ENTDECKTES JUDENTHUM (JUDAÍSMO DESENMASCARADO)

O, Un relato completo y veraz de cómo los judíos endurecidos blasfeman y deshonran a la Santísima Trinidad; desprecian a la Santa Madre de Cristo; se burlan y ridiculizan el Nuevo Testamento, los evangelistas y apóstoles, y la religión cristiana; y desprecian y maldicen a toda la cristiandad.

Johann Andreas Eisenmenger, profesor de lenguas orientales en la Universidad de Heidelberg: El judaísmo desenmascarado, o relato exhaustivo y veraz de la forma en que los judíos empedernidos blasfeman y deshonran de manera terrible a la Santísima Trinidad, Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo; desprecian a la Santa Madre de Cristo; se burlan y ridiculizan el Nuevo Testamento, a los evangelistas y apóstoles, y la religión cristiana; y sienten el mayor desprecio y maldición por toda la cristiandad; Junto con muchos otros asuntos y grandes errores de la religión y la teología judías hasta ahora totalmente desconocidos o solo parcialmente conocidos entre los cristianos, así como muchas fábulas ridículas y entretenidas y otras cosas absurdas sacadas a la luz.

Todo ello demostrado de forma contundente a partir de sus propios libros, de hecho, de muchos de esos libros leídos con gran esfuerzo y diligencia incansable, con la extracción de las palabras hebreas y su fiel traducción al idioma alemán.

Y compuesto en dos partes, cada una de las cuales contiene sus propios capítulos, cada uno de los cuales trata un tema concreto en detalle.

Preparado para todos los cristianos como un relato fiel y bienintencionado, y provisto de índices completos.

Impreso en Königsberg, Prusia, en el año 1711 después del nacimiento de Cristo.

Traducido por JD John © 2026

Compilación Editorial por JD John © 2026

x.com/infoparaincitar

inteligenciaparaincitar.substack.com

SEGUNDA PARTE DE ´EL JUDAÍSMO DESENMASCARADO´

Índice de los capítulos del segundo volumen

Capítulo I
En el que se muestra lo que escriben los rabinos sobre las almas de los cristianos y de otros pueblos ajenos al judaísmo, y lo que enseñan, por otra parte, sobre las almas de los judíos y su paso, o transmigración, de un cuerpo o lugar a otro.

Capítulo II
En el que se muestra de qué manera los judíos suelen maldecir a los cristianos y desearnos todo tipo de males.

Capítulo III
En el que se examinan tres cuestiones: en primer lugar, si los judíos pueden rescatar a un cristiano que se encuentra en peligro de muerte; segundo, si las leyes rabínicas permiten acabar con la vida de un cristiano; y, por último, si uno puede confiar con seguridad en los médicos judíos y utilizar sus medicinas sin preocuparse.

Capítulo IV
En el que se muestra que, según las enseñanzas de los judíos, todos los cristianos están condenados y ninguno puede salvarse, mientras que todos los judíos participarán de la salvación eterna.

Capítulo V
En el que se muestra lo que los judíos escriben y enseñan sobre el paraíso.

Capítulo VI
En el que se expone lo que los judíos enseñan sobre el infierno.

Capítulo VII
Este capítulo muestra lo que los judíos enseñan sobre los ángeles buenos.

Capítulo VIII
En este capítulo se da cuenta de lo que los judíos enseñan sobre los ángeles malos, o demonios.

Capítulo IX
En el que se muestra cuánto desprecian los judíos a las autoridades cristianas y de qué manera se les prohíbe presentar denuncias unos contra otros ante esas mismas autoridades; así como qué se debe hacer con un juramento que un judío hace ante una autoridad cristiana
.
Capítulo X
En el que se informa de lo que los judíos, según las vanas afirmaciones de los rabinos, poseen en tierras en el mundo, en las que se dice que tienen su propio gobierno y que son gobernados por sus propios príncipes y reyes.

Capítulo XI
En el que se examinan cuatro cuestiones: primero, si está permitido a los judíos, según las enseñanzas de los rabinos, engañar a un cristiano; segundo, si se les permite robarle o atracarle; tercero, si pueden quedarse con algo que un cristiano pierde y ellos encuentran? Y, por último, cuarto, si pueden practicar la usura contra los cristianos?

Capítulo XII
Este capítulo informa: primero, qué piensan los judíos de la comida y la bebida de los cristianos, y si se les permite comer con un cristiano; segundo, si es correcto comprar carne a carniceros judíos; tercero, si los judíos pueden invitar a un cristiano como huésped.

Capítulo XIII
En el que se muestra: 1. Que el tiempo en que, según las profecías del Antiguo Testamento, debía haber venido el Mesías, ya ha pasado hace mucho. 2. Cuándo, según la enseñanza de ciertos rabinos, nació. 3. Dónde ha residido desde que nació. 4. Por qué no ha llegado todavía. 5. Cuándo, cómo y de dónde vendrá. 6. Qué señales habrá de su llegada. Y, por último, 7. cuántos Mesías, en opinión de los judíos, se supone que hay.

Capítulo XIV
En el que se muestra de qué manera, según las enseñanzas de los judíos, los cristianos librarán una gran guerra contra los turcos poco antes de la llegada del Mesías; y cómo, durante esa guerra, el Mesías, hijo de José, luchará

valientemente junto a los cristianos y será asesinado; y cómo después de eso vendrá el Mesías, hijo de David, y someterá al mundo entero a su dominio; en cuyo momento todos los cristianos junto con su supuesto príncipe y gobernante, Sammael, serán exterminados; así como qué más sucederá en ese momento.

Capítulo XV
En el que se muestra cuánto tiempo reinará el Mesías tras la derrota de sus enemigos y la subyugación del mundo entero, y qué otros acontecimientos tendrán lugar durante su reinado.

Capítulo XVI
En el que se expone lo que enseñan los judíos sobre la resurrección de los muertos.

Capítulo XVII
En el que se muestra lo que los judíos enseñan y creen sobre el Juicio Final.

Capítulo XVIII
En el que se expone la razón por la que los judíos se muestran tan firmes en su religión y aceptan tan poco la fe cristiana, y cómo se debe proceder con ellos para que se conviertan en mayor número que hasta ahora.

Índice de contenidos de la parte II del El Judaismo Desenmascarado

Capítulo I.

En el que se muestra lo que escriben los rabinos sobre las almas de los cristianos y de otros pueblos ajenos al judaísmo, y lo que enseñan, por otra parte, sobre las almas de los judíos y su paso, o transmigración, de un cuerpo o lugar a otro.

Dado que los judíos, llenos de vana imaginación, odian y desprecian a todos los demás pueblos en grado sumo, y están atrapados en la opinión errónea de que solo ellos son santos, se puede juzgar fácilmente que no escriben nada bueno sobre nuestras almas, sino que las difaman y menosprecian de la manera más vil y vergonzosa. Pero para que su doctrina venenosa sobre este asunto salga a la luz, hay que saber que creen que todas las almas de los que no son judíos provienen de espíritus impuros y demonios. Por lo tanto, en el libro *Emek hammelech, folio* 3, *columna* 4, en el capítulo 4, bajo el título *Scháar Schiafchúe hamélech*, se lee lo siguiente: אמרו רז"ל אתם קרויים אדם מצד נשמת אדם העליון ואין אומות העולם קרויים אדם כי אין להם נשמה מאדם העליון הקדוש אלא נפש יש להם מאדם בליעל : Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: ustedes (los judíos) son llamados seres humanos por las almas que tienen del Hombre más elevado (es decir, Dios, que es llamado por los cabalistas אדם העליון *Adam haélion*, es decir, el Hombre más elevado); pero los pueblos del mundo no son llamados seres humanos, porque no tienen una *neschamá* (o *neschómo*), es decir, un alma, del Hombre Supremo más santo, sino más bien una *néfesch*, es decir, un alma de אדם בליעל *Adam beliáal*, es decir, del Hombre más malvado (o más despreciable) (a saber, el diablo principal *Samaël*, que, como se puede ver en el libro antes mencionado *Emek hammelech*, fol. 129, col. 4, en el capítulo 11, bajo el título *Scháar réscha díser ánpin*, se llama *Adam beliáal*, es decir, el Hombre más malvado). Por esta razón, se escribe sobre este asunto en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 137, col. 1, en el *Párascha Schemini*, lo siguiente: אדם אתם ושאר עמים לאו אינון אדם וגו' בסטרא אחרא דמסאבא רוחא דאתפשט לשאר עמין נפק מסטרא דמסאבו לאו איהו אדם ובגין כך לא סליק בשמא דאי שמא דההוא רוח טמא לא סליק בשמא דאדם ולית ביה חולקיה גופא דליה לבושא דההוא טמא וגו' : Es decir: (ustedes, los judíos) son seres humanos, pero los demás pueblos no lo son, *etc.* Por otro lado, el que es impuro, el espíritu (entiéndase: el alma) que se extiende entre los demás pueblos proviene del lado de la impureza (es decir, de los demonios). Ese mismo espíritu no es un ser humano y, por lo tanto, tampoco se le da ese

nombre. El nombre de ese espíritu es Impuro, y no se le llama por el nombre de ser humano, ni tiene ninguna participación en él. Su cuerpo es la vestimenta de ese mismo impuro.

En el gran *Jálkut Rubéni*, en el *Párascha Bereschíth*, también se enseña lo siguiente sobre este asunto en el folio 10 (aunque debería ser el folio 8), columna 3: עור ובשר הוא מלבוש לאדם ורוח הפנימי נקרא אדם. עכ"ום אינם קרויים אדם כי נשמתן מרוח הטומאה אמנם ישראל נשמתן מרוח הקדושה וכו' : Es decir: la piel y la carne son la vestimenta del hombre, y el espíritu interior se llama Hombre; pero los idólatras (es decir, los cristianos y otros pueblos) no se llaman hombres, porque sus almas derivan del espíritu impuro. Pero las almas de los israelitas provienen del Espíritu Santo, *etc*. Y en fol. 10, col. 2, en el mismo lugar, se lee: Israel se llama hombre porque su alma desciende del hombre superior, pero los idólatras, cuya alma proviene del espíritu impuro, se llaman cerdos, y por lo tanto el cuerpo de los idólatras es el cuerpo y el alma de un cerdo: Es decir: un israelita se llama hombre porque su alma desciende de él del Hombre supremo; pero un idólatra, cuya alma proviene del espíritu impuro, se llama cerdo. Si esto es así, entonces el cuerpo de un idólatra es el cuerpo y el alma de un cerdo. Además, en el libro antes mencionado *Emek hammélech*, fol. 23, col. 4, en el capítulo 43 bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, se lee: הרשעים בחייהם קרויים מתים כי אין להם נשמה קדושה מן היסוד הנקרא חי העולמים בתרין עלמין בעולם הזה ובעולם הבא רק יש להם נפש מן הקליפה הנקראת מות וצלו מות ועל ידי אותם הניצוצות הם חיים : Es decir: los malvados son llamados muertos durante su vida, porque no tienen alma santa de la Fundación, que (Dan 12:7) se llama Aquel que vive eternamente, en los dos mundos, en este mundo y en el mundo venidero; más bien, tienen almas de la *Kelífa* (es decir, la cáscara, por la que se entiende al Diablo, como se indicó anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte), que se llama Muerte y Sombra de la Muerte; y a través de esas mismas chispas viven. Ahora bien, dado que los judíos consideran a todos los cristianos idólatras y malvados, como se demostró en el capítulo 16 de la primera parte, y llaman a la cristiandad el reino impío, como se indicó en el capítulo 17 de dicha primera parte, de ello se deduce que todo lo anterior se ha dicho en relación con nuestras almas.

Esto también es coherente con lo que se encuentra en el folio 4, columna 2, en el prefacio del libro *Schéva tal*, donde se lee lo siguiente: נפשות האומות המה מכוחות חיצוניות כוחות הקליפות כאשר נבאר סוד עניינם בשערים הבאים בס"ד מפני כן חלקם והנחילם לשרי מעלה אבל הנשמות של אותה ישראלית אצולות מקדושת האצילות ברוך הוא Es decir: las almas de las naciones provienen de los poderes más externos, los poderes de los *Kelífoth* (o *Kelifos*, es decir, cáscaras, concretamente de los demonios), como explicaremos el misterio de su

naturaleza en los siguientes capítulos, con la ayuda de Dios. Por esta razón, Dios las distribuyó entre los príncipes más elevados (setenta) (mencionados anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte) y las dio como herencia. Pero las almas del pueblo israelita provienen de la santidad de la *emanación*, o flujo, del Dios bendito. Así también está escrito en el comentario del rabino *Ménachem von Rékanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 221, col. 4, casi al final de la Parashá *Haahinu*, de la siguiente manera: השפע שבא לכחות הטומאה נקרא יין נסך ומשם נאצלים נפשותיהן של אומות העולם: Es decir: la *influenza*, o la afluencia, que llega a los poderes de la impureza, se llama יין נסך *jín nésech*, es decir, vino de libación (que se ofrece a los ídolos); y de ahí provienen las almas de las naciones del mundo. En cuanto al origen de las almas de los cristianos y otras naciones, ya se ha indicado algo al respecto en el capítulo 16.

16. Capítulo de la primera parte, en relación con el vigésimo octavo nombre que se da a los cristianos.

Dado que se mencionó poco antes en el folio 4, col. 2 del libro *Schéva tal* que las almas de los pueblos del mundo han sido distribuidas entre los setenta Príncipes o Demonios, también debo anotar aquí lo que se escribe sobre este tema en el libro *Tuf haárez* fol. 9, col. 2, y las palabras dicen lo siguiente: דע כי כל חלק וחלק מהארץ נתן לאומה המתיחסת אל החלק ההוא: וז"ש כי לבני לוט נתתי את ער ירושה ממש מתיחס לבני לוט הוא ער וכן לעשו הר שעיר. וכן פרשו רז"ל הוא אדום וארצו אדומה מורה שממש יחס הארץ לפי האומה השוכנת בה. והטעם כי השר השולט על האומה גם כן יש לו יחס להשפיע בחלק הארץ ההיא. Y esas almas son parte de la cáscara que se refiere a esa tierra exterior en el sentido de que son tres relaciones: la relación de la nación, la relación de la tierra y la relación del ministro en las almas y en la supervisión: *Es decir: Sepa que cada porción de la tierra ha sido dada a ese pueblo al que se le ha asignado esa misma porción (en la que habita); y esto es lo que se dice* (Deuteronomio 2:9): *He dado Ar a los hijos de Lot para que la posean. Ar se atribuye propiamente a los hijos de Lot. Del mismo modo, la montaña de Seir fue asignada a Esaú; y nuestros rabinos, de bendita memoria, han explicado el asunto (a través de las palabras): Él (es decir, Esaú) es rojo, y su tierra es roja; por lo que se enseña que la asignación de una tierra se hace propiamente según el pueblo que habita en ella. Sin embargo, la razón es que a ese príncipe (entre los setenta príncipes antes mencionados) que gobierna sobre un pueblo, también se le ha asignado la influencia o el influjo sobre la porción de esa misma tierra. Y así, esas mismas almas (que se encuentran en esa misma porción de la tierra) provienen de la porción de la *Kelifa, *o cáscaras (es decir, del espíritu maligno, o Diablo), a la que se asigna esa misma tierra exterior (o territorio), de modo que hay tres

tipos de asignación, a saber, la asignación del pueblo, la asignación de la tierra y la asignación del Príncipe sobre las almas y su gobierno.

En relación con este asunto, así como con la frívola doctrina de que las almas de las naciones derivan de los setenta príncipes, o demonios, también está escrito en el libro *Maarécheth haëlahúth* (o *Maaréches haëlohús*) fol. 206, col. 1. lo siguiente: שאר אומות מסרם ה' ית' לשרים שהם שכליס נפרדים והמשילם עליהם ומנה שר לכל אומה ואומה לשלוט ולהנהיג עליהם טוב ולשמור על ידי כוכבים ומזלות והשגחם האלה הם הנקראים אלהי העמים אשר חלק להם ומן השרים האלה נשתלשלה נשמתן של האומות: Es decir: las naciones restantes (las que se encuentran fuera de los judíos) el Dios bendito las ha entregado a los príncipes, que son *Intelligentiæ abstractæ*, es decir, espíritus sin cuerpo, y les ha dado dominio sobre esas naciones, y ha puesto un príncipe sobre cada uno de los pueblos para gobernarlo y hablar bien en su nombre (y ser su defensor), y también para preservarlo a través de las estrellas y los planetas. A estos mismos príncipes también se les llama los dioses de las naciones, a quienes Él (Dios) les ha dado en parte, y de tales príncipes derivan las almas de las naciones.

Dado que se supone que las almas de los pueblos derivan de los demonios, se lee en el libro *Emek hammélech*, fol. 121, col. 2, en el capítulo 151, bajo el título *Scháar Kirjáth árbä*, que los judíos dominarán en el futuro a todos los pueblos, y de hecho con estas palabras: לעתיד יתגבר הטוב על הרע אז גם ישראל שהם מצד הטוב יתגברו על אומות העולם שהם מצד הרע וגו׳ Es decir: En el futuro, el bien dominará al mal; entonces también los israelitas, que son del lado del bien, se apoderarán de los pueblos del mundo, que provienen del lado del mal. Sin embargo, por el lado del mal se entiende al diablo, por lo que se afirma en el libro *Avodáth (o Avódas,) hakkódesch*, fol. 18, col. 3. en el capítulo 18 bajo el título *Chélek hajickud*: הנחש הוא צד הרע es decir, la serpiente (es decir, el diablo, como se ha informado en el capítulo 18 de la primera parte) es el lado del mal. En el libro *Zerór hammór* también se enseña en fol. 148, col. 4, en la *Parascha Ki tavó*: אומות העולם הם משולים לנחש לפי שהם באו מזוהמת נחש הקדמוני: Es decir, los pueblos del mundo se comparan con una serpiente, porque derivan de la impureza de la serpiente antigua. Sin embargo, lo que se quiere decir con esto se puede ver en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 80, col. 4, en la Parascha Schemóth, donde se lee: כל הנשמות באו מסטרא דקין והבל מהבל מסטרא דטוב ומקין מסטרא דרע: Es decir, todas las almas provienen del lado de Caín y Abel: de Abel, del lado bueno, y de Caín, del lado malo. Ahora bien, dado que se supone que el alma de Caín (como se ha relatado en los capítulos segundo y decimoctavo de la primera parte) deriva de la impureza que el diablo principal *Sammaël* hizo caer sobre *Even* cuando se acostó con ella, se supone que todas las almas de los pueblos derivan de esa misma inmundicia; por esta

razón se lee en el librito *Afkáth (o Afkas) róchel*, fol. 7, col. 2., donde se menciona la impureza del espíritu maligno, lo siguiente: הגוים והכופרים הבאים לטמא עצמם ממשכים רוח מאותו הצד ורוח הגוים משם הוא: Es decir, los *Gojim* (es decir, los cristianos o paganos) y los que niegan a Dios, que se contaminan a sí mismos, extraen (o reciben) el espíritu de ese mismo lado, y su espíritu (es decir, su alma) proviene de allí.

Desde qué momento ocurre esto, es decir, que se dice que las almas de las naciones provienen de los setenta príncipes antes mencionados, lo enseña el rabino *Aharon Schmuel* en su libro *Nischmāth* (o *Nischmas*) *ádām*, en el capítulo I, fol. 5, col. 2, donde escribe lo siguiente: הנה קודם דור הפלגה היו כל הנפשות ממקור אחד על כן היה כל־הארץ שפה אחת אמנם כאשר חלק השם לשבעים אומות ומסרס לשבעים שרים נמשך לכל אומה ואומה נפש מהשר הממונה עליו על כן כפי חילוק הנפשות ופירודם נחלקו הלשונות אחר שהדבור נמשך מהנפש ואם כן באמרו ונבלה לשונם הוא ענין בלבול נפשם: Es decir: He aquí, antes del tiempo de la dispersión (que tuvo lugar en la construcción de la torre de Babel), todas las almas (de las personas que vivían sobre la tierra) procedían de una sola fuente (y un solo origen); por esta razón, los pueblos de toda la tierra tenían una sola y misma lengua. Pero después de que Dios dividiera las setenta naciones y las entregara a los setenta príncipes, cada nación recibió sus almas del príncipe designado sobre ella; por esta razón, después de la distribución de las almas y su separación, los idiomas se dividieron, ya que el habla deriva del alma. Si esto es así, entonces por lo que se dice (Génesis 11:9: «Y confundamos su lengua»), se debe entender la confusión de sus almas.

En el libro *AmmudéhaSchifa*, se lee lo siguiente sobre otro origen de las almas, fol. 51, col. 3, 4: עינך לויתן ובת זוגו אינו הדבר כפשוטו כי אמרו רז"ל שעתיד גבריאל לעשות קניגי עם לויתן. ומה לו לציד עמו מלחמה אבל הענין הוא שלויתן ובת זוגו הם רמוזים על המלאך השטן אל אחר ולילית בת זוגו והם לויתן נחש בריח ונחש עקלתון הנזכרים בישעיה שהק"en el futuro los castigará con su espada dura para alimentarlos del todo, y Gabriel hará un pacto con él para eliminar el espíritu de la impureza de la tierra y al principio de la creación, cuando creó el k"con una intención conocida por Él, bendito sea, pensó que si Levitan se uniera con su compañera Lilith, la malvada, darían a luz almas dañinas y muchas impurezas, porque así como las almas de los justos provienen de Él, las almas impuras provienen del ángel Satanás, como es sabido. Y sin duda, en la mayoría de los dañinos y las almas impuras del mundo prevalecerá la fuerza de la impureza y destruirán el mundo. Por lo tanto, ¿qué hizo el Creador para que el ángel de Satanás no se uniera con ella y se mantuviera el mundo? Y por eso dijo en el Zohar: «Y juntos, Esther y el Creador, decidieron que no se unieran para que no hubiera fruto ni descendencia en el mundo». Y he aquí que el

sabio, el misericordioso Abraham, se opuso a esta afirmación del Zohar y dijo: «¿Cómo es posible que el Santo, bendito sea Él, haya castrado al ángel para que no engendrara almas impuras?».Y vemos que hay muchas almas impuras, y dio una respuesta maravillosa a esto y dijo que la cuestión es que esas almas no provienen del ángel Satanás y Lilith, porque después de castrarlos, es imposible que se apareen, pero esas almas y todas las almas de los malvados que vienen al mundo provienen de las acciones de los malvados, y son los quelos traen al mundo, porque quien comete una sola transgresión, crea con sus malas acciones malhechores, y estos son los malhechores que destruyen y arruinan el mundo hasta aquí. Y he aquí que esos malhechores que el hombre crea con sus malas acciones son los testigos que testifican contra él en el día del juicio, y cada uno de ellos grita y dice: «Tal persona me ha hecho tal cosa», como se explica en muchos lugares del Zohar: Es decir: el asunto del *Leviatán* (que Dios lo castró para que el mundo no fuera destruido, si tuviera descendencia, como se mostrará más adelante en el capítulo 15 de la segunda parte) y su compañera no debe entenderse literalmente, ya que nuestros rabinos, de bendita memoria, dijeron que el ángel *Gabriel* organizaría en el futuro una cacería con el *Leviatán*. ¿Por qué debería declararle la guerra? Más bien, el asunto debe entenderse así: que el *Leviatán* y su esposa simbolizan al ángel que es *Satanás* y al otro dios, y a *Lilith* (o *Lilis*), su esposa, que son el *Leviatán*, uno una serpiente recta y otro una serpiente torcida, de los que se habla en *Isaías* (cap. 27, v. 1), a quienes el santo y bendito Dios visitará con Su espada dura para destruirlos del mundo; y *Gabriel* organizará una cacería con él, para que el espíritu impuro sea expulsado de la tierra. Ahora bien, el santo y bendito Dios, al principio de la creación, cuando creó todas las cosas con un propósito conocido por Él, consideró en Sus pensamientos que si este *Leviatán* se acostara con su esposa *Lilis*, engendrarían muchas almas de demonios y de personas idólatras; pues así como las almas de los justos provienen del santo y bendito Dios, las almas impuras provienen del ángel que es *Satanás* y el otro dios, como es bien sabido. Y es ciertamente verdad que cuando los demonios y las almas idólatras se multiplican en el mundo, el poder de la impureza gana la partida (Dios no lo quiera), y esos espíritus malignos destruyen el mundo. Por esta razón, ¿qué hizo el santo y bendito Dios? Él *castró* o cortó al ángel, *Satanás*, para que no se mezclara con ella y así se pudiera preservar el mundo. Por esta razón se dice en el *Sohar*, en la Parascha *Mischpatim*, que el otro dios fue castrado, ya que el santo y bendito Dios lo castró para que no diera fruto en el mundo y no engendrara descendencia. Ahora bien, el sabio autor o escritor del libro Chesed le-Abraham חסד לאברהם planteó una objeción contra esta afirmación del Sohar y dice: ¿cómo es posible que el santo y bendito Dios haya castrado al ángel que es el otro dios, para que no engendrara almas de personas

idólatras, cuando vemos claramente que hay muchas almas impuras? Y resolvió esta objeción de manera admirable, diciendo que el asunto debe entenderse así: que esas almas no provienen de la unión del ángel, Satanás y *Lilis*, ya que después de que Dios los castró es imposible que se unan. Más bien, esas almas, y las almas de los demonios que vienen al mundo, provienen todas de las obras de los malvados, que son la causa de que hayan sido traídas al mundo; pues quien comete un pecado crea demonios a través de sus malas obras, y esos son los mismos demonios que hacen daño, destruyen el mundo y lo contaminan. (Hasta aquí las palabras del libro *Chesed le-Abraham*). He aquí que el hombre crea así a esos mismos demonios a través de sus malas acciones. Esos mismos demonios son los testigos que testificarán contra él en el día del juicio; y cada uno gritará y dirá que tal o cual persona lo creó, tal y como se muestra particularmente en muchos lugares del *Sohar.*

En cuanto al lugar en el que se supone que moran las almas de las naciones antes de entrar en los seres humanos, se dice que está en la *expansis*, es decir, en los firmamentos o expansiones de los siete planetas, y sobre esto está escrito lo siguiente en el pequeño *Jalkut Rubéni, número* 4, bajo el título *Neschamá*, del folleto *Tuf haárez*, fol. 9, col. 1: בשבעה רקיעים התחתים שבעה כוכבי לכת שצ"ם חנכ"ל ובאלה שבעה רקיעים יש נשמות ע' אומות י' אומות תחת כל כוכב וכו' ותחת גלגל לבנה האחרון שבכולם יש רקיע חלק שאינו משמש כלום שם נשמות השדים ורוחין ולילין וגו' : Es decir: entre los siete firmamentos o expansiones hay siete planetas, a saber, Saturno, Júpiter, Marte, el Sol, Venus, Mercurio y la Luna, y en estas siete expansiones moran las almas de las setenta naciones, diez naciones bajo cada planeta, etc. Pero debajo de la *Sphæra*, o esfera, de la Luna, que es la última de todas, hay una expansión que no sirve para nada, y allí moran las almas de los demonios, los espíritus y los fantasmas nocturnos.

Cuánto tiempo perdurarán y permanecerán en el mundo las almas de las naciones se enseña en el libro *Maarécheth haëlahúth*, fol. 25, col. 2., en el comentario de *Chájat*, de la siguiente manera: ביובל הגדול לא תשאר שום אומה מאחר שהעולם יהיה חרב. וכה לנו יחרון עליהם. יש להשיב כי הבליעה חוזרת אל הקליפות כי יכלו סכל וכל מן העולם ולכן גם נפשם של האומות הבאות מהם ילכו לחרפות מאחר שסיבתם יהיה להם כלייה מכל וכל לא יזכר שמם עוד: es decir, en el gran año del Jubileo no quedará ninguna nación, ya que el mundo (en ese momento) será destruido y devastado. ¿Qué ventaja, entonces, tenemos ustedes (los judíos) sobre ellos (es decir, las setenta naciones)? A esto hay que responder que la destrucción debe entenderse como referida a los *Kelifóth* (o *Kelifos*), es decir, las cáscaras (que son los espíritus malignos), ya que estos serán exterminados total y completamente del mundo; y, por lo tanto, las almas de las naciones, que se derivan de ellas, también se arruinarán (y serán

exterminadas), ya que sus creadores (de quienes proceden) llegarán a su fin completo, y su nombre ya no será recordado.

Habiendo revelado ahora lo que los judíos maliciosos enseñan como una doctrina vergonzosa sobre las almas de nuestro pueblo y de otras naciones, también debo mostrar lo que enseñan, por el contrario, sobre sus propias almas. Aquí hay que saber que sostienen que sus almas son una parte y una chispa de la esencia divina. Que son parte de la esencia divina se enseña en el libro *Schené luchóth habberíth*, fol. 262, col. 3, con estas palabras: הנשמות חלק אלוה ממעל, es decir, las almas son parte de Dios desde arriba. Y en el libro *Nischmáth adam*, el rabino *Aharon Schmuél* escribe: הנשמה היא חלק אלוה ממעל, es decir, el alma es parte de Dios de arriba; lo cual también se encuentra en el libro *Schéfa tal*, en el prefacio, fol. 4, col. 1, 2. Y en la tercera columna se enseña: הנשמה היא חלק אלוה ממעל ומעצמותו כבן מעצמותו של אב, es decir, el alma es parte de Dios desde arriba, y de Su sustancia, o esencia, al igual que un hijo es de la esencia de su padre. Sin embargo, ya se ha mencionado algo sobre este tema en el primer capítulo de la primera parte.

Que también se supone que son chispas de la esencia divina es evidente en el libro *Emek hammélech*, fol. 121, col. 4, en el capítulo 152, bajo el título *Schaár Kirjáth árba*, donde está escrito lo siguiente: נשמות שברא הם חיים וקיימים לעולם ועד מפני שהם ניצוץ מעצמותו ברוך הוא שנאמר ויפח באפיו נשמת חיים וכל הנופח מעצמותו הוא נופח : Es decir: Las almas que Él (es decir, DIOS) ha creado viven y perduran en la eternidad, porque son una chispa de la sustancia o esencia del Dios bendito, como está escrito (Génesis 2:7): Y sopló en su nariz aliento de vida. Lo mismo se encuentra en el mismo lugar, fol. 127, col. 3. Y en el libro *Nischmáth ádam*, se lee en el primer capítulo, fol. 5, col. 1: הנשמה היא נר וניצוץ מהשם הגדול ידוד נאצלה מאורו הגדול ואשו הקדוש כמו שאמר הכתוב כי ה' אלהיך אש אוכלה הוא והוא כסדליק נר מנר שאינו חסר כלום כך הנשמה שנאצלה מרוח פיו יתברך כביכול : Es decir: El alma es una luz y una chispa del gran nombre de Jehová, y deriva de Su gran luz y de Su fuego santo, como dice la Escritura (Deuteronomio 4:24): Porque el Señor su Dios es un fuego devorador. Y así como uno enciende una vela con otra y esa vela no sufre ningún menoscabo, lo mismo ocurre, por así decirlo, con el alma, que proviene del aliento de la boca del Dios bendito. De la misma manera, también se lee en el libro *Emek hammelech*, fol. 135, col. 1, en el capítulo 18, bajo el título *Scháar réscha dísér ánpin*: הנשמה היא באה מן שם הויה עצמה דכתיב כי חלק ה' עמו : Es decir: El alma deriva del nombre de la Esencia (es decir, el nombre *Jehová*), como está escrito (Deuteronomio 32:9): Porque la porción del Señor es su pueblo. En el libro antes mencionado *Nischmáth ádam*, también se enseña en el folio 7, columna 1, en el primer capítulo, que las almas judías

derivan de los diez *Sephiróth* o *Sephiros*, y las palabras allí dicen lo siguiente: נשמותינו כלולים באחדות נשמת אדם הראשון נאצלות מי' ספירות הקדושים : Es decir: Nuestras almas, que están contenidas en la unidad del alma del primer hombre, derivan de las diez *Sephiróth* (o resplandores) sagradas. Sin embargo, por las diez *Sephiróth*, los cabalistas entienden la divinidad, como se puede ver en el libro *Schéfa tal*, fol. 1, col. 1.

Dado que se supone que las almas de los judíos tienen un origen tan glorioso, mientras que las almas de todos los demás pueblos tienen uno tan vergonzoso, las primeras deben ser totalmente agradables y queridas por Dios, mientras que las segundas deben ser consideradas por Él como totalmente sin valor. En el libro *Schéfa tal*, fol. 4, col. 2, se informa en el prefacio que, en correspondencia con el número de las setenta almas que, como se puede ver en Éxodo 1:5, procedían de los lomos de Jacob, también hay setenta pueblos, y a continuación se incluye el siguiente pasaje: התורה הוצרכה להודיע זה כדי להורות לנו כי כל נשמה מישראל בפני עצמה חביבה וחשובה בעיני הק"בה יותר מכל הנפשות של אומה אחת בכללה וזה הענין גילה לנו התורה במקום אחר גם כן באמרה כל הנפש הבאה לבית יעקב מצרימה שבעים ודקדקה לומר כל הנפש ולא אמרה כל הנפשות כמו שאמרה אצל עשו את כל נפשות ביתו שלא היו רק שש נפשות ואפילו הכי קורא אותן נפשות בלשון רבים מכל שכן אצל יעקב שהיו שבעים נפש היה לו decir todas las almas, sino que quiso enseñarnos que cada alma y cada alma por sí misma de Israel es más querida a sus ojos que todas las almas de una nación del mundo en su conjunto, y que Israel en su conjunto es más querida y valiosa a sus ojos que todas las naciones. Es decir: La Ley consideró necesario dar a conocer esto, con el fin de enseñarnos que cada alma israelita individualmente es más agradable y más preciosa a los ojos del santo y bendito Dios que todas las almas de un (otro) pueblo entero. Y este asunto también nos lo ha revelado la Ley en otro lugar, cuando dice (Génesis 46:27): «Y todas las almas (no almas, en plural) de la casa de Jacob que entraron en Egipto eran setenta». Ella (es decir, la Ley) tomó nota cuidadosamente de esto, al decir: «Todas las almas», y no «Todas las almas», tal como dice de Esaú (Génesis 36:6): «Todas las almas de su casa», y las llama almas en plural, aunque solo había seis almas. ¿Cuánto más debería haber dicho de Jacob, cuando había setenta almas, «todas las almas»? Pero quería enseñarnos que cada alma israelita individualmente es más agradable y más preciosa a Sus ojos que todas las almas de un pueblo entero entre los pueblos del mundo, y que el pueblo israelita en su conjunto es más amado y más apreciado a Sus ojos que los setenta pueblos.

En cuanto al momento en que fueron creadas las almas, los judíos enseñan que fueron creadas al principio del mundo, en los primeros seis días. Por lo tanto, el

rabino *Menasse ben Israel* escribe en su libro *Nischmáth Chájim*, fol. 70, col. 2, en el capítulo 16 del segundo *Maámar*, lo siguiente: הגם שדעת חכמי אומות העולם הוא שהנשמות נבראים עם הגוף שלומי אמוני ישראל מאמינים באמונה שלמה שנבראו כלם בששה ימי בראשית: Es decir: aunque los sabios de las naciones del mundo sostienen que las almas se crean junto con el cuerpo, los israelitas perfectos y fieles creen, con una fe perfecta, que todas fueron creadas en los seis días de la creación del mundo. Y a continuación, del libro *Tanchúma*: כל הנשמות שהיו מן אדם הראשון ושיהיו עד סוף העולם כלם נבראו בששת ימי בראשית וכלן בגן עדן: Es decir: Todas las almas que han existido desde el tiempo del primer hombre, y que existirán hasta el fin del mundo, fueron creadas en conjunto en los seis días de la creación del mundo. Del mismo modo, en el comentario del rabino *Menáchem de Recanati* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 34, col. 2, en la *Parascha Bereschith*, se lee lo siguiente: כבר ידעת כי הנשמות נבראו מששת ימי בראשית כענין שנאמר ידעת כי אז תולד ומספר ימיך רבים: Es decir: Ya sabe que las almas fueron creadas a partir de los seis días de la creación, como se dice (Job 38:21): «¿Sabía usted que iba a nacer en ese momento y que sus días serían muchos?». Y con esto se quiere decir que las almas fueron creadas con la primera luz, como se puede leer en el libro antes mencionado *Nischmáth Chájim*, fol. 72, col. 1, en el capítulo 17 del segundo *Maámar*. También se dice que esto ocurrió el primer día, como informa el mencionado rabino *Menasse* en el capítulo 17 inmediatamente siguiente, fol. 71, col. 2, donde escribe de la siguiente manera: ועתה אחר אשר טעמתי מעט דבש ואורו עיני גם בדבר הזה נחקור נא באיזה יום מששת ימי בראשית נבראו ואומר כי מוסכם הוא כמעט מכל חכמינו ז"ל שהנשמות נבראו ביום ראשון: Es decir: Ahora que he probado un poco de miel y mis ojos se han iluminado también en este asunto, preguntémonos en cuál de los seis días de la creación del mundo fueron creadas; y yo digo que casi todos nuestros sabios, de bendita memoria, están de acuerdo en que las almas fueron creadas el primer día. Poco después, se expresa así: Ya escribió el Rambán que no se puede decir que fueron creadas después del primer día, ya que el Santo, bendito sea, no creó nada de la nada excepto en el primer día, y a partir de ahí, en los demás días de la creación, hizo algo de algo, y si es así, las almas en general fueron creadas en el primer día. Es decir: el rabino Moshé bar Najmán escribió que no se puede decir en absoluto que fueron creadas después del primer día, ya que el santo y bendito Dios creó algo de la nada solo el primer día, pero a partir de ese día, en los días restantes de la creación, hizo algo de algo; y si eso es así, entonces las almas están incluidas entre las cosas que fueron creadas el primer día.

El lugar al que van las almas inmediatamente después de haber sido creadas lo enseña el rabino Salomón Jarchi en su comentario sobre el tratado talmúdico

Chagiga, fol. 5, col. 1, de la siguiente manera: אוצר יש ושמו גוף ומבראשית נוצרו כל הנשמות העתידות להולד ונתנם לשם : Es decir, hay un tesoro (en el cielo) que se llama *Guf*, y todas las almas que fueron creadas desde el principio y que aún no han nacido en el futuro han sido colocadas allí (por Dios). En relación con esto, también se encuentra un pasaje equivalente en el libro *Zerór hammór*, fol. 152, col. 1. en la *Parascha Nizzavim*. De este tesoro, Dios también entrega las almas a los niños en el vientre de sus madres, como enseña el mencionado *Rabí Menalle ben Israel* en su libro *Nischmáth Chájim*, fol. 72, col. 1, en el capítulo 18, cuando escribe lo siguiente: מונח קיים ויציב הוא מדעת כל חכמי ישראל שהנשמה הטהורה נתנה לו לאדם מאת ה' מן השמים מהחילת הווייתו במעי אמו טרם צאתו לאור העולם : Es decir, es cierto y verdadero, según la opinión de todos los sabios de Israel, que el alma pura es dada al hombre por Dios desde el cielo desde el principio, cuando se forma en el vientre de su madre, antes de salir al aire del mundo. Y esto lo demuestra en detalle en lo que sigue.

En cuanto al número de almas que Dios creó originalmente: se dice que hay sesenta mil, o sesenta cien mil, en total, y de hecho son almas puramente *israelitas*, todas las cuales estaban contenidas en el alma de *Adán* y estaban unidas a ella. Por lo tanto, está escrito en el *Jalkut chadasch.* fol. 155, col. 1. *número* 34. bajo el título *Neschamóth* de la siguiente manera: כללות הנשמות הם ששים רבוא והתורה היא שרש הנשמות דישראל ויש ששים (רבוא) ששים רבוא פירושים לכל פסוק שבתורה וכל נשמה ונשמה בפני עצמה נתהוה מפירוש אחד ולעתיד כל אחד יקרא התורה כפי הפירוש המגיע לו אשר משם נבראת נשמתו ויש כמה נשמות שכוללות כמה פירושים ומשה רבינו עליו השלום היה כולל מכל הששים רבוא ובכל לילה כשהאדם ישן אם זוכה עולה נשמתו וקורא שם הפירוש השייך לו בפסוק אחד ובלילה אחרת בפסוק אחד וששים רבוא פירושים אלו כפשט הפסוק וכנגדן באגדה וכנגדן בקבלה; Es decir: la suma de las almas consiste en sesenta veces diez mil (o seis veces cien mil), y la Ley es la raíz de las almas israelitas. Del mismo modo, cada versículo de la Ley tiene seiscientas mil interpretaciones, y cada alma individual fue creada a partir de una interpretación. En el futuro, cada persona también leerá la Ley según la interpretación que le corresponde, sobre la cual fue creada su alma. Sin embargo, hay muchas almas que abarcan muchas interpretaciones, y Moisés, nuestro maestro, sobre quien sea la paz, fue abarcado por las seiscientas mil. Además, cada noche, cuando una persona duerme, siempre que sea digna de ello, su alma asciende (al cielo) y lee allí la interpretación que le pertenece (y le corresponde) en un versículo, y la noche siguiente en otro versículo. Sin embargo, estas seiscientas mil interpretaciones se ajustan al sentido literal y sencillo del versículo; y correspondientes a esas (interpretaciones) hay igualmente otras tantas (interpretaciones) en la *Aggáda* (es decir, en las

historias entretenidas y sutiles), así como en la *Kábbala*. Lo mismo se encuentra también en el libro *Emek hammelech*, fol. 139, col. 4, en el capítulo 30, bajo el título *Schaar réscha díser ánpin*. Ahora bien, dado que se crearon seiscientas mil almas, se supone que también hay tantos judíos; por esta razón se lee en *Schir haschírim rábba*, fol. 264, col. 2.: משה שקול כנגד ס' רבוא שהם כל ישראל; Es decir: Moisés es igual a los seiscientos mil, que comprenden a todos los israelitas. Sobre esto, se puede leer más en el libro *Megálle amyk-kóth*, en el ciento ochenta y seis, así como en el ciento cuarenta y ocho *Ofan* o capítulo.

Que las seiscientas mil almas estaban contenidas en el alma de Adán se enseña en el libro *Nischmāth ādam*, fol. 6, col. 1, en el primer capítulo, de la siguiente manera: נשמת אדם הראשון כלולה ושזורה מששים רבוא נשמות שהם כלל הדעות והפרצופים שבאפשרי המציאות להיות בישראל כבזואר בזוהר בראשית וכן כתב בעל ראשית חכמה שער האהבה פ"ה וז"ל ישראל יש בהם ששים רבוא נשמות ואיש לא נעדר לעולם מששים רבוא וזה יורה על היותם דוגמא המרכבה העליונה שיש בהם ששים רבוא בחינות כנודע ליודעי החכמה . . וכן שמעתי מבעלי התבונה שהכוכבים כולם הם ששים רבוא : Es decir: el alma del primer hombre se compuso y se reunió a partir de seiscientas mil almas (la palabra hebrea significa propiamente «entrelazadas», como se entrelazan habitualmente los hilos), que es la suma de las formas de conocimiento y de las personas que pueden existir entre los israelitas, como se explica en el *Sohar* sobre el primer libro de Moisés. Del mismo modo, el autor del libro *Reschith chóchma* (bajo el nombre de *Rabí Elías*), de bendita memoria, escribe en el capítulo 5, bajo el título *Schár haaháva*, lo siguiente: Entre los israelitas hay seiscientas mil almas, y en ningún momento una sola persona queda por debajo de las seiscientas mil. Esto también indica que son un modelo del carro supremo, en el que hay seiscientas mil formas de conocimiento, como saben aquellos que están familiarizados con esta sabiduría. Asimismo, he oído decir a los astrólogos que el número de estrellas en general es de seiscientas mil.

Poco después, en esa misma *columna*, aparece lo siguiente: עתה הראיתיך לדעת כי כל הנשמות מישראל כלולים בששים רבוא ואותן ששים רבוא נשמות היו נכללים בפתילה אחת שהיא נשמת אדם הראשון ועל כן המשיל החכם נשמת אדם הראשון לנר שיש לו פתילה שזור מחוטים רבים: Es decir: ahora le he mostrado, para que sepa, que las almas de los israelitas son seiscientas mil; y estas seiscientas mil almas estaban contenidas en una sola mecha (es decir, el alma del primer hombre); por esta razón, el sabio comparó el alma del primer hombre con una luz que tiene una mecha trenzada con muchos hilos. Y en el folio 8, columna 1, en el primer capítulo del libro antes mencionado, se afirma además: נשמת אדם הראשון היא נר ה' שבו כלולים ששים רבוא נשמות מישראל כמדליק נר מנר: Es

decir: El alma del primer hombre era una luz del Señor, en la que estaban contenidas las seiscientas mil almas de los israelitas, del mismo modo que se enciende una vela con otra. Así también se enseña en el folio 7, columna 1, en el primer capítulo mencionado anteriormente: כל נשמות מישראל היו כלולים בנשמת אדם הראשון והיו מוכנים לבא בזה העולם בישראל חבל נחלתו עם סגולתו ואמנם אולת אדם הראשון שסילף דרכו והטיל הנחש זוהמא בחוה גרמה שהנשמות האלו נתערבו ואין כל אדם זוכה לנשמה זו כי אם אחר טהרה וקדושה וגו': Es decir: Todas las almas israelitas estaban contenidas en el alma del primer hombre, y estaban preparadas para venir a este mundo entre los israelitas, la parte de Su (es decir, de Dios) herencia y el pueblo de Su posesión. Pero la necedad del primer hombre, que pervirtió su camino, y el hecho de que la serpiente arrojara una impureza sobre Eva, hicieron que esas almas se mezclaran entre sí; y no toda persona es digna de tal alma, excepto después de la purificación y la santidad, etc. En el *Sepher Gilgûlim*, fol. 1, col. 3, también se lee lo siguiente: כל הנשמות והרוחות והנפשות כולם היו כלולים באדם הראשון בעת שנברא: Es decir, todas las *Neschamoth*, o almas, y todas las *Ruchóth*, o espíritus, así como todas las *Nephalschóth*, o almas, estaban comprendidas en el primer hombre en el momento en que fue creado. Y en el libro *Emek hammelech*, fol. 171, col. 3, bajo el título *Scháar ólam habbería*, se enseña lo siguiente sobre este asunto: בשעת בריאת העולם היינו בשעה שנולד אדם הראשון היו כלולים בו כל ששים רבוא של נשמות זכר ונקבה היו וזהו שדרשו ר"זל על פסוק איפה היית ביסרי ארץ אמנם אחר כך כשחטא נתלשו ממנו אותם הנשמות של זכרים וירדו בעולם הבריאה עד היכל אלהי ישראל. והנשמות של נקבות נוסרו מן הזכרים וירדו גם המה בריוטא יותר התחתונה עד היכל לבנת הספיר דוגמת מה שנסרה חוה מאדם קודם החטא: Es decir, en el momento de la creación del mundo, es decir, en el momento en que fue creado el primer hombre, las seiscientas mil almas, que eran masculinas y femeninas, estaban comprendidas en él; y esto es lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, enseñaron con respecto a las palabras (Job 38:4): «¿Dónde estaba usted cuando yo fundaba la tierra?». Pero después, cuando pecó, esas almas masculinas y femeninas fueron arrancadas de él y descendieron al mundo de la creación, hasta el palacio del Dios de Israel. Las almas femeninas, sin embargo, fueron separadas de las masculinas y descendieron igualmente a una cámara inferior, hasta el palacio de la mampostería de zafiro; tal como Eva, antes del pecado, fue separada de Adán.

Se dice que los tres patriarcas restauraron aquellas almas que habían sido corrompidas por el pecado de Adán, sobre lo cual el *Jalkut chadasch* fol. 155, col. 4. número 52. enseña lo siguiente bajo el título *Neschamóth*, del libro *Megallé amykkóth*: אברהם תיקן ששים רבוא נפשות שהיו תלויין בנפשו של אדם הראשון. ויצחק תיקן ששים רבוא רוחות שהיו תלויין ברוחו של אדם הראשון. ויעקב

תיקן ששים רבוא נשמות שהיו תלויין בנשמתו של אדם הראשון: Es decir: Abraham restauró los seiscientos mil *nephalschoth*, o almas, que habían estado unidas al *néphelch*, o alma, del primer hombre. E Isaac restauró los seiscientos mil *ruchóth*, o espíritus, que habían estado unidos al *rúach*, o espíritu, del primer hombre. Pero Jacob restauró las seiscientas mil *neschamóth*, es decir, las almas, que habían estado unidas al *neschamá*, o alma, del primer hombre. Que una persona tiene tres almas, llamadas *Néphelch*, *Rúach* y *Neschamá*, se ha tratado con mayor detalle anteriormente en el capítulo 19 de la primera parte.

Que las seiscientas mil almas antes mencionadas estaban unidas a Adán se puede ver en el libro *Emek hammelech*, fol. 24, col. 2, en el capítulo 23, bajo el título *Scháar olam hattóhu*, donde se lee lo siguiente: כל הנשמות שבגוף אדם הראשון כמו שאז"ל על אר"זל אין בן דוד בא עד שיכלו פסוק איפה היית ביסדי ארץ מלמד שכל הנשמות היו תלויות באדם הראשון זה היה הלוי בשערו וזה בחוטמו וכו' אף על פי שר"שי מפרש הדר יש ששים גוף ע"פנים בתורה: Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho (en el tratado talmúdico *Avoda sara*, fol. 5, col. 1.): El hijo de David (es decir, el Mesías) no vendrá hasta que todas las almas que estaban en el cuerpo del primer hombre hayan llegado a su fin; tal y como nuestros rabinos, de bendita memoria, han afirmado con respecto a las palabras (Job 38:4): «¿Dónde estaba usted cuando yo fundaba la tierra?». Esto nos enseña que todas las almas estaban unidas al *Guf*, es decir, al cuerpo del primer hombre, algunas a su cabello, otras a su nariz, etc. Aunque el rabino Salomón Jarchi interpreta la palabra *Guf* como una cámara llamada *Guf* (en la que residen las almas), la ley se expone, no obstante, de setenta maneras diferentes. Esto también se lee en el folio 31, columna 3 del libro mencionado anteriormente, en el capítulo 52, bajo el título mencionado anteriormente, y lo que sigue es: וכשחטא נשרו ממנו איברים ובמקום שנפלו שם נתישבו בני אדם וגגזר עליו ישוב כדי להוציא אותן הנשמות: Es decir: Pero cuando él (es decir, Adán) pecó, los miembros se le cayeron, y en el lugar donde habían caído, los hombres habían venido a habitar, y se decretó que debía ser habitado, para que esas almas pudieran ser traídas. Lo mismo se encuentra también en el libro antes mencionado *Emek hammelech* fol. 94, col. 1. en el capítulo 55, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, así como en el *Sepher gilgúlim*, fol. 1, col. 3., y en el *Jalkut chádasch* fol. 126, col. 1. 2. Número 89, bajo el título *Mitha*.

Se dice que Dios le mostró a Adán todas las almas que procederían de él y entrarían en sus descendientes, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el *Sohar über Schir haschírim*, o el Cantar de los Cantares del rey Salomón, fol. 15, col. 1: ברא ק"בה לאדם הראשון מעפרא דבי מקדשא נטיל ומהמן אהברי ונפח באנפוי נשתהא דחיי וסתימן פתח ליה פתחא דגן עדן ועייל ליה בשבעין חדרין היכלין קדישין ועבד ליה עשר חופות כגוונא דאינון חופות דזמין ק"בה למעבד לצדיקים בגן עדן

"En él ומלאכי עילאי הוה מרקדין קמיה והוה הדי חמן ותמן ותמן אעבר קמיה ק estaban todos los espíritus y almas que estaban destinados a estar en el cielo, y cuando el rey David llegó, le dijo: «No tengo vida, porque no tengo nada». Y el Señor del mundo le dijo: «No se preocupe, porque no tiene vida, porque le dijo: «Bah David Malka Ayahu, ya que el primer hombre fue creado, así le dio siete años y setenta años, y todos los años de David Malka y todos los años de Shifá y Shifá de todos los años de Shifá le dio de su propiedad, y le faltaban siete años de los primeros mil años de su propiedad. Es decir: el santo y bendito Dios creó al primer hombre, y tomó del polvo (o tierra) del Templo (sobre el que posteriormente se construyó el Templo), y de él fue formado, y sopló el alma viviente en sus fosas nasales; a continuación, le abrió la puerta del Paraíso y lo condujo a las setenta cámaras, los palacios sagrados, y le hizo diez doseles nupciales, iguales a los doseles que el santo y bendito Dios ha dispuesto para los justos en el Paraíso, y los ángeles superiores bailaron ante él, y él se regocijó allí. En ese mismo lugar, el santo y bendito Dios hizo pasar ante él a todos aquellos espíritus y almas que estaban ordenados y preparados para estar en los hijos de los hombres y que iban a proceder de él (es decir, de Adán). Cuando llegó al rey David, vio que no tenía vida alguna, por lo que dijo: Oh Señor del mundo, ¿quién es este, que no veo vida en él? Entonces el santo y bendito Dios le respondió que era el rey David. Después de que el primer hombre vio cómo estaban las cosas, le dio setenta años de sus propios años (que tenía que vivir), y estos fueron los setenta años de la vida del rey David; y así, al primer hombre le faltaron setenta años de sus mil años, que de otro modo habría vivido.

Cómo Adán pudo ver las almas se discute en el *Jalkut chadasch* fol. 111, col. 2. número 15, bajo el título *Luchoth*, donde se lee: אמרו חז״ל הראה הקב"ה לאדם דור דור ודורשיו אין רצוננו שראה כן בנבואה אלא ממש הראה אותם לו לפי שכל הנשמות שהיו עתידים לבא לעולם כולם עומדים לפני הק"בה למעלה באותו דיוקן ממש שעתידים לבא לעולם הזה וראה אותם אדם ממש זכוננא דא בהר סיני דכתיב אשר איננו פה ר"ל שהנשמות שלא נבראו עדיין היו בהר סיני באותו דיוקן שעתידים לצאת לעולם הזה: Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho: el santo y bendito Dios hizo que Adán viera a cada generación y a sus predicadores, y el significado no es que Adán los viera a través de una profecía, sino que Dios se los mostró realmente y de hecho; ya que todas las almas que iban a venir al mundo estaban de pie ante el santo y bendito Dios en su forma real, en la misma forma en que iban a venir a este mundo, de modo que Adán realmente las vio. Lo mismo ocurrió en el monte Sinaí, como está escrito (Deuteronomio 29:15): «Con los que no están aquí», lo que significa que las almas cuyos cuerpos aún no habían sido creados en ese momento estaban

presentes en el monte Sinaí en la misma forma (con cuerpos) en la que iban a venir a este mundo.

Según esta enseñanza, entonces, las almas debieron haber asumido en ese momento los cuerpos que Adán había visto; pues en el libro antes mencionado *Jálkut chádash*, en el folio 154, columna 4, número 24, bajo el título *Neschamóth*, se enseña igualmente lo siguiente: כל הגשמות קודם שירדו לעולם הזה מתלבשין בגוף ובדיוקן שעתידי לעמוד בעולם הזה מתלבש למעלה טרם בואו לעולם ועומד לפני הק"בה בגוף ובדיוקן וה'קבה משביעו שלא יחטא וזהו גלמי ראו עיניך ר"ל גלמי הוא הגוף ואו עיניך שעמדתי לפניך. Es decir: todas las almas, antes de descender a este mundo, se revisten de un cuerpo y de la forma en que se presentarán en este mundo. Y cada alma se reviste arriba, antes de venir al mundo, y se presenta ante el Dios santo y bendito con un cuerpo y con esa misma forma. Entonces, el Dios santo y bendito conjura a ese mismo (el cuerpo junto con el alma) para que no peque; y esto es lo que significan las palabras (Sal 139:16): «Tus ojos vieron mi *Gólem*», es decir, mi *Gólem*, que es el cuerpo, tus ojos vieron, cuando me presenté ante Ti.

En cuanto a lo que se ha dicho, a saber, que las almas que aún no estaban en ningún cuerpo en el momento en que Dios entregó la Ley en el monte Sinaí tomaron cuerpos y se revistieron de ellos, esto no concuerda con lo que escribe el rabino *Menasse ben Israel* en su libro *Nischmáth chájim*, fol. 70, col. 2, en el capítulo 16 del segundo *Máamar*, cuando se expresa de la siguiente manera: אמרו בתנחומא פרשת פקודי ז"ל כל הנשמות שהיו מן אדם הראשון ושיהיו עד סוף העולם כולם נבראו בששת ימי בראשית וכולן בגן עדן וכולן היו במתן תורה שנאמר כי את אשר ישנו פה עמנו עומד היום ואת אשר איננו פה עמנו עומד היום. והפירוש הוא מוכרח כי איך יכרות ה' ברית עם הנעדרי המציאות ושלא היו עדיין בעולם. אלא שהפירוש כך הוא כי לא בלבד כרת ה' בריתו עם כל העומדים שם בגוף ונפש אלא גם כן בנפשות שנבראו מבראשית אשר היו שם מבלי גוף והם קבלו עליהם שבועת הר סיני. ולכן הזכיר בהן עמידה בלשון האמור במלאכי השרת בין העומדים האלה כאשר תראה באורך בספר פרדס הרמונים דף ס"ה ע"א: Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen en (el libro) *Tanchúma*, en la *Paraschá Pekúde*: Todas las almas que han existido desde el primer hombre en adelante, y que existirán hasta el fin del mundo, fueron creadas en los seis días de la creación, y todas ellas están en el Paraíso. También estuvieron todas presentes cuando se entregó la Ley, como se dice (Deuteronomio 29:15): (Porque yo hago este pacto y este juramento no solo con ustedes,) sino tanto con el que está aquí con nosotros hoy, como con el que no está aquí con nosotros hoy. Y esta interpretación es necesaria, pues ¿cómo podría Dios haber hecho un pacto con aquellos que aún no habían sido creados y aún no estaban en el mundo en ese momento? Sin embargo, según esta interpretación, la cuestión es la siguiente: que Dios el

Señor estableció Su pacto no solo con todos aquellos que estaban allí en cuerpo y alma, sino también con aquellas almas que fueron creadas en el principio y estaban presentes allí sin cuerpo, y que hicieron el juramento del monte *Sinaí* sobre sí mismas. Por esta razón, se menciona la palabra «de pie» en relación con ellos, que se utiliza para los ángeles ministradores (Zac 3:7), (donde está escrito:) «Entre estos que están de pie», como pueden ver en detalle en el libro *Párdes Rimmónim*, fol. 65, col. 1. Estas son las palabras del rabino *Menasse*. Así se afirma aquí que las almas estaban presentes en el Monte *Sinaí* sin cuerpos, mientras que en lo anterior se enseñaba que se revestían de cuerpos.

En *Schemóth rábba*, también se enseña en fol. 118, col. 1, en la *Parascha* 29, que las almas, en el monte Sinaí, salieron volando de los cuerpos por miedo, y las palabras dicen lo siguiente: ר' לוי בדברים שאלו ישראל מלפני הקב"ה שיראו כבודו וישמעו קולו והיו רואין את כבודו ושומעין את קולו. שנאמר והאמרו הן הראנו ה' אלהינו את כבודו ואת גדלו וכתיב ואת קולו שמענו מתוך האש. ולא היה בהם כח לעמוד שכיון שבאו לסיני ונגלה להם פרחה נשמתן על שדבר עמהן שנאמר נפשי יצאה בדברו: אבל התורה בקשה רחמים מלפני הקב"ה יש מלך משיא בתו והורג אנשי ביתו כל העולם כולו שמחים ובניך מתים מיד חזרה נשמתן שנאמר תורת ה' תמימה משיבת נפש:

Es decir: el rabino *Levi* dijo que los israelitas habían deseado dos cosas del santo y bendito Dios, a saber, que pudieran ver Su gloria y oír Su voz; y vieron Su gloria y oyeron Su voz, como está escrito en Deuteronomio 5:24: «Y ustedes dijeron: He aquí, el Señor nuestro Dios nos ha dejado ver Su gloria y Su majestad». Y está escrito (más adelante en el mismo lugar): «Y oímos su voz desde el fuego». Pero no tenían fuerzas para mantenerse en pie, pues cuando llegaron al monte Sinaí y Dios se les reveló, sus almas salieron volando (de sus cuerpos) mientras Él les hablaba, como está escrito (Cantar 5:6): «Mi alma se fue cuando Él habló». Pero la Ley suplicó al santo y bendito Dios que tuviera misericordia de ustedes (y le dijo): ¿Acaso hay algún rey que dé a su hija en matrimonio y mate a sus siervos? Todos los pueblos del mundo se alegran, pero sus hijos están muriendo. Entonces sus almas volvieron a ellos, como está escrito (Sal 19:8): «La ley del Señor es perfecta, que restaura el alma».

Los judíos también sostienen otras doctrinas maravillosas y extrañas sobre las almas, y dicen que las almas de los sabios y eruditos son llevadas al cielo cada noche. A este respecto, se lee lo siguiente en el *Sóhar chádasch*, fol. 44, col. 1. en el *Médrasch néeelam*: אמר רבי יהודה תא חזי אין לך בכל לילה ולילה שאינו אוחז מטטרון שר הפנים כל נשמתן של תלמידי חכמים העוסקים בתורה וקראה אותן לפני הק"בה וממתינים מלאכי השרת ודוממים מלומר שירה עד שיכנפו נפשות

הצדיקים עמהם ויאמרו ביחד לאל עליון שנאמר הנצנים נראו בארץ אלו העוסקים בתורה לשמה . Llegó el momento de decir a su Creador juntos. Y se oyó la voz del tor en nuestra tierra, que es Metatrón, para recoger las almas de los justos y decir a su Creador cada noche y cada noche, como está escrito: «Subirán los piadosos con honor y gloria». Es decir: *El rabino Jehuda dijo: Venga y vea. No hay noche en la que el ángel Metatrón, el Príncipe de la Presencia, no tome todas las almas de los sabios que estudian la Ley y las presente ante el Dios santo y bendito; y los ángeles ministrantes esperan y permanecen en silencio, absteniéndose de cantar su canto de alabanza a Dios, hasta que las almas de los justos se han reunido con ellos, y juntos cantan el canto de alabanza al Dios altísimo, como está escrito (Cantar 2:12): «Las flores aparecen en la tierra», estas flores significan a aquellos que estudian la Ley y por ella. «Ha llegado el tiempo de cantar», para que puedan cantar juntos a su Creador. «Y se oye la voz de la tórtola en nuestra tierra»: esta tórtola simboliza a Metatrón, que hace oír su voz para reunir las almas de los justos, para que puedan cantar un canto de alabanza a su Creador cada noche, como está escrito (Sal 149:5): «Los piadosos se regocijarán en la gloria».* Estas son las palabras del *Sóhar chádasch*. Lo siguiente se enseña igualmente en el *Jalkut chádasch* fol. 177, col. 3. número 64. bajo el título *Teschúva*: כיון שישן האדם עולה נשמתו לראות באור העליון וגו' : Es decir: Cuando una persona duerme, su alma asciende para contemplar la luz más alta, etc. En relación con este ascenso nocturno de las almas al Paraíso, también se puede consultar el libro *Emek hammélech*, fol. 36, col. 3, en el capítulo 64, bajo el título Scháar ólam hattóhu*.

Además, los rabinos enseñan que en su sabbat los judíos reciben, además de su propia alma, otra más, a la que llaman נשמה יתירה *Nescháma jetherá* (o *jeséra*, o *jattirá*), es decir, un alma superflua. Se puede leer algo sobre este tema en el tratado talmúdico *Taanith* (o *Taanis*) fol. 27, col. 2 y en el tratado *Béza*, fol. 16, col. 1., donde se plantea la pregunta: ¿por qué motivo no se ayuna el primer día de la semana? Y la respuesta que se da es: א"ר יוחנן מפני הנוצרים שמואל בר נחמני אמר מפני שהוא שלישי ליצירה ריש לקיש אמר מפני נשמה יתירה דאמר ריש לקיש נשמה יתירה ניתנה בו באדם בערב שבת במוצאי שבת נוטלין אותה ממנו שנאמר שבת וינפש כיון ששבת וי אבדה נפש : Es decir: el rabino *Jochanan* dijo (se hace) por los *cristianos* (que tienen un día festivo ese mismo día, para que no puedan decir que estamos ayunando porque ellos están celebrando, como se puede ver en el *Talmud* en el tratado *Sopherim*, fol. 13, col. 4. en el *capítulo* 17). *Schmuel bar Nachmáni* dijo (se hace) porque es el tercer día después de la creación (del hombre), ya que *Adán* fue creado el sexto día, es decir, el viernes, contando desde ese día hasta el domingo son tres días; pero cada tercer día el

hombre está débil y, por lo tanto, no es apto para ayunar, como señala *el rabino Salomón* en su comentario sobre el pasaje. *Resch Lakisch* dijo (se hace) a causa de las almas superfluas; pues *Resch Lakisch* afirma que esta alma es dada al hombre en la víspera del sabbat (es decir, el viernes por la tarde por Dios) y le es quitada de nuevo al término (o fin) del sabbat, como está escrito (Éxodo 31:17): *(Pero el séptimo día) descansó* וינפש *Vajinnafésh* (es decir, como se entiende erróneamente en el *Talmud*): después de que él (es decir, el hombre, en el sabbat) haya descansado, (entonces) *Vai afedá néfesch, ¡ay!* el alma (sobrante) se pierde. Así, *Vajinnafésh*, que significa *Y Él se refrescó*, debe, según la enseñanza errónea del *Talmud*, significar lo mismo que *Vai afedá néfesch*, lo cual es una interpretación absurda de las Escrituras.

En relación con esa alma superflua, también se escribe lo siguiente en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 15, col. 2, en la *Parascha Bereschith*: אמרו רבותינו ז"ל שיש לו לאדם נפש יתירה בשבת : Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que una persona tiene un alma superflua en el sábado.

Y en el *Jalkut chadash*, en el fol. 165, col. 3, número 52, bajo el título *Shabbath*, se lee lo siguiente del *Ofan* 175 del libro *Megalle amykkoth*: חמשה פרצופים של הנשמה שהם נפש רוח נשמה חיה יחידה הם באים לאדם באלו הזמנים בחול של מועד ובמוסף של ר"ח באה לו הנפש וביום טוב הרוח וביום כפור הנשמה ובשבת הנשמה יתירה היא סוד חיה ובעולם הבא זוכה ליחידה : Es decir: el alma tiene cinco tipos de formas (y nombres), que son: *Nefesch*, es decir, el alma; *Ruach*, es decir, el espíritu; *Neschamah*, es decir, el alma; *Chajah*, el ser vivo, es decir, la vida; *Jechidah*, es decir, el ser solitario. Estos llegan a una persona en los siguientes momentos. En los días laborables que caen entre la festividad y la oración adicional de la luna nueva, le llega el *Nefesh*, o alma; y en el día de la festividad, el *Ruaj*, o espíritu; y en el Día de la Expiación, el *Neshamá*, o alma; y en el sabbat, el alma superflua, que es el misterio de *Chajah*, es decir, del que vive, o de la vida; pero en la vida venidera se hace digno de *Jechidah*, o el solitario. En cuanto a estos cinco tipos, también se puede consultar el pequeño *Jalkut Rubeni*, números 10 y 14, bajo el título *Neschamah*.

Los judíos también están acostumbrados a comer manjares exquisitos en el sabbat, lo cual se hace por el bien de esta alma superflua, sobre la cual se enseña lo siguiente en el *Jalkut chádasch*, fol. 144, col. 1, n.º 10, bajo el título *Schábbath*: סוד ענג שבת הוא לעדן נשמה יתירה שהעשה היא מצוה רבה לכבוד השכינה בתחתונים : דהיינו לברך ברכת המזון מצוה שאינה נוהגת בעליונים : Es decir: el misterio del deleite del sabbat es que uno debe dar placer al alma superflua, para que pueda cumplir un gran mandamiento en honor a la

Majestad divina entre los de abajo (es decir, entre los seres humanos que habitan aquí en la tierra); es decir, que debe pronunciar la bendición en la comida, que es un mandamiento que no es habitual entre los de arriba (que habitan en el cielo). Y el *Rabino Salomón Jarchi* escribe, en su mencionado comentario sobre el *Tratado Táanith* del Talmud, fol. 27, col. 2: נשמה יתירה שמרחיבין דעתו לאכילה ושתייה : Es decir: a través del alma superflua, se amplía la disposición de la persona hacia el comer y el beber, de modo que adquiere un mayor apetito por comer y beber.

El origen de las almas superfluas en el sabbat se describe en el *Jalkut chadasch*, fol. 165, col. 2, número 45, bajo el título *Schábbath*, de la siguiente manera: הנשמות היתרות הבאים בשבת יש מהם באים מצד הבל וגו' ויש מהם באים מצד קין : Es decir, en cuanto a las almas superfluas que vienen en el sabbat, algunas de ellas vienen del lado de Abel, etc., pero otras vienen del lado de Caín, etc. Sin embargo, si este es el caso, entonces no todas las almas que vienen en el sabbat pueden ser buenas, ya que en el comentario del *Rabino Menachem* de *Rekanat* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 34, col. 1, en la *Parascha Bereschith*, está escrito: בספר הזוהר אמרו על קין מהאי גופא נשמתהון דרשיעיא : Es decir, en el libro *Sohar* se dice de Caín que de este cuerpo provienen las almas de los malvados. Y en el *Jalkut chádasch*, fol. 8, col. 2, número 120, bajo el título Adán, se lee: כל הנשמות שבעולם הם מסטרא דקין והכל הצדיקים הם בניי דהבל ורשעים הם בניי דקין : es decir, todas las almas que hay en el mundo provienen del lado de Caín y Abel; los justos son los hijos de Abel, pero los malvados son los hijos de Caín. También se ha demostrado anteriormente, en el capítulo 2 de la primera parte, que Caín recibió su alma del diablo supremo *Sammaël*, del que se dice que se acostó con Eva, por lo que todas las almas superfluas descendientes de Caín deben ser de naturaleza diabólica.

Casi todos los judíos supersticiosos creen en esta doctrina errónea del alma superflua en el sabbat; sin embargo, el rabino *Menasse ben Israel* la rechazó en su libro antes mencionado, *Nischmáth chájim*, fol. 53, col. 2, en el segundo *Máamar*, donde enseña lo siguiente. ועתה האם יחשוב הקורא שבשבת נותנון לו לישראלי נשמה יתרה בודאי לא כך עלה במחשבתן של ראשונים אבל הכוונה להודיע איך הנשמה ביום השבת המיוחד לעסק התורה פנוי הלב מעסקי ימי המעשה ומטרדותיו העלה במדרגה ממתנה נחליאל ומנחליאל במות . והתוספת הוא תוספת השכלה והשגה : Es decir: Ahora bien, cuando el lector supone que a un israelita se le da un alma superflua en el sábado, se equivoca, pues eso no se les ocurrió a los antiguos (que enseñaron al respecto) de esa manera; más bien, la intención era dar a conocer cómo el alma, en el sabbat, que está dedicado al estudio de la Ley y en el que el corazón se libera de los asuntos de los días

laborables y sus cargas, asciende paso a paso (como se puede leer en Números 21:19) de *Matthana* a *Nahaliel*, y de *Nahaliel* a *Bamoth* (es decir, cada vez más lejos). Y la adición (del alma) significa una adición de entendimiento y comprensión de la Ley divina.

Sobre el tema anterior, los rabinos también enseñan que las almas, cuando se separan de los cuerpos de los moribundos, pasan a otros cuerpos; esto es lo que los griegos llaman *Μετεμψύχωσις*, *Metempsychosis*, pero los judíos lo llaman גלגול *Gilgul*, o גלגול נשמות *Gilgul neschamóth* (o *neschómos*), es decir, un rodar de las almas, de גלגל *Gilgel*, que significa rodar, porque son, por así decirlo, rodadas de un cuerpo a otro; y en la antigüedad, el filósofo pagano *Pitágoras* era partidario de esta opinión. Sobre esta doctrina, el rabino *Menasse ben Israel* escribe en su libro *Nischmáth chájim*, fol. 152, col. 2, al comienzo del sexto capítulo del cuarto *Máamar*, lo siguiente: אמונת הגלגול היא אמונה לכלל קהל עדתנו ולא נמצא מי שימאן בה ויחרוקנה : זולתי הרב ר' סעדיה הגאון והכ"דרשי כנראה באגרת ההתנצלות להרש"בא • וכן כתב ר"ל בן חביב בסימן ח' ז"ל אמנם יש כת אחרת גדולה מאד מחכמי ישראל המאמינים • והם כתבו אנהנו עליה כי היא אמונה אמיתית ועיקר מעקרי התורה לתרץ קושית צדיק ורע לו. Y todos nosotros estamos obligados a escuchar las palabras de estos últimos y a creer en esta creencia sin ninguna duda ni sospecha en absoluto. Y es sabido por todos los miembros de mi pueblo que el libro del Zohar y todos los libros de los cabalistas sostienen firmemente esta creencia, etc. Es decir: La creencia en la transmigración, o paso, de las almas de un cuerpo a otro es una creencia sólida que sostiene toda la asamblea de nuestra congregación (o iglesia), y no hay nadie que la niegue y la rechace, excepto el rabino *Saadias haggáon* y el *Badráschi*, como se puede ver en la carta de disculpa dirigida al rabino *Schlémo ben Addéreth*. Y así escribió el rabino *Levi ben Chápif*, de bendita memoria, en el *número* 8. Sin embargo, hay otra gran compañía de sabios de Israel que lo creen, y han escrito al respecto que es una creencia verdadera y un fundamento (o artículo principal) entre los fundamentos de la Ley, con el fin de resolver la objeción, o dificultad, de por qué les va mal a los justos; y todos estamos obligados a escuchar las palabras de estos últimos maestros y a dar nuestro consentimiento a esta creencia sin ningún impedimento o duda alguna. Hasta aquí sus palabras. Asimismo, todos los que pertenecen a mi pueblo saben que el libro *Sóhar* y todos los libros cabalísticos se adhieren firmemente a esta creencia, etc. Algo similar también se puede leer en el libro *Emek hammélech*, fol. 7, col. 3, en el prefacio. Vemos, por lo tanto, a partir de estas palabras del rabino *Menasse ben Israel*, que hasta el día de hoy todos los judíos consideran esta doctrina errónea como una cuestión verdadera. Sin embargo, el rabino *Naphtali* también escribe, fol. 7, col. 2, en el sexto capítulo de su prefacio al

libro antes mencionado *Emek hammélech*, que también había alguien en Italia que lo había negado, y sus palabras dicen lo siguiente: הלא תראה בפירוש התורה להחכם השלם אברבנאל בפרשת כי תצא הוא סותר דבריהם המכחישים סוד הגלגול ובעו"ה ראיתי קונטריס א' שכתב חכם אחד מארץ איטליא ואוסר שכל מי שהוא מאמין בסוד הגלגול שהוא מין ועונו גדול מנשוא לא יהיה לו חטאת כפרת: Es decir: ¿No ve en el comentario del sabio y perfecto *Abarbanel* sobre la Ley, en la Parashá *Ki téze*, que refuta las palabras de aquellos que niegan el misterio del *Gilgul*, o el vagar de las almas de un cuerpo a otro? Pero he visto, a causa de nuestros múltiples pecados, un panfleto escrito por un sabio de Italia, en el que afirma que cualquiera que crea en el misterio del paso de las almas de un cuerpo a otro es un hereje, y que su transgresión es mayor de lo que puede ser perdonado, y que su pecado tampoco tiene expiación.

Se dice que esta enseñanza sobre la transmigración de las almas de un cuerpo a otro fue revelada por primera vez por el patriarca Abraham en Egipto, como enseña el mencionado rabino *Menasse ben Israel* en su libro *Nischmáth chájim* fol. 171, col. 1., en el capítulo 21 del cuarto *Máamar*, tras lo cual se expresa de la siguiente manera: כל העולם היו מאמינים שהנפשות נפסדות וסותר האדם מן הבהמה אין עד שבא אברהם אבינו ופרסם בעולם ענין ההשארות והגלגול : **Es decir: todo el mundo creía que las almas eran perecederas y que el hombre no tenía ninguna ventaja sobre los animales, hasta que nuestro padre Abraham vino y reveló al mundo que las almas permanecen (tras la muerte del hombre) y no perecen, y transmigran de un cuerpo a otro.**

Según la opinión sin sentido de los judíos, se supone que las almas de los seres humanos vuelven a los seres humanos, o bien a animales domésticos o salvajes, peces, aves u otras criaturas vivientes, o a plantas que crecen de la tierra, como árboles y similares, o incluso a cosas inanimadas, como piedras, agua y similares, e incluso a demonios. En cuanto al paso de las almas a los cuerpos humanos, se supone que las almas del sexo masculino se transfieren de nuevo al sexo masculino o también al sexo femenino, y las almas de las mujeres se transfieren igualmente de nuevo al sexo femenino o también al sexo masculino. Que las almas de los hombres regresan a los hombres se puede ver en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 152, col. 2, en el sexto capítulo del cuarto *Máamar*, donde se lee que el alma de Adán pasó al rey David y vendrá al Mesías; y las palabras dicen lo siguiente: אמרו חכמי האמת אדם ראשי תיבות אדם דוד משיח כי אדם אחר שחטא נתגלגל נפשו בדוד והוא גם כן חטא רק בדבר אוריה ולכן יתגלגל במשיח ופסוק מלא הוא ועבדו את ה' אלהיהם ואת דוד מלכם אשר אקים להם וכתוב ודוד עבדי נשיא להם וכן ובקשו את ה' ואת דוד מלכם **Es decir: Los eruditos de la verdad han dicho que las letras de la palabra** אדם **Adam (es decir, Aleph, Daleth, Mem, o A.D.M.) son las primeras letras de las**

palabras Adam, David, Mesías, porque el alma de Adam, después de haber pecado, pasó a David. Pero David también pecó en el asunto de Urías, y por lo tanto su alma entrará en el Mesías; y este es un pasaje bíblico completo (y claro) (*Jer 30:9*, donde está escrito:) Servirán al Señor su Dios y a David su rey, a quien yo les levantaré. Y (*Ezek 37:25*) está escrito: Y mi siervo David será su príncipe para siempre. Del mismo modo (*véase Hos 3:5*) Y buscarán a David, su rey. Sin embargo, en el *Jalkut chádasch*, está escrito en el folio 95, columna 1, número 238, bajo el título *Jacob*, con respecto al alma de Adán, lo siguiente: כְּשֶׁנִּבְרָא אָדָם הָרִאשׁוֹן הָיְתָה בּוֹ נְשָׁמָה חֲשׁוּבָה מְתַחַת כִּסֵּא הַכָּבוֹד וּמִשֶּׁחָטָא פָּרְחָה מִמֶּנּוּ וּבָאָה בּוֹ נְשָׁמָה מִן הַקְּלִיפּוֹת וּכְשֶׁנּוֹלַד הֲנוֹךְ בָּאָה בּוֹ אוֹתָהּ הַנְּשָׁמָה שֶׁפָּרְחָה מֵאָדָם וְלָכֵן כַּאֲשֶׁר נִגְזְרָה גְּזֵרָה עַל אָדָם לָמוּת לֹא נִגְזַר עַל הֲנוֹךְ כִּי הָיְתָה לוֹ אוֹתָהּ הַנְּשָׁמָה הַחֲשׁוּבָה Es decir: cuando se creó al primer hombre, había en él un alma gloriosa, que había sido tomada de debajo del trono de la gloria. Pero después de que pecó, esta huyó de él, y un alma de los *Kelifóth* (es decir, los demonios) entró en él. Cuando nació Enoc, esa misma alma gloriosa que había salido volando de Adán entró en él. Por lo tanto, aunque se decretó que Adán debía morir, no se decretó lo mismo para Enoc, porque él poseía esa misma alma gloriosa.

Que las almas de los hombres también vuelven a los hombres se puede ver igualmente en el pequeño *Jalkut Rubéni*, *numerô* 9, bajo el título *Gilgúlim*, donde se lee lo siguiente: דַּע כִּי קַיִן נִתְגַּלְגֵּל עִקַּר נִשְׁמָתוֹ בְּיִתְרוֹ וְרוּחוֹ בְּקֹרַח וְנַפְשׁוֹ בְּמִצְרִי וְזֶה שֶׁ' כִּי שִׁבְעָתַיִם יֻקַּם קַיִן וְל' ת' יִתְרוֹ ק' רַח מִצְרִי : Es decir: Sepa que la parte principal del Neschamá, o alma, de Caín pasó a Jethro, su Ruach, o espíritu, sin embargo, a Korah, y su Néphesch, o alma, al egipcio (a quien Moisés, como se puede ver en Éxodo 2:12, 14, mató); y esto es lo que dice la Escritura (Génesis 4:24): Por siete veces יוקם *jykkam* Kajin, Caín será vengado; y las letras de la palabra יוקם *jykkam* (es decir, la Yod, la Koph y la Mem, o J, K y M) son las iniciales de los nombres Jetro, Coré y Mizri (es decir, de Jetro, Coré y el egipcio). Y en *numerô* 18, se escribe lo siguiente en el mismo lugar: הֱדַע שֶׁשִּׁמְשׁוֹן הַגִּבּוֹר הָיָה מִגִּלְגּוּל יֶפֶת Es decir: Sepa que el alma de Jafet pasó al poderoso Sansón. Y en el *numerô* 24, se encuentra lo siguiente: אִיּוֹב גִּלְגּוּל תֶּרַח הָיָה Es decir: El alma de Taré (el padre de Abraham) pasó a Job. En el *Jalkut chádasch*, fol. 127, col. 3, *numerô* 17, bajo el título *Míla*, se escribe igualmente lo siguiente: קַיִן גּוֹל הָאוֹמְתוֹ שֶׁל הֶבֶל לְפִיכָךְ יִתְרוֹ הָיָה מִגִּלְגּוּל קַיִן וּמֹשֶׁה הָיָה מִגִּלְגּוּל הֶבֶל לְפִיכָךְ בָּא יִתְרוֹ וְנָתַן בִּתּוֹ לְמֹשֶׁה וְגוֹ' : Es decir: Caín tomó por la fuerza a la gemela de Abel (es decir, la hermana que nació con él); por esa razón, el alma de Caín pasó a Jetro, y el alma de Abel a Moisés. Por esa razón, Jetro dio a su hija a Moisés como esposa, etc.

Que las almas de los hombres también pasan al sexo femenino se enseña en el pequeño *Jalkut Rubéni numerô* 61, bajo el título *Gilgúlim*, de la siguiente manera: לִפְעָמִים אִם בֶּן אָדָם הָיָה כִילַי בְּמָמוֹנָא וְלֹא עָבַד צְדָקָה וְגַם הָוֵי כִילַי בְּחָכְמָתֵיהּ וְלֹא הָיָה רוֹצֶה לְלַמֵּד לַאֲחֵרִים נָעֲנַשׁ אַחַר כָּךְ לְהִתְגַּלְגֵּל בִּנְקֵבָה: Es decir: A veces, cuando un hombre es avaro con sus bienes y no da limosna, y también es avaro con su sabiduría, de modo que no enseña a los demás, es castigado después haciendo que su alma pase a una mujer. Y en el librito *Schechéchath léket*, se lee en el *numerô* 16, bajo el título *Jacob*: נשמת תמר היתה נשמת זכר וביהודה היו בו ניצוצות מנשמת נקבה ועל ידי כן ילדה ממנו. ורות היתה נשמת תמר שהיא נשמת זכר ועל כן לא היתה רות ראויה לילד עד שנתן לה ה' הריון ר"ל שעשה שהתנוצצו בה ניצוצות מנשמת נקבה ועל ידי זה ילדה: Es decir: el alma de Tamar era un alma masculina, y en Judá había chispas de un alma femenina; por esa razón, ella tuvo un hijo con él. Pero Rut tenía el alma de Tamar, que era un alma masculina; por lo tanto, Rut no era capaz de tener hijos hasta que el Señor le concedió el embarazo (y quedó embarazada), es decir, hasta que hizo que chispas de un alma femenina brillaran en ella, y así dio a luz a un hijo. En el libro *Nischmāth chájim*, se lee igualmente en el folio 168, columna 2, en el capítulo 19 del cuarto *Máamar*: האיש מתגלגל באשה מפני העונש: Es decir: El alma de un hombre pasa a una mujer como castigo. Y a continuación se añade: וזה הגלגול הוא גם כן על עוונות חמורות: Es decir: Y tal transmigración de almas también se produce a causa de los pecados graves que se han cometido.

Que las almas de las mujeres también pasan al sexo femenino se puede ver igualmente en el pequeño *Jalkut Rubéni*, n.º 1, bajo el título *Gilgúlim*, donde se lee: רע ששרה חנה שונמית צרפית כולם היו מגלגול חוה: Es decir, sepan que Sara, Ana, la mujer sunamita (mencionada en 2 Reyes 4:8) y la viuda de Sarepta (mencionada en 1 Reyes 17:9) eran todas juntas el *Gilgul* de Eva (es decir, que el alma de Eva había pasado a todas ellas). Del mismo modo, se enseña en *Jalkut chádasch* fol. 3, col. 2, n.º 8, bajo el título *Adán*: אדם נתגלגל באברהם וחוה בשרה: Es decir, el alma de Adán pasó a Abraham, y el alma de Eva pasó a Sara.

Que las almas del sexo femenino también se transfieren al sexo masculino es evidente a partir del pasaje antes mencionado del *Jalkut chádasch*, fol. 3, col. 2. *numerô* 8, donde inmediatamente después de las palabras citadas está escrito: כדי לצרף וללבן זוהמת אדם הוליד אברהם את ישמעאל ששאב עשו הזוהמא לחוץ וחוה נתגלגלה אחר כך ביצחק וגם היא נצרפה ונטהרה על ידי ששאב עשו כל הזוהמא ולפי שנתגלגלה ביצחק נקבה מיקרי שמאל סיטרא דנוקבא אחר כך נתגלגלו שניהם ביעקב וילדו בנים: Es decir: para que la impureza de Adán (que había entrado en Adán desde el diablo principal *Sammaël* y, posteriormente, en sus descendientes) pudiera ser refinada y purificada, Abraham engendró a Ismael,

quien extrajo toda la inmundicia. Después de esto, el alma de Eva entró en Isaac, y ella también fue refinada y purificada (de la impureza de Sammaël), porque Esaú extrajo toda la impureza hacia sí mismo. Y debido a que el alma de una mujer había entrado en Isaac, el lado izquierdo se llama el lado de la mujer. Después de esto, las almas de ambos entraron en Jacob, y engendraron hijos. Esto también se encuentra en el *numerò* 4 del pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el título *Gilgúlim*. Y en el *numerò* 8 que le sigue, se lee: רחב נתגלגלה בחבר הקני ואחר כך נתגלגלה בחנה וזהו סוד : אשה קשת רוח אנכי שהיא היתה זונה מצד רוח הקשה של טומאה ועלי' הוא גלגול יעל אשת חבר הקני וגו׳: Es decir: El alma de Rahab entró en Heber el kenita; después entró en Ana, y este es el misterio (de las palabras de Ana en 1 Sam 1:15, cuando dice:) «Soy una mujer de espíritu duro (o atribulado)», porque había sido ramera (cuando se llamaba Rahab y pronunció esas palabras) en relación con el espíritu duro de la impureza. Pero el alma de Jael, la esposa de Heber el kenita, entró en Elí. El rabino Menasse ben Israel enseña sobre este tema lo siguiente en su frecuentemente citado libro *Nilschmáth chájim*, fol. 168, col. 2, en el capítulo 19 del cuarto Máamar: האשה מתגלגלת באיש לשכר: Es decir: El alma de una mujer entra en un hombre como recompensa para ella, es decir, por el bien que ha hecho.

En cuanto a la transmigración de las almas femeninas a otros cuerpos, lo siguiente está escrito en el *Jalkut chádasch* fol. 23, col. 2. bajo el título *Ischa*, extraído del *Séphér hacavvanóth* (o *hacavvónos*) del *Rabino Yitzhak Lúrja;* fol. 55, col. 2.: סוד גלגול הוא שדווקא זכרים מתגלגלים בחטאם אבל נקבות אינם מתגלגלים בחטאם רק מקבלים עונשם בגיהנם אך לפעמים כשהאשה מתגלגלת לא כסיבתה הוא אלא הענין כי כשבעלה חטא עד שאחרי מותו הוכרח להתגלגל והוא מאותם שנאמר ויצא אשתו עמו שמגלגלים בת זוגו פעם אחרת בעבורו ולזה כשהאדם בא בתחילה לעולם ובת זוגו באה גם כן בתחילה לעולם זהו זיווג ראשון ואותו הזיווג הוא נעשה בקל בשעה וברגע אחד בלא קטטה כלל אך כאשר יתגלגלו ואחר כך נושאים זה את זה שנית זהו זיווג שני והוא בא על ידי קטטה גדולה כי יש מקטרגים למעלה על אשר בעוונו Se reencarnan y quieren evitar el emparejamiento, y según esto, el segundo emparejamiento puede ser incluso un joven que se casa con una virgen, pero son las mismas almas las que se reencarnan. Es decir: el misterio de la transmigración de las almas de un cuerpo a otro consiste en que solo las almas de los hombres entran en otro cuerpo a causa de sus pecados, mientras que las almas de las mujeres no pasan a otros cuerpos a causa de sus pecados, sino que reciben su castigo en el infierno. Sin embargo, cuando el alma de una mujer pasa a veces a otro cuerpo, esto no ocurre por su propia cuenta, sino porque su marido ha pecado, de modo que su alma debe ser necesariamente transferida a otro cuerpo después de su muerte, y él es uno de

aquellos de quienes se dice (Éxodo 21:1): «su mujer saldrá con él»; y, por lo tanto, el alma de su mujer debe, por su bien, entrar en un cuerpo por segunda vez. Por lo tanto, cuando una persona viene al mundo por primera vez, y su mujer también entra en el mundo por primera vez, esto constituye el primer matrimonio, y dicho matrimonio se produce fácilmente, en una hora, en un solo instante, sin ninguna disputa. Pero cuando las almas de ambos pasan a otros cuerpos y se toman el uno al otro por segunda vez, este es el segundo matrimonio, y se produce con grandes disputas, porque hay acusadores arriba que desean impedir el matrimonio, ya que su alma ha sido transferida a otro cuerpo a causa de su pecado. Por esta razón, puede ser el segundo matrimonio incluso cuando un joven se casa con una doncella, siempre que sean de esas mismas almas que han sido transferidas.

También se dice que las almas de los judíos pasan a veces a cuerpos paganos, sobre lo cual se lee en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 45, col. 1, al comienzo del capítulo 34 de la segunda parte, que se llama *Chélek haavóda*, lo siguiente: ויש עבירות שהעובר עליהם יבא מן הדין שיתגלגל בפנים כלומר בישראל ויש עבירות שהעובר עליהן יבא מן הדין שיתגלגל בחוץ כלומר בגויי הארצות : Es decir: hay pecados por los que el alma de quien los comete debe pasar por derecho interior, es decir, a un israelita; y hay pecados por los que el alma de quien los comete debe pasar por derecho exterior, es decir, ser transferida a un pagano de entre los paganos del mundo. En cuanto a Rut, en el pequeño *Jalkut Rubéni numeró* 63, bajo el título *Gilgulim*, se escribe lo siguiente: רות היתה מתחילה נפש מנפשות קדושות של ישראל ובבעבור שחטאה נתחייבה גלגול ונתגלגלה באומות העולם ועתה שבא בועז לעולם זאת הנשמה של רות היתה בת זוגו כי כבר קבלה כל עונשה והגיע זמנה לבוא להתגלגל בעולם הזה עם בועז בן זוגה וכו' : רות היתה נפש מנפשו של בועז וראויה לו וכשירדה מלמעלה לטטה נתגלגלה באומות העולם כי לפעמים מתגלגלים נפשות חסידים באומות העולם לזכות את ישראל שמרהמים על ישראל : ועל כן אמרו ר"זל חסידי אומות העולם יש להם חלק לעולם הבא : Es decir: Rut era originalmente una de las almas santas de Israel; pero como había pecado, su alma tuvo que pasar a otro cuerpo, y fue transferida a los pueblos del mundo. Sin embargo, después de que Booz viniera al mundo, esta alma de Rut era con la que él debía casarse, ya que ella ya había soportado todo su castigo y se había acercado el momento en que debía venir y entrar en otro cuerpo en este mundo junto con Booz, que iba a casarse con ella, etc. Ruth también era un alma de las almas de Booz y le pertenecía; pero después de descender de arriba, pasó a los pueblos del mundo, pues las almas de los piadosos pasan a veces a los pueblos del mundo, y esto sucede para hacer justos a los israelitas (o para purificarlos), porque uno tiene compasión de Israel. Por esta razón, nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen: los

piadosos entre los pueblos del mundo tienen parte en la vida venidera (es decir, en la vida eterna). Sin embargo, dado que aquí se afirma que el alma de Rut tuvo que pasar a un cuerpo pagano a causa de un pecado que había cometido, para expiar el pecado de esa manera, esto contradice directamente lo que se citó poco antes del *Sepher haccavvanóth* del rabino Isaac Luria; pues esa obra enseña que las almas de las mujeres no se transfieren a otros cuerpos a causa de sus pecados, sino que deben soportar su castigo en el infierno. Sin embargo, no es nada nuevo entre los rabinos necios que se contradigan entre sí, pues las mentiras no tienen consistencia. Pero basta ya con lo relativo al paso de las almas a los cuerpos humanos.

Que las almas también transmigran a todo tipo de animales se puede ver en el libro del rabino Menasse ben Israel *Nischmách chájim*, fol. 168, col. 1, en el capítulo 19 del cuarto *Máamar*, en el que trata de los *gradibus*, o grados, y los cinco tipos de destierro según los cuales se supone que las almas son expulsadas, y escribe lo siguiente: הגירוש השני הוא מאותם שהאמינו בה' ובמשה עבדו ועם כל זה פעלו און וחטאו בחטאות הנמרצות ועשו כתועבות הגוים בבעילות אסורות וינאפו את נשי רעיהם ובאו על העריות : ומפני שעשו כמעשה הבהמות ובלי הבחת האסורה והמותרת לקחו להם נשים מכל אשר בחרו הנה ה' אל אמונה ואין עול מעניש אותם ושולחם על פני חוצה בגופי הבהמות כפי מדרגת חטאם . A veces en animales puros y a veces en animales impuros, animales vivos y aves: y allí serán juzgados por sus pecados, y encontrarán dolor y aflicción al ser expulsados de delante del Señor y, fuera de su cuerpo natural, caminarán sobre cuatro patas como caballos, sin entender: Es decir: el segundo destierro concierne a aquellos que creían en Dios y en Su siervo Moisés, pero que, sin embargo, hicieron el mal y cometieron pecados graves, y también actuaron según las abominaciones de los paganos mediante relaciones sexuales prohibidas, y cometieron adulterio con las esposas de sus vecinos, y se acostaron con mujeres prohibidas. Y debido a que llevaron a cabo una obra bestial y, sin distinguir entre lo prohibido y lo permitido, tomaron para ustedes esposas de entre todas aquellas que eligieron, he aquí que Dios es un Dios verdadero y no hace mal, y los castiga y los envía a los cuerpos del ganado según el grado de su pecado, a veces a un animal limpio, pero a veces a un animal impuro, a una bestia salvaje o a aves; y allí son juzgados por su pecado y encuentran dolor y tristeza, ya que son expulsados del Señor y de su cuerpo natural, y andan a cuatro patas como un caballo y un mulo que no tienen entendimiento.

Así también, en el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 49, col. 3, en el capítulo 34 de la segunda parte, se lee lo siguiente: קבלו כי מה שאמר משה רבינו עליו השלום בתורה אל אלהי הרוחות לכל בשר רמז בזה שהגלגול הוא בכל בשר כלומר בבהמות

ובשקצים ובעופות ואמרו לכל בשר רוצה לומר ככל בשר : Es decir, se ha aprendido a través de la *tradición*, o enseñanza oral, que nuestro maestro *Moisés*, que la paz sea con él, quiso decir con las palabras de la Ley (Núm. 16:22): «Oh Dios, que eres Dios de los espíritus de toda carne», para indicar que las almas pasan a toda clase de carne, es decir, al ganado, a los animales repugnantes y a las aves; y que las palabras «toda carne» significan tanto como «a toda carne».

Así pues, de las palabras citadas de los libros *Nischmát chájim* y *Avodáth hakkódesch* se desprende claramente que se supone que las almas también pasan a los animales salvajes; y en el libro *Emek hammélech*, fol. 17, col. 1., en el tercer capítulo, bajo el título *Scháar tikkúne hatteschúva*, se afirma que el alma de un ser humano había estado en un ciervo, del que se hablará más adelante. Por otra parte, en el librito *Schechecháth léket, número 20*, bajo el título *Beth hamikdasch*, del *Zijóni*, se lee lo siguiente: אין מקריבין מן החיה כי לעולם לא יתגלגל אדם בהם ועל כן חלבם מותר : Es decir, no se sacrifican animales salvajes, porque el alma de un ser humano nunca pasa a ellos; y por esta razón, su grasa también está permitida (para comer).

El antes mencionado *Rabino Menasse ben Israel* también informa, en su libro libro *Nischmát chájim* fol. 160, col. 1. 2., en la capítulo capítulo de la cuarto *Maámar*, el siguiente sobre este tema, y dice: גם צריך שתדע que los aceptados מגוף מין אחד לגוף מין y la reencarnación incluso כן ההעתקה también האמינו על המצוות להכעיס ולא עשה תשובה יתגלגל בבהמה . que el feto אחר . ולכן אמרו חלוקי דינים נדונו דור en tres וכן על פסוק ויפץ אותם מעל פני האדמה דרשו ח"ז que la característica לשון . והכת en confusión נדונו en ellos הפלגה . הטובים והכת הג' שאמרו נעלה לשמים . en ellos לשם ע"ז נעשו מהן קופין וחתולין וכיוצא ונכנו בקרדומות הושלכו למטה נעשו מהן שדין ומזיקין ורוחין. רצונם שקצת מהם במיקין ורוחות רעות ונדות בלי שום sus almas נתגלגלו בבהמות האלו וקצת נעשו ז"ל . ויש מן המקובלים escribió מעתה כלל . והריקנטי בפרשת נח ובפרשת שמיני los últimos המאמינים בגלגול הבהמות ואמרו que si hizo hombre una אחת יתרה טמאה וזהו וזרה אינו מעלה טמא הוא הוא לכם . מי en el animal על זכיות יתגלגל en שאין לו גרה על זכיותיו . ואם מעלה גרה על זכיותיו יתגלגל בטהורה רק אם חטא el trabajo Se זרה בגילוי עריות ובשפיכות דמים באלו השלשה אפילו מעלה גרה rodará בטמאה אם no ובפרשת קדושים . חזר בתשובה וזהו סוד שפן גמל חזיר וכו' los וקצת מחכמי הקבלה y las impuras ז"ל . כבר הודעתיך סוד הבהמות הטהורות en los העובר על העריות סופו להתלבש בבהמה טמאה או que אומרים ולזה רמז ולא sacos ורמשים . את sus almas tashkatzu בכל הרמש שבודאי יוכל אדם לשקץ su alma en ellos וזהו y yo en ellos . ואמרו הבא על חמותו en castigo היא כלומר שסופה לשוב לדתנו su tía וזו היא בנויה y se convertirá כי סופו vestirse בפרד שנאמר ועיר פרא אדם והבא על אשת אחיו סופו vestirse . y a nuestra madre מעלה . והבא על אשת איש יתגלגל בחמור וזהו סוד כי del הבנין que separó יולד על

verá • חמור שונאך עזוב תעזוב עמו . הבא על אשת דודו יתלבש באשה אשדורית בדבר עבירה . הבא על הזכר יתלבש se envolvió הבא על בהמה יתגלגל בעטלף . כי עליה ושנה אחת יבא על sin הם זכרים ונקבות ושנה אחת porque בשפן או ארנבת las demás . en lo sagrado . הבא על הגויה יתגלגל בקדשה יהודית שנאמר וחיתם גויה en la santidad הבא על כלתו יתגלגל בפרדה . הבא על שתי אחיות יתגלגל su alma שיבאו עליה שני אחים . הבא על אשת אביו יתגלגל בגמל וזהו שנאמר גומל en las שארו זו שאר אביך הוא . והנה הוא חצוף cruel . איש חסר ועוכר שארו ciudades וסופו ser modesto אם בחמור דוקא יתגלגל . הבא על אמו כנמל no שב בחייו Eso es: Es es también necesario que usted sepa que los cabalistas también creen que las pasan y son transferidas de la cuerpo de un de de criatura en el cuerpo de otro tipo; para esta razón ellos tienen dicho que el alma de uno quien transgrede un mandamiento con la intención de provocar a alguien y, y quién no no arrepentirse, será entrar en una bestia. Del mismo modo, nuestros sabios de bendita memoria han explicado las palabras «Y Él dispersó por por la cara de la tierra» (Génesis 11:8), que la generación de la dispersión, que es aquellos que construyeron la Torre de Babilonia, fueron castigados con tres tipos de juicios. Los buenos entre ustedes fueron castigados con la confusión de lenguas. De la compañía cuya intención se dirigía hacia la idolatría, se hicieron monos, gatos y similares. La tercera compañía, sin embargo, aquellos que dijeron «ascenderemos al cielo y le golpearemos», es decir, a Dios, «con hachas», fueron arrojados y convertidos en demonios y espíritus malignos. Con esto querían decir que las almas de algunos de ellos entraron en esos animales, mientras que las almas de otros se convirtieron en demonios y espíritus que vagan sin el menor descanso. Así lo escribió también el *rabino Menachem* de *Rekanat*, de bendita memoria, en la Parascha *Nóach* y en la Parascha *Schemini* (en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 137, col. 2) de la siguiente manera. Entre los cabalistas posteriores también hay quienes creen que las almas entran en los animales, y dicen que el alma de un hombre entra en un animal cuando ha cometido un pecado más que buenas obras, y esto es lo que se entiende por las palabras «y lo que no rumia será inmundo para ustedes» (Lev 11:26), con lo que se entiende aquel que no rumia sus méritos, es decir, sus buenas obras. Pero si rumia sus méritos, su alma pasa a un animal limpio. Sin embargo, si ha cometido idolatría, se ha acostado con mujeres prohibidas o ha derramado sangre, su alma, a causa de estas tres cosas, pasa a un animal impuro, incluso si rumia, siempre que no se haya arrepentido; y este es el misterio de la liebre, el camello y el cerdo, etc. (de los que se hace mención en Deuteronomio 14:7-8). Y en la Parascha *Kedoschim* (el mencionado rabino Menachem de Rekanat, de bendita memoria, fol. 151, col. 1) afirma: Ya les he mostrado el misterio de los animales puros e impuros, y hay algunos entre los últimos que entienden la Cábala que dicen que quien se acuesta con mujeres

prohibidas acabará revestido de una bestia impura, o de insectos, o de reptiles; y esto es lo que indican las palabras: «Y no harán abominables sus almas con nada de lo que se arrastra sobre la tierra» (Lev 20:25), pues un hombre ciertamente puede hacer abominable su alma con ellos; y esto lo indican las palabras «Y los aborrecí» (Lev 20:23). También han dicho, con respecto al castigo de quien se acuesta con su suegra, que al final será revestido de una cigüeña y asesinado por sus compañeros, es decir, las otras cigüeñas. El que se acuesta con la hermana de su padre acabará vestido con una mujer gentil que se convierte a la religión judía; y esto es lo que indican las palabras: «Porque ella es su *Doda*», es decir, su tía (Lev 18:14), con lo que se quiere decir que al final se convertirá a nuestro *Dath*, o *Das*, es decir, a nuestra fe y nuestra ley. El que se acuesta con la mujer de su hermano acabará vestido con un mulo, como se dice: «Y el hombre nace como un asno salvaje» (Job 11:12), porque ha dividido la estructura superior. El que se acuesta con la mujer de otro hombre, su alma pasa a un asno; y este es el misterio de las palabras: «Cuando vea el asno de alguien que le odia tendido, no dejará de ayudarle» (Éxodo 23:5). El que se acuesta con la mujer del hermano de su padre será revestido de una mujer de Asdod. El que se acuesta con su nuera, su alma se transfiere a una mula. El que se acuesta con dos hermanas, su alma pasa a una ramera gentil. El que se acuesta con la mujer de su padre, su alma pasa a un camello, como está escrito: «El hombre misericordioso hace bien a su propia alma, pero el hombre cruel perturba su propia carne» (Prov. 11:17); por «su carne» se entiende la carne de su padre; y he aquí que fue desvergonzado con mujeres prohibidas, pero al final se volverá modesto como un camello. El que se acuesta con su madre, su alma pasa a una burra, pero esto solo debe entenderse correctamente cuando uno no se ha arrepentido durante su vida. Hasta aquí las palabras del *Rabino Menasse ben Israel*, y lo mismo se encuentra también en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 130, col. 3. en el *Perascha Acharé moth*. Lo mismo se lee en el librito *Schechechath léket, número 10*, bajo el título *Abraham*: ישימעאל נתגלגל באתון של בלעם ואחר כך חזר ונתגלגל בחמורו של ר' פינחס בן יאיר Es decir: El alma de Ismael entró en la burra de Balaam, y después pasó de nuevo al burro del rabino *Pinchas ben Jair*; y como los ismaelitas son ladrones, el burro fue robado. En el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 57, col. 4, del libro *Gäle räsja*, también está escrito lo siguiente: תת'קעד דורות היו מגולגלים בצאן לבן ואחר כך הוליכם יעקב למצרים ומשם זכו להתגלגל בסימן אנושי ולכן היו ישראל פרים ורבים מאד במצרים Es decir: Las almas de novecientas setenta y cuatro generaciones entraron en las ovejas de Labán, y desde allí se hicieron dignas de ser transferidas a la raza humana. Por esta razón, los israelitas fueron muy fructíferos en Egipto y se multiplicaron enormemente. Esto también se encuentra en el pequeño *Jalkut Rubéni, número 46*, bajo el título *Gilgúlim*.

También se dice que las almas de los justos se transfieren a los cuerpos del ganado y las aves, sobre lo cual el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 49, col. 2., en el *capítulo 34* de la segunda parte, así como el libro *Caphtor uphérach*, fol. 51, col. 2., enseñan de la siguiente manera: לפעמים נמצא נפש שום צדיק בשום בהמה או עוף טהור שהיא מגולגלת נפש הצדיק ההוא בגוף הבהמה או בעוף ההוא Es decir: A veces el alma de una persona justa se encuentra en un animal o ave limpios, en cuyo cuerpo ha entrado el alma de esa persona justa. Y debido a que las almas humanas están acostumbradas a entrar en animales limpios, se ordena a los judíos que tengan cuchillos de sacrificio sin muescas, para que no causen demasiado dolor a dichas almas; y sobre esto está escrito en el libro *Nischmāth chájim*, fol. 160, col. 2., en el *capítulo 13* del cuarto *Maamar*, lo siguiente: לפעמים המקריב נפש בהמה עמה מקריב נפש אדם וזהו סוד אדם ובהמה תושיע ה'. אשר על כן נצטוינו בשחיטה ובסכין בלי פגימה כי מי יודע אם גלגול יש בה. ולכן צריך לברור לו מיתה יפה. והאוכל אבר מן החי באוכל מבשר אחיו כשיש שם גלגול נפש. וזהו סוד לא תאכל הנפש עם הבשר. ואמרו עוד שבגלל דבר הזה אמר דוד הצילה מחרב נפשי מיד כלב יחידתי: Es decir: quien sacrifica el alma de un animal, a veces sacrifica junto con ella el alma de un ser humano; y este es el misterio (de las palabras del Salmo 36:7): Señor, Tú preservas al hombre y a la bestia. Por esta razón se nos ordena matar (o descuartizar) con un cuchillo sin muesca; pues quién sabe si un alma ha entrado en él: por lo tanto, hay que elegir para él una muerte suave. Y quien come un miembro de un animal vivo hace lo mismo que si comiera de la carne de su hermano, cuando un alma ha sido transferida a él. Y este es el misterio (de las palabras de Deuteronomio 12:23): No comeréis el alma junto con la carne. También se dice que David dijo por eso (Sal 22:21): Libra mi alma de la espada; mi solitaria de los perros.

En el libro *Avodáth hakkódesch*, en el folio 49, columna 3, en el capítulo 34, bajo el título *Chélek haavóda*, se enseña lo siguiente: אמרו עוד כי ענין חמשה דברים המפסידים את השחיטה שהם הלכה למשה מסיני וכל דקדוקי השחיטה שבאו בדברי רבותינו ז"ל ובדיקת הסכין כדי שלא תהיה פגומה לתועלת הנפשות המגולגלות בבהמות ובעופות שלא תפסל השחיטה ויתדחו עוד ושלא יצטערנה: Es decir: Además, ellos (es decir, los rabinos) han dicho que el asunto de las cinco cosas que invalidan el sacrificio, y que han sido transmitidas por tradición desde el Monte *Sinai*, así como todas las observancias precisas en el acto del sacrificio que aparecen en las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, y del mismo modo la inspección del cuchillo para que no esté mellado, se hacen en beneficio de las almas que han transmigrado en el ganado y las aves, para que el sacrificio no sea declarado ilegal y para que no sean expulsadas y se les haga sufrir dolor. Poco después sigue: על כן צריך שתהיה השחיטה יפה ובדוקה בעבור שכתוב ואהבת לרעך כמוך: Es decir: Por lo tanto, es necesario que el sacrificio

se realice correctamente y con inspección, ya que está escrito (Lev 19:18): Amarás a tu prójimo como a ti mismo. Y en el gran *Jalkut Rubéni*, en fol. 102, col. 3, en la Parascha *Jethro*, se lee lo siguiente del libro *Pelia*: בכלל לא תרצח שלא לשחוט אותו ואת בנו כי שמא שוחט שני קרובי בשרו: Es decir: Dentro de las palabras (Éxodo 20:13) «No matarás» está incluida (la prohibición de Lev 22:28) de que no se debe matar al mismo animal (es decir, el buey o el cordero) junto con su cría, porque tal vez con ello se estaría matando a dos de sus propios parientes consanguíneos. En cuanto a la transmigración de las almas de los justos a otros cuerpos, se puede encontrar más información en el *Jalkut chadásch* fol. 155, col. 2. número 37., bajo el título *Neschamóth*. Sin embargo, las almas de los perfectamente justos no transmigran a ningún otro cuerpo, como se puede ver en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 164, col. 1, en el capítulo 16 del cuarto *Máamar.*

En cuanto a la transmigración de las almas en aves y otras criaturas voladoras, lo siguiente está escrito en el libro *Emek hammélech* fol. 11, col. 2., en el cuarto capítulo del prefacio, así como en fol. 138, col. 4, en el capítulo 29 bajo el título *Scháar réscha díser ánpin*, sobre un cuervo en el que se dice que habitaba un alma: העיד כמוהר"ר משה גלאנטי אב"ד דצפת שמתחלת ביאתו של האר"י זצ"ל לארץ הקדושה הלך לעין זיתים ונשתטח על קבר ר' יהודה בר אילעי כיון שהגיע אצל אלוני זית ותאנים העומדים לשם סמוך לקברו ראה על אחד מהאילנות עורב אחד עומד וקורא קרק קרק הרבה פעמים עד אין מספר אמר האדון למה"ר משה גלאנטי שהלך עמו הכרת פני אדם אחד שהיה שמו שבתי גובה מכים בצפת א"ל הכרתיו והיה אדם רע אכזר גדול. El Ari z"l le dijo: «Su alma está encarnada en ese cuervo. Y ahora me dice que es Fulano y que, por su crueldad, trataba a los pobres en el momento de recaudar los impuestos, quitándoles la ropa de encima y los mantos de debajo de sus cuerpos. Por eso, el Santo, bendito sea, lo castigó con este dolor, que se encarna en un cuervo. Y ahora me pide que rece por él. Ay, le dijo el Ari z"l, malvado, yo rezaré por usted de inmediato, y el cuervo se fue volando. Es decir: el rabino Moshé Galante, que era el juez principal de Zephat (es decir, Jerusalén, que por abreviatura se llama צפ"ת Zephat, que significa tanto como צבי פאר תפארתנו *Zeví péer tifarténu*, es decir, el adorno de la gloria de nuestro esplendor), testificó que al principio, cuando el rabino Yitzhak Luria, de bendita memoria, llegó a Tierra Santa, fue a Ein Zeitim y se tumbó sobre la tumba del rabino Yehuda bar Ilai. Pero cuando llegó a los arbustos de olivos e higueras que había cerca de su tumba, vio en uno de esos árboles un cuervo posado que gritaba «krak» innumerables veces; entonces el Señor (es decir, el rabino Isaac Luria) le dijo al rabino Moshé Galante, que caminaba con él: ¿conocía usted a un hombre llamado Sabbethai, que recaudaba los impuestos en Zephat? Él le respondió: «Sí, lo conocía, y era

un hombre malvado y muy cruel». Entonces el rabino Yitzhak Luria, de bendita memoria, le dijo: «Esta es su alma, que ha transmigrado en este cuervo, y ahora me dice que es tal y tal; pero debido a las crueldades que cometió contra los pobres al recaudar los impuestos, arrancándoles los mantos (o capas) de los hombros y las mantas de debajo de sus cuerpos, el santo y bendito Dios lo ha castigado con este tormento, que ha entrado en este cuervo; y ahora desea que rece por él. Entonces el rabino Yitzhak Luria, de bendita memoria, le dijo: impío, váyase, yo rezaré por usted; tras lo cual el cuervo se alejó volando inmediatamente. En el librito *Schechechath léket*, número 6, bajo el título *Neschamóth vegilguám*, también se lee: פרנס המנהנה על הציבור מתנלנל בדבורה שהיא נאוחנית Es decir: el alma de un líder de la congregación que se exalta con altivez sobre la congregación transmigra en una abeja, que es orgullosa. Lo mismo se encuentra también en el libro *Emek hammélech* fol. 153, col. 1., en el capítulo 45 bajo el título *Scháar résch di séranpin*, y lo que sigue a continuación es: וכמו שמצינו כי דבורה הנביאה היתה מהנאה ששלחה לקרוא אל ברק ולא הלכה אליו וכן עשתה חולדה שאמרה על מלך יהורה אמרו לאיש הזה וגו' ולא קראה אותו מלך והנה הדבורה גאותנית גם היא דברהית ולכן גם המדבר דברים שלא כהונן מתנלנל גם כן בדבורה Es decir: al igual que también encontramos que la profetisa Débora era orgullosa, ya que mandó llamar a Barak (como se puede ver en Jueces 4:6) y no fue ella misma a su encuentro; y al igual que lo hizo la profetisa Hulda, quien (como se puede leer en 2 Reyes 22:14-15) dijo del rey de Judá (es decir, Josías): «Diga al hombre que le ha enviado a mí», etc., y no lo llamó rey; vea, por lo tanto, que una abeja es igualmente orgullosa y muy habladora (es decir, zumba mucho), y por esta razón el alma de quien dice cosas que no son apropiadas también transmigra en una abeja.

Ahora debo indicar también cómo se puede saber por una persona si su alma estuvo anteriormente en un animal doméstico, un animal salvaje o un pájaro, y sobre este tema el libro *Emek hammélech* fol. 16, col. 3. en el tercer capítulo, bajo el título *Scháar tikkúne hatteschúva*, escribe lo siguiente: ה"ארי זל"ה מסר סימן לתלמידיו שיכירו נפשות אלו ואמר כשהראו כני אדם שהם עזי פנים ואין להם בושה נכני אדם תדעו נאמנה בבירור שקודם זה הגלנול היו בגלנול בהמה חיה ועוף טמא וכמו שלהם אין בושה גם להם אין בושה והם הולכים אחר לימודם הראשון: Es decir: *el rabino Isaac Luria* enseñó a sus discípulos una señal por la que podían reconocer a esas almas (que anteriormente habían estado en el ganado), y les dijo: cuando vean a personas descaradas y desvergonzadas, pueden saber con certeza y claridad que sus almas estaban anteriormente, antes de regresar a un cuerpo humano, en el ganado, en un animal salvaje o en un pájaro impuro; y al

igual que esos animales no sienten vergüenza, tampoco la sienten estas personas, y siguen lo que aprendieron primero.

Que las almas también pasan a los peces se puede ver en el *Jalkut chádasch*, fol. 20, col. 4, número 9, bajo el título *Achíla*, donde se lee lo siguiente: בבל ג' סעודות של שבת צריך לאבול דג כי שם מגולגלים נשמות של צדיקים דכתיב בהם אם את כל דגי הים יאסף להם: Es decir, hay que comer pescado en las tres comidas del sabbat, porque las almas de los justos pasan a ellos, de quienes está escrito (Núm. 11:22): «¿Se reunirán para ellos todos los peces del mar?». En el libro *Emeck hammelech*, fol. 17, col. 3, en el quinto capítulo, bajo el título *Scháar tikkúne hatteschtúva*, donde se trata la transmigración de las almas, también se escribe lo siguiente sobre este tema: יש גלגולים אחרים במינים טמאים וטהורים בצומח ודומם כפי רשעהו של אדם רחמנא לישיזבן. וצדיקים בני תורה הצריכים מירוק דינם בדגים שבים וסימן לדבר כתיב בצדיקים ויגוע ויאסף אל עמיו וכתיב אצל דגים אם כל דגי הים יאסף להם ללמד בגזירה שוה נאמר כאן אסיפה ונאמר להלן אסיפה מה אסיפה הנאמרה באן היא בצדיקים כך האסיפה הנאמרה להlen es en los justos y demás: y por lo tanto, es una mitzvá del Muvhar para abul dag en Shabat y en particular en la tercera comida, que es el momento del deseo: Es decir, también hay otras transmigraciones de almas en criaturas vivientes limpias e inmundas, así como en plantas y cosas sin vida, según la maldad de la persona; que el Dios misericordioso nos preserve de esto. Los justos que se ocupan de la ley y necesitan purificarse son juzgados en los peces del mar; y esto se significa así, porque está escrito de los justos (Génesis 49:32): «Y expiró y se reunió con su pueblo». Pero de los peces está escrito (Núm 11:22): «¿Se reunirán para ellos todos los peces del mar?», con el fin de enseñar a partir de esto un *argumentum à pari*, es decir, una prueba a partir de lo similar. Allí (es decir, Génesis 49:32) se menciona una reunión, y aquí (Núm 11:22) se menciona una reunión. Así como la reunión mencionada allí se refiere a los justos, también la reunión mencionada aquí se refiere a los justos, y así sucesivamente. Por lo tanto, se ordena en el sábado, y especialmente en la tercera comida, que es el momento del buen placer, comer el mejor pescado. De esto vemos la razón por la que los judíos están tan ansiosos todos los viernes por comprar pescado para su sábado.

En cuanto a la transmigración de las almas a las plantas que crecen de la tierra: se dice que a veces entran en las hojas de los árboles, sobre lo cual se lee lo siguiente en el libro *Emek hammelech* fol. 153, col. 2., en el capítulo 45, bajo el título *Scháar réscha díser ánpin*: המאכיל נבילות לישראל הוא מתגלגל בעלה של האילן והרוח בא ומגלגלתו והוא צער גדול וסוף עונשים הוא כשנופל העלה ההוא לארץ כי אז נחשב לו למיתה ממש בעת שנפרת הנעקר מן העולם וזהו סוד והעלה נבל כי מי שמאכיל נבילות מתגלגל בעלה נובלת וזהו כי תהיו כאלה נובלת עליה ולפעמים חוזר עד כמה פעמים וסוד הדבר הוא שיורד מן חי אל מדרגת צומח: Es

decir: quien da de comer a un israelita carroña (con lo que se refiere no solo a un animal que ha muerto por causas naturales, sino también a lo que ha salido mal en el sacrificio, o lo que ha sido sacrificado por un cristiano) , el alma de esa persona pasa a la hoja de un árbol, tras lo cual llega el viento y la arrastra, lo cual es un gran tormento. Sin embargo, este castigo llega a su fin cuando la hoja cae al suelo, ya que en ese momento se le considera como una muerte real, cuando es destruido y arrancado del mundo; y este es el misterio de las palabras (Jer 8:13): «Y la hoja ha caído». Porque quien da de comer carroña a alguien, el alma de esa persona se transfiere a una hoja que cae; y esto es lo que significan las palabras (Isaías 1:30): «Porque seréis como un roble cuyas hojas caen». Sin embargo, a veces vuelve (a otras hojas) varias veces, y el misterio del asunto consiste en esto: que desciende de los seres vivos al rango o nivel de *vegetabilium*, es decir, las plantas de la tierra. Lo mismo se encuentra también en el libro *Nischmáth chájim* fol. 161, col. 1., en el capítulo 13 del cuarto *Máamar*, y en el *Jalkut chádasch* fol. 155, col. 3. número 42., bajo el título *Neschamóth*.

En cuanto a la transmigración de las almas a criaturas completamente inanimadas, que se mencionó anteriormente, se dice que estas almas entran en piedras, molinos de agua y otras cosas. En cuanto a su entrada en las piedras, está escrito en el libro *Emek hammélech* fol. 153, col. 2, en el capítulo 45 antes mencionado, bajo el título *Schάar réscha díser ánpin*, lo siguiente: המדבר לשון הרע וכיוצא בו מתגלגל באבן דומם וכמבואר אצלנו בענין נבל שנתגלגל באבן שנאמר ויהי לאבן אחר מיתת בלעם כי הוא היה גלגול בלעם אחר שלא היה כוחו אלא בפיו נתגלגל באבן ולכן נהידא נבל מלדבר דברים רעים וזכר ממה שהיה בתחלה מגולגל באבן Es decir: Quien habla mal (y calumnia) y hace cosas por el estilo, su alma entra en una piedra muda, como queda claro en nuestro tratamiento del asunto de *Nabal*, que su alma entró en una piedra, como se dice (1 Sam 25:37): «Y se convirtió en piedra». (Sin embargo, esto sucedió) después de la muerte de *Balaam*, ya que el alma de *Balaam* había entrado en él. Dado que su poder residía únicamente en su boca, su alma fue transferida a una piedra; por esta razón, *Nabal* tenía miedo de hablar mal (contra *David*) y recordaba que su alma había entrado originalmente en una piedra. Lo mismo se puede leer en el libro antes mencionado *Emek hammelech*, fol. 16, col. 3, en el tercer capítulo, bajo el título *Schaar tikkuné hatteschūva*, y en el *Jalkut chádasch* fol. 20, col. 1. número 23, bajo el título *Ummoth* (o *Ummos*) *haólam*. En el libro *Nischmath chajim*, fol. 161, col. 1, en el capítulo 13 del cuarto *Maamar*, donde se trata este asunto, también está escrito así: ואמר שד (רבי יצחק לוריא) שנבל הוא : אותיות לבן ללמד שלבן בלעם ונבל הם גלגול אחד. ובלעם ולבן לא היה כוחן אלא בפיהם. ועל כן נתגלגלה נשמתו של בלעם בדומם שהוא הפך כוחו • וכאשר התחיל להתתקן

ונתגלגל בנבל וחזר לסורו ולדבר לשון הרע בדוד חזר להתגלגל בדומם כבראשונה ויהי לאבן. וכן באשת לוט נאמר ותהי נציב מלח שהוא גלגול בדומם • Y no piense que el alma del hombre se vuelve entonces insensible en el silencio y como vegetal, porque si no tiene sensibilidad, ¿cómo sentirá el castigo? Sin embargo, así es como funciona, porque el Santo, bendito sea, para castigar al hombre, pega las almas malas a un árbol o a una piedra, y sus almas quedan atadas a ellos para que sufran en compañía de cosas que no son de su naturaleza. Es decir: Además, el rabino (*Yitzhak Lurja*) dijo que los nombres *Nabal* y *Laban* contienen las mismas letras, con el fin de enseñar que *Laban*, *Balaam* y *Nabal* eran un solo *Gilgul* (es decir, compartían un alma, que pasaba de uno a otro). Del mismo modo, el poder de *Laban* y *Balaam* residía únicamente en sus bocas; por esta razón, el alma de *Balaam* entró en un ser mudo, lo que era totalmente contrario al poder que había poseído. Pero cuando comenzó a enderezarse de nuevo, al transferirse su alma a *Nabal*, retomó su antigua naturaleza malvada y habló mal de *David*, y su alma entró de nuevo en un ser mudo como antes, y se convirtió en una piedra. Así también se dice de la esposa de *Lot* (Génesis 19:26): «Y se convirtió en una estatua de sal», lo que es igualmente una transmigración del alma en un ser mudo. Pero no suponga que el alma de una persona se vuelve así insensible, como un ser inerte o una planta; porque si no tuviera sensibilidad, ¿cómo sentiría el castigo? Más bien, hay que entenderlo así: que el santo y bendito Dios hace que las almas malvadas de los hombres, como castigo, se adhieran a los árboles o a las piedras y queden atadas a ellos, de modo que sean atormentadas por la compañía de aquellas cosas que no son de su naturaleza. En el libro antes mencionado *Emek hammelech*, fol. 11, col. 2., en el cuarto capítulo, en el prefacio, también se lee lo siguiente sobre un alma que se dice que ha entrado en una piedra: פעם אחת עבר (ר׳ יצחק לוריא בטבריא בטבריא לפני בית המדרש הגדול של ר' יוחנן שהוא עדיין קיים הראה לתלמידיו אבן אחד בתוך הקיר ואמר בזה האופן שבו מגולגל נשמה אחת והיא צועקת שאתפלל עליה וזהו סוד כי אבן מקיר תצעק Es decir: El rabino *Yitzhak Lurja* pasó una vez por (la ciudad de) *Tiberíades* ante la gran escuela del rabino *Jochanan*, que aún vivía, y mostró a sus discípulos una piedra en la pared, y les dijo de esta manera: un alma ha entrado en ella, que clama para que rece por ella; y este es el misterio de (las palabras de Hab 2:11): «Porque incluso la piedra de la pared clamará».

Que las almas también deben viajar al agua se puede ver en el libro *Emek hammelech* fol. 153, col. 1, 2. en el capítulo 45 mencionado anteriormente, donde está escrito lo siguiente: השופך דמים נתגלגל במים וסימניך על הארץ תשפכנו כמים ותמיד הולך ומתגלגל תוך המים ואין לו מנוחה ואלו היו יודעים בני עלמא כצערא הדין הוו בכיין תדיר ועיקר צערו במקום אשר מקלח המים ונופל עליו

קילוח המים ומפילו ומגלגלו שם גם כל מי שעונו ועונשו הוא במיתת חEs castigado en el agua y se ahoga allí en todo momento, y sepa que no hay nadie de los que se revuelcan ni ningún hombre que sea castigado en el tribunal superior sin que se le anuncie su castigo y su pena en el momento en que se le impone ese castigo o ese revolcón, y no se separa de él; también hay con él un ángel policía que lo ahoga en el agua y lo revuelveגלו בגלגול ההוא · וכן בכל שארהגלגולים ואינם נפרדים ממנו עד תשלום עונשו · גם רובם יש לפניהם בית דין אחר שדנין אותו בכל עת ומשנים אותו מעונש זה לעונש זה כפי הדין הראוי עליו וענין המים הנזכרים הם סוד פסוק אחד שנ' וכמים הניגרים ארצה: Es decir: quien derrama sangre, su alma viaja al agua, y esto se significa (con las palabras de Deuteronomio 12:16) «Lo derramaréis sobre la tierra como agua», y esa misma alma se revuelve continuamente en el agua y no tiene descanso. Y si las personas del mundo conocieran este dolor, llorarían en todo momento. Sin embargo, el mayor dolor de tal alma se encuentra en un lugar donde el agua fluye hacia abajo y la corriente cae sobre ella, la derriba y la revuelve allí. Además, todo aquel que ha cometido un pecado que se castiga con la muerte por estrangulamiento (es decir, con la soga) es castigado con agua y se asfixia continuamente en ella. Sepa también que no hay nadie entre aquellos cuyas almas son así transmigradas, ni ninguna persona condenada en el tribunal supremo, ante quien no se presente un pregonero para proclamar públicamente su castigo y su pecado durante todo el tiempo que le haya sido impuesto ese castigo o esa transmigración de almas, y que no se aparte de él. También hay un ángel gobernante con él que lo asfixia en medio del agua y hace que su alma sea llevada allí. Lo mismo ocurre con todas las demás transmigraciones de almas, y esos ángeles no se apartan de uno hasta que su castigo ha llegado a su fin. Ante la mayoría de ellos hay también un tribunal que los juzga y condena continuamente, y cambia su castigo ahora por este, ahora por aquel, según el castigo que le corresponde a cada uno. Sin embargo, el asunto del agua antes mencionado es el misterio de las palabras (2 Sam 14:14): «Y como agua que se derrama sobre la tierra». Algo relacionado con esto también se puede encontrar en el *Jalkut chádasch* fol. 155, col. 2. núm. 38. y fol. 152, col. 4 del libro *Emek hammélech*. Porque aquí, en el pequeño libro *Schechecháth léket número 6*, bajo el título *Neschamóth vegilgulám*, se lee: לכן לא ישים אדם פיו אל הסילון או מעין וישתה רק בידיו כי יכול להתעבר בו הנשמה ואפשר שהיא נשמת רשע: Es decir: Por lo tanto, una persona no debe poner su boca en la tubería (de un pozo) o en un manantial y beber, sino que debe beber con las manos, porque de lo contrario un alma podría entrar en él (que él tragaría con el agua), y podría ser el alma de una persona malvada.

Que las almas también deben ser colocadas en molinos se puede ver en el libro antes mencionado *Emek hammélech* fol. 153, col. 2. en el capítulo citado anteriormente, donde se enseña lo siguiente: הכא על אשת איש אחר צער נע ונד בא בעונש שנתגלגל בתוך הריחיים שטוחנין על ידי המים ושם נידונים שניהם האיש והאשה בסוד וטחון לאחר אשתי: Es decir, quien se acuesta con la mujer de otro hombre, su alma, después de haber soportado el tormento de *na venád*, es decir, de estar inquieta y fugitiva, pasa a un molino en el que se muele con agua; y allí son juzgados ambos, el hombre y la mujer, según el misterio (de las palabras de Job 31:10): «Que mi mujer muela para otro».

Que las almas de los malvados también se transfieren a los demonios se puede ver en el libro *Emek hammélech* fol. 85, col. 1., en el *capítulo 16*, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, donde se lee lo siguiente: גם הרשעים של ישראל נידונים בגלגול שדים ומזיקין: Es decir, los malvados entre los israelitas también son castigados con que sus almas pasan a ser demonios y espíritus dañinos. Del mismo modo, se ha demostrado anteriormente, en el libro *Nischmáth chájim* del *rabino Menasse ben Israel*, *en* fol. 160, col. 1., que las almas de aquellos que construyeron la Torre de Babel y dijeron que deseaban ascender al cielo y matar a Dios con hachas han pasado a ser demonios. Puesto que aquí se ha mencionado el castigo llamado נע ונד *Na venád*, es decir, estar inquieto y fugitivo, también debo indicar lo que enseñan los rabinos al respecto. Hay que saber que solo aquellos que han pecado muy gravemente son atormentados de esta manera, de modo que sus almas deben vagar perdidas por el mundo. A este respecto, se escribe lo siguiente en el libro *Emek hammélech* fol. 16, col. 2., en el tercer capítulo, bajo el título *Scháar tikkúne teschúva*: אותן הרשעים שחטאו הרבה ומרדו כנגד אביהם שבשמים רחמנא לצלן כי חטאתם כסדום הגידו ובפרט אותן בועלי גויות ונדות וגם החוטאים באשת איש וכן רוצח שהרג נפש מישראל וכן משומד אשר כפר בעיקר וגם מסור המוסר ומלשין על היחיד או על בכלל יהדות למלכות ושריו ומזיק אותם וגו' הכתות הללו אינם זוכים לעלות אל פני רקיע השמים לרמוס חצר ופלטורין של מלך אלא למעלה פוסקים המלאכים דינו ותכף שולחים למטה בית דין אחד של מזיקים לדונו ולרדוף אותו מגבעה להר ומהר לגבעה ומשוטטין אויר העולם עד זמן הקצוב עליהם ומתגלגלים בדומם צומח חי מדבר ובשבע אר hasta que las reciba el infierno, donde serán juzgados durante doce meses, y después serán castigados y creados de nuevo para ser castigados y purificados, y así sucesivamente.en su corazón los eleva de grado en grado, al principio los hace rodar en silencio, y del silencio suben a lo vegetal, y de lo vegetal suben al vivo en el desierto, y después al vivo en los gentiles o a los esclavos, y después a los israelitas, y a veces alguna de sus almas se salva y salta dos o tres grados de una vez: Es decir, aquellas personas malvadas que han pecado gravemente y se han mostrado rebeldes contra su Padre que está en los cielos (de lo cual que

el Dios misericordioso nos preserve), en la medida en que han proclamado sus pecados como Sodoma; y en particular aquellos que se acuestan con mujeres paganas y con aquellas afligidas por su impureza femenina; así como aquellos que tocan a las esposas de otros hombres; así como un asesino que ha matado a un israelita; y un apóstata (judío) que ha negado el principio fundamental (de la religión judía); así como un traidor que traiciona a un judío, o a toda la comunidad judía, ante el rey y sus príncipes, y les causa daño, etc. Todas estas multitudes no son dignas de ascender al firmamento del cielo y entrar en el patio delantero y en el palacio del Rey; más bien, los ángeles pronuncian juicio sobre cada uno de ellos y envían inmediatamente un tribunal de demonios para juzgarlo y perseguirlo desde las colinas hasta las montañas y desde las montañas hasta las colinas, y ellos huyen fugitivos por el aire del mundo hasta que haya pasado el tiempo señalado para ellos, y pasan a cosas inanimadas, a plantas de la tierra, a animales y a seres humanos, así como a las siete tierras (de las que se habló anteriormente en el capítulo noveno de la primera parte), hasta que el infierno los recibe, en el que son juzgados durante doce meses; después de eso, gritan y ascienden, y son creados por segunda vez para que puedan mejorar, refinarse y purificarse, etc. Pero el Dios santo y bendito hace que asciendan de un peldaño a otro. Primero transfiere sus almas a un ser mudo o inanimado, y de allí ascienden a las plantas, y de las plantas ascienden a los animales irracionales, y después a los seres humanos, pasando a ser paganos o sirvientes, y posteriormente israelitas. A veces, alguna de esas almas es tan digna que salta dos o tres peldaños a la vez.

En el libro *Nischmáth chájim*, fol. 167, col. 2, en el capítulo 19 del cuarto *Máamar*, también se lee lo siguiente sobre este tema: הגרוש אשר החטאים נגרשים מנגד עיני השם הוא על מדרגות שונות. הרשעים גמורים והפושעים אשר פעלו עולה בתכלית העול כמו האפיקורוסים שכחשו בה' ויאמרו לא הוא והנכחשים תורה מן השמים שכר ועונש והשארות הנפש וחיו בלי אלוה ובלי עול תורה אינם הולכים מיד לגיהנם כי גיהנם הוא למרק העוונות והכבס האחרון אבל הולכים נעים ונדים בעולם בלי שום נחת רוח ועליהם אמרה אביגיל ואת נפש אויביך יקלענה בתוך כף הקלע כי הזEs decir: el destierro de los pecadores que son expulsados de la vista de Dios se produce en diversos grados y maneras. Aquellos que son completamente impíos y los transgresores que cometen la mayor injusticia posible, como los *epicúreos*, que niegan a Dios y afirman que no existe, y que niegan que la ley fue dada desde el cielo, y que rechazan la recompensa del bien y el castigo del mal, así como la supervivencia (es decir, la inmortalidad) de las almas, y que viven sin Dios y sin el yugo de la ley, no van inmediatamente al infierno; pues el infierno está destinado a purgar los pecados y es su purificación final: más bien, vagan inquietos y fugitivos por el mundo

sin ninguna paz mental. De ellos, Abigail dijo (1 Sam 25:29): «Pero el alma de sus enemigos será arrojada desde el hueco de la honda». Porque ella mencionó la bienaventuranza y el bien supremo que merecen los justos, y el dolor violento y el tormento extremadamente grande de aquellos que son arrojados de un extremo al otro, como he dicho, con lo que son atormentados los completamente impíos.

Con respecto a este lanzamiento, está escrito en el libro antes mencionado *Nischmáth chájim* fol. 16, col. 2., en el séptimo capítulo del primer *Máamar*, lo siguiente: אמרו רבותינו ז"ל שני מלאכים יש אחד בסוף העולם ואחר בסופו ומשליכים נפש רשע זה לזה שנאמר ואת נפש אויביך יקלענה בתוך כף הקלע ואחר כך יבואו ימי השלוה וההשקט: Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que hay dos ángeles, uno situado en este extremo del mundo y otro en el extremo opuesto, y que se lanzan el alma del malvado el uno al otro, como se dice (1 Sam 25:29): *Pero las almas de sus enemigos serán lanzadas desde el hueco de la honda.* Así también se lee en el Sepher Nizzachon del rabino Lipmann, página 49, número 77: אד"ל דמלאכי חבלה מקלעים נשמת הרשע: Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que los ángeles de la destrucción lanzan el alma de los malvados de un extremo al otro del mundo. Sin embargo, esto está tomado del tratado talmúdico *Shabbat*, fol. 152, col. 2. En cuanto al castigo de *Na venád*, también se puede encontrar algo al respecto en el libro *Emek hammelech*, fol. 15, col. 2, en el primer capítulo bajo el título *Scháar tikkúne hatteschúva*, así como en el fol. 35, col. 4, en el capítulo 63 bajo el título *Scháar olám hattóhu*.

Así que uno pueda tener más información sobre este asunto, puedo lo haré establecer por aquí una historia de la libro libro *Emek hammelech* fol. 16, col. 3. 4. y fol. 17, col. 1., de la tercer capítulo, bajo el título *Scháar tikkúne hatteschúva*, una historia que es cuenta que tener tomado lugar en un espíritu; y el palabras allí leer como siguiente: אספרה לך מעשה רב שאירע במגולגל אחד בזמן ורבי ה"ארי זל"הה לידע mori y para informar כי אית דין ואית דיין ואין שכחה לפני כסא כבודו ית' והכל בצדק וביושר מאריך אפו לרשעים y al final גובה diya ומעשה que era así היה בזמן הרב הקדוש והטהור el aceptado el divino כמ"הרר שנכנס בה רוח אחד Viuda יצחק לוריא אשכנזי זל"הה בצפת תו"בב באשה אחת ונכנסו בני אדם אצלו והיה שמו כמ"הרר יוסף hasta mucho וצער אותה צער גדול ורב ארזין ז"ל תלמידו של הא"רי ז"ל אמר לו הרוח ברוך הבא אדוני מורי ורבי אינו זוכר מיושבי Pluoni במצרים ושמי פלוני ושם אבא mucho אדוני שהייתי הלמידו זמן למאוד הלכו אצל hasta וכאב האישה גדול tristeza מצרים ובראות קרובי האשה את החכם כמה"ר יצחק לוריא נ"ע וחלו פניו שיוציא זה הרוח מן האשה ולהיות שלא היה כמה"ר חיים זל"הה ומסר לו כוונה בשמות envió a su alumno פעם פנאי en ese לו מה"ר חיים נ"ע que entra וצוה לו שיגזור עליו נידויים וחרמים ויוציאו בעל כרחו וכיון

su מיד הפכה האשה פניה ממנו לכותל אמר לו מה"ר חיים ז"ל רשע למה הפכת rostro אינם que los malvados להסתכל בפניך puedo השיב לו הרוח ואמר איני pueden mirar בפני השכינה מיד גזר עליו מה"ר חיים שיהפוך פניו מיד עשה כן ותכף en su esposa איש והעמדתי lu מה הטאת ואמר חטאתי שאל אותו מה"ר חי ואמר porque מנוחה en ואין en la tierra כ"ה שנים שאני הולך נע ונד li ממזרים והנה זה tres malaquías אשר אני הולך ומענישין los lugares חבלה הם הולכים עמי אל כל en y me castigan אותי ומכין אותי al hombre יעשה así לפני אשר הרבה ממזרים Israel חבלה הם רמוזים בפסוק הפקד עליו רשע ושטן יעמוד על Malaquías 'ואלו הג ימינו וגו' ואמר הרוח למה"ר חי אינך רואה אדוני איך עומד אחד על ימיני ואחד על עומר ומכה אותי מכה מות א"ל מה"ר חי והלא אמרו y el tercero שמאלי ומכריזין הבנת זה המאמר sabe רז"ל משפט הרשעים בגיהנם י"ב חודש השיב לו ואמר אינך todos שמה שא"רזל משפט רשעים בגיהנם י"ב חודש פירושו הוא לאחר שסכלו ושם עומדים י"ב חודש en el infierno מכניסין אותם entonces עונשם חוץ לגיהנם ומובנים sacar de ellos todos כתמי הנשמה para que sean listos ומלבנין אותם כדי graves y סממנים que da al principio לגן עדן והוא משל לרופא מומחה entrar graves en la בשר החי Cuando comieron על גבי המכה האוכלים בשר החי ואח"כ y los herida ואיספלנית הטובות המקררים en la herida הוא נותן על המכה creadores גיהנם del צער porque הוא ענין הגיהנם sí והמשגלים הבשר כבראשונה הנפש החוטאת קודם כניסתה לגיהנם ושאל que sufre אינו חלק אחד מששים חלקים היתה בחנק שאע"פי mitati אותו מה"רר ח"צ איך היה מיתתך והשיב לו הוא ואמר יצאתי cuando שארבע מיתות בית דין בטלו דין בטלו דין ארבע מיתות לא בטל ואני de Alejandría de מצרים en un barco para ir a la ciudad ראשים Pagá Mi barco הספינה ונטבעתי בתוכו א"ל en el mar ושם netba'a הנילוס que entra במקום su alma יציאת en el momento אמרת הוידוי והתודית על עוניך no מהר"רח ולמה porque tif היה לי זמן להתודות no מגופך שמא היה מועיל לך השיב לו הרוח וי לי נטרפה דעתי ושאל porque tacaf en mi huella en el mar חנקו אותי המים בגרוני גם מן הגוף השיב לו הרוח ואמר su alma אחר יציאת en usted אותו הרב מה נעשה Sepa que se sabe הדבר בראשית בטביעת הספינה ותכף salieron los judíos אשר נטבעו בספינתי וקברו los judíos את כל y sacaron על שפת הים mraishim otnu tacaf Y enseguida cuando se fueron los judíos de casa de la vida בא malaquías אחד cruel ושבט של אש en su mano והכה בשבט על קברי מיד נבקע dijo le למאוד . מיד hasta וחזקה así grande קבר מן ההכאה הגדולה אשר היתה כל קום בדין מיד לקח אותי ושמני בכף הקלע וקלע אותי malvado malvado אותו המלאך y yo en mi caída גיהנם שבמדבר del לפני הפתח hasta בפעם אחת מן עיר ראשים רשעים de אלפים אלפים נפשות salieron de el infierno הגיהנם del שם לפני הפתח a mí ואמרו en el infierno וכלם צעקו en contra de mí y maldijeron otí הנידונים salga salga עוכר Israel איש הדמים צא מכאן רשע לך אין אתה כדאי עדיין אין autoridad entrar מהר לגיהנם . אז הלכתי al monte מלאכי וגבעה לגבעה ואלו הג' momento ובכל Siempre חבלה הולכים עמי תמיד ומכריזין לפני ומכין אותי pegaron en מלאכי חבלה אחרים גם רוחות רעות וכשמעם el pregonero אשר ורגע

הם וזה מושך אותי אצלו מכאן וזה מושך en también מכריזין לפני הוסיפו להכות עד en la tierra וכן הלכתי נע ונד mi alma שנתפקקו כל חוליות hasta אותי אצלו מכאן והיתה y más allá מן בבל grande cerca a la tierra India שבואתי להורמיו והיא עיר אותם que vi כדי להנצל מאלו המכות והצרות וכיון judío לאיזה גוף של entrar כוונתי מאוד בעלי גויות ונידות los judíos que son malvados malvados וחטאים al Señor ושאר עבירות ולא que moran בשום אחד מהם מרוב רוחות הטומאה pude entrar בתוכם y en sus alrededores ואם הייתי entrara en uno de ellos Estaba מוסיף על טומאתי ונזק על נזקי כן חזרתי והלכתי מהר לגבעה y de la colina al impureza שנים רבות hasta que llegué al desierto יהודה ושם encontré una una en estado de gestación ומרוב mi entré en וזה היה otro saba שנים . Pase צרות רעות לפי רבות וכאשר entré en el cuerpo האילה הזאת היה le צער גדול hasta mucho הולכת זקופה וזו הולכת que esto שנפש האדם ונפש הבהמה אינם שוים זה לזה רבוצה וגם הנפש del la bestia היא llena לפני רע וריחה ומאוסה זוהמא Nafesh el ser humano ועוד . גם מאכלה אינו מאכל אדם que era לי צער גדול מהעובר en su אינם personas מחמת ששלשה hasta mucho וכן האילה היה לה צער גדול vientre pueden לעמוד יחד וצבתה בטנה מחמת mi alma ורצה en las montañas y en las rocas מרוב su dolor hasta se rompa cris y muere entonces יצאתי משם y vine a la ciudad שכם en la tierra Israel ונכנסתי en el cuerpo כהן אחד judío ותכף אותו כוחות de הישמעאלים ולרוב הלחשים del אחרי הקדישים והגלחים envió הכהן de allí . יכלתי לעמוד ולסבלם ויצאתי en mi cuello no הטומאה והקמיעות אשר תלו de הרב וכי כלום יש ממשות בכוחות הטומאה להרע או להטיב le ומיד אמר Tif ustedes אמר lu לא אלא que por que los barberos הכניסו en su juramento todo así רוחות הטומאה en el cuerpo אותו el judío הכהן hasta que vi que añadiré ותכף con ustedes כל אותן הרוחות לכן לא יכלתי לעמוד se adherirán en לעמוד שם היום כ"ה a mí לצפת ת"וב ונכנסתי בגוף האשה הזאת וזה y vine ומיד ברחתי משם מתי יהיה לך הצער הזה וכו' אין hasta בזה הצער . אמר לו הרב así שנים שאני הולך כל porque שימותו הממזרים אשר הולדתי hasta תקומה השיב לו הרוח ואמר lech מאוד בכו hasta תקנה וכל העם אשר היו שם עם רב li זמן אשר הם חיים וקיימים אין נפל פחד אימת וחרדת הדין עליהם ונעשה התעוררות גדול porque כלם הרבה בכי בגוף האשה que entre בכל המדינה מאותו המעשה . אמר לו הרב מי נתן לך רשות se הבוקר en su casa y en la vigilia הזאת השיב הרוח ואמר לנתי לילה אחת levantó זאת la mujer ממטתה y quiso sacar אש de la piedra ומן הברזל en su ולא עלתה hasta mucho הניצוצות והפצירה no en רצה no והסמרטוט השרוף mano . Y se enfadó והשליכה הברזל והאבן מידה en la tierra en la ira ואמרה que מלאכי החבלה entrar en porque השטן היה לי רשות del לשטן ומאותה מלה sea בגופה entrar נתנו לי הרשות הזה . אמר לו הרב וכי בשביל זה העוון נתנו לך הרשות en la אין תוכה כברה כי היא אינה מאמנת כלל la mujer השיב הרוח ואמר שואת en la salida מצרים ובליל Pésaj שכל Israel son están felices ואומרים הלל ומספרים שמעולם en su corazón ותושבת y risa והיתול en sus ojos todo מצרים הוא salida no שלמה en la fe את cree פלונית a la mujer היה הנס הזה . מיד אמר הרב que la

«Kavah» ואין מי שיאמר quiere אשר todo ברא שמים וארץ וביד היכולת לעשות lu
que el את cree את הכל אמר לה הרב creo מה תעשה השיבה היא ואמרה הן אני
Santo, bendito sea Él הוציאנו de Egipto . אמר לה הן השיבה היא הים את וקרע לנו
על הראשונות y se arrepiente שלימה ואת חוזרת בתשובה en את כל זה cree הרב
מיד גזר אותו הרב על אותו הרוח נידוי שיצא וגזר עליו a llorar היא הן והתחילה dijo
הטעם הוא porque שלא יצא דרך שום אבר כי אם דרך האצבע קטנה שברגל שמאל
שמאבר que es sale אותו הוא se estropea y se descompone לגמרי también כיון
הרב בשטרות שמסר לו רבו מיד נתנפח האצבע הקטן ונעשה כלפת ויוצא דרך שם
la mujer את asustar בא הרוח כמה לילה בחלוני הבית וכפתה así ופרח לו ואחר
וחזרו קרובי האשה אצל החכם כמה"ר נ"ע מיד חזר ושלח תלמידו מה"ר חיים ז"ל
אם לאו והלך ומצא את הפתח בלא מזוזה כלל es הנזכר לבדוק את המזוזה אם היא
כאן hasta . חזר הרוח עוד no מיד צוה הרב לקבוע מזוזה בפתח ועשו כן ומשם ואילך
המעשה . Eso es: yo diré decir ustedes una gran historia que le lugar en tiempo tiempo de mi maestro y maestro, Rabino Isaac Lurja, de bendita memoria, que a quien cuya alma había fallecido a otro cuerpo; así que usted pueda sepa y hacer conocido que hay hay un juicio y un juez, y que no se se olvida antes el trono de gloria de la bendito Dios; y también que Él, con justicia y rectitud, aplaza Su ira contra los malvado, pero en el final exige lo es Su debe. La historia que llegó a pasó llevó lugar en el tiempo de la santo y puro rabino, el divino cabalista, Rabino Isaac Lurja el alemán, puede su memoria ser eterno eterno vida, en Zephath (que es, Jerusalén), que puede rápidamente y en nuestros días ser reconstruido y restaurados, implicando una mujer que estaba una viuda, en en un espíritu entró y atormentó su en y y la gente se en a él y habló con él, y él respondió cada pregunta de acuerdo a lo él preguntó preguntado . Mientras tanto un hombre sabio hombre, por el nombre de *Rabino Joseph Arlin*, de bendita memoria, quien era un discípulo de *Rabino Isaac Luria*, de bendita memoria, falleció en; tras lo cual el espíritu dijo a : bendito sea el quien viene, mi señor, mi doctor, y mi maestro; hace mi señor no recuerda que yo era su discípulo durante mucho tiempo tiempo en Egipto, y mi nombre es tal y tal, y mi padre es era tal y tal, que vivía en Egipto. Cuando la mujer la vieron el excelente gran y y miseria de la mujer, ellos se a la sabio *Rabino Isaac Luria*, que su descanso en en el y suplicado a a lo el espíritu fuera de la mujer; pero puesto que él no no tenía el tiempo en que ocasión, él envió *al rabino Chájim*, que su su sea eterno eterno vida, en su lugar, y le enseñó a la intención con los nombres (que es decir, cómo él debería usar la santos santos y así lograr su objetivo y impulso a el espíritu), y ordenó que que pronunciar prohibiciones y excomuniones contra él y a expulsar fuera fuera en su voluntad. Ahora cuando *Rabino Chájim*, que su descanso descanso en el fue en, la mujer inmediatamente dio su cara hacia la pared; tras lo cual *Rabino Chájim*, de bendita memoria, dijo a él (que es a el espíritu): usted malvado , ¿por qué

tiene usted hecho su cara de de mí? ¿Y el espíritu respondió él y dijo: No no mirar sobre su cara, para el malvados no contemplar la rostro de Dios. Entonces *Rabino Chájim* inmediatamente ordenó que que dar su cara hacia y él hizo así una una y *Rabino Chájim* inmediatamente preguntó le y dijo que usted: ¿Qué ha he hecho, que tal gran gran y pesado castigo es ser imponiendo sobre usted? Él entonces respondió él y dijo: He he contra una mujer mujer y engendró bastardos, y ella ahora ahora veinticinco veinticinco años que hace voy נע ונד (*na venád*), que es decir, inquieto y fugitivo sobre la tierra, y tener ningún descanso, porque tres ángeles de destrucción vayan con mí a todos lugar donde voy voy, quién castiga me y golpean y y lloro en antes mí: así será será será hecho hacer el hombre que ha multiplicado los en Israel? Y estos tres ángeles de destrucción están indicados (Sal 109:6), donde se está escrito: «Establezca un malvado hombre sobre él, y dejó Satanás se quede en su mano », etc. Y el espíritu dijo a *Rabino Chájim*: ¿ mi señor no ve cómo uno se en mi derecha y una a mi izquierda y ellos lloran y y el tercero se y golpea con con golpes golpes? Entonces *Rabino Chájim* dijo a : no no nuestros rabinos, de bendita memoria, dijeron que el malvados son juzgados en infierno por doce meses? ¿Pero el espíritu respondió : usted hacer entiende entiende el significado de estas palabras, para lo nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen: que el juicio de los malvado en infierno dura doce mes, es a entenderse entendido como sigue: después ellos han sufrido toda todo castigo fuera del infierno, ¿ están entonces traídos al infierno, donde permanecen permanecen durante doce meses y se limpiados y purificados, así todo todo las manchas de las las pueden eliminarse eliminadas de ellas y que pueden estar preparados y preparados listo para entrar el paraíso. El materia es como ese de un médico médico que en primero aplica fuertes y fuertes medicamentos a una herida a comer lejos el vivir carne (él debería sin duda tener debería el putrefacto carne), pero después, cuando la viviente (o más bien los putrefacta) carne ha comido devorada , se aplica buenos y y aplica a que que frío y y causa la carne a crecer de nuevo como era era antes: así es es con el infierno, pues el tormento de infierno es no la sexagésima parte de lo el alma alma sufre antes que entre el infierno. Después esto *Rabino Chájim* preguntó : cómo hizo murió murió? ¿Y él respondió él y dijo: Yo muri por asfixia, porque aunque el cuatro muertes de los corte (es decir, lapidación, quema, decapitación, y estrangulamiento, por los los malhechores fueron anteriormente ejecutados) han cesado (en que los judíos pueden no pueden castigar a nadie con muerte), el juicio de estos cuatro muertes ha no cesado; y cuando navegué navegué desde Alejandría, una ciudad en Egipto, en un barco, con la intención viajar viajar a la ciudad de Roschit, mi barco encalló en en el lugar donde el Nilo fluye en el mar, y allí el barco se hundió y yo ahogué en él. Entonces *Rabino Chájim* dijo a : ¿Por qué hizo usted

no dicho la confesión y reconocer sus pecados cuando su alma estaba partiendo de su cuerpo? ¿Quizás lo lo ayudado ayudado usted. Pero el espíritu respondió : ¡Ay por mí! He tenía ningún tiempo para confesarle mis pecados, por el agua inmediatamente ahogó en en mi garganta; y además, he perdida mis sentidos al en como me hundí en el mar. El rabino preguntó más más: ¿qué pasó con usted después la alma se partido de el cuerpo? El espíritu respondió él y dijo: sabe que tan pronto pronto como la noticias se conocida en Roschit que el barco se hundido, los judíos se a de Roschit a la orilla de mar mar y sacado todo todo los judíos que se ahogado en mi barco y enterrado inmediatamente de inmediato. Pero en pronto como los judíos se ido de de el lugar del entierro, un terrible ángel vino con un fiery llameante en su mano y golpeado el varilla sobre mi tumba; sobre la cual el tumba se en desde la excesivo gran y poderoso golpe. Y ese mismo ángel inmediatamente dijo a : usted malvado ! Levántese , que pueda pueda ser juzgado! Y él tomó conmigo una de y me en en el hueco de una honda y lanzado a en un lanzamiento desde la ciudad de Kaschit todos todos camino hasta la puerta del infierno es es en el desierto. Cuando caí caí allí antes la puerta del infierno, miles de miles de almas de los malvados que fueron estaban juzgados en infierno vino en del infierno, y todos todos gritaron en contra mí y maldijeron y y dijo que : salga fuera, usted hombre de sangre, vaya fuera de aquí, usted malvado malvada y alborotador de Israel; usted es no digno digno, usted tengo no todavía permiso para entrar infierno. Entonces yo vagaba de montaña a montaña y de colina a colina, y estas tres ángeles de destrucción fueron con mí continuamente y gritó en antes mí y golpeó sin sin cesar. En cada momento y cada instante otro ángeles de destrucción y malvados espíritus también encontrados , y cuando ustedes oyeron a aquellos los que estaban lloraban por antes mí, ellos demasiado golpearon a todos más más; y uno tiraba hacia hacia él desde este lado, y otro tirado hacia hacia él desde ese lado, hasta todos las uniones de mi alma se detuvieron (eso es decir, se visible), y así yo fui נע ונד (*na venád*), que es decir, inquieto y fugitivo sobre la tierra, hasta yo llegue a Hormis, que es un gran ciudad situada cerca India, según desde Babilonia en adelante (que es decir, que se encuentra entre Babilonia y India); y mi intención era la entrar el cuerpo de un judío tan que puedo pued ser liberado de estos golpes y aflicciones. Pero cuando vi vi que los judíos estaban eran malvados, malvados personas que pecaban mucho contra Dios, mintiendo con mujeres mujeres y con mujeres en su impurezas impureza y cometer otras transgresiones, yo podría no entrar ningún ninguna de ellos en cuenta de la multitud de espíritus espíritus que habitaban en ellos y alrededor ellos; y tenía entrado entrado en una de ellas, yo lo tenido añadido impureza a mi impureza y daño a mi perjuicio. Así que me me y y volví de nuevo de montaña a colina y de colina a montaña para muchos años, hasta que llegué a

el desierto de Judá, y allí encontré encontré un parte (o cierva) que estaba con crías, y en mi gran angustia entré entré en ella; pero esto fue después que había muchas muchas grandes y malas aflicciones para siete años. Cuando yo tuve entrado en el cuerpo de esta parte trasera, sufrí sufrí un gran tormento, porque el alma de un ser humano ser y el alma de una bestia son iguales iguales a otro otro, porque el otro camina erguido y el otro camina agachado (girados hacia el tierra). Además el alma de una bestia es llena de suciedad y repugnancia, y su olor es desagradable para el alma ; y además, su es es no la comida de un ser . Además también también sufrido un dolor en cuenta de la joven que estaba en su vientre; y así el cizaña sufrió un gran por porque tres almas no pueden subsistir juntas, y su barriga se hinchó en debido de mi alma, y ella corrió por

en las montañas y las rocas, en medio de un gran dolor, hasta que su vientre reventó y murió. Entonces salí de allí y llegué a la ciudad de Siquem, que está en la tierra de Israel, y entré en el cuerpo de un sacerdote judío; pero ese sacerdote inmediatamente mandó llamar a los sacerdotes y monjes ismaelitas (es decir, turcos), y debido a las muchas conjuraciones de los poderes de la impureza y a los amuletos que colgaron alrededor de mi cuello, no pude permanecer allí y soportarlos, y salí de allí. Entonces el rabino le preguntó inmediatamente: ¿pueden los poderes de la impureza, por sí mismos, hacer daño o bien a alguien? Él le respondió: no; pero como los monjes, mediante sus conjuros, habían traído tantos espíritus impuros al cuerpo de ese sacerdote judío, y yo vi que si permanecía allí más tiempo todos esos espíritus se adherirían a mí, no pude quedarme con ellos, y huí inmediatamente de allí y llegué a Zephath (es decir, Jerusalén), que pueda ser reconstruida y restaurada rápidamente en nuestros días, y entré en el cuerpo de esta mujer; y hoy hace veinticinco años que vivo este tormento. Entonces el rabino le preguntó: ¿Cuánto tiempo debe soportar este tormento, y no será liberado de él? Y el espíritu le respondió y dijo: (Debo sufrir) hasta que mueran los bastardos que engendré, porque mientras estén vivos y existan, no podré ser restaurado. Y toda la gente que estaba allí, una multitud muy grande, lloró mucho, porque el miedo, el temor y el temblor de este juicio cayeron sobre ellos, y se produjo una gran conmoción en toda la tierra a causa de esta historia. El rabino le preguntó además: ¿quién le dio el poder de entrar en el cuerpo de esta mujer? El espíritu respondió y dijo: pasé una noche en su casa, y en la vigilia de la mañana (es decir, la última parte de la noche) esta mujer se levantó de su cama y quiso encender fuego con el pedernal y el acero, pero la yesca quemada no prendía las chispas, y lo intentó con gran esfuerzo y no pudo hacerlo. Se enfadó y tiró el acero y la piedra al suelo con ira y dijo: que sean de Satanás; y de esa palabra (que ella dijo), «de Satanás», recibí el poder de entrar en ella,

porque los ángeles de la destrucción me habían dado este permiso. Entonces el rabino le dijo: ¿le dieron permiso para entrar en su cuerpo solo por este pecado? El espíritu respondió: la apariencia exterior de esta mujer no se corresponde con su interior, pues no cree en absoluto en el éxodo de Egipto (es decir, que los hijos de Israel salieron de Egipto), ni en la noche de Pascua, en la que todos los israelitas se regocijan y recitan el Hallel (que es una determinada oración) y relatan el éxodo de Egipto; todo esto es en sus ojos vanidad, burla y risa, y piensa en su corazón que este milagro nunca ocurrió. Entonces el rabino le dijo inmediatamente a la mujer: usted, N. N., ¿cree con fe perfecta que el Dios santo y bendito creó el cielo y la tierra, y que está en su poder hacer todo lo que Él quiere, y que no hay nadie que pueda decirle: ¿por qué hace esto? Ella respondió y dijo: «Creo todo esto». Entonces el rabino le preguntó además: «¿Cree usted también que el santo y bendito Dios nos sacó de Egipto y partió el mar para nosotros?». Y ella respondió: «Sí». El rabino le dijo además: «¿Cree usted todo esto con una fe perfecta, y se arrepiente, y siente contrición y dolor por sus antiguos (pecados)?». Y ella respondió que sí, y comenzó a llorar. Entonces el rabino ordenó al espíritu que saliera de ella y le ordenó que no saliera por ninguna otra extremidad que no fuera el dedo meñique del pie izquierdo, y esto por la razón de que la extremidad por la que sale queda arruinada y totalmente inutilizada; y el rabino dirigió su atención a los nombres que su maestro le había dado. Inmediatamente después, el dedo meñique se hinchó y se volvió (tan grueso) como un nabo, y el espíritu salió a través de él y huyó. Después de esto, el espíritu vino muchas noches a través de las ventanas de la casa y a través de la puerta para asustar a la mujer; entonces sus parientes volvieron a acudir al sabio *Rabino Isaac Lurja*, que descanse en paz; y él envió inmediatamente a su discípulo, el mencionado *Rabino Chajim*, de bendita memoria, de nuevo a examinar la *Mesúsa* (que es un pergamino en el que están escritas las palabras de Deuteronomio 6:4-9 y Deuteronomio 11:13-20) para ver si era correcta o no; y él fue y encontró la puerta completamente sin *Mesúsa*. Entonces el rabino ordenó inmediatamente que se colocara una *Mesúsa* en la puerta, y así lo hicieron, y desde ese momento el espíritu no volvió. Hasta aquí la historia. Lo mismo se encuentra, con estas mismas palabras, en el libro antes mencionado *Emek hammelech*, fol. 152, col. 2. 3. 4., en el capítulo 45, bajo el título *Scháar réscha díser ánpin*, así como en el libro *Nischmát chájim*, fol. 169, col. 1. 2., en el capítulo 20 de

En relación con el castigo mencionado de ser arrojado y llevar una existencia errante, también se puede leer algo al respecto en un pequeño folleto en alemán y hebreo impreso aquí, en Fráncfort del Meno, en el año 1697, que contiene la historia de un espíritu que, según se dice, fue expulsado de un judío en

Nikolsburg en el año 1696, en fol. 5. 6., donde se relata cómo ese mismo espíritu confesó que los demonios le habían atormentado mucho, y que uno se había colocado en un extremo del mundo y otro en el otro extremo, quienes le atrapaban con la boca y le escupían de nuevo y se le lanzaban el uno al otro a la garganta; pero en el centro del mundo también había un demonio que, cada vez que pasaba volando junto a él, le cortaba en pedazos con una espada, lo que le causaba más dolor que todo lo demás. Después de eso, entró en una manzana verde y, como un cerdo se comió esa manzana, terminó en el cerdo, cuyo vientre finalmente reventó. Después de esto, entró en una rueda de molino, que hacía parar cada vez que el molinero quería que girara; o la hacía girar cada vez que se suponía que debía estar parada; de hecho, incluso la rompió por completo, de modo que todos los molineros tuvieron que huir de ella; y más cosas por el estilo. Posteriormente entró en una prostituta y, finalmente, en un joven judío. Sin embargo, como está escrito en el *Jalkut chádasch*, fol. 57, col. 4. número 60., bajo el título *Gan Eden*: הרשעים אינם באים בגלגול רק סובלים עונשם בגיהנם, Es decir: las almas de los malvados no pasan a ningún otro cuerpo, sino que cumplen su castigo en el infierno; y sin embargo, se dice que este espíritu era una persona malvada, como él mismo indicó en la confesión que hizo, los rabinos más eruditos pueden considerar aquí cómo ambas cosas pueden ser ciertas a la vez. Sin embargo, los cabalistas no están de acuerdo en esta cuestión, ya que en el libro *Zijóni*, fol. 27, col. 4, se lee: עוד יש כת מקובלים האומרים כי אף הרשעים יתגלגלו זהו מאמר המשורר אנשי דמים ומרמה לא יחצו ימיהם, Es decir: también hay algunos cabalistas que dicen que las almas de los malvados también transmigran, y esto es lo que dice el salmista (Sal 55:24): los sanguinarios y los engañadores no vivirán la mitad de sus días.

También se dice que las almas de los justos vagan por el mundo, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el *Jalkut chádasch*, fol. 154, col. 4, n.º 29, bajo el título *Neschamóth*: נשמות של צדיקים משוטטין בעולם וכיון שרואים אותן בני אדם המדוכאין ביסורין וסובלין יסורין בשביל קדוש השם ורואין גם כן רשעי הדור הגורמין אריכות הגלות באים ומגידים למשיח מיד נכנס משיח להיכל אחד בגין ערן הנקרא היכלא דבני מרעין מיד נכנס לשם משיח ומקsobre sí mismo todos los castigos y tormentos de Israel que vendrán sobre él, y si no fuera porque él aligera los tormentos, no habría persona en el mundo capaz de soportar los tormentos por los castigos de la Torá, y cuando Israel estaba en su tierra, eliminaban los tormentos y todos los males mediante los sacrificios, pero ahora el Mesías los elimina para ellos, como está escrito, y él es el creador de nuestros pecados. Es decir: las almas de los justos vagan por el mundo, y cuando ven a aquellas personas que están afligidas por los castigos y sufren tormentos por la

santificación del nombre de Dios, y cuando también ven a los impíos de la generación que causan la prolongación del cautiverio, lo informan al *Mesías*, y él inmediatamente entra en un palacio del Paraíso que se llama el palacio de los enfermos, y toma sobre sí todos los dolores y castigos de Israel, para que recaigan sobre él. Y si no aligerara los castigos, nadie en el mundo podría soportar las plagas a causa de las penas de la ley. Pero cuando los israelitas estaban en su tierra, habían evitado los castigos y todas las enfermedades malignas mediante los sacrificios; ahora, sin embargo, el *Mesías* se los quita, como está escrito (Isaías 53:5): «Pero él fue herido por nuestras transgresiones». Sobre este vagar de las almas de los justos, también se puede leer algo en el pequeño libro del rabino Menáchem de Kekanat, que se llama *Táame mizvóth*, fol. 17, col. 1.

Examinemos ahora también cuántas veces, según la enseñanza de los rabinos, las almas se transfieren a cuerpos humanos; y hay que saber que no están de acuerdo entre sí en este punto, pues según algunas opiniones solo debería ocurrir tres veces, según otras cuatro veces, pero según otras tantas como mil veces, como se enseña en el libro Zijóni, fol. 27, col. 4, donde se lee lo siguiente: דע איש המעיין כי כמה מחלוקיות יש בין חכמי התלמוד ובעלי הקבלה בסוד זה • יש אומרים בי אין הגלגול כי אם עד שלשה פעמים ונימוקים עמהם מדברי אליהו • ויש אומרים עד ארבע וראיה פוקד עון אבות על בנים על שלשים ועל רבעים • ויש אומרים עד אלף כדעת הבחיר: Es decir, *Sepa, hombre devoto, que hay muchas disputas entre los sabios del Talmud y los cabalistas sobre este misterio. Algunos dicen que las almas solo pasan tres veces de un cuerpo a otro, y basan su prueba en las palabras de Elihu* (Job 33:29). *Pero algunos informan que ocurre cuatro veces, y lo prueban* (a partir de las palabras de Éxodo 20:5) *«que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, hasta la tercera y cuarta generación». Otros sostienen que ocurre hasta mil veces, opinión a la que el rabino Nechúnja ben Hakkáne da su consentimiento en su* Sepher habbáhir.

En cuanto a la opinión de tres veces, el rabino Menasse ben Israel escribe en su libro Nischmāth chájim, fol. 161, col. 2, en el capítulo 14 del cuarto *Máamar*, de la siguiente manera: דע שרוב המקובלים כתבו כי אין הגלגול כי אם עד שלשה פעמים מלבד הביאה הראשונה ושזה רמז אליהו לאיוב באמרו הן כל אלה יפעל אל פעמים שלש עם גבר • וכן איתא בזוהר ס' בראשית עמוד ק"נ והוא פוקד עון אבות על בנים על שלשים ועל רבעים • ואמרו עוד שזה רמזו בפסוק על שלשה פשעי ישראל ועל ארבעה לא אשיבנו : Es decir: *Sepa que la mayoría de los cabalistas han escrito que la transmigración de las almas no ocurre más de tres veces, aparte de la primera llegada (es decir, aparte de la primera vez que entra en el mundo en el primer cuerpo, ya que esa primera vez no se cuenta entre ellas); y*

esto se le indicó a Job por Elihu cuando dice (Job 33:29): He aquí, Dios hace todas estas cosas dos o tres veces con un hombre. Y así también figura en el Sóhar*, en el libro* Bereschíth *(es decir, en el primer libro de Moisés) en la columna 150; y este es el misterio de las palabras (Éxodo 20:5): «Que castiga la iniquidad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación». Se dice además que esto también se significa con las palabras (Amós 2:6): Por tres transgresiones de Israel, sí, por cuatro, no revocaré el castigo. Acerca de esto, Abarbanel también escribe en su libro Markéveth hammischnéh, fol. 83, col. 2, lo siguiente:* אמנם כמה פעמים התגלגל הנפש ותחול בחמרים : וכליהם וכלים מכלים שונים אומר שנומז בדברי אליהו שאמר כל אלה יפעל אל פעמים שלש עם גבר • כי שתי פעמים או שלשה יקרה זה ולא עוד *: Es decir: «¿Cuántas veces pasa entonces el alma a otro cuerpo y habita en diversos recipientes terrenales? Yo digo que esto se significa en las palabras de Elihu, que dijo: He aquí, Dios hace todas estas cosas dos o tres veces con un hombre. Porque esto sucede dos o tres veces, y no más.* En el libro *Pärdes rimónim*, en el capítulo 32 de la segunda parte, fol. 47, col. 4., se escribe lo siguiente sobre este asunto: קבלו אנשי האמת והצדק כי הנפש אשר עותה ומרדה בבוראה וקלקלה דרכיה תשוב לימי עלומיה לתקן עוותיה ולגדור פרצותיה ואם בראשונה לא הצליחה תשוב שנית ושלישית • ובמדרש רות הנעלם אמרו על זה משל לאדם שנוטע אילן ראה שלא הצליח עקרו ושתלו במקום אחר וכן פעמים רבות הת"ר כל אלה יפעל אל פעמים שלש עם גבר : Es decir: los amantes de la verdad y la justicia han aprendido a través de una *tradición* que el alma que ha pecado, se ha rebelado contra su Creador y ha corrompido sus caminos, vuelve a los días de su juventud para corregir sus perversidades y reparar lo que ha destrozado; y si no lo consigue la primera vez, vuelve una segunda y una tercera vez. En el *Medrasch Ruth hanéelam*, se presenta una parábola al respecto, afirmando que el asunto es como un hombre que ha plantado un árbol y, cuando ve que no prospera (y no crece adecuadamente), lo arranca y lo planta en otro lugar, y lo hace muchas veces. Esto es lo que está escrito: «He aquí, Dios hace todas estas cosas dos o tres veces con un hombre». En el libro *Schené luchóth habberíth*, el rabino *Jeschája* escribe en fol. 305, col. 3, sobre este asunto también de la siguiente manera: ואלה המתגלגלים כאשר לא שבו אל השם בשלשה פעמים כמוזכר בדברי אליהו הן כל אלה יפעל אל פעמים שלש עם גבר משם והלאה בבהמה : Es decir: cuando aquellos cuyas almas transmigran no se convierten a Dios en tres ocasiones, tal y como se afirma en las palabras de *Elihu*, «He aquí, Dios hace todas estas cosas dos o tres veces con un hombre», pasan a convertirse en animales. También se puede leer algo sobre la triple transmigración en el *Jalkut chádasch*, fol. 79, col. 2. *numerö* 51. y fol. 155, col. 3. *numerö* 45. bajo el título *Nóach*, así como en el libro *Emek hammélech* fol. 15, col. 2. en el primer capítulo, bajo el título *Scháar tikkúne hatteschúva*.

Que el alma transmigra cuatro veces se enseña en el libro del rabino Menachem Azariah Fano *Asará maamoróth* (o *Afóro maamóros*), fol. 82, col. 2, en el comentario, donde está escrito lo siguiente: האדם מתגלגל ג' או ד' פעמים ואח כך על ארבע לא אשיבנו (Es decir: el alma de una persona transmigra tres o cuatro veces, pero después, como dice en Amós 2:6, «Por cuatro transgresiones» (es decir, por cuarta vez, como se entiende erróneamente) «no le perdonaré»).

Que el alma, según algunas opiniones, transmigra hasta mil veces, se puede ver en el *Sohar* impreso en Sulzbach, en el primer libro de Moisés, en la columna 152, donde se lee lo siguiente: לעולם יראה אדם עצמו כאלו העולם כולו תלוי עליו אבל בר נש דטרח עליה ק"בה בגלגולא ולא אצלח באתריה אעקר ליה מאתריה ושוי ליה באתר אחרא ודא שנוי מקום . ואי לא אצלח אעקר ליה מתמן וארכיב ליה באילנא אחרא ושני שמיה ודא שנוי השם . ואי לא אצלח אעקר ליה מתמן וארכיב ליה באתר אחרא ושני עובדוי מכל דהוה בקדמיתא ודא שנוי מעשה . ועד כמה זמנין עד אלף כ"דא דבר צוה לאלף דור . ועליה אתמר האלף לך שלמה . ואינון אלף עלמין דנטע ליה עד דאצלח וארכיב ליה תמן ורזא דמלה ועושה חסד לאלפים לאוהבי ולשומרי מצוותי לאלף דור : Es decir: una persona siempre debe considerarse a sí misma como si todo el mundo dependiera de ella. Pero cuando el santo y bendito Dios se esfuerza por transmigrar el alma de una persona, y esta no prospera ni le va bien en su lugar, Él la arranca de su lugar y la coloca en otro, y esto es un cambio de lugar. Y si no prospera en el segundo lugar, Él la arranca de allí y la injerta (o ramifica) en otro árbol, y cambia su nombre, y esto es un cambio de nombre. Si entonces sigue sin prosperar, lo arranca de allí y lo injerta o planta en otro lugar, y cambia sus obras de todo lo que era antes, y esto es el cambio de obras. ¿Cuántas veces ocurre esto? Hasta mil veces, como se dice (Sal 105:8): «La palabra que Él mandó a mil generaciones». De esto también se menciona (Cant 8:12): «Mil son para usted, oh Salomón»; y esto significa las mil generaciones en las que Él lo planta hasta que prospera, y lo injerta allí; y el misterio de este asunto reside en las palabras (Éxodo 20:6): «Y mostrando misericordia a miles de los que me aman y guardan mis mandamientos, hasta la milésima generación». Lo mismo se enseña también en el libro *Emek hammelech*, fol. 93, col. 4, en el capítulo 55, bajo el título *Schaar Kirjath arba*: אפילו לתקן בעולם אחד יכול להתגלגל כמה פעמים אם יגרום החטא אפילו באלף לא בטיל כי כך נשבע הק"בה לאברהם לבלתי ידח ממנו נדח : Es decir: para enderezar a una persona en el mundo, su alma puede transmigrar muchas veces de un cuerpo a otro cuando el pecado lo justifica, y dicha transmigración no cesa ni siquiera después de mil veces; pues así lo juró el santo y bendito Dios a Abraham, para que el que es expulsado no sea completamente rechazado por Él.

Sin embargo, cómo entienden esto algunos lo muestra el rabino *Menasse ben Israel* en su libro *Nischmāth chājim*, fol. 162, col. 1, en el capítulo 14 del cuarto *Maamar*, con estas palabras: אמרו קצת שאין : אולם להתחרת הספק הזה כוונת עד אלף דור שיתגלגלו עד אלף פעמים אלא שהמדה הזו נוהגת עד סוף העולם שהוא סוד שיתא אלפי הוי עלמא. כי אלף פעמים חמשים הם ששת אלפים ואחריו אמרו שתכלית הגלגולים הוא להוסיף שלמות לנפש כדי שתאדם יעשה ויקיים כל מצוות ה' וישתלם במעלה ובחשיבות. O castigar en otro cuerpo al alma pecadora por sus actos, para que no reciba su castigo en el mundo de las almas, y esto es lo que dijo la profetisa y pensó en sus pensamientos, para no apartarse de él. Por lo tanto, para corregir lo que se ha hecho, el alma volverá tres veces y no más. Si no corrige sus actos tres veces, perderá su esperanza y se considerará que no volverá a la vida eterna. Pero si vuelve a cumplir los mandamientos, volverá hasta mil veces hasta que cumpla los 613, porque entonces su retorno será para su beneficio y su bien. Y no me atrevería a decir que las tres veces son en el cuerpo de los seres humanos y las mil en el cuerpo de los animales. וזהו פעמים שלש עם גבר דווקא. ובדבר זה אין לי שום קבלה והאל יורע אם בפי נכונה ושגיאות מי יבין ולכן מבקש אני מחילה וסליחה וכפרה מהאל היודע וגו' : Es decir: Pero para resolver esta duda (que los rabinos no se ponen de acuerdo sobre la frecuencia con la que el alma se transmigra), algunos han dicho que cuando se afirma que la transmigración se produce hasta la milésima generación, el significado no es que el alma deba pasar a otro cuerpo mil veces, sino que esta práctica (de la transmigración de las almas) seguirá vigente hasta el fin del mundo, que es el misterio de los seis mil años que durará el mundo; pues mil veces cincuenta son seis mil. (Sin embargo, el rabino se equivoca mucho en su cálculo, ya que mil veces cincuenta no son seis mil, sino cincuenta mil, lo cual es una diferencia muy grande). Otros dicen que el propósito de las transmigraciones de las almas es perfeccionarlas, para que una persona pueda cumplir y observar todos los mandamientos de Dios, y pueda llegar a ser perfecta en dignidad y excelencia. O bien, para que el alma pecadora sea castigada por sus actos en otro cuerpo, de modo que no reciba su castigo en el mundo de las almas; y esto es lo que dijo la mujer de Tecoa (2 Sam 14:14): «Y él» (es decir, Dios) «considera que el desterrado no sea desterrado de él». Por esta razón, el alma regresa tres veces, y no más, para corregir lo que anteriormente hizo mal; porque si en esas tres veces no mejora sus actos, entonces se pierde la esperanza para esa persona, y se le considera como alguien que ya no se arrepentirá, ya que en esas tres veces se presume (que hará penitencia). Pero si el alma regresa (a otro cuerpo) para observar los mandamientos a la perfección, entonces regresa hasta mil veces, hasta que ha observado perfectamente los seiscientos trece mandamientos, ya que en ese caso su regreso le beneficia y le hace bien. Sin embargo, si no tuviera que

temer, me atrevería a decir que la transmigración de las almas tres veces debe entenderse como referida a los cuerpos humanos, y las mil veces como referida a los cuerpos de los animales vivos, y que este es precisamente el significado de las palabras (Job 33:29): «tres veces con un hombre». Sin embargo, en esta cuestión (es decir, en mi opinión), no tengo ninguna *tradición* ni enseñanza oral, y Dios sabe si la verdad está en mi boca (y si tengo razón); ¿quién puede discernir los errores? (como se dice en Sal 19:13): por lo tanto, pido perdón, indulgencia y expiación a Dios, que todo lo sabe, *etc.*

Además, también deseamos recabar instrucciones de los escritos de los rabinos sobre el propósito por el que tiene lugar la mencionada transmigración de las almas, y qué mueve a Dios a permitir que ocurra. En cuanto a la causa final, es decir, por qué tiene lugar, se escribe lo siguiente al respecto en el libro *Zijóni* fol. 27, col. 4.:

שוב מחלוקת אחרת ודעות שונות ביניהם מפני מה ומאיזה מדה יהיה הגלגול • הר׳ שלמה בן אדרת ושאר מקובלים רוצים כי על אחד משני אופנים יתגלגל המתגלגל או שלא השלים זמנו שהוא שבעים שנה ימי שנותינו בהם שבעים שנה • וזו היא ההבטחה שאמר מספר ימיך אמלא • או צדיק שחטא חטא ולא נתנקה לגמרי ויש בו אבק עבירה לא יוכל נשמתו לעלות אל האלהים מרוב כבדותה כתבן בחומר • עד שהורקה מכלי אל כלי ותהיה זכה וקלה ותתקשר ברוח עליונים ומרוח אל רוח עד בית מושבה ומחצבה אשר משם לוקחה ונו׳ :

Es decir: Además, existe otra disputa, junto con diversas opiniones entre ellos (es decir, los sabios talmúdicos y los cabalistas), sobre por qué y por qué motivo tiene lugar la transmigración de las almas. El rabino *Schlómo ben Addéreth* y el resto de los cabalistas sostienen que el alma humana pasa a otro cuerpo por una de dos razones: o bien porque la persona no completó y vivió el tiempo que le fue asignado, que es de setenta años (pues está escrito en Salmos 90:10: «Nuestra vida dura setenta años»), y esta es la promesa que Él (es decir, Dios, Éxodo 23:26) hizo cuando dijo: «Cumpliré el número de sus días». O bien, porque el alma de un hombre justo que ha cometido un pecado y no ha sido completamente purificada de él, sino que aún tiene sobre sí algo del polvo de la transgresión, no puede, debido a su gran pesadez, al igual que la paja y el lino (que son pesados cuando se combinan) ascienden hacia Dios, hasta que se vierte de un recipiente a otro y se vuelve puro y ligero, y se une al espíritu de los que están arriba, y del mismo modo de un espíritu a otro, hasta que llega al lugar de su morada y su origen, de donde fue tomado.

En el folleto *Tuf haarez*, se enseña en el folio 32, columna 3, 4, lo siguiente:

כשראה הק"בה שבניו אחר כך יחטאו ויאבדו מן העולם מה עשה הק"בה בהיות שהוא חפץ שלא תאבד שום נפש מישראל סבא שהם זרעו של אברהם אבינו עליו השלום קודם הכל צוה לו שימול בשר ערלתו ואם לא ונכרתה הנפש ההיא מעמיה ותיקן להם גלגול נפש להקן עצמה כדי שתחזור למקורה הראשון . באותה שעה נתקבצו סמאל עם ע' שריו לפני הק"בה ואמרו לפניו רבונו של עולם גם אנחנו מיציר כפיך יצאנו אתה אב אחד לכולנו como hiciste con las almas de los hijos de Israel mediante sus reencarnaciones, que al final todos tienen una parte en el mundo venidero, y ¿qué viste que elegiste la descendencia de Abraham más que a todos nosotros? Les respondió el Señor: si hubieran habían hecho como Abraham, que me conoció desde su infancia y entró en la luz de mi amor, y ustedes vieron que yo lo salvé de sus manos y del fuego que no lo dominaba, y con todo eso no creyeron en mí. Por lo tanto, de aquí en adelante no hablen de lo bueno ni de lo malo.

Es decir: cuando el Santo y Bendito Dios vio que Sus hijos pecarían después y se perderían del mundo, ¿qué hizo? Como no deseaba que se perdiera ninguna alma del antiguo Israel, que son descendientes de nuestro padre Abraham, sobre quien sea la paz, primero le ordenó (es decir, a Abraham) que circuncidara la carne de su prepucio; pero si esto no se hacía, entonces esa alma (que no había sido circuncidada) debía ser separada de su pueblo. Y les ordenó la transmigración del alma de un cuerpo a otro, con el fin de restaurarla, para que pudiera regresar a su fuente original. En ese mismo momento, Sammael y sus setenta príncipes se reunieron ante el Santo y Bendito Dios y le dijeron: ¡Oh, Señor del mundo! Nosotros también hemos salido de la obra de Sus manos; Usted es el padre de todos nosotros. Así como hace que las almas de los hijos de Israel sean restauradas a través de su transmigración, para que todos ellos tengan finalmente parte en la vida eterna (haga lo mismo con nosotros): ¿y qué vio para elegir la descendencia de Abraham por encima de todos nosotros? Entonces el Santo y Bendito Dios les respondió: Si hubieran hecho lo que hizo Abraham, que me conoció desde su infancia y, por amor a mí, se arrojó al fuego de los caldeos, y vieron que yo lo liberé de sus manos y del horno ardiente, de modo que el fuego no tuvo poder sobre él, y sin embargo no creyeron en mí para santificarme, por lo tanto, de ahora en adelante no hablen ni bien ni mal, etc.

Lo mismo se encuentra también en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 58, col. 2, en la *Parascha Vajéze*. En cuanto a lo que se menciona sobre este tema en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 162, col. 1, en el capítulo 14 del cuarto *Máamar*, se indicó poco antes.

Se dice que la razón que mueve a Dios a transferir las almas de los *israelitas* de un cuerpo a otro es un acto de misericordia hacia ellos. Por esta razón, *Abarbanel* escribe en su libro *Markéveth hammischneh*, fol. 83, col. 2, lo siguiente: גלגול נפשות אצל המקובלים הוא בחסד האל על ברואיו : Es decir: la transmigración de las almas tiene lugar, según los *cabalistas*, por la misericordia de Dios hacia Sus criaturas. Y en el *Jalkut chádasch* se lee en fol. 155, col. 3. *número* 45. bajo el título *Neschamóth*: גלגול הנשמות הוא כיצר החסד שכן גלגול ג' חסד Es decir: La transmigración de las almas tiene lugar por misericordia, ya que así (la palabra גלגול *Gilgul* equivale en número, según la *Gematria*, a חסד *chesed*, es decir, setenta y dos). También aparece en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 48 col. 2, en el capítulo 32 de la segunda parte, donde está escrito lo siguiente: צריך אתה לדעת כי הענין הזה חסד המקום על ישראל כדי שיזכו הנפשות לאור באור העליון וכמו שאמרו רבותינו ז"ל כל ישראל יש להם חלק לעולם הבא : Es decir: Debe saber que esta obra es un acto de misericordia de Dios hacia *Israel*, para que las almas sean dignas de la luz de la luz suprema y, como han dicho nuestros rabinos de bendita memoria, para que todo *Israel* reciba una parte en la vida eterna. Lo mismo se encuentra también en el libro del rabino Menasse ben Israel, Nischmáth chájim, fol. 163, col. 2, en el capítulo 16 del cuarto Máamar.

Dado que hasta ahora se ha hablado mucho sobre la transmigración de las almas de un cuerpo humano a otro, también debo indicar de dónde sacan los judíos la prueba de este absurdo error. Hay que saber, pues, que los presuntuosos y sabios rabinos suponen que pueden establecer esta tontería a partir de las Sagradas Escrituras, a las que están acostumbrados a pervertir y llevar a una interpretación perversa, como se puede ver en el libro *Nischmáth chájim*, en el que el rabino *Menasse ben Israel* presenta todas sus supuestas pruebas al respecto y escribe en fol. 154, col. 2, en el sexto capítulo del cuarto *Máamar*, como su primera prueba lo siguiente: הפסוק הראשון אשר כפי דעתי רומז לגלגול הוא הוא מה שאמר לו הקב"ה לארם הראשון אחר חטאו עד שובך אל האדמה כי ממנה לוקחת כי עפר אתה ואל עפר תשוב . רמז לו כי אחר שחטא יוכרח להתגלגל פעם אחרת ולשוב אל עפרו כדי להשלים מה שחסר הפעם הראשונה : Es decir: el primer versículo que, en mi opinión, alude a la transmigración de las almas, es el que el Santo Dios Bendito le dijo al primer hombre después de que cometiera el pecado (Génesis 3:19): «Hasta que vuelva a la tierra, de donde fue tomado, porque usted es polvo y al polvo volverá». Con esto le indicó que, después de cometer el pecado, su alma necesariamente sería colocada en un cuerpo por segunda vez y tendría que volver al polvo, para completar lo que le faltó la primera vez.

Sin embargo, esta es una prueba absurda, ya que Dios no tenía otra intención al transmitirle a Adán las palabras antes mencionadas que la de que debía morir por el pecado que había cometido, y que su cuerpo debía descomponerse y volver a la tierra de la que había sido creado; pues, como enseña el santo apóstol Pablo, la paga del pecado es la muerte (Rom 6:23). Por esta razón, los rabinos también suelen decir: אין מיתה בלא חטא ואין יסורין בלא עון, es decir: no hay muerte sin pecado, y no hay castigo sin transgresión; con lo que quieren indicar que nadie muere sino por el pecado, y nadie es castigado sino por la transgresión.

Además, el mencionado rabino *Menasse ben Israel* escribe en el mismo lugar, fol. 154, col. 2, como segunda prueba, lo siguiente: גם בפרשת וזאת הברכה נאמר יחי ראובן ואל ימות . ופירשו המפרשים שהתפלל עליו שיאריך ה' שניו ולא ימותו משבטו בכרת קודם השנים הקצובות . ור"זל אמרו יחי בעולם הזה ואל ימות בחטאו בעולם הבא . אמנם הפירוש האמיתי הוא מה שתרגמו אונקלוס ומותא תנינא לא ימות וכיון על הגלגול וכמו שכתב הרב רבינו בחיי התפלל עליו שלא ישוב עוד משם לגוף אחר למות מיתה שניה : Es decir: También se dice en la parashá *Vesóth habberachá* (Deuteronomio 33:6): «Que Rubén viva y no muera», y los comentaristas lo han explicado así, que él (es decir, Moisés) rezó en su nombre (el de Rubén) para que Dios prolongara sus años, y que los de su tribu no murieran antes de tiempo, antes de los años que les estaban destinados. Nuestros rabinos, de bendita memoria, han declarado (que las palabras mencionadas significan lo siguiente): que viva en este mundo y no muera por su pecado en el mundo venidero. Pero la verdadera interpretación es la que ha dado Onkelos (diciendo así): «y que no muera la segunda muerte», con lo que se refería al *Gilgul*, es decir, la transmigración de las almas; tal y como también escribió el rabino *Bechai* (cuando enseña): rezó en su nombre para que ya no pasara de su cuerpo a otro cuerpo y muriera por segunda vez. Estas son las palabras del rabino *Menasse*.

Sin embargo, esta prueba también carece por completo de fuerza y es inválida, ya que Moisés no transmitió a través de las palabras citadas más que su sincero deseo de que la tribu de Rubén no fuera exterminada por completo a causa del grave y atroz pecado que Rubén había cometido cuando, como se puede leer en Génesis 35:22 y 49:4, se acostó con su madrastra Bilá. Del mismo modo, por «la segunda muerte» no debe entenderse una muerte temporal en un segundo cuerpo al que se transfiere el alma, sino más bien la muerte eterna y la condenación eterna, como queda claro como el sol en Apocalipsis 20:14 y 21:8. El rabino David Kimchi también está de acuerdo con esto en su comentario sobre las palabras de Isaías 22:14: «¿Qué importa si se le perdona esta transgresión hasta que muera?», cuando, en relación con la traducción

caldea de Jonatán, אם ישתבק חובא הדין לכון עד דתמותון מותא תניינא, es decir, «¿Qué importa si este pecado suyo le será perdonado hasta que muera la segunda muerte?», escribe lo siguiente sobre esta segunda u otra muerte: רוצה לומר מיתת הנפש בעולם הבא, es decir, «Significa la muerte del alma en el mundo venidero», por lo que ciertamente no puede entenderse otra cosa que la muerte eterna y la condenación eterna. El rabino Salomón Jarchi afirma igualmente en su comentario sobre el mismo pasaje: תרגום יונתן מותא תניינא לעולם הבא, es decir, «Jonatán lo ha traducido como "la otra o segunda muerte en el mundo venidero, o la vida venidera"». Además, si Onkelos hubiera pretendido en su traducción lo que afirman el rabino Menasseh y el rabino Bechai, debería haber mencionado no solo la segunda muerte, sino también la tercera y la cuarta, ya que las almas, cuando abandonan el primer cuerpo, deben, según la enseñanza de los cabalistas, entrar en cuerpos humanos al menos tres veces más y abandonarlos de nuevo a través de la muerte. Sin embargo, en ninguna parte se encuentra que haga mención alguna de una tercera o cuarta muerte.

La tercera prueba, el mencionado rabino *Menasse*, desea imponer y enseñar en el fol. 155, en el séptimo capítulo siguiente del cuarto *Maamar*, a partir de las palabras de Deuteronomio 25:5-6, a saber, que debido a que allí se ordenaba que, cuando un hombre muriera sin hijos, su hermano se casara con la mujer que dejaba y se acostara con ella, esto se hacía con el fin de que el alma del difunto pudiera transferirse al primer hijo que naciera; y sus palabras dicen lo siguiente: . בפרשת תצא כתוב לאמור והיה הבכור אשר תלד יקום על שם אחיו המת ואין זה שם ממש שיהיה שמו כשמו אלא יקום על שם אחיו אהיו המת בנפש ידבר כי אין ספק שמי שמת בלא בנים צריך להתגלגל כי הוא יתברך שמו רוצה שלא יהיה הפסק למקור זה דוגמת הנהר אשר לא יכזבו מימיו וגו׳ וכן כתב הרב רבינו בחיי מצות הייבום תועלת גדולה לנפש המת • וידוע כי תגדל הנאת הנפש כשהיא מתגלגלת במי שהוא קרוב מן המשפחה יותר לפי שיש לו שייכות גדול עמו וגו׳ ולפי שאין לאדם יותר קרוב מאשתו עצם מעצמיו ואחיו אשר שניהם מצור א׳ נחצבו לכן על ידי שניהם יתוקן וגו׳: Es decir: En la *Parascha Teze* (es decir, Deuteronomio 25:6) está escrito: «Y el primogénito que ella dé a luz ocupará el lugar de su hermano fallecido». Sin embargo, esto no debe entenderse literalmente, o simplemente, con respecto al nombre, como si él debiera llevar un nombre como el suyo; sino que el texto quiere decir que él ocupará el lugar del alma de su hermano fallecido, pues no hay duda de que el alma de quien muere sin hijos debe pasar a otro cuerpo; pues el Dios santo y bendito quiere que esta fuente no deje de fluir, al igual que un río cuyas aguas nunca se secan, etc. Del mismo modo, el rabino *Bechai* también escribió que el mandamiento de casarse con la esposa de un hermano que murió sin hijos es muy beneficioso para el alma del difunto.

También se sabe que el beneficio para el alma es aún mayor cuando se transfiere a quien es el pariente más cercano dentro de su familia, ya que tienen más en común entre sí, etc. Ahora bien, dado que un hombre no tiene pariente más cercano que su esposa, que es hueso de sus huesos, y su hermano, ya que ambos (es decir, él y su hermano) fueron tallados de una misma roca (es decir, descendientes de un mismo padre y una misma madre), por lo tanto, se reconcilia con ambos, etc.

¿No es esta una prueba irrazonable? Porque en el pasaje citado, v. 6, se expone la razón por la que se debe tomar en matrimonio a la esposa del hermano fallecido, a saber, para que su nombre no sea borrado de *Israel*; y así, el verdadero significado de las palabras citadas consiste únicamente en esto: que tal matrimonio debe tener lugar para que el hijo primogénito pueda ser considerado como el hijo del hermano mayor fallecido y pueda heredar los bienes que este dejó, lo que el propio *Aben Esra* reconoce en su comentario al respecto, cuando escribe sobre las palabras «para que su nombre no sea borrado»: על הנחלה ידבר, es decir, «Habla (la Escritura) de la herencia». ¿Cómo puede entenderse entonces que se refiere a la transmigración de las almas?

La cuarta prueba de esto se encuentra en el folio 157, columna 1, en el décimo capítulo del cuarto *Maamar* mencionado anteriormente, y las palabras dicen lo siguiente: גם המהביל כל עייני העולם הזה שלמה המלך עליו השלום תחלת דבר בו בספרו דקהלת רמז הסוד הנפלא הזה מהגלגול באמרו דור הולך ודור בא והיה מן הראוי שיסדר דבריו להפך כי ההויה ההויה קודם להפסד • אבל כאן נרמו הסוד הזה והדורות שהולכים הם עצמם הדורות אשר אחר כך באים • Y así, en el Midrash, Rabí Nachunia ben HaKana dijo: Rabí Akiva dijo: «Una generación va y otra viene», debió haber dicho: «Una generación viene y otra va», pero enseñó que ya ha venido. Y aludía a este misterio al decir: «Lo que fue, es lo que será, y no hay nada nuevo bajo el sol». Es decir: también el rey Salomón, sobre quien sea la paz, que considera que todas las cosas de este mundo son vanidad, alude al principio del libro de Eclesiastés a este maravilloso misterio de la transmigración de las almas, cuando dice (Ecl 1:4): «Una generación pasa y otra generación viene». Sin embargo, debería haber invertido el orden de sus palabras (y haber dicho: una generación viene, la otra se va), ya que una cosa debe existir primero para poder desaparecer. Pero aquí se alude a este misterio, y las generaciones que se van son las mismas que vienen después. Así lo dijo también el rabino Akkiva en el *Médrasch* del rabino Nechúnja ben Hakkáne: (Salomón dice) «Una generación pasa y otra generación viene»; debería haber dicho: «Una generación viene y otra generación pasa», pero con ello enseña que ya ha venido. También alude a este misterio cuando dice (en el noveno

versículo siguiente): «Lo que ha sido es lo que volverá a ser, y no hay nada nuevo bajo el sol» (Eclesiastés 1:9). Estas son las palabras del rabino Menasse.

Aquí se vuelve a interpretar la Escritura de manera errónea, pues el rey Salomón no pretendía en el cuarto versículo mencionado nada más que indicar la fugacidad de la vida humana, que dura poco tiempo y pronto llega a su fin. Del mismo modo, en el versículo noveno no pretendía otra cosa que transmitir que todas las cosas del mundo natural mantienen su curso habitual, que los planetas y las estrellas tienen su orden regular, que la tierra produce sus frutos en la estación habitual y que, aunque los hombres mueren, su linaje se conserva a través de sus descendientes; todo lo cual, junto con otros acontecimientos que suceden, ha sido así desde los días de Adán y continuará hasta el fin del mundo, de modo que no surge nada nuevo que no haya existido antes. ¿Qué tiene que ver entonces todo esto con la imaginaria transmigración de las almas?

La quinta prueba también se encuentra en el mencionado fol. 157, col. 2, inmediatamente después de lo que se adujo para la cuarta prueba, y consiste en estas palabras: עוד השיב ידו על הסוד הזה בסימן ד' באמרו ושבח אני את המתים שכבר מתו מן החיים אשר הם חיים עדנה . ובהיות שלא ימצא בין אנשי הרעה והתבונה מי שההעדר טוב מהמציאות הפירוש המקובל הנא כמעט מוכרח ורצונו שהמתים שכבר שכבר מתו פעם אחרת וזוכים לאחר שנתגלגלו ומתו למנוחה נכונה בישיבה עליונה הם יותר משובחים מאלו המגולגלים שעדיין הם בעולם וגו׳ Es decir: él (es decir, el rey Salomón) vuelve a este misterio en el capítulo 4 (de su Eclesiastés, en el segundo versículo), donde dice: «Alabé a los muertos, que ya habían muerto, más que a los vivos, que aún tenían vida». Eclesiastés 4:2. Ahora bien, dado que entre los hombres comprensivos y sabios no se encontrará a nadie que sostenga como cierto (o afirme) que la privación (o la falta de algo) es mejor que su presencia, la interpretación de esas palabras que tenemos a través de la tradición o la enseñanza oral es totalmente necesaria; y él (Salomón) quiere indicar con ello que aquellos muertos que ya han muerto por segunda vez y que, después de haber sido transferidos de un cuerpo a otro y haber partido, se han convertido en partícipes del verdadero descanso en la academia suprema, son más dignos de alabanza que aquellos que han sido transferidos a otro cuerpo y aún están en el mundo, etc.

Sin embargo, ¿no es esto otra prueba absurda? El sabio rey *Salomón*, según lo indicado en el primer versículo, consideró la miseria de aquellos que sufren injusticias en el mundo y son acosados por aquellos que tienen poder sobre ellos, y por lo tanto aprovechó la ocasión para alabar a los muertos más que a los vivos, que deben soportar tal aflicción y tal injusticia, es decir, para considerarlos afortunados, porque están liberados de toda esa miseria y

desgracia y están completamente libres de ella. ¿Cómo, entonces, se puede demostrar la transmigración de las almas a partir de esto? Del mismo modo, lo que dice el rabino Menasse no tiene ningún peso, ya que ninguna persona razonable confirmará que la ausencia de una cosa es mejor que su presencia, pues el sabio rey Salomón enseña lo contrario en el tercer versículo, cuando considera que quien aún no ha nacido es más afortunado que los vivos y los muertos.

La sexta prueba también se encuentra en el último pasaje citado, donde está escrito lo siguiente: הפעם הרביעית אשר רמו שלמה המלך עליו השלום הענין הזה הוא בסימן ה׳ ושם נאמר ראיתי רשעים קבורים ובאו וממקום קדוש יהלכו וישתכחו בעיר אשר כן עשו גם זה הבל . ודע שבפסוק הזה לא מצאו כל אנשי חיל ידיהם בפירושו כי מה ענין קבורים ובאו . Y lo que explicó el Ra"ba es que vio a los malvados muertos sin pena y que vuelven al mundo, es decir, sus hijos que ocupan su lugar y no olvidan su recuerdo, y los justos que hicieron el bien y son los justos que vinieron del lugar santo y se olvidarán, y su descendencia desaparecerá. Y se deduce de ello que no hay recompensa ni castigo, porque el Señor les castigará y pagará a los justos en el mundo venidero. Es lo más cercano a la simplicidad y también lo más lejano. Por lo tanto, en realidad es necesario según las palabras de los sabios sobre la reencarnación y su interpretación es así. He visto a los malvados enterrados y volviendo en otra ocasión a este mundo para reparar lo que han hecho desde el lugar sagrado donde están las almas, y luego se olvidan en ese mundo, y así es la interpretación: el mundo que ha hecho los mandamientos y las buenas obras. Es decir: el rey *Salomón*, que la paz sea con él, alude por cuarta vez a este asunto en el capítulo octavo de su Eclesiastés (*v.* 10), donde está escrito: «Y vi a los malvados que fueron enterrados, y vinieron; y salieron del lugar santo, y los que habían hecho así fueron olvidados en la ciudad. Esto también es vanidad». Sepa que incluso los hombres más capaces han sido incapaces de encontrar satisfacción en su interpretación de este versículo, pues ¿cuál es el significado de las palabras «fueron enterrados y vinieron»? En cuanto a la interpretación del *Rabino Aben Esra* (en la que afirma) que él, es decir, *Salomón*, había visto que los malvados mueren sin dolor y vienen al mundo por segunda vez, con lo que se entiende a sus hijos, que ocupan su lugar, y que de esta manera su memoria no se olvida; mientras que los justos, por otro lado, que han hecho el bien, es decir, los rectos, que vinieron del lugar santo, son olvidados, y su descendencia perece: de lo cual se deduciría que se podría pensar que no hay recompensa por el bien ni castigo por el mal, y que esto, si se quiere pensar así, es una vanidad; porque Dios se vengará de ellos y recompensará a los justos en la vida venidera: esta interpretación, es decir, la

interpretación de *Aben Esra*, es la más adecuada según el sentido literal, aunque también sea absurda. Por esta razón, tal versículo se explica muy acertadamente, según el testimonio de los *cabalistas*, por medio del *Gilgul*, o la transmigración de las almas, y su significado es el siguiente: «Vi que los malvados eran enterrados y volvían por segunda vez al mundo para corregir lo que habían hecho mal» (cuando estaban en el mundo por primera vez), «desde el lugar santo, donde están las almas; después de esto, se jactan en ese mundo de haber cumplido los mandamientos y las buenas obras». Esta es, pues, la interpretación. Hasta aquí las palabras del *Rabino Menasse*.

Sin embargo, esta prueba también se basa en una fantasía absurda y en una presuntuosa distorsión de las Escrituras, ya que, en primer lugar, este versículo es muy oscuro y difícil de entender, por lo que se encuentran una gran variedad de interpretaciones y opiniones entre cristianos y judíos al respecto. Sin embargo, querer derivar una prueba cierta de un versículo oscuro es una tontería, ya que se busca establecer una cosa incierta por medio de otra.

En segundo lugar, porque ni en la traducción *caldea*, muy apreciada por los judíos, ni en el *Comentario* o exposición del rabino *Salomón Jarchi*, de quien los judíos dicen que debía poseer un espíritu profético debido a su elevada y sutil comprensión, ni en el erudito *Aben Ezra*, como indica el propio rabino *Menasseh*, se encuentra nada relativo a la transmigración de las almas, de la que seguramente habrían hecho alguna mención si se hubiera podido establecer a partir de ese pasaje. De hecho, incluso en el propio *Talmud*, en el tratado *Gittin*, fol. 56, col. 2, dicho versículo se interpreta de una manera muy diferente, y específicamente con referencia al emperador *Tito Vespasiano*, donde está escrito que cuando tomó Jerusalén, entró en el Templo y cometió fornicación en el Santo de los Santos con una ramera sobre el libro de la Ley, y a continuación se dice: מה עשה נטל את הפרוכת ועשאה כמין גרגותני והביא כל כלים שבמקדש והניחנו בהן והושיבן בספינה לילך ולהשתבח בעירו שנ' ראיתי רשעים קבורים ובאו וממקום קדוש יהלכו וישתכחו בעיר אשר כן עשו אל תקרי קבורים אלא קבוצים אל תקרי וישתכחו אלא וישתבחו : Es decir: ¿Qué hizo (además)? Tomó la cortina e hizo con ella, por así decirlo, una cesta, y mandó traer todos los vasos que había en el Templo y los colocó en ella, y los puso en un barco para zarpar y presumir de ello en su ciudad, como está escrito: «Vi a los malvados que eran קבורים *Kevurim*, es decir, enterrados, y venían y salían del lugar santo, וישתכחו *Vejitschtakkechú*, es decir, y eran olvidados en la ciudad que había hecho así». No lea קבורים *Kevurím*, es decir, los que fueron enterrados, sino más bien קבוצים *Kevuzím*, es decir, los que fueron reunidos; no lea (tampoco) וישתכחו *Vejitschtakkechú*, es decir, y fueron olvidados, sino más bien וישתבחו *Vejitschtabbechú*, es decir, se jactaron, *etc.*

En tercer lugar, porque para confirmar esa doctrina errónea se pervierte la Escritura, y en lugar de וישתכחו *Vejitschtakkechú*, que significa «y fueron olvidados», se lee וישתבחו *Vejitschtabbechú*, es decir, «y se glorificaron a sí mismos», a lo que dieron pie las palabras citadas del *Talmud*. Pero cuando se quiere demostrar algo a partir de las Sagradas Escrituras, no se deben alterar sus palabras, ya que de lo contrario no se trata de una prueba de las Escrituras, sino más bien de algo inventado por una mente vacía. Sin embargo, los necios *cabalistas* no podían prescindir fácilmente de tal tergiversación, como el propio rabino *Menasse*, mencionado en numerosas ocasiones, confiesa brevemente inmediatamente después de las palabras citadas anteriormente, cuando informa: אמנם רבים קראו וישתבחו כך' וכך דרשו ששלמה המלך חיה מהביל אפילו האמת והמוסכם באמרו שאין שום תועלת אם יבאו הרשעים וישובו לעולם הזה ממקום קדוש מאחר שישתכח מהם כל אשר עשו ואינם זוכרים להזהר מלחטוא שנית ולהתקן את אשר עותו ובאמת זו היא טענה גדולה נגד הגלגול : Es decir: hay muchos, sin embargo, que leen *Vejitschtakkechú* con la letra Caph, y lo interpretan en el sentido de que el rey Salomón también consideraba vana la verdad, y lo que se reconoce y se acepta, cuando dice que no habría ningún beneficio si los malvados regresaran a este mundo desde el lugar santo, ya que olvidan todo lo que han hecho y ya no recuerdan que deben guardarse por segunda vez de pecar y corregir lo que han hecho mal. Y ciertamente esta es una gran prueba contra la transmigración de las almas.

La séptima prueba sigue directamente a la anterior, fol. 158, col. 1. del libro *Nischmáth chájim*, con estas palabras: גם כיד הנביאים הראשונים נחתם הסוד הנפלא הזה הלא תראה האשה התקועית אומרת כי מות נמות וכמים הנגרים ארצה אשר לא יאספו ולא ישא אלהים נפש וחשב מחשבות לבלתי ידח ממנו נדח, והפירוש המקובל כי הוא כי החוטא מת מיתה אחר מיתה יען מתגלגל מגוף לגוף וכמים הנגרים ארצה אשר לא יאספו כן נפשות בני אדם לא תאספו עוד אל הגוף בטבע כי אם ביכולת האלהי ודרך נס. Y Dios no llevará el alma de ningún hombre de la muerte, sino que pensará en no apartarlo de Él. Es decir, devolverle su misericordia y su amor a la alma pecadora que, por sus pecados, ha sido apartada de Él. Y esto es mediante tres reencarnaciones con un hombre, para que el pecador corrija lo que ha hecho y devuelva el alma a su origen y a su descanso honorable. Y todos los que aceptan esto basan casi toda su fe en este versículo, y en verdad es correcto apoyarse en él, porque es claro y verdadero: Es decir: este maravilloso misterio también ha sido establecido por los primeros profetas. ¿No ve que la mujer de *Tekoá* (2 Sam 14:14) dice: «Porque debemos morir, y somos como agua derramada en tierra, que no puede recogerse; y Dios no quita el alma, sino que idea medios para que el desterrado no sea expulsado de Él»? Sin embargo, la interpretación que se transmite a

través de la tradición o la enseñanza oral es la siguiente: que el pecador muere una y otra vez, ya que su alma se transfiere de un cuerpo a otro; y así como el agua derramada sobre la tierra no puede recogerse de nuevo, tampoco las almas de los hombres pueden volver a los cuerpos por medios naturales, sino solo a través del poder de Dios y de un milagro; y que Dios no desea quitarle el alma al hombre de la muerte, sino que idea medios para que el desterrado no sea expulsado de Él, es decir, para que el alma pecadora, que por sus transgresiones ha sido expulsada de Su recinto (es decir, Su morada), pueda ser devuelta a Él según Su gran bondad y misericordia. Sin embargo, esto se produce a través de la transmigración de las almas tres veces con una persona, para que el pecador pueda corregir lo que ha hecho mal y el alma pueda volver a su origen y a su descanso en la gloria. Todos los cabalistas también basan prácticamente toda su fe en este asunto principal en este versículo; y ciertamente, es conveniente que uno se aferre a él, ya que es claro y firme. Estas son las palabras del rabino *Menasse*.

Sin embargo, esta prueba, que se supone que es la más importante de todas, carece igualmente de toda fuerza, ya que se basa en una vana fantasía y en una falsa interpretación de las Escrituras; y ni el rabino *Salomón Jarchi*, ni *Aben Esra*, ni el rabino *Jeschája*, ni el rabino *Isaac Abarbanel* han mencionado lo más mínimo sobre la transmigración de las almas en sus *commentarii* sobre este pasaje, aunque sin duda todos ellos también creían en ella. La mujer de *Tekoa*, instigada por *Joab*, había intentado persuadir al rey *David* de que volviera a aceptar a *Absalón* en su gracia, ya que *Absalón* había causado la muerte de su hermano *Amnón* porque *Amnón* había deshonrado a su hermana *Tamar*, y de que David no debía seguir persiguiendo a *Absalón* para vengar la sangre de *Amnón*. Y como David le había prometido que no le haría daño a su único hijo restante, del que ella fingía que había matado a su hermano, aprovechó la oportunidad para plantearle al rey la pregunta de por qué no hacía volver a su hijo desterrado *Absalón*, cuya situación era la misma, y le dio esta razón: «Porque todos debemos morir, y somos como agua derramada en tierra, que no se puede recoger», con lo que quería decir que todos los hombres, y por consiguiente también el rey, son mortales, y que por lo tanto debía permitir que su hijo desterrado, a quien le correspondía por derecho la corona y el gobierno después de él, regresara con él. Y aunque Amnón hubiera sido asesinado, el asunto no podría cambiarse, pues al igual que el agua que se derrama sobre la tierra no puede recogerse de nuevo una vez que se ha vertido en un lugar inclinado, ya que fluye y se filtra en la tierra, tampoco las almas de los hombres pueden ser devueltas a un cuerpo por medios naturales, sino que esto debe suceder por medio de un milagro, en el momento de la resurrección de los

muertos; interpretación que se encuentra en su mayor parte en el comentario del rabino David Kimchi sobre este pasaje. Otros sostienen que ella quería hacerle entender al rey que no debía buscar la muerte de Absalón por el homicidio que había cometido, ya que él moriría pronto por sí mismo a su debido tiempo, puesto que todos los hombres están sujetos a la muerte; e incluso si se da muerte a un homicida, la vida del asesinado no puede serle devuelta, del mismo modo que el agua que se ha derramado sobre la tierra no puede ser recogida de nuevo; interpretación con la que *Abarbanel* está muy de acuerdo.

Con las siguientes palabras del texto, «y Dios no quitará el alma», ella había querido significar que Dios no quitaría la vida a Absalón, sino que lo preservaría por el bien de su pueblo. Sin embargo, las palabras del texto hebreo, וְלֹא־יִשָּׂא אֱלֹהִים נָפֶשׁ *Veló jissá Elohím néfesch*, también pueden interpretarse de la siguiente manera: «Y Dios no hace acepción de personas», es decir, no perdona a nadie, sino que todos deben morir. Así lo explica el rabino *David Kimchi*. El rabino *Isaac Abarbanel*, sin embargo, enseña que el significado es el siguiente: incluso si Dios no castiga al pecador en este mundo, ese pecador será debidamente castigado en el gran Juicio Final, en el mundo de las almas. Con las últimas palabras, «pero (Dios) reflexiona, para que el desterrado no sea desterrado de Él», ella quería indicar que Dios no permitiría que Absalón fuera expulsado, sino que lo llamaría de vuelta a su propio pueblo. El mencionado *Abarbanel* interpreta estas palabras en el sentido de que Dios reflexiona en este mundo para recompensar al hombre según sus obras, de modo que no tenga que ser castigado en el mundo venidero y ser expulsado de la bienaventuranza divina de las almas. Y la mujer había dicho esto refiriéndose a Amnón, porque Dios había ordenado que muriera para expiar sus pecados con su muerte; y dado que Absalón había sido enviado por la *providencia* divina, o providencia, solo para cumplir con esto, no sería justo que fuera castigado. O bien ella había querido decir que Dios, por pura misericordia, había designado ciudades de refugio para los homicidas, como se puede leer en Números 35, gracias a las cuales se les mantiene con vida y no se les expulsa por completo; y por esta razón, el rey debía pensar detenidamente en no expulsar por completo a su hijo desterrado, sino más bien mostrar misericordia y volver a acogerlo en su gracia. Según esta última interpretación, las palabras del texto se entienden como referidas no a Dios, sino al rey David, y se traducen así del hebreo: «Por lo tanto, que él (es decir, el rey) reflexione, para que el desterrado no sea desterrado de él», con lo cual la mujer había querido impresionarle para que no expulsara por completo al desterrado Absalón. El rabino Salomón *Jarchi* también entendió estas palabras como

referidas al rey David y no a Dios. De todo esto es razonable concluir que de las palabras de la mujer de Tecoa, que los necios cabalistas aducen sin embargo como su mejor prueba, no se puede demostrar lo más mínimo sobre la transmigración de las almas; como de hecho los judíos más eruditos en sus *Commentarii* sobre este pasaje no dicen nada al respecto, sino que interpretan el asunto de una manera completamente diferente. De esto se desprende lo que hay que pensar de tan absurda fantasía.

La octava prueba también se encuentra en el mencionado fol. 158, col. 1, y dice lo siguiente: ישעיהו הנביא גם הוא בסימן כ"ב הודיע לנו העיקר הזה הלא הוא בקראו הגר על אנשי דורו האומרים הרוג בקר ושחוט צאן אכול בשר ושתות יין אכול ושתו כי מחר נמות. אמר בסימן כ"ב ונגלה באזני ה' צבאות אם יכופר העון הזה לכם עד תמותון ותרגם המתרגם מותא תניינא וכן בירושלמי זו מיתה שניה ר"ל אחר שישובו עוד בגוף אחר למות מיתה שניה וגומר : Es decir: el profeta *Isaías* también nos ha dado a conocer este asunto principal en el capítulo 22. ¿Acaso no lo hizo cuando reprendió al pueblo que vivía en su época, que hablaba (*v.* 13) de matar bueyes, sacrificar ovejas, comer carne y beber vino (y decía:) Comamos y bebamos, porque mañana moriremos? Y en el capítulo 22 (antes mencionado) (v. 14) dijo: «Y el Señor de los ejércitos se reveló ante mis oídos (diciendo): ¿De qué les servirá que se les perdone esta transgresión, hasta que mueran? Y el intérprete *caldeo* tradujo (estas palabras «hasta que mueran») como una referencia a la segunda muerte; como de hecho también figura en el *Hierosolimitano* (*Talmud*) que significan la segunda muerte, es decir, después de que hayan regresado a otro cuerpo, para morir la segunda muerte, *etc.* Estas son las palabras del *rabino Menasse*, con las que trata de demostrar que con las palabras «hasta que mueran» se significa la transmigración de las almas de un cuerpo a otro, porque en la traducción *caldea* se menciona la segunda muerte.

Sin embargo, esta prueba carece por completo de fuerza y no tiene ningún valor, ya que, como ya se ha establecido anteriormente en la página 63, por segunda muerte u otra muerte no se entiende otra cosa que la condenación eterna y la muerte eterna. Y el profeta, con las palabras «¿qué importa si se le perdona esta transgresión», *ad temúthun*, es decir, «hasta que muera», no pretendía decir otra cosa que: esta transgresión no le será perdonada ni hasta su muerte, ni después, y por lo tanto, nunca. Y en este sentido, la pequeña palabra עד *ad*, que significa «hasta» o «hasta que», también se toma en Job 27:5, donde se lee que Job dijo a sus amigos: «Lejos esté de mí concederles que tengan razón; hasta que entregue mi espíritu, no me apartaré de mi integridad», con lo que quería dar a entender que nunca había deseado abandonar su integridad en ningún momento. Esta forma de expresarse también puede consultarse en 1 Cr 28:20. Ahora bien, si el profeta Isaías pretendía indicar con las palabras antes

mencionadas que la transgresión nunca debía ser perdonada, entonces no podría haber sido perdonada a través de la segunda muerte, que según enseñan los cabalistas ocurre en el segundo cuerpo al que pasa el alma; y así, las palabras citadas de Isaías son, más bien, directamente contrarias a la doctrina judía de la transmigración de las almas, en lugar de poder ser probadas a partir de ellas.

Este argumento, digo yo, no puede ser de ninguna ayuda para los cabalistas, ya que por la segunda muerte, como se ha mencionado, debe entenderse la condenación eterna, y los malvados son condenados a la condenación eterna con el cuerpo y el alma por igual, como se ve claramente en Daniel 12:2. Aunque aquí solo se mencione el cuerpo, el alma no queda excluida, ya que ambos deben estar necesariamente juntos en el tormento eterno y deben sufrir juntos, al igual que también pecaron juntos.

Los cabalistas tampoco pueden sacar ningún provecho de lo que el mencionado rabino *Menasse* añade en respuesta a lo anterior, cuando afirma: וכן תרגם בסימן ס"ח לא : אהשק כי אם שלמתי ושלמתי על חיקם ואמסור למותא תניינא ית גוייהון • וזה מורה שאין פירוש מותא תניינא מיתת הנפש אלא הגוף השני בגלגול : *es decir, así él (es decir, el intérprete caldeo Jonatán) también tradujo las palabras de* Isa *65:6, «No guardaré silencio, sino que les pagaré, sí, les pagaré en su seno», (cuando dice) «Entregaré sus cuerpos a la segunda muerte», y esto nos enseña que por segunda muerte no hay que entender la muerte del alma, sino del segundo cuerpo, al que se transfiere el alma.* Esto, digo yo, no puede ser de ninguna ayuda para los cabalistas, ya que por la segunda muerte, como ya se ha dicho, debe entenderse la condenación eterna, y los malvados son condenados a la condenación eterna con el cuerpo y el alma por igual, como se ve claramente en Dan 12:2. Aunque aquí solo se mencione el cuerpo, el alma no queda excluida, ya que ambos deben estar necesariamente juntos en el tormento eterno y deben sufrir juntos, al igual que también pecaron juntos.

La novena y última prueba supuesta se encuentra en el folio 158, columna 1, inmediatamente después de la anterior, en estas palabras: סוף דבר הענין הזה פירש הק"בה בעצמו לאיוב סימן ל"ח באמור לו לאחוז בכנפות הארץ וינערו רשעים ממנה תתהפך כחומר חותם ויתיצבו כמו לבוש • רוצה לומר כפי מה שכתב הרב רבינו בחיי המימיך צוית כנפוי לאחוז בכנפות הארץ ולנער הרשעים ממנה ולהעמיד אחרים תחתיהם ותתהפך הארץ מהם כחומר חותם שהוא מתהפך ומשתנה לצורות משתנות ויתיצבו כל אחד ואחד מהרשעים כאדם שהוא לבוש בגדים חדשים וכו' Y en la respuesta de Elías a Job, sus ojos verán aún más claramente este asunto. וזהו מה שהעיד על עצמו באמרו ערום יצאתי מבטן אמי וערום אשוב שמה ר"ל אשוב שמה לבטן בהיותו חושב שעוד תשוב נשמתו להתגלגל בגוף אחר • ודע שעל היסוד הזה

בנו הכמי האמת כל גלגוליהם. Es decir: Al final, el Santo y Bendito Dios mismo le explicó este asunto a Job en el capítulo 38 (vv. 13-14), cuando declara: tomar las esquinas de la tierra, para que los malvados sean sacudidos de ella; para que sea cambiada como la arcilla de un sello, y ellos se mantengan como una prenda de vestir; con lo cual Él, según lo que escribió el rabino Bechai, quiso decir: ¿Ha ordenado usted, como yo he hecho, que se agarren los confines de la tierra, que los impíos sean sacudidos de ella y que otros sean puestos en su lugar, para que la tierra sea transformada por ellos como arcilla sobre la que se presiona un sello, que se transforma y altera en diversas formas; y que cada uno de los impíos se ponga de pie como un hombre que se ha puesto ropas nuevas, etc.? También puede ver este asunto explicado con más detalle en el elocuente discurso que *Elihu* dirigió a *Job* (que se puede leer en Job 33), y esto es lo que él (es decir, *Job*, Job 1:21) testificó de sí mismo cuando dijo: Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo volveré allí, con lo que quiso decir: De hecho, volveré al vientre, ya que pensaba que su alma volvería a otro cuerpo. Sepa también que los teólogos, o teólogos, han construido todas las transmigraciones de las almas, que les han sido reveladas en su sabiduría, sobre esta base.

Estas son, una vez más, las palabras del *rabino Menasse*, en las que trata de establecer, a partir de tres pasajes del libro de Job, la transmigración de las almas de un cuerpo a otro. La primera prueba consiste en las oscuras palabras del capítulo 38, versículos 13-14, en cuya exposición ni el rabino Salomón Jarchi, ni Aben Ezra, ni el rabino Levi ben Gershom, ni el traductor caldeo Jonatán hacen la más mínima mención a la transmigración de las almas y a esa doctrina absurda. El sentido de las palabras «para agarrar los confines de la tierra, para que los malvados sean sacudidos de ella» parece ser el siguiente: que el amanecer (del que, como enseña *Aben Ezra*, se menciona aquí) abarca los confines y extremos de la tierra con su brillante resplandor e ilumina toda la tierra, por lo que los malvados, que rehúyen la luz del día y cometen sus malas acciones por la noche, son, por así decirlo, sacudidos del mundo, en el sentido de que huyen (como lo expone el *Rabino Levi ben Gershom*) y se esconden. El *Rabino Salomón Jarchi* escribe al respecto que Dios quiso decir lo siguiente: así como un hombre agarra las esquinas de su manto y lo sacude, Él agarrará las esquinas de la tierra y sacudirá a los malvados para expulsarlos de ella. Las siguientes palabras, «para que se transforme como arcilla de un sello, y se mantengan como una prenda», significan que la tierra cambia su forma de diversas maneras a través de las cosas que Dios crea en ella y hace crecer, al igual que la forma de un sello de arcilla se transforma con la impresión de diversos sellos y adopta muchas formas diferentes; y que las criaturas que se

encuentran en la tierra la adornan, por así decirlo, como una prenda. *Aben Ezra* también está de acuerdo con esto cuando escribe al respecto que la tierra se transforma a través de diferentes formas, y que los hombres la visten como una prenda. El *rabino Salomón Jarchi* expone que esto significa que la forma de los hombres cambia a través de la muerte, pero que en el momento de la resurrección resucitarán con sus vestiduras. Ahora bien, ¿qué tiene que ver todo esto con la transmigración de las almas? ¿Y cómo se puede sostener esto con alguna apariencia de razón?

En la segunda prueba, se hace referencia a Job 33:25 y 33:29; pues tales ficciones paganas se citan erróneamente en el libro del rabino Menasse ben Israel *Nischmáth chájim*, fol. 157, col. 2, y fol. 161, col. 2, en relación con la transmigración de las almas de un cuerpo a otro, aunque el rabino Salomón Jarchi, Aben Esra y el rabino Levi ben Gersom no hacen ninguna mención al respecto en sus comentarios sobre esos pasajes. Sin embargo, el verdadero significado de los dos versículos mencionados es el siguiente. Elihu había reprendido a Job en el versículo 8, etc., porque Job se consideraba inocente, como si no hubiera cometido ningún pecado por el que Dios tuviera motivos para castigarlo con miseria y enfermedad; y Elihu le recordó que los pecados que había cometido habían causado su enfermedad, y también le exhortó al arrepentimiento, declarando que Dios volvería a ser misericordioso con el pecador y le devolvería la salud cuando se convirtiera, de modo que volvería a estar completamente fresco y vigoroso y, como se lee en el versículo 25, su carne volvería a florecer como en su juventud y volvería a ser joven, es decir, recuperaría la fuerza corporal que había poseído en su juventud. En cuanto a lo que se dice en el versículo 29, a saber: «He aquí, Dios hace todas estas cosas dos o tres veces con el hombre», aquí se utiliza un número indefinido en lugar de uno definido, indicando así que Dios no castiga al hombre que ha pecado con enfermedades solo una vez, sino varias veces de esa manera, y que cuando se convierte, Dios lo recibe de nuevo en su gracia y lo ayuda a levantarse. Y así, el rabino Salomón Jarchi interpreta igualmente este pasaje como una referencia a un hombre visitado por la enfermedad a causa de los pecados que ha cometido, y afirma que Dios castiga a esa persona dos o tres veces con enfermedades a causa de sus pecados, con el fin de rescatar su alma de la destrucción. Ahora bien, si este es el significado adecuado de las palabras de Eliú, ¿cómo se puede entonces deducir de ellas la transmigración de las almas?

La tercera prueba, tomada de las palabras de *Job*, del capítulo 1, versículo 21, sobre la que los cabalistas basan toda su doctrina absurda, es igualmente absurda y carece de fuerza. Porque *Job*, con las palabras «Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo volveré allá», no pretendía otra cosa que esto:

que, puesto que había nacido desnudo y no había traído nada consigo al mundo, volvería igualmente desnudo a la tumba y no se llevaría nada consigo; y así se consolaba ante la gran pérdida y desgracia que había sufrido. Que con la pequeña palabra «allí» se refería a la tumba, y no al vientre materno, es lo que exige el sentido común, ya que ningún hombre puede volver al vientre de su madre; y por eso el intérprete caldeo *Jonatán* lo traduce así: ערטילי נפקית מן כרסא דאמי וערטילי אתוב לבית קבורתא, es decir: Salí desnudo del vientre de mi madre, y desnudo volveré al lugar del entierro. El rabino Salomón Jarchi también escribe lo siguiente sobre las palabras «Desnudo volveré allí»: לא בבטן הוא סדבר ומה שמה אל מקום תשובתו ועל שהוא מוכן לכך ולא יחליף החוק לשוב כי אם אל העפר לפיכך לא הוצרך להזכירה, Es decir: No se refiere al vientre (de su madre). Entonces, ¿qué significa la pequeña palabra «allí»? Significa tanto como «al lugar al que volverá»; y como estaba preparado para ello y no podía alterar la ordenanza de volver al polvo, no tenía necesidad de mencionarlo (y de decir explícitamente que volvería desnudo a la tierra, a la tumba). El rabino Aben Ezra también comenta al respecto: רמז לקבר הידוע, es decir: Ha señalado la tumba conocida. Aquí vemos, por lo tanto, que incluso según admiten los judíos más eruditos, la interpretación que hacen los cabalistas de las palabras de Job es falsa; y de todo lo anterior se desprende claramente sobre qué base tan miserable y arenosa se construye la insensata doctrina de la transmigración de las almas de un cuerpo a otro. Sin duda, el rabino Menasseh ben Israel estaba convencido en su propia conciencia de que todas sus pruebas antes mencionadas, extraídas de las Sagradas Escrituras, carecían de fuerza, por lo que escribe en el folio 159, columna 1, al comienzo del capítulo XI del cuarto *Maamar*, lo siguiente: אלו הם הפסוקים המורים דרך רמז לדעת חכמי הקבלה עניין הגלגול, Es decir: Estos son los versículos de las Escrituras que, según la opinión de los sabios de la Cábala, enseñan el tema de la transmigración de las almas por medio de alusiones. No se atrevió a decir que fueran pruebas claras, sino que solo afirmó que eran *indicia*, o indicaciones, a partir de las cuales se podía conjeturar el asunto.

En cuanto a las supuestas pruebas de las Escrituras mencionadas anteriormente, el mencionado rabino Menasseh presenta, en el folio 159, columna 1. 2., en el capítulo undécimo del cuarto *Maamar*, otras tres, de las que los cabalistas se sirven para confirmar su vana doctrina, y sus palabras sobre la primera dicen lo siguiente: האחד שאנחנו שידענו שהקב"ה אל אמת שופט צדק ואמת ועם כל זה ראינו צדיק ורע לו רשע וטוב לו. הרשעים מצליחים והצדיקים מוכים ומעונים אין זה כי אם דבר הגלגול. וכן נדרש בפ' הבהיר צדיק ורע לו צדיק בן רשע . כלומר שהוא עצמו כבר היה רשע מקודם ועתה על הראשונים מצטער . רשע וטוב לו רשע בן צדיק שהיה צדיק מקודם ועכשו ועכשו פרי מעלליו יאכל. וכאשר אנחנו לא נדע עניין הצדיק הזה

מה היה טיבו ומעשיו לפנים לכן אנחנו תמהים על יסוריו. Y lo mismo ocurre con el malvado que se eleva como un ciudadano honrado. Pero las cosas ocultas pertenecen a Dios, nuestro Señor, y todos sus caminos son justos. Y por eso se dictó sentencia sobre Job, que era el alma de Terach y que soportaba los primeros pecados, como está escrito en el libro de los secretos. Y por eso, al verse a sí mismo como justo y no conocer el secreto de su alma, gritaba y renegaba de su vida diciendo: «No conozco mi alma, reniego de mi vida». Es decir: no sé si mi alma es un alma nueva o reencarnada. ואם היא מתגלגלת מי היה הראשון אמאס חיי : es decir: Lo primero es que, aunque sabemos que el Dios santo y bendito es el Dios verdadero y un juez justo y verdadero, sin embargo vemos que a los justos les va mal y a los malvados les va bien, y que los malvados prosperan mientras que los justos son abatidos y afligidos; pero esto no es más que una cuestión de transmigración de las almas. Y así se explica en el libro *Habbáhir* que un hombre justo al que le va mal es un hombre justo que fue un hijo malvado, es decir, que antes era malvado pero ahora está siendo afligido a causa de sus pecados anteriores; mientras que el hombre malvado al que le va bien era un hijo justo, que antes era justo pero ahora disfruta del fruto de sus obras. Pero como no conocemos la condición de ese hombre justo, ni en qué consistían anteriormente su estado y sus obras, nos sorprenden sus aflicciones. Y lo mismo ocurre con el hombre malvado que florece como un árbol autóctono verde (o un laurel). Pero las cosas ocultas pertenecen al Señor nuestro Dios, y todos sus caminos son rectos. Y por esta razón, ellos (es decir, los cabalistas) han declarado con respecto a Job que su alma era el alma de Taré (el padre de Abraham), y que tuvo que sufrir a causa de pecados anteriores, como está escrito en el libro *Hassodóth* (o *Hassódos*); por lo tanto, como había visto que él mismo era justo y no había conocido el misterio de su alma, se mostró afligido y despreció su vida, diciendo (Job 9:21): «Aunque soy inocente, no conozco mi alma; desprecio mi vida». Quería decir: no sé si mi alma es un alma nueva o una que ha sido transmigrada (y que ya ha estado anteriormente en otro cuerpo); y si ha sido transmigrada, no sé quién fue el primero (en quien habitó anteriormente), y por eso desprecio mi vida. Estas son las palabras del rabino Menasseh, según el cual al hombre justo le va mal porque su alma, cuando estaba anteriormente en otro cuerpo, había pecado y ahora, en el otro cuerpo, debe sufrir por esa razón, aunque sea piadosa. El hombre malvado, sin embargo, va a estar bien y recibirá su recompensa porque su alma era piadosa anteriormente en otro cuerpo, aunque ahora lleve una vida disoluta.

Hay un gran error en este asunto, ya que sería contrario a la justicia de Dios castigar a un cuerpo que no ha pecado y, por el contrario, recompensar a uno

que ha hecho el mal, ya que Dios castiga tanto al cuerpo como al alma que han pecado. Que Dios a veces envíe cruces y tribulaciones a los piadosos y permita que los impíos disfruten de la prosperidad tiene otras causas distintas a la ridícula fantasía *cabalística* antes mencionada: a veces permite que los piadosos soporten mucha miseria para ponerlos a prueba y ver si se mantendrán firmes en su fe; a los impíos, sin embargo, les concede todo tipo de cosas que sirven para su bienestar temporal, para que puedan recibir lo bueno en este mundo. Por no hablar de otras causas.

La segunda prueba dice lo siguiente: Nosotros vemos que nacen muchos seres humanos con miembros defectuosos, a veces ciegos y a veces cojos • Y si el creador y el creador es Dios, como hemos demostrado, y no hay creación cuando ya hemos escrito • אם אין לפניו עולה ולא משוא פנים נשאל נא מה פשע ומה חטאתה של הנשמה הזכה והנקיה עד שלא באה לעולם להכנס בגוף חסר וטפל וכלי אין חפץ בו להשלים מעשיה. Pero la verdad muestra su camino, porque estos son los pecados en sus almas y los enterrados, y vienen otra vez en la reencarnación para recibir su castigo en este cuerpo débil y son castigados por los pecados anteriores, como hemos dicho. וחכמי אומות העולם אומרים שהחסרון הזה בילדים הוא מפאת חסרון החומר כאשר גם לפעמים מוליד בריות משונות ונפלאות: Es decir: vemos que muchos hijos de los hombres nacen con deficiencias en sus miembros, a veces ciegos, a veces también cojos (o renqueantes). Ahora bien, si el Dios bendito es el Creador que los formó, como hemos demostrado, y la formación no deriva de las estrellas, como ya hemos escrito, y si con Él no hay injusticia ni favoritismo, entonces preguntamos en qué consiste el pecado de las almas puras, limpias e inocentes antes de venir al mundo, que deben entrar en un cuerpo deficiente y subordinado, que es un recipiente en el que el alma no encuentra placer para realizar sus obras. Pero la verdad enseña su propio camino, pues esas almas son las que han pecado a través de sus almas, y han sido enterradas, y vienen por segunda vez a través de la transmigración de las almas, para que puedan recibir su castigo en un cuerpo tan subordinado, y son castigadas por sus pecados anteriores, como hemos dicho. Pero los sabios de las naciones del mundo informan que tal deficiencia en los niños se deriva de la deficiencia de la materia (de la que debería haberse formado el miembro deficiente), del mismo modo que tal deficiencia produce criaturas alteradas y maravillosas. Estas son, una vez más, las palabras del rabino *Menasse*, en las que trata de sostener que las personas nacen con deficiencias en sus miembros porque anteriormente pecaron en otro cuerpo, y que esto les ocurre, por lo tanto, como castigo.

Sin embargo, como se ha dicho anteriormente, tal cosa sería contraria a la justicia de Dios, castigar a un cuerpo que no ha merecido el castigo. Los

cabalistas también enseñan, como se ha mostrado anteriormente en este capítulo, que la transmigración de las almas judías es una gracia especial de Dios, a través de la cual se enderezan y alcanzan la salvación. Pero dado que los judíos enseñan que las almas de los cristianos y otros pueblos no tienen esta gracia, y no pasan de un cuerpo a otro con este fin, sino que perecen junto con el cuerpo, y sin embargo muchos de los hijos de estos pueblos también nacen con deficiencias en sus miembros, tal como ocurre entre los niños judíos; de ello se deduce necesariamente que la razón aducida por los cabalistas para explicar la deficiencia de miembros en los hijos de los judíos es totalmente falsa, ya que, de lo contrario, la deficiencia de miembros en los hijos de los cristianos tendría que tener la misma explicación, lo que, sin embargo, sería directamente contrario a su enseñanza. Por lo tanto, cuando deseamos juzgar este asunto de manera espiritual, debemos decir que Dios tiene Sus razones, ocultas para ustedes, por las que permite que algunas personas vengan al mundo con miembros imperfectos. Pero si deseamos hablar de ello de manera natural, podemos decir que el defecto surge de una deficiencia de *materia*.

La tercera prueba consiste en las siguientes palabras: אנו רואים כל יום ויום הנפילים אשר היו בארץ לאחר שהושפע בבטן אמם הנשמה הקדושה קודם שיצאו לאורה . גם ילדים קטנים אשר לא הגיעו להיות בר עונשים מתים בפרחם . ולמה יצא הקצף מלפני ה' עליהם כי מה עשו לשיענשו . והנה זה נגד היושר האלהי גוזר ומקיים שאין מיתה בלא חטא . ואין לומר שמתים בעון אביהם המרצח דכמה פעמים ראינו שמתים בני הצדיקים גמורים . וזולת זה ביתומים שאין להם אב ואם מאי איכא למימר . Pero con el conocimiento de la reencarnación, todo se arreglará, porque son castigados por el pecado anterior: como se ha dicho. Es decir: vemos a diario a los mal nacidos que aparecen en la tierra, después de que el alma santa haya sido traída a ellos en el vientre de su madre, antes de que salgan a la luz. Del mismo modo, mueren en su flor los niños pequeños que aún no han alcanzado la edad en la que podrían ser objeto de castigo. ¿Por qué entonces la ira de Dios se abate sobre ellos? ¿Qué han hecho para ser castigados? Vean, esto es contrario a la justicia divina, que establece y confirma que no hay muerte sin pecado. Y no se debe decir que mueren por el pecado de su padre, que es un asesino, porque ¿cuántas veces vemos morir a los hijos de los perfectamente justos? Más allá de eso, ¿qué se puede decir de los huérfanos que no tienen ni padre ni madre? Pero todo esto se resuelve con la doctrina de la transmigración de las almas, ya que, como se ha dicho, son castigados por pecados anteriores (cometidos de antemano). Estas son las palabras contra el rabino Menasse.

Sin embargo, hay un gran error judío en ello, pues afirma que los niños mueren en la flor de la juventud antes de haber alcanzado la edad en la que pueden ser castigados por sus pecados; con lo que se refiere a lo que los rabinos enseñan

falsamente, a saber, que una persona no es castigada por los pecados que comete antes de los veinte años de edad. A este respecto, el rabino Bechai escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 202, col. 1, en la *Parascha Vehajá ékef*, lo siguiente: בית דין של מעלה מענישין עד עשרים שנה, es decir: el tribunal supremo no castiga a nadie hasta los veinte años. Sin embargo, lo absurdo de esta afirmación se puede comprobar en el libro mencionado del rabino Bechai, fol. 14, col. 4, en la *Parascha Bereschíth*, donde comenta las palabras de Génesis 3:22, «He aquí que Adán se ha convertido en uno de nosotros», y dice lo siguiente: על דרך המדרש הן האדם היה אדם הראשון כבן עשרים שנה ועל זה נגזר על דור המדבר מבן עשרים שנה ומעלה . וזהו שדרשו ר"זל בן עשרים לרדוף שרודפין אותו מן השמים להענישו על חטאו, Es decir: en sentido alegórico, las palabras «He aquí que Adán» significan que el primer hombre era como alguien de veinte años (porque fue castigado por el pecado que había cometido); por esta razón, se dictó sentencia sobre la generación que estaba en el desierto (Núm. 14:29), (ya que allí está escrito) «desde los veinte años en adelante». Y esto es lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado (cuando afirman): quien tiene veinte años está sujeto a persecución, ya que es perseguido desde el cielo para que sea castigado por su pecado. El rabino Naftali enseña igualmente, en su libro *Emek hammelech*, fol. 175, col. 4, en el capítulo 18, bajo el título *Scháar ólam habbería*: קודם עשרים שנה אינו דן הק"בה את האדם, Es decir: antes de los veinte años, el Dios santo y bendito no juzga a una persona. Algo relacionado con esto también se encuentra en el tratado talmúdico *Schahbath*, fol. 89, col. 2, en la conversación que se dice que Isaac mantuvo con Dios. Más allá de esto, los judíos opinan que los pecados que una persona comete antes de los trece años de edad se atribuyen y se imputan a su padre; pero tan pronto como cumple trece años y es *Bar mizva*, es decir, alguien que está obligado a observar los mandamientos, debe cargar con sus pecados y responder por ellos. A partir de estas enseñanzas erróneas, los cabalistas concluyen: dado que los pecados que una persona comete antes de los trece años se imputan a su padre, y dado que nadie es castigado por sus malas acciones antes de los veinte años, y sin embargo muchos mueren en su tierna juventud mientras tanto, necesariamente se deduce que las almas de esas personas habían existido previamente en otro cuerpo, en el que habían pecado, y por esos pecados son castigadas en el segundo cuerpo, ya que una persona muere a causa de los pecados.

Sin embargo, están muy equivocados en esto, ya que el pecado original se adhiere por naturaleza a todos los seres humanos, y no hay nadie que no haya pecado en *Adán*, ya que su culpa se imputa a todos los seres humanos, porque

él fue la raíz de toda la raza humana y la representó. A causa de este pecado, todos los seres humanos deben morir también, como enseña claramente el apóstol Pablo en la Epístola a los Romanos, cap. 5, vv. 12, 13, 14, 15, 16, 17, con lo que también están de acuerdo los rabinos. El rabino Bechai, en su mencionado comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 194, col. 2, en la Parascha Vaethchannân, escribe lo siguiente: דרשו ר"זל כל מי שהורג נפש גולה למזרחה של שמש שכן אדם הראשון, Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado que todo aquel que mate a un alma debe ir al exilio hacia la salida del sol; pues así causó el primer hombre la muerte a todos sus descendientes. ¿Qué está escrito sobre él (Génesis 3:24)? Y colocó a los querubines hacia el amanecer del sol del jardín del Edén, etc. El *Rabino Isaac Karo* enseña lo siguiente al respecto en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, llamado *Toledôth Yitzhak*, fol. 47, col. 1, en la *Parascha Schemôth*, de la siguiente manera: אף על פי שיש באדם חום טבעי שמכלה הליחות הטבעי וכן החום מבחוץ וגם התנועה גופיות כמו שכתב בן סירא עם כל זה לא ימות אס לא בחטא אדם הראשון, Es decir: Aunque hay en el hombre un calor natural que consume la humedad natural, y del mismo modo hay un calor externo y hay movimientos corporales, como ha escrito *Ben Sira* (a través de los cuales perece la humedad natural), sin embargo, no muere por ninguna otra causa que no sea el pecado del primer hombre. Así también en el libro Cad hakkémach, fol. 5, col. 4, se afirma con respecto a Adán: ידוע כי המיתה נגזרה על אדם הראשון שהיה שר העולם ועיקר כל הדורות, Es decir: Se sabe que la muerte fue decretada sobre el primer hombre, que era la raíz del mundo y el fundamento de todas las generaciones. Y poco después, las palabras del Salmo 82:7, «Pero usted morirá como *Adán*», se explican de la siguiente manera: בחטאו של אדם שכתב מיתה לעצמו ולזרעו עד סוף כל הדורות, Es decir: Por el pecado de *Adán* (morirá usted), él que trajo la muerte sobre sí mismo y sobre su descendencia hasta el fin de todas las generaciones. Poco después, el mismo pasaje continúa: וכבר ידוע מדרך הטבע כי כשהשרש לוקה ונפסד גם הענפים יקחו חלקם מן ההפסד ומיתת האדם הוא פירוד הנפש מן הגוף וגו' ואם כן ענין המתה הזו היא דרך לכל העולם מפני שהם ענפי השרש ותולדותיו של אדם ואין צריך לומר כי היא בצדיקים החוטאים כי אף הצדיקים הגמורים שלא חטאו מעולם הם בכלל עונש מפני גזרת אדם הראשון שהרי מצינו צדיקים גמורים שלא חטאו מעולם ומתו והוא שדרשו זכרונם לברכה בסוף פרק השותפין ארבע מתו בעטיו של נחש כלומר לא בחטאם אלא בחטא הקדמוני, Es decir: Se sabe por el curso y el orden de la naturaleza que cuando la raíz es golpeada y perece, las ramas también reciben su parte de la corrupción; y la muerte del hombre es una separación del cuerpo, etc. Si esto es así, entonces la naturaleza de la muerte es el camino de todo el mundo (es decir, de todos los seres humanos), ya que son las ramas de la raíz y los descendientes de Adán; y no es necesario decir que solo golpea a aquellas

personas justas que pecan, porque incluso aquellos que son perfectamente justos y nunca han pecado están incluidos en el castigo debido a la sentencia que se dictó sobre Adán. Porque he aquí que encontramos personas perfectamente justas que nunca cometieron un pecado y sin embargo murieron; y esto es lo que (nuestros rabinos), de bendita memoria, han explicado al final del capítulo *Haschuthafin* (es decir, en el primer capítulo del tratado talmúdico *Báva báthra*, fol. 17, col. 1), cuando dicen que cuatro murieron por consejo de la serpiente, lo que significa que no murieron por su propio pecado, sino por el primer pecado (es decir, el pecado original).

Que todas las personas han pecado en Adán, y que él representaba a toda la raza humana, se puede ver en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 29, col. 1, en la Parascha *Bereschíth*, donde está escrito lo siguiente: אין להומה על חטא אדם וחוה מדוע נכתב ונחתם בטבעת המלך לדורותיו אחריו כי באותו היום שנברא בו אדם הראשון נשלם הכל והנה הוא שלימות הבנין וכללו כי ממנו נשתת העולם ואכשר חטא הוא כל העולם כולו טטא ועוונותיו סבלנו מה שאין כן בחטא זרעו אחריו: es decir, no hay que sorprenderse por el pecado de Adán y Eva, ni por el hecho de que fuera escrito y sellado con el signo del Rey sobre sus generaciones posteriores; pues en ese mismo día en que fue creado el primer hombre, todo quedó completado, y él era la perfección del edificio (de la raza humana) y la suma total del mismo, pues a través de él se fundó el mundo (es decir, la raza humana). Y cuando él pecó, todo el mundo pecó, y ustedes cargan con sus pecados, lo que no ocurre con el pecado de su descendencia después de él. De todo esto vemos tan claro como la luz del sol que todas las personas, a causa del pecado de Adán, que se les imputa, están sujetas por naturaleza a la muerte, y que aquellos que tienen menos de veinte años y mueren también están incluidos en ello. La idea del rabino *Menasse*, por lo tanto, de que las almas de los jóvenes que mueren antes de cumplir los veinte años deben haber pecado previamente en otro cuerpo, es una locura risible, que contradice a los eruditos judíos citados anteriormente, por no hablar de las muchas otras objeciones que podrían plantearse contra una doctrina tan absurda. Que Dios, el Señor, haga que muchas personas mueran en su tierna juventud puede tener muchas razones que le muevan a hacerlo; pero querer establecer la transmigración de las almas sobre esta base es totalmente de mal gusto.

En el *Jalkut chadâsch*, en el folio 123, columna 3, número 34, bajo el título *Mitha* (o *Misa*), sobre la razón por la que muchas personas mueren antes de cumplir los veinte años, se da la siguiente extraña enseñanza: בית דין של מעלה אין עונשין עד ו' שנה : ובית דין של מטה עד י״ג שנה והנה מי שמת קודם ו' שנה התינוק קודם י״ג שנה היה בחטא אביו אבל מי״ג שנה ואילך עד ו' שנה ששוב אינו

ברשות אביו למה מת ומשני הק״בה חס עליו שימות זכאי ויתן לו שכר טוב בע״הב ולא ימתין עד עשרים שנה ויחטא ויאבד עולם הבא ואם הוא עושה עבירות ומת קודם עשרים שנה הק״bah le quita su castigo y cuando le da permiso para destruirlo, lo atrapa por sus pecados y no por la sentencia del tribunal superior, sino que el destructor lo mata por su cuenta y se dice de él que hay un milagro sin juicio: es decir, el tribunal superior (en el cielo) no castiga a nadie hasta los veinte años, pero el tribunal inferior (en la tierra) castiga hasta los trece años. Ahora bien, si alguien muere antes del vigésimo año, admito que una persona puede morir antes del decimotercer año a causa del pecado de su padre; pero ¿por qué muere alguien entre el decimotercer y el vigésimo año, cuando ya no está bajo la autoridad de su padre? A esto se responde que el Santo Dios Bendito tiene misericordia de esa persona, para que pueda morir justa, con el fin de darle una buena recompensa en la vida venidera, y no espera hasta el vigésimo año, no sea que esa persona peque y pierda la vida futura (eterna). Pero si esa misma persona comete ciertas transgresiones y muere antes de los veinte años, entonces el Santo Dios Bendito le retira Su *providencia*; y cuando se le da poder al Destructor (es decir, al ángel de la muerte), esa persona queda atrapada en sus pecados y no muere por decreto del tribunal superior, sino que el Destructor la mata por su propia cuenta, y de alguien así se dice (Prov. 13:23): hay quien es consumido sin juicio. Algo similar se puede leer también en el libro *Emek hammelech*, fol. 175, col. 4, en el capítulo 18, bajo el título *Schaar olam habberia*. Ahora bien, aunque también se trata de una enseñanza errónea, la muerte prematura de una persona no se atribuye, sin embargo, a la causa que expone el rabino *Menasse*.

En cuanto a las tres pruebas anteriores, el rabino *Menasse* desea añadir una cuarta, cuando se expresa en el mencionado fol. 159, col. 2 de la siguiente manera: הן אלה קצת מטענותיהן ז"ל ואוסיפה לך עוד שאם הנשמות לא תהיינה מתגלגלות מדור לדור וכמו שאמר שלמה דור הולך ודור בא בהכרח תהיינה במספר בלתי בעל תכלית וזהו טעות גדול כי הק"בה לא ברא בעולמו בעל תכלית בלתי בעלות תכלית כי המלאכים כבר גזר עליהם דניאל מספר הגם שעצום עד מאוד וכמו שכתוב אלף אלפים ישמשוניה ורבוא רבון קדמוהי יקומון והנשמות אינן במדרגה יותר עליונה ולמה תהיינה בלי תכלית אלא ודאי שהנשמות חוזרות ומתגלגלות הגם שלפעמים באה איזה נשמה חדשה ומוציאה ראשונה ור"זל אמרו אין בן דוד בא עד שתכלינה כל הנשמות שבגוף רוצה לומר להתגלגל מורה זה היותן באיזה מספר מוגבלים כאשר אמרתי: Es decir: He aquí algunas de las pruebas de nuestros rabinos, de bendita memoria; pero a estas deseo añadir lo siguiente: si las almas no se transfieren de generación en generación a otros cuerpos, y si no es el caso, como dijo Salomón (Eclesiastés 1:4), que una generación pasa y otra generación viene, entonces necesariamente existirían en un número infinito, lo cual es un gran

error; pues el santo y bendito Dios no ha creado criaturas infinitas en Su mundo finito; ya que Daniel asignó un número a los ángeles, aunque es extremadamente grande, como se dice (Dan 7:10): mil miles le servían, y diez mil veces diez mil (es decir, cien mil veces mil) estaban delante de Él; pero las almas no son de un rango superior al de los ángeles, entonces, ¿por qué deberían ser infinitas (es decir, innumerables)? Por lo tanto, es cierto que las almas regresan y se transfieren a otros cuerpos, aunque a veces una nueva alma surge y sale por primera vez (es decir, desde debajo del Trono de la Gloria y hacia el mundo). Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho igualmente que el Hijo de David (es decir, el Mesías) no vendrá hasta que todas las almas que están en los cuerpos hayan llegado a su fin, es decir, hasta que dejen de pasar de un cuerpo a otro; todo lo cual enseña que están circunscritas por un número, como he dicho.

Sin embargo, se equivoca enormemente en este punto, ya que supone que si cada cuerpo que viene al mundo tuviera que tener un alma distinta, las almas tendrían que ser infinitas e innumerables; pues esto no se deduce de esa premisa, ya que los cabalistas enseñan que solo las almas de los judíos, por una gracia especial de Dios, se transfieren de un cuerpo a otro para devolverlas de sus pecados a la rectitud, y las almas de los judíos, sin embargo, que han existido desde el principio y existirán hasta el fin del mundo, no son infinitas e innumerables. De hecho, ni siquiera las almas de todas las personas sin distinción de naciones, que han existido desde el principio del mundo y existirán hasta su fin, pueden ser infinitas e innumerables, ya que todo lo que llega a su fin es finito y puede contarse. Pero basta con esto en lo que respecta a la transmigración de las almas, que se denomina *Gilgul*.

Puesto que este capítulo tiene también hecho mención de otro tipo de pasaje de las en otros cuerpos, lo cual es llama עיבור *Ibbur,* I debo aquí indicar indicar lo los rabinos enseñan al respecto ello. El rabino rabino *Menasse ben Israel* instruye a ustedes sobre este asunto en sus frecuentemente

citado libro *Nischmáth chájim*, fol. 159, col. 2. y fol. 160, col. 1., en el capítulo duodécimo del cuarto *Máamar,* donde escribe lo siguiente: ואולם דע קורא נבון שיש דרך אחרת שבאות הנשמות לעולם הזה לא דרך גלגול שאין אותן נשמות עיקר הגוף שחייו תלויים בהם ואינם אלא סניף לנשמה וקוראים אותו חכמי הקבלה עיבור . כי כמו שכל זמן שהעובר בבטן אמו לאחר שהופעג בו הנשמה נכללה בגופה נשמה בנשמתה . Así, después de la muerte de una persona, es posible que algunas almas de personas que ya han muerto se unan a ella. O como la mujer que da a luz y no le falta nada, así las almas de los justos se unen y salen de ellas para proteger a la generación o a algún hombre en particular, como quien enciende

una vela de otra vela y a la primera no le falta nada. Y dijeron un poco porque el alma de Shat era justa y se unió a Moisés por Israel para dar la Torá por su mano y este es el secreto y se unió el Señor por ustedes para protegerlos por él porque el propósito de estos pasajes es alcanzar alguna ventaja o para otros para rectificarlos o salvarlos. Y así se menciona en el libro Diez discursos sobre el alma de Samuel, que las almas de Moisés y Aarón se transfirieron, como está escrito: Moisés y Aarón en sus sacerdotes, y Samuel en sus lectores. Y en el alma de Pinhas se transfirieron las almas de Nadav y Avihu, que iban sin lugar, y se unieron a él y hablaron de Pinhas ben Elazar ben Aarón, el sacerdote. Y así está escrito en Idra Shekaliahu, el profeta, que Pinhas se unió a estas almas, y cuando no quiso ir a Yiftach y su hija fue asesinada, fue castigado y se alejó de él. Porque las almas que vienen en secreto pueden huir, pero no así el alma que viene por encarnación, que no se aleja de él hasta el día de su muerte. Y de esta manera he oído sobre el versículo «Y los siervos de Caleb, porque había otro espíritu con él, y se llenó después de que otro espíritu se había ido con él, y ella se le quedó y lo guió por el camino recto, y no se desvió del consejo de los espías». Es decir: Sepa, sin embargo, oh lector perspicaz, que las almas vienen a este mundo de otra manera, que no ocurre a través del Gilgul, ya que tales almas no son la sustancia principal del cuerpo del que depende su vida, sino que son solo un añadido (o apéndice) al alma (de la persona a la que están unidas), y los sabios de la Cábala llaman a esto *Ibbur*, es decir, una impregnación; pues, al igual que durante todo el tiempo que un niño permanece en el vientre de su madre, después de que el alma ha sido introducida en él, un alma permanece dentro de su cuerpo junto a su propia alma, también es posible de esta manera que muchas almas de personas fallecidas se unan al alma de una persona viva (y se coloquen junto a ella en un solo cuerpo). O al igual que una mujer queda embarazada y da a luz, y por ello no sufre ninguna deficiencia (en su cuerpo o en su alma), del mismo modo las almas de los justos quedan embarazadas, y de ellas brotan chispas para proteger a la generación (de su tiempo) o a un individuo en particular; al igual que se enciende una vela con otra, y la primera vela no sufre por ello ninguna deficiencia. Y algunos han dicho que el alma de *Seth* era pura y clara, y llegó a través del *Ibbur* a *Moisés* por causa de *Israel*, con el fin de dar la Ley a través de él; y este es el misterio de las palabras (Deuteronomio 3:26) ויתעבר ה׳ בי למענכם: *Vajithabbér Jehová bilemaanchém*, es decir (como lo interpretan erróneamente los cabalistas): Y el Señor puso un alma en mí a través del *Ibbur* por ustedes (mientras que no significa otra cosa que: Pero el Señor se enojó conmigo por ustedes, como también lo traducen los traductores caldeos *Jonatán* y *Onkelos*), con el fin de protegerlos a través de él; pues el propósito de tales transferencias de almas, que se llaman *Ibbúrim*, es alcanzar alguna excelencia o servir a la necesidad de

otras personas guiándolas correctamente o liberándolas. Así también se ha aducido en el libro *Asará maamaróth* (o *Asóro maamóros*) que las almas de *Moisés* y *Aarón* llegaron a través del *Ibbur* al alma de *Samuel*, como está escrito (Sal 99:6): Moisés y Aarón estaban entre sus sacerdotes, y Samuel entre los que invocan su nombre. Del mismo modo, las almas de *Nadab* y *Abihu*, que habían estado vagando sin un lugar (es decir, sin establecerse, y yendo de un lugar a otro), se unieron al alma de *Fineas*; y esto se indica en lo que se lee (Núm 25:7) en estas palabras: Fineas, hijo de Eleazar, hijo del sacerdote Aarón, lo cual debe entenderse en su sentido literal. De la misma manera, también está escrito en el libro Iddera que estas dos almas llegaron a través del Ibbur al profeta Elías, que es Fineas; pero cuando él se negó a ir a Jefté (de quien se hace mención en Jueces 11) y la hija de Jefté fue asesinada, fue castigado, y esas dos almas salieron volando de él nuevamente; pues las almas que llegan a través del misterio del *Ibbur* pueden huir, lo que no ocurre con el alma que llega a través del *Gilgul* en la formación de una persona (en el vientre de su madre), pues esa alma no huye de él hasta el día de su muerte (lo que también se encuentra en el *Jalkut chadasch* fol. 24, col. 1. *número* 10. bajo el título *Eliahu*). De la misma manera, también he oído, en relación con las palabras (Núm. 14:24): Pero mi siervo Caleb, porque un espíritu diferente está con él y me ha seguido plenamente, que a través del *Ibbur* otro espíritu entró en él, que permaneció a su lado y lo guió por el camino correcto, de modo que no prestó atención al consejo de los espías.

Estas son las palabras del *Rabino Menasse*, de las que se desprende claramente la distinción entre *Gilgul* e *Ibbur*; y se ve que, a través del *Gilgul*, las almas de los difuntos pasan a los niños que se forman en el vientre de sus madres y, de esta manera, se trasplantan a otro cuerpo, en el que deben permanecer hasta la muerte; sin embargo, a través del *Ibbur*, se dice que una o más almas de los difuntos entran en una persona viva y se unen al alma de esa persona, y que las almas añadidas pueden salir volando de él cuando lo deseen, y no tienen que permanecer con él hasta su muerte. Pero esta doctrina cabalística es también un puro disparate, al igual que la de *Gilgul*, y su supuesta prueba se basa únicamente en la interpretación falsa y perversa de las palabras antes mencionadas de Deuteronomio 3:26, a pesar de que el verbo o la palabra התעבר *Hithabbér*, en toda la Sagrada Escritura, donde aparece en siete lugares además del mencionado, a saber, Salmos 78:21, 59, 62 y Prov 14:16 y 26:17, no significa otra cosa que estar enojado o enojarse; por lo cual el *Rabino Salomón Jarchi* también explica la palabra antes mencionada *Vajithabbér* por נתמלא חמה, es decir, se llenó de ira. Del mismo modo, en la Biblia impresa en Ámsterdam por el *rabino Joseph*, hijo de *Alexander*, en judeo-alemán en el año

447 según el calendario judío, es decir, en el año 1687 d. C., las palabras citadas anteriormente se traducen en un alemán corrupto de la siguiente manera: «Y Dios se enfadó conmigo». ¿Cómo, entonces, se puede extraer de esto la extraña doctrina del *Ibbur* con alguna apariencia de razón?

Se supone que las almas también se purifican a través del imaginario *Ibbur*, sobre el que se escribe lo siguiente en la segunda parte del libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 51, col. 2, en el capítulo 37, al principio del mismo: יש לרז"ל באיחור הגאלה יעזוב ביאת המשיח סוד גדול גלוהו באמרם בפרק הבא על יבמתו ובע'ז פ' ראשון אמר רב אסי אין בן דוד בא עד שיכלו כל הנשמות שבגוף שנ' כי רוח מלפני יעטוף ונשמות אני עשיתי וחכמ'

es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, tienen un gran misterio sobre el retraso de la redención y el aplazamiento de la llegada del *Mesías*, que han revelado cuando afirman en el capítulo sexto del tratado talmúdico *Jevamóth* (fol. 62, col. 1) y en el primer capítulo del tratado *Avóda sára* (fol. 5, col. 1): El rabino *Asi* ha dicho que el Hijo de *David* (es decir, el *Mesías*) no vendrá hasta que todas las almas que están en el cuerpo hayan llegado a su fin, como está escrito (Isaías 57:16): «Porque el espíritu desfallecería delante de mí, y las almas que he creado»; y los teólogos han aprendido a través de la *tradición* del misterio de esto que todas las almas deben ser purificadas antes de la llegada del *Mesías* a través del misterio del Ibbur. וחכמי האמת קבלו בסודו כי כל הנשמות יזדקקו קודם בא המשיח בסוד העיבור:

A través de este *Ibbur*, se dice que las almas de los padres también entran en sus hijos, como se puede leer en el *Jalkut chádasch*, fol. 77, col. 2, bajo el título *Chataïm*, del libro *Asará maamaróth*, fol. 44, col. 2, donde las palabras dicen lo siguiente: אלו היה האדם החוטא בפני עצמו היה החטא קל אבל האדם חוטא עם אבותיו שהם בו בסוד העיבור ולכן הוא חמור ולזה אמר דוד חטאנו עם אבותינו העוינו והרשענו פי' כי אלו חטאנו בפני עצמינו היה החטא קל אבל חטאנו עם אבותינו שהיו בנו ממש בסוד העיבור ועמהם חטאנו ועל ידי כן העוינו והרשענו אותם שהיו צדיקים ועשינו אותם רשעים לכן אמר העוינו והרשענו פועל יוצא ולא עיננו ורשענו : Es decir: si una persona pecara por su cuenta, el pecado sería leve; pero una persona peca junto con sus antepasados, que están dentro de ella a través del misterio del *Ibbur*, y por lo tanto el pecado es grave. Por esta razón, *David* también dijo (Sal 106:6): «Hemos pecado con nuestros padres»; העוינו והרשענו *heevínu hirschánu*, es decir, les hemos hecho actuar mal y ser malvados. El significado de estas palabras es: si hubiéramos pecado por nuestra cuenta, el pecado sería leve; pero hemos pecado junto con nuestros padres, que están verdaderamente dentro de nosotros a través del misterio del *Ibbur*, y hemos cometido pecados junto con ellos, y por lo tanto les hemos

hecho, a ellos que eran justos, actuar mal y ser malvados, y los hemos convertido en malvados. Por esta razón, utilizó (un *Verbum transitivum*, es decir, una palabra cuya acción se transmite a otra) la expresión *heevínu vehirschánu*, es decir, les hemos hecho actuar mal y ser malvados; y no dijo: hemos actuado mal y hemos sido malvados. Estas son las palabras del *Jálkut chádasch*.

De esto se desprende una vez más la terrible obstinación y la distorsión gratuita de las Escrituras por parte de los judíos, ya que desean demostrar a partir de las palabras de David que las almas de los padres pasan a los hijos, porque David dijo: «Hemos pecado con nuestros padres» (Sal 106:6); como si la pequeña palabra «con» significara que las almas de los padres habían estado presentes en los hijos, y que cuando los hijos pecaron, los padres habían pecado junto con ellos. Sin embargo, el significado consiste simplemente en esto: que David quería decir: «Nosotros y nuestros padres hemos pecado», es decir, así como nuestros padres pecaron, también nosotros hemos pecado. Porque la pequeña palabra עם, *Im*, es decir, «con», en lengua hebrea a veces también significa «y», como se dice de David en 1 Sam 16:12: «Era rubio, con ojos hermosos», es decir, «y hermoso en sus ojos». Y en 1 Sam 17:42, se dice de él: «Porque era joven y rubicundo, de aspecto agradable», es decir, «y de aspecto agradable». En este mismo sentido se utiliza también en Sal 115:13 y Ecl 2:16 y en varios otros lugares. Del mismo modo, las dos palabras del Salmo 106:6, *heevinu vehirschánu*, se interpretan erróneamente cuando se afirma que deben significar: «Les hemos hecho actuar malvadamente y ser impíos», ya que en ninguna parte de toda la Sagrada Escritura se toman en ese sentido. En cuanto a la palabra העוה, *Héeva*, tiene una *significatio transitivam*, es decir, un significado en el que la acción pasa a otra persona, en un solo lugar, concretamente en Jeremías 3:21, y allí significa «pervertir», donde se lee כי העוו את דרכם, es decir, «que han pervertido su camino». Sin embargo, en todos los demás lugares significa «hacer el mal» o «actuar malvadamente», y así se lee en 1 Reyes 8:47 y 2 Crónicas 6:37: חטאנו והעוינו רשענו, *chatánu veheevínu raschánu*, es decir, «Hemos pecado, hemos actuado malvadamente y hemos sido impíos». Del mismo modo, el *verbum* o palabra הרשיע, *hirchía*, en ninguna parte de las Escrituras significa «hacer impío», sino más bien «actuar impíamente y ser impío», como se puede ver en Neh 9:33, Dan 9:5 y 2 Cr 20:35, o «reconocer y declarar impío» o «condenar», como se lee en Dt 25:1, Pr 17:15 y 1 R 8:32 y en varios otros lugares. Por lo tanto, las palabras antes mencionadas del Salmo 106:6 también son traducidas por el rabino Joseph, hijo de Alejandro, en su Biblia alemán-hebrea, de la siguiente manera: «Hemos pecado con nuestros padres, hemos actuado con maldad, hemos actuado

impíamente». ¿Cómo puede entonces el rabino Menáchem Asárja, en su libro *Asará maamaróth*, distorsionar tan descaradamente las Escrituras con un significado falso para defender un grave error?

Para concluir este capítulo, también debo señalar que el alma humana puede dividirse en muchas partes y, por lo tanto, transferirse a muchas otras personas. Por esta razón, en el *Jalkut chádasch*, fol. 129, col. 2, se escribe lo siguiente sobre el alma de Moisés. número 49: נשמת משה מתפשטת בכל דור ודור בכל תלמיד חכם וצדיק דעסיק באורייתא ועליה כתיב דור הולך ודור בא וגו' es decir, el alma de Moisés se ha extendido por todas las generaciones, entre todos los discípulos de los sabios (es decir, los eruditos) y los justos que estudian la Ley, y de esto está escrito (Eclesiastés 1:4): «Una generación pasa, y otra generación viene», etc. Según esto, por lo tanto, el alma de Moisés debe estar dividida en todo momento en muchos miles de partes, ya que en todo momento hay muchos judíos que estudian la Ley y son considerados entre ellos como eruditos. Pero que esto sea suficiente en lo que respecta a los errores judíos sobre las almas.

Capítulo II.

En el que se muestra de qué manera los judíos suelen maldecirnos a los cristianos y desearnos todo tipo de males.

Si se reprochara a los judíos y se les reprendiera por maldecir a las altas autoridades cristianas y a los cristianos en general, y por invocar a Dios para que los destruyera y exterminara por completo, ellos podrían, como es su costumbre, negarlo y decir en su defensa que se les acusa de tal cosa con la mayor injusticia, ya que sus rabinos lo han prohibido expresamente; pues en el libro *Shulchan áruch*, en la parte llamada *Chóschen hammischpat*, *número* 425, §. 5, fol. 484, col. 2, sobre las palabras אסור להצילן, es decir, «Está prohibido salvarlos» (es decir, a los *Gójim* o paganos de la muerte), se escribe lo siguiente en la glosa del margen: לא אמרו ח"זל דבר זה אלא על הגוים שהיו בזמניהם שהיו עובדי כוכבים ומזלות ולא היו מאמינים ביציאת מצרים ובחדוש העולם אבל אלו הגוים אשר אנחנו אוסה ישראלית גולים בצל שלהם ומפוזרת ביניהם הם מאמינים בחדוש העולם וביציאת מצרים ובכמה עיקרי הדת וכל כוונתם לעושה שמים וארץ וגו' No solo no está prohibido salvarlos, sino que estamos obligados a rezar por su paz, y cuando el Señor prolongó esto, el autor de la obra En el orden de la Hagadá, en el versículo «Derrama tu ira sobre los gentiles que no conocen al Rey, que la paz sea sobre él», oremos para derramar sobre los gentiles que no creen en la renovación del mundo y en las señales y maravillas que el nombre bendito hizo para nosotros en Egipto y en el Sinaí, pero estos gentiles, bajo cuya sombra vivimos y bajo cuyo amparo estamos, creen en todo esto. ב"מש כ"מ ש ועל משמרתנו אנחנו עומדים להתפלל תמיד על שלום המלכות והשרים והצלחתם ועל כל מדינות ומקומות ממשלותיהם, Es decir: «Nuestros sabios, de bendita memoria, dijeron esto solo con respecto a aquellos *Gojim* o paganos que vivían en su época, que servían a las estrellas y los planetas, y no creían en el éxodo de los hijos de *Israel* de *Egipto*, ni en la creación del mundo. Pero aquellos *Gojim* bajo cuya sombra (es decir, protección) nosotros, el pueblo *israelita*, estamos en el exilio o en la miseria, y vivimos dispersos entre ellos, creen en la creación del mundo y en el éxodo de los hijos de *Israel* de *Egipto*, junto con muchos artículos principales de la religión, y toda su intención está dirigida hacia Aquel que hizo el cielo y la tierra, etc. No solo no está prohibido salvarlos (de la muerte), sino que también estamos obligados a rezar por su bienestar, tal y como señala ampliamente el autor del libro *Maaséh haschém*, en el orden de la *Haggáda*, o el relato de la fiesta de la Pascua, en relación con las palabras (Sal 79:6) «Derrama su ira sobre los paganos que no le conocen», que el rey *David*, sobre quien sea la paz, rezó a (Dios) para que

derramara (su ira) sobre aquellos paganos que no creen en la creación del mundo y en los signos y prodigios que el Dios bendito realizó para nosotros en *Egipto* y en la entrega de la Ley. Pero esos *Gojim* bajo cuya sombra vivimos y bajo cuyas alas nos refugiamos (y bajo los cuales tenemos nuestra protección), creen todo esto, como he dicho, y nosotros permanecemos en guardia para orar en todo momento por el bienestar y la prosperidad de los reyes y príncipes, así como de todas las tierras y lugares bajo su dominio». Estas son las palabras del libro *Chóschen hamischpat*.

Desde el libro *Maaseéh haschém*, compuesto por el *Rabino Eliézer*, también se menciona en este contexto, deseo dejar constancia aquí también de lo que él escribe sobre este asunto. Sus palabras en el folio 134, col. 4, dicen lo siguiente: Ya han pensado un poco los gentiles que estamos bajo su sombra que son y paz, los maldecimos y está claro que estamos obligados a rezar por su paz y, si es así, ¿cómo es posible que recemos al Señor dos oraciones contradictorias? ועוד חלילה לנו בהדר משכבנו לקלל המלך אשר בצלו נחיה והער הפסוקים הללו שאנחנו אומרים שישפוך חמתו על הגוים אשר לא ידעוהו שהם מכחישים יציאת מצרים שלא הגיע אליהם ענין האותות והנפלאות ההם וזה מבואר מאוד שכל הנכרים האלה אשר גולת האומה ישראלית מפוזרת ביניהם כולם הגיע אליהם יציאת Egipto y creen en ella y conocen su significado. Por lo tanto, explicamos que los que saben que no derramará su ira sobre ellos, porque guardamos nuestras almas de pecar contra el Señor, no maldecimos a los que saben, sino a los idólatras y a los incrédulos que creen en la renovación del mundo. y según los destructores del Templo no tenían la fe que se extendió a Edom e Ismael, porque aún no se habían renovado, sino que eran idólatras, por lo que el escrito dice que aquellos gentiles que destruyeron el Templo no conocían al Señor y se comieron a Jacob y a su casa, pero ahora que estos gentiles y los ismaelitas conocen al Señor y reconocen la salida de Egipto, no les maldecimos por nuestra religión, y si maldecimos a quienes nos maldicen y nos afligen injustamente, incluso esa maldición no es por nuestra religión, sino que es como una persona que maldice a quien le ha hecho daño y le aflige, porque una persona maldice a su hijo y a su hermano cuando le hace daño o le trata injustamente, así que maldecimos a quienes nos maldicen en particular, pero חלילה לנו לקלל כללות אומה אפילו יש ביניהם קצתם שהריעו לנו שאין זה רצונו של מקום רק שנקלל היחידים המרעים לנו ומצערים אותנו ולא זולתם ותורתנו הקדושה מזכרת בשם ראש המאמינים שאין רצונו בכך כמו שנאמר האף תספה צדיק עם רשע ואדון הנביאים אמר האיש אחד יחטא ועל כל העדה תקצוף, ומאלו הכתובים נתבאר שאין אנו רשאים מפאת הדת לקלל האומות שמודים ביציאת מצרים ויודעים את ה׳ בשום לא קבלת התורה: es decir: Algunos de los *Nochrim*, es decir, los extranjeros (por los que se entiende a los cristianos), a cuya sombra vivimos en

exilio, o miseria, ya han albergado la idea de que nosotros (lo cual está lejos de nosotros) los maldecimos; sin embargo, está claro que estamos obligados a rezar por su bienestar. Ahora bien, si esto es así, ¿cómo podría ser apropiado que ofreciéramos a Dios dos oraciones contradictorias? Pero lejos de nosotros maldecir al rey en nuestra alcoba, bajo cuya sombra vivimos. Esto también lo atestiguan los versículos que recitamos, que Él (es decir, Dios) desea derramar Su ira sobre los paganos que no le conocen, que niegan el éxodo de Egipto y que no han oído nada sobre los signos y prodigios. Sin embargo, es totalmente evidente que todos aquellos extranjeros entre los que se encuentran dispersos los israelitas, que viven en el exilio o en la miseria, han llegado a conocer el éxodo de Egipto, creen en él y están familiarizados con su naturaleza. Véase, declaramos (así) que Él (es decir, Dios) no derramará Su ira sobre aquellos que reconocen Su nombre, pues nos cuidamos de no pecar contra el Señor, ya que no maldecimos a los que reconocen Su nombre, sino a los idólatras que no creen en la creación del mundo. Porque aquellos (romanos) que devastaron el Templo no eran adeptos de las religiones que se habían extendido entre *Edom* e *Ismael* (es decir, entre los cristianos y los turcos), ya que en aquella época aún no se habían introducido, sino que servían a ídolos, por lo que las Escrituras nos han mostrado claramente que aquellos extranjeros que destruyeron el Templo no conocían al Señor, devoraron a Jacob y devastaron su morada. Pero ahora, dado que esos mismos *Nóchrim* o extranjeros (es decir, los cristianos), así como los *ismaelitas* (es decir, los turcos), reconocen al Señor y confiesan el éxodo de Egipto, lejos de nosotros está maldecirlos en vista de nuestra religión. E incluso cuando maldecimos a quienes nos hacen daño y nos atormentan, lo cual no es correcto, tal maldición no se produce en vista de nuestra religión (como si se nos hubiera ordenado hacerlo), ni mucho menos, sino que ocurre simplemente como un hombre maldice a quien le ha hecho algo contrario y le causa daño; pues un hombre maldice a su hijo y a su hermano cuando le hace daño o comete algo que no es correcto. De la misma manera, solo maldecimos en particular a aquellos que nos hacen daño. Pero lejos de nosotros maldecir a todo un pueblo, aunque algunos de ellos nos hayan hecho daño, porque esa no es la voluntad de Dios; más bien, solo es Su voluntad que maldigamos a aquellos individuos en particular que nos hacen daño y nos atormentan, y a ningún otro. Nuestra santa Ley también revela esto en nombre del jefe de todos los creyentes (es decir, Abraham), que Dios no se complace en ello, como se dice (Génesis 18:23): «¿Acaso destruirás al justo junto con el impío?». Y el Señor de los Profetas (Moisés) también dijo (Núm. 16:22, a Dios): «¿Un solo hombre ha pecado, y usted se enojará con toda la congregación?». Por lo tanto, de estos pasajes de las Escrituras se desprende que, en vista de nuestra religión,

no se nos permite maldecir a aquellos pueblos que confiesan el éxodo de Egipto y reconocen a Dios, aunque no hayan recibido la Ley de Moisés.

Además, podrían alegar en su defensa que la falsedad de esto se puede ver en el libro del rabino Asarja, Meór enájim, en el que, en el capítulo 55, fol. 169, col. 2, enseña lo contrario y escribe lo siguiente: למען דעת כל עמי הארץ כי אנחנו שארית הפליטה כל ימי היותנו גרים ותושבים בארץ לא לנו הייבים על פי נביאי האמת וכפי מנהג האבות שהוא תורה להתפלל בשלומה של כל כוח המורשלת בנו. ובייי לעת כזאת בפרט אשר עוֹנינו הפיצונו בארבע רוחות השמים יש לנו לשחר אל אל על שלום בני הבל כלם לבל ישא גוי אל גוי חרב Es decir: para que todos los pueblos de la tierra sepan que nosotros, los que hemos permanecido (de Israel), mientras seamos extranjeros y peregrinos juntos en una tierra que no es nuestra, estamos obligados, de acuerdo con el mandato de los verdaderos profetas y con la costumbre de los padres, que es una ley, a orar por el bienestar del reino que nos gobierna; y que nosotros, especialmente en este momento en que nuestros pecados nos han dispersado por los cuatro rincones del mundo, debemos invocar fervientemente a Dios por la paz de todos los habitantes del mundo, para que ningún pueblo levante la espada contra otro. Sobre esto, el mencionado *Rabí Asarja* presenta diez pruebas de que los judíos están obligados a hacerlo, la primera de las cuales está tomada de Jeremías 29:7, donde está escrito: Busquen la paz (o el bienestar) de la ciudad a la que les he hecho llevar, y oren por ella al Señor; porque cuando les vaya bien a ellos, también les irá bien a ustedes. La segunda prueba se toma de Baruc, cap. 1, v. 10, 11, donde se relata que los judíos que habían sido cautivos en Babilonia enviaron dinero a Jerusalén para comprar todo tipo de ofrendas con él, y pidieron con ello que los sacerdotes y otros judíos de Jerusalén oraran por la vida del rey Nabucodonosor, rey de Babilonia, y por la vida de Belsasar, su hijo. La tercera prueba se toma de Esdras, cap. 6, v. 9, 10, en la medida en que el rey Darío había ordenado que se suministrara a los judíos de Jerusalén todo lo necesario para que pudieran ofrecer sacrificios a Dios y orar por la vida del rey y sus hijos. La cuarta prueba se toma del tratado talmúdico *Taanith*, cap. 9, donde está escrito que cuando los samaritanos solicitaron al rey Alejandro Magno y le pidieron que, debido al templo que habían construido en el monte Gerizim, destruyera el templo de Jerusalén, Simón el Justo le dijo: ¿deben estos paganos desviarle, para que destruya el lugar en el que oramos por usted y por su reino? Las seis pruebas restantes tienen el mismo contenido. Sobre todo esto, el mencionado *Rabí Asarja* escribe además, fol. 170, col. 1, lo siguiente: ואמנם מה שהוא יותר מזה כי לא בלבד על המלכות המושלת בנו אבל על יתר המלכיות גם כן אשר בימי ממשלתנו היו במספר נפקד והאוהבים אותנו לא סרו אבותינו מלבקש עליהם תחנה כמו שתמצא בראשון מספר החשמונאים פרק י"ב כי

יונתן כהן גדול כאשר כרת ברית עם שררת הספארצ'יאטי באמרם כי יען היו בני אברהם נמצאו עצמם ובשרם של היהודים כתב אליהם כזאת אנחנו בימי החגים זוכרים אתכם על הקרבנות כפי מה שיאות Es decir: Pero lo que es aún más que esto es que nuestros antepasados oraron a Dios no solo por el reino que nos gobernaba, sino también por los reinos que, en la época de nuestro dominio, eran menos numerosos y nos amaban, tal como se encuentra en el primer libro de los Hasmoneos (es decir, los Macabeos), cap. 12, v. 11: cuando el sumo sacerdote Jonatán hizo un pacto con los gobernantes de Esparta, y ellos dijeron que, dado que ellos (los espartanos) eran descendientes de Abraham, los judíos eran su carne y su hueso (es decir, sus parientes consanguíneos), les escribió lo siguiente: Les recordamos en los días de fiesta a través de los sacrificios, como nos corresponde recordar a nuestros hermanos. A continuación, en el mismo lugar, se añade: ועוד יותר מזה כי לא על האדונים והאוהבים בלבד אבל גם על יושבי תבל כלם אנחנו מתפללים לאלהינו שימשוך עליהם חסד וגו׳: Es decir: Más allá de esto, rogamos a Dios no solo por los señores y por aquellos que nos aman, sino también por todos los habitantes del mundo, para que sea misericordioso con ellos, etc. Por último, menciona aún más en la segunda columna del mencionado folio 170: וכן המנהג אשר להוספת חיזוק נמצא בקצת הקהלות לברך את שריהם וכל אכזריהו הוא באמת מנהג ותיקון למצוא חנינה בעיני אלהים ואדם חן ושכל: Es decir: Así también, para mayor confirmación de esto, en algunas congregaciones se encuentra la costumbre de bendecir a sus príncipes y a todos sus gobernantes severos. Sin duda, esta es una costumbre y una ordenanza a través de la cual se encuentra gracia y comprensión a los ojos de Dios y de los hombres. Hasta aquí las palabras del rabino *Asarja*.

Esta última afirmación podría respaldarse aún más por el hecho de que en algunos libros de oraciones judíos hay una oración por las autoridades, que se encuentra en el gran libro de oraciones impreso aquí en Fráncfort del Meno en el año 448 según el calendario judío, es decir, en el año 1688 d. C., llamado por los judíos el grueso *Tefillah*, en el fol. 69, col. 4, bajo el título *Shajarit shel schabbat* (o *Shajarit shel schabbas*), y dice lo siguiente: הנותן תשועה למלכים וממשלה לנסיכים מלכותו מלכות כל העולמים הפוצה את דוד עבדו מחרב רעה הנותן בים דרך ובמים עזים נתיבה הוא יברך וישמור וינצור ויעזור וירומם ויגדל וינשא למעלה את אדונינו פלוני בן פלוני ירום הודו : מלך מלכי המלכים ברחמיו יחייהו וישמרהו מכל צרה ויגון ונזק יצילהו וידבר עמים תחת רגליו ויפיל שונאיו לפניו ובכל אשר יפנה יצליח: El Rey de reyes, en su misericordia, pondrá en su corazón y en el corazón de todos sus consejeros y ministros la misericordia para hacer el bien con nosotros y con todo Israel en sus días y en nuestros días. Judá e Israel habitarán seguros y vendrá a Sion el Redentor, y así sea la voluntad, y digamos amén. Es decir: Aquel que da salvación a los reyes y dominio a los príncipes,

cuyo reino se extiende sobre todo el mundo, que liberó a Su siervo David de la espada malvada, que abrió un camino en el mar y una senda a través de las aguas poderosas, que Él proteja y preserve, y ayude, y levante, y haga grande, y exalte a nuestro señor N., hijo de N. (aquí se suele insertar el nombre del gobernante territorial), cuya gloria sea exaltada. El Rey de reyes de todos los reyes, que en Su misericordia le conceda vida y le preserve de toda miseria, angustia y daño, y le libere, y ponga a los pueblos bajo sus pies, y haga que aquellos que le odian caigan ante él, y le conceda éxito dondequiera que vaya. El Rey de reyes de todos los reyes, que en su bondad ponga en su corazón, y en el corazón de todos sus consejeros y príncipes, compasión para hacernos el bien a nosotros y a todo Israel. En sus días y en nuestros días, que Judá sea redimida, y que Israel habite en seguridad, y que el Redentor (es decir, el Mesías) venga a Sion; y así sea Tu voluntad, y digamos Amén.

El rabino Salman Zevi también presenta, en su pequeño libro que él llama El teriáco judío, número 1, en el tercer capítulo, fol. 16, col. 1, 2, y fol. 17, col. 1, 2, y fol. 18, col. 1, dieciséis pruebas con las que trata de defender a los judíos contra la acusación de que maldicen a las autoridades cristianas; entre las que se incluyen las diez que aparecen en el libro antes mencionado del rabino Asarja, *Meór enájim*, y también se señala en él que en el *Pirke avóth*, o Capítulos de los Padres, en el tercer capítulo, está escrito: רבי חנינא סגן הכהנים אומר הוי מתפלל בשלומה של מלכות שאלמלא מוראה איש את רעהו חיים בלעו, Es decir: El rabino Janina, que era el más distinguido entre los sacerdotes después del sumo sacerdote, dijo: oren por el bienestar del reino (es decir, del rey), porque si no existiera el temor a él, un hombre se tragaría a otro vivo. Además, el mencionado rabino Salman Zevi afirma en el citado Teriaco judío, fol. 23, col. 1, en el cuarto capítulo, número 4, contra el converso Samuel Friedrich Brenz, lo siguiente: «Él escribe que los maldecimos y los injuriamos en secreto con palabras falsas. Sin embargo, en la Ley (Lev 19:14) está escrito: no maldecirás al sordo, ni en una lengua desconocida que él no entienda (deseándole el mal). Nadie está exento, ya sea judío o *goy*, es decir, cristiano: está prohibido maldecir. Junto a ese pasaje, Lev 19:14, se dice: «Porque temeréis a vuestro Dios, ya que yo soy el Señor, (es decir) temeréis a vuestro Dios, que sabe todo lo que dicen». Escribe lo mismo en el número 5 del cuarto capítulo mencionado, fol. 23, col. 2. Y en el siguiente fol. 24, col. 1, número 8, afirma que está estrictamente prohibido maldecir a un cristiano, y que ningún judío honorable hace tal cosa. También escribe aún más en contra de tales acusaciones al principio del quinto capítulo en el mismo lugar, fol. 28, col. 1, número 1.

Todo esto parece tan plausible que cualquiera que no esté mejor informado sobre el tema podría dejarse persuadir por ello: que los judíos en general no desean ningún mal a los cristianos, no los maldicen y deben ser absueltos por completo de tal acusación. Pero a pesar de todas estas objeciones aparentemente convincentes, expondré lo contrario con fuerza y con pruebas irrefutables. En cuanto a los argumentos que, como se ha mencionado anteriormente, el rabino Asarias aduce en su libro *Meór enájim*, y el rabino Salman Zevi en su *Jüdischer Theriack*, con los que tratan de demostrar que los judíos están obligados y tienen el deber de rezar por el bienestar de los grandes gobernantes del mundo y de sus súbditos, estos argumentos no ayudan en absoluto a los judíos; pues la cuestión no es si están obligados y comprometidos a invocar a Dios y rezar por el bienestar de las altas autoridades y sus súbditos en la tierra donde residen, o también por aquellos que residen en otros lugares, sino más bien si realmente lo hacen en la práctica. Deberían hacerlo, según el mandato de Jeremías 29:7 y según el ejemplo de los judíos que vivieron en tiempos pasados, pero no hacen nada de esto: si lo observaran como afirman, sería evidente en sus libros de oraciones habituales, impresos en gran número, que utilizan en sus sinagogas y en sus hogares. Pero no encuentro en ninguno de esos libros el más mínimo rastro de ello, aparte de la oración mencionada anteriormente, que ofrecen por los altos potentados y autoridades, y que se realiza muy raramente, y que figura en sus libros más por apariencia que por un uso genuino y sincero; porque si se les exigiera que la rezaran con diligencia y seriedad, se encontraría en todos sus libros de oraciones habituales, lo cual no es el caso. Su escasa sinceridad al rezar por el bienestar de un emperador, rey, príncipe o señor cristiano también queda tan clara como el sol en la conclusión de esa oración, en la que piden lo siguiente: «En sus días y en los nuestros, que Judá sea redimida, que Israel habite en seguridad y que el Redentor (es decir, el Mesías) venga a Sión». Porque el rabino Isaac Abarbanel enseña en su libro *Maschmía jeschúa*, fol. 61, col. 4: כל גאולה שנאמרה לישראל עם מפלת אדום, Es decir: toda la redención de la que se hace mención a los israelitas (en las Sagradas Escrituras) se producirá con la caída (o destrucción) de Edom (es decir, la cristiandad). Y en el comentario del rabino David Kimchi sobre Isaías 63:1, las copias manuscritas dicen: בחרבן רומי תהיה תשועת ישראל, es decir: la redención de Israel vendrá cuando Roma (o el Imperio Romano) sea devastada. Lo mismo aparece igualmente en su comentario sobre Abdías. Se puede encontrar a continuación. Los rabinos también enseñan, como se puede ver más adelante en el capítulo 14 de esta segunda parte, que a la llegada del Mesías tendrá lugar una poderosa guerra entre los cristianos y los judíos, en la que todos los cristianos serán asesinados por ellos, de tal manera que no quedará ni uno solo en todo el mundo. Por lo

tanto, en esa misma oración en la que piden el bienestar de una autoridad tan alta, también invocan a Dios para que deje venir al Mesías, para que toda la cristiandad sea pronto destruida y devastada, y para que puedan asesinar a esa alta autoridad, junto con sus súbditos cristianos, de manera bárbara, y manchar sus manos impías con la sangre inocente de los mismos. A partir de esto se puede ver con qué tipo de devoción se ofrece una oración así.

Con el fin de condenar rotundamente a los judíos por su crimen impío y sus maldiciones inexcusables contra todos los cristianos sin distinción, voy a relatar aquí, uno tras otro, todo lo que se encuentra sobre este tema en sus propios libros de oraciones, que utilizan en toda Alemania. En las oraciones que realizan a diario, invocan a Dios con las palabras de *David*, Sal 24:1-2, como se puede ver en el libro de oraciones en cuarto impreso aquí en Fráncfort del Meno, que los judíos llaman el grueso *Tefillah*, fol. 9, col. 1, bajo el título *Shacharit* (o *Shacharit*), en la oración que comienza: Hodu ladonai, Kiru bischmo, donde dicen: אל נקמות י"י הופיע הנשא שופט הארץ השב גמול על גאים, es decir: Oh Dios, Señor a quien pertenece la venganza, Dios a quien pertenece la venganza, aparece. Levántate, Juez del mundo: paga a los orgullosos según sus merecimientos, por lo que piden a Dios que se vengue de los cristianos, a quienes llaman orgullosos o altivos, como se demostró en el capítulo XVI de la primera parte, que los han perseguido enormemente y han matado a muchos de ellos, lo cual puede consultarse en el *Siddurim* polaco, fol. 13, col. 1, pueden consultarse en el comentario bajo el título *Shajarit*. Por lo tanto, el rabino *Bechai* escribe en su libro *Cad hakkemach*, fol. 19, col. 4: הבטיחנו עוד שינקום נקמתנו מן האומות שרדפונו והוא שאמר ונתן י"י אלהיך את כל האלות האלה על אויביך ועל שונאיך אשר רדפוך והם שתי האומות שאנו משועבדים בני אדום ובני ישמעאל, Es decir: Él (es decir, *Moisés*) nos ha asegurado además que Él (entiéndase: Dios) se vengará en nuestro nombre de las naciones que nos han perseguido, y esto es lo que dijo (Deuteronomio 30:7): Pero todas estas maldiciones las pondrá el Señor su Dios sobre sus enemigos y sobre los que le odian y le persiguen. Y así mencionó: sus enemigos y los que le odian; sus enemigos son los hijos de *Esaú* (es decir, los cristianos, como se demostró anteriormente en el capítulo XVI de la primera parte), y los que le odian son los hijos de *Ismael* (es decir, los turcos). En cuanto a tal venganza, también se lee lo siguiente en el libro de *Abarbanel Maschmia jeschúa*, fol. 31, col. 3: כאשר תהיה נקמת האומות יתחברו שני הדברים יחד חרב איש באחיו ביניהם ואש וגפרית ורוח זלעפות מאת ה' מן השמים וכמו שאמר יחזקאל וקראתי עליו לכל הרי חרב נאם ה' אלהים חרב איש באחיו ונשפטתי אתו בדבר ובדם וגשם שוטף ואבני אלגביש אש וגפרית אמטיר עליו ועל זה אמר כאן כי באש ה' נשפט רוצה לומר אש וגפרית מלמעלה ובחרבו את כל בשר שהוא חרב האומות איש ברעהו ובזה האופן

ירבו חללי ה' Y cuáles serán las naciones que serán castigadas, como dice: «Los santificados y los purificados irán a los jardines», porque dice: «Los santificados y los purificados», refiriéndose a los ismaelitas, que se muestran santos y puros en la mayoría de sus actos, etc. Y sobre los cristianos dijo: «Los que comen carne de cerdo, los asquerosos y los ratones, porque comen toda la carne impura y pura juntos, y sobre ambos quiere decir que los ismaelitas y los cristianos dijeron juntos: «Se acabarán y desaparecerán de la maldición». Es decir: Cuando la venganza caiga sobre las naciones del mundo, sucederán dos cosas a la vez: se enfrentarán entre ustedes con la espada, y desde el cielo el Señor enviará fuego, azufre y un viento tempestuoso sobre ustedes; tal como dijo *Ezekiel* (Ezek 38:21-22): También llamaré a la espada contra él sobre todos mis montes, dice el Señor Dios, para que la espada de cada hombre sea contra su hermano. Y lo juzgaré con pestilencia y con sangre, y haré llover sobre él y sobre sus bandas y sobre los muchos pueblos que están con él una lluvia torrencial y grandes granizos, fuego y azufre. Por lo tanto, dijo aquí que el Señor juzgará con fuego, es decir, con fuego y azufre desde arriba, y con Su espada, que es la espada de las naciones que usarán unas contra otras, juzgará a toda carne, por lo que los muertos del Señor serán muchos (en relación con lo cual debe leerse Isaías 66:16). Pero cuáles son las naciones sobre las que recaerá tal venganza, él (el profeta Isaías, v. 17 del capítulo 66 citado) lo ha explicado cuando dice: Los que se santifican y se purifican en los jardines; pues vean, Él dice las palabras «los que se santifican y se purifican» de los ismaelitas (es decir, los turcos), que se presentan como santos y puros por sus frecuentes baños, etc. Pero de los cristianos dice: los que comen carne de cerdo, la abominación, y el ratón, porque comen toda clase de carne, tanto impura como limpia. Y de ambos, es decir, de los *ismaelitas* y de los cristianos, dijo: «Todos ellos perecerán juntos y serán exterminados por el terror». Se puede encontrar más información sobre este tema en el mencionado comentario de *Abarbanel* sobre el tercer capítulo del profeta *Joel*, fol. 242, col. 1.

Que Dios también se vengará de los cristianos en el momento de la llegada del Mesías se puede ver igualmente en el libro *Zerór hammór*, fol. 37, col. 2, en la Parascha *Vajéze*, donde está escrito lo siguiente: באותו זמן יתגלה ה' לעשות נקמה באדום דכתיב מי זה בא מאדום חמוץ בגדים מבצרה וגומר פורה דרכתי לבדי. וזהו כבם ביין לבושו ובדם ענבים סותה: es decir, en ese mismo momento el Señor se revelará para ejecutar su venganza sobre *Edom*, como está escrito (Isaías 63:1, 3): ¿Quién es este que viene de *Edom*, con vestiduras salpicadas de *Bozrah*? etc. Yo solo he pisado el lagar. Y esto es lo que se lee (Génesis 49:11): Lavará su vestidura en vino, y su manto en la sangre de las uvas. En un

comentario manuscrito sobre el gran libro de oraciones que se utiliza solo en días festivos, llamado *Machsor*, también encontré escrito lo siguiente: כשיפרע הקב"ה מרומי חייבת ישלם לה גמולה כדכתיב הנה אלהיכם נקם יבא גמול אלהים הוא יבא ויושיעכם: es decir, cuando el Santo y Bendito Dios se vengue de la malvada *Roma*, le pagará con la misma moneda, como está escrito (Isaías 35:4): He aquí que vuestro Dios viene para vengarse y para recompensar. Dios mismo viene y los redimirá. Y en otro lugar del comentario manuscrito antes mencionado leí: כאדם הנוטר איבת שונאו בלבו עד יראה מקומו לנקום כך הק"כה נוטר בלבו איבתו של עשו ושומר לו מועד לנקום בליל פסח שבוניסן אנו עתידין להגאל: es decir, así como un hombre guarda la enemistad hacia quien lo odia en su corazón hasta que encuentra la oportunidad de vengarse, así también el Santo y Bendito Dios guarda en su corazón su enemistad hacia *Esaú* (es decir, la cristiandad, como se mostró anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte), y marca el momento señalado para vengarse en la noche de Pascua, pues seremos redimidos en el mes de *Nisan*, es decir, en marzo. En el *Siddúrim* polaco también está escrito en el folio 88, columna 2, bajo el título *Aháfa leschábbas ácher fchevúos*, en una oración que comienza así: אשר יחדיו עם ידידיו *Aschér jachdaf im jedidáf*, de la siguiente manera: אל תיראו עת תראו מפלת שונאיכם: זה חלקכם יום נקם . שנת שלום לריב עירכם: והרג רב במי חרב משכני אשר בתוככם: es decir, No teman, verán el momento de la caída de sus enemigos; su parte será el día de la venganza, el año de la recompensa, por la contienda sobre su ciudad (es decir, la ciudad de Jerusalén que fue destruida); y se producirá una gran matanza sobre ese pueblo que devastó mi morada que estaba entre ustedes (es decir, mi Templo). Sin embargo, por enemigos hay que entender a los cristianos, como se mostró en la primera parte, en el capítulo 15. Y como los romanos destruyeron la ciudad de Jerusalén y el Templo, y toda la cristiandad es considerada por los judíos como romana, la venganza también se ejecutará sobre todos ellos, y serán condenados a muerte. Por lo tanto, vemos por todo esto que la venganza que los judíos piden a Dios que lleve a cabo utilizando las palabras citadas de David recaerá sobre los cristianos en general.

Por tal venganza también rezan a DIOS en su Día de la Expiación, en una oración que comienza *Ribbon col haolámim mélech málke hammeláchim*, que se encuentra en el mencionado *Tefillah* fol. 50, col. 2. bajo el título *Schácharith*, y esto se hace con las siguientes palabras: ותזכני לראות בביאת משיחך ותקם נקמת עמך בית ישראל ונקמת דם עבדיך השפוך במהרה בימינו : es decir, Hazme también digno de ver la llegada de Su Mesías, y venga la venganza de Su pueblo, la casa de Israel, y la venganza de la sangre derramada de Sus siervos, rápidamente y en nuestros días. También figura en la mencionada *Tefilá* gruesa, bajo el título *Shajarit shel Shabat*, fol. 68, col. 3, una

pequeña oración que rezan cada sábado, y que dice lo siguiente: רחם על ציון כי היא בית חיינו לעלובת נפש תושוע ותנקום נקם במהרה בימינו ברוך אתה י״י משמח ציון בבניה׃ שמחנו י״י אלהינו באליהו הנביא עבדך ובמלכות בית דוד משיחך במהרה יבא ויגל לבנו על כסאו לא ישב זר ולא ינחלו עוד אחרים את כבודו כי בשם קדשך נשבעת לו שלא תכבה נרו לעולם ועד ברוך אתה י״י מגן דוד . Es decir: Ten piedad de Sión, porque es la morada de nuestra vida; salva a la que es despreciada en alma, y vénzalos rápidamente, en nuestros días. Bendito seas, oh Señor, que alegras a Sion con sus hijos. Alégranos, oh Señor, nuestro Dios, con el profeta Elías, tu siervo, y con el reino de la casa de David, tu Mesías: que venga rápidamente, para que nuestro corazón se regocije. Sobre su trono no se sentará ningún extraño, y otros (es decir, los cristianos y otros potentados) ya no poseerán su honor (ni gobernarán en el mundo), porque le has jurado por tu santo nombre que su luz nunca se apagará. Bendito seas, oh Señor, escudo de David. En esta pequeña oración se puede ver lo excelentemente que rezan por las autoridades cristianas, ya que invocan a Dios para que les quite por completo su dominio a través de su supuesto Mesías.

Además, en el sábado antes de Pentecostés, como se puede ver en el mencionado *Tefillah* fol. 70, col. 1. 2. bajo el título *Shacharit schel Shabbat*, rezan una oración que dice de principio a fin lo siguiente: אב הרחמים שוכן במרומים ברחמיו העצומים הוא יפקוד ברחמים החסידים והישרים והתמימים קהלות הקודש שמסרו נפשם על קדושת השם הנאהבים והנעימים בחייהם ובמותם לא נפרדו מנשרים קלו ומאריות גברו לעשות רצון קונם וחפץ צורם׃ יוכרם אלהינו לטובה עם שאר צריקי עולen nuestros días, en nuestros ojos, la venganza de la sangre de sus siervos derramada, como está escrito en la Torá de Moisés, el hombre de Dios, renuente a los gentiles : עַמּוֹ כִּי דַם עֲבָדָיו יִקּוֹם וְנָקָם יָשִׁיב לְצָרָיו וְכִפֶּר אַדְמָתוֹ עַמּוֹ : וּבְכְתֻבֵי וְעַל יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר וְנִקֵּיתִי דָמָם לֹא נִקֵּיתִי וַיְיָ שֹׁוֵכֵן בְּצִיּוֹן : וּבְכְתֵבֵי הַקּוֹדֶשׁ נֶאֱמַר לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם יִוָּדַע בַּגּוֹיִם לְעֵינֵינוּ נִקְמַת דַּם עֲבָד Él-j ha-shafuk: ve-omér ki dorésh damim otam zakar ve-lo shachach tzaqat anavim: וְאוֹמַר יָדִין בַּגּוֹיִם מָלֵא גְוִיּוֹת מָחַץ רֹאשׁ עַל אֶרֶץ רַבָּה . מִנַּחַל בְּדֶרֶךְ יִשְׁתֶּה עַל כֵּן יָרִים רֹאשׁ : Es decir: Que el Padre de las misericordias, que mora en las alturas, en Su gran misericordia, visite con benevolencia a los piadosos, a los rectos y a los inocentes, a las santas congregaciones que dieron su vida por la santificación de Su nombre, que eran amados y agradables, y que en su vida y en su muerte no se apartaron de Él, que eran más rápidos que las águilas y más fuertes que los leones en hacer la voluntad de su Creador y el placer de su Roca. Que nuestro Dios los recuerde a ellos y al resto de los justos del mundo para bien, y en nuestros días, ante nuestros ojos, vengue la sangre derramada de Sus siervos, como está escrito en la Ley de *Moisés*, el hombre de Dios (Deuteronomio 32:43): Gritad de alegría, todos ustedes que son su pueblo,

porque Él vengará la sangre de sus siervos, tomará venganza de sus enemigos y hará expiación por su tierra y su pueblo. Tal como también está escrito por medio de sus siervos los profetas (Joel 3:21): ¿Dejaré sin venganza su sangre? No la dejaré sin venganza. Y el Señor habita en Sion. Y como se dice en los Hagiógrafos (Sal 79:10): ¿Por qué dirán ahora las naciones: «¿Dónde está su Dios?» Que se conozca entre las naciones, ante nuestros ojos, la venganza de la sangre de sus siervos que ha sido derramada. Así dice también (el rey David, Sal 9:13): Porque Él, es decir, el Señor, indaga por la sangre de aquellos cuya sangre ha sido derramada inocentemente, y los recuerda, y no olvida el clamor de los mansos. Y además dice (Sal 110:6-7): Juzgará entre las naciones; llenará de cadáveres todas las cosas; quebrantará la cabeza sobre muchas tierras. Beberá del arroyo en el camino; por eso alzará la cabeza.

La razón por la que los judíos invocan a Dios para que vengue la sangre derramada es que, en tiempos pasados, muchos de ellos fueron perseguidos por los cristianos por diversas razones y ejecutados de muchas maneras diferentes. A este respecto, se puede leer en el mencionado *Tefilá*, p. 49, col. 1-2, bajo el título *Shajarit*, en una oración que recitan cuando van al lugar de enterramiento de sus supuestos santos difuntos, las siguientes palabras: רבון העולמים אדון כל הנשמות רצני וקבלני בתשובה שלימה לפניך ושמע החינטי וקבלתי ועשה בקשתי למען הקדושים וההרוגים והצדיקיות והצדיקים גדולים וקטנים שנהרגו ונשחטו ונשרפו ונחנקו ונתלו ונתיישבו על האופנים ונקברו חיים ונתחנקו על יחודך ושלקחו כל מיתות משונות ושפכו דמם כמים על קידוש שמך ובכלל שנפטרו בשמך הגדול ויחוד שמך כי למען כבודם באתי הנה להתפלל על נשמתם וגופם שכולם ינוחו בגן עדן עם אברהם יצחק ויעקב וגו׳ Es decir: Oh, Gobernante de los mundos y Señor de todas las almas, complácete conmigo y recíbeme, ya que vengo ante Ti en completo arrepentimiento, y escucha mi súplica y mi oración, y concede mi petición por cuenta de los santos y los asesinados, y por cuenta de los hombres y mujeres justos, grandes y pequeños, que fueron asesinados (a espada), ahogados, quemados, degollados, ahorcados, torturados en la rueda, enterrados vivos y estrangulados por su unidad, y que soportaron todo tipo de muerte y derramaron su sangre como agua por la santificación de su nombre, y en general todos aquellos que murieron en su gran nombre y en la unidad de su nombre. Porque en su honor he venido aquí a rezar por sus almas y sus cuerpos, para que todos puedan descansar en el Paraíso con *Abraham, Isaac y Jacob, &c.* En cuanto a tales asesinatos y matanzas, por los que los judíos invocan a Dios en lamentación, se puede leer mucho más en el mencionado *Tefilá*, fol. 42 y 43, bajo el título *Suláth leschabbáth lifné schevuóth*. El rabino Isaac Abarbanel escribe en su libro Maschmía jeschúa, fol. 45, col. 1, sobre las palabras de Ezequiel 36:13, «Así dice el Señor: porque les dicen que son

devoradores de hombres», en relación con tales asesinatos y matanzas, de la siguiente manera: נבואה הזאת נאמרה לפי דעתי על הגלות הזה בין בני אדום שמוציאים דבה על בני ישראל שהורגים את ילדיהם כדי לאכול מדמם בחג הפסח והיה זה סבה לחורבנות והריגות עצומות באומתנו ינקום השם נקמתנו וגו׳ Es decir: Esta profecía, en mi opinión, se refiere a este *exilio* o miseria en la que nos encontramos entre los hijos de *Edom* (es decir, los cristianos), que difunden un informe malicioso sobre los hijos de *Israel* (y afirman) que matan a sus hijos para comer su sangre en la fiesta de la Pascua, y esto ha sido la causa de una gran destrucción y matanza entre nuestro pueblo (ya que los cristianos, a causa de tales acusaciones, han matado a muchos de ellos). Que Dios vengue nuestra venganza.

En cuanto a la causa de tal venganza contra los cristianos, también menciona algo más en el libro antes mencionado *Maschmía jeschúa* fol. 7, col. 2. Y en fol. 59, col. 3. se expresa sobre la venganza por la destrucción del Templo y las persecuciones de la siguiente manera: כבר בארתי בספר מעיני הישועה שהיו לאמונת הנוצרים שתי ראשים או אמור ההתחלות קוסטנטינא ורומי ועל שתיהן נבא כאן ירמיה וזה כולו מטה שיוכיח שהנבואה הזאת היא עתידה להתקיים בכל ארץ הנוצרים שהם מאומת בני אדום ואמנם יחזקאל נבא גם כן כה אמר ה' יען עשות אדום בנקום נקס לבית יהודה ויאשמו אשום ונקמו בהם לכן כה אמר ה' אלהים ונטיתי ידי על אדום והכרתי ממנה אדם ובהמה וגו' ונתתי את נקמתי באדום ביד עמי ישראל ועשו באדום כאפי וכחמתי וידעו את נקמתי נאם ה' Dios y esta profecía se refería al futuro y a Roma y a todos los cristianos, ya que dijo: «Porque Edom se vengó de la casa de Judá», lo cual se refiere a la destrucción del Segundo Templo que hicieron los romanos, y como estaban en alianza con los hijos de Judá y lucharon contra ellos como enemigos, por eso dijo: «Y serán castigados», y en contra de lo que les hicieron en el exilio de las guerras y las guerras, dijo «Y se vengarán de ellos, y dirán: "Destruiré a Edom, a hombres y a bestias", y se sabe que esto no fue en los días de Nabucodonosor ni en los días de Horkates, y también dijo que la venganza de Edom estará en manos de Israel, y esto no es más que lo que recibieron».que dijeron que la tradición está en sus manos, que no caerán sino en manos de los hijos de Raquel, y el asunto es que en esa guerra que librarán contra ellos, las familias del norte saldrán, los hijos de Israel y el Mesías, hijo de José, a la cabeza, y harán en Edom con ira, furor y gran venganza. También el profeta Ezequiel profetizó por segunda vez sobre el monte Seir y dijo: «Haré que sus ciudades sean desoladas y usted será una desolación, etc., porque usted tiene enemistad eterna y ha perseguido a los hijos de Israel con la espada en su tiempo». Es decir: ya he explicado en el libro *Majene jeschúa* que la fe de los cristianos tenía dos cabezas, o, dicho de otra manera, dos orígenes, a saber, Constantinopla y Roma, y Jeremías ha

profetizado aquí sobre ambos (a saber, Lam 4:21-22); y todo esto indica que esta profecía (es decir, la profecía del profeta Abdías, que Abarbanel está tratando) debe cumplirse en el futuro en todas las tierras de los cristianos, que son de la nación de los hijos de Edom. Del mismo modo, el (profeta) Ezequiel (Ez 25:12-14) también profetizó así: Así dice el Señor: porque Edom se vengó de la casa de Judá y incurrió en gran culpa al vengarse de ellos, por lo tanto, así dice el Señor Dios: Extenderé mi mano sobre Edom y exterminaré de él tanto a hombres como a animales, etc. Ejecutaré mi venganza sobre Edom por medio de mi pueblo Israel, y ellos tratarán a Edom según mi ira y según mi furor, para que conozcan mi venganza, dice el Señor Dios. Debemos interpretar necesariamente esta profecía como referida al tiempo venidero, a Roma y a toda la cristiandad, porque dice: porque Edom se vengó de la casa de Judá; pues esto se dice en relación con la destrucción del Segundo Templo, que llevaron a cabo los romanos. Y como habían hecho un pacto con los hijos de Judá y, sin embargo, les hicieron la guerra como enemigos, dice: e incurrió en gran culpa.

Y con respecto a lo que les hicieron en el exilio, o miseria, mediante persecuciones y decretos severos, afirma además que se vengaron de ellos, y dice que desea exterminar al hombre y a la bestia de *Edom*. Ahora bien, es bien sabido que esto no ocurrió ni en la época de *Nabucodonosor* ni en la de *Hircano*. También afirma que la venganza contra *Edom* vendrá a través del pueblo israelita, y esto no es otra cosa que lo que nuestros Sabios, de bendita memoria, han aprendido a través de la tradición, o enseñanza oral, quienes dicen que es una tradición entre ellos que *Esaú* (es decir, la cristiandad, como se demostró anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte) caerá por ningún otro medio que no sea la mano de los hijos de *Raquel*. Sin embargo, el significado es que en esa guerra en la que las naciones del norte les harán la guerra (es decir, a los cristianos), los hijos de Israel saldrán, y el Mesías, el hijo de *José*, marchará delante de ellos, y tomarán una poderosa venganza contra *Edom* con la mayor ira, furia y amargura. Así también profetizó *Ezequiel* la segunda profecía contra el monte *Seir* (es decir, la cristiandad, como se indicó en el capítulo 17 de la primera parte antes mencionado), y dijo (Ezequiel 35:4-5): Desolaré sus ciudades, de modo que se convertirán en un páramo, etc. Porque han albergado una enemistad eterna y han matado a los hijos de Israel con la espada en el momento de su caída.

Vemos, por lo tanto, en estas palabras de *Abarbanel*, que la venganza recaerá sobre toda la cristiandad a causa de la destrucción del Templo por los romanos y las persecuciones de los judíos que han tenido lugar aquí y allá bajo los cristianos. Por esta razón, los judíos también tienen, en el primer sábado

después de su fiesta de Pascua, como se puede leer en el mencionado grueso *Tefillah* fol. 40, col. 4. y fol. 41, col. 1. bajo el título זולת לשבת ראשון אחר הפסח *Súláth leschábbath rischón ácher happésach*, una oración que dice de principio a fin lo siguiente: אזכיר דודי מארץ ירדן וחרמונים בנודל מסות אשר הפלאת קדמונים . גאלתם בזרוע והצלתם כמה מונים דמינו עתה בגולה כמתי אשמנים. הדיחני הארי וישבר עצם עצמי והצלתני מפיו לפי מלאות ימי . זבני הרוב וגרם גרמי הצלתני מידו ודרשת דמי . טרף נמר ופרץ היכלי יעץ סבית וסחוף לשכלי כילית אפיו בשמעת קולי לגויזיו מחצת ותושעת קהלי . מכולם ותקף חזיר הבר ניאץ וחירף ועד כוכבים גבר . Seleni Karsenti y a todos los que me odian. Ir'ar Zabul y hasta el fundamento pasó. Pak Peliya y Shana Oz Dati. Cazza la mentira de mi unidad. Concha, detén tu fuerza contra mí, refúgiate en el refugio y defiéndete en mi presencia, escucha su vergüenza, no te preocupes por mis siete, vuelve al seno de mis enemigos, reclama mi redención, mi amado y mis parientes, apresúrate a venir a mí, refúgiate en el refugio, la ciudad ha despertado, venganza para vestir. שחץ ערינה das נקם בגדי לדוך פורה . לחבוש סכתי . תשכיה הלבש מלוכה לאורך כמי ים סוף ביבוש : Es decir: Mi amado, le recordaré desde la tierra del Jordán y Hermón, desde las grandes pruebas que realizó de manera maravillosa para los antiguos. Usted los redimió con (su) brazo y los salvó muchas veces. Ahora estamos en el exilio o en cautiverio, como los muertos que están en el desierto. El león (es decir, el reino de Babilonia, como se encuentra en *Vajikra rabba*, en la decimotercera *Parascha*, fol. 146, col. 3. 4. y como se ve en el séptimo capítulo de Daniel) me persiguió y me rompió los huesos; pero usted me rescató de sus fauces, para que mis días se cumplieran. El oso (es decir, el reino medo) me atacó por detrás y me aplastó los huesos; pero usted me libró de su poder y exigió mi sangre. El leopardo (es decir, el reino griego) destrozó y rompió mi Templo y deliberó dentro y fuera para privarme de mis hijos; pero usted destruyó su ejército cuando oyó mi voz, derribó a todos sus guerreros y salvó a mi congregación. El jabalí (es decir, el reino romano, por el que se entiende toda la cristiandad, como se mostró en el capítulo diecisiete de la primera parte) es más poderoso que todos estos: ha injuriado y blasfemado, y se ha vuelto poderoso hasta las estrellas. Me ha pisoteado y devastado, y ha intentado destruirme. Ha devastado su morada (es decir, el Templo) y ha llegado hasta los cimientos. Ha tropezado en el juicio y ha alterado la fuerza de mi religión. Me ha ordenado que niegue la unidad de mi congregación (es decir, el único Dios en el que cree la iglesia judía), y me ha dicho: ¿tiene su Creador algún poder sobre mí? He entrado en su coro (del Templo) y sigo en pie (en mi estado anterior, y por lo tanto no me ha sobrevenido ningún mal por ello). Usted ha oído sus injurias: no guarde silencio sobre mi disputa; devuelva a quienes contienden conmigo siete veces más en su seno. Mi amado y mi pariente, busquen mi redención; háganme

encontrar rápidamente un refugio, para que se me proporcione una garantía contra el orgullo aplastante (de la cristiandad). Despierten su fuerza para revestirse de venganza. Destruye a la bestia salvaje, la Adina (es decir, la voluptuosa, con la que se entiende la cristiandad, como se mostró anteriormente en el capítulo diecisiete de la primera parte), para vendar mis heridas; revístete con las vestiduras de la venganza para pisar el lagar. Revístete con las vestiduras de la venganza, para glorificarte con dominio real, tal como lo hiciste cuando se secaron las aguas del Mar Rojo. En cuanto a lo que debe entenderse por pisar el lagar, esto se ve suficientemente en Isaías 63:1-3 y en los comentarios de *Abarbanel*, *Rabí David Kimchi* y también *Aben Esra* al respecto, quienes lo entienden como una referencia a la cristiandad, y sostienen que las palabras de Isaías indican la futura exterminación sangrienta de todos los cristianos y la venganza que vendrá sobre ellos, y que la vestimenta del Vengador se rociará con sangre cristiana y se volverá completamente roja, como si alguien hubiera pisado y prensado uvas rojas y hubiera rociado su vestimenta con el mosto rojo.

Podemos ver en esta oración, entonces, que los judíos invocan a Dios para que se vengue de toda la cristiandad por la destrucción del Templo por parte de los romanos y por las severas persecuciones que sufrieron anteriormente bajo ciertos cristianos, y que Él exterminara y destruyera a todos los cristianos. Pero ¿qué nos importa lo que hicieron los romanos, que eran paganos? ¿Por qué la venganza de Dios también debe caer sobre ustedes y sus descendientes a causa de las persecuciones que ellos sufrieron anteriormente aquí y allá en toda la cristiandad? Ustedes son completamente inocentes de eso. ¿Cómo concuerda esto con las palabras citadas anteriormente en este capítulo del libro *Maáseh haschém* del *rabino Eliezer*, donde informa de que los judíos se cuidan de no desear ningún mal a los cristianos y a los turcos, porque reconocen a Dios? Porque de esta oración se desprende claramente todo lo contrario.

Además, los judíos rezan tres veces al día en sus sinagogas una oración que llaman ברכת המינים *Bircháth* (o *Birchas*) *hammínim*, es decir, la oración contra los herejes, o la maldición de los herejes, o ברכת למשומדים *Birchas lammeschummádim*, es decir, la oración contra los destructores, o los judíos bautizados, o ברכת צדוקים *Birchas Zaddúkim*, es decir, la oración contra los saduceos, o ברכת רשעים *Birchas reschóim*, es decir, la oración contra los impíos, o ברכת האפיקורוס *Birchas haepicúrus*, es decir, la oración contra los epicúreos; y se encuentra en el folio 21, columna 3 del mencionado libro de oraciones llamado el grueso *Tefillah*, bajo el título *Shacharit*, cuyas palabras dicen lo siguiente: ולמלשינים אל תהי תקוה וכל עושי רשעה כרגע יאבדו וכולם מהרה יכרתו והכניעם במהרה בימינו ברוך אתה יי׳ שובר אויבים ומכניע זדים: Es

decir: Los *malschinim*, es decir, los calumniadores, no tendrán esperanza, y todos los que actúan con maldad perecerán en un instante, y todos ellos juntos serán rápidamente exterminados. Humíllalos rápidamente, y en nuestros días. Bendito seas, oh Señor, que quebrantas a los enemigos y humillas a los arrogantes. En ese mismo libro de oraciones, esta pequeña oración maldición también se encuentra en el folio 24, columna 3, bajo el título *Józer lepúrim*, aunque algo alterada, y dice lo siguiente: ולמלשינים אל תהי תקוה וכל המינים כרגע יאבדו וכל אויבי עמך מהרה יכרתו ותכניעם במהרה בימינו : Es decir: Los *malschinim*, o calumniadores, no tendrán esperanza, y todos los herejes perecerán en un instante, y todos los enemigos de su pueblo serán rápidamente exterminados; y humíllelos rápidamente, en nuestros días. En otro pequeño libro de oraciones que poseo, en lugar de וכל המינים, es decir, «y todos los herejes», se lee וכל הזרים, es decir, «y todos los arrogantes»; pero no está completo en ninguno de estos tres lugares, ya que se ha omitido algo por temor a los cristianos. En la segunda parte del *Machsor* impreso en Praga, se encuentra en el folio 19, columna 1, bajo el título *lepúrim*, con las siguientes palabras: ולמלשינים אל תהי תקוה וכל המינים כרגע יאבדו וכל אויבי עמך מהרה יכרתון ומלכות זדון מהרה תעקר ותשבר ותמגר ותכניע במהרה בימינו : Es decir: Los *malschinim*, o calumniadores, no tendrán esperanza, y todos los herejes perecerán en un instante (o serán destruidos), y todos los que abandonen Su nombre serán rápidamente exterminados. Desarraigue, rompa, destruya y humille al *Malchúth sadón*, es decir, al Reino arrogante, rápidamente, en nuestros días. Pero en otras copias antiguas aparece completo de la siguiente manera: ולמשומדים אל תהי תקוה וכל המינים כרגע יאבדו וכל אויבי עמך מהרה יכרתו ומלכות זדון תעקר ותשבר ותמגר ותכניעם במהרה בימינו ברוך אתה יי' שובר רשעים ומכניע זדים : Es decir: Los *meschummadím* (es decir, los destruidos, es decir, los judíos bautizados) no tendrán esperanza, y todos los herejes perecerán en un instante, y todos los enemigos de Su pueblo serán rápidamente exterminados. Arranca, rompe y destruye el *Malchúth sadón* (o *Mälchus sodon*), es decir, el reino arrogante, y humíllalos rápidamente, en nuestros días. Bendito sea usted, oh Señor, que quebranta a los malvados y humilla a los arrogantes. En esta oración, que los judíos rezan tres veces al día, invocan a Dios para que no solo desarraigue y destruya por completo a aquellos judíos que adoptan la fe cristiana, quienes, como se mostró en el capítulo 16 de la primera parte, son llamados *meschummadím*, es decir, los destruidos, y *malschinim*, es decir, calumniadores, sino también a todo el mundo cristiano, que, como se informó en el capítulo 17 de la primera parte, se llama *Malchúth sadón*, es decir, el reino arrogante; como han señalado varios conversos, como *Anthonio Margarita* en su folleto titulado «La fe judía completa», en la página 246 y siguientes, y *Ferdinand Hessen* en el primer capítulo de la tercera parte

de su «Azote judío», así como *Dieterich Schwaben* en la segunda parte de su «Manto judío», en el séptimo capítulo, página 111; y confirmado por el muy erudito *Buxtorf* en el décimo capítulo de su «Escuela judía», página 209 y siguientes de la edición latina.

Cuando esto se presentado a los judíos, ellos están acostumbrados, en mantener con sus frívola costumbre, a inventar excusas y para dar la asunto, como puede ser ver en el Lipmann. *Sépher Nizzáchon*, *número* 348, *página* 193, donde está es escrito que un convertido judío llamado Pedro, a quien el rabino Lipmann llama llama פטר חמור *Péter chámor*, que es decir, el primogénito de una burra, fue reprochado al rabino Lipmann por esto, pero eso él había respondido usted como siguiente: למשומדים אל תהי תקוה זהו אומרים כל הנוצרים como uno que לכן אין אוהביו וקרוביו judío מי שנשתמד אינו יכול לחזור אחרי כן להיות todos שיחזור עוד pueden esperar y esperar después de él después que se mantenga היה si אליהם להיות יהודי הרי אין לו תקוה ומה שאנו אומרים וכל המינים כרגע יאבדו en nuestra opinión על הכומרים אז היינו אומרים כמרים כמו שנאמר en los reyes שנאמר וחוק לכהנים וגו' אלא como השני הכמרים וגו' או היינו אומרים הכהנים וירוע אשר מין לשון יחיד ומינים לשון רבים Árboles המינים לשון מיני זרעים או מיני ר"ל שני מינים והכי פי' בני אדם que son מסופקים בין la fe de los judíos y la fe de los gentiles, y se quedan en medio de las dos, estos se perderán porque no son en absoluto hijos de Noé ni son en absoluto judíos, porque se llaman en lengua ashkenazí y ratzvayold ka'zar: Y lo que decimos y todos los enemigos de su pueblo serán destruidos rápidamente, dije: ¿No admite usted que todo aquel que tiene alma para vivir está en general con el Señor? Y decimos que todo el mundo son hijos de Noé, y todo aquel que cumple los siete mandamientos tiene parte en el mundo venidero, y todo aquel que cumple como es debido está en el pueblo de Dios. Y no decimos todos nuestros enemigos, sino todos los enemigos de su pueblo, así lo decimos hacia arriba. Y ellos son los que cometen transgresiones y los que odian a los justos que están con el Señor, ya sean judíos o gentiles. Decimos de ellos que serán cortados, y ni siquiera decimos que morirán, sino que serán cortados, es decir, que se eliminará el odio de entre ellos, y eso es cortar a los enemigos, porque se cortará su amor. Y lo que decimos: «Y el reino de Zaron será destruido, quebrantado y aniquilado, etc.». Venga usted mismo, pues decimos en Pirkei Avot que, después de la destrucción, nos ordenaron orar por la paz del reino, etc., y está escrito en Jeremías: «Oren por la paz de la ciudad, porque en su paz tendrán ustedes paz». ¿Cómo pueden los miembros de la Gran Asamblea orar para maldecir a los reyes? También ve que no decimos «los reyes de las naciones serán destruidos» o «los reyes cristianos», sino «el reino de Zaron». Y son aquellos que no son de la descendencia de la realeza y se coronan a sí mismos y se

oponen a los reyes justos para destruirlos y corromper los reinos y los países, y se llaman «el reino de Zaron». וראוי להתפלל עליהם שיתבטלו : es decir, (en lo que respecta a las palabras:) Los *Meshummadim*, o los destruidos, no tendrán esperanza; así lo dicen todos los cristianos unánimemente, que cualquier (judío) que se haya bautizado (en hebreo se llama «destruido») no puede después volver atrás y convertirse de nuevo en judío. Por lo tanto, sus amigos y familiares, después de que haya sido bautizado, no pueden tener más esperanza en que vuelva con ellos y se convierta de nuevo en judío: vean, por lo tanto, que no tiene esperanza. En cuanto a lo que decimos: «Y todos los *Minim*, o herejes, deben perecer en un instante» (o ser destruidos): si con esto nos refiriéramos a los sacerdotes (como usted, Pedro, afirma, que los llamamos *Minim*, es decir, herejes), entonces deberíamos decir «(y todos) *Kemarím*», es decir, los sacerdotes idólatras (deben perecer en un instante), tal y como se lee la palabra *Kemarím* en 2 Reyes 23:5. O deberíamos decir los *Cohaním*, es decir, los sacerdotes, tal y como se afirma (en Génesis 47:22): los *Cohaním*, es decir, los sacerdotes, tenían su parte asignada. Del mismo modo, la palabra *miním* también significa tipos de semillas o tipos de árboles; y es bien sabido que la palabra *min* (que significa un tipo) es del *Singularis numeri*, mientras que la palabra *minim* (que significa tipos) es del *Pluralis numeri* y significa dos tipos. Por lo tanto, el significado de las palabras «y todos los *minim*, o herejes, deben perecer en un instante» consiste en esto: que todas las personas que dudan entre la fe judía y la fe de los *Gójim* (es decir, los cristianos), y que cojean a ambos lados, se perderán, ya que no están comprendidos ni entre los hijos de Noé ni entre los judíos; pues se les llama en lengua alemana herejes desesperados. En cuanto a lo que decimos: «Y todos los enemigos de su pueblo deben ser rápidamente exterminados», le dije: ¿no reconoce usted que todo aquel cuya alma entra en la vida eterna pertenece al pueblo de Dios? Ahora bien, mirad, nosotros decimos que todos los hijos de Noé en todo el mundo que observan los siete mandamientos (de Noé) tienen parte en el mundo venidero (es decir, en la vida eterna), etc. Pero quien los observa correctamente está comprendido entre el pueblo de Dios. Y mirad, no decimos «y todos nuestros enemigos», sino «todos los enemigos de su pueblo» (deben ser exterminados), y así le hablamos a Dios. Sin embargo, esos enemigos son los pecadores y los escépticos que odian a los justos, que son el pueblo de Dios, ya sean judíos o *Gójim*; y decimos de ellos que serán exterminados: sin embargo, no decimos contra ellos que morirán, sino que serán exterminados, es decir, que el odio será eliminado de sus corazones, y este es el exterminio de los enemigos, cuando su enemistad es eliminada. En cuanto a lo que decimos: «Arranca, rompe y destruye el מלכות זדון *Malchúth Sadón*, es decir, el reino arrogante», considere dentro de sí mismo (y reflexione sobre) lo que decimos en el *Pirke*

avóth (o *óvos*, es decir, los Capítulos de los Padres, en el tercer capítulo), que nuestros rabinos, de bendita memoria, enseñaron después de la destrucción (de la ciudad de Jerusalén) y nos ordenaron en él que oráramos por el bienestar del reino, etc. Así está escrito también en Jeremías (Jer 29:7): Oren por la paz de la ciudad, porque cuando ella tenga paz, ustedes también tendrán paz. ¿Cómo pudieron entonces los hombres de la Gran Asamblea (es decir, Esdras, Zorobabel y sus compañeros) ordenar en una oración maldecir a los reyes? Véase también que no decimos: «Arranquen de raíz a los reyes de los *Gojim* (o paganos) o a los reyes de los cristianos», sino más bien «al reino arrogante». Sin embargo, estos son aquellos que no son de linaje real y se proclaman reyes, y que en su arrogancia se levantan contra los reyes legítimos para expulsarlos y (de tal manera) corrompen los reinos y las tierras; y por esta razón se le llama reino arrogante, y es apropiado que se rece contra ellos para que sean destruidos. Estas son las palabras del rabino Lipmann.

Rabino *Salman Zevi* desea, en su pequeño libro, el judío *Theriack*, que él escribió contra el convertidos *Samuel Friedrich Brenz* judío Shed Piel de serpiente, en la quinto capítulo, *número* 14, a excusa a judíos como bien, y informan que esos entre ellos en Alemania quienes convertir a la fe fe convertirse a como limones en Moscú: uno no aguantar la pesada y y gustos de comer bocados bocados; otro no

no

quieren pagar peajes; un tercio no soportará que le exijan dados; un cuarto desea a una mujer cristiana o odia a su esposa y piensa que de ese modo podrá deshacerse de ella y conseguir otra; por estas razones se dejan bautizar y después escriben libros y panfletos contra los judíos, con el fin de demostrar que son buenos cristianos y enemigos de los judíos, y piensan que así los harán sospechar y los expulsarán. Sobre esto, ahora escribe más con estas palabras: דרום ביטן איר גוט מ"ו • וואוואדיק ח' ותהי תקוה • מוס' לו דען גיטופטן • יודן וויא מיר הופנונג ניט ומדטגין • (מדר איר וועו זיין ניט) מוס' ח' קעגר זיין מין מיינס בוק וי' וורן ועורין : וועו איר זיא ולכן והלטן וועלן איר קורץ ריידן מוס' זי זא דען אייניג והטן פוס' טרייבן • וואוואדיק ושיפ כקע ימבדו • Usted, por lo tanto, zizunt yim shrefen keint wachti den mich zag • Der ader tiul hat zich mibo • Cuando zim shretlich den yuden glambon ver likin haban zit keyn steken aer bei desiritn tzigel • וועו זים דר נוך וידר מנטוליפן ליהן גען קונסטנטינופל מודר וועגדיג זפלן רוטי היט מול נעבן זיך וידר ומר יודן דמר • זא ומר לייקנין הם וידר דער קריסטן גועץ • ומ זיין זים ביידר גיעזן בידיבט מוס' זיינר רעכטי וואוואדיק מוס' ורטיזונט ביידר גיזעצן • פלוס זוג מיכט מוז ומר איין פרטון • Y entre ellos, el pie da a entender que es un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y

su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre justo, y su voz es como la de un hombre דס טריפֿט וול גיטופטי יודן דען זיא וועלן איט ניוומט מונורי ורערעטר זיין וויא אומר הוה וכלומת זו ׳ ודי בזה פה וגו' • מוס' וויא וויטר דרבן וועדר גיטריבן וערדן • בעטן איר פֿור דיח קפריק וומלכיק וטרהת יר"ה דש דימ מלכות: מַלְכוּת זָדוֹן דָּט מִיר דִיךְ אִין אִינֶוועניג פוֹן מִיר וֶוערפֶּן קַייֶנע מוֹדֶר קֵייסֶר צוּ וֶוערדֶן דָּעט דָּט זְכוּת פוֹן רֶעכְט וֶועגֶן נִיט גִיבִירט דַּמָט אוּנְז בְּחוֹר מִיט גִיוַואלְט צוּ בְּרוֹבֶן מִנִיל נָר טַאטָעט צוּ אוּנְז מוֹנְטֶרְפֶּנְג וֶוערדֶן וואס דָּען מֶלֶךְ ג' אֱמוֹת לֹא אֶפְשָׁר הַמַּנְדִיק הוֹט זַיין רִיבֶּעוֹ מֶוֹדֶר מִיט זַיין פְּרִיק וֶועדֶר גִיהוֹט אִיךְ מִייךְ גִיוואֶרפֶּן אִיךְ וויל זַיין מוּדְרוֹ וִיל פְלוּק וּוּרְפִירְט מוּט אוֹחוּה הַוְרַעוֹדְנֶיךְ פִּין פַּיין סְלִיחָה דְרוֹיף גִימאכְט דֶּרִין מַיין חֶרוּו מַאן אֹהֶדָה חוֹטֶה וּכְמִיק הדבר מודרניהו האוקיק חיילות תגבר וזיכויות חזון אהדה תשבר: וו: וֶועטְטוּ זַיין אִיר וֶומר דִים שְׁרֵרוֹת יִר"ה בִּיטֶן: דִי לִיבֶּנְזֶן מַלְכוּת זָדוֹן זָענֶן: es decir: Por lo tanto, rezamos a Dios así: Y los *Meshummadím*, es decir, los judíos bautizados, no verán cumplida su esperanza (pero no los maldecimos), y todos los herejes se perderán en un instante. Si quisiéramos maldecirlos, hablaríamos brevemente y los contaríamos entre los *minim*, es decir, los herejes, y escribiríamos: Y los judíos bautizados y los herejes deben perderse en un instante. No los maldecimos; no necesitan una maldición, pues digo que la mayor parte de ellos se comportan mal. Cuando reniegan por primera vez de la fe judía, dejan de estar sujetos a la ley judía. Cuando después vuelven a huir, viajan a Constantinopla o Venecia, se ponen sombreros rojos y se presentan una vez más como judíos, entonces también reniegan de la ley cristiana, y son despojados de ambas leyes, y son verdaderos *meschumadim* y destructores de ambas leyes. Así lo interpreto por mi parte: desean destruir la antigua ley de sus padres y la nuestra; por lo tanto, son *meschumadím*, etc. En muchos lugares se dice (en lugar de) *Velañeschummadim*, *Velammalschíním*, es decir, los traidores (no tendrán esperanza), lo que se aplica a muchos judíos bautizados, ya que desean por la fuerza ser nuestros traidores, como este apóstata (*Samuel Friedrich Brenz*) y los de su clase; pero basta ya de esto, etc. Y como se escribirá más adelante al respecto, rezamos por los emperadores, reyes y príncipes (cuya gloria sea exaltada) para que el reino arrogante, es decir, aquellos que presuntuosamente se erigen en reyes o emperadores, a quienes no les corresponde legítimamente el gobierno, sea pronto erradicado, destrozado,

destrozado y sometido: como de hecho en el año 1338 según el calendario cristiano, un hombre rebelde y arrogante llamado Armleder se erigió en rey, descarrió a mucha gente y provocó una guerra; tras lo cual se compuso una *Selicha*, o plegaria, en la que hay un versículo que dice así: Apresúrense rápidamente, *veámmim hádber*, es decir, y guíen a los pueblos (como sin duda pretende que se entienda el rabino Salman Zevi, ya que en lengua caldea la palabra *Adber* significa guiar), y fortalezcan los ejércitos de nuestros señores que nos gobiernan, y rompan rápidamente el *Malchúth sadón*, o reino arrogante. Así ve cómo rezamos por las autoridades (cuya honra sea exaltada) y llamamos a los rebeldes y sediciosos *Malchúth sadón*, es decir, el reino arrogante. Estas son las palabras del rabino *Salman Zevi*. También escribe en el segundo capítulo, *numerô* 15, de su pequeño libro antes mencionado, que la pequeña oración *Bircháth hamminím* fue compuesta en la época de Esdras, cuando aún no existían los cristianos, y por lo tanto no puede referirse a ellos.

En el folleto *Schévet Jehúda*, se lee en el fol. 65, col. 1, que un rey de España le dijo a un tal hombre llamado *Versorius* que le habían informado de que los judíos de su reino rezaban a Dios para que extirpara el reino orgulloso, e invocaban a Dios de tal manera que su reino cayera en ruinas; y que le había preguntado a este hombre si era cierto que los judíos hacían tal cosa. A lo que *Versorius* respondió lo siguiente: ועל שאלת אדונינו מעיני תפלת היהודים מה שראיתי בכל הפירושים הוא שנאמר זה על עמלק אשר נצטוו היהודים שאם יהיה להם ממשלה יעקרוהו מן העולם ובזמן השעבוד לפחות לא ישכחוהו שכן אמר הבריבייא מתחת השמים לא תשכח ונקרא מלכות זרון כי בזדון בא עליהם בצאתם ממצרים ולא הכיר נפלאY lo que hizo Dios en lo que ya había admitido el faraón, y dijo: «El Señor es justo», y esto vino a demostrar lo famoso, por lo que Dios se enfadó con él, se enfadó maravillosamente, y dijo en el libro de la Biblia: «Guerra al Señor contra Amalek», y el entendimiento así lo decreta, porque cómo rezarán por la expulsión del reino de nuestro Señor, y ellos son tres. פעמים בשבוע מוציאין ספר תורה ומתפללים עליך שתחיה ויגדל כסאך ובליל נורא שיש להם קראוהו כפורים ומוציאין כל ספרי תורה שבהיכלם ומתחננים על שלום המלך וכן באשמורות אומרים בתחנה תן שלום במלכות ואין סותרים את עצמם בתפלתם: Es decir, en cuanto a la pregunta de nuestro Señor sobre la oración de los judíos (en la que invocan a Dios para que extirpe el reino orgulloso), por lo que he visto en todos los *Commentariis* o exposiciones sobre el tema, esto se dice de Amalek, a quien los judíos han recibido la orden de extirpar del mundo cuando tengan dominio, pero durante el tiempo de su servidumbre (es decir, cuando están sometidos a otros pueblos y no tienen poder), al menos no lo olvidarán; porque está escrito (Deuteronomio 25:19): «Borrarán la memoria de Amalek» bajo el cielo: «no lo olvidarán». Se le llama *Malchúth sadón*, o el

reino orgulloso, porque se enfrentó a ustedes con arrogancia cuando salieron de Egipto y no reconoció las maravillas que Dios había hecho, que incluso el duro y severo faraón había reconocido, diciendo (Éxodo 9:27): «El Señor es justo»; pero este (es decir, Amalek) vino a contender contra lo que se había manifestado; por lo tanto, Dios se enfureció poderosamente contra él, y está escrito (Éxodo 17:16): «El Señor hará guerra contra Amalek». La razón también lo confirma; pues ¿cómo podrían orar por la extirpación del reino de mi Señor, si tres veces por semana sacan el libro de la Ley y oran por él, para que viva y su trono sea engrandecido? Además, en la terrible noche que observan y llaman *Kippurim*, es decir, Expiación, sacan todos los libros de la Ley que están en su *Héchal* (que es un armario en su sinagoga o escuela) y rezan por el bienestar del rey. Y del mismo modo, por la mañana dicen en una oración: «Dale paz al reino». ¿Cómo pueden entonces ser contrarios a sí mismos en su oración y pedir dos cosas mutuamente contradictorias? Hasta aquí las palabras del librito *Schévet Jehúda*.

Esto es lo que los judíos esgrimen en su defensa, pero todo ello es puro engaño astuto, destinado a confundir a quienes no saben nada mejor. El rabino Lipmann afirma que las palabras «los *meschummadím*», es decir, los judíos destruidos o apóstatas, no tendrán esperanza, deben entenderse en el sentido de que los amigos y familiares de un apóstata ya no tienen esperanza de que él vuelva con ellos y se convierta de nuevo en judío. El rabino Salman Zevi, sin embargo, las interpreta en el sentido de que el deseo expresado en ellas es que los judíos bautizados no logren su esperanza de hacer odiar a los judíos y expulsarlos mediante los libros y panfletos que escriben contra ellos. Pero ambas afirmaciones son falsas y fabricadas, ya que el verdadero significado consiste en esto: que aquellos que se apartan de ellos y abrazan la fe cristiana no tendrán esperanza de salvación, como se puede ver en lo citado al final del capítulo 16 de la primera parte, del *Sepher amaná*, y del *Sépher Nizzáchon* del rabino Lipmann, número 346. Del mismo modo, el rabino Lipmann afirma falsamente que los judíos conversos no están malditos por la pequeña oración *Bircháth hamminím*, ya que en realidad también se llama קללת המינים *Killáth* o *Killas hamminím*, es decir, una maldición de los herejes, como se puede leer en el libro *Beér haggólah*, fol. 44, col. 4, donde está escrito lo siguiente: ענין הברכה הזאת מבוארת בעצמה שנקראת קללת המינים בכל מקום שנזכרה ברכה זאת בדברי חכמים לפי שנתקנה ברכה זאת על המבטלים הדת והמתנגדים אל הדת כמו שדברו שם שבשביל המינים נתקנה ברכה זאת, Es decir: la naturaleza de esta oración es clara en sí misma, ya que dondequiera que se menciona en las palabras de los Sabios, se llama *Killáth* (o *Killas hamminím*, es decir, la maldición de los herejes, ya que está dirigida contra aquellos que buscan anular

la religión (judía) y se oponen a ella, como se dice allí que esta oración fue ordenada a causa de los herejes. Dado que a los judíos conversos se les llama específicamente *minim*, es decir, herejes, y se oponen a la religión judía, también son maldecidos en ella.

En cuanto a las palabras «Y todos los *minim* o herejes deben perecer en un instante», el rabino Lipmann nos quiere hacer creer que se refiere a aquellos que dudan entre la fe judía y la fe de los *Gôjim* o cristianos, que vacilan entre ambas y son llamados herejes desesperados. Pero esto es fundamentalmente falso y no concuerda en absoluto con las palabras citadas anteriormente del libro *Beér haggóla*, fol. 44, col. 4. Porque por la palabra *minim* o herejes, se entiende no solo a los judíos conversos, sino también a todos los cristianos, como se ha demostrado en detalle en el capítulo 16 de la primera parte, bajo el decimonoveno nombre que dan a los cristianos. Del mismo modo, el rabino Salman Zevi interpreta las mismas palabras como referidas a aquellos que se convierten a la fe cristiana, y estos dos engañadores ni siquiera están de acuerdo entre sí.

Las palabras «Y todos los enemigos de su pueblo deben ser exterminados rápidamente», el frívolo rabino Lipmann también desea interpretarlas de una manera totalmente diferente a lo que exige el sentido claro, tratando de persuadirnos de que con el exterminio de los enemigos de los judíos no se pide otra cosa que el odio y la enemistad que han concebido contra los judíos sea arrancada de sus corazones. Sin embargo, la palabra «exterminar» no se toma en ningún lugar en ese sentido, y lo que desean y piden con ella no es otra cosa que que sus enemigos, es decir, los cristianos, sean completamente borrados de la faz de la tierra.

En cuanto a las palabras «erradicar, romper y destruir el *Malchúth fadón*, o el reino arrogante», el *rabino Lipmann* y *Salman Zevi* quieren hacernos creer que los judíos están rezando por los emperadores, reyes y altos potentados, gobernantes y autoridades cristianos, e invocando a Dios para que arranque de raíz a aquellos que se levantan contra ellos y buscan hacerse con el poder; y afirman que esos rebeldes son lo que se denomina el reino arrogante. Pero este no era su significado sincero; más bien, con estas palabras, al igual que con las anteriores, solo pretendían instruir a los judíos sobre lo que debían responder a los cristianos que les reprochaban con esta maldición-oración, ya que por *Malchúch fadón*, o el reino arrogante, entienden toda la cristiandad y nada más, como se ha demostrado con la claridad de la luz del sol en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el decimoquinto nombre que dan a la cristiandad; e invocan a Dios con las palabras antes mencionadas para que arranque de raíz y destruya

toda la cristiandad, ya que creen que todos los cristianos, a la llegada de su *Mesías*, serán masacrados por ellos de la manera más terrible, de modo que no quede ni uno solo, como se demostrará exhaustivamente en el capítulo 14 de esta segunda parte.

Las palabras que el rabino Salman Zevi cita de una Selicha, o plegaria, supuestamente compuesta contra un antiguo rebelde llamado Armleder, que se había autoproclamado rey, en apoyo de su falsa pretensión, no están dirigidas a los cristianos, sino que se dirigen directamente contra ellos, y por lo tanto deben interpretarse de la siguiente manera: Eile geschwind / vehádber ámmim, es decir, «y lleve a los pueblos a la ruina, y fortalezca los ejércitos de nuestros señores que nos gobiernan» (es decir, los ejércitos del Mesías, hijo de José, y del Mesías, hijo de David, quienes sucesivamente lucharán contra los cristianos y otros pueblos y los vencerán, como se muestra en detalle más adelante en el capítulo XIV de esta segunda parte citada anteriormente), «y destruya rápidamente el reino arrogante». Que las palabras *hádber ámmim* significan «llevar a los pueblos a la ruina» es evidente por el Salmo 47:4, de donde se han tomado, donde se lee: ידבר עמים תחתינו ולאמים תחת רגלינו *Jádber ámmim tachténu*, es decir, tal y como se traduce en la traducción caldea: «Él (es decir, Dios) destruirá a los pueblos en nuestro lugar con la plaga, y someterá a los paganos bajo nuestros pies». El rabino *Salomón Jarchi* también lo interpreta así en su *Commentario*: יתן דבר באומות תחת נפשינו להיות חמתו מתקררה בהם ואנו ניצולים כענין שנאמר ונתתי כפרך מצרים, es decir, «Él enviará la plaga entre los pueblos en nuestro lugar, para que su ira se enfríe (es decir, se apacigüe) a través de ellos, y nosotros podamos ser salvados, como está escrito» (Isaías 43:3): «He dado a Egipto como rescate por ustedes». Por lo tanto, a partir de esto se puede juzgar racionalmente que en la mencionada *Selicha* no se desea nada bueno a los cristianos ni a otros pueblos. Sin embargo, si se desea interpretar las palabras *hádber ámmim* con *Aben Esra* y otros judíos como «gobiernen a los pueblos» (es decir, bajo nuestro mando), entonces significan, según el contenido del salmo citado, «y sométanlos a nosotros», lo que es directamente contrario a la autoridad cristiana, ya que se reza para que Dios la derrote y la entregue al poder de los judíos. Sobre esta forma de expresarse, también se puede leer algo en el Salmo 18:48.

El rabino *Lipmann* añade, en defensa de los judíos, que la pequeña oración *Birchas haminim* no maldice a los altos potentados cristianos, ya que *Esdras* y *Zorobabel*, junto con sus compañeros, ordenaron que se rezara, y estos no habrían actuado en contra de las palabras de Jeremías 29:7: «Oren por la paz de la ciudad», etc. Del mismo modo, el rabino *Salman Zeví* afirma, como se ha mencionado, que fue compuesta en la época de *Esdras*, cuando aún no existían

los cristianos, y por lo tanto no puede referirse a ellos. Sin embargo, ambos han escrito en contra de su mejor conocimiento y conciencia, ya que, aunque se supone que la oración llamada *Schemóne ésre* fue instituida en la época de *Esdras*, según la enseñanza de los rabinos, la oración de maldición *Birchas hamminim* solo se incorporó a ella mucho más tarde. Por esta razón, *Bechai* escribe al respecto en su libro *Cad hakkemach*, fol. 79, col. 4, y fol. 80, col. 1, lo siguiente: צריך אתה לדעת כי מימות משה רבינו עד אנשי כנסת הגדולה היתה התפלה בישראל בלתי מסודרת בתיקון שוה שהיה כל אחד ואחד עושה מליצה ומתפלל לעצמו כפי ידיעתו וחכמתו וצחות לשונו עד שבאו אנשי כנסת הגדולה תקנו תפלה זו של שמונה עשרה כדי שתהיה תפלה מסודרת שוה לכל ישראל ועל כן תקנו אותה בלשון פשוט y más comprensible, para que no se confundieran las ideas al entender el idioma y para que todo Israel fuera igual entre los sabios y los ignorantes, etc. Y luego establecieron en Yavne la bendición para los conversos, para completar las trece ברכות באמצע שהם כלל כל צרכי בני אדם וכל זה לא היה במקרה כי אם בעיון גדול מוכרח ומוצרך: es decir, deben saber que desde la época de *Moisés*, nuestro maestro, hasta los hombres de la Gran (Sinagoga, es decir, como se mencionó anteriormente, de *Esdras*, *Zorobabel* y sus compañeros), no se había instituido entre los *israelitas* ninguna oración que todos tuvieran en una fórmula común; más bien, cada uno componía un discurso elegante y rezaba por sí mismo según su conocimiento, sabiduría y elegancia de su lenguaje, hasta que los hombres de la Gran Sinagoga vinieron y organizaron la oración *Schemóne ésre*, para que fuera una oración ordenada y común a todos los *israelitas*. Por esta razón, la compusieron en un lenguaje totalmente sencillo e inteligible, para que los pensamientos no se confundieran en la comprensión de las palabras y para que todos los *israelitas*, tanto los sabios como los ignorantes, fueran tratados por igual (y debían utilizarla como su fórmula de oración habitual), etc. Después de esto, se instituyó en Jabneh la *Bircháth lammeschummadím*, es decir, la oración contra los judíos apóstatas o bautizados, con el fin de completar así las trece pequeñas oraciones, que son la suma de todas las necesidades de la humanidad, en medio (de la citada oración *Schemóne ésre*); y todo esto no sucedió por casualidad, sino con gran y necesaria deliberación. De ello se desprende que la pequeña oración *Bircháth hammínim* solo se compuso después de la oración *Schemóne ésre*, en la ciudad de *Jabneh*.

La veracidad de esto queda aún más clara en el libro de oraciones ordinario impreso en *Ámsterdam* en el año 5441 según el calendario judío, es decir, 1681 según nuestro calendario, en *cuarto*, que los judíos llaman el *Siddúrim* polaco, en el que en el folio 29, columna 2. bajo el título *Schacharíth*, en relación con la pequeña oración de maldición antes mencionada, está escrito lo siguiente:

ברכת המינים אינה בחשבון י"ח כי לא תקנוה אנשי כנסת הגדולה אלא בימי הגאונים והוא כנגד מדת הגבורה Es decir: la *Bircháth hamminim*, o plegaria contra los herejes, no se cuenta entre las dieciocho (pequeñas plegarias llamadas *Schemóne ésre*), ya que los hombres de la gran Sinagoga no la ordenaron; más bien, fue compuesta en la época de los *Geónim*, y de hecho contra el atributo del poder. Lo mismo se puede leer en el libro *Héchal hakkódesch*, fol. 17, col. 2. El rabino David Gans también escribe sobre esto en la primera parte de su libro *Zémach David*, *numerô* 788. fol. 25, col. 2. de la siguiente manera: סנהדרין גלתה מירושלים ליבנה ארבעים שנה קודם חרבן הבית בשנת תש"פה ושם תקן שמואל ברכת המינים לפני רבן גמליאל הזקן כדאיתא בפרק קמא דסנהדרין Es decir: el Sanedrín, o consejo superior, se trasladó cuarenta años antes de la destrucción del Templo, en el año 785, de Jerusalén a Jafna, y allí (el rabino) Samuel ordenó la (pequeña oración) *Bircháth hamminím* ante el anciano *Rabán Gamaliel*, como se menciona en el primer capítulo (del tratado talmúdico) *Sanhédrin*. Lo mismo ocurre en el tratado talmúdico *Berajot* (o *Beróchos*) fol. 28, col. 2. se escribe sobre esto de la siguiente manera: אמר רבי לוי ברכת הצדוקים ביבנה תקנוה Es decir: el rabino *Levi* dijo que la (pequeña oración) *Bircháth hazaddúkim*, es decir, la pequeña oración contra los *saduceos*, fue compuesta en (la ciudad de) *Jafna*. Sobre este punto, el rabino Salomón Jarchi enseña lo siguiente en su comentario: ביבנה תקנוה לאחר זמן מרובה Es decir: la compusieron en *Jafna*, mucho tiempo después (de que se estableciera la oración *Schemóne ésre*). Pero en el *Talmud* impreso en Cracovia en el año 1362 según los judíos, es decir, en el año 1602 d. C. según nuestro cómputo, en el pasaje antes mencionado de *Berajot*, se lee en el folio 28, columna 2: לאחר זמן מרובה קרוב לחרבותו של הנוצרי שלמד להפוך דברי אלהים חיים Es decir: mucho tiempo después (es decir, después de la oración *Schemóne ésre*), alrededor de la época de la conducta malvada del nazareno (es decir, de Cristo), que enseñó a revocar las palabras del Dios vivo; palabras que el rabino Salomón Jarchi también escribió en su comentario sobre el libro de Alfasi sobre el *Talmud*, en el cuarto capítulo del tratado *Berajot*, como se puede ver en la copia impresa en Sabionetta. Tras las palabras antes mencionadas del *Talmud*, *Berajot* fol. 28, col. 2, sigue en el mismo lugar del *Talmud* impreso en *Ámsterdam*, en el texto, el siguiente pasaje: תנו רבנן שמעון הפקולי הסדיר שמונה עשרה ברכות לפני רבן גמליאל על הסדר ביבנה אמר להם רבן גמליאל לחכמים כלום ישאדם שיודע לתקן ברכת הצדוקים עמד שמואל הקטן ותקנוה Es decir: nuestros rabinos enseñan que el rabino Simeón, el comerciante de algodón, ordenó las dieciocho pequeñas oraciones (llamadas *Schemóne ésre*) en orden ante *Rabán Gamaliel* en *Yavne*; y cuando *Rabán Gamaliel* dijo a los sabios: «¿Hay alguien que pueda componer (o redactar) una pequeña oración contra los *saduceos*?», entonces se levantó *Samuel* el Pequeño y la compuso. ¿Cómo pueden entonces

los judíos afirmar que esta pequeña oración maldición se hizo en la época de Esdras, cuando en realidad se compuso solo en la época de Cristo, durante la cual muchos judíos creyeron en Él y abandonaron la religión judía?

De hecho, en el libro *Megalléh amykkóth*, se afirma claramente en el folio 23, columna 1, al final del octogésimo segundo *Ofan*, que esta oración de maldición fue instituida contra *Cristo*, donde está escrito lo siguiente: אמר הקב"ה צו את יהושע אין צו אלא רוח הטומאה צא האמר לו שהיא צואה רותחת שנידון בה כאשר משפטו שמו כן פעלו כדאיתא בגיטין דף נ"ז שתקנו כנגדו ברכת המינים ביבנה לכנאמר צ"ו את יהושע צ"ו בגימט' זוא Es decir: El santo y bendito DIOS dijo (Deuteronomio 3:28, a Moisés): *Zav eth Jehóschia*, es decir, ordena a su *Josué*; pero la palabra *Zav* (es decir, ordena) no significa otra cosa que el espíritu impuro, (como se dice en Isaías 28:22:) *Ze tómar lo*, es decir, lo llamará *Ze*, es decir, inmundicia, que es la hirviente *Zóah*, es decir, inmundicia, en la que él (es decir, *Jesús*, según la enseñanza malvada y diabólica de los judíos, como se ha mostrado anteriormente en el capítulo 4 de la primera parte y se ha refutado allí) es castigado; porque como él actuó, así también será juzgado allí, como se afirma en (el tratado talmúdico) *Gittin* fol. 57, col. 1.; y contra él se ordenó en *Jafna* la *Bircháth hammínim*, es decir, la oración contra los herejes. Por esta razón, DIOS dijo: *Zav eth Jehóschia*, es decir, ordene a *Josué*; y la palabra צו *Zav*, calculada numéricamente por *Gematria*, equivale a צוא *zóah*, es decir, 96. Pero la palabra צו *zav* no significa otra cosa que idolatría, pues él (es decir, *Jesús*) se convirtió a sí mismo en un ídolo. Estas son las palabras del libro *Megálleh amykkóth*. Pero ¿no es esto una perversión maldita de las Sagradas Escrituras, en el sentido de que la palabra *zav*, es decir, ordena, se tergiversa sin sentido en la palabra *zóah*, que significa inmundicia?

Que no solo los judíos conversos, sino también toda la cristiandad, están malditos por esta oración, también es irrefutablemente evidente en el libro del *Rabino Bechai*, *Cad hakkémach* fol. 80, col. 1., donde enseña lo siguiente: התקו אותה כדי לעקור מלכות הרשעה שתהיה מדת הדין מתוחה כנגדה וכנגד האויבים, Es decir: La han ordenado (es decir, la pequeña oración *Birchas hammínim*) para desarraigar *Málchus harrascháa*, es decir, el reino impío, de modo que el atributo del juicio se extienda contra él y contra los enemigos. Porque la cristiandad es llamada por los judíos *Malchúth harrascháa*, es decir, el reino impío, como se demostró anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte, en relación con el undécimo nombre que le dan. Del mismo modo, los cristianos son considerados por ellos como sus enemigos, como se informó en el capítulo 15 de la primera parte antes mencionada. Más allá de esto, el rabino Isaac Lurja escribe en su Sèpher haccavvanóth (o haccavvónos), fol. 34, col. 1, lo siguiente sobre esta oración: יש בברכה זו כ"ט תיבות כנגד כ"ט פורעניות

שעתיד הקב"ה ליפרע מבצרה שנ' קצף לה' על כל הגוים וגו' ונטה עליה קו תהו וגו' ודע כי ברכה זו ביבנה תקנוה שהיא ברכת הסופרים, Es decir: Hay en esta oración veintinueve palabras, que corresponden a los veintinueve castigos con los que el Santo y Bendito Dios se vengará de Bozrah, como está escrito (Isaías 34:2): El Señor está airado contra todas las naciones, etc. (Y en el versículo 11 está escrito allí:) Y Él (es decir, Dios) extenderá sobre ella la línea de la desolación (es decir, sobre Bozra y Edom, como se puede ver en el versículo 6), y las piedras de la devastación, etc. Sepa también que esta pequeña oración fue ordenada en Jabneh, y que es la oración de los escribas. Sin embargo, por Bozra se entiende la ciudad de Roma, como se indicó anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte, y por el nombre de Roma se entiende a veces toda la cristiandad, como se demostró en el mencionado capítulo 17; y todo el capítulo 34 de Isaías es interpretado por el rabino *David Kimchi* y por *Abarbanel* de tal manera que las plagas mencionadas en él vendrán sobre toda la cristiandad. ¿Quién dudaría entonces de que esta oración de maldición se refiere a los cristianos, dado que los propios rabinos la hacen tan claramente inteligible? Por lo tanto, *Johannes Reuchlin* se equivocó enormemente en este asunto cuando trató de excusar a los judíos al respecto, y sus propias palabras al respecto se encuentran en las anotaciones del erudito Sr. *Wülfer* sobre la Theriaca judía, *páginas 327* y *328*.

En cuanto a lo que, como se ha mencionado anteriormente, fue dado como respuesta a un rey de España por *Versorius*, a saber, que por *Malchúth sadón*, o el reino arrogante, Amalek, o el pueblo amalecita, debe entenderse: el mencionado *Versorius* tampoco se comportó honestamente con el rey y excusó a los judíos de manera astuta y engañosa, afirmando que no se refería a los cristianos, sino a los amalecitas, a pesar de que la cristiandad se llama Amalek y los judíos llaman amalecitas a los cristianos en su conjunto, como se ha demostrado claramente anteriormente en los capítulos 16 y 17 de la primera parte. Pero basta ya con lo relativo a la oración maldita *Birchas hammínim*.

En el sabbat, suelen invocar a Dios para que quite el dominio a los potentados cristianos y se lo dé al Mesías, como se puede ver en el grueso *Tefillah*, fol. 68, col. 3, bajo el título *Shacharit schel Shabbat*, y la pequeña oración dice lo siguiente: שמחנו יי׳ אלהינו באליהו הנביא עבדך ובמלכות בית דוד משיחך במהרה יבא ויגל לבנו על כסאו לא ישב זר ולא ינחלו עוד אחרים את כבודו כי בשם קדשך נשבעת לו שלא יכבה נרו לעולם ועד, Es decir: Alegranos, oh Señor, Dios nuestro, con tu siervo el profeta *Elías* y con el reino de la casa de David, tu Mesías o Ungido. Que venga pronto y se regocije nuestro corazón. En su trono no se sentará ningún extraño, y otros no poseerán (ni heredarán) su honor, pues le has jurado por tu santo nombre que su luz nunca se apagará. Ahora bien, los

judíos enseñan que, a la llegada del Mesías, todas las tierras, y especialmente las de los cristianos, serán sometidas y sometidas a él, y que, de hecho, todos los cristianos serán asesinados miserablemente, como se demostrará más adelante, en el capítulo 14 de esta segunda parte. Por lo tanto, el propósito de esta oración es fácil de juzgar.

Además, rezan en el sabbat, como se encuentra en el Libro de la Banca, fol. 15, col. 1, bajo el título זמירות ליום שבת *Semiroth lejóm Shabbat*, en una oración que comienza דרור יקרא לבן עם בת *Derór jikra lebén im bath*, de la siguiente manera: דרוך פורה בתוך בצרה. וגם בכל אשר גברה נתוץ צרי באף ועברה וגו׳ הדון קמי אל קנא. במזג לבב ובמגינה. ונרחיב פה ונמלאנה לשוננו לך רנה Es decir: Pisad el lagar en Bozra; como también en Babel, que se ha vuelto poderosa. Destruye a mis enemigos con ira y furia, etc. Destruye a mis adversarios, oh Dios celoso, para que sus corazones se derritan y desfallezcan (es decir, para que todo su valor se hunda); entonces abriremos nuestras bocas y las llenaremos con nuestra lengua cantando a usted. Ahora bien, lo que debe entenderse por pisar el lagar ya se ha señalado anteriormente en este capítulo. Del mismo modo, en el capítulo 17 de la primera parte se ha mostrado que por Bozra se entiende la ciudad de Roma, y por Roma, toda la cristiandad; y que el nombre Babel también significa a veces, como ocurre aquí, la cristiandad de manera velada. Y en el capítulo 15 de la primera parte antes mencionada se ha demostrado que los judíos nos consideran a los cristianos como sus peores enemigos y adversarios; por lo tanto, tal maldición se aplica a ustedes.

Además, rezan en el sabbat, según el testimonio del Bench-book citado, fol. 16, col. 1. 2. bajo el título זמירות למוצאי שבת *Semiróth lemozaë Shabbat*, que comienza חדש ששוני *Cháddesch sesóni*, con estas palabras: זמן מזוני ולחם חקי. הלב חיל גוים חיש להניני. טובך תשביע עוללי ויונקי. יבא משיחי לעיר מושבי את אליהו הנביא. כונן לעם זו לחם לאכול ובגד ללבוש. משנאי יהוה ירא ויבוש.

Proporcióneme mi sustento y el pan de mi modesta porción, para que pueda alimentarme rápidamente con los mejores productos de los *Gojim*, es decir, de los *Heyden* (o cristianos). Satisfaga a mis hijos pequeños y lactantes con cosas buenas. Que mi Mesías venga a la ciudad donde habito, con el profeta *Elías*. Proporcione a este pueblo (es decir, a *Israel*) pan para comer y ropa para vestir, para que mi enemigo lo vea y se avergüence. Someta con toda rapidez la morada del monte *Seir* (es decir, la cristiandad, que se llama *Har Seir*, es decir, monte *Seir*, como se ha informado en el capítulo 17 de la primera parte, en el décimo nombre que los judíos le dan). Mi alegría será grande cuando vea al profeta *Elías* a mi alrededor. Destruya rápidamente a *Ammón* y *Moab* (es decir, la cristiandad, como se puede leer al final del capítulo 17 mencionado

anteriormente), y revele su redención a su pueblo lo antes posible». Inmediatamente después de esto, aparece otra breve oración en el mismo lugar, que dice lo siguiente: אגיל ואשמח בלבבי . בראותי כי מאויבי . תריב ריבי . ולציון גואל תביא . איש צמח תצמיח . אליהו הנביא ומלך המשיח : לכן בגוים יחד . תפול אימה ופחד . לבם יפחד . בעת יעלה גוי אחד . וארחותיו יצליח . עוד ממזרח למערב . יעור לעשות הרג רב . באדום וערב . לערוך מלחמה וקרב . על אויביו יצריח וגו׳ Es decir: Me regocijaré en mi corazón y me alegraré cuando vea que usted contendrá con mi enemigo en mi disputa, y traerá al Redentor a *Sion*, hará que el hombre *Zémach* (es decir, el Mesías, que se llama *Zémach*, es decir, una Rama o Brote, en Zacarías 1:8 y 6:12) brote, y enviará al profeta *Elías* y al Rey Mesías. Por lo tanto, el miedo y el terror caerán sobre los *Heyden* de repente; sus corazones temblarán en el momento en que el pueblo singular (es decir, el pueblo judío) se levante y prospere en sus caminos. También se agitará desde la salida hasta la puesta del sol para matar a muchos en *Edom* (es decir, la cristiandad) y en Arabia (es decir, en Turquía), para hacer la guerra, y levantará un grito contra sus enemigos, etc. De esto vemos cómo los judíos pretenden tratar a los cristianos en la esperada llegada de su Mesías, ya que planean hacerles la guerra y matarlos; de lo cual se dará un relato detallado más adelante, en el capítulo 14 de esta segunda parte; y aquí desean que el miedo y el terror caigan sobre ustedes.

Varios días después de la fiesta de la luna nueva, que se celebra cada mes, los judíos salen por la noche al aire libre, cuando pueden ver la luna, y recitan una determinada oración que llaman ברכת הלבנה (Birchát hallevaná o Birchás hallevóno), en la que se dirigen a la luna, como puede verse en el gran *Tefillah* fol. 45, col. 3, bajo el título *Schacharíth*, de la siguiente manera: : ברוך יוצרך ברוך בוראך : ברוך קונך : ברוך עושך es decir, Bendito sea Aquel que te hizo; bendito sea Aquel que te formó; bendito sea Aquel que te creó. Después de esto, saltan tres veces y dicen además: כשם שאני רוקד כנגדך . ואיני יכול ליגע בך . כך לא יוכלו כל אויבי ליגע בי לרעה : es decir, Así como yo salto o brinco hacia ti y sin embargo no puedo alcanzarte, así ninguno de mis enemigos podrá tocarme para hacerme daño. Después de esto dicen tres veces: תפול עליהם אימתה ופחד בגדול זרועך ידמו כאבן : תפול עליהם אימתה ופחד בגדול זרועך ידמו כאבו : es decir, Que el miedo y el terror caigan sobre ellos; por la grandeza (es decir, el poder) de su brazo, deben quedarse en silencio como una piedra; deben quedarse en silencio como una piedra por la grandeza de su brazo, y el terror y el miedo caerán sobre ellos. Sin embargo, por sus enemigos se refieren a los cristianos, como ya se ha demostrado muchas veces, y por lo tanto esta maldición nos concierne a nosotros. Sin embargo, en algunas copias, en lugar de אויבי *Ojesai*, es decir, mis enemigos, aparece la palabra אחרים *acherim*, es

decir, otros, como también se puede ver en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 78, col. 2, en la *Parascha Bo el Pároh*, y en el Talmud de Ámsterdam, en el *Tratado Sopherim* fol. 14, col. 2, con lo que también se nos incluye a nosotros, como se ha demostrado en el capítulo XVI de la primera parte, en el vigésimo octavo nombre con el que nos llaman.

Durante los siete días que preceden al día de Año Nuevo, los judíos suelen recitar ciertas oraciones que se encuentran al principio de su *Selichóth* (o *Selichos*), en las que tampoco se salva a los cristianos. El primero de los siete días mencionados, en una oración que comienza con ואתה קדוש יושב תהלות *veátta kadósch jóschef tehillóth*, como se puede ver en el *Selichóth* impreso aquí en Fráncfort en cuarto en el año 1665, fol. 6, col. 1, 2, así como en el grueso *Tefillah* fol. 3, col. 4, y fol. 4, col. 1, recitan del Salmo 137:7: זכור י"י לבני אדום את יום ירושלים האומרים ערו ערו עד היסוד בה, es decir: «Acuérdate, Señor, contra los hijos de *Edom* el día de Jerusalén, los que dijeron: despojadla, despojadla (es decir, destruidla) hasta sus cimientos». Con esto invocan a Dios para que vengue la destrucción de la ciudad de Jerusalén a los cristianos, a quienes llaman hijos de *Edom* (como se ha mostrado en el capítulo XVI de la primera parte), y los castigue por ello.

El segundo día de los siete días mencionados, rezan, como se puede ver en el *Selichóth* impreso aquí en Fráncfort, *paginâ* 10, col. 2, y en el *Selichóth* de Praga, fol. 10, col. 1, 2, así como en el grueso *Tefillah*, fol. 2, col. 3, 4, bajo el título *Selichóth leschéni*, de la siguiente manera: ישראל עמך תחנה עורכים שהם מצירים ולהושע צריכים צריהם עליהם מאריכים וגו' עצתם הסכל ומחשבותם הבטל.

Es decir: Su pueblo, Israel, que está en angustia y necesita liberación, designa una oración. Sus enemigos (es decir, los cristianos) los mantienen durante mucho tiempo bajo el yugo, etc. Haga que sus consejos sean insensatos y que sus pensamientos se reduzcan a la nada. Que un gran tumulto (es decir, un gran terror) caiga sobre ellos, y que un ángel cruel los expulse y los eche. Por la gloria de su nombre y su santo nombre alabado, haga grandes maravillas, para que no sea profanado entre los paganos. Deje que sus consejeros y príncipes anden sin sentido (es decir, sin conocimiento ni entendimiento), o, como también se explica en el *Commentario* al respecto: Que sus consejeros y hombres poderosos sean llevados cautivos, y trátelos como ellos me han tratado a mí, etc. Su misericordia, oh Dios de las criaturas superiores e inferiores, venga ante mí, antes de que las aguas orgullosas (es decir, la cristiandad, como se demostró anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte, en el decimosexto nombre que los judíos le dan) me abrumen, etc. Además, rezan el segundo día, como se puede leer en el *Frankfurt Selichóth*

fol. 11, col. 1. y en la edición de *Praga*, fol. 11, col. 2 y fol. 12, col. 1, una oración que dice lo siguiente:

אני יום * אירא אליך אקרא : גמול להשיב שב לבקרה. דין רשע ועול מלאו יקרא . החושבים להשכיה שם קדש הנכבד : ולהרגיל שם טומאה נקלה ונעבד. זה דרכם טובי עם אבד * בל יעשקוני זדים עזים יקרה * חשוך השאר כחשם בבית הבד וגו' שעבודך להרחיק רבו אדונים קשים וגו' שפט רעה תבא עליהם והאשימם . למו עולל והתעולל בכובד ישימם מנת כוסם פחי פחם הגשימם . השיבם שבעתים נקם ברית וחשמם וגו'

Es decir: El día en que tenga miedo, clamaré a Usted, para que los *Sédim*, es decir, los orgullosos (entiéndase: los cristianos, como se indicó en el capítulo 16 de la primera parte, en el vigésimo quinto nombre que los judíos nos dan), que han abandonado la gloriosa (morada), no me opriman. Siéntese (¡oh Dios!) para examinar su maldad y pagarles con la misma moneda. Para que se cumpla el juicio de los malvados y maliciosos (es decir, para que llegue a su fin), aquellos que piensan hacer olvidar su santo y glorioso nombre y acostumbrarse al nombre impuro del Despreciado (entiéndase: Cristo), a quien sirven. Esta es su costumbre: destruir a los mejores del pueblo (judío). Libra al remanente (de su pueblo); aplástalos (es decir, a los orgullosos antes mencionados) en el lagar, etc. Hay muchos amos duros que desean abolir su servicio (es decir, el culto divino). Que un juicio severo caiga sobre ellos y los declare culpables (es decir, condenarlos según sus merecimientos; o, como otros lo explican: devastarlos). Hágales eso y burlése de ellos; destrúyalos por su dureza (es decir, la obstinación de sus corazones). Que lluevan sobre ellos cuerdas sopladas (es decir, carbones ardientes) como su parte de la copa. Págueles siete veces más; vengue el pacto y destrúyalos, etc.

El tercer día de los siete días mencionados, rezaron una oración que comienza con איה כל נפלאותיך *Ajéh col nifleothécha*, y que se encuentra en el *Selichóth* de Fráncfort, fol. 14, col. 1. 2. y en la edición de Praga fol. 15, col. 2. y fol. 16, col. 1., así como en el grueso *Tefillah* fol. 8, col. 2. bajo el título *Selichóth lachamischí*, de la siguiente manera: נלאיתי נשוא עול מדהבה נואמת מרוד והבא הביאה רבה סגולתך דוחקת פקודתך מלנצור סברה להמיר כבודך בעת צר . עד אנא יי' אקרא ממצר וגו' : ריבה יי' ריבי נפשי . רצה להצילני אלהי קדושי : שני רשעים בחצץ תגרוס . שכול ואלמון אתם ותהרום . השפוך דמם ארצה לרוס וגו' : Es decir: Estoy cansado de soportar el yugo de *Madhéfa* (es decir, de la cristiandad, como se ha mostrado en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el nombre cuarenta y cinco que los judíos le dan), que dice: mida y traiga mucho (dinero) aquí. Oprime a su propio pueblo, de modo que no se puede cumplir su mandamiento. Su intención es cambiar su honor en tiempos de angustia (y

creer en Jesús, como se ha informado en el capítulo segundo de la primera parte, bajo el undécimo nombre que los judíos le dan a Cristo). ¿Hasta cuándo, oh Señor, clamaré angustiado, etc.? Contende, oh Señor, la contienda de mi alma. Ten a bien librarme, oh Dios, mi Santo. Aplasta los dientes de los malvados con grava; destrúyelos con la pérdida de hijos y la viudez. Derrama su sangre para salpicar la tierra, etc. Además, rezan en el tercer día en una oración inmediatamente posterior a esta, que comienza con 'ישראל נושע ביי *Israël noscha badonái*, de la siguiente manera: פדות ורוחה יושעו לעין כל ואל ימשלו בם רשעים . כלה שעבוד מלכויות ויעלו לציון מושיעים : Es decir: Concédeles (es decir, a los israelitas, ¡oh Dios!) la redención y el alivio (para que se recuperen de nuevo). Que sean salvados ante los ojos de todos, y que los malvados (es decir, los cristianos, como se ha demostrado en el capítulo 16 de la primera parte, bajo el decimoséptimo nombre que se nos da) ya no gobiernen sobre ellos. Ponga fin a la servidumbre de los reinos (bajo los cuales debemos estar sometidos a ellos) y deje que los redentores vengan a Sión. A través de estas palabras, vuelven a pedirle a Dios que les quite el dominio a los potentados cristianos y se lo dé a ellos.

El quinto día de los siete días mencionados, recitan una oración que comienza así: אטון חתן והסכת עתירה *Elõn táchan vehásket atira*, y que se encuentra en el fol. 19, col. 1-2 del *Franckfurter Selichóth*, en la que se quejan amargamente a Dios de las persecuciones de los cristianos y dicen: : דרוש עלבונם מצר בוזה ונצח יזה : דרוך פורה : es decir, Exigid su desprecio (con el que son deshonrados por los cristianos) al enemigo que los desprecia. Pisad el lagar y dejad que la sangre brote. Poco después continúa lo siguiente: לבטום קמים וכרו שוחה מערימים סוד ממך להדיחם . מכבידים עול להכשיל כחם . נואקים אליך בהתעטף רוחם . נחת מצוא מכובד טרחם : שיח צקם במעמד צפוף . Piden perdón con la cabeza inclinada: sus opresores los humillarán y los entregarán al matadero. Los que se rebelan y se alían se convertirán en presa. La vaca se aferra a su estribo y se agota. Libérelos de su opresor y entréguelos a su salvador. Crea salvaciones como las de Moisés en el pasado. Crea salvaciones eternas y sálvenos abiertamente. קנוא ונוקס קנא לשמך . קצץ סמוננם מצואר עמך ראה עמלנו ושוב מזעמך . ריבה ריבנו נעם חרמך . שבעתים השב לחיק מאניי . שכר חציך מדם מעני וגו׳ : es decir, los enemigos (es decir, los cristianos) quieren hacerles caer (a Sus hijos de Israel) y cavar un hoyo. Actúan en secreto con astucia, para alejarlos de usted. Hacen pesado el yugo, con el fin de debilitar su fuerza. Ellos (los israelitas) claman a usted cuando su espíritu se debilita, para encontrar descanso del peso de su miseria. Derraman sus oraciones en un estado de aglomeración (es decir, cuando se apiñan en sus sinagogas) y piden perdón con la cabeza inclinada. Sus opresores (los cristianos) los provocan (con el *Nezer*

náafuf, es decir, la rama adúltera, como se añade en el *Polish Siddúrím* fol. 31, col. 1. bajo el título *Józer le-jóm scheni*, por el que se entiende a Cristo de manera blasfema, como se ha informado en el segundo capítulo de la primera parte) y los entregan para que sean destrozados. Que sean abrumados por la perversidad y destruidos (o, como se traduce en la traducción *alemán de Ámsterdam* en fol. 15, col. 2, pisoteados como un umbral). Redima a los que se aferran a Usted del exterminio y la destrucción; rescátelos del enemigo y exáltelos (o déles la ventaja). Conceda la salvación a los que le buscan diligentemente en la oración. Usted, Roca eterna, sálvenos abiertamente. Usted, celoso y vengador, sea celoso de su nombre. Corte la correa de su yugo del cuello de su pueblo. Mira nuestra miseria y aparta Tu ira. Aboga por nuestra causa contra el pueblo de Tu destierro (es decir, al que has desterrado). Devuelve siete veces más a aquellos que me hacen llorar (o lamentarme). Empapa Sus flechas con la sangre de aquellos que me afligen, *etc.* Sin embargo, en el grueso *Tefillah*, donde también se encuentra esta oración en el folio 10, columna 4, y en el folio 11, columna 1, bajo el título *Selichoth*, se han omitido las últimas palabras por temor.

A Usted llamamos, Usted que es terrible y temible: no oculte Su rostro ante nuestra angustia, cuando los malditos (o, como algunos dirían, los que causan la miseria) se levantan contra nosotros y en sus deliberaciones traman un consejo insensato. Decretan contra nosotros que no invoquemos al Señor nuestro Redentor, llamado Señor de los Ejércitos, mi amado, que es blanco y rojo y distinguido entre diez mil, sino que despreciemos su palabra y le causemos irritación, aceptemos al ídolo más despreciable (con lo que sin duda se refiere a Cristo) como dios, nos inclinemos ante la imagen y le sirvamos; no santificaremos al Único (Señor y Creador) que perdona abundantemente, y no temeremos al Dios terrible. Cuando oigo esto, mi corazón tiembla. A quien discute conmigo le doy esta respuesta: lejos de mí olvidar la alabanza del Dios de mis padres y abandonarlo. El dios impuro y muerto (con lo que se refiere blasfemamente a Cristo) es nuevo y ha llegado recientemente (y, por lo tanto, no es el Dios eterno). ¿Qué clase de condición tiene él, para que yo lo mezcle con Dios (es decir, lo asocie y lo considere igualmente un dios)? Cuando oyen mis palabras, que deberían ser agradables, rechinan los dientes contra mí (y dicen: robaremos y saquearemos el trabajo de sus manos, y hablan de exterminar y matar, etc.). Mira, oh Señor, la oración de tus siervos; redímelos y rescátalos de la mano de los que pecan contra ti. Conceda la salvación a la descendencia de sus piadosos, para que salga del tumulto de los que se rebelan contra usted y llegue a una tierra nueva. Sea celoso por el honor de su nombre, si no es por ellos (entiéndase: por los judíos). Sea muy iracundo contra los que

los afligen, porque los malvados dicen: ¿dónde está su Señor? Él (el Señor) contendrá su contienda (es decir, la de los judíos) y se levantará para protegerlos. Juzga al pueblo violento (o rapaz) (es decir, a los cristianos): que su carne se disuelva y su lengua se derrita; humilla su orgullo y deja que sean pisoteados. Su espíritu debe estallar y convertirse en tributario, etc.

La víspera de Año Nuevo, así como antes del Día de la Expiación, suelen rezar una oración que comienza con אשפוך שיחי לפניך *Eschpoch sichi lefanecha*, y que aparece en el *Selichóth* de Fráncfort, fol. 32, col. 2, bajo el título ראש השנה ולערב יום כפור *Leéref roch haschána uleéref jom kippur*, rezando lo siguiente: ריבה ריבנו וגאלנו. שבעתים השב לחיק מענינו. הרדוף באף ותשמידם מהוללתך . גם שלומים לריב ציון. הקרא אל אלהים עליון. גאים תכניע כחורב בציון : הושיע ציון ותיסדנה. וג' הבנה ערי יהודה Es decir: Defienda nuestra causa (¡oh Dios!) y redímanos; devuelva siete veces más a aquellos que nos afligen; persíguelos con ira y destrúyalos, oh nuestro Creador. Proclama, oh Dios altísimo, un año de retribución, para defender la causa de Sión. Humilla a los orgullosos como el calor en un lugar árido. Salva a Sión y establece sus cimientos; construye también las ciudades de Judá, etc. Después de esto, sigue en el mencionado *Selichóth* fol. 32, col. 2, una oración que comienza אלהים אל דמי לדמי *Elohim al dómi ledámi*, en la que los judíos se lamentan amargamente ante Dios porque muchos de ellos han sido asesinados por los cristianos por no aceptar la fe cristiana, y a continuación ofrecen, en fol. 33, col. 2, una oración con estas palabras: עליך הורגנו כל היום נחשבנו כצאן טבחה. אל תחשה ותעננו עד מאוד : אל הי העל אלה תתאפק כי אכל את יעקב ואת נוהו השמו . נקמות יי' אל נקמות הופיע : הנשא שופט הארץ השב גמול על גאים : והשב לשכנינו שבעתים אל חיקם אשר חרפוך יי' ; יי' כגבור יצא כאיש מלחמות יעיר קנאה יריע אף יצריח על אויביו יתגבר : Es decir: Por su causa (oh Dios) somos asesinados a diario y considerados como ovejas para el matadero; porque han devorado a Jacob y han devastado su morada. ¿Se contendrá usted, oh Señor, y guardará silencio, y nos oprimirá tan grandemente? Oh Señor Dios, a quien pertenece la venganza, oh Dios a quien pertenece la venganza, aparece; levántate, tú que juzgas la tierra; paga a los orgullosos y devuelve siete veces a nuestros vecinos, que te han injuriado, oh Señor. El Señor saldrá como un héroe; despertará su celo como un hombre de guerra; gritará y clamará en voz alta y prevalecerá sobre sus enemigos. Inmediatamente después de esta pequeña oración, hay otra en el folio 33, columna 2, que comienza así: את הקול קול יעקב נוהם *Eth hakkól Kol Jaacóf nóhem*, en la que se lamentan ante Dios de que los cristianos hayan matado a tantos de ellos por no creer en Cristo, y vuelven a pedir venganza; como también ocurre posteriormente en el folio 37, columna 2, en una pequeña oración que comienza así: נקום נקמת דם עבדיך כמו בתורתך כתוב וגו׳ Es decir:

Venga la sangre de Sus siervos, como está escrito en Su Ley, *&c.* Lo mismo se ve también en otra oración inmediatamente posterior, que comienza así: זכור ברית אברהם *Sechór beríth Abráham*, en la que invocan a Dios de la siguiente manera: דורש דמים: דון דיננו: השב שבעתים לחיק מענינו: Es decir: Señor, acuérdate de los asesinados y de aquellos a quienes han arrancado el cabello. Tú, que exiges (es decir, vengas) la sangre, juzga nuestra causa; devuelve siete veces más a aquellos que nos afligen.

El primer día de la fiesta de Año Nuevo, que cae el 1 de septiembre, rezan, como se puede ver en el *Máchsor* de Fráncfort, fol. 26, col. 1. 2. y en la primera parte del fol. 31, col. 2 de Praga, bajo el título *Músaph lejóm ríschon schel rósch haschána*, una oración que desde el principio dice lo siguiente: אנסיכה מלכי. לפניו בהתהלכי. אמצו בהמליכי יאזור עוז וימלוך: אליל בהשליכי. לפני בא יום מלכי. איש מלאכי ישלח ואז ימלוך. בבואו ואז ימלוך. נתץ חנף ממלוך. בית גאים בלי מלוך. יסח לבל ימלוך: בתוכי יהליך. בהופיעו למלוך. במלכותו ימלוך: לבדו ימלוך : גברת ממלכות. במגרו ממלכות. Goyim y reinos. Yehom y él reinará y go: Zakh Din en su valor. Ya'hu Darakh. Zrim en su camino. Nekom Ya'at y reinará: Zrim Zrim en su camino. Yeten Oz a su rey y go: Betim en su camino. Islas en su casa. Trono de su reino se establecerá y reinará y demás: es decir, ungiré a mi Rey, cuando camine ante Él y haga que Su fuerza reine. Se ceñirá de fuerza y gobernará como Rey, cuando yo deseche los ídolos. Antes de que llegue el día de mi Rey (el Mesías), Él enviará a mi mensajero (Elías), y entonces reinará. Cuando venga, destruirá al hipócrita (es decir, al impío Esaú, como se puede ver en el Comentario del Machzor de Praga sobre este pasaje, por el que se entiende la cristiandad) para que ya no gobierne. Arrancará de raíz la casa (o el linaje) de los orgullosos (es decir, de los cristianos) para que ya no reine. Caminará entre mí cuando aparezca para reinar. En su reino, Él gobernará y reinará solo. Cuando destruya los reinos, a los paganos junto con los reinos, azotará a la *Geveréth mamlachóth*, es decir, a la Señora de los Reinos (por la que se nombra a la cristiandad, como se ha demostrado en el capítulo 17 de la primera parte, en el decimonoveno nombre que se le da) y Él mismo reinará, etc. Cuando el puro (Dios) pisotee a los orgullosos, mantendrá Su costumbre. Cuando ordene el juicio, se revestirá de venganza y reinará, etc. Cuando deseche la corona del orgulloso (es decir, de Esaú, como se puede ver en el *Commentario* de Praga, con el que se significa la cristiandad), concederá fuerza a Su Rey (es decir, al Mesías), etc. Cuando aplastará a los hititas (es decir, a los romanos y a todos los cristianos, como se ha indicado en el capítulo 16 de la primera parte, en el cuarto nombre que se nos da) y golpeará las islas, se establecerá el trono de Su reino y Él reinará, etc. De esta oración se desprende lo que los judíos tienen reservado para ustedes, cómo pretenden

tratarles en el momento de la llegada de su Mesías, que esperan en vano, y cómo planean exterminarles a todos.

Además, el primer día del Año Nuevo, como se encuentra en el mencionado *Machzor de Fráncfort*, fol. 30, col. 1. 2. y en el *Machzor de Praga, en la primera parte*, fol. 36, col. 1. 2., bajo el título mencionado anteriormente, en una oración que comienza: אשא דעי בצדק *Essadei bezèdek*, suelen rezar lo siguiente: . ממלכות שעיר . פשעה : תשקיע ותבעיר . פחד רב וצעיר . פגר והסעיר מקול המיית העיר . בקול קולות שופר . פתחי העיר . ראות כנוס גלויות . בקול גודל שופר : רביעית שופר וגו' : רחשתי לעלויות . ועיני תלויות . שנה תעורר . לשלם גמול . לצורר . חיות . ליקוד להיות . רשף שלהביות . בקול להב שופר : שוכנים הזורר En el sonido del estruendo. En el sonido de las trompetas. Shushan Hadar. Gaula Hadar. En el sonido de las trompetas y demás: Es decir: Destruya y barra con un torbellino el reino de Seir (es decir, la cristiandad); recuerde (es decir, recuerde) sus pecados a través del sonido de las trompetas. Que las puertas de la ciudad (es decir, la ciudad de Roma, como se enseña en el comentario del Machzor de Praga) perezcan y ardan, y que los grandes y los pequeños tiemblen de miedo ante el ruido de las trompetas, etc. Hablo hacia arriba (a Dios), y mis ojos se elevan para contemplar la reunión de los cautivos (es decir, de los judíos dispersos por todo el mundo entre otros pueblos, y sentados en *exilio*, o miseria) a través del sonido de las grandes trompetas. La cuarta bestia (es decir, la cristiandad, como se indica en el capítulo diecisiete de la primera parte, en el vigésimo séptimo nombre que se le da) debe ser quemada hasta convertirse en brasas ardientes por el sonido de las llamas de las trompetas. Despierte de su sueño, para vengarse del enemigo (entiéndase: la cristiandad, como se ha demostrado en el mencionado capítulo diecisiete, en el trigésimo noveno nombre con el que se le llama). Rompe su tumulto (es decir, su arrogancia) con el sonido del poder de las trompetas. Libera al lirio; deja clara la redención (es decir, revela el fin, cuando llegará la redención); y deja que los muertos disfruten (es decir, despiértalos) con el sonido del despertar de las trompetas. Salga de (la montaña de) Hermón para aplastar al *Admon*, o al Rojo (es decir, la cristiandad, como también se ha informado en el capítulo diecisiete mencionado anteriormente, en el sexto nombre que se le da). Deje que el infierno se enfríe con el sonido del tumulto de las trompetas, etc.

Cabe señalar aquí que, según la enseñanza de los rabinos, Dios tocará una gran trompeta cuando redima a los judíos dispersos por todo el mundo del yugo de los cristianos y otros pueblos, los reúna y los traiga de vuelta a la Tierra Prometida de Canaán. Por esta razón, en la fol. 30, col. 1. de Fráncfort, y en la fol. 37, col. 1. del *Machzor* de Praga, en la primera parte, sigue una pequeña oración que dice lo siguiente: אלהינו ואלהי אבותינו תקע בשופר גדול לחרותנו

וקרב פזורינו מבין הגוים ונפוצותינו כנס מירכתי ארץ והביאנו לציון עירך ברנה ולירושלים בית מקדשך בשמחת עולם וגו׳ Es decir: Dios nuestro y Dios de nuestros padres, toque la gran trompeta por nuestra libertad, para reunir a nuestros cautivos; y que nuestros dispersos entre las naciones se reúnan de nuevo, y reúna a nuestros dispersos de los confines de la tierra, y llévenos a Su ciudad de Sión con cánticos, y a Jerusalén, a Su santo Templo, con alegría eterna, *etc*. De la misma manera, también rezan diariamente por la mañana, como se puede ver en el gran *Tefilá* fol. 21, col. 2, bajo el título *Schácharith*, con estas palabras: תקע בשופר גדול לחרותנו ושא נס לקבץ גליותינו וקבצנו יחד מארבע כנפות הארץ ברוך אתה י״י מקבץ נדחי עמו ישראל Es decir: Toca la gran trompeta por nuestra libertad, y levanta la bandera para reunir a nuestros cautivos, y júntanos desde los cuatro rincones del mundo. Bendito sea usted, Señor, que reúne a los dispersos de su pueblo Israel.

El segundo día de Año Nuevo también rezaban, como se puede leer en la primera parte del *Machzor* de Praga, fol. 39, col. 2, bajo el título *Shajarit shel rosh hashanáom shéni*, en una oración que comienza así: מלך אמון מאמרך *Mélech amón maamarechá*, de la siguiente manera: שופר צרפת וספרד יצרה להתקדש נפוצים בארבע, Es decir: Que suene la trompeta sobre Francia y España, para que aquellos dispersos por las cuatro partes del mundo (los israelitas, para darles muerte) se preparen. En el *Commentario* sobre este pasaje, *Aschkenas*, es decir, Alemania, también se coloca junto a Francia y España, y se señala en él: הם עיקר הגלות שהרעו מאוד לישראל, Es decir: Estos (tres países) son los principales responsables del cautiverio judío, que han causado un gran daño a los israelitas. Que deben ser incitados a matar, concretamente a los cristianos, por el sonido de las trompetas, también se encuentra en dicho *Commentario*. Sin embargo, el mal que se desea para los cristianos también se puede ver más abajo, en el capítulo 13, en la octava señal de la llegada del *Mesías*, del libro *Afkáth róchel*.

Dado que aquí se menciona el cuerno de carnero, como en muchos otros lugares de las oraciones de Año Nuevo, también debo indicar de dónde proviene. Debe saberse que se supone que es uno de los cuernos del carnero mencionado en Génesis 22:13, que Abraham sacrificó como ofrenda quemada en lugar de su hijo Isaac. A este respecto, en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 30, col. 4, en la parashá *Vajéra*, sobre las palabras «Entonces Abraham alzó los ojos y vio detrás de él un carnero enredado por los cuernos en un matorral», está escrito lo siguiente: אחר שישראל נאחזין בעברות : ומסתבכין במלכיות מבבל למדי וימון ליון ומעון לאדום סופן להגאל בקרנו של איל שנאמר וי"י בשופר יתקע ודעת ר"זל כי שופר של מתן תורה שכתוב בו וקול שופר חזק מאוד שופר אילו של יצחק היה : Es decir: cuando los

israelitas se vean atrapados en los pecados y enredados en los reinos (es decir, las cuatro monarquías), de modo que pasen de Babilonia a Media, y de Media a Grecia, y de Grecia a Edom (es decir, la monarquía romana o la cristiandad), al final serán redimidos por el cuerno del carnero, como está escrito (Zac 9:14): «Y el Señor tocará la trompeta». Nuestros rabinos de bendita memoria también opinan que la trompeta que se tocó cuando se entregó la Ley (por Dios en el monte Sinaí), de la que está escrito (Éxodo 19:16): «Y el sonido de una trompeta muy poderosa», era una trompeta hecha con el cuerno del carnero de Isaac. Exactamente lo mismo se encuentra también en *Vajikra rabba*, fol. 162, col. 3-4, en la parashá 29. En el pequeño libro *Pirke Rabbi Eliéser*, en el capítulo 31, también se lee lo siguiente sobre este carnero: רבי חנינא בן דוסא אומר אותו האיל לא יצא ממנו דבר לבטלה אפרו של איל הוא יסוד שעל גבי המזבח הפנימי שנאמר וכפר אהרן על קרנותיו אחת בשנה . גידיו של איל הם עשרה כנגד עשרה נימין של כנור שהיה דוד מנגן בהם . עורו של איל הוא אזור מתניו של אליהו שנאמר ויאמרו אליו איש יור לקראתו ואזור עור אזור במתניו . שתי קרניו של איל של שמאל תקע בו הקב"ה על סיני שנאמר ויהי קול השופר . Y el cuerno del carnero es más grande que el izquierdo y está destinado a ser clavado en el futuro en el grupo de los exiliados, como se dice: «Y en ese día se tocará el cuerno grande». Es decir: el rabino *Channina*, hijo de *Dosi*, dice: nada de ese carnero se desperdició. Sus cenizas fueron la base que estaba sobre el altar más interno, como se dice (Éxodo 30:10): «Y Aarón hará expiación sobre sus cuernos una vez al año». Sus tendones eran diez, correspondientes a las diez cuerdas del arpa que tocaba David. Su piel era el cinturón que Elías se había ceñido a los lomos, como está escrito (2 Reyes 1:6, 8): «Y le dijeron: Un hombre bajó a nuestro encuentro, y llevaba un cinturón de cuero ceñido a los lomos». En cuanto a sus dos cuernos, el Santo, bendito sea Él, sopló en el izquierdo en el (monte) Sinaí, como está escrito (Éxodo 19:19): «Y el sonido de la trompeta se hizo cada vez más fuerte». Pero el cuerno derecho es más grande que el izquierdo, y Él soplará en él en el tiempo venidero, cuando los cautivos (es decir, los judíos dispersos por todo el mundo) sean reunidos, como se dice (Isaías 27:13): «Y sucederá en aquel tiempo que se tocará una gran trompeta». Todo esto se encuentra también en el *Jalkut Schimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 29, c. 1, número 101, así como en el *Jalkut chadasch*, fol. 9, col. 1, número 8, bajo el título *Avóth veïmmahóth*.

Este carnero también debía de ser muy viejo cuando fue sacrificado, ya que, según el relato de los rabinos, fue creado por Dios al principio del mundo, durante los seis días de la creación. A este respecto, se escribe lo siguiente en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 3, col. 2., del libro *Médrasch néeelam*, sobre las palabras בראשית ברא *bereschith bará*, es decir «En el principio (Dios) creó»:

בראשית ברא זהו אילו של יצחק שנברא ששת ימי בראשית וזהו בראשית ברא היש: es decir, las palabras *bereschith bará*, «en el principio (Dios) creó», significan el carnero de Isaac, que fue creado a partir de los seis días de la creación, y esto se indica con la palabra בראשית *bereschith*, que (mediante una transposición de las letras) significa ברא היש *bará tájisch*, es decir, «Él creó un carnero». Del mismo modo, Jonatán, hijo de Uziel, informa en su traducción caldea de Génesis 22:13 lo siguiente: וזקף אברהם ית עינוי וחזא והא דכרא חד דאתברי ביני שמשתא דשכלול עלמא: es decir, «Y Abraham alzó sus ojos y vio, y he aquí que había un carnero, que había sido creado entre el crepúsculo de la fundación del mundo». Y en *Bammidbar rábba*, fol. 219, col. 4., en la 17.ª *Parascha*, se lee: אילו של אברהם נברא בין השמשות es decir, «El carnero de Abraham fue creado en el crepúsculo». Pero dejemos esto por ahora y volvamos a las oraciones maldiciones de los judíos.

El segundo día de Año Nuevo rezaron por la mañana, como se puede ver en el Machzor de Fráncfort, fol. 34, col. 1, y en el de Praga, fol. 43, col. 1, en la primera parte bajo el título *Shajarit schel rosh hashaná yom shéni*, en una pequeña oración que comienza שמו מפאריס עדת חבלו *Schemó mephaarím adáth chefló*, de la siguiente manera: נטישות צרים בהתיז . שבטי מקוראך עלה והמשל Es decir: Exalta y deja que las tribus de su llamado (Israel) gobiernen, cuando usted corte las ramas de los enemigos (es decir, exterminar a los cristianos) y las deseche. Inmediatamente después sigue otra oración, que comienza: אדר והוד אתן בצביון *Eder vahod étten bezifjón*, en la que invocan a Dios de la siguiente manera: . מוטות צרים ושכר והכחידם . זרוייך קבץ וחנם תפדם זכור י"י לבני אדום את יום ירושלים : קמיהם על פנימו גלה שולים . זכור ירתך קנית קדם . נדיבי עמים ינוחמו בכפלים Es decir: Rompa el yugo de los enemigos y arránquelos de raíz; reúna a los dispersos y redímalos libremente. Que los príncipes entre los pueblos (es decir, los judíos) sean consolados doblemente. Descubra sus faldas ante los rostros de sus enemigos (es decir, expóngalos a la vergüenza pública; y esta forma de hablar está tomada de Nah 3:7). Recuerde, oh Señor, a los hijos de Edom (es decir, los cristianos) en el día de Jerusalén.

Además, en el segundo día mencionado, rezan, como se puede ver en el *Machzor* de Praga, en la primera parte, fol. 58, col. 1, y en el de Fráncfort, fol. 41, col. 2, bajo el título *Musaph lejóm schéni schel rosch haschaná*, en una oración que comienza עשה לך בציון שם נוראות *Aséh lechá bezijón schem noraóth*, de la siguiente manera: ריבו מושיעים . כי ארך לה קץ מלוכה . דבצה עדינה שקטה מאלמון . ושיותו על אדון הוד המלוכה . ככתוב על יד נביאך ועלו מושיעים בהר ציון לשפוט את הר עשו והיתה לי"י המלוכה וגו' תחגור גאות תחאזר . עוז לבל ישתדר זר במלוכה . תכון תבל כי יונער רשע ושם צדק לרגליו ויוצק מלוכה Como está escrito en las palabras de su santo YHWH, el rey se vistió de poder,

YHWH se armó de fuerza, y el mundo se preparó para no ser destruido. Levántese, naciones. Demuestre a los pueblos. Rompa el poder del mal. Derrote a los ídolos. הקרא נצח יחיד במלוכה . תשגב לבדך : *Adína* (entiéndase: la cristiandad, como en el capítulo 17 de la primera parte, cerca del pasaje relevante) permanece quieta y en reposo, sin viudez (y disfruta de todos los placeres), ya que el fin de su reinado ha sido fijado en un futuro lejano. ¡Contendid, oh redentores! Quiten el esplendor de Edom (la cristiandad) y den la gloria del dominio al Señor, como está escrito (Obad 21): «Y subirán salvadores al monte de Sion para juzgar el monte de Esaú, y el reino será del Señor», etc. Cíñete de majestad y rodéate de fuerza, para que ningún extranjero pueda gobernar en el reino. Que el mundo se establezca cuando los malvados sean sacudidos. Y Usted (es decir, Dios) pondrá la justicia a Sus pies y tomará el dominio, como está escrito en Sus santas palabras (Sal 93:1): «El Señor es Rey; se ha revestido de majestad; se ha ceñido de fuerza; y el mundo también ha sido establecido por Él, para que no pueda ser movido». Tome venganza sobre los *Gojim*, o paganos; castigue a los pueblos; rompa el cetro de la maldad que ahora gobierna. Destruya los ídolos, y sea usted solo exaltado y llamado el único en dominio por toda la eternidad. A partir de esto se puede ver cómo los judíos se inclinan hacia los altos gobernantes cristianos bajo cuya protección viven, ya que invocan a Dios para que les quite su dominio y los derribe del trono.

Además, bajo el último título mencionado, fol. 62, col. 1. del *Machsor* de Fráncfort, en una oración que comienza עליהני אל על כל בנות *Illicháni el al col banóth*, se reza lo siguiente: תרעם לבוזזי תתקע בשופר בסערות תימן אילן קול Es decir: Destruye a los que me saquean (es decir, a los cristianos, como se puede ver en el *Comentario* al respecto); toca la trompeta. Cuando los vientos tormentosos soplen desde el sur, entonces el sonido (de la trompeta) se propagará (y será llevado por los vientos a todos los pueblos, y los destrozará igualmente, como se expone en el *Comentario* mencionado anteriormente). En resumen, invocan a Dios una vez más para que se vengue de esta manera, como se puede leer en el folio 62, columna 2, del *Machzor* de Praga, donde en una breve oración que comienza hoyהיום תאמצנו *Hajóm teammezénu*, rezan: תדרוש דם עבדיך השפוך Es decir: Exige hoy la sangre de tus siervos que ha sido derramada.

El décimo día de septiembre, los judíos celebran su fiesta de la expiación, que llaman יום כיפור *Yom Kippur*, es decir, el día de la expiación, porque creen que ese día se reconcilian con Dios y se les perdonan todos sus pecados. Sin embargo, tienen ciertas oraciones que rezan entre el día de Año Nuevo y el Día de la Expiación, e invocan a Dios el segundo día entre las dos fiestas

mencionadas, como se puede ver en el *Selichoth* de Praga, fol. 47, col. 2 y fol. 48, col. 1, y en la edición de Fráncfort, fol. 46, col. 1. 2. En una oración que comienza con מקוה ישראל יי׳ *Mikvéh Jífraël Adonai*, se dirigen a Dios de la siguiente manera: . גלינו מארץ צבי ונהרס היכל . פגושי ארי ודוב ונמר שוקד לשבל דכנו חזיר יער וכרסמנו למאכל . למה תהיה כאיש נדהם כגבור לא יוכל וגו׳ : צוד צרוני צוררים ברוחב ואורך : חומת עירך מפורצת במותיה להדרך וגו׳ : למה פניך תסתיר . תשכח ענינו ולחצנו . פתחו רשעים חרב ודרכו קשתם להעציב כאובינו Él mismo prolonga el sufrimiento y nos oprime, etc. ¿Por qué Dios nos ha abandonado para siempre? Tu ira se enciende contra tu rebaño. Ella se sienta tranquila y se ríe de ti. Día tras día trama destruir tu rebaño. Y yo y mi pueblo seguiremos diciendo ante ti: ¿Por qué, Señor, abandonas nuestra alma y escondes tu rostro?

Por favor, recuérdenos en las penas de su pueblo entre aquellos que se burlan de ellos, que piensan hacer que su pueblo olvide su nombre, su Creador. No los entregue, en la tierra de su cautiverio, al poder de aquellos que los aterrorizan. ¿Por qué deberían decir las naciones: «¿Dónde está ahora su Dios?» Es decir: hemos sido expulsados de la tierra del esplendor (es decir, la Tierra Prometida) y el Templo ha sido destruido. El león, el oso y el *Pardel* al acecho (es decir, la *monarquía* babilónica, persa y griega) se han reunido para saquearnos. El jabalí (es decir, la *monarquía* romana) nos ha pisoteado y desarraigado para alimentarse. ¿Por qué entonces desea ser como un hombre cansado (que no tiene fuerzas para ayudar), o como alguien que está asombrado o asustado y no sabe qué hacer, como un poderoso que no puede acudir en nuestra ayuda, etc.? Los enemigos (entiéndase: los cristianos) me persiguen por todas partes. El muro de su ciudad está derribado; sus alturas están pisoteadas, etc. ¿Por qué esconde su rostro y olvida nuestra miseria y angustia? Los impíos (es decir, los cristianos) han desenvainado sus espadas y tensado sus arcos para atormentarnos como enemigos; se han vuelto lo suficientemente poderosos como para trazar un largo surco y arar sobre nuestras espaldas (es decir, para afligirnos), etc. ¿Por qué nos rechaza para siempre, oh Dios, y arde su ira contra las ovejas de su rebaño? La *Adina* (entiéndase: la cristiandad) se sienta segura y deja al descubierto sus viñedos (es decir, los judíos); emplea diariamente su astucia para destruir a sus ocultos (es decir, los israelitas, llamados así en Sal 83:4), y dice ante usted (de Isa 47:8): «Yo soy, y no hay nadie más que yo». ¿Por qué desea desecharnos, oh Señor, y ocultar su rostro? Recuerde el llanto de su pueblo bajo sus saqueadores (los cristianos), que piensan hacer que su pueblo olvide su nombre, su Creador. No los entregue (a los judíos), en la tierra de su cautiverio, al poder de aquellos que los aterrorizan. ¿Por qué han de decir los paganos: «¿Dónde está ahora su Dios?» (expresión que se atribuye a los cristianos, como se puede leer en el libro *Zerór*

hammór, fol. 160, col. 2, en la *Parascha Haasinu*). Vemos, por lo tanto, en esta oración que los judíos reprochan a Dios por permitir que la cristiandad viva en seguridad y cómoda paz, como si Él ya no tuviera el poder y la fuerza para castigarla y derrocarla, como ellos desean que suceda.

El tercer día, que cae entre el día de Año Nuevo y el Día de la Expiación, rezan a Dios en una oración que comienza así: אשמרה אליך עזי *Eschmerá elécha usí*, y que se encuentra en el fol. 55, col. 1-2 del *Selichóth* de Praga y en el fol. 53, col. 2 y fol. 54, col. 1 del *Selichóth* de Fráncfort, de la siguiente manera: בזעם תשפיל גאים וגו' : שבת בעירך תערוך. שם רשעים לפרוך. שביה מכתה לארוך. שתל ופתן הדרוך. תדרוך תדרוך רשעים וייגמרו וגו׳ : es decir, humilla a los orgullosos (es decir, a los cristianos) con ira, etc.; prepara un asiento (para los israelitas) en Su ciudad (Jerusalén), para destruir el nombre de los malvados y sanar la herida de los cautivos (judíos). Pisotee al león y a la víbora (es decir, la cristiandad, como se ha indicado en el capítulo diecisiete de la primera parte, en el nombre treinta y cuatro que se le da); pisotee a los malvados, para que lleguen a su fin.

El cuarto día, que cae entre los dos días festivos mencionados anteriormente, rezan una oración que comienza con איך אוכל לבוא עדיך *Ech úchal lavó adécha*, y que se encuentra en el folio 55, columna 1. 2. en el *Franckfurter Selichóth*, de la siguiente manera: איך אוכל לבוא עדיך . ועובדי זולתך לא עזבוני לעבדך והמה בקשו להפרידי מיחודך וגו' : והמה יושבים לבטח בשלוה וגילה ואני בתוך הגולה : אוי כוס התרעלה שתיתי ואגמע . בכיתי ואדמע מעול משא ומשמע. והמה לועגים עלי הקשיבה ושמע. ואני כחרש לא אשמע : איך מחצני אלהי ומכאובי לא חבש : ומעיל תפארתי לבנו אדום הולבש. והמה נופת אוכלים וחלב ודבש. ואני כעשב איבש וגו' : זכרנו נא ופקדנו בישועתך. והמה בלעם קלעם משמי מעונך . Es decir: ¿Cómo voy a llegar hasta usted, viendo que aquellos que sirven a otro además de usted (entiéndase: los cristianos) no me permiten servirle y tratan de separarme de su unidad (pues usted es el único Dios), etc.? Ellos se sientan seguros en la alegría y el placer, pero yo estoy en el *exilio*, o la miseria. ¡Cómo he bebido la copa de la abominación! Lloro y derramo lágrimas a causa del yugo de la carga y del clamor; pero ellos se burlan de mí y me dicen: escucha y presta atención (a lo que queremos decirte); sin embargo, soy como un sordo y no les escucho. ¿Cómo me ha golpeado mi Dios y no ha curado mi dolor? ¿Cómo es que los hijos de Edom (es decir, los cristianos) se visten con el manto de mi gloria (en el sentido de que gobiernan y tienen la ventaja, cuando el dominio me correspondería por derecho a mí), y comen panal, leche y miel, mientras yo me marchito como la hierba? Etc. Acuérdate de nosotros, oh Dios, y visítanos con tu salvación. Destrúyelos y arrójalos del cielo de tu morada. Además, en el cuarto día mencionado, se dirigen a Dios en una oración que

comienza con אך בך מקוה ישראל *Ach bach mikvéh Jisrael*, que se encuentra en el fol. 56, col. 1. 2. en el mencionado *Franckfurter Selichóth*, de la siguiente manera: יז נצחם על מדוע אדום ללבושך תקרב עונתו. זה יי קוינו לו נגילה ונשמחה בישועתו . Es decir: Haz que se acerque el momento (en el que le preguntaremos, según Isaías 63:2): ¿Por qué es tan roja su vestimenta? (Y usted responderá: la sangre de ellos, es decir, de los cristianos asesinados, ha sido rociada sobre las vestiduras que he puesto). Alabaremos para siempre ese día, que llegará en el momento señalado. (Diremos:) Este es el Señor a quien hemos esperado; regocijémonos y alegrémonos en su salvación.

Además, invocan a DIOS en dicho cuarto día en una oración que comienza אבדו חכמי גלות *Avedú cháchme gáluth*, y que se encuentra en el fol. 56, col. 2 del citado *Franckfurter Selichóth*, de la siguiente manera: כלה בוגדיך חרבך עלימו השחוו . לרון לבנו בקלקולם שלותם הפחזו וגו' : עדינה תרגז ימים על שנה : 'פלא פעול והפלא סולח וגו' : צבאיך הוצא מחמת תנין וזוחל וגו Es decir: Destruya a los que pecan contra usted (es decir, los cristianos) y afile su espada contra ellos. Para que nuestro corazón se regocije por su ruina (y caída), disminuya su prosperidad, *&c.* Que *Adína*, o la Voluptuosa (es decir, la cristiandad), tiemble año tras año. Haz maravillas (sobre ella), oh Tú que perdonas y perdonas (los pecados). Saca a Tus ejércitos (es decir, a los israelitas) del veneno del dragón y de la serpiente.

En la tarde del Día de la Expiación, suelen invocar a DIOS contra la cristiandad en una oración que comienza así: אל אלהים אצעקה במלואי *El Elohim ezaká bemillulái*, como se puede ver en el *Selichóth* de Praga, fol. 71, col. 2, y en la edición de Fráncfort, fol. 71, col. 1. 2. bajo el título לערב יום כפורים *leéref jom kippúrim*, invocando a DIOS de la siguiente manera: מלחמה יפקוד על כותי ועל שרה . יכסנה הענן ששה חדשים כמכת שחין לצערה . יגענה בבהרת ירדנה אף ועברה . כי זבח ליי' בבצרה , בבצרה העמידה מלך טבח הפיל בהנתקך המחץ ראש על ארץ בועמיך ואו העורר ישועתך לרהומיך אתה יי' לא תכלא רחמיך, Es decir: Él (es decir, DIOS) visitaría a los *Cuthéer* (es decir, la cristiandad, como se explica en el capítulo 16 de la primera parte bajo el tercer nombre dado a los cristianos, y como se indica igualmente en el capítulo 17 bajo el tercer nombre con el que se llama a la cristiandad, y como se puede ver en la traducción alemana del *Selichóth* impresa en Ámsterdam, fol. 61, col. 1., donde la palabra *Cuthéer* se explica por *Edom*) y a sus príncipes (es decir, al diablo principal *Sammaël*, que se menciona en el capítulo 18 de la primera parte y que, según la enseñanza impía de los judíos, se supone que gobierna sobre la cristiandad) con la guerra. Que una nube los cubra (es decir, a la cristiandad) durante seis meses, para que sean atormentados con la plaga de las úlceras. Que Él los golpee con llagas y los castigue con ira y furia; porque el

Señor llevará a cabo una matanza en Bozra (es decir, en Roma, como se puede leer en la traducción alemana antes mencionada y como se informó en el capítulo 17 de la primera parte, de hecho en toda la cristiandad, que a veces se entiende por la palabra Roma). Llévelo a cabo en Bozra; derribe al rey (romano) mediante la matanza, cuando ejecute su venganza. Golpee la cabeza (romana) contra el suelo con su feroz ira, y entonces levantará su salvación para sus amados (judíos). Usted, Señor, no retendrá su misericordia.

Así que uno pueda pueda comprender el contenido de este terrible maldición-oración, es es a ser que que en tiempos tiempos existían hay que que tener habido diez distinguido y muy eruditos rabinos, quienes, como pueden puede puede con sus nombres en Rabino Bechai en sobre el Libros Libros de Moisés, fol. 53, col. 4, cerca el final de la Parashat *Mikkétz*, así como también como en el *Machzor*, debajo el título *Míncha schel jom kippur*, en una oración que comienza אלה אזכרה *Ellé eskerá*, eran llamados: *Rabino Simeón*, hijo de *Gamaliel*; *Rabino Ismael* el sumo sacerdote, hijo de *Elisa*; *Rabino Akkíva*, hijo de *José*; *Rabino Jehuda*, hijo de *Baba*; *Rabino Chanánja*, hijo de *Tardejon*; *Rabino Jeschéfabh* el escribano; *Rabino Eliezer*, hijo de *Dama*; *Rabino Channína*, hijo de *Chachínai*; *Rabino Chúzpith* el Intérprete; y *Rabino Eliezer*, hijo de *Schammúa*; y ellos son llamados por los judíos עשרה הרוגי מלכות *Asára harúge málchus*, es decir es decir, el diez que eran en a muerte por los Imperio Romano . Estos diez hombres son dicen que tener asesinado asesinados un otro otro por los romanos en

instigación

instigación

y

petición de *Sammael* ante Dios, y mediante el permiso así obtenido, pero con la condición de que *Sammael* se comprometiera por escrito a que el castigo y la venganza que por ello recaerían sobre él y su pueblo, el Imperio Romano, se reservaran para ellos; sobre lo cual está escrito lo siguiente en el libro *Emek hammélech*, fol. 85, col. 2, 3, en el capítulo 16 bajo el título *Scháar Kirjáth árba*: בכל עת צרה שמיצר לישראל תכף ננידה : עליו גזירה להנקם ממנו גזירות וצרות משונות זו מזו מדה כנגד מדה ובפרט כשנצבע דין מאת הקב"ה על עשרה הרוגי מלכות להשלים גזירה וגנב נפש מישראל ומכרן מות יומת וגו' ושמורה לו נקמה להנקם ממנו בעת שיפקוד יי' על צבא המרום במרום שנשחט הוא וכל שרי מלכות בטרום כגדיים וכבשים של יום הכיפורים. Y así dijo Rabí Ishmael, el gran sacerdote: Todas estas condiciones y todas estas advertencias lo permitieron y lo confirmaron en Samal, y él dijo: «Lo acepto y elegiré a estos diez

caballeros». Y dijo Rabí Ishmael, z"l: «¿Qué hizo esto, Ri'al Ye'ah? Los ejércitos de Dios de Israel en ese momento no tuvieron tiempo de decirle al escriba las grandes y terribles plagas y castigos que caerían sobre los malvados por el calor que se había acumulado sobre Samal, que aceptó todas estas condiciones, sino que inmediatamente él mismo tomó la pluma y escribió, y así escribió para el día del juicio final, que está por venir, y guardó para los malvados una nube que se levantará y se mantendrá sobre ellosן ותוריד שחי
עליה ששה חדשים על האדם והבהמה והכסף והזהב והפירות ועל כל כלי מתכות
ואחר כך תעלה ענן אחרת ותדחה חברתה ותעמוד במקומה ששה חדשים תוריד נגע
וצרעת וספחת ובהרת וכל מיני נגעים כולם על גפ"ם הרשעה עד שיגיע השעה שיאמר
אדם לחבירו הא לך גפ"ם הרשעה היא וכל אשר בה בפרוטה אחת ויאמר אליו איננה
מתבקשת לי : es decir, cada vez que ese (es decir, *Sammael*) azota a los israelitas en tiempos de angustia, se pronuncia inmediatamente un juicio contra él (por parte de Dios) para que se venguen de él mediante diversas persecuciones y tribulaciones, y le paguen con la misma moneda; y esto ocurrió en particular en el momento en que él había pedido al Dios santo y bendito que se juzgara a los diez que habían sido ejecutados por el Imperio (romano), con el fin de ejecutar el decreto (Éxodo 21:16, que dice:) «El que robe un alma de Israel y la venda, morirá sin remedio», etc.; y por esta razón se ha reservado la venganza, que se vengará de él en el momento en que el Señor visite al ejército de las alturas (es decir, el ejército elevado) en las alturas (sobre lo cual se puede leer en Isaías 24:21), en el sentido de que él y todos los príncipes del Imperio en las alturas (es decir, los setenta ángeles malvados que se dice que moran en el aire y gobiernan las setenta naciones del mundo, sobre lo cual trata en detalle el capítulo 18 de la primera parte) serán sacrificados como las cabras y los corderos del Día de la Expiación. Y del mismo modo, el sumo sacerdote rabino Ismael también dijo que todas estas condiciones y advertencias habían sido estipuladas con Sammael y que él había sido advertido por ellas, y que entonces dijo: Las acepto sobre mí; solo que se elija a estos diez héroes para mí (es decir, los diez rabinos antes mencionados). Además, el rabino Ismael, de bendita memoria, dijo: ¿Qué hizo Sahariel, el Señor de los Ejércitos, el Dios de Israel, en ese momento? No bastaba en ese momento con decirle al escriba que escribiera el gran y terrible y poderoso decreto y las plagas que iban a caer sobre la malvada Roma (pues la palabra גפי"ם *Gapim* significa, por la transposición del alfabeto א"תב"ש *Atbasch*, tanto como רומי *Romi*, es decir, Roma) a causa de la ira con la que Él (es decir, Dios) se llenó contra Sammael, que había asumido todas esas condiciones; más bien, el propio Sammael tomó inmediatamente la pluma y las escribió. Sin embargo, escribió de la siguiente manera: En el día venidero de la venganza que está reservado para la malvada Roma, una nube se levantará y se posará sobre

Roma, y traerá sobre ella, durante seis meses, úlceras sobre los hombres y los animales, sobre la plata y el oro, así como sobre los frutos y todos los recipientes de metal. Después de esto, otra nube se levantará y ahuyentará a la anterior, y permanecerá en su lugar durante seis meses, y causará plagas y lepra y sarna (o forúnculos) y ampollas y todo tipo de plagas que caerán sobre la malvada Roma, hasta que llegue el momento en que un hombre le diga a otro: Mire, aquí tiene la malvada Roma y todo lo que hay en ella por un penique; pero él le responderá: No lo quiero. Hasta aquí se extienden las palabras citadas del libro *Emek hammelech*. Lo mismo se encuentra también en el mencionado libro *Emek hammelech*, fol. 39, col. 4, en el capítulo 68 bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, y fol. 131, col. 1, al final del capítulo 11 bajo el título *Scháar réscha disér ánpin*; y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 53, col. 4, y fol. 54, col. 1, al final de la Parascha *Mikkétz*, así como en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 67, col. 3, en la Parascha *Vajélschef*; y de ello se desprende claramente lo que los judíos pretenden con su mencionada oración maldición, a saber, que invocan a Dios para que visite a la cristiandad con todo tipo de plagas terribles y la destruya.

En *Yom Kippur*, o Día de la Expiación, rezan, como se puede leer en el *Selichoth* de Fráncfort, fol. 75, col. 1, bajo el título *Lejózer schel jom Kippur*, en una oración que comienza así: אשפוך שיחי לפני צורי *Eschpóch schíchi lefanécha Zúri*, de la siguiente manera, dirigida a Dios: ריבה ריבנו וגאלנו. שבעתים השב לחיק מענינו. ותשמידם מחוללט. שנת שלומים לריב ציון. תקרא אל אלהים עליון. גאים הכניע כחורב בציון וגו׳ Es decir: Defienda nuestra causa y redímanos. Devuelva siete veces más a aquellos que nos afligen (es decir, a los cristianos, de quienes afirman, como se mostró en el capítulo quince de la primera parte, que son sus peores enemigos y les causan el mayor daño). ¡Persíguelos con ira y destrúyelos, oh nuestro Creador! ¡Oh Dios, Dios altísimo! Proclama un año de retribución para defender a Sión; humilla a los orgullosos, como el calor sobre una espiga reseca, etc. Además, en dicho día, bajo el título antes mencionado, rezan una oración que comienza con יי׳ אלהי רבת צררוני מנעורי *Adonái Elohaí rabbáth Zerarúni minneüraí*, como se puede ver en el tan mencionado *Selichoth* de Fráncfort, fol. 78, col. 1, de la siguiente manera: שפטה משפטי ונקום דם עבדיך. אשר שפכו בני נבל בעברה. סגור מתקוממי ושלח בם חרון אף זעם וצרה Es decir: Juzga mi causa y venga la sangre de tus siervos, que los hijos del Necio (es decir, de *Esau*, quien, como se informó en el capítulo dieciséis de la primera parte, es llamado Necio, con lo que se entiende a los cristianos, quienes, como se mostró en dicho capítulo dieciséis bajo el nombre veinticuatro que los judíos dan a los cristianos, son llamados el

pueblo necio y necios) han derramado en su ira. Destruye a los que se levantan contra mí y envía sobre ellos ira ardiente, furia y angustia.

Además, rezan en el día mencionado, como se puede ver en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 58, col. 2, bajo el título *Józer lejóm Kippur*, y en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, fol. 81, col. 2, bajo el título *Shacharit schel jom kippur*, de la siguiente manera: . פלטם מעומק שוחה . נפש נענה תבשר סליחה ולא יתקוממו יהיו כסוחה וגו׳ Es decir: Proclamen el perdón a las almas humilladas; líberenlas de las profundidades del abismo; y que nuestros adversarios sean erradicados, etc. Y en otra oración, que se encuentra en fol. 84, col. 1. 2. en la primera parte del *Machsor* de Praga bajo el título antes mencionado, y que comienza איומה בחר *Ajúma bachár*, rezan עשר קרנות שהולים בביתו ליקר, Es decir: Él (entiéndase: Dios) arrancaría de raíz los diez cuernos (es decir, la cristiandad, que se denomina así, como se ha mencionado en el capítulo 17 de la primera parte, en el nombre cuarenta y dos que los judíos le dan) para que pudiera honrar a aquellos que están plantados en Su casa (entiéndase: los judíos). A continuación viene otra breve oración, fol. 84, col. 2. en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, y fol. 60, col. 2. en el *Machsor* de Fráncfort, que comienza אך אתים בחין לפניך *Ach athim bechín lefanécha*, en la que piden a Dios de la siguiente manera: אך מגר מתקוממי צפוניך וגו׳ אך נשא זרע בחוניך וגו׳ Es decir: Destruye a los adversarios de los que están ocultos (es decir, los israelitas), etc. Levanta la semilla de los que han demostrado su valía, etc.

En el Día de la Expiación también suelen rezar una terrible oración, que se omite en los *Machzors* impresos, pero que ellos escriben en trozos de papel y colocan en el libro en el lugar que les corresponde, como yo mismo he visto. Esta oración maldita se menciona en el *Machzor* impreso aquí en Fráncfort del Meno en el año 1686 d. C., en *cuarto*, con la traducción al alemán, en el folio 131, columna 1, donde se lee: הגוים שני חסר כאן, Es decir: «La segunda (oración, que comienza con) *Haggójim* falta aquí», para indicar dónde pertenece en el libro de oraciones. La oración en sí, sin embargo, dice lo siguiente, como se puede ver en las anotaciones del Sr. Wülfer sobre el *Theriack*, *páginas 351* y *352*:

הגוים אימים ומוטים קדר ואדומים בלעם קלעם גמומים דמומים הגוים גומר ומגוג אשכנז ותוגרמים דכאם הכאם זעומים מוחרמים הגוים הגרים קטורים לוד וארמים וזכרם שכחם תתחת שמים הגוים זרח נחת מוים ושמים חרמם כרמסם שיתם שוממים הגוים טבח נחס ויתר דאומים יסרם הסירם מהיות אומים הגוים כפתורים כסלוחים לטושים ולצומים לפתם כפתם סעורם רשומים Los gentiles son brujos y hechiceros, y los romanos. Los golpearán y los destrozarán, y los

destruirán. Los gentiles son abuelos y abuelas, y los abuelos y los abuelos. Los arrancarán y los destrozarán, y los destruirán. הגוים פלשת ועמון אשור ועלומים צמתם המיתם תנם למלהומים הגוים קיר ומואב לודים וענמים רטשם נטשם דקים צנומים הגוים ששך ומדי וכיתים ולב קמים העבם העינם לאין הקומים

Es decir: destruyan y dispersen (es decir, erradiquen) a los paganos, a los gigantes malvados, a los kedarenos y a los edomitas (es decir, a los turcos y a los cristianos), para que sean exterminados y talados (es decir, aniquilados). Destruyan y golpeen a los paganos abominables y malditos (o malditos), Gomer y Magog, Ashkenaz y Togarma (de quienes se hace mención en Génesis 10:2-3). Castiguen a los paganos, a los hagarenos, a los keturaitas, a los lidios y a los arameos (o sirios), y hagan que sean olvidados bajo el cielo. Destruya, pisotee y arrasa a los paganos del linaje de Zerah, Nahath, los mizraitas y los shammaitas (de los que se puede leer en Génesis 36:13). Castigue a los paganos del linaje de Tebá, Gaham y los reumitas restantes (de los que se habla en Génesis 22:24), y elimínelos para que dejen de ser pueblos. Ataca a los paganos, los caftoritas, los casluhitas, los letushitas y los leummitas (mencionados en Génesis 10:14-15 y Génesis 25:3), y átalos para que sean arrastrados por el viento tempestuoso y el trueno. Dispersen y derriben a los paganos del linaje de Mibsam y Abdeel, y a los mishmaitas y dumaitas (mencionados en Génesis 25:13-14), y los reduzcan a pedazos. Arranque de raíz y destruya a los paganos del linaje de Seba, Havila, Sabteca y Raama (de quienes se puede leer en Génesis 10:7), para que se debiliten y se oscurezcan. Exterminen y maten a los paganos, los filisteos, los amonitas, los asirios y los elamitas, y entréguenlos a la destrucción. Golpeen (o destrozan) a los paganos de Kir, los moabitas, los lidios y los anamim (mencionados en Génesis 10:13), y déjenlos débiles y desnudos. Aborreced a los paganos, a los de Sesac (es decir, Babel), a los medos y a los chittitas (es decir, los italianos), y a los que se levantan contra nosotros: oscurecedlos para que no puedan levantarse de nuevo.

Este es el texto de la mencionada oración blasfema y malvada, en la que se aprecia claramente la disposición impía y desesperadamente malvada de los judíos, ya que maldicen a todos los pueblos de una manera tan terrible y desean su destrucción, algo que nunca ha hecho ningún pueblo bajo el sol.

Sin duda, el frívolo sinvergüenza *Rabbi Lippmann* intentó interpretar el asunto de manera diferente en su *Sépher Nizzáchon, página 194, número 349*, después de que un judío converso llamado *Pedro* se lo echara en cara; pero no es más que un astuto engaño, destinado a seducir a los ignorantes y crédulos. Después de exponer varias cosas que el converso *Pedro* le había planteado, escribe lo

siguiente sobre este asunto: והוסיף על חטאתו פשע ואמר בצומא רבא. אתם אומרים אימים זמזומים קרר ואדומים בלעם קלעם וכו' והנה אמרתי שאינו מבין הפשט. כי אין הדבר הפלה שהרי אין אנו אומרים אנא ה' בלעם קלעם וכו' אלא הדבר קבלה וצעקה וקאי על למעלה. כי סוף הפיוט שלפניו מסיים אנקתם אוון דופקי דלתותיך ואנו מבקשים שה"שיבין וישמע אנקתנו ואינו מפרש הצעקה או מה נעשה לנו על זה מסיים הפייטן ומפרש הצעקה בפיוט זה וקובל שהגויס אימים וזמזומים אומרים עלינו זה לזה בלעם קלעם לכן אנו מבקשים מלפני השם יתברך הצלה לפני זה ופיוט זה נתקן כמו דברי ירמיה שנאמר שבתם וקימתם הביטה אני מנגינתם. Es decir: «Él (*Pedro*) cometió un pecado tras otro y habló con gran sed (es decir, celo): Ustedes (los judíos) dicen: Destruyan y dispersen a los paganos, a los gigantes malvados, a los *kedarenes* y a los *edomitas*, etc. Pero vean, yo le respondí que él no entiende el significado claro de estas palabras, y que no es una oración en absoluto, porque nosotros no decimos: Oh Señor, destrúyalos y dispérselos, etc.; más bien, es un llanto y un lamento, y se refiere a lo que está arriba (es decir, en la conclusión de la oración anterior); porque la conclusión de la oración rimada anterior dice así: Escucha los suspiros o los llantos de los que llaman a tus puertas (es decir, los judíos que te invocan); y pedimos que el santo y bendito DIOS perciba y escuche nuestros suspiros (o llantos); pero el llanto, o lo que nos ha sucedido, no se explica, y por lo tanto el poeta concluye (su obra) y expone claramente el llanto en estos versículos, y clama que los paganos, los gigantes malvados, se dicen unos a otros contra nosotros (los judíos): Destruidlos (a los judíos) y dispersadlos (es decir, exterminadlos); por lo tanto, suplicamos al santo y bendito DIOS que nos libre de esto; y este versículo está inspirado en las palabras de *Jeremías*, donde se dice (Lam 3:63): «Mirad cómo se sientan y cómo se levantan; yo soy su canción». Estas son las palabras del malvado *Rabino Lippmann*.

De esto se desprende claramente cómo intenta tergiversar el asunto y convencerles de algo que va en contra de su propia conciencia y de su mejor criterio, como si el verdadero significado de las palabras hebreas fuera que las naciones del mundo cuyos nombres se mencionan en ellas desean tal mal a los judíos, y que por esta razón invocan a Dios para que los preserve de tal daño. Y según su relato, las palabras hebreas deben interpretarse de la siguiente manera: Los paganos, los gigantes malvados, los kedarenos y los edomitas (dicen:) destruyan y dispersen (es decir, a los judíos), para que sean destrozados y talados (es decir, exterminados). Los paganos Gomer y Magog, Ashkenaz y Togarma (dicen:) destrozad y golpead a los abominables y malditos (judíos), *etc.* Sin embargo, la falsedad de esta pretensión es evidente por el hecho de que en hebreo la palabra אומרים *omerim*, que significa «hablar», y el nombre «judíos» no aparecen en absoluto, y si esa fuera la

interpretación correcta, necesariamente se habrían tenido que añadir esas palabras, sin las cuales la interpretación resulta forzada. Asimismo, es falso que no se trate de una oración, sino más bien de una explicación e indicación del clamor mencionado al final de la oración anterior, ya que se trata sin duda de una oración, y de hecho de una oración distinta, en la que invocan a Dios para que destruya a todas las naciones, como demuestra la traducción, y no puede relacionarse en absoluto con la oración anterior. De lo que ya se ha expuesto anteriormente se desprende con suficiente claridad cómo los judíos suelen maldecir a otras naciones, y en particular a los cristianos, de la manera más impía; ¿cómo podrían entonces interpretarse unas palabras tan claras como algo distinto de maldiciones judías contra todas las naciones, dado que no pueden entenderse de otra manera? Los judíos tampoco lo incluirían en sus libros de oraciones si no estuvieran convencidos en su conciencia de que se trata de una oración maldita contra los cristianos y todas las naciones, y si no la temieran por esa misma razón.

La afirmación fraudulenta del *rabino Lipmann* también es irrefutablemente evidente a partir de la oración que sigue inmediatamente a la mencionada oración maldición, y que se encuentra en el *Machsor* impreso aquí en Fráncfort en el año 1686 d. C., con la traducción al alemán, *pagina* 131, y en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, fol. 101, col. 1; pues en ella se menciona además la destrucción de las naciones, y las palabras de principio a fin dicen lo siguiente:

וּבְכָל תּוֹקֶף יֵאָמֵן עִזּוּ הוֹלוֹלֶךָ . שַׁלּוֹת שׁוֹדְדִים וְשַׁאֲנוּתָם בְּהֵילוּלֶךָ : וּבְכָל רֶגֶשׁ יוּמְתַק סוֹד אֱמוּנֶיךָ . קַרְנוֹת צַדִּיקִים בְּרוֹמְמָךְ בְּאַרְמוֹנֶיךָ . וּבְכָל צַעַר יָפוּזוּ וְיִכּוֹרְכוּ לְכְבֹדֶךָ : פְּאוֹת בּוֹגְדִים סָאֲרֶץ בְּאַבְדֶךָ . וּבְכָל עוֹצֶם יוֹשֶׁר שִׁיר לְעֻלֶּךָ . סְגוּלֶיךָ מִמַּחַץ מָכְתָּם בְּהִתְעִילֶךָ . וּבְכָל נְפוּת יְוֻעַם זֶמֶר לְגַדְלֶךָ . Los reyes de la tierra se honran en su presencia. Y en todas las lenguas se exaltará su nombre solo. כַּת נִטְעֶךָ בֶּטַח בְּבִדֶךָ . וּבְכָל יָד יְהוּד שִׁמְךָ צִלְצוּלֶךָ . טִירַת טְמֵאִים מֵחוֹסֶן בְּנִצָּלֶךָ . וּבְכָל חַנָּה וְסִיעַ קוֹטֵף וְשׁוֹבְכֶךָ . זֵרוּיֶיךָ לְרִבְבוֹת אַלְפֵיהֶם בְּהַשְׁיבֶךָ . Y en todo y en todos, reinarán Su Señoría y Su Unicidad. Multitud de tiranos serán destruidos en Su poder. Y en todo camino, se manifestará Su poder. גּוֹיֶיךָ בְּשִׂמְחָךְ בְּיַחֵל לָךְ . וּבְכָל בִּרְכוֹת אמונך נעורינו כנשר כחדש יִתְרוֹמֵם שֵׁם קָדְשֶׁךָ . אֲמֵינָךְ : Es decir: Y la fuerza de Su alabanza se confirmará con todo poder, cuando convierta el estado tranquilo y pacífico de los saqueadores (es decir, las naciones del mundo que nos roban) en lamentos. Y en cada gran asamblea (de los israelitas, en las sinagogas) se celebrará un dulce consejo por parte de Sus fieles (los judíos), cuando usted levante los cuernos de sus justos en sus palacios. Y a cada paso habrá saltos y brincos para honrarle, cuando usted destruya a los príncipes de los transgresores (es decir, las naciones del mundo) de la tierra. Y con todas las

fuerzas se cantará una canción de alabanza a Usted, cuando cure a su pueblo peculiar de las heridas de sus lesiones. Y en todas las regiones (o tierras) habrá dulces cantos para glorificarle, cuando derribe a los reyes de la tierra de su gloria. Y con todas las lenguas solo se exaltará su nombre, cuando haga que la rama de su plantación (es decir, los israelitas) habite en seguridad sola. Y en cada lugar se tocará el sonido de sus címbalos con cada mano, cuando despoje a los palacios de los impuros (es decir, los cristianos y otras naciones) de sus riquezas. Y en todas partes donde los israelitas acampen o viajen, se levantará y volverá de nuevo, cuando traiga de vuelta a sus dispersos por decenas de miles (a la Tierra Prometida). Y en todos los sentidos se hablará de la fuerza de Su ejército, cuando alegre a Su pueblo (es decir, a los judíos), que deposita su confianza en Usted. Y en todos los lugares se reconocerá como rey el dominio de Su unidad, cuando erradique a la multitud de los violentos para destruirlos. Y Su santo nombre será exaltado con todo tipo de bendiciones, cuando renueve la juventud de Sus fieles como un águila. Hasta aquí llegan las palabras de esta oración. Ahora bien, al igual que se entiende que la destrucción y el exterminio mencionados en ella se refieren a los cristianos y a otras naciones del mundo, y no a los judíos, también las terribles maldiciones mencionadas en la oración anterior se aplican a esas naciones, y no a los judíos. Los propios judíos, a quienes he presentado esta oración, también me han admitido personalmente que está dirigida contra todas las naciones del mundo.

La veracidad de esto también se ve claramente en otra oración que suelen recitar en el Día de la Expiación, que ha sido omitida por completo en los nuevos *Machzors* por temor a los cristianos, pero que figura de forma bastante incompleta en la primera parte del *Machzor de Praga*, fol. 101, col. 2, inmediatamente después del pasaje anterior; en ella se menciona la caída de los dominios de todos los pueblos, y sus palabras, como se puede ver en las anotaciones del Sr. *Wülfer* sobre el *Theriack judío, página 349*, dicen lo siguiente: מלכותם באבדך עובדי פסילי נסכים תיכון מלכותך מלך מלכי המלכים מלכותם בבלעך בוטחי הבל העתוים שמים וארץ שבחך יהו מביעים מלכותם בנרעך מקימי אשרים וחמנים רוממותך יקראו בגרון המונים חמונים מלכותם בדכאך דורשי קטב תוהו ובעלים קדושה ועוז תיסד כפי עוללים מלכותם בהרסך המתהללים באלילים צדקתך יגידו באיים אל אלים מלכותם בוובחך המטהרים והמתקדשים פאר מלוכה ינחלו נטעי כנת קדושים מלכותם בעמק שטי כזב פוני אל רחבים עילוי כבוד שמך יהנו כל באהבים Su reino en su cuerda, los que hacen obras justas. La historia de sus obras en el campo, los que cantan con alegría. Su reino en su trono, los que hacen obras justas. La dulzura de su palabra, los que se llenan de alegría. Su reino en su mano, los que se inclinan ante el peso de la fatiga. Se inclinan ante usted todos los seres, los que hacen el amanecer y la

fatiga. מלכותם בבלותך לנער רשעים מארץ לכן במלכו ישמחו השמים ותגל הארץ : Es decir: Cuando Tú, oh Rey de todos los reyes, destruyas por completo el reino de aquellos que sirven a imágenes fundidas, entonces Tu reino será establecido. Cuando derroques el reino de aquellos que confían en la vanidad y el error, entonces el cielo y la tierra proclamarán Tu alabanza. Cuando arranques de raíz el reino de aquellos que erigen bosques y imágenes del sol, entonces grandes multitudes de personas clamarán tu majestad a pleno pulmón. Cuando destroces el reino de aquellos que buscan la destrucción, la vanidad y *Baal*, entonces establecerás la santidad y la fuerza, como si fuera de la boca de los niños pequeños. Cuando derroques el reino de aquellos que se jactan de sus ídolos, entonces los hombres proclamarán tu justicia, oh Dios, entre las islas, ante los poderosos. Cuando castigues el reino de aquellos que se purifican y santifican a sí mismos (es decir, los turcos y los cristianos, como se ha demostrado en el capítulo XI de la primera parte), entonces las plantas de la rama de los santos (es decir, los judíos) heredarán la corona real. Cuando aborrezcas el reino de aquellos que se vuelven hacia las mentiras y se inclinan hacia los orgullosos, entonces todos alabarán y honrarán tu nombre por amor. Cuando destruyas el reino de aquellos que se inclinan ante la obra de los artesanos, entonces los que hablan romperán en canto, relatando tus obras. Cuando barras el reino de aquellos que colocan sus ídolos hechos con articulaciones sobre bestias de carga, de modo que se cansan de llevar la carga, entonces las tierras se llenarán de la placidez del conocimiento de Tu palabra. Cuando rechaces el reino de aquellos que se inclinan (ante los ídolos) que están cargados (sobre animales) de modo que se cansan bajo el peso, entonces toda la carne se postrará ante Ti, oh Creador del amanecer y de la oscuridad. Cuando destruyas su reino y sacudas a los malvados de la tierra (es decir, los arranques de raíz), entonces los cielos se regocijarán y la tierra se alegrará cuando reines. Estas son las palabras de la oración. Así como aquí solo se habla de la destrucción y aniquilación de todos los reinos de los pueblos de la tierra, y de la caída de dichos pueblos, también en la mencionada oración maldición solo se trata del exterminio y la aniquilación de todos los pueblos, lo cual los judíos esperan con angustia, pero en vano.

Más allá de lo anterior, están acostumbrados en el Día de la Expiación, como se encuentra en la primera parte del *Prager Machsor* fol. 124, col. 2, bajo el título *Musaph schel jom kippur*, en una oración que comienza אורך תזריח לחשיכה *Orechá tasríach lachaschécha*, a invocar a Dios de la siguiente manera: פצנו משאון גלים : צולה תחריב באפך . קומה בחרונך על גאים . רומה בעוך ורומם שפלים . שבור זרוע מלכות רשע : es decir, «Líbranos del rugido de las olas; seca las profundidades con Tu ira; levántate en Tu furor contra los

orgullosos; exáltate en Tu poder y eleva a los humildes; rompe el brazo del reino malvado» (es decir, de la cristiandad, como se ha indicado en el capítulo diecisiete de la primera parte, bajo el undécimo nombre que se le da). Lo mismo se encuentra también en el *Machzor*, fol. 165, col. 1, impreso aquí en Fráncfort con la traducción al alemán en el año 1686 d. C., pero en lugar de מלכות רשע *Malchuth réscha*, es decir, «del reino malvado», aparece מלכות רשעים *Malchúth reschaím*, es decir, «del reino de los malvados»; y en el Machsor, igualmente impreso aquí en Fráncfort en el año 1690, esas palabras se han omitido por completo por temor.

El día antes del Día de la Expiación, los hombres judíos suelen sacrificar un gallo, y las mujeres una gallina, preferiblemente no roja sino blanca, siempre que puedan conseguirla. En su opinión, estos animales deben cargar con sus pecados y morir en su lugar. Dicho gallo o gallina se llama כפרה *Cappóro*, es decir, expiación. A este respecto, se escribe lo siguiente en el *Sepher minhágim* alemán-hebreo, impreso en Dürenfort en el año 1692, fol. 37, col. 2, bajo el título ערב יום כפור *Eréf jom kippur*: מן פֿלעגט כפרות צו מאכן • אן נערט אן האן אן אן מאן • אונ' אן הון צו איינר פֿרוי • אונ' פֿאר אן פֿרוי דיא שוואנגר איז נעמט אן האן • אונ' אן הון פֿאן וועגן דעס קינד וועגן • דער בעל הבית מאכט פֿר זיך • El que está delante de su casa • Entonces el gran sacerdote se purifica y se pone delante de su casa • El que está delante de todo Israel • אונ' דאס איז דער סדר פֿון דען כפרות • ער נעמט דען האן פֿון זיין האנט אונ' זאגט די פסוקים : אולים מדרך פשעם ומעונותיהם יתענו • ויזעקו אל יי' בצר להם וממצוקותיהם יצילם : ישלח דברו וירפאם וימלט משחיתותם • יודו לי' חסדו ונפלאותיו לבני אדם • ויזבחו זבחי תודה ויספרו מעשיו ברנה • אב' יש עליו מלאך מליץ אחד מני אלף להגיד לאדם ישרו ויחננו ויאמר פדעהו מרדת שחת מצאתי כפר • אונ' שחיינ'ט דים כפרה דרייא מאל אום דען קאפֿף אונ' זאגט צו פיטס בקי זו חילופתי • זה תמורתי • זה כפרתי • זה התרנגול ילך למיתה ואני אלך לחיים טובים עם כל ישראל אמן וגו' : es decir, se suele hacer *Cappóros*, es decir, expiaciones: se toma un gallo para un hombre y una gallina para una mujer, y para una mujer embarazada se toma un gallo y una gallina, por el niño. El cabeza de familia lo realiza primero por sí mismo, luego por su familia; pues el Sumo Sacerdote también hacía expiación primero por sí mismo, luego por su familia y, finalmente, por todo Israel. Sin embargo, esta es la práctica de los *Cappóros*, o expiaciones: toma el gallo en su mano y recita estos versículos (del Salmo 107:17, 13, 20, 21): «Los necios son afligidos por sus transgresiones y por sus iniquidades. Entonces claman al Señor en su angustia, y Él los libra de sus tribulaciones. Él envía Su palabra y los sana, y los rescata de su destrucción. Que estos den gracias al Señor por Su bondad y por Sus maravillas ante los hijos de los hombres, y ofrezcan sacrificios de acción de gracias, y relaten Sus obras con alegría». (Y de Job 33:23-24:) «Pero

si hay para él un ángel, un defensor, uno entre mil, que declare al hombre su rectitud, entonces Él (Dios) le muestra su gracia y dice: Libradlo, para que no descienda a la destrucción, porque he hallado una expiación». Y balancea el *Cappóro* (es decir, el gallo) tres veces alrededor de la cabeza, y dice cada vez: «Este es mi intercambio (o: en mi lugar); este está en mi lugar; este es mi *Cappóro*, o expiación. Este gallo irá a la muerte, pero yo, junto con todo Israel, iré a la vida buena (es decir, la bendita). Amén, etc.». Sobre este tema, también se puede consultar el libro de oraciones impreso aquí en Fráncfort en cuarto, fol. 28, col. 1. 2.

Cuando un judío pobre no puede comprar un gallo, busca a un cristiano al que pueda cargar con sus pecados, sobre lo cual el judío converso *Ferdinand Hess*, en el capítulo 7 de la segunda parte de su *Judengeissel*, escribe lo siguiente: Aquellos judíos que son tan pobres que no pueden comprar un gallo salen corriendo temprano por la mañana a la carretera hasta que encuentran a un cristiano, al que le dan tres o cuatro peniques y le preguntan si quiere ser su *Cappóro*, es decir: yo debo morir y he pecado; vaya al infierno en mi lugar, para el perdón de mis pecados, y muera en mi lugar. Y así nos maldicen a los cristianos con la maldición כפרה מיתה משונה *Cappóro míso meschúnno*, es decir: Debe ir a la muerte por mi pecado y morir; lo que significa que los tres o cuatro peniques pueden transferir sus pecados, que se acumulan pesadamente sobre ellos, al cuello del cristiano, que debe cargar con el pecado por ellos y expiarlo y sufrir por él. Exactamente lo mismo escribe también el converso *Victor von Carben* en el capítulo 16 de su pequeño libro sobre los judíos. Del mismo modo, el erudito Johann Jacob Schudt, debidamente nombrado vicerrector del Gymnasium aquí en Fráncfort, informa en su Compendio historiæ Judaicæ, p. 553, que él mismo fue testigo en Hamburgo de que los judíos habían hecho esto, lo cual también me contó personalmente en una conversación.

Que esto debe ser cierto se deduce razonablemente del hecho de que los judíos creen que las otras naciones, y en particular los *edomitas*, por quienes entienden a los cristianos, deben cargar con sus pecados y expiarlos. Por lo tanto, está escrito en el libro *Zerór hammór*, fol. 14, col. 4. en la *Parascha Toledóth Nóach* de la siguiente manera: השם רחום וחנון ומרחם על ישראל ואף על פי שיחטא האדם אינו רוצה השם להלקותו בעצמו אלא תולה הקללה והיסורים באחרים לכפר על בניו es decir, Dios es misericordioso y clemente, y tiene compasión de Israel; y aunque el hombre peca, Dios no desea castigarlo Él mismo, sino que deja que la maldición y los castigos recaigan sobre otros, para que Sus hijos puedan reconciliarse. Y en el folio 152, columna 3, del libro mencionado, en la *Parascha Nizzayim*, *Veétten adam tachtécha uleümmím*

táchath nafschécha, es decir, «Por lo tanto, daré hombres en su lugar, y pueblos por su alma», se lee así: וְאֶתֵּן אָדָם תַּחְתֶּיךָ וּלְאֻמִּים תַּחַת נַפְשֶׁךָ : וְאֶתֵּן אֲדוֹם תַּחְתֶּיךָ אָמְרוּ זְכִרוֹנָם לִבְרָכָה אַל תִּקְרֵי אָדָם אֶלָּא אֱדוֹם : וּלְאֻמִּים תַּחַת נַפְשֶׁךָ בְּאוֹמְרוֹ וּלְאֹם מִלְּאֹם יֶאֱמָץ . כִּי אַחַר שֶׁזֶּה הָאִישׁ חָטָא וְנִגְזְרָה עָלָיו גְּזֵירָה הַקָּבָ"ה מְבַטֵּל אֶת הַגְּזֵירָה מֵאִישׁ זֶה אַחַר שֶׁהוּא אִישׁ חָדָשׁ וְהוֹפֵךְ הַגְּזֵירָה עַל אִישׁ אַחֵר חוֹטֵא מִזַּרַע אֱדוֹם בְּעָנְיָן שֶׁהַשָּׂטָן לֹא יְקַטְרֵג עַל זֶה הָאִישׁ : es decir, (nuestros rabinos) de bendita memoria dicen (refiriéndose a las palabras) *Veétten adam tachtécha*, es decir, «Por lo tanto, daré hombres en su lugar», no lea *adam*, es decir, «hombres», sino más bien *Edom*, es decir, *edomitas* (por quienes se entiende a los cristianos; y las palabras) «y pueblos por su alma» significan lo mismo que (las palabras de Génesis 25:23) «y un pueblo será más fuerte que el otro» (que se dicen de Jacob y Esaú, o de sus descendientes). Porque cuando un hombre ha pecado y se le ha dictado sentencia, el Santo Dios Bendito anula esa sentencia para que no recaiga sobre ese mismo hombre, después de que él (a través del arrepentimiento) se convierta en un hombre nuevo, y la vuelve contra otro hombre pecador de la descendencia de *Edom* (es decir, contra un cristiano), para que Satanás no pueda acusar a ese hombre (penitente). Y en el folio 92, columna 2, del libro antes mencionado *Zerór hammór*, está escrito en la Parascha *Vajikra* lo siguiente: כְּשֶׁהַקָּבָ"ה הוֹפֵךְ הַגְּזֵירָה מֵעַל אִישׁ פְּרָטִי הוּא מַזְמִין לְמִדַּת הַדִּין בְּמָקוֹם זֶה הָאִישׁ הַחוֹטֵא אִישׁ אַחֵר בָּא מֵאֱדוֹם וּבוֹ מִתְקַיֶּימֶת הַגְּזֵירָה בְּאוֹפֶן שֶׁיִּהְיֶה זֶה תַּחַת זֶה : es decir, cuando el Santo Dios Bendito aparta un juicio de un hombre en particular, Él designa, de acuerdo con el atributo de la justicia, en lugar de este hombre pecador a otro hombre que desciende del linaje de *Edom*, sobre quien se cumple el juicio, de modo que este ocupa el lugar de aquel.

Se puede encontrar más información al respecto en el libro *Emek hammelech*, fol. 39, col. 4, y fol. 40, col. 1, en el capítulo 68 bajo el título *Schâar ólam hattóhu*, y fol. 125, col. 2, en el capítulo 8 bajo el título *Schâar réscha disér ánpin*. Y en el pequeño libro *Schschechâth léket*, se enseña en el número 3, bajo el título *Maschíach uthechiáth hamméthim*, así como en el Jalkut Schimóni sobre Isaías, fol. 58, col. 1, número 366: הַקָּבָ"ה נוֹטֵל כָּל עֲוֹנוֹתֵיהֶם שֶׁל יִשְׂרָאֵל וְנוֹתְנָם עַל עֵשָׂו הָרָשָׁע : es decir, el Dios santo y bendito toma todos los pecados de los israelitas y los pone sobre el malvado Esaú (es decir, la cristiandad). Por lo tanto, en el mencionado Jalkut Schimóni sobre los cinco libros de Moisés, fol. 276, col. 4, número 885, se lee: בְּשָׁעָה שֶׁיִּשְׂרָאֵל חוֹטְאִין אֻמּוֹת הָעוֹלָם לוֹקִין : es decir, en el momento en que los israelitas pecan, las naciones del mundo son castigadas. Y en el *Jalkut chádasch*, fol. 19, col. 4, número 15, bajo el título *Ummóth haólam*, se lee lo siguiente: בשביל שחוטאים ישראל אף האומות לוקין. אמר רבי יהושע בן לוי אלו היו יודעין האומות שהן לוקין

כשחוטאים ישראל היו מעמידים שני שומרים לכל אחד מישראל שלא יחטא: es decir, debido a que los israelitas pecan, las naciones también son castigadas. El rabino *Jehóschcha*, hijo de *Levi*, ha dicho: si las naciones supieran que son castigadas cada vez que los israelitas pecan, pondrían dos guardias junto a cada israelita para evitar que pecara.

De esta manera, se dice que el emperador romano *Lupino* fue ejecutado y quemado en lugar del rabino *Chanánja*, hijo de *Tardejon*; sobre lo cual se lee lo siguiente en el libro *Emek hammélech* fol. 40, col. 1. en el capítulo 68, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*: א"ר טו לי סוריאל שר הפנים ידידי אומר לך מה עשה זהריאל יי' אלהי ישראל. באותו שעה צוני לירד למטה וירדתי וטרדתי את לופיינוס דמ"חג מהיכלו שהיה ישן בו בלילה והולכתיהו בבית האסורין שישב בו רבי חנניא בן תרדיון לקחת חזירים וכלבים. Y metí a Rabí Janina ben Teradion en su salón, donde estaba sentado y decía maravillas en la casa de estudio y enseñaba la Torá a los abuelos de Israel, y cambié la imagen de su cabeza para que les pareciera a ellos como Rabí Janina ben Teradion, y él y Rabí Najunia ben Hakana le cortaron la cabeza. Y la esposa de Rabí Hanania, la esposa de Demag, y la hija de Demag, se convirtieron en la hija de Rabí Hanania ben Teradion, y Rabí Hanania ben Teradion se casó con la hija de Demag y reinó como rey sobre la maldad en forma de Lufayno Demag.Chag Shisha Hadashim y mató en ellos a seis mil Tzrif"ti mil Tzrif"ti en cada mes y después se fue con sus amigos vivos arriba en santidad y pureza y pusieron a Lufeyano en forma de Rabí Hanania ben Tardión ante Gaf"m la maldad y lo agarraron y lo tiraron y lo arrojaron al fuego. ומי הוא שהטילו באש תחת רבי חנניא לופיינוס והלא חתכו את ראשו אלא אחר שהמיתוהו חזרו והחיו אותו בית דין של מעלה ותפשוהו צג"פ"מי והשליכוהו באש: Es decir: Rabí *Ismaël* dijo: *Súriel*, el príncipe del rostro, me dijo: mi querido amigo, le contaré lo que *Sahániel*, el Señor, el Dios de Israel, hizo en ese mismo momento (cuando el emperador romano *Lúpinus* quiso dar muerte al rabino *Chanánja*, hijo de *Tárdejon*). Él me ordenó que bajara (del cielo), y cuando bajé, expulsé al emperador (pues דמ"חג significa, según *Athbasch*, lo mismo que קיסר, *Késar*, es decir, emperador) *Lúpinus* fuera de su palacio, en el que dormía por la noche, y lo llevé a la prisión en la que se encontraba el rabino *Chanánja*, hijo de *Tárdejon*, para recibir a los cerdos y los perros; y llevé al rabino *Chanánja*, hijo de *Tárdejon*, a ese mismo palacio, él que decía cosas maravillosas en la escuela y enseñaba la Ley a los héroes de Israel. E intercambié la forma de sus cabezas, de modo que el emperador *Lúpinus* les apareció a ustedes (es decir, a los romanos) como si fuera el rabino *Chanánja*, hijo de *Tárdejon*; y él (el rabino *Chanánja*) y el rabino *Nechúnja*, hijo de *Káneh*, le cortaron la cabeza. Pero la esposa del rabino *Chanánja* fue intercambiada con la consorte del emperador, y la hija del emperador con la

hija del rabino *Chanánja*, hijo de *Tárdejon* (de modo que cada una apareció y fue tomada por la otra en su forma exterior). Y el rabino *Chanánja*, hijo de *Tárdejon*, se puso la corona imperial y reinó como rey sobre la malvada *Roma*, en la forma del emperador *Lupino*, durante seis meses, y mató en esos seis meses a seis mil príncipes (pues la palabra צריפטמי, *Zariftemi*, significa según *Athbasch* lo mismo que הגמונים, *hegmónim*, es decir, príncipes y altos comandantes), mil príncipes cada mes. Después de esto, fue llevado vivo al cielo con sus compañeros en santidad y pureza; pero *Lupino* fue llevado ante la malvada *Roma* en la forma del rabino *Chanánja*, hijo de *Tardejon*, capturado y arrojado al fuego. ¿Quién lo arrojó al fuego? ¿No le habían ya cortado la cabeza (y con ello le habían matado de tal manera que no podía ser ejecutado por segunda vez)? Después de haber sido asesinado, el tribunal supremo (celestial) lo devolvió a la vida, y los romanos (pues זגפימי, Zagpimi, significa por Athbasch הרומים, harómim, es decir, los romanos) lo capturaron y lo arrojaron al fuego. Estas son las palabras del libro *Emek hammélech*, y lo mismo se encuentra también en el *Sepher Júchasin* fol. 31, col. 2., y está tomado del *Medrasch*. Según el contenido de esta fábula, por lo tanto, se dice que el emperador *Lupino* fue quemado en lugar del rabino *Chanánja*.

También se lee en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 62, col. 2, que un cierto romano fue asesinado en lugar del *rabino Eliezer*, y las palabras allí dicen lo siguiente: רבי אלעזר על לבית הכסא אתא ההוא רומאי דחקיה קם רבי אלעזר ונפק אהא דרקונא שמטיה לכרכשיה קרי עליה רבי אלעזר ואתן אדם תחתיך אל תקרי אדם אלא אדום Es decir: *Rabí Eliezer* entró en un retrete, y cuando un romano también entró y lo empujó (o lo empujó), *Rabí Eliezer* se levantó y salió; entonces vino una serpiente y le arrancó el recto (al romano) (deslizándose dentro de su cuerpo y matándolo, como se explica en el *Jalkut Schimóni* sobre *Isaías*, fol. 50, col. 3, número 316). Entonces el *Rabino Eliezer* le gritó (y dijo, está escrito en Isaías 43:4): «Por lo tanto, daré a *ádam*, es decir, al hombre, en su lugar»; lea (sin embargo) no *ádam*, es decir, hombre, sino *Edom*, es decir, edomita.

Puesto que los judíos imaginan así que los *edomitas*, por quienes entienden a los cristianos, deben cargar con sus pecados y sufrir el castigo por ellos, invocan a Dios en una breve oración que comienza: תפן באין פיד טיח רפשינו *Téfen beón pid tiach riffchénu*, y que se encuentra bajo el título *Józer lepharascháth schekalím*, fol. 12, col. 2. en el grueso *Thephilla*, y en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 4, col. 2., de la siguiente manera: תקרא דרור : כמאז בו להחפישנו • תת המון גוים תחת נפשנו Es decir: Proclamen la libertad como en tiempos pasados, para liberarnos (del cautiverio) y dar a la multitud de las naciones en nuestro lugar (es decir, como se puede ver en el

Commentario al respecto en el mencionado *Machsor* de Praga: התום לסבול הרעה המעוהדה לבא עלינו Es decir: Que ellos soporten la desgracia que está preparada para caer sobre nosotros). Además, en el mencionado *Machsor* de Praga, en el cuarto folio citado, col. 2., en el *Commentario* sobre las palabras כפרם להדבר *Cofrám lehádber*, que se leen en la oración que comienza: קצובה היא זאת וגו' *Kezúva hi soth, etc.*, está escrito lo siguiente: : כפרם להדבר אומות העולם ינגפו בדבר והם כפרתן של ישראל שנאמר נתתי מצרים כפרך וגו' Es decir: (Las palabras) *Cofram lehádber*, (que significan) matar su expiación (la de los israelitas) con la pestilencia, significan que las naciones del mundo serán golpeadas por la pestilencia y serán el *Cappóro*, es decir, la expiación de los israelitas, como se dice (Isaías 43:3): He dado a Egipto como su expiación, *etc.* Más allá de esto, dicen en una oración que comienza אז מאז ומתת נגו' *As meas sammótha &c.*, que se encuentra bajo el título antes mencionado *Józer lepharascháth schekalím*, en el grueso *Tefillah* fol. 11, col. 3. 4. y en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 3, col. 2. y fol. 4, col. 1, de la siguiente manera: כפרם בץ תת לאומים משאת Es decir: Él (es decir, Dios) ha dicho que entregaría a las naciones al fuego como expiación (entiéndase: de los israelitas); palabras que se explican en el *Commentario* del *Machsor* de Praga de la siguiente manera: דבר הק"בה לתת אומות העולם • תחת ישראל בשריפה שנאמר ונתתי כפרך מצרים כוש וסבא תחתיך : בגיהנם Es decir: El Santo, bendito sea Él, ha dicho que entregaría a las naciones del mundo, en lugar de los israelitas, al fuego del infierno, como está escrito (Isaías 43:3): He dado a Egipto como ofrenda de rescate (o expiación) por ustedes, a los moros y a los sabeos en lugar de ustedes.

En el tercer libro de *Moisés*, en el *capítulo 16, versículo 5, etc.*, está escrito que Dios ordenó que en el Día de la Expiación se tomaran dos cabras para el sacrificio, y que se ofreciera la que le tocara en suerte; sin embargo, sobre la cabeza del otro, el sumo sacerdote Aarón debía imponer sus manos y confesar todos los pecados y transgresiones de los hijos de Israel, colocarlos sobre su cabeza y enviarlo al desierto por medio de un hombre, junto con esos pecados. Sin embargo, la forma en que se llevaba a cabo la confesión y el reconocimiento de los pecados nos la muestra el tratado talmúdico *Yoma*, fol. 66, col. I, con estas palabras: בא לו אצל שעיר המשתלח וסומך שתי ידיו עליו ומתודה וכך היה אומר אנא השם חטאו עוו פשעו לפניך עמך בית ישראל אנא השם כפר נא לחטאים ולעוונות ולפשעים שחטאו ושעוו ושפשעו לפניך עמך בית ישראל ככתוב בתורת משה עבדך לאמור כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאותיכם לפני ה׳ תטהרו והכהנים והעם עומדים בעזרה כשהיו שומעין שם המפורש שהוא יוצא מפי כהן גדול כורעים ומשתחוים ונופלין על פניהם ואומרים ברוך כבוד מלכותו לעולם ועד: Es decir: cuando él (es decir, el sumo sacerdote) llegó al

macho cabrío que debía ser enviado (al desierto), puso ambas manos sobre él e hizo la confesión, y dijo así: ¡Oh Señor! Tu pueblo, la casa de Israel, ha pecado, transgredido y ofendido ante Ti. ¡Oh Señor! Expiá ahora sus pecados, transgresiones e infracciones, que su pueblo, la casa de Israel, ha cometido ante usted, como está escrito en la ley de su siervo *Moisés*, donde se dice (Lev 16:30): Porque en este día él (es decir, el sumo sacerdote) hará expiación por ustedes, para purificarlos de todos sus pecados. Ante el Señor serán limpios. Los sacerdotes y el pueblo estaban en el atrio, y cuando oyeron el *Schem hammephorásch* (es decir, el nombre de Dios, Jehová), que salió de la boca del sumo sacerdote, se inclinaron y se postraron, y cayeron sobre sus rostros, y dijeron: Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino por los siglos de los siglos. A continuación, la cabra fue entregada al hombre que tenía que llevarla al desierto; y cuando llegó al lugar señalado, en una alta montaña, en un acantilado escarpado, empujó a la cabra hacia atrás por el acantilado, de modo que cayó y se hizo pedazos antes de llegar a la mitad de la montaña, como se puede ver en el folio 67, columna I del tratado *Yoma* antes mencionado.

Se supone que los judíos ofrecían cada año esta cabra como regalo al diablo supremo *Sammaël*, su mayor enemigo y acusador ante Dios, con el fin de que no se opusiera a ellos ni los acusara ante Dios; sobre lo cual está escrito en el capítulo 46 de los Capítulos del *Rabino Eliezer* lo siguiente: רבונו של עולם על כל אומות העולם נתה לי רשות על ישראל אין אתה נותן לי רשות אמר לו הרי יש לך רשות עליהן ביום הכפורים אם יש להם חטא ואם לאו אין לך עליהן רשות לפיכך נותנין לו שוחד ביום הכפורים שלא לבטל קרבן של ישראל שנאמר גורל אחד ליהו׳ וגורל אחד לעזאזל . El destino del Santo, bendito sea, es el sacrificio, y el destino de Azazel es el chivo expiatorio y todos los pecados de Israel sobre él, como está escrito: «Y el chivo llevará sobre sí todos sus pecados». Vio que no había pecado en ellos en el Día de la Expiación y dijo ante él: «Señor del universo, usted tiene un pueblo en la tierra como los ángeles en el cielo». Los ángeles no tienen pies, así como Israel no tiene pies en el Día del Perdón. Los ángeles no comen ni beben, así como Israel no come ni bebe en el Día del Perdón. Los ángeles están libres de todo pecado, así como Israel está libre de todo pecado en el Día del Perdón. Los ángeles no tienen paz entre ellos, así como Israel no tiene paz entre ellos en el Día del Perdón. Y el Santo, Bendito sea Él, escucha el testimonio de Israel de su acusador y expía el altar, los sacerdotes y toda la congregación, desde el mayor hasta el menor, y expía el Santuario Sagrado. Es decir: El día en que se entregó la Ley, *Sammaël* le dijo al santo y bendito Dios: «¡Oh, Señor del mundo! Usted me ha dado poder sobre todas las naciones del mundo, pero sobre los israelitas no me ha dado ningún poder». Él le respondió: «Mira, te doy poder sobre ellos en el Día de la

Expiación (que los judíos llaman el día largo), cuando se encuentra un pecado entre ellos; pero si no, no tendrás poder sobre ellos». Por esta razón, los israelitas le dan un regalo (a saber, la cabra) en el Día de la Expiación, para que no anule (mediante su acusación) su ofrenda, como se dice (Lev 16:8): «Una suerte para el Señor y otra para *Azazel*». La suerte del santo y bendito Dios es para un holocausto, y la suerte de *Azazel* es para la cabra de la ofrenda por el pecado, sobre la que descansan todos los pecados de Israel, como está escrito (Lev 16:22): para que la cabra lleve todas sus transgresiones sobre sí (al desierto). Ahora bien, cuando *Sammaël* ve que en el Día de la Expiación no se encuentra ningún pecado entre ellos, le dice: «¡Oh, Señor del mundo! Usted tiene un pueblo en la tierra que es como los ángeles ministradores en el cielo. Así como los ángeles ministradores no saltan, los israelitas permanecen (continuamente) de pie en el Día de la Expiación. Así como los ángeles ministradores no comen ni beben, los israelitas tampoco comen ni beben en el Día de la Expiación. Así como los ángeles ministradores están libres de todo pecado, los israelitas también están libres de todo pecado en el Día de la Expiación. Así como hay paz (o unidad) entre los ángeles ministradores, también hay paz (o unidad) entre los israelitas en el Día de la Expiación». Después de que el santo y bendito Dios escucha este testimonio sobre los israelitas por parte de su acusador (*Sammaël*), expía por el altar, los sacerdotes y toda la congregación, desde el más grande hasta el más pequeño, como está escrito (Lev 16:33): «Y así hará expiación por el santuario sagrado». Este mismo pasaje se encuentra también en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 138, col. 4, en la Parashá *Acharé moth* (o *mos*), y en el *Commentario* del *Rabino Mosche bar Nachman* sobre los mencionados Cinco Libros de Moisés, fol. 91, col. 3, en dicha *Parashá*, así como en el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 76, col. 1, en la mencionada *Parashá*, y en varios otros lugares además.

En cuanto a la palabra *Asasel*, el rabino Salomón Jarchi enseña que debe entenderse como una montaña alta y escarpada, cuando escribe en su comentario sobre Lev 16:8: עזאזל הוא הר עז וקשה צוק גבוה, es decir, *Asasel* significa una montaña fuerte, áspera y escarpada; lo mismo se encuentra también en el comentario de *Aben Esra* sobre el mismo pasaje. Así también, en el pequeño libro del rabino Saadia, *Sépher haëmúnóth vehadeóth*, fol. 24, col. 4, bajo el título *Maámar schelischí Zivvui veashará*, se lee: עזאזל שם הר כמו שאמר במקום אחר הוא הכה את אדום בגיא מלח עשרת אלפים ותפש את הסלע במלחמה, es decir, *Asasel* es el nombre de una montaña, tal y como se dice en otro lugar (2 Reyes 14:7): *También mató a diez mil edomitas en el valle de la Sal, y tomó Selá por la guerra, y la llamó Jokteel hasta el día de hoy.* Del

mismo modo, (Josué 15:11) *Jabneel*, y (1 Crónicas 20:16) *Jeruel*, y (Josué 18:27) *Jirpeel* son también nombres de lugares. Otros sostienen que la cabra se llamaba así, y que esta palabra se compone de la palabra עז, *es*, que significa cabra, y אזל, *asal*, que significa ir, porque la cabra tenía que ir al desierto. Sin embargo, otros entienden que se refiere al diablo principal *Sammael*, a quien se enviaba la cabra como regalo; por esta razón, se lee en el libro *Zerór hammór*, fol. 99, col. 4, al final, y fol. 100, col. 1, en la mencionada *Parascha Acharé moth*: לפי שלפעמים השוטה כשעומד בהיכל המלך מדבר לפני המלך דברים מעברי המלך שעושים רושם במלך כל אחד משרי המלך מפשיט לבושו ונותנו לו בענין שידבר טוב אל המלך כן רצה השם יתברך שנשלח זה השעיר לעזאזל הוא שטן הוא יצר הרע הוא נחש הוא סמאל שהוא סם המות וגו׳ בענין שידבר טוב אל המלך - Es decir: porque a veces un necio se presenta en el palacio real y habla ante el rey en nombre de los siervos del rey, que dan al rey motivos para reflexionar (de modo que este muestra su desagrado hacia el siervo), cada uno de los príncipes del rey se quita sus vestiduras y se las da al necio, para que este hable bien de él ante el rey. Así también el Dios bendito deseó que enviáramos la cabra a *Asasel*, es decir, a Satanás, a la inclinación al mal, a la serpiente, a *Sammael*, el veneno mortal, etc., para que pudiera hablar bien ante el Rey. Así también, en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 139, col. 1, en la mencionada *Parascha Acharé moth*, *Sammael* se entiende por *Asasel*; y se ha demostrado en el capítulo dieciocho de la primera parte que *Sammael* también se llama *Asasel*. En el *Jalkut Schimóni* sobre los Libros de Moisés, fol. 12, col. 2-3, número 44, se lee que dos ángeles, a saber, *Schamchasai* y *Asasel*, pidieron a Dios que les permitiera morar en la tierra, y que esto les fue concedido; y después de haber pecado, *Schamchasai* hizo penitencia; pero en cuanto a *Asasel*, se lee allí que permaneció firme en su manera impía de seducir a los hombres mediante el adorno de las mujeres para que tuvieran pensamientos malvados, con estas palabras: עזאל לא חזר בתשובה ועדיין הוא עומד בקלקולו להטות בני אדם לדבר עבירה במיני צבעונין של נשים ולכך היו ישראל מקריבין קרבנות ביום הכפורים איל אחד ליי' שיכפר על ישראל ואיל אחד לעזאל שיסבול עונותיהם של ישראל והוא עזאל שבתורה, Es decir: Pero *Asael* no hizo penitencia, y sigue con su actitud destructiva, incitando a los hombres a la transgresión a través de los diversos colores de las vestimentas de las mujeres. Por esta razón, los israelitas ofrecían sacrificios en el Día de la Expiación, un carnero (o cabra) al Señor, para que Él expiara por los israelitas, y otro a *Asasel*, que tenía que soportar los pecados de los israelitas; y este es el *Asasel* del que se hace mención en la Ley.

Según la enseñanza de los rabinos, la cabra enviada al desierto y entregada como ofrenda al diablo, sobre la que se colocaban los pecados de los judíos,

simbolizaba a Esaú y a sus descendientes, que se consideran los cristianos de hoy en día; y por esta razón, no solo a Esaú, sino también a la cristiandad se la llama *Seïr*, es decir, cabra. Que Esaú estaba representado por la cabra enviada al desierto y entregada al diablo se puede ver en el *Jalkut chádasch* fol. 102, col. 3, bajo el título *Jamím noraím*, del capítulo 103 del libro *Megalléh amykkóth*, donde está escrito lo siguiente: גלה יעקב לעשו שילך לדרכו שעירה שהוא שעיר המשתלח ביום הכפורים שעיר לעזאל: es decir, Jacob le indicó a Esaú (Génesis 33:14) que debía irse a *Seïr*, porque él era la cabra que fue enviada (al desierto) en el Día de la Expiación, como cabra para Azazel. Algo equivalente se encuentra también en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 60, col. 1., del rabino Menáchem de Recanati, en la Parashá *Vajischlach*, sobre las palabras de Génesis 33:16: «Así que Esaú regresó ese día por su camino a *Seïr*», donde se enseña lo siguiente: הוא שעיר שנתנו לעזאל es decir, él (es decir, Esaú) es la cabra que fue entregada a Azazel. Del mismo modo, en el *Jalkut Schimóni* sobre Isaías, fol. 58, col. 1. número 366, se lee: באותה שעה נוטל הק"בה כל עונותם של ישראל ונותנם על עשו הרשע שנאמר ונשא השעיר עליו את כל עוונותם ואין שעיר אלא עשו הרשע שנאמר הן הן עשו אחי איש שעיר es decir, En esa misma hora (en la que Dios dice que Su vestimenta es roja porque ha pisado el lagar), el Santo, bendito sea Él, toma todas las transgresiones (y pecados) de los israelitas y las pone sobre el malvado Esaú, como se dice (Lev 16:22): que el macho cabrío llevará así todas sus transgresiones sobre él. Pero el macho cabrío no significa otra cosa que el malvado Esaú, como está escrito (Génesis 27:11): «He aquí que mi hermano Esaú es *isch saïr*», es decir, un hombre peludo; y la palabra *Saïr* significa no solo peludo, sino también macho cabrío, debido a su pelo hirsuto. Y en el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 76, col. 1, en la mencionada Parashá Achare moth, está escrito: אמרו בבראשית רבה ונשא השעיר עליו זה עשו שנאמר הן עשו אחי איש שעיר את כל עונותם es decir, En *Bereschith rábba* se dice que las palabras (Lev 16:22), «que el *Saïr*, es decir, la cabra, lo llevará sobre él», significan Esaú, como se dice (Génesis 27:11): «He aquí que mi hermano Esaú es *isch saïr*», es decir, un hombre peludo; y las palabras que siguen, *col avonothám*, es decir, todas sus transgresiones, significan *avonóth tam*, es decir, las transgresiones del justo (Jacob), como se dice (Génesis 25:27): Jacob era un *isch tam*, es decir, un hombre recto. Sobre este asunto también se puede consultar el comentario del *Rabí Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 36, col. 2, en la Parashá Toledóth, y el comentario del *Rabí Moshé bar Najmán* sobre los mismos Cinco Libros de Moisés, fol. 91, col. 3, así como el libro *Zerór hammór*, fol. 100, col. 1, en la mencionada Parashá Achare moth. Que Esaú es llamado cabra también se ha indicado anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, entre los nombres burlones que los judíos le dan.

Que los cristianos, quienes según la enseñanza errónea de los judíos se supone que son la raza y los descendientes de Esaú, deben cargar con los pecados de los judíos y, según su fantasiosa idea, deben servirles de chivo expiatorio: lo demuestro en primer lugar por el hecho de que los rabinos enseñan que todo lo que les sucedió a los Padres en la antigüedad era una prefiguración para sus descendientes, y que también ha sucedido posteriormente y sigue sucediendo. Porque en el libro *Cáphtor uphérach*, fol. 40, col. 2, está escrito lo siguiente: אמרו ר"זל מעשה אבות סימן לבנים וכל מה שאירע לאבות אירע לבנים בגלות דוגמתו, Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen que todo lo que les sucedió a los Padres fue un presagio para sus hijos, y que todo lo que les sucedió a los Padres también les sucedió a los hijos en el *exilio*. Del mismo modo, en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 42, col. 4, en la Parascha Vajischlach, se lee: דע כי יש בפרשה בפרשה הזאת באור למה שארע ליעקב עם עשו אחיו ורמז גם כן לדורות למה שעתיד שיארע לנו תמיד עם בני עשו, Es decir: Sepa que en esta Parascha hay una explicación de lo que le sucedió a Jacob con su hermano Esaú, y que esto también tiene un significado para las generaciones (o descendientes) con respecto a lo que nos sucederá en todo momento en el futuro con los hijos de Esaú (es decir, los cristianos). Y en el libro *Irgiborim*, fol. 52, col. 3, se enseña: אמרו ר"זל האבות היו סימן לבנים ולא פירשו ר"זל באיזו ענין היו סימן לבנים על כן ראינו לבאר בכל עניניהם שהיו סימן לעתיד וענין תולדות האבות ועקרות האמהות הכל היה דוגמא לעתיד על ענין ישראל עם האומות, Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que los Padres eran prefiguraciones de sus hijos, pero no explicaron en qué sentido eran prefiguraciones de los hijos; por lo tanto, hemos considerado oportuno exponer esto a partir de todos sus asuntos (y acontecimientos), que eran una prefiguración de lo que estaba por venir. Del mismo modo, todas las desgracias de los Padres y la esterilidad de las madres eran una prefiguración de lo que sucedería entre los israelitas y las naciones. Ahora bien, si esto es así, se deduce de ello que, al igual que Esaú, como se ha mencionado anteriormente, tuvo que cargar con los pecados de Jacob y servirle de chivo expiatorio, también los cristianos, como supuestos hijos y descendientes de Esaú, deben cargar en todo momento con los pecados de los judíos y servirles de chivo expiatorio, a quienes entregan como ofrenda al diablo Azazel o Samael en su Día de la Expiación.

En segundo lugar, afirmo esto por la siguiente razón: porque los judíos enseñan que todos sus pecados recaen sobre la cabeza del pueblo de Sammael en el Día de la Expiación. Porque en el *Jalkut chadasch* fol. 101, col. 3. número 21, bajo el título *Jamim noraim*, está escrito lo siguiente: כיון שמקבל סמאל השעיר וישראל מתוודין עונותיהם זה שהוא תמיד מקטרג על בא סמאל ונעשה סניגור. אומר

הק"בה לכל השבעים שרים הראיתם בני ועתה בשביל שעיר אחד שהתוודו בני כל עונותיהם עליו ונתנו לו הוא נעשה סניגור מיד מסכימים כולם שכל העונות יבאו על ראש אומתו. ואלו היו יודעים האומות משעיר זה לא היו מניחים הם ושלום שריד לישראל בעולם אפילו יום אחד, Es decir: cuando Sammael recibe el chivo, después de que los israelitas hayan confesado sus pecados, se convierte en su defensor o intercesor (gracias a este regalo, mientras que, de otro modo, es su enemigo declarado y acusador). Entonces, el Santo y Bendito DIOS habla a los setenta príncipes (de las naciones, de los que se habló más en el capítulo 18 de la primera parte): ¿Han visto a este (Sammael), que siempre acusa a mis hijos (los judíos), cómo ahora se ha convertido en intercesor a causa de un macho cabrío, sobre el que mis hijos han confesado todos sus pecados y que le han dado como regalo? Entonces todos acuerdan unánimemente que todos los pecados recaerán sobre la cabeza de su pueblo; y si las naciones supieran lo de esta cabra, no dejarían (que Dios no lo quiera) ni un solo israelita con vida ni siquiera un día. Y en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 129, col. 3, en la *Parascha Acharé moth*, se lee lo siguiente del *Sohar*: ווי להו לעמא דעכום בשעתא דההוא שעיר משדרי ליה לההוא דסטרא דמסאבא עלייהו אתי לשבחא לישראל והק"בה אהדר ליה אינון חובין על רישיה דעמיה, Es decir: Ay del pueblo idólatra (los hijos de Esaú) en el momento en que el macho cabrío es enviado al acusador (de los judíos, a *Sammaël*), que está puesto sobre ellos (es decir, sobre los idólatras), porque entonces él viene a alabar a los israelitas, y el Santo Dios Bendito hace que los pecados (de Israel) caigan sobre la cabeza de su pueblo. Así también en el libro *Emek hammelech* fol. 146, col. 4. en el capítulo 37, bajo el título *Scháar réscha diser anpin*, se lee: ועליו נאמר קדקד שער מתהלך באשמיו. עשו איש שעיר כלו כאדרת שער. של ישראל על ידי שעיר של יום הכיפורים שנאמר בו ונשא כל עוונותם אל ארץ גזירה על דרך שנאמר ובאו כל האלות האלה על שונאיך אשר רדפוך והדין נשלם בעמו וזרעו של עשו, Es decir: Esaú era un hombre peludo (como se lee en Génesis 27:11), completamente áspero como una prenda peluda (como está escrito en Génesis 25:25), y de él se dice (Salmos 68:22, que DIOS aplastará la cabeza de Sus enemigos): la corona peluda de aquel que camina en los pecados de Israel (Él aplastará), a través del macho cabrío del Día de la Expiación, del cual se dice (Levítico 16:22) que el macho cabrío llevará así todas sus transgresiones al desierto; tal como se dice (Deuteronomio 30:7): Y todas estas maldiciones caerán sobre sus enemigos que los odian y los persiguen. Sin embargo, este juicio se ejecuta sobre el pueblo y la descendencia de Esaú. Puesto que, ahora, por la descendencia de Esaú y el pueblo de Sammael se entiende a los cristianos, como se ha demostrado claramente anteriormente en los capítulos 16 y 18 de la primera parte, debemos, según la superstición de los judíos, cargar con sus pecados, ser sus chivos expiatorios y ser entregados al diablo en su lugar. Por esta razón, la cristiandad también es

llamada cabra por ellos, como se indicó en el capítulo 17 de la primera parte, en el trigésimo sexto nombre burlón que le dan.

Dado que todo esto es tal y como se ha relatado, no hay absolutamente ninguna razón para dudar de que lo que un hombre llamado Valentin Kärcher, que fue decapitado aquí en Fráncfort el año anterior, 1699, había declarado sobre ella resultará ser cierto. Este hombre, en el año 1698, en Sachsenhausen, había matado a su suegra en estado de embriaguez; ella había sido sirvienta de los judíos locales durante el sabbat y había realizado todas las tareas necesarias para ellos. Poco antes de ser decapitado, según el relato oral que me hizo el erudito Sr. Difenbach, un pastor evangélico luterano debidamente nombrado, declaró sobre ella que, cada año, en el Día de la Expiación de los judíos, se dejaba contratar aquí como chivo expiatorio a cambio de una suma de dinero. Además de esto, otras personas me han contado que durante ese tiempo se había puesto una piel de cabra y se había puesto a cuatro patas como una cabra, presentándose ante los judíos, cargando con sus pecados, y que estos también le habían escupido; de lo cual se desprende claramente la presuntuosa insolencia de los judíos, que se atreven a cometer tal libertinaje altamente punible en medio de los cristianos. También cabe señalar aquí que la mujer antes mencionada representaba sin duda a toda la cristiandad, que, como se ha informado, es llamada «la cabra» por nuestros enemigos jurados, los judíos. Sin embargo, dicha mujer recibió su merecida recompensa, ya que tuvo un final muy miserable.

En la fiesta de los Tabernáculos, que cae el 15 de septiembre y dura ocho días, los judíos suelen invocar a Dios en una oración que comienza con אָנָּא הוֹשִׁיעָה נָא *Ana hoschia na*, que se encuentra en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 141, col. 1, de la siguiente manera: הַכֵּה אֹיְבֵינוּ כְּמַכַּת בְּכוֹרִים • וַתַּעֲשֶׂה סוֹף תִּקְרַאךְ וְתַעֲנֶה: הַבְקַעַם כְּבְקִיעַת יַם, Es decir: Golpea a nuestros enemigos como golpeaste a los primogénitos (en Egipto) y aflígelos; sepáralos como separaste el Mar Rojo, y nosotros te invocaremos y tú nos escucharás. Hacen esta misma petición también en el segundo día de la fiesta, como se puede ver en el mencionado *Machzor* de Praga, primera parte, fol. 149, col. 1; sin embargo, en los *Machzorim* impresos aquí en Fráncfort, se ha cambiado una palabra, y en lugar de *Ojefenu*, es decir, «nuestros enemigos», aparece קָמֶיךָ *Kamécha*, es decir, «sus adversarios», lo que equivale a lo mismo, ya que ambos términos se refieren a los cristianos, a quienes llaman sus propios enemigos y enemigos de Dios, como se ha demostrado en el capítulo 15 de la primera parte; y creen que todas las plagas que en tiempos pasados se abatieron sobre Egipto también se abatirán sobre la cristiandad, como se establecerá detalladamente más adelante, en el capítulo 14. Además, el primer día piden en una oración que comienza

כּוֹשׁ שְׁעִינַת עֵץ *Kost scheinath etz*, que se encuentra en el folio 142, columna 1, de la edición de Praga y en el folio 184, columna 4, del *Machsor* alemán-hebreo de Fráncfort, lo siguiente: גּוֹר לְבַלְתִּי לְהַעֲבִיד • תּוֹלְדוֹת שֵׂעִיר הָאֱבִיד, Es decir: Extermina a las generaciones de Seir (es decir, la cristiandad, como se ha indicado en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el noveno nombre que los judíos le dan), para que el Señor (es decir, el pueblo israelita, descendiente de Jacob, que según la bendición de Génesis 27:29, con la que su padre Isaac lo bendijo, iba a ser señor sobre sus hermanos) ya no se vea obligado a servir (a Esaú, es decir, a los cristianos). Aquí también se ha alterado algo en el *Machsor* totalmente hebreo de Fráncfort, donde en el folio 101, columna 1, אֹיְבֶיךָ *Ojebecha*, es decir, «sus enemigos», sustituye a *Seir*; pero ambas expresiones tienen el mismo significado.

En la tarde del primer día de la mencionada Fiesta de los Tabernáculos, rezaron una oración que comienza con טוענו נטעי צמחות *Toané nité Zemachóth*, como se puede leer en el *Siddúrim* polaco, fol. 158, col. 1, bajo el título *Maarith lel rishon schel Succoth*, de la siguiente manera: שבור קרקוד מאדום שכר חציך מדם: es decir, Rompa el cuello de *Edom*, embriague sus flechas con la sangre (de los edomitas, es decir, de los cristianos). Sin embargo, estas palabras se han omitido por temor en el grueso *Tefillah*, fol. 80, col. 3, 4, donde esta oración también aparece bajo el título mencionado anteriormente.

El séptimo día de la Fiesta de los Tabernáculos, que ellos llaman הושענא רבה *Hoschána rábba* y que cae el 21 de septiembre, suelen dar siete vueltas alrededor de su *Almémor* (que es el lugar elevado de sus sinagogas o escuelas, algo parecido a un púlpito), tal y como los israelitas daban antiguamente siete vueltas alrededor de la ciudad de *Jericó*, como se puede leer en Josué 6:3, etc. El significado de esta práctica lo describe el *Rabino Bechai* en su libro *Cad hakkémach*, fol. 51, col. 4 y fol. 52, col. 1, de la siguiente manera: לעתיד תחזור השכינה לבית קדשי הקדשים ונתחל מדת הדין בשונאיהן של ישראל אשר הציקום ושעבדו בהם • וההקפה שאנו עושין בזמן הזה הוא סימן ורמז לעתיד שתפול חומת אדום ויהיו כלים ואובדים מן העולם שכן התנבא דניאל על החיה הרביעית עד די קטילת חיותא והובד גשמה ויהיבת ליקירת אשא • ואז ישמח הר ציון וירושלים שנקראו מדבר וציה שנאמר ציון מדבר היתה וירושלים שממה • Y así profetizó Isaías que se regocijarán Sion y Jerusalén por la destrucción de Edom, diciendo: «Se regocijarán el desierto y la soledad, y se alegrarán y florecerán como la flor del lirio». Es decir: en el futuro, la Majestad divina regresará a la casa del Santo de los Santos (es decir, el Templo), y el atributo del juicio recaerá sobre los enemigos de Israel, que los afligieron y los llevaron a la esclavitud. Sin embargo, el paseo que realizamos en este momento es una señal e indicación que apunta hacia el futuro, es decir, que el muro de *Edom* (es

decir, la cristiandad) caerá, y que ellos (los cristianos) perecerán y serán destruidos del mundo; pues así profetizó *Daniel* acerca de la cuarta bestia (cuando dice en el capítulo 7, v. 11): Hasta que la bestia fue muerta, y su cuerpo destruido, y entregado al fuego. Entonces se regocijarán el monte de *Sion* y *Jerusalén*, que son llamados desierto y tierra seca, como está escrito (Isaías 64:10): Sion se ha convertido en un desierto, y Jerusalén en una desolación. Así también profetizó Isaías, y esto es lo que dice (en el capítulo 35, versículo 1): El desierto y la tierra seca se alegrarán, y el desierto se regocijará y florecerá como una rosa. De esto se desprende, por tanto, que tal caminata significa la caída de la cristiandad, y que el convertido *Ferdinand Hess*, en la segunda parte de su *Judengeißel*, al final del capítulo octavo, escribió la verdad cuando informa de que en el día mencionado, viejos y jóvenes, a modo de *procesión*, caminaron siete veces alrededor del Almémor, llevando consigo su Thóra (es decir, su libro de la ley), gritando y clamando siete veces; esto significa que, al igual que los hijos de Israel caminaron alrededor de Jericó y las murallas de la ciudad se derrumbaron inmediatamente, también ellos claman fervientemente a Dios pidiendo ayuda, para que la cristiandad y sus enemigos caigan, perezcan y sean destruidos de la misma manera; llaman a ese día *Hoschána rábba*, es decir, la gran ayuda ante Dios, creyendo al final que Dios sin duda les ayudará.

El rabino *Samiga* escribe sobre esta procesión en su libro *Mikráë Kódesch*, en el capítulo 21, fol. 109, col. 1, de la siguiente manera: ביום הושענא רבה שהוא היום האחרון לממשלת סמאל והשרים המלמדים קטיגוריא על ישראל אנו מסבבים את הדוכן שבע פעמים וספר תורה באמצע כדי שיעתרו מן השמים אף אם חס ושלום אנשי אמונה ורוהים את הגזרות אבדו ואינם שיענה אותם בעד הס"ת שבעבורו מתעררים הרחמים כדברי הזוהר בפרשת ויחי וכמו שנענו כשסבבו את יריחו שבע פעמים כן יענה אותם עתה לכלה הפשע ולהתם החטאות וכל גזירות קשות ולהכניע ולמעט הדילאטורין והקטוגורין ולכלותם מעל פני האדמה: es decir, en el día de *Hoschána rábba*, que es el último día del dominio de *Sammaël* y de los príncipes que acusan a *Israel*, caminamos siete veces alrededor del púlpito, con el libro de la ley en el medio, para que Dios en el cielo sea suplicado, en caso de que, Dios no lo quiera, los fieles y piadosos que son capaces de impedir y evitar los severos decretos o juicios se hayan ido y ya no queden más, para que Él los escuche por el bien del libro de la ley, por el cual Él, como se señala en el *Sóhar* en la *Parascha Vajechi*, se conmueve por la misericordia. Y así como fueron escuchados (es decir, los israelitas) cuando uno caminó siete veces alrededor de la ciudad de Jericó, que ahora los escuche, para alejar la transgresión y poner fin al pecado y a todos los severos decretos, y para humillar y disminuir a los acusadores y fiscales, y exterminarlos de la tierra.

El día veintidós de septiembre, llamado *Sheminí Azéreth*, es decir, el octavo día de la fiesta, rezan una oración que comienza אום אישון נוצרת *Om ischon ninzéreth*, y que figura en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 111, col. 1. 2. bajo el título *Józer lischminí azéreth*, de la siguiente manera: . שוכן עליות ורב העליליות עתה כנס גלויות : כל שונאיך להאביד . ואוהביך שמחות להרביד . במלכות משיח בן es decir, : דוד . למעלה למעלה לרומם . בית מקדשך השמם . צרים מנו להדמם וגו׳ Tú (oh Dios), que moras en las alturas y realizas grandes hazañas, reúne ahora a los que están en *exilio* o en la miseria, para que los que te odian sean destruidos y los que te aman sean adornados con collares en el reino del Mesías, el Hijo de David; para que tu Templo destruido sea levantado muy alto y los enemigos sean arrancados de entre nosotros. Sin embargo, en el *Machzor* de Praga, en el folio 157, columna 1, en la primera parte, se lee שונאים *Sótenim*, es decir, los que odian, en lugar de שונאיך *Soneécha*, es decir, los que le odian a usted. Además, en la oración inmediatamente siguiente, que comienza אמונים אשר נאספו *Emuním aschér neesáfu*, y que figura en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 111, col. 2., rezan a Dios de la siguiente manera: . עורר פדותם . שמח עדתם . פנה להגנם : צמח מענם . קבל מענם . רומם המונם : שמור הדרים שבת ארורים . תכה אויבינו כמכת בכורים . ונהללך כעל קריעת גזרים es decir, alegra su asamblea (es decir, la de los judíos fieles); despierta su redención; vuélvete hacia ellos para tener misericordia de ellos; arranca de entre ellos a los que los afligen (es decir, los pueblos del mundo, como se puede ver en el comentario del *Machzor* de Praga, fol. 158, col. 2, sobre esta oración); escucha su clamor; exalta su multitud; preserva a los honrados; haz que los malditos (es decir, los pueblos del mundo, y en particular los cristianos, como se ha indicado en el capítulo diecisiete de la primera parte, en relación con el octavo nombre que los judíos dan a la cristiandad) sean olvidados (es decir, completamente destruidos). Golpea a nuestros enemigos como golpeaste a los primogénitos (en Egipto), y le alabaremos, como se hizo en la separación del Mar Rojo. En el *Machsor* de Praga, en el pasaje citado, se omiten las palabras «Golpea a nuestros enemigos como golpeaste a los primogénitos».

En el primer sábado de la fiesta de la Dedicación del Templo, que cae el 25 de noviembre y dura ocho días, y se llama *Janucá*, invocan a Dios en una oración que comienza אודך כי אנפת *Odechá kianáfta*, y que se encuentra en el fol. 5. 6. 7. en la extensa *Tefilá*, bajo el título *Józer leschabbath ríschon dachanúcca*, en el folio 7, columna 1, de la siguiente manera: פורה ותדרוך כמו חמתך, Es decir: Pisotea el lagar en Su ira. El significado de esto ya se ha indicado anteriormente. Además, rezan en una oración que comienza שני זיתים נכרתים וגו׳ *schené sethim nichrathím*, y que se encuentra en el fol. 7, col. 3-4 del grueso *Tefillah*, bajo el título antes mencionado *Józer leschábbath ríschon*

dachanúcca, a Dios de la siguiente manera: זכור זרעם להושיעם וגם הקרא שנת יובל : ושים אותם מקום אבותם בכל תבל : ומעל יד איש צייד טבעתם יסירו. הן ממלכה ממושכה לעיר ציון תשיבנה: Es decir: Recuerde a su descendencia (es decir, a los israelitas) para redimirlos, y proclame un año jubilar. Póngalos en el lugar de sus padres, para que gobiernen sobre el mundo entero, y quiten el anillo de la mano del cazador (es decir, de Esaú, como se puede ver en el *Siddurim* polaco, fol. 49, col. 3. en el comentario sobre esa oración; pues Esaú es llamado cazador en Génesis 25:27; sin embargo, por Esaú se entiende aquí la cristiandad) de su mano (es decir, como se puede leer en el comentario antes mencionado, para quitar a los cristianos todo gobierno y dominio). He aquí, restaure el reino aplazado (y durante tanto tiempo retenido a los judíos) a la ciudad de Sión. A partir de esto, los altos potentados cristianos pueden ver cómo se inclinan los judíos hacia ustedes.

Además, ese mismo día oraron, como se puede leer en el mencionado *Tefilá* fol. 8, col. 3. 4. bajo el título mencionado anteriormente, de la siguiente manera: אלהיכם יביא משיחו אזור . הרשעומית בשבט פיו אויב יאביד . ועל הנסים הלל לגמור צעיר מהעביד צדק ומשפט רביר . וגומר : es decir, Que su Dios haga venir a su Mesías, que se ceñirá con el cinturón de la rectitud y la justicia. Él (el Mesías) destruirá a los malvados con el cetro de su boca y exterminará al enemigo (es decir, la cristiandad, como se indicó en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el nombre treinta y nueve con el que los judíos la llaman), y completará el canto de alabanza por los milagros (que realizará), y liberará al pequeño (es decir, Jacob, llamado el pequeño en Génesis 25:23, con lo que se entiende aquí a los israelitas, como sus descendientes) de la servidumbre (con la que el mayor, es decir, Esaú, es decir, la cristiandad, le aflige), *&c.* Además de lo anterior, invocan a Dios de la siguiente manera, tal y como se encuentra en el libro de bendiciones después de las comidas (*Benschbuch*) fol. 22, col. 2, bajo el título זמר נאה לחנוכה *Sémer náëh lachanúcca*: מעוז צור ישועתי לך נאה לשבח . תכון בית תפלתי . ושם תודה נזבח . לעת תכין מטבח . מצר המנבח . אז אגמור . בשיר מזמור . חנוכת המזבח : רעות שבעה נפשי . ביגון כוחי כולה . חיי מררו בקושי בשעבוד מלכות עגלה . וביד הגדולה . הוציא את הסגולה : es decir, oh Fuerza y Roca de mi salvación, es justo alabarle: que mi casa de oración (es decir, el Templo de Jerusalén) sea erigida de nuevo, y allí le ofreceremos ofrendas de acción de gracias, cuando haya llevado a cabo la matanza (es decir, el sacrificio y la muerte, que ya se ha mencionado varias veces anteriormente, y de la que se puede leer en Isaías 34:6) sobre el enemigo ladrador (es decir, la cristiandad, que, como se ha dicho en el capítulo 17 de la primera parte, se llama el perro): entonces completaré la dedicación del altar con cánticos. Mi alma está saciada de maldad; mi fuerza se ha desvanecido en la tristeza; mi

vida se ha vuelto amarga para mí en la dura servidumbre del reino del becerro (es decir, la cristiandad, que se llama el becerro de tres años, como también se ha informado en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el nombre treinta y cinco que se le da), en cuyo poder reside la gloria. Saque a su propia posesión (es decir, al pueblo judío).

En el sabbat que cae inmediatamente antes de la fiesta de *Purim*, invocan a Dios, como se puede leer en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 10, col. 2 y fol. 11, col. 1, y en el gran *Tefilá* fol. 16, col. 4 y fol. 17, col. 2, bajo el título *Jozer lepharaschath sechór*, de la siguiente manera: . זכור את אשר עשה יהי לבו ולמשיסה . וגזעו יעקר בבעיסה . ביטה אל חטאו אל תשא . כי קהלך עיסה . בכל צרה ודריסה וגו׳ שכח שה עדינה מכל צד ומבל פנה . והמלכות לבעליה השב נא וגו׳ Es decir: Recuerde lo que él (es decir, *Amalek*, como se puede leer en Deuteronomio 25:17) ha hecho; que sea entregado al saqueo y al pillaje, y que su descendencia (es decir, la cristiandad, pues los cristianos son llamados hijos de *Amalek* y simiente de *Amalek*, como se señaló en el capítulo XVI de la primera parte bajo el séptimo nombre que nos dan, mientras que la cristiandad es llamada el reino *amalequita*, o simplemente *Amalek*, como se mostró en el capítulo XVII de la primera parte, igualmente bajo el séptimo nombre con el que la designan) sean arrancados con furia. Mira, oh Dios, y no le perdones su pecado, porque ha oprimido a su congregación con toda clase de tribulaciones y pisoteos, *&c*. Haz que el nombre de *Adina*, o el Voluptuoso (es decir, la cristiandad, como se ha demostrado en el mencionado capítulo decimoséptimo de la primera parte bajo el vigésimo cuarto nombre), sea olvidado por todas partes y en todos los rincones, y devuelve ahora el reino a quien le pertenece (es decir, a los judíos). En relación con este olvido, el rabino *Bechai* escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 215, col. 4, en la *Parascha Ki téze*, de la siguiente manera: הפרשה הזו התחלה בזכרון וסיימה בשכחה להורות שעתיד זכרם להשתכח מן העולם וזה בזמן המשיח: Es decir: Esta *Parascha* comienza (con la palabra) Recuerde (como se puede ver en Deuteronomio 25:17) y termina (v. 19) con las palabras: No lo olvide, ya que su memoria será olvidada del mundo, y esto sucederá en el tiempo del Mesías.

Además, rezan en el sabbat mencionado, como se puede ver en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 13, col. 1. 2. y en el grueso *Tefilá*, fol. 18, col. 3. bajo el título mencionado anteriormente, de la siguiente manera: זכור ה׳ לאדומים נוה ניארו . צרים אשר חומות ערערו . עד היסוד ערו ערו . פימו דברו בגאות ופערו : זה אין לפניך שכחה . עברתם שמרה נצח . מלשכחה חלף לא ידעו עשות נכוחה : ספרם חתום ליום תוכחה : טעם חוק בדת מוכח . חזכר כי לא תשכח יום בו עמם להתוכח : מכאן צוית לעמך לא תשכח Es decir: Recuérdelo contra los *edomitas*, que destruyeron la morada (entiéndase: el Templo) y la dejaron al

descubierto hasta sus cimientos, y que abrieron sus bocas hablando con arrogancia; que esto no sea olvidado ante Usted. Observa su ira eterna, para que no sea olvidada, ya que no supieron hacer lo que es correcto. Sella su libro para el día del castigo. La razón del juicio (que ha sido pronunciado contra ellos) se indica en las Escrituras (Joel 3:2, 19). Recuérdelo y no olvide el día en que contendrá con ellos; por eso ha ordenado a su pueblo: no lo olviden. De esto vemos una vez más que los judíos invocan a Dios para que castigue a la cristiandad por la destrucción del Templo por parte de los romanos.

Además, en el sábado mencionado, bajo el título mencionado, como se puede ver en el *Machsor* de Praga, fol. 15, col. 1. 2. y fol. 16, col. 1. en el grueso *Tefillah*, fol. 20, col. 2. y fol. 21, col. 1. 2., invocan a Dios de la siguiente manera: אלהים אל דמי לך . קול מים רבים נשמע קולך . משמיע ומצוה לעמך בקנין פעלך : זכור את אשר עשה לך וגו' : זכור בית מקדשך השמם . וכל עובר עליו משתומם . מתי תתנשא ותתרומם . זכור אומר פיך קומם . בשלש עתות עמלק להמם . בשלש מיתות זכרם להרתם . בשלשת ימי אפילה נהם להעמם . בשבעה ימי עברה להרשימם : בעשרה מיני שמד להאשימם . כמו מעשרת דברים עכבו עם מענות . ומשבע מצוות המיושנות . Sí, en diez y siete serán castigados. Y la voz saldrá de los refugios. Y se oirá en todos los campamentos. Recuerden las cosas para decir y responder. No recuerden las primeras. Entiendan las últimas. Y recuerden el recuerdo de los cantos. Amalek, que vino y acampó. Y los honró ante las hijas. Y salió su nombre en todas las naciones. Vean ahora cómo se borra su corona en todos los rincones. Y el ejército del cielo que está en los campamentos. Que se ha establecido sobre ellos como un bastón. Les castigará con el signo de la maldición. Por la mayoría de los días que se cuentan. Para pensar en ellos y hacer cuentas. Para derribarlos al abismo de la perdición. Y a las multitudes y a todas las lenguas. Sobre el ayudante y el ayudante llevarán lamentos. Y cuando el ayudante falle y el ayudante caiga, llorarán. Y sabrá todo el que actúa que no ha olvidado. Y comprenderá todo el que crea que ha olvidado. Y el cabrito y sus ministros entonces y su cabra. Y Amalek y sus ministros lo han demostrado. Y ustedes en el juicio lo han demostrado. Y lo han demostrado con lo que han recordado. Porque para bien ha recordado. Y en buen recuerdo serán recordados. Y los que recuerdan a YHWH dirán: «YHWH es grande y poderoso». Y dirán: «Los enemigos de YHWH serán destruidos, YHWH y sus hijos». Es decir, Dios, no calles. Su voz se ha oído como la voz de muchas aguas, que llama y ordena a Su pueblo en la posesión de Su obra (es decir, en Su ley, como se puede ver en el *Commentario* de Praga): Recuerden lo que él (es decir, *Amalek*) les ha hecho, etc. Recuerden Su Templo desolado, ante el cual todos los que pasan se horrorizan. ¿Cuándo se levantará y se exaltará? Recuérdelo y cumpla la declaración de su boca, para destrozar a los

amalecitas tres veces (pues en Isaías 33:10 la palabra «Ahora» aparece tres veces); para borrar su memoria mediante tres tipos de muerte (a saber, la espada, la plaga y el hambre, como se explica en el *Commentario*); para oscurecer su esplendor en los tres días de oscuridad; para marcarlos en los siete días de ira; para destruirlos con diez tipos de exterminio (que se encuentran en Isaías 34). Así como impidieron al pueblo (*Israel*) observar los Diez Mandamientos y no guardaron los siete mandamientos antiguos (de los hijos de *Noé*), que juntos suman diecisiete, así serán llenos de ajenjo (es decir, amargura) por medio de los diecisiete (palabras que aparecen en Sal 75:9 en el texto hebreo, y que en alemán dicen lo siguiente: Porque el Señor tiene en su mano una copa llena y derramada con vino fuerte, y Él la derrama, pero todos los malvados de la tierra deben beber y vaciar hasta las heces). Y una voz (del cielo) saldrá de las moradas y se esparcirá por todos los campamentos, para anunciar el recuerdo de estas cosas y clamar: No recuerden las cosas anteriores (es decir, la liberación de Egipto), sino consideren la salvación final y proclámenla con cánticos, (y digan:) Mirad ahora a Amalec, que vino y dio la vuelta a los campamentos (o ejércitos), y les enfrió (es decir, les plagó) entre las hijas (es decir, las naciones), cuya fama se ha extendido por todas las tierras, y hablen de él, de cómo fue destruido repentinamente en todos los rincones (del mundo). También la hueste celestial (por la que se entiende a los ángeles malvados que se dice que gobiernan sobre las naciones en el aire, de los que se habló en el capítulo dieciocho de la primera parte), que habita en las moradas (superiores), en las que uno se ha apoyado como en bastones, será visitada por su causa, por sus pecados (de los cuales se debe leer Isaías 24:21-22), de modo que después de mucho tiempo serán contados, y se les pedirá cuentas, para echarlos al infierno y a la deshonra. Entonces la multitud de las naciones, junto con todas las lenguas, lamentará al ayudante (es decir, *Amalec*, que ayudó a todas las naciones contra *Israel*) y al que fue ayudado, y clamará con lamentos: el ayudante ha sido derribado, y el que él ayudó ha caído. Y toda obra (de Sus manos) sabrá que no ha olvidado (destruir a los *amalecitas*), y toda criatura percibirá que ha hecho que su nombre sea olvidado; y que Seir junto con sus príncipes ha sido castigado, y *Amalek* y sus comandantes castigados, y que ha contendido con ellos mediante el juicio; y que ha recordado al pueblo que usted tiene presente (es decir, a *Israel*), ya que ha sido benevolente con ellos, y ellos han pensado en usted con bondad. Y aquellos que recuerdan al Señor dirán siempre: «El Señor debe ser alabado en gran manera»; y aquellos que han sido redimidos por el Señor dirán: «¡Que todos sus enemigos perezcan, oh Señor!», etc.

En la fiesta de *Purim*, que se menciona en el pequeño libro de *Ester*, en el capítulo 9, versículo 26, y que cae el 14 de febrero, se recita una vez más la pequeña oración maldición *Bircháth hammimim*, que se ha tratado extensamente en este capítulo, contra la cristiandad, como se puede ver en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 19, col. 1, y en el grueso *Tefilá* fol. 24, col. 3, bajo el título *Józer lepúrim*. También tienen la costumbre de leer el librito de *Esther* en esta fiesta, y cuando terminan, dicen ארוד המן ברוך מרדכי ארורה זרש ברוכה אסתר ארורים כל עובדי אלילים ברוכים כל ישראל וגם חרבונה זכור לטוב: es decir, maldito sea Amán, bendito sea Mardoqueo; maldita sea Zeres (la esposa de Amán), bendita sea Ester; malditos sean todos los que practican la idolatría, benditos sean todos los israelitas, así como Harbona, que ahorcó a Amán, según se menciona en el libro *Orách chájim, número* 690. fol. 316, col. 2, así como el judeo-alemán *Sépher minhágim*, fol. 3, col. 1, pueden consultarse. Y vale la pena señalar aquí que las palabras «Malditos sean todos los que practican la idolatría» se refieren a los cristianos, a quienes consideran idólatras, como se indicó en el capítulo 16 de la primera parte, en el nombre treinta y uno que se nos da.

El día veintitrés de febrero invocan a Dios en una oración que comienza con אשרי כל חוסי בך *Aschré col cholébach*, y que se encuentra en el grueso *Tefillah* fol. 33, col. 1.2, y en la segunda parte del *Machsor* de Praga fol. 25, col. 2, bajo el título *Józer lepharascháth Pára*, de la siguiente manera: זכור בנך ואהובך וגו׳ תאמר בדתך להמתיקם כקריאת ים סוף וכמכת בכורים שונאיהם להפקידם: es decir, Recuerda a sus hijos y a sus seres queridos (es decir, los judíos), etc. Ordena que reciban dulzura en su ley (cuando la estudien), y que, al igual que se abrió el Mar Rojo y fueron exterminados los primogénitos (en Egipto), también sean exterminados aquellos que los odian.

El primer día de marzo rezan, como se puede ver en el grueso *Tefilá* fol. 42, col. 1.2, y en la segunda parte del *Majzor* de Praga fol. 38, col. 2, bajo el título *Musaf lefarashat hachodesh*, en una pequeña oración que comienza ארבע מלכויות *Mevaser am lachióth*, de la siguiente manera: דרוש נא במדותך כעולתם כבראשונה. כאשר שמענו כן עוד חיש נא: es decir, Pisotearemos los cuatro reinos (es decir, las cuatro monarquías) cuando les impartan su recompensa (y les paguen por sus actos), como han hecho antes. Así como hemos oído (cómo perecieron los egipcios), ahora apresúrense aún más (y hagan lo mismo con nuestros enemigos, los cristianos). De esta manera, también piden en las cuatro oraciones anteriores que puedan escuchar noticias sobre los cristianos como las que una vez escucharon sobre los egipcios; pues creen que los cristianos serán visitados por las mismas plagas con las que fueron castigados los egipcios, como se demostrará en breve, así como más adelante en el capítulo 14.

En el *sábado* más cercano a la fiesta de Pascua, llamado *Shabbat haggadól*, es decir, el Gran *Sábado*, rezan una oración que comienza אתי מלבנון כלה *Itti millevanón cálla*, y que se encuentra en el grueso *Tefillah* fol. 42, col. 3. 4. y fol. 43, col. 1, de la siguiente manera: פריץ חיות טהם ולבו מכבד. כלה לענות בקושי לשעבד. צעירה בפרך ותחיה וחהיה ככלי אובד: es decir, La bestia voraz (es decir, la cristiandad, como se ha indicado en el capítulo 17 de la primera parte, en el trigésimo nombre que se le da) gruñe y endurece su corazón, para afligir a la Novia (es decir, al pueblo judío) y mantenerla en una pesada servidumbre. La atormenta con dureza y un yugo pesado; pero será avergonzada y será como un recipiente de destrucción. Además, rezan en ese mismo *sábado*, como se puede leer en la segunda parte del *Machzor de Praga*, fol. 40, col. 2, y en el grueso *Tefilá*, fol. 44, col. 3, bajo el último título mencionado, de la siguiente manera: שואה ומשואה תפיל צר לשוחה ונחיה בגשם ישועה es decir, Devastación y destrucción (que caigan sobre la cristiandad). Arrojen al enemigo (es decir, a los cristianos, como ya se ha mencionado muchas veces) al abismo, para que podamos vivir bajo la lluvia de la salvación. Inmediatamente después viene lo siguiente: ישמע לאדום כשמע מצרים. משא רומה כמשא מצרים. נפרעת מפתרום בתכלית מכה עשיריה. באדום תפרע בתכלית קרן עשיריה. ירדו ראמים עמם. בכורי מלכות עמם מור והערימס. באף תהרימם וגו׳ es decir, Que lo que se oyó acerca de Egipto se oiga acerca de Edom (entiéndase: la cristiandad; sin embargo, en la densa *Tefilá*, לבוש *Lechúsh*, es decir, la tierra de los moros, ocupa el lugar de *Edom*, para que los cristianos no se den cuenta de que esta oración está dirigida contra ellos). La carga relativa a *Duma* (de la que se puede leer en Isaías 21:11) es como la carga relativa a Egipto.

Ustedes se han vengado de Patros (es decir, de los egipcios, sobre los que se puede leer en Isaías 11:11 y Jeremías 44:1) al final de la décima plaga: vénguense también de Edom al final del décimo cuerno (es decir, al final de su reinado). Los *Reemim*, es decir, los unicornios (por los que se entiende a los romanos) deben caer con ellos (es decir, que serán sacrificados, como se explica en el libro *Cad hakkemach* fol. 57, col. 3, y como se puede leer en Isaías 34:7). Despojen a los primogénitos del reino de su pueblo de la corona y destiérrenlos con ira. Inmediatamente después viene otra breve oración, que comienza con אל נא לישע עמך וגו׳ *El na lejescha ammecha* &c., en la que le piden a Dios lo siguiente: מה שהיה בראשונה הוא שיהיה באחרונה כמשמע מצרים תשמיע לצורים, Es decir: Lo que sucedió al principio (a los egipcios, cuando los israelitas fueron liberados de Egipto) también sucederá al final (a los cristianos). Lo que se oyó acerca de los egipcios (los castigos que les sobrevinieron) que también se oiga acerca de los de Zor (es decir, acerca de los

cristianos, como se ha demostrado en el capítulo XVI de la primera parte, bajo el duodécimo nombre que se nos da).

Que esta es la interpretación correcta de tales palabras se puede ver en *Schemoth rabba* fol. 103, col. 3, al final de la novena *Parascha*, donde está escrito lo siguiente: כמשם שהביא הק"בה על המצריים כך הוא עתיד להביא על מלכות הרשעה שנ' : כאשר שמע למצרים יחילו כשמע צור, אמר ר' ל' כל צור שבסקרא חסר במלכות הרשעה הכתוב מדבר : וכל צור מלא בצור המדינה הכתוב מדבר : es decir, así como el Santo Dios Bendito había traído (plagas) sobre Egipto, también las traerá sobre el reino impío (es decir, la cristiandad, como se ha mostrado en el capítulo 17 de la primera parte), como está escrito (Isaías 23:5): Así como los hombres se aterrorizaron cuando oyeron hablar de Egipto, también se aterrorizarán cuando oigan hablar de *Zor.* El rabino *Eliezer* ha dicho: dondequiera que en las Escrituras aparezca צר *Zor* sin una *Vau*, las Escrituras hablan del reino impío. Pero dondequiera que la palabra *Zor* aparezca en su forma completa (es decir, צור), las Escrituras mencionan la ciudad (o región) de Tiro. El rabino *Bechai* también escribe esto en su libro *Cad hakkemach* fol. 57, col. 4. y añade lo siguiente: מי שפרע מן הראשונים יפרע מן האחרונים . במצרים דם ובאדום דם שנ' דם ואש ותימרות עשן. במצרים צפרדעים שקולן . קשה ובאדום כתיב קול שאון מעיר . במצרים כנים ובאדום כתיב ונהפכו נחליה לזפת ועפרה לגפרית.במצרים ערוב ובאדום כתיב וירשוה קאת וקפוד וגו' במצרים דבר ובאדום כתיב ונשפטתי אתו בדבר ובדם וגומר : es decir, Aquel que se vengó de los primeros también se vengará de los últimos. En Egipto hubo sangre; en Edom también habrá sangre, como está escrito (Joel 3:30): Sangre, fuego y columnas de humo. En Egipto hubo ranas, que tienen una voz áspera, y de Edom está escrito (Isaías 66:6): Una voz de tumulto desde la ciudad. En Egipto hubo piojos, y de *Edom* está escrito (Isaías 34:9): Sus arroyos se convertirán en brea, y su polvo en azufre. En Egipto hubo alimañas, y de *Edom* está escrito (Isaías 34:11): La garza y el erizo la poseerán, etc. En Egipto hubo pestilencia, y de *Edom* está escrito (Ezek 38:22): Y yo lo juzgaré con pestilencia y sangre, etc.

Que la palabra antes mencionada *Reemim*, que significa unicornios, se entiende de manera velada como una referencia a los romanos, se puede ver en el libro antes mencionado *Cad hakkemach* fol. 20, col. 1., donde está escrito: דרשו ז"ל ראמים אלו רומיים : es decir, Nuestros rabinos, de bendita memoria, han interpretado la palabra *Reemim* como *Romijim*, es decir, los romanos. Del mismo modo, en el mismo libro, fol. 31, col. 4, sobre las palabras de Isaías 34:7, «Allí descenderán con ellos los *Reemim*, o unicornios», se enseña lo siguiente: דרשו ז"ל אלו רומיים es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, lo interpretan como una referencia a los romanos. De manera similar, en el

libro Zeror hammor, fol. 47, col. 3, al final de la Parascha Vajischlach Jaacob, sobre las palabras antes mencionadas de Isaías, se lee: אל תקרי ראמים אלא רומיים, es decir, No lean Reemim, unicornios, sino Romijim, romanos. Sobre este asunto, también se puede consultar el antiguo *Nizzachon*, páginas 167 y 168. Sin embargo, por romanos se entiende aquí a los cristianos en general, como se ha demostrado en el capítulo XVI de la primera parte, en relación con el segundo nombre que se nos da. Pero volviendo al tema anterior: los judíos también suelen rezar a Dios en el sabbat mencionado para que pise el lagar, como se encuentra en la oración que comienza: אז רוב נסים הפלאת *As rof nissim hifletha*, página 45, col. 4., en la gran *Tefillah*, bajo el título mencionado, cuyo significado se ha explicado anteriormente.

La víspera de Pascua, se sirven cuatro copas de vino a cada persona, que debe beberlas; y cuando han servido la cuarta copa, recitan, como se puede ver en la gruesa *Tefilá* fol. 6, col. 3, bajo el título *Haggada*, del Salmo 79:6 y Jeremías 10:6 y Salmo 69:25, así como Lamentaciones 3:66, de la siguiente manera: שפוך חמתך על הגוים אשר לא ידעוך ועל הממלכות אשר בשמך לא קראו : שפוך עליהם זעמך וחרון אפך ישיגם . תרדוף באף ותשמידם מתחת שמי יי' : es decir, «Derrama Tu ira sobre los paganos que no te conocen y sobre los reinos que no invocan Tu nombre. Derrama Tu indignación sobre ellos y deja que Tu furiosa ira los alcance. Persíguelos con ira y destrúyelos bajo los cielos del Señor». Sin embargo, esta oración de maldición está dirigida contra los cristianos, como informan con veracidad dos judíos convertidos: *Ferdinandus Heß* en la segunda parte de su *Judengeissel*, al final del capítulo quinto, y *Johann Adrian* de Emden en su carta de advertencia, *página* 27. Los judíos podrían, por supuesto, negar esto y decir que en el libro *Chóschen hammischpat* fol. 484, *numero* 425, §. 5, cuyas palabras se citaron al principio de este segundo capítulo, se afirma expresamente que esta maldición solo se aplica a aquellos pueblos que no creen que los hijos de Israel salieron de Egipto y que Dios realizó prodigios y señales en su favor, y que, por lo tanto, no está dirigida contra los cristianos, que creen todo esto. Sin embargo, no debe dejarse llevar por esto, ya que se trata de una evasiva sin sentido, en la medida en que el rabino Bechai, en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 69, col. 1, en la *Parascha Vaëra*, escribe lo siguiente al respecto: התקנו לנו ר"זל בכוס רביעי ולהתחיל בו שפוך חמתך והטעם בזה לפי שעתיד הק"בה להשקות לאומות העולם ארבע כוסות של פורענות הוא שכתוב קח את כוס היין החמה וכתיב כוס זהב בבל ביד יי' וכתיב ורוח זלעפות מנת כוסם וכתיב כי כוס ביד יי' ויין חמר מלא מסך: es decir, «Nuestros rabinos, de bendita memoria, nos han ordenado concluir el *Hallel* (que es un himno de alabanza) en la cuarta copa, y con ello comenzar las palabras "Derrama Tu ira", etc. La razón de esto, sin embargo, es que el

Santo, bendito sea Él, hará que las naciones del mundo beban cuatro copas de venganza (o castigo); y esto es lo que está escrito (Jer 25:15): «Tome esta copa de vino llena de ira». Y está escrito (Jer 51:7): «La copa de oro de Babilonia está en la mano del Señor». Y está escrito (Sal 11:6): «Y un viento tempestuoso será la porción de su copa». Y está escrito (Sal 75:9): «Porque el Señor tiene en su mano una copa llena de vino fuerte». Lo mismo se puede leer en el *Jalkut Schimóni* sobre Jeremías, fol. 65, col. 3, *número* 307, y en el *Jalkut chádasch* fol. 100, col. 2, *número* 45, bajo el título *Jámim tóbim*. De ello se desprende que dicha maldición se aplica a las naciones del mundo, es decir, a todos los pueblos ajenos al judaísmo y, por consiguiente, también a los cristianos.

Esto es también en en el polaco *Siddúrim*, fol. 101, col. 1. 2., debajo el título *Haggáda schel Pésaj*, en el comentario sobre esta maldición-oración, es sigue: שפוך חמתך

אל

הגוים

וגו'

Porque comió a Jacob y a sus hijos. Estos dos versículos están en el salmo 79 y también en Jeremías con una pequeña modificación, y según el versículo «No es para nosotros, Señor, no es para nosotros», no es adecuado para el principio y el comienzo de muchos, porque repite lo dicho anteriormente, por lo que es correcto decir al principio estos dos versículos para decir «Señor». nuestro Dios, después de que salvó y redimió a Israel de Egipto y vengó su venganza para dar a conocer su gran poder sobre Faraón y sobre Egipto, que dijo: «No conozco al Señor», y también para castigarlos por lo que hicieron mal a Israel, incluso ahora derrama su ira sobre las naciones y sobre los pueblos del mundo, porque no le conocen y no invocan su nombre como Faraón. También estas naciones devoraron a Jacob y añadieron más aflicción a los egipcios, que destruyeron el Templo dos veces, y dijeron: «Y su morada la destruyeron». Por lo tanto, aunque no somos dignos de que haga con nosotros esta salvación, hágala por su gran nombre, que es glorificado entre las naciones, y dijeron: «No para nosotros, Señor, no para nosotros, sino para su nombre, dé gloria». Zohar escribió que por eso solían decir al principio el versículo «Derrama tu ira», porque las cuatro copas corresponden a las cuatro copas de castigo que el Santo, bendito sea Él, dará a las naciones del mundo. Por eso decimos sobre la cuarta copa ante el Santo, bendito sea Él: «En esta copa completamos los mandamientos. Haz lo que debas hacer». copas de castigo que el Santo, bendito sea Él, dará de beber a las naciones del mundo. Por eso decimos sobre la cuarta

copa ante el Santo, bendito sea Él: «En esta copa cumplimos los mandamientos. A partir de ahora, haga lo que nos ha prometido y derrame las cuatro copas de castigo sobre las naciones, y según esto no hay que decir el versículo que sigue, porque se comió a Jacob». Es decir: estos dos versículos, שפוך חמתך אל הגוים, «Derrama Tu ira sobre las naciones, etc., porque han devorado a Jacob, etc.», se encuentran en Salmos 79:6-7, así como en Jeremías (Jer 10:25) con una ligera variación. Y debido a que el versículo (Sal 115:1) «No a nosotros, oh Señor, no a nosotros» no es adecuado para servir como inicio de las palabras, ya que se refiere a algo dicho anteriormente, nuestros rabinos ordenaron que estos dos versículos se dijeran al principio, diciendo así: «Oh Señor, Dios nuestro, después de haber salvado y redimido a Israel de Egipto y vengado sus agravios, para dar a conocer Su gran poder contra el faraón y Egipto, que dijeron (como se ve en Éxodo 5:2): "No conozco al Señor', y para castigarlos por el mal que hicieron a Israel: ahora derrama Su ira sobre las naciones, es decir, sobre los pueblos del mundo, porque no le conocen y no invocan Su nombre, tal como hizo el faraón. Estas naciones también han devorado a Jacob (es decir, a los israelitas) y los han afligido más que los egipcios, pues han destruido el Templo varias veces, y esto es lo que él (el rey David, Sal 79:7) dice: «Y han devastado su morada». Por lo tanto, aunque no somos dignos de que nos conceda esta salvación, hágalo sin embargo por el bien de Su gran nombre, que es profanado entre las naciones; y esto es lo que él dice (Sal 115:1): «No a nosotros, oh Señor, no a nosotros, sino a Su nombre dé gloria». El rabino Don Abarbanel ha escrito que la razón por la que se acostumbra decir el versículo «Derrama Tu ira» al principio es que las cuatro copas corresponden a las cuatro copas de castigo con las que el Santo, bendito sea, hará beber a las naciones del mundo; por lo tanto, decimos sobre la cuarta copa, ante el Santo, bendito sea, lo siguiente: «Con esta copa cumplimos los mandamientos; ahora haga lo que nos ha prometido, derramar esas cuatro copas de castigo sobre las naciones». Por esta razón, no es necesario decir el versículo que sigue, a saber: «Porque han devorado a Jacob». Lo mismo enseña Abarbanel en su libro *Sévach Pésach*, fol. 54, col. 2. Ahora bien, según todo esto, tal maldición está dirigida contra aquellos que destruyeron el Templo y causaron un gran sufrimiento a los judíos, y dado que los romanos (que, junto con todos los cristianos, son, como ya se ha señalado con frecuencia, supuestamente edomitas y descendientes de Esaú) destruyeron el último Templo, y dado que los cristianos son, según la propia afirmación de los judíos, sus peores enemigos, que les han hecho mucho daño, contra quienes también invocan la venganza de Dios por la destrucción del Templo, como se ha mencionado anteriormente; y dado que, además, los cristianos pertenecen a los pueblos del mundo: es, por lo tanto, irrefutablemente cierto que tal maldición

se aplica también a ustedes, y de hecho se aplica a ustedes por encima de todos los demás. También hay el siguiente pasaje sobre este asunto en el libro *Orach chájim*, fol. 236, col. 1. número 480: יש אומרים שיש לומר שפוך חמתך וכו׳ קודם לא לנו ולפתוח הפתח כדי לזכור שהוא ליל שימורים ובזכות אמונה זו יבא משיח וישפוך חמתו על העכ"ום: es decir, algunos dicen que las palabras «Derrama tu ira, etc.» deben pronunciarse antes (del Salmo 115, que comienza) «No a nosotros, etc.», y que hay que abrir la puerta para recordar que esta es una noche de vigilia, y que gracias al mérito de esta fe vendrá el Mesías y derramará su ira sobre los idólatras. Ahora bien, los judíos consideran a los cristianos como idólatras, como se ha demostrado en el capítulo XVI de la primera parte, en relación con el nombre trigésimo primero que se nos da; y su supuesto Mesías no tratará a nadie con más dureza que a los cristianos, pues los mandará matar a todos para que no quede ni uno solo, como se puede ver más adelante, en el capítulo XIV de esta segunda parte. Por lo tanto, es una conclusión ineludible que tal maldición se aplica también a los cristianos, y que de hecho puede estar dirigida única y exclusivamente contra ellos.

Además, en la mencionada víspera de su Pascua, rezan en la *Haggáda*, como se puede leer en el grueso *Tefillah* fol. 7, col. 4, en una oración que comienza אומץ גבורותיך הפלאת *Omez gevurothécha hiflétha*, bajo el título הגרה *Haggáda*, de la siguiente manera: שני אלה רגע הביא לאדום, Es decir: Que estas dos cosas caigan en un instante sobre Edom (es decir, la cristiandad). En la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 71, col. 2, donde también se encuentra esta misma oración, así como en otro libro de oraciones, presumiblemente impreso en Hanau en el año 446, es decir, 1686, en la decimosexta parte de una hoja que poseo, aparece en el fol. 301, col. 1, bajo el título *Haggáda*, en lugar de *Edom*, la palabra עוצית *Uzith* o *Uzis*; pero viene a ser lo mismo, ya que también significa cristiandad, como se ha informado en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el vigésimo sexto nombre que se le da. Ahora bien, las palabras antes mencionadas están tomadas de Isaías 47:9, donde está escrito: Pero estas dos cosas le sobrevendrán de repente en un solo día, a saber, la viudez y la pérdida de los hijos, como se puede ver en el versículo 8 del mismo pasaje; y por ello los judíos rezan a Dios para que haga que estos dos severos castigos caigan sobre los cristianos. También he leído lo siguiente en un *Commentario* manuscrito sobre el *Machsor*, en relación con estas palabras: כך אומרים ישראל שתים הצרות הם שכול ואלמון הביא לאדום שנקראת עוצית דכתיב שישי ושמחי בת אדום יושבת בארץ עוץ, Es decir: Así hablan los israelitas: que estas dos desgracias, a saber, la pérdida de los hijos y la viudez, caigan sobre *Edom*, que se llama *Uzith*, como está escrito (Lam 4:21): Alégrate y regocíjate, hija de Edom, tú que habitas en la tierra de Uz.

El primer día de su fiesta de Pascua, que cae el 15 de marzo y dura ocho días, invocan a Dios, como se puede leer en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 56, col. 1, y en la edición de Fráncfort, fol. 123, col. 1, bajo el título *Józer lejóm ríschon schel Pésaj*, de la siguiente manera: על הרי בתר . על אחד ההרים יראה לבחירים . גמול פועל הורים. דובים נמרים אריות וחזירים. פרים אבירים . לפסג גורי גורים. כיקר כרים . כלים גמורים. תור וגוזל שלומים . ולא חסרים וגו׳ Es decir: Sobre las montañas del corte (es decir, como se explica en el *Commentario*, sobre el monte Sión, en el que en el Templo se cortaban en pedazos y se dividían las ofrendas), sobre una de las montañas, los elegidos (los israelitas) verán la recompensa de la obra de los Padres (entiéndase: la recompensa por los méritos de Abraham, Isaac y Jacob), es decir, que los osos, los leopardos, los leones y los cerdos (es decir, los persas, los griegos, los babilonios y los romanos) serán cortados en pedazos como toros fuertes, como corderos excelentes (gordos), y destruidos por completo, pero las tórtolas y las palomas jóvenes (es decir, los judíos) serán preservadas ilesas y sin falta, *etc*. En la tarde del primer día de su fiesta de Pascua, suelen rezar de la siguiente manera, como se puede ver en el grueso *Tefillah* fol. 69, col. 2. bajo el título *Maaráf lel ríschon schel pésach*: ליל שמורים אותו אל חצה . בחצות לילה בתוך מצרים . גבור על איביו יחצנו כחצה Es decir: Dios dividió la noche de vigilia (u observancia, es decir, la noche en que los israelitas salieron de Egipto, como se puede leer en Éxodo 12:42) en dos partes, cuando a medianoche salió de Egipto. Que el Todopoderoso (Dios) divida esa misma noche sobre Sus enemigos (es decir, los cristianos, ya que en algunas copias, como la que yo poseo, que, como acabo de mencionar, fue impresa presumiblemente en Hanau, en lugar de אויביו *ojefáv*, es decir, sus enemigos, aparece la palabra אדום *Edom*) tal y como la dividió (en Egipto). Con estas palabras desean obtener de Dios que les suceda a los cristianos exactamente lo mismo que les sucedió a los egipcios, y que reciban un castigo igual. Además, en dicha noche rezan, en una oración que comienza פסה אכלו פחודים *Pésach achelú pechudím*, y que figura bajo el título antes mencionado, lo siguiente: פסה חרב חדה על אדום ביד צח ואדום וגו' בפסח להושיענו זלחץ ורפאנו סמכה וגומר Es decir: La fiesta de la Pascua será una espada afilada contra Edom (es decir, la cristiandad), a través de la mano de Aquel que es blanco y rojo (de quien habla Cantares 5:10), etc. En la fiesta de Pascua, Él aplastará a nuestros opresores y nos sanará de la herida, etc. Las primeras palabras se omiten en el grueso *Tefillah* fol. 69, col. 3., pero las encuentro en otra copia. Más allá de esto, también rezan bajo el título mencionado anteriormente una breve oración que dice lo siguiente: ליל שמורים קראו נורא עלילה/ כי בו :שבר מוטות עגלה . רעוץ ירעוץ אום מדקה ואכלה שנית בו להתגאלה: Es decir: La noche de vigilia ha sido así llamada por Aquel que es terrible en sus obras (es decir, por Dios), pues en ella rompió el yugo del

Becerro (es decir, de Egipto). Que Él destruya por completo al pueblo opresor y devorador (es decir, a los cristianos, como se ha indicado en el capítulo XVI de la primera parte, en relación con el undécimo nombre que los judíos nos dan), para que así podamos ser redimidos por segunda vez. Esto también figura así en la copia antes mencionada, pero en el grueso *Tefillah* se han omitido por temor las palabras «Que Él destruya por completo al pueblo opresor y devorador», y en su lugar se ha puesto: רעיתו מוציא בשמחה וגיל Es decir: Él conduce a sus amados (es decir, a los judíos) con alegría y regocijo.

El segundo día de Pascua, invocan a Dios, como se puede ver en la segunda parte del Machzor de Praga, fol. 66, col. 1, y en la edición de Fráncfort, fol. 128, col. 2, bajo el título *Józer lejóm schéni schel Pésaj*, en una oración que comienza אפיק רנן ושירים *Appík rénen veschirím*, de la siguiente manera: יושבי נוף בנער חית קנה יגער יחלצני ממכרסם מייער, Es decir: así como Él (es decir, Dios) ha destruido a los habitantes de Nof (que era una ciudad de Egipto llamada Menfis, pero ahora llamada Alcair o Cair, con lo que aquí se entiende Egipto), así también destruya a la bestia en el junco (es decir, la cristiandad, como se ha demostrado en el capítulo 17 de la primera parte, en el vigésimo octavo nombre que se le da).

Él desea liberarme de la bestia devastadora del bosque (es decir, del jabalí, con lo que también se entiende la cristiandad, como se indicó igualmente en el capítulo 17 de la primera parte, mencionado anteriormente, en el vigésimo noveno nombre con el que se la denomina). En el *Comentario* del *Machsor* de Praga, estas palabras se explican de la siguiente manera: כְּמוֹ שֶׁגָּעַרְתָּ בְּמִצְרַיִם לַהֲרוֹג בְּכוֹרֵיהֶם כֵּן גְּעַר בָּאוּמָה הָרְשָׁעָה שֶׁנִּקְרֵאת חַיַּת קָנֶה: כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר גְּעַר חַיַּת קָנֶה: וְחַלְּצֵנִי מֵאוּמָה שֶׁנִּקְרֵאת יַעַר הַסְּמָנָה: חֲזִיר מִיַּעַר: es decir, así como usted reprendió (o destruiste) a Egipto matando a sus primogénitos, así también reprende (o destruye) al pueblo impío (es decir, a los cristianos, como se informó en el capítulo 16 de la primera parte, en el decimoséptimo nombre con el que los judíos suelen llamarnos), que se llama la bestia en los juncos, como se dice (Sal 68:31): Reprende (o destruye) a la bestia en los juncos; y líbrame del pueblo que (Sal 80:14) se llama jabalí que lo devasta (es decir, la vid). Además, rezan en el segundo día de Pascua mencionado anteriormente, como se puede ver en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 68, col. 2, y en la edición de Fráncfort, fol. 130, col. 1, bajo el título mencionado, en una oración que comienza אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי *Odecha ki anithani*, de la siguiente manera: נָא שְׁאַג מִמְּרוֹמִים יֵרְדוּ לְטָבַח רְאֵמִים: es decir, Rugid ahora, oh Dios, desde lo alto, y deja que los *Reemim* (es decir, los unicornios, con los que, como ya se ha demostrado en la parte anterior de este capítulo, se entiende a los romanos y a

todos los cristianos) bajen al matadero. Sin embargo, estas palabras están tomadas de Isaías 34:7.

Además, rezan, como se puede leer en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 131, col. 1, y en la edición de Praga, fol. 70, col. 1, en la segunda parte, bajo el título mencionado anteriormente, lo siguiente: קַוִּי קָהָלֶךָ קְצָת בְּחֵילֶךָ: קָפַצְתָּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת מַהֲלָךְ קָנוֹת לְךָ עִם מְיַחֲלֶךָ. רִשְׁפֵּת צָרִים בְּרִבּוּעַ מַצַּת צוֹרְרִים: רְאוּת יִרְאוּ כֵן צוּרִים. רוֹמֵם צוּרִים בְּשִׁלּוּחַ צִירִים: שַׁחַת מְשׁוּלֵי קַשׁ בָּאוֹסֶר. שַׁלּוּם קַרְנוֹת עָשָׂר? שַׁלְּהֶבֶם כְּאֻכְלוּ בַּחוֹסֶר. שְׁטַר תַּכְלִית מַכּוֹת עָשָׂר וְגוֹ': es decir, «A los enemigos de Su congregación (es decir, los egipcios) los ha destruido con Su castigo. Saltaste (desde el cielo), que está tan lejos (de la tierra) como se puede viajar en quinientos (años), para adquirir para ti un pueblo que espera en ti. Quemaste a los enemigos, de modo que siempre vinieron juntas cuatro plagas: así deben ver también los de Zor (es decir, los cristianos, como se informó poco antes) (que son visitados con ese mismo castigo). Exalta las rocas (es decir, a los israelitas) enviando a los mensajeros (a saber) del *Mesías*, hijo de José, y del *Mesías*, hijo de David. Entonces destruirá a los que se comparan con la paja (es decir, los hijos de Esaú, como se encuentra en Obad 1:17, con lo que se refiere a los cristianos) a través de aquel que ata (es decir, el Mesías, el hijo de David, de quien se dice en Génesis 49:11 que atará su potro a la vid), y devolverá los diez cuernos (que han sido tomados de los israelitas). Quémelos (a los hijos de Esaú) tal como (los egipcios fueron consumidos por el fuego), para que queden en la miseria (es decir, para que no quede ninguno de ellos. Exija a los cristianos) el relato completo de la carta de las diez plagas, etc.». Es decir, tal y como se expone en el *Commentario* del *Machsor* de Praga, lo que han dicho los profetas, concretamente Isaías y Miqueas: el primero, en el capítulo 23, versículo 5, dice: «Así como los hombres se aterrorizaron cuando oyeron hablar de Egipto, también se aterrorizarán cuando oigan hablar de Zor»; pero el segundo, en el capítulo 7, versículo 15, afirma: «Les mostraré maravillas, como en el tiempo en que salieron de la tierra de Egipto». Así, los judíos rezan para que Dios castigue a la cristiandad con las diez plagas con las que castigó a los egipcios, como se puede ver claramente en el mencionado *Commentario*.

En la tarde del segundo día de Pascua, rezan una oración que comienza así: ליל שמורים אדיר ונאה *Lel schimmúrim addír venáëh*, como se puede ver en el grueso *Tefillah* fol. 71, col. 4, bajo el título *Maäríf lelél schéni schel Pésach*, de la siguiente manera: ליל שמורים שמע מצרים לנצור יחילו כשמע צור בחג פסח. ליל שמורים שמור לנקמה נטורה ולהסיר מנו עברה וגו׳: es decir, «La noche de vigilia es para observar el clamor de Egipto. Uno temblará en la fiesta de Pascua cuando se oiga el grito de Zor (es decir, de la cristiandad) (cuando sea destruida por las diez plagas egipcias). La noche de vigilia se guarda para la

venganza reservada, para alejar la ira de nosotros, etc.». Sin embargo, aquí se han omitido varias palabras que aparecen en la copia antes mencionada, presumiblemente impresa en Hanau, fol. 169, col. 1, donde se lee: ליל שמורים שמור לנקמה נטורה. על צור המעטירה: es decir, «La noche de vigilia se guarda para la venganza reservada contra Zor, el Coronado». Sin embargo, por Zor se entiende la cristiandad, como ya se ha demostrado anteriormente.

El séptimo día de la fiesta de la Pascua, invocan a Dios de la siguiente manera, como se puede ver en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 141, col. 2, y en el *Machsor* de Praga, fol. 79, col. 1 de la segunda parte, bajo el título *Józer lejóm schevií schel Pésach*: תפול צרה כעדינה מאנוש לאבוד. צוה ישועות יעקב אותך ביראה לעבוד. כי לשמך תן כבוד וגו׳ : נא שית אדום למורש קפוד ואגמי מים וגו׳ : כהפלאת לדור ראשון רוב נסיך. הפלא עם אחרונים מחכיך וחסיך וכל פה יהלל מה רבו מעשיך קדוש: es decir, «Que el terror caiga sobre Adina» (es decir, la cristiandad, como ya se ha señalado más de una vez) «para que perezca y no quede ni una sola persona de ella. Conceda la salvación a Jacob» (es decir, a los israelitas) «para que le sirvan con temor; y dé gloria a su nombre, *etc*. Haga de Edom» (es decir, la cristiandad) «ahora una herencia para los erizos y un pantano acuoso, *etc*. Así como obró maravillas para la generación anterior» (en Egipto) «a través de muchas señales, así también obre maravillas para los últimos que esperan y confían en usted; entonces toda boca le alabará» (y dirá:) «¡Oh Dios santo, cuán grandes son sus maravillas!». Sin embargo, en lugar de la palabra «Edom», el *Machsor* de Fráncfort, totalmente en hebreo, citado tan a menudo, así como el que tiene la traducción al alemán al lado, dice כל קמיך, es decir, «todos sus adversarios»; pero el significado es el mismo, ya que los judíos consideran a los cristianos como adversarios de Dios, como se ha informado en el capítulo 15 de la primera parte. Además, rezan de la siguiente manera, como se puede ver en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 142, col. 1, y en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 80, col. 1, bajo el título antes mencionado, en una oración que comienza וישע אל אמונה וגו׳ *Vajóscha El emúna*, *etc*.: שמעו עמים וברחת רופפו. אז פלילים ברעד זועפו. תפול עליהם וחריון יסופו תביאמו קרית הנה דוד אל רם ונשא תדביר יי׳. ימלוך שם תפארתך ושם עדינה תאביד es decir, «Los pueblos lo han oído» (cómo Tú, oh Dios, castigaste a los egipcios) «y temblaron de miedo; sus jueces se estremecieron violentamente. Que caiga un grito sobre ellos» (es decir, sobre los pueblos) «para que todos perezcan. Llévelos» (es decir, a los israelitas) «a la ciudad en la que habitaba David, ¡oh Dios alto y exaltado! Adórnelos», ¡oh Señor! Que su gloria more allí y borre el nombre de Adina» (es decir, de la cristiandad).

Además, invocan a DIOS, como se puede ver en el *Machsor* de Praga, fol. 82, col. 1, y en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 143, col. 2, bajo el último título

mencionado, en una oración que comienza שבטי יה הוצאת *Schífte Jah hozétha*, de la siguiente manera: עדינה תמחץ ושיתה כלה. עריה העיר מאושש להללה. ערות יסוד עד צואר סלה וגו׳: ביטה ומהר שנת גאולים. בגד בוגדים וחלף אלילים. במלכות זדון הפל חללים. ביום הרג רב בנפול מגדלים וגו׳ Es decir: Golpea a Adina (es decir, a la cristiandad) y redúcela a la nada; despierta (tu poder) contra ella, que está desnuda (de tus mandamientos y no guarda ninguno de ellos), y hiérvela para que no quede ni una sola persona (de ella). Desnuda (es decir, destruye) los cimientos hasta el cuello: *Sela*. Mira, y deja que el año de la redención llegue rápidamente; deja que los transgresores transgreden y erradica los ídolos. Deja que los heridos caigan en el reino arrogante (es decir, la cristiandad, como se ha informado en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el decimoquinto nombre que se le ha dado) en el día de la gran matanza, cuando caigan las torres. En el *Machsor* de Praga, en lugar de: במלכות זדון הפל חללים, es decir, Que caigan los heridos en el reino arrogante, se lee: בטופלי שקר הפל חללים, es decir, Que caigan heridos los que remendan mentiras. Más allá de esto, rezan, como se puede ver en el *Machsor* de Praga, fol. 85, col. 2, bajo el título antes mencionado, en una oración que comienza אילו הצדק ידועים *Ele hazzédek jedúim*, de la siguiente manera: כאשר שמע לעגלה לאויב יעשה כלה, Es decir: Así como se escuchó el grito sobre el ternero (es decir, Egipto), que Él (es decir, DIOS) extermine por completo al enemigo (es decir, la cristiandad). Sin embargo, en el *Machsor* de Fráncfort mencionado anteriormente, con la traducción al alemán, en lugar de לאויב, «el enemigo», se lee לאויביו, «sus enemigos». Y en la edición de Fráncfort, íntegramente en hebreo, en lugar de las palabras «Que Él extermine por completo al enemigo», se lee: לכניך עשה הצלה, es decir: Libera a sus hijos.

Poco después, también rezan en la última oración citada, tal y como aparece en el *Machsor* de Praga, fol. 86, col. 1, con estas palabras: שם יקרא בכתבתו . יכון במלאתו . וכסאו עוד תתנשא מלכותו . נברי שעיר בהכותו . באויביו יתן נקמתו רבות מופתי גבורתו . יתקע בשופר בסערתו . ציון יקנא בקנאתו . חית קנה בגערתו וגו׳ Es decir: El nombre (de Dios, es decir, *Jehová*) se leerá tal y como está escrito (y ya no será sustituido por *Adonaj*, como suelen hacer los judíos en la actualidad). Su palabra (es decir, la palabra *Jehová*) se completará a partir de su mitad (y en lugar de יה *Jah*, se le dará el nombre completo יהוה *Jehová*). Además, Su reino será exaltado y Su trono establecido cuando Él (es decir, el nombre) sea completo. Cuando golpee a los descendientes de *Seir* (es decir, a los cristianos, como se ha demostrado en el capítulo 16 de la primera parte, bajo el sexto nombre que se nos ha dado), se vengará de sus enemigos, multiplicará las maravillas de su fuerza y hará sonar la trompeta en su tormentoso soplo. Será celoso de Sion en su celo, cuando destruya a la bestia

en los juncos (entiéndase: la cristiandad). Sin embargo, en el *Machsor* de Fráncfort, se omiten las palabras «cuando golpee a los descendientes de *Seir*, tomará venganza sobre Sus enemigos». Pero para entender correctamente este asunto, hay que saber que los judíos sostienen que el nombre, así como el trono de Dios, permanece incompleto hasta que la raza de Esaú y Amalec, es decir, los cristianos, sea completamente destruida por el Mesías, ya que está escrito en Éxodo 17:16: כי יד על כס יה *ki jad al Kes jah*, es decir, «La mano está sobre el trono del Señor», en cuyas palabras se lee כס *Kes* en lugar de כסא *Kissé*, y יה *Jah* en lugar de יהוה *Jehová*, leyéndose ambas como incompletas; y en estas mismas palabras también se menciona la guerra perpetua contra Amalek, y en el versículo 14 anterior, su exterminio completo.

En la tarde del séptimo día de la Pascua, rezan, como se puede ver en el grueso *Tefillah*, fol. 74, col. 3, bajo el título מעריב ליל שביעי של פסח (*Maárif lel Schevii fchel Péfach*), en una oración que comienza מתי אבוא ואראה (*Mathái avó veeraéh*), de la siguiente manera: חביתי לו / אותותיו / כימי עולם לשמש על עשר נגעים : ויד יוד הומֵש, Es decir: Espero en el Señor, para que Él vuelva a hacer maravillas, como en tiempos pasados, y haga que se produzcan cinco plagas más, además de las diez (que envió sobre Egipto), y emplee la devastación y la condenación sobre la gran ciudad (es decir, Roma, como se puede ver más arriba, en el capítulo 17 de la primera parte, bajo el segundo nombre que se le da a la ciudad de Roma). Pero sobre usted, Sion, se verá Su gloria por la mañana y por la tarde. En otra copia, se omiten las palabras «en la gran ciudad» y en su lugar se lee lo siguiente: על עשר נוגעים על עובד אליל וחמש, Es decir: Y causaría cinco más sobre las diez plagas, sobre el idólatra.

En el octavo y último día de la fiesta de la Pascua rezan, como se puede ver en la segunda parte del Machzor de Praga, fol. 97, col. 2, y en el de Fráncfort, fol. 156, col. 1, bajo el título *Józer lejóm ácharon fchel Péfach*, con estas palabras: באו בן עתה כל צוררינו יחד : תפול עליהם אימתה ופחד . למען לעוג לכביהם . כוס חמתך כסוך ביניהם . יראה ורעד יבא בהם . טרוף רעה בלבבם . חלחלה ומער במתניהם . זיע ורתת בכל איבריהם . וכשלו מהם זבחם . הוה על הוה תבא אליהם . הנמם ישבו והחרתם . גער מלאים ואין מרפא להם . בניך עד יעברו לגבולם : אל הארץ אשר נשבעת לאבותיהם : Es decir: así como en tiempos pasados sucedió que las naciones temblaron y se estremecieron, ahora todos sus enemigos (es decir, los de los judíos, especialmente los cristianos) deben temblar juntos. Que el miedo y el pavor caigan sobre ustedes, para que sus corazones se derritan. Derrama la copa de tu ira entre ellos. Que el miedo y el temblor caigan sobre ellos, la confusión en sus corazones, un dolor intenso y tambaleos en sus lomos, sudor y temblores en todos sus miembros, de modo que tropiecen unos con otros a causa de ello. Que una desgracia tras otra caiga sobre ellos, de

modo que deban permanecer quietos en sus oídos. Repréndalos para que no se curen, hasta que sus hijos hayan pasado a sus fronteras, a la tierra que juraste a sus antepasados.

En la tarde del último día de Pascua mencionado anteriormente, rezan en el grueso *Tefillah* (*Tefillah* fol. 77, col. 1.) una pequeña oración que comienza נטע שורק (*Netá schórek*), que se encuentra bajo el título *Maaríf lelél acharón schel Pésach*, de la siguiente manera: קנה ערה נער חיה בארץ והיה יי' למלך על כל הארץ, Es decir: Adquiera para sí una comunidad; reprenda a la bestia sobre la tierra (es decir, la cristiandad, que, como ya se ha mencionado muchas veces, se llama la bestia de la caña), para que usted, oh Señor, sea Rey sobre toda la tierra. Además, rezan, como se encuentra en el *Siddúrim* polaco, fol. 104, col. 1, bajo el título mencionado anteriormente, en una oración que comienza con פסח אשרו וגו' (*Pésaj yscháru, etc.*), de la siguiente manera: פסח תתן ישועות חוסין . ולא יהיה שריד לבית עשו, Es decir: En la fiesta de la Pascua, usted concederá la salvación a aquellos que esperan en usted, y ninguno de la casa de Esaú (es decir, de los cristianos) permanecerá (sino que todos perecerán). Esta será la futura fiesta de la Pascua.

Lo que rezan contra los cristianos el primer sábado después de su fiesta de Pascua ya se ha indicado anteriormente en este capítulo, en las páginas 105 y 106. Además, también suelen invocar a DIOS de la siguiente manera, como se puede ver en el *Siddúrim* polaco, fol. 68, col. 1, en una oración que comienza con אין כמוך באלהים *En camócha baïlemím*, bajo el título *Józer leschábbath rischón ácher happésach*: שדי קנא לתורתך . לבוש נקמתך וקנאתך ועוררה את גבורתך : תגער חית . הרץ נוכר . בכליון שוד ושבר . אותו ואת עמו בדבר . אל דמי לך . ימינך דהב מחצבת . הרץ גלגולת במקבת . זאת עדינה היושבת . צח ואדום משעיר : נסיכה בכליון תגעיר . כאיש מלחמות קנאה תעיר * אל דמי לך: es decir, Tú, Todopoderoso (DIOS), sé celoso de Tu ley; revístete de Tu venganza y de Tu celo, y despierta Tu poder. Reprende (o destruye) a la bestia devastadora (es decir, la cristiandad, que se llama la bestia en los juncos y el jabalí) mediante el exterminio, la devastación y la destrucción: (extermina) a ella y a su pueblo mediante la plaga: no calles. Así como arrancó el orgullo (o la fuerza de los antiguos egipcios), así también rompa con un martillo el cráneo de esta *Adina* (es decir, la cristiandad) que habita en reposo (pacífico). Venga blanco y rojo de *Seïr* (la cristiandad) y destruya su gloria mediante la aniquilación. Despierte (Su) celo como un hombre de guerra: no calle.

El tercer sábado después de Pascua rezan, como se puede leer en el grueso *Tefillah* fol. 41, col. 2. 3. bajo el título וולת לשבת שלישי *Suláth leschábbath schelischí*, de la siguiente manera: אתה אלהים וזולתך אין עוד . עדינה נטה אני

ואפסי עוד . באתי בחדרי מלך וערערתי מקום וועוד . ובשלום יצאתי בלי פגע ומיועד . גבוריי שוסיתי אביריו עשיתי . טירווהיו הרסתי משכנותיו רמסתי. דבירו ריצעתי נחלתו עניתי . He destruido sus ejércitos y no he hecho daño a nadie. Soy tranquilo y sereno, y vivo como un palacio tranquilo y sereno, y sus maravillas son las que le han hecho grande. ¿Por qué no se han cumplido? He destruido su templo y he desolado sus servicios. He prendido fuego a su santuario y he destruido sus atrios, etc. ¿Por qué miran los traidores que se levantan contra nosotros? El malvado ha devorado lo que queda de nuestra comunidad. Son muchos los que nos persiguen y nos oprimen, y muchos los que nos desprecian y nos aborrecen. Despierte, ¿por qué duerme, para destruirnos? Es decir: «Usted es Dios, y fuera de Usted no hay otro». La *Adína* (entiéndase: la cristiandad) se vuelve y dice: Yo soy, y fuera de mí no hay otro. He entrado en las cámaras del Rey (es decir, las moradas de Dios en Jerusalén) y he despojado el lugar de reunión (es decir, he destruido el Templo), y he salido en paz, sin desgracia ni tropiezo. He saqueado a sus héroes, he oprimido a sus hombres poderosos, he destruido sus palacios y he pisoteado sus moradas; he destrozado su coro, he afligido su herencia, he destrozado sus ejércitos, y ningún mal me ha sobrevenido. He aquí, estoy en reposo, gordo y floreciente; habito tranquila y pacíficamente en el palacio. ¿Dónde están ahora Sus maravillas, las que realizó para el Renuevo (es decir, los israelitas)? ¿Por qué no los libra de mi poder? He silenciado los cánticos en Su Templo y profanado Sus himnos, quemado Su santuario con fuego y despojado Sus atrios, etc. ¿Por qué mira a los transgresores que se levantan contra nosotros? ¿Por qué guarda silencio cuando los malvados devoran a los que aún quedan de nuestras congregaciones? Oprimen, atormentan y aplastan a su pueblo, y profieren muchas burlas y blasfemias, etc. ¡Despierte! ¿Por qué duerme? Para destruir a sus enemigos, etc.».

El quinto sábado después de su fiesta de Pascua, rezan, como se puede ver en el grueso *Tefillah:* fol. 41, col. 4. y 42, col. 1. bajo el título זולת לפרשת בהר *Suláth lepharascháth behár Sinái*, en una oración que comienza אחרי נמכר זכר נפלאותיך באזנינו :*Acharé nimcar geúlla*, también de esta manera 'גאולה וגו שמענו. כשמע מצרים לעינינו הראנו . חדש כבראשונה וחנם קננו וגו' : סוב ופגע בצר אשר עני יארוב וגו': פרץ רב הפרוץ בפורה האדומית . תהפך רגע כמהפכת סדומית וגו': קרא אל החרב לאבד שוטניך וגו': למה תישן עורה באף ותחגור חימות ונקום נקמתי מאת האומות . גואל האל הנותן נקמות וגו': es decir, hemos oído con nuestros oídos el recuerdo de Sus maravillas; déjenos también ver con nuestros propios ojos (contra los cristianos) lo que hemos oído de Egipto. Hazlo de nuevo y redímenos sin costo, *etc.* Rodea y golpea al enemigo que acecha a los pobres, *etc.* Aplasta poderosamente en el lagar al *edomita* (reino, es decir, la

cristiandad). Que sea derribado en un instante, como fue derribada *Sodoma*, *etc.* Llame a la espada para destruir a Sus adversarios, *etc.* ¿Por qué duerme? Despierte, ciñase de ira y furor, y vengue mi venganza sobre las naciones, Usted, Redentor y DIOS, que ejerce la venganza, *&c.* El sábado anterior a su Fiesta de las Semanas, así como antes del noveno día del mes de *julio*, tienen costumbre, como se puede leer en el mencionado grueso *Tefillah* fol. 42, col. 1. 2. 3. bajo el título לשבת לפני שבועות *Leschabbath lifne Schevuoth*, de lamentarse ante DIOS en una oración que comienza אותך כל היום קוינו *Othechá col hajóm kivvinu*, que los cristianos desean obligarlos a adoptar la religión cristiana, y le piden venganza; y hacen lo mismo en la oración inmediatamente siguiente, que comienza אלהים באזנינו שמענו *Elohím beosnénu schamánu*, así como en la oración que comienza אל אל חי נרנן *El chai arannén*, en la que invocan a DIOS, como se puede leer en el fol. 43, col. 3, entre otras cosas, de la siguiente manera: גער חית קנה שנית עמך הקנה es decir, reprende (o destruye) a la bestia en los juncos y toma posesión de su pueblo por segunda vez.

El noveno día del mes de *julio*, solicitan, como se puede leer en el grueso *Tefillah* fol. 49, col. 3. 4. bajo el título קרובץ לתשעה באב *Kerúbaz letíscha beáf*, en la oración que comienza אכלני הממני וגו׳ *Achaláni, hamamáni &c.*, de la siguiente manera: מתי לער קמיך להחרימם . קרב יום אידם במשפט להתרומם es decir, ¿Cuándo desterrarás (o exterminarás) a los que se levantan contra ti? Que se acerque el día de su ruina, para que seas exaltado a través del juicio.

Los judíos tampoco nos olvidan en sus circuncisiones y bodas, y creen que no es correcto a menos que nos maldigan en todo lo que hacen. En sus circuncisiones nos maldicen, como se puede ver en el grueso *Tefillah* fol. 60, col. 2. bajo el título *Józer leschábbas uberís mílah*, en una oración que comienza אות ברית שלחתי למרפא עולם *Oth beríth (oder Os berís) schilláschti lemárpe olám*, de la siguiente manera: אות ברית שלחתי וגו׳ : קנית קדם נחלתך גוים כאשר שמע מבין חמורים ראותך תבוסת דם בהכותך בכורים שדי הפרנו ואויביך תכסנ . למלטנו מחלאות למצרים יחילו צורים אל יקים בחסדו ניבו שנית למלאות . וחיש לרחמנו גואלנו קדוש שמו יי׳ צבאות . Es decir: Usted adquirió Su herencia antigua de los asnos (es decir, la redimió de los egipcios), cuando vio el pisoteo de la sangre, cuando hirió a los primogénitos. Oh Todopoderoso, líbranos y corta en pedazos a tus enemigos. Así como se oyó desde Egipto (que fueron presa del terror a causa de las plagas y los castigos que les sobrevinieron), que sean presa del terror. Que Dios, según su misericordia, haga que su declaración se cumpla por segunda vez. Que se apresure a tener compasión de nosotros y a liberarnos de nuestras aflicciones. Que nos permita ver maravillas como en tiempos pasados. Nuestro Redentor es el Santo, llamado Señor de los Ejércitos.

Y en el Benschbook rezan en fol. 26, col. 1, bajo el título *Birchas hammáson libris milah*, en una oración que comienza: אלהים ציוה לידיד *Elohim Zivvífi lididëcha*, con estas palabras: הרוב יחרבו הרשעים Es decir: Los malvados deben ser destruidos por completo. Sin embargo, por malvados se entiende a los cristianos, como ya se ha demostrado muchas veces.

En lo que respecta a las bodas: en el *Siddúrim* polaco, fol. 110, col. 2, bajo el título *Vegám seh lachathúnna*, en una oración que comienza: אל אדון על כל המעשים *El Adon al col hammáalim*, se lee que rezan lo siguiente: מגר זדים כקרוח אש המסים נוגשי עמך הדורסים ורומסים וג' es decir, exterminen a los arrogantes (es decir, a los cristianos, como se demostró anteriormente en el capítulo XVI de la primera parte, en el vigésimo quinto nombre que les dan los judíos) tal como el fuego quema la paja, a aquellos que atormentan, oprimen y pisotean a su pueblo.

Los que están encargados del entierro de los difuntos suelen, como en el librito impreso aquí en Fráncfort del Meno en el año 1697, que se llama *Seder Chafrútha dekafránim*, fol. 3, col. 1, en una oración que comienza: אנא אלהי אברהם וגו' *Ana Elohé Abraham &c.*, rezar contra nosotros, entre otras cosas, de la siguiente manera: זכור זאת אויב חרף את שמך משנאיך נשאו ראש : יערימו סוד על עמך . לשרפנו ולבונו ולשלול יתנכלו יתנכלו מתקוממיך . ריבה את יריבי לחם את לוחמיך . חרפתם שמעת יי' עלי כל מחשבותם . ומעללים עלילות ברשע ובתרמיהם . להכחידנו ולהשמידנו כל עצתם . שבתם וקימתם הביטה אני מנגינתם וגו' . כלה גרש יגרשו כן לב הנוצרים . להנתנו לחרב ולבזה בידי אכזרים . חרפה ישביענו וירוונו לענה ומרורים . השקמו מים המאוררים והיו להם למרים Es decir: Recuerde esto, cómo el enemigo (es decir, la cristiandad, como se ha establecido en el capítulo diecisiete de la primera parte, en el nombre treinta y nueve que le dan) blasfema contra Su nombre. Los que le odian levantan la cabeza y traman un astuto plan contra Su pueblo. Sus adversarios piensan astutamente en quemarnos, expulsarnos, robarnos y saquearnos. Contienda contra los que contienen contra mí, y luche contra los que luchan contra Usted. Señor, Usted ha oído sus reproches. Todos sus pensamientos están contra mí, y buscan, de manera impía y mediante su engaño, una ocasión y un pretexto; todo su consejo tiende a exterminar y erradicar. Mira cómo se sientan y cómo se levantan; yo soy su pequeña canción, *&c.* Lo expulsan todo. Esta es la mente de los cristianos, que nos entregan a la espada y al saqueo en manos de los crueles. Nos llenan de vergüenza y nos hacen beber ajenjo y amargura. Hagan que beban agua maldita, para que les resulte amarga. Sin embargo, lo que se entiende por agua amarga maldita se ve claramente en Números 5:18-27.

Esto es lo que he encontrado en los libros de oraciones judíos contra los cristianos, de los que se desprende con toda claridad cómo se sienten los judíos impíos hacia ustedes, y lo que llevan secretamente en su escudo contra ustedes, ya que no desean más que venganza, y quieren matarlos a todos sin piedad y extirparlos total y completamente del mundo; y que actúan en contradicción directa con lo que se presentó al principio de este capítulo, lo que podría haberles servido de excusa. Del mismo modo, todas sus palabras suaves y justas que dirigen a los cristianos consisten en pura hipocresía, por lo que bien se puede decir de ellos, según el Salmo 62:5: Con la boca dan palabras justas, pero en su corazón maldicen. Sin embargo, pueden maldecirnos y desearnos todo tipo de males tanto como quieran; Dios no escucha en absoluto sus malvadas oraciones, y eso no nos causa ningún daño, pues el sabio rey Salomón dice en Prov 26:2: «Como el gorrión revolotea de aquí para allá, y la golondrina se aleja volando, así la maldición que se pronuncia sin causa no alcanza su objetivo». Así, también podemos decir con el rey David, en el Salmo 109:28: «Que ellos maldigan, pero Tú bendice».

Sin embargo, esta abominable maldición es una prueba infalible contra los judíos malvados y desesperados de que no les queda ni un solo pelo bueno y de que ya no son el pueblo de Dios. Ellos mismos deben confesar que tal maldición es incorrecta, como se ha demostrado al principio de este capítulo a partir de sus propios libros, y que constituye una violación gratuita del mandamiento de Jeremías 29:7, donde está escrito: «Busquen el bienestar de la ciudad a la que los he llevado, y oren por ella al Señor; porque cuando les vaya bien a ellos, también les irá bien a ustedes». No tienen motivo alguno para maldecirnos de esa manera, ya que les va bien entre nosotros y están poderosamente protegidos contra todo daño por las altas autoridades; también viven en la ociosidad más absoluta y, sin embargo, disfrutan de un mejor sustento y de una vida mucho más abundante gracias a su vergonzosa usura y a sus engaños impíos que la mayoría de los cristianos pobres, que deben trabajar día y noche, desde temprano hasta tarde, con las mayores penurias y un sudor amargo, y de esa manera ganarse el pan. Por lo tanto, son indignos de los grandes beneficios que se les conceden, ya que se muestran tan ingratos a cambio; y por ello merecerían no solo los trabajos más pesados, sino también los más despreciables, y que no se les diera nada más que agua para beber y pan seco para comer, para que llegaran a reconocer lo poco que han tenido hasta ahora motivos para maldecirnos tan gratuitamente y desearnos todo tipo de males.

Capítulo III.

En el que se examinan tres cuestiones: primero, si a los judíos se les permite rescatar a un cristiano que se encuentra en peligro mortal de muerte; segundo, si las leyes rabínicas permiten acabar con la vida de un cristiano; y, en tercer lugar, si uno puede confiar sin peligro en los médicos judíos y utilizar sus medicinas sin preocupación.

En cuanto a la primera pregunta, si se permite a los judíos rescatar a un cristiano que se encuentra en peligro de muerte: respondo que no se les permite en absoluto, sino que está estrictamente prohibido. Que no les está permitido en absoluto, lo demuestro a partir del libro *Shulchan áruch*, en la sección *Jóre déa*, número 158, donde está escrito así: עובדי עכ"ום אסור להצילס מהמות Es decir: está prohibido rescatar de la muerte a los idólatras. Dado que consideran a los cristianos idólatras, como se ha demostrado en el capítulo XVI de la primera parte, en el nombre trigésimo primero que nos dan, se deduce necesariamente que tampoco está permitido acudir en su ayuda en caso de peligro mortal. Sobre esto, se lee además en el mismo lugar: עובדי עכ"ום שאין בינינו וביניהם מלחמה ורועי בהמה דקה מישראל בארץ ישראל בזמן שהיו רוב השדות של ישראל וכיוצא בהן אין מסבבים להם המיתה ואסור להצילם אם נטו למות כגון שראה אחד מהם שנפל לים אינו מעלהו אפילו יהן לו שכר: Es decir: no se causa la muerte a los idólatras con los que no estamos en guerra, ni a los pastores de ganado menor entre los israelitas en la tierra de Israel, en un momento en que la mayoría de los campos pertenecen a los israelitas, y a aquellos como ellos; sin embargo, está prohibido rescatarlos cuando están a punto de morir. Como cuando uno ve a uno de ellos que ha caído al mar, no lo saca, aunque esté dispuesto a darle una recompensa. Algo sobre este asunto también se puede encontrar en el mencionado *Shulján áruch*, en la sección *Jóschen hammischpat*, número 425, §. 5, fol. 484, col. 2. Y en el tratado talmúdico *Avóda sara*, fol. 13, col. 2, en el comentario del rabino Salomón *Jarchi*, sobre las palabras הגיים והרועה בהמה דקה לא מעלין ולא מורידין, Es decir: a los *Gójim* o paganos, y a un pastor de ganado menor, no se les saca (cuando están en un pozo) y tampoco se les empuja hacia abajo; se lee lo siguiente: הגיים והרועים בהמה דקה והן ישׂראל וכן גזלנים הרי הן כגויים . ואין מעלין אותן מן הבור אם נפלו לתוכו אלא לנחום וימותו : Es decir: a los *Gójim* o paganos, y a los pastores de ganado menor, así como a los ladrones que son iguales a los paganos, no se les saca del pozo cuando han caído en él, sino que se les deja allí para que mueran.

Encuentro tres razones para esta prohibición. La primera se encuentra en el libro *Jad chasáka* del rabino Moses bar Maimon, en la primera parte, en el capítulo 10, número 1, fol. 40, col. 1, bajo el título הלכות עכו"ם *Hilchóth achum*, con estas palabras: אין כורתין ברית לעובדי כוכבים ומזלות וגו' ואסור לרחם עליהם שנאמר ולא תחנם לפיכך אם ראה כותי עובד כוכבים ומזלות אובד או טובע בנהר לא יעלינו . ראחו נטוי למות לא יצילו וגו' : es decir, no se hace pacto con los idólatras, *etc.*, y está prohibido tener compasión de ellos, como está escrito (Deuteronomio 7:2): Y no les mostrará favor alguno. Por lo tanto, cuando uno ve a un idólatra cutheano (es decir, un *Goj*, que significa cristiano, u otra persona que no es judía, ya que en los escritos del mencionado rabino Moisés y en otros libros, la palabra *Cúthi* o cutheano se utiliza en lugar de *Goi*) pereciendo, o lo ve hundiéndose en un río, no lo sacará. Si ve que está a punto de morir, no lo rescatará. Por lo tanto, está prohibido que los judíos tengan compasión de un cristiano o de cualquier otra persona que no sea judía. Sobre este asunto está escrito en el *Jalkut Schimóni*, en los Salmos, fol. 102, col. 4, número 727, sobre las palabras del Salmo 36:11, «Extended vuestra bondad a los que os conocen», lo siguiente: אמר רבי יצחק אל תהי מושך חסד לאומות העולם : es decir, el rabino Isaac dijo: no extienda su bondad (o misericordia) a las naciones del mundo. En el *Piske Tosephóth* del tratado talmúdico *Jevamóth*, fol. 123, col. 1, núm. 32, se lee igualmente: לא תכרות להם ברית דווקא בשבעה אומות ולא בשאר לא תחנם בכל האומות : es decir, (las palabras de Deuteronomio 7:2) «No harán alianza con ellos», se aplica estrictamente a las siete naciones (que estaban en la tierra de *Canaán*) y no a las demás naciones; (pero las palabras) «No les mostrarán favor» se aplican a todas las naciones. El rabino Menachem de Recanati enseña lo mismo en su libro *Taame mizvóth*, fol. 23, col. 2, con estas palabras: מצוה שלא להעביר למולך ושלא לפנות אחר עבודת אלילים וגו' ושלא לחונן על עובדי עבודת אלילים : es decir, se ordena que no se haga pasar a nadie por el fuego a *Molech*, y que no se mire la idolatría, *etc.*, y del mismo modo que no se muestre compasión hacia los idólatras. En el libro del rabino Moisés bar Maimón titulado *Sépher mizvóth*, fol. 85, col. 3, también se lee lo siguiente sobre este asunto: מציה נ' הזהירנו מחמול כלל על עובדי עבודה זרה ומליקות דבר מכל מה שמיוחד להם והוא אמרו לא תחנם וגומר : es decir, en el quincuagésimo mandamiento se nos advierte que no debemos tener absolutamente ninguna compasión por aquellos que practican la idolatría, y tampoco debemos considerar hermoso nada de lo que les pertenece; y esto es lo que se dice (Deuteronomio 7:2): No les mostrarán ningún favor, *etc.* Abarbanel enseña igualmente en su libro *Markéveth hammichneh*, fol. 77, col. 4, en la *Parascha* הצא *Téze*: אין ראוי לעשות חסד עם האויבים : es decir, no es apropiado mostrar misericordia a los enemigos. El rabino Levi ben Gerson también afirma en su comentario sobre 1 Reyes 18:40, en el *Toalióth* o lecciones

extraídas de ese versículo, lo siguiente sobre este asunto: אין ראוי לשלם לחמול על הרעים המחטיאים וזולתם ומסירים מאחרי השם יתברך כי החמלה עליהם היא אכזריות על הטובים וגו' : es decir, no es propio de un hombre recto mostrar compasión hacia los malvados, que hacen pecar a otras personas y las alejan del Dios bendito, pues la misericordia hacia ellos es crueldad hacia los buenos, *etc*. También está escrito en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 92, col. 1: אמר רבי אלעזר כל אדם שאין בו דעה אסור לרחם עליו שנ' כי לא עם בינות הוא על כן לא ירחמנו עושהו ויוצרו לא יחוננו : es decir, el rabino Eliezer dijo: está prohibido mostrar compasión hacia cualquier persona que carezca de entendimiento, como está escrito (Isaías 27:11): Porque es un pueblo sin entendimiento; por lo tanto, Aquel que los creó no tendrá compasión de ellos, y Aquel que los formó no les mostrará misericordia. Ahora bien, dado que los judíos nos consideran a los cristianos idólatras, personas malvadas y seductoras que buscan apartarlos de su religión, y también como sus enemigos, y de hecho como personas sin entendimiento y como necios, como se ha demostrado en el capítulo 16 de la primera parte, y dado que pertenecemos a las naciones del mundo, no cabe duda de que tampoco se les permite rescatar a ninguno de ustedes de la muerte.

La segunda razón por la que a los judíos no se les permite rescatar a ningún cristiano de la muerte es que se les ha ordenado rescatar solo a su prójimo de la muerte, pero ellos no consideran a los cristianos como prójimos. Por esta razón, el rabino *Mosche bar Majemon* escribe en la cuarta parte de su libro *Jad chasaka*, en el capítulo 4, §. 11. fol. 49, col. 2. bajo el título הלכות רוצח ושמירת נפש *Hilchóth rozéach uschemiráth néphesch*, de la siguiente manera: אסור להצילן אם נטו למות כגון שראה אחד מהן שנפל לים אינו מעלהו שנאמר לא תעמוד על דם רעך ואין זה רעך: es decir, está prohibido rescatarlos (es decir, a los cuchitas o cristianos) cuando están a punto de morir; como cuando alguien ve a uno de ellos que ha caído al mar, no lo saca, como está escrito (Lev 19:16): «No te harás parte en la sangre de tu prójimo»; pero este no es su prójimo.

La tercera razón es esta: porque un judío que rescata a un cristiano de la muerte mantiene así con vida a una persona que practica la idolatría. Sobre este punto, el libro *Beér haggóla*, fol. 44, col. 2, enseña lo siguiente: הגוים אשר הם עזובים אלהי עולם ועובדים אלהי נכר לא מעלין ולא מורידין . לא מעלין כיון שהוא אינו עובד אלהים חיים וגו' ולכך אין לתת אליו חיים להעלותו אם הוא בבור מפני שבזה יהיה האדם לעבודה זרה . Es decir: no se saca a los *Gójim*, o paganos, que han abandonado al Dios eterno y sirven a dioses extranjeros (es decir, del pozo o del foso en el que han caído), ni se les arroja a ellos. No se les saca, porque esa persona no sirve al Dios vivo, etc. Por lo tanto, cuando está en el pozo (o en el foso), no se le debe sacar, ya que al hacerlo se estaría manteniendo viva a una persona en su idolatría. Del mismo modo, se afirma en el tratado talmúdico

Avóda sára, fol. 20, col. 1, en el *Tosephoth*: אם מעלהו נמצא מגול בן לעבודה זרה Es decir: si uno saca (a un *Goi*) fuera, resulta que está manteniendo a una persona viva en su idolatría.

Ahora bien, aunque los judíos objetaran que la prohibición de rescatar a los *Gójim* de la muerte debe entenderse como aplicable únicamente a las siete naciones mencionadas en Deuteronomio 7:1, que habitaban en la tierra de *Canaán* cuando tomaron posesión de ella, como se sostiene en las palabras citadas al principio de la sección 2, n.º 425, del libro *Chóschen hammischpat*, tal afirmación por su parte no es más que un astuto engaño. Porque, como se ha dicho, se les prohíbe de manera bastante explícita en términos generales rescatar a quien practica la idolatría y no es su prójimo, es decir, no es judío; y no se menciona en absoluto tal distinción.

Si esta prohibición se refiriera únicamente a los siete pueblos mencionados, hoy en día no sería necesaria en absoluto, ya que estos ya no viven entre ellos; e incluso si sus descendientes aún se encontraran en algún lugar, no los reconocen como tales, a menos que alguien esté dispuesto a creer al *Rabino David Kimchi*, quien en su comentario sobre Obad 1:20 informa que los alemanes descienden de los *cananeos*, lo que *también confirma el rabino Gedálja* en su libro *Schalchéleth hakkabbála*, fol. 76, col. 1, con estas palabras: יש קבלה שיושבי אשכנז הם הכנענים שברחו מלפני יהושע : es decir, hemos aprendido a través de la *tradición* que los habitantes de Alemania son aquellos *cananeos* que huyeron ante *Josué*. Sin embargo, esto es rechazado por completo por *Abarbanel* en su *Commentario* sobre *Obadiah* fol. 254, col. 2. en la sexta pregunta. Dado que esta prohibición debe seguir siendo observada por ellos en la actualidad, y que viven entre ustedes, se deduce de manera irrefutable que el asunto concierne a los cristianos, y que no pueden rescatar a ninguno de ellos de la muerte.

Por otra parte, sin embargo, se les ordena encarecidamente que salven a un judío de la muerte, como se puede leer en el libro *Jad Chasaka* del *Rabino Mosche bar Majemon*, en la cuarta parte, en el primer capítulo, *número* 14, bajo el título *Hilchóth rozéach*, donde se lee lo siguiente: כל היכול להציל ולא הציל עובר על לא תעמוד על דם רעך. וכן הרואה את חבירו טובע בים או ליסטין באין עליו או חיה רעה באה עליו ויכול להצילו הוא בעצמו או שישכור אחרים להצילו ולא הציל או ששמע כותים או מוסרים מחשבים עליו רעה או טומנים לו פח ולא גילה אוזן חברו והודיעו או שידע בכותי או באנס שהוא בא על חבירו ויכול לפייסו בגלל חבירו ולהסיר מה שבלבו ולא פייסו וכל כיוצא בדברים אלו העושה אותם עובר על לא תעמוד על דם רעך: es decir, quien pueda salvar (a su prójimo, es decir, a un judío) y no lo salve, transgrede el mandamiento de Levítico 19:16, que dice: No te

quedarás impasible ante la sangre de tu prójimo. Del mismo modo, quien ve a su compañero hundiéndose en el mar, o que los asesinos se le echan encima, o que una bestia salvaje se le acerca, y puede salvarlo, o contratar a otros a cambio de una recompensa para salvarlo, y no le ayuda; o cuando oye que los delatores o traidores están tramando algo malo contra él, o le están tendiendo una trampa, y no lo revela ni lo divulga a su compañero; o cuando sabe que un cutheano o un hombre violento tiene la intención de ir contra su compañero (y hacerle daño), y podría apaciguarlo en nombre de su compañero y quitarle de la mente lo que pretende, y no lo apacigua (para que no haga nada contra su compañero), y cualquier otra cosa de este tipo: quien haga esto (y no ayude a su prójimo) transgrede el mandamiento: No se opondrá a la sangre de su prójimo. Lo mismo se encuentra también en el libro *Chóschen hammischpat*, fol. 484, col. 2, *numerô* 426.

En cuanto a la segunda pregunta, a saber, si la enseñanza rabínica permite matar a un cristiano, queremos establecer una distinción entre los cristianos que antes eran judíos y se convirtieron a la religión cristiana, y los que nacieron de padres cristianos.

En cuanto a los judíos convertidos, es innegable que está permitido matar a una persona así. A estos conversos se les llama, como se indicó al final del capítulo 16 de la primera parte, *Meshummadím*, es decir, los destruidos; *Mumarím*, es decir, los cambiados; *Malschiním*, es decir, los calumniadores; *Miním*, es decir, los herejes; *Epicurusím*, es decir, epicúreos; *Copherím*, es decir, negadores; y *Moserím*, es decir, traidores. Y en el libro *Rosch amaná* de *Ababenel*, fol. 9, col. 1, donde se tratan los trece artículos de la fe judía, se enseña lo siguiente acerca de ellos: אם לא יאמין אדם עקר מאלו העיקרים כראוי כבר יצא מן הכלל וכפר בעיקר ונקרא מין ואפיקורוס וקוצץ בנטיעות וערב האדם לשנאו ולמאסו בו ולאבדו ועליו נאמר הלא משנאיך י״י אשנא: es decir, cuando una persona no cree en uno de estos artículos como es debido, ya ha salido de la comunidad de los fieles, niega los fundamentos y es llamada *Min* o hereje, epicúrea y destructora de las plantaciones; y uno está obligado a odiarla, despreciarla y destruirla (o matarla). De tal persona también se dice (Sal 139:21): ¿No debería odiar, oh Señor, a los que le odian? Esta misma enseñanza se encuentra también en el comentario del rabino *Mosche bar Majemon* sobre la Mishná del tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 121, col. 1, en el Talmud de Ámsterdam. Del mismo modo, se escribe lo siguiente sobre ellos en el libro *Jóre déa*, fol. 123, col. 2, n.º 158: מיני ישראל והם שעובדים לעבודת אלילים או העושה עבירות להכעיס אפילו אכל נבילה או לבש שעטנז להכעיס הרי זה מין . והאפיקורוסים והם שכופרים בתורה ובנבואה מישראל מצוה להרגם אם יש בידו כח להרגם בסיף בפרהסיא הורג ואם לאו יבא בעלילות עד שיסבב הריגתו כיצד ראה אחד מהם שנפל לבאר והסולם בבאר

קודם ומסלקו ואומר הריני טרוד להוריד בני מן הגג ואחזירנו לך וכיוצא בדברים אלו: es decir, se ordena matar a los *Minim* o herejes entre los israelitas, es decir, aquellos que practican la idolatría, o aquellos que cometen pecados para provocar a alguien (incluso si simplemente comen carroña o se visten con prendas mezcladas de lino y lana para provocar la ira de alguien, son herejes), y a los epicúreos, es decir, aquellos que niegan la Ley y la profecía de Israel. Cuando uno tiene el poder en sus manos para matarlos, los mata públicamente con la espada; pero cuando eso no es posible, uno debe acercarse a ellos con astucia hasta provocar la muerte de dicha persona. ¿Cómo se debe proceder entonces? Cuando uno ve a uno de ellos que ha caído en un pozo y hay una escalera en el pozo, uno se acerca, la retira y le dice: mire, estoy ocupado bajando a mi hijo del tejado (y necesito esta escalera para ello), se la devolveré; y cosas similares (puede decirle más cosas, pero no le devuelve la escalera y, en cambio, le deja morir allí). Todo esto también se encuentra en el libro *Chóschen hammischpat*, n.º 425, §5. El rabino *Mosche bar Majemon* escribe en su libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, en el capítulo 4, n.º 10, fol. 49, col. 2, bajo el título *Hilchóth rozéach*, lo siguiente: הכופרים בתורה ובנבואה מישראל מצוה להרגן אם יש בידו כח להרגן בסייף בפרהסיא הורג : ואם לאו יבא עליהן בעלילות עד שיסבב הריגתן : וגומר: es decir, se ordena matar a aquellos entre los israelitas que niegan la Ley y los Profetas. Cuando uno tiene el poder en sus manos, debe ejecutarlos públicamente con la espada; pero cuando eso no es posible, debe acercarse a ellos con astucia hasta causarles la muerte. Del mismo modo, en el *Piske Tosephóth* del tratado talmúdico *Pesajim*, fol. 122, col. 2, n.º 127, se enseña lo siguiente: הכופר מותר להרגו: es decir, está permitido matar a un *Cópher*, es decir, a un negador.

En el libro titulado *Sépher Toledóth Adam vechávva*, también se lee lo siguiente sobre este asunto en la sexta parte, fol. 160, col. 2: מינין ומסורות ומשומדים ואפיקורוסים מורידים ולא מעלים וגו' ואם היה מעלה בבור מגירה ואומר אני עושה כדי שלא תרד בהמתי לשם. ואם היתה אבן על פי הבור. מניח הוא ויאמר אני רוצה להעביר עליו בהמותי . ואם היה סולם בבור מסלק ואומר אני צריך להוריד בני מהגג וגו' : es decir, a los *Minim* o herejes, y a los traidores, y a los *Meshummadim* o los destruidos, así como a los epicúreos, se les deja caer (en un pozo) y no se les saca, etc. Y cuando hay una rampa en el pozo, se la quita y se dice: Lo hago con el fin de evitar que mi ganado baje allí. Y cuando se ha colocado una piedra sobre la abertura del pozo, uno la vuelve a colocar encima y dice: Quiero que mi ganado camine sobre ella. Pero cuando hay una escalera en el pozo, uno la quita y dice: Debo dejar que mi hijo baje del tejado, etc. Sin embargo, todo esto está tomado del tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 26, col. 2. En el libro *Beér haggóla*, también se lee lo siguiente en fol. 44, col. 2:

המינים והמשומדים והכופרים אלו שלשה מורידין לבור וזה כי המשומד הוא שעוזב את אלוה שלו ועובד אלהי נכר . ולשון משומד הוא בא על מי שהיה תחלה עובד ה"שי ואחר כך נשתמד לעבודת אלילים ולכך ראוי אליו גם כן ההשמדה לגמרי : es decir, se deja caer a estos tres tipos, a saber, los *Minim* o herejes, los *Meshummadim* o los destruidos (es decir, los apóstatas) y los *Copherim* o negadores, en un pozo; y esto porque un *Meshummad* o destruido abandona a su Dios y sirve a un dios extranjero. (Sin embargo, el nombre *Meshummad* se le da a quien al principio servía al Dios bendito, pero después se destruyó (y corrompió) a sí mismo en la idolatría (es decir, se apartó); por lo tanto, es apropiado que él también sea destruido por completo). En la segunda parte del Machzor de Praga, en el folio 34, columna 1, bajo el título *Józer lepharascháth hachodesch*, en el comentario sobre la oración que comienza אבי כל הוזה, *Aví col chóseh*, está escrito de la siguiente manera: המינין ראוי לעקר אותם, es decir, es conveniente que se erradique a los *Minim* o herejes. En el tratado talmúdico *Avóda sára*, en el folio 4, columna 2, también se afirma en el *Tosephóth* con respecto a un *Min* o hereje: מותר להרגו בידים, es decir, está permitido matarlo con sus propias manos. En el libro *Jad chasáka* del rabino *Mosche bar Majemon*, en la primera parte, en el capítulo décimo, *número 1, fol. 40, col. 1*, bajo el título הלכות עכו"ם, *Hilchóth achum*, también se enseña lo siguiente sobre este asunto: המוסרים והאפיקורוסין מישראל מצוה לאבדן ולהורידן עד באר שחת מפני שהן מצירן לישראל ומסירין את העם מאחרי ה' : es decir, se ordena matar a los traidores y a los epicúreos que se encuentran entre los israelitas, y arrojarlos al pozo de la destrucción, porque afligen a los israelitas y desvían al pueblo.

Además, en lo que respecta a los traidores, el libro mencionado anteriormente *Jad chasáka*, en la cuarta parte, en el capítulo octavo, *número 9. 10. 11. fol. 46, col. 1.*, bajo el título הלכות חובל ומזיק *Hilchóth chóvel umássik*, escribe de la siguiente manera: אסור למסור ישראל ביד כותים בין בגופו בין בממונו ואפילו היה רשע ובעל עבירות ואפילו היה מיצר לו ומצערו : וכל המוסר ישראל ביד כותים בין בגופו בין בממונו אין לו חלק לעולם הבא . מותר להרוג את המוסר בכל מקום ואפילו בזמן הזה . ומותר להרגו קודם שימסור . אלא כשאמר הריני מוסר פלוני בגופו או בממונו ואפילו ממון קל התיר עצמו למיתה . ומזהרין לו ואומרים לו אל תמסור . Si se atreve y dice que no, pero lo entrega, es obligatorio matarlo, y el primero que lo mate tendrá derecho a él. Y se hace en todo momento en las ciudades occidentales matar a los que traicionan a los que se han comprometido a entregar el dinero de Israel. ולמסור המוסרים ביד הכותים להרגם ולהכותם : es decir, está prohibido entregar a un israelita, ya sea en persona o en sus bienes, en manos de los *cutheanos* (es decir, los cristianos, como se ha demostrado en el capítulo XVI de la primera parte bajo el tercer nombre que se nos da, u otros pueblos), incluso si ya es una persona impía y pecadora; y quien traicione a un

israelita, ya sea en su persona o en sus bienes, entregándolo en manos de los *cutheanos*, no tendrá parte en el mundo venidero (es decir, en la vida eterna). Está permitido matar a un traidor en cualquier lugar, incluso en el presente; y está permitido matarlo antes de que lleve a cabo la traición. Pero si dice: «He aquí, traicionaré a tal y tal persona en su persona y sus bienes», aunque solo se trate de una pequeña cantidad de bienes, con ello hace que sea permisible matarlo. Sin embargo, se le advierte y se le dice: «No traiciones»; pero si es desvergonzado (y obstinado) y dice: «Lo traicionaré de todos modos», entonces se ordena matarlo, y quien lo mate primero es justo. Esto ocurre en todo momento en las ciudades de Occidente, que los traidores que se considera que tienen la intención de traicionar la propiedad de un israelita son asesinados, y los traidores son entregados a manos de los *cutheanos* (es decir, secretamente arreglado a través de personas de los *goyim*) para ser asesinados y derribados. Lo mismo se lee también en el libro *Shulchan áruch*, en la parte llamada *Chóschen hammischpat*, fol. 451, col. 2. y fol. 452, col. 1. número 388. §. 9. 10., y en el *Sèpher mizvôth gadôl*, fol. 148, col. 3., bajo el título הלכות גניבה *Hilchoth genéva*. Dado que los judíos consideran a los judíos conversos como traidores en particular, en la medida en que revelan sus secretos a los cristianos y, según las enseñanzas de los rabinos, han abandonado al Dios vivo y verdadero y se han entregado a la idolatría, se deduce racionalmente de ello que se permite a los malhechores impíos quitar la vida a tales personas.

Para que la verdad de este asunto salga a la luz con mayor claridad, lo demostraré con ejemplos claros de que los judíos han hecho que aquellos que han abandonado su fe y se han convertido al cristianismo, o que simplemente han dado a conocer su intención de hacerlo, sean asesinados de forma lamentable, ya sea por ellos mismos o a través de otras personas impías a las que han contratado para tal fin. El converso *Victor von Carben* relata en su pequeño libro sobre los judíos, en el *capítulo 17*, que hubo una vez un hombre que había aceptado la religión cristiana, llamado Gottsmann, y cuando se burló de los judíos, sus parientes, que eran de una gran familia, se avergonzaron por ello y contrataron, mediante sobornos, a un cristiano falso y malvado, que se unió a Gottsmann y le preguntó todos sus secretos, presentándose como si fuera su mejor amigo y el más confiable. Cuando Gottsmann quiso viajar al campo, pidió a su supuesto amigo que le acompañara, y este accedió; pero inmediatamente acudió a los judíos y les informó de su plan y su estrategia, tras lo cual contrataron a otro malvado cristiano para que también les acompañara. Además, se designó a dos tipos fuertes del círculo de conocidos de Gottsmann para este fin, y estos cuatro idearon un plan sobre dónde se encontrarían. Entonces Gottsmann se puso en camino con su supuesto amigo, y

en el camino se les unió el cristiano designado, que fingió haberlos encontrado por casualidad. Cuando llegaron a un bosque denso en el lugar acordado, los dos compañeros de viaje golpearon al pobre Gottsmann hasta que cayó al suelo, y lo mantuvieron allí hasta que llegaron los dos judíos que habían organizado la acción. Entonces, los dos judíos apartaron un poco a los cristianos impíos y le acusaron de haber cambiado a un Dios vivo por el cadáver de un hombre (refiriéndose a Cristo), y le dijeron: si desea morir como un judío piadoso, le prometemos y juramos que le enterraremos en el cementerio de nuestra iglesia en Colonia, junto a sus padres; a lo que él, sin embargo, permaneció completamente en silencio. Cuando los judíos vieron que no podían obtener nada de él, llamaron a los dos falsos cristianos, y cuando el pobre hombre vio a los dos cristianos ante él, llamó al que se había presentado anteriormente como su mejor amigo y se había relacionado con él de manera muy familiar, llamándolo por su nombre, y le dijo: ¡Oh, falsos traidores! Qué miserablemente me han traicionado». Y como había sido herido por ellos, la sangre le corría por el cuerpo, de modo que no podía ver ni hablar bien; sin embargo, tomó la sangre que brotaba de él en su mano y habló con gran agonía, con palabras de consuelo: «Escuchen, traidores y asesinos, antes fui bautizado en agua; ahora soy bautizado con mi propia sangre; y con eso derramó la sangre con su propia mano sobre su cabeza, y luego gritó con voz clara tan fuerte como pudo: ahora moriré como un cristiano piadoso; tras lo cual lo golpearon inmediatamente hasta matarlo. Esto es lo que informa el mencionado *Victor von Carben*. El muy erudito Sr. *Diefenbach*, debidamente nombrado pastor evangélico luterano aquí en Fráncfort, también afirma en su libro, que titula *Judæus convertendus*, *página* 143, que los judíos de Maguncia hicieron que un asesino disparara al erudito y convertido rabino Samuel cerca de Colonia, en un bosque (por lo que le pagaron 400 táleros), por lo que, además del asesino, casi cincuenta judíos fueron ejecutados como castigo merecido.

El odio de los judíos hacia la religión cristiana es también tan grande y terrible que los padres llegan incluso a olvidar todo amor natural por sus hijos y los matan de forma cruel cuando perciben en ellos el deseo de abrazar la religión cristiana. Tenemos un ejemplo notable de ello en lo que ocurrió en el año 1694 en Praga, sobre lo cual se puede consultar igualmente la obra del mencionado pastor Difenbach *Judæus convertendus*, *paginâ* 136, 137, etc., en la que un judío de allí (llamado *Lazar Abel*) mató a su propio hijo natural, que tenía aproximadamente doce o trece años y se llamaba *Simon Abel*, de una manera cruel con la ayuda de Löbel Kurzhandel, porque el niño se había presentado el año anterior ante los padres jesuitas y había expresado su deseo de convertirse

al cristianismo; de hecho, todo el curso de este asunto fue publicado en Nuremberg en el año 1696 por el librero Balthasar Joachim Endter.

De hecho, cuando los judíos impíos notan en sus hijos la más mínima inclinación hacia las cosas cristianas, no tienen ningún escrúpulo en darles muerte por ese motivo. *Eusebio* relata que un judío quemó a su hijo porque este había leído y estudiado el Evangelio sobre Cristo. Del mismo modo, el mencionado *Víctor de Carben* escribe en el capítulo XVI de su pequeño libro sobre los judíos que un judío tenía un hijo pequeño de cinco o seis años, llamado Mennichen, que había jugado con algunos niños cristianos. En una ocasión, Mennichen entró corriendo en una iglesia junto con los niños cristianos y, cuando volvió a casa, le dijo a su madre: «Oh, qué escuela tan bonita tienen los *goyim*», es decir, los cristianos. Cuando la madre oyó esto, se alarmó mucho y le dio una buena paliza con una vara. Sin embargo, al día siguiente, el niño volvió a correr a la iglesia; ella se lo contó al padre, quien también le dio una paliza con la vara. Pero todo fue en vano, y el niño siguió corriendo a la iglesia, como antes, lo que preocupó mucho a los padres. Entonces la madre le dijo al padre: «Veremos el pecado y la vergüenza de este niño; sería mucho mejor que nos deshiciéramos de él discretamente, porque nunca llegará a nada bueno». Y aunque el padre respondió que el niño aún era pequeño y no sabía lo que hacía, y que cuando creciera seguramente se comportaría de otra manera, esto no sirvió de nada con la madre, que abrió la Escritura en Deuteronomio 21:20-21 y dijo: «Nuestro hijo es obstinado y rebelde; por lo tanto, las palabras de Zacarías 13:3 se cumplirán en él», que dicen lo siguiente: «No vivirás, porque has dicho mentiras en nombre del Señor». A esto añadió otros pasajes de las Escrituras. Entonces, un sábado, sin que su marido lo supiera, envenenó al niño con sus propias manos mediante un plato hecho con harina blanca y huevos, por lo que murió inmediatamente. De estos relatos se desprende con suficiente claridad que entre los judíos está permitido matar a un converso, ya que ni siquiera perdonan a sus propios hijos naturales cuando estos dan muestras de querer abrazar la religión cristiana o incluso de alabar algo que sea cristiano. Que esto baste por ahora en lo que respecta a los conversos.

En cuanto al resto de cristianos descendientes de padres cristianos, también está permitido matarlos, como demuestran los siguientes argumentos.

En primer lugar, porque enseñan que Dios les ha permitido derramar la sangre de los *Gojim*, o paganos, sobre lo cual se lee lo siguiente en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 132, col. 1, en la *Parascha Schemini*: במדרש : זאת החיה אשר תאכלו זהו שאמר הכתוב עמד

וימודד ארץ ראה ויתר הגוים . בשעה שבקש הק"בה ליתן תורה לישראל עמד ומדד את הארץ ונתן התורה לישראל במדבר בפרהסיא לכך כתיב עמד וימודד ארץ . דמם התיר להם שנאמר ותגויס חרוב יחרבו . Les permitió sus almas, como está escrito: «No vivirá toda alma». Les permitió sus bienes, como está escrito: «Y comerás a todos los pueblos». Es decir, en el *Midrash* se enseña que las palabras de Levítico 11:2, «Estos son los animales que comerán», significan lo que dice la Escritura (Habacuc 3:6): «Él se levantó y midió la tierra; miró a las naciones y las dispersó». En el momento en que el Dios Santo y Bendito quiso dar la Ley a los israelitas, se levantó y midió la tierra, y les dio la Ley públicamente en el desierto; por eso está escrito: «Él se levantó y midió la tierra». Les permitió (es decir, a los israelitas) la sangre de los paganos (derramarla), como está escrito (Isaías 60:12): «Y los paganos serán completamente devastados (o destruidos)». Les permitió sus almas, como está escrito (Deuteronomio 20:16): «No dejarán vivir a nadie». Les permitió sus bienes, como está escrito (Deuteronomio 7:16): «Devorarán a todos los pueblos». En *Vajikra rabba*, fol. 146, col. 1-2, en la decimotercera *Parascha*, también se encuentra lo siguiente sobre este tema: רבי שמעון בן יוחאי פתח עמד וימודד הארץ . מדד הק"בה כל האומות ולא מצא אומה שהיא ראויה לקבל את התורה אלא דור המדבר . מדד הק"בה כל ההרים ולא מצא הר שתנתן בו את התורה אלא סיני וגו' : רב אמר דמן התיר וממונן התיר . דמן התיר שנאמר לא תחייה כל נשמה . ממונן התיר שנאמר ואכלת את שלל אויביך : es decir, Rabí Shimon ben Yojai comenzó (y dijo, está escrito, Hab 2:6): «Se puso de pie y midió la tierra». El Santo y Bendito Dios midió a todos los pueblos y no encontró ninguno digno de recibir la Ley, excepto la generación del desierto. El Santo y Bendito Dios midió todas las montañas y no encontró ninguna sobre la que se pudiera dar la Ley, excepto el monte Sinaí, etc. Raf dijo: Permitió que se derramara su sangre y que se tomaran sus bienes. Permitió su sangre, como está escrito (Deuteronomio 20:16): «No dejarán vivir a nadie». Pero permitió que se tomaran sus bienes, como está escrito (Deuteronomio 20:14): «Y comerán el botín de sus enemigos». Lo mismo se encuentra dos veces en el *Jalkut Shimoni* sobre el profeta Habacuc, fol. 83, col. 3, número 563. Y en el *Sepher Ikkarim* del rabino Joseph Albo, fol. 92, col. 1, en el capítulo 25 del tercer *Maamar*, sobre las palabras de Deuteronomio 23:20, «Del extranjero podráis tomar usura», está escrito lo siguiente: זהו עובד ע"ז ואינו רוצה לקיים שבע מצוות בני נח כנר תושב גופו מותר כפי הסכמת כל הדתות ואפילו הפילוסופים מתיריס דמו ואסרו הרגו למי שאין לו דת וכן תזהיר התורה על עובדי ע"ז לא תחיה כל נשמה גופו מותר כל שכן ממונו כי העובר ע"ז ראוי להרגו ולא לחמול עליו : es decir, tal persona (extranjera) es alguien que practica la idolatría y no desea observar los siete mandamientos de Noé, como estaba obligado a hacer un extranjero que habitaba en la Tierra Prometida (en tiempos antiguos): su cuerpo, por acuerdo unánime de todas las

religiones, está permitido (matarlo). De hecho, los filósofos, o sabios, también permiten que se derrame su sangre, y han dicho: mate al que no tiene religión. Así, la Ley de Moisés también advirtió contra los idólatras (y ordenó, Deuteronomio 20:16): «No dejarás con vida a nadie». El cuerpo de un idólatra está permitido; cuánto más sus bienes, pues es justo que se le mate y no se le muestre piedad.

En contra de esto, los judíos podrían ofrecer, en su defensa, la objeción de que esto solo se aplica a las siete naciones de la tierra de Canaán, como se puede ver en Deuteronomio 7:1-2 y Deuteronomio 20:16-17. Por esta razón, está escrito en el *Sepher mizvóth gadól* fol. 10, col. 3, con respecto a las palabras de Deuteronomio 7:2, «No les mostrarán favor alguno», lo siguiente: לא מעלין אותם מן הבור ולא מורידין ועיקר פשוטו לא תרחם עליהם וסדבר בשבעה האומות האמורי והכנעני וגו' : es decir, no se les saca del pozo, ni se les deja caer en él; y el significado principal y claro de estas palabras es este: no tendréis misericordia de ellos; y (la Escritura) habla de las siete naciones, los amorreos, los cananeos, etc. Además, los mismos judíos podrían alegar en su defensa que el rabino *Mosché bar Majemon* también enseña en su *Sepher Mizvóth*, fol. 85, col. 2-3, en el mandamiento cuadragésimo noveno, bajo el título *Mizváth lo táaseh*, de la siguiente manera: הזהירנו שלא להחיות איש מז' עממין כדי שלא יתיהדו בם אדם ויסיתום לעבורה זרה והוא אמרו לא תחיה כל נשמה והריגתם מצות עשה כמו שבארנו במצות קפ"ז ומי שעבר ולא הרג מהם והיה אפשר לו להרגו עבר על מצות לא תעשה: es decir, (la Escritura) nos advierte que no debemos dejar vivir a ninguna persona de las siete naciones, para que el pueblo (es decir, los israelitas) no se relacione con ellos y sea llevado por ellos a la idolatría; y esto es lo que dice (Deuteronomio 20:16): no dejarán vivir a nadie; y es un mandamiento positivo que se les debe dar muerte, como hemos explicado en el mandamiento ciento ochenta (fol. 73, col. 1, bajo el título *Mizvá aléh*). Pero quien transgrede esto y no da muerte a ninguno de ellos cuando le era posible matar a uno, ha transgredido un mandamiento prohibitivo.

A esto, sin embargo, hay que responder lo siguiente: que aunque las palabras «No les mostrará favor alguno», así como las palabras «No dejaréis vivir a nadie», se refieren efectivamente en las Sagradas Escrituras a los siete pueblos de Canaán, las palabras citadas en *Rabí Bechai* como prueba de que la sangre de los gentiles está permitida, extraídas de Isaías 60:12, que dicen «Y los gentiles serán completamente devastados (o destruidos)», se aplican a todos los pueblos en general; al igual que las palabras de Deuteronomio 7:16, «Devorarán a todos los pueblos», deben entenderse como referidas no solo a los siete pueblos antes mencionados, sino a todos ellos colectivamente. Más allá de esto, si solo se les permitía matar a los siete pueblos de la tierra de

Canaán, ¿por qué entonces pretenden, a la llegada de su *Mesías*, matar a todos los cristianos y no dejar vivir a ninguno? Sin duda, debe deducirse que esto les está permitido. Pero incluso admitiendo que solo se refiera a los siete pueblos mencionados, lo cual no es el caso, los alemanes no quedarían excluidos de ello; más bien, se permitiría a los judíos matarlos dondequiera que pudieran y quisieran, porque según la enseñanza del *rabino David Kimchi* se dice que descienden de los malditos cananeos. Él afirma esto en su comentario sobre Abdías 1:20 de la siguiente manera: אומרים בקבלה כי בני ארץ אלמנייא היו כנעניים כי כשפנה כנעני מפני יהושע כמ: שכתבנו בספר יהושע הלכו להם לארץ אלמנייא שקורין ארץ אשכנז ועוד כיום קוראים אותם כנענים: es decir, se dice a través de la tradición, o la enseñanza oral, que los habitantes de Alemania son cananeos; pues cuando los cananeos se retiraron ante Josué (por miedo a ser asesinados), como hemos escrito en nuestro comentario sobre el libro de Josué, se fueron a la tierra de *Alemannia*, que se llama Alemania; y este mismo pueblo (es decir, los alemanes) todavía se llama cananeos hasta el día de hoy.

En segundo lugar, lo demuestro por el hecho de que a los judíos se les permite matar a un cristiano, ya que, según la enseñanza del *Rabino Bechai*, todos los *Gojim*, o paganos, merecen ser exterminados; pues así lo enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 136, col. 4, en la Parascha Mezóra: כל הגוים בני נדות הם וחייבים כרת שנאמר הוי יושבי חבל הים גוי כרתים. אמר רבי ישמעאל מניין שהגוים חייבים כרת שנאמר כי יכרית ה' אלהיך את הגוים: es decir, todos los *gójim* son hijos de los impuros (es decir, fueron concebidos por sus madres durante el período de impureza femenina) y son *chajávim kéreth*, es decir, dignos de ser exterminados, ya que está escrito (Sofonías 2:5): «Ay de los habitantes de la región del mar, el pueblo de los quereteos» (que reciben este nombre de כרת *Caráth*, que significa exterminar). El rabino *Ismael* dijo: ¿de dónde se deduce que los *Gójim*, o paganos, deben ser exterminados? Porque está escrito (Deuteronomio 12:29): «Cuando el Señor su Dios exterminará a los paganos». Hasta aquí las palabras del rabino Bechai. Tampoco nos perdonarían a nosotros, si tuvieran poder y autoridad sobre nosotros, como se desprende del comentario citado del mencionado rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 198, col. 1, en la Parascha Vehajá ékef, donde expone las palabras de Deuteronomio 7:16: «Devorarán a todos los pueblos que el Señor su Dios les entregue», de la siguiente manera: תכלה אותן ותאכלם כלהם כלשון כי לחמו הם: es decir, los destruirán y los devorarán como pan, según la forma de hablar (Números 14:9, donde se lee): «Porque ellos son nuestro pan» (es decir, porque los devoraremos como pan). Inmediatamente después, continúa: דרשו רבותינו זכרונם לברכה בזמן שמסורין בידך, es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, explican esto (es decir,

que destruirá a los pueblos) como aplicable al momento en que sean entregados a su poder.

En tercer lugar, lo afirmo por esta razón: según su enseñanza, quien mata a una persona impía realiza una obra agradable ante DIOS, el SEÑOR. Porque en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 245, col. 3, n.º 772, así como en *Bammídbar rábba*, fol. 229, col. 3, en la vigésima primera Parashá, se lee lo siguiente: כל השופך דמן של רשעים כאילו הקריב קרבן, es decir: Quien derrama la sangre de los impíos hace lo mismo que si ofreciera (a DIOS) un sacrificio. Ahora bien, ellos consideran a los cristianos colectivamente como personas impías, pues los llaman los impíos, así como el pueblo impío, y a la cristiandad el reino de los impíos, o el reino impío, así como el reino impío de Esaú y el reino impío de Roma, como se ha mostrado en detalle en la primera parte, en los capítulos XVI y XVII. Por lo tanto, se deduce necesariamente que, en su opinión, prestan un servicio agradable a DIOS cuando quitan la vida a un cristiano.

En cuarto lugar, lo confirmo por esta razón: porque enseñan que está permitido matar a una persona que practica la idolatría y no observa los siete mandamientos de Noé, en la medida en que el rabino *Mosche bar Majemon* enseña en su libro *Jad chasaka*, en la primera parte, fol. 40, col. 1, en el capítulo 10, número 1, bajo el título Hilchóth achum, lo siguiente: אין כורתין ברית לעובדי כוכבים ומזלות כדי שנעשה עמהם שלום ונניח אותם לעובדם שנאמר לא תכרות להם ברית אלא יחזרו מעבודתה או יהרגו : es decir, no se hace ningún pacto con los idólatras, de modo que hagamos las paces con ellos y les permitamos practicar su idolatría, como se dice (Deuteronomio 7:2): No harán alianza con ellos; más bien, deben desistir de ella, o serán condenados a muerte. Del mismo modo, en el libro *Jad chasaka* del rabino *Mosche bar Majemon*, en la primera parte, fol. 120, col. 2, en el primer capítulo, número 6, bajo el título *Hilchoth mila*, se lee además que si un siervo cusita no acepta los siete mandamientos (de *Noé*), será condenado a muerte inmediatamente. En el *Sepher mizvóth gadól*, en el fol. 192, col. 4, bajo el título *Hilchoth melachím umilchamóth*, se lee lo siguiente sobre este asunto: בפרק ארבע מיתות תנו רבנן שבע מצוות נצטוו בני נח וגו' : כל בן נח שעובר על אחת מהם יהרג כפייה : es decir, en el capítulo *Arba mithoth* (es decir, en el séptimo capítulo del tratado talmúdico *Sanhedrin* fol. 57, col. 1.), nuestros rabinos enseñan que a los hijos de Noé se les impusieron siete mandamientos, *&c.*, y que todo aquel que sea hijo de Noé y transgreda uno de ellos será condenado a muerte por la espada. El mencionado rabino *Mosche bar Majemon* también enseña sobre este asunto en su libro *Jad chasaka*, en la cuarta parte, fol. 290, col. 1, en el capítulo octavo, número 10, bajo el título *Hilchóth melachím umilchamoth*, de la

siguiente manera: צוה משה רבינו מפי הגבורה לכוף את כל באי העולם לקבל מצוות שנצטוו בני נח וכל מי שלא קבל יהרג : es decir, nuestro maestro *Moisés* ordenó, de boca de Dios, obligar a todas las personas que vinieran al mundo a aceptar los mandamientos que fueron ordenados a los hijos de Noé, y que quien no los aceptara sería condenado a muerte. Se puede encontrar más información sobre este tema en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 210, col. 1, en la *Parascha Schophetim*. Además, se dice que los dos hijos de Jacob, Simeón y Leví, que, según se lee en Génesis 34:25, mataron a los habitantes de Siquem, lo hicieron porque esas personas se habían entregado a la idolatría, sobre lo cual está escrito lo siguiente en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 44, col. 4, en la *Parascha Vajischlach*: והיותר נראה שמצאו שמעון ולוי מבואר הוא כי היו אנשי שכם רשעים עובדי עבודה זרה ומגלי עריות וכענין שכתוב בהם כי את כל התועבות האל עשו אנשי הארץ וגומר ועל כן ראו כי המה חשוב להם כמי שירצו להנקם מהם והרגו המלך וכל אנשי העיר כי כולם אוחזים דרכו : es decir, la justificación que Simeón y Leví encontraron (para matar a los habitantes de Siquem) es clara, porque los habitantes de Siquem eran personas malvadas que practicaban la idolatría y la fornicación, como está escrito sobre ellos (Lev 18:27): Por todas estas abominaciones que ha cometido el pueblo de esta tierra, *etc.* Y por lo tanto, consideraron que la sangre de esas personas debía contarse entre ellos como agua, y desearon vengarse de ellos (por causa de su hermana Dina), y mataron al rey junto con todos los hombres de la ciudad, porque todos ellos lo seguían (en la maldad). Ahora bien, dado que los judíos nos consideran un pueblo que practica la idolatría, como se indicó en el capítulo 16 de la primera parte, en el nombre treinta y uno que nos dan, y dado que la idolatría está prohibida en los siete mandamientos de Noé, se deduce de ello sin lugar a dudas que se consideran autorizados a matarnos, siempre que esté en su poder hacerlo.

En quinto lugar, lo confirmo por esta razón: porque consideran a los cristianos como amalecitas y llaman a la cristiandad el reino *edomita* y *amalecita*, así como *Amalec*, como se ha demostrado en la primera parte, en los capítulos 16 y 17; pero se les ha ordenado matar y exterminar por completo a los amalecitas en Deuteronomio 25:19, respecto a lo cual el *rabino Moisés bar Maimón*, en su *Sepher mizvóth*, fol. 73, col. 2, en el mandamiento ciento ochenta y ocho, bajo el título *Mizváh aseh*, enseña de la siguiente manera: מִצְוָה קפ"ח והיא שציוונו להכרית זרע עמלק בלבד משאר זרע עשו זכרים ונקבות קטנים וגדולים והוא אמרו יתעלה תמחה את זכר עמלק וכן להרוג ז' עממין ולאבדם צווי נצטוינו בו והוא מלחמת מצוה ואנחנו מצווים להשיג אחריהם ולרודפם בכל דור ודור עד שיכלו ולא ישאר מהם איש: es decir, el mandamiento número ciento ochenta y ocho es que Él (es

decir, Dios) nos ha ordenado exterminar únicamente la descendencia de Amalek de la descendencia restante de Esaú, es decir, hombres y mujeres, pequeños y grandes, y esto es lo que dice el Dios alabado (Deuteronomio 25:19): Borrarán la memoria de Amalek. Y poco antes de esto, en el mandamiento ciento ochenta y siete, escribe: כל זמן שנמצא מזרע עמלק מצוה להכריתו, es decir, se ordena que en todo momento se exterminen aquellos que sean descendientes de Amalek. Del mismo modo, también se nos ordena matar y exterminar a las siete naciones, y esta es una guerra ordenada, y se nos ordena perseguirlos y acosarlos hasta que sean exterminados y no quede ni uno solo de ellos. De la misma manera, también enseña en su *Commentario* sobre el *Mischnájoth* del tratado *Sanhédrin*, como se puede ver en el Talmud de Ámsterdam, fol. 115, col. 1, de ese tratado, lo siguiente: מלחמת הרשות היא מלחמת עמון ומואב וישמעאל ורומיה: ומלחמת מצוה היא מלחמת עמלק ושבעה עממין: ומלחמת מצוה היא מלחמת עמלק ושבעה עממין בלבד (es decir, una guerra voluntaria es una guerra librada contra los amonitas y los moabitas, así como contra los ismaelitas y pueblos de ese tipo; pero una guerra ordenada es una guerra contra Amalek y las siete naciones). Nuestros enemigos jurados, los judíos, cumplirían gustosamente este mandamiento contra ustedes y los asesinarían a todos de manera bárbara, si tuvieran la oportunidad de hacerlo; sin embargo, se aseguran a sí mismos de que sin duda sucederá así con la llegada de su supuesto Mesías, en una gran guerra que él librará contra los cristianos, y que en ese momento todos los cristianos serán exterminados, de modo que no quede ni uno solo y nunca más sean recordados, como se demostrará con mayor detalle más adelante, en el capítulo 14. Ahora bien, si, en su opinión, se les permite matar a todos los cristianos en ese momento en que tienen la ventaja y el poder, entonces tampoco hay duda de que se les permite en la actualidad matar a alguien donde quieran y puedan; pues la razón por la que pretenden matarlos a todos en el futuro es precisamente la misma por la que ahora pueden matar a uno o varios aquí y allá.

En sexto lugar, lo demuestro a partir del hecho de que enseñan que un goi o cristiano que observa el sabbat es culpable de muerte y debe ser ejecutado. Porque en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 58, col. 2, está escrito lo siguiente: אמר ריש לקיש גוי ששבת חייב מיתה שנאמר ויום ולילה לא ישבותו (es decir, Resh Lakish ha dicho: un goy que descansa es culpable de muerte, como se dice en Génesis 8:22: no descansarán ni de día ni de noche). Así lo escribe también el rabino Menachem de Recanati en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 116, col. 4, y fol. 117, col. 1, en la *Parascha Ki tiffa*, sobre este asunto con estas palabras: אמרו רז"ל בפרק ב' דביצה אמר רבי יוחנן בשם רבי שמעון בן יוחאי כל מצות שנתן להם הקב"ה לישראל נתן להם בפרהסיא

חוץ משבת שנתן להם בצנעה שנאמר ביני ובין בני ישראל . ובאלה שמות רבה פירוש המאמר הזה. ראו כי יי' נתן לכם את השבת. לכם ניתנה ולא לאומות העולם . מכאן אמר אם יבאו בני נח וישמרו את השבת לא דיין שאינן נוטלין שכר אלא חייבין מיתה שנאמר יום ולילה לא ישבותו . ואזהרה לבני נח זו היא מיתתן אומר ביני ובין בני ישראל אות היא .. Es como un rey y su reina sentados uno frente al otro, y quien se interpone entre ellos debe ser condenado a muerte. Y la alusión a la congregación de Israel de arriba. Y en estas cosas dijo Rabí Chiya bar Aba en el mundo, el rey y la reina se sientan y conversan entre sí, y quien se interpone entre ellos no debe ser condenado a muerte. Así es el Shabat entre el Santo, bendito sea Él, y los hijos de Israel, como se dice entre Él y los hijos de Israel. Por lo tanto, todo gentil que se interponga entre ellos antes de que haya pasado el Shabat está condenado a muerte, y esto es lo que dice el dicho: «Todo gentil que se interponga en el Shabat está condenado a muerte» (es decir, nuestros rabinos de bendita memoria han informado en el segundo capítulo del tratado talmúdico *Beza* que el rabino Jochanan dijo en nombre del rabino Simón ben Jochai que el santo y bendito Dios les dio a los hijos de Israel todos los mandamientos públicamente, con la excepción del sábado, que les dio en secreto, ya que se dice en Éxodo 31:17: entre mí y los hijos de Israel. Y en *Schémoth rábba* (fol. 116, col. 3, en la 25ª *Parascha*) explica esta frase (y declara): «Vean que el Señor les ha dado el sábado: se les ha dado a ustedes, y no a las naciones del mundo». De esto dice: si los hijos de Noé vienen y observan el sábado, no solo no recibirán recompensa por ello, sino que también serán culpables de muerte, como se dice en Génesis 8:22: no descansarán ni de día ni de noche. Sin embargo, la advertencia a los hijos de Noé es su muerte (es decir, se les advierte contra los pecados de ninguna otra manera que no sea la muerte). Él (es decir, Dios) dice en Éxodo 31:17: es (el sábado) una señal entre mí y los hijos de Israel. El asunto es como un rey que está sentado y una matrona que está sentada frente a él: quien pase entre ellos es culpable de muerte; y esto tiene un significado en referencia a la congregación (o comunidad) de Israel arriba (en el cielo). Y en *Devarím rábba* (fol. 235, col. 2, en la *Parascha Devarim*) el rabino *Chija bar Abba* ha dicho: según la costumbre del mundo, si un rey y una matrona se sientan y hablan entre sí, ¿no debería ser culpable de muerte aquel que se interpone entre ellos? Lo mismo ocurre con el sabbat, que está entre el santo y bendito Dios y los israelitas, ya que se dice: entre Mí y los hijos de Israel. Por lo tanto, todo goi o pagano que se interponga entre ellos antes de ser circuncidado es culpable de muerte; y esto es, más allá de eso, lo que dicen (nuestros rabinos): un goi que descansa es culpable de muerte.

Sobre este asunto, también se lee lo siguiente en el libro *Maarécheth haälahúth* fol. 211, col. 2. en el *Continuatio Commentario*: המילה דוחה את השבת כי הגוים אין להם כנוחה בשבת כמו שאמרו חז"ל גוי ששובת חייב מיתה כי לא ישבות ביום השבת שהוא רמז לאלף השביעי: es decir, la circuncisión prevalece sobre el sabbat (es decir, está permitido realizarla en sabbat), ya que los *Gojim*, o paganos, no descansan en el sábado, como dicen nuestros sabios de bendita memoria, que un *Goi* que descansa es culpable de muerte, pues no debe descansar en el día del sábado, que es un símbolo que apunta al año siete mil (del mundo). A continuación, en el mismo lugar, fol. 212, col. 2, se lee lo siguiente: אין ראוי שישמור את השבת רק ישראל והם וראוים לפי שבת שבת ולא יכרתו ממנו . ואפילו גוי ששבת שום יום מן הימים חייב מיתה בעבור שירצה לדמות כי גם הוא ישכון בכבוד במנוחתו ואין צריך לומר אם ישתדל לשבת ביום השבת עמנו בעבור שירצה להשתמש בכתר מלכות ואינו ראוי לו כי לא ישקוט ולא ינוח בו לעולם : es decir, nadie es digno de observar el sábado excepto los israelitas, y ellos son dignos del día que es puro sábado (es decir, del sábado eterno en el cielo), y no serán separados de él (es decir, excluidos de él). Pero si un *Goi* descansa cualquier día, es culpable de muerte, porque con ello desea significar que él también morará en la gloria en su descanso (es decir, observará el sábado eterno en el cielo); y no hace falta decir esto cuando se esfuerza por descansar en sábado junto con nosotros, ya que desea hacer uso de la corona real, de la que no es digno, porque nunca descansará ni reposará en ella. El rabino *Mosche bar Majemon* también está de acuerdo con esto, cuando afirma en su libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, en el capítulo 10, *número* 9, fol. 296, col. 1, bajo el título *Hilchôth melaehím*: כותי עכ"ום ששבת אפילו ביום מימות החול אם עשאהו לעצמו כמו שבת חייב (מיתה) ואין צריך לומר אם עשה מועד לעצמו : es decir, un *cutheano* (o *goy*) idólatra que descansa incluso en un día laborable y, por lo tanto, se crea a sí mismo, por así decirlo, un sabbat a partir de ese día, es culpable (de muerte), y no hace falta decirlo cuando se crea un día festivo para sí mismo. La conclusión es la siguiente: no se les permite establecer una nueva religión ni dictar mandamientos para ustedes mismos según su propio entendimiento. Por esta razón, los judíos rezan en su sabbat, como se puede ver en el grueso *Tefillah* fol. 65, col. 4, y fol. 66, col. 1, bajo el título *Schácharith schel schábbath*, en una oración que comienza ישמח משה במתנת חלקו *Jismách Mósche bemattenáth chélko*, de la siguiente manera: לא נתתו יי' אלהינו לגויי הארצות ולא הנחלתו מלכינו לעובדי אלילים וגם במנוחתו לא ישכנו רשעים כי לישראל עמך נתתו באהבה לזרע יעקב אשר בם בחרת וגומר : es decir, no lo ha dado (es decir, el sábado) oh Señor, Dios nuestro, a las naciones de la tierra, y no ha hecho que los siervos de los ídolos lo hereden, oh nuestro Rey. Tampoco morarán los impíos en Su reposo, porque lo ha dado con amor a Su pueblo

Israel y a la descendencia de Jacob, a quienes ha elegido, etc. En el *Siddúrim* polaco aparece en el fol. 68, col. 2, bajo el título *Józer schel Schábbath*, donde se encuentra esta misma oración, y en lugar de רשעים *Reschaím*, es decir, los malvados, dice ערלים *Arelím*, es decir, los incircuncisos; y de esto se desprende claramente que se refiere a nosotros, los cristianos. Puesto que ahora los cristianos observan no solo el sábado, sino también otros días como días santos, se deduce de ello que, según la enseñanza de los rabinos, son por ello culpables de muerte y, por lo tanto, pueden ser ejecutados.

En séptimo lugar, afirmo esto además porque enseñan que un *Goi*, es decir, un pagano o cristiano, que estudia la Ley es digno de muerte; pues en el tratado talmúdico *Sanhédrin* fol. 59, col. 1. se enseña lo siguiente: אמר רבי יוחנן גוי שעוסק בתורה חייב מיתה, es decir, el rabino Jochanan ha dicho: un *Goi* que estudia la Ley es culpable de muerte. Lo mismo se lee también en el libro *Mattéh Aharon*, fol. 60, col. 1. Dado que ahora muchos cristianos estudian la Ley de Moisés y la leen, se deduce que todas esas personas son por ello culpables de muerte, y que cuando un judío mata a una persona así, no hace nada malo al hacerlo. En contra de esto, los judíos podrían objetar y decir que también está escrito en el lugar antes mencionado del tratado *Sanhédrin*: גוי העוסק בתורה הוא ככהן גדול, es decir, un *Goi* que estudia la Ley es igual a un sumo sacerdote. Ahora bien, si es igual a un sumo sacerdote porque estudia la Ley, entonces debe ser honrado por ello y no se le puede hacer ningún daño; ¿por qué entonces debería ser culpable de muerte? Esto también lo plantea ese villano impío, el rabino Salman Zeví, en su *Jüdischer Theriack*, en el capítulo sexto, número 2, contra el converso *Friedrich Samuel Brenz*. Pero yo respondo a esto que, si bien esas palabras se leen efectivamente allí, en el tratado talmúdico *Avóda sára* fol. 3, col. 1, donde también aparecen, se explican en el *Tósephoth* de la siguiente manera: שאפילו גוי ועוסק בתורה פירש בשבע מצוות שלהם דאילו בשאר מצוות אמרינן בסנהדרין פרק ד׳ מיתות גוי העוסק בתורה חייב מיתה, es decir, (las palabras) que incluso un *Goi* que estudia la Ley (es igual a un sumo sacerdote) deben entenderse en referencia a sus siete mandamientos; pues si se entendieran como referidas a los mandamientos restantes (que están contenidos en la Ley de Moisés), (eso sería incorrecto), ya que decimos en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, en el capítulo 7, llamado *Arba mithóth*, que un pagano que estudia la Ley (de Moisés) es culpable de muerte. Así lo escribe también el rabino Moisés bar Maimón en su libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, en el capítulo décimo del tratado *Hilchóth Melachím*, número 19. fol. 296., de la siguiente manera: גוי שעוסק בתורה חייב מיתה לא יעסוק אלא בשבע מצוות שלהן בלבד, es decir, un *Goi* que estudia la Ley es culpable de muerte. Solo debe estudiar sus siete mandamientos. De esto se desprende claramente

que quien estudia la Ley de Moisés, como hacen con frecuencia muchos cristianos, es culpable de muerte y, por lo tanto, puede ser asesinado por los judíos.

En octavo lugar, lo confirmo por los siguientes motivos: interpretan el mandamiento de Éxodo 20:13, «No matarás», de tal manera que debe entenderse que se aplica solo a los judíos y, por consiguiente, no concierne a los cristianos ni a otros pueblos. Que lo interpretan así se puede ver en el comentario del rabino Levi ben Gershom sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 77, col. 4, en la *Parascha Vaïischma Jethro*, donde enseña lo siguiente: לא תרצח ר"ל שלא תהרוג נפש אדם מישראל : כי הריגת בעל חיים הותרה להם לפי שהתבאר בתורה במקומות רבים . וכבר נצטוו גם כן על הריגת קצת האומות כמו עמלק ושאר האומות שנצטוו ישראל שלא יחיו מהם כל נשמה ולזה יחוייב שמשוב זה הצווי לנפש ישראל : es decir, (las palabras) «No matarás» significan que no matarás a ninguna persona de entre los israelitas. Porque se les permite matar animales vivos, como se desprende de muchos pasajes de la Ley. Del mismo modo, también se les ha ordenado matar a ciertos pueblos, como Amalek y los demás pueblos, de los que se les ha ordenado que no dejen vivir a nadie. Por lo tanto, se deduce que este mandamiento se refiere únicamente a los israelitas. El rabino Moisés bar Maimón también está de acuerdo con esto, en su libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 47, col. 1, en el primer capítulo, número 1, bajo el título *Hilchóth rozéach*, cuando afirma: כל הורג נפש אדם מישראל עובר בלא תעשה שנאמר לא תרצח : es decir, quien mate a una persona de entre los israelitas transgrede un mandamiento prohibitivo, como se dice: «No matarás». Ahora bien, si este mandamiento solo prohíbe matar a judíos y excluye a otros pueblos, entonces debe ser permisible matar a un cristiano.

Es cierto que este pasaje se interpreta de manera diferente en el antiguo *Nizzáchon*, *páginas* 257 y 258, donde se escribe lo siguiente: המינים מונין אותנו ואוטרים שאנו מרצחים את בניהם • תשיב ותאמר להם שאין אומה מוזהרת כל כך ברציחה כמונו ואפילו ברציחת גוים אנו מוזהרים שהרי בלא תחמוד כתוב רעך : ובלא תרצח ובלא תגנוב ובלא תנאף לא כתיב רעך • משמע לא תרצח כלל שום בריה נמצא שאפילו על הריגת גוי נזהרנו . ולמה כי בצלם אלהים עשה את אדם וכתיב שופך דם האדם באדם דמו ישפך משמע כל אדם בכלל . Es decir: Los herejes (es decir, los cristianos) nos presionan y dicen que asesinamos a sus hijos. Respondan y díganles que ningún pueblo está tan estrictamente advertido contra el asesinato como nosotros; de hecho, también se nos advierte que no matemos a ningún *Gójim* (o cristiano), pues he aquí que en el mandamiento «No codiciarás», está escrita la palabra «prójimo» (como en: la casa de tu prójimo, la mujer de tu prójimo), pero en los mandamientos «No matarás», «No robarás» y «No cometerás adulterio», no se menciona al «prójimo», por lo que debe entenderse

que no se debe matar a ninguna persona, y así queda establecido que se nos advierte que no matemos a ningún gentil. ¿Por qué (no se nos permite quitar la vida a nadie)? Porque (según el pasaje de Génesis 9:6) Dios creó al hombre a su imagen, y está escrito (en ese mismo lugar): «El que derrame la sangre del hombre, por el hombre será derramada su sangre». Esto nos enseña que se debe entender a todos los seres humanos en general.

Estas palabras tendrían cierta apariencia de verdad si uno no conociera mejor el asunto; pero son inventadas solo para engañarnos y persuadirnos de algo que en realidad es muy diferente. En él se afirma que ningún pueblo ha sido tan advertido contra el asesinato como ellos; pero esto es falso, ya que a los judíos se les ordenó matar a los amalecitas y a los siete pueblos de la tierra de Canaán, como se ha señalado en la sección anterior; mientras que a los cristianos no se nos permite en el Nuevo Testamento matar a ninguna persona, sino que todo asesinato está prohibido bajo pena de perder la salvación eterna, como se puede ver en Gálatas 5:21; de hecho, incluso el odio hacia el hermano se considera matar, como se encuentra en 1 Jn 3, 15: por lo tanto, matar nos está prohibido de forma mucho más estricta que a ellos. Además, se alega que se les advierte que no maten a ningún goi o cristiano, porque en el mandamiento «No matarás» no se menciona al prójimo, y por lo tanto no dice: «No matarás a tu prójimo» (es decir, a un israelita). En esto se afirma la verdad, que este mandamiento prohíbe matar a un cristiano, ya que debe entenderse que se aplica a todas las personas; pero entonces, ¿por qué los rabinos lo interpretan como se ha mostrado en la sección inmediatamente anterior, es decir, que solo prohíbe matar a judíos? ¿Y por qué permiten matar a los gojim, es decir, a los paganos o cristianos? Porque en el *Sepher chasidim* fol. 73, col. 2, n.º 1017, se lee lo siguiente: יהודים שהיו הולכים בדרך ופגעו בהם לסטים ועמדו על היהודים והיהודים הרגו הלסטים ויש שם נכרים ויראים שמא יגידו לבניהם או לקרוביהם וינקמו מהם לפיכך יכולים היהודים להרוג אף אותם הנכרים אף על פי שיאמרו אותם הנכרים לא נגיד שאין להאמין להם אם הם מאותן האומות שנאמר בהם אשר פהם דבר שוא וימינם ימין שקר וכן מצינו בדוד שנאמר איש ואשה לא יחייה דוד פן יגידו לפלשתים: es decir, cuando los judíos viajan por un camino y se encuentran con asesinos que los atacan, y los judíos matan a los asesinos, y hay extranjeros (es decir, personas que no son judíos, nombre con el que también se denomina a los cristianos, como se ha demostrado en el capítulo XVI de la primera parte, bajo el octavo nombre que se nos ha dado) están presentes (habiendo sido testigos de ello), y los judíos temen que los extranjeros puedan informar de ello a los hijos o parientes de los asesinos, y que estos puedan vengarse de ustedes, entonces los judíos también pueden matar a esos extranjeros, incluso si dicen que no lo informarán; ya que no se les debe creer, si pertenecen a aquellos

pueblos de los que se dice (Sal 144:8): «Cuya boca habla mentiras, y cuya mano derecha es mano de falsedad». Así, también encontramos que esto es lo que hizo David, como se dice (1 Sam 27:11): Pero David no dejó con vida ni a hombres ni a mujeres, para que no lo denunciaran a los filisteos.

Así también está escrito en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 58, col. 1, que el rabino *Schéla* llevó a un hombre a la muerte mediante una acusación falsa y lo mató a golpes con un garrote, y las palabras allí dicen lo siguiente: רב שילא נגדיה לההוא גברא דבעל ארמית אזל אכל ביה קורצי בי מלכא אמר איכא חד גברא ביהודאי דקא דיין דינא בלא הרמנא דמלכא שדר עליה פריסתקא כי אתא אמר ליה מאי טעמא נגדתיה להאי אמר ליה דבא על חמרתא אמרי ליה אית לך סהדי Les dijo: «No, Elías es como un hombre y un testigo. Les dijo: «Si es así, es un asesino». Les dijo: «Nosotros somos jueces y no tenemos autoridad para matarlos. Hagan lo que quieran con él, hasta que lo juzguemos». Rabí Shila abrió y dijo: «Y tú, Señor, eres grande y poderoso, etc.». אמרי ליה מאי קאמרת אמר להו הכי קאמינא בריך רחמנא דיהיב מלכותא בארעא כעין מלכותא דרקיעא ויהב לכו שולטנא ורחמי דינא אמרו חביבא עליה יקרא דמלכותא כולי האי יהבי ליה קולפא אמרו ליה דון דינא כי הוה נפיק אמר ליה ההוא גברא עביד רחמנא ניסא לשקרי הכי אמר ליה רשע לאו חמרי איקרו דכתיב אשר בשר חמורים בשרם חזייה דקאזיל למימר להו דקרינהו חמרי אמר האי רודף הוא והתורה אמרה אם בא להרגך השכם להרגו מחייה בקולפא וקטליה: es decir, el rabino *Schéla* había azotado una vez a un hombre que se había acostado con una mujer aramea (y había cometido fornicación con ella); tras lo cual, ese hombre fue y lo acusó ante la casa del rey, diciendo: hay uno aquí entre los judíos que juzga sin el permiso (o la orden) del rey. Entonces (el rey) le envió un mensajero (y lo hizo comparecer ante él). Cuando llegó el rabino *Schéla*, le preguntaron: ¿por qué azotó a este hombre? Él respondió y dijo: porque había cometido fornicación con una asna. Entonces le preguntaron si tenía testigos, y él les dijo: sí. Entonces vino *Elías* y tomó la forma de un hombre y dio testimonio; y ellos (es decir, los jueces) dijeron: si eso es así, entonces merece la muerte. Sin embargo, él les dijo: desde que fuimos expulsados de nuestra tierra, no tenemos poder para dar muerte a nadie; pero ustedes pueden hacer con él lo que deseen. Mientras deliberaban sobre el veredicto (sobre cómo juzgar al malhechor), el rabino *Schéla* comenzó a hablar (tomando como referencia 1 Cr 29, 11): Tuyo es, oh Señor, la majestad y el poder, etc. Y cuando le preguntaron qué había dicho, les respondió: He dicho así: Bendito sea el Dios misericordioso que da un reino en la tierra semejante al reino del firmamento (o cielo), y les concede el dominio, y les hace amar la justicia. Entonces dijeron: ¿Acaso aprecia tanto la gloria del reino? Y le dieron un garrote y le dijeron: juzguen ustedes mismos (y maten). Cuando salió (para ejecutarlo), aquel hombre (es decir, el malhechor) le dijo (al rabino *Schéla*):

¿Acaso Dios también hace milagros para los mentirosos de tal manera (que ha venido un hombre que ha dado falso testimonio contra mí)? Él le respondió: hombre impío, ¿no se les llama asnos (a los babilonios), como está escrito (Ezequiel 23:20): cuya carne es como la carne de los asnos? Cuando el rabino *Schéla* vio que estaba a punto de ir a denunciar que los había llamado asnos, dijo: este hombre es un perseguidor, pero la ley dice: si alguien viene y busca quitarle la vida, levántese y mátelo; y lo golpeó con el garrote y lo mató. Así también se lee en el librito judeo-alemán llamado *Maalióth vesippúrim min málke Jísráel*, fol. 7, col. 1, que los judíos que se dice que habitan más allá del río *Sambátjon* matan a todos los cristianos que cruzan, pues allí se lee lo siguiente: מן דין זייטן חיובר זיין מוביטין דען זיימירט מוהריק פון ישמעאלים Es decir: no dejan cruzar el *Sambátjon* a nadie excepto a los comerciantes de los *ismaelitas* (o turcos); pero cuando un *cutheano*, es decir, un cristiano (como se ha informado en el capítulo 16 de la primera parte), se cruza, es ejecutado inmediatamente. ¿Cómo se puede entonces sostener que a los judíos no se les permite matar a nadie? Especialmente cuando el asesinato no les causa ningún daño, sino que se les perdona; pues en el *Táame mizvóth* del rabino *Menáchem* de *Rekanat*, fol. 29, col. 2, se enseña lo siguiente: אפילו יהון ישראל עברין בגלותא על עבודת אלילים וגלוי עריות ושפיכות דמים וכות אבהן יגין עליהון מכל מערערין בישין: Es decir: incluso si los israelitas en el exilio (*exilio*) cometen idolatría, fornicación y asesinato, el mérito de los patriarcas los protege de todas las desgracias.

Lo que se expone además en el antiguo *Nizzáchon*, a saber, que está prohibido a los judíos matar a un *goy* porque, como ser humano, fue creado a imagen de Dios, y Génesis 9:6 afirma: «El que derrame la sangre del hombre, por el hombre será derramada su sangre, porque Dios hizo al hombre a su imagen», es cierto que aquí se prohíbe todo asesinato de seres humanos, sin distinción. Sin embargo, dado que los judíos consideran a los cristianos y a otros pueblos no como seres humanos, sino como ganado, como se ha demostrado detalladamente en el capítulo 15 de la primera parte, ningún judío se remordirá la conciencia por esta afirmación sobre matar a un cristiano, sino que lo considerará como si simplemente hubiera matado a una bestia. Además, entre ellos no se considera nada grave que un judío mate a un *goy*, ya que en el libro del *rabino Moshe bar Majemon*, *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 48, col. 1, en el capítulo 2, *número* 11, bajo el título *Hilchóth rozéach*, se enseña lo siguiente: ישראל שהרג גר תושב אינו נהרג עליו בבית דין שנאמר וכי יזיד איש על רעהו . ואין צריך לומר שאינו נהרג על הכותי : es decir, un *israelita* que ha matado a un extranjero que vive entre nosotros no es condenado a muerte por ello en el tribunal de justicia, porque está escrito (Éxodo 21:14): «Pero si un hombre

actúa presuntuosamente contra su prójimo (y lo mata con astucia)»; y no es necesario decir que no es condenado a muerte por un *cutheano* (o cristiano), (ya que esa persona no es su prójimo). Del mismo modo, este pasaje también se interpreta erróneamente en el libro *Mechílta* fol. 29, col. 4, en la *Parascha Mischpatím*, y se dice que en él רעהו *reehu*, es decir, «contra su prójimo», está escrito, להוציא את אחרים, es decir, excluir a los demás (entiéndase: a los que no son judíos, como se ha mostrado en el capítulo 16 de la primera parte, bajo el nombre trigésimo octavo que se nos da). Por lo tanto, el mandamiento de Dios en Génesis 9:6 no se observa en absoluto en este asunto, ya que ellos consideran a esa persona como si no fuera mejor que el ganado. Así lo enseña también el *Rabino Mósche bar Majemon* en su libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 295, col. 2, en el capítulo 10, *número* 4, bajo el título *Hilchóth melajím*, de la siguiente manera: בן נח שברך את השם או שעבד עבודת כוכבים ומזלות או שבא על אשת חבירו או שהרג חבירו ונתגייר פטור • הרג בן ישראל או שבא על אשת ישראל ונתגייר חייב והורגין אותו על בן ישראל וחונקין אותו על אשת ישראל שבעל שהרי נשתנה דינו : es decir, un hijo de *Noé* (es decir, alguien que no es judío, como se mencionará en el siguiente capítulo sexto) que maldice a Dios, o comete idolatría, o se acuesta con la mujer de su compañero, o ha matado a su compañero, y luego acepta la fe judía, es libre (y no es castigado por ello). Pero si ha matado a un *israelita* o se ha acostado con la mujer de un *israelita* y se convierte al judaísmo, entonces es culpable (de muerte): y es condenado a muerte por lo del *israelita* y ejecutado por estrangulamiento por lo de la mujer del *israelita* con la que se ha acostado, pues he aquí que su juicio es (en tal caso) de carácter diferente. Sin embargo, esto se toma del *Tratado Sanedrín* del Talmud, fol. 71, col. 2. Ahora bien, si el mandamiento «Quien derrame la sangre del hombre, por el hombre será derramada su sangre» se aplicara también a otras personas además de los judíos, como sostiene el antiguo *Nizzáchon*, entonces un *goy* que matara a su compañero también tendría que ser ejecutado, al igual que debe ser castigado con la muerte por haber matado a un israelita.

9. En noveno lugar, lo demuestro por el hecho de que se les permite matar a un cristiano, ya que en el libro *Mechílta* fol. 11, col. 1. en la *Parascha Beschállach* está claramente escrito: הם היו הקלה לישראל מכאן היה רבי שמעון אומר טוב שבגוים הרוג טוב שבנחשים רצץ את מוחו: es decir, ellos (es decir, los egipcios) eran un obstáculo para ellos (entiéndase: para los israelitas); por lo tanto, el rabino *Schímmon* dijo: maten al mejor de los *Gójim* o paganos; aplasten el cerebro del mejor de los serpientes. Así también en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 93, col. 1. en el mencionado *Parascha Beschállach* se lee: אומרים במסכת סופרים כשר שבג"כום הרוג: es decir, en el *Tratado Sópherim* del Talmud

se dice: maten a los más rectos entre los idólatras. Y esto también se encuentra en el *Tratado Avóda sára* fol. 26, col. 2, en la primera línea, en el *Tósephoth*. Sin embargo, estas palabras han sido omitidas en mi copia del Talmud, impresa en Ámsterdam, en fol. 13, col. 2, en el capítulo 15 del mencionado *Tratado Sópherim*, porque los judíos temían incluirlas. Ahora bien, si se les ordena matar a los mejores entre los *Gójim* o paganos y entre los idólatras, entonces también se les permite matar, sin distinción, a quien quieran entre los cristianos.

En contra de esto, los judíos suelen objetar, como se hace en el *Theriack* judío, fol. 26, col. 2, número 20, en el cuarto capítulo, por el rabino *Salman Zevi*, que tales palabras solo deben entenderse en el sentido de que en la guerra se debe matar a los mejores entre los *Gójim*, pero no que se pueda matar a cualquiera de ellos fuera de la guerra. A esto respondo que es cierto que estas palabras se explican de esta manera aquí y allá en los libros rabínicos, pues en el *Sepher Toledóth Adam vechávva*, fol. 160, col. 2, en la sexta parte, está escrito así: אמרינן במקום אחר טוב שבגוים הרוג מפרש בירושלמי דקדושין בשעת מלחמה. אבל שלא בשעת מלחמה לא מעלין ולא מורידין אפילו שועבדין לעבודה זרה ועוברין על שבע מצוות : es decir, decimos en otro lugar, maten a los mejores entre los *Gójim*, y esto se explica en el Talmud de Jerusalén, en el *Tratado Kiddúschin*, como referido al tiempo de guerra; pero fuera del tiempo de guerra, no se les saca de un pozo, ni se les deja caer en uno, incluso si cometen idolatría y transgreden los siete mandamientos (de los hijos de Noé). Esta interpretación se encuentra igualmente en el libro *Beér hag-Haggóla*, fol. 44, col. 3, y en el *Tósephoth*, fol. 26, col. 2, del Tratado talmúdico *Avóda sára*. Sin embargo, dado que las palabras «en tiempo de guerra» no aparecen ni en el antiguo libro *Mechílta* ni en el Tratado *Sópherim*, es razonable concluir que fueron añadidas posteriormente por otros en otros libros, con el fin no solo de evitar que los cristianos y otros pueblos que pudieran leerlas o conocerlas utilizaran su doctrina impía en su contra, sino también para evitar que aquellos judíos que ansían la sangre cristiana den rienda suelta a sus deseos mediante la orden de matar a los mejores entre los *Gójim*, provocando así la ruina de todos ellos mediante el asesinato de algunos o muchos cristianos, tal y como ellos mismos han sido anteriormente, aquí y allá, severamente perseguidos y expulsados de muchas tierras a causa de sus asesinatos y otros vicios.

Incluso si esto fuera el significado significado, que uno debería matar al mejor *Goi* en guerra y no fuera de ella, ¿por qué entonces hace ? se en la libro libro *Mechílta* que el rabino Schimon dijo las palabras «traiga el mejor entre los *Gojim* a muerte» para esta razón: porque los egipcios habían estado un obstáculo bloque para los israelitas cuando vivían vivían entre ellos en Egipto?

No ninguna ni palabra de guerra es mencionada aquí, y no no ser obligado en que significado por cualquier argumento argumento. Más allá eso, si este fuera que entendido entendido como en a guerra, los judíos lo tenido ninguna razón para ser tímido por mostrar a la verdadero significado de tales palabras, ya que es es admisible en guerra matar matar al enemigo. Pero porque ellos buscan ocultar ocultar eso y mantener en en secreto, esto es un cierta e infalible indicación de la materia es

no

correcto.

Sin embargo, esto es lo que hizo un tal rabino Salomón Levi: cuando se le presentó ante el papa *Marco Florentino*, entre otras cosas, que los rabinos enseñan טוב שבגוים הרוג *tof schebegójim haróg*, es decir, «matar a los mejores entre los *Gójim*», él, como se puede leer en el librito *Schévet Jehúda* fol. 54, col. 1. 2., hizo que el mencionado rabino Salomón se presentara ante él y le pidió que diera explicaciones al respecto. Pero el rabino Salomón tergiversó el significado de las palabras de manera maliciosa y descarada y las interpretó de la siguiente manera: טוב שבגוים הוא המשפט רוצה לומר משפט ההריגה כי לא אמר הרגו הטוב שבנוצרים אבל אמר הרוג והוא מקור. עוד אמרו הטוב והמעולה שבגוים כל כך חושש אל הכבוד והמשפט עד שמיד אומר הרגו לפלוני שכך עשה: es decir, «Lo mejor entre los *Gójim* es la justicia, es decir, la justicia de dar muerte (a quien lo merece); pues él (es decir, el rabino Schimon) no dice *hirgú*, es decir, «matad al mejor entre los cristianos», sino que dice *haróg*, que es el *Infinitivus* (y no el *Imperativus*) y significa «matar». Más allá de eso, dice que el mejor y más digno de alabanza entre los *Gójim* se toma tan en serio el honor y la justicia que inmediatamente dice *hirgú*, "maten a tal y tal persona, porque ha hecho esto o aquello"». Según la declaración del rabino Salomón Levi, las palabras tendrían que interpretarse de esta manera: «Lo mejor entre los *Gojim* o paganos es matar», es decir, «esto es lo mejor y más loable de los *Gojim*, que defienden la justicia y castigan y ejecutan a los malhechores». Pero el mencionado rabino Salomón informó falsamente al Papa de manera insolente, ya que la palabra *haróg* aquí no es un *Infinitivus*, sino más bien el *Imperativus* en *singulari numero*, es decir, una orden en singular, y significa «matar» y no «matar», como de hecho todos los judíos que han escrito sobre ello lo interpretan de esta manera y afirman que el significado de estas palabras es: «Mata a los mejores entre los *Gojim* en la guerra». Por lo tanto, el rabino Salman Zevi escribe sobre ello en su *Theriack* judío, capítulo 4, núms. 19. 20., de la siguiente manera: דהט חבירי גישריבן שטייט טוב שבגוים הרוג דס הייל מיין קייני קריסטן גירעט: וונדר מיין דיא גוטס עובדי ע"ז רען דער תלמוד

ירוש]למי[שרייבט עט דא אונז רידט פון מלחמה: דס זאגט דער תלמוד וועו אמן מלחמה המלט מיט דען גוים דס חיי: מיט דען היידן זול אמן קייני פון מיין לויפן לסן. מול זול קיינן ורשונן וועו עס שון דער בעטטי ר"ל דער חשוב מודר אוך מלך יהיה שלחוג מן טוט דען וועו דו מיין לויפן לוסט זא זירט ער דיך זעלט : וגו' es decir, «Lo que está escrito allí, "matad a los mejores entre los *Gojim*", no se refiere a los cristianos, sino a los *Gojim* idólatras; pues el Talmud de Jerusalén lo escribe donde se habla de la guerra. Allí dice el Talmud: cuando se libra una guerra contra los *Gojim*, es decir, contra los paganos, no se debe dejar huir a ninguno de ellos, ni se debe perdonar a ninguno, ni siquiera al mejor, es decir, al más distinguido, ni siquiera si es un rey, hay que matarlo; porque si se le deja huir, se encargará de derribarle, etc.». Más allá de esto, también se ve claramente en las palabras del libro *Mechílta* que la palabra *haróg* es el *Imperativus* y una orden, ya que inmediatamente después de las palabras «matar a los mejores entre los *Gojim*» viene «los mejores entre las serpientes *razzéz eth mocho*», es decir, «aplastar su cerebro». Ahora bien, del mismo modo que la palabra *razzéz* no puede interpretarse aquí como *Infinitivus*, tampoco *haróg* es *Infinitivus*; y el sentido natural del pasaje exige que ambas sean *Imperativus*. Por último, en décimo lugar, mantengo que, por estas razones, a los judíos se les permite matar a un cristiano: porque los rabinos enseñan que se debe dar muerte a aquellos que hacen pecar a alguien, sobre lo cual está escrito en el *Jalkut Schimóni* sobre el pasaje de Moisés, fol. 245, col. 4. número 773, sobre las palabras de Números 25:17: «Traten como enemigos a los madianitas, porque ellos los han tratado como enemigos», de la siguiente manera: מכאן אמרו חכמים בא להרגך השכם להרגו. רבי שמעון אומר שכל המחטיא את האדם יותר מן ההורגו שההורג הורגו בעולם הזה ויש לו חלק לעולם הבא והמחטיאו הורגו בעולם הזה ולעולם הבא: es decir, «De aquí nuestros sabios dicen: si alguien viene a matarte, prepárate y mátalo. El rabino Schimon dice que quien hace pecar a una persona hace más que si la matara, pues quien la mata la destruye en este mundo, y la que es asesinada tiene parte en el mundo venidero (es decir, en la vida eterna); pero quien la hace pecar la mata en este mundo y en el mundo venidero (de modo que no puede ser salvada)». Ahora bien, dado que hay cristianos aquí y allá que se preocupan por alejar a los judíos de su religión errónea y convertirlos a la fe cristiana, con lo cual, según la opinión errónea de los rabinos, hacen pecar a los judíos convertidos, ya que los desvían para que abandonen al único Dios y sirvan a otros dioses, se les permite matar a esos cristianos como supuestos asesinos de almas.

Más allá de todo lo anterior, la experiencia también atestigua que los judíos impíos no tienen ningún escrúpulo en quitar la vida a un cristiano, y esto ha sido perpetrado no solo contra muchos cristianos adultos, sino también con

frecuencia contra niños pequeños inocentes, por esas mismas personas, por puro odio amargo hacia los cristianos, de una manera impía, como lo atestiguan suficientemente las historias, de las cuales aquí solo indicaré algunas. *Sócrates* relata en su historia eclesiástica, en el libro séptimo, capítulo decimotercero, que los judíos, en el año 418 d. C., en *Alejandría*, se reunieron por la noche, habiéndose tejido anillos de corteza de palmera alrededor de los dedos como señal distintiva, y a continuación gritaron que la iglesia cristiana de allí, llamada Iglesia de Alejandro, estaba en llamas. Pero cuando los cristianos corrieron hacia allí para extinguir el supuesto incendio, los judíos les esperaban en el camino y asesinaron a todos los que pudieron atrapar. Por esta razón, el obispo Cirilo expulsó al día siguiente a todos los judíos de Alejandría. En el año 1321 d. C., los judíos de Francia envenenaron los pozos a través de los leprosos, por lo que murieron muchas personas, y todos los culpables fueron quemados por orden del rey Felipe, tal y como se relata en *Täglicher Schauplatz*, de Heinrich Anselm von Ziegler, impreso aquí en Fráncfort en folio en el año 1695, en la página 5, columna 2, y en la *Cosmographia* de Sebastián Münster, impresa en Basilea en el año 1550, en la página 192 del segundo libro. Lo mismo hicieron también en el año 1348 en Suiza y en Alsacia, como se lee en la mencionada *Cosmographia* de Münster, p. 656, y en *Schauplatz* de Ziegler, p. 353, col. 1, 2, así como en *Epitome historiarum* de Cluverius, impresa en Breslau en el año 1672, p. 577, col. 2. Y este hecho, como informa Ziegler, fue admitido y declarado por los propios judíos: como habían concluido, a partir de la discordia entre el emperador y el papa, que la caída de los cristianos era inminente, habían tratado de acelerarla mediante dicho veneno. Sin embargo, recibieron su merecido castigo, ya que muchos de ellos fueron quemados en Basilea, Estrasburgo y Maguncia. En otros lugares, fueron metidos en las mismas bolsas de veneno que se habían encontrado en los pozos y, así, arrojados al agua y ahogados; otros fueron apuñalados, arrojados desde edificios y ejecutados de todas las formas imaginables, sin distinción de edad o sexo. Este envenenamiento de los pozos llevado a cabo por los judíos también es mencionado por el jesuita Matthaeus Raderus en su *Bavaria sancta*, en la segunda parte, p. 315; y en la tercera parte, que se imprimió en Múnich en el año 1627, también escribe en las páginas 172, 173 y 174 que confesaron lo mismo. En el año 1349 d. C., los judíos de Meiningen, una ciudad de Franconia, atacaron a los cristianos mientras se encontraban en la iglesia con la intención de matarlos a todos. Sin embargo, una sirvienta había escuchado este plan en la sinagoga de los judíos y lo reveló, tras lo cual todos los cristianos salieron de su iglesia, tomaron las armas y mataron a todos los judíos, como se puede encontrar en el mencionado *Ziegler's Schauplatz*, *página* 396, col. 1. 2.

En el año 1571, Joaquín II, antiguo elector de Brandeburgo, de bendita memoria, fue envenenado por un judío con el que mantenía una estrecha relación, tal y como relata *Sleidan* en el décimo libro de sus historias, *página* 60. Del mismo modo, en ese mismo año, M. A. Bragadino fue desollado vivo por los judíos y asesinado de la manera más espantosa, como indica el mencionado Sebastián Münster en su Cosmographia. Además, Cluverius relata en su mencionado Epitome historiarum, página 386, col. 1, que cuando el rey persa Cosroes conquistó la ciudad de Jerusalén en el año 611 d. C., durante el reinado del emperador Heraclio, y mató a muchos cristianos, los judíos le compraron noventa mil cristianos cautivos por una suma insignificante de dinero y los mataron a todos de la manera más miserable.

En el año 1665, el 12 de mayo, una mujer fue asesinada de la manera más cruel por los judíos en Viena, en el barrio judío; la encontraron en un charco utilizado para abrevar a los caballos, dentro de un saco al que se le había atado una piedra de veintitrés kilos, y el cuerpo presentaba numerosas puñaladas, mientras que la cabeza, ambos hombros y los muslos hasta las rodillas habían sido cortados, como se puede leer en el mencionado *Schauplatz* de Ziegler, *página* 553, col. 1. 2. Dado que los judíos habían cometido allí crímenes de asesinato de este tipo, junto con muchos robos y otros vicios, de manera perversa, Su Majestad Imperial, movido por un celo cristiano muy loable, decretó el destierro de los maliciosos judíos y, en el año 1670, el 4 de febrero, se proclamó en los lugares habituales de Viena, al son de trompetas públicas, que todos los judíos debían abandonar el lugar para siempre y que, antes de la tarde del *Corpus Christi*, ninguno de ellos debía volver a aparecer, so pena de castigo corporal y muerte; tras lo cual, más de 1400 judíos partieron, algunos hacia Turquía y otros hacia Venecia, como se puede leer en el mencionado *Schauplatz*, *página* 99, col. 1.

En cuanto a los tiernos e inocentes niños que han sido asesinados de la manera más terrible por los judíos, habría mucho que escribir al respecto. En el año 419 d. C., los judíos de Siria, en un lugar situado entre *Chalcyde* y *Antioquía* llamado *Inmestar*, jugaban juntos y, después de emborracharse con vino, comenzaron a burlarse no solo de los cristianos, sino incluso del propio Cristo. Después, también capturaron a un niño cristiano, lo ataron a una cruz, lo colgaron en lo alto, se burlaron de él con risas y finalmente lo mataron a golpes, por lo que recibieron su justo castigo, como se puede leer en la historia eclesiástica del mencionado *Sócrates*, en el libro séptimo, capítulo 16. En el año 1250 d. C., los judíos de Aragón también secuestraron a un niño de siete años, lo crucificaron en su Pascua, le atravesaron el pecho con una lanza y lo mataron, como se relata en el librito de *Johannes à Lent de Pseudo-Messiis*, es

decir, sobre los falsos mesías, *página* 33, de la crónica aragonesa de dicho año. *Cluverius* también escribe en su mencionado *Epitome historiarum*, *página* 541, col. 1, que los judíos de Londres, en el año 1257 d. C., mataron a un niño cristiano como si se tratara de un sacrificio anual. En el año 1282 d. C., sucedió en Múnich que una mujer que era bruja vendió a un niño pequeño a los judíos de allí, quienes le perforaron todo el cuerpo y lo mataron de la manera más horrible. Cuando dicha mujer quiso robar otro niño y llevárselo, fue sorprendida por el padre del niño y acusada, tras lo cual, tras haber sido torturada, confesó el hecho y señaló el lugar donde había sido depositado el niño asesinado, y posteriormente fue ejecutada. Cuando el pueblo de Múnich vio al niño que había sido apuñalado y asesinado de tal manera, se enfureció tanto contra los judíos que mataron a golpes a todos los judíos de la región, como se puede ver con más detalle en el libro *Bavaria sancta* de *Matthæi Raderi*, mencionado anteriormente, en la segunda parte, página 315, y en el séptimo libro de *Aventini annalium Bojorum*. En el año 1303 d. C., un niño en Weissensee, en Turingia, y en el año 1305 otro en Praga, en Semana Santa, fueron asesinados de la misma horrible manera, como informa el erudito Sr. *Tentzel* en sus discursos mensuales de julio de 1693, página 556. Y en el año 1345, un niño pequeño llamado Heinrich fue asesinado de nuevo en Múnich por los judíos de allí, que le abrieron las venas y le asestaron unas sesenta puñaladas, como indica el mencionado *Raderus* en su libro *Bavaria Sancta*, en la segunda parte, página 333, del séptimo libro del citado *Aventini*. En el año 1475 d. C., los judíos de Trento, a través de un judío llamado Tobías, en la tarde del Jueves Santo, capturaron a un pobre niño cristiano llamado Simón, que aún no había cumplido los dos años y medio, y lo llevaron a la casa en la que tenían su sinagoga, donde estaban todos reunidos. Entonces, un anciano judío llamado Moisés tomó al niño en su regazo, le quitó la ropa y le metió un pañuelo en la boca para que no pudiera gritar, mientras los demás lo sujetaban por las manos y los pies. Dicho Moisés le hizo entonces una herida en la mejilla derecha con un cuchillo y le cortó un pequeño trozo de carne; los que estaban alrededor recogieron la sangre y cada uno de ellos le arrancó un pequeño trozo de carne con unas tijeras, hasta que la herida creció hasta alcanzar el tamaño de un huevo, lo que también hicieron en otras partes del cuerpo. Después de esto, le estiraron las manos y los brazos como a un *crucifijo* y le perforaron todo el cuerpo medio muerto con agujas, mientras pronunciaban ciertas palabras en este sentido: Matémosle, tal y como los cristianos mataron a su Dios Jesús, que no es nada; y todos nuestros enemigos deben perecer de esta manera. Finalmente, cuando el niño, después de soportar este tormento, que duró una hora entera, entregó su alma, lo escondieron debajo de los barriles de vino y, temiendo un registro minucioso de la casa, lo

arrojaron al agua que fluía junto a la sinagoga, como se puede leer en la Cosmographia de Münster, página 342, y en el libro del erudito señor Sigismund Hofmann, predicador consistorial y municipal de Zell, impreso el año pasado 1699 en Zell, titulado *Das schwehr zu bekehrende Juden-hertz* («El corazón judío difícil de convertir»), página 115 y siguientes. Y este acto de asesinato ha sido pintado aquí en Fráncfort, debajo de la torre del puente, para mayor vergüenza de los judíos, con las siguientes palabras al lado: Anno 1475, el Jueves Santo, el niño Simon, de dos años y medio, fue asesinado por los judíos.

El Ámsterdam judío Isaacus Viva* hizo de hecho, en su folleto escrito en latín contra *Jacob Geusius*, que es llamado *Vindex Sanguinis*, emprender a negar este asesinato que tuvo lugar en Trent, mediante insertando en página 17 de la edición adjunta detrás Sr. Wülffer anotaciones en el antídoto teríaco un testimonio de la cancillería en Padua, en la se se se que el asunto fue inventado. Sin embargo, el Sr. Tentzel, en su discursos discursos de julio de página 551 etc., establece lo contrario en detalle y con fundamentos fundamentos. Él también escribe allí páginas páginas 552 y 553 que la Inquisición en este asunto se a a la ciudad magistrado de Trent, quien fue llamado Johannes della Salle, quien había convocado a él mismo un cristiano en Trent que se convertido al judaísmo siete años antes, y preguntó le qué costumbre costumbres los judíos observan especialmente en Pascua. Y el hombre respondió que los judíos están acostumbrados, en el cuarto día de Semana Semana, para hornear pan pan y para mezcla en él la

sangre

de

un

niño

, sangre que también mezclan con el vino en su Pascua, los días quinto y sexto de la semana, y añaden a su habitual oración y bendición en la mesa una maldición contra los cristianos, para que Dios les envíe todas las plagas de los egipcios y del faraón. Pero incluso si fuera inventado, hay tantos otros ejemplos de asesinatos de niños cometidos por los judíos en muchos países, que no pueden ser excusados de tal derramamiento de sangre, como se puede ver en lo que ha sucedido anteriormente y se confirmará aún más en lo que sigue. En el año 1486 d. C., los judíos de Ratisbona asesinaron a seis niños con sus manos asesinas; estos fueron encontrados en una cripta bajo tierra, y lo que quedaba de ellos fue llevado al ayuntamiento de la ciudad. En la mencionada

cripta también se vio una gran piedra, que había sido untada con arcilla, y debajo de la cual, como habían matado a los niños sobre la piedra, se encontró sangre, como se puede leer en la mencionada *Raderi Bavaria Sancta*, tercera parte, *paginâ* 172. En el año 1509 d. C., los judíos de Bosingen, una ciudad comercial de Hungría, secuestraron al hijo pequeño de un fabricante de carros de ese lugar, lo arrastraron a un sótano y lo torturaron de la manera más espantosa, cortándole todas las venas y chupándole la sangre con plumas de ave. Una vez cometido el acto, arrojaron el cuerpo a las afueras de la ciudad, entre unos espinos, donde fue encontrado por una mujer, que denunció el asunto a las autoridades, quienes encarcelaron a los judíos sospechosos. Aunque negaron los hechos, finalmente confesaron bajo tortura, tal y como se relata en el mencionado *Zieglers täglichem Schauplatz, página 588, columna 1. 2. En el año 1540 d. C., en un pueblo del Alto Palatinado, en el principado de Neuburg, llamado Sappenfeld, situado no lejos de Neuburg, un niño de tres años y medio llamado Michael, cuyo padre se llamaba Georg Pisenharter, fue secuestrado por los judíos antes de la fiesta de Pascua y llevado a Titingen. Allí lo ataron a un poste, lo torturaron durante tres días, le cortaron las yemas de los dedos de las manos y los pies, le grabaron cruces por todo el cuerpo y lo destrozaron de tal manera que no se le podía causar más daño. Este asesinato salió a la luz gracias a un joven judío que dijo a otros niños judíos en la calle que el perro había muerto después de aullar durante tres días, lo que fue oído por los vecinos. Llevaron el cuerpo al bosque y lo escondieron entre los arbustos, cubriéndolo con hojas; un perro pastor lo encontró, tras lo cual se reunió mucha gente y vio el estado en que habían dejado al niño. Posteriormente se encontró la sangre del niño en Posingen, como muestra con mayor detalle el mencionado *Raderus* en su libro *Bavaria Sancta*, en la tercera parte, *paginâ* 176, etc. En el año 1598 d. C., un niño fue asesinado por los judíos en Polonia, como está escrito en los mencionados discursos mensuales de *Julio* de 1693, página 557, extraído de Papebroch, Tom. II de abril, páginas 836 y 837, donde también se señala que utilizaron la sangre del niño en el pan ácimo y el vino de la fiesta de Pascua, lo que confesó un rabino llamado Isaac. El mencionado *Papebroch*, en el pasaje citado, también presenta otros doce ejemplos de tales asesinatos, todos ellos ocurridos en Polonia. En el año 1650 d. C., el 11 de marzo, un judío de Caaden hirió a un niño de cuatro años y medio llamado Matthias Tillich con dos puñaladas mortales en la cabeza y otras seis puñaladas y cortes, y le cortó los dedos de ambas manos; sin embargo, el judío fue detenido inmediatamente y el 21 de marzo fue torturado en la rueda y ejecutado, como se puede ver en las discusiones mensuales mencionadas anteriormente de enero de 1694, página 148, así como en las de diciembre de 1694, página 975, extraídas del libro del jesuita Georgius

Crugerius, titulado Sacri pulveres. Asimismo, en las citadas discusiones de *enero* de 1694, *paginâ* 152, se afirma que los judíos cometieron actos bárbaros similares de asesinato en Estiria, Carintia y Carniola. Además, en las discusiones de *julio* de 1693, se registra que el mencionado *Papebroch*, *Tom.* II, el día 17 de *abril*, *paginâ* 504 y 505, recopiló muchos más ejemplos de niños cristianos asesinados por judíos en Alemania y, al mismo tiempo, relató, a partir de *Bonfinio* y *Cantipratano*, las razones de ello: a saber, que los judíos sostenían que la sangre cristiana era eficaz para detener la hemorragia de la circuncisión, para despertar el amor, para detener el flujo mensual, *etc.*, y que con ella practicaban un antiguo pero secreto *Decreto*, para propiciar a Dios diariamente con una ofrenda de sangre cristiana. Además, en las mencionadas discusiones de julio de 1693, página 553, se registra que en Tunguch, en la Baja Alemania, los judíos, hace cuarenta años, mataron a un niño cristiano en su fiesta de Pascua, tras lo cual, cuando se supo el asunto, más de 45 de ellos fueron quemados.

En el año 1669, el 25 de septiembre, un judío de Metz llamado Raphaël Levi secuestró a un niño de tres años de un residente del pueblo de Glatigny llamado Gilles le Möyne, llevándoselo de la carretera y transportándolo en su caballo bajo su capa hasta Metz; tras lo cual, el mencionado Raphaël Levi, tras reunirse pruebas de que había robado al niño, fue detenido y, tras una larga investigación del asunto, quemado vivo el 17 de enero de 1670. Sin embargo, la cabecita del niño, junto con parte del cuello y varias costillas, así como la ropa que llevaba puesta y un gorro rojo, fueron encontrados en el bosque cercano al mencionado *Glatigny*, habiéndolos llevado allí un judío llamado *Gedeon Levi*, que había vivido en el pueblo de *Hez*: Todo ello puede verse en un pequeño libro impreso en París en el año 1670, en formato de hoja dieciséis, titulado *Abbregé du procés fait aux Juifs de Mets*, es decir, Breve relato de los procedimientos iniciados contra los judíos de Metz, que un buen amigo me prestó para que lo leyera justo cuando terminé de escribir este material, y en el que se describe todo el asunto con detalle.

Se puede leer más sobre estos horribles e inhumanos asesinatos de judíos en el libro antes mencionado titulado *El corazón judío difícil de convertir*, así como en *Genebrardus*, en el cuarto libro, *paginâ* 343 *etc.*, y en el libro *Fortalitium fidei*, en el tercer libro. En la actualidad, sin embargo, no se oye nada más sobre actos tan atroces en Alemania, excepto que, si no recuerdo mal, leí en el periódico hace algunos años que se había encontrado un niño asesinado en Franconia y que se sospechaba de los judíos por ello. Dado que en épocas anteriores se tomaban medidas muy severas contra los judíos cuando se cometían tales actos, no hay duda de que ahora se abstienen de tal

derramamiento de sangre por temor al castigo, aunque su odio hacia los cristianos sea tan grande como siempre. Sin embargo, de todo lo anterior se desprende claramente que los judíos no tienen ningún escrúpulo en matar a un cristiano, y que se les debe permitir hacerlo, siempre que pueda hacerse de forma conveniente y secreta, sin peligro.

En cuanto al uso de la sangre cristiana, mencionado en la sección anterior, el citado *Raderus* también escribe en su *Bavaria Sancta*, en la tercera parte, en la página 172, así como en la página 179, citando a *Eckius*, capítulo 11, que las mujeres judías embarazadas no pueden dar a luz sin sangre cristiana. Sobre este asunto, el converso Samuel Friedrich Brenz también se expresa de la siguiente manera en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg*, en el primer capítulo, página 5, col. 1. 2.: «Pero si hay una mujer judía que no puede dar a luz y se encuentra en gran angustia, el rabino, o el judío más importante después de él, llamado *Parnas*, toma un trozo limpio de pergamino de ciervo y escribe tres notas separadas: la primera se coloca sobre su cabeza, la segunda se le da en la boca y la tercera en su mano derecha, y entonces ella da a luz. Pero el tipo de tinta que se debe utilizar para escribir estas notas es un secreto absoluto. Sin embargo, he sabido por relatos verídicos y creíbles que los judíos han comprado o robado en ocasiones niños cristianos y los han torturado, y que quizá escriben esos trozos de papel con su sangre, lo cual, como bien sé, no consideran un pecado cuando se hace contra los *gójim*, es decir, contra los cristianos; también dicen que es mejor quitarle la vida a un cristiano que permitir que todo un linaje pertenezca a Satanás, lo cual podría descender de ello». Estas son las palabras de Brenz. Pero no puedo creer que lo utilicen aquí con este fin, y que tenga tal efecto entre ustedes y favorezca el parto.

Que también era costumbre entre los judíos en su fiesta de Pascua utilizar sangre cristiana y mezclarla en sus pasteles dulces, que ellos llaman *maßkuchen*, y en su vino, también se menciona en el librito *Schévet Jehúda*, fol. 6, col. 2, donde se lee que el rey de España, *Alfonso*, habló con un erudito llamado *Tomás*, que sin duda era un converso, sobre este asunto, y le dijo que había llegado a su ciudad, concretamente a Madrid, un obispo que había predicado públicamente que los judíos no podían celebrar la Pascua sin sangre cristiana, y que por eso le había preguntado a dicho hombre si era cierto que esto ocurría; pero *Tomás* respondió al rey, tal y como se presenta allí en hebreo en fol. 7, col. 1, 2: הנה היהודי ראינו שאינו אוכל דם משום חי ואפילו מן הדגים שאמרו התלמודיים שלא יקרא דם אסרוהו שתוהו והוא מאוס בעיניהם מאד מפני שלא הורגל בו ואפילו שראה בניה עמים אוכלים רקם וכל שכן שימאס דם האדם שלא ראה שום אומה שיאכלנו. ויראה מלכנו דבר זה שאם יאכל היהודי מן הכבד ויצא מן השנים דם עליו לא יאכלנו עד שיגרנו וידוע שיותר נמאס לאדם דם אחרים מדמו

ואפילו דמו ימאסנו מפני שלא הורגל בו, Es decir: He aquí, hemos visto que un judío no come sangre de ningún ser vivo; de hecho, también han prohibido beber la sangre de los peces, de la que los *talmudistas* dicen que no debe llamarse sangre, y esa misma sangre es muy despreciada (y repugnante) entre ellos, porque (un judío) no está acostumbrado a ella; aunque vea que muchos pueblos comen sangre: ¿cuánto más, entonces, tendrá aversión a la sangre de los seres humanos, ya que no ha visto a nadie que la coma? El rey también puede observar esto por el hecho de que cuando un judío come hígado (o algo que es difícil de morder) y le sale sangre de los dientes (o de las encías) sobre él, no lo come hasta que se la ha quitado. Ahora bien, es bien sabido que una persona siente más repugnancia por la sangre de otras personas que por la suya propia, y que también siente aversión por su propia sangre, porque no está acostumbrada a ella. De esto se desprende que el mencionado *Tomás* declaró inocentes a los judíos en este asunto.

El rabino Isaac Abarbanel también lamenta en su comentario sobre el profeta Ezequiel, fol. 202, col. 4, en relación con las palabras del capítulo 36, v. 14, «Así dice el Señor, porque ellos les dicen: ustedes son devoradores de hombres», sobre esta acusación, cuando exclama estas palabras: הנה סמך לזה נבואת יען אומרים לכם אוכלת אדם את לרמוז על הרעה הגדולה אשר מצאנו בין בני אדום בגלות הזה שמוציאים דבה על בני ישראל שהורגים את הגוים בסתר כדי לאכול מדמם בחג הפסח והיה השקר והכזב הזה סבה לשמדות והריגות עצומות שעשו הגוים באומתנו ינקום השם נקמתם Es decir: He aquí, él (es decir, el profeta Ezequiel) ha establecido esta profecía: «Porque os dicen que sois devoradores de hombres», aquí para señalar con ello la gran desgracia que nos ha sobrevenido en este *exilio*, o miseria, entre los hijos de Edom (es decir, los cristianos), que difunden un informe malicioso sobre los hijos de Israel, diciendo que matan en secreto a los *Gójim*, o a los cristianos, para poder comer su sangre en la fiesta de la Pascua; y esta falsedad y mentira ha sido la causa de las severas persecuciones y asesinatos que los *Gojim*, o cristianos, han cometido contra nuestro pueblo. Que Dios vengue esa venganza. Escribe lo mismo en su libro Maschmia jeschúa, fol. 45, col. 1, y las palabras que allí se encuentran ya han sido citadas anteriormente en la página 103 de esta segunda parte, en el segundo capítulo. Por lo tanto, se podría juzgar a partir de esto que los judíos han sido injustamente tratados en este asunto, especialmente porque está estrictamente prohibido en los libros de Moisés, como en Génesis 9:4 y Levítico 7:26-27 y 17:14, así como en Deuteronomio 12:23-25. Sin embargo, dado que muchos autores competentes han escrito que los judíos hacen uso de la sangre cristiana y lo han demostrado con ejemplos, y dado que los niños asesinados por ellos han sido en su mayoría asesinados en Semana Santa, por

otra parte se puede conjeturar que no todo puede ser falso. Sin embargo, dejo sin decidir si el asunto es así o no. Que los judíos hayan cometido asesinatos de niños en su mayor parte en Pascua se habrá producido sin duda porque nuestro Salvador Cristo fue crucificado en Pascua, y lo hacen por desprecio hacia Él. Pero basta con esto sobre este tema.

En cuanto a la cuestión de si un cristiano, cuando está enfermo, puede confiarse sin peligro a un médico judío y utilizar los medicamentos que le receta, respondo que un cristiano no debe hacerlo en ningún caso, y lo demostraré.

En primer lugar, porque los judíos son enemigos declarados y acérrimos de los cristianos, como se ha demostrado suficientemente en el capítulo 15 de la primera parte y en otros lugares; y de un enemigo no se puede esperar nada bueno.

En segundo lugar, afirmo esto por la siguiente razón: porque se les permite, como se ha dicho en la sección anterior, quitar la vida a un cristiano. ¿Quién se confiaría entonces a una persona así, de la que hay que temer que, en lugar de devolverle la salud, le provoque la muerte con medicamentos inadecuados? Los rabinos se muestran muy reacios a permitir que un judío recurra a un médico cristiano, como enseña el rabino *Mosche bar Majemon* en su libro *Jad chasaka*, en la cuarta parte, fol. 56, col. 1, en el capítulo 12, número 9, bajo el título *Hilchoth rozeach*, de la siguiente manera: אָסוּר לִירַפֵּא רְפוּאָה מִן הַכּוּתִי אֶלָּא אִם כֵּן נִתְיָאֲשׁוּ מִמֶּנּוּ שֶׁיִּתְחַיֶּה . וְאָסוּר לְהִתְרַפְּאוּת מִן הָאֶפִּיקוֹרוֹסִים וְאַף עַל פִּי שֶׁנִּתְיָאֲשׁוּ מִמֶּנּוּ יִמְשְׁכוּ אַחֲרָיו, Es decir: Está prohibido tomar un medicamento de un cutheano (es decir, un cristiano), a menos que no haya esperanza de que él (es decir, el enfermo) siga con vida. Del mismo modo, está prohibido ser curado por los *epicúreos* (es decir, los judíos bautizados), incluso cuando ya se duda de la recuperación del enfermo, para no seguirles (en su apostasía de la religión judía). Y en el *Tratado Avoda sara* del Talmud, se lee en fol. 27, col. 2: אֵין מִתְרַפְּאִין מֵהֶן אֶפִילוּ לְחַיֵּי שָׁעָה, Es decir: Uno no se permite ser curado por ellos (es decir, los *Gojim*), ni siquiera en lo que respecta a la vida temporal. Y el rabino *Salomón Jarchi* expone en su *Comentario* al respecto la siguiente razón: שהגוי ממהר להמיתו ושמא יום או יומים יחיה, Es decir: Porque el *Goi* se apresura a quitarle la vida, y el enfermo tal vez solo viva uno o dos días. En el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Jore déa*, se dice lo siguiente al respecto en el *número* 155: כל מכה וחלי שיש בהם סכנה שמחללים עליהם שבת אין מתרפאין מעכ״ום שאינו מומחה לרבים דחיישינן לשפיכות דמים ואפלו הוא ספק חי ספק מת אין מתרפאין ממנו אבל אם הוא ודאי מת מתרפאים ממנו דלחיי שעה לא חיישינן בהא, Es decir: No se permite que un idólatra trate una

herida o enfermedad que sea peligrosa y por la cual se profane el sabbat, a menos que haya sido aprobado por muchos; pues tememos el derramamiento de sangre (es decir, que dicho médico pueda quitarle la vida al judío). Incluso cuando no se sabe con certeza si el enfermo seguirá vivo o morirá, no se acude a su *cura*. Sin embargo, si el enfermo está muriendo con certeza (y no hay esperanza de recuperación), entonces se le confía al *tratamiento* de ese médico, ya que en tal caso no nos preocupa la vida temporal. Ahora bien, dado que los judíos no confían en los cristianos, porque creen que estos tienen una disposición asesina igual que ellos, ¿por qué entonces deberíamos confiarles nuestras vidas, especialmente cuando sabemos cómo se comportan con nosotros?

El judío converso Samuel Friedrich Brenz también escribe en el cuarto capítulo de su *Schlangenbälg*, página 22, sobre los médicos y doctores judíos, de la siguiente manera: También deseo advertir fielmente a todos los cristianos piadosos contra los médicos judíos; pues cuanto más capaz es un médico judío de llevar a los *Gójim*, es decir, a los cristianos, a la muerte, más alto asciende ese mismo médico judío al *Gan éden*, es decir, al Cielo o al Paraíso. Y a ese médico se le compara con un *Mohel*, es decir, alguien que circuncida a los niños judíos, de quienes proviene esta *Cábala* (es decir, enseñanza oral): cuando alguien circuncida a tantos niños judíos como el valor numérico de su nombre en lengua hebrea, es un *ben ólam-hábbo*, es decir, un hijo de la vida eterna. Del mismo modo, un médico judío, cuando lleva a la muerte a tantos cristianos como el valor numérico de su nombre en lengua hebrea, tendrá la misma recompensa que quien circuncida a los niños judíos; pues los judíos no tienen otros números que las letras hebreas. Estas son las palabras de Samuel Friedrich Brenz; sin embargo, dejo sin decidir si esto es cierto, ya que lo desconozco; pero él lo habrá oído durante su continuo judaísmo ciego, al igual que ha oído muchas otras cosas que ha relatado, y no se lo habrá inventado. En contra de esto, el rabino Salman Zevi se hace oír en su *Theriack* judío, fol. 27, col. 1, en el cuarto capítulo, número 22, de la siguiente manera: דוא שרייבט אונר מוז מין קריסטן אזהר פֿור דער יוון רופֿמים חזל: זאגט איר: דאז דען פֿרייא אונד וועז איר זול קריסטן אומברינגן - אלז וויא מיין אוהב דער ויל קינרר יורשט - דש מיר הובין חופֿט ור חנטווערט - דש אמן קיין גוי דש מיר קיין דער שון עבודה זרה דינט דארף חומברינגן • שטייט ניט שופֿך דם האדם דאו יהו ישפֿך דער דש אענשן בלוט ורגיסט דעם זול זיין בלוט וידר ורגיסן וורדין • וח לחווא {שמא} חיי קיין יוד נאך קיין קריסט הולץ ערין גוועזן • שטייט דוק {לא תרצח} וגומר: דש זיין דש אענשן זול אמן ניט חומברינגן, Es decir: Aquí el *Mumar* (o el apóstata) escribe y advierte a todos los cristianos contra los médicos judíos, y dice que consideramos un mandamiento matar a muchos cristianos, al igual que un circuncidador que

circuncida a muchos niños. Esto se ha respondido muchas veces anteriormente: que no se puede matar a ningún *Goi*, es decir, a ninguna persona que ya cometa idolatría. ¿No está escrito (Génesis 9:6): Quien derrame la sangre del hombre, por el hombre será derramada su sangre? En aquel tiempo no había ni judíos ni cristianos en la tierra. No se matará a ningún hombre; está escrito (Éxodo 20:13): No matarás. Estas son las palabras del rabino Salman Zevi. Sin embargo, se trata de una defensa pobre, ya que se ha demostrado suficientemente en lo anterior que a los judíos se les permite matar a un *Goi*, que no nos consideran seres humanos y que, por lo tanto, el mandamiento de Génesis 9:6 no se aplica a nosotros, y también que los rabinos entienden que el mandamiento «No matarás» se refiere solo a los judíos.

Además, los rabinos no permiten a sus médicos tratar a un cristiano por ningún motivo que no sea el mantenimiento de relaciones pacíficas, como se puede encontrar en el libro Shulchan áruch, en la sección Jore déa número 158, fol. 123, col. 1. 2., donde se enseña que no se debe salvar de la muerte a los idólatras que se encuentran en peligro físico y mortal, y a continuación aparece el siguiente pasaje: לפיכך אין לרפאותן אפילו בשכר אם לא היכא דאיכא איבה דאז אפילו בחנם שרי אם לא יוכל להשמט אפילו בחנם: es decir, por esta razón no se les debe tratar ni siquiera a cambio de una remuneración, a menos que sea necesario para evitar la enemistad (es decir, para evitar la hostilidad que se ganaría uno mismo al negarse); pues en ese caso también está permitido hacerlo sin cobrar, cuando no se puede evitar y hay que hacerlo sin cobrar. Y lo mismo se puede leer en el libro *Jad chasáka* del rabino Mosche bar *Majemon*, en la primera parte, en el capítulo 10, *número* 2, bajo el título *Hilchóth áchum*: de lo cual se desprende que se les permite hacerlo no con intención sincera, sino solo por temor a que los cristianos se conviertan en sus enemigos en caso de negarse.

En tercer lugar, lo confirmo por la siguiente razón: porque los médicos judíos están autorizados por los rabinos a probar medicamentos de efecto incierto, ya sean beneficiosos o perjudiciales para el paciente, en los *Gójim*. Porque en el libro antes mencionado *Shulchan áruch*, en la sección *Jore déa*, fol. 123, col. 2, *número* 158, está escrito lo siguiente: אם תועיל מותר לנסות רפואה בעכו"ם, Es decir: está permitido probar un medicamento en un idólatra para ver si es beneficioso. En el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 26, col. 2, al final, en el *Tosephóth*, también se lee lo siguiente: אסור לרפאותן בחנם אבל בשכר שרי משום איבה וראיה בפרק מי שאחזו דרב שימי בר אשי עברה ליה לההוא גוי לדבר אחר ואינסי אלמא שרי לרפאות גוי אלא ודאי בשכר היה ועוד יש לומר דהתם נמי בחנם הוה גהתחכם ברפואות יכול להיות מותר וכן משמע מפני שלא חיה בקי ברפואות עשה לגוי ולא לישראל, Es decir: está prohibido tratarlos (es decir, a los

Gójim) de forma gratuita, pero a cambio de una remuneración está permitido, con el fin de evitar la enemistad; y la prueba de ello se encuentra en el cuarto capítulo del tratado talmúdico *Gittin*, fol. 70, col. 1, donde *Raf Schimi*, hijo de *Aschi*, administró medicina a un *Goi* para otra dolencia (es decir, la lepra, como explica *Rabbi Salomon* en su comentario) y lo curó. Por lo tanto, está permitido curar a un *Goi*, pero sin duda se hizo a cambio de una remuneración. Más allá de esto, hay que decir que también pudo haberse hecho sin cobrar nada, y que para adquirir destreza en medicina (y ganar experiencia), él (*Rabí Schimi*) se permitió aceptar el caso para tratarlo; y esto nos enseña en consecuencia, porque lo hizo con un *goy* y no con un israelita (y probó la medicina con él). Sobre este asunto, también se encuentra lo siguiente en el *Tosephóth* en el lugar antes mencionado del tratado *Gittin*, fol. 70, col. 1: שמא להתחכם ברפואה שרי כרי שידע לרפאות ישראל על ידי כן, Es decir: tal vez esté permitido (tratar a un *Goi*) para adquirir destreza en medicina (y adquirir conocimientos), de modo que así se pueda tratar a un israelita de la misma manera. Si este es realmente el caso, ¿quién desearía confiar en un médico judío, dado que siempre hay que temer que dicho médico pretenda probar los remedios recetados en uno mismo y observar qué efecto producen? El rabino Gedálja relata en su libro Shalshelet hakkabbála, fol. 96, col. 1-2, que en el año 5315 después de la creación del mundo, es decir, en el año 1555 d. C., había un papa en Roma llamado Paulus, napolitano de nacimiento, que había ordenado que los hombres y mujeres judíos llevaran sombreros amarillos, vivieran juntos en una sola calle apartada de los demás y no utilizaran los servicios de los cristianos; y además, también había prohibido שלא יוכלו היהודים לרפאות שום נוצרי, es decir, que los judíos no trataran a ningún cristiano. Ahora bien, si esto llegó a suceder, sin duda no debió ocurrir sin una razón de peso, y es muy posible que el mencionado papa hubiera recibido información sobre dicha enseñanza judía.

En cuarto lugar, lo defiendo por esta razón: porque hay muchos entre ellos que han estudiado poco, o incluso nada, de medicina. El converso *Victor von Carben* escribe sobre ellos en el capítulo 23 de su pequeño libro sobre los judíos, con estas palabras: «Cuando los cristianos necios se ven agobiados por la enfermedad, piensan que no hay ningún médico entre los cristianos que pueda ayudarles, y acuden al diablo Belcebú entre los judíos, depositando más confianza en ellos que en Dios. Porque, al igual que Asá, de quien se habla en 2 Cr 16, que tampoco confiaba mucho en Dios, puso toda su esperanza en manos de los médicos, ellos dicen: No me importa a quién acuda, siempre y cuando me ayuden. Actúan como si solo los judíos, y nadie más, tuvieran el poder de liberar a los enfermos. Oh, esos cristianos no reconocen lo que están haciendo, y tampoco saben que los judíos persiguen a los cristianos diligentemente, día y

noche, no solo por sus bienes, sino también por sus vidas. Así, primero, mientras los judíos son aún jóvenes y aptos para la usura, engañan a los cristianos mediante la usura, quitándoles su dinero y sus bienes. Y cuando envejecen, enferman y se vuelven incapaces de practicar la usura, pierden su medio de vida; entonces se dedican a la medicina, y muchos de ellos nunca en toda su vida han examinado una muestra de orina ni leído ningún libro de medicina. Y así, debido a su ignorancia, dan medicinas a los pobres, con lo que arruinan y asesinan miserablemente a muchos cristianos. Y así engañan a los cristianos en su juventud y también en su vejez. Y digo en verdad que no se puede confiar en ningún judío: por muy amistosos que se comporten, no se puede confiar en ellos». Estas son las palabras de *Victor von Carben*.

El converso *Antonius Margarita* escribe en su libro, que él tituló «El judío judío Fe», en la noveno capítulo, en el él da instrucciones sobre los

manera

manera

de

sacrificar,

también sobre los médicos judíos de la siguiente manera, y dice: Es muy apropiado aquí, y es *ad propositum*, que diga algo sobre los médicos judíos y qué opinión se debe tener de ellos. Por lo tanto, conviene señalar que no ha habido ningún judío en Alemania, Bohemia, Hungría, etc., que en toda su vida haya visto siquiera a *Avicena*, *Galeno*, *Hipócrates* y otros similares en lengua hebrea, y mucho menos los haya leído, y menos aún haya aprendido latín; pues a ninguno de ellos se les enseña estas cosas en estas tierras, no han escrito ningún libro sobre medicina en estas tierras y no estudian con el fin de leer; a veces han escrito pequeños folletos en alemán con letras hebreas y poseen algunos conocimientos sobre hierbas y raíces, tal y como los han oído y aprendido de sus padres o antepasados, pero estos conocimientos son muy escasos, por lo que me ha sorprendido que los cristianos seamos tan necios como para creerles. Cuando un judío no le va bien, sino que ha perdido su propiedad en el juego, la ha gastado en bebida, en prostitutas o la ha malgastado de otra manera vergonzosa, o ha sido expulsado y despojado de sus posesiones, y muy a menudo ha discutido con otros por sus bienes, se traslada entre los cristianos, se presenta como médico, suele hacerse pasar por rabino y, de ese modo, obtiene dinero y es muy respetado; pues pueden pronunciar muchas palabras brillantes y suaves, y también pueden sondear hábilmente desde detrás de la luz qué dolencia o defecto tiene el paciente, de modo que

puedan dar con él con mayor precisión cuando examinan la orina. Con este fin, han aprendido rápidamente a fabricar ungüentos pesados con mercurio o azufre. En el *Talmud*, sin duda, hay mucha medicina dispersa aquí y allá, pero nadie puede hacer uso de ella, ya que los nombres de las raíces y las hierbas, así como de las enfermedades, no se pueden aprender de forma fiable a partir de él. Ahora también mostraré cómo esto se relaciona con el tema que nos ocupa. Pregunte a todos los judíos que se presentan como médicos si no son bodek y schochet, es decir, si no pueden examinar y sacrificar ganado; todos dirán que sí, ya que generalmente todos pueden hacerlo. Tan pronto como uno es capaz de hacerlo, se presenta como médico, ya que piensa que, como conoce bien las enfermedades internas y la salud del ganado, y puede hablar con conocimiento de causa al respecto, puede engañar suficientemente a los cristianos cuando habla también de las enfermedades internas de los seres humanos. Por lo tanto, deseo advertir a todos los cristianos contra todos los médicos judíos alemanes, y sobre todo contra los que viajan por el país, ya que toda su medicina carece de fundamento o sustancia; muy rara vez pueden escribir una receta para el boticario; de hecho, es de sospechar que, por celo hacia su fe, a veces no ayudan a una persona a la que podrían ayudar, sino que solo empeoran su estado, sobre lo cual hay un viejo proverbio: los médicos judíos contagian la peste a uno de cada diez pacientes. Sin embargo, creo que los judíos que han estado en Sicilia, España o Italia son *Doctores Medicinae* bastante eruditos, ya que estudian con diligencia y poseen a *Galeno* y *Avicena* en hebreo, griego y latín; en ellos se puede confiar. Hasta aquí las palabras de *Antonius Margarita*; y creo sin dudarlo que aún hoy en día hay muchos médicos engañosos de este tipo en Alemania, ya que conozco a cierto *medicastrum* judío que no es capaz de encadenar tres palabras buenas en latín y que ha estudiado muy poco, de quien no se puede esperar mucha ayuda. Y aunque en la actualidad también hay muchos *Medici* judíos en Alemania que han estudiado en universidades y han obtenido el doctorado, y han realizado buenas curaciones aquí y allá, ningún cristiano puede estar seguro de que uno de ellos le trate con fidelidad, porque el odio y la enemistad de los judíos hacia los cristianos es indescriptiblemente grande. Por lo tanto, es mucho mejor evitarlos por completo, ya que hay suficientes *Medici* cristianos eruditos, concienzudos y fieles; pero buscar ayuda en un enemigo y confiarle la vida es contrario a toda razón. De hecho, en el Talmud, en el tratado *Kidduschin* fol. 82, col. 1., sus *médicos* no son muy apreciados, ya que allí está escrito lo siguiente: טוב שברופאים לגיהנם, es decir: el mejor de los médicos pertenece al infierno; el mejor de los carniceros es compañero de Amalek. Y el rabino Salomón Jarchi expone la siguiente razón para ello en su *Commentario* y dice: אינו ירא מן החולי ומאכלו מאכל בריאים ואינו משבר לבו למקום ופעמים שהורג

נפשות ויש בידו לרפאות העני ואינו מרפא, Es decir: (porque) no teme a la enfermedad, come manjares ricos y no humilla su corazón ante Dios. A veces también quita la vida a las personas, e incluso cuando podría curar a un pobre, no lo cura. Ahora bien, si el Talmud da un testimonio tan malo de los médicos judíos, ¿qué bien pueden esperar los cristianos de ellos?

En quinto lugar, la experiencia también lo atestigua, y la historia lo enseña, lo que les ha sucedido a ciertos cristianos a manos de médicos judíos; y Cluverius escribe en su *Epitome historiarum, página 456, col. 2.*, al igual que Munsterus en su *Cosmographia*, que cuando el emperador Carlos el Calvo fue presa de la fiebre en el año 877 d. C., fue envenenado por un médico judío a su servicio, llamado Sedechia, con un polvo que le había recetado para combatir la fiebre. Ahora bien, si un judío se atrevió a quitar la vida a un personaje tan ilustre de esa manera, ¿qué puede sucederles a las personas comunes cuando desean recurrir a los médicos judíos?

Dado que este es el caso de los médicos judíos, y que se puede confiar tan poco en ellos, era justo y adecuado que el *Jus Canonicum*, en la segunda parte de las *Decretales*, en la *Causa* 28, en la primera *Quaestio*, *Cap. 13*, prohibiera el uso de sus médicos, donde se lee lo siguiente: *Nullus eorum qui in sacro sunt ordine, aut Laicus azyma Judæorum manducet, aut cum eis habitet, aut aliquem in infirmitatibus suis vocet, aut medicinam ab eis percipiat, aut cum eis in balneo lavet. Si verò quisquam hoc fecerit, si Clericus est, deponatur, si Laicus excommunicetur.* Es decir: Ninguno de los que pertenecen a las órdenes sagradas, ni ningún laico, comerá el pan ácimo de los judíos, ni morará entre ellos, ni llamará a ninguno de ellos en su enfermedad, ni recibirá medicina de ellos, ni se bañará con ellos en el baño. Pero si alguien hace tal cosa, si es clérigo, será destituido, y si es laico, será excomulgado (es decir, excluido de la comunidad). Esto concuerda también con lo que dice *Barbosa* y *Tabor en Loci communes*, en el libro IX, capítulo 120, axioma VIII, con estas palabras: *Judæi non possunt esse Medici Christianorum*, es decir: los judíos no pueden ser médicos de los cristianos.

Capítulo IV.

En el que se muestra que los cristianos, según la enseñanza de los judíos, están todos condenados y ninguno puede salvarse, mientras que todos los judíos participarán de la salvación eterna.

Si se preguntara a los judíos si los cristianos también pueden participar de la salvación eterna, responderían que sí y dirían que sus rabinos enseñan חסידי אומות העולם יש להם חלק לעולם הבא: es decir, que los piadosos entre las naciones del mundo tienen parte en el *ólam hábbá*, es decir, en la vida venidera; de hecho, ellos mismos me dieron esta misma respuesta. Las palabras mencionadas se encuentran en el *Jalkut Rubéni*, bajo el *título Gilgúlim, número 63*, así como en el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 55, col. 1, en el capítulo 42 de la segunda parte, que se llama *Chélek haavóda*, y en muchos otros lugares. Sin embargo, lo poco que tal declaración de sus bocas concuerda con sus corazones se verá claramente a partir de lo que sigue. Ahora examinaremos quiénes son los llamados *Chasíde ummóth* (o *úmmos*) *haólam*, es decir, los piadosos entre las naciones del mundo, y qué entienden los judíos por *ólam habbá*, es decir, la vida venidera.

En cuanto a los piadosos entre las naciones del mundo, el rabino *Mosche bar Majemon* escribe en la cuarta parte de su libro *Jad chasáka*, fol. 290, col. 2, en el capítulo 8, *numeró* 11, bajo el título *Hilchóth melachím*, sobre este asunto de la siguiente manera: כל המקבל שבע מצוות ונזהר לעשותן הרי זה מחסידי אומות העולם ויש לו חלק לעולם הבא והוא שיקבל אותן ויעשה אותן מפני שצוה בהן הק"בה בתורה והודיענו על ידי משה רבנו שבני נח מקודם נצטוו בהן אבל אם עשאן מפני הכרע הדעת אין זה גר תושב ואינו מחסידי אומות העולם ולא מחכמיהם : es decir, quien acepta los siete mandamientos (de Noé) y es diligente en observarlos está entre los *Chasíde ummóth haólam*, o los piadosos de las naciones del mundo, y tiene parte en la vida venidera. Sin embargo, tal persona es aquella que los acepta y los observa por esta razón: porque el santo y bendito DIOS los ordenó en la Ley y nos dio a conocer a través de nuestro maestro Moisés que fueron ordenados a los hijos de Noé de antemano (antes de que se diera la Ley en el Monte Sinaí). Pero si las observa porque la razón le impulsa a hacerlo (por naturaleza), entonces no es un *Ger tóschaf* (es decir, un extranjero que, debido a los siete mandamientos de Noé que se ha comprometido a observar, y por esa razón se le permite vivir entre los judíos en la Tierra Prometida) y no es uno de los piadosos del mundo, ni uno de sus sabios. El rabino *Lipmann* también enseña sobre este tema en su *Sépher Nizzáchon*, *página* 145, *número* 265, de la

siguiente manera: כתב רמ"בם גוי המקיים שבע מצוות בני נח מסברת לבו אף על פי כן לא יקרא מצדיקי אומות העולם כי הוא מחכמי אומות העולם וצדיקי אומות העולם המקיימים שבע מצוות משום שמאמינים בהשם יתברך שנתן הורה למשה וצוה בה משה לבר Majemon ha escrito que un gentil que observa los siete mandamientos de los hijos de Noé según su propio corazónno será llamado uno de los justos de las naciones del mundo, sino uno de los sabios de las naciones del mundo. Los justos de las naciones del mundo, sin embargo, son aquellos que observan los siete mandamientos por esta razón: porque creen en el Dios bendito, que dio la Ley a Moisés y en ella ordenó a los israelitas muchos mandamientos, pero al resto del mundo solo siete mandamientos.

Todos los hijos de Noé que guardan los siete mandamientos de Noé también serán salvados, y el mencionado rabino *Lipmann* se expresa sobre este asunto en su *Sepher Nizzáchon, página* 193, *número* 347, de la siguiente manera: הרי אנחנו אומרים שכל העולם שהם בני נח כל מי שבהם שמקיים שבע מצוות יש לו חלק לעולם הבא : es decir, «He aquí, decimos que quienquiera que sea, entre todos los hijos de Noé, que guarde los siete mandamientos, tendrá parte en la vida venidera». El rabino *Meir* también informa en su libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 55, col. 1, en el capítulo 42 de la segunda parte, que se llama *Chélek haavoda*, lo siguiente, y dice: יש לומר כי חסידי אומות העולם הם אשר קיימו כל תורת בני נח שהן שבע מצוות שנצטוו ואחר שקיימו תורתם הנה קנו המדרגה שהיא כמו הצדיקים הגמורים הם אשר קיימו כל תורת משה ע"ה אלה כתורתם ואלה כתורתם הואיל וקיימה כגיו שנצטוו כולם יקנו המדרגה בעולם הבא כפי תורתם : es decir, «Hay que decir que los piadosos entre las naciones del mundo son aquellos que cumplen toda la ley de los hijos de Noé, es decir, los siete mandamientos que les fueron ordenados. Y cuando han cumplido su ley, he aquí que alcanzan ese mismo grado de salvación que alcanzan los perfectamente justos, que han observado toda la ley de Moisés (la paz sea con él): estos según su ley, y aquellos según su ley; ya que la han observado tal y como se les ordenó, todos alcanzan el grado en la vida venidera según su ley». Así también se lee en el libro *Nevéh schalom* fol. 196, col. 2., en el capítulo 6 del decimotercer *Máamar,* de la siguiente manera: חסידי אומות העולם הם אותם שהאמינו בעיקרי התורה ומקיימין קצת מצוותיה החשובות ובסבת זה יזכו לחיות להם חלק לעולם הבא וזה באמצעוח התורה : es decir, «Los piadosos entre las naciones del mundo son aquellos que creen en los artículos principales de la ley de Moisés y cumplen algunos de sus mandamientos más importantes; y por ello merecen tener una parte en la vida venidera, y esto se produce a través de la mediación de la ley». De todo esto se desprende que, según las enseñanzas de los rabinos, aquellos que observan los siete mandamientos de los hijos de Noé son considerados piadosos entre las naciones del mundo.

Por «los hijos de Noé» y «los pueblos del mundo» se entiende a todos los pueblos que existen en el mundo fuera del pueblo judío; pues el rabino Salomón Jarchi escribe así en su *Commentario* sobre el *Tratado Nedárim* del Talmud, fol. 31, col. 1: איתקרו ישראל על שמיה דאברהם ולא על שום בני נח, es decir, los israelitas reciben su nombre de Abraham, y no del nombre de los hijos de Noé. Por esta razón, en el *Tratado Sanhédrin* del Talmud, fol. 56, col. 2. y fol. 57, col. 1, un בן נח, *ben Nóach*, es decir, un hijo de Noé, se opone con frecuencia a un israelita, como se puede encontrar en muchos lugares.

En lo que respecta a *Olám habbá*, o la vida futura (aunque en realidad significa el mundo futuro), los rabinos no se ponen de acuerdo entre ustedes sobre qué se debe entender por ello, o cuándo comienza. *Elias* escribe en su *Tischbi* fol. 67, col. 1. 2. en la palabra עולם *Olam* sobre esto con las siguientes palabras: יש מחלוקת בין האחרונים על זמן עולם הבא יש אומרים שהוא עולם הנשמות ורוצה לומר תכף אחר המיתה ויש אומרים שהוא זמן ימות המשיח ויש אומרים שהוא אחר תחיית המתים וכל אחד מביא ראיות לקיים דעתו ואני איני כדאי להכניס ראשי בין ראשי החכמים והחכם וכו' אך מי שרוצה לעמוד על אמתת הענין הזה יעיין בפירוש דון יצחק אברבנאל ז"ל בספר נחלת אבות בפרק בן זומא כי היטיב לדבר בזה מאד : es decir, existe entre los últimos (sabios) una disputa sobre el tiempo de *Olam habba*, es decir, el mundo futuro. Algunos dicen que es el mundo de las almas, es decir, el mundo que sigue inmediatamente a la muerte; otros sostienen que es el tiempo de los días del Mesías; otros sostienen que es el tiempo después de la resurrección de los muertos, y cada parte presenta pruebas en apoyo de su opinión. Sin embargo, yo no soy digno de poner mi cabeza entre las cabezas de tales sabios (y de involucrarme en su disputa); pero quien desee conocer el verdadero fundamento de este asunto, que examine el comentario de Isaac Abarbanel, de bendita memoria, en el libro Nachalath Avoth, en el capítulo Ben Soma, pues él ha hablado muy bien de ello en él. Estas son las palabras de *Elia*. El rabino *Joseph Albo* opina que comienza para una persona inmediatamente cuando el alma se separa del cuerpo, como se puede leer en su *Sepher Ikkarim* fol. 146, col. 2, en el capítulo 31 del cuarto *Maamar*, con lo que también está de acuerdo el rabino *Moshe bar Majemon*, de quien el rabino *Moshe bar Najman* escribe en su libro *Torath adam*, fol. 107, col. 1, bajo el título *Schaar haggemul*, lo siguiente: יראה מדבריו שהוא משנה עלינו זמנו של העולם הבא והוא לדעתו בא לאדם אחרי מותו מיד והוא העונג והנועם שקרינו אנחנו אותו גן עדן כך כתב בספר המדע זה שקראו אותו חכמים העולם הבא מפני שאינו מצוי עתה וזה העולם אבד ואחר כך יבא אותו העולם וגו' : De sus palabras se desprende que se aleja de nosotros en lo que respecta al tiempo de la vida futura y que, en su opinión, esta llega a la persona inmediatamente después de su muerte, lo cual es el deleite y el placer que llamamos Paraíso; así lo ha escrito en su *Sepher*

hammadda. Esto es lo que los sabios han llamado *Olam habba*, porque no se encuentra en el presente, y cuando este mundo (es decir, esta vida) pase, después vendrá ese mundo (es decir, esa vida), etc.

Entre los demás que sostienen que solo comienza después de la resurrección de los muertos se encuentra el *Rabino Meir*, quien en su libro *Avodath hakkodesch* fol. 55, col. 1., en el capítulo 42 de la segunda parte, que se llama *Chelek haavoda*, se expresa así: העולם הבא בב"ד דבריהם ז"ל לא יאמר כי אם בייחוד על העולם הבא אחר תחיית המתים לא על הבא לאדם אחר מותו מיד : es decir, el *Olam habba*, que, según las palabras de nuestros rabinos de bendita memoria, está por venir, se refiere únicamente a la vida futura que sigue a la resurrección de los muertos, y no a la que le espera a una persona inmediatamente después de la muerte. El mencionado *Rabí Meir* también refuta, en el folio 45, columna 4, en el capítulo 41 de dicha segunda parte, la opinión del *Rabí Joseph Albo*, quien sostenía que por *Olám hanneshamóth*, es decir, el mundo de las almas, se debe entender no solo su condición después de la muerte, sino también la vida después de la resurrección; y aún más se puede leer en el folio 53, col. 4. y fol. 54, col. 1. en el mencionado capítulo 43.

Dado que en lo anterior se ha hecho mención de los siete mandamientos de los hijos de Noé, debo indicar también en qué consisten y de qué manera se demuestran. En qué consisten se puede ver en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 56, col. 2, donde se escribe lo siguiente al respecto: תנו רבנן שבע מצוות נצטוו בני נח דינין וברכת השם עבודה זרה גילוי עריות ושפיכות דמים גזל ואבר מן החי Es decir: Nuestros rabinos enseñan que a los hijos de Noé se les impusieron siete mandamientos: mantener la justicia, no maldecir el nombre de Dios, evitar la idolatría, huir de la fornicación y el adulterio, abstenerse de derramar sangre, no robar y no comer un miembro arrancado de un animal vivo. En el libro *Beér haggóla* se lee igualmente en fol. 44, col. 2: בני נח נצטוו על עבודה זרה ועל ברכת השם ועל הרציחה ועל העריות ושלא לגזול ולדון בין איש לרעהו ועל אבר מן החי שלא לחתוך ממנה אבר ולאכול אותו שזה אכזריות גדול מאד Es decir: A los hijos de Noé se les ordena no practicar la idolatría, no maldecir el nombre de Dios, no matar a nadie, abstenerse de la fornicación y el adulterio, no robar, juzgar entre un hombre y su prójimo, y abstenerse de comer miembros de animales vivos, de modo que no se les corte ningún miembro para comerlo, ya que esto es una crueldad muy grande.

Es sumamente sorprendente la habilidad con la que se demuestran estos siete mandamientos a partir de las Sagradas Escrituras, ya que no hay ningún cristiano tan sabio y erudito como para poder establecer tal misterio a partir de Génesis 2:16-17 como lo hacen las extrañas mentes rabínicas. Las palabras

dicen lo siguiente: «Y el Señor *Elohim* ordenó al hombre, diciendo: De todos los árboles del jardín podrá comer, pero del árbol del conocimiento del bien y del mal no comerá». Y *Rabí Bechai* demuestra los siete mandamientos antes mencionados a partir de este pasaje en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 12, col. 2, de la siguiente manera: ויצו זו עבודה זרה דכתיב כי הואיל הלך הלך אחרי צו . ה׳ זו ברכת השם דכתיב ונוקב שם ה׳ מות יומת . אלהים אלו הדיינין שנאמר אלהים לא תקלל . על האדם זו שפיכות דמים שנאמר שופך דם האדם וגו׳ לאמור אלו עריות שנאמר בספר ירמיה לאמור הן ישלח איש את אשתו והלכה מאתו והיתה לאיש אחר . מכל עץ הגן אכול תאכל זה הגזל כלומר מדבר פלוני ולא מאחר . Y del árbol del conocimiento del bien y del mal no comerás. Esto es un miembro del vivo. Es decir, no comerás de tal cosa. Aquí tienes las siete mitzvot de los hijos de Noé insinuadas. Es decir: las palabras «Y Él ordenó» significan idolatría, como está escrito (Os 5:11): «Porque él estaba dispuesto a seguir el mandamiento». Las palabras «el Señor» significan maldecir (o blasfemar) el nombre de Dios, como está escrito (Lev 24:16): «Cualquiera que maldiga (o blasfeme) el nombre del Señor, morirá sin remedio». La palabra *Elohim* (que significa tanto «Dios» como «dioses») significa los jueces (a quienes también se llama dioses en las Escrituras), como se dice (Éxodo 22:28): «No maldecirá a los *Elohim*, es decir, a los dioses». Las palabras «el hombre» significan el derramamiento de sangre, como se dice (Génesis 9:6): «Cualquiera que derrame la sangre del hombre». La palabra «decir» significa fornicación y adulterio, como se dice en el libro de Jeremías (Jeremías 3:1): «diciendo (es decir, uno dice): si un hombre repudia a su mujer, y ella se separa de él y toma a otro hombre». Las palabras «De todos los árboles del jardín podrá comer» significan robo, como si se dijera: de esta cosa (podrá comer) y no de otra. Las palabras «Pero del árbol del conocimiento del bien y del mal no comerá» significan un miembro arrancado de un animal vivo, como si se dijera: no comerá ninguna parte de esta cosa. Vea, aquí tiene los siete mandamientos de los hijos de *Noé*, que se significan aquí (en este pasaje). Esta sutil prueba también se encuentra en el comentario del rabino *Menachem* de *Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 19, col. 3, en la Parashá *Bereschith*, así como en el *Jalkut Schimoni* sobre los mencionados Libros de Moisés, fol. 7, col. 3, número 22, en el que, sin embargo, hay algo alterado, ya que las palabras dicen lo siguiente: ויצו אלו דינין וכן הוא אומר כי ידעתיו אשר יצוה וגו׳ ה׳ זו ברכת השם וכן הוא אומר ונוקב שם ה׳ . אלהים זו עבודת אלילים וכן הוא אומר לא יהיה לך אלהים אחרים . על האדם זה שפיכות דמים וכן הוא אומר שופך דם האדם . לאמור זה גילוי עריות וכן הוא אומר לאמור הן ישלח איש את אשתו . מכל עץ הגן אכול תאכל ולא גול, Es decir: las palabras «Y Él ordenó» significan los tribunales de justicia, y así dice la Escritura (Génesis 15:19): «Porque yo sé que él mandará a sus hijos, etc.». Las palabras «el Señor» significan la

maldición (o blasfemia) del nombre de Dios, y así dice (Lev 24:16): «Cualquiera que maldijere el nombre del Señor». La palabra *Elohim* (que significa Dios y dioses) significa idolatría, y así dice (Éxodo 20:3): «No tendréis otros dioses delante de mí». Las palabras «el hombre» significan el derramamiento de sangre, y así dice (Génesis 9:6): «Cualquiera que derrame la sangre del hombre». La palabra «diciendo» significa fornicación y adulterio, y por eso dice (Jeremías 3:1): «diciendo (es decir, uno dice): cuando un hombre repudia a su mujer». Las palabras «de todos los árboles del jardín» significan que no se debe comer nada obtenido mediante robo. Las palabras «puede comer» significan que no se debe comer ningún miembro de un animal vivo.

De hecho, ha habido rabinos que han añadido otros mandamientos a esos siete, como se puede leer en el mencionado fol. 7, col. 3 del *Jalkut Schimoni*, donde, tras el recuento de los siete mandamientos anteriores, se escribe lo siguiente: רבי חנינא בן גמליאל אומר אף על הדם מן החי . רבי חידקא אומר אף על הסירוס . רבי שמעון אומר אף על הכישוף . רבי יוסי אומר כל האמור בפרשת מכשף בן נח מוזהר עליו לא ימצא בך מעביר בנו וגו' ובגלל התועבות האלה יי' אלהיך מוריש אותם מפניך . לא ענש אלא אם כן הזהיר . Rabí Elazar dice que incluso sobre los híbridos se advierte a los hijos de Noé que no vistan híbridos ni siembren híbridos, no están prohibidos excepto en la cría de animales y en la plantación de árboles. Es decir: Rabí Janina, hijo de Gamaliel, dice que también les está prohibido comer sangre de un animal vivo. Rabí Jidka dice que la castración o la mutilación tampoco les están permitidas. Rabino Schimon afirma que la brujería también les está prohibida. Rabino José dice que a los hijos de Noé se les advierte contra todo lo que se dice en la Parashá sobre el brujo (es decir, Deuteronomio 18:9-11), donde está escrito en el versículo 10: «No se encontrará entre ustedes nadie que haga pasar a su hijo o a su hija por el fuego», etc., y «por estas abominaciones, el Señor su Dios los ha expulsado de delante de ustedes» (como se lee en el versículo 11). Sin embargo, no los castigó sin antes haberlos advertido. El rabino Eliezer dice que a los hijos de Noé también se les advierte que no mezclen dos clases (véase Levítico 19:19); pero se les permite llevar prendas mezcladas de lana y lino y sembrar dos tipos de semillas en un mismo campo, y solo se les prohíbe juntar dos tipos de ganado para que se crucen entre sí, y injertar una rama de un tipo de árbol en el tronco de otro tipo. Sin embargo, estos puntos, que se han tomado del tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 56, col. 2, no se cuentan entre los mandamientos de los hijos de Noé, y la cuestión se limita a los siete mandamientos antes mencionados.

De los siete mandamientos mencionados, se dice que seis fueron dados a Adán, y que Noé recibió el séptimo, sobre el cual el rabino Bechai, en su comentario

sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 92, col. 1, en la Parascha Vajischma Jethro, enseña lo siguiente: כשנברא אדם הראשון נצטווה על ו׳ מצוות כדי שיתקיים העולם בשש קצוות. בא נח ונצטווה על השביעית זו אבר מן החי. אברהם על שמינית זו מילה. יעקב על התשיעית זוהי גיד הנשה. כשבאו ישראל נתן להם י׳ דברות שהן כוללות תרי״ג מצוות: es decir, después de que fuera creado el primer hombre, se le impusieron seis mandamientos, para que el mundo pudiera sostenerse en sus seis direcciones. Cuando llegó Noé, se le impuso el séptimo, a saber, no comer ninguna parte de un animal vivo. Abraham recibió el octavo, a saber, la circuncisión (como se puede leer en Génesis 17:10), y Jacob el noveno, que no debía comer ningún tendón dislocado (como se puede ver en Génesis 32:32). Después de la llegada de los israelitas, Dios les dio los Diez Mandamientos, que comprenden los seiscientos trece mandamientos en sí mismos. El rabino Moisés bar Maimón también enseña en su libro *Jad chasaka*, en la cuarta parte, fol. 293, col. 2, en el capítulo 9, número 1, bajo el título *Hilchoth melachim*, sobre este asunto de la siguiente manera: ששה דברים נצטווה אדם הראשון על עכ״ום ועל ברכת השם ועל שפיכות דמים ועל גילוי עריות ועל הגזל ועל הדינים אף על פי שכולן הן קבלה בידינו ממשה רבינו והדעת נוטה להן מכלל דברי תורה יראה שעל אלו נצטווה. הוסיף לנח אבר מן החי שנאמר אך בשר בנפשו דמו לא תאכלו נמצאו שבע מצוות: es decir, se le ordenaron seis cosas al primer hombre: abstenerse de la idolatría, de la blasfemia contra el nombre de Dios, del derramamiento de sangre, de la fornicación y el adulterio, y del robo, y observar la justicia; todo lo cual consideramos como una tradición, o enseñanza oral, transmitida por Moisés, nuestro maestro. La razón también lo respalda, y de las palabras de la Ley se desprende que estas cosas le fueron ordenadas. A Noé, Dios le añadió el mandamiento relativo a las extremidades de los animales vivos, como se dice (Génesis 9:4): «Pero no comerán carne con su sangre, en la que está su alma». Así pues, hay siete mandamientos.

Puesto que aquí se mencionan los siete mandamientos de los hijos de Noé, también deseamos ver lo que escriben los rabinos sobre la Ley de Moisés, que fue ordenada al pueblo de Israel: pues hay que saber que ellos enseñan que Dios la ofreció a todas las naciones, pero estas no quisieron recibirla, lo cual se menciona en el libro *Zerór hammór*, fol. 161, col. 2, en la Parascha *Ve-zóth habberachá*, contiene lo siguiente escrito: ידוע כי השם הלך אל כל האומות שיקבלו את התורה ולא רצו לקבלה כמאמרם זכרונם לברכה ואחר כך בא לישראל שיקבלוה וגו׳: es decir, Se sabe que Dios fue a todas las naciones para que recibieran la Ley, pero ellas no quisieron recibirla, como informan nuestros rabinos, de bendita memoria. Después fue a los israelitas para que la recibieran, *&c.* Sin embargo, los rabinos necios desean demostrar esto, de manera absurda, a partir de las palabras de Deuteronomio 33:2, que dicen lo siguiente: El Señor

vino del Sinaí y se levantó de Seir hacia ellos; resplandeció desde el monte Parán. Acerca de lo cual, en el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 2, col. 2, está escrito lo siguiente: מאי בעי בשעיר ומאי בעי בפארן אמר רבי יוחנן מלמד שהחזירה הק"בה על כל אומה ולשון ולא קבלוה עד שבא אצל ישראל וקבלוה: es decir, ¿Qué significan las palabras «desde Seir»? ¿Y qué significan las palabras «desde Parán»? El rabino *Jochanan* ha dicho: esto enseña que el Santo, bendito sea Dios, lo llevó a todos los pueblos y lenguas (y se lo ofreció), pero ellos no lo aceptaron, hasta que llegó a los israelitas, quienes lo aceptaron. Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Mattáth jah*, fol. 45, col. 4, en la Parascha *Bechykkothái*. En el *Sohar* sobre *Vajikra*, o el tercer libro de Moisés, en la columna 31, en la Parascha *Vajikra*, sobre las palabras de Jueces 5:4, «Señor, cuando saliste de Seir, cuando marchaste desde el campo de Edom», también se da la razón por la que Dios lo ofreció a todas las naciones, y allí se lee lo siguiente al respecto: מלמד דקב"ה זמין לכל שאר עמין לקבלא לאוריתא ולא בעו. וכי לא הוה גלי קמיה דלא בעאן אלא דלא יהא לון פתחון פה דאלמלא יהב לון ק"בה אוריתא הוו מנטרי לה: es decir, Esto nos enseña que el Santo y bendito Dios invitó a todas las naciones restantes a recibir la Ley, pero ellas no estuvieron dispuestas. ¿Qué? ¿Acaso Dios no sabía que no la aceptarían? (Sí, sin duda lo sabía), pero (lo hizo solo por esta razón), para que no tuvieran excusa y pudieran decir que, si el Santo y bendito Dios les hubiera dado la Ley, la habrían cumplido.

Se supone que la Ley de Moisés también fue proclamada en setenta idiomas, ya que se dice que existen setenta naciones en el mundo además de los judíos, y que fue escuchada en todo el mundo. A este respecto, el rabino *Bechái* escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 89, col. 2, en la Parashá *Vajischma Jethro*, lo siguiente: כשהיה הדיבור יוצא מפי השכינה היה נחלק לז' קולות וס' קולות לשבעים לשונות : וכן אמרו במדרש תהילים ה' יתן אומר המבשרות צבא רב • היה הדבור יוצא ונחלק לז' קולות וס' קולות ומי שמעו כל אומה ואומה הדבור לפי שהיה מתחלק לטבעים אומות • לשבעים לשון כאדם המכה על הסדן וניצוצות יוצאין לכאן ולכאן כך המבשרות צבא רב: es decir, cuando la palabra salió de la boca de la Majestad divina, se dividió en siete voces, y de las siete voces en setenta idiomas; y por lo tanto, todas las naciones oyeron la palabra, ya que se dividió entre las setenta naciones. Así también se dice en el *Médrasch Tillim* (sobre las palabras del Salmo 68:12): «El Señor dio la palabra; grande era la compañía de los que la proclamaban»: la palabra salió y se dividió en siete voces, y de las siete voces en setenta lenguas. Así como un hombre golpea un yunque y las chispas salen volando en todas direcciones, también la multitud de los que la proclamaron (los que habían proclamado la Ley) era una gran multitud. Lo mismo se lee también en el tratado talmúdico

Shabat, fol. 88, col. 2. Y en el tratado *Seváchim* está escrito, fol. 116, col. 1: כשנתנה תורה לישראל קולו הולך מסוף העולם ועד סופו וכל אומות העולם אחזתן רעדה בהיכליהן ואמרו שירה שנאמר ובהיכלו כולו אומר כבוד נתקבצו כולם אצל בלעם הרשע ואמרו לו מה קול ההמון אשר שמענו שמא מבול בא לעולם אמר להם ה' למבול ישב וישב ה' מלך לעולם. כבר נשבע הק"בה שאינו מביא מבול לעולם. אמרו לו מבול של מים אינו מביא אבל מבול של אש מביא שנאמר כי הנה באש ה' נשפט. אמר להן כבר נשבע שאינו משחית כל בשר. Y el sonido de la multitud que hemos oído, les dijo, es una buena noticia que tiene en su casa, que estaba escondida con él desde antes de que se creara el mundo, y pidió que se la diera a sus hijos, como está escrito: «El Señor dará fuerza a su pueblo». Todos se reunieron y dijeron: «El Señor bendecirá a su pueblo con paz», es decir, cuando se entregó la Ley a los israelitas, su voz se extendió de un extremo al otro del mundo, y un temblor se apoderó de todas las naciones del mundo en sus palacios, y cantaron una canción, como se dice en el Salmo 29:9: «Y en su palacio todos hablan de su gloria». También se reunieron todos ante el malvado Balaam y le dijeron: ¿Qué voz de tumulto es esta que hemos oído? Quizás se avecina un diluvio sobre el mundo. Entonces él les dijo, del Salmo 29:10: «El Señor se sentó en su trono en el diluvio, y el Señor permanece Rey para siempre» (por lo tanto, no destruirá a Sus criaturas, ya que desea reinar sobre ellas como Rey). El Dios santo y bendito ya había jurado que no permitiría que volviera a caer un diluvio sobre el mundo. Entonces le dijeron: No enviará un diluvio de agua, pero sí enviará un diluvio de fuego, como se dice en Isaías 66:16: «Porque he aquí que el Señor juzgará con fuego». Entonces él les respondió: Ya ha jurado que no destruirá toda carne. (Pero ellos volvieron a preguntar:) ¿Qué es entonces este estruendo que hemos oído? Y él les dio la respuesta: Dios tiene algo bueno y precioso en su tesoro (a saber, la Ley), que había estado guardado con Él durante novecientos setenta y cuatro *Secula*, o edades, antes de que se creara el mundo, y deseaba dárselo (ahora) a sus hijos (los israelitas), como se dice en Salmos 29:11: «El Señor dará fuerza a su pueblo». Entonces todos comenzaron a decir, a partir del versículo 11 mencionado anteriormente: «El Señor bendecirá a su pueblo con paz».

En el libro *Pesikta Sotárta*, en el folio 68, columna 1. 2., en la Parascha *Vaethechannán*, también se encuentra lo siguiente con respecto a la voz que se escuchó en todo el mundo: אנכי יי' אלהיך לשון חברה שכיון שהביא הקב"ה להשמיע הדיברות לישראל היה הקול יוצא ומחזר על כל העולם וישראל שומעין את הקול מן המזרח היו הופכין פניהן כלפי המזרח. וכיון שהיו הופכין פניהן כלפי מזרח היה בא להם הקול מן הדרום. הופכין פניהן לדרום היה בא להם הקול מן הצפון. הופכין פניהן לצפון היה בא להם הקול מן המערב היו המיהין לומר כמה רשויות לפיכך פתח להם אנכי יי' אלהיך. No porque hayan visto muchas imágenes y

hayan oído muchas voces, no piensen que hay muchas autoridades, sino que todo lo que han visto y todo lo que han oído soy yo: es decir, (las palabras de Éxodo 20:2) «Yo soy el Señor, su Dios» fueron las palabras de una sola voz; porque cuando el Dios santo y bendito hizo que los israelitas se reunieran para proclamarles los Diez Mandamientos, la voz salió y recorrió todo el mundo; y cuando los israelitas oyeron la voz desde el este, volvieron sus rostros hacia el este. Pero después de haber vuelto sus rostros hacia el este, la voz les llegó desde el sur. Cuando volvieron sus rostros hacia el sur, la voz les llegó desde el norte. Y cuando volvieron sus rostros hacia el norte, la voz les llegó desde el oeste. Ante esto, se maravillaron y dijeron: ¿cuántos señores (es decir, dioses) hay entonces? Por lo tanto, Él (es decir, Dios) comenzó y les dijo: «Yo soy el Señor, su Dios». No piensen, porque han visto muchas imágenes de llamas y han oído muchas voces, que hay muchos señores; más bien, todo lo que han visto y todo lo que han oído, ese soy yo. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Schemóth rábba*, fol. 100, col. 1. 2., en la quinta Parascha. En cuanto a las lenguas en las que se dio la Ley, que, como se ha mencionado anteriormente, se dice que eran setenta, solo se nombran cuatro en el *Jalkut chádasch*, fol. 112, col. 2, *número* 50, y las palabras que allí se leen son las siguientes: כשבא הקב"ה ליהן ליהן תורה לישראל נגלה עליהם בארבע לשונות לשון עברי ורומי וארמי וערבי: es decir, cuando el santo y bendito Dios vino a dar la Ley a los israelitas, se les reveló en cuatro idiomas: en hebreo, latín, siríaco y árabe.

Dado que en el pasaje inmediatamente anterior se mencionaba que las setenta naciones no habían querido aceptar la Ley, también queremos examinar las razones por las que se dice que lo hicieron. Sobre este asunto, se escribe lo siguiente en el margen del libro *Maarécheth haëlahúth*, fol. 209, col. 2: לא היו יכולים לקבל התורה כי הם עבדים מן השרים המשפיעין מאותן קליפות, ולא יוכל העבד לקבל דבר שלא מדעת רבו והשרים אדוניהם לא רצו שישתעבדו לאלהי האלהים יתברך רק להם הנקראים אחרים, Es decir: Ellos (es decir, las naciones del mundo) no podían aceptar la Ley, porque son siervos de los (setenta) príncipes (mencionados anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte), quienes (los príncipes) imparten su *influencia* desde esas mismas *Keliphóth* o cáscaras; y un siervo no puede aceptar nada sin el conocimiento previo de su amo. Además, sus amos, los príncipes, no querían que se sometieran al bendito DIOS de los dioses, sino a ellos, que son llamados los otros (dioses).

Sin embargo, en el *Targum* de Jerusalén, al comienzo de la *Parascha Vesóth habberachá*, se da otra razón por la que los hijos de Esaú y los ismaelitas no estaban dispuestos a aceptarlo, y las palabras allí dicen lo siguiente: י"י מן סיני אתגלי למיתן אורייתא לעמיה דבית ישראל דנח ביקריה על טורא דשעיר למיתן

אורייתא לבנוי דעשו וכיון דאשכחו כתיב בגוה לא תהוון קטולין לא קבילו יתה הופע ביקריה על טורא דגבלא למתן אורייתא לבנוי דישמעאל וכיון דאשכחו כתיב בגוה לא תהוון גנבין לא קבילו יתה. וחזר ואתגלי על טורא דסיני ועמיה רבון מלאכין קדישין ואמרו בני ישראל כל די מלל מימרא דיי" נעבד ונקבל ופשט ימיניה מגו להבי אשתא ויהב אורייתא לעמיה Es decir: El Señor se reveló desde el monte Sinaí para dar la Ley a Su pueblo de la casa de Israel; y se apareció en Su gloria sobre el monte Seir para dar la Ley a los hijos de Esaú (de quienes se dice que descienden los cristianos); pero cuando encontraron escrito en ella: «No mataréis», no la aceptaron. Entonces se manifestó en su gloria sobre el monte Gebal para dar la Ley a los hijos de Ismael; pero cuando encontraron escrito en ella: «No robaréis», no la aceptaron. Entonces se reveló de nuevo en el monte Sinaí, y con Él había muchas decenas de miles de ángeles santos, y los israelitas dijeron: todo lo que el Señor ha dicho, lo haremos y lo aceptaremos; tras lo cual extendió Su mano desde medio de las llamas de fuego y entregó la Ley a Su pueblo.

En el folleto *Pirke Rabbi Eliezer*, también se lee lo siguiente al comienzo del capítulo 41: ירידה הששית שירד לסיני שנאמר וירד י"י על הר סיני: בששה בסיון נגלה ה"קבה על ישראל בהר סיני וממקומו נתלש הר סיני ונפתחו השמים ונכנס ראש ראש ההר בשמים וערפל מכסה את ההר הק"בה יושב על כסאו ורגליו עומדות על הערפל שנאמר ויט שמים וירד וערפל תחת רגליו. Rabí Tarfón dice: «El Santo, bendito sea Él, se reveló a los hijos de Esau, como está escrito: "Y el Señor vino del Sinaí y resplandeció desde Seir, y no hay otro Seir sino los hijos de Esau, como está escrito: "Y Esau se sentó en el monte Seir". El Santo, bendito sea Él, les dijo: «Reciban ustedes la Torá». Ellos le preguntaron: «¿Qué está escrito en ella?». Él les respondió: «No matarás». Ellos le dijeron: «Vete de nosotros, porque no podemos abandonar la bendición que Isaac bendijo a nuestro padre Esau, como está escrito: «Y con tu espada vivirás». Y desde allí regresó y se reveló a los hijos de Ismael, como está escrito: Apareció en el monte Parán y les dijo: «¿Aceptan ustedes la Torá?». Le dijeron: «¿Qué está escrito en ella?». Les dijo: «No robarás». Le dijeron: «No podemos abandonar lo que hicieron nuestros padres, que robaron a José y lo llevaron a Egipto, como está escrito: Porque robé de la tierra de los hebreos y desde allí envié a todas las naciones del mundo y les dije: «¿Aceptan ustedes la Torá?». Les dijeron: «¿Qué está escrito en ella?». Les dijo: «No tendrás otros dioses delante de mí». Les dijeron: «No podemos abandonar la religión de nuestros padres, que adoraban a los ídolos. No queremos la Torá, sino que dé su Torá a su pueblo, como está escrito: י"י עוז לעמו יתן י"י יברך את עמו בשלום ומשם חזר ונגלה על בני ישראל שנ' אתה מרכבות קודש ואין רכבות אלא ישראל שנ' ובנחה יאמר שובה י"י רבבות אלפי ישראל וגומר: Es decir: El sexto descenso (de Dios)

fue cuando descendió sobre el monte *Sinaí*, como está escrito (Éxodo 19:20): «Y el Señor descendió sobre el monte *Sinaí*». El sexto día del mes de *Sivan*, el Santo Dios Bendito se apareció sobre *Israel* en el monte *Sinaí*, y el monte *Sinaí* fue arrancado de su lugar, y los cielos se abrieron, y la cima de la montaña llegó hasta los cielos, pero la oscuridad cubrió la montaña; y el Santo Dios Bendito se sentó en Su trono, y Sus pies se posaron sobre la oscuridad, como está escrito (2 Sam 22:10): «Inclinó los cielos y descendió, y una espesa oscuridad estaba bajo Sus pies». El rabino *Tarfon* dijo: el Santo Dios Bendito apareció desde el monte *Seir* y se reveló a los hijos de *Esaú*, como está escrito (Deuteronomio 33:2): «El Señor vino del *Sinaí* y amanecía sobre ellos desde *Seir*». Por *Seir*, sin embargo, se entiende a los hijos de *Esaú*, como está escrito (Génesis 36:8): «Así habitó *Esaú* en la región montañosa de *Seir*». Y Dios les habló: ¿aceptarán la Ley? Pero ellos le preguntaron: ¿qué está escrito en ella? Y cuando Él les dijo (que contiene): «No mataréis», le dijeron: «Apártese de nosotros, porque no podemos abandonar la bendición con la que Isaac bendijo a nuestro padre Esaú, como se le dijo (Génesis 27:40): «Por tu espada vivirás». De allí partió y se reveló a los hijos de Ismael, como está escrito (Deuteronomio 33:2): «Brilló desde el monte *Paran*»; y les dijo: ¿aceptarán la Ley? Pero ellos le preguntaron: ¿qué está escrito en ella? Y cuando Él les respondió (que contiene): «No robarás», le dijeron: no podemos abandonar lo que hicieron nuestros padres, que robaron a *José* y lo llevaron a *Egipto*, como está escrito (Génesis 40:15): «Porque yo fui robado de la tierra de los *hebreos*». Desde allí envió un mensaje a todas las naciones del mundo y les dijo: ¿aceptarán la Ley? Pero ellos le preguntaron: ¿qué está escrito en ella? Y Él les dio la respuesta (que contiene): «No tendrán otros dioses delante de mí». Entonces le dijeron: no podemos abandonar la religión de nuestros padres, que servían a ídolos (o dioses falsos); no deseamos la Ley; más bien, den su Ley a su pueblo, como está escrito (Sal 29, 11): «El Señor dará fuerza a su pueblo; el Señor bendecirá a su pueblo con paz». Desde allí se fue y se reveló a los hijos de *Israel*, como está escrito (Dt 33, 2): «Vino con muchas decenas de miles de santos»; sin embargo, por muchas decenas de miles no se entiende a nadie más que a los israelitas, como está escrito (Núm 10:36): «Y cuando descansó (es decir, el arca de la alianza), dijo: Vuelve, Señor, a las decenas de miles de miles de Israel», etc. Sobre esto, se puede encontrar lo mismo en el libro *Mechílta*, fol. 25, col. 2, 3, en la parashá *Jéthro*, en la quinta parashá, así como en *Pesikta rábbetha*, fol. 36.

¿Cómo concuerda esa fábula con lo que se lee en *Jalkut chádasch* fol. 133, col. 1. número 130, donde está escrito lo siguiente: בשעה שקבלו ישראל התורה נתקנאו בהם האומות. מה ראו אלו להתקרב יותר מן האומות סתם הק"בה את פיהם

אמר להם הביאו ספר יוחסין שלכם שנאמר הבו לה' משפחות עמים כשם שבני מביאין ויתילדו על משפחותם וגו' *Es decir: En el momento en que los israelitas recibieron la Ley, las naciones les envidiaban (o les guardaban rencor y decían:) ¿por qué se les permite acercarse más a Dios que a las naciones? Pero el santo y bendito Dios les cerró la boca y les dijo: traed vuestro registro genealógico, como está escrito (1 Cr 16:28 y Sal 96:7): «Den al Señor, familias de los pueblos», tal como lo presentan mis hijos, como está escrito (Núm 1:18): «Y declararon su linaje según sus familias», etc.* Si las naciones envidiaron a los israelitas y hubieran deseado tenerla para sí mismas, ¿cómo puede ser cierto que no estaban dispuestas a recibirla? Pero ambas son ficciones rabínicas absurdas; al igual que es una locura sin sentido que Dios se lo ofreciera al diablo principal *Samael*, considerado el supuesto príncipe de los hijos de *Esaú*, como se puede ver en el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 112, col. 1. 2. Número 31, bajo el título Luchóth (o Lúchos); o que los santos ángeles supuestamente deseaban que se les diera, como se puede leer en Médrasch Tillim, fol. 9, col. 1, sobre el salmo octavo.

Volviendo al tema mencionado anteriormente, que los piadosos entre las naciones del mundo tendrán parte en la vida venidera: esto se explica en el libro *Maarécheth haëlahúth*, fol. 205, col. 2, en el *Chajath*, en cuanto a cómo debe entenderse, y allí está escrito lo siguiente: מה שאמרו חז"ל חסידי אומות העולם יש להם חלק לעולם הבא הכוונה שהם יושבים במדרגה העליונה מהגיהנם ומשם מתהנים מהענוג הגן עדן הסמוך אליו כי אין בין גן עדן לגיהנם אלא כחוטא נימא אבל חלילה שיהיו בגן עדן כי כל ערל לא יאכל בו : es decir, la intención de lo que nuestros Sabios, de bendita memoria, han dicho, que los piadosos entre las naciones del mundo tienen parte en la vida venidera, consiste en esto: que se sientan en el grado más alto del Infierno, y allí disfrutan de algo del deleite del Paraíso, que está cerca; porque no hay más que un hilo de diferencia entre el Paraíso y el Infierno. Pero lejos de ellos estar en el Paraíso, pues ningún incircunciso comerá de él (es decir, participará de él). De esto vemos, por lo tanto, que nadie más que los judíos entrará en el Paraíso.

Sí, los rabinos enseñan que todos los pueblos están condenados, y el rabino *Bechai* escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de *Moisés*, fol. 55, col. 4, en la Parashá *Vajiggasch*, sobre las palabras de Balaam (Núm. 23:10): «Que mi alma muera la muerte de los justos», de la siguiente manera: רמז שאין בכל אומות העולם נוחלי גן עדן כי אם ישראל, Es decir: Esto significa que no hay nadie entre todos los pueblos del mundo que heredará el Paraíso excepto los israelitas. Y en fol. 144, col. 4, al final de la Parashá *Kedóschim*, el mencionado *Bechai* enseña lo siguiente: האומות כהו עיניהם מראות אור התורה לפי שאין להם תורה והולכים בדרכי החושך וכענין שכתוב והיה במחשך מעשיהם ומזומנים הם

לגיהנם שנקרא חושך שנ' כל חושך טמון לצפוניו וכתיב ורשעים בחושך ידמו . אבל ישראל זוכים הם לאור הגנוז וצפון לצדיקים לעתיד לבא בזכות שקבלו התורה הנקראת אור שנ' נר לרגלי דברך ואור לנתיבי, Es decir: Los ojos de los pueblos están oscurecidos, por lo que no pueden ver la luz de la Ley, porque no tienen Ley y caminan por los caminos de la oscuridad, como está escrito (Isaías 29:15): «Y sus obras están en la oscuridad»; por lo tanto, están destinados al infierno, que se llama oscuridad, como está escrito (Job 20:26): «Toda la oscuridad está escondida en sus lugares secretos». Y está escrito (1 Sam 2:9): «Los malvados callarán en la oscuridad». Pero los israelitas merecen la luz que se guarda y se oculta para los justos en el tiempo venidero, en virtud del mérito de haber aceptado la Ley, que se llama luz, como está escrito (Sal 119:105): «Tu palabra es lámpara para mis pies y luz para mi camino». En el libro *Zerór hammôr*, fol. 122, col. 2, en la Parashá *Bálak*, se lee igualmente: כל אותה פרשה רמוזה על ענין עולם הבא שיש להם לישראל ולא לאומה אחרת . ולכן סמך לזאת הפרשה והיו העמים משרפות סיד שוה רמז על אש גיהנם, Es decir: toda esa parashá tiene un significado relacionado con *Olam habbá*, es decir, la vida venidera, que recibirán los israelitas y que ningún otro pueblo alcanzará; por lo tanto, las palabras (Isaías 33:12), «Y los pueblos serán quemados hasta convertirse en cal», se colocan junto a esta parashá, que tiene un significado relacionado con el fuego del infierno. Algo similar se encuentra también en el libro *Pesíkta rábbetha*, fol. 13, col. 4 Y en el fol. 147, col. 3 del libro antes mencionado *Zerór hammôr*, en la parashá *Ki téze*, se lee: כל האומות אוכלים העולם הזה ואין להם חלק לעולם הבא : אבל ישראל נתן להם השם בעולם הזה תהלה ושם ותפארת ונותן להם קדושת העולם הבא וגומר, Es decir: Todos los pueblos disfrutan de este mundo y no tienen parte en *Olam habbá*, es decir, en la vida venidera; pero a los israelitas Dios les concede en este mundo alabanza, un gran nombre y gloria, y les da la santidad de la vida venidera, etc. Por lo tanto, también se lee en el libro antes mencionado *Zerór hammôr*, fol. 164, col. 4, en la Parashá *Vesôth habberachá*, lo siguiente: אשריך ישראל מי כמוך לפי שאתה נושע בה' אבל שאר אומות אין ישועתם אלא העושר וטובות העולם הזה אבל ישראל נושע בה' תשועת עולמים בעולם הזה ובעולם הבא, Es decir: Bendito seas, Israel; ¿quién es como usted, viendo que es preservado por el Señor? Pero la salvación de los demás pueblos consiste solo en las riquezas y los bienes de este mundo. Israel, sin embargo, es preservado por el Señor a través de una redención eterna, en este mundo y en el mundo venidero. Y en la segunda parte del *Machzor* de Praga, fol. 13, col. 1, en el comentario sobre la oración que comienza אצילי מרעי נכד שעיר, *Azíle meréï néched Seir*, se lee lo siguiente: אומות העולם בחרו העולם הזה ואינם מכינים להם צידה לעולם הבא, Es decir: Los pueblos del mundo han elegido este mundo y no se proveen de provisiones para el mundo venidero. Más allá de esto, se enseña en el libro *Ir gibbórim*, fol.

50, col. 1, lo siguiente: לא יזכה שום אומה לעולם הבא כי אם זרעה של שרה הוא שאמרה גרש בן האמה הזאת היינו מן העולם הבא ע"ד כי לא יירש בן האמה העולם הבא עם בני, Es decir: Ningún pueblo será digno de la vida venidera excepto la descendencia de Sara, quien dijo (Génesis 21:10): «Echa al hijo de esta sierva», lo cual debe entenderse como una referencia a la vida venidera, según lo que se dice (1 Sam 26:19): «Porque no me han expulsado, para que no habite en la herencia del Señor»; pues el hijo de la sierva no heredará la vida venidera junto con mis hijos.

En cuanto a la condenación de todos los pueblos, lo siguiente está escrito en el *Médrasch Tillim* fol. 10, col. 3, sobre las palabras del Salmo 9:18: «Los impíos descenderán al infierno»: אמר רבי אלעזר כל הגוים אין להם חלק לעולם הבא es decir, el rabino *Eliezer* ha dicho que todos los *Gójim*, o paganos, no tienen parte en la vida venidera. En el libro *Jr gibbórim*, en fol. 50, col. 1, número 77, también se lee lo siguiente sobre este tema: רמז אברהם בענין השבע הכבשות אשר הצב לברנה שאין שום אומה זוכה לעולם הבא כי אם שבע כתות של צדיקים הנמשלו לצאן שה פזורה ישראל es decir, *Abraham* significó, a través del acto de los siete corderos que apartó (sobre lo cual se debe leer Génesis 21:28), que ningún pueblo es digno de la vida venidera excepto aquellas compañías de justos que se comparan con ovejas, es decir, las ovejas dispersas de Israel. El rabino Isaac escribe en su libro Chilluk emúna, página 163, lo siguiente: האושר האמתי הוא ההצלחה והתשועה הנפשיית אין שום אומה בעולם הזה זוכה אליה זולת אומת ישראל לפיכך אמר אשריך ישראל מי כמוך עם נושע ביי"י ר"ל היש בעמים עם נושע ביי"י כמוך es decir, la verdadera bendición es la felicidad y la salvación de las almas, de la que ningún pueblo en este mundo es digno excepto el pueblo de Israel; por esta razón él (es decir, Moisés, Deuteronomio 33:29) dice: «Bendito seas, oh Israel; ¿quién como tú, un pueblo salvado por el Señor?». Esto significa tanto como: ¿Hay también entre los pueblos un pueblo que sea salvado por el Señor como lo es usted? En el pequeño libro *Othióth* (u *Othos*) *Rabí Akkíva*, se encuentra lo siguiente en el folio 7, columna 3: עמד נגרסנאל שרו של גיהנם לפני הק"בה ואמר לפניו רבונו של עולם כל אומה ואומה נתת לי שתאכלם אשי של גיהנם שנאמר לכן כאכול קש וגו' ואומה זו של ישראל מפני מה אינך נותן לי שתאכלם אשי כדרך כל אומות העולם • השיב הק"בה ואמר לו כל האומות העולם הרי הן בפתקי שלך לעשות להן כרוע מעלליהם ולדונם בתוך גיהנם אומה זה של ישראל אינה בפתקיות שלך ואין לך עסק בהן es decir, el príncipe del infierno, *Nagársanel*, se presentó ante el santo y bendito Dios y le dijo: «¡Oh, Señor del mundo! Usted me ha dado todos los pueblos para que mi fuego infernal los consuma, como está escrito (Isaías 5:24): "Por eso, como la llama del fuego consume la paja, etc.". Pero ¿por qué no me da también a este pueblo israelita, para que mi fuego lo consuma como consume a los pueblos del

mundo?». Entonces el Dios santo y bendito le respondió y le dijo: «He aquí, todos los pueblos del mundo están bajo su mandato (o *patente*) para tratar con ellos según sus malas obras y juzgarlos en el infierno; pero el pueblo israelita no está bajo su mandato, y usted no tiene nada que ver con ellos». A continuación, el mencionado librito *Othioth Rabbi Akkiva* continúa en el folio 8, columna 1: אומר מנין ששרה של גיהנם בכל יום ויום תן לי מאכל כדי סיפוקי שנאמר לכן הרחיבה שאול נפשה ופערה פיה לבלי חוק וירד הדרך והמונה ושאונה ועלו בה . מהו לבלי חוק אלה אומות העולם שפערו גיהנם פיה עליהם על שלא קבלו את התורה ולא קיימו את המצוות בעולם הזה . כל הכותים כאין נגדו לפיכך נמסרים לאשה של גיהנם שתאכלם בבת אחת שנאמר ישובו רשעים לשאולה וגו' es decir, ¿de dónde se deduce que el príncipe del infierno dice a diario: «Deme comida para que tenga suficiente»? Porque está escrito (Isaías 5:14): «Por eso el infierno ha abierto su boca y ha extendido sus fauces sin medida, para que su gloria, su multitud y su tumulto, junto con el que se regocija en él, desciendan a él». ¿Qué significan las palabras «sin medida»? Significan los pueblos del mundo, sobre los cuales el infierno ha abierto sus fauces, porque no recibieron la Ley y no guardaron los mandamientos en este mundo. Todos los *cutheanos* (o paganos) son considerados como nada ante Él (como se lee en Isaías 40:17). Por lo tanto, son entregados al fuego infernal, para que los consuma a todos a la vez, como está escrito (Sal 9:18): «Los impíos descenderán al infierno».

Además, se lee en el folleto antes mencionado *Othioth Rabbi Akkiva* fol. 13, col. 4. y fol. 14, col. 1. כנון כל מי שהוא דל בעולם הזה עשיר הוא לעולם הבא כגון ישראל מפני שהם עוסקים במצוות . עשיר בעולם הזה דל הוא לעולם הבא כנון אומות העולם ורשעים שאינם עוסקים במצוות ועשירים בעולם הזה לפי שהק"בה נותן להם שכרם בעולם הזה שנאמר ומשלם לשונאיו אל פניו להאביד מן העולם הבא ששכר מצוה אחת מן העולם הבא עין לא ראתה אלהים זולתך . Y las naciones del mundo que no se ocupan de los mandamientos reciben su recompensa en este mundo, y ¿por qué? Porque el קבה אינו מקפח שכר כל בריה כיצד באין אומות העולם ורשעים ועושין מצוה אחת לפניו כדי שישבחו אותם וישמעו בני אדם ויכבדו אותם וכל מה שעושין רשעים אין עושין אלא לכבודם על כן הם עשירים בעולם הזה ועניים לעולם הבא שאין כל אדם זוכה לשתי שולחנות . Y si hay un hombre en Israel que ha nacido con buena suerte para vivir en este mundo y reconoce a su Creador con todo su corazón y camina en su verdad y en su humildad y no se envidia a su prójimo ni dice en su corazón: «Yo soy más grande que mi prójimo», ni responde a los pobres con dureza de corazón, ni maldice al hombre que es pequeño, y hace su diezmo a los pobres, caridad a los ricos, y daen todo momento a su Creador y dice con humildad y espíritu humilde: «¿Qué soy yo, qué soy yo, qué soy yo ante mi Creador?». Este come los frutos de este mundo y la recompensa existe para siempre, y toda mitzvá que el hombre haga en este

mundo y no las haga con amor y temor, no recibirá recompensa por esas mitzvot que el hombre haga en el mundo venidero. ואם תמה אתה כדרכים הללו בא והסתכל בעשיו הרשע ואומות העולם שהם אוכלים מלכות וגדולה בעולם הזה וסופן שנוטרין מן העולם הבא שנאמר והיה בית יעקב אש ובית עשו לקש. Es decir: quien es pobre en este mundo es rico en el mundo venidero, al igual que los israelitas, porque se ocupan de los mandamientos. Pero quien es rico en este mundo es pobre en el mundo venidero, tal como lo son las naciones del mundo y los malvados, que no tienen nada que ver con los mandamientos (y no los respetan ni los estudian). Sin embargo, son ricos en este mundo, porque el Dios santo y bendito les da su recompensa en este mundo, como está escrito (Deuteronomio 7:10): «Y Él paga a quienes le odian, a cada uno en su cara, para destruirlos y privarlos de la vida venidera». Porque la recompensa de un solo mandamiento en el mundo venidero ningún ojo ha visto, excepto el suyo, oh Dios. Pero las naciones del mundo, que no se aplican a los mandamientos, reciben su mesa (es decir, su recompensa) en este mundo. ¿Por qué? Porque Dios no niega la recompensa a ninguna criatura (es decir, no priva a ninguna criatura de ella, como se enseña en el tratado talmúdico *Pesachim* fol. 118, col. 1. y *Báva kámma* fol. 38, col. 2.). ¿Cómo es entonces que las naciones del mundo y los malvados llegan a observar un mandamiento ante Él (es decir, ante Dios el Señor)? Lo hacen con este fin: para que la gente los alabe cuando se enteren y los honren. Porque todo lo que hacen los malvados, lo hacen solo por su propio honor; por lo tanto, son ricos en este mundo pero pobres en el mundo venidero, ya que nadie merece dos mesas. Y cuando una persona entre los israelitas nace bajo una estrella favorable para vivir en este mundo, y reconoce a su Creador con todo su corazón, y camina con rectitud y humildad, y no exalta su mente contra su prójimo, y no piensa en su corazón «Soy más grande que este o aquel», y no responde a los pobres con un corazón orgulloso, y no maldice a ninguna persona que sea humilde (o insignificante), y da limosna a los pobres de su riqueza, y muestra bondad a los ricos prestándoles, y dirige su mente a cada hora hacia su Creador, y habla con un espíritu humilde y modesto: «¿Qué soy yo? ¿Qué es mi bondad? ¿Qué es mi limosna ante mi Creador?». Una persona así disfruta de los frutos en este mundo, y el principal permanece para el mundo venidero (que recibirá en la vida futura). Pero en cuanto a todos los mandamientos que una persona cumple en este mundo sin hacerlo por amor y temor, no recibe recompensa alguna por ellos en el mundo venidero. Y si se maravilla ante estas costumbres, venga y considere al malvado Esaú y a las naciones del mundo, que gobiernan y son grandes en este mundo, pero que al final son expulsados del mundo venidero (y de la vida eterna) y no tienen parte en él, como está escrito (Obadías 1:18): «Y la casa de Jacob será fuego, pero la casa de Esaú será paja».

Sobre este tema, el libro *Nézach Iisraél* fol. 29, col. 3, en el capítulo 19 (léase también posteriormente: האומות סופם בעולם הזה ואין ראויים לעולם הבא ולכך השם יתברך נותן להם שכרם שהוא בסוף בעולם הזה שהוא סופם של אומות ולא כן ישראל אשר מזומנים לעולם הבא וכיון שבך הוא ראוי שיקבלו השכר שהוא שלימות בעולם הזה אבל שכרם הוא בסוף לכך שכרם אינו רק לעולם הבא ומה שאוכלים בעולם הזה אינו רק פירות כי עקר השכר שהוא עצם השכר ראוי שיהיה בסוף Es decir: El fin de las naciones está en este mundo, y no son dignas del mundo venidero; por lo tanto, el santo y bendito DIOS les da su recompensa, que es el fin de este mundo, y este es el fin de las naciones. Sin embargo, con los israelitas no es así, pues están destinados al mundo venidero. Dado que este es el caso, no es apropiado que reciban la recompensa que consiste en la perfección en este mundo; más bien, su recompensa debe esperarse al final, y por lo tanto la reciben en la vida venidera. Y lo que disfrutan en este mundo son solo los frutos, ya que la recompensa principal, que es la esencia de la recompensa, les corresponde solo al final. El rabino *Moshe bar Najman* enseña igualmente sobre este asunto en su libro *Torat adam*, fol. 90, col. 4, bajo el título *Scháar haggemúl*, de la siguiente manera: אי איפשר לאומות בלא צדקה ומעשים נאים ואי־ איפשר לישראל בלא עבירות אלא שהאומות עובדי כו'ם אובדין בעונש ע'א שלהם לגיהנם ואבדון וישראל חלקם בחיים שדבקים ביוצר הכל יתברך ולפיכך הדין מתוח כנגד כל ישראל ליפרע מהן מלכלוך עונות בעולם הזה ומדת הטוב פרושה על האומות הנז' para pagarles su salario en este mundo por sus buenas obras y su justicia, como está escrito: «Solo a ustedes he conocido de entre todas las familias de la tierra; por eso les castigaré por todas sus transgresiones». Es decir: es imposible que las naciones no den limosna y no hagan buenas obras, y es imposible que los israelitas no cometan transgresiones. Sin embargo, las naciones idólatras se pierden por el castigo de su idolatría en el infierno y en la destrucción; los israelitas, por otro lado, tienen su parte en la vida, en la medida en que se aferran al bendito Creador de todas las cosas; por lo tanto, el juicio se extiende contra todos los israelitas, de modo que son castigados en este mundo por la inmundicia de sus transgresiones. Sin embargo, el atributo de la bondad se extiende sobre las naciones antes mencionadas, de modo que se les pueda dar su recompensa en este mundo por sus buenas obras y las limosnas que dan; como está escrito (Amós 3:2): «Solo a ustedes he conocido de todas las familias de la tierra; por lo tanto, les castigaré por todas sus iniquidades».

Además, en relación con la condenación de las setenta naciones, el rabino Bechai escribe lo siguiente en el libro Cad hakkémach, fol. 79, col. 3, sobre las palabras del Salmo 49:3, «Tanto los hijos del hombre como los hijos del hombre»: גם בני איש אלו בניו של נח שנקרא איש צדיק דבר אחר אלו ע' אומות

שיורדין לגיהנם Es decir: Por «los hijos del hombre» se entiende a los hijos de Noé, quien (Génesis 9:6) es llamado un hombre justo. También se interpreta de otra manera, a saber, que se entiende por ello las setenta naciones que descienden al infierno. Del mismo modo, en el *Jalkut Shimoní* sobre los Salmos, fol. 106, col. 2. número 757., se lee: בני אדם אלו בני אברהם וגו' בני איש אלו בניו של נח וגו' אלו שבעים אומות העתידים לירד לגיהנם: Es decir: «Los hijos del hombre» son los hijos de Abraham, etc. «Los hijos del hombre» son los hijos de Noé, etc.; estas son las setenta naciones que descenderán al infierno. Y en el mencionado comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, se lee en el folio 132, columna 1, en la Parascha Schemini, que DIOS permitió a las naciones del mundo comer todos los alimentos, porque todas están condenadas, y las palabras dicen lo siguiente: למה הדבר דומה לרופא שהלך לבקר שני חולים אחד יש בו סכנה אמר להן תנו לו כל מה שמבקש לאכול נכנס לשני אמר להן תנו לו מאכל פלוני ואל תתנו לו מאכל פלוני לימים שחזור לו המאכלים כולם מת וזה שהתיר לו מקצת ואסר לו מקצת נתרפא. אמרו לו מה זאת אמר להן זה שראיתי בו סימני חיים התרתי לו זה ומנעתי ממנו זה, וזה שראיתי בו סימני מיתה התרתי לו את הכל כך התיר הקב"ה לאומות שקצים ורמשים וכל העבירות לפי שהם מוכנים לגיהנם אבל ישראל שהם לחיים אמר להם את זה תאכלו ואת זה לא תאכלו: Es decir: ¿Con qué se puede comparar este asunto? A un médico que fue a visitar a dos hombres enfermos. Uno de ellos estaba en peligro, y le dijo a los presentes (es decir, a los que estaban con él): denle todo lo que desee comer. Después fue a ver al segundo y les dijo: denle tal y tal comida, y no le den tal y tal otra. Unos días más tarde, el que había recibido todos los alimentos murió, pero el que había recibido algunos alimentos y otros le habían sido prohibidos se curó. Entonces le preguntaron por qué había hecho eso, y él respondió: al que vi signos de recuperación, le permití esto y le prohibí aquello; pero al que vi signos de muerte, le permití todo. Así, el santo y bendito DIOS permitió a las naciones cosas abominables y alimañas, así como todas las transgresiones, porque están destinadas al infierno; pero a los israelitas, que están destinados a la vida, les dijo: esto comerán y aquello no comerán. Este mismo pasaje también se encuentra en el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 71, col. 1, en la mencionada *Parascha Schemini*, y en el libro *Akédath Yitzhak*, fol. 171, col. 3, y en *Vajikra rabba*, fol. 146, col. 2. en la 13ª *Parascha*, y en el libro *Ir gibbórim* fol. 83, col. 2. número 275, así como en el *Jalkut Schimóni* sobre el profeta Habacuc, fol. 83, col. 4. número 563.

En cuanto a la razón por la que los pueblos del mundo deben ser condenados, se afirma en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, fol. 90, col. 4, en la *Parascha Jethro*, que esto ocurre porque no aceptaron la Ley de Moisés, y las palabras dicen lo siguiente: אמרו רז״ל שחיטת נכרי נבלה

ומטמאה במשא לפי שהם מצד שמאל ולפי שלא קבלו התורה שכתוב בה מימינו אש דת למו הן נידונין באש של גיהנם: Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que lo que un extranjero (es decir, alguien que no es judío) sacrifica debe considerarse carroña y se contamina cuando se transporta, porque son del lado izquierdo (es decir, del lado de los demonios) y porque no aceptaron la Ley, en la que está escrito (Deuteronomio 33:2): A su derecha hay una ley ardiente para ellos; por lo tanto, están condenados al fuego del infierno. Pero en el libro *Pesikta Sotárta*, la razón que se da para la condena de los pueblos es que tradujeron la Ley de Moisés, y allí se lee, fol. 83, col. 4, en la *Parascha Ki tavo*, sobre las palabras de Deuteronomio 27:3: «Y escribiréis sobre ellas (es decir, sobre las piedras) todas las palabras de esta Ley», lo siguiente: תנו רבנן : כיצד כתבו ישראל את התורה רבי יהודה אומר על גבי אבנים כתבוה שנאמר וכתבת על האבנים את כל דברי התורה הזאת באר היטב . ואחר כך סדו אותם בסיד . אמר לו רבי שמעון לדבריך היאך למדו אומות העולם תורה אמר להם בינה יתירה נתן בהם ה״קבה ושיגרו נוטרין שלהם וקלפו את הסיד והעתיקוה ועל דבר זה נחתם גזר דינם של אומות לבאר שחת דכתיב והיו עמים משרפות סיד על עסקי סיד : Es decir: Nuestros rabinos enseñan: ¿Cómo escribieron los israelitas la Ley? Rabí Jehuda dijo: la escribieron en piedras, como está escrito (Deuteronomio 27:3): «Y escribirás en las piedras todas las palabras de esta Ley claramente»; después de lo cual las cubrieron con cal. Entonces Rabí Simeón dijo: según sus palabras, ¿cómo aprendieron entonces las naciones del mundo la Ley? Él les respondió: el Santo Dios Bendito les dio un entendimiento extraordinario, y enviaron a sus notarios o escribas judiciales, quienes rasparon la cal y la tradujeron. Por esta razón, se selló el decreto de juicio sobre los pueblos, para que descendieran al abismo de la destrucción, como está escrito (Isaías 33:12): Porque los pueblos serán quemados hasta convertirse en cal, a causa de la cal (que rasparon). Sin embargo, esto está tomado del tratado talmúdico *Sotá*, fol. 35, col. 2, y en el Talmud se escribe lo siguiente sobre este asunto: מה סיד אין לו תקנה אלא שריפה אף אומות העולם אין להן תקנה אלא שריפה: Es decir: Así como la cal no puede ser corregida, sino que debe ser quemada, tampoco los pueblos del mundo pueden ser corregidos, sino que deben ser quemados. Sin embargo, la palabra «quemar» es interpretada por el rabino Salomón Jarchi en su comentario al respecto de la siguiente manera, donde dice: שריפה גיהנם שכל זמן שאינן מתגיירין והן קרויין עמים אין חלקם אלא משריפת הסיד: Es decir: la palabra «quemar» significa infierno, ya que mientras no adopten la fe judía y sean llamados pueblos, no pueden esperar otra cosa que ser quemados hasta convertirse en cal. El mencionado rabino Salomón Jarchi también enseña en su comentario sobre el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 4, col. 1, lo siguiente: ישראל נפרע מהן הק"בה את כל עונותיהן בעולם הזה כדי שיזכו ליום הדין ואומות העולם אינו נפרע

מהן כלל כדי לטרדן מן העולם הבא : Es decir: el Santo Dios Bendito castiga a los israelitas por sus pecados en este mundo, para que puedan ser considerados justos en el día del juicio; pero a los pueblos del mundo no los castiga en absoluto, para poder expulsarlos del mundo venidero. Además, escribe en dicho comentario, fol. 18, col. 2, lo siguiente: נידונין אומות העולם לגיהנם: Es decir: Los pueblos del mundo están condenados al infierno.

En el *Jalkut Shimoni* sobre los Salmos, se lee igualmente en fol. 100, col. 4, número 714: לעתיד לבא הק"בה מביא כל אומה ואומה ואלהיה עמה וכל אומה ואומה תהא קוראה באלהיה ואין עונה אותם וכיון שרואין שאין באלהיהן ממש כמו שנאמר יזעק אליו ולא יענה הולכין להק"בה מיד הוא דן אותן וטורדן לגיהנם ומתביישין ומתרעמין לפני הק"בה ומחזירן וקורא אילונין שלהם והוא מחזירן שוב לגיהנם לכך כתיב ב' פעמים יבושו ויבהלו מאוד אויבי: es decir, en el tiempo venidero, el Santo Dios Bendito hará que todas las naciones se reúnan con sus dioses, y cada nación invocará a sus dioses, pero ninguno les responderá. Cuando vean entonces que sus dioses no son nada, como está escrito (Isaías 46:7): «Uno clama a él, pero él no responde; acudirán al Santo y Bendito Dios, pero Él los juzgará inmediatamente y los arrojará al infierno; entonces se avergonzarán y presentarán su queja ante el Santo y Bendito Dios, y Él les permitirá volver y leer su *obligación*, o su deuda, y luego los dejará volver al infierno; por eso está escrito dos veces (Sal 6:11): todos mis enemigos serán avergonzados y se llenarán de terror. En el mencionado *Jalkut Shimoni* sobre el profeta Miqueas, en el folio 81, columna 3-4, al final del *número* 551, en relación con las palabras de Miqueas 4:5, «Porque cada pueblo caminará en el nombre de su dios», también se encuentra lo siguiente: לשיד לבא באים כל שרי אומות העולם לפני הקדוש ברוך הוא ומקטריגים על ישראל ואומרים לפניו רבונו של עולם אלו עובדי אלילים ואלו עובדי אלילים אלו מגלים עריות ואלו מגלים עריות הללו שופכי דמים והללו שופכי דמים הללו יורדים לגיהנם והללו אין יורדים אמר להם אם כן הוא כל אומה ואומה תרד עם אלהיה כי כל העמים ילכו איש בשם אלהיו: es decir, en el tiempo venidero todos los príncipes de las naciones del mundo (entiéndase por estos los setenta ángeles malvados, mencionados en el capítulo dieciocho de la primera parte) se presentarán ante el Santo Bendito Dios y acusarán a los israelitas, diciendo ante Él: Señor del mundo, estos (es decir, las setenta naciones) han cometido idolatría, y aquellos (es decir, los israelitas) también han practicado idolatría; estos han cometido fornicación, y aquellos también han cometido fornicación; estos han derramado sangre, y aquellos también han derramado sangre; estos descienden al infierno, pero aquellos no descienden a él (¿por qué entonces no se les trata por igual?). Entonces Él les dirá: si ese es el caso, entonces cada nación descenderá y se llevará a sus dioses consigo, porque cada pueblo caminará en nombre de su dios. Exactamente lo mismo se

encuentra también en el mencionado *Jalkut Shimoni* sobre los Salmos, fol. 94, col. 4, *número* 665, y en el *Midrash Tillim*, fol. 3, col. 4.

En el libro *Ammudeha schifa*, fol. 56, col. 3, bajo el título *Ammud revii*, se enseña lo siguiente sobre los pueblos idólatras: אמרו רז"ל ישראל דומים ללבנה ועכ"ום להמה מה הלבנה מושלת ביום ובלילה כן ישראל יש להם חלק בעולם הזה ובעולם הבא ומה חמה שאין מושלת אלא ביום כך אין לעכ"ום חלק אלא בעולם אחד ולא בעולם הבא: es decir, nuestros rabinos de bendita memoria han dicho que los israelitas son como la luna, pero los idólatras son como el sol. Así como la luna reina de día y de noche, los israelitas tienen una parte en este mundo y en el mundo venidero (o en esta vida y en la vida eterna). Pero así como el sol reina solo de día, los idólatras tienen una parte solo en un mundo (es decir, en esta vida), pero no en el mundo venidero, ni en la vida eterna. Además, en *Bereschith rabba* fol. 19, col. 2., al comienzo de la 19ª *Parascha*, se lee lo siguiente: לעתיד לבוא הקדוש ברוך הוא נוטל את עכ"ום ומורידם לגינהם: es decir, en el futuro, el santo y bendito Dios tomará a los pueblos idólatras y los arrojará al infierno. Y en *Bamidbar rábba*, está escrito en fol. 173, col. 1., en la segunda *Parascha*: לעתיד לבוא הם נכנסין לגינהם ועכ"ום נכנסין שם ואלו הם נכנסין לתוכה ואובדין וישראל יוצאין מתוכה בשלום שנאמר כי תלך במו אש לא תכוה למה כי אני יי' מחזיק ימינך: es decir, en el futuro ellos (es decir, los israelitas) irán al infierno, y los idólatras también irán. Estos entrarán y perecerán, pero los israelitas saldrán ilesos, como está escrito (Isaías 43:2): «Cuando pases por el fuego, no te quemarás». ¿Por qué? (Porque está escrito en Isaías 41:13:) «Porque yo soy el Señor, que fortalece tu mano derecha». En el menor *Jalkut Rubeni*, bajo el *número* 9, bajo el título *Gehennom*, extraído del *Jalkut Schimóni* sobre *Esaiam* fol. 57, col. 1. *número* 360., también se lee lo siguiente: לעתיד יעברו עכ"ום על גשר של גיהנם ויהיה לפניהם כחוט ונופלים לפניהם לגיהנם ומיד ישראל מתייראים אמרו רבותו של עולם תאמר לעשות עם אלו תעשה עמנו אמר להם מי אתם אמרו לו עמך ונחלתך . אמר להם מי מעיד עליכם אמר לו אברהם כו' מי מעיד יותר א"ל יצחק כו' מי מעיד יותר ואמרו לו יעקב כו' באותו שעה הק"בה עובר לפניהם: es decir, en el futuro los idólatras cruzarán el puente del infierno, y será como un hilo ante ellos, y caerán hacia adelante en el infierno. Los israelitas se asustarán inmediatamente por esto y dirán (a Dios): «Tú, Señor del mundo, dínos si nos harás lo mismo que les has hecho a ellos (los idólatras)». Entonces Él les preguntará: «¿Quiénes son ustedes?». Y ellos responderán: «Somos tu pueblo y tu herencia». Él les preguntará además: «¿Quién da testimonio de ustedes?». Y ellos dirán: «Abraham, etc.». (Él les preguntará además:) «¿Quién da más testimonio?». Y ellos le dirán: «Isaac, etc.». Él les preguntará una vez más: «¿Quién da más testimonio?». Y ellos le dirán: «Jacob, etc.». En ese momento, el santo y bendito Dios caminará delante

de ellos (por el puente). El rabino Bechai también escribe en su libro *Cad hakkémach* fol. 34, col. 3, de la siguiente manera: ידוע כילא נברא גן עדן אלא לצורך אותם המייחדים שמו בכוונה המודה בייחוד הלא הוא כופר בע"ז וכל המודה בע"ז כופר בייחוד וגיהנם בשבע מדוריו לא נברא אלא לעובדי ע"ז: es decir, se sabe que el paraíso, junto con sus excelencias, fue creado únicamente para el beneficio de aquellos que mantienen Su nombre (es decir, el de Dios) ante Dios con devoción. ¿Acaso quien confiesa la unidad (de Dios) no niega con ello a los ídolos? Pero quien confiesa la idolatría niega la unidad de Dios, y el infierno con sus siete moradas fue creado únicamente para los idólatras. Dado que los judíos consideran idólatras a todos los pueblos, según su propia enseñanza, todos deben ser condenados. Véase también su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 195, col. 2., en la *Parascha Vaëthchannán*, sobre este asunto.

En cuanto a los incircuncisos, enseñan exactamente lo mismo, pues en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 4, bajo el título *Mila*, está escrito lo siguiente: נברא גיהנם למטה למי שלא קיבל ברית מילה ולא האמינו בהק"בה ולא שמרו שבת, Es decir: El infierno más bajo fue creado para aquellos que no han aceptado el pacto de la circuncisión, que no creen en el santo y bendito Dios y que no han guardado el sábado. Y en el libro *Toledóth Jitzchak*, fol. 23, col. 2, al final de la Parashá *Lech lechá*, se lee: גדולה מילה שכל מי שהוא מהול אינו יורד לגיהנם וגו' ומי יורד לגיהנם מי שכתוב אחריו את הקני ואת הקניזי ואת הקדמוני שכולם ערלי לב וכל ע"ז יורדין לגיהנם וגו', Es decir: La circuncisión es un asunto importante, pues quien está circuncidado no va al infierno, etc. ¿Quién va entonces al infierno? Aquellos que se describen a continuación (Génesis 15:19): los ceneos, los cenezeos y los cadmoneos, porque todos ellos son incircuncisos de corazón; y todos los idólatras van al infierno, etc. Lo mismo se encuentra también en el *Médrasch Tillim*, fol. 7, col. 2, sobre el salmo sexto. Por lo tanto, también he encontrado lo siguiente en un comentario manuscrito sobre el *Machsor*: עתיד הק"בה להטביע אומות העולם בגיהנם על שלא קיבלו עליהם את המילה שנאמר לכן הרחיבה שאול נפשה ופערה פיה לבלי חוק ואין חוק אלא מילה שנאמר ויעמידה ליעקב לחוק, Es decir: El santo y bendito Dios sumergirá a las naciones del mundo en el infierno, porque no han aceptado la circuncisión, como está escrito (Isaías 5:14): Por lo tanto, el infierno se ha abierto de par en par y ha abierto sus fauces sin *chok* ni medida. Sin embargo, por la palabra *chok*, que significa medida y ley, no se entiende otra cosa que la circuncisión, como está escrito (1 Cr 16:17 y Sal 105:10): Y Él estableció lo mismo como un *chok* para Jacob, es decir, como una ley. También se puede leer algo sobre este tema en *Schemoth rábba*, fol. 111, col. 1, en la parashá 19.

Hasta ahora hemos visto lo que enseñan los rabinos en general sobre la condenación de todos los pueblos; ahora veremos también lo que escriben sobre este tema específicamente en relación con los cristianos y los turcos. En el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, se lee lo siguiente en fol. 220, col. 4, en la parashá *Nizzavim*: שתי האומות האלה קראן שלמה שתי בנות והזכיר שהן מזומנות לגיהנם הוא שאמר לעלוקה שתי בנות הב הב כי המשל גיהנם שהוא מקום הדין והמשפט לנפשות הרשעים לעלוקה שמוציאה הדם שהוא הנפש ועליהן אמר ישעיה עליו השלום המתקדשים והמטהרים אל הגנות המתקדשים אלו בני ארום שדרכן לנענע אצבעותיהן לכאן ולכאן והמטהרים אלו בני ישמעאל שדרכם לרחוץ ידיהם ורגליהם ולא לכם שהוא העיקר וגו' אוכלי אוכלי בשר החזיר אלו בני אדום והשקץ והעכבר אלו בני ישמעאל יחדו יסופו נאם יי׳ Es decir: Salomón llama a estos dos pueblos (Prov. 30:15) dos hijas, y afirma que están destinados al infierno; y esto es lo que dice: la sanguijuela tiene dos hijas, «¡Dad, dad!». Porque compara el infierno, que es el lugar del juicio y el castigo de las almas de los malvados, con una sanguijuela, que extrae la sangre, es decir, el alma. Y de estos mismos pueblos habla Isaías, sobre quien sea la paz (en el capítulo 66, v. 17): «Los que se santifican y se purifican en los jardines». Los que se santifican son los hijos de Edom (es decir, los cristianos), cuya costumbre es mover los dedos hacia adelante y hacia atrás (cuando hacen la señal de la cruz); y los que se purifican son los hijos de Ismael (es decir, los turcos), que están acostumbrados a lavarse las manos y los pies, pero no el corazón, que es lo más importante, etc. Los que comen carne de cerdo son los hijos de *Edom*; los que comen abominaciones y ratones son los hijos de *Ismael*; serán llevados juntos, dice el Señor. Esto también se encuentra en el libro *Gad hakkémach*, fol. 20, col. 1. Y en el librito *Othióth Rabbi Akkíva* se lee en fol. 15, col. 2-3, que Dios no reveló el *Schem hammphorasch* a *Abraham*, *Isaac* y *Jacob*, y a continuación viene el siguiente pasaje: לא גלה לאברהם מפני שמואל נופל לגיהנם. ליצחק מפני זרעו של עשו שנופל בגיהנם וגומר Es decir: No se lo reveló a Abraham, porque la descendencia de Ismael desciende al infierno; ni a Isaac, porque la descendencia de Esaú desciende al infierno. También se puede encontrar algo sobre este tema en el comentario del rabino Joseph ben Jachja sobre el Salmo 140:11.

En cuanto a los cristianos, se enseña lo siguiente en el comentario del mencionado *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 34, col. 4, en la *Parascha Toledóth*: ועוד ירמוז לנו הפרשה כי גיהנם מזומן לכת של עשו וגן עדן מזומן לכת יעקב ובניו הוא שדרשו רז״ל כי בשבאו שני האחים האלה לפני אביהם ליטול הברכות שנכנס עם האחד גן עדן ועם האחר גיהנם גן עדן נכנס עם יעקב וגיהנם נכנס עם עשו וגו׳ וכן דרשו רז״ל כי העולה זו מלכות הרשעה שהיא מעלה את עצמה שנאמר אם תגביה כנשר וגו׳ על מוקדה זה גיהנם לעתיד לבוא ובעולם הזה

ויהיבת ליקידת אשא Es decir: Además, esta *Parascha* significa que el infierno está preparado para la compañía de Esaú (es decir, para los cristianos), pero el paraíso está destinado a la compañía de Jacob y sus hijos (es decir, para los judíos). Esto es lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado: que cuando estos dos hermanos (es decir, Esaú y Jacob) se presentaron ante su padre para recibir las bendiciones (de las que se puede leer en Génesis 27:18, 31), el paraíso entró con uno y el infierno con el otro (en presencia de su padre). El paraíso entró con Jacob, y el infierno entró con Esaú, etc. Del mismo modo, nuestros rabinos, de bendita memoria, interpretaron las palabras (Lev 6:9, «El holocausto arderá») en el sentido de que el holocausto significa el reino impío (es decir, el Imperio Romano y toda la cristiandad), que se exalta a sí mismo, como se dice (Obad 1:4): «Aunque se eleve como el águila», etc.; pero por la quema se entiende el infierno futuro, y que en este mundo el mismo (reino impío) será entregado para ser consumido por el fuego. Que el infierno entró con Esaú ante su padre se toma de *Bereschith-rabba* fol. 60, col. 1, en la *Parascha* 65, donde está escrito lo siguiente: בישעה שנכנס אבינו יעקב אצל אביו נכנס עמו גן עדן הדא הוא דאמר ליה ראה ריח בני כריח שדה ובשעה שנכנס עשו אצל אביו נכנסה עמו גיהנם הט"ד בא זדון ויבא קלון Es decir: En el momento en que nuestro padre Jacob entró a ver a su padre, el paraíso también entró con él; esto es lo que le dijo (Génesis 27:27): «Vea, el olor de mi hijo es como el olor de un campo». Pero cuando Esaú entró a ver a su padre, el infierno entró con él; y esto es lo que se dice (Prov. 11:2): «Cuando llega el orgullo, llega la desgracia». El rabino *Bechai* pretende, por lo tanto, con las palabras citadas anteriormente, indicar que, dado que se dice que el infierno entró con Esaú, esto significaba que él y sus descendientes estaban condenados y entrarían en el infierno. En cuanto a la condenación de Esaú, también se puede leer en el libro *Zerór hammór*, fol. 27, col. 1, en la *Parascha Toledóth Yitzhak*: עשו הרשע אין לו חלק לעולם הבא Es decir: El impío Esaú no tiene parte en la vida venidera; sobre este tema se puede leer más en fol. 135, col. 2, en la *Parascha Ekéf* de la misma obra.

La razón por la que el infierno acompañó a Esaú hasta su padre Isaac se indica en el libro *Ammudéha schif'a*, fol. 20, col. 1, bajo el título *Ammud scheni*, con estas palabras: אמרו רז"ל במדרש לך לך שהראה הקב"ה לאברהם גיהנם ומלכיות ובירר אברהם גלות לפטור בניו מגיהנם וז"ש בקש יעקב לישב בשלוה ר"ל אברהם לא בקש לישב בשלוה ובירר גלות לפטור בניו מגיהנם אבל יעקב בקש לישב בשלוה שבירר גיהנם ולפטור ממלכיות כי היה סבר שצער גיהנם אינו גדול כל כך כמו צער הגלוה ולפיכך קפץ עליו רוגזו של יוסף שנאבד ממנו ואז היה יעקב בוכה ומצטער ומאביותר entonces se consoló su alma por su hijo en el infierno y vio que el dolor del infierno era mayor que el dolor del exilio y volvió y aceptó la opinión

de Abraham de elegir el exilio y liberarse del infierno, pero debemos saber por qué entró en el infierno con Esau ahora más que en otros momentos y encontramos y vimos claramente una revelación y habrá una respuesta a esto yCuando Isaac quería maldecir a Jacob por haberle engañado y le había dado las bendiciones con engaños, se le apareció un ángel llamado Ofra y le mostró el infierno abierto debajo de él. Isaac volvió de su pensamiento y dijo: «Bendito sea», y así fue. Y si así fuera, era inevitable que entrara en el infierno con Esau, porque cuando Esau llegó, Isaac vio que Jacob le había engañado y quiso maldecirle, y al ver el infierno, lo recordó y dijo: Es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho en el *Medrasch* de la *Parascha Lech lecha* que el santo y bendito Dios mostró a Abraham el infierno y los reinos (de los pueblos del mundo, o las cuatro *Monarquías*), y que Abraham eligió el *exilio*, o la miseria y el cautiverio, para que sus hijos pudieran estar libres del infierno; y esto es lo que se quiere decir cuando se dice que Jacob deseaba vivir en paz y tranquilidad, es decir, Abraham no deseaba descansar, sino que eligió el *exilio* o la miseria para que sus hijos pudieran liberarse del infierno; Jacob, sin embargo, deseaba vivir en paz y tranquilidad, y eligió el infierno para liberarse de los reinos (y de la miseria que estos conllevaban), ya que creía que el tormento del infierno no era tan grande como el tormento del *exilii* o la miseria; por lo tanto, la ira de José cayó sobre él, ya que José se había perdido para él. Entonces Jacob lloró y se afligió aún más, y no quiso ser consolado, ya que José (en su opinión había muerto y) había descendido al abismo del infierno. Entonces vio la verdad, que el dolor del infierno es mayor que el tormento que se sufre bajo los reinos, y llegó a estar de acuerdo con la opinión de Abraham, que había elegido los reinos (es decir, la miseria bajo las cuatro *Monarquías*) para liberarse del infierno. Sin embargo, debemos saber por qué el infierno entró con Esaú en este momento más que en otros momentos; y encontramos y vemos en el (libro) *Gale raśaja*, en un *Maámar*, que se da la siguiente respuesta a esto. Cuando Isaac quiso maldecir a Jacob porque le había engañado y había recibido las bendiciones mediante el engaño, se le apareció un ángel llamado *Ephoh* y le mostró el infierno abierto debajo de él; entonces Isaac desistió de su intención y dijo (como se puede ver en Génesis 27:33): «Él también seguirá siendo bendecido». Hasta aquí las palabras del *Gale raśaja*. Si esto es así, entonces el infierno tenía que ir necesariamente con Esaú, porque cuando Esaú llegó, Isaac vio que Jacob le había engañado y quiso maldecirle; pero cuando vio el infierno, se vio obligado a desistir (y a abstenerse de maldecirle, etc.).

En el libro *Schááre órah* se encuentra lo siguiente al respecto en el folio 49, columna 1-2: דע כי בראות יצחק אבינו עליו השלום כי שני עולמות הם העולם הזה

והעולם הבא וראה את ישראל דחופים ומצטערים בעולם הזה וראה מדתו שהיא מדת הדין מהווה על על ישראל נצטער ואמר מה יעשו בני בידי הגוים שבעים אומות והיאך ינהגו ביניהם בגלותם אמר מוטב שאתן לעשו בני ברכת העולם הזה הבא על ידי
comida y bebida para que reine sobre Israel, ya que Israel pecará y caerá en el exilio. Es mejor que caigan en el exilio sus hermanos que en el exilio otros extranjeros que son setenta naciones. Y dijo Isaac: ya que es imposible que no se cobre la medida de la justicia que se debe a Israel, es mejor que se cobre la deuda por medio de sus hermanos que por medio de extranjeros. Y este es el secreto: no odie a Edom, porque es su hermano. Y por eso Isaac amaba a Esau, porque él era la corrección, y a Jacob, para que sus hijos no cayeran en el infierno. Y cuando vio que los hijos de Jacob se habían salvado del infierno y estaban cautivos en el exilio, Esau se alegró, y este es el secreto, porque la caza está en su boca. Y según lo dicho, Isaac dijo: «No es digno de recibir la bendición superior, que es espiritual, sino que es digno de recibir la bendición inferior, que es física, por lo que es digno de ser bendecido por algo físico, que es algo que el cuerpo disfruta y consume». Es decir, sepa que cuando nuestro padre Isaac, que la paz sea con él, vio que hay dos mundos, a saber, este mundo y el mundo venidero, y observó que los israelitas iban a ser expulsados y afligidos en este mundo, y percibió que su atributo, que es el atributo del juicio, se extendería sobre los israelitas, se entristeció y dijo: ¿qué harán mis hijos bajo el poder de los paganos, los setenta pueblos, y cómo serán gobernados entre ellos en su *exilio* o miseria? Entonces dijo: es mejor que le dé a mi hijo Esaú la bendición de este mundo, que viene a través de comer y beber, para que pueda gobernar sobre Israel, después de que los israelitas pequen y caigan en el exilio o la miseria. Es mejor que caigan en el exilio o cautiverio bajo su hermano Esaú que caer bajo el cautiverio de los otros extranjeros, que son los setenta pueblos. Isaac también dijo: ya que es imposible que el atributo del juicio no exija su deuda a Israel, es mejor que la exija a través de su hermano que a través de un extranjero; y este es el misterio de las palabras (Deuteronomio 23:7): «No aborrecerás al edomita, porque es su hermano». Por esta razón, Isaac también amaba a Esaú, ya que Jacob se endereza a través de él, para que sus hijos no descendieran al infierno. Cuando Jacob vio que sus hijos iban a ser liberados del infierno y llevados al cautiverio de Esaú, se regocijó; y este es el misterio de las palabras (Génesis 25:28): «Porque le trajo carne de caza en la boca». Dado que así estaban las cosas, Isaac dijo: Esaú no es digno de heredar la bendición espiritual superior, pero heredará la bendición corporal inferior; es conveniente bendecirlo en lo corporal, que es algo que el cuerpo disfruta, etc.

También se dice que Esaú vendió a Jacob la vida eterna, en relación con lo cual el libro *Nézach Israèl*, fol. 25, col. 3., en el capítulo 15, sobre las palabras de Génesis 25:31, «Véndame hoy su primogenitura», de los capítulos de *Rabí Eliezer*, está escrito lo siguiente: אמרו כשהיו יעקב ועשו במעי אמם אמר יעקב לעשו אחי שני עולמות לפנינו עולם הזה ועולם הבא עולם הזה יש בו אכילה ושתיה ומשא ומתן לישא אשה ולהוליד בנים ובנות ועולם הבא אין בו כל המדות הללו רצונך טול את עולם הזה ואני עולם הבא שנאמר מכרה כיום בכורתך לי באותה שעה שהיה בבטן אמם Inmediatamente, Esaú renunció a la resurrección de los muertos y dijo: «Voy a morir, ¿para qué me sirve la primogenitura?». En ese momento, Esaú tomó su parte en este mundo y Jacob tomó su recompensa en el mundo venidero. Es decir, se dice que cuando Jacob y Esaú estaban en el vientre de su madre, Jacob le dijo a Esaú: «Hermano mío, hay dos mundos ante nosotros, este mundo y el mundo venidero. En este mundo se come y se bebe, se comercia, se toma esposa y se engendran hijos e hijas; pero en el mundo venidero nada de esto tiene lugar. Si usted quiere, quédese con este mundo, y yo me quedaré con el mundo venidero», como está escrito: «Véndeme hoy tu primogenitura». En ese momento, mientras Esaú aún estaba en el vientre de su madre, negó inmediatamente la resurrección de los muertos y dijo (como se puede ver en el versículo 32): «Voy a morir; ¿de qué me sirve entonces la primogenitura?». En ese mismo instante, Esaú tomó su parte en este mundo, y Jacob tomó su recompensa en el mundo venidero. Pero se dice que lo que les sucedió a los patriarcas de antaño fue una prefiguración para sus descendientes, como se puede encontrar en el libro *Zerór hammór* fol. 30, col. 4., en la *Parascha Vajéze*, donde se afirma: מה שאירע לאבות סימן לבנים : es decir, lo que les sucedió a los padres fue una señal para los hijos. Esto también se puede leer en el libro *Mikráë hakkódesch* del *Rabino Samiga*, fol. 50, col. 2., en el segundo capítulo. Por esta razón, también está escrito en el libro *Ir gibbórim*, fol. 52, col. 3., sobre las palabras del Midrash הוא אדום תבשילו אדום וגו' : es decir, «Él (es decir, Esaú) es rojo, su comida es roja, *&c.*», lo siguiente: לפי מדרש זה יש רמז שהאומות בני עשו אין להם חלק לעולם הבא : es decir, según este Midrash, se significa que las naciones que son hijos de Esaú no tienen parte en la vida venidera. Y en *Bereschith rábba*, fol. 5, col. 4., en la sexta *Parascha*, se lee lo siguiente: אמר רב נחמן עשו מונה לחמה שהיא גדולה ויעקב מונה ללבנה שהיא קטנה. אמר רב נחמן זהו סימן טב עשו מונה לחמה שהיא גדולה מה חמה הזאת שולטת ביום ואינה שולטת בלילה כך עשו יש לו חלק בעולם הזה ואין לו חלק בעולם הבא : es decir, Esaú (es decir, la cristiandad) cuenta (el año) por el sol, que es grande, pero Jacob (es decir, el judaísmo) cuenta por la luna, que es pequeña. Así como el sol gobierna durante el día y no durante la noche, así también Esaú tiene una parte en este mundo, pero no en el mundo venidero. Exactamente lo mismo se encuentra también en el libro *Menorath hammaor*,

fol. 35, col. 2., en el primer capítulo, bajo el título *Ner schelischi, kelal revii, chelek rischon*. En *Bammidbar rabba* también se afirma, fol. 198, col. 3., en la undécima *Parascha*, que los edomitas, que son los descendientes de Esaú, deben ir al fuego eterno.

En relación con lo anterior, el *Rabino Eliezer* escribe en su capítulo 44 que todos los amalecitas están condenados, y sus palabras dicen lo siguiente: רבי שילא אומר רצה הקב״ה להכרית ולהשמיד את כל זרעו של עמלק מה עשה הקב״ה פשט יד ימינו ואחז בכסא כבודו ונשבע להכרית ולהשמיד את כל זרעו של עמלק מן העולם הזה ומן העולם הבא שנאמר כי יד על כס יה מלחמה ליי׳ בעמלק : es decir, *Rabí Shela* dice: el santo y bendito Dios deseaba erradicar y destruir toda la descendencia de Amalek. ¿Qué hizo entonces Dios? Extendió Su mano derecha, se apoderó del trono de Su gloria y juró que erradicaría y destruiría toda la descendencia de Amalek de este mundo y del mundo venidero, como está escrito (Éxodo 17:16): «Porque la mano del Señor es una guerra del Señor contra Amalek». Y en el libro *Lef Arjeh*, en el folio 104, columna 3, en relación con las palabras de Éxodo 17:13, «Y Josué derrotó a Amalek y a su pueblo con el filo de la espada», se lee: נידונו בסיף ולכך צווה מחה תמחה את זכר עמלק מתחת השמים : שחיו בעולם הזה ובעולם הבא שאין לו חלק לעולם הבא : es decir, fueron ejecutados con la espada; por lo tanto, Él (es decir, Dios) también ordenó (Deuteronomio 25:19): «Borrarás la memoria de los amalecitas de debajo del cielo». Del mismo modo, en el libro *Mekhilta*, fol. 21, col. 2, en la parashá *Beshallaḥ*, al comienzo de la segunda parashá, se lee: עמלק בא להזיק את ישראל ואבדו הקב״ה מחיי עולם הזה ומחיי עולם הבא שנ׳ כי מחה אמחה וגו׳ : es decir, Amalek vino a dañar a los israelitas; por lo tanto, el santo y bendito Dios lo destruyó de la vida de este mundo y de la vida del mundo venidero, como está escrito (Éxodo 17:14): «Porque yo lo borraré por completo», etc. Ahora bien, dado que a los cristianos se les llama hijos y descendencia de Amalek, como se mostró en el capítulo 16 de la primera parte, esto se aplica también a los cristianos, y ellos son condenados bajo el nombre de Amalek.

Además, con respecto a la condenación de los cristianos, se escribe lo siguiente en el libro *Cad hakkemach* fol. 17, col. 4.: לעתיד לבוא מלכות רומי הרשעה על ידי שתתאנה ומעלה ומעלה את עצמה וגל נידונת באש שנאמר חזה הוית עד דקטילת חיותא והוכר גשמה ויהיבת ליקידת אשא. ובפרק השותפין דרשו ז"ל המיתיר נופל בגיהנם שנאמר וד יחד לץ שמו עושה בעברה זרון ואין עברה אלא גיהנם שנאמר יום עברה יום ההוא: es decir, en el futuro, el impío Imperio Romano (es decir, la cristiandad, como se menciona en el capítulo diecisiete de la primera parte), debido a su orgullo y a que se exalta a sí mismo, etc., será juzgado en el fuego, como se dice (Dan 7:11): Observé hasta que la bestia fue asesinada, y su cuerpo pereció y fue arrojado al fuego. Y en el primer capítulo del tratado

talmúdico *Báva báthra*, nuestros rabinos de bendita memoria enseñan que una persona orgullosa desciende al infierno, como se dice (Prov 21:24): El hombre orgulloso y altivo es llamado escarnecedor, que actúa con ira arrogante. Por ira, sin embargo, se entiende el infierno, como está escrito (Sofonías 1:15): Porque ese día es día de ira. Y en el *Sepher Nizzachon* del rabino Lipmann, en la página 14, al final del octavo numerus, se lee lo siguiente: הלא על הנוצרי נבא בלעם אוי מי יחיה משומו אל כי אוי לכל אותם שיהיו מן אותו שישים עצמו אל כי אוי לכלם שהרי לשאינם מאמינים בו מצרים והמאמינים בו יאברו לעולם. הבא כמו שמסיים וצים מיד כיתים וענו אשור וענו עבר וגם הוא עדי אובד. וידוע שהכיתים הם רומיים וניכרו שהם יענו את אשור ויענו את העבריים ובעצמו יאברון: es decir, ¿no profetizó Balaam sobre el Nazareno (es decir, Cristo), cuando dice (Núm. 24:23, según la interpretación errónea de los judíos): «¡Ay, quién vivirá cuando Dios lo designe! ¡Ay de aquellos que serán de aquel que se erige a sí mismo como Dios! ¡Ay de todos ellos! Porque afligirán a los que no creen en él; pero los que creen en él se perderán en el mundo venidero, como él (Balaam) concluye sus palabras cuando dice: Y las naves de Chittim afligirán a Asur, y también afligirán a Eber, pero él también perecerá. Ahora bien, es bien sabido que los romanos son entendidos por los chittitas, y en consecuencia afligirán a Asur y a los hebreos, y por esa misma razón se perderán en el mundo venidero. En el antiguo *Nizzáchon*, en la página 143, también se escribe lo siguiente sobre el ayuno del viernes: ותשאל להם למה הן מתענין ביום הששי אם בעבור שישו נתלה על ידי תלייתו בו ביום : אם כן היה להם לעשות יום משתה ושמחה כי לפי דבריהם בו יודו לעולוקה למכשול ויסורין ניצלו מגיהנם: אף הם מתאבלים כי ידוע להם שכל המאמינים בו יודו לעולוקה למכשול ולפוקה: es decir, pregúnteles (es decir, a los cristianos) por qué ayunan el sexto día (es decir, el viernes): si es porque Jesús fue crucificado ese mismo día. Si esa es la razón, entonces deberían celebrar una fiesta ese día y estar alegres, ya que, según su propio relato, han sido redimidos del infierno gracias a su crucifixión y su sufrimiento. Pero lloran por ello, porque saben que todos los que creen en él irán al chupasangre (es decir, al infierno), y tropezarán y vacilarán. De esta manera, también se puede leer algo sobre la condenación de los cristianos en el comentario del rabino Joseph ben Jachja sobre los Salmos, en los salmos 88 y 119.

De todo lo anterior, podemos ver claramente que, según la enseñanza judía, ningún cristiano puede ser salvado. Un gran rabino de Ámsterdam también lo afirmó abiertamente al erudito Sr. *Wülfern*, tal y como este relata en sus anotaciones sobre la Theriaca judía en la *página 250*, y le hizo entender con ello que quien considera a *Cristo* como un Dios, le rinde honor divino y le adora, comete idolatría y, por esa razón, no puede participar de la salvación eterna. Sin embargo, como se ha mencionado anteriormente, la idolatría está

prohibida a los hijos de *Noé*, y un idólatra no puede ser considerado piadoso entre las naciones del mundo. Ahora bien, el *rabino Moisés bar Maimón* escribió lo siguiente en el pequeño libro titulado *Iggereth lehammáor haggádol*, dirigido al *rabino Chasdai*: ומה ששאלת על האומות הוי יודע דרחמנא לבא בעי ואחר כוונת הלב הם הם הדברים ועל כן אמרו חכמי האמת רבותינו עליהם השלום חסידי אומות העולם יש להם חלק לעולם הבא אם השיגו מה שראוי להשיג מידיעת הבורא יתברך והתקינו נפשם במדות הטובות. ואין בדבר ספק שכל מי שהתקין נפשו בכשרות המדות וכשרות החכמה באמונת הבורא יתברך בודאי הוא מבני העולם הבא. Y por eso dijeron los sabios de la verdad, nuestros maestros, que incluso un gentil que se ocupa de la Torá de Moisés, nuestro maestro, la paz sea con él, es como un gran sacerdote: es decir, en cuanto a lo que ha preguntado sobre las naciones (si ellas también pueden ser salvadas), sepa que el Dios misericordioso desea el corazón, y que ellas hablan según la intención del corazón. Por esta razón, los teólogos, nuestros rabinos, sobre quienes sea la paz, dicen que los piadosos de las naciones del mundo tienen parte en la vida venidera, cuando comprenden lo que es apropiado comprender del conocimiento del bendito Creador, y se perfeccionan en las buenas virtudes (y las observan). Y no hay duda de que todo aquel que se perfeccione correctamente en las virtudes y en la sabiduría de la fe en el bendito Creador será sin duda uno de los hijos de la vida venidera (la vida bendita); por esta razón, los teólogos, nuestros rabinos, sobre quienes sea la paz, también dicen que incluso un *Goi* o pagano que estudia la Ley de *Moisés*, nuestro maestro, sobre quien sea la paz, debe ser considerado igual a un sumo sacerdote. Estas son las palabras del *Rabino Moisés*. Sin embargo, no puedo convencerme de que él creyera que un cristiano también pudiera ser salvado, aunque parece que escribió esto de todas las naciones sin distinción; ya que considera a los cristianos como idólatras, como se mostró en el capítulo XVI de la primera parte, en el nombre trigésimo primero que se nos da, de su comentario sobre el tratado talmúdico *Avoda sara*, fol. 78, col. 3. Sin embargo, como ya se ha mencionado, la idolatría está prohibida en los siete mandamientos de Noé; y según su propia enseñanza, solo aquellos son considerados piadosos entre las naciones, en el libro *Jad chasaka*, en la cuarta parte, fol. 290, col. 2, en el capítulo octavo, *número* 11, bajo el título *Hilchoth melachim*, que se citó anteriormente en la *página* 235 de este capítulo, quienes guardan los siete mandamientos de Noé. Por lo tanto, de sus propias palabras se deduce necesariamente que ningún cristiano puede salvarse, porque no observa los mandamientos de Noé, sino que comete idolatría; y el *rabino Moisés* no se habrá contradicho en lo que escribió al *rabino Chasdai*. Por lo tanto, cuando un cristiano le pregunta a un judío si un cristiano también puede participar de la vida eterna como cristiano, este puede ofrecer una respuesta tan agradable

como desee, pero no es más que pura hipocresía, inventada únicamente con el fin de mantener a la gente satisfecha; pues sin duda niegan la salvación a todos los cristianos en general y los consideran personas impías y condenadas. En cuanto a lo que escribe el mencionado *Rabino Moisés*, que un *Goi* que estudia la Ley de Moisés debe ser considerado igual a un sumo sacerdote, no está de acuerdo con otros rabinos en este punto; pues, como ya se ha demostrado anteriormente a partir del *Tosephoth* del tratado talmúdico *Avoda sara* fol. 3, col. 1., otros entienden que no se refiere a la Ley de Moisés, sino a los siete mandamientos de los hijos de Noé.

Se supone que el arrepentimiento tampoco beneficia a ningún *Goi* o cristiano, de modo que pueda alcanzar la salvación; pues en el *Jalkut chadasch* fol. 176, col. 1. número 23, bajo el título *Teschuva*, está escrito así: אין תשובה מועלת אלא לישראל או לגר צדק אבל לגוים ואפילו לגר תושב כנעמן אין תשובה מועלת ושתיד ליתן הדין כי התשובה היא מצות עשה ומי שאינו מצווה אינו יכול למחות פשעיו על ידי התשובה: es decir, el arrepentimiento no beneficia a nadie excepto a los israelitas, o a quien se ha convertido al judaísmo; pero para los *Gojim*, e incluso para un extranjero que vive entre nosotros (y se ha comprometido a observar los siete mandamientos de Noé), como era *Naamán*, el arrepentimiento no tiene ningún beneficio, sino que debe rendir cuentas (por el mal que ha hecho), ya que el arrepentimiento es un mandamiento positivo; pero quien no ha recibido un mandamiento no puede borrar sus pecados mediante el arrepentimiento.

Del mismo modo, se supone que no beneficia a ningún *Goi* estudiar la Ley de Moisés y aplicársela, como se puede leer en el libro *Jesod schirim* fol. 14, col. 2., donde las palabras dicen lo siguiente: מנין שכהן גדול צריך להיות תלמיד חכם דכתיב כי שפתי כהן ישמרו דעת ותורה יבקשו מפיהו ואם הוא עם הארץ אין מקבל עליה שכר כך גוי העוסק בתורה הואיל והוא גוי אין עבודתו עבודה ואינו מקבל עליה שכר: es decir, ¿De dónde se deduce que un sumo sacerdote debe ser un hombre sabio y erudito? Porque está escrito (Mal 2:7): «Porque los labios del sacerdote guardarán el conocimiento, y de su boca buscarán la Ley». Pero si es un *idiota* o un hombre inculto, no recibe recompensa por ello. Del mismo modo, cuando un gentil estudia la Ley, su servicio no es un servicio (por el que se sirve a Dios), porque es un gentil y, por lo tanto, no recibe recompensa alguna por ello.

Dado que el tema aquí ha sido la condenación de los cristianos y otros pueblos, también debo indicar aquí lo que enseñan los *rabinos* sobre los hijos fallecidos de judíos malvados y otros pueblos, si ellos también están condenados o si

alcanzan la salvación. Sobre este tema, se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 110, col. 2:

תניא קטני בני רשעי ישראל אין באין לעולם הבא שנ' כי הנה היום בא בוער כתנור והיה כל זדים וכל עושי רשעה קש ולהט אותם היום הבא אמר י"י צבאות אשר לא יעזוב להם שרש וענף שורש בעולם הזה וענף לעולם הבא דברי רבי גמליאל רבי עקיבא אומר באים הם לעולם הבא שנאמר שומר פתאים י"י שכן קורין בכרכי הים לינוקא פתיא ואומר גודו אילנא וחבלוהי ברם עיקר שרשוהי בארעא שבוקו וגו' אבל קטני בני רשעי אומות העולם דברי הכל אין באין לעולם הבא ורבן גמליאל נפקא ליה מותאבד כל זכר למו אתמר קטן מאימתי בא לעולם הבא רבי חייא ורבי שמעון בר רבי חד אמר משעה שנולד וחד אמר משעה שסיפר מאן דאמר משעה שנולד שנאמר יבאו ויגידו צדקתו Al nacer, porque hizo, y quien dice desde el momento en que contó, está escrito: «La simiente nos pasará, se contará a la generación», dijo Rabina. Desde el momento en que se sembró, está escrito: «La simiente nos servirá». Rab Nachman bar Itzjak dijo: «Desde el momento en que se siembra, como está escrito: "Soy pobre y afligido desde mi juventud, desde que mi madre me llevó en brazos". Tana, en nombre de Rabi Meir, desde el momento en que dice "Amén", como está escrito: "Abran las puertas y entre el pueblo justo, el guardián de la fe". No lea "el guardián de la fe", sino "el que dice Amén".

Es decir: Hemos aprendido en una *Baraitha*: los hijos de los israelitas malvados no entran en la vida venidera, como está escrito (Mal 3:19, o en algunas ediciones 4:1): «Porque he aquí que viene el día ardiente como un horno, y todos los soberbios y todos los que cometen maldad serán como hojarasca, y el día que viene los quemará, dice el Señor de los ejércitos, y no les dejará ni raíz ni rama». No les dejará raíz en este mundo, ni rama en el mundo venidero. Estas son las palabras del *Rabí Gamaliel*. El *Rabino Akiva* dice, por el contrario, que sí entran en la vida venidera, pues está escrito (Sal 116:6): «El Señor preserva a los *Pethaim*», es decir, a los sencillos, aunque en la interpretación del *Rabino Akiva* aquí significa «niños», ya que en las ciudades costeras a los niños se les llama *Pathja*. También se dice (Dan 4:20, o según otros, v. 23): «Corten el árbol y destrúyanlo, pero dejen el tocón de sus raíces en la tierra, etc.». Pero los hijos de los pueblos malvados del mundo, según todas las opiniones, no entran en la vida venidera. *Rabban Gamaliel* también demuestra su punto de vista a partir de las palabras de (Isaías 26:14): «Y usted ha destruido todo recuerdo de ellos». Se afirma y se pregunta: ¿a partir de qué momento entra un niño en la vida venidera? *Rabino Hiyya* y *Rabino Simeón*, hijo del *Rabino*, difieren en este punto. Uno dice: desde la hora en que nace; el otro dice: desde el momento en que puede contar. El que dice que desde la hora en que nace lo demuestra con el hecho de que (Sal 22:32) se

dice: «Vendrán y anunciarán su justicia a un pueblo que nacerá, que Él lo ha hecho». Pero el que dice que desde el momento en que puede contar lo demuestra con el hecho de que (Sal 22:31) está escrito: «La descendencia que le servirá será contada al Señor como hijos de hijos». Se dice que *Rabbina* dijo: desde el momento en que es concebido, como (Sal 22:31) está escrito: «La descendencia que le servirá». *Rav Nahman*, hijo de *Isaac*, dijo: desde el momento en que es circuncidado, como está escrito (Sal 88:16): «Estoy afligido y débil desde mi juventud; he soportado sus terrores y estoy desesperado». Un maestro de la *Mishná* habla en nombre de *Rabí Meir*: desde el momento en que puede decir Amén, como se dice en (Isaías 26:2): «Abran las puertas, para que entre la nación justa, שומר אמונים *Shomer emunim*, es decir, la que mantiene la fidelidad». No lea *Shomer emunim*, «que mantiene la fidelidad», sino שֶׁאוֹמֵר אָמֵן *She'omer amén*, es decir, «que dice Amén». Sobre este tema también se puede consultar el *Yalkut Shimoni* sobre el profeta Malaquías, fol. 88, col. 2, *número* 592, y el libro *Reshit Hochma*, fol. 375, col. 2, bajo el título *Giddul Banim*. Por lo tanto, vemos en estas palabras del Talmud que la salvación está totalmente negada a los hijos de los pueblos malvados del mundo. Ahora bien, dado que los judíos consideran a los cristianos como personas malvadas y llaman a la cristiandad el reino malvado, es evidente que, en su opinión, todos los niños cristianos fallecidos también serán condenados.

Que los judíos creen que todos los cristianos serán condenados también se puede deducir del hecho de que, cuando muere un cristiano, suelen decir: נשמתו בגיהנם *Nischmatho* (o *nischmoso*) *begehinnom*, es decir: su alma está en el infierno, como atestiguan unánimemente varios judíos conversos, concretamente *Dieterich Schwab* en la primera parte de su *Jüdischer Deckmantel*, pág. 66, en el capítulo 7, y *Ferdinand Heß* en la primera parte de su *Judengeissel*, en el capítulo 4, así como *Samuel Friedrich Brentz* en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg*, en el capítulo 4, pág. 17; y el mencionado *Dieterich Schwab* señala además a este respecto que lo hacen con alegría y aplausos. Pero estas bocas impías y blasfemas, enemigos acérrimos de Cristo y de todos los cristianos, pueden condenarnos tan frívolamente como deseen: no debemos preocuparnos en lo más mínimo, pues la santa palabra de Dios nos enseña todo lo contrario, como está escrito en Juan 3:16-17: «Porque tanto amó Dios al mundo, que dio a su Hijo unigénito, para que todo aquel que cree en él no se pierda, sino que tenga vida eterna. Porque Dios no envió a su Hijo al mundo para juzgar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él». Y en Juan 5:24, Cristo dice: «De cierto, de cierto les digo: El que oye mi palabra y cree al que me envió, tiene vida eterna y no viene a juicio, sino que

ha pasado de muerte a vida». Del mismo modo, en Hechos 15:11, 1 Timoteo 1:15 y 2 Timoteo 1:9, así como en varios otros pasajes, se ve claramente que somos salvos por medio de Cristo.

En cuanto a los hijos de los cristianos creyentes que mueren, ellos también participan de la alegría y la bienaventuranza eternas, pues Cristo el Señor dice en Mateo 19:14: «Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque de ellos es el reino de los cielos». Y Pedro dice en Hechos 2:39: «Porque la promesa es para ustedes y para sus hijos, y para todos los que están lejos, a quienes el Señor nuestro Dios llamará». Por lo tanto, los hijos pertenecen al pacto de Dios y, por lo tanto, alcanzan la bienaventuranza eterna; y si la raíz es santa, también lo es la rama, como enseña el apóstol Pablo en la Epístola a los Romanos, Rom 10:16.

Nosotros podemos decir con buena razón y en verdad, en oposición a los judíos, que si persisten persisten obstinadamente en sus endurecida incredulidad y hacer aceptan aceptar lo verdadero, único salvación fe en *Cristo*, pueden pueden por no alcance alcanzar la salvación, pero voluntad serán condenado por todos la eternidad; por es es expresamente escrito en Juan 3:36: «El que cree en el Hijo tiene vida vida; quienquiera hace cree cree en el Hijo no no ver la vida, pero la ira de Dios permanece sobre él». Más allá

de

ellos

tampoco

pueden

ser salvos, según las enseñanzas de sus propios rabinos, debido a las abominables blasfemias y calumnias que repiten constantemente contra nuestro inocente y santísimo Redentor Jesucristo, instigados por el padre de toda blasfemia y calumnia, el miserable diablo, tal y como se ha tratado en los capítulos segundo, tercero, cuarto y quinto de la primera parte, y a lo que también acostumbran a sus hijos desde la juventud; así como a causa de las profanaciones e insultos no autorizados y espantosos dirigidos contra los cristianos en su conjunto, que se han mencionado aquí y allá a lo largo de mi obra. Porque el rabino *Mosche bar Majemon* enseña así en su libro *Jad chasāka*, en la primera parte, fol. 16, col. 1, en el capítulo 7, *número* 3, bajo el título הלכות דעות *Hilchóth deóth* (o *Hilchos déos*): אמרו חכמים שלש עבירות נפרעין מן האדם בעולם הזה : ואין לו חלק לעולם הבא עכ"ם וגילוי עריות ושפיכות דמים ולשון הרע כנגד כולם : ועוד אמרו חכמים כל המספר בלשון הרע כאלו כופר

בעיקר שנאמר אשר אמרו ללשוננו נגביר שפתינו אתנו מי אדון לנו : es decir, los Sabios dicen que un hombre es castigado en este mundo por tres transgresiones, y no tiene parte en el mundo venidero, a saber: por idolatría, fornicación y derramamiento de sangre; y la calumnia (o difamación) es igual a todas ellas juntas (y es un pecado tan grande como los tres juntos). Además, los Sabios dicen que quien habla mal (o calumnia) hace lo mismo que si negara el fundamento (es decir, a Dios), como se dice (Sal 12:5): «Los que dicen: prevaleceremos con nuestras lenguas; nuestros labios son nuestros: ¿quién es nuestro Señor?». Además, el mencionado rabino *Mosche* escribe en la primera parte, fol. 46, col. 1, en el tercer capítulo, *numerô* 6, bajo el título *Hilchoth teschuvá*, de esta manera: אלו הן שאין להן חלק לעולם הבא אלא נכרתים ואובדים ונידונים על גודל רשעם וחטאתם לעולם ולעולמי עולמים האפיקורוסין והכופרים בתורה והכופרים בתחיית המתים ובביאת הגואל והמומרים ומחטיאי הרבים והפורשים מדרכי ציבור והעושה עבירות ביד רמה בפרהסיא כיהויקים והמוסרים ומטילי אימה על הציבור שלא לשם שמים ושופכי דמים ובעלי לשון הרע והמושך ערלתו : es decir, estos son aquellos que no tienen parte en el mundo venidero, sino que son cortados y perecen, y son condenados por toda la eternidad a causa de la grandeza de su maldad y sus pecados: los epicúreos, los que niegan la Ley, los que niegan la resurrección de los muertos y la venida del Redentor (es decir, el *Mesías*), los apóstatas (que han abandonado la fe judía y han adoptado otra), los que hacen pecar a mucha gente, los que se separan de los caminos de la comunidad, los que pecan deliberadamente y en público como lo hizo Jojakim, los traidores, y los que hacen que la comunidad viva con miedo cuando no es por amor a Dios, y los derramadores de sangre, y los calumniadores, así como el que se estira el prepucio (para que vuelva a ser largo, como si fuera incircunciso). Más allá de esto, se enseña en el libro *Cad hakkémach*, fol. 40, col. 2., del tratado *talmúdico Sóta*, fol. 42, col. 1.: ארבע כתות אין מקבלות פני שכינה ואלו הן בת חנפי' כת שקרים כת מספרי לשון הרע כת לצים ומצינו כי חלק בעל המרה הזו של לשון הרע נתנה דוד עליו השלום עם חלק הגנבים והמנאפים ואמר כי לא יאות לבעל לשון הרע שיעסוק בתורה והוא שאמר ולרשע אמר אלהים מה לך לספר חקי ותשא בריתי עלי פיך אם ראית גנב ותרץ עמו ועם מנאפים חלקך וכתיב פיך שלחת ברעה ולשונך תצמיד מרמה. Es decir, hay cuatro grupos que no se presentan ante la presencia de la Majestad divina, a saber: el grupo de los hipócritas, el grupo de los mentirosos, el grupo de los que hablan mal (y calumnian) y el grupo de los burlones. Y encontramos que el rey David, que la paz sea con él, atribuye a quien padece el vicio de hablar mal (o calumniar) la misma condición que se atribuye a los ladrones y adúlteros, y dijo que no es apropiado que quien habla mal estudie la Ley; y esto es lo que dice (Sal 50:16, 18): «Pero a los malvados Dios les dice: ¿Qué derecho tienen ustedes a recitar mis estatutos y a tomar mi pacto en sus labios? Cuando ven a

un ladrón, corren con él y se juntan con adúlteros». Y está escrito (ibíd., v. 19) además: «Da rienda suelta a su boca para el mal, y su lengua trama el engaño». Él (el rey *David*) lo llama (es decir, al que habla mal y calumnia) hombre malvado, y lo considera igual a los ladrones y adúlteros. Ahora bien, no hay pueblo bajo el sol que sea más hipócrita, mentiroso y calumniador, o que hable más mal que los judíos, ya que se les permite la hipocresía, como se ha demostrado en el capítulo 15 de la primera parte, y sus maestros *talmúdicos* les instruyen magistralmente en la mentira, como se ha demostrado ampliamente en el capítulo octavo de dicha primera parte, y sus vergonzosas calumnias ya han sido suficientemente sacadas a la luz por mí. Por lo tanto, según su propia enseñanza, no pueden participar de la salvación, sino que deben ser condenados eternamente si no se convierten.

Puesto que los judíos, como se ha demostrado anteriormente, saben tanto que decir sobre su supuesta salvación, y por eso se exaltan tanto por encima de los demás pueblos del mundo, que, según sus enseñanzas erróneas, están todos condenados; y sin embargo esos mismos judíos, como ellos mismos deben confesar, cometen muchos y grandes pecados y no pueden rendir perfecta obediencia a la ley de Dios, ni tienen ya un templo en Jerusalén en el que sus pecados puedan ser expiados mediante sacrificios: por lo tanto, considero que no está de más mostrar al amable lector de qué manera, según su propia opinión, los pecados de los judíos endurecidos son perdonados en nuestros días, y cómo por ello se hacen partícipes de la salvación eterna.

Para dar una explicación completa de este asunto, hay que saber que sus pecados, según su afirmación infundada, deben ser perdonados de diversas maneras. Sostienen la opinión de que las transgresiones de quien llora la muerte de un hombre justo y piadoso serán perdonadas. Por esta razón, el rabino *Mosche bar Nachman* enseña en su libro *Toráth ádam*, fol. 17, col. 2., bajo el título *Schâar hakeriáh*, lo siguiente: מפני מה מתים בניו ובנותיו של אדם כשהן קטנים מפני שלא בכה והתאבל על אדם כשר שמת שכל הבוכה ומתאבל על אדם כשר מוחלין לו כל עונותיו *Es decir: ¿Por qué mueren los hijos e hijas de un hombre cuando aún son jóvenes? Porque no lloró ni se lamentó por un hombre justo que ha muerto; pues a quien llora y se lamenta por un hombre justo (que ha muerto), se le perdonan todos sus pecados.* Esto también se encuentra en el tratado talmúdico *Schábbath*, fol. 105, col. 2., de donde se ha tomado. Y en el *Jálkut chádasch* se encuentra en fol. 124, col. 3. número 50., bajo el título *Mitha*, extraído del *Sóhar*, donde está escrito lo siguiente: כל המצטער על מיתת הצדיקים ומוריד דמעות הקב״ה מוחל לו חטאיו ומכריז עליו וסר עונך וחטאתך תכופר ולא עוד אלא שטובת שלא ימותו בניו בחייו ועל זה כתיב יראה זרע יאריך ימים* Es decir: A quien llora por la muerte de los justos y derrama lágrimas por ello, el

Santo y Bendito Dios le perdona sus pecados y proclama sobre él (las palabras de Isaías 6:7): Su transgresión es perdonada, y su pecado es expiado. Más allá de esto, a tal persona también se le asegura que sus hijos no morirán durante su vida; y de él está escrito (Isaías 53:10): Verá su descendencia y prolongará sus días.

Además, en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 5, col. 1-2, se enseña: כל העוסק בתורה וגמילות חסדים וקובר את בניו מוחלין לו על כל עונותיו : es decir, a quien estudia la Ley, se dedica a la benevolencia y entierra a sus hijos, se le perdonan todas sus transgresiones. Por esta razón, se informa en el *Mèdrasch Mischle* fol. 67, col. 1: התורה מכפרת כל עון : es decir, la Ley expía todas las transgresiones. Y en fol. 12, col. 2 del mencionado tratado talmúdico *Berajot* se lee: כל העושה דבר עבירה ומתבייש בו מוחלין לו על כל עונותיו שנאמר למען תזכרי ובושת ולא יהיה לך עוד פתחון פה מפני כלמתך בכפרי לך לכל אשר עשית נאם יי׳ אלהים : es decir, quien comete una transgresión y se avergüenza de ella, todas sus transgresiones le son perdonadas, como está escrito (Ezek 16:63): para que recuerdes y te avergüences, y nunca más abras la boca por tu vergüenza, cuando te perdone todo lo que has hecho, dice el Señor. Y en el tratado *Schábbath* está escrito en el fol. 119, col. 2: כל המתפלל בערב שבת ואומר ויכולו שני מלאכי השרת המלווין לו לאדם מניחין ידיהן על ראשו ואומר לו וסר עונך וחטאתך תכופר : es decir, quienquiera que en la víspera del sábado recite las palabras (Génesis 2:1, etc.): Así fueron completados los cielos y la tierra, con todo su ejército, etc., sobre él los dos ángeles ministradores que acompañan a la persona ponen sus manos sobre su cabeza, y uno de ellos le dice las palabras (Isaías 6:7): Tu transgresión ha sido quitada, y tu pecado ha sido expiado. Del mismo modo, en el tratado *Megilla* fol. 31, col. 2, se lee lo siguiente: אמר אברהם לפני הקב״ה רבונו של עולם שמא חס ושלום ישראל חוטאים לפניך ואתה עושה להם כדור מבול וכדור הפלגה אמר לו לאו אמר לפניו רבונו של עולם במה אדע אמר לו קחה לי עגלה משולשת וגו׳ : אמר לפניו רבונו של עולם תינח בזמן שבית המקדש קיים בזמן שאין בית המקדש קיים מה תהא עליהם אמר לו כבר תיקנתי להם סדר קרבנות כל זמן שקוראין בהן מעלה אני עליהן כאילו מקריבין לפני קרבן ומוחל אני על כל עונותיהם : es decir, Abraham habló ante el Santo Dios Bendito: ¡Oh, Señor del mundo! Quizás los israelitas pequen ante usted (lo cual esté lejos de ellos), y usted trate con ellos como trató con la generación del diluvio y la generación de la dispersión (¿quién construyó la torre de Babel? Dios le respondió: No (eso no sucederá). Entonces Abraham le dijo: ¡Oh, Señor del mundo! ¿Cómo lo sabré? Entonces Dios le respondió con las palabras (Génesis 15:9): Tome para mí una novilla de tres años, etc. Ante esto, Abraham le dijo a Dios: ¡Oh, Señor del mundo! Esto sucederá en el momento en que el Templo esté en pie; pero cuando el Templo ya no esté en pie, ¿qué será de ellos

entonces? Entonces Dios le respondió: Ya les he ordenado el orden de los sacrificios (en el tercer libro de Moisés, cap. 1, etc.), y cada vez que lean en él, lo consideraré como si hubieran ofrecido un sacrificio ante mí, y les perdonaré todas sus transgresiones. Que la lectura sobre los sacrificios es aceptada por Dios como si se hubiera sacrificado realmente, y que por ello se perdonan los pecados, también se encuentra en el *Tratado Taanith* del Talmud, fol. 27, col. 2.

Pero lo siguiente se lee con respecto a dicha lectura sobre los sacrificios, que debe ser aceptada en lugar de los sacrificios mismos, en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, fol. 128, col. 2, en la *Parascha Zav*: דרשו ז"ל זאת התורה לעולה למנחה ולחטאת ולאשם וגו' כל העוסק בפרשת עולה כאלו הקריב עולה בפרשת מנחה כאלו הקריב מנחה בפרשת חטאת כאלו הקריב חטאת וגו' ויהיו עונותיו נמחלין לו כאלו הקריב קרבן: es decir, nuestros sabios, de bendita memoria, han expuesto (las palabras de Lev 7:37) «Esta es la ley del holocausto, de la ofrenda de cereal, de la ofrenda por el pecado y de la ofrenda por la culpa», etc., de la siguiente manera: quien estudia en la *Parascha* sobre el holocausto (es decir, en los capítulos de los libros de Moisés en los que se tratan los holocaustos) hace lo mismo que si hubiera ofrecido un holocausto; quien estudia en la *Parascha* sobre la ofrenda de cereal, se le considera como si hubiera ofrecido una ofrenda de cereal; quien estudia en la *Parascha* sobre la ofrenda por el pecado, se le acepta como si hubiera ofrecido una ofrenda por el pecado, etc., y sus pecados son perdonados como si hubiera ofrecido un sacrificio. Poco después, aparece lo siguiente en el mismo lugar: ובמדרש זאת התורה לעולה למנחה ולחטאת ולאשם ולמלואים ולזבח השלמים כל העוסק בתורה כאלו הקריב עולה כאלו הקריב מנחה כאלו הקריב חטאת כאלו הקריב אשם ומלואים ושלמים: es decir, en el Midrash (que se encuentra sobre las palabras de Lev 7:37) «Esta es la ley del holocausto, de la ofrenda de cereal, de la ofrenda por el pecado, de la ofrenda por la culpa, de las ofrendas de consagración y de las ofrendas de paz»: quien estudia la Ley hace lo mismo que si hubiera ofrecido un holocausto, como si hubiera ofrecido una ofrenda de cereal, como si hubiera ofrecido una ofrenda por el pecado, como si hubiera ofrecido una ofrenda por la culpa, una ofrenda de consagración y una ofrenda de paz. Además, en el mismo lugar se dice lo siguiente: אמרו על זה אמר הק"בה בזמן שקורין בהם מעלה אני עליהם כאלו הקריבום לפני: es decir, con respecto a esto, (nuestros rabinos) dicen que el Santo, bendito sea Él, dijo: cuando ellos (es decir, los israelitas) leen sobre esto (es decir, los sacrificios), lo acepto de ellos como si lo hubieran ofrecido ante Mí. Algo similar se encuentra también en el *Jalkut Schimóni* sobre Oseas, fol. 76, col. 3, número 525, y en el libro *Avódath hakkódesch*, fol. 58, col. 3, al final del tercer capítulo de la segunda parte. Sin embargo, en el *Jalkut chádasch*, se enseña en fol. 179, col. 1, número

101, bajo el título *Teschuvá*, que la lectura de las palabras de Deuteronomio 6:4, «Escucha, Israel, el Señor nuestro Dios es el único Señor», sustituye a los sacrificios, y las palabras dicen lo siguiente: בזמן שבית המקדש היה קיים היו מקריבין את הכבש הא' בבוקר והשני בין הערבים ועכשיו אמר הקב"ה תלכאו קריאת שמע ערבית ושחרית ועולה לפני יותר מכל הקרבנות: es decir, en la época en que aún existía el Templo, se ofrecía un cordero por la mañana y otro entre las dos tardes (es decir, entre el momento en que el día comienza a declinar y la noche comienza); pero ahora, dice el Santo, bendito sea Él, recitarán el *Keriáth schemá* (es decir, las palabras de Deuteronomio 6:4, «Escucha, Israel, el Señor nuestro Dios es el único Señor») por la tarde y por la mañana, y eso me agrada más que todos los sacrificios. Y esto también se encuentra en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 266, col. 2, número 835, y en los Salmos, fol. 99, col. 3, número 703.

Todos sus pecados, incluso los más graves, les serán perdonados en el Día de la Expiación, que ellos llaman el día largo, para que también sean santos y puros en el Día de la Expiación, como los ángeles en el cielo, y para que incluso el mismo diablo tenga que confesar que no hay pecado en ellos; de lo cual se dará una explicación más detallada más adelante, en el capítulo noveno.

Más allá lo anterior, ellos también creen que sus pecados están perdonados ustedes en cuenta de los méritos de sus supuesto fallecido santos. Por lo tanto, en el final de la capítulo capítulo de el libro *Máase*, es es escrito así: גמט חס מונדי : עבירות בר געבן דודך ר' שמעון הגדול זכות חמן סלה : que es, DIOS perdonará perdonar a nuestros pecados, por los mérito del Rabino Shimon el Grande, Amén, Sela. El es es también a ser encontrar en el final de la 182.º, el 183.º, y el 211.º capítulos de la dicho libro *Máase*. Para esta razón ellos están acostumbrados,

como

puede

ser

en el grueso *Tefilá* fol. 48, col. 3. bajo el título לבית הקברות *Lebeth hakkebharóth*, para invocar a Dios de la siguiente manera: רבון העולמים האזינה לקול תחנני וקבל תפלתי ברוב רחמיך שיהא נשמתי ראוי לשכון עם נשמה הצדיק הזה שנקבר פה ועם נשמת אברהם יצחק ויעקב ועם שאר צדיקים שנפטרו בשמך הגדול וזכני וזכהו ומעשיו הטובים שעשה כל ימיו כי למען כבודו באתי הנה כדי להשתטח על קברו ולהתפלל על נשמתו שיצרור בצרור החיים וגופו שיזכה לעמוד לתחיית המתים וגו' : es decir, ¡Oh, Señor de los mundos! escucha la voz de mi súplica y recibe mi oración, según Tu gran misericordia, para que mi alma sea digna de morar

con el alma de este justo que está enterrado aquí, y con las almas de *Abraham*, *Isaac* y *Jacob*, así como con los demás justos que han muerto en Tu gran nombre; y permítame ser justo a través de sus méritos (o justicia) y sus buenas obras que realizó a lo largo de toda su vida: pues en su honor he venido aquí, para postrarme sobre su tumba y rezar por su alma, para que sea atada al haz de los vivos (que se menciona en 1 Sam 25:29); y que su cuerpo sea digno de resucitar en el momento de la resurrección de los muertos, *&c.* En el siguiente folio 49 hay otra oración que rezan cuando van a las tumbas de sus supuestos santos, y dice lo siguiente: רבון העולמים אדון כל הנשמות רצני וקבלני בתשובה שלמה לפניך ושמע תחינתי ותפלתי ועשה בקשתי למען הקדושים ההרוגים והצדיקים והצדקניות גדולים וקטנים שנהרגו ונשחטו ונשרפו ונטבעו ונתלו ונחנקו על קדוש שמך ובכלל שנפטרו בשמך הגדול ויחוד שמך כי למען כבודם באתי הנה להתפלל על נשמתם וגופם שכולם ינוחו בגן עדן עם אברהם יצחק ויעקב שרה רבקה רחל ולאה ועם שאר צדיקי עולם : Rabón haolamim, zekón, zekón, asá, ani, ve-kol ohevei, ve-kol Israel, nahiy, nishmorim, mejal guzirot, ve-alilot, ve-tifasot, ve-nesiot, ve-shatá, nishmatí, raviya, lishkon atzlo, nishmatán, b'gan edén, ve-im nishmat Abraham, Yitzhak, Yaakov, Sarah, Rivka, Rachel, Leah, ve-im sh'ar tzaddikim, ve-tzadiknim, b'gan edén, amén. Es decir: ¡Oh, Tú, Gobernante de los mundos y Señor de todas las almas! Quédate satisfecho conmigo y recíbeme en perfecto arrepentimiento ante Ti: escucha mi súplica y mi oración, y concede mi petición, por el bien de los santos que han sido ejecutados, por el bien de los hombres y mujeres justos, grandes y pequeños, que por amor a Su justicia (pues solo a Usted consideraban el verdadero DIOS) fueron asesinados, ahogados, quemados, degollados, ahorcados, destrozados en la rueda, enterrados vivos, estrangulados y sufrieron todo tipo de muerte, derramando así su sangre como agua para la santificación de Su nombre; y en general (en nombre de todos) los que han muerto por tu gran nombre y la unidad de tu nombre: porque en su honor he venido aquí, a orar por sus almas y sus cuerpos, para que descansen en el Paraíso con Abraham, Isaac y Jacob, así como con Rebeca, Raquel y Lea, y los demás justos del mundo. ¡Oh, Señor del mundo! Que sus méritos (o su rectitud) me hagan justo, para que yo, junto con todos mis amigos y todo *Israel*, pueda ser preservado de todas las persecuciones, y de los astutos designios malignos, los encarcelamientos y las tentaciones; y que mi alma sea digna de morar con sus almas en el Paraíso, y también de estar con el alma de *Abraham*, Isaac y Jacob, de Sara, Rebeca, Raquel y Lea, así como con el resto de hombres y mujeres justos del Paraíso. *Amén*. Además, en el mismo lugar, fol. 50, col. 2. 3., se encuentra una oración que comienza así: רבון כל העולמים מלך מלכי המלכים *Ribbon col haolámim, melech málke hammeláchim*, en la que, entre otras cosas, se reza lo siguiente: ותני להן לחסד ולרחמים בעיניך ובעיני כל רואי בזכות הצדיקים האלו הקדושים וזכותם ומעשיהם

הטובים יגינו ויליצו בעדי ותעשה בקשתי ותמלא שאלתי לטובה ואל תשיבני ריקם מלפניך es decir, Deme favor, gracia y misericordia ante Sus ojos y ante los ojos de todos los que me ven, por el mérito de estos justos santos, y que su mérito, junto con sus buenas obras, me protejan y sean mis defensores. Conceda mi petición y cumpla mi deseo para mi bien, y no me deje volver de Su presencia con las manos vacías. Además, rezan allí fol. 51, col. 1. en la oración que comienza: יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי שתרצי *Jehí razón millephanécha Adonái Elohái velohé avothái scheteirzéni*, de la siguiente manera: ותמלא כל משאלות לבנו לטובה בזכות הצדיקים הקדושים האלו וגו׳ es decir, Cumpla todas las peticiones de nuestros corazones para bien, por el mérito de estos justos santos, *&c.* De lo cual se puede leer más en la oración que sigue a continuación, que comienza: *Jehí rázon millephanécha Adonái Elohái, Velohé avothái schetehé tephillathénu merúzza*; y en la oración posterior a esta, que comienza: *Ana habbét bezidkáth avadécha*. Y de todo esto se deduce suficientemente que los judíos opinan que el supuesto mérito de sus justos y santos imaginarios puede serles de gran ayuda.

Dado que los difuntos interceden por los vivos, como se ha mencionado aquí con respecto al mérito de los supuestos santos difuntos a través del cual los judíos creen que se justifican, también debo señalar que creen que los difuntos rezan a Dios en nombre de los vivos, y que también los invocan. Que los difuntos deben orar en nombre de los vivos es evidente por el comentario del rabino Menáchem de Rekanat sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 72, col. 1, en la *Parascha Vajéschef Jacob*, donde está escrito lo siguiente: אמרו רבותינו זכרונם לברכה שהמתים מבקשים רחמים על החיים שנאמר והעל שכבת הטל מלפול תפלת שוכני קבר es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, dicen que los difuntos rezan por la misericordia en nombre de los vivos, porque está escrito (Éxodo 16:14): «Y la capa de rocío que se había depositado se levantó», con lo que se entiende, en un sentido sutil, la oración de los que yacen en la tumba.

Que estos mismos son también invocados por los judíos se puede ver en el libro *Sifte jeschenim*, que es un catálogo o índice de libros hebreos, fol. 9, col. 1, en el prefacio, donde se establece una oración que deben recitar diariamente, después de las otras oraciones habituales, y de tal manera como si estuvieran de pie sobre las tumbas de los muertos. Dice lo siguiente: אתם נשמות קדושים וטהורים. כזוהר הרקיע מזהירים. את אשר ישנו פה שזכרתי היום וכל יום ואת אשר איננו פה. ברשות הקדוש ברוך הוא וברשות כל קדושי המלך. הנה באתי לבקש ולחנן לפניכם. התעוררו התעוררו. ועמדו נא. קומו נא. חלו נא בעדי ובעד כל בני ביתי . ויעמוד לי זכות תלמוד תורתכם ומעשיכם הטובים שהיו בכם כשהייתם בעולם הזה. שלא אכשל ואכלם בדברי תורתי. Que se amplíe mi corazón para comprender y aprender, para enseñar, guardar y cumplir todas las palabras de la Torá. Que se

recuerden sus nombres o los nombres de los libros que escribieron, como si los hubiera aprendido. Y como si lo hubiera comprendido todo. Y cuando llegue mi hora de partir de este mundo, que mi parte esté con ustedes en el jardín del paraíso. Que descanse en el secreto supremo, a la sombra de Dios. Y que mi alma suba de arriba abajo. Y cuando salga mi alma, vendrán los ángeles encargados de ello. Y llevarán mi alma arriba. Sin daño alguno. Y que no me asusten en el camino. Y que esta oración sea más importante que las que vine a recitar sobre sus tumbas. Y yo soy importante ante ustedes como un muerto, pero mientras mi alma esté en mi interior, les pediré que estén a mi lado para defenderme y protegerme. Amén. Es decir, oh almas santas y puras, que brillan como el resplandor del firmamento, que se describen aquí (en este libro), a las que menciono hoy y todos los días, y que no se describen aquí: he aquí, vengo con el permiso del Dios santo y bendito, y con el consentimiento de todos los santos del Rey, para suplicarles e implorarles. Despierten, despierten, levántense ahora, levántense, recen por mí y por toda mi familia. Que el mérito del estudio de su ley y de sus buenas obras, que estaban en ustedes cuando estaban en este mundo, se presente ante mí y me proteja, para que no tropiece en las palabras de mi ley y sea avergonzado. Que mi corazón también se ensanche, para que pueda entender y comprender, aprender y enseñar, guardar, hacer y cumplir todas las palabras de la ley. Que la mención de sus nombres, o de los nombres de los libros que han escrito, sea contada y recibida como si los hubiera leído y como si lo hubiera entendido todo. Y cuando llegue mi fin, cuando deba partir de este mundo, que mi parte esté con ustedes en el Paraíso, para que pueda refugiarme bajo el amparo secreto del Altísimo y bajo la sombra del Todopoderoso; y que mi alma ascienda de un escalón a otro. Y cuando mi alma parta, que los ángeles designados para ello vengan y la conduzcan hacia arriba, sin contratiempos, y que no me asuste en el camino. Que esta oración cuente más que si hubiera venido a postrarme ante sus tumbas. He aquí que ante ustedes soy considerado como un muerto; pero mientras mi alma esté dentro de mí, les suplicaré que vengan en mi ayuda, que sean mis defensores y que me protejan. Amén.

Los pecados de los judíos también deben ser expiados mediante la oración, y por esta razón el rabino *Bechai* escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 114, col. 2, en la Parascha *Tissa*, de la siguiente manera: בזמן הזה שאנחנו שרויים בגלות בשעבוד האומות ואין לנו כהן גדול לכפר על חטאתינו ולא מזבח להקריב עליו קרבנות ולא בית המקדש להתפלל בתוכו לא נשאר לנו לפני ה׳ בלתי אם תפלתנו, Es decir: En este tiempo, cuando vivimos en el *exilio*, o miseria, bajo la servidumbre de las naciones, y no tenemos sumo sacerdote que expie nuestros pecados, ni altar sobre el que ofrecer sacrificios, ni templo

cercano en el que orar, no nos queda nada ante el Señor excepto nuestra oración. Así también en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 54, col. 1, en la Parascha *Vajeze*, así como en el libro *Asara maamaroth* (o *Asoro maamoros*), fol. 126, se lee: התפילה מכפרת כמו הקרבנות, Es decir: La oración expía, al igual que los sacrificios. Y en el *Jalkut chadash*, fol. 177, col. 4, número 72, se dice: אמר רבי שמעון שהתפילה במקום קרבן, es decir, el rabino *Simeón* ha dicho que la oración sustituye a los sacrificios.

A quien observe debidamente el sabbat, también se le perdonarán todos sus pecados; por lo tanto, está escrito en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 91, col. 1, en la Parascha *Vajischma Jethro*, lo siguiente: כל המשמר את השבת מוחלין לו כל עונותיו אפילו עובד עבודה זרה כדור אנוש מוחלין לו, כל עונותיו שנאמר אשרי אנוש יעשה זאת וגו׳ שומר שבת מחללו אל תקרי מחללו אלא מחול לו, Es decir: A todo aquel que observa el sábado, se le perdonan todos sus pecados, incluso si ha cometido idolatría, como lo hizo la generación (de la humanidad en la época) de *Enos*, como se dice (Isaías 56:2): Bienaventurado el hombre que hace esto, etc., que guarda el sábado *mechallelo*, es decir, para no profanarlo. No lea *mechallelo*, es decir, para no profanarlo, sino más bien *mechól lo*, es decir, él le perdona, o (su pecado) es perdonado. Esto mismo se encuentra también en el comentario del rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 117, col. 1, en la Parascha *Ki tissa*, y en el tratado talmúdico *Shabbat*, fol. 119, col. 2. Y al final del capítulo 18 de los capítulos del rabino *Eliezer* se lee: מי שהוא שומר את השבת בעולם הזה הק״בה מוחל לו כל עונותיו שנאמר שומר שבת מחללו אל תקרי שומר שבת מחללו אלא…

«pero Él le perdona, y además todos sus pecados le son perdonados»: es decir, quien guarda el sábado en este mundo, el Santo Dios Bendito le perdona todas sus malas acciones, como está escrito: el que guarda el sábado, *mechalleló*, es decir, para no profanarlo; no lea «el que guarda el sábado, *mechalleló*», es decir, para no profanarlo, sino más bien *mechól lo*, es decir, Él le perdona. Además, quien guarda el sábado debe ser considerado como si hubiera cumplido toda la Ley, pues en el libro *Pesikta sotárta*, fol. 50, col. 3, en la *Parascha Beschallach*, se enseña así: כל המשמר את השבת כאילו קיים כל התורה כולה שנאמר ראו כי יי׳ נתן לכם השבת: es decir, todo aquel que guarda el sábado hace lo mismo que si hubiera guardado toda la Ley, como está escrito (Éxodo 16:29): «Mirad, el Señor les ha dado el sábado».

Sin embargo, la forma en que se debe guardar correctamente el sábado se puede ver en los capítulos de *Rabí Eliezer*, en el capítulo 18 antes mencionado, donde las palabras dicen lo siguiente: מה הוא שימור של שבת מלהבעיר בה אש

ומלעשות בה מלאכה: ומלצאת ומלבוא חוץ לתחום אפילו רגל אחד ומלהביא דבר בידו ולהעבירו ארבע אמות ברשות הרבים ולהוציא מרשות לרשות וזו היא שמירתה של שבת: es decir, ¿en qué consiste guardar el sábado? En que no se debe encender ningún fuego, ni realizar ningún trabajo, ni dar ni un solo paso más allá del límite del sábado (que consiste en dos mil pasos), ni salir ni entrar, ni llevar nada en la mano, ni llevar nada cuatro codos en un lugar público o común, ni transferir nada de un dominio o autoridad a otro. En esto consiste el cumplimiento del sábado.

Los pecados de los judíos también deben ser expiados de diversas maneras, concretamente mediante la oración, por lo que está escrito en el gran *Jalkut Rubeni* fol. 54, col. 1. en el *Parascha Vajéze*, del libro *Asaráh maamaróth*, lo siguiente: התפילה מכפרת כמו קרבנות es decir, la oración expía igual que los sacrificios. El sermón de un sabio y la pronunciación de las palabras *Amén, sein großer nahme seye gebenedeyet* también se supone que tienen ese efecto, pues se enseña en el *Médrasch Mischle* fol. 69, col. 1. lo siguiente: בשעה שחכם יושב ודורש אני מוחל ומכפר עונותיהן של ישראל ולא עוד אלא שבשעה שהן עונין אמן יהא שמיה רבא מברך אפילו אם נחתם גזר דינם אני מוחל להם ומכפר עונותיהם : es decir, en el momento en que un sabio predica, perdono y expío las transgresiones de los israelitas. Además, cuando dicen «Amén», que su gran nombre sea bendito, yo perdono y expío sus transgresiones, incluso si el decreto o la sentencia de su castigo ya ha sido sellado. También deben ser expiadas mediante castigos, y en el comentario del rabino Bechái sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 151, col. 2, en la *Parascha Bechykkothái*, se lee lo siguiente: דרשו רבותינו ז"ל יסורין מכפרין כשם שהקרבנות מכפרין es decir, Nuestros rabinos, de bendita memoria, enseñan que los castigos expían al igual que los sacrificios. Por esta razón, se enseña en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 5, col. 1: ביסורין ממרקין כל עונותיו של אדם, es decir, «A través de los castigos se borran todas las transgresiones de una persona».

Por lo tanto, también deben ser expiados mediante el *exilium*, o exilio, y lo siguiente se encuentra al respecto en el libro *Schâare óra*, fol. 45, col. 4: אם אין ישראל נזהרין ואינם מפחדים לפני יי' יותר טוב הוא שיפלו בגלות עשו שישפלו בגיהנם כי גלות מכפרת עון על כן שמח יצחק שיפלו ישראל בגלות עשו ויתכפרו עונותיהם Es decir: Cuando los israelitas no son cautelosos y no temen a Dios, es mejor que caigan en el exilio bajo *Esau* (es decir, la cristiandad) que descender al infierno, pues la transgresión se expía mediante el exilio. Por esta razón, Isaac se regocijó de que los israelitas cayeran en el exilio bajo *Esau* y que sus transgresiones fueran expiadas, para que no fueran al infierno. Lo mismo se encuentra también en el fol. 49, col. 1, 2, así como en el pequeño *Jalkut Rubéni*, *número* 1, bajo el título *Aháva*, y del mismo modo en el gran *Jalkut*

Rubéni, fol. 50, col. 4, en la Parashá *Toledóth*. El rabino Jacob también escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 44, col. 1, en la Parashá Behaalotechá, sobre las palabras de Dan 9:24, «Setenta semanas están determinadas sobre su pueblo, etc.», lo siguiente: מלמד שגלות מכפרת כמין קרבן Es decir: Esto enseña que el exilio expía igual que lo hace un sacrificio. Y en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, se lee en fol. 11, col. 1, *número* 38, así como en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 37, col. 2: גלות מכפרת על הכל Es decir: El exilio expía todo. Por esta razón, el rabino *Bechai* se expresa en su libro *Cad hakkémach*, fol. 19, col. 2, bajo el título *Oth gimmel*, de la siguiente manera: עם הגלות והשעבוד עונותינו מתמרקין ואנו ניצולין בו מדינה של גיהנם Es decir: A través del exilio y la servidumbre, nuestras transgresiones son borradas y, por lo tanto, somos rescatados del infierno. Así también se lee en el libro *Mattáth jah*, fol. 8, col. 3, en la Parashá *Lech lechá*: הגלות הוא במקום גיהנם Es decir: El *exilium*, o exilio, ocupa el lugar del infierno. Sobre este tema, también se puede consultar el antiguo *Nizzáchon*, página 246, y el comentario del rabino *Mosche de Mircado* sobre el Salmo 94:12.

Además, los pecados también deben ser expiados mediante la muerte, y al respecto, se lee lo siguiente en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 95, col. 1, en el *Commentario*, bajo el título *Shacharit schel jom Kippur*, en una oración que comienza *Tamid tichlonén*: מיתה מכפרת עונות לגמרי שנאמר אם יכופר עון עד תמותון משמע אבל אחר המיתה תכופר לו Es decir: La muerte expía las transgresiones por completo, como se dice (Isaías 22:14): «¿De qué les servirá que se expíen sus transgresiones, hasta que mueran?». Porque esto nos enseña que después de la muerte se expía el pecado. Así también, en *Sēpher chasīdim número* 1171 se lee lo siguiente: אין כפרה לאחר מיתה כי בחבל מות האדם נתכפרו לו עונותיו Es decir: Después de la muerte no hay expiación, pues en la angustia de la muerte las transgresiones de una persona son expiadas por él. Y en el comentario del rabino *Menáchem von Rekánat* sobre los cinco libros de Moisés, se enseña en el folio 123, columna 1, en la *Parascha Ki tissa*, donde se tratan la muerte y el castigo, lo siguiente: אין לך רחמים גדולים מאלו שניצול מדינה של גיהנם על ידי יסורין ומיתה שהם בנוהג העולם ולא עוד אלא שזוכים לחיי העולם הבא Es decir: No hay mayor misericordia que esta, en la medida en que él (es decir, la persona) es liberado del juicio del infierno a través de los castigos y la muerte que suelen ocurrir en el mundo. Y así, las personas también obtienen el mundo venidero, es decir, la vida eterna. Por esta razón, los enfermos suelen rezar de la siguiente manera, como se puede ver en el libro de oraciones diarias bajo el título *Schacharíth*, específicamente en la gran *Tefillah*, fol. 47, col. 1: מודה אני לפניך יי' אלהי ואלהי אבותי שרפואתי בידך ומיתתי בידך יהי רצון מלפניך שתרפאני רפואה שלימה ואם אמות תהא מיתתי כפרה

על כל חטאים ועונות ופשעים שחטאתי ושעויתי ושפשעתי לפניך ותן חלקי בגן עדן וזכני לעולם הבא הצפון לצדיקים Es decir: Confieso ante Ti, oh Señor, Dios mío y Dios de mis padres, que mi recuperación y mi muerte están en Tus manos. Que sea Su voluntad que me devuelva la salud completa; pero si voy a morir, que mi muerte sea una expiación por todos mis pecados, transgresiones y ofensas que he cometido ante Usted, y concédame mi parte en el Paraíso, y hágame digno de la vida venidera, que está oculta (y preservada) para los justos.

Los judíos también enseñan que la mesa expía, y esto está escrito en el tratado talmúdico *Berajot* fol. 55, col. 1, así como en el tratado *Jagigá* fol. 27, col. 1, de la siguiente manera: כל זמן שבית המקדש קיים מזבח מכפר על ישראל ועכשיו שלחנו של אדם מכפר עליו Es decir: Mientras el Templo estuvo en pie, el altar expió por los israelitas; pero ahora la mesa del hombre expía por él. Lo mismo se puede leer en el *Jalkut Schimóni* sobre *Ezechiel* fol. 74, col. 1. *número* 41, y en el libro *Toledóth Jitzchak* fol. 60, col. 2, en la *Parascha Terúma*.

También se dice que la muerte de los justos expía a los que pecan. En el comentario del *Rabino Menáchem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, se enseña en fol. 191, col. 2, en la *Parascha Elleh masse*: מיתת הצדיקים מכפרת, Es decir: la muerte de los justos expía. Y en el *Tratado Möëd Káton* del Talmud, se lee en el folio 28, columna 1: מה פרה אדומה מכפרת אף מיתתן של צדיקים מכפרת . אמר רבי אלעזר למה נסמכה מיתת אהרן לבגדי כהונה מה בגדי כהונה מכפרין אף מיתתן של צדיקים מכפרת, Es decir: así como la vaca roja (mencionada en Lev 19:2, etc.) expiaba, también la muerte de los justos expía. *Rabí Eliezer* dijo: ¿por qué se coloca la muerte de *Aarón* (Lev 19:26) junto a las vestiduras sacerdotales? Así como las vestiduras sacerdotales expían, también la muerte de los justos expía. También se encuentra en el libro *Lefárjeh*, fol. 70, col. 3, lo siguiente: הבטיח הק"בה לאברהם בזמן שבניך יבאו לידי עבירות אז צדיק אחד אני נוטל מהם ומתכפר, Es decir: el Dios santo y bendito prometió a Abraham (y le aseguró): en el momento en que sus hijos caigan en pecado, tomaré a un hombre justo de entre ellos (mediante la muerte), y a través de esto serán expiados. Esto también se puede consultar en el *Jalkut chádasch*, fol. 125, col. 1, número 64, bajo el título *Mitha*. De esta manera, entonces, los impíos serán expiados a través de los justos, como se lee en el *Machsor* de Praga, en la primera parte, fol. 144, col. 1, en el *Commentario*, bajo el título *Lejóm rischon schel succóth*.

Los rabinos también enseñan que todos los judíos son garantes unos de otros. Porque en el libro *Schéfa tal*, fol. 8, col. 3, en el prefacio, está escrito: כל ישראל ערבים זה בזה כי כלם נשמה אחת, es decir: Todos los israelitas son garantes unos de otros, porque todos son una sola alma. Y se puede leer más sobre este

tema en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 109, col. 3, en la *Parascha Tissa*, y fol. 151, col. 2, en la *Parascha Bechykkothái*, y en el libro *Toledóth Yitzhak* fol. 67, col. 2., en la *Parascha Vajikra*, y en *Schemóth rábba* fol. 117, col. 2, en la *27ª Parascha*, y en *Bammidbar rábba* fol. 194, col. 2, en la *10ª Parascha*, así como en el libro *Nischmáth ádam*, en el primer capítulo, fol. 7, col. 1 También se dice que los judíos son liberados del infierno y participan de la bienaventuranza eterna de otras maneras, entre las que se incluye la circuncisión. Por esta razón, el *Rabino Menachem de Recanati* enseña en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 43, col. 3, en la *Parascha Lech lechá*, lo siguiente sobre los circuncidados: אמרו רבותינו ז"ל שכל הנימול אינו רואה פני גהינם שנאמר ועמך כלם צדיקים לעולם יירשו ארץ : es decir, Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que ninguna persona circuncidada verá el infierno. Y en el pequeño *Jalkut Rubeni*, bajo el número 1. bajo el título *Milah*, se lee lo siguiente del *Zijoni*: בראשית ברית אש מלמד שהמילה מצלת מן הגיהנם es decir, la palabra *Bereschith* (que aparece en Génesis 1:1 y significa «en el principio») significa (a través de la transposición de sus letras) tanto como *Berith esch*, es decir, el pacto de fuego, y esto enseña que la circuncisión libera del infierno. También se encuentra en el *Médrasch Tillim*, fol. 7, col. 2, sobre el Salmo 6, lo siguiente: חביבה המילה שנשבע הקב"ה לאברהם שכל מי שהוא מהול אינו יורד לגיהנם שנאמר ביום ההוא כרת יי ברית את אברהם es decir, la circuncisión es amada, porque el santo y bendito Dios juró a Abraham que nadie que esté circuncidado descenderá al infierno, como se dice (Génesis 15:18): «En ese mismo día, el Señor hizo un pacto con Abraham». Sobre este tema, también se puede consultar el pequeño *Jalkut Rubeni*, número 27, bajo el título *Avóth veimmahóth*, y el número 2, bajo el título *Schevúah*, así como el número 13, bajo el título *Milah*. Y en el libro *Akedáth Jizchák*, fol. 54, col. 2, así como en *Bereschíth rábba*, fol. 43, col. 2, en la Parascha 48, se enseña: אברהם יושב על פתח גיהנם ואינו מניח אדם מהול מישראל לירד לתוכה es decir, Abraham se sienta ante la puerta del infierno y no permite que ninguna persona circuncidada entre los israelitas descienda a él. La gran importancia que se le da a la circuncisión también se muestra en el libro *Zerór hammór*, fol. 79, col. 1, al final de la parashá *Vajíschma Jethro*, con estas palabras: ברית מילה השוב ככל הקרבנות es decir, El pacto de la circuncisión se estima igual a todos los sacrificios. Y en el *Jalkut chádasch*, fol. 180, col. 4, número 142, bajo el título *Teschúvâ*, se lee lo siguiente: כל ישראל שניטול נקרא צדיק, es decir, Todo israelita que esté circuncidado es llamado justo.

El tributo y el peaje que los judíos deben pagar a los cristianos y a otros pueblos también se supone que los libera del infierno, y está escrito en el

Jalkut chádasch fol. 48, col. 1. número 34, bajo el título *Galuth*, lo siguiente: המסים והארנונות המפרישת חובו של הקב"ה ולכך הם מצילון אותנו מן הגיהנם, es decir, Los tributos y peajes son un pago de la deuda del santo y bendito Dios, y por lo tanto nos liberan del infierno. Y en fol. 55, col. 4. número 22. se lee lo siguiente en la misma obra bajo el título *Gan Eden*: כל המסים והארנונות שהמלכויות גובים מאתנו הוא פריעה חובו של הקב"ה שהייב ליתן להם שכרם בע"ה ואנו פוריס חובו על כן בזה אנו פודים עצמינו מהגיהנם es decir, Todos los tributos y peajes que los reinos nos cobran son un pago de lo que el santo y bendito DIOS les debe; pues Él está obligado a darles su recompensa en este mundo, pero nosotros pagamos Su deuda (a través del tributo y el peaje) y, por lo tanto, nos liberamos del infierno.

Quien lea el Talmud o enseñe la ley a su hijo, también participará de la vida eterna. En cuanto a la lectura del Talmud, en el tratado talmúdico *Megilla* fol. 28, col. 2, se escribe lo siguiente al respecto: כל השונה הלכות מובטח לו שהוא בן העולם הבא שנאמר הליכות עולם לו : אל תקרי הליכות אלא הלכות : es decir, todo aquel que aprende las normas talmúdicas tiene asegurada la vida eterna, pues está escrito (Hab 3:6): Sus *halichóth*, es decir, sus caminos, son eternos. No lea *halichóth*, es decir, caminos, sino *halachóth*, es decir, dictámenes. En cuanto a la instrucción de los hijos en la ley, se enseña lo siguiente en el libro *Reschíth chóchma* fol. 370, col. 1, bajo el título *Pérek giddul banim*: כל המשתדל ללמד את בנו תורה ודעה וחכמה נוחל העולם הזה : והעולם הבא : es decir, todo aquel que se esfuerza diligentemente por enseñar a su hijo la ley, el conocimiento y la sabiduría, hereda esta vida y la vida venidera. Y en la segunda columna se lee lo siguiente: אמר רבי יוחנן ג' מנחלי העולם הבא הדר בארץ ישראל והמגדל בנו לתלמוד תורה : והמבדיל על היין במוצאי שבת : es decir, *Rabí Jochanan* dijo que hay tres tipos de personas que heredan la vida eterna: el que habita en la tierra de *Israel* (es decir, la tierra de *Canaán*), el que educa a su hijo en la ley y el que distingue el sábado del resto de los días de la semana con vino al final del sábado. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Pesajim*, fol. 113, col. 1. Del mismo modo, se enseña lo siguiente en el *Yalkut jasadash*, fol. 60, col. 4. número 9. bajo el título *Din verachamím*: כל המגדל בנו לתלמוד תורה ומוליכו לבית רבו בבוקר ובערב מעלה : עליו הכתוב כאילו קיים כל התורה כולה : es decir, quien cría a su hijo para que aprenda la ley y lo lleva a la casa de su maestro por la mañana y por la tarde, las Escrituras lo consideran como si hubiera cumplido toda la ley.

Además, quien da limosna, u observa el mandamiento de alojar a los extranjeros que llegan, o guarda las tres comidas del sábado, heredará la vida eterna. En cuanto a la limosna, está escrito en el libro *Menoráth hamáor* fol. 49, col. 3. bajo el título *Ner schelíschi, pérek ríschon, kelál schevíi, chélek*

schéni, lo siguiente: כל המגיז מנכסיו ועשה מהם צדקה : ניצל מדינה של גיהנם : es decir, quien tome de sus medios y dé limosna con ellos será liberado del castigo del infierno. En el libro *Brandspiegel*, fol. 94, col. 2, en el capítulo 30, también se enseña lo siguiente sobre este asunto: מיין גרעטי איזו חי מי דוח צדקה . דח ווערט מיר הירן ווייז : אין יום ז : געבן חול דיח לויט ווען אן יח : ז : געבן . חול ושבת גיב חי לו געבן . חול ווען אין ד : קטן טון טון דז ברינגט מען דיא צדקה לוט זיביגען לעבן. וונ' דער מענש מוט זיין לעבן חליל זיין וועט. מוט בהויט מען בייר דעם געכק טוט. וונ' און טטירבט ער ניט בייר זיינר זייט. שונאתה האוזק Es decir: la limosna es un gran mandamiento; aquí oirá cómo se debe dar, cuándo se debe dar y qué es lo adecuado dar. Y cuando uno es capaz de hacerlo, la limosna le lleva a la vida eterna, prolonga su vida en este mundo, le protege de la muerte súbita y no muere antes de tiempo. El rey *Salomón* dice en sus Proverbios (Prov 10:2): וצדקה הציל ממות: la limosna libra de la muerte. Sobre este tema también se puede consultar el tratado talmúdico *Báva båthra* fol. 10, col. 1. En cuanto al alojamiento, se lee lo siguiente en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 30, col. 1, en la Parashá *Vajéra*: כל המחזיק במצות אכסניא יורש גן עדן es decir, todo aquel que cumpla el mandamiento del alojamiento heredará el Paraíso. Sobre este tema, también puede consultarse el tratado talmúdico *Shabbat*, fol. 127, col. 1, al final. En cuanto a la observancia de las tres comidas del sabbat, la primera de las cuales debe celebrarse el viernes por la noche, la segunda el sábado al mediodía y la tercera el sábado por la noche, se encuentra lo siguiente en el *Jalkut Schimóni* sobre *Malajiam*, fol. 88, col. 4, número 595: כל המקיים שלש סעודות בשבת ניצל משלש פורעניות מחבלו של משיח מדינה של גיהנם ומלמלחמת גוג ומגוג: es decir, todo aquel que respete las tres comidas del sabbat quedará libre de tres castigos, a saber, del sufrimiento del *Mesías* (es decir, de la miseria que debe soportarse en el momento del *Mesías*), del castigo del infierno y de la guerra de *Gog* y *Magog*. Lo mismo se encuentra también en el libro *Menoráth hammáor* fol. 42, col. 4. y en el tratado talmúdico *Shabbat* fol. 118, col. 1. Además, se dice que quien se pone el *Tefilín*, es decir, las correas de oración, y los *Zizis*, es decir, los hilos de lana en un paño cuadrado, que todos los judíos suelen llevar, es un hijo de la vida eterna. En cuanto al *Tefilín* y los *Zizis*, en el libro *Menoráth hammáor* fol. 34, col. 2. se escribe lo siguiente: כל המניח תפילין ומתעטף בציצית וקורא קריאת שמע ומתפלל מובטח לו שהוא בן העולם הבא: es decir, todo aquel que se pone el *Tefilín* y se pone el *Zizis* y lee las palabras (Deuteronomio 6:4) «Escucha, Israel», etc., y reza, tiene la seguridad de que es un hijo de la vida eterna. Del mismo modo, se lee lo siguiente sobre el *Zizis* en el libro *Pesíkta sotárta* fol. 50, col. 3. en la Parascha *Schelách lechá*: כל המקיים מצות ציצית כאילו קיים כל התורה כולה: es decir, quien observa el mandamiento relativo al *Zizis* hace tanto como si hubiera cumplido toda la Ley. En cuanto al

Tefilín, también se puede encontrar más información en el *Médrasch Tillim*, fol. 3, col. 2, sobre el primer salmo.

El pobre también participará de la salvación, y en el *Yalkut chádasch*, fol. 55, col. 1, número 1, bajo el título *Gan eden*, del tratado talmúdico *Yevamot*, se lee lo siguiente: עני בשכר עניו ניצול מדינה של גיהנם *Es decir: El pobre, como recompensa por su pobreza, es liberado del castigo del infierno.* Y sobre este asunto también se puede consultar el libro *Cad hakkémach* fol. 5, col. 3., así como el tratado talmúdico *Báva báthra* fol. 10, col. 1. Sin duda, esto debe entenderse teniendo en cuenta que se supone que la pobreza es la mayor de todas las plagas, ya que en *Schemóth rábba* fol. 121, col. 4. en la *Parascha* 31 se lee lo siguiente: אין בעולם קשה מן העניות שהיא קשה מכל יסורים שבעולם : *Es decir: No hay nada más duro en el mundo que la pobreza, pues es más dura que todas las aflicciones que existen en el mundo.* Sin embargo, se dice que esta misma pobreza le viene muy bien a los judíos, ya que en *Vajíkra rábba* fol. 146, col. 2. en la 13.ª *Parascha* está escrito lo siguiente: יאי מסכנותא ליהודא כעוקרא סומקתא דעל ליביה דסוסיא חיורא : *Es decir: La pobreza se adapta muy bien a los judíos, como una correa roja en el pecho de un caballo blanco.* Esto también se puede ver en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 144, col. 4. número 535. Y en el tratado talmúdico *Chagíga* se lee en fol. 9, col. 2.: מאי דכתיב הנה צרפתיך ולא בכסף בחרתיך בכור עוני מלמד שהחזר הק"בה על כל מדות טובות ליתן לישראל ולא מצא אלא עניות אמר שמואל ואי תימא רב יוסף היינו דאמרי אינשי יאה עניותא ליהודאי כי ברזא סומקא לסוסיא חיורא : *Es decir: ¿Qué significa lo que está escrito (Isaías 48:10): «He aquí, yo te refinaré, pero no con plata; te elegiré en el horno de la aflicción»? Esto nos enseña que el santo y bendito Dios pasó por todas las buenas cualidades y condiciones, pero no encontró otra cosa que la pobreza para dar a los israelitas. Samuel, o si prefiere decirlo, Rav Joseph, declaró que esto es lo que la gente suele decir: que la pobreza le sienta tan bien a los judíos como una correa roja le sienta a un caballo blanco.* En el *Sepher Ikkarím* del *Rabino Joseph Albo* se lee algo diferente, pues en el folio 122, columna 1, del capítulo 13 del cuarto *Máamar* se lee lo siguiente: אמרו רבותינו ז"ל יפה עניות לישראל כורדא סומקא לסוסיא חיורא *Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que la pobreza le sienta bien a los israelitas, al igual que una rosa roja le sienta bien a un caballo blanco.* Esto también se encuentra en el librito *Afkáth Róchel*, al comienzo de la segunda parte. Pero si la pobreza le sienta tan bien a los judíos, ¿por qué entonces se esfuerzan tan ansiosamente, mediante su engaño impío y su vergonzosa usura, por obtener riquezas?

Más allá de lo anterior, quien visita a un enfermo también alcanzará la bendición, y esto se enseña en el tratado talmúdico *Nedarim*, fol. 40, col. 1, de

la siguiente manera: כל המבקר את החולה ניצל מדינה של גיהנם שנ' אשרי משכיל אל דל ביום רעה ימלטהו יי es decir, toda persona que visita a un enfermo se salva del castigo del infierno, pues está escrito (Sal 41:2): Bienaventurado el que se ocupa del pobre (es decir, del enfermo); el Señor lo librará en el día del mal. Y en el *Jalkut chádasch* aparece en fol. 72, col. 4, número 16, bajo el título *Choli*, escrito así: כל המבקר את החולה ניצול מדינה של גיהנם ובע"הו מה שכרו ינצל מיצר הרע ומיסורין ויהיו הכל מכבדין אותו ויזדמנו לו ריעים טובים ולא ריעים רעים es decir, toda persona que visita a un enfermo se salva del castigo del infierno. ¿Qué recompensa tiene entonces en este mundo? Se libera de la inclinación al mal (que se aferra al hombre) y de las aflicciones; y todas las personas le honrarán, y ganará buenos vecinos y ninguno malo. Sobre este asunto, también se puede consultar el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, fol. 102, col. 1, número 722. Pero quien no visita a los enfermos es considerado como un asesino, ya que en el libro *Toráth ádam*, fol. 5, col. 2, se enseña a partir del tratado talmúdico *Nedarim*, fol. 40, col. 1, lo siguiente: כל שאין מבקר חולים כאילו שופך דמים es decir, quien no visita a los enfermos es como si derramara sangre. Sin embargo, el beneficio que el enfermo obtiene de la visita se indica en el tratado antes mencionado *Nedarim* fol. 49, col. 2, con estas palabras: כל המבקר חולה נוטל אחד מששים בצערו es decir, quien visita a un enfermo le quita una sesentava parte de su dolor.

El que camine cuatro codos en la tierra prometida también se salvará; y esto se lee en el *Jalkut chádasch* fol. 55, col. 2. Número 11. Bajo el título *Gan éden*, del tratado talmúdico *Kethuvóth*, dice lo siguiente: כל המהלך ארבע אמות בארץ ישראל מובטח לו שהוא בן עולם הבא, es decir, quien camine cuatro codos o pasos en la tierra de Israel tiene la seguridad de que es hijo de la vida eterna. Y en el número 11, continúa en el mismo lugar: אפילו שפחה שבא"י מובטח לה שתהא בת עולם הבא, es decir, incluso una sirvienta que se encuentre en la tierra de Israel tiene la seguridad de que será hija de la vida eterna.

Quien recite el Salmo 145 a diario también alcanzará la salvación. Así lo afirma el rabino *Bechai* en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 83, col. 4, en la parashá *Beschállach*, donde está escrito lo siguiente: כבר בארו לנו רבותינו ז"ל מעלת המזמור תהלה לדוד שהאומרו שלשה פעמים בכל יום מובטח לו שהוא בן העולם הבא, es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, ya nos han explicado la excelencia del Salmo 145 (que comienza) *Tehilla ledavid*, es decir, Cántico de alabanza de David, a saber, que quien lo recita tres veces al día tiene la seguridad de ser hijo de la vida eterna. Del mismo modo, en el comentario del rabino *Menachem de Recanati* sobre los cinco libros de Moisés antes mencionados, fol. 53, col. 2, en la *Parashá Vajéra*, se lee lo siguiente del *Zohar*: כל מאן דאמר תהלה לדוד ג' פעמים בכל יומא מובטח לו שהוא

בן עולם הבא, Es decir: Quien recite el Salmo 145 tres veces al día es hijo de la vida eterna. Y en el libro *Táame mizvóth* del rabino *Menachem de Recanati*, se enseña en fol. 32, col. 2: כל האומר תהלה לדוד בכל יום כאילו קיים תרי"ג מצוות וכבר ידעת מה שאמרו רז"ל כל האומר תהלה לדוד בכל יום ג' פעמים מובטח לו שהוא בן העולם הבא, Es decir: Quien recita el salmo *Tehilla ledavid* todos los días hace tanto como si hubiera cumplido los 613 mandamientos. Y ya sabe lo que han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria, a saber, que todo aquel que recita el salmo *Tehilla ledavid* tres veces al día tiene asegurada la vida eterna. Ahora bien, los judíos recitan este salmo tres veces al día en sus sinagogas; por lo tanto, todos deben tener asegurada su salvación.

Los *rabinos* también enseñan que un judío que cumple correctamente incluso un solo mandamiento de Dios participará de la salvación eterna. Por esta razón, en el *Comentario del rabino Moisés bar Maimón* sobre la *Mishná* del tratado *talmúdico Maccoth*, tal y como se puede ver en el *Talmud* impreso en Ámsterdam, fol. 28, col. 4, se lee lo siguiente: מעקרי האמונה בתורה כי כשיקיים אדם מצוה מתרי"ג מצוות כראוי וכהוגן ולא ישתף עמה כוונה מכוונות העולם בשום פנים אלא שיעשה אותה לשמה מאהבה כמו שבארתי לך הנה זכה בה לחיי העולם הבא . ועל זה אמר רבי חנניא כי המצוות בהיותם הרבה אי אפשר שלא יעשה אדם בחייו אחת מהם על מתכונתה ושלמותה ובעשותו אותה המצוה תחיה נפשו באותו מעשה Es decir: Es uno de los principios fundamentales de la fe en la Ley que cuando una persona cumple uno de los 613 mandamientos como es debido y apropiado, y no permite que ninguna *intención* o propósito del mundo se entrometa de ninguna manera (y no deja que nada le impida su devoción), sino que lo hace por amor, por su propio bien, como le he explicado, se vuelve digno de la vida eterna. Por esta razón, *Rabí Janania* dijo que, dado que hay muchos mandamientos, es imposible que una persona no cumpla al menos uno de ellos de manera adecuada y perfecta a lo largo de su vida. Pero si cumple tal mandamiento, su alma vivirá gracias a ese acto. *Rabí Isaac* también se expresa sobre este tema en su libro *Chissuk emuna*, *página 149*, de la siguiente manera: אפילו בקיום מצוה אחת כהלכתה לשם שמים יהיה לאיש הישראלי חלק חלק לעולם הבא ולפי רבוי קיום המצנות כן ירבה שכרו והגדל מעלתו לפני ה"שי ולזה היה מר"עה כוסף והואב להכנס לארץ כדי על ידי קיום המצות התלויות בארץ יזבה למעלה יותר גדולה בעולם הבא Es decir: Cuando un hombre israelita cumple incluso un solo mandamiento como es debido, para honrar a Dios, tiene una parte en la vida eterna. Y del mismo modo, según la abundancia del cumplimiento de los mandamientos, su recompensa se incrementará y su gloria se magnificará ante el Dios bendito. Por esta razón, nuestro maestro *Moisés*, sobre quien sea la paz, deseaba y anhelaba entrar en la tierra (de *Canaán*), para que, mediante el cumplimiento de los mandamientos vinculados a la tierra (es decir, los que

debían observarse únicamente en esa tierra), pudiera participar de una mayor gloria en la vida eterna. Sobre este asunto también se puede consultar el librito de *Abarbanel Rosch amana* fol. 17, col. 2. y fol. 18, col. 1, así como el libro del *Rabino Menasse ben Israel Nischmath chajim* fol. 37, col. 2. y fol. 38, col. 1-2, en el capítulo 14 del primer *Maamar*, donde se expone el tema con mayor detalle.

Por lo tanto, en el *Médrash Mischle* fol. 65, col. 3 (que debería ser más bien fol. 1), se lee lo siguiente: כל המקיים מצוה אחת כאילו קיים כל התורה, es decir: Quien cumple un mandamiento hace tanto como si cumpliera toda la Ley. Por esta razón, también se lee lo siguiente en el *Jalkut chádasch* fol. 59, col. 2. número 23: כל מי שמאכיל פרוסה לצדיק כאילו קיים חמשה חומשי תורה, es decir: Quien da de comer a un justo hace lo mismo que si hubiera cumplido las cinco partes de la Ley (es decir, todas las leyes ordenadas en los cinco libros de Moisés). Y en el libro *Pesikta sotárta* está escrito, fol. 50, col. 3, en la Parascha Schelách lechá: כל הכופר בעבודה זרה כאילו קיים כל התורה כולה, Es decir: Quien renuncia a la idolatría hace lo mismo que si hubiera cumplido toda la Ley. Del mismo modo, el *Rabino Bechai* enseña lo siguiente sobre este tema en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 198, col. 2, en la Parascha Ekef: כל המשקץ עבודה זרה כאילו קיים כל המצות ודרשו רבותינו ז"ל כל הכופר בעבודה זרה כאילו מודה בכל התורה כולה וכל המודה בעבודה זרה ככופר בכל התורה כולה, Es decir: Quien aborrece la idolatría hace lo mismo que si cumpliera todos los mandamientos; y nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: quien niega la idolatría hace lo mismo que si confesara toda la Ley; y quien confiesa la idolatría hace lo mismo que si negara toda la Ley. Sobre este punto, también se puede consultar el comentario del rabino Salomón Jarchi sobre las palabras de Éxodo 23:13: «No mencionarás los nombres de otros dioses».

Todo judío que crea en los trece artículos de la fe judía será salvado, incluso si comete todo tipo de pecados a los que el deseo y la naturaleza maligna llevan a los hombres a descarriarse. Por esta razón, *Abarbanel*, en su pequeño libro *Rosch amanáh* fol. 5, col. 1., después de haber expuesto los trece artículos mencionados, se expresa de la siguiente manera: כאשר ישלמו בלב בני אדם אלה העקרים כלם ויאמין בם הוא הנכנס בכלל ישראל וצריך לאהוב אותו ולמחול עליו ולעשות עמו כל מה שצוה הבורא לעשות איש לאחיו מן אהבה והאחוה. ואפילו אם יעשה כל העבירות שיש בעולם מצד התאוה והיצר וגבורת טבעיו והסרים הנה הוא מפושעי ישראל ויענש כפי חטאתו אבל יש לו חלק לעולם הבא: Es decir: cuando todos estos artículos principales están completos en los corazones de los hombres, y un hombre cree en ellos, entra en la suma de los israelitas, y uno debe amarlo, perdonarlo y hacer por él todo lo que el Creador ha ordenado que

una persona haga por otra por amor y hermandad. E incluso si cometiera todas las transgresiones (o pecados) que existen en el mundo, debido al deseo, la mala disposición y la fuerza de su naturaleza deficiente, es sin duda uno de los israelitas pecadores y será castigado según sus pecados, pero no obstante tiene parte en la vida eterna. Lo mismo se encuentra en el comentario del rabino *Mosche bar Majemon* sobre la Mishná del tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 121, col. 1, del Talmud impreso en Ámsterdam, apéndice del mencionado tratado *Sanedrín*, tras la presentación de los trece artículos antes mencionados, aunque con algunas variaciones.

Así pues, de las palabras de *Abarbanel* se desprende que incluso los malvados, después de haber soportado el castigo por sus pecados, serán salvados; y esto concuerda con lo que se lee en el libro *Toráth adam*, fol. 100, col. 2, bajo el título *Scháar haggerúl*, con estas palabras: כל הרשעים שעונותיהן מרובין דנין אותם כפי חטאותיהם ויש להם חלק לעולם הבא שכל ישראל יש להם חלק לעולם הבא: es decir, Todos los malvados que han cometido muchos pecados son castigados según sus pecados y tienen parte en la vida eterna, pues todos los israelitas tienen parte en la vida eterna. Así también está escrito en el libro *Kizzur reschíth chóchma*, también llamado *Sepher tappúche sahah*, al comienzo del capítulo llamado *Scháar hakkedúscha*, de la siguiente manera: שנינו כל ישראל יש להם חלק לעולם הבא שנ' ועמך כלם צדיקים בא לנו להודיע שאף הרשעים כשנתרחק עונם על ידי עונשים קשים ומרים וגלגולים מכל מקום סופם להכנות עם כת הצדיקים ולעולם יירשו ארץ החיים והטעם הוא שהם נצר מטעי כי הנשמות של ישראל הן חלק אלוה וז"ש כי רחוק מרשעים ישועה. ר"ל אעפ שרחוקה היא מ"מ ישועה היא אחר זמן רב: es decir, aprendemos (en el tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 90, col. 1) que todos los israelitas tienen parte en la vida eterna, como está escrito (Isaías 60:21): Y todo su pueblo será justo. Y esto nos indica que incluso los malvados, después de que sus transgresiones hayan sido eliminadas de ellos mediante castigos severos y amargos y las transmigraciones de las almas de un cuerpo a otro, serán finalmente contados entre la compañía de los justos y poseerán la tierra de los vivos para siempre. La razón de esto, sin embargo, es que son (como se lee en el pasaje citado, Isaías 60:21) ramas plantadas por Dios, ya que las almas de los israelitas son parte de Dios. Y esto es lo que se dice (Salmos 119:155): La salvación está lejos de los malvados; es decir, aunque está lejos, sin embargo, les llega después de mucho tiempo. Algo sobre este tema también se encuentra en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 34, col. 1, al final de la *Parascha Chaje-Sarah*.

De ello se desprende que los malvados se convertirán en justos y benditos gracias al sufrimiento de severos castigos y al paso de sus almas de un cuerpo o

lugar a otro, lo cual se ha tratado en profundidad en el primer capítulo de esta segunda parte. Por esta razón, también está escrito en el libro *Emek hammelech*, fol. 143, col. 2, en el capítulo 34, bajo el título *Scháar réicha difér an-pin*, con respecto a las palabras de Abraham en Génesis 15:8: «Oh Dios, Señor mío, ¿en qué conoceré que lo poseeré?», lo siguiente: בקשת אברהם היה שיתן לו הק"בה זרע נצחי לו ולבניו עד סוף כל הדורות לבלתי ידח ממנו נדח כאומרו כל ישראל יש להם חלק לעולם הבא והשיב לו הק"בה לך ולזרעך אתן את הארץ הזאת שהיא ארץ החיים והראה לו עול מלכיות דהיינו ארבע גליות וגיהנם כמו שאמרו חכמינו ז"ל על ידי אלו העונשים יתכבס הנגע מהם ואז יהיה טהור ליכנס לגן עדן. Y todo Israel acabará siendo justo por medio del horno de hierro y por medio de las reencarnaciones, y su parte del jardín del Edén se les revelará, y entonces serán dignos de recibirlo, y entonces serán dignos de ir de fuerza en fuerza y verán a Dios en Sion, como está escrito: «Y todos ustedes son justos», es decir, todos están preparados para ser justos al final. Abraham deseaba que el Santo Dios Bendito le diera a él y a sus hijos, hasta el fin de todas las generaciones, una descendencia eterna, para que los marginados no fueran (por completo) expulsados de él, como está escrito: Todos los israelitas tienen parte en la vida eterna. Entonces el Santo Dios Bendito le respondió: a usted y a su descendencia les daré esta tierra, que es la tierra de los vivos; y le mostró el yugo de las (cuatro) *monarquías*, es decir, los cuatro *exilios* o exiliados, y el infierno, como han dicho nuestros sabios, de bendita memoria, que a través de tales castigos la lepra (de los pecados) será lavada de ellos, y a partir de entonces cada uno será puro para entrar en el Paraíso. Todos los *israelitas* se volverán finalmente justos a través del horno de hierro y a través de las transmigraciones de las almas, y su parte del Paraíso les espera hasta que sean verdaderamente dignos de recibirla; entonces serán dignos de ir de fuerza en fuerza y de ver a Dios en Sion, como está escrito (Isaías 60:21): «Y todo su pueblo será justo», es decir, todos estarán dispuestos o preparados para que finalmente todos se vuelvan justos. Estas son las palabras del libro Emek hammelech. En cuanto a cómo aquellos que son castigados en el infierno por sus pecados también alcanzan la bienaventuranza después de haber soportado su tormento, se dará una explicación suficientemente completa de esto en el siguiente capítulo sexto, y que esto sea suficiente sobre este tema por ahora.

Capítulo V.

En el que se muestra lo que los judíos escriben y enseñan sobre el Paraíso

Dado que en el capítulo anterior se mencionó el Paraíso, al que llegan las almas benditas, y el Infierno, en el que son castigados los condenados, y dado que los rabinos no saben nada de un tercer lugar al que se supone que van los difuntos, como se puede ver en el libro *Nischmath chajim*, fol. 82, col. 1. 2, en el capítulo 23 del segundo *Maamar*; en este capítulo también queremos considerar lo que los judíos enseñan sobre el Paraíso, y en el siguiente capítulo octavo mostrar qué opiniones tienen sobre el Infierno. En cuanto al Paraíso, llamado *Gan Eden*, es decir, el Jardín del Placer, dicen que es una de las siete cosas que Dios el Señor supuestamente creó antes del mundo, como se informó anteriormente en el capítulo octavo de la primera parte del *Tratado Pesachim* del Talmud, fol. 54, col. 1, y *Nedarim*, fol. 39, col. 2. En el gran *Jalkut Rubeni*, esto se afirma en fol. 41, col. 2, en la Parashá *Vajera*, con respecto al Paraíso inferior, con estas palabras: דע כי גן עדן התחתון נברא אלף ש׳סה שנה קודם עולם השפל שאנו בו, Es decir: Sepan que el Paraíso inferior fue creado mil trescientos sesenta y cinco años antes que el mundo inferior en el que existimos. Por otro lado, en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 5, col. 4, se lee que fue creado el tercer día de la creación del mundo, y las palabras allí dicen lo siguiente: . בראשון ברא שמים וארץ ואורה בשני ברא גיהנם ורקיע ומלאכים . בשלישי ברא אילנות ודשאים וגן עדן . ברביעי ברא חמה ולבנה ומזלות . בחמשי עופות ודגים ולויתן . בששי אדם וחוה ורמש, Es decir: El primer día Él (es decir, Dios) creó el cielo y la tierra, así como la luz. El segundo día creó el infierno y el firmamento, junto con los ángeles. El tercer día creó los árboles y las hierbas, así como el paraíso. El cuarto día creó el sol y la luna, y las estrellas; el quinto, las aves y los peces, y el *Levíathan* (es decir, la gran ballena); pero el sexto, Adán y Eva, y los reptiles. Del mismo modo está escrito en *Bereschíth rabba*, fol. 21, col. 1, en la *Parashá* 21: גיהנם מקודם לגן עדן נבראת גיהנם בשני וגן עדן בשלישי, es decir: El infierno fue creado antes que el Paraíso, y el infierno fue creado el segundo día, pero el Paraíso el tercer día. Y esto también se encuentra en el pequeño libro del rabino Moshé bar Najmán, *Toráth* (o *Tóras*) *ádam*, fol. 98, col. 1. En cuanto a cómo se pueden conciliar estas dos enseñanzas mutuamente contradictorias, dejaré que sean los sabios rabinos quienes se preocupen y se devanen los sesos.

El tamaño del Paraíso se puede ver en el tratado talmúdico *Taanith* fol. 10, col. 1., donde se lee lo siguiente: תנו רבנן ארץ מצרים הויא ארבע מאות פרסה על ארבע מאות פרסה והוא אחד ששים בכוש וכוש אחד ששים בעולם ועולם אחד ששים בגונן אחד ששים לעדן ועדן אחד ששים לגיהנם נמצא כל העולם כולו ככיסוי קדירה לגיהנם ויש אומרים גיהנם אין לה שיעור ויש אומרים עדן אין לה שיעור: Es decir, nuestros rabinos enseñan que la tierra de Egipto tiene cuatrocientas millas de largo y ancho, pero que la tierra de los moros es sesenta veces más grande que Egipto, y el mundo sesenta veces más grande que la tierra de los moros, y el jardín (del Paraíso) sesenta veces más grande que el mundo, y el Edén (es decir, el Paraíso) sesenta veces más grande que el jardín, pero el Infierno sesenta veces más grande que el Edén: de modo que se descubre que el mundo entero es solo como la tapa de una olla en comparación con el infierno. Algunos, sin embargo, dicen que el infierno no se puede medir; otros, sin embargo, informan que el paraíso no se puede medir.

También se dice que hay dos Paraísos: el superior en el Cielo y el inferior en la Tierra, sobre los cuales *Rabbi Menasse ben Israel* escribe en su libro *Nilschmáth chájim* fol. 25, col. 2. en el décimo capítulo del primer *Maamar* lo siguiente: ראוי שתדע כי בעלי חכמת הקבלה הסכימו כי יש גן עדן עלאה וגן עדן התחתון והאמת אתם כי כן תמצא בספר הזוהר פ' שמות האחד הוא היכלא עילאה ושם נהרי אפרסמון וכל תענוגי עולם הבא . וגן עדן התחתון הנקרא היכלא תתאה גם מתענוגי העולם הבא . אבל לית ליה מגרמיה כלום עד שנוהן לו מהיכלא עילאה והוא נקרא אפריון Es decir: Es conveniente que sepa que aquellos que son versados en la Cábala declaran unánimemente que hay un Paraíso arriba y otro abajo, y dicen la verdad, pues así lo encontrará en el libro *Sóhar*, en la *Parasha Schemóth*. El uno es el palacio más alto, y hay ríos de bálsamo y todo tipo de delicias de la vida venidera. El Paraíso inferior, sin embargo, que se llama el palacio más bajo, también tiene algo de las delicias de la vida venidera, pero no tiene nada por sí mismo hasta que se le da desde el palacio más alto, y ese se llama *Appírjon*, es decir, una cámara nupcial. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut chádatch* fol. 56, col. 4. *número* 38. bajo el título *Gan Eden*, y en los *números* 15 y 46 bajo el título antes mencionado, se puede leer aún más sobre estos dos Paraísos. Del mismo modo, en el libro *Megaliéh amykkóth*, fol. 78, col. 2, en el doscientos veintitrés *ófan*, se enseña: כשם שיש גן עדן בטעמים למעלה . כך יש גן עדן למטה בארץ Es decir: así como hay un Paraíso arriba en el Cielo, también hay un Paraíso abajo en la Tierra.

En cuanto a la ubicación del paraíso inferior, en el libro del rabino *Schem Tof*, titulado *Sépher haëmúnoth*, fol. 65, col. 1, en el sexto capítulo del sexto *Scháar*, se escribe lo siguiente: פירוש מדברי סופרים שגן עדן מצוי בעולם הזה במקום ידוע בארץ ושארבע נהרות יוצאים משם ואחד מהן פרת הסובב את ארץ

ישראל וכל מה שבא בכתוב מפשוטי סדר בראשית הבל אמת ואנשי המדות עצמן אמרו שגן עדן תחת קו ההשויה לא יוסיף היום ולא יחסר, Es decir: De las palabras de los escribas se desprende claramente que en este mundo hay un paraíso en un lugar determinado de la tierra, y que de él manan cuatro ríos, uno de los cuales es el Éufrates, que rodea la tierra de Israel. Y todo lo que aparece en las Escrituras sobre el orden de la creación, según el sentido literal, es totalmente cierto. Del mismo modo, los hombres dignos dicen que el Paraíso se encuentra bajo la línea ecuatorial del mundo, donde el día no aumenta ni disminuye. Sin embargo, dado que se ha demostrado anteriormente en el *Talmud* que el jardín del Paraíso es sesenta veces más grande que el mundo entero, me gustaría mucho saber cómo podría estar situado en la tierra y constituir solo una parte de ella; tiene que haber necesariamente una gran y grosera mentira al respecto en el *Talmud*, ya que el Paraíso en el que Dios colocó al primer hombre, según la enseñanza de la Sagrada Escritura (Génesis 2:8, etc.), consistía en solo una parte de la tierra: ¿cómo podría entonces ser tan grande como se describe en el gran libro de fábulas, el Talmud?

En cuanto al Paraíso inferior, también está escrito que tiene tres puertas, de las cuales el libro *Megalléh amykkóth*, fol. 78, col. 2, en el doscientos veintitrés *Ofan*, afirma lo siguiente: שלשה פתחים יש לגן עדן ואחד מהם בארץ ישראל בבית שאן וכן שלשה פתחים יש ביניהם ואחד הוא בירושלים : es decir, el Paraíso tiene tres puertas, y una de ellas está en la tierra de Israel, en *Beth Sean* (una ciudad mencionada en Josué 17:11), y del mismo modo, el Infierno también tiene tres puertas, una de las cuales está en Jerusalén.

Se dice que el Paraíso superior también tiene siete nombres, al igual que el inferior. En cuanto al superior, en el libro *Nischmáth chájim* fol. 26, col. 1, en el décimo capítulo del primer *Máamar*, está escrito lo siguiente: הנה הגן עדן עליון שבע שמות נקראו לו ואלו הם . צרור החיים אהל ה' הר הקדש הר ה' מקום הקדש חצרות ה' ובית ה' . צרור החיים דכתיב והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים את ה' אלהיך וכבר הוכחנו למעלה שעל ענין התענוג הנפשיי אשר לו זוכים הצדיקים הכתוב מדבר . La tienda del Señor y el monte santo, como está escrito: «¿Quién morará en Su tienda? ¿Quién habitará en Su monte santo? El que anda en integridad y hace justicia, etc.». Y así, en el salmo 1, dice: «Moraré en Su tienda para siempre». Y en el salmo 102 dice: «Envíe su luz y su verdad, que me guíen, que me lleven a su monte santo, y todos...». El monte del Señor y el lugar santo, como está escrito: «¿Quién subirá al monte del Señor? ¿Quién permanecerá en su lugar santo? Los de manos limpias y corazón puro...». Y sin duda, sobre el jardín del Edén y el lugar santo, en la sede de arriba, el escrito habla de que a él lleva su alma solo el limpio de manos y recto de corazón. También en su boca es correcto llamarlo los atrios del Señor, como quien se

encuentra en el salmo 4, y también mi alma anhela los atrios del Señor, y además, porque es mejor un día en sus atrios que mil fuera de ellos, etc. סוף דבר הכי קרא שמו בית ה' כמו שתמצא במזמור ל"ו מורה מעלת הצדיקים ירוון מדשן ביתך ונחל עדנך תשקם ואומר עיני בנאמני ארץ לשבת עמדי והפך ברשעים לא ישב בקרב ביתי עושה רמיה : es decir: He aquí, el Paraíso superior se llama con siete nombres, y estos son: el Haz de los Vivos, la Tienda del Señor, la Montaña Santa, la Montaña del Señor, el Lugar Santo, los Atrios del Señor y la Casa del Señor. El Haz de los Vivos, como está escrito (1 Sam 25:29): «Y el alma de mi señor estará unida al haz de los vivos con el Señor su Dios». Ya hemos demostrado anteriormente que las Escrituras hablan aquí del deleite espiritual del que son dignos los justos. La Tienda del Señor y la Montaña Santa, como está escrito (Sal 15:1-2): «Señor, ¿quién morará en su tienda? ¿Quién habitará en su montaña santa? El que anda sin tacha y hace lo que es justo», etc. Y del mismo modo, en el Salmo 61 dice: «Habitaré en su tienda para siempre». Y en el Salmo 43: «Envíe su luz y su verdad; que ellas me guíen, que me lleven a su monte santo», etc. El Monte del Señor y el Lugar Santo, como está escrito (Sal 24:3-4): «¿Quién subirá al monte del Señor? ¿Y quién estará en su lugar santo? El que tiene manos limpias y corazón puro», etc. Y es cierto que la Escritura habla aquí del Jardín del Edén y de su lugar santo en la academia celestial, porque solo el que tiene manos limpias y corazón puro eleva su alma hacia él. Asimismo, es apropiado llamarlo los Atrios del Señor, como se encuentra en el Salmo 84: «Mi alma anhela, sí, incluso desfallece por los atrios del Señor», y más adelante: «Porque un día en sus atrios es mejor que mil», etc. En resumen, también se le llama con el nombre de la Casa del Señor, como encontrará en el Salmo 36, que expone la excelencia de los justos: «Se saciarán de la abundancia de su casa, y usted los saciará con el río de sus delicias». Y dice: «Mis ojos están sobre los fieles de la tierra, para que habiten conmigo; el que anda en la integridad me servirá. El que practica el engaño no morará en mi casa».

«Habitaré en su tabernáculo para siempre». Y en el Salmo 43:3 dice: «Envíe su luz y su verdad; que ellas me guíen y me lleven a su santo monte», etc. El monte del Señor y el lugar santo, como está escrito (Salmo 24:3-4): «¿Quién subirá al monte del Señor? ¿Y quién estará en su lugar santo? El que tiene manos inocentes y corazón puro», etc. La Escritura habla aquí ciertamente del paraíso y de su lugar santo en la suprema academia celestial, pues solo el que tiene manos inocentes y corazón puro eleva su alma hasta allí. También suele llamarlo los atrios del Señor, como se puede ver en el Salmo 84, donde dice (v. 2): «Mi alma anhela y suspira por los atrios del Señor». Y más adelante (dice allí, v. 11): «Porque un día en sus atrios es mejor que mil en cualquier otro

lugar», etc. Por último, también lo llama la casa del Señor, como se puede ver en el Salmo 36, que enseña la gloria de los justos, donde se lee (v. 9): «Se embriagan (o se sacian) con la abundancia de su casa, y usted les da de beber del río de sus delicias». Así que también dice (Salmo 101:6): «Mis ojos miran a los fieles en la tierra, para que habiten conmigo». Sin embargo, se lee lo contrario (v. 7) con respecto a los impíos, donde se dice: «No mantendré en mi casa a los engañadores».

En cuanto a los siete nombres del Paraíso inferior, se lee lo siguiente en el libro antes mencionado *Nischmāth chájim* fol. 27, col. 1, en el décimo capítulo citado del primer *Māamar*: כמו שיש גן עדן למעלה כך יש גן עדן למטה ומצאתי גם כן ששבע שמות נקראו לו ואלו הם. גן עדן היכל ה' ארץ החיים מקדשי אל עיר ה' משכנות ה' וארצות החיים. גן עדן הוא השם היותר מפורסם דכתיב ויטע ה' אלהים גן בעדן מקדם והוא בארץ ממש ושמו מוכיח עליו שהוא מקום התענוג והאושר ונטעו ה' אלהים היית כל אבן יקרה מסוכתיך אודם פטדה ויהלום וכו' וסופר ומונה כל שבחיו. Y sobre él se dijo: «El jardín cerrado, hermana mía, etc.». El templo del Señor está escrito: «Una cosa pedí al Señor, eso buscaré: que me permita morar en la casa del Señor todos los días de mi vida, para contemplar la belleza del Señor y visitar su templo, etc.». La tierra de la vida, como está escrito: «Si no hubiera creído en la bondad del Señor en la tierra de la vida, ¿quién habría visto el bien de la vida para siempre?». El santuario del Señor, como está escrito: «Y casi tropiezo con mis pies, porque envidiaba a los que se regocijaban en la paz, a los impíos, etc., hasta que llegué al santuario del Señor y comprendí su fin».Que buscó al justo y le fue mal, y al impío y le fue bien, para saber cuál es la diferencia entre el que sirve a Dios y el que no le sirve, y no lo encontró hasta que llegó a la conclusión de que el templo de Dios es el jardín del Edén, porque allí está la recompensa y la retribución, y allí se juzgará a los buenos y a los malos, y esto es lo que dijo: «Entenderé su fin». עיר ה' דכתיב כחלום מהקיץ אדני בעיר צלמם תבזה ור"ל שבעיר ה' אשר למקום כבודו בנה בארץ אז צלמם שהיא נפשותם תבזה שלא יוזנו ליכנס שם ולשבת במשכנות לא להם. וכן אמר במקום אחר להבריח מעיר ה' פועל און.

El pasaje se traduce al alemán de la siguiente manera: Así como hay un Jardín del Edén arriba, también hay un Jardín del Edén abajo, y también he descubierto que se le han dado siete nombres, y estos son: Jardín del Edén, Palacio del Señor, Tierra de los Vivos, Santuario de Dios, Ciudad del Señor, Moradas del Señor y Tierras de los Vivos. «Jardín del Edén» es el nombre más conocido, tal y como está escrito: «Y el Señor Dios plantó un jardín en Edén, al oriente» (Génesis 2:8), y está literalmente en la tierra, y su nombre da testimonio de sí mismo de que es un lugar de deleite y felicidad, y el Señor lo

plantó, según el Ra'ba, al oriente, y esto es lo que se entiende por «al oriente». A propósito de ello, el profeta Ezequiel dijo al rey de Tiro: «Estaba usted en Edén, el jardín de Dios; toda piedra preciosa era su cobertura: rubí, topacio y diamante, etc.» (Ezek 28:13), y continúa enumerando y contando todas sus alabanzas. Y con respecto a él, se dice: «Un jardín cerrado es mi hermana, mi novia, etc.» (Cantar 4:12). «Palacio del Señor», como está escrito: «Una cosa he pedido al Señor, y la buscaré: que pueda morar en la casa del Señor todos los días de mi vida, para contemplar la belleza del Señor y consultar en su palacio, etc.» (Sal 27, 4). «Tierra de los vivos», como está escrito: «Creo que veré la bondad del Señor en la tierra de los vivos» (Sal 27:13), lo que significa que los que son buenos allí vivirán para siempre. «Santuario de Dios», como está escrito: «Pero en cuanto a mí, mis pies casi tropezaron, porque envidiaba a los arrogantes cuando veía la prosperidad de los malvados, etc.» (Sal 73, 2-3), hasta: «hasta que entré en el santuario de Dios; entonces discerní su fin» (Sal 73, 17), lo que significa que, al ver que a los justos les iba mal y a los malvados les iba bien, trató de comprender cuál es la diferencia entre quien sirve a Dios y quien no le sirve, y se esforzó y no lo encontró hasta que llegó en la meditación de su corazón al santuario de Dios, que son los salones del Jardín del Edén, porque allí está la recompensa y la retribución, y allí se examina a los buenos y a los malvados, y esto es lo que quiso decir con «entonces comprendí su fin». «Ciudad del Señor», como está escrito: «Como un sueño cuando uno despierta, oh Señor, cuando usted se despierta, desprecia su imagen» (Sal 73:20), lo que significa que en la Ciudad del Señor, que Él construyó en la tierra como lugar de Su gloria, su imagen, es decir, sus almas, serán despreciadas, de modo que no se les permitirá entrar allí y habitar en moradas que no son suyas. Y del mismo modo se dice en otro lugar: expulsar de la Ciudad del Señor al obrador de iniquidad.

און. וכתיב נהר פלגיו ישמחו עיר אלהים. וכמו שכתוב בזוהר פרשת בשלח הוא הנהר דכתיב ביה ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן. משכנות ה׳ דכתיב שלח אורך ואמתך המה ינחוני יביאוני אל הר קדשך ואל משכנותיך ואומר מה ידידות משכנותיך ה׳ Tzvaot Neksafa y también toda mi alma anhela los atrios, quiere decir que aunque son moradas del Señor en el jardín del paraíso de abajo, su alma anhelaba subir aún más a los atrios del Señor en el jardín del paraíso de arriba. ארצות החיים דכתיב אתהלך לפני ה׳ בארצות החיים. ואמר בלשון רבים ארצות להודיע ששם ישבו כסאות למשפט כסאות לכל צדיק וצדיק: Es decir: así como hay un Paraíso arriba, también hay uno abajo. Asimismo, he descubierto que este mismo Paraíso inferior tiene siete nombres, pues se le llama: el Jardín del *Edén* (es decir, el jardín del deleite), el Palacio del Señor, la Tierra de los Vivos, los Santuarios de Dios, la Ciudad del Señor, las Moradas del Señor y las Tierras de

los Vivos. El nombre Jardín del *Edén* es el más conocido, tal y como está escrito (Génesis 2:8): «Y Dios, el Señor, plantó un jardín en el *Edén*, hacia el este», y este jardín se encuentra sin duda en la tierra. Su propio nombre también indica que es un lugar de deleite y bienaventuranza; y Dios lo plantó, según la opinión del rabino Aben Ezra, hacia la salida del sol, lo que se indica con las palabras «hacia el este». Del mismo jardín, el profeta Ezequiel también dijo (en su capítulo 28, v. 13) al rey de Tiro: «Estaba usted en el *Edén*, en el jardín de Dios; estaba adornado con toda clase de piedras preciosas, con sardio, topacio y diamante, etc.», y a continuación relata y describe todas las alabanzas del mismo. De él también se dice (Cantar de los Cantares 4:12): «Usted es un jardín cerrado, mi hermana, mi novia, etc.». Se le llama el Palacio del Señor, como está escrito en Salmos 24:4: «Una cosa he deseado del Señor, eso buscaré: que pueda morar en la casa del Señor todos los días de mi vida, para contemplar la belleza del Señor y visitar su Palacio». Se le llama la Tierra de los Vivos, como está escrito (Sal 27:12): «Si no hubiera creído que vería la bondad del Señor en la tierra de los vivos, en la tierra cuyos habitantes viven (habría perecido de dolor)». Se le llama los Santuarios de Dios, como está escrito (Sal 73:2, 3, 17): «Pero en cuanto a mí, mis pies casi tropezaron, porque envidiaba a los necios, cuando veía que los impíos prosperaban, etc., hasta que entré en los Santuarios de Dios y consideré su fin». Él (el rey David) quiere decir con esto que, cuando vio que a los justos les iba mal y a los malvados les iba bien, trató de saber qué distinción podía haber entre quien sirve a Dios y quien no sirve a Dios, y se esforzó por descubrirlo, pero no pudo, hasta que en los pensamientos de su corazón llegó a los Santuarios de Dios, que son los palacios del Paraíso; pues es allí donde se espera la recompensa y la retribución, y a través de ello se pone a prueba a los buenos y a los malvados, y esto es lo que dice: «Y consideré su fin». Se llama la Ciudad de Dios, como está escrito (en el mencionado Salmo 73:20): «Como un sueño cuando uno despierta, así, oh Señor, haráis que su imagen sea despreciada en la Ciudad», y él (el rey David) quiere decir con esto que el Señor, en la Ciudad que ha construido sobre la tierra como lugar de su gloria, hará entonces que su imagen, es decir, sus almas, sean despreciadas, de modo que no sean dignas de entrar en ella y habitar en las moradas que no les pertenecen. Y así también dice en otro lugar (a saber, Sal 101:8): «Para que pueda eliminar a todos los malhechores de la ciudad del Señor». Y está escrito (Sal 46:5): «El río y sus arroyos alegrarán la ciudad de Dios». Y tal como está escrito en el *Sohar* en la *Parascha Beschallach*: este es el río del que está escrito (Génesis 2:10): «Y un río salía del Edén para regar el jardín». Se llama las Moradas del Señor, como está escrito (Sal 43:3): «Envíe su luz y su verdad; que ellas me guíen y me lleven a su monte santo y a sus moradas». Y (Sal 84:2, 3) dice: «¡Cuán amables

son sus moradas, Señor de los ejércitos! Mi alma anhela y suspira por los atrios del Señor». Lo que quiere decir es que, aunque las moradas del Señor en el Paraíso inferior son hermosas, su alma anhelaba ascender más allá, a los atrios del Señor, al Paraíso superior. Se llama las Tierras de los Vivos, como está escrito (Sal 116:9): «Caminaré delante del Señor en las Tierras de los Vivos», y utilizó la forma plural, «en las tierras» (y no la singular, «en la tierra»), para indicar con ello que allí se establecerán tronos para el juicio y tronos para cada persona justa.

Cada Paraíso es también dicho que estar dividido en siete viviendas o palacios, relacionadas las cuales el libro libro *Nischmath chajim*, fol. 32, col. 2, en la capítulo capítulo de la primero *Maamar*, afirma lo siguiente: דע כי כמו שיש בגן עדן עליון והתחתון ותחתון שבעה בתים לתן שכר טוב לצדיקים כפי מעלתם así ישen el infierno מדורות ליפרע מן הרשעים ז': que es decir, Conozca que solo como en la superior y inferior Paradiso allí hay siete moradas, en orden a dar la justo un buena recompensa según a su merecimiento, así también hay hay siete viviendas en infierno, en orden castigar castigar a malvados. Arriba, en del siglo capítulo de la primera parte, ¿es se mostrado a el libro *Col bo*, fol. 136, col. 4, y fol. 137, col. 1, en la manera el rabino *Joshua ben Levi* escapó del Ángel de muerte y saltó al el Paraíso; y en el pasaje inmediatamente siguiente a el siete viviendas de las bajo del se descritas como sigue: הלך מלאך המות אל ר' לוי אמר לו ר' וכל אמר לו רבן גמליאל יפה עשה לך אלא בא לרבן גמליאל Ben יהושע ואמר lu así יהושע לי ר' וכך עשה לו ben לוי אמר לו Rabán אלא לך עשה יפה גמליאל בא y le enviaré ואמור לו בבקשה mim que busque בגן en כולו y su paraíso y sus tesoros y escrito אותם y los enviará אותם a יש אם guimim בגן עדן ומבני Israel en el infierno. הלך מלאך המות ואמר lu רבי יהושע así haré. הך Rabí שנים עשר רבוא y casa ז' בתים בגן עדן וכל בית en יהושע וחפש בגן עדן כולו ומצא שיעור מדת ארכן כרחבן. הבית millones. מילין באורך וברוחב שנים עשר רבוא הראשון כנגד הפתח הראשון בגן עדן שוכנים en viven en Israel que se convirtieron de sus hogares לא en su fuerza. והקירות שלו están construidos de cristal. וקורותיה de madera . Y cuando llegué למדדה עמדו כל הגרים y pidieron . לעבור מנין זכותכם שישב זה a ustedes עליהם ואמר mimun ענה עובדיה הצדיק שהוא עמכם מיד הניחוני למדדה . הבית השני כנגד פתח השני בגן עדן והיא בנויה מכסף וקורותיה de cedro. עליהן: mimuna חזקיהו Ben ומנשה Respuesta בעלי en ויושבין ושוכנים en y oro הבית השלישי כנגד הפתח השלישי בגן עדן והיא בנויה מכסף וכל Abraham ויצחק ויעקב Israel que salieron de la tierra מצרים ודור el desierto וכל בני el rey David חוץ de Avshalom ושם David Y Salomón וכלאב Ben David על Mimuna חזקיהו שהוא Ben בית יהודה חוץ מננשה melki חי הוא שם . ושם כל כלי זהב וכלי de todos עליהם ושם mominim כל בעלי תשובה ומשה ואהרון הם זהב y lámparas de הנחמדים וכל טובות ושמנים ואבנים וחופות במטות וכסאות plata

העולם אפילו טבני עשו אחי . en שם hay שמא y dije lu ומרגליות buenas ושל אבנים
אמר a mí לא שכל טובה que עושים בעולם הק"בה משלם להם שכרם en sus vidas
באותו el mundo ובסוף herederos en el infierno. אבל en Israel todos רשע שבהם
וגומר . a sus enemigos בחייו וזוכה לעולם הבא שנאמר ומשלם loca en su mundo
הראשון como un hombre הבית הרביעי כנגד הפתח הרביעי בגן עדן והוא בנוי ויפה
גמורים ונאמנים . ולמה מעצי זית על שהיו ימיהם justos וקורותיו מעצי זית ובו
marurim מכסף בנוי הוא החמישי הבית. כזית y oro ופז ומבתם y cristal y cristal
וננהר גיחון מושך אל תוכו וקורותיו זהב וכסף והפרש מעלה מכל ריח לבנון הפרשת
מאריגת הוה ותולעת שני ושש ועזים y granate מטות כסף וזהב ובשמים תכלת
זכור לטוב ואפריון מעצי en Mesías Ben David y Elías מאריגת המלאכים ושוכנים
del שהוא אהבת בנות ירושלים . של תוכו רצוף אהבה ואליהו זכור לטוב נוטל ראשו
ואבות העולם והשבטים está הקץ porque ואומר לו החרש en su regazo משיח ומניחו
ומבית דוד כל de Israel ומלך melekh וכל y Salomón ודור y Moshé y Aarón כלם
y lo abrazan a él y dicen lu עמו y lloran שני וחמשי וכל שבת ויום טוב אים אליו
y ואף קרח ועדתו ודתן ואבירם en su creador כי הקץ está cerca דום והשען
מתי קץ הפלאות hasta אותו y le preguntan אליו כל יום רביעי Avshalom Vienen
הארץ תשוב תעלנו והוא אומר אומר viviremos y de las profundidades ומתי תשוב
להם לכו אצל אבותיכם ושאלו a ellos, y cuando escuchen así se avergüenzan y no
שואלים a Israel בכל יום מיד por usted הם מחכים lu בעולם שבאת משם אמרתי las
montañas קולו en llanto. הבית השביעי Yoshbin en mueren בדרך מצוה. Eso es:
Entonces el Ángel de muerte se a *Rabán Gamaliel* y dijo a él: tal y tal ha
Rabino *Joshua ben Levi* hecho a mí. Pero *Rabán Gamaliel* respondió : él hizo
bien hizo usted; venga ahora, yo enviaré enviaré en a él, y decirle a él: Yo le ,
busque todo todos del el y infierno y sus tesoros, y describir los y informar a
mí si hay hay también *Gojim*, o paganos, en el Paraíso, y cualquier de los niños
de Israel en infierno. Entonces el Ángel de muerte se fue, y el rabino *Josué* dijo
a él: Yo haré hacer así. Y Rabino *Josué* fue y buscó por todos del el Paraíso, y
hay hay dentro él siete casas o viviendas, y cada casa tenía doce veces diez mil
(eso es uno cientos y veintidós mil) millas de y doce veces diez mil millas de
ancho, y así solo tanto tiempo como sea es ancho. El primera casa está situada
frente la primera de del Paraíso, y morada en ella están los prosélitos que están
entre los

israelitas,

aquellos

que

de su propia voluntad y sin coacción (o coerción) han adoptado la fe judía; y sus muros están construidos con vidrio, y sus vigas son de cedro. Cuando vine a medirlo, todos los prosélitos se levantaron y quisieron impedirlo; entonces el justo (profeta) Obadías, que está al frente de ellos, habló y les dijo: ¿Por qué mérito han ganado que este hombre desee morar con ustedes? Entonces le permitieron inmediatamente que lo midiera. La segunda casa está situada frente a la segunda puerta del Paraíso, y está construida de plata, y sus vigas son de cedro; y en ella moran aquellos que han hecho penitencia, y *Menasse*, el hijo del (rey) *Hiskiae*, está puesto sobre ellos. La tercera casa está situada frente a la tercera puerta del Paraíso, y está construida con plata y oro; y en ella moran *Abraham*, *Isaac* y *Jacob*, junto con todos los israelitas que salieron de Egipto, así como la generación que estuvo en el desierto y todos los hijos del rey David, excepto *Absalón*. También están allí *David*, *Salomón* y *Chileab*, hijo de *David*, vivos. También están allí todos los reyes de la casa de Judá, excepto *Menasse*, hijo de *Hiskiae*, que está al mando de todos los que se han arrepentido. Pero Moisés y Aarón están al mando de ellos. También hay toda clase de vasos de oro y plata deseables, y toda clase de cosas buenas, y aceite, y piedras, así como cámaras con camas y sillas, y candelabros de oro y piedras preciosas y perlas. Cuando le pregunté para quién estaban preparadas todas estas cosas, David me respondió y me dijo: todo esto es para los hijos que habitan en el mundo del que usted ha venido. Cuando le pregunté si también había allí alguna de las naciones del mundo y de los hijos de Esaú, me dijo: no, porque el Dios santo y bendito les da su recompensa por todo el bien que hacen en el mundo durante su vida en este mundo, pero al final heredan el infierno; mientras que todo hombre malvado entre los israelitas es castigado durante su vida en este mundo y se gana la vida venidera, como está escrito (Deuteronomio 7:10): Y Él paga a los que le odian, etc. La cuarta casa está situada frente a la cuarta puerta del Paraíso, y está construida y es hermosa como el primer hombre, pero sus vigas son de madera de olivo, y en ella están los justos perfectos y fieles. Pero, ¿por qué está construida con madera de olivo? Porque sus días fueron amargos como una aceituna. La quinta casa está construida con plata y oro, y con oro fino, y con vidrio y cristal, y el río *Gihon* fluye por en medio de ella; sus vigas son de oro y plata, y hay una fragancia que supera con creces todo el aroma del Líbano. El mobiliario de las camas es de plata y oro y especias, seda azul y escarlata, tejida por Eva, así como carmesí y el lino más fino y pelo de cabra tejido por los ángeles. Allí moran el Mesías, hijo de David, y Elías, de bendita memoria; y hay una cámara hecha con madera de la montaña del Líbano, cuyos pilares son de plata y cuyo suelo está adornado con escarlata, y en esa cámara mora el Mesías, amado por las hijas de Jerusalén. En ella yace con amor, y Elías, de bendita memoria, levanta

la cabeza del Mesías y la coloca en su regazo y le dice: quédese quieto, porque el fin está cerca (cuando redimirá a Israel). También vienen los padres del mundo (es decir, Abraham, Isaac y Jacob) y las diez tribus, así como Moisés, Aarón, David y Salomón, junto con todos los reyes de Israel y de la casa de David, cada segundo y quinto día de la semana (es decir, el lunes y el jueves), así como cada sábado y día festivo, y lloran con él, lo abrazan y le dicen: «Quédese tranquilo y confíe en su Creador, porque el fin está cerca». *Coré*, *Datán* y *Abiram* también acuden a él cada cuarto día (de la semana, es decir, los miércoles) y le preguntan: ¿Cuándo terminarán las maravillas? ¿Y cuándo nos resucitará (de entre los muertos)? ¿Y nos sacará de las profundidades de la tierra? Pero él les dice: Vayan a sus padres y pregúntenles. Cuando oyen esto, se avergüenzan y no preguntan a sus padres. Cuando llegué al Mesías, él me preguntó y me dijo: ¿qué hacen los israelitas en el mundo del que usted viene? Y yo le respondí: le esperan todos los días; ante lo cual él inmediatamente alzó la voz llorando. En la sexta casa moran aquellos que murieron en el camino de los mandamientos. En la séptima casa moran aquellos que murieron de enfermedades a causa de los pecados de los israelitas. Estas son las palabras del libro *Col bo*; y en relación con esto también se puede consultar el libro *Shalshelet hakkabbäla*, edición de Ámsterdam, fol. 73, col. 2, bajo el título *Adam*, donde se describen brevemente estas siete moradas, así como el libro *Emek hammelech*, fol. 178, col. 4, y fol. 179, col. 1, en el capítulo 3 bajo el título *Scháar ólam habberiah*, donde se ofrece una descripción más extensa de ellas.

Así como hay siete moradas distintas en el Paraíso superior e inferior, también habrá en cada uno de ellos siete grupos u órdenes de justos, cada orden con su propia morada particular. En cuanto a los siete grupos u órdenes del Paraíso superior, en *Médrasch Tillim*, fol. 11, col. 3, sobre el Salmo 11, en relación con las palabras del versículo 7, «Los justos contemplarán su rostro», se dice lo siguiente: שבע כתות הן שהן עתידין לעמוד לעתיד לבא לפני חי וקיים קודשא בריך הוא ואיזו כת המעולה שבהן שמקבלין פני שכינה זו כת ישרים שנאמר יהזו פנימו וכתוב אחר אומר ישבו ישרים את פניך וגו' ישר יהזו פנימו אלו שבע כתות של צדיקים שכן כתיב והמשכילים יזהירו כזוהר הרקיע כחמה וכלבנה כרקיע ככוכבים כברקים וכשושנים וכלפידים. כחמה שנאמר ואוהביו כצאת השמש בגבורתו. Como la luna, como está escrito: «Como la luna que brilla para siempre». Como el firmamento, como está escrito: «Y los sabios resplandecerán como el resplandor del firmamento». Como las estrellas, como está escrito: «Como las estrellas para siempre y eternamente». Como los relámpagos, como está escrito: «Como relámpagos que destellan». Como rosas, como se dice: «Para el vencedor, sobre las rosas». Como antorchas, como se dice: «Y su aspecto es

como antorchas». Y la primera clase se sentará delante del rey y verá al rey, como se dice: «Se sentarán rectos delante de usted». Y dirá: «Rectos serán sus rostros». Y la segunda clase: «Dichosos los que habitan en su casa». Y la tercera: «¿Quién subirá al monte del Señor?». La cuarta: «Dichosos los que usted elige y acerca». La quinta: «¿Quién morará en su tienda?». La sexta: «¿Quién habitará en su monte santo?». La séptima: «¿Quién se levantará en su lugar santo?». Y cada grupo tiene su propio lugar en el jardín del Edén. Es decir: hay siete grupos que en el futuro estarán ante el Dios vivo, eterno, santo y bendito. Pero, ¿cuál es el grupo más distinguido entre ellos? Aquellos que se presentan ante la majestad divina, es decir, el grupo que contempla Su rostro. Y en otro lugar (Sal 140:14) está escrito: «Los justos habitarán ante Tu rostro», etc. Las palabras «los justos contemplarán Su rostro» significan los siete grupos de los justos, pues así está escrito (Dan 12:3): «Los sabios (o los maestros) resplandecerán como el resplandor del firmamento». Resplandecerán como el sol, y como la luna, como el firmamento, como las estrellas, como el relámpago, como los lirios y como las antorchas. Como el sol, como se dice (Jue 5:31): «Pero los que le aman serán como el sol cuando sale en su poder». Como la luna, como está escrito (Sal 89:38): «Como la luna, será establecida para siempre». Como el firmamento, como está escrito (Dan 12:3): «Los sabios resplandecerán como el resplandor del firmamento». Como las estrellas, como se dice (Dan 12:3 también): «Como las estrellas para siempre jamás». Como los relámpagos, como se dice (Nah 2:4, o según algunos, v. 5): «Corren velozmente como relámpagos». Como los lirios, como se dice (Sal 45:1): «Para el director del coro, sobre los lirios». Como las antorchas, como se dice (Nah 2:4): «Su aspecto es como antorchas». El primer grupo se sienta ante el Rey y ve al Rey y Su rostro, como se dice (Sal 140:14): «Los justos habitarán delante de Su rostro». Así también se dice (Sal 11:7): «Los justos contemplarán su rostro». En cuanto al segundo grupo (Sal 84:5 dice): «Bienaventurados los que habitan en su casa». En cuanto al tercer grupo (Sal 24:3 dice): «¿Quién subirá al monte del Señor?». En cuanto al cuarto grupo (Sal 65:5 dice): «Bienaventurado el que usted elige y acerca». En cuanto al quinto grupo (Sal 15:1 dice): «Señor, ¿quién morará en su tienda?». En cuanto al sexto grupo (del mismo modo, Sal 15:1 dice): «¿Quién morará en su monte santo?». En cuanto al séptimo (Sal 24:3 dice): «¿Y quién permanecerá en su lugar santo?». Cada grupo tiene también su propia morada distintiva en el Paraíso. Que esto debe entenderse como una referencia al Paraíso superior se encuentra en el libro *Nischmath máṯ chájim*, fol. 26, col. 1-2, en el capítulo 10 del primer *Maamar*, donde aparece todo esto de la misma manera y donde se trata el Paraíso superior. También se pueden consultar estos siete grupos en *Vajíkra rábba*, fol.

163, col. 1, en la trigésima *Parascha*, así como en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 46, col. 1, en el capítulo 29 bajo el título *Chélek haavóda*.

En cuanto a los siete grupos u órdenes del Paraíso inferior, se describen en el libro antes mencionado *Nischmáth chájim*, fol. 27, col. 2, de la siguiente manera: שניה • ראשונה הרוגי מלכות כגון רבי עקיבא וחבריו טבועים בים • שלישית רבן יוחנן בן זכאי ותלמידיו וגו' כת רביעית אלו שירדה הענן וכסה עליהן • כת חמישית אלו בעלי תשובה במקום שבעלי תשובה עומדין צדיקים גמורים אינן עומדין • כת ששית אלו רווקים שלא טעמו טעם חטא מימיהם. כת שביעית אלו עניים שיש בהן מקרא ומשנה ודרך ארץ עליהם הכתוב אומר וישמחו כל חוסי בך לעולם ירננו וה"bah Yosef entre ellos y les explica la Torá, como está escrito: «Mis ojos están sobre los fieles de la tierra, para que permanezcan conmigo», etc., y no se ha publicado el honor que se les ha concedido cada vez más, como está escrito: «El ojo no ha visto a Dios, excepto a ti, que lo espera». הבט נא איך לכל אחד ואחד מכתיי הצדיקים ייחס בית ומדור לעצמו ואיך המדרגה העליונה שאין למעלה ממנה היא מדרגת הרוגי מלכות כמו רבי עקיבא וחבריו וגו' Es decir: El primer grupo está formado por aquellos que fueron ejecutados por el reino (bajo cuyo poder se encontraban, o por el bien del reino y el honor de Dios), como *Rabí Akiva* y sus compañeros (que fueron asesinados por el Imperio Romano). El segundo grupo es el de aquellos que se ahogaron en el mar. El tercer grupo es el de *Rabí Jóchanan ben Sáccai* y sus discípulos, etc. El cuarto grupo está formado por aquellos sobre los que descendió una nube y los cubrió. El quinto grupo es el de aquellos que se arrepintieron; y en el lugar donde se encuentran los penitentes, no se encuentran los perfectamente justos. El sexto grupo es el de los solteros, que nunca probaron el sabor del pecado a lo largo de sus vidas. El séptimo grupo son los pobres que se ocupaban de la Biblia, la Mishná y una conducta terrenal honorable; de ellos, las Escrituras dicen (Sal 5, 12): «Que se regocijen todos los que confían en usted, para que se alegren para siempre». Y el santo y bendito Dios se sienta en medio de ellos y les expone la Ley, como está escrito (Sal 101:6): «Mis ojos están sobre los fieles de la tierra, para que habiten (o se sienten) conmigo», etc. El santo y bendito Dios también ha revelado más de la gloria que está preparada para ellos, como está escrito (Is 64:4): «Ningún ojo ha visto, oh Dios, aparte de ustedes, lo que hacen por los que esperan en ustedes». Observen ahora cómo a cada grupo de justos se le asigna su propia casa y morada, y cómo el grado más alto, por encima del cual no hay otro, es el grado de aquellos que fueron ejecutados por el reino (o por el bien del reino y el honor de Dios), tal como lo fueron el *Rabí Akkíva* y sus compañeros. Estas son las palabras del libro *Nischmáth chajim*. Sin embargo, este pasaje está tomado del *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 7, col. 1, número 20. En el *Jalkut chádasch*, fol. 55, col. 2, número 16, bajo

el título *Gan Eden*, se lee lo siguiente del *Sóhar chádasch*, fol. 34, col. 2: כל שבט יש לו מדור בפני עצמו בגן עדן Es decir: Cada tribu (de las doce tribus de Israel) tiene su propia morada distintiva en el Paraíso. Pero en el tratado talmúdico *Shabbat*, fol. 152, col. 1, se dice: כל צדיק עושין לו מדור לפי כבודו Es decir: Para cada persona justa, se construye una morada acorde con su honor.

Tampoco se permitirá a los ángeles y a los más justos que están en el Paraíso ir del lugar de su rango a un lugar de rango superior, sobre lo cual el rabino *Aharon Schmuel* escribe en su libro *Nischmáth ádam*, en el capítulo décimo, fol. 39, col. 2, lo siguiente: המלאך נקרא עומד לפי שהוא עומד על משמרתו תמיד כפי שגזר עליו השם ואין לו רשות לזוז ממקומו ומדרגתו וכל מלאך אשר רוצה לזוז ממקומו ומדרגתו לקרב ולגשת למדרגת חברו מיד נתבטל מציאותו כמו שכתב בעל ראשית חכמה בשם ספר ברית מנוחה בענין קברות התאוה כי שם קברו את העם המתאוים כי כל מלאך שיחשוק ויתאוה לעלות למעלה ממדרגתו יתבטל מציאותו וזה ענין הקבורה וכו' Se encuentra que los ángeles siempre están en su puesto, y así es en el asunto de algunos justos, que cada uno tiene su propio lugar en el paraíso, y no tiene permiso para ascender por encima de su rango para acercarse al de su amigo, porque inmediatamente se verá su gran grandeza, y por eso también se les llama «los que están de pie», porque deben permanecer en su puesto. Sin embargo, los justos que están alrededor de ella y que son pocos, tienen permiso para ir lejos y cerca, para pasear por todos los lugares, puertas y habitaciones, y esta es la ventaja que no tiene nadie por encima de ellos, porque en su paseo por los palacios de los ángeles y las habitaciones del jardín, y esto es lo que no tiene nadie por encima de ellos, porque en su paseo por los palacios de los ángeles y las habitaciones del jardín, y esto es lo que no ת tienen permiso para ir y venir, para pasear por todos los lugares, puertas y habitaciones, y esta es la ventaja que no tienen los demás, porque en su recorrido por los salones de los ángeles y las habitaciones del jardín del Edén, donde se sientan los demás justos, influyen en ellos con la sabiduría que les ha sido impartida por el nombre: es decir, un ángel se llama «ángel de pie», porque permanece en su puesto en todo momento, tal y como Dios le ha ordenado, y no tiene permiso para alejarse de su lugar y su rango; y cualquier ángel que desee alejarse de su lugar y rango, y acercarse al rango de su compañero, es inmediatamente reducido a la nada, como escribe el autor del libro *Reschíth* (o *Reschís*) *chóchma*, citando el libro *Berith* (o *Berís*) *menúcha*, en el asunto en el que trata de las tumbas de la lujuria (sobre las que se debe leer Números 11:34), en las que fueron enterradas las personas que habían codiciado (la carne), escribiendo que cualquier ángel que tenga deseo y anhele ascender por encima de su rango será reducido a la nada (y perecerá), y que esto debe entenderse a través del entierro, *etc*. Así se descubre que los ángeles

permanecen en su puesto en todo momento. Y lo mismo ocurre con algunos de los justos, ya que cada uno tiene una morada separada en el Paraíso, y a ninguno se le permite ascender de su rango a la cámara de su compañero y acercarse a él, porque es consumido inmediatamente por el gran fuego de aquel; por esta razón, también se les llama los que permanecen de pie, porque deben permanecer en su puesto. Pero los piadosos restantes, a quienes se les permite ascender, aunque son pocos los que son dignos de adherirse al Dios santo y bendito, tienen permiso para ir a lugares lejanos y cercanos, y para caminar (o pasear) por todos los lugares, puertas y cámaras, y este es un rango (y distinción) por encima del cual no hay ninguno; pues cuando caminan por los palacios de los ángeles y los lugares del Paraíso, como el lugar en el que moran los justos restantes, les imparten abundantemente el resplandor de su sabiduría, que Dios les ha concedido.

En cuanto a los infra , es se descrito como sigue en el *Jalkut Schimoni* en el cinco Libros de Moisés, fol. 7, col. 1, *número* 20: ארי' כל שני שערי כדכד יש בגן עדן ועליהם ששים רבוא Malaquías השרת וכל אחד מהם זיו sus rostros כזוהר הרקיע מבהיק ובשעה que el justo בא אצלם מפשיטין מעליו הבגדים שעמד en ellas אותו ח' בגדים של ענני כבוד ושני כתרים נותנים על ראשו en el ataúd y vestidos אחד de piedras טובות ומרגליות y uno de זהב פרוים ונותנין שמנה הדסים En su mano לחמך ומכניסין אותו למקום con alegría לך אכול ומקלסין אותו ואומרים en el לו חופה בפני עצמו לפי מים מזוקק ת"ח מיני וורדין והדסים וכל אחד y uno hay חלב ואחד del על כל כבוד חופה ומושכין ממנה ד' נהרות אחד porque כבודו שנאמר דבש וכל חופה וחופה למעלה ממנה גפן של זהב del אפרסמון ואחד del יין ואחד del ול'

maragaliot

קבועות

en

וכל

אחד מבהיק זיוו כזיו הנוגה וכל חופה וחופה יש בה שלחן של אבנים טובות ומרגליות וששים מלאכים עומדים לראש כל צדיק וצדיק ואומרים לו לך אכול בשמחה דבש בעסקת בתורה שנמשל כדבש שנאמר ומתוקים מדבש ושתה יין המשומר בענביו משמת ימי בראשית שעסקת בתורה שנמשל כיY se dice: «Bebed de la miel del albaricoque y del joven que está en ella, como la imagen de José y la imagen de Rabí Yohanan y Pruti Ramon, seis monedas de plata refinadas contra el sol, y no hay noche para ellos, como se dice: «Y el camino de los justos es como la luz del albaricoque». Y se renueva sobre ellos tres veces. La primera vez se hace pequeño y entra en la compañía de los pequeños y se alegra con la alegría

de los pequeños: la segunda vez se hace joven y entra en la compañía de los jóvenes y se alegra con la alegría de los jóvenes: la tercera vez se hace viejo y entra en la compañía de los viejos y se alegra con la alegría de los viejos. ויש בגן שמונים ריבוא מיני אילנות בכל זוויתו הקטן שבהן משובח מכל מכל עצי בשמים. En cada rincón hay una multitud de ángeles que cantan con voz agradable, y el árbol de la vida en medio, y su sombra cubre todo el jardín del Edén, y hay en él mil sabores, y ninguno es como otro, y ninguno huele como otro, y... ענני כבוד למעלה המנו ומארבע רוחות מכין אותו וריחו הולך מסוף העולם ועד סופו ותחתיו תלמידי חכמים שמבארין את התורה וכל אחד יש לו שתי חופות אחת של כוכבים ואחת של חמה ולבנה בין כל חופה וחופה פרגוד של ענני כבוד ולפנים המנה עדן שבה יש עולמות שנ' להנחיל אוהבי יש יש בגימט' שלש מאות ועשרה וגו' Es decir: Rabí Jehóscha, hijo de Levi, dijo: hay dos puertas de rubíes en el Paraíso, y sobre ellas hay sesenta mil veces diez mil (es decir, seiscientos mil) ángeles ministrantes, y el rostro de cada uno de ellos brilla como el resplandor del firmamento. Cuando un hombre justo llega a ellos, le quitan las vestiduras que llevaba en la tumba y le visten con ocho vestiduras de las nubes de la gloria, y le colocan dos coronas sobre la cabeza, una de piedras preciosas y perlas, y la otra hecha de oro *Parvaim* (de la que se puede leer en 2 Cr 3:6), y le dan ocho mirtos en la mano y le alaban y le dicen: Vaya, coma su pan con alegría. También lo llevan a un lugar en el que hay arroyos de agua, rodeado de ochocientas clases de rosas y mirtos, y cada hombre justo tiene un dosel separado (o cubierta o dosel del cielo) según su honor (o gloria), como está escrito (Isaías 4:5): porque habrá un dosel (o cubierta) sobre toda gloria. Y de él manan cuatro ríos, uno de vino, otro de leche, otro de bálsamo y otro de miel. Sobre cada dosel hay también una vid de oro, en la que hay engastadas treinta perlas, cada una de las cuales brilla como el planeta Venus. Debajo de cada dosel hay una mesa de piedras preciosas y perlas, y sesenta ángeles se colocan sobre la cabeza de cada hombre justo y le dicen: vaya y coma miel con alegría, ya que ha estudiado (y se ha aplicado a) la Ley, que se compara con la miel, como se dice (Sal 19:11): y son más dulces que la miel. Y beba el vino que se ha conservado en sus uvas desde los seis días de la creación, ya que ha estudiado la Ley, que se compara con el vino, como está escrito (Cant 8:2): «Le daré a beber vino especiado». El más apuesto de ellos, sin embargo, es igual en apariencia a José y al rabino Jochanan (ambos eran muy apuestos, como se puede leer sobre José en Génesis 39:6, y sobre el rabino Jochanan en el tratado talmúdico *Bava mezia*, fol. 84, col. 1); y se cuelgan a su alrededor granadas de plata orientadas hacia el sol (o suspendidas por todas partes), y no hay noche entre ellos, como se dice (Prov. 4:18): el camino de los justos brilla como la luz. Cada uno de ellos también se renueva (y se transforma) en las tres vigilias nocturnas (o vigilias). En la primera vigilia se convierte en un niño pequeño y

entra en el lugar donde están los niños pequeños, y se regocija como se regocijan los niños pequeños. En la segunda vigilia se convierte en un joven y entra en el lugar donde moran los jóvenes, y se regocija como se regocijan los jóvenes. En la tercera vigilia envejece y entra en el lugar donde moran los ancianos, y se regocija como se regocijan los ancianos. También hay en el Paraíso ochenta mil (es decir, ochocientas mil) clases de árboles en todos sus rincones, y el más pequeño de ellos es más digno de alabanza que todos los árboles de especias. En cada rincón hay también sesenta mil (es decir, seiscientos mil) ángeles ministradores que cantan con una voz encantadora, y en el centro está el Árbol de la Vida, cuyas ramas cubren todo el Paraíso. También tiene quinientas mil sabores, y ninguno es como otro, así como la fragancia de uno no es como la de otro. Del mismo modo, hay siete nubes de gloria sobre él, y es golpeado desde los cuatro rincones del mundo para que su fragancia vaya de un extremo al otro del mundo. Debajo de él están los discípulos de los sabios (es decir, aquellos que han estudiado bien la Ley), que exponen la Ley, y cada uno tiene dos doseles (o cielos), uno de estrellas y otro de sol y luna, y entre cada dosel hay una cortina de nubes de gloria. Y dentro de él está el deleite en el que hay trescientos diez mundos, como se dice (Prov 8:21): para que haga que aquellos que me aman hereden יש *jesch*, es decir, el verdadero bien. Porque la palabra *jesch* equivale en *Gematria* a trescientos diez.

En estas palabras citadas del *Jalkut Schimoni*, se puede ver que cuando los difuntos llegan al Paraíso, se supone que los ángeles les quitan sus vestiduras y les ponen otras. Sin embargo, esto es totalmente inconsistente con lo que dice el Libro de Maase, en el capítulo 213, donde se lee lo siguiente: מעשה גיטמך מן חיים ועטען לו ק"ק וורמש דא וור מיין זון גישטורבן הוט גיהייסן פוניק ומר מיין מוטר אמן מור גינג חזן מואב מיט איז אטיק מזל" וויא רבי פוניק פֿור דיא שול טיר קומט שטייט איינר הוט פֿיין קרנץ וואיל זיין הויבט פֿאָרכט זיך רבי פוניק פֿור אין ער גיח .No me toque, rabino Ponik וויינט צו ווטר מיין טד דו רופֿט דער זענביגא און פֿא פֿורט קענסטו איך ניט שפֿראך רבי פֿוניק ביסטו ניט דען מיך געסטרט הוב צו קבורה גיטון שפֿראך דער אמן יא חיך בינט שפֿראך רבי פֿוניק וואַרום קומסטו דו הטר ווזר וויא גיט עס דיר וואיל יעקב עולם שפֿראך ער עס גיט איר וואול חזל" בין גמר חשוב מין גן ערן שפֿראך רבי פֿוניק אמן ווטס דורך וול פֿור מיין שולטן יורן טהאמזן וואיל דיין עולם וואס האסטו פֿור ויין זכות גיטון דתו' אמן דיק זי עגליך החוט שפֿראך דו את ווטר ד: וזה ווטר דיר וול גין דזן וויין דו מיך חזל" זורגן פֿריח בין וואיל געשטנדן חזל" הוב אין תפֿילה בכוונה גיטון חזל" ברכת איר גמזן הערלן דער המוכבן זאג מיך מין גן ערן וילוור מך ברכת. אן האָט איך גמר וואול. דו דז נ: ניט גלויבן וילט זא וויל מיך דיר מיין טיאן זגן ד: du ost tz galuin den gestart du mir ich hot magton in tekrichim wa hamsto an mein erail zoritan shprakh r' fonik waaz breit der kranz shprakh r: Y

usted es el espíritu del mundo, Nico, haga lo siguiente: Sea bueno, cree, haga lo siguiente. וואט מיין רבי פֿוניק זיין עראיל ווידר דן ד: את זאגט ער או: זיק ווסטו שטין דו חדרן אטיק גליי קיידר מן המבן חזל' ער הוט צו ריטן קיידר מן פֿר שוואידז ד: ות. Debería ser más claro en sus intenciones: גיטט אין גמר ווהול ווהיל יעקב עולם חזל' זאל אלטווג המבן ר: אן קיינס את זיקט חופֿן פֿטר געטט, Es decir: ocurrió un cierto suceso en la santa comunidad de Worms, donde había fallecido un judío llamado *Pónim*, que era un anciano y siempre se había ocupado de los muertos. Ahora bien, cuando el rabino *Pónim* llegó a la puerta de la sinagoga, había allí un hombre con una corona de flores en la cabeza, y el rabino *Pónim* se asustó de este hombre. El hombre dijo: no tema, siga su camino; ¿no me conoce? El rabino *Pónim* dijo: ¿no es usted aquel a quien enterré ayer? Y el hombre respondió: «Sí, soy yo». Entonces el rabino *Pónim* le preguntó: «¿Por qué ha venido aquí? ¿Cómo le va en el otro mundo?». Y él le respondió: «Me va bien, y se me tiene en muy alta estima en el Paraíso». Entonces el rabino *Pónim* le dijo: «Sin embargo, en este mundo se le consideraba un judío de mala calaña; ¿qué buenas obras ha hecho para que se le tenga en tan alta estima?». Entonces el difunto respondió: «Se lo diré, porque cada mañana me levantaba temprano y rezaba con devoción, y recitaba la bendición con todo mi corazón; por eso ahora también recito la bendición en el Paraíso, y se me tiene en muy alta estima». Si no lo cree, le daré una señal para que tenga que creerlo, porque ayer, cuando me puso el sudario, me rasgó una de las mangas. El rabino *Pónim* preguntó: ¿qué significa la corona? Y el difunto respondió: que el viento del mundo no me hace daño, porque estas son buenas hierbas del Paraíso. Entonces el rabino *Pónim* le remendó y le puso un parche en la manga, porque el difunto dijo que, de lo contrario, tendría que avergonzarse de que los demás difuntos llevaran prendas enteras, mientras que él tenía una prenda rota; y entonces el difunto desapareció. Por lo tanto, que cada hombre cumpla sus mandamientos con devoción, y entonces le irá muy bien en el otro mundo; y debe cuidar de que no se olvide nada que esté abierto en el caso de cualquier difunto. De esto vemos que alguien que se supone que vino del Paraíso todavía llevaba puesta su ropa funeraria; por lo tanto, no sería cierto que los ángeles quitan a los difuntos la ropa con la que son enterrados, como se lee en el *Jalkut*, ya que de lo contrario este hombre no se habría aparecido al rabino *Pónim* con su ropa funeraria y le habría pedido que le remendara la manga rota, para no tener motivos de avergonzarse de ella en el Paraíso. Pero ambos relatos son una fábula judía y una falsa invención.

Que no hay noche en el Paraíso, como también se menciona en las palabras citadas del *Jalkut*, y lo que se describe en parte allí, se lee igualmente en el libro *Avodáh (o Avódas) hakkódesch*, fol. 46, col. 1, en el capítulo 29, bajo el

título Chélek haavóda, con estas palabras: כתבו החכמים כפי קבלתם כי המקום רחב ידים מאד ובריכה של מים גדולה שם ונעשת מטל השמים העליונים סוד שמו של הק"בה ושם אור גדול ואינו נחשך לעולם שהוא נאצל ונמשך מאורה של מעלה • ובו היה אדם צופה מסוף העולם ועד סופו והוא האור הנערב אשר בו הצדיקים והישרים מכתירים • וקרקעיתו רצוף באבנים טובות ומרגליות מהנוצצות כמראה הלפירים • ואמרו כי סביב הבריכה ההיא גדלים וצומחים כל מיני אילנות ועשבים שיש בהם רפואה וריח טוב מאד וגו' Es decir: Nuestros sabios han escrito según su tradición oral que el lugar (es decir, el Paraíso) es muy amplio y espacioso, y que hay en él un gran estanque de agua, que fue creado a partir del rocío del cielo más alto, el misterio del nombre del santo y bendito Dios; y que hay una gran luz en ese lugar, que nunca se oscurece, y que brota y procede de la luz más alta, por la cual el primer hombre veía de un extremo al otro del mundo; y esta es la luz agradable con la que son coronados los justos y los rectos. Su suelo está pavimentado con piedras preciosas y perlas, que brillan como antorchas. También han dicho que alrededor de ese estanque crecen todo tipo de árboles y hierbas, que son útiles para la medicina y tienen una fragancia muy agradable, *&c.* Puesto que se menciona esta buena fragancia, debo también anotar aquí lo que está escrito en el tratado talmúdico *Bava mezia* fol. 114, col. 2. sobre *Rabba*, a quien *Elías* llevó al Paraíso, donde las palabras dicen lo siguiente: דבירה זעיילה לגן ערן א"ל פשוט גלימך ספי שקול מהני אטרפי ספא שקל כי הות נפיק שמע דקאמ' מאן קא אכיל לעלמיה כרבא בר אבוה נפץ שדנהו אפילו הכי איתייה לגלימיה סחט גלימא ריחא זבניה בתריסר אלפי דינרי : Es decir: Él (*Elías*) lo llevó (*a Rabá*) y lo llevó al Paraíso, y le dijo: quítese la capa, recoja algunas de estas hojas y lléveselas consigo. Así que las recogió y se las llevó consigo. Cuando salió, oyó decir: ¿Quién ha comido su parte en el Paraíso (es decir, la ha recibido) como Rabba, hijo de Abúhi? Entonces las esparció y las tiró, pero se llevó consigo su manto, en el que se había impregnado la fragancia de las hojas, y lo vendió por doce mil denarios, es decir, medio cuarto de táleros.

En cuanto a los trescientos diez mundos, que también se mencionan en las palabras del *Jalkut*, tal fábula se toma del tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 101, col. 1., donde está escrito lo siguiente: עתיד הק"בה ליתן לכל צדיק וצדיק ג' מאות ועשרה עולמות שנאמר להנחיל אוהבי יש ואוצרותיהם אמלא יש בגימטריא תלת מאה ועשרה הוי : es decir, el Santo y Bendito Dios dará a cada persona justa trescientos diez mundos, como está escrito (Prov 8:21): Para que haga que aquellos que me aman hereden un יש *jesch*, es decir, un bien verdadero, y para que pueda llenar sus tesoros hasta la abundancia; pues *jesch* equivale en número según la *Gematria* a trescientos diez. Y esto también se puede encontrar en el *Medrasch Mischle* fol. 67, col. 3.

También queremos ver cuán lejos, según la enseñanza de los rabinos, se supone que está el Paraíso del Infierno, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el libro *Zijóni*, fol. 11, col. 2. dentro de la *Parascha Bereschith*: : גן ערן וגיהנם סמוכים וכותל אחד מפסיקתן : וגן עדן מצד צפונית מזרחית שנאמר וצפוניך תמלא בטנם . : ולצד צפונית מערבית גיהנם ומעיין יוצא מגן עדן . והמעיין היוצא מן הגיהנם הוא חם es decir, el Paraíso y el Infierno limitan entre sí, y una sola pared los separa; y el Paraíso está en el lado noreste, como se dice (Sal 17:14): «Y con Tu norte llenas su vientre» (como se entiende erróneamente aquí, cuando en realidad dice: «Y con Tu tesoro escondido llenas su vientre»). Pero en el lado noroeste está el Infierno; y un manantial brota del Paraíso; sin embargo, el manantial que brota del Infierno es cálido. En el libro *Toráth ádam*, fol. 102, col. 3, bajo el título *Schâar Schâár haggemúl*, también se lee lo siguiente: במדרש קהלת אמרו מפני מה ברא הק"בה גיהנם וגן עדן כדי שיהא זו מצלת מזו. וכמה ריוח ביניהם רבי יוחנן אמר כותל ורבי אחא אמר טפח ורבנן אמרי שתי אצבעות: es decir, en el *Médrasch* sobre Eclesiastés se dice: ¿por qué el Dios santo y bendito creó el infierno y el paraíso? Para que uno pudiera salvar al otro. ¿Cuánto espacio hay entre ellos? Rabí Jochanan dijo que hay un muro entre ellos; y Rabí Acha dijo que hay un palmo de espacio entre ellos; pero nuestros rabinos dicen que hay dos dedos de espacio entre ellos. Esto también se encuentra en el libro *Nischmáth* (o *Nischmas*) *chájim*, fol. 31, col. 1., en el capítulo 12 del primer *Máamar*. Pero en el *Médrasch* sobre Eclesiastés, fol. 127, col. 1., sobre las palabras de Eclesiastés 7:14, «Dios también ha puesto uno contra otro», se enseña lo siguiente: זה גיהנם וגן עדן כמה ביניהם טפח רבי יוחנן אמר כותל ורבנן אמרי שיהיו שתיהן מצות זו מזו: es decir, esto significa el infierno y el paraíso. ¿Cuán grande es la distancia entre ellos? Un palmo. El rabino Jochanan dijo que hay un muro entre ellos; pero nuestros rabinos dicen que ambos son iguales entre sí, de modo que uno puede ver desde uno al otro. Pero en el libro *Zijóni*, fol. 69, col. 3., se lee: אין בין גן עדן לגיהנם אלא מלוא נימא: es decir, no hay mayor diferencia entre el Paraíso y el Infierno que el grosor de un solo hilo.

Se dice que para cada persona se ha creado su lugar y su parte en el Paraíso y en el Infierno; por lo tanto, en el tratado talmúdico *Chagíga* fol. 15, col. 1, en relación con las palabras citadas anteriormente de Eclesiastés 7:15, «Dios también hizo una cosa opuesta a la otra», se enseña lo siguiente: ברא צדיקים ברא רשעים ברא גן עדן ברא גיהנם כל אחד ואחד יש לו שני חלקים אחד בגן עדן ואחד בגיהנם זכה צדיק נטל חלקו וחלק חברו בגן עדן נתחייב רשע נטל חלקו וחלק חברו בגיהנם: es decir, Él creó a los justos y creó a los malvados; y creó el Jardín del Edén, y creó el Gehena; y cada uno tiene dos partes, una en el Jardín del Edén y otra en el Gehena. Cuando el justo lo ha merecido, toma su parte y

la parte de su compañero en el Jardín del Edén. Pero cuando el malvado es condenado, recibe su parte y la parte de su compañero en el Gehena. La misma enseñanza se encuentra también en el libro *Toráth* (o *Tóras*) *ádám* fol. 101, col. 3., así como en el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 19, col. 1., en el capítulo 19 bajo el título *Chélek hajichud*.

También enseñan que los niños, antes de nacer en el mundo, son llevados al Paraíso y al Infierno, y que se les muestra todo lo que allí ocurre; y esto está escrito en el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 42, col. 2, en el capítulo 23, bajo el título *Chélek haavóda*, de la siguiente manera: אמרו במדרש ילמדנו פרשת פקודי מניחין לו נר דלוק על ראשו וצופה בו מסוף העולם ועד סופו שנאמר בהלו נרו עלי ראשי וגו' בבקר נוטלו המלאך ומוליכו לגן עדן ומראה לו הצדיקים שהם יושבים ועטרותיהם בראשיהם והמלאך אומר לו תדע מי הללו שאתה רואה הללו נוצרו כמותך בתוך מעי אמם ויצאו בעולם ושמרו מצוותיו של הק"y por eso merecieron y obtuvieron esta recompensa, y usted saldrá al mundo y si merece y guarda la Torá, merecerá sentarse con ellos, y si no, se sentará en otro lugar: Por la tarde lo llevan al infierno y le muestran a los malvados que los torturan con palos de fuego y les gritan «¡Ay, ay!», y el ángel le dice: «Sepa que estos que arden fueron creados como usted y salieron al mundo, pero no guardaron los mandamientos del Señor».Y por eso fueron castigados y llegaron a este lugar, y usted saldrá al mundo. Sea justo y no sea malvado para que viva. Y así es como se dice: «Y me dijo: "Sigue los consejos de tu corazón, etc."». Cuando llega su momento de salir al mundo, el ángel lo golpea y apaga su luz, lo saca a la fuerza y olvida todo lo que ha visto, y lo saca al mundo, y por eso el bebé llora al salir al mundo: es decir, *En el Médrasch Jelammedénu se dice en la Parascha Pekudé: se coloca una luz ardiente sobre su cabeza (es decir, la del niño en el vientre de su madre), por medio de la cual ve de un extremo al otro del mundo, como se dice (Job 29:3): Cuando su luz brillaba sobre mi cabeza, etc. Temprano por la mañana, un ángel toma al mismo (niño) y lo lleva al Paraíso, y le muestra a los justos, que están sentados allí con sus coronas sobre sus cabezas; y el ángel le dice: debe saber quiénes son estos que ve. Estos fueron creados en los cuerpos de sus madres tal como usted, y vinieron al mundo y guardaron los mandamientos del Dios santo y bendito; por lo tanto, fueron considerados dignos de esta felicidad y fueron llamados a ella. Ahora también usted debe salir (del vientre de su madre) al mundo, y si es justo y cumple la Ley, será digno de sentarse entre ellos; pero si no, tendrá que sentarse en otro lugar. Por la noche lo lleva al infierno y le muestra a los malvados, a quienes los ángeles de la destrucción atormentan con varas ardientes, y estos gritan: ¡ay, ay! Y el ángel le dice: debe saber que estos que están siendo quemados fueron creados igual que usted y vinieron al mundo, y*

que no guardaron los mandamientos del Dios santo y bendito; por lo tanto, son castigados y han llegado a esta desgracia. Ahora también usted debe salir al mundo; sea justo y no malvado, para que pueda vivir. Pero, ¿de dónde se prueba que esto es así? Porque está escrito (Prov 4:4): Y él me enseñó y me dijo: que su corazón reciba mis palabras, etc. Ahora bien, cuando se acerca el momento de salir al aire del mundo, el ángel lo golpea inmediatamente y apaga su luz y lo hace salir contra su voluntad, y él olvida todo lo que ha visto, y lo lleva al aire del mundo; y por esta razón el niño llora tan pronto como sale al aire del mundo.* Se puede encontrar más información sobre este tema en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 6, bajo el título *Gehinnom*, del *Médrasch néelam*.

Cuando un alma entra por primera vez en el Paraíso, el rabino *Menasse ben Israel* nos muestra cómo se recibe a los que llegan al Paraíso en su libro *Nischmáth chájim*, donde escribe en el folio 28, columna 1, en el capítulo 10 del primer *Maamar*, lo siguiente: כאשר באה מחדש איזה נשמה לגן עדן ובפרט אם היא מהאהובים וקרובים מיד הולכים אצלה ומקבלים אותה בסבר פנים יפות. וכמו שהאנשים בעולם הזה נהעננים בשמיעות הרחוקות והמאורעות המתרגשות לבא בעולם כך הצדיקים שבגן עדן העליון יורדים לקבל קרוביהם ונשמות הצדיקים ושואלים אותם מעניני העולם הזה Es decir: cuando un alma entra por primera vez en el Paraíso, especialmente si es uno de los seres queridos y cercanos, las personas acuden inmediatamente a ella y la reciben con un rostro amable. Y así como las personas en este mundo se deleitan con las noticias que llegan de lejos y con los acontecimientos que conmueven al mundo, también los justos que están en el Paraíso superior bajan para recibir a sus parientes y a las almas de los justos, y les preguntan sobre los asuntos de este mundo. Además, se dice que nueve personas entraron en el Paraíso con vida y no les fue asignada la muerte, un asunto que se trató anteriormente en el capítulo 19 de la primera parte y que, por lo tanto, no es necesario repetir aquí.

El rabino *Meïr* nos enseña cómo se nutren y se sostienen las almas de los justos en el Paraíso en su libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 46, col. 2, en el capítulo 29, bajo el título *Chélek haavóda*, donde trata de la gloria del Paraíso con estas palabras: כל זה הכבוד והמעלה והעדון מעותר . לנפשות הצדיקים בגן עדן של מטה ששני פעמים בכל יום יורד עליהם אצילות טל חיים מעל רישא דמלכא סוד ראש דברך אמת והוא הטל שעתיד הקב״ה להחיות בו את המתים ובו ניזונין כמלאכי השרת שנהנין מזיו השכינה ובו משיגין ויודעין העבר וההוה והעתיד עד חחיית המתים ואחר כל הכבוד והשבח הזה זוכות להתעלות ולהראות לפני המלך יי׳ צבאות במקום קדשו בגן עדן של מעלה Es decir: toda esta gloria, excelencia y deleite están preparados para las almas de los justos en el Paraíso inferior, pues dos veces al día el rocío de la vida desciende sobre ellos desde la cabeza del Rey, misterio

que se expresa con las palabras (Sal 119:160): «La suma de su palabra es verdad». Y este es el rocío con el que el Dios Santo y Bendito resucitará a los muertos en el futuro. Con este mismo rocío se nutren, al igual que los ángeles ministradores, que se sustentan con el resplandor de la Majestad divina. A través de él también comprenden y conocen el pasado, el presente y, del mismo modo, el futuro, y después de toda esta gloriosa existencia, alcanzan la exaltación y aparecen ante el Rey, el Señor de los Ejércitos, en el lugar de Su santidad, en el Paraíso superior.

Puesto que aquí se afirma que las almas de los justos pasan del Paraíso inferior al superior, también debemos saber de qué manera tiene lugar esto y qué camino utilizan para ello. Esto se describe en el *Jalkut chádasch* fol. 57, col. 2. número 46. bajo el título *Gan Eden* de la siguiente manera:

יש גן עדן עליון ויש גן עדן התחתון ויש ביניהם עמוד אחד המקשר אותם נקרא מכון הר ציון ונשמות הצדיקים עולות כל שבת ויום טוב מגן עדן התחתון דרך עמוד זה לגן עדן העליון ונהנים שם מזיו השכינה עד מוצאי שבת ויום טוב ואחר כך חוזרים ויורדים לגן עדן התחתון Es decir: Hay un Paraíso superior y hay un Paraíso inferior, y entre ellos hay un único pilar que los une (o los une), que se llama la fortaleza del Monte Sión; y las almas de los justos ascienden cada sábado y día santo desde el Paraíso inferior a través de este pilar al Paraíso superior, y allí disfrutan del resplandor de la Majestad divina hasta el final del sábado y el día santo; después de lo cual regresan y descienden de nuevo al Paraíso inferior. Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Nilchmáth chájim* fol. 28, col. 1. en el capítulo 10 del primer *Maamar.*

Sin embargo, las almas que entran en el Paraíso inferior no ascienden inmediatamente al Paraíso superior, sobre lo cual se enseña lo siguiente en el libro *Avódas hakkódesch*, fol. 44, col. 4, en el capítulo 27, bajo el título *Chélek haavóda*:

Capítulo VI.

En el que se expone lo que enseñan los judíos sobre el infierno.

Dado que en el capítulo V anterior se expuso lo que los judíos creen sobre el Paraíso, ahora queremos considerar en este capítulo qué opiniones tienen sobre el infierno. Hay que saber que los rabinos llaman al infierno גיהנם *Gehinnom*, sobre lo cual *Rabí Elías* escribe en su *Tischbi* fol. 14, col. 2., bajo la palabra *Gehinnom*, lo siguiente: קראו רבותינו ז"ל מקום עונש הרשעים אחר מיתתם גיהנם לפי שגי בן הנם הסמוך לירושלים היה מקום מטונף ששם שרפו את בניהם למולך ונקרא כן לפי שהבן היה שם נוהם וצועק, Es decir: Nuestros rabinos (de bendita memoria) han llamado *Gehinnom* al lugar en el que los malvados son castigados después de su muerte, porque el valle del hijo de *Hinnom*, que se encontraba cerca de *Jerusalén*, era un lugar inmundo en el que se quemaba a los niños al ídolo *Molech* (como se puede leer en 2 Reyes 23:10). Sin embargo, se le dio ese nombre (de la palabra גי *Ge*, que significa valle, y נהם *Nahám*, que significa gritar) porque el niño (que fue quemado) gritaba y lloraba allí. En cuanto a este lugar situado cerca de Jerusalén, el rabino David Kimchi, en su comentario sobre 2 Reyes 23:10, sobre las palabras «Él (es decir, el rey Josías) también profanó el Tofet en el valle del hijo de Hinom», escribe además lo siguiente: שם מקום שהיו מעבירין שם בניהם למולך היה שם המקום תופת ואמרו כי נקרא כן כי היו מרקדים ומכים בתופים בשעת העבודה כדי שלא ישמע האב צעקת בנו כשהיו מעבירין אותו באש וינהם לבו עליו ויקחהו מידם והמקום הזה היה גיא שהיה לאדם הנקרא הנם ונקרא גי הנם וגי בן הנם והכתוב בזה בני הנם והקרי בן הנם כי לבני הנם היה זה הגיא או לאחד מהם וטמא יאשיהו אותו המקום כלומר שם אותו מקום טומאה להשליך שם נבילות וכל טומאה שלא יעלה עוד על לב איש להעביר עוד את בנו ואת בתו באש למולך, Es decir: *Topheth* es el nombre de un lugar, y el lugar en el que se solía hacer pasar a los hijos por el fuego a *Molech* se llamaba *Topheth*; y se dice que se llamaba así porque la gente bailaba allí y tocaba los tambores (que se llaman *typpím* en hebreo) cuando servían al ídolo, para que el padre no oyera el llanto de su hijo cuando lo hacían pasar por el fuego, y para que su corazón no se conmoviera por él y lo quitara de sus manos. Sin embargo, este lugar era un valle que pertenecía a un hombre llamado *Hinnom*, y se llamaba גי הנם *Ge Hinnom*, es decir, el valle de *Hinnom*, y גי בן הנם *Ge ben Hinnom*, es decir, el valle del hijo de *Hinnom*. Aquí, sin embargo (es decir, en el pasaje citado 2 Reyes 23:10), está escrito (en el valle de) בני הנם *bené Hinnom*, es decir, de los hijos (o niños) de *Hinnom*, y se lee בן הנם *ben Hinnom*, es decir, del hijo de *Hinnom*, porque ese valle pertenecía a los hijos de

Hinnom o a uno de ellos. Sin embargo, *Josías* profanó ese lugar, es decir, lo convirtió en un lugar impuro, de modo que allí se tenían que arrojar los cadáveres y toda la inmundicia, para que a ningún hombre se le ocurriera más hacer pasar a su hijo o a su hija por el fuego a *Molech* (o quemarlos). El mencionado rabino *David Kimchi* también se expresa sobre este asunto en su comentario sobre el Salmo 27:13 de la siguiente manera: גיהנם הוא מקום בארץ סמוך לירושלים והוא מקום נמאס ומשליכים שם הטומאות והנבלות והיה שם אש תמיד לשרוף הטומאות והעצמות לפיכך נקרא על דרך משל משפט הרשעים גי הנם, Es decir: *Gehinnom* es un lugar en la tierra (de *Canaán*) cerca de *Jerusalén*, que era un lugar despreciado en el que se arrojaban la inmundicia y los cadáveres. También había allí un fuego perpetuo para quemar las impurezas y los huesos; por lo tanto, el lugar en el que se juzga a los malvados se llama *Gehinnom* por analogía. Así vemos que el infierno llegó a llamarse *Gehinnom* debido al terrible tormento que los hijos de los idólatras soportaban en el fuego del *Ge Hinnom*, es decir, el valle de *Hinnom*, del que derivan la palabra griega γέεννα *Geenna* y la latina *Gehenna*, con las que se designa al infierno.

En cuanto a los nombres del infierno: se dice que tiene siete nombres, y en el tratado talmúdico *Eruvin* fol. 19, col. 1, se escribe lo siguiente al respecto: שבעה שמות יש לגיהנם ואלו הן שאול ואבדון ובאר שחת ובור שאון וטיט היון וצלמות וארץ התחתית. שאול דכתיב מבטן שאול שועתי שמעת קולי. אבדון דכתיב היסופר בקבר חסדך ואמונתך באבדון. באר שחת דכתיב כי לא תעזוב נפשי לשאול ולא תתן חסידך לראות שחת. ובור שאון וטיט היון דכתיב ויעלני מבור שאון ומטיט היון. וצלמות דכתיב יושבי חושך וצלמות. וארץ התחתית גמרא הוא: es decir, el infierno tiene siete nombres, a saber, *Scheól*, es decir, infierno; *Abháddon*, es decir, destrucción; y *Bor schachath*, es decir, el pozo de la descomposición; y *Bor schάon*, es decir, el pozo del ruido; y *Tit hajáven*, es decir, el barro o el fango; y *Zalmáveth*, es decir, la sombra de la muerte o la oscuridad; así como *Erez hattáchthith*, es decir, la tierra más baja. Se llama *Scheól*, como está escrito (Jonás 2:3): «Clamé desde el vientre de *Scheól*, es decir, el infierno, y usted oyó mi voz». Se llama *Abháddon*, como está escrito (Sal 88:12): «¿Se contará en las tumbas su bondad, y su fidelidad en *Abháddon*, es decir, la destrucción?». Se llama *Bor schάchath*, como está escrito (Sal 16:10): «Porque no dejarás mi alma en el infierno, ni permitirás que tu santo vea *Schάchath*, es decir, la descomposición». Se llama *Bor schάon* y *Tit hajáven*, como está escrito (Sal 40:3): «Y me sacó de *Bor schάon*, es decir, del pozo del ruido, y de *Tit hajaven*, es decir, del barro (o fango) del lodo». Se llama *Zalmáveth*, como está escrito (Sal 107:10): «Los que están sentados en tinieblas y *Zalmavéth*, es decir, en la sombra de la muerte». También se llama *Erez táchtith*, como hemos aprendido (y sabemos por tradición). Sin embargo, este último nombre se

demuestra en el libro *Nischmáth chájim* fol. 32, col. 2. de Ezequiel 31:18, donde está escrito: «Pero seréis derribados con los árboles del Edén en *Erez táchtith*, es decir, la tierra más baja». Y las palabras del Salmo 63:10, «Descenderán al *Tachtióth haárez*, es decir, a los lugares más bajos de la tierra», se citan igualmente allí como prueba. Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimóni* sobre Isaías, fol. 47, col. 3. número 302, y puede verse en detalle en el libro *Nischmáth chájim* fol. 31, col. 2. y fol. 32, col. 1-2

Además de esto, también se le llama תפתה *Tóphteh* y עמק הבכא *Emek habbácha*, es decir, el valle del llanto o el valle de las lágrimas, tal y como lo entienden muchos (aunque según otros significa un valle de moras), y del mismo modo עלוקה *Alúka*, es decir, una sanguijuela. El nombre *Tóphteh* aparece en el pasaje citado del *Tratado Erúvin*, y está tomado de Isaías 30:33, donde está escrito: Porque *Tóphteh*, es decir, el infierno, ha sido preparado desde ayer. Que *Tóphteh* significa Infierno se desprende del libro *Nischmáth chájim* fol. 32, col. 2., en el capítulo 12 del primer *Máamar*, donde se afirma lo siguiente: תפתה הוא גי הנם שכל המתפתה ביצרו הרע נופל שם : es decir, *Tóphteh* significa Infierno, porque todo aquel que se deja llevar por su naturaleza malvada cae en él. Y la palabra hebrea *Mithpátteh*, es decir, aquel que se deja llevar, se corresponde en cierta medida en sus letras con la palabra *Tophtéh*.

El nombre *Emek habbácha* se encuentra en el Salmo 84:7, donde está escrito lo siguiente: Aquellos que pasan por *Emek habbácha*, es decir, el valle del llanto. Que con ello se entiende el infierno se desprende del *Médrasch Tillim* fol. 38, col. 2. sobre el Salmo 84, donde se enseña: עמק הבכא זה גיהנם : es decir, *Emek habbácha* significa infierno. A este respecto, también se puede consultar la primera parte del *Machsor* de Praga, en el comentario sobre la oración que comienza *Omez addíre col chéfez*, bajo el título *Múlaph ichel rosch haschaná jom ríschon*, fol. 25, col. 1.

En cuanto al nombre *Alúka*: aparece en Prov 30:15, donde está escrito: «La *Alúka*, es decir, la sanguijuela, tiene dos hijas: Da, da». Que el infierno se llama así se puede ver en el comentario sobre la oración que se encuentra en el *Siddúrim* polaco, fol. 145, col. 1, en la que comienza פסח אכלו פחזים *Pésaj áchelu pechúsim*, bajo el título *Máatif lel rishón, schél pésaj*, donde está escrito: חיל פרעה הצורר שנטבע בים ירדו לגיהנם שנקרא עלוקה שנאמר לעלוקה שתי בנות, Es decir: «El ejército del faraón, el enemigo, que se ahogó en el mar, descendió al infierno, que se llama *Alúka*, es decir, sanguijuela». Y en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, se afirma en el folio 220, columna 4, en la Parascha *Nizzabhím*, con respecto a las palabras

citadas de Salomón: המשל גיהנם שהוא מקום הדין והמשפט : לנפשות הרשעים לעלוקה שמוציאה הדם שהוא הנפש, Es decir: «Él comparó el infierno, que es el lugar donde se juzga y condena a las almas de los malvados, con una sanguijuela que extrae la sangre, que es el alma».

En cuanto al momento de la creación del infierno, en el capítulo octavo de la primera parte se mencionó que, según la enseñanza del Talmud, el infierno es una de las siete cosas que se dice que fueron creadas antes que el mundo, lo que también se puede leer en el *Médrasch mischle* fol. 67, col. 3. y en el *Jalkut chádasch* fol. 55, col. 1. número 5, bajo el título *Gan éden vegehínnom*, así como en el tercer capítulo de los capítulos de *Rabí Eliezer.* Pero en el comentario de *Rabbi Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 5, col. 4, se lee lo siguiente: במדרש מפני מה לא נאמר כי טוב בשני לפי שבו נברא גיהנם שנאמר כי ערוך מאתמול תפתה Es decir: En el *Medrasch* (se afirma:) ¿Por qué no se dijo en el segundo día (de la creación) que había sido bueno (como se hizo en los días restantes de la creación), de lo cual se lee: Y Dios vio que era bueno? Esto ocurrió porque el infierno fue creado ese mismo día, como se dice (Isaías 30:33): Porque Tóphteh, es decir, el infierno, ha sido preparado desde ayer. Del mismo modo, en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 5, col. 4. número 17, se lee lo siguiente: בראשון ברא שמים וארץ ואורה בשני ברא גיהנם ורקיע ומלאכים Es decir: El primer día Él (es decir, Dios) creó el Cielo y la Tierra, y la luz; el segundo día creó el Infierno, y el firmamento, así como a los ángeles. Y en *Bereschíth rábba*, fol. 21, col. 1, en la vigésimo primera parashá, así como en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 32, col. 2, en el duodécimo capítulo del primer *Máamar*, se encuentra lo mismo. En el libro *Toráth ádam*, fol. 97, col. 1, bajo el título *Scháar haggemúl*, también se escribe lo siguiente sobre el fuego del infierno: בפרקי רבי אלעזר אמרו ברא הק"בה הרקיע והמלאכים ואשו של בשר ודם ואשו של גיהנם Es decir: En los capítulos de *Rabí Eliezer* se dice que el santo y bendito Dios creó el firmamento, los ángeles y el fuego del hombre, así como el fuego del infierno, en el segundo día.

Sin embargo, lo que se dice de que el infierno fue creado antes que el mundo debe entenderse como una referencia al espacio hueco o a la estructura hueca del infierno; pero que fue creado el segundo día debe entenderse como una referencia a su fuego, tal y como se enseña en el libro *Asaráh maamaróth* fol. 85, col. 1. con estas palabras: אין גיהנם לעתיד לבא דכונה על אור דירה דאיברי בשני אבל חללה שנברא קודם העולם יתקדש Es decir: En el futuro no habrá infierno; sin embargo, esto debe entenderse como una referencia a su fuego, que fue creado el segundo día; pero el espacio hueco del mismo, que fue creado antes que el mundo, será santificado.

También se dice que hay dos infiernos, uno superior y otro inferior, al igual que hay dos paraísos, como se indicó en el capítulo anterior. Por lo tanto, está escrito en el libro mencionado *Avodáth hakkódesch*, fol. 47, col. 1, en el capítulo 30, bajo el título mencionado *Chélek haavóda*, lo siguiente: כמו שיש גן עדן למעלה ויש גן עדן למטה כן יש גיהנם למעלה ויש גיהנם למטה, Es decir: Así como hay un paraíso superior y otro inferior, también hay un infierno superior y otro inferior. Y en el libro *Megalléh amykkóth*, se lee en fol. 78, col. 2, en el doscientos veintitrés *Ofan*: כשם שיש גן עדן בשמים למעלה כך יש גן עדן למטה בארץ וכן גיהנם יש בשמים ובארץ, Es decir: Así como hay un paraíso arriba en el cielo, también hay un paraíso abajo en la tierra; y del mismo modo, también hay un infierno en el cielo y otro en la tierra. Y en el libro *Nischmāth chājím*, se lee en el folio 33, columna 2, en el capítulo 12 del primer *Maamar*: וכתבו עוד שכשם שיש גיהנם למטה כך יש גיהנם למעלה, Es decir: Ellos (es decir, nuestros rabinos) han escrito además que, así como hay un infierno abajo, también hay un infierno arriba. En el pequeño *Jalkut Rubéni*, se encuentra en el *número 4*, bajo el título *Gehinnom*, extraído del *Sohar*, lo siguiente: ברא הק"בה גיהנם למטה למי שלא קבל ברית מילה ולא האמינו בהק"בה ולא שמרו שבת וברא גיהנם למעלה לאותם פושעי ישראל שעברו על מצות התורה ולא חזרו בתשובה, Es decir: El Santo y Bendito Dios creó un infierno abajo para aquellos que no aceptaron el pacto de la circuncisión, no creyeron en el Santo y Bendito Dios y no observaron el sábado. También creó un infierno arriba para aquellos israelitas pecadores que transgredieron los mandamientos de la Ley y no se arrepintieron.

En cuanto al tamaño del infierno: al principio del capítulo sexto anterior, se informó, a partir del tratado talmúdico *Táanith* fol. 10, col. 1, del tamaño del paraíso y de que el infierno es sesenta veces más grande que el paraíso. El rabino Gedálja también escribe sobre esto en su libro *Shalshelet hakkabála* fol. 86, col. 1\ de la edición de Ámsterdam, de la siguiente manera: ראיתי במדרש שיר השירים האומר מצרים ת' פרסה על ת' פרסה והוא אחד מס' מכוש וכוש אחד משששים בעולם והעולם ארכו ת"ק שנה ורחבו מהלך ת"ק שנה והוא אחד משששים בגיהנם נמצא שהלוכו של גיהנם ג' אלפים וק' שנה והעולם ככסוי קדרה לגיהנם : es decir, He visto en el *Médrasch* del Cantar de los Cantares de Salomón que se dice: la tierra de Egipto tiene cuatrocientas millas de largo y ancho, y la tierra de los moros es sesenta veces más grande que Egipto, pero el mundo es sesenta veces más grande que la tierra de los moros, y el mundo es tan largo que se necesitarían quinientos veinte años para atravesarlo, y tan ancho que se deben caminar quinientos años para cruzarlo; pero el infierno es sesenta veces más grande que el mundo entero, por lo que resulta que se necesitarían dos mil cien años de caminata para atravesar el infierno, y que el mundo es solo como la

tapa de una olla en comparación con el infierno. También se puede leer algo sobre este tema en el libro *Toráth ádam* fol. 96, col. 4. bajo el título *Scháar haggemúl*.

Así como hay siete moradas en el Paraíso, también habrá siete en el Infierno, que se llaman היכלות *Hechalóth*, es decir, palacios, y מדורות *medoróth*, es decir, moradas, y estas mismas serán los grados del tormento infernal. A este respecto, está escrito en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 47, col. 1, al comienzo del capítulo 31, bajo el título *Chelek haavóda*, lo siguiente: אין דין עונש הרשעים בגיהנם שוה אבל עונש כל אחד נבדל . ורבותינו משל חברו ושל זה חמור משל חברו ולזה יש בגיהנם מקום המשפט שבעה מדורות . ול"ל העלו להם שמות כמוזכר פרק עושין פסין. אמר רבי יהושע בן לוי שבעה שמות יש לו לגיהנם שאול ואבדון ובאר שחת ובור שאון וטיט היון וצלמות וארץ התחתית וכל אחד מהם מדור בפני עצמו וכלל כולם נקרא גיהנם והם נגד שבעה שמות שיש לו ליצר הרע כמוזכר בפרק החליל : es decir, el castigo de los malvados en el infierno no es igual, sino que el castigo de cada uno se distingue del castigo de otro, y el castigo de una persona es más severo que el de otra; por lo tanto, en el infierno, el lugar del juicio, hay siete *medoróth*, es decir, moradas; y nuestros rabinos, de bendita memoria, les dieron nombres, como se relata en el segundo capítulo del tratado talmúdico *Erúvin* (fol. 19, col. 1) (donde se lee lo siguiente): El rabino Jehóshua, hijo de Levi, dijo: El infierno tiene siete nombres, a saber: *Scheól*, es decir, infierno; *Abhaddon*, es decir, perdición; y *Bor scháchath*, es decir, el pozo de la descomposición; y *Bor scháon*, es decir, el pozo del ruido; y *Tït hajáven*, es decir, el lodazal; y *Zalmaveth*, es decir, la sombra de la muerte; así como *Erez tachtith*, es decir, la tierra más baja; y cada uno de ellos es una morada distinta; sin embargo, todas juntas se llaman *Gehinnom*, es decir, Infierno, y estas corresponden a los siete nombres que tiene *Jezer hara*, es decir, la naturaleza maligna, como se menciona en el capítulo quinto del tratado talmúdico *Súcca* (fol. 52, col. 1). Ahora bien, las palabras del Talmud relativas a estos siete nombres del *Jezer hara* en el pasaje citado dicen lo siguiente: אמר רבי יהושע בן לוי שבעה שמות יש לו ליצר הרע הקב"ה קראו רע שנאמר כי יצר לב האדם רע מנעוריו. משה קראו ערל שנ' ומלתם את ערלת לבבכם. דוד קראו טמא שנ' לב טהור ברא לי אלהים מכלל דאיכא טמא. שלמה קראו שונא שנאמר אם רעב שונאך האכילהו לחם וגו'. ישעיה קראו מכשול שנאמר סולו סולו פנו דרך הרימו מכשול מדרכי עמי. Yechezkel lo llamó piedra, como está escrito: «Y quitaré la piedra de vuestro corazón, etc.». Yoel lo llamó norte, como está escrito: «Y alejaré del ustedes el norte, etc.». Es decir, el rabino Jehoshua, hijo de Levi, dijo: la naturaleza maligna tiene siete nombres. El santo y bendito Dios la llamó Mal, como está escrito (Génesis 8:21): «Porque la inclinación del corazón humano es mala desde su juventud». Moisés la llamó Incircuncisa,

como está escrito (Deuteronomio 10:16): «Circunciden, pues, el prepucio de su corazón». David la llamó Impura, como está escrito (Salmos 51:12): «Crea en mí, oh Dios, un corazón puro», lo que implica que es impura. Salomón lo llamó «el que odia», como se dice (Prov 25:21): «Si el que le odia tiene hambre, dele pan para comer», etc. Isaías lo llamó «la piedra de tropiezo», como se dice (Isa 57:14): «Despejen el camino, preparen la senda; quiten las piedras de tropiezo de los caminos de mi pueblo». Ezequiel lo llamó «piedra», como se dice (Ezequiel 11:19): «Y quitaré de su carne el corazón de piedra», etc. Joel lo llamó «el del norte», como se dice (Joel 2:20): «Y alejaré de ustedes al del norte», etc.

Esto también concuerda con lo que se lee en el libro antes mencionado *Avodáth hakkódesch* fol. 46, col. 3., en el capítulo 30, bajo el título mencionado *Chélek haavóda*, del *Sóhar*, en estas palabras: שבעה היכלין אינון דאינון לקבל ז' שמהן דאיקרי בהו es decir, hay siete palacios (en el infierno), que existen en relación con los siete nombres con los que se llama al lado del mal, en relación con los siete nombres que se dan al infierno. Algo similar se encuentra también en el libro *Nischmāth chájim*, fol. 31, col. 1. 2. Sin embargo, en lo que respecta a las siete moradas, también se puede consultar el libro *Jesód schirim*, también llamado *Tappúche* schachath, en fol. 9, col. 2. de la edición de Praga, y fol. 11, col. 1. de la edición de Tubinga. En el libro *Reschith chochma* se encuentra en el fol. 47, col. 2, en el capítulo XII, bajo el título *Schaar hajirah*, en el capítulo IV del tratado sobre el infierno, donde está escrito así: שבע מדורות יש בגיהנם, ובכל מדור ומדור יש בו ששת אלפים בתים. ובכל בית ובית יש בו ששת אלפים חלונות, ובכל חלון וחלון יש בו ששת אלפים כדי מרה וגו׳ es decir, en el infierno hay siete moradas, y en cada morada hay seis mil casas, y en cada casa hay seis mil cofres, y en cada cofre hay seis mil barriles de hiel, *etc.* En cuanto a esas siete moradas, se puede encontrar mucha información al respecto en esa misma obra, del folio 48 al 54.

En cuanto a la profundidad de cada morada, encontré lo siguiente en el libro escrito *Rasiel*: מדור העליון שאול תחתית עמקו מהלך ש׳ שנה . מדור השני אבדון עמקו מהלך ש׳ שנה, מדור השלישי באר שחת עמקו מהלך ש׳ שנה. מדור הרביעי טיט היון עמקו מהלך ש׳ שנה . מדור החמישי שערי מות עמקו מהלך ש׳ שנה . מדור הששי שערי צלמות עמקו מהלך ש׳ שנה . מדור השביעי גיהנם עמקו מהלך ש׳ שנה. Es decir: La morada más alta (y primera), llamada *Scheol tachtith*, es decir, el infierno más bajo, tiene una profundidad tal que se puede recorrer en trescientos años. La segunda morada, llamada *Avaddon*, es decir, destrucción, tiene una profundidad que se puede recorrer en trescientos años. La tercera morada, llamada *Bor schachath*, es decir, el pozo de la descomposición, tiene una profundidad que se puede recorrer en trescientos años. La cuarta morada,

llamada *Tit hajaven*, es decir, el fango del pantano, tiene una profundidad que se puede recorrer en trescientos años. La quinta morada, llamada *Schaare maveth* (o *moves*), es decir, la puerta de la muerte, tiene una profundidad tal que se puede recorrer en trescientos años. La sexta morada, llamada *Schaare Zalmaveth* (o *Zalmoves*), tiene una profundidad tal que se puede recorrer en trescientos años. La séptima morada, llamada *Gehinnom*, es tan profunda que se puede recorrer en trescientos años. Pero en el *Jalkut Schimoni* sobre Isaías, se informa en el folio 46, columna 1, número 296: כל גיהנם וגיהנם ש׳ ארכו וש׳ רחבו ועוביו אלף פרסה ועמקו מאה פרסה, Es decir: Cada infierno tiene trescientas (millas) de largo, trescientas (millas) de ancho, mil millas de grosor y cien millas de profundidad.

Los judíos son tan perspicaces que incluso conocen las medidas de ciertas cosas que nadie más conoce; y por eso se lee en el *Jalkut Schimoni* sobre *Malachiam*, fol. 87, col. 2, número 587: מן הארץ עד לרקיע מהלך חמש מאות שנה וכן מרקיע ראשון לשני ומשני לשלישי ומשלישי לרביעי ומרביעי לחמישי ומחמישי לששי ומששי לשביעי, Es decir: Desde la tierra hasta el firmamento hay una distancia que se puede recorrer en quinientos años; y la misma distancia hay desde el primer firmamento hasta el segundo, y desde el segundo hasta el tercero, y desde el tercero hasta el cuarto, y desde el cuarto hasta el quinto, y desde el quinto hasta el sexto, y desde el sexto hasta el séptimo. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Chagiga*, fol. 13, col. 1, así como en el tratado *Pesachim*, fol. 94, col. 2. Del mismo modo, se dice que las *Sphæræ* celestiales, o esferas, tienen exactamente las mismas medidas, lo que se demuestra en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 9, col. 2, de la siguiente manera: במלת מאד : שהוסיף שחשבונה מ״ה הענין היה להודיע שיעור קומת התשעה גלגלים שכל אחד מהן על דעת רבותינו ז״ל עביו ת״ק שנה, Es decir: A través de la pequeña palabra מאד, *meód*, que (que significa «muy») se añade en las palabras de Génesis 1:31, «Y vio que todo era muy bueno», y cuyo valor numérico מה, *Mem He*, es decir, 45, le da a conocer la medida de la altura de las nueve esferas (del cielo), cada una de las cuales, según la opinión de nuestros rabinos de bendita memoria, tiene un grosor tal que se puede recorrer en quinientos años. (Porque la mencionada letra ה, *He*, significa cinco, y la letra מ, *Mem*, significa מאה, *meáh*, es decir, cien, lo que en conjunto hace quinientos). ¡Oh, qué agudo intelecto rabínico se revela aquí una vez más!

También se dice que el fuego en una vivienda es mucho más poderoso que en otra, como está escrito en el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 47, col. 1, en el capítulo 31, bajo el título *Chélek haavóda*, de la siguiente manera: אין כל החטאים בנפשותם נידונים במדור אחד ובאש אחת אבל לכל אחד נותנין לו מדור כפי

כבודו בעונש ולוה היה אש מדור זה קשה וחזקה משל חבירו עד שאמרו שאש מדור ראשון אחד ששים בשל חבירו וכן כולם : es decir, aquellos que pecan contra sus propias almas no son todos castigados en una sola morada y en un solo fuego, sino que a cada uno se le asigna una morada según lo que su castigo ha merecido; y por esta razón, el fuego de una morada es más intenso y más poderoso que el de otra, de modo que (nuestros rabinos) han dicho que el fuego de la primera morada es solo una sesentava parte del fuego de la segunda morada, y así ocurre con todas las demás, de modo que el fuego de cada una es sesenta veces más intenso que el de la anterior.

Sin embargo, el origen del fuego que se encuentra en el infierno inferior se muestra en el libro *Emek hammelech* fol. 144, col. 2, en el capítulo 35, bajo el título *Schâar réscha dísar ánpin*, con estas palabras: אשא דגיהנם מטי להההא מגו אשא דגיהנם דלעילא ומטי להאי גיהנם דלתתא : es decir, el fuego del infierno desciende del fuego del infierno superior al infierno inferior. En cuanto a lo sutil y poderoso que es ese fuego, que es capaz incluso de quemar las almas de los malvados, cosa que el fuego terrenal no puede hacer, puede consultarse el libro *Nischmath chájim*, fol. 34, col. 1-2, en el capítulo 13 del primer *Mäamar*, y el libro *Toráth ádam* fol. 97, col. 4, así como el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 47, col. 2, en el capítulo 31 bajo el título *Chélek haavóda*.

En cada morada habrá también un ángel determinado, que se menciona en el capítulo 35 antes mencionado de la siguiente manera: בכל מדורא ומדורא אית מלאך ממונה : ועל ההוא אתר תחות ידא דדומה וכמה אלף ורבוא עמיה דדיינין לון לחייביא כל חד וחד במא דאתחזי ליה: es decir, en cada morada hay un ángel que está al mando de ese lugar y está bajo la autoridad de *Dúma*, y tiene consigo a muchos miles y diez mil veces diez mil, que juzgan (o castigan) a los malvados, cada uno según lo que le corresponde. En el comentario del *Rabino Menáchem de Recanati* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 54, col. 2, en la *Parascha Vajéra*, también se escribe lo siguiente sobre los supervisores del infierno: . שלשה שליטים מושלים בגיהנם מתחת יד דומה והם משחית אף וחמה וכל האחרין ממונין תחתם ודנין נפשותיהן של רשעים וכל . אותן כתות של מלאכי חבלה כולן מרעישין גיהנם ונשמע קולן לרקיע וקולות של רשעים ביניהם צוחין ואומרין ווי ווי ואין מרחם עליהן : es decir, hay tres que gobiernan en el infierno bajo la autoridad de *Duma*, a saber, *Máschith*, *Af* y *Chéma*, y todos los demás supervisores están bajo su mando, y juzgan (o castigan) las almas de los malvados. Además, todas esas huestes de ángeles destructores sacuden el infierno, y su voz se oye hasta el firmamento (del cielo); y las voces de los malvados entre ellos claman y dicen: ¡Ay! y no hay nadie que tenga misericordia de ellos.

En cuanto al mencionado *Duma*, los rabinos enseñan que es el príncipe del infierno, por lo que se lee en el antiguo *Nizzáchon paginâ 129*: שר של גיהנם דומה שמו, es decir, el príncipe del infierno se llama *Duma*. Sin embargo, cuándo llegó a ser tal príncipe, se encuentra en el *Jalkut chádasch* fol. 118, col. 2. número 66., bajo el título *Malachím*, en las siguientes palabras: בשעה שאמר משה ובכל אלהי מצרים אעשה שפטים הלך דומה שר של מצרים ארבע מאות פרסי אמר לו הק"בה כבר נגזרה גזירה זו לפני דכתיב ופקדתי על צבא מרום במרום אותה שעה ניטלה שררה ממנו ונתמנה דומה שר של גיהנם ויש אומרים ממונה על המיתים, Es decir: En el momento en que Moisés dijo (Éxodo 12:12): «Y ejecutaré juicio contra todos los dioses de Egipto», el *Duma*, el príncipe de Egipto, se alejó cuatrocientas millas; y el santo y bendito Dios le dijo: este juicio ya ha sido decretado ante Mí, como está escrito (Isaías 24:21): «Y castigará al ejército de los altos en lo alto». En ese mismo momento, se le quitó el dominio a *Duma* y fue nombrado príncipe del infierno; pero otros dicen que fue puesto sobre los muertos. Sin embargo, en el libro *Emek hammelech*, se lee en el folio 15, columna 4, en el primer capítulo, bajo el título *Schâar tikkúne hatteshuva*, que el príncipe del infierno se llama *Arfiel*, y las palabras dicen lo siguiente: אריאל שרו של גיהנם עומד לפני נשמת הצדיקים שלא יתפללו על הרשעים לפני הק"בה ושינתנם ברשותו להורידם לבאר שחת, Es decir: El *Arfiel*, el príncipe del infierno, se presenta ante las almas de los justos para que no intercedan ante el santo y bendito Dios en favor de los malvados, y para poder entregarlos a su poder y arrojarlos al abismo de la destrucción.

También se dice que hay dos escribas en el infierno, que registran el lugar de cada persona en él, sobre lo cual el *Sépher chasidim* enseña lo siguiente: שני סופרים יש בגיהנם כותבים זה מקום פלוני וזה מקום פלוני כי נכון לכל איש בין טוב ובין רע מקומו בגן עדן וגיהנם וגו' : es decir, hay dos escribas en el infierno que escriben: este es el lugar de fulano, y este es el lugar de mengano; porque hay un lugar preparado en el Paraíso y en el Infierno para cada persona, sea buena o mala.

Los rabinos no se ponen de acuerdo sobre cuántas puertas tiene el infierno. En el *Jalkut Shimoni* sobre *Isaías*, se lee en el folio 46, columna 1, número 296, que tiene ocho mil puertas, y allí se afirma que Dios redimirá un día a los israelitas malvados y a las naciones justas del mundo del infierno, y dirá a los ángeles *Miguel* y *Gabriel*: פתחו שערי גיהנם והעלו אותם מיד הולכים עם המפתחות ופותחים ח' אלף שערי גיהנם : es decir, «Abran las puertas del infierno y sáquenlos; entonces irán inmediatamente con las llaves y abrirán las ocho mil puertas del infierno». Pero en el pequeño libro *Othioth Rabbi Akiva*, en el folio 15, columna 4, y en el folio 16, columna 1, donde también se lee esta misma fábula, se afirma que hay cuarenta mil puertas, como se verá en sus propias

palabras precisas, más adelante en este capítulo, donde se trata la redención de los malvados del infierno. En el pequeño *Jalkut Ruveni*, en el *número 1*, bajo el título *Mesula*, se lee en el libro *Metralch neelam*, fol. 48, col. 1, 2, que tiene cincuenta puertas, en estas palabras: בגיהנם יש חמשים שערים וכולהון נוקבין ורגליהם דרשעים באינון נוקבין ואינון צוחין וי לרגנא : es decir, En el infierno hay cincuenta puertas, que están completamente llenas de agujeros, y los pies de los malvados están atrapados en esos mismos agujeros, y gritan: ¡Ay de nuestros pies! En el libro *Emek hammelech*, en el folio 144, columna 2, en el capítulo 35, bajo el título *Shaar retcha* de este *anpin*, se afirma: שבעה פתחין אינון לגיהנם שבעה מדורין אינון המן : es decir, el infierno tiene siete puertas y hay siete moradas en su interior. Y en el libro *Nishmath chayim*, en el folio 39, columna 1, en el capítulo 14 del primer *Maamar*, se lee del *Zohar*: שבעה מדורין אית ליה לגיהנם ושבעה פתחין ונשמתהון דחייביא עאלו : es decir, hay siete moradas en el infierno y tiene siete puertas, por las que entran las almas de los malvados. Del mismo modo, en el capítulo 43 de los capítulos del *Rabino Eliezer*, está escrito: שבעה פתחין לגיהנם : es decir, el infierno tiene siete puertas. El Corán también está de acuerdo con esto; en su capítulo 15, llamado *Surat al-Hijr*, se lee: وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ جُزْءٌ مَقْسُومٌ : es decir, En verdad, el infierno es el lugar que se les ha prometido a todos ellos (es decir, a los incrédulos). Tiene siete puertas, y cada puerta tiene su propia parte separada. Pero en el tratado talmúdico *Eruvin*, en el folio 19, columna 1, está escrito: אמר רבי ירמיה ברבי אלעזר שלשה פתחים יש לגיהנם אחד במדבר ואחד בים ואחד בירושלים במדבר דכתיב וירדו הם וכל אשר להם חיים שאולה. בים דכתיב מבטן שאול שוואתי שמעת קולי. בירושלים דכתיב נאם ה' אשר אור לו בציון ותנור לו בירושלים ותנא דבי רבי ישמעאל אשר אור לו בציון זו גיהנם ותנור לו בירושלים זו פתחה של גיהנם : es decir, una está en el desierto, otra en el mar y otra en Jerusalén. Uno está en el desierto, como está escrito (Núm. 16:33): Y descendieron vivos al infierno con todo lo que tenían. Uno está en el mar, como está escrito (Jonás 2:3): Clamé desde el vientre del infierno, y usted oyó mi voz. Uno está en Jerusalén, como está escrito (Isaías 31:9): dice el Señor, que tiene su fuego en Sion y su horno en Jerusalén. Pero la escuela del *rabino Ismael* enseña que las palabras «que tiene su fuego en Sion» significan el infierno, y las palabras «y su horno en Jerusalén» significan la puerta del infierno. Del mismo modo, en el libro *Megalleh amukoth*, fol. 78, col. 2, en el doscientos veintitrés *Ofan*, así como en el libro *Reshith chochma*, fol. 47, col. 1, en el primer capítulo, bajo el título *Massecheth Gehinnom*, se lee que solo hay tres puertas.

La distancia entre el infierno y el paraíso se ha indicado anteriormente en el capítulo 5, *páginas 314* y *315*, por lo que no es necesario añadir nada más al

respecto aquí. Sin embargo, por lo que allí se informa, es evidente que están muy próximos entre sí y, según algunas opiniones, solo hay un muro entre ellos, según otras, solo dos dedos de espacio, y según otras, solo una braza de espacio entre ellos.

Se dice que en el infierno hay un lugar llamado פחד *Páchad*, es decir, Miedo o Terror, sobre el que se escribe lo siguiente en el libro *Schâare órah* fol. 67, col. 2. de la impresión de Mantua: דע כי במקום הנקרא פחד יש לנשמה כמה מיני שוחות ובורות עמוקים עד מאוד ונקראים מדורי גיהנם ושם כמה מיני משחית ומיני פורעניות ומרוב עמקם הם כולם חושך ותמיד הם השוכים ואפלים ונקראים על טעם זה לילה לפי שאין מאיר שם לעולם אלא תמיד כולו לילה באותו מקום ולפיכך פוחדים עד מאוד ממנו עליונים ותחתונים וזהו מפחד בלילות ודרשו ז"ל מפחדה של גיהנם שהיא דומה ללילה. וכמה צדיקים בקשו רחמים בחייהם שלא יראו אותו המקום והבטיחם: es decir, Sepan que en el lugar llamado *Páchad* hay muchos tipos de fosas y agujeros, que son muy profundos, y que se llaman las moradas del infierno. También hay muchos tipos de destrucción y formas de castigo; y todos ellos son oscuros debido a su gran profundidad, y todos son lúgubres. Por esta razón se les llama לילה *Lájelah*, es decir, Noche, porque nada ilumina jamás ese lugar, sino que en él no hay más que noche perpetua. Por esta razón, las criaturas superiores e inferiores temen mucho ese lugar, y este lugar se significa con las palabras (Cantar de los Cantares 3:8): «Por el miedo (o terror) en la Noche».

También se supone que hay un lugar en el infierno llamado צואה רותחת *Zóah rotháchath* (o *rosáchas*), es decir, la inmundicia hirviente, como se puede leer en el libro *Reschíth chóchma*, fol. 48, col. 2. en el capítulo 13 bajo el título *Schâar hajirath*, en el tratado sobre el infierno en el capítulo 7, y en el *Sóhar* en el *Parascha Terúma*. En el libro *Emek hammélech*, en el fol. 15, col. 3, en el primer capítulo bajo el título *Schâar tikkúne hatteschúva*, se encuentra escrito lo siguiente al respecto: כל הזוהמא נופלת למדור התחתון הנקרא אבדון. ושם הם דרגין הנקראים צואה רותחת שנאמר עליו צא תאמר לו ואין בו ניצוץ קדושה ובו כל הנפשות מטומאות ארסו וזוהמתו של נחש הבאה על חוה : es decir, toda la inmundicia (de los malvados que son atormentados en el infierno) cae en la morada más baja, que se llama *Avâddon*, es decir, destrucción; y hay niveles que se llaman *Zóah rotháchath*, sobre los cuales (lugar, Isaías 30:22) se dice: Lo llamará inmundicia; y no hay en él chispa de santidad. También hay en él todas las almas impuras, el veneno y la inmundicia de la serpiente que se acostó con Eva. Y en el libro antes mencionado *Emek hammélech* se lee en el folio 135, columna 3, en el capítulo 19, bajo el título *Schâar réscha díser ánpin*: צואה רותחת הוא המדור התחתון של גיהנם שנופל שם כל הזוהמא מהנפשות היושבות בהמדורים שעליה והוא כמו בית הכסא ששם נופל כל המותרות אשר אין בו

ניצוץ קדושה ולכן נקרא צואה רותחת בסוד ק"יא צואה בלי מקום שנאמר עליה צא תאמר לו וגו' : es decir, el (lugar) *Zóah rotháchath* es la morada más baja del infierno, en la que cae toda la inmundicia de las almas, aquellas almas que residen en las moradas que están por encima de ella. También es como un (con el debido respeto) retrete, y toda la superfluidad cae en él, en el que no hay chispa de santidad. Por lo tanto, se llama *Zóah rotháchath*, es decir, la inmundicia hirviente, según el misterio (de las palabras de Isaías 28:8): El vómito y la inmundicia son tales que no queda ningún lugar (que esté limpio); como se dice (Isaías 30:22): Lo llamarán inmundicia. Sobre esto, se puede encontrar aún más en el libro antes mencionado *Emek hammélech* fol. 35, col. 4, en el capítulo 63 bajo el título *Schâar ólam hattóhu*.

También se dice que en el infierno hay un canal, o una tubería, por el que fluye el agua; al respecto, en el *Jalkut chádasch* fol. 166, col. 2. *numerô* 14. bajo el título *Schamájim*, se lee lo siguiente: הוצרך הק"בה להבדיל הרקיע בין המים למים: לפי שסילון אחד יוצא מן הגיהנם ונכנס בתהום ואלמלא הרקיע המבדיל היו המים הורגים לשותיהם והרקיע הזה כשנכנס ביניהם בן המים העליונים למים התחתונים מחזיר המים הרעים למקומן ולא נפיק לעלמא כאינון מייא אלא בימי אלישע עלו כמלוא לוגמא: es decir, el Dios santo y bendito tuvo necesidad de hacer una distinción con el firmamento entre las aguas, porque un canal sale del infierno y entra en el abismo; y si el firmamento no hiciera una distinción, el agua mataría a quienes la bebieran. Pero el firmamento, que pasa entre las aguas superiores e inferiores, hace que las aguas malas vuelvan a su lugar, y ninguna de ellas fluye hacia el mundo. Sin embargo, en la época de *Elisæ*, subió aproximadamente un trago.

También se dice que hay un gran agujero en la parte superior del infierno, sobre el cual el libro *Kol bóchim* fol. 20, col. 4. en el *Galante* contiene el siguiente pasaje escrito: במדורין יש נוקבא חדא הנקראה נוקבא דתהומא רבא דמתמן נפקין כמה גרדיני נימוסין וכד אסיאו זכאין בעלמא ההוא נוקבא סתים ולא נפקין מתמן אלא כד אסיאו חייבין בעלמא אתפתח ההוא נוקבא ומתמן נפקין כמה גרדיני נימוסין וכמה אבילי טריקין ומתפשטים כאותם המדורים וגומר: es decir, en las moradas hay un agujero, que se llama el agujero del abismo, del que salen muchos guardianes de la Ley; y cuando los justos se multiplican en la tierra, ese agujero se cierra y no salen de allí. Pero cuando los malvados se multiplican en la tierra, ese mismo agujero se abre, y muchos guardianes de la Ley y multitudes de los confinados salen y se esparcen por esas mismas moradas, *&c.* También se lee en el mencionado fol. 20, col. 3. en *Kináth setharím* que el diablo principal *Sammaël*, junto con sus demonios subordinados, a veces sale de este agujero y allí acusa a los judíos ante DIOS.

Además, se dice que hay un lugar en el infierno por el que los malvados pueden entrar y salir, sobre lo cual se lee en el comentario del *Rabino Menáchem de Recanati* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 70, col. 4, en el *Parascha Vajélschef*, del *Medrasch Ruth*, lo siguiente: רבי נחוניא בן יוסי אומר מקום נתבצר לנפשותן של רשעים בינהם ומשם יוצאות ומשוטטות בעולם ואין להם מנוחה וחוזרות לגיהנם ובאות אחר כך ודוחות אותן משערי חיים וחוזרות בעולם. ומאן אינון אותם שהפימו בריתם ולא נתעסקו בפריה ורביה וגו׳ Es decir: *Rabí Nechúnja*, hijo de *José*, dice que en el infierno hay un lugar reservado para las almas de los malvados, por el que salen y vagan por el mundo; y no tienen descanso, y después vuelven de nuevo al infierno. Luego vienen y son expulsados de las puertas de la vida, y vuelven de nuevo al mundo. Pero ¿quiénes son estos? Aquellos que han roto su pacto y no se han dedicado a la procreación y la multiplicación (y no han engendrado hijos), *&c.*

Ahora examinemos también qué personas van al infierno, cómo y cuándo son castigadas, cuánto dura el castigo y de qué manera serán liberadas de él. En cuanto a las personas que deben ir al infierno, se dice que tanto los justos como los impíos van allí, aunque los justos permanecen allí solo por un tiempo muy breve. A este respecto, se lee lo siguiente en el libro *Nilchmáth chájim*, fol. 82, col. 2, en el *capítulo 23* del segundo *Maamar*: וממה שצריך עוד שתדע בענין הגיהנם הוא כי כמו שהלוקח כלים ישנים מן הנכרי יש מהן שצריכים שטיפה בלבד ויש מהן שצריכין שטיפה והגעלה ויש מהן שצריכין לבון וכלי חרס שנשתמשו בו בחמץ אין לו תקנה וישבר. Así es el asunto en sí mismo en el castigo de las almas, porque cuando el alma se contamina con malas acciones o con actos inmorales, aunque no haya hecho teshuvá y haya cumplido los mandamientos, sus pecados y sus transgresiones dejan huella en ella y no podrá purificarse de la contaminación si no es en el infierno. Pero este castigo no es igual para todos, porque hay justos que han pecado una o dos veces, ya que no hay justo en la tierra que haga el bien y no peque. Y estos solo necesitan purificarse y no permanecen en el infierno, sino que pasan rápidamente por él. Y los aceptados han dictado este castigo casi para todos los santos que están en la tierra, que son los que necesitan la purificación de sus almas. Es decir: lo que aún necesita saber sobre la naturaleza del infierno es esto: al igual que cuando alguien compra vasijas viejas a un extranjero (es decir, a alguien que no es judío), algunos de ellos solo necesitan ser lavados (o enjuagados) con agua fría (para que estén limpios y aptos para su uso), otros necesitan agua caliente o fuego, y otros deben ser calentados al fuego (para eliminar la impureza de ellos); mientras que los recipientes de barro que han usado los extranjeros no pueden ser reparados, sino que deben ser rotos: lo mismo ocurre con el castigo de las almas, pues cuando el alma se ha contaminado con falsas creencias o actos vergonzosos, y

no se arrepiente, y no se lava con el salitre de los mandamientos (de Dios), queda manchada por su transgresión, y sus pecados dejan una huella en ella, y no puede limpiarse de su impureza excepto en el infierno. Sin embargo, este castigo no es el mismo para todas las personas, pues hay personas justas que también actúan una o dos veces según las obras de los impíos (y pecan por ello), ya que no hay hombre justo en la tierra que haga el bien y no peque (Ecl 7:20); y estos solo necesitan ser lavados con agua, y no permanecen mucho tiempo en el infierno, sino que lo atraviesan rápidamente. Nuestros cabalistas también opinan que casi todos los santos que están en la tierra deben soportar tal castigo, para que el alma pueda ser purificada de sus manchas en el infierno. Así está escrito también en el libro *Mattéh Aharon* fol. 51, col. 1.: מצינו שאף לצדיק מעבירין לו דרך גיהנם לכפר עוונותיו Es decir: Encontramos que incluso un hombre justo es conducido por el camino del infierno, para que sus transgresiones puedan ser expiadas.

En el *Jalkut chádasch*, en el folio 57, columna 1, número 43, bajo el título *Gan éden*, también se encuentra lo siguiente sobre este tema: כל העולם צריכין לירד לגיהנם אפילו מרשעים גמורים שלא הרהרו כלל בתשובה אינן עולין ואפילו צדיקים גמורים יורדים לגיהנם כדי להעלות משם אותן הרשעים שהרהרו בתשובה בעולם הזה ולא הספיקו לעשות תשובה עד שמתו אותם האנשים מעלים הצדיקים מהגיהנם ומחזירין אותם Es decir: Todas las personas deben descender al infierno, incluso si no son malvadas; vuelven a subir inmediatamente, excepto aquellas que son completamente malvadas y no han pensado en arrepentirse en absoluto, que no vuelven a subir. De hecho, incluso aquellos que son completamente justos descienden al infierno, para que puedan sacar de allí a los malvados que en este mundo pensaron en arrepentirse pero no tuvieron tiempo de hacerlo antes de morir. Esas personas son sacadas del infierno y conducidas de vuelta por los justos. El rabino *Naftali* enseña sobre este tema en su libro *Emek hammelech* fol. 23, col. 4., en el *capítulo 43*, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, de la siguiente manera: אין לך צדיק מישראל שאינו עובר ונכנס בגיהנם אף על פי שאינו ראוי אליו כי הגיהנם מקיף הקדושה והגן עדן ומכרת הוא הוא לילך דרך שם . ופעולתו שם שעובר דרך גיהנם ומוציא משם בכח מעשיו לאיזה רשע מישראל אשר שם שאין לו לבוש והוא לוקחו ותחת לבושו ומעילו Es decir: No hay ningún hombre justo entre los *israelitas* que no entre en el infierno y lo atraviese, aunque no lo merezca; pues el infierno rodea la santidad y el paraíso por todos lados, por lo que necesariamente debe pasar por allí. Sin embargo, su acción allí consiste en atravesar el infierno y, con el poder de sus obras, sacar de allí a algún malvado de entre los israelitas que se encuentra allí y no tiene ropa, y llevarlo bajo su propia ropa o su manto. En el menor *Jalkut Rubéni*, sobre este tema en fol. 30, col. 4. número 12., bajo el título *Banim*, extraído del libro *Asara maamaróth*

fol. 53, col. 1., sobre las palabras de Jacob en Génesis 37:35, «Bajaré llorando a la tumba de mi hijo» (*José*), se escribe lo siguiente: פירוש בשביל בני שנאבד ומכח שהוא רשע איצטריך אני לירד שאולה לגיהנם ולהעלותו משם כי הכל יורדים לגיהנם אפילו צדיקים להעלות דרך עברם איזה רשע שירד לשם Es decir: Las palabras «a mi hijo» significan tanto como «por el bien de mi hijo, que está perdido, y porque era malvado, me veré obligado a descender al infierno para sacarlo de allí; porque todas las personas descienden al infierno, sí, incluso los justos, para que al pasar por allí puedan sacar a algún malvado que haya descendido allí».

Pero si es cierto que todos los judíos deben descender al infierno, ¿cómo concuerda eso con lo que está escrito en el *Medrasch Tillim* fol. 7, col. 2. sobre el sexto salmo? Donde las palabras dicen lo siguiente: היה רבי מאיר אומר הביבה המילה שנשבע הק"בה לאברהם שכל מי שהוא מהול אינו יורד לגיהנם שנאמר ביום ההוא כרת י'י ברית את אברם ונו' ומי יורד לשם? מה כתיב אחריו את הקני ואת הקניזי ואת הקדמוני . וכן יחזקאל אומר רדה והשכבה את הערלים וגומר . אבל המינים והמשומדים ופושעי ישראל שכפרו בהק"בה מושך להם ערלה ונופלים בגיהנם שנאמר שלח ידו בשלומיו חלל בריתו: es decir, el rabino Meir dijo: la circuncisión es agradable, porque el Santo, bendito sea Él, prometió a Abraham que ninguna persona circuncidada descendería al infierno, como está escrito (Génesis 15:18): «En aquel mismo día, el Señor hizo un pacto con Abram», etc. ¿Quiénes son entonces los que descienden? ¿Qué está escrito después de esto (v. 19)? Los ceneos, los cenezeos y los cadmoneos. Así también dice Ezequiel (Ez 32:19): «Baja y acuéstate con los incircuncisos», etc. Pero a los herejes, a los apóstatas (que han adoptado otras religiones) y a los israelitas pecadores que han negado al Santo, bendito sea Él, se les cubre con un prepucio (de modo que es como si nunca hubieran sido circuncidados) y caen en el infierno, como está escrito (Sal 55:21): «Ha extendido su mano contra los que estaban en paz con él; ha violado su pacto». Así también en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 23, col. 2. *número* 18, así como en *Bereschith rábba*, fol. 43, col. 2. en la 48ª *Parascha*, se lee lo siguiente: אמר רבי לוי לעתיד לבא אברהם יושב להם על פתח גיהנם ואין מניח אדם מהול מישראל לירד בתוכה ואותן שחטאו יותר מדאי מהו עושה מעביר את הערלה מעל גבי תינוקות שמתו עד שלא מלו ומניחנו עליהן ומורידן לגיהנם ה"הד שלח ידו בשלומיו חלל בריתו: es decir, Rabí Levi dijo: en el tiempo venidero, Abraham se sentará a las puertas del infierno y no permitirá que ninguna persona circuncidada de entre los israelitas entre en él. Pero, ¿qué hace con aquellos que han pecado demasiado? Toma el prepucio de los niños pequeños que murieron antes de ser circuncidados, lo coloca sobre estos pecadores y los arroja al infierno; y esto es lo que se dice (Sal 55:21): «Ha extendido su mano contra aquellos que estaban

en paz con él; ha violado su alianza». Algo similar se encuentra también en *Schemóth rábba* fol. 111, col. 1. en la 19ª *Parascha*, con estas palabras: אמר רבי ברכיה כדי שלא יהו המינין ורשעי ישראל אומרין הואיל ואנו מהולין אין אנו יורדים לגיהנם מה הק"בה עושה משלח מלאך ומושך ערלתן והם יורדים לגיהנם שנ' שלח ידו בשלומיו חלל בריתו: es decir, los circuncidados no van al infierno. El rabino Beráchja dijo: ¿qué hace el Santo, bendito sea Él, para que los herejes, los apóstatas y los israelitas malvados no puedan decir: «Puesto que estamos circuncidados, no descenderemos al infierno»? Envía a un ángel que les cubre con su prepucio y ellos descienden al infierno, como está escrito: «Ha extendido su mano contra aquellos que estaban en paz con él; ha violado su alianza».

En cuanto a la manera en que el malditos son castigados en infierno, los mismo se descrito en libro libro *Toráth ádam* fol. 97, col. 1. 2. 3. debajo el título *S. háar haggemúl* como sigue: אמר רבי יהושע בן לוי כד משתנא ביתא קמא דכמדוד גיהנם אשכחית בה מאה מילין באורכא וחמשין מילין בפותייא ותמן גובין גובין ואריון דנורא קיימן תמן וכד נפלין המן בני אשא אכלין יהון אריותא ובתר דתיכלינון אשאה בנורא דכל ביתא דמדוד קמא . ומשחית ביתא דכמדוד Yitahun קימין מרישא ורמו תניינא ואשכחית ביה כקדמאה ושאילית במן ביתא קמא ואמרון בביהא קפא אית ביה עשר אומין ועמהון אבשלום ואמרין לאומה אם אנתהא פרחנא דלא קבילנא אוריתא אתון מה חבון ואינון אמרין אנן כותכון סרחנא ואמרין לאבשלום את לא קבילת אבהתא קבילו למה לקית כדין אמר להון משום דזלזלית לאבא וקאים מלאכא חד וסחי לכל חד חד בשוטי דנורא דהוא דמחי יתון קושיאל שמיה ואמר רמו יהון ורמו יתון ומהוקדין בנורא ומעילין חורנין דחיי זיהו ורמן יהון לנורא וכן בל חד חד עד דמסיימין כל חייביא . המחונה ולא no לטמאה למחמא נפקא בת קלא ואמרת Avshalom ובתר כן מעילין Rishia בסיני נעשה ונשמע. בתר דמסיימין Damron תוקרונה בגין דהוא מבני דחיטאי לממחי ולמוקד נפקין מן נורא כאלו לא איתוקדו ועוד חזרין וממחיין יההון וכן עבדין בגין דהוא בריה Ilin להון שבע זמנין ביומא ותלת בלילה ואבשלום אשתיזב מכל דדוד. ובביתא תניינא דבמדור תניינא אית ביה עשר אומין וכדין דנין יההון ודואג עמהון מכל אילין דהוא מבני כניהון Mi esposa וההוא דמחי יההון להטיאל שמיה ודואג דאמרין בסיני נעשה ונשמע. ובביתא תליתיא אית ביה עשר אומין וכדין דנין יההון וההוא דמחי יההון שפטיאל שמיה וקרח וכנישיהיה משתיזב מכל אילין בגין דאמרי נעשה ונשמע. וביתא רביעאה כדין דנין יההון ואית ביה עשר אומין וירבעם עמהון דעל דעסק באורייתא Ilin וההוא דמחי יההון מכתניאל שמיה וירבעם משתיזב מכל בסיני נעשה ונשמע. וביתא חמישאה כדין דנין יההון ואחאב d'amri והוא מבני ישראל בגין דהוא מבני Ilin עמהון וההוא דמחי יההון חוטריאל שמיה ואחאב אשתיזב מכל דאמרי בסיני נעשה ונשמע. ובית שתיתאה כדין דנין יההון ומיכה עמהון ההוא Israel על דאמרי בסיני נעשה ונשמע. Ilin מכל Mi esposa דמחי יההון פוסיאל שמיה ומיכה שמיה Dalquiel אבויה עמהון וההוא דמחי יההון Ben וביתא שביעאה כדין ואלישע בסיני נעשה ונשמע ובכל שבע d'amri ואלישע משתיזב על דהוא מבנוהי דמאן miles

דנין כל רשיעיא בהאיך דינא ולא חזון דק ית דין בגין דחשוכה דהוה madur דאית בכל חשוכה דהות קדם דאתברי עלמא תמן הוא: *Eso es: Rabino Jehólcha, el hijo de Levi, dijo: cuando yo lo medido el primera casa, la cual es en la primera de del Infierno, yo encontré que es era un cien millas de y cincuenta millas de ancho, y en ella hay muchas muchos pozos, en los fuertes leones se encuentran; y cuando la gente cae en ellas, los los los ; y después el fuego ha consumido , ustedes se levantan de nuevo de nuevo (y vienen adelante de nuevo, como si hubieran hubieran no consumido consumido), y son lanzados en el fuego de cada casa en la primera vivienda. Y yo medí el segunda casa, que es en la segunda vivienda, y encontró en ella lo yo tenía encontrado en el primero; y le pregunté sobre el primera casa (cómo se proceder en ella), y yo me dijo: en primero primera casa hay hay diez naciones (de las setenta naciones, mención de las cuales se hecha anteriormente en el siglo capítulo de la primera parte), y Absalón es entre ellos. Y una naciones dice a otra: si tenemos hemos pecado porque hemos hicimos no aceptamos la ley, ¿qué hacer tiene usted hecho? ¿Y ellos responden: ¿Hemos hemos pecado como ustedes . Y ellos decir a Absalón: aunque usted no aceptado aceptó la ley, aunque sus antepasados aceptaron ; ¿por qué entonces están usted golpeado así? ¿Y él les ellos esta respuesta: porque yo despreciaba a padre. Y un ángel surge y golpea cada uno con un fiery látigo; el que que golpea a es llamado Kúlschiel. Y él dice: lanzar los; y ellos están expulsados, y son se quemados en el fuego. Entonces otros son traídos , y él golpea a y ustedes están en en el fuego; y así se se procede con cada uno hasta uno esté terminado con todo los malvados. Después esto, Absalón es llevado en a ser golpeado; pero un voz viene del cielo y dice: no golpeen ni quemen, porque es uno de los hijos de mi amado, quien en el monte Sinaí dijo (como se lee en Éxodo 24:7): Todo lo que el Señor ha dicho, lo haremos y obedeceremos. Una vez que se ha dejado de golpear y quemar a los malvados, estos salen del fuego como si no hubieran sido quemados. Entonces se les vuelve a golpear; y así se les hace siete veces durante el día y tres veces durante la noche; pero Absalón está exento de todo esto (es decir, de los castigos), porque es hijo de David. En la segunda casa, que está en la segunda morada, también hay diez naciones, y son juzgadas de la misma manera, y Doeg está entre ellas; el que las golpea se llama Lahátiel; y Doeg está exento de todo esto, porque es descendiente de aquellos que en el monte Sinaí dijeron: Lo haremos y obedeceremos. En la tercera casa también hay diez naciones, y también son juzgadas de esta manera (y Coré y su asamblea, de quienes se hace mención en Números 16:1 y siguientes, están entre ellas), y el que las golpea se llama Scháftiel. Pero Coré y su asamblea están exentos de todo esto, porque dijeron: Lo haremos y obedeceremos. En la cuarta casa también son juzgados de esta manera, y en ella hay diez naciones,*

y Jeroboam está entre ellas, y el que los golpea se llama Maccáthiel; pero Jeroboam está exento de todo esto, porque estudió la Ley y es de los hijos de Israel, quienes en el Monte Sinaí dijeron: Lo haremos y obedeceremos. En la quinta casa también son juzgados de esta manera, y Acab está entre ellos; y el que los golpea se llama Chútriel; pero Acab está exento de todo esto, porque es de los hijos de Israel, que en el monte Sinaí dijeron: Lo haremos y obedeceremos. En la sexta casa también son juzgados de esta manera, y Micaías está entre ellos, y el que los golpea se llama Púliel; pero Micaías está exento de todo esto, porque (en el Monte Sinaí) se dijo: Lo haremos y obedeceremos. En la séptima casa también se procede de esta manera, y Eliseo, hijo de Abuja, está entre ellos, y el que los golpea se llama Dalkiel; pero Eliseo está exento (de todos los castigos), porque es uno de los descendientes de aquellos que en el monte Sinaí dijeron: Lo haremos y obedeceremos. En las siete mil (cámaras) que hay en cada morada, los malvados también son juzgados de esta manera, y ninguno ve a los demás, debido a la oscuridad; porque toda la oscuridad que existía antes de la creación del mundo está allí. También se puede leer algo sobre este tema en el libro Col bo fol. 137, col. 1. 2. número 120. Dado que aquí se afirma que los israelitas en el infierno no son castigados de la misma manera que otros pueblos, esto concuerda con lo que se lee en el tratado talmúdico *Erúvin* fol. 19, col. 1., así como en el tratado *Chagíga* fol. 27, col. 1., donde está escrito: אמר ריש לקיש : פושעי ישראל אין אור גיהנם שולטה בהן : es decir, Resch Lakisch dijo que el fuego del infierno no tiene poder sobre los pecadores entre los israelitas. Y en el pasaje antes mencionado del tratado *Chagíga* también se lee: אמר רבי אלעזר הלמידי חכמים אין אור של גיהנם שולטת בהן : es decir, el rabino Eliezer dijo que el fuego del infierno no tiene poder sobre los discípulos de los sabios (es decir, sobre aquellos que son versados en la Ley). En el *Jalkut chádasch*, en el folio 55, columna 3, número 19, bajo el título *Gan éden*, extraído de la tercera parte del libro *Asaráh maamaróth*, capítulo 15, también se encuentra lo siguiente sobre este tema: אין אור של גיהנם שולט אפילו בפושעי ישראל לכלותם אלא יורדים לגירוי ולביעותא בעלמא וקצתם נכוויס ברוע מעלליהם ואחר כך יורד אברהם שקיים כל המצוות וירד לאור כשדים על קידוש השם ובזכותו מעלה אותם משם לקיים מה שהובטח בין הבתרים שהראה לו הקב"ה גלות וגיהנם ובירר גלות כדי שינצלו בניו מן הגיהנם וגו' : es decir, el fuego del infierno tampoco tiene poder para destruir a los israelitas pecadores; más bien, descienden para que se agiten y se asusten un poco, y algunos de ellos son quemados a causa de sus malas acciones; a continuación desciende Abraham, quien observó todos los mandamientos y cayó en el fuego de los caldeos para la santificación del nombre de Dios, y por su mérito los saca de allí, a fin de cumplir lo que se le prometió entre las piezas (de lo cual se debe leer Génesis 15:10); pues el Dios

Santo y Bendito les había mostrado el exilio y el infierno, y él eligió el exilio para que sus hijos pudieran ser liberados del infierno. En el libro *Pesikta rábbetha*, en el folio 17, columna 4, también se encuentra lo siguiente: לעתיד לבא ישראל ואומות נכנסים לגיהנם וישראל יוצאים ושלום כי וילך כמו אש לא העולם ואלה הם בתוכה ואוכרים וישראל תכוה ולהבה לא תבער בך : es decir, en el tiempo venidero, los israelitas y los pueblos del mundo entrarán en el infierno, y los pueblos del mundo perecerán en él, pero los israelitas saldrán ilesos (como está escrito en Isaías 43:2): Cuando pases por el fuego, no te quemarás, y la llama no te abrasará.

En el libro *Berith menúcha*, en el folio 18, columna 2, se da la razón por la que los judíos no son castigados tan severamente en el infierno como otros pueblos, y las palabras allí dicen lo siguiente: ואם כל נפשות מבני ישראל באים ממקום קדוש על כן עונש ישראל אינו חזק בגיהנם כמו עונש האומות Es decir: dado que las almas de los hijos de Israel provienen de un lugar santo (en el sentido de que se supone que forman parte de la esencia divina, como se ha informado anteriormente en el primer capítulo de esta segunda parte, *página 9*), por lo tanto, el castigo de los israelitas en el infierno no es tan severo como el castigo de los demás pueblos.

Sin embargo, debemos volver a la forma en que los condenados son castigados en el infierno y describirla con más detalle. El rabino *Bechai* enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 171, col. 3, en la *Parascha Korach*, sobre las palabras del Salmo 9:18, «Los malvados serán arrojados al infierno», lo siguiente: דרשו רבותינו ז"ל לדיותא התחתונה שבשאול שבאו אמר ישובו ולא אמר ירדו ידמו להוקף היסורין שאין להם קץ אחר שהם נאכלים באשה של גיהנם חוזרים ומתחדשים כבתחלה כדי שיהיה עוד למאכלות אש וכן חוזרים חלילה לדורי דורות וזהו לשון ישובו. וראיתי במדרש שרורו של עולם שאול מדור שביעי הוא חציו ברד והרשעים קופצים שם מאש לברד ומברד לאש ומלאך של גיהנם פורה אותם כרועה המנדד את צאנו מהר לגבעה להר שנאמר כצאן לשאול שתו מות ירעם Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han interpretado este pasaje como una referencia a la cámara más baja del infierno. Que él (es decir, David) diga *jaschúfu*, es decir, «deben regresar o volver», y no diga *jeredú*, es decir, «deben descender», significa el poder de los castigos, que no tienen fin; pues cuando han sido consumidos en el fuego del infierno, regresan y se renuevan, tal como eran al principio, para que puedan ser consumidos por el fuego una vez más; y así continúa con ellos de forma alterna para siempre, y esto es lo que significa la palabra «deben regresar».

También he visto en el *Médrasch* sobre el orden del mundo que *Scheól* es la séptima morada (del infierno), de la cual la mitad es fuego y la otra mitad es

granizo; y los malvados saltan allí del fuego al granizo, y del granizo al fuego, y el ángel del infierno los conduce como un pastor conduce a su rebaño, de la montaña al valle y del valle a la montaña, como está escrito (Sal 49:15): «Yacen en el infierno como ovejas; la muerte es su pastor». Esto también se encuentra en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 38, col. 2, en el capítulo 14 del primer *Maamar*, así como en el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 90, col. 2, en la *Parascha Kórach*, y aún más en el libro *Reschíth chóchma*, fol. 47, col. 2, en el capítulo XII bajo el título *Scháar hajírah*, en el tratado sobre el infierno.

En cuanto a la morada del infierno, llamada *Scheól*, de la que se dice que la mitad es fuego y la otra mitad granizo, esto se confirma en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 3, col. 2. en el *Parascha Bereschíth*, con estas palabras: השאול חציו אש וחציו ברד וכמה נהרי אש יש בו ושבעה מדורי גיהנם שבעה מדורים גדולים וכל מדור ומדור שבעה נהרי אש ושבעה נהרות של ברד מדור עליון אחד משש‍ים מן שני וכל מדור אחד משש‍ים מחבירו ובכל מדור שבעה אלפים חורין ובכל חור שבעה אלפים סדקין ובכל סדק שבעה אלפים עקרבים ובכל עקרב ז' חוליות ובכל חוליא אלף כדי מרה ובה ז' נהרות סם המות כשהאדם נוגע בו נבקע ומלאכי חבלה פחין אותו ודנין אותו בכל רגע וחצי שנה באש וחצי שנה בברד ושלג והצינה קשה לו מן האש Es decir: El *Scheól* es mitad fuego y mitad granizo, y hay muchos ríos de fuego en su interior. También están las siete moradas del infierno, que son grandes moradas, y en cada morada hay siete ríos de fuego y siete ríos de granizo. La morada más alta es una sesentava parte del tamaño de la segunda (y, por lo tanto, la segunda es sesenta veces más grande que la primera), y cada morada es sesenta veces más grande que la que está a su lado (y encima); y en cada morada hay siete mil agujeros, y en cada agujero siete mil grietas, y en cada grieta siete mil escorpiones, y en cada escorpión siete articulaciones, y en cada articulación mil vasos de hiel. También hay en su interior siete ríos de veneno mortal, y cuando una persona los toca, estalla en pedazos, y los ángeles destructores le golpean y le juzgan a cada momento, es decir, medio año en el fuego y medio año en el granizo y la nieve; pero el frío le resulta más penoso que el fuego.

También se dice que hay una cierta corriente de fuego que fluye desde debajo del trono de Dios y se derrama en el infierno sobre las cabezas de los malvados. A este respecto, se escribe lo siguiente en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 107, col. 1. 2. en el *Parascha Mischpatim*: ראיתי רג"יון נהר של אש שיוצא מלפני הק"בה מתחת כסא הכבוד והוא עשוי מזיעת החיות שסובלים הכסא ומזיעים אש מאימתו של הק"בה עליהם ועליו מפרש ונהר דינור נגיד ונפיק קדמוהי אלף אלפין ישמשוניה ורבוא רבון קדמוהי יקומון דינא יתיב וספרין פתיחין שה"קבה יושב ודן מלאכי השרת וכשבאין לדין מתחדשין וטובלין אותם באותו נהר של אש. ואחר כך נמשך אותו נהר ומושך גחלים בוערים ומשליכים אותם על ראש רשעים בגיהנם

שנאמר הנה סערת ה' חמה יצאה וסער מתחולל על ראש רשעים יחול Es decir: Vi el *Regjon*, el río de fuego, que fluye desde delante del Santo Dios Bendito, desde debajo del Trono de la Gloria, y está hecho del sudor de los seres vivientes que sostienen el trono, que sudan fuego por su temor reverencial al Santo Dios Bendito; y por ello se explica lo que está escrito (en Dan 7:10 con estas palabras): Una corriente de fuego (que en arameo se llama *Nehár dinúr*) fluía y salía de Él. Mil miles le servían, y diez mil veces diez mil estaban delante de Él. El juicio se sentó y se abrieron los libros. Porque el Santo Dios Bendito se sienta y juzga a los ángeles ministradores; y cuando llegan al juicio, son renovados y lavados en esa corriente de fuego. A partir de entonces, esa corriente fluye y arrastra consigo brasas ardientes, y se arroja sobre las cabezas de los malvados en el infierno, como está escrito (Jeremías 23:19): He aquí que vendrá una tormenta del Señor, una furia, y una tormenta terrible caerá sobre la cabeza de los malvados. Acerca de esto, también se puede consultar el *Tratado Chagigá* del Talmud, fol. 13, col. 2, y el libro *Toráth ádam*, fol. 98, col. 1, y el libro *Emek hammélech*, fol. 177, col. 1. en el capítulo 20 bajo el título *Schäär ólam habberíah*, y fol. 179, col. 1-2 en el capítulo llamado *Schäär ólam haasíah*, bajo el título antes mencionado *Schäär ólam habberíah*, así como el *Sepher chasidim* fol. 44, col. 4. número 530. Que tal corriente se origina del sudor de las criaturas vivientes antes mencionadas también se confirma en el libro *Zijoní*, fol. 8, col. 2.

También se enseña que casi todos los justos deben purificarse en tal corriente de fuego, respecto a lo cual el *Jalkut chádasch* fol. 169, col. 4. numerô 4. enseña lo siguiente bajo el título *Asaráh harúge malchúth*: כל הצדיקים המתים צריכים להתמרק בנהר דינור חוץ מן הנהרגים על קדושת השם הואיל ושתו בשעתה כוס התרעלה בעולם הזה על קדושת השם: es decir, todos los justos que mueren deben ser purificados en el río *Dinur*, es decir, del fuego, excepto aquellos que son ejecutados por la santificación del nombre de Dios, ya que han bebido la copa de la abominación en este mundo con alegría por la santificación del nombre divino.

En cuanto al momento en que los malvados descienden al infierno, los rabinos enseñan que llegan allí inmediatamente después de su muerte y son atormentados en él. Por lo tanto, el rabino *Menasse ben Israel* escribe en su libro *Nischmāth chájim*, fol. 82, col. 1, al comienzo del capítulo 23 del segundo *Maamar*, lo siguiente: מונה וציב וקיים הוא בין חכמי ישראל שפטירתן של צדיקים מהעולם הזה לגן עדן ופטירתן של רשעים לגיהנם, Es decir: Entre los sabios de los israelitas se considera cierto y verdadero que cuando los justos mueren en este mundo, van al Paraíso, pero los malvados, cuando mueren, descienden al Infierno. Y en el libro *Torāth ādam*, fol. 99, col. 1, bajo el título *Scháar*

haggemúl, se lee: העונש הזה של גיהנם מיד הוא בא לאדם אחר המיתה תכף שהרשע מת נפשו מהקשרת בגלגל האש משם נצמדת לנהר של אש היוצא מתחת כסא הכבוד שהוא מיסודי הגלגל וכח האישות כולן והוא יורד לגיהנם ועמו מתגלגלת ויורדת לשם, Es decir: Este castigo del infierno (que se mencionó anteriormente) recae sobre una persona inmediatamente después de la muerte; tan pronto como el malvado muere, su alma queda atada al *globum*, o esfera de fuego, desde donde se une al río de fuego que fluye desde debajo del trono de la gloria, que es uno de los elementos de la esfera y posee todo el poder del fuego, y fluye hacia el infierno, y con él el alma es arrastrada y desciende hasta allí. Sin embargo, algunos, como se indicó anteriormente en el primer capítulo de esta segunda parte, en la página 44, se dice que vagan por el mundo durante un tiempo inmediatamente después de su muerte, siendo grandemente atormentados en él, y solo después de eso entran en el infierno.

En cuanto al castigo de los condenados: no serán atormentados sin cesar, sino que tendrán descanso todos los días a ciertas horas, cuando los judíos realizan sus oraciones, así como durante todo el sabbat y la fiesta de la Luna Nueva. Esto está escrito en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 167, col. 4. en el *Parasch'a Vaëthchannán*, del *Sohar*, del *Parasch'a Nóach*, de la siguiente manera: בכל יום בעידן צלותא יש לרשעים מנוחה בכל יום בכל צלותא שעתא ופלגא· לפי זה בכל יום ג' תפלות יש מנוחה לרשעים בגיהנם בכל יום ד' שעות ומחצה הרי ו' ימים של השבוע ו' פעמים ד' ומחצה הרי כ"ז שעות יש מנוחה לרשעים בגיהנם בימות החול · וכן בכל שבת כ"ד שעות בשבת הרי נ"א שעות בימי השבוע וכו' Es decir: los malvados descansan todos los días a la hora de la oración, una hora y media en cada oración individual; por lo tanto, descansan diariamente en el infierno durante las tres oraciones (es decir, la oración de la mañana, la de la tarde y la de la noche) cuatro horas y media, lo que en los seis días de la semana suma seis veces cuatro horas y media, es decir, veintisiete horas, durante las cuales los malvados descansan en el infierno los días laborables. También descansan veinticuatro horas el sábado, lo que suma cincuenta y una horas a la semana, etc.

En el *Jalkut chadásch*, fol. 56, col. 1, n.º 26, bajo el título *Gan éden*, también se lee lo siguiente del *Sóhar*, de la *Parascha Bereschith*, col. 194: בכל יום הרשעים בגיהנם ולא נפקו מתמן בר מריש ירחי ושבתא דכתיב: והיה מידי חודש בחודשו ומידי שבת בשבתו יבא כל בשר להשתחוות לפני אמר ה׳ ואחר שיצא ראש חודש או שבת כרוז מכריז ישובו רשעים לשאולה, אלא שבכל יום ויום מרחם עליהם הקב״ה ג׳ פעמים בכל פעם שעה ומחצה, והיינו שרמזו הקב״ה למלאך הממונה על שערי גיהנם ויש בידו שלשה מפתחות פותח להם ג׳ רהעין מצד המדבר ורואין משם קצת אור דהאי עלמא מיד בא העשן מן האש הבוער וסותם להם המראה. Inmediatamente, tres ángeles designados por el Todopoderoso tienen en sus

manos tres palos y agitan con ellos el humo para que no les impida ver, y tienen un poco de alivio durante una hora y media, y así tres veces al día, y así cada vez que los hijos de Israel responden: Amén, que su gran nombre sea bendito por siempre, etc. Es decir: los malvados están todos los días en el infierno y no salen de allí, excepto en las lunas nuevas y los sábados, como está escrito (Isaías 66:23): «Y sucederá que, de luna nueva en luna nueva, y de sábado en sábado, toda la carne vendrá a adorar delante de mí, dice el Señor». Y cuando termina la luna nueva o el sábado, se proclama que los malvados volverán al infierno. Sin embargo, el Dios Santo y Bendito también tiene misericordia de ustedes tres veces al día, y de hecho cada vez durante una hora y media, y esto el Dios Santo y Bendito se lo indica al ángel que está a cargo de las puertas del infierno y tiene tres llaves en su mano, para que les abra tres puertas en el lado que da al desierto, desde donde pueden ver algo de la luz de este mundo. Pero tan pronto como llega el humo del fuego ardiente y les impide ver (de modo que ya no pueden ver esa luz debido al humo que se eleva), tres supervisores que están bajo la autoridad del supervisor antes mencionado se acercan, y tienen tres palas de fuego en sus manos y ahuyentan el humo con sus manos para que no obstruya la vista (es decir, la contemplación de dicha luz); y los condenados tienen (durante ese tiempo) un poco de descanso (o reposo) durante una hora y media, y esto ocurre tres veces al día, así como cada vez que los israelitas dicen: Amén, que Su gran nombre sea bendito por toda la eternidad, etc.

En el *Jalkut Shimoni* sobre *Job*, también se encuentra lo siguiente en el folio 149, columna 1, n.º 906: כל ימות השנה יורדי גיהנם הם נידונים ובמוצאי ובמוצאי שבת עד שהסדרים אינם נידונים וכשהסדרים נשלמים נשלמים מלאך אחד יש ושמו דומה הוא ממונה על הנשמות בא ונוטל נשמתן ומקלען לארץ הדא דכתיב צלמות ולא סדרים מהו צלמות צאו למות שלמו הסדרים: es decir, aquellos que han descendido al infierno son castigados todos los días del año, pero antes del final del sabbat, hasta que concluyen los *Sedarim* (es decir, las órdenes, que son las oraciones que los judíos suelen rezar en el sabbat durante la oración vespertina), no son castigados. Pero cuando los *Sedarim* han llegado a su fin, hay un ángel llamado *Duma*, que está a cargo de las almas de los condenados; él viene y toma sus almas y las arroja sobre la tierra. Esto es lo que está escrito en Job 10:22: *Zalmaveth velo Sedarim*, es decir, una sombra de muerte donde no hay orden. ¿Qué significa la palabra *Zalmaveth*? Significa lo mismo que *Zeu lamuth schaschallemu hasedarim*, es decir, salgan a morir, porque las órdenes (de las oraciones de los judíos) han terminado.

En cuanto a el sábado, el siguiente es escrito en libro libro *Nischmath chajim* fol. 39, col. 1., en la capítulo capítulo de la primero *Maamar*, en esta manera:

עליהם נאמר יורדין ואינם עולים que וממה שצריך עוד שתדע הוא שאפילו הרשעים היא תענוג העליונים והתחתונים porque יש להם מנוחה ביום השבת ולכן נקרא עונג נחוניא ב הקנה מאי וינפש מלמד שיום del Rabí כדאיתא במסכת גיהנם . ובמדרש השבת מקיים כל הנפשות וגו': eso es decir, en relación con eso lo usted más necesita para saber, es es esto: que incluso los malvados, de quienes es es de que ustedes descienden (al infierno) y hacer no levantar de nuevo, tenga descanso en el sábado ; porque esta razón es es llamado un delicia, ya que tanto los superior y inferior seres toman delicia en ello, como es mencionado en el Tratado sobre infierno. Así también es es leer en el *Medrasch* del *Rabino Nechunja ben Hakkanah*: ¿Qué significa la palabra (*Vajinna fesch*, que es «Y Él fue refrescado», Éxodo 31:17) significa? ¿Qué enseña que que el sábado sábado sustenta (y refresca) todas las En *Rabino Bechai* sobre sobre el cinco libros de Moisés, fol. 91, col. 1, en la *Parascha Vajischma Jethro*, la siguiente fábula de el *Medrasch* es también leído en relación con este asunto: מעשה מה היום מימים אמר לו lu עקיבא בשבת ואמר Rabí בטורנוסרופוס הרשע שפגע את עקיבא אנא נמי Rabí גבר בגוברין אמר לו דמריה צבי . אמר לו Y qué¿ עקיבא Rabí רצה מלך מלכי המלכים שנכבד את השבת . אמר así דמריה צבי כמו שרצה לכבדך ומה מלאכה הוא עושה אמר lu לו אם כן אלהיכם למה הוא עושה מלאכה בשבת אמר הגשם מעלה y baja עושה בחול הוא עושה בשבת משביב הרוח que él לו כדרך בקי que usted עקיבא יודע אני lu Rabí אמר . Fruta ענים מזריח חמה ולבנה מדשן עברייים . שנים שדרים בחצר אחת זה נותן עירוב לזה וזה נותן עירוב לזה en בתורתן en אפילו grande הם לטלטל בשבת . אבל יחיד הדר בחצר אחת y se permite אחר עמו autoridad לפי שאין הוא metaltal en su patio Antiquia en Auschwitz כבודו אין לאחר שום la tierra והק"בה השמים כסאו והארץ הדום רגלו מלא עליו שכל ימי m'eidim ולא עוד אלא אוכלי המן Autoridad עמו לטלטל en su mundo. היה יורד. ולא עוד אלא נהר סבטיון יוכיח כל ששה ימים no השבוע היה יורד ובשבת ורץ ובשבת לא אמר לו הנח המן que היה en nuestros días וננהר סבטיון אינו corrió. como un huésped. Le dijo: «Vaya a ver a mi padre y compruebe que todos los días de la semana sale humo de su tumba, pero el sábado no. Vaya y compruébelo en la tumba de su padre y verá. Durante seis días sale humo de su tumba, pero el sábado no sale, y los muertos saben que es sábado y los vivos no lo guardan. Fue y comprobó en la tumba de su padre y vio que el sábado no salía humo, y dijo: «Quizás haya terminado su juicio». Le dijo: «Mañana lo verá». El sábado vio que salía humo, volvió e hizo hechizos y lo sacó de su tumba. Le dijo: «En vida no guardaste el sábado, pero ahora lo guardas desde el más allá». Le dijo: «Hijo mío, todos los que no guardan el sábado entre ustedes, vienen aquí y lo guardan por la fuerza». Él le dijo: «¿Y qué trabajo hacen ustedes en los días laborables?». Él le dijo: «Todos los días laborables trabajamos, y en Shabat descansamos, y al atardecer del Shabat una voz proclama y dice: "Dejen descansar a los malvados, y todos los que se llaman

como nosotros nos juzgan y nos condenan todos los días, y al atardecer del Shabat, cuando se completan los arreglos, el ángel grita y dice: "Vuelvan los malvados al infierno, porque Israel ya ha completado סדריהם: es decir, sucedió que el malvado *Turnus Rufus* se encontró con *Rabbi Akkiva* en el sábado y le dijo: ¿cuál es la diferencia entre este día y los demás días? Entonces el *Rabino Akkiva* le preguntó: ¿cuál es la diferencia entre un hombre y otro? (y, por lo tanto, entre usted y otra persona, que usted ha sido elevado por su señor a altos honores, mientras que a otros no se les tiene en cuenta). A esto, *Turnus Rufus* respondió que su señor así lo había deseado. *Rabí Akiva* respondió: Yo también (honro el sábado), porque mi Señor así lo quiere. Así como su señor quiere que usted sea honrado, también el Rey de todos los Reyes de Reyes quiere que honremos el sábado. *Turnus Rufus* le dijo entonces: si eso es así, ¿por qué entonces su Dios realiza algunas tareas en sábado? Y cuando *Rabí Akkiva* le preguntó qué trabajo realiza, *Turnus Rufus* dijo: igual que lo hace los días laborables, así lo hace en el sabbat: hace soplar el viento, deja caer la lluvia, hace que se levanten las nubes, que salgan el sol y la luna, y que maduren los frutos. A lo que *Rabí Akkiva* le respondió: Sé bien que usted es versado en la ley de los hebreos. Cuando dos personas habitan en un mismo patio, una le da a la otra la mezcla (es decir, lo arreglan de cierta manera, mezclando y compartiendo el derecho que cada uno tiene en su vivienda y su lugar, para que uno pueda ir al otro en sábado; sobre lo cual se puede consultar el capítulo 16 de la ampliación de la Judenschul del erudito Buxtorff), y se les permite llevar algo de un lugar a otro en sábado. Pero una sola persona que habita sola en un patio, aunque sea tan grande como Antioquía, puede llevar cosas de un lado a otro dentro de su patio, ya que no hay nadie más presente que tenga autoridad. Ahora bien, el cielo es el trono del santo y bendito Dios, y la tierra es el estrado de sus pies, y toda la tierra está llena de su gloria, y nadie tiene poder junto con Él para mover nada en su mundo. Más allá de esto, aquellos que comieron el *maná* (en el desierto, como se puede leer en Éxodo 16:4) también dan testimonio de esto (es decir, del sábado), ya que caía todos los días de la semana, pero no caía en sábado. Y eso no es todo: el río *Sabbation* también lo demuestra, ya que fluye los seis días, pero no fluye en sábado. Cuando *Turnus Rufus* respondió: deje de hablar del *maná*, porque no ocurrió en nuestros tiempos (que cayera); y en cuanto al río *Sabbation*, no le creo. Entonces el *Rabino Akkiva* le dijo: vaya a los adivinos y augures (ellos lo confirmarán), porque todos los días de la semana les sirve (que pueden lograr algo con sus acciones), pero el sábado no les sirve de nada. Vaya y pregunte en la tumba de su padre, y verá humo saliendo de ella los seis días, pero el sábado no sale. Si los muertos saben que es sábado, ¿por qué los vivos no lo observan? Entonces *Turnus Rufus* fue a preguntar en la tumba de su padre y vio que el sábado no

salía humo de ella, y dijo (al *rabino Akkiva*): tal vez su castigo haya llegado a su fin. Pero él le respondió: mañana lo verá. Cuando *Turnus Rufus* vio entonces, el primer día de la semana, que salía humo, hizo que su padre saliera de su tumba mediante brujería y le dijo: durante su vida no guardó el sábado, y sin embargo ahora lo guarda en su muerte; ¿desde cuándo se ha convertido en judío? A lo que él le respondió: hijo mío, toda persona que no guarda el sabbat entre ustedes como debe, viene aquí y lo guarda contra su voluntad. *Turnus Rufus* preguntó entonces a su padre: ¿cuál es entonces la ocupación entre ustedes los días laborables? Y él le respondió: somos castigados todos los días laborables, pero en el sábado descansamos; y en la víspera del sábado, una voz llama desde el cielo y dice: dejen ir a los malvados, para que puedan descansar. Y hay un ángel, llamado *Duma*, que está al mando de nosotros y nos castiga todos los días; pero al final del sábado, cuando concluyen los *Sedarim*, es decir, las órdenes (de las oraciones judías), ese mismo ángel grita y dice: malvados, vuelvan al infierno, porque los israelitas han concluido sus órdenes (de oraciones).

Sin embargo, no todos los condenados disfrutan de tal descanso en el sabbat, pues aquellos que se sientan en el lugar más bajo del infierno, llamado *Zóah rotháchath* (o *rofáchas*), no pueden participar de él. A este respecto, está escrito en el libro *Emek hammelech* fol. 135, col. 4., en el capítulo 19 bajo el título *Scháar réscha díser ánpin*, lo siguiente: מי שיורד שם אין לו ניצוץ קדושה רק זוהמת נחש הקדמוני לכן אינו עולה ואינו יוצא מהגיהנם לדור דורות ולעולמי עולמים אפילו בשבתות וימים טובים לפי שלא שמר אותם : Es decir: quien desciende allí (es decir, al lugar *Zóah rotháchath*, como se desprende de lo anterior) no tiene chispa de santidad, sino más bien la inmundicia de la serpiente antigua; por lo tanto, no asciende y no sale del infierno por toda la eternidad, ni siquiera en los sábados y días festivos, porque no los observó ni los guardó. Que aquellos que han profanado el sábado no tienen descanso del tormento infernal en el sábado también se encuentra en el libro *Reschíth chóchma*, fol. 49, col. 1., en el capítulo 13 bajo el título *Scháar hajirah*, en el tratado sobre el infierno en el capítulo 7.

Sin embargo, aquellos que se liberan de los tormentos del infierno en el sábado deben sufrir y soportar un doble castigo el sexto día, es decir, el viernes. A este respecto, se escribe lo siguiente en el *Jalkut chádasch*, fol. 163, col. 4, número 3, bajo el título *Shabbat*, extraído del *Sóhar chádasch*, fol. 32, col. 1. 2.: שבת הוא יום מנוחה לרשעים בגיהנם ולא עוד אלא אפילו מכתירים אותן בכתר שבת ואפילו למי שחולל בפרהסיא בעולם הזה וכנגד זה דנין אותם ביום הששי כפל כדי שלא לדונו בשבת: es decir, el sábado es un día de descanso para los malvados en el infierno; de hecho, incluso son coronados con la corona del sábado (y esto le

sucede incluso a quien ha profanado públicamente el sábado en este mundo, para que descanse y sea coronado). Por otro lado, sin embargo, son castigados doblemente el sexto día, para que no sean castigados en el sábado. Pero dado que aquí se afirma que quien ha profanado públicamente el sábado también descansa en el sábado, mientras que en el pasaje citado justo antes, en el folio 135, columna 4, del libro *Emek hammelech*, se indicaba que esa persona no descansa durante ese tiempo, los rabinos pueden ver cómo conciliar estas opiniones contradictorias entre sí.

En cuanto a la duración del castigo del infierno: según algunos, durará muy poco tiempo, ya que simplemente lo atravesarán o permanecerán en él solo uno o unos pocos meses; algunos soportarán el tormento hasta doce meses o más; pero otros deberán permanecer allí por toda la eternidad. Y el rabino *Menasse ben Israel* enseña sobre este tema en su libro *Nischmách chájim* fol. 37, col. 2., al comienzo del capítulo 14 del primer *Máamar*, de la siguiente manera:

אַחַר שֶׁנִּתְבָּאֵר בַּפֶּרֶק הַקּוֹדֵם שֶׁהַנְּשָׁמָה מְקַבֶּלֶת שְׂכָרָהּ וְעוֹנְשָׁהּ בְּצַלְמָהּ הַמְיוּחֶדֶת לָהּ ראוי שנחקור אם העונש הזה הוא זמני או נצחי ואומר שהדעת הנכון הוא שכמו שיש מדרגות בֵּין הָעֲבֵירוֹת וְהַחַטָּאִים בְּנַפְשׁוֹתָם כִּי לֹא כָּל הָעֲבֵירוֹת שָׁווֹת וְלֹא כָּל הַחַטָּאִים בְּנַפְשׁוֹתָם בְּמַדְרֵגָה una, pues hay entre ustedes a quienes se les juzga en el infierno.ב חֲדָשִׁים וְהֵם זְמַן יוֹתֵר אֲרוֹךְ וְקָצָר וְיֵשׁ מֵהֶם מִי שֶׁנִּידּוֹנִין לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים: Es decir: después de que se haya explicado en el capítulo anterior que el alma recibe su recompensa y su castigo en la imagen que se le ha asignado particularmente, es conveniente que nos preguntemos si dicho castigo es temporal o eterno; y yo digo que la opinión correcta es esta: así como hay *gradus*, o grados, entre las transgresiones y entre aquellos que pecan con sus almas, ya que no todas las transgresiones son iguales, y aquellos que pecan con sus almas no son todos de un mismo *grad*, así también hay algunos que son juzgados en el infierno durante doce meses, otros durante un tiempo más largo o más corto, y otros que son castigados por toda la eternidad.

En cuanto al castigo de muy corta duración, se ha mencionado anteriormente en la *página 338* de este capítulo. Además, también se lee lo siguiente en el *Jalkut chádasch*, bajo el título *Gan éden*, en el folio 57, columna 4. número 61: הַמַּלְבִּין פְּנֵי חֲבֵירוֹ אֲפִילוּ בְּיִשִׁיבָה עָנְשׁוֹ שֶׁיִּדָּחֶה מִ' יום מִמְּחִיצָתוֹ וְשָׁעָה וּמֶחֱצָה בְּגֵיהִנֹּם Es decir: el castigo de quien avergüenza a su prójimo, aunque sea en un instituto, es que sea expulsado de su vivienda durante cuarenta días y tenga que pasar una hora y media en el infierno. Por otro lado, está escrito en el tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 107, col. 1: הַמַּלְבִּין פְּנֵי חֲבֵירוֹ בָּרַבִּים אֵין לוֹ חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא: Es decir: quien avergüence públicamente a su compañero o vecino no tendrá parte en la vida eterna. Por lo tanto, se enseña en el tratado talmúdico

Berajot, fol. 43, col. 2: נוֹחַ לוֹ לְאָדָם שֶׁיִּפִּיל עַצְמוֹ לְתוֹךְ כִּבְשָׁן הָאֵשׁ וְאַל יַלְבִּין פְּנֵי חֲבֵירוֹ בָּרַבִּים: Es decir: es mejor que un hombre se arroje a un horno ardiente que avergonzar públicamente a su compañero o vecino. En cuanto a la duración del castigo breve, también se encuentra lo siguiente sobre este tema en el *Jalkut Schimóni* sobre *Malajiam*, fol. 88, col. 3: יש נידונין שלשים יום ויש שלשה חדשים ויש ששה חדשים וגו׳ Es decir: algunos son castigados durante treinta días, otros durante tres meses y otros durante seis meses.

En cuanto al castigo de doce meses, se enseña lo siguiente en el *Sohar* sobre el segundo libro de Moisés, en la Parascha *Vajechi*, col. 506 de la impresión de Sulzbach: דינא דחייביא בגיהנם תריסר ירחין פלגא מנייהו בחמה ופלגא מנייהו בתלגא: בשעתא דעאלין לנורא אינון אמרי דא הוא ודאי גיהנם עאלין לתלגא אמרי דא הריפא דסתוא: es decir, el castigo de los malvados en el infierno dura doce meses; la mitad de ese tiempo están en el fuego y la otra mitad en la nieve. Cuando entran en el fuego, dicen: esto es sin duda el infierno; pero cuando entran en la nieve, dicen: esto es la crudeza (o dureza) del invierno. En cuanto a este castigo de seis meses en el fuego y seis en la nieve, también se puede consultar *Jalkut chádasch*, fol. 56, col. 3, *número* 35, bajo el título *Gan éden*. En el libro *Ir gibbórim*, fol. 70, col. 1, *número* 210, también está escrito: אמרו רז״ל משפט גוג ומגוג י״ב חודש ומשפט רשעים בגיהנם י״ב חודש כי האומות עובדי אלילים יהיו נידונים בעולם הזה י״ב חודש ובעולם הבא י״ב חודש כענין שנאמר בעמלק מדור דור ודרשו רז״ל בעולם הזה ובעולם הבא: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que el juicio sobre Gog y Magog dura doce meses, al igual que el juicio de los malvados en el infierno dura doce meses; porque las naciones idólatras serán castigadas en este mundo durante doce meses y en el mundo venidero durante doce meses, como se dice de *Amalec* (Éxodo 17:16): «De generación en generación»; y nuestros rabinos, de bendita memoria, han interpretado esto como una referencia a este mundo y al mundo venidero.

En el libro *Nischmáth chájim*, también se escribe sobre este asunto en el folio 83, columna 1, en el capítulo 23 del segundo *Máamar*, de la siguiente manera: משפט דור המבול י״ב חדש. משפט מצריים במצרים י״ב חדש. משפט איוב י״ב חדש. משפט רשעים בגיהנם י״ב חדש. משפט גוג ומגוג י״ב חדש ואחרי הימים האלה תשוב הנשמה ליסודה זכה ונקיה ועל אלו נאמר והבאתי את השלישית באש וצרפתם כצרוף הכסף: es decir, el castigo de la generación del diluvio duró doce meses; el castigo de los egipcios en Egipto duró doce meses; el castigo de Job duró doce meses; el castigo de los malvados en el infierno dura doce meses; y el castigo de Gog y Magog durará doce meses; pero después de esos días, el alma regresa pura y limpia a su elemento, y de esto se dice (Zac 13:9): «Y traeré a la tercera parte a través del fuego, y los refinaré como se refina la plata». En el tratado

talmúdico *Rosch haschana*, en el folio 17, columna 1, y en el *Jalkut Schimóni* sobre Zacarías, en el folio 86, columna 4, número 582, también se lee lo siguiente al respecto: פושעי ישראל בגופן ופושעי אומות העולם בגופן יורדין לגיהנם ונידונין בה שנים עשר חדש לאחר שנים עשר חדש גופן כלה ונשמתן נשרפת ורוח מפוזרתן תחת כפות רגלי צדיקים שנאמר ועסותם רשעים כי יהיה אפר תחת כפות רגליכם: es decir, los israelitas que pecan con su cuerpo y los pueblos del mundo que pecan con su cuerpo descienden al infierno y son castigados allí durante doce meses; después de los doce meses, su cuerpo perece y su alma es quemada, y el viento los esparce bajo las plantas de los pies de los justos, como está escrito (Mal 4:3, o según otros, cap. 3, v. 23): «Y pisotearán a los malvados, porque serán cenizas bajo las plantas de sus pies». Esto se encuentra igualmente en el *Sepher chasidim*, fol. 52, col. 2, número 606, y en el libro *Toráth ádam*, fol. 89, col. 4, bajo el título *Schâar haggemúl*, aunque con algunas variaciones.

Que algunos son castigados durante más de doce meses queda ilustrado con un ejemplo que se da en el *Sepher Chasidim*, fol. 11, col. 4, n.º 45, al final, donde también se señala que el castigo ya no es tan severo; también se puede leer algo sobre este tema en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 83, col. 1, en el mencionado capítulo 23 del segundo *Máamar.*

En cuanto a la manera en que esas personas malvadas, reducidas a cenizas y polvo, vuelven a la vida y se convierten en partícipes de la bienaventuranza eterna, en el *Jalkut Schimóni*, fol. 88, col. 3, se enseña lo siguiente: משפט רשעים בגיהנם שנים עשר חדש ואחר כך באים הצדיקים ואומרים רבונו של עולם אותם בני אדם שהיו משכימין ומעריבין לבית הכנסת וקורין את שמע ומתפללים ועושים שאר מצוות מיד אומר הק"בה אם כן הוא לכו ורפאו אותם מיד הולכים הצדיקים ועומדין על אפן של רשעים ומבקשים עליהם רחמים והק"בה מעמידן על רגליהם מאפרן מתחת כפות רגליהם של צדיקים ומביאם לחיי העולם הבא לכך נאמר ועסותם רשעים כי יהיו אפר תחת כפות רגליכם: es decir, los malvados son castigados en el infierno durante doce meses; después vienen los justos y dicen (a Dios): Oh Señor del mundo, estas son las personas que iban a la sinagoga temprano y tarde, y leían las palabras (Deuteronomio 6:4) «Escucha, Israel», etc., y realizaban sus oraciones, y también cumplían los demás mandamientos. Entonces el santo y bendito Dios habla inmediatamente: si es así, vayan y cúrenlos. Entonces los justos van directamente y se colocan sobre las cenizas de los malvados, y rezan por misericordia en su nombre, y el santo y bendito DIOS hace que se levanten de sus cenizas, que yacen bajo las plantas de los pies de los justos, y los conduce a la vida eterna, como está escrito (Mal 3:21): «Y pisotearán a los malvados, porque serán polvo bajo las plantas de sus pies».

En cuanto a los pueblos idólatras del mundo, se enseña en el libro *Reschüh chóchma* fol. 47, col. 2., en el capítulo 4 del tratado sobre el infierno, que deben permanecer en cada morada del infierno durante siete años, lo que no concuerda con lo que se ha dicho anteriormente, a saber, que son atormentados solo durante doce meses y luego quemados hasta convertirse en cenizas.

Ahora también queremos examinar quiénes son los que son atormentados por toda la eternidad, sobre lo cual está escrito en el tratado talmúdico *Rosch haschaná* fol. 17, col. 1. lo siguiente: המינין והמסורות והאפיקורוסין שכפרו בתורה ושכפרו בתחיית המתים ושפירשו מדרכי ציבור ושנתנו חיתיתם בארץ חיים ושחטאו והחטיאו את הרבים כגון ירבעם בן נבט וחביריו יורדין לגיהנם ונידונין בה לדורי דורות שנאמר ויצאו וראו בפגרי האנשים הפושעים בי כי תולעתם לא תמות ואשם לא תכבה והיו דראון לכל בשר Es decir: Los herejes, los traidores y los *epicúreos*, que niegan la ley y no reconocen la resurrección de los muertos, y que se separan de los caminos de la comunidad, y que han hecho que se les tema en la tierra de los vivos, y que han pecado y han hecho pecar a muchos, como hicieron Jeroboam, hijo de Nebat, y sus compañeros, estos descienden al infierno y son castigados allí por toda la eternidad, como está escrito (Isaías 66:24): «Y saldrán y verán los cadáveres de los hombres que han transgredido contra mí; porque su gusano no morirá, y su fuego no se apagará, y serán abominables para toda carne». En el *Sepher chasîdím* esto se encuentra igualmente en el folio 52, columna 2. *número* 606; sin embargo, en lugar de la palabra *Minîm*, es decir, herejes, se lee allí המומרים לעבודת אלילים *hammumarím laavodáth elilím*, es decir, aquellos que caen en la idolatría y abandonan la fe judía, y entre los traidores y *epicúreos* también se incluyen los saduceos. Sobre este asunto también se puede consultar el libro *Toráth ádam* fol. 99, col. 4. bajo el título *Scháar haggemúl*, y el libro *Jad chasáka* del rabino Moisés bar Maimón en la primera parte fol. 46, col. 1. en el capítulo 3 sobre el arrepentimiento, *número* 5, así como el libro *Nilchmáth chájim* fol. 83, col. 1, en el capítulo 23 del segundo *Maamar*, donde se enseña precisamente lo mismo.

Nosotros Debemos ahora también considerar en la manera el malvados son redimidos fuera del infierno, y así ocurre ocurre en el presente momento y ocurrirá ocurrir en el futuro. Saludos respecto la rescate de la presente tiempo, es se mostrado arriba en este capítulo, en páginas 338 y 339, que el piadoso y justos justos también vienen al el infierno, pero solo pasen por por y toma algo de los malvados fuera con ellos y rescatar . Además, cuando alguien muere y deja un un hijo que ruega por su difunto padre sentado en infierno, ברכו את ה׳ המבורך לעולם ועד, que es, «Bendito sea el bendito Señor por siempre», entonces ese padre es rescatado del infierno; y esto se confirmado en el libro

Nischmāth chájim, fol. 89, col. 2, y fol. 90, col. 1, en la capítulo capítulo de la segundo *Máamar*, de el *Médrasch* del Rabino *Tanchúma*, de la *Parascha Toledóth Nóach*, con una historia, y las palabras leer como siguen: מעשה ברבי עקיבא שהיה מהלך en casa הקברות ופגע en uno que era טעון עצים על כתפיו והיה מרהיט en ellos El caballo se detuvo y Rabí Akiva le dijo: «Hijo mío, ¿qué le pasa con un trabajo tan duro como este? Si usted es un esclavo y su amo le impone una carga, yo le liberaré de él y le daré la libertad, y si usted es pobre, le haré rico». Él le dijo: «Déjeme, señor, que no puedo soportarlo». Él le dijo: «¿Es usted un ser humano o un demonio?». Él le dijo: «Mátelo a ese hombre y cada día lo llevarán a cortar leña y lo quemarán en el fuego». Él le dijo: «¿Cuál era su trabajo en vida?». Él le dijo: «Era recaudador de impuestos y favorecía a los ricos y mataba a los pobres, y no solo eso, sino que me casé con una novia prometida en el día de la expiación». Él le dijo: «Hijo mío, he oído de aquellos que están por encima de usted que tiene una solución». Él dijo: «No me detenga, no sea que se enfaden conmigo los dueños de la expiación». Y a ese hombre no le hay remedio, y no oí nada como un testimonio, sino que oí que le decían: «Si usted tuviera un hijo que estuviera en la congregación y dijera en la congregación: "Bendigan al Señor bendito", lo perdonarían de la ira». Y a ese hombre no le hay hijo, sino que dejó a su mujer embarazada y no sabe si dará a luz un varón o una mujer. Y si da a luz un varón, ¿quién le enseñará la Torá? Él le dijo: «¿Cómo se llama?». Él le dijo: «Akiva, y el nombre de su esposa es Shoshmira, y el nombre de su ciudad es Eldoka». En ese momento, Rabí Akiva se compadeció de él y fue de ciudad en ciudad hasta que llegó a su ciudad y preguntó cómo estaba él y su casa, y le dijeron: «Sus huesos se pudrirán en el infierno». Preguntó por su esposa y le dijeron: «Su nombre será borrado y su recuerdo desaparecerá del mundo». Preguntó por su hijo y le dijeron que era incircunciso y que ni siquiera se habían ocupado de la circuncisión. Inmediatamente, Rabí Akiva tomó a su hijo y lo sentó ante él para enseñarle la Torá, pero no aprendió hasta que se sentó sobre él en ayuno durante cuarenta días, y salió una voz y dijo: «Sobre esto se lamenta». Y leyó el alfabeto hasta que lo llevaron a su casa y le enseñaron la bendición de los alimentos, la lectura del Shema y la plegaria, y lo pusieron de pie y rezó y dijo: «Bendito sea el Señor por siempre jamás». En ese momento lo liberaron de su castigo y ese hombre vino en sueños y le dijo a Rabí Akiva: «Descansa en paz en el jardín del Edén, pues me has salvado del castigo del infierno». מיד פתח רבי עקיבא ואמר יד ד שמך לעולם ועד זכרך לדור ודור, Es decir: Sucedió que Rabí Akiva caminaba por un cementerio cuando se encontró con un hombre que llevaba leña sobre los hombros y corría con ella como un caballo; entonces Rabí Akiva le ordenó que se detuviera y le dijo: «Hijo mío, ¿cómo es que se ve obligado a realizar un trabajo tan pesado? Si es usted un sirviente y su amo le impone tal

yugo, yo lo redimiré de él y lo liberaré; pero si es usted pobre, lo haré rico». Sin embargo, él le respondió: «Mi señor, déjeme ir, porque no puedo quedarme quieto». Entonces el rabino Akkiva le preguntó: «¿Es usted uno de los vivos o uno de los demonios?». Y él le respondió: «Estoy muerto y todos los días debo cortar leña, que se arroja al fuego». El rabino Akkiva le preguntó además: «¿Cuál era su ocupación durante su vida?». Y él le dijo: «Recaudaba el tributo o el impuesto, y perdonaba a los ricos, pero condenaba a muerte a los pobres; y eso no es todo, porque también me acosté con una doncella que estaba prometida a un hombre, en el Día de la Expiación». Entonces el rabino Akkiva le preguntó: «Hijo mío, ¿no ha oído decir a los que están por encima de usted en el infierno que podría ser restaurado a su estado correcto?». Y él respondió: «No me retenga, porque los que me castigan podrían enfadarse conmigo; ya no hay remedio para mí. Tampoco he oído nada de ninguna redención, pero oí que me dijeron: si tuviera un hijo que se presentara ante la congregación y dijera las palabras "Bendito sea el Señor bendito", sería liberado del castigo. Pero no tengo ningún hijo; dejé a mi esposa embarazada y no sé si ha dado a luz a un hijo o a una hija; y si ha dado a luz a un hijo, ¿quién le enseñará la Ley?». Entonces el rabino Akkiva le preguntó: «¿Cómo se llama usted, cómo se llama su esposa y cómo se llama la ciudad en la que vivía?». Y él respondió: «Mi nombre es Akkiva, el nombre de mi esposa es Susmira y mi ciudad se llama Alduka». En ese mismo instante, el rabino Akkiva se entristeció mucho por él y fue de una ciudad a otra hasta que llegó a la ciudad de ese hombre, donde preguntó dónde estaban él y su familia. Y le respondieron: «Que sus huesos se conviertan en polvo en el infierno». También preguntó por la esposa del hombre, y le respondieron: «Que su nombre sea borrado del mundo». Pero cuando preguntó por su hijo, le dijeron que el niño no estaba circuncidado y que sus padres ni siquiera se habían molestado en cumplir el mandamiento de la circuncisión. Entonces el rabino Akkiva tomó inmediatamente al hijo de ese hombre y lo sentó ante él para enseñarle la Ley, pero el niño no quiso aprenderla hasta que el rabino Akkiva ayunó cuarenta días por él. Entonces se oyó una voz del cielo que decía: «¿Está usted ayunando por este niño?». Y él respondió: «Sí». Y el niño leyó el alfabeto hasta que el rabino Akkiva lo llevó a su casa y le enseñó la bendición después de las comidas, y el *Schema* (es decir, las palabras de Deuteronomio 6:4, ברכו את ה' המבורך, «El Señor nuestro Dios es un solo Dios»), y el libro de oraciones; luego lo puso de pie, y rezó y dijo: «Bendito sea el Señor bendito por siempre». En ese mismo instante, el padre que estaba en el infierno fue liberado del castigo, y ese hombre se le apareció en sueños al rabino Akiva y le dijo: «Que se le conceda el paraíso como lugar de descanso, pues usted me ha rescatado del castigo del infierno». Entonces el rabino Akiva comenzó inmediatamente a recitar (del Salmo 135:13): «Señor, tu

nombre perdura para siempre; tu memoria perdura de generación en generación». Esta fábula también se expone con detalle en el libro Maase, en el capítulo 147.

Hay también otra oración, llamada *Káddisch*, que se supone que tiene el mismo poder y efecto; al respecto, inmediatamente después de lo anterior, en el lugar citado del libro *Nischmáth chájim*, fol. 90, col. 1., se afirma lo siguiente: וכך הוא כחו של הקדיש שכתב הר"י א בספר הכוונות דף י"א שטוב לאמרו אפילו בשבתות וי"ט ור"ח כי אין הטעם להנצל מגיהנם לבד כי הדי מועיל להעלותו מגן עדן של מטה ממדרגה למדרגה ואם כן אפילו בשבת מועיל וזה כאשר תראה ברבינו בחיי פרשת ואתחנן : es decir, el *Káddisch* también tiene ese poder, pues *el rabino Isaac Lúrja* escribió en su libro *Haccavvanóth* (o *Haccavvónos*) fol. 11. que es bueno recitarlo también en los sábados, días festivos y lunas nuevas, ya que la razón (por la que se reza) no es únicamente que una persona sea rescatada del infierno, sino que también sirve para elevar a una persona desde el paraíso inferior, de un grado a otro (es decir, de una morada a otra, para que ascienda continuamente más alto). Y si ese es el caso, entonces también es beneficioso en el sabbat. Poco después de esto, se lee lo siguiente en el mismo lugar: כשהבן מתפלל ומקדש ברבים פודה אביו ואמו מן הגיהנם . ונהגו לומר קדיש על האם אע"פ שהאב חי עדיין אינו בידו למחות לבנו שלא יאמר קדיש על אמו : es decir, cuando el hijo reza y dice el *Káddisch* en público, redime a su padre y a su madre del infierno. También es costumbre decir el *Káddisch* por la madre, aunque el padre siga vivo; y el padre no puede prohibir al hijo que diga el *Káddisch* por su madre. Y en el libro *Pesikta sotárta* se lee en fol. 3, col. 2: הבן הטוב מציל את אביו מדינה של גיהנם וכן מצאנו באברהם אבינו שהציל את תרח שנאמר ואתה תבא אל אבותיך בשלום מלמד שבישרו שיש לאביו חלק לעולם הבא : es decir, un buen hijo rescata a su padre del castigo del infierno, y así también encontramos en relación con nuestro padre Abraham que redimió a Taré (*Génesis*

«Y usted irá a sus padres en paz» (Génesis 15:15). Esto nos enseña que (Dios) le anunció que su padre tiene parte en la vida eterna. La oración *Kaddish* dice lo siguiente: יתגזל ויתקדש שמיה רבא בעלמא דכרא כרעותיה וימליך מלכותיה בחייכון וביומיכון ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן. אמן יהא שמיה רבא מבורך לעלם ולעלמי עלמיא: יתברך שמו ויתעלה זכרו לעד ולנצח נצחים: יתברך וישתבח ויתרומם ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמיה דקודשא בריך הוא לעילא מכל ברכתא ושירתא תושבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא ואמרו אמן: תתקבל ברחמיס וברצון את תפלתנו: Que sean aceptadas sus oraciones y las de toda la casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén: Que sea bendito el nombre de Dios desde ahora y para siempre: Que haya paz y vida sobre nosotros y sobre todo Israel, y digan amén: Ayuda del pueblo de Dios, creador del cielo y de la tierra: עושה שלום במרומיו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל

ישראל ואמרו אמן: Es decir: Que su gran nombre (es decir, el de Dios) sea glorificado y santificado en el mundo, que Él creó según su beneplácito. Que Él también haga reinar su reino durante su vida, y en sus días, y durante la vida de toda la casa de Israel, rápidamente y en el tiempo más cercano, y digan Amén.

Amén, que su gran nombre sea bendito por toda la eternidad. Que su nombre sea bendito y su memoria alabada por toda la eternidad.

Que el nombre del santo y bendito Dios sea bendecido y alabado, exaltado, ensalzado, glorificado y alabado por encima de todas las bendiciones, cantos, alabanzas y consuelos que se pronuncian en el mundo, y digan Amén. Que nuestra oración sea aceptada con misericordia y buena voluntad.

Que la oración y la petición de toda la casa de Israel sean aceptadas por su Padre que está en los cielos, y digan Amén. Que el nombre del Señor sea bendito desde ahora hasta la eternidad.

Que se nos conceda a nosotros y a toda la casa de Israel una gran paz y vida desde el Cielo, y digan Amén. Mi ayuda viene del Señor, que hizo el cielo y la tierra.

El que hace la paz en sus lugares altos, que nos traiga paz a ustedes y a todo *Israel*, y digan *Amén*. Hasta aquí están las palabras de la oración *Kaddisch*.

Sin embargo, los hijos suelen recitar esta oración durante un máximo de once meses, y la razón de ello también se indica en el lugar mencionado anteriormente en el libro Nischmath chajim, con estas palabras: התקינו חז"ל לומר קדיש י"א חודש ולא יותר כדי שלא יהיה אביו נראה כרשע כאשר משפט רשעים בגיהנם י"ב חודש Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, han ordenado que el *Kaddish* se recite durante once meses y no más, para que su padre (es decir, el del niño) no sea considerado un hombre malvado, ya que los malvados son castigados durante doce meses en el infierno. En cuanto a esta oración *Kaddish*, también se puede consultar el libro *Shulchan-aruch* en la sección *Jore-déa*, fol. 326, col. 2, número 376.

Además, algunos de los condenados también serán redimidos del infierno por Abraham, como se puede ver más arriba en la página 343 de este capítulo, a partir de lo citado de Jalkut chádasch, fol. 55, col. 3, número 19, bajo el título Gan-eden. Y en el librito *Schechechâth léket*, se lee en el número 7, bajo el título *Eliáhu ve-Elíscha*: בכל מוצא' שבת מעיינין בדין מי שנתכפרו לו עונותיו בגיהנם כדי שלא להחזירו שם. ומי שהכפרו עונותיו אליהו מביאו אצל מי שמוכן לו להיות אצלו. גם אם יש צדיקים שחטאו במקצת דברים. שצריכים במוצאי שבת

להשיבו לרונו אליהו מקבל עליו דין כדי להגין עליהם ולא יחזירם לגיהנם: es decir, al final de cada *sábado* se examina en juicio quiénes han expiado sus pecados en el infierno, para que esa persona no sea devuelta allí; y *Elías* lleva a aquel cuyos pecados han sido expiados a aquel (en el Paraíso) junto al cual debe estar. Y si algunas personas justas han pecado en ciertos asuntos, de modo que deben ser devueltas al castigo al final del *Sábado*, entonces *Elías* asume el castigo sobre sí mismo para protegerlas, para que no sean devueltas al Infierno.

La manera en que el malvados son a ser rescatados de el en el futuro en es descrito en el folleto *Othioth* (o *Otios*) *Rabino Akkiva*, fol. 15, col. 4, y fol. 16, col. 1, como sigue: יש לו להק"ב מפתח של גיהנם שנאמר פתחו שערים ויבא גוי צדיק שומר אמונים אלא שומר אמנים שאומר אמן שבשביל אמן שעונין רשעים מתוך גיהנם כיצד עתיד הק"בה להיות יושב בגן עדן ודורך וכל Nitzulim del infierno los justos se sientan מעלה עומדים על רגליהם מימינו של הקב"ה de לפניו וכל פמליא חדשה Torá המזלות ולבנה וכל הכוכבים משמאלו והק"בה דורש להם טעמי con עומד זרובבל que llega a la leyenda שעתיד הק"בה ליתן להם על ידי משיח וכיון וקולו הולך que se haga grande y se santificará שאלתיאל על רגליו ואומר Ben עולם עונין אמן ואף רשעי ישראל וצדיקי אומות העולם en סופו וכל hasta מסוף העולם מתוך גיהנם עד שמתרעש כל העולם כולו Amén שנתיירו בגיהנם עונין ואומרין אמן que escuché בבו ש"בה והוא שואל עליהם ואומר מה קול רעש גדול se oye וקולם עולם אלו רשעי ישראל וצדיקי del השרת ואומרי' לפניו רבונו meshibin malaquías מיד מתגלגלין del infierno. שעונין אמן מתוך en el infierno אומות העולם שנשתיירו רחמיו של הק"בה ביותר ואומר מה אעשה להם יותר על דין זה כבר יצר הרע גרם גיהנם ונותנן למיכאל וגבריאל ופותחים de להם. באותה שעה נוטל הק"בה מפתחות ארבעים אלפים שערי גיהנם שנאמר פתחו שערים ויבא גוי צדיק שומר אמונים. מיד שערי גיהנם ומעלה אותם מתוך mil ארבעים y abren הולכים מיכאל וגבריאל גיהנם שלש מאות ארכו וג' מאות רחבו ועביו אלף y מלמד שכל גיהנם Gehénom. אינו יכול לעלות מתוכו. מה que cae en él shuv פרסה ועומקו אלף פרסה וכל רשע כל אחד ואחד מהן ומעלין en la mano עושין מיכאל וגבריאל באותה שעה תופשין אותן כארם שחוא מקים את חברו ומעלהו בחבל מתוך הבור שנאמר ויעלני מבור שאון באותה שעה ורוחצין אותן וסכין אותן y Michael מטיט היון. ועומדים עליהם גבריאל en sus וסופאין אותם מסכות גיהנם ומלבישין אותם בגדים נאים וטובים ותופשים y מגולחים todos los justos cuando אותם לפני הק"בה ולפני manos y traen שנאמר כהניך ילבשו תשועה וחסידיך ישמחו בטוב כהניך אלו צדיקי אומות honrados וחביריו Ben Amir להק"בה בעולם הזה כגון אנטונינוס que son mékhánim העולם שנקראו חסידים שנאמר אספו לי חסידי. וכשמגיעין לפתח גן Israel וחסידיך אלו רשעי תחילה ונמלכים בהק"בה משיב הק"בר ואומר להם entran Gabriel y Miguel עדן נופלין על פניהם ומשתחוים לפניו que entran הניחו להם שיכנסו ויראו את כבודי וכיון הק"בה כיד צדיקים גמורים וישרים שיושבים לפני de שמו y bendicen y alaban לשמך ישבו ישרים הק"בה נותנים הודאה ומרוממים להק"בה שנאמר אך justos yodú

את פניך: es decir: El santo y bendito Dios tiene la llave del infierno, como se dice (Isaías 26:2): «Abran las puertas, para que entre la nación justa, *shomer emúnim*», es decir, «la que preserva a los fieles»; pero (hay que leer) *shomer aménim*, *she'omer amen*, es decir, la que observa el Amén, la que dice Amén, porque los malvados son rescatados del infierno gracias al Amén que pronuncian. ¿Cómo sucederá esto? El santo y bendito Dios se sentará en el Paraíso y predicará, y todos los justos se sentarán ante Él, y todos los que pertenecen a la casa celestial (es decir, los santos ángeles) se pondrán de pie. A la derecha del santo y bendito Dios estará el sol con los planetas, y a la izquierda la luna y todas las estrellas, y el santo y bendito Dios les explicará el significado de la nueva Ley, que les dará a través del Mesías. Pero cuando llegue a la *Aggáda*, es decir, la entretenida narración (de esa misma ley), entonces Zorobabel, hijo de Salatiel, se pondrá de pie y recitará (el mencionado *Kaddish*): «Que el nombre de Dios sea magnificado y santificado, etc.». Y su voz irá de un extremo al otro del mundo, y todos los que vengan al mundo dirán Amén; sí, incluso los malvados entre los hijos de Israel y los justos de las naciones del mundo que permanecen en el infierno responderán desde el infierno y dirán Amén, de modo que todo el mundo se conmoverá y su voz será oída por el santo y bendito Dios. Entonces Él preguntará en su nombre y dirá: ¿qué es esta voz de conmoción que he oído? Entonces los ángeles ministradores le responderán y le dirán: Oh Señor del mundo, estos son los malvados israelitas y los justos de las naciones del mundo que han permanecido en el infierno, que dicen Amén desde el infierno. Entonces el santo y bendito Dios se conmoverá aún más por ellos y dirá: ¿qué más puedo hacer por ellos más allá de este castigo (que ya han soportado)? La naturaleza malvada (corrupta) es la causa de ello (de que hayan pecado). En esa misma hora, el santo y bendito Dios tomará las llaves del infierno y se las dará a Miguel y Gabriel, quienes abrirán las cuarenta mil puertas del infierno, como está escrito (Isaías 26:2): «Abran las puertas, para que entre la nación justa, la que preserva a los fieles». Entonces Miguel y Gabriel irán inmediatamente y abrirán las cuarenta mil puertas del infierno, y Él (es decir, Dios) hará que los condenados sean sacados del infierno. Esto nos enseña que cada infierno (es decir, cada morada del infierno, de las cuales, como se ha mencionado anteriormente, hay siete) tiene trescientas (millas) de largo y trescientas (millas) de ancho, mil millas de grosor y mil millas de profundidad, y que toda persona malvada que caiga en él no podrá volver a salir. ¿Qué harán entonces Miguel y Gabriel en ese momento? Tomarán a cada uno de ellos de la mano y los sacarán, tal como un hombre levanta a su compañero y lo saca de un pozo con una cuerda, como se dice (Sal 40, 3): «Y me sacó del pozo de la desesperación y del lodo cenagoso». Estos dos, Gabriel y Miguel, también se

pondrán de pie junto a ellos en ese mismo momento y los lavarán, los ungirán y los sanarán de las heridas del infierno, y los vestirán con ropas hermosas y limpias, los tomarán de la mano y los llevarán ante el santo y bendito Dios y todos los justos, cuando estén vestidos de blanco y honrosamente ataviados, como está escrito (2 Cr 6:41): «Que sus sacerdotes se vistan de salvación, y que sus fieles se regocijen en el bien». Por «sus sacerdotes» se entiende a los justos de las naciones del mundo, que sirven al Dios santo y bendito en este mundo como sacerdotes, tal como lo hicieron Antonio, hijo de Afverus, y sus compañeros. Sin embargo, por «sus fieles» se entiende a los israelitas malvados, que son llamados fieles, como está escrito (Sal 50, 5): «Reúne a mis fieles». Cuando lleguen a la puerta del Paraíso, Gabriel y Miguel entrarán primero y consultarán con el santo y bendito Dios; Él les responderá y dirá: que entren, para que vean mi gloria. Después de entrar, se postrarán y adorarán al santo y bendito Dios, y bendecirán y alabarán su nombre; y los perfectamente justos y rectos, que se sientan ante el santo y bendito Dios, le darán gracias y le exaltarán, como está escrito (Sal 140, 14): «Ciertamente los justos darán gracias a tu nombre, y los rectos habitarán ante tu rostro». Todo esto también se encuentra en el *Jalkut Shimóni* sobre Isaías, fol. 46, col. 1, n.º 26, aunque con algunas variaciones. Pero en el libro *Emek hammélech*, fol. 138, col. 4, en el capítulo 29 bajo el título *Scháar réscha disér ánpin*, se afirma que los malvados permanecerán en el infierno hasta después de la resurrección de los muertos, y a continuación viene el siguiente pasaje: ואז בן דוד הוא דור בעצמו יעבור שם להצילם, Es decir: Entonces el Hijo de David (es decir, el Mesías), que es el propio David, pasará por ese lugar para redimirlos.

En cuanto a la redención de los israelitas, el libro *Asaráh maamaróth* (o *Asóro maamóros*) también enseña lo siguiente en el fol. 83, col. 1: אפילו אחר דינה של גיהנם יש תקוה לפושעי ישראל שהם עתידים לשוב ולהתחדש כאלו לא חטאו מעולם והוא אמרו חדש ימינו כקדם . שמחנו כימות עניתנו: es decir, los israelitas pecadores tienen la esperanza de que, incluso después de haber soportado el castigo del infierno, volverán de nuevo (y saldrán del infierno) y serán renovados, como si nunca hubieran pecado; y esto es lo que se dice en Lam 5:21: «Renueva nuestros días como en otros tiempos». (Como también está escrito en Salmos 90:15:) «Alegraos de nuevo después de los días en que nos has afligido». Y en el *Jalkut Schimóni* sobre Isaías, en el folio 42, columna 3, número 269, la redención de los israelitas se atribuye al mérito de la circuncisión, con estas palabras: לעולם הבא הק"בה מציל את ישראל מגיהנם בזכות המילה, es decir, en el mundo venidero, el Dios santo y bendito liberará a los israelitas del infierno por el mérito de la circuncisión.

Según las palabras anteriores del folleto *Othioth Rabbi Akiva*, los justos y piadosos entre las naciones del mundo también serán liberados en el futuro del infierno por haber dicho el Amén, lo que también se confirma en el pasaje citado del *Jalkut Schimoni* sobre *Isaías*, fol. 46, col. 1, número 26. Sin embargo, el rabino *Salomón Jarchi* tiene una opinión diferente, ya que en su comentario sobre los Salmos, sobre las palabras del Salmo 22:30, «Ante Él se inclinarán todos los que descienden al polvo, pero Él no mantendrá con vida el alma de los mismos» (es decir, de los malvados, como se explica en la traducción caldea), escribe lo siguiente: צו יכרעו לפניו כל מתי האומות מתוך גיהנם ולא ירחם עליהם לחיות את נפשם מגיהנם Es decir: Entonces todos los difuntos de las naciones se inclinarán ante Él desde el infierno, pero Él no tendrá misericordia de ellos para devolverles la vida desde el infierno.

También se dice que los condenados en el infierno ya no conocen sus propios nombres, sobre lo cual está escrito en el *Jalkut chadasch*, fol. 57, col. 4, número 59, bajo el título *Gan Eden*, del *Sepher haccavvanoth*, fol. 56, col. 2, lo siguiente: הרשעים בגיהנם אינם יודעים שמותיהם ומכים אותם שם שיגידו שמם עד שנשבעים ואומרים מעידים עלינו שמים וארץ בפני יוצר העולם שאין אנו יודעין שמותינו, Es decir: Los malvados en el infierno no saben sus nombres, y allí se les golpea para que los digan, hasta que juran y dicen: llamamos al cielo y a la tierra como testigos ante el Creador del Mundo en lo que a nosotros respecta, que no sabemos nuestros nombres.

Así como la inmundicia de las almas no puede ser eliminada por completo en el infierno inferior, sino que debe ser lavada en el infierno superior, así se enseña en el libro *Avodath hakkodesch*, fol. 47, col. 3, en el capítulo 31, bajo el título *Chelek haavoda*, de la siguiente manera: הזוהמה הניחהה בגיהנם של מטה והדקה שלא היה יכולת בגיהנם של מטה לכלות בגיהנם של מעלה מנקים אותו בהחלט ואז זוכה להכנס בגן עדן של מעלה: es decir, la impureza sutil que ha permanecido en el infierno inferior, y que no ha podido ser eliminada por completo allí, es limpiada por completo en el infierno superior; entonces él (es decir, el que había sido condenado) se vuelve digno de entrar en el paraíso más alto. Y en el libro *Nischmath chajim*, se enseña lo siguiente en el folio 33, columna 2, en el capítulo 12 del primer *Maamar*: כמו שיש גיהנם למטה כך יש גיהנם למעלה והוא סוד נהר דינור הנזכר בדניאל שבו מתלבנים הנשמות מהזוהמה שלא יכלה הגיהנם של מטה לכלות בגיהנם של מעלה הנקה בהחלט: es decir, así como hay un infierno arriba, también hay un infierno abajo; y este es el misterio del río de fuego mencionado en el profeta Daniel (Dan 7:10), en el que las almas se purifican de la inmundicia que el infierno inferior no pudo eliminar, y que se limpia completamente en el infierno superior.

A Dios también se le alaba más en el infierno que en el paraíso, y al respecto está escrito en el *Jalkut Shimóni* sobre los *Salmos*, fol. 116, col. 3, número 833, lo siguiente: רבי יוחנן אומר קילוסו של הק״בה מגיהנום עולה יותר מגן עדן שכל מי שהוא ממעלה תחבירו מקלס לה״קבה ואומר אשרי שאני למעלה מזה שהוא נתון תחתי: es decir, el rabino *Jochanan* dice que la alabanza al santo y bendito Dios proviene más del infierno que del paraíso, pues todo aquel que está por encima de otro alaba al santo y bendito Dios y dice: Soy afortunado por estar por encima de este que está debajo de mí, y por no ser atormentado tan terriblemente; pues cuanto más abajo se está, más se es atormentado.

En el futuro, según las enseñanzas de varios rabinos antiguos, ya no habrá infierno; en su lugar, el sol quemará a los malvados. A este respecto, se lee lo siguiente en *Médrasch Tillim* fol. 18, col. 4. sobre el salmo 19: רבנן אמרי יש גיהנם לעתיד לבא שנאמר נאם יי' אשר אור לו בציון. רבי ינאי ורבי שמעון בן לקיש אמרי תרוייהו אין גיהנם לעתיד לבא אלא השמש הזו שהיא מלהטת את הרשעים שנאמר כי הנה היום בא בוער כתנור. אות מוצא שהוא נתון בנרתיק והוא נתון בגלגל ובריכה של מים שעל גבי הרקיע עוברת תחתיו והוא מתיש חמתו במים אשר מעל לרקיע ואף על פי כן אין נסתר מחמתו מה הק״בה עושה לעתיד לבא שולף אותו מנרתיקו ומביא לרקיע השני ודן בו את הרשעים והוא שורפן שנאמר כי הנה יום בא בוער כתנור: es decir, nuestros rabinos informan que en el futuro habrá un infierno, como se dice (Isaías 31:9): «Así dice el Señor, que tiene su fuego en Sion». El rabino *Jannai* y el rabino *Schimon ben Lakisch* dicen que en el futuro no habrá infierno, sino que el sol quemará a los malvados, como está escrito (Mal 4:1, o según otros, cap. 4, v. 1): «Porque he aquí que viene el día ardiente como un horno». Usted encuentra que está en una vaina (o estuche) y en la esfera o orbe de los cielos, y también que un estanque de agua que está sobre el firmamento pasa por debajo de él, de modo que su calor se debilita en el agua que está sobre el firmamento; y sin embargo, debido a su calor, no está oculto. ¿Qué hará entonces el Santo y Bendito Dios en el futuro? Lo sacará de su estuche y lo llevará al segundo firmamento, y juzgará a los malvados con él y los quemará, como está escrito: «Porque he aquí que viene el día que arderá como un horno». Sobre este tema, también se puede consultar el libro del rabino *Moshe bar Najman Torath ádam* fol. 101, col. 1, bajo el título *Scháar haggemúl*.

En el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 3, col. 2 y fol. 4, col. 1, también se encuentra lo siguiente: אמר רבי שמעון בן לקיש אין גיהנם לעתיד לבא אלא הק"בה מוציא חמה מנרתיקה ומקדיר רשעים ונקדיר רשעים ונידונים בה וצדיקים מתרפאים בה . רשעים נידונים בה דכתיב הנה היום בא בוער כתנור והיו כל זדים וכל עושה רשעה קש ולהט אותם היום הבא וגו' צדיקים מתרפאין בה דכתיב וזרחה לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה וגומר : Es decir: el rabino *Schimon ben Lakisch*

dijo que en el futuro no habrá infierno; más bien, el Santo y Bendito Dios sacará el sol de su funda y hará una abertura en él, y los malvados serán castigados por él, mientras que los justos serán sanados por él. Los malvados serán castigados por él, como está escrito (Mal 4:1, o 3:19): «Porque he aquí que viene el día ardiente como un horno, y todos los soberbios y todos los que hacen maldad serán como hojarasca, y el día que viene los quemará», etc. Los justos, sin embargo, serán sanados por él, como está escrito (en el siguiente versículo 2, o 20): «Pero para ustedes que temen mi nombre, saldrá el sol de justicia, con sanidad bajo sus alas».

Sin embargo, los antiguos rabinos tenían opiniones divergentes sobre este asunto, ya que en *Bereschíth rábba* fol. 6, col. 2, en la sexta *Parascha*, se escribe sobre este tema de la siguiente manera: גלגל חמה יש לו נרתיק שנאמר לשמש שם אהל בהם ובריכה של מים לפניו בשעה שהוא יוצא הק"בה מתיש כחו במים שלא יצא וישרוף את העולם . אבל לעתיד לבא הק"בה מערטלו מנרתיקו ומלהט בו את הרשעים שנאמר וליהט אותם היום הבא . Rabí Yanai y Rabí Shimon Truyón dicen que no hay infierno, sino un día en que se quemará a los malvados. ¿Cuál es el significado de «He aquí que viene un día ardiente como un horno»? Los rabinos dicen que hay infierno, como está escrito: «El Señor, que tiene luz en Sion y en Noé». Rabí Yehuda bar Elay dice: No es un día ni un infierno, sino un fuego que sale del cuerpo de los malvados y los quema. ¿Qué sentido tiene lo que está escrito: «Tehrujashash teldu kas ruajam, esh te'akhalchem»? Es decir: La esfera o el orbe del sol tiene una cubierta, como está escrito (Sal 19:5): Él ha hecho una tienda para el sol dentro de ella, y hay un estanque de agua delante de ella. En el momento en que sale, el santo y bendito Dios debilita su poder en el agua, para que no salga y queme el mundo. Pero en el tiempo venidero, Dios le quitará su caja y con ella incendiará a los malvados, como está escrito: Y el día venidero los incendiará. El rabino *Jannai* y el rabino *Schimon* dicen que (en el tiempo venidero) no habrá infierno, sino que habrá un día que incendiará a los malvados. ¿Cuál es la razón (por la que dicen esto? Porque está escrito:) «He aquí, viene el día que arderá como un horno», etc. Sin embargo, nuestros rabinos dicen que habrá un infierno, como está escrito (Isaías 31:9): «Esto ha dicho el Señor, que tiene su fuego en Sion», etc. El rabino *Jehuda* bar *Elai* dice que no habrá ni un día (ardiente) ni un infierno, sino que el fuego que sale del cuerpo de los malvados los quemará. ¿Cuál es la razón (por la que dice esto)? Porque está escrito (Isaías 33:11): «Concebirán paja y darán a luz rastrojos; su aliento es un fuego que los consumirá». Este mismo pasaje también se encuentra en *Bereschith rabba* fol. 24, col. 4, en la *Parascha* 26.

Los rabinos también enseñan que el infierno será purificado y santificado en el futuro, y añadido al paraíso. Por lo tanto, en el pequeño *Jalkut Rubeni*, número 2, bajo el título *Gehinnom*, se lee lo siguiente: לעתיד לבא יטהר יצר הרע ויעשה מלאך קדוש ואף גיהנם יטהר ויתוסף על גבולו של גן עדן, Es decir: En el futuro, el *Jezer hará*, es decir, la inclinación al mal (es decir, Satanás), se convertirá en un ángel santo, y el infierno también será purificado y añadido a las fronteras del paraíso. Y en el libro *Asarah maamaróth*, fol. 85, col. 1, está escrito: אין גיהנם לעתיד לבא הכוונה על אור דידה דאיברי' בשני אבל הללה שנברא קודם העולם עתיד להתקדש בקדושת הגן ושם יהיה מחול הצדיקים והק"בה ראש חולה דכתיב גם הוא מוכן למלך, Es decir: En el futuro no habrá infierno; sin embargo, esto debe entenderse como una referencia al fuego del infierno, que fue creado el segundo día; pero su abismo, que fue creado antes del mundo, será santificado como el paraíso es santo, y allí bailarán los justos, y el santo y bendito Dios será el jefe del baile, como está escrito (Isaías 30:33): (Porque el infierno ha sido preparado desde ayer); sí, también está preparado para el rey. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut chádasch*, fol. 55, col. 4, número 24, bajo el título *Gan éden*.

Así se enseña también en el libro *Emek hammélech*, fol. 35, col. 3, en el capítulo 62, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, de la siguiente manera: לעתיד לבא ישלח לנו הק"בה פדות ויעשה כל האומות כלייה ויחריב ארצם ויבלע ארץ ישראל את גבולם וגו' . ונמשך עזה שמקום הגיהנם יהיה קודש ושם יהיה שעשוע ומחול הצדיקים והגן עדן יכוליל את הגיהנם שנאמר ערוך מאתמול תפתה גם הוא למלך הוכן שהק"בה לעתיד ישעשע עצמו ויטייל עם הצדיקים במחולה המחניים תרין מחנות דהרין מתיבתא דרקיעא ומתיבתא דק"Y entonces también el desierto será el lugar de la tierra de Israel, como está escrito: «El desierto y el yermo serán completamente destruidos». Es decir: En el tiempo venidero, el Santo, bendito sea Él, nos enviará la redención y destruirá a todas las naciones y devastará sus tierras, y la tierra de *Israel* se tragará sus fronteras (de modo que sus territorios serán absorbidos por la tierra de *Israel*, y toda la tierra se llamará tierra *israelita*), *&c.* De lo cual se deduce que el lugar del infierno será santo, y en él los justos se deleitarán y bailarán, y el paraíso abarcará el infierno dentro de sí mismo, como está escrito (Isaías 30:33): El infierno ha sido preparado desde ayer; de hecho, también ha sido preparado para el rey. Porque el Santo, bendito sea Él, se deleitará en él y caminará con los justos en dos huestes danzantes; porque habrá dos huestes de las dos academias: la academia del firmamento y la academia del Santo, bendito sea Él. Entonces también el desierto será un lugar de la tierra de *Israel*, como está escrito (Isaías 35:1): El desierto y la tierra seca se regocijarán, y el mal cesará por completo. Y en el libro antes mencionado *Emek hammélech*, fol. 121, col. 3., en el capítulo 152, bajo el

título *Scháar Kirjáth árba*, se lee además: אחר ימות המשיח יחדש הק"בה עולמו וגם מקום הגיהנם יטהר ויתקדש ויהיה נוסף על גבולי הגן ערן עם הרשעים פושעי ישראל שבזכות שענו אמן על קדיש יונתן בן עוזיאל אחר אכילת לויתן והשור הבר ויזכו ללכת מחיל לחיל ויראו אל אלהים בציון וימנו עם כתות הצדיקים וגם מן חסידי אומות העולם que se arrepintieron en los días del Mesías por no haber servido al nombre bendito antes de la llegada del Mesías y se arrepintieron de sus pecados, también ellos serán dignos de la gran misericordia y demás. Es decir: el Santo, bendito sea, después de los días del Mesías, renovará Su mundo, y el lugar del infierno también será purificado y santificado, y junto con todos los pecadores israelitas impíos que están allí, que responden «Amén» al Kadish de Jonatán, hijo de Uziel, después de comer del leviatán y del toro, serán atraídos a los límites del paraíso, después de que uno haya comido del Kadish de Jonatán, hijo de Uziel, y serán dignos de ir de victoria en victoria y verán a Dios en Sion y se unirán a las congregaciones de los justos y también a los piadosos de las naciones del mundo.israelitas* impíos que se encuentran allí, que responden *Amén* al *Kaddish* de *Jonatán*, hijo de *Uzziel*, serán atraídos a las fronteras del Paraíso, después de que uno haya comido del *Leviatán* y del buey salvaje; y estos mismos serán dignos de ir de fuerza en fuerza, y verán a Dios en Sion, y serán contados entre las compañías de los justos. Del mismo modo, algunos de los piadosos entre las naciones del mundo que se lamentarán en los días del *Mesías* por no haber servido al Dios bendito antes de la llegada del *Mesías*, y que se arrepentirán de sus pecados, también serán dignos de esta gran gracia, *&c.* Sobre este asunto, se puede consultar el libro citado *Emek hammélech* en el folio 41, columna 1, en el capítulo 71 bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, y en el folio 144, columna 1, en el capítulo 35 bajo el título *Scháar récha díser-ánpin*. Pero dejemos aquí el tema del infierno.

Capítulo VII.

Este capítulo muestra lo que enseñan los judíos sobre los ángeles buenos.

Dado que en el quinto capítulo anterior se mencionó el Paraíso, y en el sexto capítulo siguiente se mencionó el Infierno, y dado que los ángeles buenos y santos moran en el Paraíso, mientras que los ángeles malvados e impuros y los demonios moran en el Infierno, también deseamos examinar lo que los rabinos escriben sobre ellos y mostrar en este capítulo lo que se encuentra en sus libros con respecto a los ángeles buenos.

En cuanto a la palabra alemana *Engel* (ángel), deriva de la palabra griega *ἄγγελος ángelos*, que significa mensajero o enviado, y ángel, y proviene de la raíz *ἀγγελλο angéllo*, es decir, «yo proclamo» o «yo traigo noticias». Sin embargo, en hebreo, un ángel se llama מַלְאָך *Málach*, en caldeo y siríaco מַלְאָכָא *Malácha*, y en árabe مَلَاك *Malácon*, que deriva de la raíz לָאַך *laách*, que se ha perdido en el hebreo, pero que todavía se utiliza en etíope y árabe; pues en etíope ለአከ : *láaca*, y en árabe, con letras transpuestas, אָלַך *álaca* significa «enviar» o «despachar», de modo que *Málach* significa «el que es enviado», ya que los ángeles son emisarios y mensajeros de Dios.

En cuanto al momento de su creación, el rabino *Eliezer* escribe en sus Capítulos, al comienzo del cuarto capítulo, lo siguiente: בַּשֵּׁנִי בָּרָא הַק"בה אֶת הָרָקִיעַ וְהַמַּלְאָכִים וְאֵשׁוֹ שֶׁל בָּשָׂר וְדָם וְאֵשׁוֹ שֶׁל גֵּיהִנֹּם : es decir, en el segundo día (de la creación del mundo) el santo y bendito Dios creó el firmamento, y los ángeles, y el fuego de la carne y la sangre (es decir, de los hombres), así como el fuego del infierno. Esto también lo reconoce el rabino *Bechai* en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 5, col. 4. en la Parashá *Bereschith*, que fueron creados el segundo día. En *Bereschith Rabba*, fol. 4, col. 2. en la tercera Parashá, también se lee lo siguiente sobre este tema: רַבִּי יוֹחָנָן אָמַר בַּשֵּׁנִי נִבְרְאוּ הַמַּלְאָכִים הֶהֵד הַמְקֹרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׂם עָבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל כַּנְפֵי רוּחַ . וּכְתִיב עוֹשֶׂה מַלְאָכָיו מלאכיו רוחות. רבי חנינא אמר בחמישי נבראו מלאכים שנאמר ועוף יעופף על הארץ וכתיב ובשתים יעופף es decir, el rabino Jochanan dijo que los ángeles fueron creados el segundo día; esto es lo que está escrito (Sal 104:3): Él pone los vigas de sus aposentos superiores en las aguas, hace de las nubes su carroza, camina sobre las alas del viento. Y está escrito (v. 4 del mismo): Hace de sus ángeles vientos. Rabí Janina dijo que los ángeles fueron creados el quinto día, como está escrito (Génesis 1:20): Y las aves que

vuelan sobre la tierra. Y está escrito (Isaías 6:2): Y con dos (alas) volaban. Esto también se encuentra en el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 115, col. 4. en el capítulo noveno bajo el título *Chélek sithre hattóra*, así como en el *Jalkut Schimoni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 3, col. 2. número 5. Por lo tanto, el rabino Janina opinaba que los ángeles también se incluyen en la palabra «aves», ya que se les atribuye el acto de volar. En el *Yalkut chádasch*, *número 11*, bajo el título *Schamáim*, se lee lo siguiente del *Medrásch néeelam*: קודם בריאת העולם ברא השם יתברך צורת המלאכים הקדושים שהם תחילה כל הנבראים הנאצלים מזיו אור הדרו es decir, antes de la creación del mundo, el Dios bendito creó las formas de los ángeles santos, que son el principio de todas las cosas creadas, las cuales proceden del resplandor de la luz de Su gloria.

El rabino Bechai hace una distinción entre los ángeles que se dice que fueron creados en el segundo y quinto día, y afirma en su mencionado comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 37, col. 4, en la Parascha *Vajéze*, lo siguiente: יש מלאכים קיימים נצחיים לעד והם אותן שנבראו ביום שני ויש מהם בטלים וכמו שדרשו רבותינו זכרונם לברכה בכל יום ויום בורא הקדוש ברוך הוא כת של מלאכים ואומרים שירה והולכים להם והסואותם שנבראו ביום חמישי, Es decir: Hay algunos ángeles que permanecen por toda la eternidad, y estos son los que fueron creados el segundo día. Pero algunos de ellos fallecen, tal y como han explicado nuestros rabinos, de bendita memoria, que el Dios santo y bendito crea diariamente una hueste de ángeles, que cantan una canción (en alabanza y honor a Dios) y después fallecen de nuevo; y estos son los que fueron creados el quinto día.

En cuanto a los ángeles que son creados cada día y después dejan de existir, se escribe lo siguiente sobre ellos en el tratado talmúdico *Chagíga* fol. 14, col. 1.: כל יומא ויומא נבראין מלאכי השרת מנהר דינור ואמרי שירה ובטלי שנאמר חדשים לבקרים רבה אמונתך Es decir: los ángeles ministradores son creados cada día a partir del río *Dinur* (es decir, la corriente de fuego, que se mencionó en el capítulo octavo anterior y que se dice que fluye desde debajo del trono de la gloria), y cantan una canción, y después dejan de existir, como se dice (Lam 3:23): Son nuevos cada mañana; grande es su fidelidad. Lo mismo se puede leer en el libro *Avodath hakkódesch*, fol. 114, col. 2, en el capítulo séptimo, bajo el título *Chélek síthre hattóra*, así como en *Echa-rábbathi*, fol. 106, col. 2. En *Bereschíth rábba*, también se encuentra lo siguiente en fol. 70, col. 3, en la *Parascha* 78: אדריינוס שחיק טמיא שאל את רבי יהושע בן חנניה אמר ליה אתם אומרים אין כת של מעלה מקלסת ושונה אלא בכל יום ויום הק"בה בורא כת של מלאכים חדשים והן אומרין שירה לפניו והולכין להן אמר לו הן ולאן אינון אזלין אמר ליה מן הן דאתבריין אמר ליה ומן הן אתבריין אמר ליה מן נהר דינור אמר ליה ומה

עסקיה דנהר דינור אמר ליה כהדין ירדנא דלא פסיק לא ביממא ולא בליליא אמר ליה Y él le dijo: «De su sudor, que es lo que ganan de su trabajo». Es decir: Una vez (el emperador) *Adriano* (cuyos huesos deben ser reducidos a polvo) preguntó al *rabino Josué*, hijo de *Chananja*, y le dijo: usted dice que ninguna compañía de ángeles en el cielo alaba a Dios dos veces, sino que el Santo Dios Bendito crea cada día una compañía de nuevos ángeles, que cantan una canción ante Él y luego se marchan. Y *Rabí Joshua* respondió: sí, eso decimos. Entonces *Adriano* preguntó además: ¿adónde van? Y el *Rabí* respondió: vuelven al lugar donde fueron creados. *Adriano* preguntó además: ¿de qué fueron creados entonces? Y el *Rabí* respondió: del río *Dinur* (es decir, el torrente de fuego). Entonces *Adriano* preguntó de nuevo: ¿cuál es la naturaleza del río *Dinur*? Y el *Rabino* respondió: su naturaleza es como la de este río *Jordán*, que no deja de fluir ni de día ni de noche. *Adriano* preguntó además: ¿de dónde viene? Y el *Rabino* respondió: del sudor de los seres vivos, que sudan porque sostienen el trono del Santo Dios Bendito.

En el pequeño *Jalkut Rubéni*, en el *número 125*, bajo el título *Málach*, tomado del *Zijóni*, también está escrito lo siguiente: אמר רבי הלבו . בכל יום ויום . בורא הק"בה כת חדשה של . מלאכים . ואומרים שירה חוץ ממיכאל וגבריאל ושרי המרכבה ומטטרון וסנדלפון וכיוצא . בהם . שאינם . מתחדשים אלא עומדים בכבוד ששת ימי בראשית ואין שמותם . מתחלפים . שנאמר והאיש . גבריאל וגו' . ואחר הקילוס חוזרים המלאכים לנהר דינור . שהוא . מקום . בריאתם . הכא . מושיות החיות אשר . תחת כסא הכבוד : Es decir: El rabino *Chélbo* ha dicho que el santo y bendito Dios crea cada día una nueva hueste de ángeles, y estos cantan una canción, excepto *Miguel* y *Gabriel*, y los príncipes del carro, y *Metatrón*, y *Sandálfon*, y aquellos como ellos, que no son de nueva creación, sino que permanecen en la gloria que les fue dada en los seis días de la creación del mundo, y sus nombres no cambian, como está escrito (Dan 9:21): «Y el hombre Gabriel», etc. Pero después de la alabanza, los ángeles regresan de nuevo al río Dinur, que es el lugar de su creación y que procede del sudor de las criaturas vivientes que están debajo del Trono de la Gloria.

En el mencionado tratado talmúdico *Chagiga*, fol. 14, col. 1, se expone otra opinión sobre la creación de los ángeles, que dice lo siguiente: אמר רבי שמואל בר נחמני אמר יונתן כל דיבור ודיבור שיוצא מפי הק"בה נברא ממנו מלאך אחד שנאמר בדבר ה' שמים נעשו וברוח פיו כל צבאם Es decir: El rabino *Samuel*, hijo de *Nachmani*, ha dicho que el rabino *Jonathan* dio a conocer que de cada palabra que sale de la boca del santo y bendito Dios se crea un ángel, como está escrito (Sal 33:6): «Por la palabra del Señor fueron hechos los cielos, y todo su ejército por el aliento de su boca».

Se dice que algunos fueron creados del agua, otros del fuego y otros del viento. Por esta razón, está escrito en el libro *Berith menúcha* fol. 26, col. 1. al comienzo del tercer *Dérech* lo siguiente: אם המלאך הוא מאש מקורו מאש Es decir: cuando un ángel es de fuego, su origen es del fuego; pero cuando un ángel es de agua, su origen es igualmente del agua. Y en fol. 26, col. 4. se lee lo siguiente: שרי המשמרות הם רבים מאוד כמו שזכרתים למעלה ואלו השרים הם המקיפים את המרכבה כדי לשמור משמרתם אלו ושל אש ואלו של מים והק"בה עושה שלום ביניהם ומחברם כולם יחד על אלו כתיב עושה שלום במרומיו Es decir: los príncipes de las guardias son muy numerosos, tal y como los he mencionado anteriormente; y estos príncipes rodean el carro para cumplir con su vigilancia. Algunos de ellos son de fuego, pero otros son de agua, y el santo y bendito Dios hace la paz entre ellos y los une a todos juntos; y de ellos está escrito (Job 25:2): Él hace la paz en Sus alturas. En el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 36, col. 1, en la *Paraseha Bereschith*, se enseña igualmente a partir del *Medrasch Ruth* lo siguiente: אית מלאכי דאינון מרוחא ואית מלאכי דאינין מאישא Es decir: hay ángeles que son de viento y hay ángeles que son de fuego; y esto se demuestra allí por el hecho de que está escrito (Sal 104:4): Él que hace a Sus ángeles vientos, y a Sus siervos llamas de fuego.

En el *Jalkut chádasch*, fol. 115, col. 1. número 5., bajo el título *Malachim*, también se escribe lo siguiente sobre este tema: נשמלאכי השרת נשלחים לשום שליחות נעשים רוחות: וכאשר הם משרתים לפני כסא כבודו נעשים אש שנאמר משרתיו אש לוהט: Es decir: cuando los ángeles ministradores son enviados para transmitir un mensaje, se convierten en vientos, como se dice: Él, que convierte a sus ángeles en vientos. Pero cuando sirven ante el trono de la gloria, se convierten en fuego, como se dice: Él, que convierte a sus siervos en llamas de fuego.

El libro *Beríth menúcha* muestra cuántos anfitriones y tipos de ángeles sagrados hay con estas palabras: כמו שהספירות הם עשרה כך כתות המלאכים הם עשרה אשר אלו הם אראלים אישים בני האלהים מלאכים חשמלים תרשישים שנאנים כרובים אופנים שרפים וי' מלאכים שנבראו התחלה ממונים על עשר מחנות הללו אשר אלה שמותם מיכאל על האראלים צפניה על האישים חפניאל על בני האלהים עוזיאל על המלאכים חשמל על החשמלים תרשיש על התרשישים צדקיאל על השנאנים כרוב על הכרובים רפאל על האופנים יהואל על השרפים : Es decir: así como hay diez *Sephiróth* (o resplandores), también hay diez huestes (o tipos) de ángeles, y estos son los siguientes: los *Erellím* (es decir, los Poderosos), los *Ischím* (es decir, los Hombres), los *Bené haëlohím* (es decir, los Hijos de Dios), los *Malachím* (es decir, los Ángeles), los *Chaschmalím* (es decir, las Brasas Ardientes), los *Tarschischím*, los *Schinaním*, los *Cherubím*, los *Ofanním* y los

Seraphím; y los diez ángeles que fueron creados primero están por encima de estas diez huestes, y estos diez ángeles llevan los siguientes nombres: *Miguel* (está puesto) sobre los *Erellím*, *Zephánja* sobre los *Ischím*, *Chófniel* sobre los *Bené haëlohím*, *Usiel* sobre los *Malachím*, *Cháschmal* sobre los *Chaschmalím*, *Tarschisch* sobre los *Tarschischím*, *Zádikiel* sobre los *Schinaním*, *Cherúbh* sobre los *Cherubím*, *Raphaël* sobre los *Ofanním* y *Jehuel* sobre los *Seraphím*. Lo mismo se encuentra también en el libro *Emek hammélech* fol. 178. col. 2, en el capítulo 18 bajo el título *Scháar habberíah*; y sobre este tema también se puede consultar el libro *Jad chasáka* del rabino Mosche bar Majemon, en la primera parte, en el segundo capítulo, bajo el título *Hilchóth jesóde Thora*.

Según las enseñanzas de los rabinos, se dice que algunos de los ángeles sagrados también instruyeron a diversas personas en las ciencias en la antigüedad. A este respecto, en el comentario del rabino Menáchem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 80, col. 2, 3, en la *Parascha Schemóth*, sobre las palabras de Éxodo 3:2, «Y el ángel del Señor se le apareció en una llama de fuego», se escribe lo siguiente: המלאך הזה הוא מלאך הגואל שאמר ליעקב אנכי האל ביתאל והו ומלאך פניו הושיעם ר"ל המלאך הנקרא פניו ועל כן נגלה לו בלבה אש בענין הראוי למדת הדין נהתימ"ך: והתימה מיונתן בן עוזיאל שהרגס ואתגלי זגנזגאל מלאכא דיי' ויראה לי כי הביאו לזה שהוא שר של תורה והוא רבו של משה רבינו עליו השלום. Y así dijeron los maestros de la tradición, que la paz sea con ellos: El maestro de Adam fue Raziel. El maestro de Shem fue Yofiel. El maestro de Abraham fue Tsadkiel. El maestro de Jacob fue Raphael. El maestro de José fue Gabriel. El maestro de Moisés fue Zaganzagal. ויש אומרים כי רבו של משה מיטטרון, Es decir: Este ángel es el ángel del Redentor (mencionado en Génesis 48:16), que le dijo a Jacob (Génesis 31:13): «Yo soy el Dios de Betel». Este es aquel (de quien se lee en Isaías 63:9:) «Pero el ángel de Su rostro», es decir, el ángel que (en Éxodo 33:14-15) es llamado Su rostro, «los redimió»; y por esta razón se le apareció (es decir, a Moisés) en la llama de fuego, en una materia acorde con el atributo del juicio. Sin embargo, hay que maravillarse de Jonatán, hijo de Uziel, que tradujo las palabras antes mencionadas de Éxodo 3:2 de la siguiente manera: «Y *Segánsagel*, el ángel del Señor, se le apareció». Sin embargo, me parece que lo colocó aquí porque es el príncipe de la Ley y fue el maestro de nuestro maestro Moisés, sobre quien sea la paz. Porque así dicen los cabalistas, de bendita memoria: el maestro de Adán fue (el ángel) *Ráziel*; el maestro de Sem fue *Jóphiel*; el maestro de Abraham fue *Zidkiel*; el maestro de Jacob fue *Ráphael*; el maestro de José fue *Gabriel*; el maestro de Moisés fue *Segánsagel*; el maestro de Elías fue *Málthiel*. Algunos, sin embargo, dicen que el maestro de Moisés fue *Metátron*. Estas son las palabras del comentario del rabino

Menáchem de Recanati. Pero en el *Jalkut Schimóni* sobre los Cinco Libros de Moisés, se lee en el folio 304, columna 2, en la *Parascha Vajélech*, que el ángel Miguel fue el maestro de Moisés, ya que cuando Dios le ordenó que se llevara el alma de Moisés, se dice que Miguel respondió a Dios de la siguiente manera: רבונו של עולם אני הייתי לו לרב והוא היה לי לתלמיד ואיך אני יכול לראות במותו, Es decir: ¡Oh, Señor del mundo! Yo fui su maestro y él fue mi discípulo; ¿cómo podría entonces soportar ser testigo de su muerte?

El número mínimo de ángeles santos que Dios tiene a su alrededor en un momento dado se indica en el libro *Megalléh amykkóth*, fol. 89, col. 4. al comienzo del doscientos cincuenta *Ofán*, extraído del libro *Sode rasája*, de una manera muy sutil, como suelen hacer los rabinos supremamente sabios, con estas palabras: נקרא הקב"ה מלך שהוא בגימטריא צ' שאין הקב"ה שוכן בפחות מצ' אלפים רבבות מלאכים. ותני רבי חייא כסא שעשה שלמה היו בו צ' אלף קתדראות והיו יושבין בו ע' סנהדרין כסא אחד מימין לגד החוזה משמאל לנתן הנביא מלפניו כסא אחד שישבה עליו בת שבע אמו והנה נרמז ענין זה והיה ה' למלך על כל הארץ שאין הקב"ה נקרא מלך בפחות מהמרכבה הנרמזת במלת אר"ץ ארץ ש' שהיא צ' אלפים רבבות ארני אדונינו מה אדיר שמך בכל הארץ: es decir, el santo y bendito Dios es llamado מלך *Mélech*, es decir, rey; palabra que (Mélech*) por *Gematria* da un número noventa, ya que el santo y bendito Dios habita entre no menos de noventa mil veces diez mil (es decir, noventa mil veces mil) ángeles. El rabino *Chija* enseña que el trono que había hecho el rey Salomón poseía noventa mil sillas (o asientos), y que las setenta personas del *Sinédrio*, o alto consejo, se sentaban en él, y que había un trono a la derecha para el vidente (o profeta) *Gad*, y a la izquierda otro para el profeta *Nathan*, y delante de él un trono en el que se sentaba su madre *Bathseba*. Y este asunto se significa con las palabras (Zac 14:9): «Y el Señor será rey sobre toda la ארץ *érez*, es decir, la tierra», porque al santo y bendito Dios no se le llama rey por menos que los que están en el carro, cuyo carro se significa con la palabra ארץ *érez*, y אלפים רבבות צ' *Zade alaphím rebafóth*, es decir, noventa mil veces diez mil (pues la letra *Zade* da noventa en número, y la *Aleph* o *A* significa *Alaphím*, es decir, mil, mientras que la Resch o *R* significa *Rebafóth*, es decir, diez mil; por lo cual también está escrito en Sal 8:1:) «Señor, nuestro gobernante, cuán glorioso es su nombre *becól haárez*, es decir, en todas las tierras».

También se dice que muchos ángeles están sujetos a la muerte y mueren cuando se alejan del lugar que se les ha asignado y designado. A este respecto, se escribe lo siguiente en el *Jalkut chádasch* fol. 119, col. 3. número 95: המלאכים שבעולם היצירה משתוקקים ומתאוים להסתכל ולהשיג במקום שלא הורשו להסתכל ויוצאים ממחיצתם ואינן יכולין לסבול היקף האור מיד גוועים ומתים זולת מטטרון' יש לו כח לעלות בסוד ות"קנה רקיעים שבכסא ואינו נפגע וגו': es decir,

aquellos ángeles que, en el mundo de la formación, desean y anhelan contemplar y comprender un lugar que no se les permite contemplar, y que se alejan del lugar de su morada que les pertenece, y no pueden soportar la fuerza del fuego, mueren inmediatamente; excepto *Metátron*, que tiene el poder de ascender a través del misterio de los novecientos cincuenta y cinco firmamentos que hay en el trono, y no sufre ningún daño.

Los rabinos también enseñan que sobre cada cosa que existe en el mundo hay un ángel designado, y esto se lee en *Jalkut chadásch*, fol. 147, col. 4. número 27. bajo el título *Mizvóth* de la siguiente manera: אין לך דבר בעולם ואפילו עשב שלא יהיה לו מלאך ממונה עליו והכל מנהג על פי אותו הממונה לכך אסור לערב כלאים כלאים מין בשאינו מינו כי הוא מבלבל פמליא של מעלה כי לכל מין ממונה בפני עצמו והוא מבלבל אותם וזה טעם איסור כלאים; Es decir: no hay nada en el mundo, ni siquiera una pequeña hierba, sobre lo que no haya un ángel designado, y todo se rige según la palabra (o mandato) de ese designado. Por esta razón, está prohibido (Lev 19:19) mezclar cosas que no son del mismo tipo, y una especie con otra que no es de su tipo, ya que con ello se confunde a la familia celestial (es decir, a los ángeles), ya que cada especie tiene su propio designado particular; pero uno los confunde (cuando las cosas se mezclan entre sí), y esta es la razón por la que está prohibido mezclar cosas de diferentes especies entre sí. A este respecto, también se puede leer el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 111, col. 2. 3. en la Parascha *Ki téze*. En el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 89, col. 4. número 75. bajo el título *Chataím veonaschím*, extraído del ciento ochenta y seis *Ofan* del libro *Megalléh amykkóth*, fol. 63, col. 1., también se escribe lo siguiente sobre este asunto: חטא כלאים גורם לערוב כחות של מעלה מין בשאינו מינו שכל עשב ועשב יש לו מלאך ברקיע; Es decir: el pecado de mezclar cosas que son de especies diferentes hace que uno mezcle los poderes superiores (entiéndase: los ángeles) y una especie con otra que no es de su género, pues cada hierba tiene su ángel en el firmamento.

En cuanto a los ángeles designados para las hierbas: se dice que hay dos mil cien, porque se dice que hay tantas hierbas en el mundo. A este respecto, se encuentra lo siguiente en el libro *Megalléh amykkóth*, fol. 32, col. 4, y fol. 33, col. 1, en el ciento séptimo *Ofan*: ידוע בספר הפליאה שכ"א מאות מיני עשבים יש בעולם שממונים עליהם המלאכים בסוד הידעת חקות שמים שהם המלאכים הממונים על עשבים שאמר הקב"ה לאיוב אם ידעת כמה הם שאומרים להם גדל ומכים אותם כדאמרינן בפרק ראשון דחולין . חזור ואמר אם תשים משטרו בארץ ר"ל במלת אר"ץ הן נרסוון המזלות המלאכים הממונים על עשבים שהם כמנין אר"ץ כדאיתא בחולין ר"ל א' היא אלף ר' כפשוטה ץ' בא"יק בג"י הת"ק הרי אלף ר' ותת"ק עולין למספר ב' אלפים ק': es decir, se sabe por el libro *Peliah* que existen dos mil cien tipos de

hierbas en el mundo, sobre las que se designan ángeles, según el misterio de las palabras (Job 38:33, que Dios le dijo a Job): «¿Conoce usted las ordenanzas (o estatutos) de los cielos?». Es decir, los ángeles que están asignados a las hierbas. Porque el Dios santo y bendito le dijo a Job: ¿sabe cuántos de ellos (los ángeles) hay, que les dicen (a las hierbas): «crezcan», y los golpean (es decir, hacen que echen raíces), como se menciona en el primer capítulo del tratado (talmúdico) *Chollin*. De nuevo dijo (es decir, Dios a Job, como se lee en el versículo 33 mencionado anteriormente): «¿Puede usted establecer Su dominio sobre ארץ *Erez*, es decir, la tierra?», lo que significa que el número de estrellas y de ángeles designados sobre las hierbas es tan grande como lo que da la palabra ארץ *Erez*, tal y como figura en el tratado *Chollin*; y la letra *Aleph*, o A, significa *Eleph*, es decir, mil; la letra *Resch*, o R, (doscientos) según su significado literal; la letra *Zade*, o *Zader*, a través de אי"ק *Ajak* (que es una cierta permutación cabalística del alfabeto, que se puede consultar y encontrar en el libro *Schéfa tal*, fol. 13, col. 3) da novecientos por *Gematria*. Así se obtiene mil, doscientos y novecientos, lo que da un total de dos mil cien.

Se dice que el ángel *Jorkemo* está a cargo del granizo, y *Gabriel* del fuego, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Pesachim* fol. 118, col. 1. 2.: בשעה שהפיל נמרוד הרשע את אברהם אבינו לתוך כבשן האש אמר לפני הק"בה אני יחיד בעולמי והוא יחיד בעולמו נאה ליחיד להציל את היחיד ולפי שהק"בה אינו מקפח שכר כל בריה אמר לו הק"בה אתה יחיד בעולמי ואני יחיד בעולמי נאה ליחיד להציל את היחיד ולפי שהק"בה אינו מקפח שכר כל בריה אמר לו הק"bah, usted es único en mi mundo y yo soy único en mi mundo, es justo que el único salve al único, y dado que el k"bah no niega la recompensa a ninguna criatura, le dijo el k"bah: usted es único en mi mundo y yo soy único en mi mundo, es justo que el único salve al único, y dado que el k"bah no niega la recompensa a ninguna criatura, le dijo el k"bah: usted salvará a tres de sus hijos. El rabino Shimon Shloni, en el momento en que el malvado Nabucodonosor arrojó a Hanania, Mishael y Azaria al horno ardiente, se puso de pie ante el Santo, bendito sea Él, y le dijo: «Señor del mundo, descienda y apague el horno, y salve a estos justos del horno ardiente». Le dijo Gabriel: «No es poder del Señor que usted sea el ángel del granizo, y todos saben que el agua apaga el fuego, sino que yo soy el ángel del fuego, bajaré y enfriaré el interior y calentaré el exterior, y haré un milagro dentro del milagro». Le dijo el Señor:בה רד באותה שעה פתח גבריאל ואמר ואמת ה' לעולם: es decir, en el momento en que el malvado *Nimrod* hizo que nuestro padre *Abraham* fuera arrojado al horno ardiente, *Gabriel* habló ante el santo y bendito Dios: «¡Oh, Señor del mundo! Descenderé y enfriaré el horno ardiente, y liberaré al hombre justo de él». Entonces Dios le dijo: «Yo soy el único en Mi mundo, y él es el

único en su mundo; corresponde al único liberar al otro único. Pero como el santo y bendito Dios no niega la recompensa a ninguna criatura, le dijo: usted será digno de liberar a tres de sus nietos». El rabino *Simeón* el *Silonita* predicó que en el momento en que el malvado *Nabucodonosor* arrojó a *Ananías*, *Misael* y *Azarías* al horno ardiente, *Jorkemo*, el Príncipe del granizo, se presentó ante el santo y bendito Dios y le dijo: «¡Oh, Señor del mundo! Descenderé y enfriaré el horno y liberaré a estos hombres justos del horno ardiente». Entonces Gabriel le dijo: «El poder del santo y bendito Dios no consiste en eso, pues usted es el príncipe del granizo, y todos saben que el agua apaga el fuego; pero yo, que soy el príncipe del fuego, descenderé y lo enfriaré por dentro y lo calentaré por fuera, y realizaré un milagro dentro de un milagro». Entonces Dios le dijo: «Descienda». En ese mismo instante, *Gabriel* comenzó y dijo (del Salmo 117:2): «La verdad del Señor perdura para siempre». En el libro *Ammudeha schibha* se lee igualmente en el folio 49, columna 3: גבריאל הוא יסודו מן האש ולכך הוא שר של אש ומיכאל הוא יסודו מים ולכך הוא שר של מים: es decir, *Gabriel* es del elemento fuego, y por esa razón es el Príncipe del fuego; pero *Miguel* es del elemento agua, y por esa razón es el Príncipe del agua. En el tratado talmúdico *Sanedrín*, en el folio 95, columna 2, en el comentario del rabino Salomón Jarchi, también se lee lo siguiente sobre *Gabriel*, que está a cargo de la maduración de los frutos, en estas palabras: גבריאל ממונה על בישול הפירות: es decir, *Gabriel* está a cargo de la maduración de los frutos.

En el libro *Berith menucha*, fol. 37, col. 1, se lee lo siguiente: הממונה על האש שמו יהואל ותחתיו יש ממונים על האש ז' שאלה שמותם שרפיאל גבריאל נוריאל תמאל שמשפיאל הדדניאל סרניאל הממונה על המים שמו השר מיכאל ותחתיו יש ז' שרים ואלה שמותם רנאל (נ"א דניאל) אריאל מלכיאל חבריאל (נ"א זכריאל) מיניאל דניאל (נ"א גריאל) ועל החיות ממונה יהואל ותחתיו ג' שרים והם פסיאל גסיאל חויאל (נ"א חניאל) Y sobre las aves está a cargo el ministro Anfiél (N.A. Afal) y bajo él hay dos ministros, Baaliel y Aziel. Y sobre los animales está a cargo el ministro Diál (N.A. Adiál) y bajo él hay tres ministros, que son: Lesiel, Proel y Hasiel. Sobre los reptiles está a cargo Semniel, y sobre los insectos está a cargo Mafniel (N.A. Mañiel). Sobre los peces está a cargo Daliel, y bajo él están los ministros Asiel, Pakaniel y Bekapiel (N.A. Pakapiel). Sobre los vientos está a cargo Ruciel (N.A. Mahiel), y bajo él están los tres ministros: Hizkiya, Uziel y Aziel. Y sobre los truenos, Gabriel. Y sobre las piedras de cristal, Nuriél. Y sobre las rocas, Maktoniel (N.A. Makmaniel). Y sobre todos los árboles que dan fruto, Afiel. Y sobre todos los árboles que no dan fruto está a cargo el ministro Shroal (en otra copia, Shanal), y sobre los seres humanos está a cargo Sandelón y Gomer: es decir, el que está a cargo del fuego se llama Jehuel, y

bajo él hay siete que están a cargo del fuego, y se llaman Seraphiel, Gabriel, Nuriel, Tammael, Schimschiel, Hadarniel y Sarniel. El que está a cargo del agua se llama el Príncipe Miguel, y bajo él hay siete príncipes, cuyos nombres son Ranael (en otra copia se lee Daniel), Ariel, Malkiel, Chabriel (en otra copia se lee Sichriel), Minniel, Daniel (en otro libro se lee Geriel). Sobre las bestias salvajes está designado Jechiel, y tiene tres príncipes bajo su mando, a saber, Pasiel, Gasiel y Chaviel (en otra copia se le llama Chaniel). Sobre las aves está designado el príncipe Anpiel (o, según otras copias, Afael), bajo el cual hay dos príncipes, a saber, Baaliel y Asiel. Sobre el ganado está el príncipe Hariel (o, según otras copias, Ariel), y bajo él hay tres príncipes, a saber, Lasiel, Parviel y Hufiel. Sobre las criaturas que se mueven (en el agua y sobre la tierra) está Samniel, y sobre los reptiles, Mefannahel (o, según otras copias, Maaniel). Sobre los peces está nombrado Deliel, bajo el cual se encuentran tres príncipes, a saber, Asiel, Pakniel y Pakpuniel (o, según otras copias, Pakparniel). Sobre los vientos está nombrado Ruchiel (o, según otras copias, Machiel), y bajo él se encuentran tres príncipes, a saber, Chasakja, Usiel y Asael. Sobre el trueno está designado Gabriel, y sobre los granizos Nuriel, y sobre las rocas Maktuniel (o, según otras copias, Mekanmanuel). Sobre todos los árboles frutales está designado Alpiel, y sobre todos los árboles infructuosos el príncipe Saroel (o, según otras copias, Sanael); y sobre la humanidad está designado Sandalfon. En el último libro mencionado, en el sexto *Derech*, fol. 32, col. 4, y fol. 33, col. 1, 2, también se escribe mucho sobre otras cosas sobre las que se dice que están designados los ángeles, y allí se enseña que el ángel Kasriel, que es uno de los *Serafines*, está al mando del amor al bien y al mal; Sandalfon, que también es uno de los *Serafines*, sobre la protección; Rasdiel, que es uno de los *Schinanim*, sobre la gracia o el favor; Garsiel sobre el miedo y el terror; Sansaniel, que es uno de los *Serafines*, sobre la paz; Azmiel, que es uno de los *Chaschmalim*, sobre la concesión de poderes; Sarniel sobre la memoria; Mischael, que es uno de los *Erellim*, sobre las bestias salvajes; y Juniel junto con Rafael, que son de los *Ofannim*, sobre la medicina; y se pueden encontrar muchos más ejemplos similares en ese mismo lugar. En el libro *Rasiel* también se encuentra lo siguiente: על הרקיע ממונה חרדניאל אמרו עליו על חרדניאל שגבוה מחביריו י"ב אלפים ברקים של אש מהלך ששים רבוא פרסאות וכל דבור ודבור שממוציא מפיו יוצאין עמו י"ב אלפים ברקים של אש: es decir, Chardaniel está designado sobre el firmamento, y se dice de él que está sesenta veces diez mil (es decir, seiscientas mil) millas más alto que sus compañeros, y que con cada palabra que sale de su boca proceden doce rayos de fuego blanco; y Barkiel es el príncipe de su hueste.

Dado que, como se ha mencionado, se supone que hay un ángel designado para cada cosa, en los escritos rabínicos se lee que antiguamente se conjuraba a los ángeles para que realizaran cualquier deseo; todavía se encuentran libros de conjuraciones de espíritus entre los judíos, como el que me ofreció una vez un anciano judío aquí en Fráncfort, en la calle judía, que, sin embargo, no era de mi agrado. Y en el *Jalkut Schimóni* sobre las Lamentaciones de *Jeremías*, fol. 167, col. 3, 4, número 1012, se lee lo siguiente sobre la conjuración de ángeles: עד שלא באו השונאים היה ירמיהו אומר להם עשו תשובה שלא תלכו בגלות אמרו לו אם יבואו השונאים מה יכולים לעשות חד אמר אנא מקיף לה חומת מיא וחד אמר אנא מקיף לה חומת נורא וחד אמר אני מקיף לה חומת פרזלא אמר להם הק"בה בדידי אתון משתמשין עמד הק"בה ושינה שמותם של מלאכים דעל מיא עבד על נורא דעל נורא עבד על פרזלא ומזכירים שמותם מלמטה ולא היו עונים להם הדא הוא דכתיב ואחלל שרי קדש וכיון שגרמו העונות ובאו השונאים התחילו מזכירים שר פלן אתא עביד לי מילא פלן אמר לית בחילי דאנא מרים מניה, Es decir: Antes de que llegaran los enemigos (antes de *Jerusalén*), *Jeremías* les dijo (es decir, a los habitantes de *Jerusalén*): arrepentíos, para que no tengáis que ir al *exilio* ni sufrir miseria. Entonces le dijeron: cuando lleguen los enemigos, ¿qué pueden hacer? Uno dijo (cuando se acerquen) que la rodearía (refiriéndose a la ciudad de Jerusalén, mediante el conjuro del ángel designado sobre el agua) con un muro de agua; otro dejó claro que la rodearía con un muro de fuego; otro dijo que dibujaría un muro de hierro a su alrededor. Entonces Dios dijo: ¿desean hacer uso de lo que es mío (es decir, de mis ángeles de tal manera)? Y se levantó y cambió los nombres de los ángeles, y puso al que había sido designado sobre el agua sobre el fuego, y al que había sido designado sobre el fuego lo puso sobre el hierro; y cuando ellos (es decir, los ciudadanos de *Jerusalén* a la llegada de los enemigos) gritaron los nombres de esos ángeles desde abajo (y los conjuraron), estos no les respondieron, y esto es lo que está escrito (Isaías 43:28): Por eso he profanado a los príncipes del santuario. Después de que los pecados hubieran provocado la llegada de los enemigos, comenzaron a invocar los nombres de los ángeles (y a conjurarlos, diciendo): usted, príncipe N., venga y haga esto y aquello por mí; pero él respondió: no está en mi poder hacerlo, ya que he sido destituido de tal cargo. Esto también se encuentra en *Echa rábbathi*, fol. 303, col. 1, y en el *Jalkut chadasch*, fol. 76, col. 2, número 45, bajo el título *Chórban*.

Una queja similar también aparece escrita en el mencionado *Jalkut Schimóni* sobre las Lamentaciones de *Jeremías*, fol. 166, col. 3. 4., de la siguiente manera: בשבא אוהו רשע עם המלכים לירושלים דמו ללכדה בזמן מועט והק"בה היה מחזק את אנשי ירושלים עד בשנה השלישית אולי יחזרו בתשובה והיו גבורים בירושלים עד אין חקר והיו נלחמים עם הכשרים ומפילים מהם חללים הרבה והיה שם

גבור אחד ושמו אביקא בן גבתרי כשהיו אנשי החיל מקלעים באבנים גדולות להפיל החומה היה מקבלם בידו ומשליכן על בני החיל והורג muchos de ellos hasta que comenzó a recibir las piedras en sus pies y las devolvía al ejército y causaba la derrota y vino el viento y lo derribó de la muralla y murió en ese momento y Jerusalén fue derrotada y entraron los casados ¿Qué hizo Hanamel David Jeremías el séptimo ángel en nombre y los derribó con armas en las murallas porque que los casdos huyeron ante su terror hasta que les cambió el nombre.en los nombres y los subió al cielo, y Hanamel pidió que los bajara, pero no pudo, porque el Santo, bendito sea, cambió sus nombres. ¿Qué hizo? Envió al ángel del mundo en nombre de y elevó a Jerusalén y la suspendió en el aire hasta que el Santo, bendito sea, la golpeó desde los cielos. Esto es lo que está escrito: «Arrojó desde los cielos la tierra, etc.». Y en el camino de Y"Y a Batul Bat Yehuda, todos entraron en Jerusalén y se tragaron las murallas. Esto es lo que está escrito: Y"Y era como un enemigo que devoraba a Israel, etc. Entraron en el templo y pidieron quemarlo hasta que el Santo, bendito sea, llamó a Gabriel y a Miguel y les dijo: ¿Quién les es querido, etc.? Es decir: Cuando ese mismo hombre malvado (es decir, el rey *Nabucodonosor*) llegó ante la ciudad de *Jerusalén* con los reyes que le prestaron su ayuda, supusieron que la conquistarían en poco tiempo; pero el Dios santo y bendito fortaleció a los hombres de *Jerusalén* hasta el tercer año, con la esperanza de que tal vez se arrepintieran y hicieran penitencia. También había héroes en *Jerusalén* más allá de todo cálculo, y lucharon contra los *caldeos* y mataron a muchos de sus heridos. Pero entre ellos había un héroe llamado *Abhika*, hijo de *Gasteri*, y cuando los soldados (*caldeos*) lanzaron grandes piedras para derribar la muralla de la ciudad, él las atrapó con la mano y se las devolvió a esos mismos soldados, matando a muchos de ellos, hasta que empezó a atrapar las piedras con los pies y a lanzarlas de vuelta al ejército. Pero el pecado provocó que soplara un viento y lo derribara de la muralla, de modo que se partió en dos y murió. En ese mismo instante, Jerusalén fue tomada y los caldeos entraron en ella. ¿Qué hizo *Chanamel*, el primo de *Jeremías* (mencionado en Jer 32:7)? Él conjuró a los ángeles ministradores por un nombre y los hizo venir armados con armas a las murallas de la ciudad. Cuando los *caldeos* vieron esto, huyeron asustados, hasta que el santo y bendito Dios cambió sus nombres (es decir, los nombres de los ángeles). ¿Qué hizo *Chanamel* después? Él conjuró al Príncipe del Mundo por un nombre y elevó la ciudad de *Jerusalén* en lo alto, suspendiéndola en el aire, hasta que el santo y bendito Dios la pisoteó con Sus pies; y esto es lo que está escrito (Lam 2:1): Él ha derribado la gloria de Israel del cielo a la tierra, etc. Y está escrito (Lam 1:15): El Señor ha pisoteado el lagar de la virgen, la hija de Judá. Y ellos (los enemigos) entraron en Jerusalén, y las murallas de la ciudad fueron devoradas, como está escrito (Lam 2:5): El

Señor se ha convertido en un enemigo; ha devorado a Israel, etc. También entraron en el Templo y trataron de quemarlo, hasta que el santo y bendito Dios llamó a Gabriel y a Miguel y les dijo: ¿Quién les es querido, etc.?

Lo que Dios dijo entonces a los dos ángeles, Gabriel y Miguel, y lo que les ordenó, se puede ver poco antes en el pasaje citado del *Jalkut Schimóni* en la tercera columna, donde, en relación con las palabras de Lam 1:2, «Todos sus amigos se han vuelto traicioneros con ella y se han convertido en sus enemigos», se lee lo siguiente: וזה גבריאל ומיכאל שהיו מלמדין עליה זכות אמר להם הק"בה מי חביב עליכם אמרו לפניו ישראל ואחר ישראל מי חביב עליכם אמרו לפניו בית המקדש אמר להם נשבע אני בשמי הגדול שאתם בעצמיכם מציתין בו האור מיד נטלו גבריאל ומיכאל שני לפידי אש והציתו אש בהיכל והיה היכל קורא על עצמו קינה שנאמר ממרום שלח אש בעצמותי וירדנה: es decir, esto significa Gabriel y Miguel, que habían informado de los méritos (y buenas obras) de la misma (es decir, de la ciudad de Jerusalén). Pero el santo y bendito Dios les preguntó: ¿quién les es querido? Y ellos le respondieron: los israelitas. (Dios les preguntó además:) ¿Quién, después de ellos, les es querido? Y ellos le dieron la respuesta: el Templo. Entonces Dios les dijo: Juro por mi gran nombre que ustedes mismos encenderán el fuego en él. Acto seguido, los dos ángeles, Gabriel y Miguel, tomaron inmediatamente dos antorchas y encendieron el fuego en el Templo; y el Templo gritó sobre sí mismo un lamento, como está escrito (Lam 1:13): «Ha enviado fuego desde lo alto a mis huesos y lo ha dejado prevalecer». En cuanto a la conjuración de los ángeles para hacer esto o aquello, y cómo se lleva a cabo en la práctica, esto se puede ver en parte en el libro *Berîth menúcha*, fol. 38 y 39, citado poco antes.

También se dice que los santos ángeles mueven y gobiernan las *Sphæras* o esferas celestiales y los planetas, sobre lo cual el libro *Schéfa tal*, fol. 41, col. 3, enseña lo siguiente: צד הטומאה הם הקליפות שהם בעולם עשייה שיש להם אחיזה באופני קודש הפועלים בעולם עשייה ומניעים את הגלגלים ומה שבהם עד טבור הארץ וזה סוד הפסוק והנה אופן אחד בארץ ולזה נקראו אופנים כי פירוש אופנים כאלו אמר גלגלים כי הם מלאכים קדושים המניעים הגלגלים הפועלים בעולם עשייה מצד הקדושה: es decir, el lado de la impureza consiste en los *Keliphóth* (o *Keliphos*, es decir, los espíritus malignos), que están en el mundo de la creación y que se adhieren a los santos *Ofánnim*, es decir, ruedas (por las que aquí se entiende a ciertos ángeles), que realizan sus obras en el mundo de la creación y mueven las *Sphæras* o esferas, y todo lo que hay dentro de ellas, hasta el centro mismo de la tierra; y este es el misterio de la Escritura (Ezek 1:15): «He aquí, había un Ofan, es decir, una rueda, sobre la tierra». Por esta razón se les llama Ofannim, ya que la palabra Ofannim significa lo mismo que Galgallim, es decir, ruedas o esferas, puesto que son ángeles sagrados que

mueven las esferas (celestiales), que realizan sus obras en el mundo de la creación desde el lado de la santidad. Pero ya que se menciona aquí el mundo de la creación, debo señalar en relación con él que, según la enseñanza de los cabalistas, hay tres tipos de mundo: עולם הבריאה *olam habberiah*, es decir, el mundo de la creación; עולם היצירה *olam hajezírah*, es decir, el mundo de la formación; y עולם העשייה *olam haasíah*, es decir, el mundo de la creación, como puede verse en el *Jalkut chádasch* fol. 168, col. 3. número 68. bajo el título *Tórah*. Sobre este tema también se puede consultar el libro *Megalléh āmykkoth* fol. 46, col. 2. al comienzo del ciento cuarenta y dos Ofan.

Pero volviendo a los ángeles que mueven y gobiernan las *Sphæras*, o esferas: en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los cinco libros de Moisés, fol. 206, col. 1, en la *Parascha Schophetim*, está escrito lo siguiente: כבר הודענו כי יש למזלות שרים ינהיגו אותם והם נפשות לכדורי הגלגלים: es decir, Ya hemos dado a conocer que los planetas tienen príncipes que los gobiernan, y estos mismos (príncipes) son las almas de las esferas celestes. Y en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, fol. 9, col. 3, en la *Parascha Bereschíth*, se lee lo siguiente: הרי כל המציאות ג' חלקים עולם המלאכים ועולם הגלגלים ועולם השפל . עולם המלאכים הם נפש לגלגלים והגלגלים פועלים בשפלים: es decir, He aquí, todas las cosas existentes se dividen en tres partes: el mundo de los ángeles, el mundo de las *Sphærarum*, o esferas celestiales, y el mundo inferior. En cuanto al mundo de los ángeles, estos mismos son las almas de las esferas, y las esferas ejercen su influencia sobre las cosas inferiores. El rabino Moisés bar Maimón enseña en su libro *Moréh nevochím*, fol. 84, col. 2., al comienzo del quinto capítulo de la segunda parte, que los mencionados *Galgállim*, es decir, las *Sphæræ* o esferas, son criaturas vivientes y racionales, y sus palabras dicen lo siguiente: אמנם שהגלגלים חיים משכילים רוצה לומר משיגים זה אמת נכון גם כן מצד התורה ושאינם גשמים מתים כאש וכארץ כמו שחשבו הסכלים אבל הם כמו שאמרו הפלוסופים בעלי חיים עובדים את אדוניהם ישבחוהו ויהללוהו שבח גדול ומהללים עצומים אמר השמיס מספרים כבוד אל וגו': es decir, que las esferas viven y están dotadas de entendimiento, es decir, que son capaces de comprender (o entender) una cosa, es una verdad cierta, incluso con respecto a la Ley; y que no son cuerpos muertos, como el fuego celestial y la tierra, como han supuesto los necios, sino que, como informan los *Philosophi*, o filósofos, están vivas; sirven a su Señor (es decir, a Dios), le alaban y glorifican con gran honor y poderosa alabanza, como se dice (Sal 19:2): Los cielos proclaman la gloria de Dios.

En cuanto al ángel que está al mando del sol y al que está al mando de la luna, en el *Jalkut chădäsch* fol. 168, col. 1, número 59, bajo el título *Schamáim*, extraído del quincuagésimo primer *Ofan* del libro *Megalléh amykkóth*, se

enseña lo siguiente: המלאך הממונה על החמה שמו גלגליאל : ומלאך הממונה על הלבנה שמו אופניאל : es decir, el ángel que está al mando del sol se llama *Galgáliel*; y el ángel que está al mando de la luna se llama *Ofániel*. Y en el folio 16, columna 1, en el sexagésimo segundo *Ofan*, se lee lo siguiente en ese mismo libro *Megalléh amykkóth*: נשיא של החמה גלגליאל ושל לבנה אופניאל : es decir, el príncipe del sol es *Galgáliel*, y el de la luna es *Odaniel*. En cuanto al ejército de ángeles que el príncipe *Galgáliel* tiene bajo su mando, esto se relata en el mencionado *Jalkut chădäsch*, fol. 168, col. 1. número 62, bajo el título *Schamáim*, con estas palabras: מלאך גלגליאל מנהיג החמה יש לו ר"צו חיילות כמנין ה'ארץ es decir, el ángel *Galgáliel*, que gobierna el sol, tenía doscientos noventa y seis ejércitos, según el valor numérico de la palabra הארץ *haárez*, que asciende a 296.

También se dice que otros ángeles gobiernan el sol durante el día, mientras que otros lo gobiernan durante la noche. A este respecto, se lee lo siguiente en el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, fol. 96, col. 2, número 674: המלאכים מנהיגים אותו אלו שמנהיגין אותו ביום : אין מנהיגין אותו בלילה : es decir, los ángeles lo gobiernan; pero los que lo gobiernan durante el día no lo gobiernan durante la noche. Sin embargo, cuántos son los que deben gobernarlo de día y de noche se enseña en el *Jalkut chădäsch*, fol. 168, col. 1, número 61, bajo el título *Schamáim*, del sexagésimo segundo *Ofan* del libro antes mencionado *Megalléh amykkóth*, fol. 15, col. 4, con estas palabras: החמה יש לה י"ג שמות על לבה ולכן י"ג פעמים אור במעשה בראשית ויש לה ח' מלאכים המנהיגים אותה לכן ח' פעמים אור ביום ד' וכן חמה נוטריקון ח' מלאכים המנהיגים וכן נוטריקון למפרע ה' מלאכים חשובים כי ה' מלאכים מנהיגים ביום וג' בלילה והמלאכים המנהיגים ביום הם יותר חשובים ולכן ה' פעמים אור ביום ראשון : es decir, el sol tiene trece nombres según su naturaleza, y por lo tanto se menciona la luz trece veces en la obra de la creación. También hay ocho ángeles que lo gobiernan, y por lo tanto, en el cuarto día se menciona la luz ocho veces. Del mismo modo, la palabra חמה *Chámma* (sol) produce, a través de *Notárikon* (por el cual cada letra de una palabra forma una palabra separada por derecho propio), ח' מלאכים המנהיגים *Cheth maláchim hammanhígim*, es decir, ocho ángeles gobernantes. También produce, leída al revés a través de *Notárikon*, ח' מלאכים חשובים *He maláchim chaschúbhim*, es decir, cinco ángeles distinguidos; pues cinco ángeles gobiernan durante el día y tres durante la noche. Sin embargo, aquellos que gobiernan durante el día son tenidos en mayor estima; por lo tanto, en el primer día de la creación, se menciona la luz cinco veces. En el *Jalkut Schimóni* sobre el Predicador de Salomón, fol. 182, col. 3, *número* 967, se lee lo siguiente sobre los ocho ángeles que se dice que están delante y detrás del sol: רבי אלכסנדרי אמר שמונה מלאכים יש לו ארבע מלפניו וארבע מלאחריו מלפניו כדי שלא

ישרוף את העולם ומלאחריו שלא יצנן את העולם es decir, el rabino *Alejandro* dijo: tiene ocho ángeles, cuatro delante y cuatro detrás; cuatro delante, para que no queme el mundo, y cuatro detrás, para que no enfríe el mundo.

Dado que en el Antiguo Testamento se lee que los ángeles aparecieron en forma visible y humana, también queremos examinar lo que los rabinos escriben al respecto. El rabino *Menáchem* de *Rekanat* enseña en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 50, col. 1., en la *Parascha Vajéra*, lo siguiente: כל הדברים הרוחניים המשמשים ועושים שליחותם בזה העולם השפל כולן מתלבשין בעת הצורך ואחר כך נשלחין ויוצאין ממלבושיהן Es decir: Todos los seres espirituales que realizan y llevan a cabo su misión en este mundo inferior se visten con un cuerpo en el momento necesario. Después vuelven a dejar a un lado su vestimenta y se la quitan. Exactamente lo mismo se encuentra también en el mencionado rabino *Menáchem*, fol. 49, col. 4. Y en el *Jalkut chádasch* está escrito en el fol. 86, col. 1. *número* 56., bajo el título *Jacob*: היאך היה יכול יעקב להתאבק עם מלאך והוא רוח ממש אלא לפי שהמלאכים כשיורדים למטה מתגשמים ומתלבשים בגופא כגנא דהאי עלמא לפי שראוי כך שלא לשנות מן המנהג כמו המלאכים גמי אברהם שלא שינו ואכלו וכן משה במרום לא אכל כן המלאך היורד למטה מתלבש בגוף לכן אתאביק עמיה Es decir: ¿Cómo pudo Jacob luchar con el ángel, que era en realidad un espíritu? Porque cuando los ángeles descienden, se visten con un cuerpo a la manera de este mundo y lo asumen, ya que es conveniente no alterar la costumbre, tal como hicieron los ángeles con Abraham (como se lee en Génesis 18), que no alteró la costumbre de los hombres y comió. Del mismo modo, *Moisés* en las alturas (cuando estaba en el monte *Sinaî*) no comió (y así siguió la costumbre de los ángeles, que normalmente no comen). De esta manera, un ángel que desciende se viste con un cuerpo; por esta razón él (es decir, *Jacob*) luchó con el ángel.

De dónde toman los ángeles su cuerpo se enseña en el *Jalkut chádasch*, fol. 115, col. 1, número 7, bajo el título *Malachim*, del libro *Zijoni*, en la *Parascha Vajéra*, fol. 18, col. 1, con estas palabras: המלאכים הנראים לאדם בסביבת כי לוקחים חלק מן השלג שתחת כסא הכבוד שממנו נתהוה הארץ וזולת זה לא יושגו לחוש העין Es decir: que los ángeles son vistos por el hombre corpóreo por esta razón, a saber, que toman una parte de la nieve que yace debajo del Trono de la Gloria, del cual fue hecha la tierra (y se preparan un cuerpo a partir de ella); pues sin ello no pueden ser vistos. Así también en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 40, col. 3, en el mencionado *Parascha Vajéra*, se lee lo siguiente: אותן המלאכים המושגים לעין וצריכין הן להתלבש צורה אנושית מאין זה להם . אמרו המקובלים כי לוקחים חלק מן שלג התת כסא הכבוד שממנו נתהוה הארץ Es decir: ¿De dónde toman su cuerpo aquellos ángeles que se ven con los ojos y que deben revestirse de forma humana? Los *cabalistas* dicen que toman una parte

de la nieve que yace bajo el Trono de la Gloria, con la que fue creada la tierra. Pero en el gran *Jalkut Rubéni* mencionado anteriormente, en el folio 40, columna 1, dice lo siguiente: מלת מלאכים שלוחים דמתלבשין באוירא ונהתין להאי עלמא ואתחזין לבר נש Es decir: La palabra «ángeles» significa mensajeros (o enviados) que se visten con el aire y bajan a este mundo y son vistos por los hombres. En cuanto a ese revestirse del aire, también se puede consultar el comentario del rabino *Menáchem de Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 36, col. 1, en la *Parascha Bereschíth*.

Ningún ángel enviado desde el cielo puede permanecer aquí abajo durante siete días seguidos, porque de lo contrario no podría regresar. A este respecto, se lee lo siguiente en el *Jalkut chádasch*, fol. 117, col. 3. número 53, bajo el título *Malajim*: המלאך ההולך מלמעלה למטה בשליחות אינו מהעכב שבעה ימים רצופים דאם היה מעכב כל כך לא היה יכול לחזור למעלה וכן היה בעזא ועזאל שנתנשמו כל כך על שעכבו שבעה ימים ולכן לא חזרו למעלה Es decir: Un ángel que desciende en misión no permanece (aquí abajo) durante siete días consecutivos; pues si se demorara tanto tiempo, no podría volver a subir. Y así sucedió con *Asa* y *Asael*, que se quedaron tan absortos en el cuerpo, porque se habían demorado siete días, que no pudieron volver a subir. A este respecto, también se enseña lo siguiente en el comentario del mencionado rabino *Menachem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 36, col. 1. 2. en la *Parascha Bereschith*, del *Medrasch Ruth*: איתמלאכי דאינון מרוחא ואית מלאכי דאינון מאשא דא ויהיב : ליד דא ומשלים מן דא לדא ולהכי אינון בשלמא בניהון ועל דא אנון דנחתי מתרין יסודי אלין נחתי וכד נחתי מתלבשן יתיר באוירא דעלמא ואתגלמו אינון דאתעכבו בהאי עלמא מתלבשן ביסודי דהאי עלמא ולא יכילו לפרחא ולאתבא לאתריהו ומתעכבי הכא כיון דשבע יומין אתעכבו הכא דא לא אהדרו תמן ועל דא ויראו בני אלהים את בנות האדם כי טובות הנה Es decir: algunos ángeles están hechos de viento y otros de fuego, y unos dan de sí mismos a los otros, ya que hay paz entre ellos; por esta razón, los que descienden también son de dos elementos; y cuando descienden, se visten más con el aire del mundo y lo asumen. Los que permanecen en este mundo se revisten de los elementos de este mundo y no pueden volar y regresar a su lugar, sino que permanecen aquí; y cuando han permanecido aquí durante siete días consecutivos, no regresan al lugar de donde vinieron; por esta razón está escrito en Génesis 6:2: «Y los hijos de Dios vieron que las hijas de los hombres eran hermosas».

Ningún ángel puede realizar dos tareas en una sola misión; por eso está escrito en el pequeño *Jalkut-Rubeni*, *número* 125, bajo el título *Malach*, lo siguiente: אין מלאך אחר עושה שתי שליחיות, Es decir: Un ángel no lleva a cabo dos misiones. Por el contrario, tampoco dos ángeles pueden realizar una sola tarea, pues en el libro *Moreh nevochim*, fol. 85, col. 2, en el capítulo sexto de la

segunda parte, está escrito así: בבראשית רבה תני אין מלאך אחד עושה שתי שליחיות ולא שני מלאכים עושים שליחות אחת, Es decir: En *Bereschith rabba* se enseña: un ángel no lleva a cabo dos misiones, y dos ángeles no realizan una misión.

También se dice que los ángeles hacen que las personas se duerman, sobre lo cual se lee lo siguiente en el *Jalkut chadrasch*, fol. 118, col. 4, *número* 76: שלשה משטורות הוה הלילה וכנגדן שלש כתות מלאכים העומדין לשבח להק"בה ואינם יכולין לקרב אל הקודש מפני הסטרא אחרא שהולכת סביב מה הם עושים יורדים ששים רבוא מלאכים קדישין ומפילים שינה על הבריות מיד יורדים הסטרא אחרא ושולטין באלו ומטמאים אותם בין כך ובכך הן קרובין כך עולים המלאכים וקריבין להק"בה לשבחו ולהללו, Es decir: La noche tiene tres vigilias, y correspondientes a estas hay tres compañías de ángeles que están listos para alabar al Dios santo y bendito; pero debido a la *Sitra achera*, es decir, el otro lado (por el cual se entiende a los espíritus malignos e impuros y a los demonios), que anda por ahí, no pueden acercarse al santuario. ¿Qué hacen entonces? Sesenta mil veces diez mil (es decir, seiscientos mil) ángeles santos descienden (a la tierra) y hacen que las personas se duerman; entonces, los espíritus malignos del otro lado descienden inmediatamente y tienen poder sobre esas mismas personas y las contaminan; mientras tanto (mientras los espíritus impuros están sobre la tierra), los ángeles santos ascienden y se presentan ante el Dios santo y bendito para alabarlo y glorificarlo.

También se dice que cada persona tiene su propio ángel en el cielo, que intercede por ella y es su defensor. A este respecto, en el librito *Or chadasch* fol. 20, col. 2, está escrito lo siguiente: יש לכל אדם מלאך מליץ יושר מזלו שממתפלל עליו שישמע הק״בה את תפלתו של אדם שנאמר שומע תפלה וגומר שומע תפלת לא נאמר אלא שומע תפלה זו תפלה של מלאך מזלו של אדם ואחר כך כל בשר עדיך יבאו. ולכן אין רשאין למעלה לומר שירות עד שיאמרו ישראל שכל ענין שאדם עושה מלאך מזולו מראה באותו ענין למעלה כמו שכוונן למטה וזהו והיה טרם יקראו ואני אענה כלומר אני אענה למזלו קודם שיקרא האדם וכשיתפלל האדם על עצמו שומעין לו בעבור המזל שהתפלל עליו וזהו הם מדברים ואני אשמע: es decir, cada persona tiene un ángel que habla en su nombre y es su *Massal* (es decir, su estrella o fortuna) e intercede por ella, para que el Dios santo y bendito pueda escuchar la oración de la persona, como se dice (Sal 65:3): «Usted escucha la oración», etc. No dice «Usted escucha las oraciones», sino «Usted escucha la oración», con lo que se refiere a la oración del ángel que es el *Massal* de la persona; y después de esto sigue (más adelante en el mencionado Sal 65:3): «A usted vendrá toda la carne». Por esta razón, no se permite arriba (en el cielo, a los ángeles) cantar sus canciones hasta que los israelitas (aquí abajo) hayan dicho las suyas. Porque todo lo que hace una persona, el ángel

que es su *Massal* también lo hace ver arriba (y lo hace también), tal como se lleva a cabo aquí abajo; y este (es el significado de las palabras de Isaías 65:24): «Y sucederá que les responderé antes de que llamen», como si Dios quisiera decir: Escucharé a su *Massal* antes de que la persona llame. Y cuando la persona ofrece su oración por sí misma, es escuchada gracias a su *Massal*, que intercede por ella, y esto (se indica con las siguientes palabras Isaías 65:24): «Mientras aún hablan, yo los escucharé». Lo mismo se encuentra también en el *Sepher chasidim*, fol. 78, col. 4. *número* 1157 y 1158. Y en el *número* 1161 se lee: ונפש מהללת את השכינה אף לאחר מיתה. מזל המלאך מהלל למעלה בקול שהצדיק רגיל בו כדי שיזכור הק״בה לדורו ולזרעו. ומזלו למעלה מששה ימי בראשית כדי ליתה למקיימי מצוות כאילו מששת ימי בראשית עוסקין בתורה עד תחיית המתים: es decir, el alma tiene un *Massal* o estrella en el firmamento, y alaba la Majestad divina incluso después de la muerte. Sin embargo, el ángel, que es el *Massal*, alaba a Dios en lo alto con esa misma voz a la que el justo estaba acostumbrado, para que el Dios santo y bendito recuerde a su generación y a su descendencia. Además, el *Massal* de esa persona ha existido arriba desde los seis días de la creación del mundo, para que se dé una recompensa a los que guardan los mandamientos, como si hubieran estudiado la Ley y se hubieran aplicado a ella desde los seis días de la creación del mundo hasta la resurrección de los muertos.

Según las enseñanzas de algunos rabinos, también se dice que los ángeles no entienden el siríaco y el caldeo, y que no les prestan atención; por lo tanto, en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 3, col. 1, en el *Tosefot*, sobre la oración caldea *Kadish*, que se mencionó en el capítulo sexto inmediatamente anterior, está escrito lo siguiente: אומרים קדיש בלשון ארמית לפי שתפלה נאה ושבח גדול היא על כן נתקן בלשון תרגום שלא יבינו המלאכים ויהיו מתקנאין בנו : es decir, el *Kaddisch* se dice en lengua siríaca (o caldea), porque es una hermosa oración y una gran alabanza (a Dios); por esta razón se compuso en lengua caldea, para que los ángeles no la entendieran y no pudieran contender contra ustedes. Sin embargo, en lo que sigue inmediatamente después, se señala que se compuso en lengua caldea más bien porque esa lengua era comprendida por todos en aquella época y había sido la lengua habitual de los judíos. En el tratado talmúdico *Shabat*, también se lee lo siguiente en el folio 12, columna 2: אמר רב יהודה לעולם אל ישאל אדם צרכיו בלשון ארמי ואמר רבי יוחנן כל השואל צרכיו בלשון ארמי אין מלאכי השרת נזקקין לו שאין מלאכי השרת מכירין בלשון ארמי : es decir, el rabino *Jehúda* dijo que una persona nunca debe hacer su petición (a Dios) en lengua siríaca (o caldea). El rabino *Jochanan* dijo igualmente que los ángeles ministradores no atienden a quien hace su petición en lengua siríaca (para llevar su oración ante Dios), porque no entienden la lengua siríaca. A este

respecto, el *Tosephóth* escribe lo siguiente en el mismo lugar: אין מלאכי השרת מכירין בלשון ארמית לבד מגבריאל כדאמר בסוטה בריש אלו נאמרין דאמר מר בא גבריאל ולמדו שבעים לשונות ליוסף ותי' אפילו מחשבה שבלב יודעין ולשון ארמי אין ידעין : es decir, los ángeles ministradores no entienden el idioma siríaco, con la excepción de *Gabriel*, como se encuentra en el (tratado talmúdico) *Sota* al comienzo del capítulo séptimo (fol. 33, col. 1), pues el Doctor dijo que *Gabriel* vino y enseñó a *José* las setenta lenguas. Pero ¿diría usted entonces que conocen incluso los pensamientos del corazón, pero no conocen la lengua siríaca?

Puesto que aquí se cita el *Tratado Sota*, también quiero dejar constancia de lo que allí se dice sobre este asunto, y las palabras dicen lo siguiente: ותפלה: בכל לשון ופהאמר רב יהודה לעולם אל ישאל אדם צרכיו בלשון ארמית דאמר רבי יוחנן כל השואל צרכיו בלשון ארמי אין מלאכי השרת נזקקין לו לפי שאין מלאכי השרת מכירין בלשון ארמי לא קשיא הא ביחיד הא בצבור ואין מלאכי השרת מכירין בלשון ארמי והתניא יוחנן כהן גדול שמע קול מבית קדשי הקדשים שהוא אומר נצחו טליא דאזלו לאגחא קרבא לאנטוכיא . Y volvió a suceder en Shimon el Justo, que oyó una voz desde el Santo de los Santos que decía: «Betila Abidta Daamar Shanea Laiata Al-Hikla», y mató a Gasklax y anuló sus decretos, y escribió en ese momento y en lengua aramea decía: «Si usted quiere, diga una voz que yo no oiga Abidta, y si usted quiere, diga Gabriel Hov DaMar Mar Ba Gabriel y le enseñó setenta lenguas: es decir, ¿debería uno rezar en todos los idiomas? Porque *Raf Jehuda* ha dicho que un hombre nunca debe hacer su petición en lengua siríaca, ya que *Rabí Jochanan* ha dicho que los ángeles ministradores no atienden a nadie que haga su petición en lengua siríaca, porque no conocen (o no entienden) ese idioma. Esta objeción no tiene peso, ya que el primer caso (que un hombre no debe hacer su petición y pedir algo en lengua siríaca) debe entenderse como una sola persona rezando sola (ya que los ángeles deben presentar la oración de esa persona ante Dios), mientras que el otro caso (que se puede hacer en cualquier idioma) debe entenderse como toda una congregación (ya que Dios mismo está presente entre ellos). Pero, ¿cómo es eso? Aprendemos a través de la tradición (en el *Barajetha*) que el sumo sacerdote *Jochanan* oyó una voz procedente del Santo de los Santos del Templo, que decía (en lengua caldea o siríaca): Los jóvenes han obtenido la victoria, los que salieron a librar la guerra contra Antioquía. Lo mismo le sucedió a *Simeón el Justo*, que oyó una voz procedente del Santo de los Santos que decía (en caldeo): La obra que el enemigo dijo que llevaría a cabo contra el Templo ha quedado en nada. *Gaskalgas* (el rey de los griegos) ha sido asesinado y sus consejos han sido anulados. Acto seguido, se anotó la hora exacta en que se oyó esto, se tomó nota cuidadosamente y se habló en lengua

siríaca. (Por lo tanto, debe deducirse que los ángeles también entienden las lenguas siríaca y caldea). Si le place, le responderé así: el caso de la voz celestial es un asunto diferente, ya que se produce con el fin de hacer un anuncio (y procede de un espíritu designado para tal fin, que entiende las setenta lenguas). O, si lo prefiere, le diré que fue el ángel Gabriel quien enseñó a José las setenta lenguas. Estas son las palabras del *Talmud*.

Por otra parte, en el *Jalkut chadásch* fol. 117, col. 3. número 56. bajo el título Malachím, se lee lo siguiente: והקשה על זה היאך אמרינן • שהמלאכים אינם מכינים לשון תרגום אם כן היאך לימד גבריאל ליוסף שבעים לשון ותרגום הוא חד משבעים לשון ומתרץ אין נזקקין אמרינן מירע ידעי אלא דלא משגיחין עליה דמאיס הוא לגביהו וכי תימא הואיל דמאיס הוא למה תרגם אונקלוס התורה בזה הלשון ויונתן המקרא ותרץ מאיס לגבייהו קאמרינן באמת אינו מאיס דהא מצינו הרבה פעמים שדברה התורה בלשון ארמי אלא דלגביהו דמלאכים מאיס הוא ולכן תרגמו התורה בזה הלשון שלא יתקנאו המלאכים על התורה: es decir, se plantea una objeción (en el *Sohar*) contra la afirmación de que los ángeles no entienden la lengua caldea, (y se afirma:) si eso fuera así, ¿cómo podría Gabriel haber enseñado a José las setenta lenguas, dado que la lengua caldea es una de las setenta lenguas? Y esta objeción se resuelve (y se dice que lo que se quiere decir con esto es solo) que los ángeles no se dirigen a quien reza en caldeo, y que no presentan tal oración ante Dios; y nosotros decimos que sí entienden la lengua caldea o siríaca, pero no le prestan atención, porque les desagrada (o les repugna). Pero si alguien (objetara y) dijera: si es desagradable (y despreciable), ¿por qué entonces Onkelos tradujo la Ley, y Jonatán toda la Sagrada Escritura, a esta lengua? Esto se resuelve de la siguiente manera (y la respuesta dada) que solo los ángeles sienten aversión por ella, mientras que en realidad no es despreciable, pues encontramos muchas veces que la Ley habla en lengua siríaca (o caldea). Por lo tanto, solo es despreciada entre los ángeles, y por esta razón la Ley fue traducida a la lengua caldea, para que los ángeles no se mostraran celosos contra la Ley.

En el libro *Shalshelet hakkabbála* está escrito, fol. 20, col. 2, sobre este asunto lo siguiente: הסבה שהראשונים פתרו תורה נביאים וכתובים בלשון תרגום לפי שהמלאכים טקנאים בישראל שיש להם תורה כמו שנ' מה אנוש כי תזכרנו וכו' והם אינם יודעים לשון תרגום ולא ישגיחו בזה ויש אומרים שיודעים אבל מואסים זה הלשון ואינם משגיחים בו ועל זה נתגלה ה"בה לאברהם בהיותו ערל בלשון מחזה שהוא תרגום למען לא יקטרגו נגדו: es decir, la razón por la que los primeros hombres tradujeron la Ley, los Profetas y los Hagiógrafos (es decir, el resto de los libros de la Biblia) al caldeo es la siguiente: porque los ángeles envidian a los israelitas por tener la Ley, como se dice (Sal 8:5): «¿Qué es el hombre, para que se acuerde de él?», etc. Y porque esos mismos ángeles no entienden la

lengua caldea y la consideran insignificante. Sin embargo, hay quienes dicen que sí entienden esa lengua, pero que la detestan y la consideran insignificante; por esta razón, el santo y bendito Dios se reveló a Abraham, cuando aún no estaba circuncidado, a través de la palabra caldea *máchase* (que significa visión), para que no se enfadaran con él.

Puesto que se ha informado de que las oraciones ofrecidas en lengua caldea no son llevadas ante Dios por los ángeles, hay que saber que se dice que hay tres ángeles que presentan las oraciones a Dios, sobre lo cual está escrito en el *Jalkut chádasch* fol. 115, col. 1, *número* 9, bajo el título *Malachím*, lo siguiente: שלשה מקבלי התפלות אכתריאל מטטרון וסנדלפון, Es decir: Hay tres que reciben las oraciones, a saber, *Achtáriel*, *Metátron* y *Sandálfon*. Se dice que estos tres tejen coronas con las oraciones de los israelitas y las colocan sobre Dios; por lo tanto, se lee en el mencionado *Jalkut chádasch* fol. 116, col. 2-3, *número* 38, bajo el mencionado título *Malachím*, de la siguiente manera: שלשה קושרי כתרים הם מתפלותיהן של ישראל והם האחד אכתריאל וגו' והשני הוא מטטרון שר הפנים וגו' והשלישי הוא סנדלפון וגו', Es decir: Hay tres que tejen (o unen) coronas a partir de las oraciones de los israelitas, y el primero es *Achtáriel*, *etc*., el segundo es *Matátron*, el Príncipe del Rostro, *etc*., y el tercero es *Sandálfon*, *etc*. Además, en el mencionado *Jalkut chádasch* fol. 116, col. 3, *número* 41, bajo el título mencionado, se enseña lo siguiente: הנה שלשה קושרי כתרים אין נזקקין לקשור כתרים מהתפלות זולת בלשון הקודש ולא בלשונות אחרות אפילו לשון ארמי אף על פי שחלק לו הכתוב כבוד בתורה ונביאים וכתובים שמדבר הרבה פעמים בלשון ארמי כל שכן בשאר לשונות שלא זכו שיחלוק להם הכתוב כבוד בתורה וגו' הרי אם אין נזקקין ללשון ארמית כל שכן לשאר לשונות. Solo aquel que es pobre en conocimiento y no entiende la lengua sagrada, entonces ante el Señor derramará su corazón, y el que examina los riñones y el corazón y la paz ante él, incluso el que ora en lengua extranjera con un corazón quebrantado y abatido, más que el que ora en lengua sagrada sin intención, y esta es la oración del pobre, porque se envuelve y ante el Señor derrama su corazón. Es decir: He aquí que los tres que atan las coronas no se presentan para atar coronas de oraciones, excepto de aquellas oraciones que se ofrecen en lengua hebrea, pero no de las que se ofrecen en otras lenguas, aunque sea la lengua siria (o caldea), aunque la (santa) Escritura le haya concedido honor en la Ley, los Profetas y también en los Hagiógrafos, en que se menciona algo en ella en lengua siria (es decir, caldeo) en muchas ocasiones. Cuánto menos, entonces, lo harán con las oraciones ofrecidas en los demás idiomas, que no han sido tan dignos como para que las Escrituras les hayan concedido tal honor en la Ley, *etc*. He aquí, si no están dispuestos a atender al idioma sirio, aún menos atenderán a los demás idiomas. Pero si alguien es pobre en conocimientos y no entiende la lengua

hebrea, y derrama su oración ante el Señor, que prueba las riendas y el corazón y es misericordioso, aunque ore en una lengua extranjera con un corazón contrito y quebrantado, hace más que quien ora en lengua hebrea sin devoción; y esto (lo significan las palabras del Salmo 102:1): La oración del afligido (o pobre), cuando está angustiado y derrama su oración ante el Señor.

Que la corona hecha con las oraciones de los judíos se coloca sobre la cabeza de Dios se puede ver en el comentario del *Rabino Menachem* de *Recanati* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 54, col. 1, en la *Parascha Vajéra*, del *Medrasch Tillim*, donde las palabras dicen lo siguiente: המלאך שהוא ממונה על התפלה הוא נמתין עד שיתפלל כנסייה אחרונה שבישראל ועושה אותן עטרה ונותנן בראשו של הקב"ה שנאמר ברכות לראש צדיק וזה צדיקו של עולם. ואמרו חכמי הקבלה כי המלאך הזה הוא סנדלפון: Es decir: el ángel que está encargado de las oraciones espera hasta que la última congregación israelita haya orado, y después hace con las oraciones una corona y la coloca sobre la cabeza del santo Dios bendito, como está escrito (Prov 10:6): Las bendiciones están sobre la cabeza del justo, y este es el Justo del mundo. Los versados en la *Cábala* también dicen que este ángel es *Sandálfon*. A este respecto, también se puede consultar el comentario antes mencionado del *Rabino Menachem*, fol. 148, col. 2, en la *Parascha Kedofchim*, y *Schemóth rábba*, fol. 113, col. 1, en la vigésima primera *Parascha*, así como el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 17, col. 1, en la *Parascha Bereschíth*, donde se encuentra material similar.

Dado que en la sección anterior se mencionó a los ángeles *Metatrón* y *Sandálfon*, ahora queremos considerar lo que los judíos escriben y enseñan sobre ellos. En cuanto al ángel *Metatrón*, se dice que es el más importante de todos los ángeles y su rey, de tal manera que toda la hueste celestial está bajo su autoridad y debe obedecerle. Por esta razón, se lee en el *Sóhar* sobre el quinto libro de Moisés, fol. 137, col. 4: מטטרון מלאך מלכא דמלאכים, es decir: el ángel *Metatrón* es el rey de los ángeles. Lo mismo se encuentra también en el pequeño libro *Pithchejah*, fol. 3, col. 2, al comienzo del segundo capítulo. Y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 98, col. 4, en la *Paráscha Mischpatim*, se escribe lo siguiente sobre él: נקרא בשם הזה לפי שבשם הזה נכללים שתי לשונות המורים על ענינו והוא אדון ושליח אדון מלשון חכמים שקורין אל הגברה בעלה ממשלה מטרונה. שליח מלשון יון שקורים לשליח מניטור. ועוד יכלול ענין שלישי מלשון שמירה כי התרגום משמרת מטרת. ועל שהוא שומר העולם נקרא שומר ישראל. והנה מתוך הוראת שמו השגנו שהוא אדון לכל מה שתחתיו שכל צבא העליונים והתחתונים הלא הם ברשותו ותחת ידו והוא השליח למי שעליו ולמעלה ממנו שהשליטהו על הכל ושמו אדון לביתו ומושל בכל קנינו; Es decir: se le llama por este nombre (*Metátron*) porque este nombre contiene dos significados que describen su naturaleza, a saber, que es un señor

y un mensajero. Es un señor según la palabra de los Sabios, que llaman a una mujer que gobierna *Matrona*, es decir, una matrona. Es un mensajero según la lengua griega, en la que un mensajero se llama μηνύτωρ, *Menitor.* De hecho, también contiene un tercer significado, el de vigilante (o guardián), ya que en la lengua caldea un vigilante (o guardián) se llama מטרה, *Matteráth*; y como es el guardián del mundo, se le llama el guardián de Israel. Véase, así pues, que por la indicación de su nombre sabemos que es señor de todo lo que está debajo de él, pues todas las huestes superiores e inferiores están bajo su dominio y poder; y es el mensajero de aquel que está por encima de él y es superior a él, que le ha dado dominio sobre todas las cosas y le ha puesto como señor de su casa y gobernante de todo lo que posee. Lo mismo se lee también en el libro *Schené luchóth habberíth*, fol. 230, col. 3. Del mismo modo, en el libro *Beríth menúcha*, fol. 37, col. 2, se enseña lo siguiente sobre él: הוא מושל על כל המושלים ומלך על כל המלכים שליט מאוד ועל כן קראוהו המקובלים מטטרון מריה זיו כלומר שליט וממקל בגבורה לממשלתו כי הוא ראשית דרכי אל; Es decir: él es un gobernante sobre todos los gobernantes y un rey sobre todos los reyes, que gobierna con gran poder. Por esta razón, los cabalistas lo han llamado *Metatrón*, *Mería sis*, que significa tanto como aquel que ejerce su dominio y gobierno con fuerza, pues él es el principio de los caminos de Dios. Y en el *Jalkut chádasch*, fol. 118, col. 3, número 72, bajo el título *Malachím*, se dice lo siguiente de él: מטטרון שולט על כל המלאכים ולכך נלחם יהושע בעמלק לעורר האי נער שישלוט על סמאל; Es decir: *Metatrón* gobierna sobre todos los ángeles; por esta razón, *Josué* luchó contra *Amalek*, con el fin de despertar a este joven (es decir, *Metatrón*) para que pudiera gobernar sobre Sammael (que gobernaba Amalek). Más allá de esto, también se encuentra lo siguiente en el pequeño libro *Othioth Rabbi Akkiva*, fol. 11, col. 3, con respecto a él: מטטרון מלאך שר הפנים מלאך שר התורה מלאך שר החכמה מלאך שר ההיכלות מלאך שר הגבורה מלאך שר הכבוד מלאך שר ההיכל מלאך שר המלכים מלאך שר הרוזנים מלאך שר השרים רמים וגבוהים רבים ונכבדים שבשמים ובארץ; Es decir: *Metatrón* es el ángel, el príncipe del rostro (que se encuentra ante la presencia de Dios); él es el ángel, el príncipe de la Ley; el ángel, el príncipe de la sabiduría; el ángel, el príncipe de los palacios; el ángel, el príncipe de la fuerza; el ángel, el príncipe de la gloria; el ángel, el príncipe del Templo; el ángel, el príncipe de los reyes; el ángel, el príncipe de los gobernantes; el ángel, el príncipe de los muchos príncipes altos, exaltados y gloriosos que están en el cielo y en la tierra.

Este Metatrón también se llama, como se desprende del pasaje inmediatamente anterior, שר הפנים *Sar happánim*, es decir, el Príncipe del Rostro, sobre lo cual *el rabino Elías, en su Tishbi*, fol. 53, col. 1., escribe igualmente: מטטרון שר הפנים אומרים שהוא המלאך הרואה תמיד פני המלך יתעלה ועליו נאמר כי שמי

בקרבו ששמו כשם רבו מטטרון בגימטריא שדי: es decir, Metatrón es el Príncipe del Rostro; y se dice de él que es el ángel que siempre contempla el rostro del Rey alabado (es decir, Dios); y de él se dice (Éxodo 23:21): «Porque mi nombre está en él». Ya que lleva el nombre de su Señor, pues Metatrón tiene el mismo valor numérico que שדי *Schádai*, es decir, 314, palabra que significa «el Todopoderoso». Este nombre se le da igualmente en el *Jalkut chadash* fol. 175, col. 3. número 15. bajo el título *Malachim*, y en el gran *Jalkut Rubeni* fol. 25, col. 4. y fol. 26, col. 1. 2. en el *Parascha Bereschith*.

Además, algunos rabinos también le llaman שר העולם *Sar haólam*, es decir, el Príncipe del Mundo, en relación con lo cual el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 27, col. 2., citando el libro *Emek hamélech* fol. 198, col. 3. cap. 2., bajo el título *Scháar ólam habberiah*, dice lo siguiente: מטטרון הוא שר העולם מפני שהוא מחלק מזון לכל שרי אומות העולם והוא חנוך נער והוא נשמת אדם הראשון שפרחה ממנו קודם שחטא וזכה בה חנוך: es decir, Metatrón es el Príncipe del Mundo, porque distribuye el sustento entre todos los príncipes de los pueblos del mundo (de los que se ha hablado anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte), y él es el niño Enoc, y el alma del primer hombre (Adán), que se alejó de él antes de que pecara, y Enoc fue considerado digno de ella. Y en ese mismo lugar, en la cuarta *columna*, se cita el libro *Chésed Abráham* de la siguiente manera: כל השירות שבעולם מקבץ אותם שר העולם מטטרון מפני שהוא מופקד על השירות ולהכניסם אל הפנימי: es decir, Metatrón, el Príncipe del Mundo, reúne todas las canciones que hay en el mundo, porque está encargado de las canciones de los cantantes, para llevarlas al lugar más recóndito. Por otro lado, en el tratado talmúdico *Jevamóth* fol. 16, col. 2., en el *Tosephóth*, se niega que Enoc sea el mencionado *Sar haólam*, o Príncipe del Mundo, y las palabras allí dicen lo siguiente: אי אפשר שיהיה חנוך שר העולם דבפ' אלו טרפות אמ' דבששת ימי בראשית פתח שר העולם ואמר ישמח יי' במעשיו וחנוך לא היה במעשה בראשית ויש לומר דמטטרון אין זה שר העולם: es decir, Enoc no puede ser el Príncipe del Mundo, porque en el tercer capítulo del tratado talmúdico *Chóllin (fol. 60, col. 1.)* se afirma que el Príncipe del Mundo comenzó durante los seis días de la creación y dijo: «El Señor se regocija en sus obras» (Sal 104:31); pero Enoc no estuvo presente en la obra de la creación; por lo tanto, hay que decir que Metatrón no es el *Sar haólam*, o Príncipe del Mundo.

También se le llama זקן *Séken*, es decir, el Anciano, y נער *Náar*, es decir, el Joven o el Muchacho, sobre lo cual se encuentra lo siguiente en el gran *Jalkut Rubéni* fol. 28, col. 1. en la Parascha *Bereschíth*: מטטרון יש לו ג' שמות וקן דכתיב זקן ביתו והיינו כשעולה לכסא הכבוד לת'תק רקיעים להעלות תפלת ישראל וכו' ואז יקרא וקן אבל כשחוזר לעולם היצירה נקרא נער וכו' Es decir: Metatrón tiene tres nombres; se le llama el Anciano, como está escrito (Génesis 24:2): el

mayor (sirviente) de su casa; y esto ocurre cuando asciende al Trono de la Gloria sobre los novecientos firmamentos para elevar la oración de los israelitas, *etc.* Entonces se le llama el Viejo; pero cuando vuelve de nuevo al Mundo de la Creación, se le llama el Joven, *etc.* Y en el gran *Jalkut Rubéni* mencionado anteriormente, en el folio 26, columna 3, se lee: מטטרון נקרא נער כי הוא משמש שימוש נער לפני השכינה . על ידיו מתחלקת מזון לכל כתות המלאכים וגו' Es decir: Metatrón es llamado *Náar*, es decir, un Muchacho, porque desempeña ante la Majestad divina el servicio de un muchacho (es decir, un sirviente). A través de él, se distribuye el sustento entre las huestes de los ángeles, *etc.* Dado que en la sección anterior se mencionó que Enoc es Metatrón, ahora deseamos examinar lo que se encuentra sobre este tema en los libros de los judíos. En la traducción caldea de *Jonatán*, las palabras de Génesis 5:24 se leen así: ופלה חנוך בקושטא קדם יי' והא ליתוהי עם דיירי ארעא ארום אתנגיד וסליק לרקיעא במימר קדם יי' וקרא שמיה מטטרון ספרא רבא, Es decir: Y Enoc sirvió ante el Señor con sinceridad, y ya no estuvo entre los habitantes de la tierra, pues fue llevado y ascendido al firmamento (es decir, al cielo) por la palabra del Señor, y Él (el Señor) le llamó Metatrón, el gran escriba. En el comentario del rabino *Menachem* de *Recanati* sobre los cinco libros de Moisés, en el folio 35, columna 1. 2., en la *Parascha Bereschith*, sobre las palabras de Génesis 5:24, «Y Enoc caminó con Dios, y ya no estaba presente, porque Dios se lo llevó», se escribe lo siguiente: בספר היכלות אמר רבי ישמעאל אמרתי למטטרון מפני מה אתה נקרא בשם קונך בשבעים שמות ואתה גדול מכל השרים וגבוה מכל המלאכים וחביב מכל המשרתים ונכבד מכל הצבאים ורב מכל האדירים בגדולה ובמלוכה ובכבוד. השיב ואמר לי מפני שאני חנוך בן ירד כשחטאו דור המבול וסרחו במעשיהם ויאמרו לאל סור ממנו מה עשה הקב"ה נטלני מביניהם להיות עד עליהם בשמי מרום לכל באי העולם. וכיון שלקחני הקב"ה para servir al trono de la gloria y a las ruedas del carro y a todas las necesidades de la Shekhiná, inmediatamente se convirtió en fuego y mis huesos en llamas y mis huesos en brasas y mis ojos en relámpagos y las ruedas de mis ojos en llamas y el cabello de mi cabeza en llamas y todos mis miembros en alas de fuego ardiente y mi cuerpo en fuego ardienteאש להבות חוצבי ומימיני דת ומשמאלי בוערי לפידי אש וסביבותי מפוחות רוח סערה וסופה וקול רעש נרעש מלפני ומאחרי: Es decir: El rabino *Ismael* relata en su *Sepher hechaloth*: Le dije a *Metatrón*, ¿por qué se le llama con los setenta nombres de su Creador? ¿Y por qué es usted más grande que todos los príncipes, más elevado que todos los ángeles, más agradable que todos los siervos, más honrado que todas las huestes y más excelente en grandeza, dominio y gloria que todos los poderosos? Él me respondió y dijo: Porque soy *Enoc*, el hijo de *Jared*. ¿Qué hizo el santo y bendito Dios cuando las generaciones del diluvio (es decir, las personas que vivían en la época del diluvio) pecaron, hicieron el mal con sus

obras y le dijeron a Dios: «Apártese de nosotros»? Me sacó de entre ellos, para que yo fuera testigo contra ellos en el alto cielo ante todos los que vienen al mundo. Y después de que el santo y bendito Dios me sacó, para que pudiera servir ante el trono de la gloria y las ruedas del carro y realizar todas las necesidades de la divina Majestad, mi carne se transformó inmediatamente en una llama, y mis tendones en fuego, y mis huesos en carbones de enebro, y la luz de mis párpados en el brillo de un relámpago, y mis globos oculares en antorchas ardientes, y el cabello de mi cabeza en una llama, y todos mis miembros en alas ardientes, y el cuerpo de mi estatura en un fuego ardiente; y de mi mano derecha brotaban llamas ardientes, y de mi izquierda ardían antorchas de fuego, pero a mi alrededor soplaba un viento y un vendaval y un tiempo tempestuoso, y delante y detrás de mí se oía el sonido de una conmoción estremecedora. Algo sobre este tema también se puede leer en el gran *Jalkut Rubeni*, fol. 26, col. 2, en el *Parascha Bereschith*, y en los fol. 25, 26 y 27 de ese mismo gran *Jalkut Rubeni* se encuentra mucho sobre *Metatrón*.

Así también figura en el mencionado gran *Jalkut Rubéni*, fol. 26, col. 2, en la *Parafscha Bereshíth* del libro *Pirke hechalóth*, lo siguiente sobre este asunto: אמר רבי ישמעאל אמר לי מטטרון שר הפנים כשביקש הק"בה להעלות אותי למרום בתחלה שיגר לי המלאך ענפיאל ונטלני מביניהם לעיניהם והרכיבני על כרוב גדול ורכב אש וסוסי אש להעלותני עם השכינה בשמי מרום כיון שהגעתי שמה היו חיות הקודש שרפים ואופנים וכרובים וגלגלי המרכבה ומשרתי אש מריחים ריחי ה' אלפים ושל"פ פרסאות ואמרו מה ריח ילוד אשה בינינו ומה טעם טיפה לבן שיעלה בשמי מרום. El Señor respondió y dijo: «Servidores de mi ejército, no se turben por esto, pues todos los hijos de mi pueblo me han abandonado y han servido a otros dioses, y yo he quitado la presencia de entre ellos y los he desterrado, para que todos los cielos sean mi morada». Es decir: Rabí Ismael ha relatado que Metatrón, el Príncipe de la Presencia, le dijo: cuando el Santo y Bendito Dios quiso elevarme a lo alto (es decir, al Cielo), primero envió al ángel Anpiel, quien me alejó de ellos (es decir, de la gente malvada de aquella época) ante sus ojos, y me hizo montar en un gran querubín y en un carro de fuego con caballos de fuego, para que pudiera elevarme con la divina Majestad al alto Cielo. Cuando llegué allí, las criaturas santas, los serafines, los ofanním, los querubines y las ruedas del carro, así como los siervos ardientes, olieron mi aroma desde cinco mil trescientas ochenta y dos millas de distancia, y dijeron: ¿qué clase de olor hay entre nosotros procedente de alguien que nació de una mujer? ¿Y cuál es la razón por la que alguien que fue engendrado de unas pocas gotas de blanco (semilla) debe ascender al alto cielo? Pero el Santo Dios Bendito les respondió y dijo: mis siervos, mi hueste, mis querubines, no se preocupen por esto, pues todos mis hijos me han negado a mí y a mi dominio

real, y sirven a ídolos; por lo tanto, he quitado mi Majestad de entre ellos, y este (el único) es a quien he recibido como recompensa por todo mi trabajo bajo todo el Cielo.

Enoc fue así muy afortunado, ya que Dios lo convirtió en rey y gobernante de toda la hueste celestial, aunque se dice que no era más que un zapatero, sobre lo cual se lee lo siguiente en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 28, col. 2. en el *Parafcha Berefchíth*: מטטרון מטטרון היה תופר מנעלים ועל כל תפירה מכוון ואמר : ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד

Es decir: *Metatrón* era zapatero y prestaba atención a cada costura (o cada puntada), y decía (de Dios): «Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino por los siglos de los siglos». Así también está escrito en el *Jalkut chádasch* fol. 25, col. 2. número 18. bajo el título *Eliáhu* de la siguiente manera: חנוך לא היה מצווה אלא ז' מצוות בני נח והיה מתחסידי אומות העולם אלא שפירש מדרכיהם והלך בדרכי ישראל כמי שאינו מצווה ועושה . או כעין גר צדק שבכל דור ודור ונתקבל במעלה העליונה לאות ולמופת לבני שת מה מהומן להם אם יטיבו דרכיהם וכיון שעלה שוב לא ירד והנה סביב למחנו רשעים יתהלכון המבקשים להפרידו ח"ו והוא היה תופר מנעלים לקשר העולמות וכו' : Y sobre cada costura decía: Bendito sea el nombre de su reino por los siglos de los siglos, etc. Es decir: a *Enoc* se le había ordenado guardar solo los siete mandamientos de los hijos de *Noé*, y al principio era uno de los piadosos entre los pueblos del mundo; pero se había separado de sus costumbres y seguía los caminos de *Israel*, como alguien que hace algo que no se le ha ordenado, o como alguien que ha adoptado la fe *israelita*, de los cuales hay en todas las épocas; y fue recibido en la gloria más alta, como señal y maravilla para los hijos de *Set*, mostrando lo que les espera si ordenan bien sus caminos y hacen el bien. Pero después de ascender, no volvió a bajar; y he aquí que los malvados rodeaban su campamento, buscando separarlo de Dios y alejarlo de Él, lo cual Dios no permita; y él era zapatero, uniendo los mundos, *etc.*, y sobre cada costura decía (de Dios): «Bendito sea el nombre de la gloria de Su reino por los siglos de los siglos», *etc.*

También se dice de él que era maestro de escuela. En el *Jalkut chádasch* fol. 120, col. 1. número 106., bajo el título *Malachím*, se escribe lo siguiente sobre él: קודם ההרבן היה מטטרון מלמד התינוקות Es decir: Antes de la destrucción (de la ciudad de Jerusalén), *Metatrón* era maestro de niños.

En cuanto a la altura de este *Metatrón*, se indica en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 124, col. 1., en el *capítulo 19*, bajo el título *Chélek Síthre Thóra*, donde, en relación con las palabras de Ezequiel 1:15, «Y he aquí que un *Ofan* o rueda estaba sobre la tierra», se escribe lo siguiente: אמרו ז"ל זה מטטרון והוא גבוה מחברו ת"ק שנה : Es decir: Nuestros rabinos de bendita memoria

dicen que esto significa *Metatrón*, que es quinientos años (es decir, lo que se puede viajar en quinientos años) más alto que sus compañeros. Y en el gran *Jalkut Rubéni*, en el folio 27, columna 4, en la *Parascha Bereschíth*, se lee: סביב נהר דינור מקום מקום גבוה ונראה בו סולם שראה יעקב בחלום והסולם ההוא סולם של הנער מטטרון שהוא גבוה מחבירו ה"ק שנה: Es decir: Alrededor del río *Dinur* (que se mencionó anteriormente en el capítulo sexto de esta segunda parte) hay un lugar elevado, sobre el cual se ve una escalera, que Jacob vio en su sueño; y esa misma escalera es la escalera del joven *Metatrón*, que es más alto que su compañero por lo que uno puede viajar en quinientos años. En el mencionado *Jalkut Rubéni*, en el folio 107, columna 1, en la Parascha Mischpatim, también se encuentra, extraído del *Pirke hechalóth*, que el rabino *Ismael* dijo lo siguiente: סח לי מטטרון שר הפנים בשעה שעלה משה למרום צוה הק"בה אותי ונתן לי משיעור קומה שלו ע' אלף רבוא פרסאות על ע' אלף רבוא פרסאות: Es decir: *Metatrón*, el Príncipe del Rostro, me dijo (lo que le había sucedido, y dijo:) cuando Moisés ascendió a lo alto, Dios me ordenó y me dio, de la medida de Su grandeza, setenta mil veces diez mil (es decir, setecientas mil veces mil) millas de largo y de ancho.

A pesar de que *Metatrón* es el ángel más importante, se dice que una vez recibió golpes ardientes de otro ángel, llamado *Anpiel*, como se puede leer en el tratado talmúdico *Chagiga* fol. 15, col. 1. y en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 25, col. 4. en la Parashá Bereshith.

Al igual que se dice que Enoc se transformó en ángel, los rabinos enseñan que el profeta *Elías* también se convirtió en ángel y se llama *Sandalfon*, quien, como se ha mencionado anteriormente, es uno de los tres que hacen una corona con las oraciones de los israelitas y la colocan sobre la cabeza de Dios. Que Elías es el ángel *Sandalfon* se desprende claramente del libro *Emek hammélech*, fol. 152, col. 4, del capítulo 45, bajo el título *Scháar réscha díser ánpin*, donde se enseña lo siguiente: אליהו הנביא הוא סנדלפון המלאך הקושר כתרים לרבו, Es decir: El profeta Elías es el ángel *Sandalfon*, que ata coronas para su Señor (de las oraciones de los israelitas). Y en fol. 178, col. 3, al comienzo del segundo capítulo, bajo el título *Scháar ólam habberíah*, en el libro antes mencionado *Emek hammélech*, se lee: דהנה גופם של אליהו וחנוך נעשה מהם צורה כי מן חנוך נעשה מטטרון ומן גופו של אליהו נעשה סנדלפון ורוחם ונשמתם הם יושבים בגן עדן עם שאר הצדיקים וכשאין צדיקים בעולם בזכותם מתקיים העולם, Es decir: He aquí que del cuerpo de *Elías* y *Enoc* se hizo una forma (angelical); pues de *Enoc* se hizo *Metatrón*, y del cuerpo de *Elías* se hizo *Sandalfon*; sus espíritus y almas, sin embargo, se sientan en el Paraíso entre los justos que quedan; y cuando no hay justos en el mundo, el mundo subsiste gracias a sus méritos. Sin embargo, en el libro titulado Ammudéha Schibha, se

lee en el folio 43, columna 3, número 21: אליהו היה מלאך שייך שמים לחיות יר בהתחונים, es decir: Elías era un ángel que había descendido del cielo para habitar entre los que estaban abajo (aquí en la tierra). Por lo tanto, también debía de haber sido un ángel anteriormente.

Se dice que este ángel es tan exaltado como *Metatrón*, pues en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 107, col. 1, en el *Parascha Mischpatím*, se escribe lo siguiente sobre él: ראיתי סנדלפון הגבוה מהדרניאל מהלך חמש מאות שנה, es decir: He visto a *Sandálfon*, que es más alto que el ángel *Hadárniel* tanto como se puede caminar en quinientos años. Y en el tratado talmúdico *Chagiga*, en fol. 13, col. 2., sobre las palabras de Ezequiel 1:15, «Y he aquí que una Ofan o rueda estaba sobre la tierra junto a los seres vivientes», se lee lo siguiente: אמר רבי אלעזר מלאך אחד שהוא עומד בארץ וראשו מגיע אצל החיות במתניתא תנא סנדלפון שמו הגבוה מחברו מהלך חמש מאות שנה ועומד אחורי המרכבה וקושר כתרים לקונו, Es decir: El rabino *Eliezer* dijo: hay un ángel que está de pie sobre la tierra y llega con su cabeza hasta los seres vivientes; y se enseña en la Mishná que se llama Sandálfon, y que es más alto que su compañero tanto como uno puede caminar en quinientos años, y que está de pie detrás del carro y ata coronas para su Creador. Acerca de esto, así como de otros grandes ángeles, también se puede consultar el libro *Zijóni* fol. 83, col. 3.

Puesto que aquí se menciona a Elías, debo señalar también que, según el relato de los rabinos, se ha aparecido a varias personas en numerosas ocasiones, y que todavía sigue apareciéndose de vez en cuando. Se escribe sobre él en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 9, col. 2. en el *Parascha Bereschíth* de la siguiente manera: אליהו הנביא עלה לכרום מה שלא היה שום אדם דוגמתו. הדע לך כי בסתרי תורה ראיתי סוד מופלא עד מאוד. אליהו לא נמצא לו בתורה אב ואם ולא כתוב בן פליט אלא אליהו מתושבי גלעד. אמרו כי קודם לכן ירד מן השמים ושמו ידוע בסתרי תורה. ועוד אחר כך נראה לחכמים בהרבה מקומות כדמות טייעא או כפרש (es decir, ascendió al cielo), donde no había hombre que le igualara. Sepan que he visto, en los secretos de la Ley, un misterio maravilloso. En la Ley no se encuentra que Elías tuviera padre y madre. Tampoco está escrito que fuera hijo de un fugitivo, sino que Elías era de los habitantes de Galaad; y se dice que anteriormente había descendido del cielo, y su nombre es conocido en los secretos de la Ley. Después de esto, también se apareció a los sabios en muchos lugares en forma de mercader árabe o de caballero.

De tales apariciones, de las que se encuentra mucho en los libros judíos, debo aducir algunas pruebas, para poder ver en ellas cómo vaga Elías. En el tratado talmúdico *Berajot*, se lee en el folio 3, columna 1, que se le apareció al *rabino José* en una ruina, y las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי יוסי פעם אחת

הייתי מהלך בדרך ונכנסתי לחורבה אחת מחורבות ירושלם להתפלל בא אליהו זכור לטוב ושמר לי על הפתח והמתין לי עד שסיימתי תפלתי לאחר שסיימתי תפלתי אמר לי שלום עליך רבי ואמרתי לו שלום עליך רבי ומורי וגומר Es decir: *Rabí José* dijo: Una vez iba por el camino y entré en una ruina, una de las ruinas de Jerusalén, para rezar; entonces vino Elías, de bendita memoria, y me vigiló en la entrada, y me esperó hasta que terminé mi oración. Después de que terminé mi oración, me dijo: «Saludos, mi *Rabino*, y yo le respondí: «Saludos también a usted, mi *Rabino* y mi maestro, *&c.*». En el tratado talmúdico *Sanedrín*, en el folio 108, columna 2 y folio 109, columna 1, también se lee lo siguiente: נחום איש גם זו היה רגיל דכל דהוה סלקא ליה אמר גם זו לטובה יומא חד בעו לשדורי דורון לקיסר אמרו במאי נשדר בהדיה נחום איש גם זו דמלומד בניסין הוא כי מטא להההוא דיירא למיבת אמרי ליה מאי איכא בהדך אמר להו קא מובילנא כרגא לקיסר קמו בלי liya shrinahu l'siftiya y shaklu kol da'hu nbya y milanu afra ki mata l'tam ashtakha afra amara ahokhi k'machi bi yehudai afku l'maktalia amara gam zu l'tova . Atá Eliyahu y Admi les dijo como uno de ellos: «¿Acaso este polvo es el polvo de Abraham, nuestro padre, que era polvo?». Hovoh Chavrei Gali Hovoh Giri Badok y Ashkuch, así era Machuza, que no podían aplastarlo, así que lo pusieron sobre ese polvo y lo aplastaron. גנזא אמרי שקול דניחא לך מלייה לספטך דהבא כי הדר אהא אמרו ליה הנך דיורי מאי אמטית לבי מלכא אמר להו מאי דשקלי מהכא אמטאי להתם שקלי אנהו אמטו להתם קטלינהו להנך דיורי, Es decir: *Nachum*, el hombre *Gamzu*, solía decir de todo lo que le sucedía, *gam su letófa*, es decir, esto también debe salir bien (por eso también se le llamaba *Gamzu*). En una ocasión, (los judíos) quisieron enviar un regalo al emperador y se dijeron entre ellos: ¿a quién enviamos? Enviemos a *Nachum*, el hombre *Gamzu*, que tiene experiencia en milagros. Cuando llegó a una posada para pasar la noche allí, la gente de la posada le preguntó: ¿qué lleva consigo? Y él les respondió: traigo un tributo para el emperador. Entonces se levantaron por la noche, abrieron su cofre, le quitaron todo lo que llevaba y lo llenaron de tierra. Después de que él llegó allí (a la corte imperial) y entregó el cofre, se encontró tierra dentro de él; entonces (el emperador) dijo: seguramente los judíos se están burlando de mí; llévenlo fuera para que sea condenado a muerte. Y Nachum dijo: esto también debe resultar para bien. Entonces vino Elías y se hizo pasar por uno de ellos, y les dijo: «Quizás esta sea tierra de la tierra de nuestro padre Abraham; cuando él arrojó tierra, se convirtió en espadas; cuando la esparció, se convirtió en flechas». Y lo probaron y vieron que era así, pues había una ciudad que no habían podido conquistar, y arrojaron un poco de esa tierra sobre ella y la conquistaron. Luego llevaron a Nachum al tesoro y le dijeron: «Tome lo que le plazca», y él llenó su cofre de oro. Cuando regresó (a la posada anterior), los mismos habitantes le dijeron: «¿Qué llevó a la casa del rey?». Y él les respondió: «Lo que me llevé de aquí, eso llevé allí».

Entonces ellos también tomaron (un poco de esa misma tierra) y la llevaron allí (con la esperanza de recibir mucho oro a cambio), pero esos habitantes fueron ejecutados. Según esta fábula talmúdica, Elías rescató a Nachum de la muerte. Del mismo modo, también se mencionó anteriormente, en la página 212 de esta segunda parte, en el tercer capítulo, cómo compareció ante un tribunal y testificó ante el rabino *Schéla* contra un hombre babilonio.

Además, en el tratado talmúdico *Shabat*, fol. 33, col. 2, se encuentra que él fue a ver al *rabino Simeón ben Jojai* a la cueva en la que este último se alojaba, y las palabras que allí se dicen sobre este asunto son las siguientes: יתיב רבי יהודה ורבי יוסי ורבי שמעון ויתיב יהודה בן גרים גבייהו פתח רבי יהודה ואמר כמה נאים מעשיהן של אומה זו תקנו שווקים תקנו גשרים תקנו מרחצאות רבי יוסי שתק נענה רבי שמעון בן יוחאי ואמר כל מה שתקנו לא תקנו אלא לצורך עצמן תקנו שווקים להושיב בהן זונות מרחצאות לעדן בהן עצמן גשרים ליטול מהן מכס. Yuda ben Gerim fue y contó sus palabras, y fueron escuchadas por el rey. Yuda dijo: «Que se eleve Yosi, que se revele a Shimon, que lo maten, que se vaya, que se vaya, que se vaya

obras de este pueblo (es decir, los romanos): han establecido mercados, construido puentes y dispuesto baños. El rabino José permaneció en silencio ante esto; sin embargo, el rabino Simeón ben Jojai respondió y dijo: todo lo que han dispuesto, lo han hecho por su propia necesidad (y su propio beneficio). Han establecido los mercados para poder colocar prostitutas en ellos, han dispuesto los baños para poder disfrutar de ellos y han construido los puentes para poder cobrar peajes por ellos. Entonces Jehuda ben Gerim se marchó y contó lo que habían dicho, y el emperador recibió la noticia, y se declaró (mediante una sentencia que se dictó): Jehuda, que alabó (sus obras), será elevado; José, que permaneció en silencio, será enviado al exilio en Chipre; pero Simeón, que los despreció, será condenado a muerte. Entonces él (el rabino Schimeon) y su hijo se marcharon y se escondieron en la escuela, y su esposa les llevaba cada día una hogaza de pan y una taza de agua, y ellos comían. Pero como el decreto era severo, le dijo a su hijo: las mujeres tienen un carácter débil; tal vez ellos (los romanos) la atormenten (es decir, a su madre) para que nos delate y nos traicione; y se marcharon y se escondieron en una cueva. Entonces ocurrió un milagro, y se crearon para ellos un algarrobo (en la cueva para su sustento) y un manantial de agua, y se quitaron la ropa y se sentaron hasta el cuello en la arena y estudiaron todo el día. A la hora de la oración se pusieron la ropa, se cubrieron, realizaron su oración y, a continuación, se quitaron la ropa de nuevo para que no se desgastara. Pero después de haber permanecido sentados en la cueva durante doce años, Elías vino y se detuvo ante la entrada de la cueva y dijo: ¿Quién le hará saber al hijo de Jochai que el emperador ha muerto y que su decreto ha quedado sin efecto? Entonces salieron y vieron a la gente arando y sembrando, y dijeron: Esta gente abandona la vida eterna y se ocupa de asuntos que conciernen a la vida temporal; y dondequiera que volvían la mirada, algo se quemaba inmediatamente. Pero cuando una voz descendió del cielo y dijo: «¿Han salido para destruir mi mundo? Vuelvan a su cueva», entonces volvieron a entrar y se sentaron allí durante doce meses, es decir, un año completo. A partir de entonces, el rabino Simeón dijo: «Los malvados son castigados durante doce meses en el infierno»; y una voz vino del cielo y dijo: «Salgan de su cueva», y salieron. Esto también se puede consultar en Bereschith rabba, fol. 71, col. 4, en la Parascha 79; y según la enseñanza judía, se dice que el libro Sohar, que he citado aquí y allá, fue escrito por el rabino Schimeon en esa misma cueva.

Además, en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 6, col. 2, se lee que Elías se le apareció a alguien en forma de mercader árabe, y como esa persona se quedó detrás de la sinagoga y no volvió el rostro hacia ella, Elías la mató con su espada, de lo que se deduce que Elías también lleva a veces una espada. Y en el

tratado *Avoda sara*, fol. 18, col. 2, está escrito que se dejó ver en forma de ramera, con estas palabras: אתא אליהו אידמי להו כזונה, Es decir: Elías vino y se les apareció en forma de ramera. Del mismo modo, se informó anteriormente en el capítulo octavo de la primera parte, página 433, del fol. 18, col. 2 del tratado talmúdico *Joma*, que se presentó ante *Raf Jehuda* y le dijo que en el Día de la Expiación en la ciudad de *Nehardea* tenía la intención de tocar a muchas vírgenes. Y cuando *Raf Jehuda* le preguntó qué decía Dios al respecto, él respondió que Dios decía que la naturaleza maligna le obligaba a pecar contra su voluntad. ¿No son los judíos unos insensatos por escribir cosas tan impropias sobre *Elías*? Con una irracionalidad igualmente absurda, se cuenta de él en el tratado *Bava Mezia*, fol. 85, col. 2, que reveló al mundo un secreto que había oído en el cielo, por lo que recibió como castigo sesenta golpes de fuego, y que a raíz de ello apareció en forma de oso ardiente. De esto se desprende que es capaz de adoptar todo tipo de formas, tal y como se relata en el libro *Maase*, en el capítulo 43, sobre un espíritu maligno que, según se dice, Adán engendró con Lilith, que habitaba con *Rabí Janina* en forma de rana, y le enseñó toda la ley de Moisés, así como las setenta lenguas de los hombres y las lenguas de los animales y las aves, y finalmente le dijo quién era y que podía adoptar todo tipo de formas a su antojo.

En el *Medrasch mischle*, fol. 68, col. 1-2, se lee, además de lo anterior, que también fue sepulturero, ya que llevó y enterró al *Rabino Akkiva*, que había muerto en prisión. Y en el libro judeo-alemán llamado *Brandspiegel*, en el capítulo octavo, fol. 25, col. 1-2, así como en el libro *Maase*, en el capítulo 156, se puede ver lo que le sucedió a él y a sus tres hermanos. También se pueden encontrar fábulas similares en el mencionado libro Maase, en los capítulos 182 y 216. Además, se dice que *Elías* aparece cada vez que se circuncida a un niño judío y asiste a la ceremonia, por lo que siempre se le reserva una silla especial, como se indicó anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte.

Abarbanel explica cómo el cuerpo de Elías se preparó para aparecer en todas partes en su comentario sobre 2 Reyes 2, fol. 270, col. 2, con estas palabras: מפני שהיה עתיד לבא בין בני אדם ולהראות פעמים רבות נלקה בגוף ונפש ונשאר חי תמיד בהרכבתו לרמוז שעדיין היה צרכו לעולם הזה וכו׳ ולכך לוקח בסערה שהוא הרוח החזק ועם סוסי אש ורכב אש כדי להתיך וליבש לחיותיו ולהתיכם כולם • ונעשה אם כן גופו בחסד השם יתברך על דרך פלא נצחי וקיים כאחד מן הגשמים השמימיים ולכן היה קל להראות בכל מקום ולא היה מנביל מקום ולא מצטרך למאכל ולמשקה ולשאר הדרכים הצריכים וההכרחיים לחי לפי שנעשה גשמו מתכונה רוחניית על דרך נס (Es decir: dado que estaba destinado a venir entre los hombres y a aparecer muchas veces, fue llevado en cuerpo y alma, y permaneció vivo para siempre

en su composición (de cuerpo y alma), con el fin de indicar que aún sería necesario en este mundo, *&c.* Por esta razón, fue llevado en un torbellino, que es un viento fuerte, y con caballos de fuego y un carro de fuego, para que su humedad se derritiera y se secara, y todo se disolviera; de esta manera, su cuerpo fue creado, por la gracia del Dios bendito, mediante un milagro, eterno y duradero (y, por lo tanto, inmortal), como uno de los cuerpos celestes. Por esta razón, se volvió ligero y rápido para aparecer en todos los lugares, y no se limita a ningún lugar. Tampoco necesita comida, bebida ni otras cosas que requieren los seres vivos, ya que su cuerpo fue creado por un milagro a partir de una constitución (o disposición) espiritual y ha adquirido una naturaleza espiritual. Que esto sea suficiente en lo que respecta a los santos ángeles.

Capítulo VIII.

En este capítulo se da cuenta de lo que enseñan los judíos sobre los ángeles malvados, o demonios.

En el capítulo anterior se mostró qué opiniones tienen los judíos sobre los ángeles santos; por lo tanto, en este capítulo también queremos considerar lo que enseñan sobre los espíritus inmundos y los demonios. A estos los llaman שטנים *Setaním*, pero a uno solo שטן *Satanás*; y שדים *Shedim*, pero uno solo שד *Sched*; y שעירים *Seïrím*, pero uno solo שעיר *Säïr*; y מזיקים *Massikím*, pero uno solo *Mássik*; y la palabra *Setaním* significa tanto como «enemigos» y «adversarios», *Shedim* significa «devastadores y destructores», *Seïrím* significa «peludos», o «terribles», o «cabritos», y *Massikím* significa «dañadores». En cuanto al significado de los nombres *Shedim* y *Seïrím*, en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 139, col. 4, en la *Parascha Acharé moth*, se lee lo siguiente: נקראו שעירים לפי שהם מזהימים כדמות שעירים או על שם שהאדם משתער בראיהם וכן נקראו שדים על שם שהם שוכנים במקום שדוד וחרב כגון המדברות וקצוי הצפון ובין ההרים, Es decir: Se les llama *Seïrím* porque adoptan la forma de *Seïrím*, es decir, de cabras, o porque una persona se aterroriza cuando los ve. Del mismo modo, se les llama *Shedim* porque habitan en un lugar desolado y árido, como los desiertos y los extremos desolados del norte. En el libro *Nilchmáth chájim*, fol. 114, col. 1, en el capítulo 12 del cuarto *Máamar*, también se enseña lo siguiente sobre este tema: נקראו שעירים מפני שנראים מדלגים כדמונת שעירים וגו׳ ונקראו שדים על שם שדה כי דירתם ומושבם לרוב הם על פני השדה ולבדד ישכונו, Es decir: Se les llama *Seïrím* porque se les ve saltando en forma de cabras, *&c.* Y se les llama *Shedim* por la palabra *Sádeh* (que significa «campo») porque su morada y residencia se encuentra en su mayor parte en el campo, y allí viven en soledad. Pero en el gran *Jalkút Rubéni*, fol. 130, col. 1, en la *Parascha Acharé moth*, se lee lo siguiente: למה קורא אותם לשדים שעירים שלשדים זכרים יש להם שער בראשם ולנקבות אין להם שער בראשן לכן בועז הניח ידו על ראש רות כשראה שהיה לה שער שאל בת מי את, Es decir: ¿Por qué se llama a los demonios *Seirim*? Porque los machos entre los demonios tienen pelo (que se llama *Sear*) en la cabeza, mientras que las hembras de los demonios no tienen pelo en la cabeza; por esta razón Booz puso su mano sobre la cabeza de Rut (para determinar si tal vez era una diablesa calva que yacía a su lado), pero cuando sintió que tenía pelo en la cabeza, le dijo (como se puede ver en Rut 3:9): «¿De quién es hija usted?». Sin embargo, esto está tomado del *Sepher chasidim*, número 1155.

En cuanto al origen y el linaje de los demonios: según las enseñanzas de los rabinos, algunos fueron creados, mientras que otros se dice que fueron engendrados por Adán y Eva; se dice que algunos fueron engendrados por demonios masculinos con demonios femeninos, o también con las esposas de los hombres; otros, sin embargo, se dice que proceden de la semilla que se escapa durante la noche; se dice que algunos son las almas de hombres malvados y que surgen de las malas obras de los hombres, mientras que otros se dice que son ángeles que fueron creados santos pero que se alejaron de Dios.

En cuanto a los demonios creados, en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 12, col. 4, en la Parascha Bereschith, sobre las palabras de Génesis 2:21, ויסגר בשר תחתנה *Vajisgar basar tachténnah*, es decir, «Y cerró el lugar con carne», donde está escrito lo siguiente: דרשו ר"זל כיון שנבראת אשה נברא שטן עמהּ מתחלת הספר ועד כאן לא תמצא אות סמ"ך, Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, enseñan que cuando se creó a la mujer (es decir, Eva), se creó a Satanás junto con ella. Desde el principio del libro (es decir, el primer libro de Moisés) hasta este punto (hasta el versículo 21 del segundo capítulo) no encontrará la letra *Samech* (es decir, S) excepto en la palabra *Vajisgor*, con el fin de enseñarle que cuando fue creada la mujer, Satanás fue creado junto con ella, ya que la palabra שטן *Satanás* también contiene una *Samech*, o S. Y esto también se encuentra en *Bereschith rabba*, fol. 17, col. 1, en la 17ª Parascha. En el *Jalkut chádasch*, se lee en fol. 107, col. 1, número 27, bajo el título *Keschafim*, lo siguiente: המזיקין נבראו בערב שבת בין השמשות ואתחשיך יומא ואשתארו רוחא בלא גופא:, Es decir: Los demonios fueron creados en la víspera del sabbat (es decir, el viernes por la tarde) al atardecer (o al anochecer), y se hizo de noche, y permanecieron como espíritus sin cuerpo. Y en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, se enseña en el folio 8, columna 1, en la *Parascha Bereschith*: דבי אמר נפש חיה אלו המזיאים ברא הקב"ה נשמתן וכשבא לברוא גופן קדש היום ולא בראן ללמדך דרך ארץ שאם יהא ביד אדם חפץ טוב או מרגלית טובה ערב שבת אומרים לו השלך מידך פן תלך ליבד להיות כרנו, Es decir: El rabino dice que por criaturas vivientes (mencionadas en Génesis 1:24) se entiende a los Meriim (es decir, los demonios), cuyas almas creó Dios; y cuando estaba a punto de crear sus cuerpos, santificó el día (del sábado, que comenzaba inmediatamente) y no los creó, con el fin de enseñarle la costumbre de la tierra: porque cuando un hombre tiene algo precioso o una perla fina en su mano en la víspera del sábado (cuando comienza el sábado), se le dice: «Tírelo de su mano; basta con que el siervo sea como su amo». Esto mismo se puede ver también en *Bereschith rabba*, fol. 7, col. 1, al final de la séptima Parascha.

Así también, en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 20, col. 4, en la Parascha Bereschith, se lee lo siguiente del Zohar: בשעתא כד בעו-למיעל שבתא הוה ברי רוחין ושדין ועד לא סיים לון עד דאתית מטרוניתא בתיקוניה ויתיבת קמיה אנהו לאינון בריין ולא אשתלימו: es decir, en el momento en que estaba a punto de llegar el sabbat, Dios creó los espíritus y los demonios, pero antes de que hubiera terminado con ellos, la Matrona (es decir, el sábado) llegó con sus preparativos (o sus adornos) y se sentó ante Él, tras lo cual Él dejó de crear esas criaturas, y estas no se completaron (en el sentido de que no se crearon cuerpos para ellas). Sobre este asunto, también se puede consultar el comentario del mencionado rabino Menachem en el folio 143, columna 3, en la Parascha Acharé moth. En el gran *Jalkut Rubéni* se encuentra, en el folio 17, columna 3, en la Parascha Bereschith, lo siguiente sobre este asunto: לכל בריא עביד הק"בה לבושין ולמזיקין לא עבד לבושין בגין דאמר לסברא לאדם בערב שבת ובניניה לא ברא לון עד בין השמשות ואשתארו בלא לבוש ה"ה והנחש היה ערום ולחזיא דאינון מזיקים לא עביד לבוש ב"גד אעיל קנאה בלביה דחזיא על אדם על דאשתאר בגיניה בלא לבוש: es decir, el Dios santo y bendito hizo vestiduras (es decir, cuerpos) para todas las criaturas, pero para los demonios no hizo vestiduras (ni cuerpos), porque tenía la intención de crear al hombre en la víspera del sábado; por esa razón, no los creó hasta el crepúsculo, y permanecieron sin vestiduras. Esto es lo que está escrito en Génesis 3:1: «Y la serpiente era más astuta». Y como no había hecho ninguna prenda (o cuerpo) para la serpiente, es decir, para los demonios, hizo que concibieran en sus corazones envidia hacia el hombre, ya que habían permanecido sin prenda por su culpa.

De esto se desprende que Dios habría creado a los demonios al atardecer, poco antes de que comenzara el sabbat, y que no pudo crearles cuerpos porque el sabbat le sorprendió. Pero en el *Jalkut chádasch*, en el folio 115, columna 4, y en el folio 116, col. 1, número 28, bajo el título *Malachim*, se aduce otra razón por la que los demonios fueron creados sin cuerpos, y se afirma que Dios, cuando tuvo la intención de crear a *Adán*, hizo que todos los ángeles superiores e inferiores se reunieran, para que cada uno de ellos contribuyera con algo propio a la creación del hombre; por esta razón les dijo: «Hagamos al hombre»; y a continuación: שכל המזיקין שלא הסכימו ואמרו מה אנוש כי תזכרנו וגו' לכך שונאים אותנו ולכך העניש הק"בה ולא ברא להם גוף es decir, pero los demonios no estaban dispuestos a dar su consentimiento (a tal creación), sino que dijeron (del Salmo 8:5): «¿Qué es el hombre, para que os acordéis de él?», etc. Por esta razón nos odian, y el santo y bendito Dios los castigó y no les creó cuerpos.

En cuanto al asunto de su creación, el libro *Nischmāth chájim*, fol. 117, col. 2, en el capítulo 13 del tercer *Máamar*, enseña lo siguiente: עיקר הוייתם משתי

יסודות קלים והם האש והרוח ועל כן יטוסו לרוב דקותם וקלותם וגו' והשדים המורכבים משני יסודות אלה הם גוף דק איננו מורגש ולא מושג לחושי האדם אבל הם מתדמים ומתלבשים צורה לעיני הרואים אותה הם גוף רוחני כי כן היסודות האלה רוחניים, Es decir: La sustancia principal de ellos (es decir, de los ángeles) consiste en dos elementos ligeros, a saber, el fuego y el aire; por lo tanto, vuelan debido a su sutileza y ligereza, *etc*. Del mismo modo, los demonios, que están compuestos por estos mismos dos elementos, son un cuerpo sutil que no puede ser comprendido ni captado por los sentidos del hombre; sin embargo, adoptan una forma y se visten con una apariencia ante los ojos de quienes los ven. He aquí que son un cuerpo espiritual, pues esos mismos elementos son igualmente espirituales. Por lo tanto, se dice que fueron creados a partir del fuego y el aire. Sin embargo, en el librito *Tuf haárez*, fol. 9, col. 2, se dice que fueron creados a partir de los cuatro elementos, y las palabras dicen lo siguiente: תחת גלגל הלבנה אחרון שבכולם יש רקיע חלק שאינו משמש כלום ושם נשמות השדים ורוחין ולילין איש כפי מצבו וגופם נעשה בארץ בשבעה מדורות שתחת הארץ הנקרא תבל ויש להם מדרגות בד' יסודות אש רוח מים עפר. כי יש מהם מאש ויש מרוח ונקראו רוחין ויש מים ומעפר ונקראו שירים ומזיקים ועל כל כת יש עליהם ממונים ומלאכים המניעים אותם לעשות רצונם וגו', Es decir: Debajo de la *Sphaera* o esfera de la luna, que es la última de todas, hay un firmamento, una parte que no sirve para nada, y allí están las almas de los demonios, los espíritus y los fantasmas nocturnos, cada uno según su rango; sin embargo, su cuerpo está hecho en la tierra, en las siete moradas que hay debajo de la tierra, que se llama *Tebel*, y hay *gradus*, o distinciones, entre ellos según los cuatro elementos: fuego, aire, agua y tierra. Algunos de ellos están hechos de fuego, otros de aire, y estos se llaman *Ruchin*, es decir, espíritus; pero algunos están hechos de agua y tierra, y se llaman *Shedim* y *Massikim*. Cada grupo de ellos tiene también sus supervisores y ángeles designados que les obligan a hacer su voluntad, etc.

En el libro *Emek hammelech*, fol. 140, col. 2, en el capítulo 30 bajo el título *Scháar réscha diser ánpin*, sobre un tema diferente relativo a la materia de la que se dice que fueron creados, está escrito lo siguiente: כל השדין ורוחין ולילין שנבראו בערב שבת בין השמשות היו מן הטפין של אדם הראשון וגו' : es decir, todos los demonios, espíritus y fantasmas nocturnos, que fueron creados en la víspera del sabbat al atardecer, procedían de las gotas (de la semilla) del primer hombre. Pero en el *Jalkut chádasch*, fol. 6, col. 2, n.º 76, bajo el título *Adam*, se aduce otra opinión del *Sohar* con estas palabras: כשנברא אדם הראשון ירד בדמות עליונים וירדו עמו שני רוחות אחד מימינו ואחד משמאלו דימינא איקרי נשמה קדושה דכתיב ויפח באפיו נשמת חיים ודשמאל איקרי נפש חיה ואותו נפש חיה עלה וירד ולא היה יכול להתיישב עד שחטא אדם ובהרף עין שנכנס שבת נבראו מן אותו הרוח המזיקין : es decir, cuando fue creado el primer hombre, descendió en

forma de seres superiores (es decir, los ángeles), y dos espíritus descendieron con él, uno a su derecha y otro a su izquierda. El de la derecha se llama el santo *Neschámа*, es decir, alma, como está escrito (Génesis 2:7): y sopló en su nariz un *Neschámа* viviente, es decir, alma. El que estaba a su izquierda se llama el *Néphesch* viviente, o alma; y este mismo *Néphesch* viviente subió y volvió a bajar, y no pudo estar quieto (o en reposo) hasta que Adán pecó, y en un instante, cuando llegó el sabbat, los demonios fueron creados a partir de ese mismo espíritu.

En cuanto a los demonios que se dice que descendieron de Adán y Eva, los judíos escriben muchas cosas extrañas al respecto. En cuanto a Adán, lo siguiente está escrito en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 3, bajo el título *Léda*, del *Sohar*: משעה שנגזר על אדם מיתא לכל עלמא אתפרש מאשתו ולא בעא לאזדווג לה אמר אמאי אני מוליד לבעתותא וכו' ובאו תרין רוחין נוקבין ואזדווגו ואולידו : es decir, en el momento en que se decretó la muerte de Adán sobre todo el mundo por un juicio, él se separó de su esposa y no quiso acostarse con ella, y dijo: ¿por qué debería engendrar hijos para el terror? Y dos espíritus femeninos vinieron y se mezclaron con él y dieron a luz hijos. Pero en *Bereschith rabba*, fol. 21, col. 2, al final de la *Parascha* 21, se da una razón diferente por la que se abstuvo de engendrar hijos, con estas palabras: כיוון שראה אדם שבניו עתידים לירד לגיהנם מיעט עצמו מפריה ורביה : וכיון שראה שאחר כ"ו דורות עתידין ישראל לקבל התורה נזקק להעמיד תולדות שנ' והאדם ידע את חוה אשתו : es decir, cuando Adán vio que sus hijos descenderían al infierno, se abstuvo de tener hijos. Pero después de haber visto que los israelitas recibirían la Ley después de veintiséis generaciones, se acostó con su esposa para tener hijos, como está escrito (Génesis 4:1): Y Adán conoció a su mujer Eva. Y esto también se encuentra en el *Jalkut Schimoni* sobre los libros de Moisés, fol. 10, col. 3, número 34. En el tratado talmúdico *Erúvin*, fol. 18, col. 2, se lee lo siguiente: אמר רבי ירמיה בן אלעזר כל אותן השנים שהיה אדם הראשון בנידוי הוליד רוחין ושידין ולילין שנאמר ויחי אדם שלשים ומאת שנה ויולד בדמותו כצלמו מכלל דעד האידנא לאו בצלמו אוליד : es decir, el rabino Jeremías, hijo de Eliezer, dijo: en todos esos años en los que el primer hombre, Adán, estuvo bajo la prohibición, engendró espíritus, demonios y fantasmas nocturnos, como se dice (Génesis 5:3): Y Adán tenía ciento treinta años y engendró (un hijo) a su semejanza, según su imagen; de lo cual se deduce que hasta ese momento no había engendrado a su imagen. En el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, fol. 15, col. 4, en la *Parascha Bereshith*, también se enseña lo siguiente sobre este asunto: רבותינו ז"ל האריכו במדרש בענין אדם הראשון שכל אותן ק"ל שנה שהיה נזוף בחטאו שהוליד רוחין ושדים ולילית ומזיקין : es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han tratado extensamente en el

Médrasch la naturaleza del primer hombre, Adán, que durante todos esos ciento treinta años en los que mereció castigo por el pecado que cometió, engendró espíritus, demonios, fantasmas nocturnos y espíritus dañinos. Y esto también se puede ver en el *Jalkut Schimoni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 11, col. 4, número 42, al principio, así como en el libro *Toledoth Yitzhak*, fol. 16, col. 1, en la *Parascha Bereshith*.

Sin embargo, en el libro *Emek hammélech*, fol. 23, col. 3. 4., en el capítulo 42, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, se relata que *Lilith* o *Lilis* le obligó a mantener relaciones sexuales, y las palabras dicen lo siguiente: לילית הרשעה כשראתה גודל קלקולו נתגברה בקליפותיה והיתה באה בעל כרחו של אדם ומתחממת ממנו ומולידת ממנו כמה שדין רוחין ולילין : es decir, la malvada *Lilith* (o *Lilis*), cuando vio la gran naturaleza corrupta de Adán, se hizo más fuerte a través de sus *Keliphóth* (es decir, sus espíritus malignos), y se acercó a Adán contra su voluntad, y se inflamó y fue conocida carnalmente por él, y dio a luz muchos demonios, espíritus y fantasmas nocturnos.

Así como se dice que los demonios fueron engendrados por Adán al acostarse con demonios femeninos, también se dice que los demonios nacieron de Eva, que se mezcló con los demonios. Por lo tanto, en *Bereschith rabba*, fol. 20, col. 2, en la vigésima *Parascha*, sobre las palabras de Génesis 3:20, que ella es la madre de todos los vivientes, está escrito así: רבי סימון אמר : אם כל חי אימן של כל החיים דאמר ר' סימון כל מאה ושלושים שנה שפירשה חוה מאדם היו רוחות הזכרים מתחממין ממנה והיא יולדת מהם . ורוחות נקבות מתחממות מאדם ומולידות ממנו הה"ד אשר בהעוותו והוכחתי בשבט אנשים ובנגעי בני אדם : es decir, el rabino Simón dijo: las palabras «madre de todos los seres vivos» significan tanto como «madre de todos los seres vivos»; pues el rabino Simón dijo que durante todos esos ciento treinta años en los que Eva se separó de Adán, los espíritus del sexo masculino se inflamaron por ella (es decir, por Eva), de modo que se acostaron con Eva y ella dio a luz hijos de ellos (los demonios); y del mismo modo, los espíritus femeninos se inflamaron por Adán (y se acostaron con él) y dieron a luz hijos de él. Y en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 16, col. 1-2, en la *Parascha Bereschith*, sobre las palabras antes mencionadas de Génesis 5:3, «Y Adán tenía ciento treinta años y engendró a su semejanza, a su imagen», se enseña lo siguiente: הכתוב הזה לעד כי קין לא הולידו אדם ולא היה בדמותו בצלמו . ופרישתו מן האשה ק"ל שנה מיום שנברא היה לסבה כי הוצרך זמן כזה עד שיולדו ממנו וממנה הראויים להוולד ואלו הן רוחין ושדין ולילין וכמו שדרשו כל אותן ק"ל שנה שפירש אדם מן האשה רוחות נקבות היו מתחממות מאדם ויולדות זכרים ורוחות זכרים היו מתחמין מן האשה ויולדים נקבות : es decir, este pasaje sirve como testimonio de que Adán no engendró a Caín, y que Caín no era a semejanza e imagen de

Adán. Sin embargo, el hecho de que Adán se separara de su mujer durante ciento treinta años después de haber sido creado se debió a que era necesario tanto tiempo para que aquellos que iban a ser engendrados y nacidos de él y de ella, es decir, los espíritus, los demonios y los fantasmas nocturnos, fueran realmente engendrados y nacidos; tal y como han explicado nuestros rabinos, que durante todos esos ciento treinta años en los que Adán se mantuvo separado de su esposa, los espíritus femeninos se inflamaron por él y se acostaron con él, de modo que dieron a luz a varones; y que los espíritus masculinos se inflamaron por Eva, se acostaron con ella y engendraron hembras. Así también se lee en el libro *Nischmát chájim*, fol. 114, col. 2, en el capítulo 12 del tercer *Máamar*, que los rabinos enseñan: כל אותן ק"ל שנה שפירש אדם מאשתו רוחות נקבות היו מתחממות מאדם זיילדות זכרים ורוחות זכרים היו מתחממים מן האשה ויולדים נקבות ואלו הן רוחין ושדין ולילין כמוזכר בזוהר בראשית עמוד קע"ו : es decir, durante todos esos ciento treinta años en los que Adán se separó de su esposa, los espíritus del sexo femenino se inflamaron por Adán y se acostaron con él, y dieron a luz varones; y los espíritus del sexo masculino se inflamaron por la esposa (Eva) y se acostaron con ella, y engendraron mujeres; y estos mismos (varones y mujeres) son los espíritus, demonios y fantasmas nocturnos, como se menciona en el *Sohar Bereschíth* en la *columna* 176.

En cuanto a los demonios engendrados por demonios masculinos y femeninos, los rabinos enseñan que esos espíritus impuros se multiplican igual que los humanos, y esto se desprende del tratado talmúdico *Chagiga*, en el que en el folio 16, columna 1, está escrito lo siguiente: תנו רבנן ששה דברים נאמרו בשדים שלשה כמלאכי השרת ושלשה כבני אדם שלשה כמלאכי השרת יש להם כנפים כמלאכי השרת וטסין מסוף העולם ועד סופו כמלאכי השרת ויודעין מה שעתיד להיות כמלאכי השרת יודעין סלקא דעתך אלא שומעין מאחורי הפרגוד כמלאכי השרת . ושלשה כבני אדם אוכלין ושותין כבני אדם פרין ורבין כבני אדם ומתים כבני אדם : es decir, nuestros rabinos enseñan que se dicen seis cosas de los demonios, y que coinciden con los ángeles ministradores en tres aspectos, pero con los humanos en otros tres. Los tres aspectos en los que coinciden con los ángeles ministradores son: que tienen alas como los ángeles ministradores, vuelan de un extremo al otro del mundo como los ángeles ministradores y saben lo que va a suceder en el futuro como los ángeles ministradores. ¿Qué? ¿Creen que lo saben? (No es así); más bien, lo oyen desde detrás de la cortina, como los ángeles ministradores. Los tres aspectos en los que se parecen a los humanos consisten en lo siguiente: que comen y beben como los humanos, son fructíferos y se multiplican como los humanos, y mueren como los humanos. Lo mismo se encuentra también en el libro *Nischmát chájim*, fol. 117, col. 2, y

fol. 118, col. 1, en el capítulo 13 del tercer *Máamar*, y en el *Sijóni* fol. 66, col. 3, así como en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 139, col. 4, en el *Parascha Acharé moth*. De esto se desprende que se supone que deben multiplicarse al igual que los humanos y engendrar descendencia.

Se dice que hay cuatro mujeres que se convirtieron en demonios y son las madres del diablo; y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 15, col. 4, en la Parascha *Bereschith*, se lee lo siguiente al respecto: ארבע נשים הן אמות השדים לילית ונעמה ואגרת ומחלת ויש לכל אחת ואחת מהן מחנות וכתות של רוח הטומאה אין להם מספר. ואומרים כי כל אחת מושלת בתקופה אחת מארבע תקופות שבשנה ומתקבצות בהר נשפה קרוב להרי חושך. וכל אחת מושלת בתקופתה משעת שקיעת החמה עד חצות לילה הן וכל מחנותיהן ועל כולן משל שלמה וקרא אותם עבדים ושפחות שהיה משתמש בהם כרצונו וארבע נשים אלו נשיו של שרו של עשו הן ודוגמתו נשא עשו ד' נשים כדמפורש בתורה : es decir, cuatro mujeres son las madres de los demonios, a saber, *Lilith* (o *Lilis*), *Naáma*, *Igéreth* y *Máchalath*, y cada una de ellas tiene huestes y tropas de espíritus inmundos sin número. También se dice que cada una gobierna uno de los cuatro solsticios que ocurren en el año, y que se reúnen en la montaña *Nischpa*, cerca de las montañas de la oscuridad, y que cada una gobierna durante su solsticio desde la puesta del sol hasta la medianoche, junto con todas sus huestes. Salomón tenía poder sobre todas ellas, y las llamaba sirvientes masculinos y femeninos, porque las utilizaba a su servicio según su placer. Sin embargo, estas cuatro mujeres son las esposas del príncipe que gobierna sobre *Esau* (es decir, del diablo principal *Sammael*, mencionado anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte), y *Esau*, siguiendo su ejemplo, también tomó cuatro esposas, como se muestra claramente en la Ley. Lo mismo se encuentra también en el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 16, col. 1, en la Parascha *Bereschith*, y en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 53, col. 3, en la Parascha *Toledóth*, así como en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 114, col. 2, en el capítulo 12 del tercer *Máamar*. Pero en el libro *Zijóni*, fol. 14, col. 2, se lee: נעמה היתה אשת שומרון ואס אשמדאי es decir, *Naáma* era la esposa de *Schomron*, la madre de *Aschmedai* (el rey de los demonios). Y en el comentario del rabino *Menáchem de Rekanat* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 33, col. 3, está escrito: אחות תובל קין נעמה היא אשת שומרון אם אשמדאי שמשם נולדו השדים : es decir, la hermana de *Tubalkain* era *Naáma*, que era la esposa de *Schomron* y la madre de *Aschmedai*, de quien nacieron los demonios. Así, *Naáma*, la hermana de *Tubalkain*, mencionada en Génesis 4:22, así como *Máchalath*, la hija de *Ismael*, mencionada en Génesis 28:9, son consideradas las madres de los demonios y se dice que son las esposas de *Sammael*.

Quién es esta *Igéreth* se indica en el libro *Menoráh Sáhaf*, fol. 399, col. 2, bajo el título *Pérek dérech érez*, con estas palabras: לא יצא אדם יחידי בלילה לא בלילי רביעיות ולא בלילי שבתות מפני שאגרת בת מחלת יוצאת עם י"ח רבוא מלאכי חבלה ויש להם רשות לחבל Es decir: Una persona no debe salir sola por la noche, ni los jueves ni los sábados, porque *Igereth*, la hija de *Machalath*, sale con dieciocho mil (es decir, ciento ochenta mil) ángeles de destrucción, que tienen el poder de destruir (y hacer daño). Y esto se toma del tratado talmúdico *Pesachim*, fol. 112, col. 2, donde se encuentran estas mismas palabras. Del mismo modo, en fol. 111, col. 1 del mencionado tratado *Pesachim*, en el comentario del rabino *Schmuel ben Meir*, se lee: אגרת היא אגרת בת מחלת Es decir: *Igereth* es la hija de *Machalath*, y este es el nombre de una diablesa. De ello se desprende que se supone que ella es la hija de *Machalath*, por lo que *Sammael* tendría que tener como esposas a la vez a la madre y a la hija.

Quién es la mencionada *Lilith* o *Lilis* se puede ver en el *Sepher ben Sira*, impreso en Ámsterdam, fol. 9, col. 1, 2, donde se lee lo siguiente: כשברא הקב"ה אדם הראשון יחיד היה אומר לא טוב להיות אדם לבדו ברא לו אשה מן האדמה כמוהו וקראה לילית מיד התחילו מתגרין זה בזה. היא אמרה איני שוכבת למטה והוא אמר איני שוכב למטה אלא למעלה שאת ראויה למטה ואני למעלה. אמרה לו שנינו שוין לפי ששנינו מהאדמה ולא היו שומעין זה לזה. Cuando Lilith vio esto, dijo el nombre explícito y se elevó en el aire del mundo. El hombre se puso de rodillas ante su Dios y dijo: «Señor del mundo, la mujer que me diste se ha escapado de mí. Enviad a los tres ángeles tras ella para que la traigan de vuelta». El Señor dijo: «Si vuelve, bien; y si no, que acepte que sus hijos mueran cada día». La siguieron y la alcanzaron en el mar, en aguas turbulentas, donde los egipcios iban a morir, y le contaron la palabra de Dios, pero ella no quiso volver. Le dijeron: «La hundiremos en el mar». Ella les respondió: «Déjenme, que no fui creada sino para debilitar al bebé desde el día en que nazca hasta los ocho días, si es varón, y desde el día en que nazca hasta los veinte días, si es mujer». Y cuando oyeron sus palabras, insistieron en llevársela, y ella les juró en nombre de Al-Hayy y Al-Qayyum que mientras los viera a ustedes o sus nombres o sus imágenes en el amuleto, no dominaría a ese bebé. Y aceptó que murieran cien de sus hijos cada día. Por lo tanto, cada día mueren cien de los demonios. Y por eso escribimos estos nombres en el amuleto de los niños pequeños y los vemos y recordamos el juramento y el niño se cura: es decir, cuando el santo y bendito DIOS creó al primer hombre solo, dijo: no es bueno que el hombre esté solo; y le creó una esposa de la tierra, tal como lo había creado a él, y la llamó *Lilith* o *Lilis*. Entonces ambos comenzaron inmediatamente a pelearse: ella dijo: «No me acostaré debajo (y estaré sometida a usted)»; pero él dijo: «No me acostaré debajo, sino encima,

porque es apropiado que usted esté debajo y yo encima (y que usted me obedezca)». Entonces ella dijo: «Los dos somos iguales, pues ambos fuimos creados de la tierra, y ninguno obedecerá al otro». Cuando Lilis vio esto, pronunció el *Schem hammphorásch* y voló hacia el aire del mundo; pero Adán se puso de rodillas ante su Creador y dijo: «Oh, Señor del mundo, la mujer que me diste se ha alejado de mí». Entonces el santo y bendito DIOS envió inmediatamente a estos tres ángeles (a saber, *Senói*, *Sansenói* y *Samman-gelóf*, que se mencionan brevemente antes en el librito *Ben Sira*) tras ella, para que la trajeran de vuelta; y DIOS les dijo: si ella regresa, está bien; pero si no, ella asumirá (como castigo) que cien de sus hijos morirán cada día. Entonces fueron tras ella y la encontraron en medio del mar, en las poderosas aguas en las que los egipcios estaban destinados a perecer, y le comunicaron la orden de Dios, pero ella no quiso regresar. Y cuando le dijeron: «La ahogaremos en el mar (si no obedece)», ella les respondió: «Déjenme ir, pues fui creada con el único propósito de debilitar (y destruir) a los niños pequeños, y tengo poder sobre los niños varones desde el día en que nacen hasta el octavo día; pero si se trata de niñas (o hijas), desde el día de su nacimiento hasta el vigésimo día». Cuando oyeron sus palabras, la presionaron para llevársela; pero ella juró por el nombre del Dios vivo y eterno (y dijo): cada vez que os vea a ustedes, o sus nombres, o su imagen en un *Kaméa* (es decir, un trozo de papel o pergamino colgado del cuello de un niño, llamado en latín *amuletum*), no haré ningún daño (ni lesión) a ese niño; y aceptó que cien de sus hijos murieran cada día, por lo que cada día mueren cien demonios. Por esta razón, escribimos los nombres de los tres ángeles mencionados en una tira de papel para los niños pequeños, de modo que cuando ella la vea, recuerde su juramento y el niño se recupere.

De esto se desprende que Lilith fue la primera esposa de Adán, que posteriormente se convirtió en una diabla; y en el *Jalkut chádasch* fol. 3, col. 1. 2. número 5. bajo el título *Adán*, extraído del *Sóhar chádasch*, fol. 31, col. 1., también se escribe lo siguiente al respecto: מתחלה ברא הק"בה לאדם חוה ולא היתה בשר רק זוהמא וארעא ושמרים שלה והיתה רוח מזקת ולכך לקחה הק"בה מאדם ונתן אחרת תחתיה וזהו ויקח אחת מצלעותיו היינו חוה ראשונה שלקחה ממנה ויסגור בשר תחתנה היינו חוה שניה שהיתה בשר דאלו ראשונה לא היתה בשר *Es decir: El santo y bendito Dios creó para Adán al principio una Eva (es decir, Lilith), y ella no era de carne, sino más bien de inmundicia y de los residuos de la tierra, y era un espíritu dañino; por esta razón, Dios la apartó de Adán y le dio otra en su lugar; y este es el significado de las palabras de Génesis 2:21: «Y tomó una de sus costillas»; esto significa la primera Eva, que él había tomado de esa misma costilla; pero las siguientes palabras, «y cerró la carne en su

lugar», significan la segunda Eva, que era de carne, pues la primera no era de carne. Y esto se encuentra igualmente en el gran Jalkut Rubéni, fol. 17, col. 2, en la Parascha Bereschith.

En cuanto a los niños pequeños sobre los que se dice que ella tiene el poder de matarlos: en el libro *Emek hammelech*, fol. 84, col. 2, en el capítulo 12, bajo el título *Schâar kirjáth árba*, se lee lo siguiente: לילית רחמנא ליצלן יש לה שליטה בילדים. שיוצאים מהבועל לאור ינר. או עם אשתו ערומה או בזמן שהוא אסור לבעול כל אותם הילדים שיוצאים מאלו הנזכרים יכולת לילית להרגם בכל זמן שהיא רוצה מפני שנמסרו בירה וזהו סוד. ששוחקים הילדים כשהם קטנים מלילית שהיא שוחקת עמיהם. Y oí cuando el niño juega cuando es pequeño y duerme en la noche del sábado o en la noche de los nuevos meses, entonces Lilith juega con ellos, lo que es bueno para su padre o su madre o para cualquiera que lo vea jugar, golpeará con el dedo en su nariz y dirá: «Vete de aquí, maldito, no tienes aquí estacionamiento», dirá tres veces y cada vez que diga eso, golpeará con el dedo en su nariz y es muy bueno porque Lilith tiene poder para matarlos cuando quiera, ya que se entregaron a la cerveza y ese es el secreto. dos veces y cada vez que diga eso, golpeará con el dedo en la nariz y es muy bueno porque está en manos de Lilith matarlos cuando quiera y como la autoridad es matarlos a los pequeños, se llaman estas almas almas oprimidas y este es el secreto. El versículo hace justicia a los oprimidos, es decir, que en el futuro se hará justicia a los oprimidos, es decir, a los niños oprimidos por Lilith por haber sido asesinados en su momento, y este es el secreto de los oprimidos: Es decir: Lilith, de quien que el Dios misericordioso nos preserve, tiene poder sobre aquellos niños que son engendrados por alguien que se acuesta con su esposa a la luz de una vela, o cuando ella está desnuda, o cuando él tiene prohibido acostarse con ella. Lilith tiene el poder de matar en cualquier momento que desee a todos los niños que provienen de las personas antes mencionadas, ya que han sido entregados a su poder; y este es el misterio de por qué los niños, cuando son pequeños, se ríen por culpa de Lilith, porque ella se ríe (o juega) con ellos. También he oído que cuando un niño se ríe mientras aún es pequeño y duerme en la noche del sabbat, o en la noche de los primeros días de los meses, Lilith se ríe (o juega) con él en ese momento, y que es bueno que el padre o la madre del niño, o cualquiera que lo vea reír, le golpee en la nariz y le diga así: vete de aquí, maldita (Lilith), porque no tienes alojamiento aquí; Esto lo dirá tres veces, y cada vez que diga este conjuro le dará un golpe en la nariz; y esto es muy bueno, ya que Lilith tiene el poder de matar a los niños cuando le plazca. Y debido a que ella tiene en sus manos el poder de matar a estos niños pequeños, esas almas se llaman almas de los oprimidos; y este es el misterio de las palabras (Sal 146:7): El que hace justicia a los que sufren opresión, es decir,

el santo y bendito Dios, hará justicia en el futuro a los que sufren opresión, es decir, a aquellos niños a los que Lilith infligió violencia matándolos antes de tiempo, y este es el misterio de las palabras de Eclesiastés 4:1: Contemplen las lágrimas de los que sufren opresión. Este mismo pasaje también se encuentra en el libro antes mencionado *Emek hammélech* fol. 130, col. 2., en el capítulo 11, bajo el título *Schâar réscha disêr ánpin*, así como en el libro *Kol bóchim* fol. 29, col. 1. 2. 3. 4. Se supone que esta Lilith está en constante discordia con *Máchalath*, sobre lo cual el *Jalkut chádasch* fol. 108, col. 3. número 56, citando *Galante* fol. 7, col. 1., afirma lo siguiente: שתי קליפות יש אחת נקראת מחלת ועמה תשע'ח כתות מלאכי חבלה כמנין שמה והיא תמיד מרקדת ומחוללת כשמה . השנית היא לילית ועמה ת'פ כתות מלאכי חבלה כמנין שמה והיא תמיד מיללת כשמה ומלחמה ערוכה ביניהם ואינן פוגעות זו בזו אלא ביום כיפור בהן שיהיו מתגרים וטרודים אלו באלו ובין כך ובין כך תפלתן של ישראל והנעתם עולה למעלה בלי קטרוג Es decir: (Hay dos *Keliphóth* (o *Keliphos*, es decir, demonios femeninos); la primera se llama *Máchalath* (o *Máchalas*), y tiene cuatrocientos setenta y ocho huestes de ángeles de destrucción con ella, según el valor numérico de su nombre (ya que מחלת *Machalath* da como resultado 478), y salta y baila continuamente, según el significado de su nombre (ya que *Machól* o *Mecholá* significa baile, y *Chalál* significa bailar). La otra es *Lilis*, y tiene cuatrocientas ochenta huestes de ángeles de destrucción con ella, según el valor numérico de su nombre (ya que לילית *Lilith* da 480), y aúlla incesantemente, según el significado de su nombre (ya que הליל *Helil* significa aullar, y יללה *Jelalá* significa aullido), y existe una guerra ordenada entre ellos. Sin embargo, no se encuentran excepto en el Día de la Expiación, para que puedan luchar entre sí y estar ocupados el uno con el otro, y mientras tanto, la oración y el ayuno de los israelitas puedan ascender (al cielo) sin acusación (de tales espíritus malignos, que de otro modo están acostumbrados a acusar a los israelitas ante Dios y a presentar sus pecados ante Dios).

El lugar donde residen las cuatro esposas de *Sammael* mencionadas anteriormente se indica en el librito *Tuf haárez*, fol. 19, col. 3, con estas palabras: דע שהשבעים שרים כל אומה ואומה נפל לחלקו שר אחד מהשבעים הם תחת רשות סמאל ורהב והנה לרהב ניתן לחלקו כל גבול מצרים שהיא ה' פרסה על ה' פרסה . ולסמאל נתנו לו בפני עצמו ד' מלכיות ובכל מלכות יש לו פילגש אחת שהם ד' פילגשים ושמותן הם א' לילית לילית שלקחה לכת זוגו והיא חוה ראשונה. ב׳ נעמה. ג׳ אבן משכית. ד׳ אגרת בת מחלת. ודהו׳ מלכיות הם אחת מלכות דמשק שיש בתוכה בית רימון. ב׳ מלכות צור שהיא נגדיית לארץ ישראל. והג׳ היא נקראת מלכות מלטא שמקודם היתה שמה רודש. והד׳ היא המלכות הנקראה גראנטא ויש אומרים שהיא מלכות ישמעאל. ובכל אחת מאלו ארבע מלכיות הנזכרות יושבת א׳ מד׳ פילגשים הנזכרות: Es decir: Sepa que hay setenta príncipes, y que cada pueblo ha caído

en manos de uno de estos setenta príncipes; y del mismo modo, que todos estos setenta príncipes están bajo el poder de *Sammael* y *Rahab*. He aquí que a *Rahab* le fue dada como parte toda la tierra de Egipto, que tiene cuatrocientas millas de largo y ancho. A *Sammael*, sin embargo, se le dieron cuatro reinos separados, en cada uno de los cuales tiene una concubina, de modo que tiene cuatro concubinas; y la primera se llama *Lilith* (o *Lilis*), a quien ha tomado como esposa, y ella es la primera *Eva*. La segunda se llama *Naama*; la tercera se llama *Even maskith*, y la cuarta se llama *Igereth*, la hija de *Machalath*. En cuanto a los cuatro reinos: el primero es el reino de *Damasco*, en el que se encuentra la casa (o el templo del ídolo) *Rimmon*. El segundo es el reino de *Tiro*, que se encuentra frente a la tierra de *Israel*. El tercero se llama el reino de *Malta*, que antes se llamaba *Rodas*. Y el cuarto es el reino llamado *Granada*, aunque algunos dicen que es el reino ismaelita (es decir, el turco). Y en cada uno de los cuatro reinos mencionados habita uno de los mismos.

Pero si *Sammael*, también llamado *Satanás*, fue circuncidado por DIOS en el momento de la creación, para que no engendrara muchos demonios con *Lilis*, tal y como se relata en el primer capítulo de esta segunda parte, página 7, del libro *Ammudeha Schibha*, entonces, ¿por qué tomó cuatro esposas y cómo puede engendrar jóvenes demonios? Estas cosas son directamente contradictorias entre sí. Sin embargo, entre los insensatos judíos todo es aceptable, entre los cuales dos cosas totalmente contradictorias y mutuamente opuestas pueden ser ambas ciertas, a pesar de que se oponen a toda razón sensata.

Que los demonios se mezclan con las esposas de los hombres, y que los hombres también tienen relaciones con demonios femeninos, y se supone que engendran demonios, se enseña en el *Zijoni* fol. 67, col. 1. con estas palabras: רע שגם בן אדם ישכב עם שידא ותבעלת לו יהיה לו ממנו בן או בת. ועל זה אמר הנביא על כל גבעה גבוה שמה משכבך שהיו נבעלות לשדים ובועטות הלילות והשרין: Es decir: Sepan que cuando un hombre se acuesta con una diablesa y duerme con ella, ella recibirá de él un hijo o una hija; por esta razón, el profeta dijo (Isaías 57:7): «Usted ha hecho su cama en montañas altas y elevadas», porque se acostaban con demonios y porque se acostaban con las *Liliós*, es decir, espíritus femeninos nocturnos y demonios femeninos. Del mismo modo, se dice que un judío se casó con la hija de *Aschmedai*, el rey de los demonios, y que tuvo un hijo con ella, como se puede leer en un pequeño tratado impreso en Venecia, que se llama מעשה ירושלמי *Maáse Jeruschálmi*; esta fábula es demasiado larga para incluirla aquí, pero tal vez la publique en otra ocasión por separado, junto con una traducción al alemán. Además, se informa en el *Zijóni* fol. 66, col. 4.: אשמדאי מלכא שכב עם נשי שלמה מחמת שהטריחו יותר מדאי כי

אחרי שהראה לו השמיר לא היה לו להטריחו יותר ועל הסוד כתב כי בנות האדם לשדים כיפת תואר לישראל. אמנם אשת שד לשד אחר לא תנאף: es decir, *Aschmedai*, el rey (de los demonios), se acostó con las esposas de Salomón, porque Salomón le había agobiado demasiado; pues una vez que le había mostrado el *Schámir* (del que se ha hablado anteriormente en el capítulo octavo de la primera parte), no debería haberle agobiado más. El autor del libro *Sod* también escribe que las hijas de los hombres son tan agradables para los demonios como una doncella hermosa lo es para un israelita. Sin embargo, la esposa de un demonio no comete adulterio con otro demonio. Y en el *Sohar* impreso en Sulzbach, en la columna 387, en el *Parascha Vajischlach*, se lee lo siguiente: כל אינון שנין דלא קריב אדם עם אתתיה רוחי מסאבי הוו קאתיין ומתחממין מניה ואולידן מניה והני איקרון נגעי בני אדם. והא אתמר דכר ברנש בחלמיה ולא שליט בגופיה וגופא אשתכך רוח מסאבא אתיא ושריא עליה ואית זמנין דרוחי נוקבין מסאבין אתיין וקרבן בהדיה ומשכין ליה בהדייהו ומתחממין מניה ואולידו לבהד רוחין ומזיקין נגעי בני אדם ולומנין יתהזון כחייו בני נשא בר דלית לון שערי ברישא: es decir, en todos esos años en los que Adán no tocó a su esposa, los espíritus impuros vinieron a él, se inflamaron por él (y se acostaron con él), y tuvieron hijos con él, que se llaman נגעי בני אדם *Nighe bene ádam*, es decir, plagas de los hijos de los hombres. Y he aquí que se dice que cuando un hombre sueña y no tiene dominio sobre su cuerpo, y el cuerpo está tranquilo y quieto, un espíritu impuro viene y se instala en él. También sucede a veces que espíritus impuros de sexo femenino vienen y se acuestan a su lado, y lo atraen hacia ellas, y se inflaman por él (y se acuestan con él), y a partir de entonces dan a luz espíritus y demonios, que son *Nighe bene ádam*, es decir, plagas de los hijos de los hombres. A veces aparecen en forma de seres humanos, excepto que no tienen pelo en la cabeza.

Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Nischmáth chájim* fol. 122, col. 1. 2., en el capítulo XVI del tercer *Máamar*, donde se trata este asunto en profundidad.

En cuanto a los demonios que se dice que tienen su origen en la emisión seminal nocturna, en el mencionado *Sohar*, en la columna 170, en la *Parascha Bereschith*, está escrito lo siguiente: אמר רבי יצחק מההיא שעתא דקטל קין להבל אתפרש אדם מאנתיה ותרין רוחין נוקבין הוו אתיין ומזדווגין עמיה ואוליד רוחין ושדין דשאטן בעלמא ולא הקשה לך האי דהא ברנש כד איהו בחלמיה אתיין רוחין נוקבין וחייכן עמיה ומתחממן מניה ואולידן לבראי . אי הכי כל קרי דחמי הוא ברנש מגו רוחין נוקבין דאהיין ומזדווגין עמיה ומתחממן מניה. ואולידן דכרין ונוקבין ואלין איקרון נגעי בני אדם ולא מתהפכן אלא לדיוקני בני נשא ולית לון שערין ברישא ועל כתיב בשלמה והוכחתיו בשבט אנשים ובנגעי בני אדם ואפילו כהאי גוונא רוחין דכרין אתיין לנשי עלמא ומתעברן מנייהו ואולידן רוחין וכולהונגעי בני אדם איקרון : es decir, el rabino

Isaac dijo: desde la misma hora en que Caín mató a Abel, Adán se separó de su esposa, y dos espíritus de sexo femenino vinieron a él y se unieron a él, y él engendró espíritus y demonios que vagan por el mundo. Pero no le parezca esto difícil (y extraño), pues he aquí que cuando un hombre está soñando (y durmiendo), los espíritus del sexo femenino vienen y se frotan contra él y se calientan con él, y después dan a luz. Ahora bien, si esto es así, entonces cada emisión de semilla que experimenta un hombre proviene de espíritus del sexo femenino, que vienen y se mezclan con él y se calientan con él, y dan a luz a hombres y mujeres; y estos se llaman *Nighé bené ádam*, es decir, plagas de los hijos de los hombres, y se transforman en ninguna otra forma que no sea la semejanza de los seres humanos; sin embargo, no tienen cabello en la cabeza, y por esta razón está escrito de Salomón (2 Sam 7:14): (cuando cometa una transgresión) lo castigaré con la vara de los hombres y con *Nighé bené ádam*, es decir, con las plagas de los hijos de los hombres.

Además, en la *columna* 171 se lee lo siguiente: האי נעמה אימן דשירין הות ומסטרהא אתיין כל אינון שדין דמתחממן מבני נשא ונטלי רוח התיאובתא מנייהו וחייכאן בהו דעבדי לון בעלי קריין ובנין דא בעל קרי דאתי מסטרא דרוח מסאבא בעי לאסחאה גרמיה לאתדכאה מניה : es decir, *Naama* es la madre de los demonios, y de su lado provienen todas aquellas demonias que se inflaman con los hijos de los hombres, y reciben de ellos el espíritu del deseo, y se frotan contra ellos, y les causan un flujo. Por lo tanto, aquel sobre quien recae un flujo, que proviene del lado del espíritu impuro, debe (según el mandamiento de Levítico 15:2, 5) lavarse, para que pueda purificarse de él. Pero en el libro *Emek hammelech*, esto se dice de *Lilis* en el folio 102, columna 4, al final, y en el folio 103, columna 1, al principio, en el capítulo 92, bajo el título *Scháar Kirjath árha*, con estas palabras: היא עוזבת אלוף נעוריה ויורדת ומזנה עם בני אדם הישנים למטה בטומאת קרי ומהם נולדים שדין רוחין ולילין והם נקראים נגעי בני אדם שנאמר נגע לא יקרב באהלך : es decir, Ella (es decir, *Lilis*, como se desprende de lo anterior) abandona al guía (es decir, el marido) de su juventud, y desciende y fornica con los hijos de los hombres que duermen abajo, a través de la impureza del flujo, y de esos mismos hombres nacen demonios, espíritus y fantasmas nocturnos, que se llaman *Nighé bené ádam*, es decir, plagas de los hijos de los hombres, como se dice (Sal 91:10): Y la plaga no se acercará a su tienda. En cuanto a estos demonios llamados *Nighé bené ádam*, se puede encontrar más información sobre este tema en el *Jalkut chádasch*, fol. 67, col. 1, número 112, bajo el título *David*; y en el libro *Nilschmáth chájim*, fol. 139, col. 2, y fol. 140, col. 1, en el capítulo 27 del tercer *Máamar*; así como en el libro *Zerór hammór*, fol. 5, col. 2, en la *Parascha Bereschíth*, y fol. 96, col. 4, en la *Parascha Tasría*.

También se informa en fol. 97, col. 4, en el libro antes mencionado *Zerór hammór*, que se dice que todo tipo de plagas se originan en tales demonios, y las palabras allí dicen lo siguiente: וענין נגע כבר רמותי לך שכל עניני הנגעים נמשכו מצד אדם הראשון והם נקראים נגעי בני אדם והם שידה ושידין המוזכרים בקהלת : es decir, «En cuanto a la plaga de las vestiduras (mencionada en Lev 13:47), ya le he indicado que todas las plagas (y la lepra) provienen de Adán, y se denominan *Nighe bené ádam*, es decir, las plagas de los hombres (o de los hijos de Adán), y son las mismas *Schidda* y *Schiddin* (es decir, la diablesa y los demonios) que se mencionan en Eclesiastés (Ecl 2:8)». Estas son las palabras del libro *Zerór hammór.* Sin embargo, es un gran error entender que *Schidda* y *Schiddóth* significan demonios, ya que tales palabras en ese pasaje significan todo tipo de instrumentos musicales, y en absoluto demonios. En cuanto a la plaga de las vestiduras, más adelante, en la cuarta columna citada en último lugar, también se escribe lo siguiente: לאנשים החוטאים בנפשותם הם ניגשים אליהם ומטילין בהם ארם ומטמאין בגדיהם במין נגעים וטומאה עד שנראים הנגעים בבגדיהם וזה טעם נגעי הבגדים והבתים ואמר : es decir, «Ellos (los demonios) se acercan a aquellas personas que pecan contra sus propias almas, les echan un veneno y contaminan sus prendas con todo tipo de plagas e impurezas, de modo que las plagas se hacen visibles en sus prendas. Y esta es la verdadera causa de la plaga de las prendas y las casas». Se puede encontrar más información sobre este tema allí, así como en el folio 96, columna 4. Del mismo modo, en el libro *Emek hammélech*, fol. 85, col. 1, en el capítulo 16, bajo el título *Schäär Kirjáth árba*, se menciona a un demonio llamado *Kapkapúni*, del que se dice que tiene dos esposas, una de las cuales se llama *Zaritha*, es decir, Leprosa, y la otra *Sagrirta*, que también significa Leprosa, y a continuación aparece el siguiente pasaje: והתולדות היוצאים מהם הם צורות משונות זו מזו ובני צריחא מצורעים . ויש מחכמי קבלה אומרים שכל המצורעים נולדים מכח זה התולדה המגונה . ובני סגרירתא אין הכרת פנים ומלחמה ערוכה בין אלו השני הכתות : es decir, «Los que nacen de ellos son de diversas formas, pero los hijos de *Zaritha* son leprosos. También hay algunos entre los sabios de la *Cábala* que dicen que todos los leprosos descienden de la estirpe de esta descendencia vergonzosa (de *Zaritha*). Pero los hijos de *Sagrirta* no reconocen los rostros, y estas dos huestes están en todo momento listas para la guerra entre sí».

Se supone que todos los demonios que fueron engendrados de la semilla de un hombre contaminan enormemente el cuerpo de ese hombre después de su muerte, como su padre; sobre lo cual está escrito en el libro *Zerór hammór*, fol. 5, col. 2. en el *Parascha Bereschíth* de la siguiente manera: אלו המזיקין שנתהוו מזוב האדם מתחברים כולם כשנפטר האדם אצל אביהם ליגע בו לטמאו ולכן צוו חז"ל

לעשות הקפות לאדם ולהזכיר שם דברים בענין שבאלו הקפות בורחים כולם ואין נוגעים בו וצוו שיעשו שבעה הקפות להבריח שבעה כתות של מלאכי חבלה שמתחברים שם וזה שהזכירו חז"ל שבע מעמדות וזהו בשש צרות יצילך ובשבע לא יגע בך רע זהו איש רע בליעל שבאלו השבעה הקפות כולם בורחים ואין נוגעים בו ולכן צריך לעשות ההקפות אצל הקבר בענין שמיד כשישלימו ההקפות יכניסוהו אל הקבר ויריצוהו אל הבור בענין שלא יגע בו רע : es decir, los demonios que fueron engendrados del flujo de un hombre se reúnen todos cuando el hombre muere, junto a su padre (fallecido), para tocarlo y profanarlo; por esta razón, nuestros Sabios, de bendita memoria, ordenaron que se caminara siete veces alrededor del hombre y se pronunciaran ciertas palabras allí, ya que al dar esas vueltas todos huyen y no lo tocan. También ordenaron que se realizaran siete vueltas, con el fin de ahuyentar a las siete bandas de ángeles de la destrucción que se reúnen allí; y esto es lo que nuestros Sabios, de bendita memoria, han declarado con respecto a las siete estaciones. Esto también (es el significado de las palabras de Job 5:19): «De seis tribulaciones le librará, y en la séptima ningún mal le tocará», entendiéndose por mal o maldad al hombre malo, al sinvergüenza (el espíritu impuro); pues mediante esos siete circuitos todos huyen y no le tocan. Por lo tanto, hay que realizar tales circuitos en la tumba, de modo que, tan pronto como se completen los circuitos, el difunto pueda ser colocado en la tumba y rápidamente depositado en la fosa, para que nada malo le toque. Sobre este punto, también se puede consultar el libro antes mencionado *Zerór hammór* fol. 96, col. 4. en la Parascha *Tasría*.

Dado que los judíos están ahora sumidos en tal superstición e imaginan que tales demonios profanan a una persona después de su muerte sobre su cuerpo y caminan con su cadáver como con el de su padre, suelen prohibirles mediante una prohibición que los sigan en su funeral y que toquen su ropa o su cuerpo, como se puede leer al final de un pequeño libro impreso aquí en Fráncfort, que se llama סדר הקברנים *Seder hakafránim*.

En cuanto a estos demonios y cómo pueden ser asesinados, en el librito recientemente impreso aquí en Fráncfort, titulado הנהגת החסידים ואנשי מעשה *Hanhagáth hachasidím veánsche máaseh*, fol. 16, col. 1-2 y fol. 17, col. 1, se escribe lo siguiente: [el pasaje judeo-alemán en caracteres hebreos dice lo siguiente:] Los sabios de conducta escriben en sus libros que la demonia Lilith, que está lejos de ustedes, se acuesta con los hombres y adopta la forma de una mujer o una doncella. Del mismo modo, los demonios masculinos también vienen y se acuestan con las mujeres, adoptando la forma de hombres y jóvenes, y las profanan, por desgracia; de modo que, debido a los muchos pecados, los niños mueren en su mayoría por el amargo pecado, debido a su pequeñez. Y de esa semilla se crean destructores, dañadores, demonios y

espíritus, así como fantasmas nocturnos, que se hacen llamar hijos del hombre y, tras su muerte, le castigan con amargos tormentos que no se pueden describir. Hay que hacer gran penitencia y buenas obras hasta matar a tales demonios, etc. Por esta razón, nuestros sabios han establecido ciertas ordenanzas para que no se llegue a tal pecado. Antes de comenzar a leer las palabras («Escucha, Israel, el Señor nuestro Dios es un solo Dios», Deuteronomio 6:4), se deben lavar las manos y leer con devoción las dichas palabras, «Escucha, Israel», etc., ya sea hombre o mujer; y a continuación deberá hacer la confesión de pecados que se expone más arriba (concretamente en la segunda, tercera y cuarta páginas del pequeño libro mencionado), ya sea en hebreo o en alemán; a continuación, deberá recitar los cuatro primeros salmos. De esta manera se mata a los demonios que se han creado a partir de la semilla desperdiciada. También se debe procurar cumplir los mandamientos, por ejemplo, hacer un ataúd para un difunto, o cavar una tumba para un difunto, o cuando se hornea pan sin levadura se debe trabajar duro hasta sudar. De esta manera se mata a los demonios y se libera aún más del pecado.

En cuanto a esos demonios que se dice que eran las almas de personas malvadas y que se convirtieron en demonios, en el *Jalkut chádasch*, fol. 123, col. 1, *número* 18, bajo el título *Mitha*, del *Sóhar chádasch* fol. 16, col. 1, se enseña lo siguiente: נפשות הרשעים כשיצאים מן העולם הן הן המזיקים שבעולם Es decir: Las almas de los malvados, cuando abandonan este mundo, son los demonios que hay en el mundo. Y en el *Sepher chasidim*, *número* 1170, se lee lo siguiente: למה הרוחות מחבלין ערב שבת לפי שאין הרוחות בגיהנם פירוש רוחות של רשעים במיתתן הם מזיקין כמו כל תולדות קין שמהו נעשו נשמותיהן מזיקין: es decir, ¿Por qué los espíritus causan daño en la víspera del sabbat? Porque los espíritus (en ese momento) no están en el infierno, lo que debe entenderse como los espíritus de los malvados, que después de su muerte son demonios, al igual que las almas de todas las generaciones fallecidas de Caín son demonios. Así también está escrito sobre este tema en el libro *Nilchmáth cháyim*, fol. 168, col. 1, en el capítulo 19 del cuarto *Máamar*, del *Sóhar* sobre el tercer libro de Moisés, desde la columna 125, de la siguiente manera: אמר רבי יהודה נפשא דרשיעיא אילין אינון מזיקין דעלמא es decir, *Rabí Jehuda* ha dicho: las almas de los malvados son los demonios del mundo. Y se puede encontrar aún más sobre este tema en ese mismo lugar. En el libro *Emek hamélech*, fol. 68, col. 1, en el capítulo 22 bajo el título *Scháar dikna kaddíscha*, también se lee lo siguiente: עמלקים הם המשומדים והמינים והמסורות והאפיקורוסים והמלשינים את ישראל להמלכות בעלילות שקר ומזיקים את ישראל הן בממונם הן בגופם הם נפשות הרשעים הנעשים מזיקים אחרי מותם והם העם אשר שנא יי׳ es decir, Los *amalecitas*, es decir, los judíos que han apostatado de su religión, y los herejes,

y los traidores, y los *epicúreos*, y aquellos que calumnian a los *israelitas* ante las autoridades mediante acusaciones falsas, y que dañan a los *israelitas* tanto en sus propiedades como en sus personas, son las almas de los malvados que después de su muerte se convierten en demonios, y son el pueblo que DIOS odia.

En cuanto a *Caín*, el libro mencionado anteriormente *Nischmáth chájim* fol. 116, col. 1. en el capítulo 12 también informa posteriormente: אמרו עוד שמקין יצאו שדין ולילין ושעל כן לא הוזכרה בתורה מיתה בזרעו כמו שנזכרה בשאר תולדות האדם באשר מין בפני עצמו נחשבו Es decir: Dicen además (es decir, los cabalistas) que de *Caín* surgieron (y fueron engendrados) demonios y fantasmas nocturnos; y que por esta razón la muerte de su descendencia no se menciona en la Ley (de *Moisés*), como se menciona en el caso de los otros linajes de *Adán*, ya que los descendientes de la descendencia de *Caín* eran considerados como una raza separada y distinta.

Del mismo modo, se dice que las almas de las personas que vivieron en la época del Diluvio se convirtieron en demonios, como se puede ver en *Jalkut chádasch* fol. 106, col. 3. número 18. bajo el título *Keschafím*, donde se lee lo siguiente: נשמות דור המבול נעשו רוחות ומזיקין דעתיד הקב״ה לאבדן מן העולם Es decir: Las almas de la generación del Diluvio se han convertido en espíritus y demonios, y el santo y bendito Dios los destruirá en el futuro del mundo. Y en los Capítulos del *Rabino Eliezer*, en el capítulo 34, así como en *Jalkut Schimóni* sobre *Isaías*, fol. 46, col. 2. número 196. al final, se enseña: דור המבול אף ביום הדין אין עומדין שנ׳ רפאים בל יקומו וכל נפשותם נעשים רוחות ומזיקין לאדם ולעתיד לבא הקב״ה מאבדן מן העולם Es decir: La generación del Diluvio no resucitará ni siquiera en el Día del Juicio, como está escrito (Isaías 26:14): Los muertos no resucitarán, y todas sus almas se han convertido en espíritus que causan daño a la humanidad. Pero en el tiempo venidero, el santo y bendito DIOS los destruirá del mundo, para que ya no puedan hacer daño a los hijos de Israel.

Del mismo modo, se dice que algunos de los que construyeron la Torre de Babel se convirtieron en demonios, sobre lo cual está escrito en el libro *Nifchmátch chajím*, fol. 160, col. 1., al comienzo del capítulo 13 del cuarto *Máamar*, lo siguiente: דרשו ח"זל שבשלשה חלוקי דינין נידונו דור הפלגה. הטובים שבהם נדונו בבלבול לשון. והכת שנתכוונה לשם ע"ז נעשו מהן קופין וחחולין וכיוצא בהם. והכת הג' שאמרו נעלה לשמים ונכנו בקרדומות הושלכו למטה ונעשו מהן שדין ומזיקין ורוחין בישין.. רצונם שקצת מהם נתגלגלו בבהמות האלו וקצת נעשו נשמתן במזיקין ורוחות נעות ונדות בלי שום מנוחה כלל; Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, enseñan que la generación de la dispersión (es decir, la

generación de aquellos que construyeron la torre antes mencionada) fue castigada con tres tipos de castigos. Los mejores entre ellos fueron castigados con la confusión de lenguas. Los que tenían la intención de adorar ídolos fueron transformados en monos, gatos y animales similares. Sin embargo, el tercer grupo, los que dijeron «subiremos al cielo y le golpearemos (es decir, a Dios) con hachas», fueron derribados, y de ellos surgieron demonios y espíritus malignos dañinos. Con esto, sin embargo, quieren decir que las almas de algunos de ellos pasaron a esos animales, mientras que las almas de otros se convirtieron en demonios y espíritus que vagan sin descanso alguno. Algo de esto también se ha relatado anteriormente en el capítulo 8 de la primera parte, del tratado talmúdico *Sanhédrin* fol. 109, col. 1.

En cuanto a los demonios que se supone que son creados por personas malvadas a través de sus malas obras y pecados, y que posteriormente testificarán contra esas mismas personas en el día del juicio y dirán que tal o cual persona los creó: este asunto se ha tratado anteriormente en el primer capítulo de esta segunda parte, *página 8*, del libro *Ammudéha fchífa*, por lo que no es necesario repetirlo aquí.

En cuanto a aquellos demonios que, según se dice, descienden de los ángeles que se alejaron de Dios: en el pequeño *Jalkut Rubéni*, *número 28*, bajo el título *Málach*, del *Sohár*, de la *Parascha Acharé moth col. 137*, se enseña lo siguiente: שדין ורוחין פלגותא אית מבני נשא ופלגותא ממלאכין es decir, los demonios y los espíritus provienen en parte de los seres humanos y en parte de los ángeles. Y en el libro antes mencionado *Nifchmátch chájim*, en el folio 116, columna 1, en el capítulo 12 del tercer *Máamar*, se lee: המקובלים אמרו עוד שעזא ועזאל קטרגו על בריאת אדם הראשון ואמרו למה למה בראת אותו עתיד היה להכעיס לפניך . אמר להם הקב"ה אילו ירדתם בעולם השפל הזה הייתם חוטאים כמוהו . וכיון דהורידם וחטאו והם בני אלהים דכתיב ויראו בני אלהים את בנות האדם כי טובות הנה ויקחו להם נשים מכל אשר בחרו . Y después de pecar, se convirtieron en esclavos, porque cuando el ángel estuvo siete días en la tierra, se hizo esclavo y los esclavizó de tal manera que el mal se apoderó de ellos cuando quisieron volver a su lugar y recordar el nombre explícito, no pudieron subir porque fueron rechazados de su lugar y los derribaron a la tierra en las montañas oscuras. Y de ellos salieron los gigantes y los hombres altos que había en la tierra, los valientes que desde siempre han sido hombres de renombre. Y de ellos son descendientes los malvados. Es decir: los *cabalistas* han dicho además que *Asa* y *Asael* presentaron una queja contra la creación del primer hombre y dijeron (a Dios): ¿por qué lo creaste, sabiendo que te provocaría ira? Pero Dios les respondió: si hubieran descendido al mundo inferior, habrían pecado igual que él. Y así les dejó descender; y pecaron, y son

esos hijos de Dios de los que está escrito (Génesis 6:2): «Y los hijos de Dios vieron que las hijas de los hombres eran hermosas, y tomaron para sí mujeres, las que ellos eligieron». Después de haber pecado, fueron revestidos (de un cuerpo), pues cuando un ángel ha estado en la tierra durante siete días, se vuelve denso. Y tan pronto como fueron revestidos, de modo que la naturaleza maligna ganó dominio sobre ellos, y desearon regresar a su lugar e invocaron al *Schemhamphorách*, no pudieron ascender, porque habían sido expulsados del lugar de su morada y fueron arrojados a la tierra, a las montañas oscuras. De ellos surgieron los grandes gigantes y los hijos de Anak que estaban sobre la tierra. Estos eran los hombres poderosos que desde la antigüedad eran hombres de renombre; y de ellos y de su descendencia descienden los demonios.

Que los dos espíritus *Asa* y *Asael* eran originalmente ángeles buenos y santos se puede ver en el comentario del rabino Menáchem de Rekanat sobre los cinco libros de Moisés, fol. 36, col. 1., extraído del *Medrasch Ruth*, donde está escrito lo siguiente: עזא ועזאל הדין מלאכי חוו דקטרגו למאריהון ואפיל לון קודשא בריך הוא מאתר קדושתהון מעילא וכד נחתו אתנלימו באוירא ואתעבידו כבני נשא ולית לך בכל אינון מלאכין דאשלימו לאתערבא גו בני נשא כאינון דאיקרון אישים וכאינון דאיקרון בני אלהים כיון דאפיל ליין קודשא בריך הוא איגלימו מכל אינון יסודי דבני נשא מתלבשין בהון . שאר מלאכין כד נחתו אינון זמינין לאהבא לדוכתייהו אגלימו באוירא ומתפשטו מיניה ואהדרן לדוכתייהם Es decir: *Asa* y *Asael* eran dos ángeles que habían acusado a su Señor, y el santo y bendito Dios los expulsó del lugar de su santidad en las alturas; y cuando descendieron, se revistieron del aire (en el sentido de que asumieron cuerpos a partir de él) y se hicieron semejantes a los hijos de los hombres. Y entre todos los ángeles no hay ninguno que se haya mezclado tan completamente entre los hombres como los que se llaman אִישִׁים *Ischim*, es decir, Hombres, y los que se llaman בְּנֵי אֱלֹהִים *Bené Elohím*, es decir, Hijos de Dios. Después de que el santo y bendito Dios los expulsara, tomaron un cuerpo de todos aquellos elementos con los que están revestidos los hijos de los hombres (y de los que tienen sus cuerpos). Los ángeles restantes, sin embargo, cuando descienden, están listos para volver a su lugar de nuevo (cuando lo deseen); toman un cuerpo del aire y lo dejan de lado de nuevo, y (cuando han cumplido su misión) regresan a su lugar. Sobre estos ángeles caídos, se puede leer algo más en la última columna citada, así como en la anterior fol. 35, col. 4. del libro mencionado.

Por lo tanto, de lo expuesto hasta ahora se desprende con suficiente claridad las extrañas y absurdas opiniones que los judíos obstinados tienen sobre el origen y el descenso de los demonios. Ahora continuaremos y examinaremos más a fondo lo que enseñan sobre estos mismos seres.

El rabino *Menasse ben Israel* nos muestra cuántos tipos diferentes se supone que hay en su libro *Nishmáth chájim*, fol. 114, col. 1, en el capítulo 12 del tercer *Máamar*, con estas palabras: , אָמְרוּ מָארֵי מַתְנִיתִין: דְּאִינּוּן ג' מִינִים מִינַיְיהוּ חַר מִין דְּלְהוֹן כְּמַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת וְחַד כְּבְנֵי אָדָם וּמִין תְּלִיתָאֵי כְּבְעִירָן: es decir, los maestros de la Mishná han dicho que hay tres tipos de ellos. El primer tipo son aquellos que son como los ángeles ministradores; el segundo tipo es como los hijos de los hombres; pero el tercero es como el ganado. Esto también se encuentra en el libro *Emek hammélech*, fol. 85, col. 1, en el capítulo 16 bajo el título *Scháar Kirjáth árba*. En cuanto al primer tipo, está escrito en el *Sóhar* impreso en Sulzbach, en el cuarto libro de Moisés, en la columna 468, en la *Parascha Ki téze*, así como en el último lugar mencionado en el libro *Nischmáth chájim*, lo siguiente sobre ellos: אוֹקְמוּהָ מָארֵי מַתְנִיתִין דְּאִית מִנְּהוֹן כְּמַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת, וְאִינּוּן תַּלְמִידֵי חֲכָמִים וְיָדְעִין מַאי דַּהֲוָה וּמַאי דְּעָתִיד לְמֶהֱוֵי: es decir, los maestros de la Mishná sostienen que entre ellos hay algunos que son como los ángeles ministradores, y que estos son maestros sabios que saben lo que ha sido y lo que está por venir. Además, en el último lugar citado en el libro *Nischmáth chájim*, se lee lo siguiente del libro *Tikkúnim*, fol. 41: אִית שֶׁרִין דְּאִינּוּן קַדִּישִׁין כְּמַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת: es decir, hay demonios que son santos, como los ángeles ministradores. Y poco después sigue: אִית בְּהוֹן בהון חכימין באורייתא דבכתב ודבעל פה: es decir, hay entre ellos quienes son sabios en la Ley escrita y oral. Por eso se lee en el *Maase-buch*, en el capítulo 143, que un demonio que había vivido con el rabino *Channina* en forma de rana le enseñó a este rabino *Channina* toda la Ley de Moisés. Del mismo modo, se afirma en el pequeño libro *Iggéreth báale chájim*, al comienzo del capítulo 15, bajo el título *Scháar schelischí*: דע כי בשרים טובים ורעים כופרים ומאמינים צדיקים ופושעים כאשר ימצאו בבני אדם: es decir, sepa que entre los demonios hay buenos y malos, incrédulos y creyentes, justos y pecadores, tal y como se encuentran también entre los hijos de los hombres.

Los mencionados demonios santos, buenos y justos, שדין יהודאין *Schédin Jehudáin*, es decir, demonios judíos, reciben ese nombre porque, al igual que los judíos, se dice que estudian la Ley de *Moisés*, acuden a la sinagoga y realizan sus oraciones. Y en el libro *Emek hammélech*, en el capítulo 16 mencionado anteriormente, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, fol. 85, col. 1, se escribe lo siguiente sobre ellos: וקראים שדין יהודאין שלומדים תורה ושומעים אחורי הפרגוד : es decir, se les llama demonios judíos porque estudian la Ley y escuchan a escondidas detrás de la cortina (lo que se dice y se decide en el Cielo). Y poco después, en el mismo lugar, del *Sohar*, la impresión de Sulzbach, en el cuarto libro de Moisés, de la *Parascha Pinchas*, col. 413, aparece el siguiente pasaje: לא למגנא אתקרי יוסף שידא על שם דאוליף ליה שד

ולאו למגנא אמרו מארי מתניתין אם הרב דומה למלאך יי' תורה יבקשו מפיהו ואשמדאי מלכא הוא וכל משפחתיה הא אוקימנא דאינון שדין יהודאין דאתכפיין באורייתא ובשמהן דאורייתא ר"ל בהשבעת שרי צלוחיות : es decir, *José* no se llama *Schéda* sin razón, pues un *Sched*, es decir, un demonio, le enseñó. Del mismo modo, los maestros de la Mishná no dijeron en vano: cuando un Raf, o maestro, es como el ángel del Señor, se debe buscar la Ley en su boca. También sostengo que el rey *Aschmedai* y todo su linaje son demonios judíos, que están obligados por la Ley y por los nombres de la Ley, es decir, por la conjuración de los príncipes del recipiente (a quienes se consulta en recipientes, al igual que a otros, de los que se ha hablado anteriormente en el capítulo 8 de la primera parte, página 350, en cáscaras de huevo, vasos o aceite). *Aschmedai* es, por lo tanto, el rey de tales demonios judíos, quien, como se indicó en el primer capítulo de la primera parte, página 12, se dice que viaja cada día a la academia celestial en las alturas y estudia allí. Y en cuanto a estos demonios, de los que se dice que habitaron toda una ciudad, que mantuvieron a un rabino que también era un demonio, que iban a la sinagoga y que rezaban, se puede encontrar más información en el tratado mencionado anteriormente, el pequeño tratado llamado *Maase Jeruschálmi*. También se señaló anteriormente, en el capítulo noveno de la primera parte, página 462, que los demonios que habitan en la tierra, llamada *Adama*, realizan sus oraciones. Y en el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el número 4, bajo el título *Massikim*, del *Sóhar*, se enseña lo siguiente acerca de aquellos demonios que se dice que Adán engendró con *Lilis* a lo largo de ciento treinta años, y que habitan en la mencionada tierra llamada *Adamá*: הם תמיד עצבים ביגון ואנחה ואין ביניהם שמחה כלל וכהות הללו יכולים לפרוח להבל והם נעשו מזיקים וחוזרים לשם ומתפללים תפלות לאל בורא וגו׳ es decir, siempre están tristes y afligidos, y suspiran, y no hay alegría alguna entre ellos. Estas huestes pueden volar hasta *Tébhel* (es decir, la tierra más alta), y se han convertido en demonios, y vuelven de nuevo (a su tierra, llamada *Adamá*) y rezan oraciones a Dios el Creador, etc.

Según las enseñanzas de los judíos, se supone que hay dos tipos de demonios, a saber, los judíos y los paganos o idólatras, como se puede ver en el libro frecuentemente citado *Emek hammélech*, fol. 85, col. 1, cap. 16, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, donde está escrito lo siguiente: אינון כמלאכים דמשמשין לון שדין ואינון יהודאי רשימין באות שדי ואית שרין ומזיקין מסטרא דמסאבו דאיתקריאו שדים עובדי עבודה זרה: es decir, ellos (es decir, los demonios judíos) son como los ángeles a los que sirven los demonios, ya que son judíos y están marcados con el signo *Schádday* (que significa circuncisión). Sin embargo, también hay demonios del lado impuro, que se denominan demonios idólatras. En cuanto a

los demonios judíos, también se puede consultar el libro antes mencionado *Emek hammélech*, fol. 152, col. 4, en el capítulo 45, bajo el título *Scháar réscha disér ánpin*, así como el libro *Jesód schirim*, fol. 8, col. 2. En cuanto a los demonios que se dice que se parecen al ganado, se afirma en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 114, col. 1, en el capítulo 12 del tercer *Maamar*: אית שנהון כבהמה פרין ורבין כבהמה, es decir, algunos de ellos son como el ganado, y son fructíferos y se multiplican como el ganado.

Los príncipes y gobernantes que existen entre los demonios se pueden ver en parte en el libro *Emek hammélech*, fol. 84, col. 4, y fol. 85, col. 1, en el capítulo 15, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, así como en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 128, col. 4, en la Parascha *Acharé moth*, donde se informa de que el diablo principal *Sammaël* tiene doce príncipes bajo su mando, y que el undécimo de estos doce tiene a su vez mil príncipes poderosos bajo su mando.

Se supone que las huestes que están bajo el mando de *Sammaël* desvían a las personas del camino por la noche. A este respecto, en el libro antes mencionado *Emek hammélech*, fol. 130, en el capítulo 11, bajo el título *Sehaar rélcha*, este *anpin* escribe lo siguiente sobre las palabras de Eclesiastés 4:13: «Mejor es un muchacho pobre y sabio que un rey viejo y necio que no sabe protegerse a sí mismo»: הם משרתיו של סמאל הרשע הנקראים כיתות הכסיל וזהם במדרגה התחתונה ושפלה כיון שאין להם רשות להזיק רק להטעות בני אדם ולפתותם שילכו בדרך מעוקל ומובילים למים או לאשפות היער ואגמי מים ועושים להם אחיזת עינים עד שהבן אדם רואה לפניו דרך ישר ויפה מאוד או כפר ואוש Piza, y eso es mentira y falsedad, y ese es el significado del versículo: «¿Qué ventaja tiene este rey malvado que hace su maldad todos los días con sus siervos y sus placeres para los hombres, hasta que su risa y su voz se oyen desde lejos, y eso lo hace todos los días y todas las noches, y no tiene ventaja, sino que será castigado por ello en el futuro, cuando lo mate el Santo, bendito sea Él, que dice: En ese día, el Señor lo castigará con su espada dura sobre Leviatán, la serpiente que se enrosca, que es Samel, y sobre Leviatán, la serpiente que se retuerce, que es Lilith. Es decir, Estos son los siervos del malvado *Sammaël*, llamados las huestes del necio, y se encuentran en el grado más externo y más bajo, ya que no tienen poder para causar daño, sino solo para desviar a las personas y seducirlas para que sigan un camino tortuoso (y erróneo), y las llevan al agua, o a la suciedad del bosque, y a aguas estancadas (o charcos y lugares pantanosos), y les ciegan los ojos, de modo que la persona ve ante sí un camino recto y muy hermoso, o una aldea, o una posada, que sin embargo es falso y engañoso; y este es el significado de la frase (de *Salomón*): ¿Qué beneficio obtiene este rey malvado (es decir, *Sammaël*) del hecho de que practique su maldad todos los días con sus siervos y huestes contra las personas, hasta tal

punto que se ríen (cuando desvían a alguien) y su voz se oye desde lejos? Y esto lo hace todos los días y todas las noches, y no obtiene ningún beneficio de ello; al contrario, por esta razón será castigado en el futuro, porque el santo y bendito DIOS lo matará, como está escrito (Isaías 27:1): «En aquel tiempo, el Señor castigará con su espada dura al *Leviatán*, que es una serpiente recta», es decir, *Sammaël*, «y al *Leviatán*, que es una serpiente torcida», con lo que se entiende a *Lilith* o *Lilis*. Sobre este tema, también puede consultarse el librito Schechéchath léket, número 23, bajo el título Keschafim veschédim.

Se dice que entre los demonios hay uno llamado קטב מרירי *Kétef meriri*, es decir, una pestilencia amarga (ambas palabras se leen en Deuteronomio 32:24), sobre el cual se lee lo siguiente en *Bammidbar rabba* fol. 201, col. 4, al final, y fol. 202, col. 1, en la 12.ª *Parascha*, sobre las palabras del Salmo 91:6, «Del *Kétef*, es decir, la pestilencia que destruye al mediodía»:

דכנן אמרי שד הוא ולמה קרי ליה קטב ל' אבא בר כהנא אמר דהוא בזא סגייה דיומא
'מן ראשיהן דר

עד סופיהון דתשע ר' לוי אמר דהוא ביזן סוגייה דטיהרא מן סופיהון דארבע עד ראשיהון דתשע ואינו שולט לא בצל ולא בחמה אלא בין הצל לחמה. Su cabeza es como un cuerno y una sola cuerna sale de su frente y se balancea como un cuerno. Dijo Rabí Huna en nombre de Rabí Yosef Katav Mariiri: Está hecho de pelo, pelo, ojos, ojos. Dijo Rabí Shimon ben Lakish: «Y tiene un ojo fijo en su corazón, y todo aquel que lo ve cae y muere, y Mirié domina desde el 17 de Tamuz hasta el 9 de Av. Hizkiyá lo vio y cayó sobre su rostro y murió». Es decir: Nuestros rabinos dicen que la palabra *Kétef* significa demonio. Pero ¿por qué se le llama *Kétef*? El rabino *Abba*, hijo de *Cahana*, dijo (que se le llama así por la palabra קטב *Katáf*, que significa cortar y dividir) porque corta (y divide) el curso del día desde el comienzo de la cuarta hora hasta el final de la novena hora, ya que domina desde la cuarta hasta la novena hora del día. El rabino *Levi* dijo (que se le llama así) porque roba (o corta, es decir, divide) el curso del mediodía desde el final de la cuarta hora hasta el comienzo de la novena hora (pues en *Echa rábbathi*, donde también aparece esta misma fábula en el fol. 296, col. 2, גזל *gásel*, que significa cortar, se lee en lugar de גזל *básel*, que significa robar). No ejerce su dominio ni en la sombra ni al sol, sino entre la sombra y el sol. Su cabeza se asemeja a la de un ternero, tiene un cuerno que le sale del centro de la frente y se revuelca como un barril. El rabino *Hóna* dijo en nombre del rabino *Joseph* que está lleno de cortezas, pelo y ojos. El rabino *Schimeon*, hijo de *Lakisch*, dijo que tiene un ojo en el corazón, y quien lo vea nunca podrá seguir con vida, ya sea hombre o animal; y quien lo mire caerá y morirá. Sin embargo, el *Meríri* ejerce su dominio desde el 17 de junio hasta el

9 de julio. *Hiskias* lo vio, cayó de bruces y murió. En relación con este demonio, también se puede consultar el libro *Médrasch Tillim*, fol. 40, col. 3, sobre el Salmo 91:6, y el libro *Nischmáth chájim*, fol. 115, col. 1, en el capítulo 12 del tercer *Máamar*, y el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, fol. 118, col. 4, *numerô* 842, así como el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 158, col. 1, en el *Parascha Nasô*. También se lee lo siguiente en el pasaje antes mencionado del libro *Médrasch Tillim*:

רבי שילא בר רב יצחק מפקיר לספריא דיהוון מפנין לטליא מארבע שעין ועד תשע. רבי יוחנן הוה מפקיר לספריא דלא ליהוון מחן לטליא מן שבעה עשר בתמוז ועד תשעה באב: הוי מקטב ישוד צהרים: Es decir: el rabino *Schéla*, hijo de *Raf Yitzhak*, ordenó a los maestros que dejaran salir a los niños (de la escuela) desde la cuarta hasta la novena hora. El rabino *Jochanan* ordenó a los maestros que no castigaran a los niños desde el 17 de junio hasta el 9 de julio; y esto se ordenó a causa del (demonio) *Kétef*, que destruye al mediodía.

En el pequeño *Jalkut Rubéni*, en el número 116, bajo el título *Othioth schel Aleph Beth*, extraído del libro *Zephúne Zijóni*, se menciona a un demonio de forma extraña al que se dice que se llama *Bedárgon*, y se le describe allí de la siguiente manera: מזיק אחד הוא נקרא בדרגון והוא רק גדול טפח. ויש לו נ' ראשים ונ"ו לבבות ואית ביה נרשם כל אותיות של א"ב חוץ מן מ"ם ת' ואם הוא מכה האדם מת הוא ואם האדם חוזר ומכה אותו מת האדם וכו' ועל זה שמעתי אומרים משם המקובל האלהי מוהר"ר אוסטורפל מה שהוכיח הנביא ישעיה לישראל על מה תכו עוד תוסיפו סרה ר"ל ס'ר'ה' בגימטריא מזיק בדר"גון אם כן אחזתם מרתו להכות לו דניחא ליה בכך כדי שימות האדם ג"כ אתם ניחא בזה להכות לכם לכן אמר על מה תכו עוד. Y después de ir y contar el ejemplo del dañino, cada cabeza tiene R"L, que tiene N cabezas como K"L, y esto es K"L cabeza y tiene N"V corazones, y esto es lo que dijo, y cada corazón es D"V y K"L en gematría N"V. También tiene todas las letras del alfabeto excepto tres letras, y eso es lo que dijo: «Desde los pies hasta la cabeza no tiene tres letras, sino que las letras מ"ם ה' ת' עולה מתם». פצע חבורה טריה ר"ל ד"ת טפח כי הוא גדול רק טפח : es decir, hay un demonio llamado Bedárgon, que solo mide un palmo, tiene cincuenta cabezas y cincuenta y seis corazones, y sobre él están escritas todas las letras del alfabeto, o A.B.C., excepto la letra *Mem*, es decir, M, y *Thau*, es decir, T. Ahora bien, cuando golpea a un hombre, él (es decir, Bedárgon) muere; pero cuando el hombre le devuelve el golpe, el hombre muere, *&c.* En relación con este (demonio), he oído decir a algunos que fueron informados (sobre este demonio) por un teólogo cabalístico, el *Rabino Ostórpel* (y que les dijo lo siguiente:) que el profeta Isaías reprendió a los israelitas (y les dijo en el capítulo 1, v. 6:) «¿Por qué deben ser golpeados aún más, viendo que solo aumentan su apostasía» (o desviación, que se llama סרה *Sára*); así que la

palabra *Sára* significa, por גימטריא *Gemátria* (es decir, por su valor numérico), el demonio Bedárgon (pues las palabras סרה *Sára* y בדרגון *Bedárgon* coinciden en su valor numérico, ya que cada una da 265; y el profeta quiso decir con ello:) si es así, entonces han adoptado la práctica de este (diablo), de golpearlo, pues esto le resulta fácil, para que el hombre muera; por lo tanto, también les resulta fácil golpearse unos a otros. Por esta razón, el Profeta dijo: «¿Por qué deben ser golpeados aún más?». Después de esto, el Profeta continúa y describe la forma de este demonio (cuando dice) כל ראש לחלי *Col rosch lachóli*, es decir, toda la cabeza está enferma; lo que significa que tiene cincuenta cabezas, según el valor numérico de la palabra כ"ל *col* (que da cincuenta en su valor numérico); y este es el significado de las palabras *Col rosch lachóli*, es decir, toda la cabeza está enferma. También tiene cincuenta y seis corazones, y esto es lo que él (el Profeta) dice además: וכל לבב דוי *Vecól lebáf dávvai*, es decir, y todo el corazón está débil, porque וכל *Vecól* da cincuenta y seis en su valor numérico. Que todas las letras del alfabeto, excepto tres, están escritas sobre él, lo indica lo que dice el Profeta (más adelante, v. 6): desde la planta del pie hasta la cabeza no hay מתם *Methóm*, es decir, integridad, pues en la palabra מתם *Methóm* están esas tres letras, a saber, la Mem o M abierta, y la Mem o M cerrada, y la Thau o T, que componen la palabra *Methóm*. (Las tres palabras siguientes, פצע חבורה טריה *Péza, chabbúra, teriáh*, es decir, heridas, magulladuras, pus (que están contenidas en las palabras «pero heridas, magulladuras y llagas purulentas») significan, por sus letras iniciales, la palabra טפח *téfach*, que significa un palmo, ya que él solo mide un palmo). ¿No es esto una vez más una exposición frívola, incluso sin sentido, y una perversión de las Sagradas Escrituras? Realmente no se puede concebir nada más absurdo. Pero como un cabalista muy erudito ha dicho tal cosa, los judíos deben aceptar tal absurdo como palabra de Dios y recibirlo con la misma disposición que la Ley de Moisés, pues está escrito en el tratado talmúdico *Rosch haschaná* fol. 19, col. 1: דברי קבלה כדברי תורה דמו : es decir, las palabras que uno tiene a través de la *Cábbala*, o enseñanza oral, son iguales a la Ley.

En el tratado talmúdico *Gittin*, fol. 67, col. 2, al comienzo del séptimo capítulo, también se menciona a un demonio llamado *Kordiacos* que daña a cualquiera que beba demasiado mosto de su prensa de vino; y allí se indican remedios supersticiosos y absurdos para ayudar a una persona que ha sido atacada por él. Por no hablar de otras tonterías judías de este tipo, que podrían citarse aquí.

En cuanto al lugar de residencia de los demonios, el rabino *Bechai* escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 90, col. 1, en la Parascha *Vajíschma Jethro*, sobre el tema de la siguiente manera: מן הידוע כי השדים ג׳

חלקים יש מהם שוכנים באויר בגלגלי היסודות והם המחלימים את האדם בלילה . ויש מהם שוכנים בקרבנו והם המחטיאים האדם ויש מהם שוכנים בתהומות ים ואלטלא נתנה להם רשות לעלות היו מחריבים את העולם : es decir, se sabe que los demonios se dividen en tres partes: algunos de ellos moran en el aire, en las *Sphaeris* o esferas de los elementos, y estos hacen que una persona sueñe por la noche; algunos de ellos moran dentro de ustedes, y estos son los que hacen que una persona peque; pero algunos residen en las profundidades del mar, y si se les diera el poder de ascender, destruirían el mundo. El rabino *Bechai* ha señalado aquí que algunos demonios moran entre los judíos y los incitan a pecar, y hace bien; y la experiencia también atestigua la veracidad de su afirmación, pues las terribles blasfemias que profieren contra la Santísima Trinidad, y la burla del Nuevo Testamento y de los santos sacramentos, así como las horribles maldiciones contra los cristianos y todos los pueblos del mundo, que se han comentado tanto en la primera como en esta segunda parte, no proceden del Espíritu de Dios, sino del enemigo acérrimo de Dios y de su verdadera Iglesia cristiana, el miserable demonio, que ha poseído sus corazones y los ha cegado por completo.

También se dice que los espíritus malignos moran en el norte, sobre lo cual está escrito en el *Jalkut Schimóni* sobre *Jeremiam*, fol. 60, col. 1, número 263, sobre las palabras de Jer 1:14, «Desde el norte se abrirá el mal», de la siguiente manera: ארבעה רוחות נבראו בעולם רוח פנת המזרח משם יוצא אור לעולם. רוח פנת הדרום משם טללי ברכה יורדים לעולם. רוח פנת המערב משם אוצרות שלג ואוצרות ברד קור וחום וגשמים יוצאים לעולם. רוח פנת הצפון בראו ולא גמרו שאמר כל מי שיאמר אני אלוה יכא ויגמור הפנה הזאת שהנחתי ה' הר נוטה צפון על תוהו ושם הוא מדורן של מזיקין ורוחות ושדים ולילית וטס ומשם יורדים לעולם שנאמר מצפון תפתח רעה : Es decir: se crearon cuatro lados en el mundo: el lado de la esquina del este, desde donde la luz se eleva hacia el mundo; el lado de la esquina del sur, desde donde los rocíos de la bendición descienden al mundo; el lado de la esquina del oeste, desde donde los tesoros de la nieve, y los tesoros del granizo, y el frío, y el calor, y la lluvia salen al mundo. El lado de la esquina del norte Dios lo creó, pero no lo completó, pues dijo: quien diga «Yo soy Dios», que venga y complete esta esquina que he dejado (inacabada). Esto es lo que está escrito (Job 26:7): «Él extiende el norte sobre el vacío»; y allí está la morada de los demonios y los espíritus, y desde allí descienden al mundo, como está escrito (Jeremías 1:14): «Desde el norte se abrirá el mal». Algo similar se encuentra también en el comentario del rabino Menáchem de Rekanat sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 23, col. 1, en la *Parascha Bereschíth*. Y en el comentario del rabino Moshe bar Najman sobre los citados Cinco Libros de Moisés, fol. 92, col. 3, en la *Parascha Acharé moth*, se lee lo

siguiente: יקראו שדים בעבור שמשכנם במקום שדוד כגון המדבר ועיקר מציאותם בקצוות כגון פאת צפון החרב כפני הקור : Es decir: Ellos (los demonios) se llaman *Shedim* porque su morada está en un lugar que es *Schadúd*, es decir, desolado, como un desierto; pero principalmente se encuentran en los extremos más lejanos de la tierra, como en el desolado rincón del norte, debido al frío que allí prevalece.

En cuanto a los dos espíritus malignos mencionados anteriormente, Aza y Azael: debido a que, como ya se ha mencionado, se habían quejado contra Dios y se habían negado a consentir la creación de Adán, fueron expulsados del cielo, desterrados a montañas oscuras y atados allí con cadenas de hierro. A este respecto, se lee lo siguiente en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 36, col. 2, en la Parascha *Bereschîth*: כיון דאולידו בנין נטיל לון ק"בה ואעיל לון בטורא דחשוכא דאיקרון הררי קדם וכפת לון בשלשלאות דפרזלא ואינון משלשלאין משקעין עד גו התהומא רבא ותמן אולפי חרשין לבני נשא . בלעם כחמן פגם נטיל חרשוי ואוליף מינייהו באינון טורין הה"ד מן ארם ינחני בלק מלך מואב מהררי קדם וגו' : Es decir: Después de que ellos (es decir, los hijos de Dios, mencionados en Génesis 6:2, junto con las hijas de los hombres) hubieran engendrado hijos, el santo y bendito DIOS los tomó y los llevó a las montañas oscuras, llamadas הררי קדם *Hárre Kédem*, es decir, las montañas hacia el este, y los ató con cadenas de hierro. Estas cadenas están hundidas en medio del gran abismo, y allí estos dos (demonios) enseñan a los hombres las artes de la brujería. Balaam también obtuvo sus hechizos de ese lugar y los aprendió de esos mismos (en esas mismas montañas). Esto es lo que está escrito (Números 23:7): Balak, rey de Moab, me hizo traer de Siria, del *Harre Kedem*, es decir, las montañas hacia el este, etc. Sobre este tema también se puede consultar el gran *Jalkút Rubéni*, fol. 28, col. 3, en la Parascha *Bereschîth*, y el libro *Jelód Schlúrim*, fol. 13, col. 1, así como el libro *Emek hammelech*, fol. 68, col. 1, en el capítulo 22, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*. Y en el capítulo 110 del mencionado libro *Emek hammelech*, se lee en fol. 107, col. 3-4, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, que Balaam, Job y Jethro eran consejeros del rey Faraón y grandes hechiceros, y que mediante nudos mágicos que producían al atar, hacían imposible que ningún siervo pudiera salir de Egipto. Pero cuando DIOS disolvió sus nudos mágicos y los israelitas salieron de Egipto y su plan fracasó, huyeron y se fueron a sus tierras natales; y Jetro, al igual que Job, se convirtieron y abandonaron su estilo de vida brujo. Sin embargo, en cuanto a Balaam, se lee lo siguiente en ese mismo lugar: אבל בלעם הרשע עמד במרדו מתחלתו ועד סופו ואפילו אחרי ברחו ממצרים נלחם עם משה רבינו ע"ה בכוש ואחרי שנלכדה העיר הלך לארצו לארם וכשראה גדולת ישראל במדבר אחרי צאתם נתקנא בהם שלא היו מועילים כל הכשוף והקסמים

שהיה עושה כנגד ישראל והתחיל למרוט שערות ראשו ולהתגודד ולעשות קרחה בראשו ובזקנו שלא הועילה עצתו מה עשה הלך ופרח בכישופיו להרי חשיך והגיע לאותם אותם שלשלאות של ברזל שהם על רגלי עזא ועזאל וגו' Es decir: Pero el malvado Balaam persistió en su rebeldía desde el principio hasta el final, e incluso después de haber huido de Egipto luchó contra nuestro maestro Moisés, que la paz sea con él, en la tierra de los moros. Sin embargo, después de que la ciudad fuera conquistada por Moisés en la tierra de los moros, regresó a su propia tierra en Siria. Cuando vio entonces la gloria de los israelitas en el desierto, tras su salida de Egipto, les envidió porque sus hechizos y adivinaciones, que había empleado contra ellos, no habían salido bien, y comenzó a arrancarse el pelo de la cabeza y a cortarse (o a hacerse cortes) y a afeitarse la cabeza y la barba, porque su plan había fracasado. ¿Qué hizo? Voló con sus hechizos a las montañas oscuras y llegó a las cadenas de hierro que yacían a los pies de Asa y Asael, etc. A continuación, en ese mismo lugar, se relata cómo esos demonios le instruyeron aún más en la brujería y permaneció con ellos durante cincuenta días, hasta que se entregó la Ley en el monte Sinaí, y cómo había intentado hacer volver a los israelitas a Egipto mediante su brujería, lo que, sin embargo, no pudo lograr. También se señala allí lo que les sucede a aquellos que se entregan a estos dos demonios, y cómo deben comportarse al hacerlo; todo lo cual no he querido exponer aquí debido a su gran extensión.

Se supone que el rey Salomón, que se dice que tenía a todos los espíritus malignos bajo su dominio, también aprendió algo de sabiduría de estos dos demonios. A este respecto, se lee lo siguiente en el libro *Emek hammelech* fol. 132, col. 3., en el *capítulo 13*, bajo el título *Schaar réscha disér ánpin*, sobre las palabras de 1 Cr 27:23: «Así se sentó Salomón en el trono del Señor»: אמרו חז"ל שמלך על התחתונים ועל העליונים אפילו על השדים והרוחות והעופות וענין אשמדאי מלכא דשידי יוכיח וענין מלכת שבא יוכיח שלחה את הדוכיפת באגרת אחריה עם כל העופות והיה שט על כסא של אור למעלה בישיבה של מעלה וגם למקום עזא ועזאל ללמוד מהם חכמתין נוכראין כדאיתא בסבא פ' משפטים בזוהר ומי שיש לו חכמה יראה גדולתו בתרגום שני של מגלת אסתר באגרת שכתב שלמה המלך ע"ה למלכות שבא, Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho que él gobernaba sobre las criaturas superiores e inferiores, incluso sobre los demonios, los espíritus y las aves, y el asunto relacionado con *Aschmedai*, el rey de los demonios, lo demuestra (como se menciona en el capítulo 8 de la primera parte). Del mismo modo, lo que ocurrió con la reina de Saba también lo demuestra, a quien envió una abubilla y todas las aves con una carta. También viajó en un trono de fuego hasta la academia más alta (al cielo), así como al lugar de *Asa* y *Asaël*, con el fin de aprender de ellos sabidurías

extranjeras, como se encuentra en el *Sohar* en la Parascha *Mischpatim*. Quien sea sabio, que contemple su gloria en la segunda traducción caldea del pequeño libro de *Esther*, en la carta que Salomón escribió a la reina de Saba. Este viaje de Salomón a estos dos demonios ya se ha tratado en el capítulo 8 de la primera parte, *páginas* 361 y 362.

En cuanto a la carta mencionada, que se dice que el rey *Salomón* escribió a la reina de *Saba*, se encuentra lo siguiente en el *Targum scheni Esther*, o en la segunda traducción caldea del pequeño libro de *Esther*, fol. 440, en el reverso, después de las tres traducciones caldeas de los cinco libros de *Moisés*, en la impresión de Ámsterdam, como sigue: בתר דוד קם שלמה בריה ואמליך יתיה קודשא בריך הוא על חיות ברא ועל עופי שמיא ועל רחשא דארעא ועל שידין ועל רוחין ועל לילין והוה ידע ממלל כולהון ואינון ידעין בממלליה דהיכדין כתיב וידבר אל העצים. וכד שפר לביה דמלכא שלמה בחמרא שדר וזמין לכל מלכיא מדינחא ומערבא דהוו סמיכין ליה לארעא דישראל ואגני יתהון בגו טרכונא בבית מלכותיה. Y cuando el rey Salomón se sentó en su trono, dijo: «Vengan las bestias, las aves del cielo, los reptiles de la tierra, los espíritus y los demonios, para que vean a sus señores, todos los reyes de la tierra y los príncipes, y lean sus libros con alegría, y todos se reúnan y vengan».יה : es decir, **Después de David, se levantó su hijo Salomón, y el santo y bendito Dios le dio dominio sobre las bestias salvajes, y sobre las aves del cielo, y sobre los reptiles de la tierra, así como sobre los demonios y los espíritus nocturnos, y él entendía el lenguaje de todos ellos, y ellos entendían su lenguaje, tal como está escrito (1 Reyes 4:33): Y hablaba con los árboles (aunque no dice «con los árboles», sino «de los árboles», y aquí el traductor ha falsificado la Escritura). Ahora bien, cuando el corazón del rey Salomón se alegró (en una ocasión) con el vino, envió a invitar a todos los reyes del este y del oeste, los que habitaban cerca de la tierra de Israel, y los alojó en el palacio de su casa real. Y cuando su espíritu se alegró de nuevo con el vino, ordenó que trajeran los laúdes, los címbalos, los tambores y las arpas con los que había tocado su padre David. Pero cuando su corazón se alegró una vez más con el vino, ordenó que se convocara ante él a todas las bestias salvajes, las aves del cielo y los reptiles de la tierra, así como a los demonios, los espíritus y los espíritus nocturnos, para que bailaran ante él y contemplaran su gloria junto con todos los reyes que yacían ante él; y los escribas del rey los llamaron por su nombre, y todos se reunieron y acudieron a él.

A continuación, en el reverso del folio 401, continúa diciendo que todas las aves habían aparecido excepto el urogallo, por lo que el rey *Salomón* se enfadó mucho y lo mandó llamar; sin embargo, el urogallo, al llegar, se disculpó y le dijo al rey que había estado en una tierra lejana llamada *Saba* y que había visto una ciudad llamada *Kitor*, en la que gobernaba una mujer, y le ofreció que, si el

rey deseaba enviarle una carta y convocarla, él le entregaría la carta. Acto seguido, el rey escribió inmediatamente una carta a la reina de *Saba* y la ató al ala del urogallo, que se la entregó a la reina. La carta tenía el siguiente contenido: מני מלכא שלמה שלם לכי שלם לדרבנייכי די אתידעת דאמליך יהי קודשא בריך הוא על חיות ברא ועל עוף שמיא ועל שידין ועל רוחין ועל לילין וכל מלכיא דמדינחא ומערבא דרומא וציפונא אתיין ושאלין בשלומי כען אין תצביין ותיתין ותשאלין בשלמי יקר סגיא אנא עביד לך מן כל מלכיא דגנין קדמי. Y no se preocupen, ni se inquieten, ni pregunten por mi bienestar. Yo me encargaré de los reyes y los príncipes y los generales, y no se preocupen por los reyes y los príncipes y los generales, porque el rey Salomón tiene animales, príncipes y generales, y no se preocupen por los príncipes, porque los príncipes son soldados, y los soldados son רוחין ושידין ולילין אינון לגיונין דחנקין יתכון על ערסתיכון בגו בתיכון. חיות ברא קטלין יתכון בחקלא. עופי שמיא אכלין ית בשריכון מנכון: Es decir: Saludos a usted y a sus nobles de parte mía, el rey *Salomón*. Que sepan que el Santo, bendito sea, me ha hecho rey sobre las bestias salvajes y sobre las aves del cielo, así como sobre los demonios, los espíritus y los fantasmas nocturnos, y que todos los reyes del este y del oeste, del sur y del norte vienen a presentarme sus respetos. Si está dispuesto a venir a presentarse ante mí, le mostraré un honor mayor que a todos los reyes que se postran ante mí. Pero si no está dispuesto a venir a presentarse ante mí, enviaré reyes, legiones y jinetes contra usted. Y si quieren decir: ¿qué reyes, legiones y jinetes tiene el rey Salomón?, las bestias salvajes son los reyes, las legiones y los jinetes. Y si dicen: ¿qué jinetes tiene?, las aves del cielo son los jinetes. Los ejércitos son los espíritus, los demonios y los fantasmas nocturnos; estas son las legiones que los estrangularán en sus camas, dentro de sus casas. Las bestias salvajes los matarán en el campo, y las aves del cielo devorarán su carne. Estas son las palabras de la carta, y a continuación se dice que la reina le envió barcos cargados de regalos y perlas y seis mil corderos, y que la ciudad de Kitor estaba tan lejos de la tierra judía como un hombre puede caminar en siete años, pero la reina llegó al rey Salomón al final del tercer año. ¿No son estos desvaríos ridículos y sin sentido? Y, sin embargo, los judíos desean ser considerados el pueblo más inteligente del mundo y consideran a todos los demás pueblos como necios, cuando no hay nación bajo el sol tan necia como ellos.

La misma fábula absurda también se encuentra en el *Alcorán*, aunque con grandes modificaciones, en relación con el rey Salomón; pues en el capítulo 27, llamado *Súrato namli*, es decir, el capítulo de las hormigas, está escrito lo siguiente: וורת סלימאן דאוד وقال يا ايها الناس علمنا منطق الطير واوتينا من كل شي ان هذا لهو الفضل المبين ☼ وحشر لسليمان جنوده من الجن والانس والطير فهم يوزعون ☼ حتي اذا اتوا

۞ علي واد النمل قالت نملة يا ايها النمل أدخ**لا** مسأكنكم لا يحطمنكم سليمان جنوده وهم لا يشعرون Es decir: Salomón había heredado de David y dijo: ¡Oh, pueblo! Hemos aprendido el lenguaje de las aves y se nos ha dado todo; esto es una beneficencia manifiesta (de Dios). Una vez reunido el ejército de Salomón, compuesto por demonios, hombres y aves, se mantuvieron en tal orden que los que iban atrás no se mezclaban con los que iban delante, hasta que llegaron a un valle de hormigas, donde una hormiga dijo (a las demás): ¡Oh, hormigas! Entren en sus moradas, para que Salomón y su ejército no las aplasten y las pisoteen sin saberlo. Después de esto, se descubrió que la abubilla faltaba en el ejército reunido, y Salomón se enfadó mucho por su ausencia; pero la abubilla pronto llegó y se disculpó, diciendo que había estado en el reino de Saba, donde había encontrado a una poderosa reina que adoraba al sol. Entonces Salomón envió una carta a la reina por medio de la abubilla, y ella le envió un regalo, que él no quiso aceptar; en cambio, le dijo al mensajero que volviera con quienes le habían enviado, amenazándoles con que pronto les visitaría con un poder tan grande que no podrían resistirse. Y cuando dijo a su ejército que le trajeran el trono real de Saba, un demonio se ofreció para la tarea y prometió traerlo antes de que el rey Salomón se levantara de su asiento; pero otro dijo que podía conseguirlo en un instante, y ese trono fue llevado ante el rey.

En el capítulo 21 del mencionado *Alcorán*, que se llama *Surat ol-anbiái*, es decir, el Capítulo de los Profetas, se lee lo siguiente: ولسليمان الريح عاصفة تجري بامره الي الارض التي باركنا فيها وكنا بكل شي عالمين ۞ ومن الشيطين من يغوصون له ويعملون عملا دون ذلك وكنا لهم حافظين ۞ Es decir: A Salomón también le fue concedido el viento fuerte, a su orden, sobre la tierra; y nosotros lo sabemos todo. También hay algunos entre los demonios a los que se les permitió (bucear en busca de perlas para él) y, además, han realizado otros trabajos para él; a quienes hemos vigilado.

De esto se desprende que los turcos, según las falsas enseñanzas de su *Alcorán*, que es su Biblia, están sumidos en el mismo error que los judíos, como si el rey Salomón hubiera entendido el lenguaje de los pájaros y hubiera tenido demonios a su servicio. Pero no hay motivo para sorprenderse por ello, ya que Mahoma, de quien deriva el *Alcorán*, mantuvo una relación muy estrecha con cierto rabino y tuvo mucho que ver con él, de quien aprendió muchas fábulas judías, que posteriormente insertó en el *Alcorán*. Para que el lector lo vea claramente, voy a poner aquí algunos ejemplos.

En el *Jalkut chádasch*, fol. 3, col. 4, bajo el título *Adán*, se lee lo siguiente: כשנהרג הבל היו אדם וחוה מצטערים שלא היו למודים בקבורה דאו עורב אחד שמת אחד מחבריו לקח אותו וקברו וטמנו למדו ועשו כן להבל . ונתן הק"בה שכר לעורבים

וכשמולידים בניהם רואין אותם לבנים וסבורין נחש הוא ובורחין והק"בה נותן להם מזונם בלי חסרון ועוד שהם שואלין מטר מהק"בה והק"בה עונה אותם : Es decir: cuando Abel fue asesinado, Adán y Eva se entristecieron mucho, porque no habían aprendido cómo se debía enterrar a alguien; pero vieron a un cuervo que había tomado a uno de sus compañeros que había muerto y lo había enterrado, y aprendieron de él e hicieron lo mismo con Abel. El Santo Dios Bendito también les dio a los cuervos su recompensa por esto, porque cuando han incubado a sus crías, ven que son blancas y suponen que son serpientes, y huyen; pero Dios les da su alimento sin falta. Además, también le piden a Dios que llueva, y Él los escucha. De la misma manera, también está escrito en el Corán, en el quinto capítulo, que se llama *Súrat ol-majidati*, es decir, el capítulo de la mesa, que un cuervo hizo un hoyo en la tierra y mostró cómo debía ser enterrado Abel. Los rabinos enseñan igualmente que Abraham, en ausencia de su padre, rompió todos los ídolos de este y colocó un garrote en la mano del más grande de ellos, para que su padre, al regresar, supusiera que el gran ídolo había roto los demás, como se ha mencionado anteriormente en el capítulo 9 de la primera parte, páginas 490 y 491. Esto mismo se lee también en el Corán, en el capítulo mencionado anteriormente, que se llama *Súrat ol-anbiái*; y se podrían señalar muchas más fábulas judías de este tipo que se encuentran en el Corán.

En cuanto al poder de Salomón sobre los demonios, también se escribe lo siguiente en el libro *Emek hammélech*, fol. 112, col. 3, en el capítulo 119, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*: חירם מלך צור היה גם כן חכם גדול כי שלמה המלך ע"ה שלח שד אחד והוריד לחירם לשבעה מדורין של גיהנם ואחר כך העלהו והיה שולח לו פתקין מה שראה שם וזהו צור ויהי שלום בין שלמה ובין חירם: es decir, Hiram, rey de Tiro, también era un hombre muy sabio; pues el rey Salomón, que la paz sea con él, envió a un demonio y hizo que Hiram descendiera a las siete moradas del infierno, y después lo trajo de vuelta; y Hiram envió cartas a Salomón (informándole en ellas) de lo que había visto. Y este es el misterio (de las palabras 1 Reyes 5:12): Y hubo paz entre Hiram y Salomón. Pero basta ya de esto, y debemos volver a nuestro tema anterior y profundizar en dónde se dice que prefieren habitar los demonios.

Para explicar esto con más detalle, hay que saber que, según las enseñanzas judías, a estos seres (los demonios) les gusta habitar cerca de los rabinos, en nogales, en la suciedad, bajo los aleros o canalones de los tejados y, de hecho, con el debido respeto, incluso en letrinas o cámaras secretas. Que les gusta habitar cerca de los rabinos se muestra en el libro *Zerór hammór* fol. 97, col. 4. en la *Parascha Tasría*, donde se escribe lo siguiente sobre ellos: הני מאני דרבנן דבלו מחופיא דילהון לפי שהם הולכים אחר החכמים כמו שבארתי בפרשת וישלח

יעקב ולכן אמרו שהבגדים של רבנין שבלו קודם זמנם הוא מהם לפי שמתדבקים אליהם ולפי שתורתם משמרתם אין יכולין להם Es decir: que las vestiduras de los rabinos se desgastan (y se desgarran) se debe al hecho de que (es decir, los demonios) se frotan contra ellos, ya que siguen a los sabios, como he explicado en la parashá *Vayishlach Yaakov.* Por lo tanto, se dice que cuando las vestiduras de los rabinos se desgastan (y envejecen) antes de tiempo, esto se debe a esos seres, porque se acercan a esos mismos rabinos. Pero como la Ley protege a los rabinos, los demonios no pueden dominarlos ni hacerles ningún daño. Sin embargo, no es de extrañar que las vestiduras de los rabinos se rasguen de esta manera, ya que en el tratado talmúdico *Berajot*, fol. 6, col. 1, está escrito que en todo momento una gran multitud de demonios se encuentra a su alrededor, y las palabras dicen lo siguiente: אבא בנימין אומר אלמלא נתנה רשות לעין לראות אין כל בריה יכולה לעמוד מפני המזיקין. אמר אביי אינהו נפישי מינן וקימי עלן כי כסלא לאוגיא. אמר רב הונא כל חד וחד מינן אלפא בשמאליה ורבבתא מימיניה. אמר רבא האי דוחקא דהוי בכלה מינייהו הוי. הני ברכי דשלהי מינייהו. הני מאני דרבנן דבלו מחופיא דידהו. הני כרעי דמנקפא מינייהו *Es decir: Abba Benjamin dice que si al ojo se le diera el poder de ver, ninguna persona podría soportar la visión de los demonios. Abaye dice que hay más de ellos que de nosotros, y que se colocan a nuestro alrededor como la tierra que se arroja desde una zanja excavada alrededor de una parcela en un jardín. Rav Huna ha dicho que cada uno de nosotros (los rabinos) tiene mil a su izquierda y diez mil a su derecha. Rabba ha dicho que el gentío y la aglomeración que se produce el sábado (en nuestras sinagogas, donde, incluso cuando hay mucho espacio, uno se sienta apretujado) proviene de ellos (ya que vienen a escuchar el sermón, como señala el rabino Salomón en su comentario sobre este pasaje). Las rodillas cansadas provienen de ellos. El desgaste (y el desgarro) de las vestiduras de los rabinos proviene del hecho de que se rozan contra ellos. Las espinillas magulladas provienen de ellos*. Así también, en el comentario del rabino *Menachem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 143, col. 3, en la Parascha *Acharé moth*, se enseña lo siguiente con respecto a los demonios: תשוקקותם הוא להדבק אצל תלמידי חכמים כדאיתא בברכות כי הם תאבים להדבק בה"ח כאשה המשתוקקת לבעלה. וכשדה בית השלחין הצמאה למים כי יש בהם פרצוף חמור Es decir: su deseo es estar cerca de los sabios (rabinos), como se menciona en el tratado *Berajot*; pues anhelan adherirse a ellos, como una mujer anhela a su marido, y como un campo reseco ansía el agua, porque ellos (es decir, los rabinos) tienen una forma agradable.

Creo sin dudarlo que los demonios habitan gustosamente entre los rabinos; sin embargo, esto no ocurre por su agradable apariencia, sino porque de otro modo están de acuerdo entre sí en su conducta, pues tal como se lee en *Schéva tal*,

fol. 9, col. 1, en el prefacio llamado *Hakdáma ben méah schána*: כל טבע יש לו חשק ותאוה לקרב ולדבק בטבעו וכל עורב למינו ואז"ל לא לחנם הולך זרזיר אצל העורב אלא מפני שהוא מינו, Es decir: toda naturaleza tiene el deseo y el anhelo de acercarse a lo que es de su propia naturaleza y adherirse a ello, y todo cuervo va hacia los de su propia especie; y nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: el estornino no va al cuervo sin motivo, sino que lo hace porque el cuervo es de su misma especie; sobre este punto también se puede consultar el tratado talmúdico *Báva Kámma*, fol. 92, col. 2, y el libro *Cad hakkémach*, fol. 17, col. 2. Así, podemos decir igualmente que no es sin motivo que los demonios habiten tan gustosamente entre los rabinos y todos los judíos, sino que ocurre porque coinciden estrechamente en su maldad y naturaleza: pues los demonios son enemigos y blasfemos de la Santísima Trinidad; y lo mismo ocurre con los judíos. Los demonios odian las Sagradas Escrituras del Nuevo Testamento y los santos sacramentos; los judíos hacen lo mismo. Los demonios odian a los cristianos y la religión cristiana y todo lo que es cristiano; y lo mismo hacen nuestros peores y declarados enemigos, los judíos, como se ha mostrado y demostrado anteriormente en la primera parte; y se podrían aducir muchas otras cosas en las que se parecen entre sí.

Que a los demonios les gusta habitar en los nogales se puede ver en el *Jalkut chádasch*, fol. 108, col. 2, n.º 52, bajo el título *Keschafim*, donde se leen las siguientes palabras: לפי שהשרים מתחברים יחד תשעה תשעה ולכך סכנה למי שישן תחת אילן של אגוז שהרי השרים שרוים עליו לפי שכל ענף וענף שבאגוז תלוים בו תשעה עלין Es decir: dado que los demonios se reúnen en grupos de nueve, es peligroso que alguien duerma bajo un nogal, pues he aquí que los demonios moran en él, ya que en cada rama del nogal cuelgan nueve hojas. Lo mismo se encuentra también con mayor detalle en el *Sepher chasidim*, n.º 1153.

Que también moran en la inmundicia se lee en el librito *Schechéchath léket*, n.º 4, bajo el título *Berachá ukelalá*, del *Sohar*, con estas palabras: לא בעי בר נש דישדי טנופא קמי פתחא בגין דהמן שריא חד שירא ואנפי לקבליה דפתחא ואסתכי כל מה דעבדין בביתא ובכל מה דאסתבל אתלטיא.

ואית ליה ש"סה שמשין Es decir: una persona no debe tirar basura delante de su puerta, ya que allí habita un demonio que vuelve su rostro hacia la puerta y ve todo lo que se hace en la casa. Todo lo que ve también está maldito, y tiene trescientos sesenta y cinco sirvientes.

En cuanto a su morada debajo del desagüe o alero de un techo: esto se enseña en el tratado talmúdico *Chóllin* fol. 105, col. 2., y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר אביי מריש הוה אמינא האי דלא יתבי תותי מרזיבא משום שופכי אמר לי מר משום דשכיחי מזיקין. הנחו שקולאי דהוו דרו חביתא דחמרא בעו לאתפוחי

אותבוה תותי מרזיבא פקעה אתו לקמיה מר בר רב אשי אפיק שיפורי שמתיה אתא לקמיה אמר ליה אמאי תעביד הכי א"ל היכי אעביד כי אותביה באונאי א"ל אר' השתא נמי ליקבע» A él: בדוכתא דשכיחי רבים מאי בעית את הוא דשנית זיל שלים אמאי לא» A él: לי מר זימנא ואפרע קבע ליה זימנא כי מטא זימנא איעכב כי אתא אתית בזמנך א"ל כל מילי דציר וחתים וכיל ומנו לית לן רשותא למשקל מיניה עד דמשכחינן מידי דהפקרא, Es decir: *Abaje* dice: Inicialmente había afirmado que no se debe sentarse debajo de un desagüe (de una casa) debido al agua que se vierte; pero el doctor talmúdico me dijo que esto se hace porque allí se encuentran los demonios. Había (una vez) unos porteadores que llevaban un barril de vino, y cuando quisieron descansar, lo dejaron debajo de un desagüe, y un demonio lo rompió (de modo que el vino se derramó). Los porteadores acudieron entonces ante el doctor, el hijo de *Raf Aschi* (y le presentaron su queja), y él hizo tocar las trompetas y puso a ese mismo demonio bajo la prohibición. Entonces el demonio se presentó ante él, y le preguntó por qué había hecho eso (romper el barril). El demonio respondió: Lo hice porque lo habían colocado sobre mis oídos. El doctor le dijo entonces: ¿Qué hace usted en un lugar donde hay mucha gente? Usted está equivocado; vaya y pague el vino. El demonio respondió: Fíjeme una hora y lo pagaré; y él le fijó una hora. Pero cuando llegó la hora, el diablo no apareció; y cuando (posteriormente) se presentó (y trajo el dinero), el médico le dijo: ¿por qué no vino a la hora acordada? Él respondió: sobre todo lo que está atado, sellado, medido y contado, no tenemos poder para tomar nada hasta que encontremos algo que sea libre (o propiedad común); por eso no pude traerlo antes. Esta fábula también se puede leer en el capítulo 43 del libro *Maase*, donde se cuenta igualmente que el diablo había dormido bajo el alero del tejado.

Que también habitan en *falvávenià*, en letrinas o cámaras secretas, se lee en el *Sohar* de la imprenta de Sulzbach, col. 29, en el *Parascha Bereschith*, con estas palabras: רוחא חדא אית בכל בית הכסא דעלמא דשריא תמן ואתהני מההוא לכלוכא וטנופא es decir, En todas las cámaras secretas del mundo hay un espíritu (maligno) que habita en ellas y se complace en esa misma suciedad y basura. Del mismo modo, está escrito en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 143, col. 3, en la *Parascha Achare moth*, sobre lo mismo, de la siguiente manera: מקומם הוא בחרבה וגם בבית הכסא es decir, Moran en los páramos, así como en las cámaras secretas.

En el tratado talmúdico *Schábbath*, también se menciona en el folio 67, columna 1, a los demonios que se encuentran en el retrete. Y en el tratado *Berachóth*, se escribe lo siguiente en el folio 62, columna 1: כל הצנוע בבית הכסא נצול משלשה דברים מן הנחשים ומן העקרבים ומן המזיקין . ההוא בית כסא דהוה בטבריא כי הוו עיילי ביה בי תרי אפילו ביממא מתזקי . רבי אמי ורבי אסי הוו

עיילי בי חד וחד לחודיה ולא מתזקי אמרי להו רבנן לא מסתפיתו . Les dijeron: «Nosotros aceptamos la aceptación de la casa del trono, la modestia y el silencio, la aceptación del silencio y la misericordia». Abaye le dijo: «Entra con él en la casa del trono». Y a Rabí le dijo: «Gadiá, que está en la medida de lo posible». Raba Makmi, que era el jefe, le dijo a Rab Hasda: «Amagza Belkana». Después de que el rey le hiciera un favor, le puso la mano en la cabeza. Es decir: quien sea modesto en el retrete se salvará de tres cosas (que se encuentran allí): de las serpientes, de los escorpiones y de los demonios. Cuando dos personas fueron juntas al retrete que había en Tiberíades, fueron dañadas (por los demonios) incluso durante el día. El rabino *Ammi* y el rabino *Asi* entraron cada uno por separado y no sufrieron ningún daño; entonces los rabinos les dijeron: ¿no tienen miedo? Y ellos les respondieron: hemos aprendido una tradición, o enseñanza oral, sobre cómo debemos comportarnos para que no nos sobrevenga ningún mal. La enseñanza oral relativa al retrete es que hay que ser modesto y guardar silencio. La tradición relativa a los castigos es el silencio, y así se obtiene misericordia. *Abaye* crió un cordero para sí mismo, que le acompañaba al retrete (para no estar solo y que el demonio no le hiciera daño). Hubiera sido mejor que criara una cabra joven, porque entonces una cabra habría sido intercambiada por la otra (y habría ocupado el lugar de la otra, ya que al diablo también se le llama *Säir*, es decir, cabra). Antes de que *Rabba* se convirtiera en director de la academia, la hija de *Raf Chasda* agitaba una nuez en un frasco para él (cuando estaba en el retrete). Sin embargo, después de que él gobernara (como director de la academia), ella hizo una pequeña ventana (en el retrete) y (cuando él se sentó allí) puso su mano (a través de ella) sobre su cabeza, para que el diablo no le hiciera daño.

En el tratado talmúdico *Gittin*, se lee en el folio 70, columna 1, que el diablo, que habita en el retrete, acompaña a las personas cuando salen de él, y allí se escribe lo siguiente al respecto: תנו רבנן הבא מבית הכסא אל ישמש מיטתו עד שישהא שיעור חצי מיל מפני ששד בית הכסא מלווה עמו ואם שימש הויין לו בנים נכפין: es decir, nuestros rabinos enseñan que cuando alguien sale del retrete, no debe acostarse con su esposa, sino que debe esperar el tiempo que le llevaría caminar media milla, porque el diablo del retrete le acompaña; pero si se acuesta con su esposa, engendrará hijos que padecerán la enfermedad de las caídas. Ahora bien, dado que, según la opinión de los judíos necios, hay que temer al demonio en el retrete, se da la siguiente instrucción a quien va allí, según la enseñanza del tratado talmúdico *Dérech érez* fol. 20, col. 1 de la edición de Ámsterdam: הנכנס לבית הכסא אומר התכבדו מכובדים קדושים משרתי עליון תנו כבוד לאלהינו ועמדו במקומכם והזהרו עורוני שמרוני המתינו לי עד שאכנס ואצא שזה דרכן של בני אדם: es decir, quienquiera que vaya al retrete dirá (a los

santos ángeles): sean honrados, santos honrados, siervos del Altísimo; den honor a nuestro Dios, permanezcan en su lugar y estén atentos. Ayúdenme, guárdenme, esperen a que entre y salga, pues esta es la costumbre de los hijos de los hombres. Lo mismo se encuentra también en el libro *Col bo*, fol. 99, col. 2, *número* 87, bajo el título *Berachóth*.

También se dice que el diablo baila sobre un buey entre sus cuernos, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el pequeño tratado *Maase Thora*, impreso en Ámsterdam detrás del folleto *Ben Sira*, fol. 38, col. 2: אל תעמוד לפני השור כשהוא עולה מן הנהר מפני שהשטן מרקד לו בין קרניו, Es decir: No se ponga delante de un buey cuando salga del río, porque Satanás baila entre sus cuernos. Esto también se encuentra en el libro *Maase*, en el capítulo 120, y esta superstición se toma del tratado talmúdico *Pesachím*, fol. 112, col. 2, donde se lee lo siguiente: לא תעמוד בפני השור בשעה שעולה מן האגם מפני שהשטן מרקד בין קרניו, Es decir: No se ponga delante de un buey cuando salga de un estanque (o de agua estancada), porque Satanás baila entre sus cuernos. También se dice que salta y baila ante las mujeres que regresan de un entierro, como se indicó anteriormente en el segundo capítulo de esta segunda parte. Y cuando muere un hombre malvado, se dice que tres compañías de demonios van delante de él, sobre lo cual se lee lo siguiente en *Bammidbar rabba* fol. 201, col. 1, en la undécima *Parascha*: בשעה שנפטר צדיק מן העולם ג׳ כתות של מלאכי השרת מקדימין אותו בשלום הראשונה אומרת יבא שלום שניה אומרת ינוחו על משכבותם והשלישית אומרת הולך נכוחו וגו׳ ובשעה שהרשע נפטר מן העולם ג׳ כתות של מלאכי חבלה מקדימין אותו הראשונה אומרת אין שלום אומרה אמר י״י לרשעים השלישית אומרת למעצבה תשכבון, Es decir: Cuando un hombre justo abandona el mundo, tres compañías de ángeles ministradores le preceden en paz. La primera compañía dice (de Isaías 57:2): La paz vendrá. La segunda dice: «Descansarán en sus cámaras». Y la tercera dice: «El que camina rectamente ante Él, etc.». Pero cuando muere un hombre malvado, tres compañías de ángeles de destrucción (es decir, demonios) le preceden. La primera dice (de Isaías 48:22): «No hay paz». La segunda dice (las palabras que siguen en el versículo 22 mencionado anteriormente): Tengan los malvados, dice el Señor. La tercera dice (de Isaías 50:11): Yacerán en dolor.

Nadie debe salir solo, para que no sea dañado por los demonios; y en el *Sohar*, impresión de Sulzbach, en el primer libro de Moisés, en la columna 387, está escrito así: כל מאן דאזיל יחידאי בזמנין ידיען אפילו במתא באתרין ידיען משיך עליה רוחא מסאבא בגין כך בכל זמנא לא יהך ברנש יחידאי בארחא במתא אלא באתר דבני נשא אזלין ויתיבין ותשכחין תמן ועל דא לא יהך ברנש יחידאי אפילו ביממא כל שכן בלילה הואיל ובני נשא לא משתכחי : es decir, cualquiera que en determinados momentos vaya solo, incluso en una ciudad, a determinados lugares, atrae

sobre sí un espíritu impuro; por lo tanto, una persona nunca debe ir sola por la calle en una ciudad, sino que debe caminar por un lugar donde haya gente yendo y viniendo. Por esta razón, una persona no debe ir sola ni siquiera de día, y mucho menos de noche, donde no hay gente. Lo mismo se puede leer en el libro *Nischmâth chájim*, fol. 140, col. 1, en el capítulo 27 del tercer *Maamar.* Del mismo modo, se ha demostrado anteriormente, en este capítulo, que no debe salir por la noche, porque el *Igereth* anda con ciento ochenta mil demonios y tiene el poder de hacer daño. Y en el libro antes mencionado *Nischmâth chájim*, se lee en el fol. 140, col. 1, en el capítulo 27 del tercer *Maamar*: לא יפוק בר נש יחידאי בליליא וכל שכן בזמנא דסיהרא אתבריאת והות חסרה ואוקמיה דהא כדין רוח מסאבא שלטא : es decir, una persona no debe salir sola por la noche, y mucho menos cuando la luna menguante comienza a crecer de nuevo, y esto se mantiene sobre la base de que el espíritu impuro gobierna en ese momento.

Dado que los demonios deambulan con tanta intensidad por la noche, está prohibido saludar a nadie durante ese tiempo. Sobre este tema, se enseña lo siguiente en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 44, col. 1: אסור לו לאדם שיתן שלום לחבירו בלילה חיישינן שמא שד הוא, es decir: Está prohibido que una persona salude a alguien por la noche, porque tememos que pueda ser un demonio. La misma enseñanza se encuentra también en el tratado *Megilla*, fol. 3, col. 1, donde debe entenderse que se refiere a lugares fuera de la ciudad, como campos o montañas. Además, está prohibido dormir solo en una casa. A este respecto, se escribe lo siguiente en el librito del rabino Eliezer *Orchóth chájim*, que se imprimió en Ámsterdam después del librito *Ben Síra*, fol. 46, col. 2: בני אל תהי ישן יחידי בלילה בשום בית כי לילית מזומנת להזיק וכיון שאוחזת לאדם או לתינוק היא מוציאתו מן העולם, Es decir: Hijo mío, no duerma solo en ninguna casa por la noche, porque *Lilith* (o *Lilis*) está lista para causar daño; y cuando se apodera de una persona o un niño, hace que este tenga que abandonar el mundo (y morir). Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Shabat*, fol. 151, col. 2, se lee: אסור לישן בבית יחידי וכל הישן בבית יחידי אחזתו לילית, Es decir: Está prohibido dormir solo, y quien duerma solo en una casa será capturado por *Lilis*. Además, tampoco se debe beber agua por la noche, como se puede ver en lo citado anteriormente en el capítulo 8 de la primera parte, p. 426, del tratado talmúdico *Pesajim*, fol. 112, col. 1, así como del tratado *Avóda sára*, fol. 12, col. 2, ya que se dice que es muy peligroso debido al demonio llamado *Schapriri*. Sin embargo, junto con esto, se indica un remedio supersticioso que describe cómo se debe proceder para que se le permita beber.

Nadie debe acudir a su esposa sin antes haber hablado con ella; y esto está escrito en el *Jalkut chádasch* fol. 22, col. 2, número 27, bajo el título *Ischa*, del *Sohar* en el quinto libro de Moisés, de la siguiente manera: יש לו לאדם לדבר עם אשתו קודם שמותיחד עמה דשמא שידה היא וראיה מאסתר שנזדמנה לאחשורוש במקומה שירה es decir, un hombre debe hablar con su esposa antes de ir con ella, porque tal vez sea una bruja, y esto se demuestra con Ester, en cuyo lugar una bruja se presentó ante Asuero. En relación con esta Ester, también se lee lo siguiente en el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 71, col. 3, número 5, bajo el título *Debora*, del pasaje citado del *Sohar*: אסתר נקראת על שם שסתרה הקב"ה מאחשורוש וזימן לו שידה תחתיה והלכה היא וישבה בחיקו של מרדכי es decir, Ester se llama así (de *Sathár*, que significa ocultar) porque el santo y bendito DIOS la ocultó de Asuero y nombró a una mujer diabólica en su lugar (que estaba con él); pero Esther se marchó y se sentó en el regazo de Mardoqueo.

También se deben lavar las manos temprano por la mañana, porque un espíritu impuro se ha posado sobre ellas. A este respecto, está escrito en el librito *Kizzur réschith chóckma*, también llamado *Sepher Tappúche sahaj*, bajo el título *Scháar hakkedúscha jom Jod Gimel*, lo siguiente: דזישן בלילה רוח הטומאה שורה על ידיו ובהקיצו אין ראוי שיגע בהם במלבושיו או בשום מקום עד שיטול ידיו: es decir, cuando una persona duerme por la noche, el espíritu impuro descansa sobre sus manos. Cuando se despierta, no es apropiado que toque su ropa o cualquier otro lugar con esas manos antes de habérselas lavado. Y en el *Sohar* de la imprenta de Sulzbach, en el primer libro de Moisés, se lee en la columna 387, en la *Parascha Vajischlach*, lo siguiente: לית לך מאן דנאים בליליא בערסיה דלא טעים טעמא דמותא ונפקת נשמתיה מניה. וכיון דאשתאר גופא בלא נשמתא קדישא רוח מסאבא זמינא ושריא עליה דגופא ואסתאב והא אוקימנא מלה דלית ליה לברנש לאעברא ידיו על עינוי בצפרא בגין דהא רוח מסאבא שריא עלייהו: es decir, no hay nadie que duerma por la noche en su cama que no pruebe el sabor de la muerte y cuya alma no se separe de él. Cuando el cuerpo permanece así sin el alma santa, el espíritu impuro está listo y se instala en ese cuerpo, y lo contamina. Véase, yo también confirmo esto: que una persona no debe pasar sus manos por sus ojos por la mañana, porque el espíritu impuro habita en ellos. Lo mismo se encuentra también en el mencionado *Sohar*, en la columna 411 al final, y en la columna siguiente al principio, en la *Parascha Vajéche*. Y en la columna 29, también se lee lo siguiente en dicho *Sohar*, en la *Parascha Bereschith*: בשעתא דבר נש נאים רוחיה פרחא מניה ובשעתא דרוחיה פרחא מניה רוחא מסאבא זמין ושריא על ידיו דמסאב לון ואסיר לברכא בהו בלא נטילה. ואי תימא אי הכי הא ביממא דלא נאים ולא פרח רוחיה מניה ולא שריא עליה רוחא מסאבא וכד עאל לבית הכסא לא יברך ולא יקרא בתורה אפילו מלה חדא עד

דיסחי ידיו . Y si usted dice que es porque están sucios, no es así, sino que es por los hijos del mundo que no prestan atención y no saben el valor de sus padres y no saben sobre qué se sustenta el mundo. רוחא הדא אית בכל בית הכסא דעלמא דשריא תמן ואתהני בההוא לכלוכא וטנופא ומיד שארי על אנון אצבען דידוי דבר נש: es decir, en el momento en que una persona duerme, su espíritu sale de ella; y cuando su espíritu sale de él, el espíritu impuro está listo y se instala en sus manos y las contamina, y está prohibido pronunciar una bendición con ellas si no han sido lavadas. Pero si dijera: si eso es así, ¿cómo es posible que durante el día, cuando una persona no duerme y su espíritu no sale de ella, y el espíritu impuro tampoco se posa sobre ella, no se le permita, cuando va al retrete, pronunciar una bendición ni leer ni siquiera una sola palabra de la Ley hasta que se haya lavado las manos? Si dijera que esto ocurre porque las manos están impuras, estaría equivocado, y no es así: ¿de qué podrían estar impuras? Pero ¡ay de la gente del mundo, que no observa el honor de su Señor (es decir, Dios) y no sabe por qué el mundo perdura! Hay un espíritu (maligno) en todos los retretes del mundo, que habita en ellos y se complace en esa suciedad y esos desechos, y se posa inmediatamente en las manos de una persona cuando va allí; por lo tanto, hay que lavárselas. Que una persona puede ser contaminada por espíritus malignos durante el sueño también se confirma en el libro *Nischmáth chájim*, fol. 141, col. 1, en el capítulo 27 del tercer *Maamar*, con estas palabras: מה שאמר שבשעת השינה אז באים הרוחות האלו לאדם בחלום ומטמאין אותו כך הסכימו כל החכמים האלהיים: es decir, lo que él (es decir, el rabino Schimeon ben Jochai en el *Sohar*) ha dicho, que cuando una persona duerme los espíritus vienen a ella en sus sueños y la contaminan, es algo en lo que todos los teólogos están de acuerdo.

Se dice que todas las enfermedades que le sobrevienen repentinamente a una persona también provienen de los demonios, respecto a lo cual el libro antes mencionado *Nischmáth chájim*, fol. 141, col. 2, en el capítulo 27 mencionado del tercer *Maamar*, afirma lo siguiente: תדע שכך הוא האמת שכל החלאים הבאים לאדם פתאום מנייהו הווי . . . וכן הוא בכל רוחא קטיא וניזק ליה אעקב פומיה ועינוי וידוי אתעקמו ולא יכול למללא וכו' . Es decir: Sepa que es cierto que todas las enfermedades que se abaten repentinamente sobre una persona provienen de ellos (es decir, de los espíritus malignos). A veces se puede ver que una persona que está completamente sana y vigorosa es golpeada rápidamente por una desgracia, y su boca se tuerce completamente hasta la oreja, etc. Del mismo modo, se lee en el *Sohar*, en la Parascha *Tasria*, en la columna 52 (que dijo el rabino Schimeon ben Jochai): Mi hijo entró un día en una casa para llevar algo, cuando un espíritu pasó ante él y le hizo daño, y le torció la boca; sus ojos y

manos también se contorsionaron, y no podía hablar, etc. Así ocurre con todas las enfermedades ocultas y repentinas, que tienen su origen en los espíritus.

Sin embargo, esto puede deberse al hecho de que se dice que los demonios pueden ver los pecados de los hombres escritos en sus frentes, sobre lo cual se lee lo siguiente en el pequeño *Jalkut Rubéni, número* 7, bajo el *título Masiki m*: עוֹנוֹתָיו שֶׁל אָדָם רְשׁוּמִים עַל הַמֵּצַח וְיֵשׁ רְשׁוּת לַמַּזִּיקִים הָרוֹאִים אוֹתָן עֲוֹנוֹת הַכְּתוּבִים עַל מִצְחוֹ שֶׁל אָדָם. Por eso, el ángel ordenó a Lot, a su mujer y a sus hijas que no miraran atrás. וְכֵן אֵירַע לְאִשְׁתּוֹ שֶׁל לוֹט שֶׁהִבִּיטָה מֵאַחוֹרֶיהָ וְרָאָה הָעֲוֹנוֹת עַל מִצְחָהּ וְוַהֲעֶנִישׁ אוֹתָהּ. וְלָכֵן רָשַׁם הקב"ה לְקַיִן אוֹת כּוֹ לְבִלְתִּי הַכּוֹת אוֹתוֹ כָּל מוֹצְאוֹ; Es decir: los pecados de un hombre están marcados en su frente, y los demonios, que ven esos pecados escritos en la frente de un hombre, tienen el poder de hacerle daño. Por esta razón, el ángel ordenó a Lot, a su esposa y a sus hijas que no miraran atrás. Y así sucedió con la esposa de Lot, que miró atrás y (el ángel de la destrucción) vio los pecados en su frente y la castigó (convirtiéndola en una estatua de sal). Por esta razón también el Dios santo y bendito marcó a Caín, para que nadie que lo encontrara lo matara, con lo que se entiende a los demonios. A este respecto, también se encuentra lo siguiente en el Jalkut chádasch fol. 14, col. 2, bajo el *Título Abraham*, del *Sohar*: כֵּיוָן דְּמִסְתַּבֵּל לָא חָזֵי אַפּוֹי דְּגַבְרָא לָא מְסַתַּבֵּל לֵיהּ כֵּיוָן דְּאִתְסַדְּרָה דְּלוֹט אַהְדְּרַת אַנְפָּא לְאִסְתַּכְּלָא מִיָּד וְתָהֵי נְצִיב מֶלַח; Es decir: cuando el destructor (Satanás) no ve el rostro de un hombre, no le hace daño. Después de que la mujer de Lot volviera la cara para mirar, fue inmediatamente convertida en una estatua de sal. Que Caín temía a los demonios, por miedo a que lo mataran, se enseña igualmente en el libro *Nischmáth chájim* fol. 114, col. 2., en el capítulo 12 del tercer *Máamar.*

También se dice que los demonios conocen el pasado y el futuro, y al respecto está escrito en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 36, col. 1, al comienzo de la *Parascha Lech lechá*, lo siguiente: אִית שֵׁדִים כְּגַוְנָא דְּמַלְאָכִים קַדִּישִׁין דְּיָדְעִין מַה דְּהָוֵי וּמַה דְּעָתִיד לְמֶהֱוֵי; Es decir: Hay demonios que son como los ángeles santos, que saben lo que ha pasado y lo que está por venir. Lo mismo se encuentra también en el pequeño *Jalkut Rubéni número 3*, bajo el *Titel Masíkim*. Pero de dónde saben el futuro se enseña en el librito *Tuf haárez* fol. 9, col. 2., con estas palabras: כְּשֶׁיּוֹצְאָה גְּזֵירָה טוֹבָה אוֹ רָעָה ה"וּ הַכָּרוֹז מַכְרִיז בְּכָל רָקִיעַ וְרָקִיעַ וְזֶה אוֹמֵר לְזֶה עַד מָקוֹם הַד' יְסוֹדוֹת וּמִשָּׁם יוֹדְעִים הַשֵּׁדִים הָעֲתִידוֹת וַאֲפִילוּ הַמְמוֹנִים עַל הָעוֹפוֹת מַכְרִיזִים וּמִשָּׁם עוֹף הַשָּׁמַיִם יוֹלִיךְ אֶת הַקּוֹל וּבַעַל כְּנָפַיִם יַגִּיד דָּבָר; Es decir: cuando se dicta un juicio bueno o (Dios no lo quiera) malo en el cielo, lo proclama un pregonero en todos y cada uno de los firmamentos, y uno se lo cuenta a otro, hasta llegar al lugar de los cuatro elementos, y desde allí los demonios conocen las cosas que están por venir. De hecho, incluso aquellos designados sobre las aves lo proclaman, y desde allí las aves del cielo

llevan la voz, y aquellos que tienen alas dan a conocer el asunto. En el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, en el folio 139, columna 4, en la *Parascha Acharé moth*, también se afirma lo siguiente sobre ellos: ורעון כה שעתיד להיות כמלאכי השרת יודעין קא סלקא דעתך אלא אימר שומעין מה שעתיד להיות כמלאכי השרת ובאור הענין כי לפי שהם שוכנים באויר בגלגלי היסודות מבינים העתידות משרי המזלות וזה קל וחומר מעופות . אם העופות יודעים העתידות מהם ומגידים אותם בצפצופם ומן העופות יודעים המנחשים המכירים והבקיאין באותה חכמה קל וחומר לשדים שאפשר להם לדעת זה משרי המזלות ומה שיודעים השדים גם העופות אינו אלא עתידה קרובה לא רחוקה לימים רבים (Es decir: saben lo que está por venir, al igual que los ángeles ministradores. ¿Qué? ¿Quiere decir que lo saben? Yo diría más bien que oyen lo que está por venir, al igual que los ángeles ministradores. La explicación del asunto consiste en lo siguiente: dado que habitan en el aire dentro de las *Sphaeris*, o esferas de los elementos, perciben las cosas futuras a partir de los príncipes de los planetas, y más aún a partir de las aves. Si las aves conocen las cosas futuras a través de ellos y las dan a conocer con sus cantos, y si aquellos que prestan atención a los cantos de las aves, los entienden y tienen experiencia en ese conocimiento, conocen esas cosas futuras a través de las aves, cuánto más es posible que los demonios las conozcan a través de los príncipes de los planetas. Pero lo que los demonios y las aves saben no es más que lo que va a suceder en poco tiempo, y no lo que va a suceder mucho después, tras muchos días). A este respecto, también se puede consultar el libro *Nischmath chajim*, fol. 117, col. 2, al final, y fol. 118, col. 1, al principio, en el capítulo 13 del tercer *Maamar.*

Se mencionó anteriormente en este capítulo, a partir del tratado talmúdico *Chagiga* fol. 16, col. 1, y de otros libros, que se supone que los demonios comen y beben igual que los humanos; pero en qué consiste realmente su alimentación lo muestra el rabino *Menasse ben Israel* en su libro *Nischmath chájim* fol. 118, col. 1, en el capítulo 13 de la tercera parte, con estas palabras: אין הכוונה בזה מזון האדם כהאדם המורכב מארבע יסודות והוא גוף גם מורגש הנה מזונו כיוצא בו עב גם אבל השדים שהם גוף רוחני דק הנה מזונם גם כן כיוצא בהם דק ואכילתם ושתיתם היא ריח האש ולחות המים כי חלק האש שבהם הוא מיבש חלק הרוח שבהם וצריך להחזיר הלחque se ha perdido de él, y eso es lo que comen y beben como los seres humanos, porque la comida del ser humano es de esta manera, porque la humedad de su cuerpo se seca en su interior por dos razones. La primera es por el aire que lo rodea desde fuera y la segunda es por el calor natural que seca su humedad desde dentro. Por lo tanto, es necesario comer para reemplazar la humedad que se ha perdido de él. Y así es el alimento de los demonios, porque ellos comen la humedad del agua, como está escrito, y el

agua que está en el canal, y este es el asunto del incienso que se quema para ellos, porque el humo que se eleva y la humedad son su alimento, y ellos disfrutan de ello: es decir, la intención aquí no es que coman como come un ser humano, que está compuesto por los cuatro elementos y tiene un cuerpo denso y tangible, y que, por lo tanto, también deben tener alimentos densos y gruesos; más bien, los demonios, que son un cuerpo espiritual y sutil, también tienen alimentos sutiles correspondientes a su naturaleza, y su alimentación y bebida consisten en el olor del fuego y la humedad del agua; porque la parte ardiente que hay en ellos seca la parte de viento que hay en ellos, y por lo tanto es necesario que se restaure la humedad perdida. Por eso se dice que comen y beben igual que los humanos, ya que la alimentación del hombre (y su sustento) se produce de esta manera: la humedad de su cuerpo se seca por dos razones, primero por el aire que le rodea en el exterior, y segundo por el calor natural que seca su humedad en el interior; por lo tanto, necesitan alimento para restaurar la humedad perdida. Lo mismo ocurre con la alimentación de los demonios, ya que lamen la humedad del agua, como está escrito (1 Reyes 18:38): «Y lamió el agua de la zanja». Y esta es la naturaleza del incienso que se quema para ellos, ya que el humo se eleva y esa misma humedad es su alimento, y ellos la consumen. Todo esto se encuentra también en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 139, col. 4, en la *Parascha Acharé moth*.

Que los demonios beben agua también se puede ver en el tratado talmúdico *Chóllin*, fol. 105, col. 2, al final, y fol. 106, col. 1, al principio, donde se lee lo siguiente: אמר אביי מריש הוה אמינא האי דשדי מיא מפומא דחצבא משום ציבתא אמר לי מר משום דאיכא מים הרעים . ההוא בר שידא דהוה בי רב פפא אזל לאתויי מיא מנהרא איעכב כי אתא אמרו אמאי איעכבת אמר להו עד דחלפי מים הרעים . אדהכי חזנהו דקא שדי מיא מפומא דחצבא אמר אי הואי ידענא דרגליתו למעבד הכי : לא איעכבי es decir, *Abaje* dice: al principio dije (y creí) que quien vierte (un poco) de agua de la boca de una jarra (que está llena de agua para beber) lo hace porque hay pequeños trozos de madera (u otras impurezas) flotando en la superficie del agua; pero el Doctor me dijo que ocurre debido al agua maligna (que está en la superficie, de la que pueden haber bebido los demonios, como se señala en el comentario del *Rabino Salomón*). Una vez, el joven demonio (que estaba en la casa de *Raf Papa* y servía allí) fue a buscar agua al río y tardó mucho en volver; cuando regresó, la gente le preguntó: ¿por qué tardó tanto? Él respondió: «Tuve que esperar hasta que pasara el agua maligna (de la que habían bebido los demonios)». Mientras tanto, vio que estaban vertiendo (un poco) de agua por la boca de la jarra, a lo que él respondió: «Si hubiera sabido

que solían hacer esto, no me habría ausentado tanto tiempo, ya que de esta manera se vierte toda el agua maligna e impura».

También se dice que los demonios comen sangre con avidez, sobre lo cual está escrito en el comentario del *Rabino Menachem de Recanati* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 144, col. 2, en la mencionada *Parascha Acharé moth*, sobre el mandamiento de Lev 17:13, que dice que hay que verter la sangre de los animales o aves capturados y cubrirla con tierra: שלא יתקבצו שם כוחות הטומאה והשרים שהדם הוא מזונם : es decir, para que las fuerzas de la impureza y los demonios no se reúnan allí, ya que la sangre es su alimento.

Dado que también se ha mencionado anteriormente en este capítulo que los demonios mueren igual que los humanos, deseamos examinar más a fondo lo que los rabinos excesivamente inteligentes escriben sobre este asunto. En el libro *Nischmâth chájim* fol. 118, col. 1, en el capítulo 13 del tercer *Máamar*, se lee lo siguiente sobre este tema: ענין המיתה שבהם שאמרו מתים כבני אדם הוא כשם שמיתת האדם הוא פירוד חיבור ד׳ יסודותיו כן מיתת השדים פירוד חבור יסודותיהם : es decir, en cuanto a su muerte, sobre la que (los sabios) han dicho que mueren igual que los humanos, hay que saber que, al igual que la muerte de un ser humano es una disolución de la unión de sus cuatro elementos, también la muerte de los demonios es una separación de la composición de sus elementos, a partir de los cuales fueron creados. El rabino Bechai también está de acuerdo con esto, cuando en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 139, col. 4, en la Parascha Acharé moth, se expresa con las siguientes palabras: כשם שהמורכבים מארבע יסודות הוייתם וקיומם הוא חבור היסודות ובריאותם מזג היסודות וחולים כאשר יגברו זה על זה ומיתתם פירודם זה מזה כן הווית השדים קיומם הוא חבור שני היסודות ומיתתם בהפרדם זה מזה : es decir, así como la esencia y la preservación de aquellas cosas que están compuestas por los cuatro elementos consiste en la unión de los elementos, y su salud consiste en el temperamento de los elementos; y aquellos en los que un elemento domina a otro están enfermos; y la separación de esos elementos es su muerte: así también la esencia y la preservación de los demonios consiste en la unión de los dos elementos (de los que fueron creados), mientras que su muerte consiste en la separación de esos mismos elementos.

Debido a que, según la enseñanza errónea de los judíos, se supone que los demonios son mortales, también se dice que Noé llevó a algunos de ellos al arca, para que no se ahogaran todos. Por lo tanto, en el mencionado comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 18, col. 1, al final, y col. 2, al principio, en la *Parascha Nóach*, sobre las palabras de Génesis 6:19, «Y de todo ser viviente, de toda carne, traerá usted un par al arca, un macho y

una hembra, para que permanezcan vivos con usted», está escrito lo siguiente: מכל חי דרשו ר"ז לרבות השדים וצוהו יתברך שיכניסם אל התיבה ויתכן לפרש כי אי אפשר להם שישארו במקומם שהוא האויר בגלגלי היסודות לפי שהגזרה היתה לשחת כל בשר אשר בו רוח חיים וזה כולל כל בעלי נפש התנועה שעל הארץ והוסיף לומר עוד מתחת השמים שגזרת המבול היתה אף על הבריות שהן מתחת גלגלי היסודות והם השדים על כן הוצרך להכניסם אל התיבה פן ימחו באויר אשר מתחת השמים: Es decir: las palabras «de todo ser viviente» han sido interpretadas por nuestros rabinos, de bendita memoria, para incluir también a los demonios; y que el Dios bendito ordenó a Noé que los dejara entrar en el arca. También es correcto interpretarlas de esta manera, ya que les habría sido imposible permanecer en su lugar, que es el aire de las esferas elementales *Sphærarum*, o esferas, puesto que Dios había resuelto destruir toda carne en la que hubiera aliento de vida (como se lee en Génesis 6:17), lo que comprendía todo lo que tenía alma móvil sobre la tierra. Y Dios dijo además (en el versículo 17 antes mencionado, las palabras) «bajo el cielo», ya que se había decidido que, a través del Diluvio, las criaturas que estaban debajo de las esferas elementales, es decir, los demonios, también perecieran. Por esta razón era necesario llevarlos al arca, para que no fueran destruidos en el aire que está debajo de los cielos. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Nischmáth chájim*, fol. 115, col. 2, en el capítulo 12 del tercer *Máamar.*

En el libro *Maase*, en el capítulo 209 de la edición de Fráncfort, pero en el capítulo 110 de la edición de Basilea, se encuentra una fábula en la que dos demonios hicieron una apuesta en París, y uno dijo que conseguiría que un tal rabino llamado *Jechiel*, que vivía en París y tenía mucho trato con el preboste de la catedral, se convirtiera al cristianismo; el otro, sin embargo, dijo que conseguiría que el preboste de la catedral se convirtiera en judío; y se acordó que el que perdiera la apuesta y no pudiera cumplir su promesa sería asesinado y descuartizado por el otro. Entonces, uno de los demonios persuadió al preboste de la catedral para que se circuncidara y, después, quiso matar al otro demonio en el jardín del mencionado rabino Jechiel, donde causaron un gran alboroto por la noche y, para ello, pronunciaron la bendición que los judíos suelen recitar en sus sacrificios; sin embargo, el rabino no lo permitió y ordenó que se llevara a cabo fuera de la ciudad de París, en campo abierto.

Una historia similar, o más bien una fábula, también se encuentra en el *Médrasch Tillim*, fol. 19, col. 2. sobre el Salmo 20, con estas palabras: מעשה היה באותו הרוח שהיה בימי רבי אבא בר דוסאי שהיה עובר על המעין ובא אליו הרוח ואמר לו ראה הנה אני כמה ימים כאן ולא היתה בריה נזוקת כאן בשבילי ועכשיו מריב עמי רוח אחר ורוצה לטרדני מזה המקום והוא רע מאוד ולא יניח חיים לכל בריה. ואם רצונך שלא ינזקו הבריות סייעני עמי שאמיתנו. אמר לו והיאך אסיעך אמר לו כשיבא

אודיעך ובא אתה עם תלמידיך ואמרו אתם הנו לו והבו הו • וישמע אתכם ויהא סבור שעל סיועו אתם באים ויפחד ואוכל להרגו. Y así lo hicieron, y vieron una gota de sangre sobre el manantial y supieron que había sido asesinado, y de ahí que incluso los espíritus necesitan ayuda: Es decir: Hubo un suceso relacionado con un espíritu que existía en los días del rabino Abba, hijo de Dosai, en el que él (es decir, el rabino) pasaba junto a un manantial, cuando un espíritu se le acercó y le dijo: «Mira, llevo mucho tiempo aquí y ninguna criatura (ni ninguna persona) ha sufrido daño alguno por mi culpa en este lugar; pero ahora otro espíritu está peleando conmigo y quiere echarme de aquí, y ese espíritu es muy malvado y no dejará que ninguna criatura siga con vida. Si deseas que la gente no sufra daño alguno, ayúdame para que pueda matarlo». Entonces el rabino le dijo: «¿Cómo puedo ayudarle?». Y él le respondió: «Cuando ese espíritu venga, se lo haré saber, y entonces usted vendrá con sus discípulos y dirá: "Dele un golpe y mátelo", y él le oirá y pensará que usted viene a ayudarle, y se asustará, y yo podré matarlo». Cuando hicieron esto, vieron algo parecido a una gota de sangre sobre el manantial y supieron que había sido asesinado. De esto se desprende que los espíritus también necesitan ayuda. Estas son las palabras del *Médrasch Tillim*. Pero ¿no se trata una vez más de extrañas fantasías judías?

Aunque se ha afirmado que los demonios están sujetos a la muerte, no se entiende que esto se aplique a todos ellos; pues en el libro antes mencionado *Nischmáth chájim* fol. 114, col. 2. del capítulo 12 del tercer Máamar, se escribe lo siguiente: לילית ונעמה ואגרת ומחלת דנפקן מסטרא דלהון כולהון קיימות עד דמיעבר ק"בה רוחא מסאבא מעלמא דכתיב ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ : es decir, todos aquellos espíritus que provienen del lado de *Lilis*, y *Naama*, y *Igereth*, así como *Machalath*, permanecen continuamente vivos hasta que el Santo Dios Bendito extirpe el espíritu impuro del mundo, como está escrito (Zac 13:2): «Y eliminaré el espíritu impuro de la tierra». Del mismo modo, en el pequeño libro *Schechechat leket*, número 8, bajo el título *Keschafim Veschedim*, se lee lo siguiente del *Sohar*: אף על פי דשדין מיתין כשאר בני נשא מכל מקום לילית ונעמה ואגרת בת מחלת כולהון קיימות עד דיכער הק"בה רוח טסאבא מעלמא es decir, aunque los demonios mueren igual que los humanos, sin embargo, *Lilis*, *Naama* e *Igereth*, la hija de *Machalath*, permanecen vivas hasta que el Santo Dios Bendito extirpe el espíritu impuro del mundo. De esto se desprende que solo las esposas de *Sammael*, el diablo principal, y sus descendientes permanecerán con vida.

También se dice que hay una multitud indescriptible de demonios en el mundo, por lo que el rabino *Samiga* escribe en su libro *Mikrae kodesch*, fol. 107, col. 2, en el capítulo 20, lo siguiente: כל העולם מלא מזיקין ושרין ורוחין בישין, es decir:

El mundo entero está lleno de demonios y espíritus malignos. Esto también se encuentra en el libro *Nischmath chajim*, fol. 115, col. 1, en el capítulo 12 del tercer *Maamar*, con estas palabras: כל העולם כולו מלא רוחות ומזיקין, es decir: El mundo entero está lleno de espíritus y demonios. En el *Sohar*, edición Sulzbach, también se lee en la columna 171, en el *Parascha Bereschith*, donde se mencionan los espíritus malignos, lo siguiente: ואי לון לבני נשא דאינון דלא ידעין ולא משגיחין ולא מסתכלין וכולהון אטימין דלא ידעין כמה מליא עלמא מבריין משנין דלא אתחזון ומלין סתימין דאלמלא איהיב רשו לעינא למחזי יתהון בני נשא היך יכלין לאתקיימא בעלמא, Es decir: Ay de aquellos hijos de los hombres que no saben nada, no prestan atención a nada, no consideran nada y están todos obstruidos: que no saben cuán lleno está el mundo de diversas criaturas que no se pueden ver y que llenan los lugares ocultos. Porque si al ojo se le diera el poder de verlas, la gente se preguntaría cómo podrían subsistir en el mundo. Todo esto concuerda con lo que se ha mostrado anteriormente en este capítulo, donde se mencionaba a los demonios a los que les gusta merodear cerca de los rabinos, del tratado talmúdico *Berajot*, fol. 6, col. 1, es decir, que ninguna persona en el mundo podría subsistir si el ojo tuviera el poder de ver a los demonios. Sobre este tema también se puede consultar el libro *Zeror hamonor*, fol. 97, col. 4, al final de la *Parascha Tatzia*. Del mismo modo, está escrito en el *Jalkut Schimoni* sobre los Salmos, fol. 108, col. 2, número 772, sobre las palabras del Salmo 55:19, «Él ha redimido mi alma en paz, para que nadie se acerque a mí», lo siguiente: אמר רבי יודן בשם רבי לוי אין בית רובע בחללו של עולם שאין בו תשעה קבין של מזיקין וכל אחד יש לו פרסא בעניהם כשם שיש לחמורים של טוחנים למה שלא יזיקו את הבריות. ובשעה שעוונותיו של אדם גורמין אותה הפרסא ניטלת מעל פניו של מזיק והוא מביט לאדם ומזיקו. לכך מכריזים לפני האדם שלא יזיקו אותו המזיקין פדה בשלום נפשי מקרב לי שלא יקרבו לי המזיקים, Es decir: Rabí Jóden dijo en nombre de Rabí Levi: no hay lugar cuadrado en la extensión hueca del mundo en el que no haya nueve Kab (o cuartos) de demonios; y cada uno tiene una máscara (o cubierta) ante sus ojos, tal como la tienen los burros del molinero, para que (no vean y) no hagan daño a las personas. Pero cuando los pecados de una persona lo provocan, dicha máscara (o cubierta) se retira del rostro del demonio, y entonces este mira a la persona y le hace daño. Por lo tanto, se proclama ante la persona que los demonios no le harán daño: «Él ha redimido mi alma en paz, para que nadie pueda acercarse a mí», (es decir) que los demonios no pueden acercarse a mí. Esto también se encuentra en el *Jalkut chádasch*, fol. 109, col. 1, número 66, bajo el título *Kelschafim*. Sin embargo, es sorprendente que el rabino Levi no dijera también que los demonios llevan bozales, como los caballos y burros salvajes, para que no puedan morder a las personas.

Los rabinos también enseñan que los demonios pueden ser capturados por los y que algunos de ellos han capturado capturados, atado, y incluso encarcelado. Eso pueden pueden ser capturados es evidente a partir de lo fue citado anteriormente en capítulo 8 de la primera parte, *pág.* 424, de el Talmud *Berajot *Berajot*, fol. 6, col. 1. Que ellos han capturado capturados y atados es informado en la anterior capítulo 8, *pág.* 358, donde se encuentra también también muestra cómo el rey de los demonios, *Aschmedai*, fue capturado, atado, y llevado ante Salomón por *Benája* el hijo de *Jehojada*, en el orden de el rey Salomón. Del mismo modo, en el tratado talmúdico tratado *Jóma*, fol. 69, col. 2, es es escrito que el diablo quien es llamado יצר הרע של ע"ז *Jézer hará schel avóda sára*,

Es decir, *figmentum malum idololatriæ*, o la inclinación maligna hacia la idolatría, que incita a todo mal, fue capturada; y allí, sobre las palabras de Neh 8:6, «Y Esdras bendijo al Señor, el gran Dios, y todo el pueblo respondió Amén, levantando las manos, y se inclinaron y adoraron al Señor con sus rostros en tierra», está escrito lo siguiente: ויצעקו אל ה' אלהים בקול גדול מאי אמור אמר רב ואי תימא רבי יוחנן בייא בייא הייגו האי דאחריביה למקדשא וקלייה להיכלא וקטלינהו לכולהו צדיקי ואגלינהו לישראל מארעהון ועדין מרקד בינן כלום יהבתיה לן אלא לקבולי ביה אגרא לא לא איהו בעינן ולא אגריה בע Y les cayó un pedazo de papel en el que estaba escrito: «Es verdad», dijo Rab Hanina. Escucha, el sello del Kab"Es verdad, me lo han dicho en ayuno tres días y tres noches, y lo han entregado a Niahlu, y ha salido porque es como un fuego ardiente del Santo de los Santos. Les dijo el profeta de Israel: «Nosotros somos los creadores de lo que se ha dicho ויאמר זאת הרשעה ואיכד בהו דתהפוס ליה אשתמיט בינתא ממזיא ורמא קלא ואזל קליה ארבע מאה פרסי אמרו היכי נעביד דילמא חס ושלום מרחמי עליה מן שמיא אמר להו נביא שדיוה בדודא דאברא וחפיה לפומיה באברא דאברא משאב שאיב קלא שנ' ויאמר זאת הרשעה וישלך אותה אל תוך האיפה וישלך את אבן העופרת אל פיה אמרו הואיל ועת רצון הוא נבעי רחמי איצרא דעבירה בעו רחמי ואימסר בידיהו אמר להו חזו דאי קטליתו ליה לההוא כלי עלמא חבשוה תלתא יומי ובעו ביעתא בת יומא בכל ארץ ישראל ולא אשתכח אמרי היכי נעביד ניקטליה כלי עלמא ניבעי רחמי אפלגא פלגא ברקיעא לא יהבי כחלינהו לעיניה ושבקוה. Es decir: «Y clamaron a Dios, el Señor, con gran voz. ¿Qué dijeron entonces? El Rav dijo, o si lo prefieren, el rabino Jochanan dijo, (ellos hablaron:) ¡Ay! Este (el diablo, el *Jezer hara*) es quien devastó el santuario, quemó el Templo, mató a todos los justos y expulsó a los israelitas de su tierra, y aún baila entre nosotros. ¿Lo ha entregado usted (¡oh Dios!) en nuestras manos? Pero no deseamos recibir ninguna recompensa por él (si lo vencemos), y no deseamos su salario». (Mientras decían esto) cayó del cielo un trozo de papel en el que estaba escrito אמת *emeth* (o *emes*), es decir, «verdad».

Entonces el rabino Janina dijo: «Aprendan de esto que *emeth*, es decir, la verdad, es el sello del Dios bendito» (y que a través de este pequeño trozo de papel nos indica que está dispuesto a conceder nuestra petición y entregarnos al *Jezer hara*). Entonces ayunaron tres días y tres noches, y él fue entregado en sus manos, y salió del Santo de los Santos del Templo como un león joven y ardiente. Entonces el profeta (Zacarías, hijo de Iddo) dijo a los israelitas: «Este es el *Jezer* (es decir, el *figmentum malum*, o la naturaleza maligna) de la idolatría» (y ese espíritu maligno que incita y empuja a las personas a la idolatría y a los deseos malignos), «como está escrito» (Zac 5:8): «Esto es maldad». Cuando lo capturaron, le arrancaron un pelo de la cabeza y gritó tan fuerte que su voz se oyó a cuatrocientas millas de distancia. Entonces dijeron: «¿Qué hacemos? Quizás (Dios no lo quiera) se compadezcan de él en el cielo» (porque grita con tanta pena). Y el profeta les dijo: «Arrójenlo a una olla de plomo y cubran la boca (o la abertura) de esa olla con plomo, porque el plomo absorbe la voz» (para que no se oiga desde lejos, de modo que, aunque grite muy fuerte, no se le oiga en el cielo y no se apiadan de él), «como está escrito» (Zac 5, 8): «Esto es maldad, y la echó en el efa» (que era una medida utilizada para medir el grano) «y puso el trozo de plomo sobre la abertura» (a modo de tapa). Entonces dijeron: «Puesto que este es un momento favorable (en el que podemos obtener nuestro deseo de Dios), roguemos a Dios por la gracia relativa al *Jizra daavéra*» (es decir, el espíritu maligno que hace pecar a las personas); y rogaron por la gracia, y él fue entregado en sus manos. Entonces él (el *Jezer hará*, el cautivo) les dijo: «Presten atención, porque si yo perezco, perecerá el mundo entero» (ya que a través de mí se despierta en todas las criaturas el deseo y el impulso de propagar la especie, y procede de mí; por lo tanto, cuando yo muera, ese deseo ya no existirá, y todas las criaturas, por falta de reproducción, perecerán). Entonces lo ataron durante tres días (para comprobar si había dicho la verdad) y buscaron por toda la tierra de Israel un huevo que debiera haber sido puesto ese mismo día, y no encontraron ninguno (porque el calor de las criaturas había cesado debido al encarcelamiento del *Jézer hará*, como escribe el rabino Salomón al respecto). Entonces dijeron: «¿Qué haremos? Si lo matamos, el mundo perecerá; si le pedimos a (Dios) misericordia con respecto a la mitad (que dejara que el *Jézer hará* gobernara solo la mitad de lo que antes), en el Cielo no se concede la mitad (de nada)». Y le untaron los ojos con antimonio (para que quedara ciego, o le sacaron los ojos, como se explica en el comentario del tratado talmúdico *Berajot*, fol. 55, col. 1, sobre las palabras caldeas que se encuentran aquí) y lo dejaron ir. Esta tonta fábula también se encuentra en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 64, col. 1.

Este miserable demonio, con el que los judíos trataron tan duramente, debió de ser, por tanto, el demonio principal *Sammaël*, que, como se mencionó anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte, se llama *Jézer hará*. Del mismo modo, en relación con este mismo *Sammaël*, está escrito en el librito *Tuf haárez*, fol. 32, col. 3, que él le dijo a Dios: רבונו של עולם הבנות בנותי והבנים בני וכל אשר אתה רואה לי הוא כאחר שחאני גורם להם האות המיטגל לכן הם באים בעולם אמר לו הק"בה רשע ובעבור שאני הייתי יודע שעתיד אתה לומר כאלה הדברים לכן צוותי לאברהם אוהבי שימול כל יליד ביתו וגו' והחלק שלך היה הערלות מאחר שאתה מעורר התאוה (Es decir: ¡Oh, Señor del mundo! Las hijas de la humanidad son mis hijas, y los hijos de la misma son mis hijos, y todo lo que usted ve es mío, ya que yo les provoqué el deseo de cohabitar y propagar su especie; por eso vienen al mundo. Entonces el Santo Dios Bendito le dijo: Malvado, ya que sabía que dirías tales palabras, le ordené a Abraham, que me ama, que circuncidara a todos los nacidos en su casa, etc., y que su parte fuera el prepucio, ya que usted despierta el deseo de aumentar la raza). De esto se desprende, por lo tanto, que según la enseñanza de los judíos, todo deseo de propagación de la raza, incluso dentro del matrimonio, se supone que proviene del diablo *Sammaël*, que despierta la lujuria; y del mismo modo, que todos los animales, según el contenido de las palabras citadas del *Talmud*, se multiplican por su impulso. En cuanto a la afirmación de que se le arrancó un pelo de la cabeza, se puede ver en lo citado anteriormente en este capítulo del gran *Jalkut Rubéni*, fol. 130, col. 1., así como en *Sepher chasidim número* 1155., que se supone que los demonios masculinos tienen pelo en la cabeza, mientras que las mujeres tienen la cabeza calva. Del mismo modo, en cuanto a los demonios llamados *Lilin*, es decir, fantasmas nocturnos, está escrito en el libro *Emek hammelech*, fol. 140, col. 2, en el capítulo 30, bajo el título *Scháar réscha diseránpin*, lo siguiente: הכתה הנקראת לילין הם מלאים שערות מראשם ועד רגליהם אבל על ראשם אין להם שער וכל גופם ופניהם מלא מהם Es decir: Las tropas de demonios llamados *Lilin*, es decir, fantasmas nocturnos, están cubiertas de pelo desde la cabeza hasta los pies, pero en la cabeza no tienen pelo; y todo su cuerpo y su rostro están cubiertos de él.

En los capítulos de *Rabí Eliezer*, en el capítulo 45, también se lee la siguiente fábula ridícula sobre un demonio encarcelado: כל מי שהיה נושק את העגל בכל לבו היו שפתיו נעשות של זהב ושבט לוי היו הורגין אותו עד שנפלו מישראל כשלשה אלפי איש שלח הק"בה חמשה מלאכים להשחית את כל ישראל ואלו הן קצף אף חמה משחית חרון. שמע משה ויצא לקראת אברהם יצחק ויעקב ואמר אם אתם שבני העולם הבא עמדו לפני בשעה הזאת שהרי בניכם ניתנו כצאן לטבחה ועמדו שם לפניו שלשה האבות אמר משה לפניו רבון כל העולמים לא כך נשבעת לאלו להרבות את זרעם ככוכבי השמים שנ' זכור לאברהם ליצחק לישראל וגו' Y por el mérito de los

tres padres, se detuvieron tres ángeles de Israel, la ira y el furor, y se quedaron dos. Dijo ante él: «Señor de los mundos, por el juramento que les hiciste, detén la destrucción de Israel, como está escrito: "Lo que les juraste, detén la destrucción", y él es misericordioso, perdonará la iniquidad y no destruirá». Y Moisés le dijo: «Por el juramento que les hiciste, detén la ira de Israel, que es tu ira». vuelva su ira y qué hizo Moisés cavó en la tierra como una gran cueva en la heredad de los hijos de Gad y enterró la ira en la tierra como un hombre que está preso en la cárcel y en todo momento que Israel pecaba, él subía y abría su boca para morder con su espíritu y destruir a Israel, por lo que se le llamó Peor y Moisés mencionaba su nombre y lo bajaba a la tierra. Cuando murió Moisés, ¿qué hizo el Santo, bendito sea Él? Le dio su tumba frente a él, y cada vez que Israel pecaba, él abría su boca para morder con su espíritu y destruir a Israel. Él veía la tumba de Moisés frente a él, se asustaba y volvía atrás, y lo enterraba en el valle de los hijos de Peor. Es decir: todos los que besaron el becerro (de oro) (del que se habla en Éxodo 32) con todo su corazón tuvieron los labios convertidos en oro, y la tribu de Leví mató a tales personas, hasta que murieron (y fueron asesinados) unos tres mil hombres de Israel. Entonces el santo y bendito DIOS envió a cinco ángeles (malvados), a saber, *Kézef, Af, Chéma, Máschchith* y *Cháron*, para destruir a todo Israel. Pero cuando *Moisés* oyó esto, fue a *Abraham, Isaac* y *Jacob* y les dijo: si son hijos de la vida eterna, entonces pónganse delante de mí aquí en esta hora, porque he aquí que sus hijos han sido entregados como ovejas al matadero. Y los tres patriarcas se pusieron delante de él, y *Moisés* habló a DIOS: ¡Oh Señor de todo el mundo! ¿No juraste a estos (tres) que multiplicarías su descendencia como las estrellas del cielo, como está escrito (Éxodo 32:13): Acuérdate de Abraham, Isaac e Israel, etc. Y entonces, por el mérito de los tres patriarcas, tres ángeles (malvados), a saber, Kézef, Af y Chema, fueron apartados de Israel, y quedaron dos. Luego habló más a Dios: ¡Oh, Señor del mundo! Retenga también a Máschchith de Israel, por el juramento que les hizo, como está escrito (en el lugar antes mencionado, Éxodo 32:13): A quienes juró por sí mismo; para que Máschchith (es decir, el destructor o corruptor) fuera retenido, como está escrito (Salmos 78:38): Pero Él fue misericordioso, perdonó la iniquidad y no los destruyó. Además, *Moisés* dijo a DIOS: Refrena también a *Cháron* (es decir, la furia o la ira) de Israel, por el juramento que me hiciste, como está escrito (Éxodo 32:12): Apártese de *Cháron appécha*, es decir, de la furia de su ira. ¿Qué hizo *Moisés*? Cavó un hoyo en la tierra en la herencia de los hijos de *Gad*, como una gran casa, y enterró el *Cháron* de la ira en la tierra (en ese mismo hoyo), como a un hombre que está preso en una cárcel. Ahora, cada vez que los israelitas pecaban, *Cháron* salía de su agujero y abría la boca para morder a los israelitas en su espíritu (es decir, en su mente o en sus

pensamientos) y destruirlos; por lo cual se le llama *Péor* (de *Paár*, que significa abrir de par en par). Pero *Moisés* invocó el nombre de DIOS (es decir, el *Schem hamphorásch*) sobre él, y con ello hizo que tuviera que descender de nuevo a la tierra (y dejar de abrir la boca). Pero, ¿qué hizo DIOS cuando murió *Moisés*? Colocó la tumba de *Moisés* justo enfrente de él. Ahora, cada vez que los israelitas pecan y él abre la boca de par en par para morderlos y destruirlos en su espíritu, ve la tumba de *Moisés* frente a él y se asusta, por lo que se retira de nuevo, como se dice (Deuteronomio 34:6): Y lo enterró en el valle, frente a la casa de *Peor.* Esta fantasía judía también se encuentra en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 114, col. 2, en la Parashá *Kitifla.* El espíritu maligno *Caronte* debe permanecer sentado en su foso como un prisionero, y aunque esté muy resentido con los judíos y abra sus fauces contra ellos y les muestre los dientes, no puede hacerles nada; todos sus designios son en vano, y debe acobardarse y postrarse ante la tumba de *Moisés* como un perro ante su amo. ¡Oh, necedad judía!

Para concluir este capítulo, debo señalar que, al igual que los judíos creen que en el futuro el infierno será purificado y santificado y atraído al paraíso, y que los condenados también serán rescatados del tormento infernal y trasladados al paraíso, también tienen la firme opinión de que los demonios serán igualmente purificados de su naturaleza maligna y transformados en ángeles santos. Por lo tanto, está escrito en el libro *Les árjeh* fol. 68, col. 2., del libro *Asaráh maamaróth*, lo siguiente: לעתיד לבוא יטהר יצר הרע ונעשה מלאך קדוש ואף גיהנם יטהר ויתוסף על גבול של גן ערן : es decir, en el futuro, el *Jézer hará*, es decir, el *figmentum malum*, o la inclinación al mal (por la que se entiende a Satanás), será purificado y convertido en un ángel santo. Así también el infierno será purificado y añadido a las fronteras del paraíso. Y esto también se encuentra en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 2, bajo el título *Gehinnom*. En el *Jalkut chadasch*, fol. 66, col. 1, número 89, bajo el título *David*, también se lee lo siguiente: כוונת שלמה מה שנשא בת פרעה לגיירה כי ידע שכל כוחות הטומאה עתידות לחזור לקדושה : es decir, la intención de Salomón al tomar a la hija del faraón como esposa era llevarla a la fe judía, pues sabía que todos los poderes de la impureza (es decir, todos los espíritus impuros) estaban destinados a volver a ser santos. Y en el folio 184, columna 4, número 79, bajo el título *Likkútim*, se enseña a partir del *Galánte*: כל כחות הטומאה לא יהיו בטלים לגמרי לעתיד אלא יתמתקו ויחזרו לקדושה וכן סמאל יבטלו אותיות ס"מ ואותיות אל ישארו ויחזרו לקדושה : es decir, ninguno de los poderes de la impureza perecerá por completo en el futuro; más bien, se endulzarán y volverán de nuevo a la santidad. Del mismo modo, en el nombre de *Sammaël*, las letras סמ *Sam* (que significan veneno) cesarán, y las letras אל (que

significan fuerte, así como DIOS) permanecerán y volverán de nuevo a la santidad.

Además, también está escrito en el libro *Nischmách ádam*, fol. 18, col. 1, en el capítulo 5, lo siguiente: אולת אדם גרם שהיצר הרע שהיה מלאך קדוש מצד הגבורה נתחבר למרכבה טמאה על ידי שמשך עליו זוהמת הנחש ונתן כח ועוז ותעצומות להקליפות ונעשה היצר הרע חזק להתגבר על האדם ולא יטהר היצר הרע שהוא מלאך המות עד ביאת משיח צדקנו בסוד בלע המות לנצח ולא dijo que el ángel de la muerte solo traería la muerte y permanecería como un ángel santo, tal como era antes del pecado del primer hombre, porque por medio del hombre se corrompió y por medio del hijo de David se reparará en secreto, el hombre y el Mesías, porque el Mesías purificará la impureza de la serpiente y La serpiente en gematría Mesías devorará a la serpiente cuando se alargue en esto el galanti y en la conexión de Shuvi Israel alargué en este secreto: Es decir: la necedad de Adán provocó que el *Jézer hará*, es decir, la disposición y naturaleza malignas (es decir, Satanás), que era un ángel santo del lado de la fuerza, se uniera al carro impuro, en la medida en que atrajo la impureza de la serpiente sobre sí mismo y dio a los *Keliphóth* (o *Keliphos*, es decir, cáscaras, por las que se entiende a los espíritus malignos e impuros) poder, fuerza y vigor; y el *Jézer hará*, o la mala disposición, se hizo tan fuerte que dominó a Adán. Sin embargo, el *Jézer hará*, que es el ángel de la muerte, no será purificado hasta la llegada del Mesías, que es nuestra justicia, según el misterio de las palabras de Isaías 25:8: «Él devorará la muerte (o la destruirá) para siempre»; y no dice «destruirá al ángel de la muerte», sino «la muerte será devorada», y quedará un ángel santo, tal como era antes del pecado del primer hombre; porque a través de Adán fue corrompido, y a través del hijo de David (es decir, el Mesías) será restaurado, según el misterio del nombre אדם *Adam*, cada letra del cual forma una palabra distinta, a saber: אדם: אדם *Adam*, דוד *David*, משיח *Maschiach*, o Mesías; porque el Mesías limpiará la impureza de la serpiente, y esto se indica con la palabra נחש *Náchach* (que significa «la serpiente»), que tiene el mismo valor numérico que משיח *Maschiach*, es decir, Mesías (concretamente 358), lo que significa que el Mesías destruirá a la serpiente, tal y como Galante trata este asunto en profundidad. Asimismo, he mencionado detalladamente este misterio en mi libro titulado *Schúbha Jisrael*.

Capítulo IX.

En el que se muestra cuánto desprecian los judíos a las autoridades cristianas y de qué manera se les prohíbe presentar denuncias unos contra otros ante esas mismas autoridades; así como qué se debe hacer con un juramento que un judío hace ante una autoridad cristiana.

Es cierto que el rabino Salman Zevi escribe en su pequeño libro, El teriáco judío, fol. 1, col. 2, en el primer capítulo, número 1, que los cristianos reciben su gobierno de Dios y gobiernan legítimamente sobre los judíos, y que los judíos deben rendir plena obediencia a los emperadores, reyes, príncipes y señores, y honrarlos, y no despreciar su gobierno. Pero, al igual que ese mismo autor no fue sincero en muchos otros asuntos, como se ha demostrado claramente en varios puntos de la primera parte, tampoco esta afirmación suya proviene del corazón, como se ha mostrado con la mayor claridad en la conclusión del capítulo 16 de la primera parte, de la página 722 a la 726, en la que se muestra cómo los altos potentados y autoridades cristianas son vilipendiados y difamados por los ingratos judíos. De hecho, se ha demostrado que enseñan que los cristianos, y todos los demás pueblos, derivan su gobierno del diablo. Por esta razón, también llaman al reino cristiano, por un odio indescriptible y amargo, con muchos nombres vergonzosos y despectivos: el reino impío, el cerdo, el perro, la serpiente, la araña e incluso *Sammaël*, que es el nombre del diablo principal. Todo esto se ha tratado extensamente en el capítulo 17 de la primera parte. De todo ello es fácil deducir y concluir con razón cuál es la disposición de tales blasfemos hacia la alta autoridad cristiana, aunque saben magistralmente cómo halagarla, acariciar la cola del zorro y presentarse ante ella como si fueran las personas más piadosas y rectas, mientras que en sus corazones no llevan más que hiel y veneno.

Esto también lo confirma el converso Dietrich Schwab, en su *Jüdischer Deckmantel* («Manto judío»), en el capítulo 8 de la primera parte, páginas 64 y 65, donde dice: En lo que respecta a las autoridades cristianas, no es falso que ellos (es decir, los judíos) saben cómo comportarse exteriormente ante esas autoridades, ofreciéndose con humildad y servilismo, y presentándose de manera tan hipócrita a la antigua usanza, que bien podría considerarse que son más piadosos y mejores que los cristianos, y así engañan a muchos que les confían su vida y sus bienes, a menudo más de lo que confían en los cristianos. Sin embargo, en lo que respecta a lo que hay en el interior de su corazón, no

hay más que odio y envidia, incluso hacia aquellos a quienes saben tan bien halagar, por lo que el profeta real David dice acertadamente de ellos: «Hablan de paz con sus vecinos, pero hay maldad en sus corazones» (Sal 28, 3). Cuando ocurre que hay una autoridad cristiana que, por razones legítimas, no puede tolerarlos bien o es hostil hacia ellos, a esa autoridad, ya sean príncipes o condes, mayordomos o funcionarios, los llaman רשעים *Reschóim*, malhechores; los maldicen y les dicen כפרה *Cappóro*; como *reschóim* o פסול שורה *pósul Seróro*, es decir, ellos llevarán el pecado por mi cuenta, los que son malhechores, o qué señorío tan malvado es ese. También rezan en sus sinagogas para que esa autoridad muera y sea destituida; y cuando muere, celebran un *Púrim* (carnaval) con banquetes y bebida, y se alegran enormemente por ello. Pero cuando reciben a una autoridad que les es favorable y bien dispuesta, esta también debe recibir algo de ellos; entonces dicen: qué autoridad tan bien educada, acepta con gusto *Schóchad* (regalos), es como *Jehúdim*, como los judíos, להבדיל *leháfdil*, pero con una distinción: con estas palabras quieren indicar que ustedes siguen siendo mejores que esa autoridad, por muy alto que sea su rango. ¿No es una gran arrogancia elevarse por encima de emperadores, reyes, príncipes y señores? Estas son las palabras de Dietrich Schwab.

El converso Samuel Friedrich Brenz escribe en su obra *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg*, *paginâ* 11, 12, al comienzo del tercer capítulo, sobre este asunto lo siguiente: Debido a que los judíos, por el justo juicio de Dios, han perdido su dominio y su cetro, y deben vivir bajo la protección y el amparo de la autoridad cristiana, esto les aflige profundamente en su corazón; sin embargo, exteriormente se comportan como súbditos obedientes, mientras que en secreto maldicen y execran a sus gobernantes. Si un judío se presenta ante las autoridades y no es admitido, el judío dice: ומלכות זדון מהרה תעקר *Umálchus sódon méhera teákker*, es decir, su gobierno será arrancado de raíz, y a esa autoridad la llaman autoridad desenfrenada. Además, el mismo autor escribe en la página 21, en el capítulo 4, lo siguiente: Cuando ellos (es decir, los judíos) oyen que una autoridad cristiana, que antes no tenía judíos entre sus habitantes, pero que ahora ha admitido a judíos, los judíos dicen contra ese mismo señorío que no tiene אמונה *emúna*, es decir, que no tiene verdadera fe en Cristo, y que ese mismo señorío sabe muy bien que la fe de los judíos es justa, ya que muestra tal רחמנות *rachmónus*, es decir, misericordia hacia ellos. De esto vemos lo que el pueblo judío está tramando contra los grandes señores y las altas autoridades, y cómo los difaman y desprecian; hacen lo que les place.

Que los judíos maldicen a las autoridades cristianas de la manera más extrema y piden repetidamente a Dios su completa destrucción, ha quedado suficientemente demostrado anteriormente en el capítulo 2 de esta segunda parte. La veracidad de esto también puede deducirse razonablemente del libro del *Rabino Mosche Bar Majemon*, *Jad chasaka*, en la cuarta parte, fol. 269, col. 1, en el capítulo 26, número 1, bajo el título *Hilchoth Sanhédrin*, donde se enseña lo siguiente: כל המקלל דיין מדייני ישראל עובר בלא תעשה שנאמר אלהים לא תקלל : וכן אם קלל הנשיא אחד ראש הסנהדרין הגדול או המלך הרי זה עובר בלא תעשה שנאמר ונשיא בעמך לא תאור . ולא דיין ונשיא בלבד אלא כל המקלל אחד מישראל לוקה שנאמר לא תקלל חרש שאפילו זה שאינו שומע ולא נצטער בקללה זו לוקה על קללתו : Es decir: Quien maldice a uno de los jueces israelitas transgrede un mandamiento prohibitivo, como se dice (Éxodo 22:28): No maldecirás a los jueces. Del mismo modo, quien maldice a un príncipe que es el jefe del gran *Sinédrio* o consejo, o a un rey (de Israel), también transgrede un mandamiento prohibitivo, como se dice (en el versículo 28 mencionado anteriormente): Y no maldecirás al gobernante de su pueblo. Pero no solo está prohibido maldecir a un juez y príncipe (israelita); más bien, quien maldiga a cualquier israelita será azotado, como se dice (Lev 19:14): No maldecirás al sordo. Porque quien maldiga a alguien que no lo oye y no se perturba cuando es maldecido, será azotado por la maldición con la que lo maldice. Lo mismo se encuentra también en el libro *Shulchan áruch*, en la parte llamada *Chóschen hammischpath*, número 27. Y dado que solo está prohibido maldecir a los reyes, príncipes y jueces judíos, así como a todos los demás judíos, mientras que los demás pueblos están totalmente excluidos, de ello se deduce que se les permite maldecir a todos los cristianos, tanto de alta como de baja condición, lo que, como se ha señalado, también hacen de hecho.

Los consejeros de los grandes potentados y señores, que en hebreo se denominan יועצים *Joazim*, es decir, asesores o consejeros, los llaman de forma maliciosa יוחצים *Jóchazim*, que deriva de חצה *Chazá* y significa «dividir»; y con ello pretenden transmitir que desean que dichos consejeros se dividan y discutan en sus deliberaciones, como puede verse en la página 12 del tercer capítulo de la mencionada piel de serpiente judía despojada. Un escriba se llama en hebreo סופר *Sópher*, pero los judíos corrompen perversamente y sin motivo esta palabra, y llaman a un escriba territorial, oficial, municipal o de cancillería כופר *Cópher*, es decir, negador de Dios, en lugar de *Sopher*, como se encuentra en la mencionada piel de serpiente judía en la página 8 del segundo capítulo; y yo mismo he encontrado esta palabra, utilizada en este sentido, en sus cartas, que me dieron a leer hace dos años. Del mismo modo, a un rey cristiano lo llaman directamente perro, ya que en el tratado talmúdico *Avóda*

sára fol. 46, col. 1, está escrito: cuando uno desea decir פני המלך *pené hammélech*, es decir, el rostro de un rey, debe decir פני הכלב *pené hakkélef*, es decir, el rostro de un perro. Esto también se puede leer en el libro *Pesikta sotárta* fol. 69, col. 4, en la *Parascha Ekef*.

Dado que las autoridades cristianas son tan despreciadas entre los judíos, también está prohibido que se presenten denuncias unos contra otros ante dichas autoridades o que se inicien procedimientos legales unos contra otros, a menos que una de las partes tenga un oponente que se niegue a comparecer ante el juez judío, en cuyo caso se le permite llevar a esa persona ante las autoridades cristianas. Que les está prohibido presentar denuncias unos contra otros ante las autoridades cristianas queda claramente demostrado en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Chóschen hammischpath*, número 26, donde se lee lo siguiente: אסור לדון בפני דייני עכ״ום ובערכאות שלהם אפילו בדין שניהם כדייני ישראל ואפילו נתרצו ב׳ בעלי-דינים לדון בפניהם אסור וכל הבא לידון בפניהם הרי זה רשע וכאילו חרף וגדף והרים יד בתורת משה רבינו ע״ה, Es decir: Está prohibido llevar un asunto legal ante los jueces idólatras y sus tribunales, incluso en un caso en el que juzgaran según las leyes de los israelitas; incluso si ambas partes en litigio consintieran en llevar el procedimiento ante ellos, estaría prohibido. Y quien acuda ante ellos en busca de justicia es una persona malvada, y hace lo mismo que si hubiera blasfemado y maldecido, y levantado la mano contra la Ley de *Moisés*, nuestro maestro, sobre quien sea la paz. A continuación, en el mismo lugar, en la *anotación* o comentario al respecto, se dice: ויש כיד בית דין לנדותו ולהחרימו עד שיסלק יד עכ"ום מעל חברו, es decir: Y está dentro del poder del tribunal (judío) poner a esa persona bajo la proscripción hasta que consiga que el (tribunal) idólatra retire su mano de su compañero o vecino. Esto concuerda también con lo que enseña el rabino *Jerúcham* en su *Sephér meschartsím*, fol. 11, col. 1, bajo el título *Nathíf ríschon chélek Jod beth*, cuando dice: אחד מבעלי דינין שרוצה לדון בערכאות של גוים אין שומעין לו וכתב רב אלפס בתשובה שצריך לנדותו, Es decir: si una de las partes en litigio desea buscar justicia ante los tribunales de los *Gojim* o paganos (es decir, cristianos), no se le escucha. Y *Raf Alphes* ha escrito en su respuesta que dicha persona debe ser condenada al ostracismo.

En el libro *Jad chasáka* del rabino *Mosche bar Majemon*, en la cuarta parte, fol. 248, col. 1, en el capítulo 26, *número* 7, bajo el título *Hilchóth Sanhédrin*, también está escrito lo siguiente: כל הרן בדייני הכותים ובערכאות שלהן : אף על פי שהיו דיניהם כדיני ישראל הרי זה רשע וכאלו חרף וגדף והרים יד בתורת משה רבינו שנאמר ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם ולא לפני כותים לפניהם ולא לפני הדיוטות : Es decir: Quien defienda su caso ante los jueces de los *cutheanos* y en sus tribunales, aunque sus leyes sean como las de los *israelitas*, es una

persona malvada y hace lo mismo que si hubiera blasfemado y maldecido, y levantado la mano contra la Ley de *Moisés*, nuestro maestro, como se dice (Éxodo 21:1): Estas son las leyes que les presentaréis; no las presentaréis ante los *cutheanos* ni ante los *idiotas* (es decir, personas viles e ignorantes). Sin embargo, por *cutheanos* e idólatras se entiende a los cristianos, como se indicó anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, páginas 633 y 634. En el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 175, col. 2, en la *Parascha Schóphetim*, también se lee lo siguiente del *Sohar*: עמין ע"עז לית להון דינא בזכותא ואסור לך לסדרא בערכאות שלהו דלית להון חולקא בסטר מהימנותא דכתיב ומשפטים בל ידעום : Es decir: Los pueblos idólatras no tienen tribunal en justicia, y nos está prohibido pleitear ante sus tribunales, pues no tienen parte en el lado de la fe, como está escrito (Sal 147:20): Y no conocen sus ordenanzas. Y en el *Tratado Gittin* del Talmud, fol. 88, col. 2, se afirma: כל מקום שאתה מוצא אגוריות של נכרים אף על פי שדיניהם כדיני ישראל אי אתה רשאי להיזקק להם שנאמר ואלה המשפטים אשר תשיס לפניהם לפניהם ולא לפני נכרים לפניהם ולא לפני הדיוטות : Es decir: dondequiera que encuentre un tribunal de extranjeros (es decir, de aquellos que no son judíos), no le está permitido adherirse a ellos (y pleitear ante ellos), incluso si sus estatutos legales son iguales a las leyes de los israelitas, como se dice (Éxodo 21:1): Estos son los estatutos legales que les impondrá. No los impondrá a los extranjeros, ni a los idiotas.

La gravedad del pecado que comete un judío cuando lleva un litigio ante las autoridades cristianas queda patente en las palabras del rabino *Bechai* en su libro *Cad hakkémach*, fol. 21, col. 4 y fol. 22, col. 1, bajo el título *Oth Gimel*: מי שהולך ודן בערכאות של גוים הרי זה מחלל את השם יתברך ומיקר שם עבודה זרה להחשיבה וכתיב כי לא כצורנו צורם ואויבינו פלילים ונראה לומר כי הכח של כצורנו נמשכת למלת אויבינו . וענין הכתוב יתפרש כי דומה כי לא יהיה צור של כל האומות כשאויבינו פלילים . Y se explica de esto que el pecado es grande y enorme como el poder de lo alto, y usted debe saber que esta transgresión es materia para muchas transgresiones, porque su raíz se extenderá y se multiplicarán las ramas de los grandes pecados, y también se encontrarán muchos daños y obstáculos sin fin, y más aún, la Torá es severa y le explicaré cómo. Es sabido que el asesinato es una de las transgresiones más graves de la Torá y que el castigo es muy grande y severo, ya que derrama la sangre del hombre y destruye una alma del mundo, y no solo destruye al asesinado, sino también a su descendencia, que es infinita, ya que el primer hombre era único y todas las criaturas de las setenta lenguas que hay en el mundo eran sus descendientes. Por lo tanto, hemos aprendido que quien destruye una sola alma es como si destruyera un mundo entero, y lo mismo ocurre con el rescate y la bondad: quien salva una sola alma de Israel es como si salvara un mundo

entero. He aquí cuán grande es el pecado del asesinato. Aunque el pecado del asesinato es grave, el pecado del robo y la profanación del nombre es más grave que él, porque al asesino se le perdona con el arrepentimiento, como encontramos en Caín. Pero no así el robo, que no se perdona hasta que se devuelve lo robado, y si no se devuelve, no se perdona nunca. Y lo mismo ocurre con la profanación del nombre de Dios, que no se perdona con el arrepentimiento, porque es más grave que el asesinato y la muerte por el tribunal, como dicen nuestros maestros en la misa de Yoma, que pasó por el asesinato y la muerte por el tribunal e hizo arrepentimiento, y el día de Yom Kipur se suspende y se perdona, como está escrito: «Y castigaré con la vara su iniquidad y su maldad». Pero quien tiene en sus manos la profanación del nombre no tiene poder en el arrepentimiento para suspender ni en el día de Yom Kipur para expiar ni en el castigo para purificar, sino que todos son castigados y la muerte purifica, como está escrito: «Y se reveló a los oídos de YHWH de los ejércitos». Y estas dos transgresiones, que son el robo y la profanación del nombre, que son más graves que el asesinato, ambas están incluidas en el pecado de los tribunales de los gentiles. La profanación del nombre, ya que quien juzga en los tribunales de los gentiles profana el nombre y da su honor a otros y su gloria a los ídolos, y ay de esta confusión y de esta gran embriaguez en el lugar donde saben y pasan, y como dijo el profeta: «Su salario no es vino, etc.». Ya que dejan lo principal y se dedican a la idolatría, lo cual está permitido y es importante, y David, la paz sea con él, dijo: «Aumentarán sus penas después de apresurarse a dar su dinero a otro para que lo sirva». El que abandona las leyes de Israel y se somete a los tribunales de los gentiles, comete un robo total y no piensa en robar, por lo que no se arrepiente y, por lo tanto, no tiene perdón en el mundo. Todo aquel que no practica las leyes de Israel y juzga según las leyes de las naciones, se ha apartado de la divinidad del Señor, como dice la Torá: «Una sola ley tendréis y la cumpliréis». Porque yo soy el Señor, su Dios. Y me parece que el texto dice: «Un solo juicio, el juicio que se les dio en el monte Sinaí, no el juicio de las naciones y sus leyes».

El significado de este pasaje es el siguiente: quienquiera que vaya y litigue ante los tribunales de los gentiles, profana con ello el Nombre del Bendito y honra el nombre de la idolatría, dándole estima; y está escrito: «Porque su roca no es como nuestra Roca, y nuestros enemigos son jueces» (Deuteronomio 32:31), y parece que la fuerza de «nuestra Roca» se extiende a la palabra «nuestros enemigos». El significado del versículo puede interpretarse así: es como si la Roca de todas las naciones no existiera, cuando nuestros enemigos son nuestros jueces. Y de esto se desprende claramente que la transgresión es

grande y poderosa, como alguien que socava la fuerza del Altísimo. Y deben saber que esta transgresión es la esencia de muchas transgresiones, pues de su raíz brotan y se multiplican las ramas de los grandes pecados, y del mismo modo, en sus propias ramas se encuentran daños y obstáculos sin fin; y es más grave que el asesinato, y les explicaré por qué. Se sabe que el asesinato es una de las transgresiones más graves de la Torá, y el castigo es muy grande y severo, porque el asesino derrama la sangre de un ser humano y destruye un alma del mundo, y no solo ha destruido al asesinado, sino también a su descendencia que proviene de él sin fin, porque he aquí que Adán, el primer hombre, estaba solo, y todas las criaturas de las setenta lenguas que existen en el mundo eran descendientes suyos; y si es así, hemos aprendido: quien destruye un alma, es como si hubiera destruido un mundo entero, y lo mismo ocurre con el rescate y el beneficio: quien preserva un alma de Israel, es como si hubiera preservado un mundo entero. Así han aprendido cuán grande es la transgresión del asesinato. Sin embargo, aunque la transgresión del asesinato es grave, la transgresión del robo y la profanación del Nombre es más grave aún, ya que al asesino se le puede perdonar mediante el arrepentimiento, como vemos en el caso de Caín. Pero no es así con el robo, ya que el arrepentimiento no le sirve de nada hasta que devuelva lo que tomó, y si no lo devuelve, nunca se le perdona. Y lo mismo ocurre con la profanación del Nombre, el arrepentimiento no le sirve de nada, porque es más grave que las penas de excomunión y muerte por el tribunal, como expusieron los Sabios de bendita memoria en el tratado Yoma: si alguien transgredió las penas de excomunión y muerte por el tribunal y se arrepintió, el arrepentimiento y el Día de la Expiación suspenden el castigo y los sufrimientos lo purifican, como está escrito: «Castigaré su transgresión con la vara» (Sal 89:33), y así sucesivamente. Pero quien tiene en sus manos la profanación del Nombre, el arrepentimiento no tiene poder para suspenderlo, ni el Día de la Expiación lo expía, ni los sufrimientos lo purifican; más bien, todos ellos juntos lo suspenden y la muerte lo purifica, como está escrito: «Y fue revelado a los oídos del Señor de los ejércitos» (Isaías 22:14). Y estas dos transgresiones, a saber, el robo y la profanación del Nombre, que son más graves que el asesinato, están ambas incluidas en la transgresión de litigar ante los tribunales de los gentiles. La profanación del Nombre, porque he aquí que quien litiga ante los tribunales de los gentiles profana el Nombre y da Su honor a otro y Su alabanza a los ídolos; y ay de esta confusión y esta gran embriaguez, en un lugar donde la gente lo sabe y sin embargo transgrede, como dijo el profeta: «Están ebrios, pero no de vino» (Isaías 29:9), y así sucesivamente, porque abandonan lo esencial y dan a la idolatría superioridad y estima; y esto es lo que dijo David, la paz sea con él: «Se multiplicarán los dolores de los que se

apresuran tras otro» (Salmos 16:4), cuando dan el precio de la novia a otro dios para servirle. Robo, porque quien abandona las leyes de Israel y lleva un caso ante los tribunales de los gentiles, esto es un robo descarado, y no lo considera un robo, y por lo tanto no lo restituye, y en consecuencia no tiene perdón en el mundo. Quien no se comporta según las leyes de Israel y juzga según la ley de las naciones, es como si se hubiera alejado de la soberanía del Santo, bendito sea Él, pues la Torá dice: «Una sola ley habrá para ustedes» (Núm. 15:16), y así sucesivamente, «porque yo soy el Señor su Dios». Y me parece que cuando el versículo dice «una sola ley», se refiere a la ley de ese lugar, la ley que se les dio en el monte Sinaí, no la ley de las naciones y sus juicios.

Un judío que acude a las autoridades cristianas y presenta una denuncia contra otro judío ante ellas se denomina מוסר, *Moser*, es decir, traidor; y el converso *Ferdinand Heß* escribe sobre esto en su *Juden Geissel*, al final del tercer capítulo de la segunda parte, de la siguiente manera: Cuando un judío acusa a otro ante las autoridades y con ello expone su picardía, villanía y extorsión, se le llama Moser, es decir, traidor; también lo consideran un hombre impío, y ningún judío comerá ni beberá con él a menos que haya cumplido una penitencia suficiente. Y esto también se encuentra en el librito del converso Antonius Margarita, titulado Der gantze Jüdische Glaub, en la página 151, en el capítulo 18. En cuanto a quiénes más se consideran generalmente entre los Moserim, es decir, traidores, esto lo muestra el rabino Mosche bar Majemon en su libro Jad chasaka, en la primera parte, fol. 46, col. 2, en el tercer capítulo, número 12, bajo el título Hilchóth teschúva, con estas palabras: שנים הם המוסרים המוסר חבירו ביד כותים להרגו או לחכותו. והמוסר ממון חברו ביד כותים או ביד אנס שהוא ככותי ושניהם אין להם חלק לעולם הבא: es decir, hay dos tipos de Móserim, o traidores: uno traiciona (y entrega) a su compañero (o semejante) en manos de los *cutheanos* (es decir, los cristianos u otros pueblos que no son judíos) para que sea asesinado o golpeado; el otro traiciona (y entrega) el dinero y las propiedades de su compañero en manos de los *cutheanos*, o en manos de alguien que comete actos violentos, que es igual a un *cutheano*; y ninguno de los dos tiene parte en la vida eterna.

Sin embargo, está permitido que un judío lleve a otro ante las autoridades cristianas cuando se trata de un adversario obstinado que se niega a comparecer ante el juez judío, como se puede ver en el *Sépher mescharim* del rabino *Jerúcham*, fol. 10, col. 2., en la quinta parte, bajo el título *Nathif ríschon chélek scheném éser*, donde se enseña lo siguiente: מי שהזמינוהו ומסרב לבוא לפני דייני ישראל יכול להביאו בערכאות של גוים: es decir, cuando alguien ha sido citado y se niega (o se resiste) a comparecer ante los jueces israelitas, se le puede llevar ante los jueces de los *Gójim*. En el libro *Shulchan áruch*, en la

parte *Chóschen hammíschpat número* 25, también se lee lo siguiente sobre este asunto: היה יד עכ"ום תקיפה ובעל דינו אלם ואינו יכול להציל ממנו בדייני ישראל יתבענו לדייני ישראל תחלה אם לא רצה לבוא נוטל רשות מבית דין ומציל בדיני עכ"ום מיד בעל דינו: es decir, cuando los idólatras tienen la ventaja y el adversario es demasiado poderoso, y uno no puede recuperar lo que es suyo a través de los jueces israelitas, entonces primero se le citará ante los jueces israelitas; y si no acude, se obtendrá permiso del tribunal (israelita) y se recuperará lo que es suyo de manos del adversario a través de los tribunales de los idólatras. Lo mismo se encuentra también en la cuarta parte del libro *Jad chasaka*, fol. 248, col. 1., en el capítulo 26, *número* 7., bajo el título *Hilchóth Sanhédrin*. En el libro antes mencionado *Chóschen hammíschpat*, la anotación o comentario que sigue inmediatamente a continuación dice: ויש רשות לבית דין לילך לפני עכ"ום ולהעיד שזה חייב לוה וכל זה דווקא כשאינו רוצה להיות ציית דין אבל בלאו הכי אסור לבית דין להרשות לדון לפני עכ"ום: Es decir: También está permitido que el tribunal (judío) acuda ante la (autoridad) idólatra y testifique que este le debe a aquel; pero todo esto debe entenderse solo en el caso de que él (es decir, el acusado) no haga caso al tribunal (judío); sin embargo, si no es así (es decir, si no se muestra obstinado), entonces está prohibido conceder permiso para litigar ante los idólatras.

También está prohibido que un judío testifique contra otro judío que este último le debe algo a un cristiano, y sobre este asunto se escribe lo siguiente en el libro antes mencionado *Shulchan aruch*, en la sección *Chóschen hammischpat*, *numerô* 28, §. 3: אלו עכ"ום תובע לישראל ויש ישראל יודע עדות לעכ"ום נגד ישראל ואין עד אלא הוא והעכ"ום התובע טועיר לו במקום שדיני עכ"ום לחייב ממון על פי עד אחד אסור להעיד לו ואם העיד משמתין אותו: Cuando un idólatra (por lo que se entiende un cristiano) exige algo a un israelita, y otro israelita tiene conocimiento del asunto, de tal manera que podría testificar en nombre del idólatra contra el israelita (que es el deudor) (que la reclamación del cristiano es legítima), y no hay otro testigo además de él, y el idólatra le pide, en un lugar donde los idólatras suelen condenar a una persona por el testimonio de un solo testigo, que testifique en su favor, entonces está prohibido testificar a su favor. Pero si testifica, se le impone la máxima prohibición, que se llama *Schammatha*. Y en el libro antes mencionado *Shulchan áruch*, en la sección *Jóre déa*, *numerô* 334, §. 43, fol. 306, col. 1, se lee igualmente lo siguiente: המעיד על ישראל בערכאות של עכ"ום ומוציא ממנו ממון בעדותו שלא כדין מנדין אותו עד שישלם: Es decir: cuando alguien testifica ante el tribunal de los idólatras contra un israelita y, mediante su testimonio indebido, consigue que este último tenga que pagar su dinero (al cristiano), esa persona es sometida a la prohibición llamada *Niddui* (que es la prohibición

menor) hasta que haga la restitución. Sin embargo, todo esto se toma del tratado talmúdico *Báva kámma*, donde se enseña lo siguiente en el folio 113, columna 2: בר ישראל דידע סהדותא דגוי ואזיל ומסהיד ליה בדינא דגוים על ישראל משמתין ליה: Es decir: cuando un israelita conoce un testimonio favorable a un *Goi* o cristiano, y acude a testificar ante el tribunal de los *Gójim* o cristianos en su nombre contra el israelita, le imponemos la prohibición *Schammatha*. De todo esto se desprende claramente la disposición impía y temeraria que los judíos albergan hacia los cristianos, ya que se niegan a permitir que un judío testifique en favor de un cristiano necesitado contra otro judío, sino que, bajo amenaza de la prohibición, insisten en que el cristiano sea engañado y privado maliciosamente de lo que es suyo.

Con lo anterior, no basta con que desprecien a las autoridades cristianas de la manera descrita; también las acusan de aceptar gustosamente regalos, de dejarse sobornar y de dar derecho a los injustos. Que se supone que aceptan gustosamente regalos se lee en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 35, col. 1, en la *Parascha Toledoth*, sobre las palabras de Génesis 25:28: **«Y Isaac amaba a Esaú, porque comía de su caza»**, con estas palabras: דרשו היה צד ומאכיל לו שוחד כדי שיטול הברכה. וזהו שכתוב כי השוחד יעור וגומר וכתיב ביצחק ותכהינה עינו מראות. ואנו רואים כי כשם שהיה עשו איש השוחד כן אנו רואין את זרעו מקבלי שוחד אוהבי הלטעות כמו שאמר עשו הלעיטני נא. ועליהם אמר דוד ע"ה מתרפס ברצי כסף והם מושכים כח מן השר שלהם שהוא מקבל שוחד ביום הכיפורים וכן כל אומה ואומה מושכת כח משר שלה: Es decir: (Nuestros rabinos) lo han interpretado diciendo que él (es decir, Esaú) cazaba y le daba a su padre (la caza) para comer, y le ofrecía regalos, para que pudiera recibir la bendición; y esto es lo que está escrito (Éxodo 23:8 y Deuteronomio 16:19): **«Porque el regalo ciega»,** etc. Y de Isaac está escrito (Génesis 27:1): **«Y sus ojos se nublaron, de modo que no podía ver».** También vemos que, al igual que a Esaú le gustaba hacer regalos, también su descendencia (y sus descendientes, es decir, los cristianos, como se ha indicado en el capítulo 16 de la primera parte, *paginâ* 635) aceptan regalos y les gustan los manjares delicados. De ellos también dijo el rey David (la paz sea con él, Sal 68:31): **«Los que pisotean por dinero»** (o, como se traduce en la Biblia alemana-hebrea de Ámsterdam: **«Aquellos que no consienten a menos que se les den piezas de plata»**) y atraen hacia sí el poder (o la naturaleza) de su Príncipe (es decir, el diablo principal *Sammaël*, quien, como se ha mencionado en el capítulo 18 de la primera parte, se supone que es el Príncipe y Regente de los cristianos), que acepta regalos en el Día de la Expiación. Así, cada pueblo atrae hacia sí el poder (y la naturaleza) de su Príncipe. Pero qué tipo de regalo recibe *Sammaël* en el Día de la Expiación y cómo, a través de la ofrenda de los judíos,

se transforma de su acusador y enemigo en su defensor y amigo, se ha indicado en el mencionado capítulo 18 de la primera parte.

Que las autoridades cristianas hacen justicia a los injustos y a los impíos también se les imputa en el antiguo *Nizzáchon*, *página* 83, donde, en relación con las palabras de Isaías 5:21-22, «Ay de los que son héroes en beber vino, etc., que absuelven al culpable por sobornos, pero niegan justicia al inocente», se escribe lo siguiente: כל הנזכר ועוד יותר יש בהן, Es decir: Todo lo que se menciona aquí, y aún más, se encuentra entre ellos (es decir, los cristianos, como indica claramente el contexto anterior).

Los judíos también admiten que dan regalos a los cristianos, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el libro *Schené luchóth habberith*, edición Wilmersdorf, fol. 239, col. 3: אנחנו כן נוהגים כמי שנהג יעקב לדורון לתפלה ולמלחמה, Es decir: Así como Jacob solía estar preparado con regalos, oraciones y también con la guerra (contra Esaú), también nosotros, en nuestra época, solemos comportarnos de esa manera con los hijos de Esaú (es decir, los cristianos). En el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, también se lee lo siguiente en fol. 42, col. 4, en la *Parascha Vajischlach*: דע כי יש בפרשה הזאת באור למה שאירע ליעקב עם עשו אחיו ורמז ג"כ לדורות למה שעתיד שיארע לנו תמיד עם בני עשו וראוי לנו לאחוז דרכיו של יעקב שהתקין עצמו לשלשה דברים למלחמה לתפלה לדורון. למלחמה הוא שכתוב ויחץ את העם אשר אתו וכתיב ויאמר אם יבא עשו וגו' לתפלה הוא שאמר אלהי אבי אברהם וגו' הצילני נא. לדורון שכתוב עזים מאתים. Y de él aprendió el rey Ezequías, y así lo hizo, preparándose para estas tres cosas contra Senaquerib, rey de Asiria, como está escrito: «Y Ezequías entregó todo el dinero», y está escrito: «Y entregó los salarios del pueblo». Y está escrito: «Y Ezequías oró ante el Señor». Y así debemos seguir los caminos de nuestros padres y prepararnos para recibirles con ofrendas, palabras amables y oraciones ante el Señor, exaltado sea, pero en la guerra no podemos decir: «Os he jurado, hijas de Jerusalén, etc., que no provocarán la guerra con las naciones». Es decir: Sepan que en esta *Parashat* hay una explicación de lo que sucedió entre Jacob y su hermano Esaú, y que también es un significado para las generaciones (de ellos y sus descendientes) con respecto a lo que nos sucederá continuamente con los hijos de Esaú; y es apropiado que adoptemos los métodos de Jacob, quien se preparó para tres cosas, a saber, la guerra, la oración y los regalos. Para la guerra (se preparó) como está escrito (Génesis 32:7): Y dividió al pueblo que estaba con él. Y (v. 8) está escrito: Y dijo: Si viene Esaú, etc. Para la oración (se preparó) al decir (vv. 9, 11): ¡Oh Dios de mi padre Abraham! etc. Amado, líbrame. Para los regalos (se preparó) como está escrito (v. 14): Doscientas cabras. El rey Ezequías tomó nota de esto, aprendió y hizo lo mismo; se preparó para estas tres cosas contra

Senaquerib, rey de Asiria, como está escrito (2 Reyes 18:15): Así que Ezequías entregó toda la plata. Y (2 Cr 32:6) está escrito: Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo. Y (2 Re 19:15) está escrito: Y Ezequías oró ante el Señor. Así también nosotros debemos seguir los pasos de nuestros padres (y imitarlos en esto) y estar preparados para recibirlos (es decir, a los cristianos) con regalos y palabras amables (halagadoras), así como con una oración ante el Dios alabado. Pero en cuanto a la guerra, no podemos librarla contra ellos, como está escrito (Cant 2:7): Les conjuro, hijas de Jerusalén, etc. Les conjuró que no hicieran la guerra contra las naciones.

En el libro *Zerór hammór*, también se lee en el folio 129, columna 3, en la Parascha *Elle haddevarím*, que se ordena dar regalos a los hijos de *Esau*, es decir, a los cristianos, y las palabras allí dicen lo siguiente: אנו בטוחים שאנו סובלים עול גלות אדום כמו שהוזהרנו בכאן ועלינו יזרח ה' וכבודו עלינו יראה וזה שאמר כי לא אתן לכם מארצם עד מדרך כף רגל עד שיבא אותו יום של דריסת הרגל דכתיב ועמדו רגליו ביום ההוא כי ירושה לעשו נתתי את הר שעיר לפי שהוא טמא וטמא יקרא כי הר שעיר הוא מקום הטומאה והשדים דכתיב ושעירים ירקדו שם ולפי שזה העולם והצלחתו של עשו הרשע צוה שישבעו בניו ברבוי דורון של כסף וזהב וזהו אוכל תשברו מאתם בכסף וגומר: es decir, tenemos la certeza de que soportamos el yugo del cautiverio *edomita*, tal y como se nos advierte aquí, y que el Señor brillará sobre nosotros y su gloria se manifestará sobre nosotros; y esto es lo que Él dijo (Deuteronomio 2:5): Porque no les daré ni un palmo de su tierra, hasta que llegue el día del paso, como está escrito (Zac 14:4): Sus pies se posarán en ese momento. (Y continúa más adelante, Deuteronomio 2:5:) Porque he dado el monte *Seir* a los hijos de *Esaú* como posesión, porque él (es decir, *Esaú*) es impuro y es llamado impuro, pues el monte *Seir* es el lugar de la impureza y de los demonios, como está escrito (Isaías 13:21): Y los demonios del campo bailarán allí. Y como este mundo, junto con sus felicidades, pertenece al malvado *Esaú*, Él ordenó que sus hijos (los cristianos) se saciaran con muchos regalos de plata y oro, y esto se significa con las palabras (Deuteronomio 2:6): Compraréis de ellos comida por dinero, *etc.* Sin embargo, estos regalos no se dan con un espíritu fiel y bienintencionado. El converso Samuel Friedrich Brenz escribe sobre esto de la siguiente manera en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg*, *página* 12, en el tercer capítulo: Si un judío tiene negocios con un funcionario y no conoce sus circunstancias, primero pregunta a otros judíos si es un *Baal schóchad*, es decir, si acepta regalos y obsequios. Si es así, el judío se anima, le da un regalo acorde con la importancia del asunto y, sin embargo, le dice: «Tome mi mal מזל *masal*, es decir, toda mi desgracia con él». Pero si el funcionario no acepta el regalo del judío, este dice: «Que חולי הנופל *Chóli hannófel* le mate», es decir, la

enfermedad grave; o le desea que sea הרוג *hórug*, es decir, asesinado; o también dice רשע צורר יהודים *roscho zórer Jehúdim*, es decir, un opresor impío de los judíos, y le desea que sea ahorcado, tal como lo fue *Hamán*, en el libro de Ester 8; y los judíos utilizan esta palabra con mucha frecuencia, hasta el punto de que llaman a los cristianos *Hamán*. Y en las páginas 17 y 18, en el capítulo 4, el mencionado Samuel Friedrich Brenz escribe además lo siguiente: Cuando un judío envía a un cristiano una felicitación de Año Nuevo, lo llaman שנה רע *Schóna ra*, es decir, un año malo y desafortunado, y el judío suele añadir que debería llevarse consigo su mal *mással*, es decir, toda su desgracia; y esta expresión es de uso común entre los judíos, de modo que dicen: Quiero enviarle un *Schóna ra*, es decir, un año malo y desafortunado.

Lo que piensan de quien acepta regalos se puede ver en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 206, col. 4, en la Parashá *Schóphetim*, donde escribe lo siguiente sobre las palabras de Deuteronomio 16:19: «No aceptará usted un regalo»: לא תקח שוחד אפילו לשפוט האמת לפי שאחר שקבל השוחד נעשה עור בדין . ואמרו ר"זל מאי שחד שהוא חד כלומר שהמקבל והנותן נעשו אחד ושוב אינו רואה לו חובה והמקבל שחד נקרא רשע דכתיב שחד מחיק רשע יקח וכתיב ושחד בחיק חמה עזרה ; וכתיב אבן חן השחד בעיני בעליו ודרשו ר"זל למה נמשל לאבן שבכל מקום שנופלת שוברה ; Es decir: No aceptará un regalo, ni siquiera una vez para juzgar la verdad (es decir, para juzgar correctamente), porque cuando alguien acepta un regalo se vuelve ciego en su juicio. Y nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: ¿qué significa la palabra *Schóchad*, es decir, «regalo»? (Significa tanto como) *schœhú chad*, es decir, que es uno, es decir, que el que recibe y el que da se convierten en uno (en el sentido de que sus mentes están unidas entre sí), y a partir de entonces el que recibe ya no ve cuál es su deber (y su obligación). Además, el que acepta un regalo שֹׁחַד פָּנִים יִקָּח se llama *roschcha*, es decir, un hombre malvado, como está escrito (Prov 17:23): El hombre malvado acepta regalos del seno (es decir, en secreto). Y está escrito (Prov. 21:14): Un regalo en el seno (apacigua) la ira feroz. Y está escrito (Prov. 17:8): El regalo es una piedra agradable a los ojos de sus amos; y nuestros rabinos, de bendita memoria, lo han explicado así (y han dicho): ¿por qué se compara el regalo con una piedra? Porque dondequiera que caiga, se rompe.

Los judíos también se jactan de poder seducir y cegar a las autoridades cristianas con sus regalos; y así como llaman impío al que acepta regalos, también llaman impíos a los que no aceptan ninguno. En el folleto del converso *Antonius Margarita*, titulado «La fe judía completa», en las páginas 358, 359 y 360, se lee lo siguiente sobre los judíos: Cuando la casa de un judío se encuentra en un pueblo o una pequeña ciudad, *&c.*, la autoridad, el juez, el

secretario municipal y todos los funcionarios de esa casa disfrutan más de ella que veinte personas; y lo mismo ocurre cuando hay muchos de ellos. Debido a ese disfrute, a veces se les tiene en gran estima. Pero aquellos que aceptan dinero de los judíos realmente los fortalecen enormemente en su ceguera; la razón es que hay un dicho en Oseas 8:10: «Aunque se vendan entre las naciones, ahora los reuniré, y tendrán un poco de esperanza debido a la carga del rey de los príncipes». De esto los judíos sacan falsamente un consuelo y dicen: el profeta lo había predicho y, por lo tanto, los había consolado, diciendo que los reyes y los señores les quitarían el dinero y así los dejarían en paz hasta la llegada de su Mesías inventado. Se jactan mucho de esto entre ustedes y dicen: Miren, arreglamos y calmamos todas las cosas con nuestro dinero, de acuerdo con el contenido del dicho antes mencionado; pues si Dios no tuviera tal poder sobre nosotros y no recordara esta frase y la promesa que hizo a nuestros padres, no sería de extrañar que los cristianos nos arruinaran a todos en tres días, ya que saben que crucificamos a su Dios, que lo maldecimos y nos burlamos de Él junto con todos los que creen en Él cada día, y sin embargo, Dios dispone que nos quiten el dinero y así nos dejan vagar y comerciar ociosamente entre ellos. Es cierto que no hay ningún grupo que trate más ante los tribunales que los judíos; lo consiguen todo, ya sea de forma honrada o deshonesta; la razón es su gran riqueza, *etc.* Lo primero que hace el judío cuando tiene un asunto ante un tribunal es averiguar qué juez, tutor o concejal es un בעל שוחד, *Baal schóchad*, es decir, un hombre que acepta regalos y obsequios, y luego lo soborna con regalos. ¡Pero ay de aquellos que reciben tales cosas de ellos! Aunque no siempre lo acepten, lo aceptan en Año Nuevo, en San Martín, en Carnaval y en la feria de la iglesia, *etc.* El judío a veces regala a su esposa, hijos, etc., una joya fina o una bonita pieza de bisutería, ofreciéndosela a mitad de precio, con estas palabras: «Oh, su sabiduría seguramente podrá recuperarla para mí, pobre judío, etc.». Y así ya ha vencido al buen señor, de modo que ha tragado un pequeño bocado del infierno. Por esta razón, es muy difícil llevar a los judíos ante la justicia; sin embargo, alabado sea Dios, también hay muchos señores de la corte que se mantienen completamente al margen de estas cosas y a quienes los judíos llaman רשעים, *reschóim*, y טפשים, *tippelschim*, es decir, gente impía y malvada. Estas son las palabras de *Antonius Margarita*. En cuanto a la mencionada jactancia de los judíos, el converso *Ferdinand Hess* escribe en su «Azote de los judíos», en el quinto capítulo de la tercera parte, que suelen hablar así en sus reuniones: Podemos יועצים, *Jóazim*, שרים, *Sorim*, ומלכים, *umelóchîm* con nuestro שוחד, *Schóchad*, מרמה, *merámme* sein, es decir, podemos cegar los ojos claros de los reyes, príncipes y señores, junto con sus consejeros, con nuestros regalos, venenos y obsequios; y también podemos conseguir con ello que seamos los

נבילות, *nefélos*, מכלה, *mechálle*, y מרמה, *merámme* sein, es decir, que arruinamos, agotamos, atormentamos y engañamos a los malvados cristianos. ¿No son estas palabras presuntuosas por parte de los judíos, si es cierto que están acostumbrados a hacer tales cosas, de lo cual no hay absolutamente ninguna duda?

Los judíos también enseñan que los cristianos serán arrojados al fuego del infierno a causa del *tributo*, así como de los regalos y obsequios que les dan, sobre lo cual está escrito en el libro *Zerór hammór* fol. 44, col. 2. en la *Parascha Vajischlach* de la siguiente manera: ארום המרשעת בגובה לבה עתידה ליפול באש שנאמר הנה על אדום תרד וכתיב ויהיבת ליקידת אשא וזהו היא העולה על מוקרה על המזבח כל הלילה עד הבוקר וכן בכאן ועלהך ידשנה סלה כי השם עבור כל המנחות והמסים שלקחו מישראל בגאוה ובוז בענין שבזה ישרפם באש וזהו ידשנה סלה Es decir: el malvado *Edom* (es decir, la cristiandad), debido al orgullo de su corazón, caerá en el fuego (infernal), como está escrito (Isaías 34:5): He aquí que esa misma (espada) descenderá sobre *Edom*. Y está escrito en Daniel 7:11: (hasta que la bestia fue muerta y su cuerpo destruido) y arrojado al fuego ardiente. Y esto es (lo que significan las palabras de Levítico 6:9:) El holocausto arderá sobre el altar toda la noche hasta la mañana. Así también aquí se dice (Salmos 20:4): Y convierta sus holocaustos en cenizas. Selah. Porque (Dios recompensará a los cristianos por) todos los tributos y impuestos que ellos (es decir, los cristianos) han cobrado a los israelitas con orgullo y desprecio, por lo que los quemará en el fuego, y esto es lo que significan las palabras: Y convierta sus holocaustos en cenizas.

Cuando los judíos dan regalos a los cristianos, según la enseñanza de los rabinos, esto no debe suceder sin razón, sino más bien por alguna causa específica. Por esta razón, en el libro *Col bo*, fol. 109, col. 1, bajo el título *Avóda sára*, está escrito lo siguiente: אסור לתת לגוים מתנת חנם, Es decir: Está prohibido dar a los *Gojim* (o cristianos) un regalo sin motivo. Y en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 196, col. 4, y fol. 197, col. 1, en la *Parascha Vaëthchannán*, se lee lo siguiente: דרשו בו לא תחנם לא תתן להם מתנות חנם, es decir: (Nuestros rabinos) han interpretado las palabras (Deuteronomio 7:2), «y no les mostrarán favor alguno», de la siguiente manera: no les darán ningún regalo sin motivo. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Jad chasáka*, en la primera parte, en el capítulo 10, número 4, bajo el título *Avóda sára*; y en la cuarta parte, en el capítulo 3, número 11, bajo el título *Sechía umattána*; así como el libro *Shulchan aruch*, en la parte *Jóre déa*, número 151, §. 11.

Puesto que los judíos acusan a los cristianos de estar tan ansiosos por aceptar regalos y dejarse sobornar, como de hecho un judío le dijo una vez a un cristiano en mi presencia que debía ser una piel muy gruesa la que no dejaba penetrar la grasa judía, estas personas maliciosas deberían mirar dentro de sus propios corazones y considerar lo codiciosos e injustos que son sus rabinos, aquellos que administran el cargo de juez entre ellos y que vergonzosamente se dejan cegar por los regalos, de modo que convierten lo recto en torcido y lo torcido en recto, como demuestra el converso *Dieterich Schwab* en su *Jüdischer Deckmantel*, página 226, etc., en el capítulo noveno de la cuarta parte, cuando escribe lo siguiente: Además, es costumbre entre el gran rabino y entre los siete antes mencionados, llamados בני ישיבה *bené jeschíva*, aceptar con gusto regalos y obsequios; pues cuando los judíos comunes tienen asuntos que tratar ante su máxima autoridad por cuestiones legales u otras infracciones y delitos cometidos, acuden al rabino con el puño cerrado lleno de dinero, y quien tiene la suerte de ser el primero, sin duda gana su caso; pues suelen hacer uso de este proverbio: el que engrasa bien, le va bien, que también saben poner en práctica con maestría. Si entonces un judío tiene un caso podrido y malo, el rabino puede fácilmente convertirlo en uno bueno para él. ¿No es un maestro útil y capaz el que puede sacar tan buena moneda de material malo?

El Dieterich Dieterich Schwab continúa continúa a hacerse él mismo oír como sigue. Yo debo

relatar

lo que me sucedió una vez en Fráncfort. Hace algunos años, bebí vino con un cristiano y, cuando los rabinos se enteraron, quisieron castigarme muy severamente por ello e imponerme una dura penitencia. Yo estaba en una situación muy delicada y habría deseado salir de ella en secreto con dinero, si con ello me hubieran ahorrado la vergüenza, la deshonra y las burlas. Así que dos rabinos de la mencionada *bené jeschíva* me hicieron comparecer ante la Puerta del Mono en Sachsenhausen, uno llamado rabino Seligmann y el otro rabino Aaron Lorja, y me dijeron lo siguiente: Haría bien en recordar que había cometido un pecado grave y doloroso, a saber, que había bebido vino נסך *néséch* con un cristiano, y que por ello me sobrevendría una gran desgracia y, además, sería castigado con una multa. Y cuando me habían asustado tanto con tales amenazas que me eché a llorar, les pedí en mi angustia consejo sobre cómo podría escapar de tal desgracia. Entonces me consolaron y me dijeron lo siguiente: si estaba dispuesto a llegar a un acuerdo con ellos y darles una suma de dinero, harían que mi mal asunto se resolviera bien para mí; pero si no, tendría que soportar un gran castigo y desgracia. Entonces les pregunté cuánto

debía darles, y me pidieron seis ducados. No regateé mucho con ellos, ni me eché atrás, sino que les di el dinero y me alegré de haber salido airoso de aquella manera. Hicieron que mi asunto saliera muy bien, y aunque los ducados eran muy pequeños y demasiado ligeros, los aceptaron como de pleno valor y los repartieron entre sus asociados y el rabino principal. ¿Qué opinan ustedes? ¿No hicieron esto de manera correcta y muy inteligente, y precisamente de la misma manera en que suelen comportarse los ladrones y los salteadores de caminos, a quienes no les importa si la moneda es demasiado ligera, sino que la aceptan gustosamente como si tuviera todo su valor y se reparten el botín, siempre y cuando sea suficiente por el momento? Pueden recuperar fácilmente sus pérdidas en otra ocasión. Así es también como se comportan entre ellos estos pícaros, los rabinos judíos; ¿cuánto más, entonces, no deberían hacer lo mismo con los cristianos? Pero su estafa no siempre les ha salido bien, como demostró una vez un ingenioso truco que tuvo lugar en Praga, en Bohemia, donde un judío pagó al gran rabino, que también era aficionado a recibir regalos, con monedas de poco valor y lo despidió con las manos vacías. Había en Praga dos judíos que tenían una disputa por una suma de dinero y se presentaron ante el gran rabino para resolver el asunto. Uno de los judíos, que tenía menos argumentos, pensó para sí mismo: no tengo dinero para dar al rabino como regalo, por lo que no ganaré mucho; debo idear un plan con el que pueda engañar al rabino. Se acercó y apretó la mano, como si estuviera llena de dinero, y la ocultó bajo su capa, formando un gran bulto, y le dijo al rabino al comienzo del proceso: «Míreme, rabino, míreme». El rabino lo miró y pensó para sí mismo: ese hombre sin duda tiene un gran bulto bajo su capa, que seguramente pretende darme como regalo si fallo a su favor. Así que el rabino resolvió muy favorablemente el caso de quien se había dirigido a él de esa manera, esperando recibir el bulto que ocultaba tan secretamente bajo su manto y que le había mostrado. Pero cuando se pronunció el veredicto y el rabino quiso recoger del judío el bulto que le había mostrado, este señaló al rabino los pájaros que había en los árboles y le dijo que no le había prometido nada y que no tenía intención de darle nada. El rabino respondió: ¿cómo puede decir eso ahora? Porque usted me mostró un gran paquete bajo su capa y me dijo que lo mirara, y que me daría ese paquete como regalo si yo resolvía favorablemente su caso; por lo tanto, lo quiero y no me conformaré con sus palabras. Entonces el judío respondió que, puesto que quería el bulto que le había mostrado, se lo daría, pero que primero quería informarle de qué tipo de bulto se trataba, y dijo lo siguiente: «Rabino, le mostré un puño cerrado bajo mi capa, y por eso le dije: Rabino, míreme. Si no hubiera fallado a mi favor y no hubiera hecho que mi mal caso saliera bien, también le habría dado el puño que le mostré. Pero como ha hecho que mi caso salga bien, tampoco lo

recibirá; y si todavía quiere tanto el fardo, puede quedárselo». Con eso, el rabino lo dejó y se marchó. Le pagó al rabino lo que le correspondía; pero si el judío hubiera abierto aún más el fardo anudado y le hubiera dado al rabino un puñetazo en las orejas y le hubiera untado generosamente las costas judiciales, con suficiente fuerza y dureza, para que la moneda se le saliera de entre los dientes, le habría pagado aún mejor. Estas son las palabras del mencionado converso Dieterich Schwab.

De todo esto se desprende cuánto aman los hipócritas rabinos los regalos; y yo mismo he oído de boca de los judíos lo dispuestos y ansiosos que están sus rabinos a dejarse sobornar. Así, no prestan atención a lo que se lee en el *Piské Tosephóth* del tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 130, col. 1. *número* 9, en estas palabras: מי שמקבל שוחד כאילו מחריב את העולם, Es decir: Quien acepta un regalo destruye el mundo, por así decirlo. Tampoco piensan en lo que está escrito en el tratado talmúdico *Báva bäthra* fol. 9, col. 2, donde se enseña: כל דיין שנוטל שוחד מביא חמה עזה לעולם, es decir: Todo juez que acepta un regalo trae una ira poderosa (de Dios) sobre el mundo. Sin embargo, deberían recordar lo que se afirma en su libro de leyes *Shulchan áruch*, en la sección *Chóschen hammischpat número* 9, §. 1, así como en el libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, en el capítulo 23, *números* 1 y 2, bajo el título *Sanedrín*, donde se prohíbe la aceptación de regalos. De hecho, deberían tomar en serio lo que se lee en Deuteronomio 16:19: No pervertiréis la justicia, ni mostraréis parcialidad, ni aceptaréis regalos; porque los regalos ciegan los ojos de los sabios y tergiversan las palabras de los justos. Pero como no lo hacen, y en cambio se inclinan hacia la codicia junto con los hijos de Samuel (1 Sam 8:3), y aceptan regalos y pervierten la justicia, se puede decir con razón de ustedes lo que dice Isaías 1:23: Todos aman los regalos y persiguen las recompensas; aunque un juez debe evitar la codicia, como se puede ver en Éxodo 18:21 y 23:8. Por lo tanto, algún día también se dirá de ustedes, según Isaías 5:22-23: ¡Ay de aquellos que absuelven al malvado por el amor de los regalos, pero niegan al justo su causa justa! Y por esta razón, algún día recibirán su merecida recompensa.

En lo que respecta al juramento que un judío hace ante un cristiano, ya sea a solas o ante una autoridad cristiana, se sospecha que los judíos absuelven y liberan, de cierta manera, a aquellos que hacen un juramento falso ante un cristiano o ante una autoridad cristiana, en la víspera de su *Yom Kipur*, o Día del Perdón, que también se conoce como el día largo y que cae anualmente el décimo día del mes de *Tishri*, o septiembre, según el calendario judío. Ahora bien, para informar sobre la verdadera base y la naturaleza real de este asunto, hay que saber que los judíos, en la tarde del noveno día del mencionado mes de

Tishri, que es la víspera del Día de la Expiación, tienen la siguiente costumbre: dos de sus rabinos más distinguidos se colocan junto al cantor, uno a su derecha y otro a su izquierda, de modo que son tres, y proclaman en voz alta estas palabras, que se encuentran en la primera parte del *Machzor* de Praga, fol. 63, col. 1, y en todos los *Machzorim*: עַל דַּעַת הַמָּקוֹם וְעַל דַּעַת הַקָּהָל בִּישִׁיבָה שֶׁל מַעְלָה וּבִישִׁיבָה שֶׁל מַטָּה אֲנוּ מַתִּירִין לְהִתְפַּלֵּל עִם הָעֲבֵרָיְנִים: Es decir: Según la voluntad de Dios y según la voluntad de la congregación, en la academia superior (que está en el cielo) y en la academia inferior (aquí en la tierra), permitimos orar junto con los transgresores (y los pecadores). A continuación, el cantor pronuncia una absolución o liberación de los votos y juramentos que se han hecho, que comienza con *Kol nidre*, en lengua caldea, tres veces seguidas, elevando la voz más alto la segunda vez que la primera, y más alto la tercera vez que la segunda, con estas palabras: כָּל נִדְרֵי וֶאֱסָרֵי וַחֲרָמֵי וְקוֹנָמֵי וְכִנּוּיֵי וְקִנּוּסֵי וּשְׁבוּעֹת דִּנְדַרְנָא וְדַאֲשְׁתַּבַּעְנָא וּדְאַחֲרִימְנָא וּדְאֶסַרְנָא עַל נַפְשָׁתָנָא מִיּוֹם כִּפּוּרִים זֶה עַד יוֹם כִּפּוּרִים הַבָּא עָלֵינוּ לְטוֹבָה: בְּכֻלְּהוֹן אִחֲרָטְנָא בְּהוֹן כֻּלְּהוֹן יְהוֹן שָׁרָן שְׁבִיקִין שְׁבִיתִין בְּטֵלִין וּמְבוּטָלִין לָא שְׁרִירִין וְלָא קַיְמִין: נִדְרָנָא לָא נִדְרֵי וֶאֱסָרָנָא לָא אֱסָרֵי וּשְׁבוּעָתָנָא לָא שְׁבוּעוֹת: Es decir: todos los votos, obligaciones, prohibiciones, compromisos jurados, nombres alternativos (para los votos), sanciones y juramentos que ustedes hagan, juren, prometan y se comprometan a cumplir desde este Día de la Expiación hasta el próximo Día de la Expiación (que llegue para bien): nos arrepentimos de todos ellos, y serán disueltos, remitidos, anulados, invalidados, cancelados, sin fuerza y sin validez. Nuestros votos no serán votos, y nuestros juramentos no serán juramentos. Inmediatamente después, recitan las palabras de Números 15:26: וְנִסְלַח לְכָל עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגָּר בְּתוֹכָם כִּי לְכָל הָעָם בִּשְׁגָגָה: Es decir: Y será perdonado a toda la congregación de los hijos de Israel, y también al extranjero que reside entre ellos, porque todo el pueblo actuó por ignorancia. Este es el contenido de dicha absolución; y las «obligaciones» se refieren a los casos en los que uno se ha obligado o comprometido a algo; las «prohibiciones» a los casos en los que uno dice: «Esto será como prohibido para mí, de modo que no tendré nada que ver con ello»; los «compromisos jurados» a los casos en los que uno ha jurado hacer o abstenerse de hacer algo; y los «nombres alternativos» a los casos en los que uno ha hecho un voto mediante una circunlocución y no con las palabras habituales, como se puede ver claramente en el comentario al respecto en el mencionado *Machzor* de Praga. Esta absolución también se dirige a los votos y juramentos futuros, aunque entre los judíos de antaño se acordaba con respecto al pasado y al año anterior, de modo que en lugar de las palabras מיום כפורים זה עד יום כפורים הבא, es decir, «desde este Día de la Expiación hasta el próximo Día de la Expiación», antes decían מיום הכפורים שעבר עד יום הכפורים זה, es decir, «desde el pasado Día de la Expiación hasta este Día de la

Expiación», como se puede ver en la sección 619 del libro *Orach Chayim*, que forma parte del libro *Arba Turim*.

En cuanto a dicha absolución y liberación de los juramentos, digo que muchos acusan a los judíos de estar absueltos de todos los juramentos falsos que hacen. En respuesta a esto, *Johannes Schmid* responde en su libro escrito contra los judíos, al que llama «el veneno de un dragón ardiente y la hiel de una víbora furiosa», en las páginas 185 y 186, en el tercer capítulo del sexto libro, abordando la objeción de que se prescriben fórmulas de juramento tan graves a los judíos en todas partes que no es creíble que juren en falso. Responde de la siguiente manera y dice: No es correcto afirmar que juran en falso; más bien, hay que decir necesariamente que juran en verdad, y que la prestación de juramentos proviene de sus corazones y es un asunto serio. Sin embargo, todos esos juramentos les son perdonados por sus sacerdotes o ancianos, y mediante su absolución quedan anulados, como si nunca los hubieran hecho; y juran con mayor libertad y descaro, porque todos los juramentos les son perdonados por adelantado para el año siguiente, tantos como puedan y quieran hacer. Por lo tanto, tampoco respetan ninguna fórmula, aunque fuera diez veces más solemne y el mismo diablo con toda la hueste infernal estuviera físicamente presente en ella; pues la palabra de sus maestros es, según afirman y creen, tan poderosa y fuerte que pueden absolver a una persona de un juramento ante Dios. Y a continuación, también responde a varias otras objeciones planteadas contra esto.

El judío convertido *Antonius Margarita*, en su libro titulado «La fe judía completa», en la página 78, cerca del final del quinto capítulo, también se expresa sobre este asunto de la siguiente manera: Si un judío no ha cumplido ningún juramento, voto o compromiso durante todo el año, el rabino se lo perdona, le libera de todo ello y ya no lo reconoce como pecado. Para tal absolución tienen una gran y devota oración llamada כל נדרי, Col nidre, que en alemán significa «todos los votos». Todo esto se hace para que después puedan rezar junto con los que han roto sus juramentos, ya que el rabino ha rezado en su nombre y los ha vuelto piadosos. El judío converso *Samuel Friedrich Brenz* escribe en su libro «La piel de serpiente judía despojada», en el tercer capítulo, *página* 12, lo siguiente: «En cuanto a su juramento, hay que saber que los judíos tienen una oración especial en la que se permiten jurar falsamente contra los *Gójim*, es decir, contra los cristianos, y recitan esta oración con gran devoción, etc.». A continuación, señala que esta oración dice así: Col nidre, etc. Algo similar se encuentra también en la Escuela Judía de Buxtorf, impresa en alto alemán, en el capítulo 21, aunque se omite por completo en la edición ampliada impresa en latín. Sin embargo, más concretamente, el judío converso

Hieronymus de Sancta Fide, en su pequeño libro escrito contra los judíos, en las páginas 163 y 164, les acusa muy duramente de que, debido a la liberación efectuada a través de *Col nidre*, no tienen ningún escrúpulo ni ninguna reticencia en jurar en falso a un cristiano o a las autoridades cristianas. Y en el libro impreso en el año 1688, titulado «La maldita lanza judía», en la página 195, tomada del segundo libro de Ayrer, cap. 5, §, «Donde Lucifer oye», etc., se escribe lo siguiente: «Del mismo modo, ellos (es decir, los judíos) celebran cada año, en el día largo, una fiesta en la que recitan una oración llamada Calindro (debería llamarse Col nidre), que les libera de todos los votos y juramentos que han hecho y prometido a los cristianos a lo largo de todo un año».

Más allá de lo anterior, se acusa además a los judíos de no preocuparse cuando juran en falso, ya que pueden ser absueltos y liberados de un voto, juramento o declaración jurada por un distinguido *Rabino* o tres judíos comunes sin estudios, como se puede ver en el mencionado libro llamado el maldito *Judenspiess*, en la página 195 y en otras partes. En cuanto a la absolución de un voto, en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Joréh déa*, n.º 228, § I, se lee lo siguiente: מי שנדר ונתחרט יש תקנה על ידי חרטא • כיצד יעשה ילך אצל חכם מומחה ואם אינו יחיד מומחה ילך אצל ג' הדיוטות ויתירו לו Es decir: quien haya hecho un voto y se arrepienta de él puede ser ayudado de nuevo mediante el arrepentimiento, incluso si hizo su voto ante el Dios de *Israel*. ¿Cómo debe proceder entonces? Debe acudir a un sabio distinguido (un *rabino*); y si no hay ningún sabio distinguido disponible, acudirá a tres *idiotas* u hombres comunes, que le liberarán. En cuanto a la absolución de un juramento, está escrito en el *Sépher mizvóth gadól* del *Rabino Mosche Mikkózi*, fol. 69, col. 4, bajo el título *Hilchóth schevuóth* (o *Hilchos schevuos*), lo siguiente: מי שנשבע שבועת בטוי ונתחרט על שבועתו ונתהפכה דעתו לדעת אחרת או שנולד לו דבר שלא היה בדעתו בשעת השבועה ונתחרט על ידי כן הרי זה נשאל לחכם אחד או לג' הדיוטות במקום שאין שם חכם כדאיתא בבכורות פרק כל הפסולין ומתירין לו . ודבר זה אין לו עיקר בתורה שבכתב לפיכך אמרו רבותינו היתר נדרים פורחים באויר . Pero así lo enseñaron nuestros maestros, de boca de Moisés nuestro maestro, que dijo: «No violará su palabra», es decir, no violará su voto a la ligera, como se dice: «Y profanarás el nombre de tu Dios, yo soy el Señor». Pero otros le perdonan, es decir, tienen autoridad para permitir su juramento, como está escrito en la miscelánea de Nedarim y Hagigá: Es decir: quienquiera que haga un juramento precipitado y luego se arrepienta de él, de tal manera que cambie de opinión; o cuando le suceda algo que no tenía en mente en el momento del juramento y, por lo tanto, se arrepienta de él, esa persona consultará a un sabio, o a tres hombres comunes en un lugar donde no haya ningún sabio presente, como se

ve en el (tratado talmúdico) *Bechoróth*, en el capítulo *Col happesúlin*, y estos le liberan. Sin embargo, este asunto no tiene base (ni prueba) en la Ley escrita (los cinco libros de Moisés); por esta razón, nuestros rabinos han dicho (en el tratado talmúdico *Chagiga*, fol. 10, col. 1): la liberación de los votos vuela por los aires. Sin embargo, nuestros rabinos lo han aprendido (a través de la tradición o la enseñanza oral), un rabino de boca de otro, de boca de nuestro maestro *Moisés*, que esto es lo que dice la Escritura (Núm. 30:3): no quebrantará su palabra, como si significara: no quebrantará su voto a la ligera y con desprecio, como se dice (Lev. 19:12): y no profanaréis el nombre de vuestro Dios, porque yo soy el Señor; pero otros le perdonarán, es decir, tienen el poder de disolver su juramento, como se encuentra en el tratado talmúdico *Nedarím* y *Chagiga*. En dicho tratado *Chagiga*, fol. 10, col. 1, junto al pasaje antes mencionado de Números 30:3, se aducen otros pasajes como prueba, aunque de manera absurda. Sobre este tema también se puede consultar el libro *Col bo*, fol. 100, col. 2, bajo el título *Hilchóth nedarím uschevuóth*.

El rabino Bechai también enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 186, col. 2, en la *Parascha Mattóth* (o *Máttos*), sobre este asunto de la siguiente manera: אמרז רז"ל היתר נדרים פורחין באויר ואין להם על מה שיסמכו כלומר שדברי קבלה הן ואין להן עקר בתורה שבכתב וכך קבלו רז"ל שהנדר או השבועה אפשר שיהיה להם היתר על ידי חכם או על ידי שלשה הדיוטות ובלבד שיתחרט . ורצתה תורה לתקן עורהו של אדם שלפעמים מתגבר עליו כעסו ואין לו מעצור כלל וקופץ ונשבע בשם שיעשה כך או שלא יעשה כך ועוד מוסיף ומרבה בשבועתו בשעת כעסו בלא שום צד ההר וחרטה בעולם בעולם ולאתר שיתישב ונהפך והיה לאיש אחר יתחרט מעקרו ותשתנה דעתו לדעת אחרת Y con el arrepentimiento que se arrepiente, tiene permiso según el sabio y vuelve a su primera promesa, y debe arrepentirse primero de lo que juró que no tomaría nada de eso y liberará esta promesa primero, y luego se arrepentirá de su promesa y lo liberará. Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que la liberación de los votos vuela por el aire y no tiene nada sobre lo que apoyarse y fundamentarse; con lo que quieren indicar que es una tradición o enseñanza oral que no tiene fundamento en la Ley escrita. Sin embargo, nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado oralmente que un voto o juramento puede ser disuelto y anulado por un sabio, o por tres hombres comunes, siempre que quien hizo el voto o juramento se arrepienta de ello. Y la Ley trató de corregir la perversidad del hombre, porque a veces la ira se apodera de él y no puede contenerse en absoluto, sino que se levanta y jura por Dios que hará o no hará esto o aquello; de hecho, añade mucho más a su juramento cuando está enfadado, sin tener en cuenta en absoluto la liberación o el arrepentimiento. Pero después de que su ira ha disminuido y cambiado, y se

ha convertido en un hombre diferente, pronto se arrepiente de ello y cambia de opinión; y debido al arrepentimiento que siente, es liberado por boca de un sabio y vuelve a su antigua libertad. Sin embargo, primero debe arrepentirse de haber jurado que no aceptaría ninguna liberación por ese motivo, y primero debe ser liberado de tal juramento; después de esto, debe arrepentirse de la esencia de su juramento, y entonces será absuelto.

La precedencia de un rabino sobre los demás en la realización de tal absolución queda demostrada por el mencionado *Rabí Bechai* en el lugar citado, con estas palabras: ואין אדם רשאי להתיר שבועה או נדר במקום שיש גדול ממנו בחכמה ולא במקום רבו אלא מדעת רבו Es decir: Nadie está autorizado a disolver un juramento o un voto en un lugar donde haya alguien más sabio que él, ni en el lugar de su rabino, excepto con el conocimiento de su rabino.

Sin embargo, la forma en que se lleva a cabo dicha absolución se encuentra en el libro antes mencionado del *Rabino Mosche Mikkozi*, que se llama *Sepher mizvoth gadol*, fol. 70, col. 1, bajo el título *Hilchoth schevuoth*, donde escribe lo siguiente: כיצד מתירין יבא הנשבע לחכם מומחה או לג׳ הדיוטות הדיוטות אם אין שם מומחה וצריך לפרוש הנדר או השבועה ואומר אני נשבעתי על כך ונחמתי ואלו הייתי יודע שאני מצטער בדבר זה עד כה או שיארע לי כך וכך לא הייתי נשבע והחכם או גדול השלשה אומר וכבר נחמת והוא אומר הן. ואחר כך החכם אומר שרי לך או מותר לך או מחול לך וכל כיוצא בענין זה בכל לשון: Es decir: ¿Cómo se absuelve? El que ha jurado acude a un sabio distinguido, o a tres hombres comunes si no hay ningún sabio distinguido presente, y debe declarar claramente su voto o su juramento, y a continuación dice: Juré por tal o cual motivo, y lo lamento; si hubiera sabido que me habría preocupado por este asunto desde ese momento, o que me ocurriría tal o cual cosa, no habría jurado. Entonces, el sabio, o el más destacado de los tres (hombres comunes), le dice: ¿Se arrepiente entonces? Y él responde: Sí. Después de esto, el sabio le dice: Su (voto o juramento) queda disuelto, o se le remite, o se le perdona, y cualquier otra expresión de significado similar, en cualquier idioma. Esto es por lo que se acusa a los judíos de perjurio.

Sin embargo, contra esto, ellos pueden objetar que los rabinos sí consideran que jurar en falso e ilegalmente, y el perjurio, son pecados sumamente graves. Por esta razón, los dos métodos antes mencionados para liberarse de un juramento no deben interpretarse de manera tan desfavorable, ya que el rabino Bechai, en su libro *Cad hakkémach* fol. 71, col. 2. bajo el título *Oth Schin*, enseña: הנשבע לשקר מחלל את השם: es decir, quien jura falsamente profana el nombre de Dios, y esto concuerda con las palabras de Lev 19:12. También escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés fol. 29, col. 4. en la

Parascha Vajéra de la siguiente manera: העובר על השבועה הוא כופר בעיקר ומוציא עצמו מכלל השבועה ואין לו חלק לעולם הבא: es decir, quien transgrede un juramento niega el fundamento (es decir, a Dios), se excluye a sí mismo de la suma del juramento y no tiene parte en la vida eterna. Y fol. 90, col. 2. En la *Parascha Vajischma Jéthro*, así como en el libro *Cad hakkémach* fol. 71, col. 1. bajo el título *Oth Schin*, el mismo autor enseña: העובר על השבועה כאלו מכחיש וכופר בשם יתברך כי כוונת השבועה כאשר השם אמת כן יהיה דברו אמת ואם לא יקיים דברו הרי זה כמכחיש את השם יתברך: es decir, quien transgrede un juramento hace lo mismo que si negara y renegara del Dios bendito, pues el propósito de un juramento consiste en esto: que así como Dios es veraz, también su palabra (es decir, la de la persona) será veraz. Pero si no cumple su palabra, he aquí que con ello niega al Dios bendito. Además, el mismo autor enseña en el folio 185, columna 3, de la Parascha Mattóth: אין בכל העבירות כלן עבירה חמורה כעובר על השבועה: es decir, entre todos los pecados no hay ninguno tan grave como transgredir un juramento.

Además, los judíos pueden señalar que el rabino *Isaac Abúhaf* también se pronuncia sobre este asunto en su libro *Menoráth hammáor*, fol. 13, col. 4, en el primer capítulo, bajo el título *Ner schéni, Kelál schéni, Chélek schéni*: הנשבע לשקר דומה שהוא כמכחיש את אמתת השם . ואם אדם ישבע בראש מלך בשר ודם ולא יקים דברו הוא בן מות לפי שבזה כבוד המלך. ואם זה ראוי לעשות הנשבע במלך בשר ודם שבא מטפה סרוחה וסופו למות על אחת כמה וכמה שיש לו לאדם לשמור פיו ולשונו שלא יכשילהו לחטיא את בשרו בהשבע לשקר בשם מלך מלכי המלכים הק"בה שהוא חי וקיים לערי עד . Y ya sabemos lo que les sucedió a los hijos de Israel cuando juraron en Ramot sobre el asunto de la mujer de Gabaa. Y también el hambre que trajo el nombre de Dios a la tierra por culpa de Saúl y su casa, que violaron el juramento que los príncipes habían hecho a los gabaonitas: es decir, quien jura falsamente parece negar la verdad de Dios. Y cuando un hombre jura por la cabeza de un rey que es de carne y hueso, y no cumple su palabra, es culpable de muerte, porque ha despreciado el honor del rey. Ahora bien, si es justo que se haga esto a quien jura por un rey que es de carne y hueso, que proviene de una gota putrefacta y que finalmente debe morir, ¿cuánto más debe un hombre guardar su boca y su lengua, para que no hagan que su carne caiga en pecado al jurar falsamente en nombre del Rey de Reyes de todos los Reyes, el Dios santo y bendito, que vive y perdura por toda la eternidad? Sabemos bien lo que les sucedió a los hijos de Israel por haber jurado públicamente en relación con la concubina de Gabaa (lo cual se puede leer en Jueces 20 y 21). Del mismo modo, que el Dios bendito causó una hambruna en la tierra a causa de Saúl y su casa (de lo que se hace mención en 2 Samuel 21:1, etc.), porque habían transgredido el juramento de los príncipes

que habían hecho (como se encuentra en Josué 9:15, etc.). A continuación, el mismo autor escribe más adelante en el siguiente folio 14, columna 2, en el capítulo 4: גרסין במדרש תנחומא כל המועל בשבועות כופר בהק"בה ואין לו מחילה לעולם שנ' כי לא ינקה ה' את אשר ישא את שמו לשוא וגו': es decir, aprendemos en el *Medrasch Tanchúma* que quien peca con juramentos (y los transgrede) niega al Dios santo y bendito, y no tiene perdón que esperar por toda la eternidad, porque está escrito (Éxodo 20:7): «Porque el Señor no tendrá por inocente al que tome su nombre en vano». Esto también se encuentra en el comentario antes mencionado del *Rabino Bechai*, fol. 186, col. 1, en la Parashá *Mattóth*. Asimismo, se enseña en el *Jalkut chádasch*, fol. 35, col. 2, número 33, bajo el título *Beriáth ólam*, que cuando se hace un juramento falso, una determinada piedra que yace en el abismo se desplaza de su lugar, por lo que toda la tierra se inundaría de agua, si no fuera porque Dios proporciona ayuda a través del ángel *Jasariel*.

Pero si alguien objetara que tal vez solo debe entenderse que ningún judío debe jurar falsamente contra otro judío, los judíos pueden responder que el mencionado *Rabí Bechai* en el libro *Cad hakkémach*, fol. 71, col. 4, bajo el título *Oth Schin*, enseña lo contrario cuando escribe: נשבע לגוי ועבר על השבועה הרי זה מחלל את השם ולמדנו זה מצדקיה שנשבע לנבוכדנצר ועבר על שבועתו ונענש עליה והוא שאמר יחזקאל ויקח מזרע הארץ ויתנהו בשלה ודע וגו' ומכאן יש ללמוד חומר השבועה במי שנשבע לגוי מן האומות ועבר על שבועתו כמה ענשו גדול עד שחסס יגיע וזה מפני חילול השם ועל זה אמר הכתוב ולא תשבעו בשמי לשקר וגומר אני יי' המעניש אותך בזה אם תשבע לשקר בשום צד ואפילו לגוי לפי שאתה מחלל את השם: es decir, quienquiera que jure a un *Goi*, o pagano (es decir, a alguien que no es judío) y rompa el juramento, esa persona profana el nombre de Dios; y aprendemos esto (Ezek 17:13, etc.) de (el rey) *Zidkia*, que juró a *Nabucodonosor* y rompió su juramento y fue castigado por ello (como se puede leer en 2 Reyes 25:7 y Jeremías 39:6); y esto es lo que dijo *Ezequiel* (en el capítulo 17, v. 5): También tomó la semilla de la tierra y la puso en un suelo fértil, etc. De esto se puede aprender lo grave que es jurar ante un *goy* de las naciones y romper ese juramento, cuán grande es su castigo, que llega hasta el cielo, y esto a causa de la profanación del nombre de Dios. Por esta razón, la Escritura también dice (Lev 19:12): No jurarás en falso por mi nombre, porque yo soy el Señor que le castiga por ello, si jura en falso de cualquier manera, incluso a un *Goi*, porque profana el nombre (de Dios). Más allá de esto, el *Rabino Salman Zevi* en su *Judisch-Theriack*, *página 19*, *col. 1*., en el capítulo 3, *número 9*, presenta dos ejemplos de las Sagradas Escrituras con los que demuestra que se debe cumplir un juramento hecho a un *goy*; uno de ellos es el de *Rahab*, a quien se le mantuvo con vida debido al juramento que se le había

hecho, como se puede leer en Josué 2:12, etc. y Josué 6:17, 23. El otro, sin embargo, es de los gabaonitas, quienes, aunque habían dado información falsa a los israelitas y pertenecían a aquellos pueblos que, según el mandato de Deuteronomio 20:16-17, debían ser todos ejecutados, no fueron asesinados debido al juramento que se les había hecho, como se puede ver en Josué 9:3, etc.

En cuanto a las dos formas mencionadas anteriormente de liberación y absolución de un juramento, pueden decir que la prueba que se extrae de ellas, a saber, que los judíos pueden hacer un juramento falso a un cristiano y ante una autoridad cristiana, ya que se supone que así quedan liberados y *absolvidos* de él, es totalmente inútil, y que se les hace injusticia en ello; pues en ambos casos no se trata de ningún otro tipo de juramento que no sea una especie de voto, por el cual una persona se compromete y se obliga por su propia voluntad y por iniciativa propia a hacer o no hacer esto o aquello: como cuando alguien jura que en el futuro solo beberá agua y no comerá carne. Hay muchos ejemplos de este tipo en el libro *Shulchan Aruch*, en la parte llamada *Yoreh De'ah*, número 238, y el juramento que un judío hace ante un cristiano o ante la autoridad cristiana no tiene nada que ver con esto. Por lo tanto, el rabino *Salman Zevi* escribe la pura verdad en su libro, El teriáco judío, que publicó en respuesta al descartado Jewish Snakeskin de Samuel Friedrich Brentzen, cuando se expresa de la siguiente manera contra la acusación de Brentzen citada anteriormente, p. 18, col. 2, y p. 19, col. 1, en el capítulo 3, número 9: דא שרייבט אונזר מיר מרוחקנו מנודה וואש צו שוורן גיגן דען קרישטן וגו' וויל היר מויך גנוגן בדינגן דש ער אונר ליגט. וונ' דש כל נדרי ניט חיל מין שבועה געט דיא מיין יוד דעם אנדרן מודר מיין יוד גיגן חיינם גוי טוט. עס גיט היין פֿויר נדרים דיא מיינר פֿויר זיך מאכט מיט מיינם נדר, מודר מיט מיינר שבועה. מוס דער פסוק זאגט איש כי ידור נדר לה' או השבע שבועה לאסור איסר על נפשו. וונן מיינר מיין נדר טוט משל פפֿאשטן מודר אנדרש. Da hilf't kol nidrei datzu des er tzu mi'i ken zuten etir zein al pi yachid momecha des miz dur mi'ein chacham gadol batora. Modar dur g' hadiotot modar mit dreia shlechten leiten. Zich mein min pirosh hamnoru modern hayin fun poskim. Des kol nidrei moich hayin nidrim nit hilpft ven zich mein druf verlost mog' gedenkt fun kol nidrei mi er des gilbt. Mog' tut des nader dach y mart. זה איט פֿרש המזמן. חבר קיין בן אדם בעולם קען זאגן דש כל נדרי מתיר מיין מיין שבועה, וואש אעבט מיין יוד גיגן דעם אנדרן מוג' וואש שווערן *Es decir: aquí el apóstata escribe: «Nos permitimos jurar falsamente contra los cristianos, etc.». Aquí también proporcionaré pruebas suficientes de que el apóstata miente, y de que Kol Nidre no se aplica a un juramento que un judío hace a otro, o que un judío hace a un gentil. Se aplica únicamente a los votos que una persona hace sobre sí misma mediante un voto

o mediante un juramento, como dice la Escritura (Núm. 30:3): «Cuando un hombre hace un voto al Señor, o jura un juramento para obligar su alma» (es decir, a sí mismo). Cuando una persona hace un voto, como ayunar o cualquier otra cosa, entonces Kol Nidre sirve para que un hombre eminente, es decir, alguien muy versado en la Ley, o tres hombres comunes, le liberen de él. Véase el comentario (sobre *Kol Nidre*) en los *Machzors*, o en todos los eruditos que han escrito sobre ello, que *Kol Nidre* tampoco sirve de nada en lo que respecta a los votos, cuando una persona confía en él y piensa en *Kol Nidre* antes de hacer el voto, y sin embargo lo hace de todos modos; en ese caso, debe cumplirlo. Pero nadie en el mundo puede decir que *Kol Nidre* disuelve un juramento (que uno hace hacia otro); de lo contrario, un judío también podría jurar falsamente contra otro judío. De hecho, ni los cristianos ni los judíos están excluidos de esto. Estas son las defensas que los judíos pueden presentar en su justificación.

Para expresar ahora mi opinión sobre este asunto, debo confesar que en los libros rabínicos, como se ha mencionado anteriormente, el falso juramento está estrictamente prohibido, y que es cierto que en las dos categorías mencionadas de liberación de un voto o juramento, no se trata más que de aquellos juramentos que son del tipo de votos por los que alguien se compromete libremente y por iniciativa propia, sin la petición o imposición de nadie más, a hacer u omitir algo. Por esta razón, el rabino *Salman Zevi*, que por lo demás trata la falsedad de manera frívola y engañosa en muchos aspectos, escribe aquí la pura verdad. Que su afirmación al respecto es cierta se puede ver claramente en el libro *Arba turim*, en la sección llamada *Orach chajim*, número 619, fol. 287, col. 2, donde está escrito lo siguiente: ומהו ביטול אינו מועיל אלא לנדרי עצמו ושבועת שישבע מעצמו אבל נדר שהנחילו או מריה או שבועה שהחילו או ביה דין משביעין אותו אין מועיל להם ביטול: es decir, esta anulación (de un voto y un juramento, y la liberación de los mismos) no sirve para nada más que para los votos que una persona hace por su propia voluntad y el juramento que una persona hace por su propia voluntad. En cuanto al voto que el vecino (o compañero) de una persona le hace hacer, o el juramento que el vecino o el tribunal le hacen jurar, la anulación (y la absolución) no les sirve de nada. Exactamente lo mismo enseña también el rabino *Mordechai Japhe* en su libro *Lefusch malchuth*, número 619, §. I, f. 206, col. 4, en la sección llamada *Lefusch hachor*, con palabras casi idénticas, pero con una adición, cuando escribe: מיהו ביטול אינו מועיל אלא לנדרים שנודר מעצמו ושבועה שישבע בעצמו אבל נדר שהנחיל סדרו ושבועה שהנחילו או בית דין משביעין אותו אין מועיל בהן לא ביטול ולא תנאי שהרי הוא נודר ונשבע על דעת חבירו ועל דעת ביה דין: es decir, esta anulación no sirve de nada excepto para los votos que una persona hace

por su propia voluntad y el juramento que una persona hace por su propia voluntad. En cuanto al voto que el vecino de una persona le hace hacer, o el juramento que el vecino de una persona o el tribunal le imponen, ni la anulación ni ninguna condición sirven de nada, pues he aquí que él hace votos y jura según la intención de su vecino y según la intención del tribunal. En el *Machsor* impreso en Sulzbach en folio con un *Commentario*, en la segunda parte, fol. 141, col. 1, en el comentario sobre *Col nidre*, se lee igualmente lo siguiente: אין ההיתר מועיל אלא לנדרי עצמו אבל לא מה שחבירו או בית דין מזירין או משביעין אותו: es decir, esta liberación no sirve para nada excepto para los votos que una persona hace por su propia voluntad, pero no para aquellos que su vecino o el tribunal le hacen hacer y jurar. Del mismo modo, en el antiguo *Machsor* de Praga, en el *Commentario*, o en el comentario sobre el mencionado *Col nidre*, se explica que todo el asunto se refiere únicamente a los votos.

Que la absolución que realiza un rabino eminente, o tres hombres comunes, debe entenderse como aplicable solo a los votos, queda claro en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 185, col. 3, en la Parascha *Mattóth*, donde se expresa de la siguiente manera: מפני שאין בכל העבירות כלן עבירה חמורה כעובר על השבועה ויצר לב האדם רע מנעוריו והוא כעוס תמיד ותוך כעסו קופץ ונשבע לכך הוצרכה תורה להקדים רפואה למכה ולצוות על התר הנדרים על פי יחיד מומחה או שלשה הדיוטות : es decir, puesto que entre todas las transgresiones no hay ninguna tan grave como cuando una persona rompe un juramento (y lo viola), y la inclinación del corazón del hombre es mala desde su juventud, y está constantemente iracundo, y en su ira salta y jura; por lo tanto, la Ley consideró necesario aplicar un remedio a la herida de antemano y ordenar la disolución de los votos por medio de un eminente (rabino) o de tres hombres comunes. Se podrían aducir más pruebas de este tipo, si fuera necesario; pero por lo que se ha presentado, se puede ver suficientemente que los judíos, en la medida en que se puede juzgar por las enseñanzas de sus rabinos, están equivocados en este asunto. Sin embargo, en el comentario del *rabino Salomón Jarchi* sobre Jeremías 39:6, se registra que el *Sinédrio*, o el Alto Consejo de Jerusalén, liberó al rey *Sedequías* del juramento que había hecho al rey *Nabucodonosor*, por lo que también fueron ejecutados; pues, en relación con las palabras «Y el rey de Babilonia mató a todos los nobles de Judá», escribe lo siguiente: אלו הסנהדרין שהתירו לו את שבועתו, es decir, Estos son el *Sinédrio*, o los altos consejeros, quienes lo liberaron de su juramento. Si los judíos, contrariamente a la enseñanza de los rabinos citada anteriormente, también siguen este ejemplo, porque todo el Gran Consejo de Jerusalén absolvió al rey *Zidkiam* de su juramento, y se liberan unos a otros de

un juramento que han hecho a un cristiano o a las autoridades cristianas, no puedo saberlo, ya que aún no he encontrado nada al respecto en sus libros.

Aunque los judíos, como se ha informado, no pueden ser absueltos ni mediante la anulación de los votos y juramentos habituales en el Día de la Expiación por medio del *Kol nidre*, ni tampoco por un rabino distinguido o tres hombres comunes, de un juramento que han hecho a un cristiano o a las autoridades cristianas, según la doctrina que ellos mismos citan, existen, sin embargo, otras razones por las que un juramento que un judío hace a los cristianos no debe considerarse muy válido, y por las que se puede tener poca seguridad de que lo haya hecho con sinceridad y no falsamente.

La primera razón consiste en lo siguiente: que, según admiten sus propios rabinos, están acostumbrados a jurar falsamente y a la ligera; al respecto, en el libro *Menoráth hammáor* fol. 13, col. 4., en el capítulo 1, bajo el título *Ner schéni, kelál schéni, chélek schéni*, está escrito lo siguiente: הנשבע בשקר דומה שהוא כמכחיש את אמתת השם וגו' וכל כך הם מורגלים בני אדם בדבר זה שעוברים עליו קצתם מאה פעמים ביום או יותר בלי שום הנאה שמקלים ומחללין בו את השם בפרהסיא. ושמא עון זה השגור בפי ישראל מעכב אותנו בגלות החל הזה : es decir, quien jura en falso es como quien niega la verdad de Dios, etc. Pero las personas están tan acostumbradas a esto que algunas pecan cien veces al día o más, sin obtener ningún beneficio por ello, y con ello profanan públicamente el nombre de Dios. Quizás también este pecado, tan común en boca de los israelitas, nos mantiene en el *exilio*, o la miseria, de este ejército (es decir, de los cristianos). Esto también se confirma en el librito *Schévet Jehúda* fol. 64, col. 2., donde se exponen siete cosas por las que han caído sobre los judíos muchas desgracias y tribulaciones, y la quinta dice lo siguiente: ה' מה שהורגלו העם לישבע על שקר וכתב ר' עזרא כי זה לבד יספיק להאריך קצנו : es decir, La quinta es aquella a la que el pueblo se ha acostumbrado, a saber, jurar en falso; y *Aben Esra* escribe que esto por sí solo es suficiente para prolongar nuestro fin (del *exilium*, o miseria). El rabino *Bechai* también está de acuerdo con esto en su libro *Cad hakkémach*, fol. 71, col. 2., bajo el título *Oth Schin*, cuando se expresa así: ואלו לא היה בישראל רק עבירה זו תספיק להאריך הגלות הגלות ולהוסיף מכה על מכותנו : es decir, si entre los israelitas no hubiera otro pecado que este, sería suficiente para prolongar el *exilio*, o la miseria, y multiplicar nuestras plagas. Más allá de esto, el mencionado rabino *Béchai* escribe en su frecuentemente citado comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 90, col. 2, en la *Parascha Vajischma Jethro*, lo siguiente: רבים חושבים כי הנושא השם יתברך לשוא לא עבר עברה גדולה : es decir, muchos opinan que quien toma el nombre del Dios bendito en vano (y lo utiliza indebidamente mediante

juramentos falsos) no comete un gran pecado. Como no lo consideran un pecado grave, también juran en falso por motivos triviales.

A tales juramentos falsos e impíos, lo que está escrito en el *Sepher chasidim* (en el que, por lo demás, se encuentran muchas cosas buenas) en el *número* 613, fol. 53, col. 3, puede darles aún más motivos, con estas palabras: יש מן העונות שאין מתכפרים אלא לאחר נקמה ופרעון בעולם הזה והסד' הראשונה שבועת שקר ונה נאמר כי לא ינקה ה' את אשר ישא את שמו לשוא . השני שופך דם נקי כמו שכתוב ונקיתי דמם לא נקיתי. השלישי הנואף עם אשת איש כמו שכתוב הבא אל אשת רעהו לא ינקה כל הנוגע בה . הרביעי המעיד עדות שקר ככתוב גד שקרים לא ינקה . אלו עונות אם יעשה אדם אותם ויעשה מהם תשובה ופרע ממנו היוצר בעולם הזה בפרעון קל בשביל שנאמר בהן לא ינקה ואחר כך ינצל מדינה של גיהנם Es decir: Hay ciertos pecados que no se expían (ni se perdonan) excepto después de la venganza y el castigo en este mundo, y hay cuatro tipos de ellos. El primero es el juramento falso, y de él se dice (Éxodo 20:7): Porque el Señor no dejará sin castigo a quien toma su nombre en vano. El segundo es cuando alguien derrama sangre inocente, como está escrito (Joel 3:21): «¿Acaso dejaré sin castigo su sangre? No la dejaré sin castigo». El tercero es cuando alguien comete adulterio con la mujer de otro hombre, como está escrito (Prov. 6:29): «Así es con el que se acuesta con la mujer de su prójimo: ninguno de los que la tocan quedará sin castigo». El cuarto es cuando alguien da falso testimonio, como está escrito (Prov. 19:5, 9): «El testigo falso no quedará sin castigo». Cuando una persona comete estos pecados y se arrepiente de ellos, el Creador la castiga con un castigo leve en este mundo, porque de los cuatro se dice: «no quedará sin castigo»; sin embargo, después de eso, será liberada del juicio del infierno. Esto, digo yo, puede dar lugar a juramentos falsos, porque como todo judío imagina que realiza un arrepentimiento genuino por todos los pecados que ha cometido en el Día de la Expiación, y se supone que el castigo por perjurio en este mundo después del arrepentimiento es solo leve, y por lo tanto no hay que temer en absoluto el castigo del infierno por ese motivo, una persona puede verse fácilmente inducida a prestar un juramento falso.

La segunda razón por la que se debe dar poco peso al juramento de un judío es que los rabinos enseñan que en el Día de la Expiación todos sus pecados, incluso los más graves, son perdonados por Dios, de modo que entonces son tan puros como los santos ángeles del cielo, y que incluso el mismo diablo principal, Sammaël, se vio obligado a reconocerlo. En cuanto al perdón y la expiación de todos sus pecados, se enseña lo siguiente en *Médrasch Tillim* fol. 13, col. 2. sobre el Salmo 15: כל מה שישראל מתלכלכין בעבירות כל ימות השנה בא יום הכפורים ומכפר להם שנאמר כי ביום הזה יכפר עליכם: Es decir, el Día de la Expiación expía todos los pecados con los que los israelitas se contaminan

cada día del año, como se dice (Lev 16:30): Porque en este día él (es decir, el sumo sacerdote) hará expiación por ustedes. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, fol. 94, col. 4. *numerô* 665, y en *Pesikta rábbetha* fol. 15, col. 1, aunque con un cambio en la redacción. Y en el *Jalkut chádasch* se lee en fol. 121, col. 1. 3. *numerô* 1 y 11, bajo el título *Mila*, del capítulo 29 de los capítulos del *Rabino Eliezer*: ביום הכפורים נימול אברהם וכל שנה ושנה הק"בה רואה דם הברית של אברהם אבינו ומכפר על כל עונותינו שנאמר כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאותיכם: Es decir, en el Día de la Expiación Abraham fue circuncidado, y el santo y bendito Dios mira cada año la sangre del pacto de la circuncisión de nuestro padre Abraham y expía (o perdona) todas nuestras transgresiones, como está escrito (Lev 16:30): Porque en este día hará expiación por ustedes, para purificarlos de todos sus pecados. En cuanto a este perdón de todos los pecados en el Día de la Expiación por la sangre de la circuncisión de Abraham, también se puede consultar el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 23, col. 2, en la *Parascha Lech lechá*, así como el libro *Cad hakkémach*, fol. 43, col. 4, bajo el título *Osh Mem*.

Además, en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 62, col. 4. en el capítulo 7, bajo el título *Chélek hattáehlith*, está escrito así: ביום הכפורים יום ביעור חמץ שהוא יצר הרע אין חטא ואין אשם: es decir, en el Día de la Expiación, que es un día de eliminación de la levadura, es decir, de la mala disposición y naturaleza, no se encuentra pecado ni culpa. En el libro *Pesikta rábbetha* también está escrito, fol. 72, col. 1.: ביום הכפורים הק"בה מטהר את ישראל ומכפר על עונותיהם: es decir, en el Día de la Expiación, el Dios santo y bendito purifica a los *israelitas* y perdona sus עונות *avonóth* (o *avónos*), es decir, sus malas acciones. Sin embargo, por עונות *avónos*, los judíos entienden aquellos pecados que también se cometen deliberadamente, a sabiendas, y que también denominan זדונות *Sedonóth* (o *Sedónos*), de זדון *Sádon*, que significa orgullo, y que se oponen a los pecados que se cometen por error e ignorancia, que se denominan שגגות *Schegagóth* (o *Schegógos*), es decir, errores, de שגג *Schagág*, errar. Por lo tanto, se lee en el libro *Cad hakkémach* fol. 40, col. 1. al final del título *Oth Caph*: אמרו רבותינו זכרונם לברכה שעת אלו הזדונות es decir, Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que por *Avōnos* se entiende *Sedōnos*; y esto se toma del tratado talmúdico *Jóma* fol. 36, col. 2. Ahora bien, si los pecados cometidos deliberadamente son perdonados por ello, entonces un juramento falso, que se hace con intención deliberada, también debe ser perdonado.

Que según la enseñanza judía, no solo los pecados menores, sino también los más graves son perdonados en ese día, se desprende claramente del capítulo 46 de los Capítulos del rabino *Eliezer*, donde se lee lo siguiente: אלולי יוֹם הַבִּפּוּרִים לא הָיה הָעוֹלָם עוֹמֵד שְׁיוֹם הַבִּפּוּרִים מְכַפֵּר בָּעוֹלָם הַוֶה וּבְעוֹלָם הַבָּא שֶׁנֶּאֱמַר שַׁבַּת

שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם שַׁבַּת בָּעוֹלָם הַזֶּה שַׁבָּתוֹן בָּעוֹלָם הַבָּא : וַאֲפִילוּ כָּל הַמּוֹעֲדִים עוֹבְרִים יוֹם הַכִּפּוּרִים אֵינוֹ עוֹבֵר שֶׁיּוֹם הַכִּפּוּרִים מְכַפֵּר עַל הַקַּלּוֹת וְעַל הַחֲמוּרוֹת שֶׁנֶּאֱמַר בִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם מִלִּפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ : Es decir: Si no existiera el Día de la Expiación, el mundo no podría perdurar, pues el Día de la Expiación expía en este mundo y en el mundo venidero, como está escrito (Lev 16:31 y 23:32): Será para ustedes *Shabbáth Shabbathón*, es decir, un sábado de sábados, un sábado en este mundo y un *Shabbathón* en el mundo venidero. E incluso si todos los días festivos desaparecieran (es decir, fueran abolidos), el Día de la Expiación no desaparecería, pues expía todos los pecados menores y graves, como está escrito (Lev 16:30): Porque en este día él hará expiación por ustedes (para que sean purificados) de todos sus pecados. No dice «de sus pecados», sino «de todos sus pecados».

En el libro titulado *Sépher Chasidím*, en el folio 8, columna 4, número 20, se escribe lo siguiente sobre este asunto: שעיר המשתלח מכפר על כל עבירות שבתורה קלות וחמורות בין עבר בזדון בין עבר בשגגה הכל מתכפר בשעיר המשתלח והוא שיעשה תשובה. אבל אם לא עשה תשובה אין השעיר מכפר אלא על הקלות. ומה הן הקלות ומה הן החמורות החמורות הן שחייבין עליהן מיתת בית דין או כרת . ושבועת שוא ושקר אע"פ שאין בהן כרת הרי הן מן החמורות ושאר מצוות עשה ומצוות לא תעשה שאין בהן כרת הרי הן מן הקלות. Y en este momento, en que no existe el Templo y no tenemos expiación sobre el altar, no hay más que arrepentimiento. El arrepentimiento expía todas las transgresiones, incluso si fue completamente malvado todos los días de su vida y se arrepintió al final, no se le recuerda su maldad, porque la maldad del malvado no le hará tropezar en el día en que se arrepienta de su maldad, y el mismo día de Yom Kipur expía a los que se arrepienten, porque 'כי ביום הזה יכפר עליכם וגו : es decir, el macho cabrío que es enviado (al desierto, como se lee en Levítico 16:22) expía todos los pecados graves y leves o menores mencionados en la Ley, tanto si se ha pecado deliberadamente como por error; todo se expía mediante la cabra que se envía lejos, siempre y cuando uno se arrepienta; porque si uno no se arrepiente, la cabra solo expía los pecados menores. ¿Cuáles son, entonces, los pecados menores y los graves? Los graves son aquellos por los que uno se hace culpable de la pena de muerte, llevada a cabo por la casa de juicio, o de la extirpación. En cuanto a los juramentos que se hacen en vano y falsamente, estos también pertenecen a los pecados graves, aunque no merecen la extirpación. Sin embargo, los mandamientos afirmativos restantes, así como los mandamientos prohibitivos en los que no hay extirpación, pertenecen a los pecados leves o menores. Pero en el momento actual, cuando el Templo no existe y no tenemos expiación en el altar, no hay nada más que el arrepentimiento. El arrepentimiento expía todas las transgresiones; incluso si

alguien ha sido completamente impío todos los días de su vida y se arrepiente al final, su impiedad ya no será recordada, como está escrito (Ezequiel 33:12): «Y en cuanto a la impiedad del impío, no caerá por ella el día en que se aparte de su impiedad». El Día de la Expiación también expía a los que se arrepienten, como está escrito (Levítico 16:30): «Porque en este día hará expiación por ustedes, *etc.*».

Que en ese día serán tan puros del pecado y tan santos como los ángeles del cielo: esto lo enseña el rabino Meir en su libro *Avodáth hakkódesch* fol. 62, col. 3. en el capítulo 7 bajo el título *Chélek hattáchlich*, con estas palabras: ביום כפורים הם נקיים כמלאכי השרת, es decir, en el Día de la Expiación ellos (es decir, los judíos) son tan puros como los ángeles ministradores. Y en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés se enseña fol. 195, col. 4. en la *Parascha Vaëthchannán*: הם כמלאכי השרת לובשים לבנים לא אוכלין ולא שותין אין בידם חטא ועון כי הק"בה סולח לכל עוונותיהם, es decir, que (en el Día de la Expiación) son como los ángeles ministradores. Visten ropas blancas y no comen ni beben nada, y no hay pecado ni transgresión en ellos, porque el Dios santo y bendito perdona todos sus *avónos*, o transgresiones.

Que el mismo Diablo se vio obligado a confesar que son santos y puros de todo pecado: esto se lee en el comentario del rabino Menáchem de Recanat sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 141, col. 1. en la *Parascha Acharémoth*, y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר סמאל לפני הק"בה רבונו של עולם על כל אומות העולם נתת לי רשות ועל ישראל אי אתה נותן לי רשות. אמר לו הרי יש לך רשות עליהם ביום הכפורים אם יש להם חטא ואם אין אין לך רשות עליהם לפיכך נורגין לו שוחד ביום הכפורים שלא לבטל קרבן ישראל שנאמר גורל אחד לה' וגורל ראה סמאל שאין להם חטא ביום הכפורים אמר לפני הק"en el Señor del mundo, usted tiene un pueblo en la tierra como los ángeles en el cielo. Los ángeles no comen ni beben, así como Israel en el Día del Perdón. Los ángeles no caminan, así como Israel no camina. Los ángeles no saltan, así como Israel permanece de pie en el Día del Perdón. Los ángeles no comen ni beben, así como Israel en el Día del Perdón. Los ángeles no saltan, así como Israel permanece de pie en el Día del Perdón. «¡Oh, Señor del mundo! Usted me ha dado poder sobre todas las naciones del mundo, pero sobre los israelitas no me ha dado ningún poder». Él le respondió: «Mira, tendrás poder sobre ellos en el Día de la Expiación, siempre que tengan un pecado sobre ellos; pero si no es así, no tendrás poder sobre ellos. Por esta razón, se le da un regalo en el Día de la Expiación, para que no anule el sacrificio de los israelitas, como se dice (Lev 16:8): "Una suerte para el Señor y otra suerte para *Asasel*", etc.». Ahora bien, después de que *Sammaël* vio que en el Día de la Expiación no había pecado sobre ellos, habló al santo y bendito Dios: «¡Oh, Señor del mundo! Usted tiene un pueblo

en la tierra que es como los ángeles ministradores en el cielo. Así como los ángeles ministradores no comen ni beben, tampoco lo hacen los israelitas en el Día de la Expiación. Así como los ángeles ministradores van descalzos, también los israelitas van descalzos. Así como los ángeles ministradores no saltan, también los israelitas permanecen de pie en el Día de la Expiación. Así como los ángeles están libres de todo pecado, también los israelitas están libres de todo pecado en el Día de la Expiación. Así como hay paz entre los ángeles ministradores, también hay paz entre los israelitas en el Día de la Expiación». Esto también se encuentra en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 138, col. 4 en la *Parascha Acharé moth,* y está tomado del capítulo 46 de los Capítulos del rabino *Eliezer.*

En cuanto a la pureza de los judíos de todo pecado, también hay una fábula ridícula en el *Jalkut Shimóni* sobre los Salmos, fol. 101, col. 1, 2, número 32, con estas palabras: ביום הכפורים בא שטן לקטרג את ישראל והוא פורט עונותיהם ואומר רבון העולמים גנבים הם ישראל והק"בה פורט זכויותיהן של ישראל מה עושה נוטל קנה של מאזנים והוא מעיין את העונות כנגד הזכויות והן שוקלין אלו כנגד אלו ושתי כפות של מאזנים שוות. והשטן הולך להביא עונות וליתן בכף עונות ולהכריעה מה הק"בה עושה נוטל את העונות מתוך הכף ומטמינם תחת פורפורא שלו והשטן בא ואיננו מוצא שם עון שנאמר יבוקש את עון ישראל ואיננו. Porque cuando Satanás ve esto, dice ante Él: «Señor de los mundos, perdona a su pueblo y cubre todos sus pecados, para que David alabe a Israel, como está escrito: "Afortunado el que cubre su transgresión y oculta su pecado"». Es decir, Satanás vino (una vez) en el Día de la Expiación (ante Dios) para acusar a los israelitas, y enumeró sus pecados (y los relató uno tras otro) y le dijo: ¡Oh, Señor de los mundos! Los israelitas son ladrones. Entonces el santo y bendito Dios enumeró los méritos (y las buenas obras) de los israelitas. ¿Qué hizo? Tomó una balanza (es decir, una balanza) y pesó los pecados contra los méritos, y se pesaron unos contra otros, y los dos platillos de la balanza eran iguales entre sí. Entonces Satanás se fue a buscar más pecados y los colocó en el platillo de los pecados, para que se inclinara la balanza. ¿Qué hizo el santo y bendito Dios? Sacó los pecados del platillo y los escondió bajo Su manto púrpura; y Satanás regresó y no encontró ningún pecado allí, como se dice (Jer 50:20): Se buscará la iniquidad de Israel, pero no habrá ninguna. Cuando Satanás vio esto, le dijo: ¡Oh, Señor de los mundos! Usted ha perdonado la iniquidad de su pueblo y ha cubierto todos sus pecados. Por esta razón, David alaba a los israelitas, como está escrito (Sal 32:1): Bienaventurado aquel cuya transgresión es perdonada, cuyo pecado es cubierto.

Cuando los judíos, en el Día de la Expiación, son purificados, de la manera descrita, de todos los pecados que han cometido, y estos pecados son

perdonados por Dios de tal manera que ni siquiera el diablo puede encontrar ninguno entre ellos y no puede acusarlos en absoluto, se deduce necesariamente que el perjurio cometido por ellos contra los cristianos y las autoridades cristianas también es perdonado en ese momento, no a través de la liberación efectuada por *Kol Nidre*, sino a través del perdón general de todos los pecados, incluso si hicieron tal juramento por voluntad deliberada. También invocan a Dios en el mencionado Día de la Expiación, como se puede ver en el *Machzor* impreso aquí en Fráncfort en el año 450, es decir, en el año 1690 d. C., en *cuarto*, fol. 47, col. 2, bajo el título *Tephilláth jom Kippur*, en una oración que comienza עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאֹנֶס וּבְרָצוֹן, *Al chet schechatánu lefanécha beónes verázon*, que aparece en todos los *Machzorim*, de la siguiente manera: (Perdone todas nuestras malas acciones y transgresiones:) עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה, es decir, el pecado que hemos cometido ante usted por *sadon*, es decir, por orgullo (es decir, de forma voluntaria y deliberada), así como por error (e ignorancia). Poco después sigue: וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם, es decir, y el pecado que hemos cometido ante usted al profanar su nombre. A continuación, en el folio 48, columna 1, sigue: וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁבּוּעַת שָׁוְא, es decir, y el pecado que hemos cometido ante usted mediante un juramento vano (falso). Ahora bien, si no creyeran que los pecados que cometen de forma desenfrenada y deliberada en aras de la ganancia temporal, entre los que se incluye también la profanación del nombre de Dios que se produce a través de un juramento falso, les serían perdonados, sería extraño que invocaran a Dios con ese mismo propósito.

Además, como se indicó anteriormente en el capítulo 4 de esta segunda parte, en la página 285, todos los israelitas o judíos son garantes unos de otros, ya que se dice que todos son una sola alma. Sobre este asunto, el libro Nischmâth ádam, en el primer capítulo, fol. 7, col. 1, contiene el siguiente pasaje: כולם כגוף אחד ונפש אחת יחשבו וזהו סוד כל ישראל ערבים זה לזה כי כולם נקשרים יחד בקשר חזק ואמיץ : es decir, todos son como un solo cuerpo y se cuentan como una sola alma, y este es el misterio de las palabras: todos los israelitas son garantes unos de otros, porque todos están unidos por un vínculo fuerte y firme. En el libro *Reschith chóchma*, fol. 55, col. 2, en el capítulo 14, bajo el título *Schâar hajirah*, sobre las palabras (Deuteronomio 32:9) «Porque Jacob es el *Chével*», es decir, la parte de Su herencia, se enseña lo siguiente: פירוש היות ששים רבוא נשמות של ישראל אחוזות זה בזו כחבל הזה השזורה מיוחדת כאחת בלי פירוד. וכן החבל המתוח אם תנענע ראשו כולם זו בזו כחבל הזה השזורה מיוחדת כאחת בלי פירוד. וכן החבל המתוח אם תנענע ראשו תנענע כולו. ולכך אם יחטא איש ועל כל העדה יקצוף כענין מעשה עכן והטעם שכל ישראל ערבים זה לזה : Es decir, la palabra *Chével* (que también significa cuerda y cordón) significa

que las seiscientas mil almas de los israelitas se aferran unas a otras, al igual que una cuerda (trenzada a partir de muchos hilos o fibras de cáñamo) se hila junta y, cuando se mueve por un extremo sin romperse, se mueve en su totalidad; por lo tanto, cuando un hombre peca, Él (es decir, Dios) se enoja con toda la congregación, tal como lo demuestra la historia de *Acan*. La razón, sin embargo, es que todos los israelitas son garantes unos de otros. El rabino *Bechai* se expresa de manera similar en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 151, col. 2, en la *Parascha Bechykkothái*, sobre las palabras de Levítico 26:37: «Y uno caerá sobre otro», de la siguiente manera: דרשו ר"זל בעון אחיו מלמד שכל ישראל ערבים זה לזה וכן אמר משה כל איש ישראל, כל ישראל נתפשים בעון איש אחד, וכן אתה מוצא בעכן שהוא החוטא וכל ישראל נתפשים בחטאו שנאמר חטא ישראל וגם גנבו וגם כחשו וגם שמו בכליהם, חטא היחיד תלאו על כל ישראל. ומה אמרו בשיר השירים רבה אל גנת אגוז ירדתי למה נמשלו ישראל לאגוז מה אגוז אתה נוטל אחד מן הכרי כולן מרדדין ומתגלגלין זה אחר זה כך לקה אחד מהם כולם מרגישין שנאמר האיש אחד יחטא ועל כל העדה תקצוף: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han interpretado este pasaje como una referencia al pecado de otro (de modo que el significado es: uno caerá por el pecado de otro), lo que nos enseña que todos los israelitas son garantes unos de otros. Moisés también dijo (Deuteronomio 29:10): todo Israel, (porque) todos los israelitas son responsables del pecado de un solo hombre; y así lo encontramos en el caso de *Acan*, quien (como se puede ver en Josué 7:1) había pecado, y sin embargo todo Israel fue considerado responsable de su pecado, como se dice (Josué 7:11): Israel ha pecado; también han robado (de las cosas consagradas), lo han negado y lo han colocado entre sus pertenencias. El pecado de uno recayó sobre todo Israel. A este respecto, se dice en *Schir haschirim rabba* (sobre las palabras): Bajé al jardín de las nueces: ¿por qué se compara a los israelitas con una nuez? Así como cuando se toma una nuez de un montón, todas las demás ruedan y caen una tras otra, así también cuando uno de los israelitas es golpeado, todos lo sienten, como está escrito (Números 16:22): ¿pecará un solo hombre y se enojará con toda la congregación? Estas son las palabras del rabino *Bechai*. Ahora bien, si no todos los pecados fueran perdonados a los judíos en el Día de la Expiación, incluido el perjurio, entonces todos los pecados no perdonados se imputarían a todos los judíos, ya que todos ellos son considerados como un solo cuerpo y una sola alma y son garantes unos de otros; y de ello se deduciría que todo lo que sus rabinos escriben y enseñan tan repetidamente sobre su santidad y pureza de todos los pecados en la fiesta de la expiación es pura ficción y una tonta ilusión. Pero como no admiten que se trata de una vana ilusión, debe deducirse que el perjurio también es perdonado en ese momento.

Además de esto, hay muchos otros medios por los que los judíos creen que pueden obtener el perdón de sus pecados, de los que se ha hablado detalladamente más arriba, en el cuarto capítulo de esta segunda parte, desde la página 274 hasta el final del capítulo, entre los que se incluyen también el exilio o la miseria y la muerte. Ahora bien, si los pecados también se expían a través de estas dos cosas, como creen firmemente los judíos, entonces tampoco deben dudar del perdón del perjurio, ya que todos están en *exilio* o miseria, y todos deben morir en algún momento.

La tercera razón por la que se debe dar poco peso al juramento de un judío, y por la que no se puede estar seguro de que no haya jurado en falso, es que los rabinos enseñan que un juramento hecho bajo coacción no es un juramento en absoluto; y además permiten que quien jura ante un cristiano o ante las altas autoridades pueda anular el juramento en su corazón y en su mente, de modo que pueda decir una cosa con la boca mientras piensa otra en su corazón. Que enseñan que un juramento hecho bajo coacción no es un juramento se encuentra en su libro de leyes, el *Shulchan áruch*, en la sección llamada *Joréh déa*, número 232, §. 12, en la anotación, fol. 199, col. 1, con estas palabras: כל שהוא אנוס בשבועה אף על פי שאמר על דעת רבים או על דעת המקום אינו כלום: Es decir: quien sea obligado a prestar juramento, su juramento se considerará nulo (y como si no fuera juramento alguno), incluso si dice que lo hace de acuerdo con la opinión de muchos (es decir, de acuerdo con la intención y el propósito de quienes le hacen prestar juramento) y de acuerdo con la opinión de Dios. Ahora bien, si los judíos creen esto, entonces cualquiera a quien las autoridades cristianas le exijan prestar juramento, para la preservación o confirmación de aquello por lo que se le impone el juramento, puede jurar con valentía y pensar que, no obstante, es inválido, porque se vio obligado a hacerlo y no podría haber logrado su propósito de ninguna otra manera.

Que también se les permite, al prestar un juramento que se les ha impuesto, decir una cosa con la boca y pensar otra en su corazón, y de esta manera anular interiormente las palabras de la boca, lo demuestro con el pasaje citado del libro *Joréh déa*, número 232, §. 14, donde está escrito lo siguiente: הנודר או הנשבע לאנס. לא הוי נדר ולא שבועה לפיכך נודרים להרגים ולמוכסים אם הוא מוכס העומד בלא צווי המלך או שבא ליטול ממנו יותר מקצבתו יכול לידור או לישבע כדי ליפטר ממנו ואומר יאסרו עלי כל פירות שבעולם אם איני מבית המלך ליפטר מן ההרג. או אם אין מה שאני מביא מבית חמלך ליפטר מן המכס וחושב בלבו יאסרו עלי רק היום אף על פי שמוציא מפיו סתם וקיימא לן דברים שבלב אינם דברים גבי אנס שרי ואפילו לא בקש ממנו שידור והוא נודר מעצמו או הוסיף לידור יותר ממה שבקש וג' : O si le pide que lo haga y él jura que no es nada, que todo lo que hace no lo hace sino por la fuerza y para reforzar sus palabras contra la fuerza, todo

depende de la necesidad del asunto: Es decir: cuando alguien hace un voto a una persona violenta (o que utiliza la coacción), o hace un juramento, no es un voto ni un juramento. Por esta razón, se hacen votos a los asesinos y a los recaudadores de peajes; cuando se trata de un recaudador de peajes que actúa sin la orden del rey, o cuando desea cobrar más (peaje) de lo que se ha establecido (y se le ha ordenado cobrar), se le puede hacer un voto o jurarle un juramento para librarse de él, y decir: todos los frutos del mundo me estarán prohibidos (para comer) si no soy de la casa del rey, para librarme del asesino; o, si lo que traigo no es de la casa del rey, para librarme del peaje. Pero él piensa en su corazón: que me estén prohibidos solo por hoy, aunque lo diga claramente con su boca. Porque está firmemente establecido y es cierto entre nosotros (y demostrable) que las palabras que están en el corazón no se consideran palabras, y que está permitido hacer esto en el caso de alguien que utiliza la coacción, incluso si esa persona no le ha exigido que haga un voto y él lo hace por su propia voluntad, o si ha prometido más de lo que esa persona le exigía, etc. O si esa persona le ha exigido que haga un voto y él lo jura, esto debe considerarse como nada, ya que todo lo que hace lo hace solo por la coacción y para confirmar sus palabras contra la persona violenta, pero todo esto según la necesidad del asunto. De esto se desprende claramente que está permitido que un judío, cuando un recaudador de peajes desea cobrarle más de lo que se le ha determinado, jure falsamente a esa persona con su boca mientras anula el juramento interiormente en su mente, con el fin de liberarse del peaje.

A continuación, en el mismo lugar, en la segunda columna de la anotación al respecto:

El rey o el gobernante que ordenó jurar decir la verdad sobre A, si viene a la mujer para castigarla, es una semana de violación y hay que anularla en sus corazones. Y si Reuven confió dinero a Shimon y el rey o el ministro ordenaron condenar a quien supiera del dinero de Reuven, si el acuzado quiere tomar el dinero de Reuven por la fuerza, sin que sea legal, la condena no tiene valor, y el acusado puede jurar que no tiene nada de Reuven, siempre y cuando lo anulen en su corazón y no haya profanación del nombre en el asunto. Es decir: cuando un rey o un príncipe ordena (a un judío) que jure y testifique contra (otro judío) si esa persona se ha mezclado carnalmente con una mujer *Goja* o cristiana, con el fin de castigarlo con la muerte, tal juramento se denomina juramento forzado y debe ser anulado en la mente (cuando se jura). Del mismo modo, cuando Rubén ha depositado dinero con Simeón, y un rey o príncipe ordena que quien tenga conocimiento del dinero de Rubén sea condenado al ostracismo, tal condena no tiene validez cuando el idólatra (es decir, el rey o príncipe) desea tomar el dinero de Rubén por la fuerza y sin

derecho. Y así, aquel a quien se le ha depositado el dinero también puede jurar que no tiene nada que pertenezca a Rubén, siempre y cuando dichas personas anulen el juramento en sus corazones y no se profane el nombre de Dios en el asunto. Así lo escribe también el rabino Jacob Weil en su libro *Scheelóth utheschuvóth* fol. 25, col. 2. número 53.: כשהשר משביע יהודי שלא יצא מארצו יחשוב בלבו. היום, ואף אם יפרש לו לעולם יחשוב בלבו על הנאי דבר זה: Es decir: Cuando un príncipe hace jurar a un judío que no abandonará su tierra, él (es decir, el judío) pensará en su corazón: hoy (no la abandonaré, pero es posible que lo haga en otro momento). Sin embargo, si él (el príncipe) le dice expresamente que nunca la abandonará, entonces él pensará en su corazón: bajo tal y tal condición (no partiré). A partir de esto, se puede juzgar qué trucos y estratagemas engañosos se les permite emplear a los judíos cuando prestan juramento, siempre que puedan arreglar el asunto en secreto para que los cristianos no se den cuenta de sus falsas maniobras. Por esta razón, en el lugar mencionado anteriormente en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Jóre déa*, fol. 199, col. 1., en la anotación, se enseña:

וכל זה לא מיירי אלא כשאפשר לעבור על שבועתו ונדרו שלא יודע לעכ"ום אבל אם יודע לעכ"ום אסור מפני חלול השם ולכן נענש צדקיהו שעבר על שבועתו לנבוכדנצר אף על פי שהיה בדרך אונס: Es decir: Sin embargo, todo esto solo se dice cuando es posible transgredir el juramento de tal manera que el idólatra (el cristiano o, de otro modo, el pagano) no se entere; pero si el idólatra se entera, está prohibido debido a la profanación del nombre de Dios. Por esta razón, Zedekías también fue castigado, porque transgredió y rompió el juramento que había hecho a *Nebucad-Nezar*, aunque ese juramento se hubiera hecho bajo coacción. ¿Quién, entonces, confiaría en el juramento de un judío, dado que él puede considerar que todo juramento que se le impone es un juramento forzado?

Es cierto que el rabino Isaac Abúhaf, en su libro Menoráth hammáor, fol. 13, col. 4, en el capítulo 2, bajo el título Ner schéni, kelál schéni, chélek schéni, quiere enseñar que cuando un juramento se refiere a una deuda que un judío tiene con cualquier persona, incluyendo un goi o cristiano, el juramento no debe ser anulado en la mente; pues escribe: אף על פי שהחזירים ענייני השבועות יש דברים שהם בשגגה או באונס שא"עפ שנשבע עליו ואינו כן אינו עובר עליהם אם אין פיו ולבו שוין לפי שמוציא בשפתיו בענין אחד וכוונת לבו הוא בענין אחר ובלבד שאינו מכחיש לשום אדם ואפילו לגוי שום חיוב אמיתי שיש לו עליו אבל צריך ליזהר שלא יחשדו עליו מפני חלול השם: es decir, aunque las circunstancias de los juramentos son importantes, sin embargo, hay ciertos casos en los que se producen por error o por coacción, de modo que, incluso si alguien jura por ellos y no es así, no transgrede contra ellos si su boca y su corazón no están de

acuerdo entre sí, ya que pronuncia una cosa con sus labios mientras que su corazón se dirige hacia otra cosa, siempre y cuando no niegue a ninguna persona, ni siquiera a un *Goi* (es decir, un cristiano o un pagano), ninguna deuda real que dicha persona tenga con él; sin embargo, debe tener cuidado de que no recaiga sobre él ninguna sospecha de profanar el nombre de Dios (es decir, de perjurio). Sin embargo, yo ciertamente no confiaría en el juramento de un judío sobre esta base, ya que cuando las cosas han llegado al punto en que un hombre cree que no comete ningún pecado al jurar sobre todas las demás cosas que no implican una deuda, y luego puede anular ese juramento de nuevo en su corazón, hay muy buenas razones para temer que también cometa la misma maldad en este caso particular.

Esta forma impropia de engañar a las personas mediante un juramento falso, de decir una cosa con la boca al jurar y otra en su corazón, y de anular mentalmente lo que se dice con la lengua, la han aprendido de su *Talmud*, de sus antiguos rabinos; pues en el tratado *Cálla* se lee en el folio 18, columna 2, que el rabino *Akkiva* preguntó a una mujer cuáles eran las circunstancias relativas a su hijo, y que le prometió que, si se las revelaba, le prometería la vida eterna. Entonces la mujer le exigió un juramento, que él también hizo con la boca, pero anuló mentalmente en su corazón, asunto que ya se ha tratado anteriormente en el capítulo 2 de la primera parte, páginas 108 y 109, donde también se citaban las palabras del *Talmud*.

Así también en el libro *Menorách hammáor*, fol. 14, col. 1, en el capítulo 2 bajo el título *Ner schéni, kelál schéni, chélek ríschon*, del tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 28, col. 1, y el tratado *Jóma*, fol. 84, col. 1, se lee cómo el rabino Jochanan desvió a una mujer distinguida con un juramento engañoso; mujer que, según informa el rabino Salomón Jarchi en su comentario sobre el pasaje, era una *Gója*, es decir, una pagana, o quizás una cristiana. Las palabras dicen lo siguiente: רבי יוחנן חש בציפדינא אזל גבה דההיא מטרוניתא עבדא ליה מילתא חמשא ומעלי שבתא אמר לה בשבת מאי אמרה ליה לא צריכת אי מצטריכנא מאי אמרה ליה אישתבע לי דלא מגלית אישתבע לאלהא דישראל לא מגלינא הא לעמו ישראל לא מגלינא לאחור נפק ודרשה בפרקא: Es decir: el rabino Jochanan tenía dolor de muelas y acudió a una mujer distinguida, que le preparó algo para ello el quinto día (es decir, el viernes) y también la víspera del sabbat (es decir, el sábado por la noche), preparándole un remedio. Entonces él le dijo: ¿qué haré (mañana) en el sabbat (ya que no puedo acudir a usted debido a mis discípulos)? Ella le respondió: no lo necesita. Pero él volvió a decir: pero si lo necesitara, ¿qué debo hacer? Ella le dijo entonces: júreme que no lo revelará (y le diré qué tipo de remedio es, para que pueda prepararlo usted mismo). Entonces él juró: «Por el Dios de Israel, no lo revelaré» (y dijo en secreto en su

corazón: «pero a su pueblo Israel se lo revelaré»). Ella, sin embargo, entendió que había jurado por el Dios de Israel que no se lo diría a nadie. Al día siguiente, él salió y lo dijo públicamente, y enseñó a todos el remedio. Ahora bien, si los doctores y maestros talmúdicos empleaban engaños tan frívolos, ellos que, en opinión de los judíos actuales, se supone que eran hombres tan santos y excelentes, ¿qué harán entonces los judíos de hoy, y de hecho entre los cristianos, a quienes odian de la peor manera, a quienes desean todo el mal y a quienes ni siquiera consideran seres humanos?

Cuando un judío jura ante el rabino, por orden de este, a otro judío, se le advierte severamente que no jure en falso. La forma de hacerlo se muestra en el libro *Shulchan aruch*, en la sección *Chóschen hammischpat*, fol. 119, col. 1. número 87. §. 20. con estas palabras: משביעין אותו בכל לשון שהוא מבין ויאיימו עליו קודם שישביעוהו ואומרים לו הוי יודע שכל העולם נזדעזע בשעה שאמר הק"בה לא תשא ובכל העבירות שבתורה נפרעים ממנו וכאן ממנו וממשפחתו ולא עוד אלא שגורם ליפרע משונאיהם של ישראל שכל ישראל ערבים זה לזה. Todas las transgresiones de la Torá se le imputan a él y a sus hijos y nietos, si tiene derecho, y aquí se le castigan inmediatamente. Las cosas que no son fuego ni agua las destruye el juramento falso. Dijo: «No juro, lo perdonan y le dan a su amigo si dice: «Juro», y su amigo exige que lo cumplan. Allí se dicen unos a otros: «Apartaos de las tiendas de los malvados», y dicen: «No te juramos por tu opinión, sino por la nuestra y por la del tribunal». Es decir: se le deja jurar en cualquier idioma que entienda, y se le debe infundir temor antes de dejarle jurar, y decirle: Sepa que el mundo entero tembló y se estremeció en el momento en que el Dios santo y bendito dijo: «No tomarás el nombre de Jehová tu Dios en vano» (es decir, no lo usarás indebidamente). Cuando una persona comete todos los pecados mencionados en la Ley, la venganza se ejerce solo sobre ella; pero aquí se ejerce sobre ella y sobre su linaje. Y eso no es todo, pues también provoca que se ejerza la venganza sobre todo Israel, ya que todos los israelitas son garantes unos de otros. Todas las transgresiones que figuran en la Ley se le imputan a una persona durante dos y tres generaciones, si tiene méritos (de modo que no se le impone ningún castigo por ello); pero aquí la venganza, o el castigo, se ejerce inmediatamente. El juramento falso también consume aquellas cosas que el fuego y el agua no pueden consumir. Ahora bien, si él dice: «No juraré», uno lo libera de ello, y él da aquello por lo que su compañero, o vecino, ha presentado una demanda contra él. Pero si dice: «Juraré», y su vecino que ha presentado la demanda contra él lo desea, entonces los que están presentes se dicen unos a otros: «Alejémonos de las tiendas de estos hombres malvados», y dicen: «No le dejamos jurar según su

propia intención, sino según nuestra intención y la intención de la casa de juicio». Estas son las palabras del libro *Chóschen hammischpat*.

Por lo tanto, los rabinos, o jueces judíos, tampoco confían en los que deben prestar juramento, sino que les preocupa que puedan jurar en falso, diciendo una cosa mientras piensan otra. Por esta razón, le dicen al que debe jurar: no le permitimos jurar según su propia intención, que puede albergar secretamente en su mente, sino según nuestra intención. Y a continuación, en el mismo lugar, en la anotación, se dice: ואם יש צד דמאות יש לדיין לומר לו לפרש בשבועתו כל צד דמאות שיש לחשוב בלם, Es decir: y cuando pueda producirse un engaño, el juez debe decirle que especifique claramente todas las formas de engaño que pueda concebir en su corazón. Ahora bien, si los jueces judíos no confían en los judíos que deben jurar, incluso después de haberles administrado el juramento de forma tan estricta, ¿con qué razón pueden los cristianos dar crédito al juramento de un judío, dado que hay que suponer que el judío jurará en falso, ya sea porque se ve obligado a prestar juramento por las autoridades, lo que el judío puede considerar una coacción, ya que de lo contrario perdería su causa judicial, o porque lo anulará en su corazón? En el libro antes mencionado *Shulchan aruch*, en la sección *Jóre déa*, fol. 92, col. 2, número 119, §. 8, se enseña: החשוד על הדבר אינו נאמן עליו אפילו בשבועה, Es decir: quien sea sospechoso en un asunto no es creíble en él, incluso si presta juramento. Ahora bien, más adelante, en el capítulo 11 de esta segunda parte, se demostrará de manera contundente que los judíos son sospechosos no solo por tratar de engañar a los cristianos de todas las maneras posibles, sino también porque lo hacen en la práctica, siguiendo las directrices de sus propias enseñanzas rabínicas. Por lo tanto, se deduce que no se les puede confiar en este sentido, incluso cuando afirman algo con un juramento. Pero dejemos esto por lo que respecta al tema de los juramentos entre los judíos.

Capítulo X.

En el que se relata lo que los judíos, según las vanas afirmaciones de los rabinos, poseen en cuanto a tierras en el mundo, en las que se dice que tienen su propio gobierno y están gobernados por sus propios príncipes y reyes.

Dado que en el capítulo anterior se mencionó a las autoridades cristianas, he decidido en este capítulo ofrecer a los amables lectores una descripción más detallada de la manera en que los necios judíos afirman que ellos también, en ciertos lugares del mundo, siguen teniendo hasta el día de hoy sus propias altas autoridades, príncipes y reyes, bajo cuyo gobierno los judíos que se encuentran entre ellos viven en una condición sincera y feliz. De ahí que, cuando se les señala que el Mesías debe de haber venido hace mucho tiempo, ya que el cetro y el gobierno real le han sido arrebatados a Judá desde hace mucho, a veces suelen responder que todavía tienen sus dominios reales en ciertos lugares del mundo y que, por lo tanto, esta afirmación no les es contraria; tal y como señala el erudito Sr. *Difenbach*, predicador *evangélico-luterano* debidamente nombrado aquí en *Fráncfort*, en su obra *Judæo convertendo*, páginas 129 y 130, que un judío, poco antes de ser ahorcado por los delitos que había cometido, le dio la misma respuesta.

En cuanto a los lugares en los un gran multitud de judíos están dicen que viven y ser ser gobernado por sus propias autoridades, príncipes, y reyes: estas son dicho que ser encontrados en tres partes de el mundo, a saber Asia, África, y América. Como en los lugares en Asia donde los judíos son dicho que viven en tal afortunada afortunada condición, hay hay según a su propia , varias de ellos. En Rabino Benjamin viaje , en el que en hebreo se llama *Massaoth* (o *Maffoos*) *schel Rabino Binjamin*, uno se lee la siguiente en fol. 17, col. 1. 2., relativo a una región en la cual los niños de Rechab (que están mencionados en el capítulo capítulo de Jer) son dicho que morar: ומשם דרך מדבר ארץ שבא צד הצפון מהלך כ"א יום במדברות en contra לצד שנער Elimán הנקראת ארץ hasta בני רכב וגם היו נקראים מקדם אנוש תימא. והעיר los judíos los llamados מדינת חנן הנשיא מושל עליהם והיא עיר Rabí ושם de ustedes היא ראש הממשלה Tima grande. Y el camino ארצם ט"ז יום בין ההרים הרי צפון ויש להם ערים grandes עליהם והולכים לשלול שלל ולבוז בז לארץ מרחק guimim עול les ובצורות ואין hasta בני ערב sus vecinos sus בריתם. Y los hijos de ערב ההם חונים en tiendas דרך ארצם ואין les casas והולכים לשלול del botín ולבוז בז en la tierra אלימן וכל sus vecinos. ולכן los judíos los que viven מצד el otro mifchadim de ellos. Y los

judíos בני רכב hay en ellos עוברי אדמה בעלי makneh וארצם רחבת ידים ונותנים los que se sientan siempre en casa עישור מכל אשר להם לתלמידי חכמים שבהם Israel y sus interpretaciones המדרש ולעניי אבולי ציון ואבילי ירושלים שאין אוכלין en cuevas o en sus casas בשר ואין שותין יין והם לובשים בגדים שחורים ויושבים malos y se interesan en todas ימי sus vidas חוץ los sábados y días buenos ומבקשים siempre רחמים melפני el nombre על גלות Israel que tenga piedad אנשי תימא וטילימאס שיש בה כמו todos los judíos עליהם בעבור שמו הגדול. וגם Mizra חנן הנשיא שהם El presidente y su hermano ק' אלף יהודים. וגם סלמון David למקום ההוא todos vienen היחוס שלהם miktav המלך עליו השלום כנראה y se interesa קרועי בגדים Y rezan על כל los judíos que viven en el exilio. מ' מדינות וד' כפרים וק' כרכים וראש המדינה הוא como ויש שם

El lugar

condiciones Y allí, en todas esas ciudades, como en J, hay unos doscientos mil judíos, y es una ciudad muy hermosa, porque en ella se siembra y se cosecha, y tiene quince millas de largo y quince de ancho, y allí está el palacio del presidente Salomón. Y es una ciudad muy hermosa, con jardines y huertos. Y Tilimas es también una gran ciudad, con unos mil judíos, y está situada entre dos altas montañas, y allí hay personas sabias y entendidas, y entre ellas hay ricos. Tilimás está a tres días de camino y dicen que sus habitantes son de la tribu de Rubén y de la mitad de la tribu de Manasés, que fueron llevados allí por el rey Asur y construyeron estas grandes ciudades, y luchan contra todos los reinos y nadie puede llegar hasta ellos, ya que hay que caminar dieciocho días por el desierto sin encontrar ningún asentamiento, por lo que no se puede entrar en ellas. Y hay una ciudad muy grande, llamada N' Aluf, de Israel, y entre ellos hay sabios y hombres valientes que hacen la guerra con los hijos de Shinar y la tierra del norte y la tierra de Eliman, que están cerca de ellos. וארץ אלימן היא תחלת ארץ הודו ר"ל אינדיא או אושט אינדיא: es decir, desde allí (es decir, desde la ciudad de *Ilnabar*, que antes se llamaba *Pombeditha* y se encuentra a orillas del río Éufrates) hay que viajar a través del desierto de la tierra de *Saba*, que se llama la tierra de *Aliman*, hacia *Sinear*, en dirección norte, veintiún días a través del desierto, hasta llegar a la tierra de los judíos llamados hijos de Rechab (o los rechabitas), que en tiempos antiguos también se llamaban *Enosch Téma* (es decir, el pueblo de *Téma*); y la ciudad de *Téma* es la capital de su dominio, y allí el príncipe Rabí Janán gobierna sobre esos judíos, y la ciudad es grande. El territorio de esos judíos se extiende a lo largo de dieciséis días de viaje, entre las montañas del norte, y tienen ciudades grandes y fortificadas, y no están sujetos al yugo de los *Gójim* o naciones. También salen a tierras lejanas para saquear y pillar, hasta los árabes, que son sus vecinos y aliados. Esos árabes viven en tiendas, según la costumbre de su

tierra, y no tienen casas, y salen a saquear y pillar la tierra de *Aliman* y todos sus vecinos; por esta razón, los judíos que viven al otro lado les temen. Entre los judíos, los hijos de Rechab, algunos labran los campos y crían ganado, y la tierra es amplia y extensa. También dan el diezmo de todo lo que poseen a los sabios y eruditos de entre ustedes que permanecen continuamente en la escuela, y a los israelitas pobres, así como a aquellos de entre ustedes que se han separado para llevar una vida piadosa, que lloran por *Sion* y Jerusalén, no comen carne, no beben vino, visten ropas negras, habitan en cuevas o casas humildes, ayunan todos los días de su vida excepto los sábados y los días festivos, y rezan continuamente a Dios para que tenga misericordia del Israel exiliado, para que tenga compasión de ellos por el bien de Su gran nombre. Todos los judíos que habitan en *Téma* y *Tilimas* suman aproximadamente cien mil personas. El príncipe *Salmon* también acude a ese lugar junto con su hermano *Chanan*, el príncipe (que son del linaje del rey David, sobre él la paz, como se puede ver en su registro genealógico), con las vestiduras rasgadas, y ayunan cuarenta días al año y rezan por todos los judíos que están en el exilio o en la angustia. Hay aproximadamente cuarenta ciudades (pues *medina* en caldeo significa ciudad), doscientas aldeas y cien fortalezas; sin embargo, la capital del país es el lugar *Thenái*, y en todas esas tierras juntas hay aproximadamente trescientos mil judíos. La ciudad de *Thenai* está muy bien fortificada, ya que en ella se siembra y se cosecha, pues tiene quince millas de largo y ancho, y en ella se encuentra el palacio del príncipe *Salmon*. También es muy hermosa, y en ella hay jardines y huertos. *Tilimas* es igualmente una gran ciudad en la que viven aproximadamente cien mil judíos, está muy bien fortificada y se encuentra entre dos altas montañas. Hay hombres sabios y prudentes allí, y muchas personas ricas entre ellos. Desde *Tilimas* hay tres días de viaje hasta *Kibar*, y el pueblo dice que son la tribu de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés, a quienes Salmanasar, rey de Asiria, llevó cautivos, y que fueron allí y construyeron esas grandes ciudades fortificadas. También hacen la guerra a todos los reinos, y nadie puede llegar hasta ellos, ya que hay que viajar dieciocho días por desiertos en los que no habita nadie antes de poder llegar hasta ellos; por esta razón, no se puede entrar entre ellos. La ciudad de *Kibar* también es muy grande, y en ella habitan aproximadamente cincuenta mil israelitas, entre los que hay eruditos y hombres valientes que hacen la guerra a los habitantes de *Sinear* y de la tierra del norte, así como de la tierra de *Aliman*, que es la más cercana a ellos. La tierra de *Aliman*, sin embargo, es el comienzo de la India, es decir, la India oriental, etc. Estas son las palabras del mencionado rabino Benjamín, en cuya época, concretamente en el año 4933 después de la creación del mundo, es decir, en el año 1173 d. C., según informa otra persona al principio del mencionado folleto de viaje impreso en

Ámsterdam en duodécimo, se dice que tantos judíos habitaban en el lugar mencionado.

Además, el mencionado rabino *Benjamin* escribe en su mencionado relato de viaje, fol. 20, col. 1-2, sobre otro lugar de *Asia* en el que se dice que habitan cuatro de las tribus de Israel, de la siguiente manera: ומשם מהלך כ"ח יום להרי ניסבון אשר על נהר גוזן ויש אנשים מישראל בארץ פרס שהם משם ואומרים כי בהרי ניסבון ד' שבטים מישראל והם שבט דן ושבט זבולון ושבט אשר ושבט נפתלי היא הגדולה הראשונה שהגלה שלמנאסר מלך אשור כמו שכתוב ויגלם לחלח וחבור הרי גוזן וערי מדי. Y su tierra se extiende veinte días y tienen ciudades y pueblos en las montañas. Por un lado, los rodea el río Gosen y no tienen soberano, sino un solo presidente sobre ellos, cuyo nombre es R. Yosef, y entre ellos hay sabios y agricultores y cosechadores y van a la guerra a la tierra de Cush por el camino del desierto, etc. Es decir: (Desde allí, es decir, desde la tierra de *Toboth*) hay veintiocho días de viaje hasta las montañas de *Nisbon*, que se encuentran a lo largo del río *Gosan*, y hay israelitas que habitan en *Persia* y que son de esa región, y estas mismas personas dicen que cuatro tribus israelitas habitan en las montañas de *Nisbon*, a saber, la tribu de *Dan*, la tribu de *Zabulón*, la tribu de *Aser* y la tribu de *Neftalí*. Estos fueron los primeros cautivos que *Shalmaneser*, rey de *Asiria*, llevó al cautiverio, como está escrito (2 Reyes 17:3, 6): «Y los llevó cautivos a *Chalach* y *Chabor*, a las montañas de *Gosan* y a las ciudades de *Media*». Sin embargo, su territorio se extiende hasta donde se puede viajar en veinte días, y tienen ciudades y fortalezas en las montañas. Por un lado, el río Gosán los rodea, y no están sometidos al yugo de ninguna nación; más bien, se les ha puesto por príncipe a uno llamado Rabí Joseph Immarkela, el levita. También hay hombres eruditos entre ellos. Siembran y cosechan, y van a la guerra a la tierra de Cus a través de los desiertos, etc. Estas son, una vez más, las palabras del mencionado *Rabí Benjamin*; y el Rabí *Menasse ben Israel* las cita en su pequeño libro *Mikvéh Jisraël*, fol. 39, col. 2., en el capítulo 10, número 40, con el fin de demostrar que los judíos poseen hasta el día de hoy su propia tierra y su propio gobierno en ella. En cuanto a estas cuatro tribus que se dice que habitan detrás de las montañas de *Nisbon*, también se encuentra algo al respecto en el librito *Gelilóth érez Jisraël*.

En cuanto a los judíos que, según se dice, habitan incluso en la actualidad más allá del río *Éufrates*, el mencionado *Rabí Menasse ben Israel* escribe en el pequeño libro citado *Mikvéh Jisraël*, fol. 35, col. 2., al comienzo del capítulo noveno, número 31, lo siguiente: גם זהו בלי ספק שעוד היום הם יושבים במדי מעבר לנהר עפראטס מקום שגלו לשם ראשונה ככתוב בספר מלכים ב' יז פסוק ו ויגל את ישראל אשורה ויושב אותם בחלח ובחבור נהר גוזן וערי מדי. וגם בספר טוביה נאמר כן. לפי שיש באותן המדינות מקומות מדבריות מאין ישב ושם נתישבו השבטים,

Es decir: Tampoco cabe duda alguna de que ellos (es decir, las diez tribus) siguen viviendo hasta el día de hoy en *Media*, más allá del río *Éufrates*, en el lugar al que fueron llevados cautivos por primera vez, como está escrito en 2 Reyes 17:6: «Y llevó a Israel a *Asiria*, y los colocó en *Chalach*, y en *Chabor*, junto al río *Gozan*, y en las ciudades de los *medos*». Esto también se relata en el libro de *Tobías*: ya que en esas mismas tierras había lugares desolados en los que nadie había habitado, las tribus se establecieron allí.

Allí había también una vez un judío llamado *Rabino David* que vino a Roma, afirmando que él había estado enviado por esos judíos que más allá del Éufrates. En relación esto, el libro *Shalshelet hakkabbala* fol. 34, col. 2. y fol. 35, col. 1. contiene el siguiente pasaje: בשנת חמשת אלפים רצ"ד לבריאה שהיה David 'שנת אלף תש"ו לחורבן הבית שני בא מארץ מרחקים איש יהודי ושמו וג que אפיפיור קלימנטי וימצא חן בעיניו והיה אומר con ודבר a Roma הראובני והגיע והיה קצר הקומה שחור ככושי וכבן מ"ה שנים והלך ודבר אל Israel הוא שר צבא מלך מלך Portugal והוליך אתו מליצים porque no. היה יודע לדבר אלא בלשון קודש וערבי enviaban l'kelech איך מלכי ישראל העומדים מעבר לחלח וחבור ונהר גוזן היו ויאמר ולהת להם אלים sus enemigos את נפשו להיות עמם נגד lu si hay אותו לומר המלך המנחנים שיש לאל ידם לכבוש אותם ויאמר que haga. וחי וני David עמד שם והיושבים el rey העיר ה' רוח בחור אחד אשר היה מסופרי y siendo allí ימים רבים דוד ויצאו al Rabí בלבו וידבר teshuvá והרהר mizra Israel ראשונה לפניו והיה erel meshul מלכו ואפילו שנולד Shlomo ההללכות ההוא ונתגיר והשים שמו

מהורת

Moshé כאשר הגיע entre los judíos, exigía en público en todas las ciudades de Italia cosas terribles sobre la Torá escrita y oral.ד הנסתר ופשטים יפים ומתמיהים לא נשמע כמוהו ולא נודע איך הפליג בכל כך חכמה והיה אומר שהיה לו מלאך מגיד וחבר ספרים והיה אומר היותו משלוחי המשיח והיה יפה תואר מאד חסיד ושוע. וזה ר' דוד היה מתענה ו' ימים ולילות רצופים . Y yo escuché a un hombre digno de crédito llamado Rabí Yehuda Danelash, que testificó bajo juramento que cuando estaba en Roma era uno de los guardianes de este hombre que no comía nada durante todo ese tiempo, hasta que se cumplió el milagro. Y Rabí Shlomo fue a hablar con Carlo, pero no se sabían sus palabras y se supo que el emperador se llenó de ira contra él y ordenó que lo quemaran y lo ahogaran con una correa en la boca, porque temían que tal vezpara hablar con Carlo, y no se sabía lo que decía, y el emperador se llenó de ira contra él y ordenó que lo quemaran, y así lo hicieron, con una brida en la boca, porque temían que dijera alguna maldición y huyera, y hay muchos judíos que dicen que está vivo y que va todos los sábados a santificar a su prometida en Safed y en el monte de los Olivos. ויש אומרים כי הוא התנבוא מיהוה ואמר פסוק אבל אשמים אנחנו על

אחינו אשר ראינו צרת נפשו שיש בפסוק ה' תיבות שמתחילין מילת אלף שרומז אל שנת חמשת אלפים . Nosotros, sobre nuestros hermanos, subimos a Ratz y decíamos que en el año Ratz se dictó sentencia de muerte por una muerte extraña y sobre el santuario del Señor, que no quiso cambiar ni siquiera cuando le prometieron la vida. והקיסר הוליך ר' דוד לספרר ושם מת: es decir, en el año 5294 después de la creación, que fue el año 1466 después de la destrucción del Segundo Templo (es decir, en el año 1534 d. C.), llegó un hombre judío de una tierra lejana, llamado *Rabí David el Reubeni*; y cuando llegó a Roma, habló con el *Papa Clemente* (el Séptimo) y encontró favor ante sus ojos, y dijo que era general o comandante de campo de un rey israelita, y que era de baja estatura, negro como un moro y de unos 45 años de edad. Luego fue a ver al rey de Portugal y habló con él, llevando consigo intérpretes, ya que solo sabía hablar hebreo y árabe; y le contó al rey cómo los reyes israelitas, que habitaban más allá de Chalach, Chabor y el río Goan, lo habían enviado para decirle que, si le placía unirse a ellos contra sus enemigos y proporcionarles artillería, tendrían el poder para someterlos; y el rey le prometió que así lo haría. Este rabino David también permaneció allí durante mucho tiempo; y mientras estaba allí, Dios movió el espíritu de un joven que era uno de los escribas (o secretarios) del rey, que en su mayoría estaban a su alrededor (y se ocupaban de sus asuntos). Este joven era de ascendencia israelita y había decidido en su corazón convertirse (y abandonar la fe cristiana), y después de hablar con el rabino David sobre esto, ambos partieron de ese reino, y él adoptó la fe judía y se llamó a sí mismo *Salomón Malco*. Aunque había nacido incircunciso y anteriormente no tenía conocimiento de la Ley de Moisés, después de llegar entre los judíos predicó públicamente en todas partes de Italia, de una manera maravillosa, sobre la Ley escrita y oral, tanto en sentido místico como según el significado literal, de forma hermosa y maravillosa, de modo que nunca se había oído a nadie como él; y nadie sabe cómo alcanzó tan gran sabiduría. Sin embargo, él había dicho que un ángel se la había impartido. También escribió libros y dijo que era uno de los mensajeros del Mesías; y era muy apuesto, piadoso y generoso. El rabino David, sin embargo, ayunó durante seis días y seis noches seguidos; y he oído decir a un hombre de confianza llamado rabino *Jehuda de Balneis*, que testificó bajo juramento que, cuando estaba en Roma, fue uno de los que vigiló a este hombre para asegurarse de que no comiera nada durante todo ese tiempo, con el fin de presenciar el milagro. El rabino Salomón, sin embargo, fue a Mantua para hablar con (el emperador) *Carolo* (el Quinto), pero se desconoce cuál fue el contenido de sus palabras, salvo que el emperador se enfureció mucho con él y ordenó que lo quemaran, lo que también se llevó a cabo; y le colocaron una soga en la boca, porque temían que pudiera utilizar algún conjuro y escapar. También hay hasta el día de hoy

muchos judíos que tienen opiniones erróneas sobre él, diciendo que está vivo y que cada sabbat se compromete con su amada que está en Zephat (es decir, que celebra cada sabbat en Jerusalén, ya que los judíos llaman al sabbat novia y amada), y proponen otras vanidades. Algunos también dicen que profetizó su propia muerte y pronunció las palabras (de Génesis 42:21): *Avál aschémim anáchnu al achínu aschér raínu zaráth naschó*, es decir «En verdad hemos pecado contra nuestro hermano, pues vimos la angustia de su alma», en las que hay cinco palabras que comienzan con la letra Aleph o A, con las que se significan 5000 años (pues la letra Aleph significa tanto como *Eleph*, es decir, mil); y las palabras אנחנו על אחינו *anáchnu al achínu*, es decir, «nosotros (hemos pecado) contra nuestro hermano», suman 290 en número, y él había dicho que en el año 290 (es decir, en el año 1530 d. C.) se le había condenado a una muerte repentina. También santificó a Dios (con su muerte) y no apostató (de su fe), a pesar de que le prometieron la vida. Sin embargo, el emperador llevó al rabino David a España, donde murió. Hasta aquí las palabras del libro *Shalshelet hakkabbala*.

La razón por la que estos dos perdieron la vida se indica en el folleto *Mikvéh Jifrael*, fol. 33, col. 1. 2., en el capítulo 7, número 27, con estas palabras: ושמו היה דוד ראובני משבט ראובן ונסע דרך אינדיא ובא לארץ פורטוגאל וגייר את סופר המלך ומל אותו וקרא שמו בישראל שלמה מלכו ולמד התורה והקבלה בזמן מועט ויתמהו כל חכמי איטליא על למודו וחכמתו. ואלו שני האנשים דור ראובני ושלמה מלכו רצו לגייר את המלך פרנצי׳Shaká y al papa de Roma y al emperador Carlos V, y por ello Salomón fue capturado y quemado vivo en la ciudad de Mantua en el año 1000 y 1000 según el calendario cristiano, por orden del rey Carlos, aunque este quería perdonarle si se convertía a su religión. ואת דוד הראובני לקח הקיסר אתו למדינת ספרד אסור וימת שם בימים מועטים: es decir, él (es decir, el enviado judío) se llamaba David el rubenita, y era de la tribu de Rubén. Viajó a través de la India y llegó a la tierra de Portugal, donde convirtió al *Secretarius* del rey al judaísmo, lo circuncidó y le dio el nombre de Salomón Malco entre los israelitas. Este mismo Salomón aprendió la Ley y la Cábala en poco tiempo, y todos los sabios de Italia se maravillaron de su erudición y comprensión. Estos dos hombres, David el Rubenita y Salomón Malco, deseaban convertir al rey *Francisco*, y al papa en Roma, así como al emperador Carlos V, a la religión judía; por esta razón, Salomón Malco fue hecho prisionero y, en el año 301 del sexto milenio, y en el año 1540 según el calendario cristiano, fue quemado vivo en la ciudad de Mantua por orden del emperador Carlos, aunque este estaba dispuesto a perdonarlo si cambiaba de religión. David el Rubenita, sin embargo, fue hecho prisionero por el emperador en España, donde murió a los pocos días.

Rabino Abraham Perizol expresa en en su pequeño libro, que es llama אגרת אורחות עולם (*Iggéreth orchóth ólam*, o *Iggéres órchos ólam*), en siglo capítulo XIV , fol. 15, col. 1-2, relativo a lo rabino rabino David, a quien él llama David el hijo de Salomón, as también como relacionado los judíos encontrados, en su opinión, en la desierto de Chabor y otras regiones de esa área, en los siguiente manera: היהודי הזה מכח שני השבטים הוא לפי הנשמע de sus palabras שאמר que él de los que están de pie están sentados en el desierto ההם como hijos los vehículos en tiendas ומצאו en el desierto חבור אשר en Asía מאיורי ולמטה מהם y más allá השלום הי' tribus והם סמוך למדברות לכב"ה לאמקי"א וגוד"א אשר על ים . Y a ustedes ולכלם יש reyes ושרים y pueblos רבים כחול אשר על שפת הים que están en sus manos ומוצא הבושמים והפלפלי' והסמים הפשוטים וכל טוב כאשר escribimos עוד en su lugar . האמנם בין שהי' הכתרות מהיהודים האלה יש ביניהם man los ismaelitas melajim אומרי' חזקה והקיפה ועם רבים להם ויזקו לכת זה אצל זה . לפי שכבר ודי' ימים רבים y acercarse לעבור y no מהיהודים האלה ולא se liyadám . וכאשר y venían acercarse זה al זה ולא עלתה ושנים שהיו מתרהבים creencias הפיגואריו biat רבים ושנים días ההם זה reveló su nombre en las olas en sus manos וראו את כלי הקרב אשר y escucharon החזקות והתקיפו' והרגישו todos הנוצרים מהמתכנת התלולות לזרוק אבנים בכח האש ולהשחית ישוב ומצודה los judíos אשר en el desierto חבור לפי דבריו לשלוח היהודי הזה למלך todos בחרו los cristianos el más grande עם סימנים כ"ה להאמין en sus palabras אשר נתאמתו en su reino Portugal הרוכב על הגליות חהמ"ה ההודיים היינו אינדיאני דרך ונתקיימו el Papa יר"ה יהודים שמה . וכתב אל melukhot אוני"ו בלב ים . ויודע מציאות son fieles . שהיהודי הזה הנזכר נאמן הוא ודבריו ומכל מקום ויהי מה שיהיו דבריו y en nuestras exenciones לנו היום בגלותנו זה . di no נאמנים או אשר נתאמר Israel מציאות לשבטי hay אשר עדין en sus visiones romía למלכים ושרים ורבים y reyes muchos להם y los judíos מה que sea . אשר בא יהי' הרבים מאד ובהיות los judíos אמת מציאות que los judíos ומלכיהם יתכן לומר הזה בדרך הזה ובאופן en אדאביא"ה פיליצי לעבור באיטאליאה ויבא עד רומיא וישב שם bekotav ועבר Roma כשמונה חדשים hasta בוא La respuesta מלך Portugal על אמתת דבריו respondimos . ואתו דברו אשר וגם יהודים חשובים ומגידים ואמרו porque באמת que el judío הזה preguntó עור al Papa מלך הגוים que den לו כלי קרב ממתכנת traerlos אתו en Arabia פיליצי להשחית שונאיהם לזרוק אבנים ואוסטנים טובים en su mano el Papa ומעלתו הנזכרים ושיתן הוא

התועלו'

אחרות

לתועלת

El Papa

יר"ה ודרך למשול בקצת מקומות וזה למען יתקבצו ויתאחדו היהודים ההמה יחדיו לבא לעבור לנחול ולכבוש את ארץ הצבי כי ירושת עולם היא לישראל וגו' והיום הזה במרחשון רפ"ה שמענו אומרים איך האפיפיור קלימינטי הזה מלך הגוים דבר והסכים לפטרו ולשלחו בכבוד ובספינה רבה מלאה כלי קרב ואומנים יהודים ונוצרים דרך פורטוגאל ולסדר עליו אל המלך למלאה עוד כרצונו ולצוות לכל אומה נוצרית כאשר יעבור לכבדו ולעזרו ולמלאות חפצו וגו' Es decir: este judío era de la compañía de las dos tribus, como se deducía de sus palabras, pues dijo que estaba entre los que moraban y residían en esos desiertos, como los hijos de los recabitas, en tiendas; y que su morada estaba en el desierto de Jabór, que se encuentra en Asia Mayor; y que desde esas regiones hacia abajo y más allá se encuentran las diez tribus completas, que están situadas cerca de los desiertos, en dirección a Lameck y Guda, que están junto al Mar Rojo. Todos ellos tienen sus reyes y príncipes, y sus pueblos son tan numerosos como la arena de la orilla del mar; y entre ellos se encuentran especias y pimienta y *pharmaca simplicia*, es decir, medicinas simples, así como todo tipo de cosas buenas, como escribiremos más adelante en el lugar adecuado. Sin embargo, entre las dos comunidades de esos judíos habitan los ismaelitas, que son un pueblo fuerte y poderoso y tienen muchos reyes, que infligen daño a esos judíos y no les permiten cruzarse entre sí y reunirse; pues ya llevan mucho tiempo y muchos años separados unos de otros, y han deseado reunirse, pero no lo han conseguido. Ahora bien, después de que se supiera allí, en aquellas regiones, la llegada de los fuertes y poderosos barcos cristianos, hace mucho tiempo, y de que hubieran aprendido, oído y visto los instrumentos metálicos huecos de guerra que poseen los cristianos (a saber, los cañones y los morteros), con los que se pueden lanzar piedras con la fuerza del fuego y destruir por completo toda una tierra habitada y una fortaleza, los judíos que habitan en el desierto de Chabor decidieron, según su relato, enviar a este judío al rey más grande de los cristianos con ciertas señales, a fin de dar credibilidad a sus palabras, que también fueron confirmadas y corroboradas por el rey de Portugal, quien hace navegar barcos por el mar hacia esas tierras indias, y quien dio a conocer que allí se encuentra un reino de judíos; y escribió al Papa (que su gloria sea exaltada) que el judío antes mencionado es digno de confianza y que sus palabras son dignas de crédito. Sin embargo, sea cual sea la veracidad de su relato, verdadero o falso, nos basta hoy, en nuestro exilio y en nuestras regiones, que haya sido confirmado por reyes y príncipes, y públicamente en las calles de Roma, que las tribus de Israel aún existen y son una gran multitud de personas que tienen muchos reyes; y sea cual sea la situación del judío (es decir, el rabino David, tanto si fue enviado como emisario por ellos como si no), dado que es cierto que allí se encuentran judíos con sus reyes, hay que decir que este judío vino del desierto de Chabor con un grupo de viajeros y tomó esa ruta, pues tal es la

costumbre; y así se ha escrito sobre él y se ha oído de su propia boca. A continuación, atravesó Arabia Felix y llegó al mar Rojo, y se dirigió a Egipto, desde donde viajó a Tierra Santa, donde esperó a que los barcos venecianos zarparan hacia Italia. Cuando llegó a Roma, permaneció allí unos ocho meses, hasta que llegó la respuesta del rey de Portugal, confirmando la veracidad de su relato y sus asuntos. Los que dieron información sobre él, así como muchos judíos distinguidos que hablaron con él, también testificaron que este judío había solicitado ayuda al Papa, rey de los *Gojim* o paganos, para que le proporcionaran instrumentos metálicos de guerra (es decir, cañones y morteros) para lanzar piedras, así como artesanos expertos, para llevarlos consigo a Arabia Felix con el fin de destruir a sus enemigos antes mencionados; y que a cambio él procuraría al Papa (que su gloria sea exaltada) otros beneficios y un medio para ejercer el dominio en ciertos lugares de allí, con el fin de que esos judíos pudieran reunirse y unirse, cruzar y tomar posesión y someter la Tierra Santa, ya que es la antigua herencia de Israel, etc. También hemos oído decir a algunas personas, en este mismo día, en el mes de octubre del año 285 (es decir, en el año 1525 d. C.), de qué manera el papa Clemente, rey de los *Gojim* o paganos, consintió en dejarle ir y enviarle con gran honor en un gran barco cargado de armas de guerra, así como de artesanos judíos y cristianos, hacia Portugal, y además para hacer arreglos con el rey para llenarlo aún más según sus deseos, y para ordenar a todos los pueblos cristianos que lo honraran a su paso, que le prestaran asistencia y que cumplieran su deseo, etc. Hasta aquí las palabras de Abraham Perizol, de bendita memoria.

¿Quién podría creer que el mencionado *Rabí David*, como enviado, fuera enviado a Roma y al rey de Portugal? Un enviado no suele llegar a un lugar completamente solo y sin sirvientes; ¿por qué entonces las tribus judías, que se supone que son tan poderosas, habrían enviado al *Rabí David* completamente solo y, además, en condiciones tan pobres y anónimas? Incluso si hubiera sido un auténtico enviado, se habría dedicado al asunto con más seriedad y entusiasmo para lograr su propósito, y no se habría entrometido en otros asuntos, por lo que el emperador Carlos V se enfureció mucho con él, hasta el punto de enviarlo prisionero a España, donde murió poco después. Por lo tanto, se puede concluir que debía de ser un embaucador frívolo y que todo lo que informó sobre el dominio de los judíos era falso.

El mencionado Abraham Perizol también escribe más adelante en su libro citado, en el capítulo 24, fol. 27, col. 1, sobre la gran multitud de judíos en las Indias Orientales y sus reyes, de la siguiente manera: אענם לבאר פרטות המקומות הראשיוה, אשר על שפת ים הודו ואוקיינוס הוה ואשר למעלה מהם ביבשה היא האינדיאה העליונה, נצטרך לחזור בראשונה בסדר הזה. ונאמר כי אחר מעבר

הגולפו ברבאריקו הנזכר וולכו ויגיע ליבשת מחוז גלילי לאמיקא אשר קרוב לים הודו, ואם ירצו לעלות בגליל הזה העליון, אשר ביבשה הזאת שם ימצאו מדברות גדולות וגם יישובים מיהודים היושבים על נהרי גאנגיס כאשר כבר כתבתי על זה, Y así se nos ha explicado a los cristianos, y así está escrito en los nuevos libros, que en estas regiones que están por encima de los límites de Amica y por encima de los desiertos de Calicut, se encuentran allí muchos judíos sin número y muchos reyes y reinos, separados y distantes unos de otros, es decir, entre los judíos que están por encima de Calicut, porque hay mucha distancia entre ellos. אולם בין האיים אשר בתוך ים הודו אין קצה למספרם ולהם בים וביבשה עושר זהב ובשמים וגו' Es decir: Pero para dar una descripción clara y detallada de los principales lugares situados en la costa del mar de la India y del *Océano*, o el gran mar, y de los que se encuentran más allá de ellos en tierra firme, es decir, en la India superior, debemos observar primero el siguiente orden y decir que, después de cruzar el mencionado golfo o bahía bárbara, se continúa adelante y se llega a la tierra firme de las fronteras de Lameck, que se encuentra cerca del mar de la India. Si luego se desea continuar hacia esta región superior, que se encuentra en esta tierra firme, se encuentran allí grandes desiertos, así como tierras habitadas por judíos que viven a lo largo de los ríos del *Ganges*, como ya he escrito al respecto y como es sabido por los cristianos. Asimismo, se escribe en libros recientes que en aquellas tierras que se encuentran más allá de las fronteras de *Lameck*, así como más allá de los desiertos de *Calicut*, se encuentran innumerables judíos, que tienen muchos reyes, distintos y distantes entre sí, lo que debe entenderse de los judíos que están por encima de *Calicut*, ya que hay una gran distancia entre ellos. Los que se encuentran en las islas situadas en el mar Índico son innumerables y son ricos en oro y especias, *etc*., tanto en el mar como en la tierra.

Se informó anteriormente en las páginas 519 y 520, a partir del relato de viaje del rabino Benjamin, fol. 20, col. 1, 2, que cuatro tribus israelitas, a saber, la tribu de Dan, Zabulón, Aser y Neftalí, habitan en las montañas de Nisbon. Sin embargo, en el pequeño libro titulado *Sépher Eldad Haddáni*, que consta de solo media hoja, o cuatro hojas octavo, se omite la tribu de Zabulón y se coloca en su lugar la tribu de Gad, y se afirma que la tribu de Dan, al no estar satisfecha con el rey Jeroboam, emigró a la tierra de Cus, es decir, la tierra de los moros, y allí se multiplicó enormemente. Posteriormente, las tribus de Neftalí, Gad y Aser también se dirigieron allí, matando a muchos moros y tomando posesión de una tierra de cuatro días de viaje en longitud y anchura. A continuación, se añade lo siguiente: והללו ד' שבטים דן נפתלי גד ואשר הם חונים בחוילה הקדומה אשר שם הזהב וגו' ושמו שבטים אלו ידיהם בעורף אויביהם. ובכל שנה ושנה עושין מלחמה עם שבע מלכויות ושבע לשונות וגו' והם מעבר לנהרי כוש

לקיים נבואת חוזיו מעבר לנהרי כוש. Y estas tribus tienen oro y plata y piedras y ovejas y ganado y camellos y burros en gran cantidad, y siembran y cosechan y viven en tiendas y acampan y viajan de frontera en frontera durante cuatro días y cuatro noches, y no acampan sino en lugares donde hay frutos de los campos y viñedos. Y su rey es Uziel ben Melquiel, y el gran presidente es Nicolai ben Ahliab. Y su juez es Abdan ben Mishael, de la tribu de Aser. Y cuatro jueces del tribunal están sobre sus cabezas, y cuando piden salir a la guerra, el que grita con voz de trompeta sale con el jefe del ejército, cien mil jinetes y cien mil soldados. Y he aquí que estas cuatro tribus, cada una nueva y nueva, salen de entre ellas a la guerra, y la tribu permanece allí tres meses, y al final de los tres meses, todo lo que traigan del botín de sus enemigos lo repartirán con su tribu. Y la tribu de los hijos de Dan, de los hijos de Samson, del mar azul, caminaba cuatro días, y he aquí que eran valientes guerreros, etc. Y así, en otros tres meses, la tribu de Neftalí salía a la guerra. Y en otros tres meses, la tribu de Gad salía. Y en otros tres meses, la tribu de Aser salía hasta completar doce meses, y volvían, etc. Es decir: esas mismas cuatro tribus, Dan, Neftalí, Gad y Aser, habitan en la antigua Chavila, donde se encuentra el oro, *etc.*, y esas mismas tribus han puesto sus manos sobre los cuellos de sus enemigos. También libran guerra cada año contra siete reinos y pueblos de siete lenguas, *etc.*, y habitan al otro lado de los ríos de la tierra de los moros, para cumplir la profecía del profeta (Joel 3:10): «Desde más allá de los ríos de la tierra de los moros». Estas tribus tienen oro y plata, piedras preciosas y gemas, ovejas y ganado, camellos y asnos en gran abundancia. Siembran y cosechan, habitan en tiendas de campaña, viajan y acampan de un lugar a otro, en un recorrido de cuatro días de largo y ancho. No acampan en ningún lugar excepto en aquellos donde hay frutos, campos y viñedos. Su rey se llama *Ufiel*, hijo de *Malkiel*, y su gran príncipe, que es de los hijos de *Ahaliab*, se llama *Nikoli*. Sin embargo, su juez, que es de la tribu de *Asher*, se llama *Abdan*, hijo de *Miguel*. Los cuatro tipos de muerte (y los castigos corporales y capitales, a saber, la quema, la lapidación, el estrangulamiento y la decapitación) también son administrados por el tribunal de la manera adecuada. Y cuando desean ir a la guerra, uno toca la trompeta, tras lo cual ciento veinte mil jinetes y cien mil soldados de a pie marchan con su general. He aquí que, de estas cuatro tribus, una sale a la guerra cada mes y permanece en ella durante tres meses. Transcurridos los tres meses, reparten entre su tribu todo el botín que arrebatan a sus enemigos. La tribu de los hijos de Dan, descendientes de Sansón, es tan numerosa como la arena del mar, con una extensión de cuatro días de viaje, y son héroes poderosos, etc. Así, en otros tres meses, la tribu de *Neftalí* sale y libra la guerra; y en otros tres meses, la tribu de *Gad* sale; y en los tres meses restantes, la tribu de *Aser* sale al campo, hasta que los doce meses del año han llegado a su fin,

después de lo cual hacen lo mismo otra vez, rotando entre ustedes y turnándose unos con otros. Estas son las palabras del pequeño libro de *Eldad* el *danita*.

Cuando se comparan estas mismas palabras con las palabras antes mencionadas del *Rabino Benjamín*, se observa que no concuerdan entre sí. Porque:

1. En primer lugar, el *rabino Benjamin* sitúa, como ya se ha señalado, a la tribu de *Zabulón* entre estas cuatro tribus; *Eldad*, sin embargo, pone en su lugar a la tribu de *Gad*.

2. En segundo lugar, *Rabí Benjamín* informa que habitan en las montañas de *Nisbon*; *Eldad*, sin embargo, afirma que residen en la antigua *Chavila*.

3. En tercer lugar, el rabino Benjamin enseña que estas son las tribus que el rey asirio Salmanasar llevó primero al cautiverio; Eldad, sin embargo, afirma al principio de su pequeño libro que fueron allí por voluntad propia. Él informa que *Jeroboam* había deseado que las diez tribus, y en particular la tribu de Dan, hicieran la guerra contra Roboam; pero ellas prefirieron luchar contra Jeroboam, aunque Dios les impidió hacerlo, y entonces se trasladaron a la tierra de los moros, adonde posteriormente se dirigieron también las tres tribus restantes. A este respecto, el libro *Shalshelet hakkabbála* fol. 28, col. 1. también contiene el siguiente pasaje escrito: בני דן לא היו יודעים מחורבן הבית הראשון אבל נפתלי גד ואשר שהיו יושבים עם יששכר ומהקוטים וקוראים אותם בני השפחות ויראו שלא יפול קטטה ביניהם הלכו לשבט דן ונתיישבו יחד Es decir: los hijos de Dan no sabían nada de la destrucción del Primer Templo; pero las tribus de Neftalí, Gad y Aser, que habían habitado con la tribu de Isacar, temían, porque los de la tribu de Isacar habían discutido con ellos y los llamaban hijos de las siervas, que surgieran más disputas entre ellos, y por lo tanto se fueron a la tribu de Dan (a la tierra de los moros), donde habitaron juntos. Poco después continúa: אמרו חכמים י' גליות גלו ישראל ולא נזכר שבט דן לפי שמעצמו הלך למוש קודם החרבן קל"ה שנים Es decir: los sabios dicen que los israelitas fueron llevados al cautiverio diez veces, y la tribu de Dan no se menciona entre ellos, porque se fue por su propia voluntad a la tierra de los moros ciento treinta y cinco años antes de la destrucción (del Primer Templo).

En cuarto lugar, el rabino Benjamín indica que están gobernados por un príncipe que, en su época, se llamaba rabino José Immárkela; pero Eldad informa que están gobernados por un rey que, en su época, se llamaba Usiel, hijo de Malkiel.

En quinto lugar, el rabino Benjamin informa que viven en ciudades y castillos; pero Eldad afirma que solo viven en tiendas de campaña y vagan de un lugar a

otro. Por último, en sexto lugar, el rabino Benjamin informa que se trasladan a la tierra de Cuth cuando desean hacer la guerra, y no menciona ninguna otra tierra; pero Eldad afirma que están constantemente en guerra, luchando sucesivamente contra siete reinos y pueblos de siete lenguas diferentes, por no hablar de otros asuntos. A partir de este desacuerdo, se puede juzgar razonablemente que todas esas pretensiones judías no son más que falsedades y engaños. Si existiera en Asia una tierra cuyos habitantes libraran guerra cada año contra siete reinos con ciento veinte mil hombres a caballo y cien mil a pie, seguramente sería conocida en todo el mundo; pero como nadie sabe ni ha oído nada al respecto, se trata de una invención falsa y gratuita, que debe ser descartada con razón. ¿Cómo podría una tierra que se supone que tiene veinte días de viaje de longitud, como afirma el rabino Benjamin, ser tan desconocida que nadie supiera nada de ella? No se encuentra nada de ella en los mapas, en los que, sin embargo, se registran con precisión todas las tierras situadas en Media, Persia, Mughal y China, donde se supone que los judíos habitan y gobiernan en tan gran número.

En cuanto a las tribus restantes y la ubicación de su morada en Asia, en el pequeño libro de Eldad el danita mencionado anteriormente se escribe lo siguiente: שבט יששכר הם שרויים בהררי התהום והם חתת ארץ מדי ופרס והם מקיימים: לא ימוש ספר התורה מפיך ולא עליהם עול מלכות כי אם עול שמים ואינם נלחמים עם אדם בעולם כי אם במלחמתה של תורה: והם בשלוה והשקט ואין שטן ואין פגע רע והם חונים מהלך עשרה ימים על עשרה ימים מרובע. Tienen mucho ganado, camellos, burros, siervos y siervas, y no tienen armas, sino solo cuchillos para matar. Son creyentes y no cometen injusticias ni robos, e incluso sus enemigos son leales, de modo que si encuentran mucho dinero en el camino, no extienden sus manos para tomarlo. Hay entre ellos quienes trabajan para el fuego y llevan a sus madres y hermanas como esposas. Y no tienen trabajo humano, ni cosechan ni labran, sino que compran todo con dinero, y tienen un juez y un presidente llamado Nachshón, y cuatro jueces en sus manos, y hablan en lengua sagrada, en lengua persa y en lengua ceder. Y los hijos de Zabulón acampan en los montes de Parán y llegan a su vecindad y plantan tiendas desde la puerta de Agiamía hasta el río Párt. Y la tribu de Rubén está frente a ellos, detrás de los montes de Parán, y hay paz y amor entre ellos, y juntos van a la guerra, y sus caminos son rectos, y todo su botín lo reparten, y van por el camino de Persia y Babilonia. Y cargan con comida en dos carretas y hablan en lengua kedarí y con ellos están la Biblia, la Mishná, el Talmud y la Agadá. Y cada sábado y cada sábado abren las puertas en lengua sagrada. Y Efraín y la mitad de la tribu de Manasés están en las montañas del sur del país de Mesuagá, y son hombres de alma fuerte, dueños de caballos, y

cortan los caminos, no tienen piedad del hombre y no tienen sustento, sino el botín, y son guerreros valientes, uno de ellos vence a cien. Y la tribu de Simeón y la mitad de la tribu de Judá en la tierra de los cuchos son innumerables y no se pueden contar, y tomarán el diezmo de veinte y cinco reinos y de los ismaelitas les pagarán el impuesto: es decir, la tribu de Isacar habita en las montañas del abismo, y residen en la tierra de Media y Persia. También observan (las palabras de Josué 1:8): «No se aparte de su boca el libro de esta ley». Tampoco están sujetos al yugo de ningún reino (extranjero), sino solo al yugo de Dios (y Su ley); y no hacen la guerra a ningún hombre en el mundo, sino que solo contienden con la ley (en el sentido de que discuten entre ellos sobre ella), y viven tranquilos y en paz, sin adversarios ni desgracias. Habitan una tierra que tiene diez días de viaje de largo y ancho y es de forma cuadrada. También tienen mucho ganado, camellos y asnos, así como sirvientes y sirvientas; y no tienen armas de guerra, sino solo cuchillos para matar o despiezar. Son personas fieles, y entre ellos no se encuentra el engaño ni el robo; de hecho, incluso sus sirvientes son fieles, pues aunque encuentren grandes riquezas en el camino, no extenderán sus manos para tomarlas. También hay algunos entre ellos que veneran el fuego y que toman a sus madres y hermanas como esposas, y no realizan ningún servicio de hombres. No cosechan ni cultivan viñedos, sino que lo compran todo con dinero. Tienen un juez y un príncipe, llamado Nachshon, y castigan a los malhechores con las cuatro penas capitales del tribunal, y hablan hebreo, persa y árabe. Los hijos de Zabulón habitan en las montañas de Parán, y limitan con ese vecindario, y levantan tiendas hechas de pelo que proviene de la tierra de Ageiamia, hasta el río Éufrates. La tribu de Rubén está situada frente a ellos, detrás de las montañas de Parán, y hay paz y amor entre ellos. También van juntos a la guerra, construyen carreteras y se reparten todo el botín; y viajan por la carretera que atraviesa Persia y Babilonia. También se puede obtener de ellos tanta comida como pueda llevar un camello por dos monedas de plata. Hablan árabe y tienen la Biblia, la Mishná y la Guemará (es decir, el Talmud) y la Agadá. También predican cada sabbat en lengua hebrea. La tribu de Efraín y la media tribu de Manasés están allí, en las montañas al sur de la tierra del loco (es decir, de Mahoma). Son de temperamento fogoso y crían caballos. Cortan caminos y no perdonan a nadie, y no tienen otro medio de subsistencia que el botín. Son guerreros valientes, y uno de ellos vence a cien. La tribu de Simeón y la media tribu de Judá habitan en la tierra de los jázaros, y son innumerables. También reciben tributos de veinticinco reinos y, por parte de los ismaelitas, les pagan tributos. Estas son, una vez más, las palabras de Eldad el danita, que no son más que falsedades, ya que, de lo contrario, nadie habría oído ni escrito nada al respecto. Pero, ¿cómo es posible que no se sepa absolutamente nada de

ellos, en particular de la tribu de Simeón y la media tribu de Judá, a quienes se supone que tantos reinos pagan tributos? Tal asunto no podría mantenerse en secreto, sino que tendría que resonar en todo el mundo. Y si son tan grandes héroes que uno de ellos puede derrotar a cien hombres, ¿por qué no expulsan a los turcos de la Tierra Prometida y la recuperan? Las tribus mencionadas seguramente no habrían necesitado enviar al rabino David al papa Clemente y al rey de Portugal para pedir ayuda contra sus enemigos, si entre las tribus hubiera héroes tan poderosos.

En cuanto a la tribu de Judá, la mitad de la cual, según el relato de *Eldad*, se dice que habita en la tierra de los cosareos: el rabino *Menasse ben Israel* escribe sobre esto en varios pasajes de su pequeño libro *Mikvéh Jisraël*, en relación con el lugar donde se supone que reside esa tribu. En la fol. 40, col. 2, en el capítulo 10, *número* 41, se expresa de la siguiente manera: הום שהכופר יא"ן ד"ע בייא"ראס וגם שאר כופרים מעידים שבאיי הודו יושבין עם רב מיהודים אכת דבר אבל הם מהשני שבטים יהודה ובנימין הנודעים לכל: es decir, aunque el escritor Jan de Beiaras y otros escritores testifican que una gran multitud de judíos habita en la India, lo cual es cierto, estos pertenecen a las dos tribus de Judá y Benjamín, conocidas por todos. Y en el folio 45, columna 1, en el capítulo 13, número 48, escribe: אין אחד מהשבטים יושב בחלק ערא"פא זולת השני שבטים יהודה ובנימין המה נפוצים בארבע רוחות העולם ועליהם נאמר יקבץ מארבע כנפות הארץ כמו שאנו רואים היום שיש מהם קהלות באמרי"קא: es decir, no hay ninguno entre las tribus que habite en la parte de Europa, excepto las dos tribus de Judá y Benjamín. Estas están dispersas por las cuatro partes del mundo, y de ellas se dice (Isaías 11:12): Él las reunirá de los cuatro extremos de la tierra, tal como vemos hoy que hay congregaciones de ellas en América. Y en el folio 37, columna 2, en el capítulo 10, número 34, afirma: שבט יהודה ובנימין מפוזרים בכל הארצות: es decir, Las tribus de Judá y Benjamín están dispersas por todas las tierras. También se lee en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 110, col. 2, en el comentario del *rabino Salomón*: וישליכם משמע שיהו כלם גולין במקום אחד אלא ארץ אחרת והיינו עשרת השבטים שהגלם סנחריב והושיבם במקום אחד כדאמרין שהוליכם למדינת אפריקי אבל שמי השבטים לא גלו במקום אחד אלא נתפזרו בכל הארצות ועליהם הוא אומר אשרקה להם ואקבצם: es decir, las palabras (Deuteronomio 29:28), «Y los echará a otra tierra», enseñan que todos ellos serían llevados a un solo lugar, pero a otra tierra, lo cual debe entenderse como las diez tribus que *Senaquerib* llevó y estableció en un solo lugar, como se dice que los llevó a la tierra de *África*; pero las dos tribus (a saber, Judá y Benjamín) no fueron llevadas a un solo lugar, sino que fueron dispersadas por todas las tierras, y de ellas se dice (Zac 10:8): «Las silbaré y las reuniré». Cabe señalar aquí que el *rabino Salomón*

afirma erróneamente que las diez tribus fueron llevadas a *África*, cuando en realidad fueron llevadas más lejos de la tierra de *Canaán*, a Asia. En cuanto a la tribu de Judá en particular, se lee lo siguiente al respecto en el librito *Séder ólam sóta*, fol. 35, col. 2: שנת ג' אלפים וה' מאות וחמשים ושמונה שנים לבריאת עולם בא אספסייאנו והחריב הבית והגלה את ישראל ובתים הרבה מבית דוד ויהודה לאספמיא היא ספרד: es decir, En el año 3558 después de la creación del mundo, *Vespasiano* vino y destruyó el Templo, y llevó a *Israel*, junto con muchas familias de la casa de *David* y *Judá*, a España.

En cuanto a las tierras antes mencionadas que se dice que están habitadas por judíos en Asia, se dice que hay otra tierra en la que se encuentra una multitud innumerable de judíos, que, según el relato de los judíos, está rodeada por todos lados por un río llamado Sabbatjon, o Sambatjon, o también Sanbatjon. Sin embargo, la razón por la que el río se llama así la indica el rabino *Elias* en su pequeño libro *Tischbi*, fol. 62, col. 2, en la entrada sobre *Sambatjon*, donde afirma: חכמים קראו לו סבטיון מפני שביתתו בשבת כי יום השבת בלשון ההוא סבט וכן נקרא בלשון ערבי שיחליפו התיו לטית וכן מוסיפין מלת יון בסוף שמות התוארים בלשונים: es decir, los sabios lo llamaron *Sabbatjon* debido a su descanso en el *Sábado*; pues el día del sabbat se llama en esa lengua (es decir, la de las Diez Tribus) סבט *Sabbat* (en lugar de la palabra hebrea שבת *Shabbat*), y se llama igualmente así en la lengua de los árabes, que cambian la *Tau* por una *Teth*. También añaden la sílaba *jon* al final de las palabras comunes en su lengua. Lo mismo se encuentra en el librito *Mikvéh Jisraél*, fol. 38, col. 2, en el capítulo 10, número 38, del libro *Jephéh toär* del rabino *Mordechai Japheh*, y en el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 225, col. 1-2, en la *Parascha Haasinu*, así como en el comentario del rabino *Mosche* bar *Nachman* sobre los mencionados Cinco Libros de Moisés, fol. 152, col. 3-4, en la citada *Parascha*. Por lo tanto, se le llama *Sabbatjon*, o río sabático, porque durante los seis días de la semana se dice que es extremadamente turbulento, de modo que nadie puede cruzarlo, pero en el *Sabbat* se dice que está completamente tranquilo y en reposo. Por eso se lee en *Bereschith rabba*, fol. 10, col. 3, en la undécima *Parascha*, que *Turnus Rufus* le preguntó al rabino *Akkiva* cómo podía demostrar que Dios había ordenado el descanso en el *Sabbat* y el respeto del mismo; a lo que él respondió: הרי נהר סמבטיון יוכיח שמושך אבנים כל ימות השבת ובשבת הוא נח: es decir, He aquí, el río *Sambatjon* lo demuestra, pues arrastra piedras consigo todos los días de la semana, pero descansa en *Sabbat*. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 65, col. 2, así como en el librito *Mikvéh Jisraél*, fol. 37, col. 1, en el capítulo 10, número 34. El mencionado rabino *Elias* también escribe sobre esto en su citado *Tischbi*, en el pasaje citado, de la siguiente manera:

אומרים שכל ימי השבוע חוץ בשבת הוא רץ ומניע אבנים גדולות: es decir, se dice que corre todos los días, excepto el *sábado*, y mueve grandes piedras. Y en esa carta que se dice que fue escrita por el rey Prester *Juan* a un papa en Roma, y que fue impresa en hebreo en Constantinopla, se afirma lo siguiente al respecto: הַנָּהָר הוֹלֵךְ כָּל יְמֵי הַשָּׁבוּע וּבְשַׁבָּת אֵינוֹ זָז מִמְּקוֹמוֹ עַד יוֹם רִאשׁוֹן שֶׁשָּׁב לְאֵיתָנוֹ (es decir, este río fluye durante toda la semana, pero en el sabbat no se mueve de su lugar hasta el primer día de la semana, es decir, el domingo, cuando recupera su fuerza).

Sin embargo, los rabinos no se ponen de acuerdo sobre la ubicación de este río. El rabino *Abraham Perizol* enseña en su pequeño libro *Iggereth Orchoth Olam*, en el capítulo 24, fol. 27, col. 1-2, que se encuentra en *Asia*, en el norte de la India oriental, con estas palabras: וְכֵן נָבֹאר מֹוצָא נְהַר סַבָּטְיוֹן בְּגִלּוּיוֹת בֵּין נַהֲרֵי גַּאנְיִיס אֲשֶׁר בְּלָשׁוֹנֵנוּ גוֹזָן כְּאָמְרוֹ וַיַּגְלֵהּ קִירָה וגו׳ בְּתַחֲלַת הָאִינְדִיאָה הַזֹּאת הָעֶלְיוֹנָה בֵּין נַהֲרֵי גַּאנְיִיס הָאֵלֶּה הֵם לְמַעְלָה בִּיבֶשָׁה עַל לַאמִיק וְעַל קַאלִיקוּט . וְנָהָר חַבוֹר נָהָר גוֹזָן וְעָרֵי מָדַי וְהַמְּקוֹמוֹת הַמּוֹצְאוֹ וּמַפְסִיק בֵּין הָאִינְדִיאָנִי הֵהֵם לְקָצָת מַלְכוּת הַיְהוּדִים וְשׁ allí lo encontrarán sin duda. וְמִי שֶׁיִּכְפֹּר בָּזֶה וְיִסְכֹּל עִנְיָנִי וְיֶחְדַּל בִּדְבָרֵי אֱשֶׁר נֶאֱמַר עָלָיו כְּמִי שֶׁיִּכְפֹּר בְּדִבְרֵי הַשַּׁ״ס סְדָרִים לר״זל (Es decir: Así deseamos explicar el origen del río Sabbátjon, y decir que se encuentra dentro de las fronteras de la India superior, entre los ríos del *Ganges*, que en nuestro idioma se llama Gozan, como se dice (2 Reyes 16:9): «Y los llevó cautivos a Kir», etc. Y (2 Reyes 17:6) se lee: «Y los colocó en Chalach y Chabor, junto al río Gozan, y en las ciudades de los medos». Sin embargo, estos lugares están por encima de la tierra seca de Lameck y Calicut, y el nacimiento del río Sabbátjon está por encima de Calicut, y separa a esos indios de una parte del reino de los judíos, y allí sin duda lo pueden encontrar. Quien se burla de mis palabras, que digo sobre este asunto, hace lo mismo que si negara las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, que figuran en el Talmud). Porque, como se mencionó poco antes, se hace mención de este río en el tratado talmúdico *Sanhédrin*. Lo mismo se encuentra en el libro *Júchafin*, fol. 151, col. 2, con palabras idénticas.

Además, el mencionado rabino *Abraham Perizol* escribe poco después del pasaje anterior que en la ciudad de Calicut hay muchos comerciantes judíos que comercian con especias, y sobre ello informa lo siguiente: וְהֵם מִן הַשְּׁבָטִים אֲשֶׁר לְמַעְלָה מִקַּאלִיקוּט בֵּין הָרֵי גוֹזָן וּנְהָרָיו וְשָׁם לְמַעְלָה מֵהֶם נְהַר סַבַּטְיוֹן הַמַּבְדִּיל בֵּין הָאִינְדִיאָנִי וְעַל יַבֶּשָׁה גְּלִיל הֲרֵי גוֹזָן וְנְהָרָיו וְשָׁם לְמַעְלָה מֵהֶם לַאמִיק שֶׁמְּדַבֵּר חַבוֹר מִן הַצַּד הָאַחֵר הַיּוֹתֵר קָרוֹב לָנוּ (Es decir: estos son de las tribus que habitan por encima de Calicut, entre las montañas de Gozan y sus ríos; y por encima de ellos está el mencionado río Sabbatjon, que marca la distinción entre los indios. Sin embargo, sobre la tierra seca de la región (del lugar) Lameck, el desierto de

Chabor se encuentra al otro lado, que es el más cercano a nosotros. Sobre este asunto también se puede consultar el folleto *Mikvéh Jifraél*, fol. 40, col. 1, en el capítulo 10, número 41, donde también se menciona la opinión del mencionado rabino Abraham Perizol, y se señala en él: המהר סאבאטייכא מקורו במדינת קאליקוט, Es decir: el nacimiento del río Sabbatjon se encuentra en la tierra de Calicut. Ahora bien, la ciudad de Calicut se encuentra en la tierra de Malabar, hacia el extremo sur del gran reino de Mogul y, por lo tanto, según esta opinión, el río Sabbatjon debe estar situado en dicho reino de Mogul. De hecho, hay algunos judíos que opinan que el río Ganges, que atraviesa el reino de Mogul, es el mencionado río Sabbatjon, como se verá con más detalle a continuación.

El rabino Gedaliah enseña en su libro *Shalshelet hakkabbála*, fol. 28, col. 1, que se encuentra en la tierra de Havila, cuyas palabras sobre este asunto se citarán más adelante, donde se relata cómo los judíos quedaron encerrados por el río Sabbatyon. El rabino Manasseh ben Israel afirma en su pequeño libro *Mikvéh Jifraél*, fol. 40, col. 2, en el capítulo 10, número 41, que se encuentra en el mar Caspio, cuando escribe: הנהר סמבטיון הוא אצל הים קאשפייא וגם רבים מסופרים הקדמונים מעידים זה, Es decir: el río Sabbatyon está cerca del mar Caspio, y hay muchos escritores antiguos que lo atestiguan. También lo indica más adelante en el pequeño libro citado, fol. 43, col. 3, en el capítulo 13, número 47, con estas palabras: פתרוס אינה מדינת פלוסיא ולא מדינת פטריא כמו שכתבו קצת מהסופרים אבל היא מדינת פרטייא היושבת אצל הים קאספייא ואני ום רבים מהסופרים כתבו ששם הוא סמבטיון הנהר ואע"פ שיש פתרוס במלכות מצרים, Es decir: Pathros no es la tierra de Pelusium, ni la tierra de Petra, como han escrito algunos escritores, sino que es la tierra de Partia, que se encuentra junto al mar Caspio; y yo, junto con muchos escritores, hemos escrito que el río Sabbatyon se encuentra allí, aunque también hay un Pathros en el reino de Egipto. Ahora bien, si se supone que se encuentra en el mar Caspio, entonces está a más de 400 millas alemanas del lugar donde lo situaría el mencionado rabino Abraham Perizol.

Los judíos tampoco se ponen de acuerdo en sus descripciones de este río, ya que algunos afirman que es un río de agua, mientras que otros sostienen que no hay agua en él, sino que solo está formado por piedra y arena. En cuanto a la primera opinión, algunos rabinos enseñan que el río Sambatyon debe entenderse como el río Gozan, ya que el rabino Menasseh ben Israel escribe en su citado folleto *Mikvéh Jisraél*, fol. 40, col. 2, en el capítulo 10, número 40, lo siguiente: הרמ"בן כתב בפרשת האזינו שנהר סמבטיון הוא נהר גוזן הנזכר במלכים ב' י"ז פסוק ו' Es decir: El rabino Moshé bar Najmán ha escrito (en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 152, col. 3) que es un río de

agua, en la parashá *Haasinu*, que el río *Sambátjon* es el río *Gosan*, que se menciona en 2 Reyes 17:6. Lo mismo se encuentra también en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 225, col. 1, en la parashá antes mencionada, así como en el rabino Elías Tishbi, fol. 62, col. 2, bajo la palabra *Sambátjon*. Y en el libro Shalshelet hakkabbála, fol. 80, col. 2, el rabino Gedaliah escribe: וראיתי כתוב כי המלך הנקרא פריטיאן העיר על האפיפיור ברומה בשנת כמו ר"כ כי נהר פרת מעמיד היהודים סגורים שאינם יכולים לבוא עליו ואני אומר שבאולי ר"ל נהר גוזן שהוא סבטיון Es decir: He visto escrito que el rey llamado Prester John testificó ante el Papa en Roma, alrededor del año 220 (es decir, en el año 1460 d. C.), que el río Éufrates mantenía encerrados a los judíos, de modo que no podían venir contra él; pero yo digo que tal vez se refería al río *Gosan*, que es el *Sabbátjon*. Sin embargo, el rabino Abraham Perizol entiende que el río *Gosan* es el gran río Ganges, rico en agua, situado en el reino de Mogul, como se desprende de las palabras que se citan de él poco antes, en la página 534, del capítulo 24 de su folleto *Iggéreth orchóth ólam*, sobre el cual también se puede consultar el folleto *Mikveh Jisraél*, en el capítulo 10, fol. 40, col. 1, número 41. El rabino Gershon se expresa de manera similar en su folleto titulado *Sepher gelilóth érez Jisraél*, fol. 16, col. 2, de la siguiente manera: פון דורטן בין איך געזוגן צו דער שטאט דבר: בען בייתה דייח בחק גניחט דז : נהר גוזן : ערבייא חי : נהר גוזן: Es decir: Desde allí (es decir, desde Kibar) viajé a la ciudad de Debarseban, junto al río Ganges, que es el río Gosan. Ahora bien, si el río *Sabbátjon* es el río *Gosan*, y el *Gosan* es el *Ganges*, entonces el *Sabbátjon* debe ser necesariamente un gran río. También se registra en el folleto antes mencionado *Geliloth érez Jisraél*, fol. 17, col. 2, así como en el folleto llamado *Maasióth veseppúrim min málke Jisraél*, es decir, «Historias y relatos de los reyes israelitas», que los goyim o paganos que habitan a lo largo de él no beben agua de él, ni dan de beber a su ganado, porque lo consideran sagrado, y que quien tiene sarna o erupciones cutáneas se cura cuando se baña en él, como se verá con más detalle a continuación, donde se citarán las propias palabras. Por lo tanto, según todo esto, debe haber agua en él.

En cuanto a la otra opinión, según la cual no hay agua en absoluto en él, sino que es simplemente un río de arena y piedras, esto se lee en el pequeño libro antes mencionado de *Eldad* el *danita*, en estas palabras: ורוחב הנהר סבטיון ק"ק אמה כמטחוי קשת והנהר מלא חול ואבנים בלי מים והאבנים קולם ורעשם קול גרול או כגלי הים וכפי רוח סערה ובלילה ישמע קולו עד מהלך חצי יום וגו' והנהר והנהר ההוא מאבנים ומחול ירעיש כל שישת ימי המעשה ובשבת ישבות וינוח ומיד תעלה אש סביבות הנחל מערב שבת עד למוצאי שבת ואש הלהט להטה ולא יוכל אדם לנגוע אל הנחל ומשני עברי הנחל כמו חצי מיל והאש מלהט כל מה שישריש סביבות

הנחל, Es decir: El ancho del río es de 200 codos, la distancia de un tiro de arco, y el río está lleno de arena y piedras, sin agua. El sonido de las piedras también se precipita como el ruido de un gran rugido, o como las olas del mar, y como un viento de tormenta; y se puede oír su sonido por la noche durante medio día de viaje, *etc.* Este mismo río de piedras y arena corre durante los seis días laborables de la semana, pero en el sabbat descansa y permanece en calma, e inmediatamente desde la víspera del sabbat (es decir, el viernes por la noche) se levanta un fuego alrededor del río hasta el final del sabbat, y ese mismo fuego arde de tal manera que nadie puede acercarse al río, y se extiende a ambos lados del río durante aproximadamente media milla. Este fuego también consume todo lo que crece alrededor del río. Estas son las palabras de *Eldad*. Lo mismo se enseña también en el libro *Shalshelet hakkabbála* fol. 28, col. 1: זערין גולל אבנים וחול בלי מים ברעש וקולות, Es decir: Arrolla piedras y arena, sin agua, con un rugido y un estruendo, incluso hasta el día de hoy. Por esta razón, el rabino *Salomón Jarchi* también lo llama en su *Comentario* sobre el tratado *talmúdico Sanhédrin* fol. 65, col. 2 נהר אבנים, *nehár avaním*, es decir, un río de piedra, porque en lugar de agua se dice que arroja y arrastra piedras y arena.

En cuanto a la arena de ese mismo río, se dice que cuando es transportada a otros lugares, se mueve con mucha fuerza durante los días laborables y descansa en el sabbat, sobre lo cual el rabino *Menasse ben Israel* escribe en su pequeño libro *Mikvéh Jisraél*, fol. 38, col. 2. y fol. 39, col. 1. en el capítulo 10, *numerô* 39, de la siguiente manera: וגם מצוק את דבריו שאדם אחד היה לו כלי זכוכית מלא מחול שבנהר סמבטיון ומכל ששת ימי המעשה היה החול ההוא סוער והולך בהזכוכית ובשבת היה נח. ואני כמו כן מעיד על זה כפי השמועה ששמעתי מאבי ז"ל ובוראי אמת הוא כי הוא מן הדברים הנמנעים שאב יספר דבר שקר לפני בניו. וספר כמה פעמים שבעיר לישבו"נה בארץ פורטוגאל היה כושי אחד שהיה לו כלי זכוכית מלא מהחול הנ"ל והלך בכל ערב שבת לעת הכנסת שבת לרחוב שהיה נקרא רו"א גא"ווא, que en lengua sagrada significa «calle nueva», porque allí vivían judíos que eran anónimos para las naciones cristianas, y ese negro los llamaba «judíos» y les mostraba el recipiente de cristal que tenía en la mano y les decía: «Cierren las tiendas, porque ha llegado la hora de recibir el Shabat». Y también oí esto de una persona fiel y del ministro y médico que vio al negro con la vasija de cristal con la arena mencionada anteriormente, de pie delante de la casa de los ismaelitas en la ciudad de Hal.Y he aquí que el juez pasó y preguntó por ese asunto, y tomó ese recipiente y habló con el negro y lo sacudió y dijo: «Hágalo, porque esto es un refuerzo para el día de reposo de los judíos». Y si no hubiera sido por el vidrio y la arena mencionados anteriormente, que son grandes y evidentes, no lo habría escrito. Es decir: Él (es decir, el rabino Mordechai Japheh) también corrobora su relato con la

afirmación de que un hombre tenía un recipiente de cristal lleno de arena del río *Sabbatjon*, y que todos los días de la semana esa misma arena se movía turbulentemente dentro del cristal, pero descansaba en el sabbat. Yo también doy testimonio de esto, según el relato que escuché de mi padre, de bendita memoria, que sin duda también es cierto, ya que es imposible que un padre mienta a sus hijos. Él me contó muchas veces que en la ciudad de Lisboa, en la tierra de Portugal, había un moro que tenía un recipiente de cristal lleno de la arena antes mencionada y que cada víspera de sabbat (es decir, el viernes por la noche), a la hora en que comenzaba el sabbat, a la calle llamada Calle Nueva, ya que en esa calle vivían los judíos que habían sido obligados a convertirse a la fe cristiana, a quienes ese moro llamaba judíos, y les gritaba y les mostraba el vaso que tenía en la mano y les decía: cierren sus tiendas, porque ha llegado la hora de recibir el sabbat. También oí hablar de este asunto a un hombre digno de confianza, el distinguido rabino Meir, doctor en medicina, que había visto a un moro que estaba con un recipiente de cristal que contenía parte de la arena antes mencionada delante de la mezquita de los ismaelitas (o turcos) en la ciudad de Alepo, y que el juez pasó por allí y preguntó al moro sobre el asunto y lo reprendió y le dijo: Ha hecho usted mal (al mostrar este vaso con la arena), pues esto es una confirmación del sabbat de los judíos. Estas son las palabras del rabino Menasse. Pero, al igual que no es cierto que exista tal río sabático, tampoco es cierto que se haya visto nunca tal arena. Y me sorprende enormemente que el rabino Menasse, que por lo demás era un hombre culto, se mantuviera aferrado a la opinión errónea de que es imposible que un padre diga cosas falsas a sus hijos, ya que esto ocurre con mucha frecuencia, debido a que los propios padres han sido informados incorrectamente por otros y han aceptado la falsedad como verdad. Además, la mentira descarada no es nada nuevo entre los judíos, para lo cual el Talmud proporciona amplias instrucciones, como he demostrado ampliamente en el capítulo 8 de la primera parte y en otros lugares. Las mentiras y fábulas que los judíos cuentan a sus hijos como verdades son innumerables.

En cuanto a la anchura de este río, los judíos también tienen opiniones divergentes al respecto. En palabras del danita *Eldad*, citado poco antes, se afirma que, según su relato, tiene doscientos codos de ancho. El rabino *Gedálja* escribe en su libro *Shalshelet hakkabbála*, fol. 28, col. 1: אמה פ' רחב שהוא הנהר באותו מקום: יש Es decir, hay lugares a lo largo de ese mismo río donde tiene sesenta codos de ancho. Pero en el pequeño libro *Gelilóth érez Jisraél* se lee en el fol. 17, col. 2: דער באך איז י"ז פרסאות ברייט: es decir, el arroyo tiene diecisiete *parsáoth*, es decir, millas de ancho, cada una de las cuales contiene 4000 pasos grandes; y esto también se encuentra en el pequeño

libro *Maasióth vesippúrim min málke Jisraél*, fol. 6, col. 2. Por lo tanto, hay una diferencia enorme entre diecisiete millas y sesenta o doscientos codos.

Ahora examinemos también qué judíos se dice que habitan sobre este río, y quienes escriben sobre ello tampoco se ponen de acuerdo al respecto. En el pequeño libro antes mencionado de *Eldad* el danita, después del relato citado anteriormente sobre dónde habitan las diez tribus, se informa que la tribu de Moisés reside allí, y sus palabras dicen lo siguiente: ועוד שבט משה רבינו הצדיק עבד ה' ונקרא שמו ינוס מעז' ידבק ביראת ה' והנחל סובב עליהם מהלך ג' חדשים על שלשה חדשים והם שוכנים בבתים מפוארים ובנינים הדורים ובמגדלים והם יבנו לעצמם ואין עמהם דבר טמא ואינה חיה טמאה או בהמה לא חיה רעה ולא זבוב ולא שועלים ולא פרעושים ולא כנים ולא נחשים ולא עקרבים ולא כלבים ולא טוב מזיק זולתי צאן ובקר וצאנם יוליד dos veces al año y siembran y cosechan y tienen huertos y jardines y todo tipo de frutas y todo tipo de legumbres y calabazas y calabacines y cebollas y ajos y trigo y cebada y de uno crecerá cien Y son creyentes, poseen la Torá, poseen la Mishná, poseen el Talmud y la Aggadá, y su estudio es en la lengua sagrada, y así son diferentes de nuestros padres, y aprendimos de nuestros sabios de la boca de Josué ben Nun, de la boca de Moisés, de la boca de la Gevirá, y no conocen los términos y las interpretaciones que estaban en la segunda casa, porque no los alcanzaron y no los conocieron, y no saben hablar sino en la lengua sagrada. Y son estrictos con el vino. Y de lo que los rabinos fueron estrictos en las leyes de la matanza y las impurezas, como dicen los escritores, Moisés nuestro maestro fue más estricto que los escritores. Y no juran en nombre de Dios hasta que sale su alma y según su boca se estremece. Y sobre los que juran ante ellos, los reprenden y les dicen: «¿Por qué mencionan el nombre de Dios según su boca?». Todo según ustedes, si es pan lo comerán o agua lo beberán. No es malo que sus hijos mueran cuando son pequeños, y cuando sean todos trabajarán al Señor con temor y reverencia y con un corazón sincero, y los hijos de Moisés, siervos del Señor, vivirán muchos días y vivirán cien años. O ciento veinte años. Ni hija ni hijo morirán en vida de su padre, y vivirán tres o cuatro generaciones, y verán a sus nietos, hijos y descendientes. Y ellos aran y cosechan, porque no tienen siervos ni siervas, y son dueños de sus casas, y tienen marcos en sus casas y no las cierran por la noche, porque entre ellos no hay ladrones ni hombres malvados ni ningún daño. Y también un niño pequeño va con el ganado durante varios días y no teme nada, ni a los ladrones, ni a los demonios, ni a los animales salvajes, ni a ningún daño en el mundo, porque son santos y puros. Y estos levitas son diligentes en la Torá y en los mandamientos, y aún están en la santidad de Moisés, nuestro maestro, por lo que el Santo, bendito sea, les ha dado todo esto y más, y no ven a los seres humanos, y los seres

humanos no los ven, excepto estas cuatro tribus que se sientan al otro lado del río y los ven.

Otros son aquellos que hablan con ellos y el río Sabtón entre ellos, que está escrito en ellos: «Salgan». Y además tienen mucho dinero y oro, y siembran lino y crían gusanos, y hacen ropa bonita y abrigos, y salen de Egipto, y no hay fin, y... (Y estas cuatro tribus, Dan y Neftalí, que están con sus rebaños junto al borde del río, para esquilar sus ovejas, porque es una tierra llana y llana, y no hay en ella espinas ni hierbas, y cuando ven la tribu de Moisés, se reúnen y se paran en el borde del río y gritan y dicen: Hermanos nuestros, tribus de Israel, mostradnos las camellas, los perros y los asnos, y¿Cuánto mide este camello, cuánto mide su cuello y cuánto mide su cola? Y se saludan unos a otros :)

Eso es: hay hay también todavía el personal de Moisés, nuestro

maestro,

el

justo

y

y siervo del Señor, al que se le llama fugitivo de la idolatría y adherente al temor de Dios. Ese mismo (río *Sabbation*) rodea a esos (judíos) hasta donde se puede caminar en tres meses, cuadrado en longitud y anchura; y ellos moran en casas excelentes, edificios espléndidos y torres que construyen para sí mismos. Tampoco hay entre ellos nada impuro, ni aves impuras, ni bestias salvajes o ganado doméstico impuro, ni ninguna criatura dañina; tampoco hay mosquitos, zorros, pulgas, piojos, serpientes, escorpiones, perros ni nada que cause daño; solo ovejas, cabras y ganado, y sus ovejas y cabras paren dos veces al año. También siembran y cosechan, y tienen jardines y huertos, y todo tipo de frutas, y todo tipo de legumbres, así como melones, pepinos, cebollas, ajos, trigo y cebada, y de uno (grano) crecen cien. Son personas fieles y conocedoras de la Ley (es decir, los cinco libros de Moisés), de la Mishná y la Guemará (es decir, el Talmud) y de la Agadá, es decir, de las narraciones entretenidas, y su Talmud está escrito en lengua hebrea. También enseñan de esta manera (y dicen:) así nos enseñaron nuestros padres, y nuestros sabios nos instruyeron de boca de Josué, hijo de Nun, de boca de Moisés, de boca de Dios. Tampoco saben nada de los maestros talmúdicos de la Mishná y la Guemará que vivieron en la época del Segundo Templo, ya que no llegaron a ellos ni los conocieron. Del mismo modo, solo pueden hablar hebreo y hacen *estricta* la prohibición (es decir, la aplican rigurosamente) de que nadie beba *jen nésech*, es decir, vino de

libación (que ha sido ofrecido a los ídolos). Todo lo que nuestros rabinos enseñaron y estrictamente prohibieron (y prohibieron encarecidamente) en las ordenanzas relativas al sacrificio o la matanza, y la carne que tiene un defecto (y por lo tanto está prohibido comerla) según las palabras de las Escrituras, lo mismo lo ha hecho *Moisés* aún más estricto (y más severamente prohibido) que los escribas. Tampoco juran por el nombre de Dios hasta que su alma se va, y dejan que su ira contra el que jura en su presencia pase por su boca. También castigan a esas personas y les dicen: ¡Ay de ustedes, desdichados! ¿Por qué toman el nombre de Dios en su boca? Todo pasa por su boca; si fuera un trozo de pan, podrían comerlo, o si fuera agua, podrían beberla. ¿No saben que por el pecado de jurar sus hijos mueren siendo aún jóvenes? Por eso también advierten a todos que sirvan al Señor con temor y reverencia, y con un corazón recto. Los hijos de *Moisés* también alargan sus días y viven entre cien y ciento veinte años. Ninguna hija ni ningún hijo muere durante la vida de su padre, y llegan (o viven para ver) la tercera o cuarta generación, y ven a sus hijos, nietos y descendientes. También aran y cosechan, ya que no tienen sirvientes ni sirvientas; también tienen tiendas (en las que ejercen su oficio), y sus casas se pueden cerrar con llave; sin embargo, no las cierran por la noche, ya que no hay ladrones, ni personas malvadas, ni nada dañino entre ellos. Un niño pequeño también viaja muchos días con el ganado y no teme a los asesinos, ni a los demonios, ni a ninguna bestia dañina, ni a ningún peligro en el mundo, porque son santos y puros. Esos mismos levitas trabajan en la Ley y en los mandamientos, y permanecen en la santidad de nuestro maestro *Moisés*; por lo tanto, el Dios santo y bendito les ha dado todo esto. Más allá de eso, tampoco ven a ningún otro pueblo, y ningún otro pueblo los ve a ellos, excepto las mismas cuatro tribus que habitan más allá de los ríos de la tierra de los moros. Se ven unos a otros y hablan entre ellos, y el río *Sabbatjon* se interpone entre ellos. De ellos está escrito (Isaías 49:9): que dirán a los prisioneros: salgan. Además, tienen mucha plata y oro, siembran lino, cultivan escarlata y confeccionan hermosas vestiduras y mantos. Y son el doble, sí, el doble que aquellos (*israelitas*) que salieron de Egipto, de modo que no tienen fin (ni número), *&c.* Y esas cuatro tribus, a saber, Dan, Neftalí, Gad y Aser, se encuentran (a veces) con su ganado a orillas del río Sabbatjon para esquilar sus ovejas, tras lo cual aquellos (que habitan al otro lado del río) claman y dicen: hermanos, tribus de Jesurún (es decir, de Israel), déjennos ver los camellos, los perros y los asnos; y dicen: ¡qué largo es este camello! ¡y qué largo es su cuello! ¡y qué corta es su cola! y se saludan unos a otros. Hasta aquí las palabras del danita *Eldad*, según el cual no se dice que otros judíos habiten más allá del río *Sabbation* excepto la tribu de *Moisés*, y se dice que las tribus

restantes, según lo citado anteriormente del mencionado *Eldad*, residen en otros lugares y aquí y allá.

Cómo llegó esta tribu de *Moisés* al río *Sabbátion* lo explica el *rabino Gedálja* en su libro *Shalshelet hakkabbála* fol. 28, col. 1., donde ofrece el siguiente relato y escribe: ספר לנו אלדד הנוכר שכשחרב המקרש בראשונה עלו ישראל לבבל ועמרו הכשרים על בני משה ואמרו להם שירו לנו משיר ציון עמרו בני משה וגעו בבכיה לפני הק"בה וכתתו אצבעותיהם שהיו מנגני בהם במקרש ולא רצו לנגן ובא הענן ונשאם עם אהליהם ובהמתם והוליכם לחווילה בלילה ובאותה הלילה היה רעש ביבם נהר שגולל אבנים וחול במקום שלא היהs 'גדול ובבוקר ראו חיל גדול והשיב ה שם נהר מעולם וערייך גולל אבנים וחול בלי מים ברעש וקולות שאילו היה שם אפילו הר של נחול היה מנפצו וזה בכל ימי חול ובשבת נח ולזה נקרא נהר סבטיון ויש מקומות באותן הנהר שהוא רחב ששים אמה ולכן אינם יכולים לבוא אלינו ולא אנן אליהם: es decir, *El mencionado Eldad nos dijo que cuando el Templo fue destruido por primera vez, los israelitas fueron llevados a Babilonia, donde los caldeos se levantaron contra los hijos de Moisés y les dijeron: toquen una canción de Sión. Entonces los hijos de Moisés se levantaron y lloraron ante el Dios santo y bendito, y se rompieron los dedos con los que habían tocado música en el Templo, y se negaron a tocar. Y vino una nube y los llevó con sus tiendas y su ganado, y los llevó por la noche a Chavila. Y en esa misma noche hubo un gran terremoto, pero por la mañana vieron una gran hueste, y el Señor hizo que surgiera un río a su alrededor, que arrastra piedras y arena, en un lugar donde nunca antes había habido un río; y todavía hoy arrastra piedras y arena sin agua, con sacudidas y ruido, de tal manera que incluso si hubiera allí una montaña de hierro, la destrozaría. Y esto ocurre todos los días laborables, pero el sábado descansa; por eso se le llama el río del sábado. También hay lugares a lo largo de ese río donde tiene sesenta codos de ancho, y por lo tanto no pueden llegar hasta nosotros, ni nosotros hasta ellos. En el folleto *Divre málke bájith schéni*, se lee en el folio 103, col. 1-2, cómo *Nebular-Adan*, mencionado en 2 Reyes 25, conquistó al rey Sedequías, quemó el Templo y se llevó a los judíos cautivos; y a continuación dice: והגלה בגלות זו לויים מורש של משה ס' רבוא: שנאמר ובני משה גרשם ואליעזר ובני אליעזר רחביה הראש ובני רחביה רבו למעלה למעלה מס' רבוא שכשעשו ישראל את העגל כעס עליהם הק"בה ובקש לאבדם ואמר למשה שני פעמים ואעשך לגוי גדול ונתקיים הדבר. כיון שהגיעו לנהרות בבל אמרו להם שירו לנו משיר ציון שנאמר כי שם שאלונו שובינו וגו' מיד חתכו ראשי אצבעותיהן בשיניהם ואמרו איך נשיר את שיר ה' על אדמת נכר. וראה הק"בה שלא רצו לומר שירה וגנזן ונתנן לאחר סמבטיון; Es decir: también se llevó cautivos a los levitas que eran descendientes de Moisés, es decir, sesenta mil (o seiscientos mil), como se dice (1 Cr 23:15, 17): Los hijos de Moisés fueron Gersón y Eliezer. El primero de los hijos de Eliezer fue Rehabías. Pero los hijos de Rehabías se

multiplicaron mucho, de modo que eran más de seiscientos mil; porque cuando los israelitas hicieron el becerro, el Dios santo y bendito se enojó con ellos y quiso destruirlos, y habló a Moisés dos veces (como se ve en Éxodo 32:10 y Números 14:12): Haré de ustedes un gran pueblo, declaración que también se cumplió. Ahora bien, después de que llegaron a los ríos de Babilonia, los babilonios les dijeron: canten una canción de Sión, como está escrito (Sal 137:3): Porque allí los que nos mantuvieron cautivos nos exigieron canciones, etc. Entonces se mordieron las yemas de los dedos con los dientes y dijeron (como se lee en el versículo 4): ¿Cómo cantaremos las canciones del Señor en tierra extranjera? Y el Dios santo y bendito vio que no deseaban cantar, y los escondió, y los colocó más allá del *Sambátjon*. Que esto sea suficiente en lo que respecta a la tribu, o a los hijos y descendientes de Moisés.

Otros, sin embargo, enseñan que las diez tribus habitan en la tierra rodeada por el río *Sabbátjon*, y sobre esto está escrito en *Bereschíth rábba* fol. 66, col. 4., en la septuagésima tercera *Parascha*, lo siguiente: לא למקום שגלו עשרה השבטים גלה שבט יהודה ובנימין עשרת השבטים גלו לפנים מן נהר סמבטיון שבט יהודה ובנימין מפוזרים בכל הארצות: es decir, la tribu de Judá y Benjamín no fueron llevadas al lugar al que fueron llevadas las diez tribus. Las diez tribus fueron llevadas al río *Sambátjon*, pero las tribus de Judá y Benjamín están dispersas por todo el mundo. Lo mismo se encuentra también en el pequeño libro *Mikvéh Jísraél*, fol. 37, col. 2., en el capítulo 10, *número* 34, así como en el comentario del rabino Bochai sobre los cinco libros de Moisés, fol. 225, col. 2, en la Parascha Haafinu, y el siguiente pasaje viene después en *Bachai*: ובמדרש שיר השירים אף ערשנו רעננה אלו עשרת השבטים שגלו לפנים מנהר סבטיון es decir, en el *Medrasch* del Cantar de los Cantares de Salomón, (sobre las palabras Cantar 1:16,) «Sí, también nuestra cama es verde» (se lee:) esto significa las diez tribus, que fueron conducidas dentro del río *Sambátjon*. El rabino Moshe bar Najman enseña igualmente en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 152, col. 3, en la mencionada Parascha Haafinu, sobre las palabras de Deuteronomio 32:26, «Los dispersaré por las esquinas», lo siguiente: הנה רמון לגלות עשרת השבטים שגלו להר גוזן הוא שהחכמים קורין סמבטיון כי נקרא : סמבטיון וגו' מלשון ויגז שליום כי העומדים אחריו מוכחים מבני אדם וקורין אותו סמבטיון מפני שביתתו בשבת es decir, he aquí, esto tenía un significado para el exilio o la miseria de las diez tribus, que fueron conducidas a través del río Gosan, que nuestros sabios llaman *Sambátjon*; pues se llama Gosan (de la palabra גז *Gus*, que significa quitar y arrancar, como se lee en Números 11:31:) *Vajágos Sálvim*, es decir, «Y se llevó las codornices» (y las trajo); porque aquellos que se quedan atrás son llevados, o arrancados, de la humanidad. Sin embargo, se llama *Sambátjon* porque descansa en el sábado. El

rabino Elías también se expresa sobre este asunto en su *Tischbi*, fol. 62, col. 2., de la siguiente manera: סמבטיון שם נהר ואומרים שכל ימי השבוע חוץ בשבת הוא רץ ומונע אבנים גדולות ואי אפשר לעבור וזו היא סבה שעשרת השבטים שהם נלכדים שם לא יצאו משם שלא לחלל יום השבת es decir, *Sambátjon* es el nombre de un río, y se dice que todos los días de la semana, excepto el sábado, corre y mueve grandes piedras, por lo que es imposible cruzarlo; y esta es la razón por la que las diez tribus, que están cautivas (y encerradas) allí, no salen de allí, para no profanar el sábado. Más allá de esto, también se lee en *Bammidbar rábba*, fol. 219, col. 2., en la Parascha 16: השבטים הם נתונים לפנים מן סמבטיון שלפנים מן הרי חשך es decir, las tribus están dentro del *Sabbátjon*, que se encuentra dentro de las montañas oscuras.

Puesto que aquí se ha mencionado las montañas oscuras, detrás de las cuales se dice que se encuentran las tribus, también debo informar de cómo una parte de la tribu de Judá y toda la tribu de Simeón llegaron a ser llevadas allí. Esto se describe en el libro *Shalshelet hakkabbála*, fol. 80, col. 2, de la siguiente manera: בשנת י"ב למלכו שב סנחריב והביא כותיים לשבת שומרון ושני יהודים ללמד אליהם תורת ישראל ושמם היו ר' יונאי ורבי סביא כנראה בנתנחומה פרשת וישב. ואחר כך הלך על מלכיות רבות ותפס קרן מדינות והעבירם למקום למקום למרינה [פלימו] למדינה, ואו בלבד כל העולם והלך גם כן על מלכות יהודה ולכר קצת שבט יהודה וכל שבט שמעון ויבקש להוליכם אל ארץ לחלת וחבור כמו שעשה לגלות שומרון ולא יכול כי בא נגרומלך כוש ונלחם עמו והניח היהודים בדרך וגנום הק"בה בהרי חשך: *Es decir: en el duodécimo año de su reinado (es decir, el del rey Ezequías), Senaquerib volvió y trajo a los cuchitas para que vivieran en Samaria, junto con dos judíos que les enseñaran la ley (y la religión) de Israel, uno de los cuales se llamaba Rabí Dosetai, hijo de Jannai, y el otro Rabí Sabja, como se puede ver en el libro Tanchúma, en la Parascha Vajesechef. Después de esto, marchó contra muchos reinos, tomó a los pueblos más destacados de las tierras y los llevó de un lugar a otro y de una provincia a otra, y en ese momento sumió al mundo entero en la confusión (de modo que todos los pueblos se mezclaron). También marchó de nuevo contra el reino de Judá y se llevó a una parte de la tribu de Judá y a toda la tribu de Simeón, con la intención de llevarlos a la tierra de Chalach y Chabor, como había hecho con los que había llevado de Samaria; pero no pudo, porque el rey de los moros vino contra él y le hizo la guerra, por lo que dejó ir a los judíos, y el santo y bendito Dios los escondió en las oscuras montañas.* Esto es suficiente en lo que respecta a esas oscuras montañas; debemos volver a los habitantes de la tierra que se encuentra entre el río *Sabbátjon*.

En otros lugares se escribe que solo una parte de las Diez Tribus habita dentro del río mencionado, en relación con lo cual el folleto *Mikveh Jisrael* fol. 36,

col. 1. 2. al comienzo del *capítulo 10* afirma lo siguiente: וראיה אחרונה שהלק מי' השבטים גלו מעבר לנהר סמבטיון ושם הם יושבים ועל זה מעידים סופרים רבים קדמונים ז"ל. הראשון הוא רבי יוחנן בעל מחבר תלמוד ירושלמי אשר הי ק' נ' שנים אחר חרבן בית שני אמר במסכת סנהדרין פרק י' ששערת השבטים גלו לג' מקומות לנהר סמבטיון ולדופני של אנטיוכיא ולמקום אשר כסה שם הק"בה בענן ולעתיד יקבצם ויגאלם משם. Y como profeta digno de sus palabras, Mishaiah M"T, versículo 9, dijo: «Salgan los cautivos». Estos son los que se exiliaron más allá del río Sambatjon. Los que se exiliaron en la oscuridad son los que están en la nube. Los que se exiliaron en las carreteras son los que están en Antioquía. ובאיזה אנטיו'כיא שהוא מדבר לא נודע לנו: *Es decir: la prueba definitiva de que una parte de las Diez Tribus fue llevada al exilio o a la miseria más allá del río Sambatjon, y habita allí, consiste en el hecho de que muchos escritores antiguos, de bendita memoria, dan fe de ello. El primero es el rabino Jochanan, que escribió el Talmud de Jerusalén y vivió 150 años después de la destrucción del Segundo Templo; afirma en el capítulo 17 del tratado Sanedrín que las Diez Tribus fueron llevadas al exilio o a la miseria a tres lugares: más allá del río* Sambatjon*, y a* Dafne *de* Antioquía*, así como a un lugar donde el Santo y bendito Dios los cubrió con una nube; pero en el futuro los reunirá y los redimirá de allí. También aduce una prueba para sus palabras de Isaías 49:9 (y afirma que las palabras) «Para que digáis a los cautivos: Salid», significan aquellos que están en el exilio o la miseria más allá del río Sambatjon. (Y que a través de las palabras) «Y a los que están en tinieblas: Venid a la luz», se debe entender a aquellos a quienes la nube ha cubierto. (Sin embargo, a través de las palabras) «Se alimentarán a lo largo de los caminos», se refiere a aquellos que están en Daphne de Antioquía. Sin embargo, se desconoce de qué Antioquía habla. Esto también se puede consultar en el Jalkut Schimoni sobre Esaiam fol. 52 col. *2.* número *331, donde el asunto se presenta de forma considerablemente alterada.*

El rabino Gerson describe en su folleto alemán-hebreo, titulado *Sépher Gelilóth érez Jisraél*, la tierra que se supone que se encuentra entre el río *Sabbátjon*, y habla extensamente sobre sus habitantes; no hace ninguna mención a la tribu de Moisés, sino que habla en general de las diez tribus, y debido a que en él aparecen muchas cosas extrañas, he considerado necesario transcribir aquí su relato completo sobre el asunto. Sus palabras, muy mal organizadas y poco alemanas, dicen lo siguiente:

das ist / Nun will recuerdo recordar de los grande y pequeños / que ellos von los diez Stämmen hablado haben / wie ustedes / dónde viven viven. Eso es: Ahora deseo deseo hablar hablar de la grandes y pequeño pequeño, que ellos tienen hablado de el diez tribus, y dónde viven viven. ¿Cómo hay se que que

ser un lugar donde las tribus residen; cómo se tienen reyes sobre ustedes y son poderosos, y que nada más falte falta para ellos excepto que no hacen no tienen el Templo y la profecía; y dónde ellos viven, ellos viven en completa y y seguridad. Hay hay muchos pueblos que deben pagar tributos a los judíos; pero con aquellos que se rebelan contra ellos, ellos libran guerra y hacen ellos someterse de nuevo. Como respecto el lugar donde ellos viven, algunos dijo es es no lejos de el *Sambatjon*, otros dijeron que es en el *Sambatjon*; algunos informaron que está detrás las montañas de Golán, pero otros decían que está detrás la oscuras montañas; algunos decían cómo ellos todavía tienen reyes sobre ellos. Todos de estas cuentas no no fácil para mí creer creer, porque en cuenta de nuestros muchos pecados que sufrimos un gran *exilio*, o miseria; pero yo juro por la bendita Dios que puedo hago no deseo a informar lo menos inverdad. En el año 390 , según a el pequeño cálculo (que es en el año 1630 d. C.), yo estaba en la antes mencionada Alejandría en Egipto, donde el pueblo hablaba de nada más más el diez tribus; una dijo esto, otro dijo algo diferente, como es el forma de el mundo, así puedo puedo no aprender nada fiable. Entonces yo fue a la santa congregación de los judíos en Egipto, y los pueblo allí dijo que cómo las cartas habían llegado de la santa congregación de Salneck, con una *Caravana*, que es decir, una compañía que de comerciantes que tenía venido de allí, en el cual se se establecido que muchos miles de judíos habían cruzado por el *Sambatjon*, había estaba en toda toda tierra de *Preste Jan*, así como también como el tierra de la blanca moros, quienes son llamados francos moros y son un de de turco cuyo idioma es español, y los judíos habían librado guerra contra ellos porque ellos se negado a pagar sus tributos. Cuando oí escuché esto, le le di las gracias a la bendita Dios y alabado a que Él había hecho me digno de escuchar buenas noticias de Israel, que Él está cumpliendo en nosotros las palabras de Génesis 49:10: «El cetro será no apartarse de Judá», etc. Y en el año 391 de acuerdo a el pequeño cálculo (que es en el año 1631 A.D.), yo llegué con un barco de la santa congregación de Alejandría que navegaba navegando hacia la santa congregación de Salneck, y yo también navegué a la santa congregación de Salneck, y allí estaba estaba dijo que una *Caravan* había llegado y estaba comprando mucho mucho hierro, por lo que le pregunté a dónde había había , y uno de los hombres le dijo que que ellos habían venido de la tierra de *Chobach* y se transportando hierro a través el *Sambatjon*. Entonces yo fui a la *Bassa* de la *Caravana*, el jefe de los comerciantes, y preguntó todo todo: cómo le había estaba estaba para ese lugar, cómo caro estaban eran allí, y cuánto cuesta uno le tener que asumir. Él dijo que la la es conocida a los Dios bendito Dios, por nosotros viajamos a veces ocho meses, a veces seis meses, a veces cinco meses, dependiendo de la temporada, y él mostró todo todo las caminos desde uno ciudad a la siguiente.

Entonces pensé pensé que que viajar allí, ya que yo sé los idiomas y sé las caminos, así que que yo necesito no profanar el domingo, y pregunté pregunté a la gente que consejo a de si debo debería transportar hierro con la *Caravana*. Se recomienda a todos le aconsejaron que que viajara con él. Entonces me fui de a la *Bassa* de la *Caravana* y hecho su conocido, y él juró que que en una que si yo viajaría viajar con él, no daño le en a mí. Y yo encontré favor con él, así que que él habló con mí todos día, instándome a a cruzar al con él. Al esto , fui con él a Turquía juez juez y tenía escrito escrito en un libro que yo gustaría viajar con él, y que él debería entregar a de vuelta a Salneck o traer una carta de en la en la que dónde él había dejado . Yo hice he para que pudiera pudiera puedo lo más hay había cerca el *Sambatjon*, y muchos judíos también se fueron con mí a el juez, junto con el jefe y y estaban presentes también también. Yo estará no ser extenso; hay habría ser mucho que escribir sobre la camino, las tierras, las ciudades, los mares, y los desiertos en los afortunada Arabia, hasta yo llegué a La Meca y Guda, no lejos de la Mar . Hay yace Mahoma, el falso profeta de los ismaelitas. De allí viajé viajé hacia la tierra de *Sikitne Istre* y en el desierto de *Chabor*, y allí vi vi un tipo de animal que tiene cinco patas y tres ojos y es seis medida de altura; y hay hay muchos judíos en esa tierra. Es es una tierra llamada *Bascha Maora*, y los niños de Rechab viven en la afortunada Arabia, en todos las ciudades y pueblos, y los mar Mar es no lejos de allí, y en el mar allí hay grandes montañas sin número. En las islas las ciudades están llenas de judíos, y tienen tienen muchas especias, y plata, y oro en abundancia. Yo no no viajado por mar, sino viajó por tierra a través de terrenos hacia la región de India, como lejos como las montañas llamadas las montañas de *Chippalon*, hasta que llegué a la santa congregación de *Kibar*; y de allí viajé viajé a la ciudad de *Debarseban*, por el río Ganges, que es el río *Gosan*. Desde allí viajé viajé hasta lejos como la ciudad de la santa congregación de *Gina*, que también miente por el río *Gosan*. Estas están totalmente ciudades ciudades, con todos manera de productos y tipo de alimentos; y allí el tierra de *Calicut* comienza, y allí ellos comen ninguna carne de animales animales o de aves, sino solo de manera de fruta, y queso, y leche, y mantequilla, y tipo de guisantes, así como también tanto fruta azúcar. azúcar. Ellos casi por en nada sino prendas y y creer en la falso profeta *Ali*. De allí vienen los finas y y especias; y a través los desiertos de *Calicut* es el río *Sambátjon*, que divide el gran India; y en ella hay muchas tierras de judíos, y hay hay judíos, Dios proteger , como la la de el mar; y ellos están muy separados entre uno otro, es decir, los judíos que están más allá de Meca y Guda, y los judíos que viven más allá los desiertos de *Calicut*, que es decir, más allá el *Sambátjon*; ellos están un poderosos distancia de otro otro, y entre ellos habita un fuerte de de ismaelitas, y ellos libran guerra contra otro otro. En verdad, las islas con ciudades que

están en la mar en se encuentran sin en y yo hice no pasé por *Calicut* el cuenta de el peligro en la carretera, pero más bien navegó por la mar mar, que está más cercano; y los barcos están construidos juntos con gran fuerza y sin ningún hierro. Y nosotros, que somos llamados francos moros, viajaron como lejos como la ciudad de *Sevilla*, que es la frontera ciudad de la blanca moros, desde los hay hay solo dos días de de a el *Sambátjon*; y a lo largo el camino vi vi grandes fuegos, y en algunos lugares gran humo en el mar; y les les dijeron me que era el fuego del infierno, solo como en Italia, donde hay hay una montaña llamada la montaña montaña: desde allí un gran fuego sale fuera de la montaña detrás la ciudad, muy alta, y uno puede ver de desde quince millas de distancia. Y cuarenta millas de allí en el mar allí hay un bosque de olivos olivos, desde la cual un gran humo se elevándose, y dijeron dijeron que demasiado era del infierno; y en el mar uno encontrado piezas de azufre. Pero antes llegué llegara la ciudad, yo escuché un gran ruido, como si fuera fuera de a truene, y se más me acercaba, más más más escuché , y le pregunté qué era era, y ellos respondieron me que eso era el ruido de el *Sambátjon*. Cuando todos teníamos ahora llegado en la ciudad, es dijo que que en debido de los guardias que están en el lado de los *Sabbátjon*, había había gran miedo en ir tanto lejos como el *Sabbátjon*. Estos guardias pertenecían a el rey *Preste Jan*, quien es un ismaelita (y es llamado por otros Prester Juan). Temían temían a los judíos, y por lo tanto colocó guardias en la lados de el *Sambatjon*; para esta razón hemos podríamos no continuar, y no descargamos las mercancías allí en la ciudad y se allí tres tres semanas. En mientras mientras tanto pregunté pregunté sobre todo, incluido lo propósito tienen guardias , ya que ninguna persona puede cruzar por el *Sambatjon* en cualquier caso. Ellos respondieron me que esos guardias pasan todo toda semana saqueando y son no juntos con otro otro, sino el viernes, dos horas antes el sábado, se asustaron miedo, y luego se vienen juntos y mantienen vigilando para ver si las personas de los judíos son vienen . Y cuando ellos vienen, los guardias no no lucha con ellos, sino solo rápidamente la la noticias por todos las ciudades y tierras; entonces las personas se muy miedo de ellos y cierro todos las ciudades; en el sábado, sin embargo, no vigilia se guarda ni para ellos saben bien que no judío lo hará pasará . Cuando estaba hubo solo dos horas quedan para el sábado, el ruido de el *Sabbatjon* había cesado, y ellos respondieron me que todo toda semana lo tira piedras piedras como alto como una casa, pero en el domingo descansa descansa. Ellos también también dicho que y mostrado me cómo los judíos habían llegado a la ciudad y destruido , y se todo todo sus tesoros, y también demolieron un parte de la ciudad murallas y devastada una parte de las casas; mostraron mostraron me las ruinas, y las personas de la ciudad se reconstruido reconstruido las murallas y lanzaron arrojado grandes trabajos de tierra en frente de ellos. En

mientras mientras pregunté pregunté cómo estaban estaban con con esos judíos, en su poder , y en tierra tenían tenían, y preguntaron sobre todo; y ellos les todo todo con detalle, así que puedo pudiera que llorar por la alegría, pero me me atreví no dejar que se notara. ¿Por qué? Ellos estaban en gran miedo y estaban muy miedo de los judíos. Finalmente le pregunté qué hierro tenía . más allí, y les le dijeron que que por un quintal de hierro una recibe una quintal de oro. ¿Por qué? Ellos tienen montañas de oro, de oro oro oro; y ellos tienen ninguna monedas, pero pesan en grandes y pequeños en de oro por peso. Cuando le pregunté qué tipo de tierra que era, les dijeron que que era un amplia, gran tierra, con todos tipo de buena comida, de carne, y de pescado, y de todos tipo de aves en abundancia; y todos tipo de prendas prendas, de y de seda, de todos tipo de hermosos colores, de plata y oro; y los judíos hacen no visten de negro, y en ese tierra crece pimienta, y jengibre, y canela , así como también tanto todos tipo de especias. Ellos también dijo que que de la tierra de *Preste Jan* hay hay todavía dos reinos como lo como el río *Sabbátjon*, y ese allí una castiga a quien mata un animal; el río también es diecisiete millas de ancho y lanza las las piedras por todo semana como alto como una casa. Uno puede también oír que el ruge dos días de viaje de distancia, y el viernes dos horas antes la noche de el Sábado descansa descansa y seca completamente por completo, así que no ni un pequeña piedra queda en ella, pero solo un multa blanca arena como la nieve; pero cuando el sábado ha terminado, comienza comienza de nuevo como antes; y esto lo escuché yo mismo, eso después el domingo comenzara comienza a ruge de nuevo. El *Gojim*, o paganos, que también viven cerca el *Sabbátjon*, bebed nada de él y dar su ganado nada de ello que beber tampoco. ¿Por qué? Ellos dicen que río es sagrado, que es es mensajero mensajero y siempre hace Su voluntad y descansa en el sábado, y por lo tanto no persona puede beber de él. Pero quien esté sarnoso, el agua lo en cuando él baña en . Quienquiera que tiene una erupción y se lava con con ella lo será sanado; pues esta razón los pueblos mantienen a a santo sagrado. Yo pregunté pregunté sobre los judíos, y ellos respondieron me que más allá el *Sabbátjon* hay hay nada sino judíos, quienes tienen veinticuatro reyes sobre ellos, todos de quienes son judíos, y cada uno rey tiene su propia particular con con poderosas y y aldeas; la supremo rey, sin embargo, quien es sobre todos todos, es un poderoso, gran y y cuando él cabalga a caballo, un cien ciento ciento mil hombres cabalgan con él, bien armados con abrigos de cota y armaduras, y cada uno uno lleva una lanza en su mano, la madera de la está pintada de y el hombres están también poderosos, grandes, fuertes y y los caballos son también muy fuertes, muerden muerden y patean desde frente y detrás cuando alguien se cerca usted; y alguien les les cordero para comer, corta lo muy pequeños, cocinar lo, y le un a ellos para coman, y después les les

vino para beber, con lo cual ellos inmediatamente se fuertes y saltar y patear y tormenta; quienquiera ve o oye , su oídos le de miedo, y no uno se atreve acercarse cerca ellos excepto aquellos que están acostumbrados a ellos. Entonces los mismas personas se y monta los caballos, pero ellos primero ataron sus pies y cubren sus ojos antes de montar , y atarlos sus bocas cerrada con hierro cadenas para los pilares clavados profundamente en la tierra. Luego el caballo caballo es traído a él, y un escalera escalera con siete peldaños, y la rey de Israel monta en y se sienta en en su caballo; y que mismo rey es llamado *Eliezer*, quien era el rey en el año 391 de acuerdo a el pequeño cálculo (que es en el año 1631 d. C.). Es es también la costumbre, cuando él cabalga a guerra, eso cien cien ciento cien mil hombres cabalgan con él, y el a pie soldados están más contar, y ustedes cruzan por el *Sambátjon* dos horas antes el sábado, montando muy rápidamente, después lo cual ellos descansan y observan el sábado. En la lado cerca su tierra es el tierra de *Preste Jan*. Hay hay muchas regiones y congregaciones judías en en la tierra, y ella fronteras con la gran India; y a través el *Sambatjon* los judíos guardia en el sábado así que los enemigos no cruzar al otro lado, y no dejan ningún nadie cruzar excepto ismaelitas . Cuando un cutheano (o cristiano) cruza , ellos lo . Los caballos también también muy fuertes que pueden pueden aguantar por tres días con el hombres y todo sobre ellos sin ser daño; y los judíos tienen alforjas en sus caballos llenas de pimienta y otras especias, y ellos comen esto y permanecen siempre sentado en sus caballos; los pies de los jinetes, además, están bloqueados con un cerrojo para el caballo, así que ellos no no caigan de cuando conducir rápido. El rey *Eliezer* es también un héroe héroe en batalla y es seis metros de altura, cada uno codo allí es seis palmos, y él solo conduce a ochenta cientos hombres; la empuñadura de su espada es diez pulgadas de largo, el ancho de la espada es tres pulgares, su es es uno dedo grueso, y es es tres ellas de largo. Cuando él dibuja su espada de su funda, él no no pone la de vacío; él golpea todo todo que encuentra, y cada persona entre las personas lleva su lanza en su mano. La madera de es es una y y y de de grosor, y algunos son dos palmos de grosor; con estos ellos levantan un hombre fuera de la silla y tirar él detrás ellos. Y cuando los judíos vienen , ellos matan a miles veces mil mil de la blancos moros, así como también como de los personas de *Preste Jan*; ninguna nadie puede resistir a ellos, y los judíos han arcos y flechas y son muy fuertes; ellas están dorados, y el lateral en el uno tira es un tendón de bueyes; las flechas, sin embargo, son de un madera madera, y en la frente de la madera es un punta con con tres bordes, cuatro dedos de ancho, y manchados con veneno veneno; quienquiera simplemente toque la flecha debe morir. Y cuando uno de los jóvenes hombres de los judíos desafíos un fuerte hombre de *Preste Jan* su a luchar con él, que hombre le él tanto mucho oro como él pesa, así que

él se se vaya él en paz. Cuando los judíos están en este lado, ellos saquean y roban de sus enemigos todo lo pueden apoderarse, y echar desolación la tierra y personas hasta tributo se pago a ellos, y ustedes pagan guerra con sus enemigos durante varios meses hasta ellos se todo todo, y luego ellos cruzaron de de el *Sambatjon* en paz; en la camino, sin embargo, el rey *Rabino Eliezer* ordena al otros veintitrés reyes, que también libran guerra guerra con ellos; y hay hay otro otro rey bajo él, quién es llamado el piadoso Daniel, quien es un gran hombre como un gigante y golpea derriba a miles hombres en un golpe, y es muy suave, y habita en la ciudad de *Dam Efróach* en *Armonia*. Sus cámaras están construidas íntegramente de piedras y y perlas, y ningún extrañas extranjera puede entrar esas cámaras.

Es

es

también

costumbre

costumbre que cuando el rey va a la sinagoga, su reina camina a su lado. El piadoso rey Daniel tiene también cuatro hijos, que son jóvenes poderosos y fuertes, y dos hijas que no tienen igual en belleza; y las mujeres son muy castas; no miran a ningún hombre extranjero, ni ningún hombre puede verlas, pues llevan capuchas de seda pura, que se cubren el rostro y se atan en la nuca, pero que son transparentes por la parte de la cara, de modo que pueden ver a través de ellas. Los hombres y las mujeres también pueden practicar todo tipo de oficios para mantenerse, y tienen todo tipo de perlas y piedras preciosas, oro y plata más allá de lo imaginable. No les falta nada en su tierra, excepto el hierro para luchar, pero lo traen de Turquía. Además, me contaron que el piadoso rey Daniel tiene en su castillo una piedra preciosa llamada carbunclo, que ilumina toda la casa como el sol; y cuando comienza el sabbat, se saca ese carbunclo y se coloca en el castillo, donde brilla día y noche, para que se observe el mandamiento de Éxodo 35:3 (que dice): «No encenderán fuego en ninguna de sus viviendas»; y también en honor al sábado. Durante la semana, se envuelve la piedra en un paño de seda y se guarda bajo llave hasta el sábado. En el año 390 según el pequeño cómputo (es decir, en el año 1630 d. C.), los niños querían ir a la guerra con el rey, y el rey se enfadó por ello porque aún eran jóvenes; pero cuando vieron cómo sus compañeros iban armados con cotas de malla y armaduras, también se las pusieron sin el conocimiento del rey, y cabalgaron muy rápidamente a través del *Sambatjon*, y encontraron a mil hombres de sus enemigos y los mataron, y regresaron a casa sanos y salvos;

con lo cual el rey se alegró mucho de que hubieran demostrado tal fuerza en su juventud. También me dijeron que en la tierra donde viven los judíos crece un trigo hermoso, grande y espeso, y que la tierra es completamente negra como el carbón y muy fértil. También tienen cuidado de no contaminarse; y si se contaminan, si uno es rico, tira la prenda; pero si es pobre, la lava muchas veces. Ese mismo año, el rey de la India también envió un regalo al rey *Rabbi Eliezer* y envió con él a tres grandes príncipes de su tierra; cruzaron el Sambatjon y llegaron hasta el rey, a quien apaciguaron con buenas palabras y regalos, como es costumbre, y establecieron la paz entre los judíos y el reino de la India, que no obstante deben distinguirse entre sí (pues los judíos son santos y los indios son impíos, por lo que aquí se utiliza la palabra להבדיל *lehavdil*, de la que se ha dado cuenta anteriormente en el capítulo XV de la primera parte); y la embajada regresó sana y salva a casa y volvió a la ciudad de *Sevilla*, que se encuentra a dos días de viaje del río *Sambatjon*. Mientras yo estaba en esa misma ciudad, llegó una embajada del rey *Preste Jan*, que deseaba hacer las paces, y le trajo (al rey *Eliezer*) un gran regalo; y yo vi el regalo, que era un hombre sin cabeza, cuya boca y ojos estaban en su pecho, y no comía más que pescado; sin embargo, su idioma era una especie de griego. Además, el regalo consistía en cuarenta perlas grandes y puras perforadas, algunas de las cuales tenían forma cónica, otras eran largas y tan grandes como una articulación; y la caja en la que se encontraban las perlas era grande, alta y tan ancha como un palmo, hecha de cristal fino. Junto a ella había una costosa piedra preciosa llamada zafiro, que se encontraba en una pequeña caja tallada en coral; tenía tres dedos de ancho y tres dedos de alto. Allí se le dijo al embajador que no debía llevar al hombre al otro lado del *Sambátjon*, o lo matarían. ¿Por qué? ¡Porque habla griego, debe ser de un pueblo idólatra! Pero hay toda una tierra de gente así junto al gran mar, y están sometidos al rey *Preste Jan*. También me contaron cómo en el año 388 según el pequeño cómputo (es decir, en el año 1628 d. C.), ocho judíos habían salido de esas tierras y cruzado el Sambatjon, y el rey de los judíos les había preguntado cómo habían podido atravesar los desiertos y los pueblos sin profanar el sabbat. Ellos respondieron: no fue por nuestra propia voluntad; fuimos cautivos entre los pueblos y huimos hacia ustedes para que nos redimieran, pues hemos oído que son judíos y que cumplirán con nosotros las palabras de Deuteronomio 23:15 (que dicen): «No entregaréis a un siervo a su amo». Entonces el rey les preguntó si podían aprender algo (y si habían estudiado), y ellos respondieron que sí. Entonces les trajeron un libro y lo leyeron ante el rey, tras lo cual el rey creyó que eran judíos y les dio grandes regalos, y ellos tomaron allí esposas. También me contaron cómo en la ciudad de *Dam Efróach*, en *Armonia*, hay una sinagoga construida con piedras preciosas y perlas, que ni todo el reino cristiano ni los

turcos juntos podrían pagar. Estas son las palabras del rabino Gerson en su librito *Gelilóth érez Jisrael*.

Que estas mismas cosas consisten en falsedades burdas y palpables y en mentiras descaradas queda tan claro como el sol por lo que sigue. En primer lugar, escribe que por cada quintal de hierro traído a través del *Sambátjon*, se da a cambio un quintal de oro; eso tendría que ser un hierro muy caro. Si esto fuera cierto, los holandeses y otras naciones que navegaban hacia las Indias Orientales lo habrían descubierto hace mucho tiempo, habrían llevado suficiente hierro allí y habrían tratado de obtener tan grandes beneficios para ustedes mismos, y no lo habrían dejado solo a los turcos; y si a ustedes, como cristianos, no se les hubiera permitido cruzar el *Sambátjon*, habrían contratado a otras personas para que lo hicieran en su nombre. Además, nunca ha aparecido nada en las historias o en las noticias que indique que los turcos mantengan un comercio tan rentable con los habitantes del río mencionado, mientras que, si fuera cierto, no podría haber permanecido en secreto durante tanto tiempo, ya que en todo momento muchos cristianos viajan a Turquía y seguramente se habrían enterado y lo habrían dado a conocer.

En segundo lugar, informa de que cuando el rey Eliezer sale a caballo, le acompañan ciento cincuenta mil jinetes armados. Pero, ¿para qué serviría una multitud tan grande de personas? De hecho, se ha señalado anteriormente, en la página 541 de este capítulo, a partir del pequeño libro del danita Eldad, que no hay personas malvadas ni peligro alguno en esa tierra; por lo tanto, un rey no tiene nada que temer allí y no necesita tener a su alrededor a tanta gente. Pero si los tuviera con usted para mostrar su gran estado y esplendor, serían demasiados, ya que desde que existe el mundo, ningún rey ha hecho tal cosa, por lo que esto también debe ser una burda invención.

En tercer lugar, informa de que cuando el mencionado rey Eliezer va a la guerra, lleva consigo ciento ochenta mil jinetes y una multitud innumerable de soldados de a pie, y como el río Sambatyon está en calma y completamente tranquilo durante dos horas antes del sabbat, de modo que se puede cruzar, lo cruza rápidamente en esas dos horas, para estar al otro lado antes del sabbat y no profanarlo; y cuando lo cruza, se detiene y observa el sabbat, pero solo después ataca a sus enemigos. Sin embargo, dado que el río, según su relato, tiene diecisiete *parsaoth* o millas de ancho, cada una de las cuales, como ya se ha señalado anteriormente, contiene 4000 pasos largos, es simplemente imposible que alguien pueda cruzarlo en tan poco tiempo a caballo, y mucho menos a pie; por lo que esto también es una gran mentira.

En cuarto lugar, afirma que allí se alimenta a los caballos con carne de cordero finamente picada y cocida, y se les da vino para beber, con lo que se vuelven tan enérgicos que patean y muerden; y cuando la gente desea montarlos, les atan las patas y les cubren los ojos, pero les sujetan la boca con cadenas de hierro. También afirma que los pies de los jinetes se fijan al caballo con un candado, para que no se caigan cuando galopan a toda velocidad. Pero, ¿en qué parte del mundo se ha oído jamás que se alimente a los caballos de esa manera y que se supone que deben comer carne? ¿Y de dónde saldrían todas las ovejas de ese país para alimentar a los caballos? ¿Quién ha oído jamás que haya que armar tanto alboroto con los caballos cuando se quiere montarlos, y que haya que atarles las patas y cerrarles la boca con cadenas de hierro firmemente fijadas? ¿O que las personas a caballo deben sujetar sus pies para no caerse durante el galope? No son más que fantasías absurdas. En nuestras tierras también hay caballos fogosos, pero no es necesario recurrir a prácticas tan extrañas con ellos. También es absurdo que el rey monte a caballo mediante una escalera de oro de siete peldaños, como si no se pudiera subir a un caballo sin una escalera. Además, es una afirmación absurda que los caballos puedan permanecer tres días seguidos con los hombres y todo lo que llevan encima, y que los jinetes, que llevan sus provisiones consigo, permanezcan sentados todo el tiempo y no desmonten. Pero, ¿cómo es posible que una persona permanezca sentada tanto tiempo? Incluso si no se cansara de estar sentado, lo cual es imposible, tendría que desmontar, por decirlo de forma decorosa, para hacer sus necesidades.

En quinto lugar, escribe que el rey *Eliezer* es un héroe tal que él solo ahuyenta a ochocientos hombres, y que el rey *Daniel* mata a mil, y que nadie puede enfrentarse a esos judíos. Pero si esto fuera cierto, ¿por qué no salen y expulsan a los turcos de la Tierra Prometida y se reasientan allí? Las tribus, que, como se ha mencionado anteriormente, enviaron al rabino David, de la tribu de Rubén, al papa Clemente VII y al rey de Portugal, para que les pidiera ayuda contra sus enemigos con el fin de reconquistar la tierra de Canaán, seguramente no habrían necesitado tal embajada, sino que podrían haber buscado la ayuda de los judíos que habitan más allá del *Sambatjon*, ya que estos son héroes tan poderosos que nadie puede enfrentarse a ellos, como ya se ha señalado anteriormente en relación con la descripción de los héroes judíos que se encuentra en el libro de *Eldad*. Pero como esto no sucedió, es totalmente cierto que todo lo que el rabino *Gerson* expone aquí es pura invención.

En sexto lugar, escribe que cuando los judíos cruzan el Sambatjon, matan a mil veces mil moros blancos. Pero si siempre mataran a tantos cada vez que

cruzaran, ¿de dónde saldrían tantos moros blancos? No crecen como nabos o coles en un campo. Por lo tanto, esto también es una afirmación falsa.

En séptimo lugar, informa de que cuando un joven judío desafía a combatir a un hombre fuerte de las tropas del rey *Prester John*, este se asusta tanto que simplemente le deja en paz y se alegra de conservar la vida. Si esto fuera cierto, los jóvenes judíos estarían constantemente desafiando a la gente a combatir para obtener tanto oro. Pero ¿dónde encontrarían los desafiados tanto oro para dárselo a los que les desafiaban? El oro no es tan común entre los súbditos como para que puedan regalarlo en tales cantidades, por lo que esto también es una descarada falsedad.

En octavo lugar, informa de que el rey Daniel tiene en su castillo una piedra carbunclada que, en el *sábado*, brilla como el sol en toda la casa día y noche, y sirve en lugar de la luz, porque está prohibido encender fuego en el *sábado*. Ahora bien, incluso si fuera cierto que una piedra así desprende un resplandor tan brillante (lo que ninguna piedra puede hacer), solo podría iluminar la habitación en la que se encuentra, tal y como se lee en el capítulo 163 del *Maase-buch*, fol. 55, col. 1, donde se habla de un carbunclo que iluminaba la habitación en la que dormía el rabino *Channina*. Pero, ¿cómo podría iluminar también las otras habitaciones? Por lo tanto, esto tampoco es una invención menor. Por último, en noveno lugar, afirma que había viajado hasta *Sevilla*, que es una ciudad fronteriza de los moros blancos y se encuentra a solo dos días de viaje del río *Sabbátjon*, y que no había podido llegar a ella debido al peligro que representaban los guardias del rey *Preste Jan*, que vigilan a los judíos. Pero dado que, según su propio relato, había emprendido un viaje tan largo y arduo, y dado que informa de que el rey *Preste Jan* había enviado en ese momento una embajada con regalos muy costosos, que él mismo había visto, al rey judío *Eliezer*, sin duda podría haber esperado a que concluyera dicha embajada y, una vez que volviera a ser seguro, cruzar el *Sambátjon*, inspeccionar toda esa tierra con sus propios ojos e informarse adecuadamente de su verdadera condición, con el fin de poder proporcionar a los judíos dispersos en otros lugares un relato preciso de la misma. Pero como no lo hizo, tampoco es cierto que viajara tan lejos. Por no hablar de sus muchas otras falsedades.

De todo esto, es razonable concluir que el rabino *Gerson* era un sinvergüenza imprudente y sin Dios, ya que se comprometió ante Dios con un juramento solemne a no escribir la más mínima falsedad y, sin embargo, informó de mentiras tan palpables y groseras. Sin duda, su único propósito era fortalecer y sostener a los judíos en su superstición, de modo que cuando oyeran que aún

poseían reinos tan poderosos en el mundo, pudieran concluir de ello que Dios aún los recibía con gracia y no los había rechazado por completo, como les acusaban los cristianos. Esta fue también, sin duda, la razón por la que este pequeño libro fue quemado anteriormente en Polonia, para que los judíos no se endurecieran en su obstinación al leerlo. Que efectivamente fue quemado, lo encuentro en el libro *Mikvéh Jisrael*, fol. 40, col. 1, en el capítulo 10, número 41, donde el rabino *Menasse* escribe lo siguiente: והמדינה ההיא אינה נודעת לי רק כהיום ט"ז שנה באו שני יהודים מאנשי פולין אחר נסעם בעולם זמן רב אל עיר לובלין ויהיו להדפיס ספר קטן בלשון אשכנז יהודית וכתוב היו מספרים ענין ועסק המדינה הנזכרת ונשרף הספר הקטן הנזכר בעצת הכשירים בעיר בעיר ווארשיי"א ונקרא גלילות ארץ ישראל : Es decir: esa misma tierra (que se encuentra más allá del Sabbatjon) me es desconocida; sin embargo, hace quince años, dos judíos polacos, después de haber viajado por el mundo durante mucho tiempo, llegaron a la ciudad de *Lublin* e imprimieron un pequeño libro en lengua alemana al estilo judío, en el que informaban sobre la naturaleza y las condiciones de dicha tierra; pero el mencionado librito, que se llama *Gelilóth érez Jisráel*, fue quemado por consejo del clero de la ciudad de *Varsovia*. En cuanto a las falsedades de este librito, también se encuentran en el libro mencionado anteriormente, titulado *Maalióth velippúrim min Málke Jisráel*, y sin duda alguna fueron tomadas del primero, como se puede ver claramente al compararlos uno al lado del otro, ya que muchas cosas son idénticas palabra por palabra.

Más allá de esto, el rabino Gerson discrepa totalmente de los otros rabinos citados anteriormente en varios puntos. En primer lugar, afirma que no solo los judíos que viven más allá del Sabbatyon suelen cruzar antes del sabbat, cuando descansa, cuando desean hacer la guerra a sus enemigos, y luego regresan después de que la guerra haya terminado, sino que también otras personas cruzan y regresan. Sin embargo, en contra de esto, como se ha mostrado anteriormente en la página 536, se lee en el libro *Shalshelet hakkabbála* fol. 80, col. 2, que el rey Prester John escribió a un papa en Roma que el río Éufrates mantenía encerrados a los judíos para que no pudieran venir contra él, por lo que el rabino Gedalja entiende que el Éufrates es el Sabbatyon. Y en la página 537, se informó, a partir del pequeño libro del danita Eldad, que tan pronto como se acerca el sabbat, se produce un incendio alrededor del río, que dura hasta el final del sabbat y arde a ambos lados del río en una anchura de aproximadamente media milla, de modo que nadie puede acercarse al río. ¿Cómo podrían entonces las personas cruzar o volver? Y en la página 541, se muestra además, a partir del mencionado Eldad, que las personas que están al otro lado del río no ven a nadie y tampoco son vistas por nadie, excepto por las

cuatro tribus que habitan a este lado del río, a las que se dice que llaman de vez en cuando al otro lado del río; por lo que ciertamente no pueden cruzar. Y en la página 542, se señala a partir del libro *Shalshelet hakkabbála* fol. 28, col. 2, que debido a la anchura del río, nadie cruza para ir a ver a la gente, y ellos tampoco pueden ir a ver a nadie. Más allá de eso, también se menciona en la página 544, de Elias Tishbi, que las diez tribus están encerradas por el Sambatyon, del que no pueden salir, para no profanar el sabbat. Y en el pequeño libro *Mikvéh Jisráel* del rabino Menasseh ben Israel, se lee en el fol. 37, col. 2, en el capítulo 10, *número* 35: ועל שהנהר סמבטיון הולך וסוער כל ששת ימי החול כי אם בשבת הוא נח מזעפו על כן הם סגורים וכלואים שם כי לחלל את השבת אי אפשר ולכך אין אנו שומעין מהם דבר, Es decir: Debido a que el río Sambatyon se mueve turbulentamente durante los seis días laborables, pero descansa de su furia en el sabbat, por lo tanto, ellos (es decir, las diez tribus, mencionadas justo antes) están encerrados y confinados allí, ya que no pueden profanar el sabbat y, por lo tanto, no oímos nada de ellos. Ahora bien, si los judíos, según el relato del rabino Gerson, pueden cruzar el Sambatyon y lo hacen con frecuencia, ¿por qué hay tantos que le contradicen en este asunto y enseñan lo contrario?

En segundo lugar, el rabino Gerson escribe que se puede oír el rugido del río a dos días de distancia; sin embargo, el rabino Eldad enseña que por la noche solo se puede oír a medio día de distancia, lo cual es una gran discrepancia. Por último, en tercer lugar, el rabino Gerson informa de que los judíos que viven al otro lado del río tienen muchos caballos; sin embargo, el rabino Eldad enseña que entre ellos no hay ningún animal impuro, y por esta razón a veces llaman a las cuatro tribus que habitan a este lado del río y les piden que les muestren sus camellos, perros y burros.

Esto es lo que he encontrado en los libros de los judíos sobre el río Sambatyon, la tierra y el pueblo que hay más allá de él; pero todo esto es una fantasía judía sin sentido, ya que no existe ningún río así en todo el mundo, de lo contrario habría sido descubierto y descrito hace mucho tiempo por los holandeses, ingleses, franceses, españoles y portugueses, que viajan por todo el mundo por motivos comerciales. El danita Eldad escribe en su librito, como se mencionó anteriormente en la página 540, que la tierra que rodea es tan larga y ancha como se puede recorrer en tres meses, por lo que debe ser, calculando al menos seis millas por día, quinientas cuarenta millas de largo y otras tantas de ancho. ¿Cómo es posible entonces que un río así, junto con la gran tierra que encierra, que se dice que se encuentra en la parte superior de la India oriental, o según otros cerca del mar Caspio, sea tan desconocido que nadie más que los judíos sepa nada de él? En los mapas, en aquellos países donde se supone que se

encuentran el río y su tierra, no hay un solo lugar de siquiera cuarenta millas de extensión en el que no se encuentren ciudades y localidades conocidas; entonces, ¿dónde podría encontrarse en esas regiones una tierra desconocida de quinientas cuarenta millas de largo y ancho?

El rabino Menasse ben Israel se había esforzado mucho, en su pequeño libro *Mikveh Jisrael*, por demostrar que ese río existe; pues en el capítulo décimo, fol. 36 y 37, del número 32 al 36, trata de demostrarlo a partir de los libros judíos en los que se menciona. Y en el folio 38, columna 1, número 36, apela al testimonio de Josefo y Plinio con estas palabras: ומה מאד היא חזקה הערות יוסף בן גוריון הכהן בספרו הז׳ של מלחמות ישראל אשר חבר לרומיים שכתב פרק כ״ד שכאשר נסע טיטוס בין מדינת ארק׳אש ומדינת רופאנא מקומות המלך אגריפא ראה נהר נפלא שאף שמימיו רבים ושוטף בחוזק הוא נח מזעפו אחר כל ששת ימים עד שביום השביעי רואין בו התום יבש בלי מים כלל. Y después del séptimo día, fluía sin cambios. Y por eso llamaron a ese río con el nombre de Shabatika, por el nombre del día santo del sábado. Y también Plinio el Viejo escribió en su libro De re naturae, capítulo 2, que ese río está en la tierra de Judá, pero no especificó si los habitantes de Judá o de Israel viven junto a ese río. Es decir: cuán poderoso es también el testimonio del sacerdote Josefo, hijo de Gorion, en su séptimo libro de Las guerras de Israel, que compuso para los romanos, en el que escribe en el capítulo 24 que, cuando Tito viajaba entre las ciudades de Arce y Raphanaea, lugares pertenecientes al rey Agripa, vio un río maravilloso que, aunque tiene mucha agua y fluye con fuerza, cada seis días descansa de su turbulencia, de modo que se puede ver el fondo completamente sin agua. Sin embargo, después del séptimo día, vuelve a correr con turbulencia sin ningún cambio; por esta razón se le llamó el río sabático, porque descansa en el santo sábado. Plinio también escribió en sus libros de historia, en el libro 31 de historias naturales, en el capítulo 2, que este mismo río se encuentra en la tierra judía; sin embargo, no lo dejó claro, ya que lo que quería decir era que los judíos y los israelitas habitan a lo largo de ese río. Estas son las palabras del rabino Menasse ben Israel.

Sin embargo, todo esto no le sirve como prueba sólida. En cuanto a lo que los rabinos escriben al respecto, se trata de una opinión errónea y falsa que aún no han podido demostrar. En cuanto al supuesto testimonio de *Flavio Josefo*, del capítulo 24 del libro VII de La guerra judía, en el que también se basa el rabino *Abraham Perizol* en su libro *Iggéreth orchóth ólam*, capítulo 24, fol. 28, col. 1, esa cita es totalmente incorrecta, ya que el relato de Josefo es directamente contrario a la opinión judía, en el sentido de que informa de que el río se seca completamente durante los seis días laborables, pero que el séptimo día el agua vuelve y fluye con fuerza. Los judíos, por su parte, sostienen que fluye con

gran fuerza durante los seis días laborables, pero que se seca por completo el séptimo día. Para demostrarlo, citaré las palabras de Josefo, que dicen lo siguiente: Pero después de que el emperador Tito permaneciera durante un tiempo, como se ha mencionado, en Berytus, y luego partiera de allí, organizó magníficos espectáculos en todas las ciudades de la tierra de Siria a las que llegó, en los que mandó ejecutar a los judíos cautivos como testimonio de su caída. Sin embargo, por el camino vio un río cuya naturaleza merece la pena conocer: atraviesa el centro de las dos ciudades del reino de Agripa, a saber, Arce y Raphanaea, y tiene una propiedad maravillosa, ya que, a pesar de que el agua es abundante y de corriente bastante rápida, se seca por completo en seis días y vuelve a fluir al séptimo, como si nada hubiera cambiado. También suele mantener este orden siempre (como se ha comprobado a través de experiencias fiables) y, por lo tanto, se le llama río *Sabbath*, en honor al séptimo día sagrado de los judíos. Esto figura en Josefo, de lo que se desprende claramente que su relato es totalmente contrario a la posición de los judíos; por lo tanto, el rabino *Menasse* y el rabino *Abraham Perizol* han hecho muy mal en recurrir a su testimonio.

En cuanto al testimonio de *Plinio*, tampoco es significativo. Es cierto que escribe en el pasaje citado: *In Judæa rivus Sabbatis omnibus siccatur*, es decir: En la tierra judía, un río se seca cada sábado; sin embargo, esto no ayuda a los judíos, ya que afirman que el río *Sabbátion* se encuentra en el mar *Caspio* o en la *India* superior; pero *Plinio* afirma que está en *Judea*, que son tierras muy alejadas entre sí. El rabino *Menasse* quisiera argumentar que *Plinio* no dejó claro este asunto y que lo que quería decir era que los judíos viven junto a ese río, pero no en *Judea*; pero esto es bastante absurdo, ya que escribe claramente que el río se encuentra en *Judea*: y por *Judea* no se puede entender otra tierra que la que habitaban antiguamente los judíos; y sin duda se refería precisamente al mismo río que menciona *Josefo*, aunque no coincidan en su descripción del mismo. También es posible que en tiempos pasados existiera tal río en la tierra judía, pero en la actualidad no se sabe nada más al respecto.

Lo que el rabino Abraham Perizol expone en su libro *Iggéreth orchôth ólam* sobre dicho río y los judíos, junto con su gobierno allí, es considerado sin fundamento por el rabino *David Gans* en su libro *Zémach David*, en la primera parte, fol. 14, col. 2. y fol. 15, col. 1., donde escribe lo siguiente: גלות עשרת השבטים היה בשנת שש ליחזקיהו היא שנה תשע להושע בן אלה מלך ישראל למרדו והיא שנת ר"ה ונגלכדה שומרון ויגל שלמנאסר מלך אשור את ישראל אשורה וינחם בחלח וחבור נהר גוזן וערי מדי מלכים ב' סימן י"ח והנה למרחק הדרך לא נודע לנו הווית עשרת השבטים ומה להם והערה קטנה תמצא בספר אורחות עולם ומביאו בספר יוחסין דף קנ"ה. גם בעל מאור עינים כתב מזה מעט מזער בספרו בפרק י"ג אך

כל זה אינו שוה לי לרוות את נפשנו הצמאה. También hay un pasaje en el libro Orhot Olam y en Yohasin sobre el lugar de exilio de las diez tribus en la región de Frityuan, que se encuentra al este del oeste. Es decir: Las diez tribus fueron llevadas al exilio en el sexto año de *Hiskia*, que fue el noveno año de *Hosea*, hijo de *Ela*, rey de Israel, y de su apostasía, y el año 205 (del cuarto milenio en el recuento de años desde la creación del mundo), cuando Samaria fue tomada; y Salmanasar, rey de Asiria, llevó a Israel a Asiria y los colocó en Calach y Cabor, junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos, como se puede leer en 2 Reyes 18:11; y he aquí que, debido a la gran distancia del camino, no se nos ha dado a conocer la condición de estas diez tribus ni lo que ha sido de ellas. Sin embargo, pueden encontrar un breve relato en el libro *Orchôth ólam* (del rabino Abraham Perizol), que se cita en el libro *Juchasin*, fol. 153. Del mismo modo, el autor del libro *Meór enáim* escribió algo breve al respecto en su libro, en el capítulo 13; pero todo esto no sirve para satisfacer nuestra alma sedienta. También hay un escollo (y una duda) en el libro *Orchôth ólam* y en el libro *Juchasin*, en el sentido de que atribuyen el lugar del exilio de las diez tribus a la tierra del Preste Juan, de tal manera que se supone que están tan lejos como el este del oeste. De esto se desprende que el rabino *David Gans* no creía al rabino Abraham Perizol. En cuanto a su afirmación de que no se sabe adónde fueron las diez tribus ni cuál es su situación, el rabino *David Kimchi* está de acuerdo con él, cuando, en su comentario sobre las palabras de Jeremías 31:15, «Raquel lloró por sus hijos, porque ya no existían», escribe: גלות השבטים לא שבו עוד ולא נודע מקומם אים, es decir: Las tribus no han vuelto y se desconoce su paradero. Ahora bien, si no se sabe adónde fueron, ¿cómo se puede afirmar con fundamento que habitan aquí y allá y tienen sus propios reyes y gobernantes? Pero dejemos esto así en lo que respecta a los supuestos reinos y dominios de los judíos en Asia.

En cuanto al reino imaginario de los judíos en África, se dice que está situado en Etiopía o Abisinia, sobre lo cual el rabino Menasse ben Israel, en su pequeño libro tan mencionado *Mikvéh Jisráel*, fol. 34, col. 1. 2., en el capítulo 8, número 29, se expresa de la siguiente manera: וגם יושבין קצת מעשרה השבטים במדינת עטיא"פיא ומדינת אבא"סיא והיא מלכות פאפ"יאן ועוד היום יושבין ברומא אומה אחת נקראים אב"יסיניא על שם אותה המדינה אבא"סיא והם מעידים על דבר זה. ואחד מהם היה נקרא שמו בוט"רו וכתב שעל שפת נהר נילוס יושבים ב' אומות גדולות ואחת מהם אומת ישראליה ויש להם מלך אדיר. Y también el rabino Abraham Pritzol escribió esto en su libro mencionado, que lo oyó de dos rabinos que estaban allí. Y también los rabinos testificaron esto ante el duque de Pira. Y sin duda alguna, de ellos recibieron los abisinios los mandamientos de la palabra y el sabbat y el resto de las costumbres de Israel que aún hoy se

practican. También el escritor Na'aman Petulomius escribió en su libro La forma del mundo que Afriká es una parte de Afriká que no era conocida por los escritores antiguos, ya que no conocían el origen del río Nilo. Y el origen y el comienzo del río Nilo es de las grandes montañas llamadas por los antiguos Muntis D'A L'A Lu'Na, y allí también viven judíos que no se cuentan y se someten al rey Pa'Fian y le pagan impuestos: es decir, también habitan algunas de las diez tribus en el territorio de Etiopía y Abisinia, que es el reino de Pap Jan (también llamado Prester John, y por los holandeses Paep Jan), y aún hoy en día habita en Roma un pueblo llamado abisinios por el nombre del territorio de Abisinia, y ellos mismos dan testimonio de este asunto. Uno de ellos, llamado Bottus, también escribió que a orillas del río Nilo habitan dos grandes pueblos, uno de los cuales es un pueblo israelita que tiene un rey poderoso. El rabino Abraham Perizol también escribió esto en su libro antes mencionado, que lo había oído de dos rabinos que habían estado allí. Esos mismos rabinos también dieron testimonio de la veracidad de esto ante Hércules, duque de Ferrara. Sin duda, los abisinios también han aprendido de los judíos el mandamiento de la circuncisión y del sabbat y el resto de las costumbres israelitas, que siguen observando hasta el día de hoy. El fiel escritor Ptolomeo también escribió en su libro, titulado Descripción del mundo, que la nueva África, que es una parte de África, no era conocida por los escritores antiguos, porque no conocían el origen del río Nilo. Sin embargo, el río Nilo tiene su fuente y su origen en las grandes montañas que los antiguos llaman *Montes Lunæ*, es decir, las Montañas de la Luna, y allí habitan innumerables judíos que están sometidos a Pap Jan y le pagan tributo. Pero si los judíos de allí son un pueblo tan grande y poderoso y tienen su propio rey poderoso, ¿por qué deben estar sometidos a Pap Jan, o Preste Juan, y pagarle tributo? Por lo tanto, no deben de ser grandes héroes, a diferencia de las tribus que residen en Asia, que no están sometidas a ningún otro pueblo, sino que someten a esos pueblos a ustedes mismos y reciben tributo de ellos.

Capítulo XI.

En el que se examinan cuatro cuestiones: primero, ¿está permitido a los judíos, según las enseñanzas de los rabinos, engañar a un cristiano? Segundo, ¿se les permite robarle o atracarle? Tercero, ¿pueden quedarse con algo que un cristiano pierda y ellos encuentren? Y, por último, cuarto, ¿pueden practicar la usura con los cristianos?

Es bien sabido por todos lo engañadores que son los judíos; pero si se les objetara que el engaño debe estar permitido entre ellos, porque son tan dados a él, podrían responder que sus rabinos lo consideran un gran pecado, por lo que está escrito en el tratado talmúdico *Báva mezía* fol. 59, col. 1: שלשה אין הפרגוד ננעל בפניהם אונאה וגזל ועבודה זרה es decir, hay tres cosas ante las cuales no se cierra la cortina (es decir, ante las cuales no se corre la cortina, para que Dios no las vea y las castigue): el engaño, el robo y la idolatría; lo cual también se puede leer en el *Jalkút Schimóni* sobre el profeta Amós, fol. 79, col. 4, número 546.

Además, pueden decir que el engaño también está prohibido por sus rabinos, como se enseña en el *Sépher mizvóth gádol* del *Rabino Mosche Mikkózi*, fol. 61, col. 1, bajo el título *Hilchóth onaóth* (o *Hilchos onáos*), de la siguiente manera: אסור לרמות בני אדם במקח וממכר או לגנוב דעתן אפילו דעתו של גוי ואחד גוים ואחד ישראלים שוים בדבר זה. ואם היה יודע שיש בממכרו מום יודיעו ללוקח ואפילו לגנוב דעת הבריות בדברים אסור : es decir, está prohibido engañar a las personas en la compra y venta, o robarles su sentido (u opinión), (es decir, hacerles creer y pensar algo que es completamente falso y falso), ni siquiera el sentido de un *Goi* (o cristiano); y los *Gójim*, o cristianos, y los israelitas deben ser considerados iguales entre sí en este asunto. Y si alguien sabe que lo que está vendiendo tiene un defecto, lo revelará al comprador. De hecho, también está prohibido robar el sentido común de las personas con palabras, (es decir, engañarlas con palabras de tal manera que piensen que una cosa está constituida de manera diferente a como es en realidad). Esto también se puede leer en el libro *Jad chasaka*, en la cuarta parte, fol. 80, col. 2, en el capítulo 18, número 1, bajo el título *Hilchoth mechira*, así como en el libro *Shulchan aruch*, en la parte *Choschen hammischpat*, número 228, § 6. También pueden objetar que *Rabbi Salman Zevi*, en su *Jewish Theriac*, fol. 8, col. 2, en el primer capítulo, número 14, demuestra suficientemente lo estrictamente prohibido que está para ustedes el engaño.

Más allá de esto, pueden presentar el hecho de que en el libro antes mencionado *Shulchan aruch*, en la sección mencionada *Choschen hammischpat*, número 231, §. 1, se lee lo siguiente: המודד או שוקל חסר לחבירו או אפילו לעכו"ם עובר בלאו דלא תעשו עול במדה : במשקל ובמשורה : es decir, quien mida o pese demasiado poco para su prójimo (es decir, un judío) o incluso para un idólatra (por lo que se entiende un cristiano), transgrede un mandamiento prohibitivo: (pues está escrito en Lev 19:35:) No actuarán injustamente con el codo, con el peso y con la medida. Del mismo modo, el rabino Moshe bar Majemon escribe en la cuarta parte de su libro antes mencionado Jad chasaka, fol. 19, col. 2, en el capítulo 7, número 8, bajo el título Hilchoth geneva, de la siguiente manera: אחד הנושא ונותן עם ישראל או עם עובד עכו"ם אם מדד או שקל בחסר עובר על לא תעשה וחייב להחזיר. וכן אסור להטעות את כותים בחשבון אלא ידקדק עמו שנאמר וחשב עם קונהו אע"פ שהוא כבוש תחת ידיך קל וחומר לכותי שאינו כבוש תחת ידיך. והרי הוא בכלל כי תועבת יי' אלהיך כל עושה אלה . כל עשה עול מכל מקום : es decir, quienquiera que realice un intercambio con un israelita o con un idólatra, y le mida o pese menos de lo debido, transgrede un mandamiento prohibitivo y está obligado a restituir lo que le ha faltado. Del mismo modo, también está prohibido engañar a un *cutheano* (o cristiano) en su contabilidad; más bien, se debe observar el asunto con precisión con él (y no engañarlo en lo más mínimo), como está escrito (Lev 25:50): Él hará cuentas con su comprador, aunque ya esté sujeto a su poder. Cuánto más está prohibido tal cosa hacia un *cutheano* que no está bajo su poder. Y he aquí que esto está incluido entre aquellas cosas (de las que está escrito en Deuteronomio 25:16): Porque cualquiera que haga tales cosas es abominable para el Señor su Dios. Y pueden señalar además que esto también se encuentra en *Rabbi Mosche Mikkozi Sepher mizvoth gadol*, fol. 58, donde, sin embargo, en lugar de la palabra *cutheo*, se lee *goy.*

Además, pueden decir que el mencionado *Rabino Mosche Mikkozi*, en dicho libro *fol*. 132. *col*. 3., bajo el título הלכות השבת האבדה *Hilchoth hachavath haaveda*, escribe además lo siguiente: כבר דרשתי לגלות ירושלים אשר בספרד ולשאר גליות אדום אדום כי עתה שהאריך הגלות יותר מדאי יש לישראל להבדיל מהבלי העולם ולואחז בחותמו של הק"ב"ה שהוא אמת ושלא לשקר לא לישראל ולא לגוים ולא להטעותם בשום ענין ולקדש עצמם אף במותר שלהם שנאמר שארית ישראל לא יעשו עולה ולא ידברו כזב ולא ימצא בפיהם לשון תרמית וכשיבא הק"ב"ה להושיעם יאמרו הגוים בדין עשה כי הם אנשי אמת ותורת אמת בפיהם אבל אם יתנהגו עם הגוים ברמאות יאמרו ראו מה עשה הק"ב"ה שבחר לחלקו גנבים ורמאים: es decir, ya he predicado a los exiliados de Jerusalén (que están en España, y a los exiliados restantes que están en Edom, es decir, en la cristiandad) que ahora, dado que el *exilium*, o cautiverio, ha durado demasiado tiempo, los

israelitas deben separarse de las vanidades de este mundo y aferrarse al sello del Dios santo y bendito, que es la verdad, y no mentir ni a un israelita ni a los *Gojim* (o cristianos), ni engañarlos en ningún asunto, sino que también en aquellas cosas que les están permitidas, deben mantenerse santos, como está escrito (Sofonías 3:13): El remanente de Israel no cometerá más iniquidad, ni hablará mentiras; ni se hallará lengua engañosa en su boca. Cuando entonces el Dios santo y bendito venga a liberarlos, los *Gojim* dirán: Él hace lo correcto (al redimirlos), porque son personas veraces y la verdadera ley está en su boca. Pero si tratan con engaño a los *Gojim*, dirán: ¿Ve lo que hace el Dios santo y bendito, que ha tomado a ladrones y engañadores como su herencia?

Más allá de esto, también pueden dar como respuesta que en el libro *Caphtor uphérach* fol. 36, col. 2. está escrito: כשם שאתה צריך להיות נוהג באמונה עם ישראל כך אתה צריך להתנהג עם הגוים: es decir, así como deben tratar fielmente a los *israelitas*, también deben tratar fielmente (y honestamente) a los *goyim* (o cristianos). Todo esto, digo yo, podrían responder los judíos, y podrían añadir que aquellos judíos que actúan en contra de esto pecan y actúan en contra de las enseñanzas de los rabinos; en cuyo caso, la respuesta a la primera pregunta mencionada anteriormente, si los rabinos permiten en sus enseñanzas defraudar a un cristiano, sería la siguiente: que no lo permiten, ya que sus enseñanzas citadas demuestran precisamente lo contrario.

A esto, sin embargo, respondo que esta enseñanza de los rabinos puede ser totalmente buena, y sería deseable que todos los judíos la siguieran, ya que entonces no tantos cristianos se verían arruinados de manera impía y desenfrenada por sus vergonzosos fraudes, como ocurre con tanta frecuencia. Pero dado que los rabinos no solo observan sin hacer nada esos abominables fraudes cometidos por quienes están bajo su autoridad y no los castigan, sino que además, cuando ellos mismos se dedican a los negocios, tratan de engañar a los cristianos, se deduce que deben tener otra enseñanza en sus libros que es directamente contraria a la que acabamos de mencionar; tanto más cuanto que es muy común entre los rabinos que se encuentren entre ellos dos enseñanzas contradictorias, las cuales, sin embargo, se supone que son la palabra de Dios, como se ha demostrado claramente más arriba en el capítulo octavo de la primera parte, páginas 315 y 316.

De hecho, es totalmente cierto que la enseñanza citada anteriormente es anulada en otros lugares por los rabinos, y que ellos enseñan lo contrario en ellos; pues en el tratado talmúdico *Báva mezía* fol. 61, col. 1., al final, en el *Tosephoth*, está escrito lo siguiente: אונאה ורבית שרי בגוי דכתיב לנכרי תשיך ואונאה נמי דכתיב אל תונו איש את עמיתו, Es decir: Está permitido engañar a un

goy (o cristiano) y cobrarle intereses, como está escrito (Deuteronomio 23:20): Puede cobrar intereses al extranjero. Asimismo, está permitido engañarlo, como está escrito (Lev 25:14): Cuando venda algo a su vecino, o compre algo de su mano, que nadie engañe a su hermano. Por lo tanto, aquí está permitido engañar a un *Goi* o cristiano, porque la Ley de Moisés solo prohíbe engañar al vecino o al hermano. Así lo escribe también el rabino Moisés bar Maimón en la cuarta parte de su libro *Jad chasáka* fol. 74, col. 2., en el capítulo 12, número 1, bajo el título *Hilchoth mechira*, de la siguiente manera: אסור למוכר או לקונה להונות את חבירו שנאמר וכי תמכרו ממכר לעמיתך או קנה מיד עמיתך אל תונו, Es decir: Está prohibido que un vendedor o un comprador engañe a su prójimo, como se dice (Lev 25:14): Cuando vendáis algo a vuestro prójimo, o compréis algo de su mano, que nadie engañe a su hermano. Y en el capítulo 14, número 12, fol. 77, col. 2, bajo el título antes mencionado *Hilchoth mechira*, enseña: בשם שהוניה במקח וממכר כך יש הוניה בדברים שנאמר ולא תונו איש את עמיתו, Es decir: Así como hay engaño en la compra y la venta, también lo hay en las palabras, como se dice (Lev 25:17): Que nadie engañe a su prójimo. De lo cual se desprende que solo está prohibido a los judíos engañar a su prójimo. Por esta razón, también suplican a Dios en su *Yom Kipur*, o Día del Perdón, en una oración que comienza así: על חטא שחטאנו לפניך *Al chet schechatanu lefanécha*, que se encuentra en el *Machsor* de Fráncfort, fol. 44, en la que invocan a Dios para que perdone sus pecados, de la siguiente manera: ועל חטא שחטאנו לפניך בהונאת רע, Es decir: Y (perdónenles) nuestro pecado, que hemos cometido ante ustedes, al engañar al prójimo; y aquí no se menciona en absoluto a los *Gojim* o cristianos.

Sin embargo, por «su prójimo» entienden solo a aquel que pertenece a su religión, ya que en el libro *Chóschen hammíschpat*, fol. 132, col. 2, en las *notis* o anotaciones sobre el *numero* 95, §. 1, de la impresión de Ámsterdam, se lee lo siguiente: בכל מקום שנאמר רעהו אין העכום בכלל es decir, En todos los lugares donde (en la Ley de Moisés) se dice «su prójimo», no se incluye al idólatra (y no se le comprende bajo ello). Y en la cuarta parte citada del libro *Jad chasáka*, en el fol. 31, col. 1, en el capítulo 11, *número* 3, bajo el título *Hilchoth geséla*, se lee lo siguiente: הנשבע לכותי וכיחש את הקרן ואינו חייב בחומש שנאמר וכחש בעמיתו es decir, el que jura ante un *cutheano* (o cristiano) le devolverá la suma principal; sin embargo, no está obligado a pagar la quinta parte (sobre lo cual se debe leer Lev 6:5), porque (allí, en el versículo 2) dice: Y lo negó a su vecino. Del mismo modo, en el libro *Pesíkta sotárta*, fol. 81, col. 1, al final, en la *Paráscha Ki téze*, sobre las palabras de Deuteronomio 23:25, «Cuando pase por el grano de su vecino», etc., se enseña: רעך פרט לקמת אחרים es decir, por las palabras «su vecino», se excluye el grano de otros

(es decir, los *Gojim*). En consecuencia, en el libro *Beér haggóla*, fol. 44, col. 2, también se lee lo siguiente: מה שאמרו במסכת בבא מציעא שאונאת הגוי מותרת דכתיב ולא תונו איש את עמיתו דבר זה מדבר כאשר אדם מוכר דבר לחבירו ונמצא שנתאנה בשתות צריך להחזיר לו es decir, Lo que se dice en el tratado (*talmúdico*) *Bava mezia*, que está permitido defraudar a un *goy*, como está escrito (Lev 25:17): «Que nadie defraude a su prójimo»; esto se refiere al caso en que uno vende algo a su compañero (o semejante) y se descubre que este último ha sido defraudado en una sexta parte, en cuyo caso debe devolvérselo; pero a un *goy* no es necesario devolvérselo.

Sí, el Talmud enseña en el tratado *Megilla*, fol. 13, col. 2, que también está permitido que los justos engañen a alguien, ya que allí se lee lo siguiente: ומי שרי לצדיקי לסגויי ברמיותא אמר לה אין עם נבר תתבר ועם עקש תתפל Es decir: ¿Qué? ¿Está permitido entonces a los justos andar en engaño (es decir, dedicarse a él)? Y él le dijo: Sí, (pues está escrito en 2 Sam 22:27:) Con los puros eres puro, y con los perversos eres perverso. A este respecto, también se encuentra lo siguiente en el gran *Jalkut Rubéni*, fol. 20, col. 2, en la *Paráscha Bereschíth*, tomado del libro *Emek-hammélech*: שרו להו לצדיקי' לסגויי ברמאות כיעקב מדה כנגד מדה כאשר עשתה נחש כן שילם לה אלהים שנ' עם נבר תתברר עם עקש תתפתל. וכל זה מפני ששמעו אדם וחוה לנחש ברמאות ונתפתו וברמאות נתרפאו שעל ידי יעקב נתבלע' ברכות נגד ל"ט קללות שנתקלל' בימי אדם וחוה Es decir: Está permitido que los justos actúen con engaño, como lo hizo Jacob, y así se les pagó con la misma moneda: tal como había actuado la serpiente, así Dios le pagó con la misma moneda, como está escrito (Sal 18:27): Con los puros usted es puro, y con los perversos usted es perverso. Y todo esto sucedió porque Adán y Eva obedecieron a la serpiente; así fueron desviados por el engaño, y por el engaño fueron sanados de nuevo: porque a través de Jacob el mundo fue bendecido con treinta y nueve bendiciones, en respuesta a las treinta y nueve maldiciones con las que había sido maldecido en la época de Adán y Eva.

De hecho, también se ha informado en el libro *Sepher mizvoth gadol* del rabino *Mosche Mikkozi* que está prohibido engañar a un *goy* incluso solo con palabras; sin embargo, el ladrón maestro talmúdico *Raf Cahana*, mencionado a continuación, enseña a los judíos lo contrario con su propio ejemplo, ya que cuando se acercó a un *goy* le dijo: שלמא למר *Schelama lemor*, es decir, «que sea saludado el señor», pero no se refería al *goy*, sino a su propio rabino, que estaba por encima de él, y así engañó al *goy*, que pensó que el saludo iba dirigido a él, con palabras ambiguas, como se indicó anteriormente en el capítulo 15 de la primera parte. El rabino *Eliezer* hizo lo mismo, de quien está escrito en el tratado talmúdico *Avoda sara* fol. 16, col. 2. lo siguiente: ת"ר

כשנתפס ר' אלעזר למינות העלוהו לגרדום לידון אמר לו אותו הגמון זקן שכמותך יעסוק בדברים בטילים הללו אמר לו נאמן עלי הדיין כסבור אותו הגמון עליו הוא אומר והוא לא אמר אלא כנגד אביו שבשמים אמר לו הואיל והאמנתי עליך דימוס פטור אתה: Es decir: Nuestros rabinos enseñan que cuando el rabino *Eliezer* fue capturado por los herejes (es decir, los romanos, que querían obligarlo a adorar ídolos, como indica el rabino *Salomón* en su comentario sobre este pasaje) y fue llevado ante el tribunal penal para ser condenado, el magistrado le dijo: ¿debería un anciano como usted ocuparse de cosas tan vanas (como las de su religión)? A lo que él respondió: el juez es fiel conmigo (y me trata con justicia). Sin embargo, el magistrado supuso que se refería a él, cuando en realidad se refería a su Padre Celestial (Dios el Señor), con la intención de indicar que Él le estaba castigando justamente por sus pecados. Y el magistrado le dijo: «Puesto que le creo (que me juzga con tanta sinceridad), le juro por *Dimus* (que era un ídolo) que será libre y quedará en libertad».

En cuanto a lo mencionado en el libro *Jad chasaka*, que está prohibido hacer que un *Goi* o cristiano cometa un error en una cuenta, lo contrario de esto se enseña en el libro *Choschen hammischpat* fol. 423, col. 1, impresión de Ámsterdam, *número* 348, en la *anotación*, con estas palabras: טעות ע"כוס כגון להטעותו בחשבון או להפקיע הלואתו מותר ובלבד שלא יודע לו דליכא חילול השם: חילול השם ויש אומרים דאסור להטעותו אלא אם טעה מעצמו שרי Es decir: El error de un idólatra, es decir, hacerle cometer un error en una cuenta, o cancelar lo que había prestado a un (judío) (es decir, decir que se lo había pagado a su padre fallecido, aunque no sea cierto, como explica el rabino *Salomon Jarchi* en su comentario sobre *Bava mezia*, fol. 113, col. 2.), está permitido, siempre y cuando él no se entere y no se profane el nombre de Dios. Sin embargo, algunos dicen que está prohibido hacerle cometer un error; pero si él comete un error por su propia cuenta (y se queda corto en la cuenta), entonces está permitido (quedarse con lo que él mismo se ha quitado). Sobre este asunto también está escrito en el libro del rabino *Mosche Mikkozi Sepher mizvoth gadol* fol. 132, col. 3., bajo el título *Hilchoth haschavath aveda*, lo siguiente: טעות גוי עובד ע"ז מותר והוא שטעיה מעצמו כיצד כגון שעשה עמו חשבון וטעה וצריך שיאמר לו ישראל ראה שעל חשבונך אני סומך ואיני יודע אלא מה שאתה אומר אני נותן לך אבל להטעותו אסור שמא נתכוון הגוי לבדקו ונמצא שם שמים מתחלל Es decir: El error de un *Goi* idólatra está permitido (es decir, se puede quedarse con la cantidad en la que ha errado) cuando erra por su propia voluntad. ¿Cómo se entiende esto? Cuando el *Goi* hace una cuenta y comete un error en ella (de tal manera que se perjudica a sí mismo), el israelita debe decirle: Mire, confío en su cuenta y no sé (si es correcta o no), pero le doy lo que usted dice. Pero está prohibido hacerle cometer un error, ya que tal vez el *Goi* lo haga

deliberadamente (y finja no saber el error) para ponerlo a prueba, con lo que se profanaría el nombre de Dios. Esta misma norma se encuentra también en el libro *Jad chasaka*, en la cuarta parte, fol. 31, col. 1, en el capítulo II, *número* 4. 5., bajo el título *Hilchoth gesela vaaveda*.

Este pasaje está tomado del mencionado tratado talmúdico *Bava kamma*, fol. 113, col. 2, donde se recogen varios ejemplos de este tipo de engaños, cometidos por maestros talmúdicos, y las palabras dicen lo siguiente: אמר שמואל טעותו מותרת כי הא דשמואל זבן מניי לקנא דדהבא במר דמאה דפרזלא בכ' זוזי ואבלע ליה חד זוזא. רב כהנא זבן מניי מאה ועשרים חביתא בכמר דמאה ואבלע ליה חד זוזא. אמר ליה חזי דעלך קא סמיכנא. רבינא זבן איהו להההוא גוי דיקלא ואכלע ליה חד זוזא. לצלחא אמר ליה לשמעיה קדים ואייתי מעיקרא דמי מינא ידע Es decir: *Samuel* dijo que el error (de un *goy* y el engaño que se deriva de él) es permisible. Así, este *Samuel* compró una botella de oro a un *Goi* por cuatro chelines, que el *Goi* creía que era de hierro (o latón), y le retuvo un chelín (y le confundió en el recuento, de modo que tomó tres chelines en lugar de cuatro, como explica el rabino *Salomón* en su comentario sobre este pasaje). *Rab Raf Cáhana* compró ciento veinte barriles (de vino) a un *Goi* en lugar de cien, y le retuvo un chelín, y le dijo: mire, confío en usted (y en su cálculo de que es correcto). *Rabbéna* había vendido palmeras a un *Goi* para que las cortara y (antes de que el *Goi* las recogiera) le dijo a su sirviente: vaya y quite algo de los troncos (o corte algo de ellos), porque el *Goi* conoce bien el número (de los árboles, pero no sabe cuán gruesos o delgados eran). Vemos aquí, por lo tanto, de qué manera *Samuel* defraudó doblemente a un *Goi*, ya que primero le compró un frasco de oro como si fuera de hierro o latón, y luego también le dio menos de un chelín en el pago. Del mismo modo, que *Raf Cáhana* estafó a un *Goi* veinte barriles y un chelín; y de qué manera tan ladrona *Rabbéna* trató a otro *Goi* y le robó la madera que le había vendido. Estos trucos frívolos y ateos los judíos siempre han sabido seguirlos con maestría y ponerlos en *práctica*, por lo que todo cristiano que trate con ellos debe tener mucho cuidado de no dejarse engañar por estas personas sin escrúpulos. Surge entonces la pregunta de si los maestros rabínicos permiten a los judíos defraudar a un cristiano; y la respuesta que se desprende es que, aunque algunos lo prohíben, otros, por el contrario, lo permiten. Son estos últimos los que también siguen, como atestigua la experiencia diaria y como yo mismo he experimentado personalmente en la práctica.

A este respecto, el converso Ferdinand Heß se dirige a ustedes en su Judenspiegel, en el segundo capítulo, página 10, de la siguiente manera: «Antes de prestarnos dinero, pueden quitarnos todos nuestros bienes; no deben abstenerse de hacerlo, pues no consideran que sea una עבירה *averó* ser un גוי

מרמה *Goi merámmeh*, es decir, engañar no se considera un pecado entre ustedes, los judíos, quienquiera que pueda engañar a un cristiano». Y en la segunda parte de su *Judengeissel*, en el capítulo 6, relata cómo los judíos tocan un cuerno de carnero en su día de Año Nuevo, y escribe lo siguiente al respecto: «Cuando se toca el cuerno de carnero y emite un sonido claro y brillante, se alegran y se animan, diciendo expresamente que este año les irá bien, que tendrán buena suerte y bendiciones en el sustento corporal, y *victori* contra los cristianos, a quienes Dios se llevará este año. Pero si ocurre que el cuerno no suena con claridad, se sienten muy tristes y desanimados, diciendo y temiendo que les espera un año desafortunado; en medio de estos procedimientos, un judío le pregunta a otro si no ha sido *merámme* con algún *Goi*, si ha tenido algún *mezios*, es decir, si ha engañado a algún cristiano, o si no le ha robado, o si ha incitado a alguien a robar y le ha vendido los bienes robados al judío a mitad de precio, o si ha engañado o defraudado a un cristiano en una transacción o intercambio. En resumen, una persona le revela a otra por qué medios y métodos ha defraudado a alguien. Entonces la otra dice: «Pues bien, usted ha traído un *korban*, es decir, ha traído una ofrenda a Dios, o ha complacido a nuestro Señor Dios, ya que efectivamente ha engañado a un cristiano». Estas son las palabras de Ferdinand Heß.

El converso Samuel Friedrich Brentz también lo muestra en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg*, página 21, en el capítulo 4, continuando con este tema, y dice: Cuando los judíos han estado corriendo durante toda una semana y han engañado aquí y allá a un cristiano, suelen reunirse en su día de reposo y se jactan de sus fechorías; a lo que los demás judíos responden: *mann soll den Gójim das lefauß der néphesch lokéach seyn*, es decir, que se les debería arrancar el corazón a los cristianos, y añaden טוב שבגוים הרוג *tof schebegójim haróg*, es decir, que se debería matar a los mejores entre los cristianos. Si un cristiano ha sido engañado muy gravemente por un judío, los demás judíos que se enteran dicen que ha traído un *korban*, es decir, un sacrificio, al engañar a esta persona de tal manera.

El converso *Dieterich Schwab* da cuenta de tales engaños por parte de los judíos en su *Jüdischer Deckmantel*, en la tercera parte, en el segundo capítulo, páginas 157 y 158, así como en el tercer capítulo, y en el mencionado tercer capítulo relata un incidente con estas palabras: Conocía a un anciano judío que vivía no muy lejos de aquí, a quien podría nombrar si fuera necesario, pero como era mi suegro, le perdonaré. A este hombre, un distinguido ciudadano le envió una vez a su esposa con varias prendas y también una lista escrita de las mismas, porque necesitaba dinero urgentemente (como suele ocurrir en las transacciones comerciales); cuando el judío vio esto y se dio cuenta

inmediatamente de que el cristiano había calculado mal o escrito mal, y había puesto el oro unos 10 táleros por debajo de su valor, poniendo demasiado poco, guardó silencio al respecto, rompió los empeños sellados y, sin escrúpulos, se llevó tanto como se había calculado mal sobre el oro. Y como él mismo no tenía el dinero, llevó esos empeños a otro judío y obtuvo el dinero por ellos. ¿Qué ocurrió? Algún tiempo después, el cristiano quiso rescatar sus prendas; no solo tuvo que pagar un 30 % de interés anual, sino que el judío también le robó en secreto seis reichsthalers en oro durante la devolución y el recuento de los intereses. El cristiano vuelve a casa con sus prendas, pensando que las ha recibido honestamente, y entonces descubre que falta una vaina de plata de 30 *Loth*; envió a la casa del judío y le exigió que se la devolviera, pero el judío se lo negó con grandes juramentos y no lo confesó, a pesar de que me la había mostrado inmediatamente después de la partida del ciudadano, regocijándose y alardeando, y había declarado sin escrúpulos que el *Goi* no debía volver a verla, ya que, efectivamente, se la quedó, la rompió en pedazos y se la vendió a otro judío llamado *David Hirsch*. Esto se lo conté después al mismo ciudadano, cuando por la gracia de Dios me había convertido a la fe cristiana, pero él, siendo rico, distinguido y muy estimado, no quiso preocuparse mucho por ello, no fuera que pudiera redundar en su perjuicio el hecho de haber tenido que pedir dinero prestado a un judío; y así, el buen cristiano perdió la mencionada propiedad suya. Además, el mismo judío también atrajo a la esposa del cristiano con palabras halagadoras y astutas artimañas, sin que su marido lo supiera (aunque ahora él lo sabe), de modo que ella comerciaba e intercambiaba con él, pero de forma tan honesta por su parte que él le daba, entre otras cosas, como a alguien que no conocía el oro, no más de un reichsthaler y siete chelines por un ducado doble, y por un florín doble de oro o un ángel solo un táler y ocho groschen, y esto no en dinero, sino en trapos sueltos y sin valor que no tenían gran valor, engañando así a la buena mujer en más de la mitad. ¿Qué piensa ahora, cristiano mío? ¿No es este un sacerdote judío honrado, que sabe tan bien cómo manejar los bienes ajenos y apropiarse de ellos, y que sabe cómo guiar a otros judíos con tal ejemplo? Hasta aquí las palabras de Dieterich Schwab, de las que se desprende claramente cómo los judíos siguen los ejemplos ladrones de los mencionados maestros talmúdicos, a saber, el rabino Samuel, Raf Cáhana y Rabbena. Ahora bien, si los rabinos hacen tales cosas, como también las hacía este judío del que habla Dieterich Schwab, es fácil imaginar lo que suelen hacer los judíos comunes, cuyas intrigas y esfuerzos no tienen otro objetivo que el engaño, por el cual también muchos cristianos se ven sumidos en la ruina total.

El converso Dieterich Schwab muestra, en el capítulo 4 de la tercera parte de su *Jüdischer Deckmantel*, cómo los judíos tratan de forma engañosa los pagarés que reciben de los cristianos como garantía del dinero que les prestan, y cuenta que, cuando el cristiano devuelve el dinero y exige la devolución de su pagaré, afirman que lo han extraviado y que no lo encuentran, asegurándole que se la entregarán tan pronto como la encuentren, y luego hacen que el cristiano vaya y venga hasta que se cansa, tras lo cual le exigen el dinero por segunda vez a él o a sus herederos; o bien emplean este fraude: cuando la cantidad prestada está escrita en números, la alteran y, en lugar de 20 *fl.*, escriben 200. Por esta razón, también advierte a quienes dan pagarés a los judíos que no escriban la suma en números, sino que la escriban completa en letras. Asimismo, en el capítulo 6 de la tercera parte antes mencionada, informa de lo fácil que es para un judío engañar y estafar a un cristiano mediante un pagaré en hebreo sobre lo que el judío le debe al cristiano, y advierte que se deben aceptar pagarés en alemán si no se quiere ser estafado, como ya les ha ocurrido a muchos cristianos, de lo que da dos ejemplos. El primero ocurrió aquí en Fráncfort durante la feria, donde un judío de Praga compró pieles de zorro a un comerciante por 400 *fl.* y le entregó un pagaré en hebreo para pagarle en la siguiente feria, que el comerciante aceptó de buena fe. Pero cuando el judío no apareció en la fecha acordada y el comerciante hizo leer el pagaré en voz alta, no había nada en él salvo estas palabras: *Ix perfix*, enemigo de las liebres, no de los zorros, no le reconozco nada mientras viva. El segundo ocurrió en Paderborn, donde un judío llamado Meyer Wallig le debía a una anciana ingenua ciento treinta táleros, pero solo le dio un pagaré por treinta táleros y ni siquiera puso su nombre en él. Pero cuando él, Dieterich, leyó posteriormente la nota por orden de las autoridades y se descubrió el fraude, y la mujer también demostró su reclamación con testigos, el judío impío y ladrón se vio obligado a pagar la suma completa. Por lo tanto, se puede decir de los judíos lo que está escrito en Jeremías 5:26-27: «Tienden trampas destructivas para atrapar a los hombres. Como una jaula está llena de pájaros, así sus casas están llenas de engaños; por eso se han hecho grandes y se han enriquecido».

En cuanto a la segunda pregunta, si las enseñanzas rabínicas permiten a los judíos robar o atracar a un cristiano, los judíos pueden responder que no. En lo que respecta al robo, pueden decir que está prohibido por sus rabinos, ya que en el libro *Jad chasaka* del *Rabino Mosche bar Majemon*, en la cuarta parte, fol. 14, col. 1, en el capítulo 1, *número* 1, bajo el título *Hilchoth geneva*, está escrito lo siguiente: כל הגונב ממון משוה פרוטה ולמעלה עבר על לא תעשה וג' ואחד הגונב ממון ישראל או הגונב ממון עכו"ם כותי עובד עכום ואחד הגונב את הגדול או את הקטון: es decir, quienquiera que robe dinero o propiedades por valor de

un penique o más transgrede un mandamiento prohibitivo, etc. Ya sea que robe el dinero o las propiedades de un *israelita*, o de un *cutheano* que practica la idolatría, o de una persona importante o insignificante (es lo mismo). Así también se enseña en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Chóschen hammíschpat*, número 348, §. 2: כל הגונב אפילו שוה פרוטה עובר על לאו דלא תגנובו וחייב לשלם אחד הגונב ממון ישראל או הגונב ממון של גוים ואחד הגונב מגדול או מקטן: es decir, quienquiera que robe incluso el valor de un centavo transgrede un mandamiento prohibitivo (pues está escrito en Lev 19:11:) No robarás, y está obligado a devolver (lo que ha robado), ya sea que robe el dinero o la propiedad de un *israelita*, o de los *gójim* (es decir, de los cristianos), o de una persona grande o pequeña. Lo mismo se encuentra también en el *Sepher mizvóth gádol*, fol. 58, col. 3, bajo el título *Hilchóth genéva ugeléla*.

En cuanto al robo, por el cual se toma la propiedad ajena abiertamente y por la fuerza (mientras que por hurto se toma la propiedad ajena en secreto y sin su conocimiento), como puede leerse en el mencionado *Séphermizvóth gádol* en el citado fol. 58, col. 3, así como en el citado libro *Shulchan áruch* en la sección *Chóschen hammíschpat*, número 348, §. 3, también pueden decir que está prohibido por sus rabinos; pues en el tratado talmúdico *Báva kámma*, fol. 113, col. 2, está escrito: גזל הגוי אסור: es decir, Está prohibido robar a un *Goi*. Y en el libro antes mencionado *Shulchan áruch*, en la sección *Chóschen hammíschpat*, número 359, §. 1, está escrito así: אסור לגזול או לעשוק אפילו כל שהוא בין מישראל בין מגוי: es decir, Está prohibido robar u obtener mediante injusticia (o mediante astucia o fuerza), incluso la cosa más insignificante, tanto a un *israelita* como a un *goy*. Y esto también se encuentra en el mencionado *Sepher mizvóth gádol*, fol. 58, col. 4, bajo el título *Hilchóth genéva ugefélla*, así como en el libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 22, col. 1, en el primer capítulo, número 2, bajo el título *Hilchóth gesélavaavéda*. En el comentario del rabino *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, se enseña igualmente en fol. 150, col. 1, en la *Parascha Behár Sinái*: גזל הגוי אסור מפני חילול השם: es decir, está prohibido robar a un *Goi*, porque con ello se profana el nombre de Dios. Y poco después sigue: מצינו בתוספתא דבבא קמא הגוזל את הגוי חייב להחזיר חמור גזל הגוי מגזל ישראל מפני חילול השם: es decir, Encontramos en la *Tosáphta* sobre (el tratado talmúdico) *Báva kámma*: Quien robe a un *Goi* está obligado a devolverle los bienes robados; y el robo a un *Goi* es un pecado más grave que el robo a un *israelita*, porque con ello se profana el nombre de Dios. Sobre este asunto, también puede consultarse el libro *Cad hakkémach*, fol. 15, col. 3.

Más allá de esto, también pueden decir que sus rabinos prohíben comprar cualquier cosa a un ladrón o atracador, ya que en el libro *Jad chasáka*, en la

cuarta parte, fol. 17, col. 2, en el capítulo 5, número 1, bajo el título *Hilchóth genéva*, está escrito lo siguiente: אסור לקנות מן הגנב החפץ שגנב ועון גדול הוא שהרי מחזיק ידי עוברי עבירה וגורם לו לגנוב גניבות אחרות שאם לא ימצא לוקח אינו גונב ועל זה נאמר חולק עם גנב שונא נפשו : es decir, está prohibido comprar a un ladrón cualquier cosa que haya robado, y es un gran pecado, porque refuerza las manos de los transgresores y da al ladrón motivos para robar otras cosas; ya que si no encuentra comprador, no roba; y de tal persona (comprador) se dice (Prov 29:24): Quien comparte con un ladrón es su propio enemigo. Y en el siguiente fol. 18, col. 2, en el capítulo 6, número 1, bajo el título antes mencionado, se lee: כל דבר שחזקתו שהוא גנוב אסור ליקח אותו es decir, está prohibido comprar cualquier cosa que se presuma que ha sido robada. Exactamente lo mismo se encuentra también en el libro frecuentemente mencionado *Shulchan áruch*, en la parte *Chóschen hammíschpat*, número 356, §. 1. Además, en el mencionado libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 26, col. 1, en el capítulo 5, número 1, bajo el título *Hilchóth geséla vaavéda*, se lee: אסור לקנות דבר הגזול מן הגזלן, es decir, está prohibido comprar bienes robados a un ladrón. Esto también se puede ver en el libro antes citado *Shulchan áruch*, en la parte *Chóschen hammíschpat*, número 369, §. 1. Esto es lo que los judíos pueden alegar en su defensa en respuesta a la segunda pregunta.

En respuesta a esto, doy la siguiente respuesta: aunque el robo y el hurto están prohibidos en muchos lugares por los rabinos, como lo demuestran sus citas, lo cual también es digno de elogio, sin embargo, por otro lado, también se encuentran en sus libros enseñanzas y ejemplos que contradicen la buena enseñanza citada y pueden llevar a los judíos a la opinión errónea de que está permitido robar a un cristiano y tomar lo que es suyo. Porque en el tratado talmúdico *Báva kámma*, fol. 37, col. 2, está escrito así: שור של ישראל שנגח לשור של נכרי פטור ושל נכרי שנגח לשור של ישראל בין תם בין מועד משלם נזק שלם : es decir, cuando el buey de un israelita embiste al buey de un extranjero (es decir, de un *goy*) (y le causa daños), el israelita queda libre (y no paga nada al *goy* por los daños). Pero cuando el buey de un extranjero corneaba al buey de un israelita (y le causaba daños), tanto si ese buey no era conocido por cornear como si lo era, debía pagarle la totalidad de los daños. A este respecto, se da la siguiente razón en el folio 38, columna 1: אמר רבי אבהו אמרו קרא עמד וימודד חמידי׳ ארץ ראה ויתר גוים ראה ז' מצוות שקבלו עליהם בני נח כיון שלא קיימו עמד והתיר ממונם לישראל : es decir, el rabino *Abhu* dijo: la Escritura dice (Hab 3:6), Él se levantó y midió la tierra, y miró, y permitió (como aquí se entiende incorrectamente, cuando en realidad significa: dispersó) a los paganos. Miró los siete mandamientos que los hijos de Noé habían asumido (observar); pero

como no los cumplieron, se levantó y permitió que sus bienes fueran para los israelitas. Poco después, continúa lo siguiente en el mismo lugar: תנו רבנן וכבר שלחה מלכות הרשעה שני פדיוטות אצל חכמי ישראל למדונו תורתכם קראו ושנו ושלשו בשעת פטירתן אמרו להם דקדקנו בכל תורתכם ואמרת הוא חוץ מדבר זה שאתם אומרים שור של ישראל שנגח שור של נכרי פטור ושל נכרי שנגח שור של ישראל בין תם בין מועד משלם נזק שלם וגו' : es decir, nuestros rabinos enseñan que el imperio impío (entiéndase: el romano) envió una vez a dos verdugos a los sabios de Israel, (quienes les dijeron:) enséñennos su ley; (y los sabios de Israel accedieron y les enseñaron,) y ellos la leyeron tres veces en su totalidad. Cuando yacían en su lecho de muerte, dijeron a los sabios de Israel: hemos leído cuidadosamente toda su ley (y la hemos examinado) y hemos encontrado que es verdadera (y correcta), excepto en este asunto, que ustedes afirman: cuando el buey de un israelita embiste al buey de un extranjero, el israelita queda libre; pero cuando el buey de un extranjero embiste al buey de un israelita, tanto si ese buey no era conocido anteriormente por embestir como si lo era, debe pagarle los daños completos, *etc*. A este respecto, el rabino Salomón *Jarchi* escribe lo siguiente en su comentario: לא גלו להם טעמו של דבר שיהא ממונו של גוי בחזקת הפקר מפני הסכנה : es decir, ellos (los sabios de Israel) no les revelaron la razón de este asunto debido al peligro que entrañaba, a saber, que los bienes de un *goy* deben considerarse *hefker*, es decir, libres (que todo el mundo puede tomar).

De ello se desprende que, según esta enseñanza talmúdica, todos los bienes de los *Gojim* son libres para que los judíos los tomen, y pueden apoderarse de ellos, porque Dios les ha permitido hacerlo. Aunque en el libro *Beér haggóla*, fol. 24, col. 2, esto solo se refiere al buey, como se verá más adelante, se entiende que se aplica a todos los bienes. El rabino *Mosche bar Majemon* expone la palabra *hefker* en la cuarta parte de su libro *Jad chafáka*, fol. 96, col. 1., en el capítulo 1, número 1, bajo el título *Hilchoth sechía umattána*, de la siguiente manera: הפקר כל המחזיק בו זכה וכן המדברות והנהרות והנחלים כל שבהן הפקר וכל הקודם בהן זכה : es decir, quienquiera que se apodere de lo que es *hefker*, es decir, libre y permitido, lo posee (y tiene derecho a ello). Lo mismo ocurre con los desiertos, los ríos, los arroyos y todo lo que hay en ellos, que son *hefker* o libres, y quien llega primero los posee por derecho. Así se demostró anteriormente en el capítulo 5 de esta segunda parte, *paginâ* 200, del comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 132, col. 1, y de *Vajikra rabba* fol. 146, col. 1. 2, así como en el *Sĕpher ikkarím* del rabino *Joseph Albo*, que Dios ha otorgado a los judíos el poder y la autoridad sobre la propiedad y la sangre de todos los pueblos; lo cual también se puede leer dos veces en el *Jalkut Schimóni* sobre el profeta *Habacuc*, fol. 83, col. 3. *numeró*

536. Ahora bien, si creen esto, pueden robar descaradamente a los cristianos lo que les pertenece, siempre y cuando puedan arreglar las cosas de manera que no pongan en peligro sus propias vidas.

Por esta razón, también los ladrones antes mencionados, los maestros talmúdicos *Samuel*, *Raf Cahana* y *Rabbena*, como se ha demostrado en el *Tratado Báva kámma* fol. 113, col. 2., sin duda cometieron dicho robo; donde también se lee inmediatamente después lo siguiente con respecto a *Raf Aschi*: רב אשי הווה קאזיל באורחא חזא שיבשא דגופנא בפרדיסא ותלו בה קוטופי דענבי אמר ליה לשמעיה זיל חזי אי דגוי נינהו אייתי אי דישראל נינהו לא אייתי לי שמע ההוא גוי דהוה יתיב בפרדיסא א"ל דגוי שרי א"ל גוי שקיל דמי ישראל לא שקיל דמי : Es decir: *Raf Aschi* viajaba por un camino y vio una parra en un jardín, de la que colgaban racimos de uvas; le dijo a su sirviente: vaya y vea si pertenecen a un *Goi*, tráigamelos, pero si pertenecen a un *israelita*, no me los traiga. Un *Goi* que estaba sentado en el jardín lo oyó y le dijo: ¿Entonces está permitido tomar lo que pertenece a un *Goi*? A lo que *Raf Aschi* le respondió: un *Goi* cobra dinero por ello (y deja que le paguen), pero un *israelita* no cobra dinero por ello. Por lo tanto, este *Raf Aschi* también debía de opinar que un judío puede tomar y robar libremente lo que pertenece a un *goy*, al igual que el rabino mencionado anteriormente, suegro del converso *Dieterich Schwaben*, que también estaba sumido en tal engaño impío, ya que robó una vaina de plata de 30 *Loth* a un cristiano, e incluso se jactó de ello, y también engañó a la esposa de ese mismo cristiano al cambiar oro de una manera tan desenfrenada y ladrona.

Además, en el *Sépher chasidím*, número 198, está escrito que un rabino permitió a cierta persona que se había convertido de la fe judía a la religión cristiana, y que se ofreció a volver a la religión judía, robar a ciertos cristianos, y las palabras dicen lo siguiente: אחד שהמיר לי ורצונ לימים שאל ליהודים לשוב ולהיות יהודי אך אין לי אלא מעט כסף והנכרים מאמינים ליקח מהם הרבה ואחר כך לכרוך עם הכל ולהיות יהודי : השיב לו כיון שרצונך לשוב ולהיות יהודי יהודי אל תגנוב ואל תקח משום אדם אפילו מן הנכרים. ואמר חכם אחר כיון שלא המיר אלא בשביל שלא היה לו האות נפשו מוטב שיקח מן הנכרי ואחר כך יברח ולא יאכל חזיר ולא יחלל שבתות ואם יתפשוהו וימיתוהו הרי מיתתו כפרה לכל עוונותיו. El tercer sabio dijo: Sepan que es mejor para él que no le enseñen ni le digan qué hacer, porque si le causamos daño, inmediatamente dirá a los gentiles que los judíos le dieron consejo sobre esto y nos pondrán en peligro, así que no le hablen. Y así fue como se lo dijo a los gentiles, y casi los gentiles lo matan y le quitaron mucho dinero por ello: es decir: (Uno que había apostatado recientemente preguntó a los judíos cómo debía hacer para volver con ellos y convertirse de nuevo en judío, y les dijo: Solo tengo un poco de dinero, pero los *Nochrim*, o

extranjeros, es decir, los cristianos, confían en mí; por lo tanto, tengo la intención de tomarles una gran cantidad y luego huir con todo y volver a ser judío. Entonces, uno de los sabios rabinos le respondió: ya que está decidido a volver a convertirse y ser judío, no robe y no tome nada de nadie, ni siquiera de los extranjeros. Ante esto, otro sabio, es decir, un rabino, tomó la palabra: ya que él apostató solo porque no tenía lo que deseaba, es mejor que le quite algo a un *nochri*, o extranjero, y luego huya, que comer cerdo y profanar el sabbat; y si lo atrapan y lo matan, entonces su muerte será una expiación por sus pecados. Entonces el tercer sabio dijo: sepan que es mejor para él que no le instruyan y no le muestren qué hacer, porque si somos la causa de que haga el mal, inmediatamente se lo hará saber a los extranjeros, es decir, a los cristianos, que los judíos le aconsejaron que lo hiciera, y ellos correrán peligro; por lo tanto, no le digan nada. Y así sucedió, pues él informó a los extranjeros, y estos estuvieron a punto de matarlos, y los judíos se vieron obligados a pagar una gran cantidad de dinero por ello). De esto podemos deducir que el segundo rabino permitía tomar dinero a los cristianos y defraudarlos; y sin duda también opinaba que estaba permitido que los judíos engañaran y robaran a los cristianos. Que el tercer rabino no estuviera de acuerdo con esto se debe sin duda más al miedo que a cualquier buena intención.

En cuanto al robo: aunque, como se ha informado, está prohibido, también está permitido según las declaraciones de algunos maestros talmúdicos, ya que en el tratado talmúdico *Bava mezia* fol. 111, col. 2. se lee: גזל הגוי מותר, es decir, que el robo a un *Goi* está permitido, y esto se demuestra allí a partir del hecho de que Lev 19:13 dice: «No oprimirás a su prójimo, ni le robarás», y se señala que esto significa רעך ולא גוי, «a su prójimo, y no al *Goi*», no robará; como también se puede encontrar en el tratado antes mencionado *Báva mezía* fol. 61, col. 1. en el *Tosephóth*, casi al final. Y en el tratado *Bákámma*, en fol. 113, col. 2, al principio del *Tosephóth*, en relación con las palabras de Lev 25:50, «Él hará cuentas con su comprador», a partir de las cuales otros desean demostrar que está prohibido robar a un *Goi*, está escrito lo siguiente: הני תנאי דפרק המקבל דסברי דגזל הגוי מותר מוקמי להאי קרא לדרשא אחריתי, Es decir: aquellos *Doctores* de la *Mishná* que se mencionan en el capítulo *Hammekábbél* (es decir, en el capítulo 9 del tratado *Báva mezía* fol. 111, col. 2) y que opinan que está permitido robar a un *Goi*, interpretan este pasaje de manera diferente. Sin embargo, el rabino *Bechai* enseña en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 198, col. 1, en la Parashá *Ekef*, sobre las palabras de Deuteronomio 7:16, «Devorarás a todos los pueblos que el Señor tu Dios te entregue», que el robo les está efectivamente prohibido en la actualidad, cuando escribe lo siguiente: דרשו רז"ל בזמן שמסורין בידך מכאן למדנו שגזל הגוי אסור בזמן הזה, Es

decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han interpretado esto (que devorar, es decir, robar a todos los pueblos, solo está permitido) en el momento en que son entregados a su poder. De esto aprendemos que robar a un *Goi* está prohibido en el momento actual. Y ha tomado esto del tratado talmúdico *Bákámma* fol. 113, col. 2., donde también se encuentra. Por lo tanto, si los judíos en la actualidad tuvieran poder sobre ustedes, como imaginan que lo tendrán en la época del Mesías, sin duda les robarían todo; y no hay nada que les impida hacerlo, excepto su impotencia y el gran peligro que ello supondría para ellos.

Aunque se mencionó en la sección anterior, del libro *Shulchan aruch*, parte *Chóschen hammíschpat*, *número* 359, §. 1., así como del libro *Jad chazáka*, fol. 22, col. 1., en la cuarta parte, que está prohibido perjudicar a un *Goi* mediante el engaño o la fuerza, o privarle de lo que es suyo, sin embargo, en el tratado talmúdico *Báva mezía*, fol. 111, col. 2., al principio, en relación con las palabras de Deuteronomio 24:14, «No oprimirás al jornalero necesitado y pobre de entre tus hermanos» (o: no le harás daño mediante el engaño o la fuerza), se enseña lo siguiente: פרט לאחרים, es decir, «Los demás están excluidos». Sin embargo, quiénes son «los demás» lo indica el rabino Salomón *Jarchi* en su comentario al respecto, cuando afirma que se refiere a los אומות העולם, *ummóth* (o *úmmos*) *haólam*, es decir, los pueblos del mundo, concretamente todos aquellos que no son judíos. Lo mismo se encuentra en el *Tosephóth* al respecto, donde se enseña que las palabras «entre sus hermanos», tal y como aparecen en las Escrituras, son allí למעוטי נכרי, es decir, para excluir al extranjero (es decir, al que está fuera del judaísmo). En el libro *Jad chasaka*, del mismo modo, en la cuarta parte, fol. 22, col. 1, en el comentario *Késef mischneh*, sobre las palabras anteriormente citadas del rabino *Mosche bar Majemon* en el capítulo 1, *número* 2, que prohíbe perjudicar a un *cutheano* o *goy* mediante el engaño o la fuerza, se escribe lo siguiente: ויש לתמוה על זה שכתב שאסור לעשקן דהא קרא לא תעשוק את רעך כתיב ומשמע כותי וגו' ולא כתב, es decir, «Es sorprendente que él (es decir, el rabino Moshe bar Majemon) escriba que está prohibido perjudicarle (al goi) mediante el engaño o la fuerza, ya que está escrito (Lev 19:13): "No perjudicarás a tu prójimo", lo que enseña que el cutheano (o goi) está excluido, etc.». Sin embargo, no escribió que con ello se transgrede un mandamiento prohibitivo (cuando se perjudica a un *Goi* mediante el engaño o la fuerza), con el fin de indicar que esto no está prohibido en la Ley de Moisés. Así también, en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 57, col. 1., en el *Tosephóth*, se lee: בני נח מותר דלא תעשוק את רעך כתיב ולא גוי, es decir, «A un israelita se le permite perjudicar a un *Goi*, ya que está escrito: "No harás daño a tu prójimo», y no se menciona al *Goi*». Por lo tanto, vemos por

todo esto que, aunque algunos rabinos prohíben a los judíos robar y saquear a los cristianos, otros lo permiten; y dado que ambas enseñanzas son, como se ha señalado anteriormente, supuestamente la palabra de Dios, cualquiera que, en aras de su vergonzoso beneficio, prefiera la mala enseñanza de que está permitido robar y saquear a la otra, la buena enseñanza, puede contentarse con su robo con la seguridad de que no hace otra cosa que lo que la palabra de Dios le permite.

Que tales vicios también deben ser rampantes entre los judíos es evidente por una oración que se encuentra en todos sus *Machsoren*, bajo el título *Schácharith schel jom kippur*, específicamente en la primera parte del *Machsor* de Praga, fol. 104, col. 1, que ellos rezan en el Día de la Expiación y comienza así: אשמנו בגדנו גזלנו דברנו דופי העוינו וגו' Es decir: Hemos incurrido en culpa, hemos actuado traicioneramente, hemos robado, hemos hablado mal, hemos hecho el mal, *etc.* Aquí ellos mismos confiesan cada año, en su largo día, o Día de la Expiación, en el que, según su propia creencia, son absueltos de todos sus pecados, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 4 de esta segunda parte, que han robado; y no puede haber mejor testigo contra ustedes que su propia confesión.

Puesto que aquí se está hablando del robo, también quiero mostrar de qué manera debe ser castigado, según las enseñanzas judías, un judío que roba algo a otro judío, y un gentil o cristiano que roba algo a un judío. En cuanto al castigo por el robo y el hurto que un judío comete contra otro judío, el libro *Emek hammelech* fol. 20, col. 4., en el capítulo 12, bajo el título *Schaár tikkúne hatterchúva*, enseña lo siguiente: הגנב או הגזול ממון מישראל וגו' תקוני להתענות ע' צומות וגו' ולכל הפחות יתענה מ' יום וילקה על לאו שעבר ויש לו לפרוע לו או ליורשיו כל מה שגנב או גזל ויותר ממנו יתן לו כי הפסידו מן הריוח ויבקש ממנו מחילה ויתודה בכל יום ויזהר מלקבל פקדונות ולא ירגיל ללכת על ממון חבירו ויתרחק מממון שאינו שלו ויתן צדקות יותר משאר בני אדם ויעשה גמilotot jasadim begufo u-bamonu vego: es decir, quien robe dinero o bienes a un israelita, etc., deberá, para recuperar la rectitud, ayunar setenta veces, etc.; como mínimo, sin embargo, deberá ayunar cuarenta días y ser golpeado por haber transgredido el mandamiento prohibitivo; y deberá devolver a esa persona (a quien le robó) o a sus herederos todo lo que robó o saqueó, y le dará más que esa misma cantidad, porque le causó una pérdida de ganancias; y deberá suplicar su perdón y confesar (su pecado) todos los días, y tener cuidado de no aceptar ningún bien que alguien desee confiarle; del mismo modo, no debe acostumbrarse a manejar los bienes de su prójimo, sino abstenerse de los bienes que no le pertenecen, y dar más limosna que otras personas, y también mostrar misericordia con su cuerpo y sus bienes, etc. Sin embargo, en lo que respecta al

robo que un judío comete contra un cristiano, aquí no se menciona nada en absoluto, y tal vez sea porque el autor del libro, el rabino Naftali, no lo consideraba un pecado. En cuanto al castigo que se debe infligir a un gentil que roba algo a un judío, el tratado talmúdico *Jevammóth* fol. 47, col. 2. enseña lo siguiente: בן נח נהרג על פחות משוה פרוטה : es decir, un hijo de Noé (es decir, alguien que no es judío) es condenado a muerte por menos de un penique (que haya robado). Y esto también se puede leer en el tratado *Avóda sára* fol. 71, col. 2., donde se lee lo siguiente en el *Tosephóth* sobre ese pasaje: בן נח מצווה על הגזל ואזהרתן זו מיתתן : es decir, a un hijo de Noé se le prohíbe robar, y se le advierte contra ello de ninguna otra manera que no sea la muerte.

En cuanto al mandamiento de Éxodo 20:15, «No robará», los judíos lo interpretan como referido al robo de personas, es decir, que no se debe robar a ningún ser humano, como se indica en el tratado talmúdico *Sanhedrin* fol. 86, col. 1, con estas palabras: תנו רבנן לא תגנוב בגונב נפשות הכתוב מדבר וגו' לא תגנובו בגונב ממון הכתוב מדבר : es decir, nuestros rabinos enseñan que la Escritura, a través de las palabras «No robarás», se refiere a un secuestrador, etc. (Pero a través de las palabras de Levítico 19:11,) «No robarás», se hace mención de quien roba dinero y propiedades. El rabino *Mosche bar Majemon* también escribe en su *Sepher mizvóth* fol. 105, col. 2, bajo el título *Mizvóth lo táafeh*: מצוה רמ"ג הזהיר שלא לגנוב איש מישראל והוא אמרו בעשרת הדברות לא תגנוב : es decir, en el mandamiento 243 se nos advierte que no debemos robar a ninguna persona de entre los israelitas, y esto es lo que se dice en los Diez Mandamientos: «No robarás». Por lo tanto, los judíos entienden este mandamiento de tal manera que está permitido robar a alguien que no sea judío. También se puede consultar el libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, en el capítulo 9, número 1, bajo el título *Hilchóth genéva*, así como el comentario del rabino *Salomon Jarchi* sobre Lev 19:11.

En cuanto a la tercera pregunta, es decir, si está permitido a los judíos quedarse con lo que un cristiano pierde y ellos encuentran: los judíos pueden responder que esto les está prohibido, ya que en *Sepher chasidim número* 358 está escrito lo siguiente: נכרי הוריז בישבע מצות שנצטוו לבני נח הזהר בטעותו שטעותו אסור ותשיב לו אבידה ואל תזלזלהו אלא תכבדהו יותר מישראל שאינו עוסק בתורה : es decir, guárdate del error de un extranjero que es diligente en la observancia de los siete mandamientos que fueron impuestos a los hijos de Noé (para que no le engañes en aquello en lo que comete un error en su cálculo), pues tal error está prohibido. También le devolverás lo que haya perdido y no le despreciarás, sino que le honrarás más que a un israelita que no estudia la Ley. A esto, sin embargo, respondo que no puede entenderse que se refiera a los cristianos, porque los judíos los consideran a todos idólatras, como se ha demostrado en el

capítulo 16 de la primera parte, y la idolatría está prohibida por los siete mandamientos de los hijos de Noé; por lo tanto, ningún judío está obligado a devolver a un cristiano lo que ha perdido.

Pero los rabinos enseñan que está permitido quedarse con lo que pierda un *goy*, como se lee en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 150, col. 1, en la *Parascha Behár Sinái*, de la siguiente manera: אבירתו מותרת שנאמר לכל אבידת אחיך ולא גוי : es decir, se permite (quedarse con) la propiedad perdida de él (es decir, del *Goi*), porque se dice (Deuteronomio 22:3): con todo lo que pierda su hermano (pero no con lo que pierda un *Goi*). Y en fol. 212, col. 1., en la *Parascha Kitéze*, el mencionado rabino *Bechai* escribe más sobre este tema en relación con las palabras de Deuteronomio 22:3, de la siguiente manera: אין מצוה זו של השבת אבידה אלא בישראל אבל לא בגוי וזהו שאמרו ר"זל לכל אברת אחיך ולא ולא גוי לפי שהגוי אינו חלק ה' אבל הוא חלק אלהי נכר הארץ ואבדתו היא אבדה שאינה נמצאת בארץ החיים. ולא תחזור לבעליה לעולם שאין המעלה הזאת בשאר העמים כי אם בישראל לבד שהם בהבטחת יחיו מתיך וגומר es decir, este mandamiento relativo a la devolución de los objetos perdidos solo debe observarse con respecto a un *israelita*, pero no con respecto a un *goy*; y esto es lo que han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria: con todo lo que pierda su hermano, pero no con lo que pierda un *goy*; pues un *goy* no es parte de Dios, sino más bien parte de los dioses extranjeros de la tierra, y lo que pierde es algo perdido que no se encuentra en la tierra de los vivos y nunca volverá a su dueño, ya que esta excelencia no pertenece a los demás pueblos, sino solo a los *israelitas*, según la promesa (de las palabras de Isaías 26:19): sus muertos vivirán, etc. Sin embargo, esta enseñanza está tomada del *Tratado Bava kamma* del Talmud, fol. 113, col. 2, donde se lee lo siguiente: מנין לאבידת הגוי שהיא מותרת שנאמר לכל אבדת אחיך לאחיך אתה מחזיר ואי אתה מחזיר לגוי es decir, ¿de dónde se deduce que está permitido quedarse con lo que pierde un *Goi*? Porque está escrito (Deuteronomio 22:3): todo lo que pierda su hermano, se lo devolverá a su hermano, pero al *Goi* no se lo devolverá.

Pero esto aún no es suficiente: los rabinos no solo permiten quedarse con los bienes perdidos de un *Goi* o cristiano, sino que también enseñan que está prohibido devolverlos; de hecho, consideran un pecado devolver los bienes perdidos a un *Goi* o cristiano. Que está prohibido entre ellos es evidente en el libro del rabino *Mosche Mikközi*, *Sepher mizvóth gadól*, en el que escribe en el folio 132, columna 3, bajo el título *Hilchóth haschávath avedá*, lo siguiente: מצות עשה להשיב אבידה לישראל שנאמר השב תשיבם לאחיך. ודרשינן במסכת עבודה זרה פרק שני לכל אבידת אחיך לרבות המשומד הילכך אפילו היה הבעל אבירה רשע ואוכל נבילות לתיאבון וכיוצא בו מצוה להשיב לו אבידתו. אבל אוכל

נבילות להכעיס הרי הוא מין והמינין והאפיקורוסין ועובדי עבודה זרה ומחללי שבתות בפרהסיא אסור להחזיר להם אבידה, Es decir: Es un mandamiento positivo devolver los objetos perdidos a un *israelita*, pues está escrito (Deuteronomio 22:1): Se lo devolverá a su hermano. También interpretamos las palabras (Deuteronomio 22:3), con todo lo que su hermano pierda, en el Tratado *Avoda sara*, en el segundo capítulo (fol. 26, col. 2), en el sentido de que incluso un *Meschúmmad* (es decir, alguien que ha apostatado de la fe judía) está incluido en este mandamiento. Por lo tanto, incluso si la persona que ha perdido algo es un hombre malvado que come carroña por apetito, o hace algo similar, se le ordena devolverle la propiedad perdida. Pero quien come carroña para provocar a alguien es un hereje; y a los herejes, a los *epicúreos* y a los idólatras, así como a aquellos que profanan públicamente el sábado, se les prohíbe devolver la propiedad perdida. Esto también se encuentra en el libro *Col bo*, fol. 93, col. 2, *número* 83, bajo el título *Din haschávath avéda*, y en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Chóschen hammischpat número* 266. Del mismo modo, se enseña en el Talmud en fol. 88, col. 4 del Tratado *Jóma*, en el *Piske Tósephoth*, *número* 62: אסור להחזיר אבידה לגוי, Es decir: Está prohibido devolver objetos perdidos a un *Goi*.

Que se considera un pecado devolver objetos perdidos a un cristiano es lo que enseña el rabino Moshe bar Majemon en su libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 31, col. 1, en el capítulo 11, *número* 3, bajo el título *Hilchoth geséla vaavéda*, con estas palabras: אבידת כותי עכ"ום מותרת שנאמר אבידת אחיך והמחזירה הרי זה עובר עבירה מפני שהוא מחזק ידי רשעי עולם. ואם החזירה לקדש את השם כדי שיפארו את ישראל וידעו שהם בעלי אמונה הרי זה משובח. ובמקום שיש חילול השם אבירתו אסורה וחייב להחזירה : es decir, se permite (retener) la propiedad perdida de un gentil idólatra, porque está escrito (Deuteronomio 22:3): «Con todo lo que se pierda de su hermano»; y quien se lo devuelva comete un pecado, ya que fortalece las manos de los malvados del mundo. Pero si se lo devuelve con el propósito de que se santifique el nombre de Dios y se alabe a Israel, para que los gentiles sepan que los israelitas son personas honestas, entonces es digno de alabanza. En ese lugar también donde se profana el nombre de Dios (al conservar la propiedad perdida), está prohibido conservar la propiedad perdida de un gentil, y uno está obligado a devolverla. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Shulchan áruch* en la sección *Chóschen hammischpat*, *número* 266. En el tratado talmúdico *Sanhedrin*, fol. 76, col. 2, también se escribe lo siguiente sobre este asunto: המשיא את בתו לזקן והמשיא אשה לבנו קטן והמחזיר אבידה לגוי עליו הכתוב אומר: למען ספות הרוה את הצמאה לא יאבה ה' סלוח לו : es decir, aquel que da a su hija en matrimonio a un anciano, y da una esposa a su hijo menor de edad, y

devuelve una propiedad perdida a un gentil, de tal persona dice la Escritura (Deuteronomio 29:19-20): «Para que añada al ebrio al sediento (y la una con él). El Señor no le perdonará». El rabino Salomón Jarchi expone esto en su comentario al respecto de la siguiente manera, diciendo: המחזיר אבידה לגוי הישוה וחבי גוי לישראל ומראה בעצמו שהשבת אבידה אינה מצוה לוראו שאַף לגוים הוא עושה כן שלא נצטווה עליהם. רוה אומות שבעין שאינן צמאין ליוצרם. צמאה זו כנסת ישראל שצמאה למצוה והאיבה ליראת יוצרה ולקיים מצוותיו : es decir, quien devuelve una propiedad perdida a un gentil lo trata como a un israelita y se asocia con él, y con ello muestra con su propia conducta que no considera la devolución de la propiedad perdida como un mandamiento de su Creador, ya que lo hace incluso con los gentiles, aunque no se le haya ordenado hacerlo por ellos. Por «los ebrios» se entiende a las setenta naciones, que no anhelan a su Creador. Pero «los sedientos» significa la comunidad israelita, que anhela y desea el temor a su Creador y el cumplimiento de Sus mandamientos.

El transportista de pollos al que el rabino Janina, hijo de Dosa, dio cabras a cambio de los pollos perdidos era, por lo tanto, quizás un judío, del que se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Taanith* fol. 25, col. 1: רבי חנינא בן דוסא הוו להו הנך עיזי אמרו ליה קא מפסדן אמר אי קא מפסרן ניכלינהו דובי ואי לא כ"ל הדא ותדא תיתי לאורתא דובא בקרנייהו ואייתו כל חדא וחדא דובא בקרנייהו ונו' : ורבי חנינא בן דוסא מהיכן הוו ליה עזים והא עני הוי ועוד אמרו חכמים אין מגדלין בהמה דקה בארץ ישראל . Dijo Rab Pinhas: Un hombre pasó por la puerta de su casa y dejó allí unos pollos, y los encontró la esposa de Rab Hana ben Dosa, y él le dijo: «No comas sus huevos, y multiplícalos, y los pollos y los gallos eran muy valiosos, y los vendió y ganó mucho dinero. En otra ocasión, pasó por allí el mismo hombre que se había comido los pollos y le dijo a su amigo: «Aquí dejé mis pollos». Rabí Janina le dijo: «Tiene usted una señal en ellos». Él le dijo: «Sí, le dio una señal y tomó las cabras, y ellas son las cabras que trajeron los osos en sus cuernos». Es decir, Rabí Janina, hijo de Dosa, tenía cabras; entonces la gente le dijo que estaban causando daños, y él respondió: si están causando daños, que los devoren los osos; pero si no, que cada uno traiga un oso en sus cuernos al atardecer. Y al atardecer, cada uno trajo un oso en sus cuernos, etc. Pero ¿de dónde había sacado las cabras Rabí Janina, hijo de Dosa? Porque era un hombre pobre; y además, los Sabios habían dicho que no se debía criar ganado menor en la tierra de Israel. El rabino Pinjas dijo que sucedió que un hombre pasó por la puerta de la casa del rabino Janina y dejó allí sus gallinas, y le dijo a su esposa que no comiera sus huevos. Después de haber obtenido muchos huevos y pollos, y de que los pollos les hubieran molestado, los vendió y compró cabras con el dinero obtenido de la venta. Pero cuando el hombre que había perdido los pollos pasó por allí y le dijo a su

compañero que había dejado sus pollos allí, Rabí Janina lo oyó y le dijo: ¿puede dar una señal de que eran suyos? Y él respondió que sí, le dio la señal y se llevó las cabras; y estas cabras eran las mismas que habían traído a los osos en sus cuernos. Este rabino debía de ser muy concienzudo, ya que devolvió las gallinas perdidas al transportista con tan buen beneficio y no se quedó con nada para sí mismo.

Que en un lugar donde se profana el nombre de Dios al retener los objetos perdidos, se debe devolver al *goy* el objeto que ha perdido: esto también se encuentra en el *Sepher mizvóth gádol* del *rabino Moshe Mikkózi*, fol. 132, col. 4., bajo el título *Hilchóth haschávath avéda*, con estas palabras: בפרק הגוזל בתרא תניא רבי פנחס בן יאיר אומר במקום שיש חילול השם חייב להחזיר אבידת גוי עובד עבודה זרה כאבידת ישראל Es decir: En el último capítulo, que comienza con *Haggósel* (es decir, en el capítulo 10 del tratado talmúdico *Báva Kámma* fol. 113, col. 2.), se enseña: *Rabí Pinjas ben Yair* dice que, en un lugar donde se profana el nombre de Dios, uno está obligado a devolverle a un *goy* lo que ha perdido, al igual que se lo devuelve a un israelita. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Chóschen hammischpat, número 266*, así como el libro *Col bo, número 83*. Pero en el *Sepher mescharím* del *Rabino Jerúcham*, se escribe lo contrario en el folio 51, columna 4, bajo el título *Nathibh éscrim, chélek schéni*, de la siguiente manera: משכונו של ישראל ביד גוי שהלוה לו עליו הגוי המעות ונאבד מן הגוי ומצאו ישראל יחזירו לראשון ואינו יכול להחזירו לגוי כי כיון שנפל מן הגוי פקע שיעבודו מאחר שמצאו ישראל ואם יבא לומר המוצא אני רוצה להחזירו משום קדושת השם יאמר לו האחר אם תרצה לקדש השם תעשה בשלך Es decir: cuando un *goy* tiene en su poder la prenda de un israelita, por la que el *goy* le ha prestado dinero, y el *goy* la pierde, y un israelita la encuentra, entonces él la devolverá a la primera parte, y no podrá devolvérsela al *goy*; pues una vez que ha dejado de estar en posesión del *Goi*, la obligación o garantía ha terminado, ya que un israelita lo ha encontrado. Pero si el que lo ha encontrado se presenta y dice que desea devolvérselo al *Goi* por el bien de la santificación del nombre de Dios, entonces el otro le dirá: si desea santificar el nombre de Dios, hágalo con lo que le pertenece.

Por último, en cuanto a la cuarta pregunta, si las enseñanzas y la ley rabínicas permiten a los judíos cobrar intereses a los cristianos, hay que saber que la usura en lengua hebrea se denomina נשך *néschech*, palabra que deriva de נשך *Naschách*, que significa morder, y el rabino David Kimchi escribe al respecto en su *Sepher Scharaschím*, bajo la raíz *Naschách*, lo siguiente: לפי שהריבית הוא כאלו נושך האדם נקרא נשך, es decir, debido a que la usura muerde a una persona, por así decirlo, se llama *néschech*. En el comentario del rabino Bechai

sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 213, col. 4, en la *Parascha Ki téze*, también se lee lo siguiente sobre este tema: נקרא הרבית נשך מלשון אם ישוך הנחש להורות כי כשם שהנחש נושך נכנס סן הנושך אל הנושך באבריו וגידיו כן עונש האסור נכנס בממונו של מלוה ברבית, es decir, la usura se llama *néschech* (de *naschách*, es decir, morder), como se dice en Eclesiastés 10:11: *Im jischóch hannáchasch*, es decir, cuando una serpiente muerde, para enseñar que, al igual que el veneno de una serpiente que muerde entra en las extremidades y los nervios de la persona mordida, también el castigo de la prohibición entra en la propiedad de quien presta con usura. Pero el rabino Salomón informa lo siguiente sobre este tema en su comentario sobre Éxodo 22:19: נשך הוא כנשיכת נחש שנושך חבורה קטנה ברגלו ואינו מרגיש ופתאם הוא מבעט ונופח עד קדקדו כך רבית אינו מרגיש ואינו ניכר עד שהרבית עולה ומחסרו ממון הרבה, es decir, la usura es como la mordedura de una serpiente, que muerde una pequeña herida en el pie de una persona para que no la sienta, pero rápidamente le provoca una hinchazón ardiente que le sube hasta la coronilla; del mismo modo, una persona tampoco siente la usura, y pasa desapercibida hasta que sube y se multiplica y disminuye su gran riqueza. Y el rabino Salomón tomó esto de *Schemóth rábba*, fol. 121, col. 2, de la *Parascha* 31. Más allá de esto, la usura también se llama רבית *ribbith*, o *ríbbis*, y תרבית *tarbith*, o *tárbis*, ambas palabras derivadas de רבה *rabha*, que significa multiplicarse y aumentar, porque los medios y bienes del usurero se multiplican y aumentan a través de la usura.

Dado que la usura priva al prójimo de sus medios a través de una práctica vergonzosa y, por lo tanto, lo lleva a la ruina, en ciertos libros se considera un pecado muy grave. En el librito *Máase Thóra* del rabino *Hakkadósch*, impreso en Ámsterdam después del librito *Ben Sira*, en el capítulo 7, fol. 40, col. 1. 2., está escrito lo siguiente: שבעה אין להם חלק לעולם הבא. המזכיר את השם בכל עת ובכל מקום. והמקטיר לע"ז והקורע בגדיו בחמתו. והלוחש על המכה. ומזכיר עליו את השם. והמלוה בריבית: והמשלח מדנים בין האחים: Es decir: Hay siete que no tienen parte en la vida venidera (la vida eterna): el que menciona el nombre de Dios en todo momento y en todo lugar; el que quema incienso a un ídolo; el que rasga sus vestiduras en su ira; el que pronuncia una bendición sobre una herida y con ello invoca el nombre de Dios sobre ella; el que presta su dinero a usura; y asimismo el que suscita disputas entre hermanos. Y en el libro *Shulchan aruch*, en la parte *Jóre déa*, número 160, §. 2, se lee: כל הנותן ברבית נכסיו מתמוטטים וכאלו כפר ביציאת מצרים ובאלהי ישראל Es decir: Todo aquel que presta (su dinero) a usura, sus bienes se desmoronan (y disminuyen), y hace lo mismo que si negara el éxodo de Egipto y al Dios de Israel. Y esto está tomado del tratado talmúdico *Báva mezia*, fol. 71, col. 1. En el libro *Schémóth*

rábba, fol. 121, col. 1, en la *Parascha* 31, se enseña igualmente: לעתיד לבא כשיפתח הקב"ה לצדיקים אוצרות גן עדן הרשעים שאכלו נשך ותרבית עתידין להיות נושכין בשיניהם את בשרם שנ' הכסיל חובק את ידיו ואוכל את בשרו והם אומרים ולואי היינו פועלים והיינו טוענין בכתפינו ולואי שהיינו עבדים וגו' Es decir: Cuando el santo y bendito Dios abra en el futuro los tesoros del paraíso a los justos, los malvados que han consumido usura e intereses morderán su propia carne con sus dientes, como está escrito (Eclesiastés 4:5): El necio cruza los brazos y se come su propia carne; y dirán: Ojalá hubiéramos trabajado y llevado cargas sobre nuestros hombros; ojalá hubiéramos sido siervos, etc. Así se enseña en *Schémóth rábba*, fol. 121, col. 3, en la *Parascha* 31: המרבה הון בנשך וגו' עכ"ם הרשעים שהם מלוים בנשך ותרבית Es decir: Quien aumenta su riqueza mediante la usura es un idólatra; y los malvados prestan con usura y ganan. A continuación, en el mismo lugar, en la cuarta columna, se lee lo siguiente: כל מי שנוטל רבית מעלה עליו הכתוב כאלו עשה את כל הרעות והעברות שבעולם שנאמר בנשך נתן ותרבית לקח והקב"ה אומר עד עכשיו הוא חי וחי לא יחיה את כל התועבות האלה עשה מות ימות דמיו בו יהיה. אבל מי שהוא מלוה בלא רבית מעלה עליו הקב"ה כאלו עשה כל המצות שנ' כספו לא נתן בנשך Es decir: Todo aquel que cobra intereses es considerado por las Escrituras como si hubiera cometido todos los males y todos los pecados que existen en el mundo, como se dice (Ezequiel 18:13): Él da a título oneroso y cobra intereses. Y el santo y bendito Dios dice: ¿Acaso vive aún alguien así? ¿Debería vivir alguien así? No vivirá, porque ha cometido todas estas abominaciones; sin duda será condenado a muerte: su sangre recaerá sobre él.

A este respecto, también se encuentra que no solo les está prohibido cobrar intereses entre ustedes, sino que también hacen lo correcto y lo bueno cuando no cobran intereses a los cristianos y a otros pueblos. Que ningún judío debe cobrar intereses a otro se desprende de la mencionada *Parascha* 31, en *Schemóth rábba* fol. 122, col. 1, donde, en relación con las palabras de Éxodo 22:25, «Si prestas dinero a mi pueblo, a los pobres entre ustedes, no se comportarán con él como un acreedor», se escribe lo siguiente: בא וראה כל מי שהוא מלוה ברבית כל העבירות שבתורה ואינו מוצא מי שילמד עליו זכות כיצד אדם שחטא אחת מכל העבירות ועומד לפני הק"בה בדין המלאכים עומדין אלו מלמדים זכות ואלו מלמדים חובה שנאמר ראיתי את י"י יושב על כסאו וכל צבא השמים עומדים עליו מימינו ומשמאלו. אבל מי שמלוה לישראל ברבית אין אחד מהם מלמד לו זכות שנאמר בנשך נתן ותרבית לקח וחי לא יחיה. Y todo hombre de Israel que presta a su prójimo y no toma interés, es como si hubiera cumplido todos los mandamientos, como dice David: «¿Quién habitará en Su santuario?», y está escrito: «No prestó a interés ni tomó ganancia». Es decir: Venga y vea, todo aquel que presta con interés comete todos los pecados que están contenidos en

la Ley, y no encuentra a nadie que diga nada en su defensa. ¿Cómo es eso? Cuando un hombre ha cometido uno de todos los pecados y se presenta ante el juicio del santo y bendito Dios, los ángeles están allí, y algunos señalan algo que sirve para su justificación, mientras que otros señalan algo que sirve para su condena, como está escrito (1 Reyes 22:19): «Vi al Señor sentado en su trono, y a todo el ejército celestial de pie a su derecha y a su izquierda». Pero cuando alguien presta a un israelita con usura, no hay ni uno solo entre ellos que diga nada en su defensa, como está escrito (Ezequiel 18:13): «Da con usura y cobra intereses. ¿Vivirá tal persona? No vivirá». Pero todo hombre entre los israelitas que presta a su compañero (o semejante, es decir, a un judío) y no cobra intereses, hace lo mismo que si cumpliera todos los mandamientos, pues así dice David (Sal 15:1): «Señor, ¿quién habitará en tu tienda?». Y (v. 5) está escrito: «El que no da su dinero a usura», etc. Del mismo modo, en fol. 121, col. 4, en la última *Parascha* mencionada, se lee lo siguiente: מי שנוטל רבית מישראל אינו ירא מן המקום Es decir: El que cobra usura a un israelita no teme a Dios.

En el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, también se lee lo siguiente en el folio 113, columna 4, en la *Parascha Ki téze*: המלוה לישראל ברבית עובר על מצוה עשה, Es decir: quien presta a un israelita con usura transgrede un mandamiento positivo. Más allá de esto, el libro *Emek hammélech*, fol. 20, col. 4, en el capítulo 12, bajo el título *Scháar tikkúne hatteschúva*, enseña lo siguiente: הלוקח ריבית מישראל מחמירין יותר דהא עבר על כמה וכמה לאוין לכך ילקה ויהודה ויתענה לכל הפחות שנה תמימה ואחר כך יתודה כל ימיו בבכו ובשברון לב ולא יקח רבית אפילו מן הגוי לכל הפחות שנה תמימה בין ריבית קצוצה בין אבק ריבית ואם אפשר לו להתפרנס שלא יקח ריבית כל ימיו אפילו מגוי מה טוב וחלקו, Es decir: quienquiera que tome usura de un israelita, se le considerará como un pecado grave (como si le hubiera robado o atracado), ya que transgrede muchos mandamientos prohibitivos; por lo tanto, será azotado y confesará (su pecado) y ayunará durante al menos un año completo. A partir de entonces, confesará su pecado todos los días de su vida con llanto y con el corazón contrito, y no cobrará intereses, ni siquiera a un *Goi* o a un cristiano, durante al menos un año completo, ya sean intereses fijos y determinados o intereses incidentales; y si le es posible mantenerse sin cobrar intereses durante todos los días de su vida, ni siquiera una vez a un *Goi* o a un cristiano, entonces estará bien.

Que los judíos actúan bien y correctamente cuando no cobran usura a los cristianos y a otros pueblos es evidente en el tratado talmúdico *Maccóth* (o *Máccos*) fol. 24, col. 1, donde, en relación con las palabras del Salmo 15:1-2, etc., «Señor, ¿quién habitará en su tabernáculo? ¿Quién morará en su monte

santo? El que camina rectamente y hace lo que es justo, etc., el que no presta su dinero a interés», y «El que hace estas cosas nunca será movido», está escrito lo siguiente: כספו לא נתן בנשך אפילו ברבית גוי, es decir, «El que no presta su dinero a interés, ni toma interés ni siquiera de un *Goi*». De lo cual se desprende que el que habita en el tabernáculo de Dios y nunca será conmovido, es decir, nunca se perderá, sino que participará de la bienaventuranza eterna, es el que no presta su dinero a interés, ni a un *Goi* ni a un judío; y del mismo modo que toda usura está aquí prohibida, especialmente porque se dice que es impulsada por la instigación del diablo, pues el rabino Abraham Seba, en su libro Zerór hammór, fol. 145, col. 3, en el Paŕascha Ki téze, escribe lo siguiente: אמר לא תשיך לאחיך נשך כסף נשך אוכל וגו' : להזהיר על הרבית לפי שיצר הרע משיאו עצה זו בשביל מעותיו שלא יהיו בטלים אצלו לפי שזאת היא עצת נחש הקדמוני הנושך בעקב סוס ויפול רוכבו אחור אמר נשך כסף נשך אוכל וגו', Es decir: (Las Escrituras) dicen (Deuteronomio 23:19): «No prestará con usura a su hermano: usura de dinero, usura de víveres, etc.», con el fin de advertir contra la usura, por el *jezer harâ*, es decir, la inclinación al mal (por la cual se entiende al diablo, como se indicó en el capítulo 18 de la primera parte, que desvía al hombre) a través de tal consejo, a causa de su dinero, para que no quede inactivo con él. Puesto que, entonces, este es un consejo de la vieja Serpiente, que muerde los talones del caballo para que su jinete caiga hacia atrás, (la Escritura) dice: «usura de dinero, o usura de víveres, etc.».

Cuando uno lee todo esto y no sabe por experiencia cotidiana que los judíos cometen extorsiones indescriptibles mediante la usura abominable, bien podría caer en la idea de que la usura debe estar estrictamente prohibida entre ellos y que quienes actúan en contra de ella no están observando las enseñanzas de sus rabinos. Pero esto está lejos de ser así, ya que no solo se permite la usura entre ellos, sino también hacia los cristianos y todos los demás pueblos; de hecho, en lo que respecta a los cristianos y al resto de los pueblos, está directamente ordenada. En lo que respecta a los judíos entre ellos, está escrito en el tratado talmúdico *Báva mezía* fol. 75, col. 1. lo siguiente: אמר רבי יהודה אמר שמואל תלמידי חכמים מותרים ללוות זה מזה בריבית מאי טעמא מידע ידעי דריבית אסורה ומתנה הוא דיהבי אהדדי. א"ל שמואל לאבות בר איהי הלויני מאה פלפלין במאה ועשרין פלפלין ואריך. אמר רב יהודה אמר רב מותר לו לאדם להלוות בניו ובני ביתו בריבית כדי להטעימן טעם ריבית Es decir: El rabino *Jehuda* informó que *Samuel* dijo que está permitido que los sabios (y los rabinos muy eruditos) se presten dinero entre sí con usura. ¿Cuál es la razón? Porque saben bien que la usura está prohibida y que lo que uno da a otro (a cuenta del préstamo) es un regalo. *Samuel* le dijo a *Aboth bar Ihi*: présteme cien (libras) de pimienta por ciento veinte (libras), porque esto es justo y adecuado (ya que esas veinte libras que se

dan por encima de las cien libras recibidas no son usura, sino un regalo por la amabilidad mostrada a través del préstamo, como expresión de gratitud). *Raf Jehuda* dice que *Raf* dijo que está permitido que un hombre preste a sus hijos y a los miembros de su familia con usura, para que puedan saborear el gusto de la usura.

Que se les permite prestar con usura a alguien que no es judío se desprende de la cuarta parte del libro *Jad chasáka* fol. 172, col. 1. en el capítulo 5, número 1, donde se enseña lo siguiente: הכותי וגר תושב לווין מהן ומלווין אותן ברבית שנאמר לא תשיך לאחיך אסור ולשאר עולם מותר es decir, uno toma prestado de un cutheano y de un extranjero residente (es decir, un *Goi* que habita entre nosotros en la tierra de Israel y se ha comprometido a observar los siete mandamientos de *Noé*) y les presta con usura, como se dice (Deuteronomio 23:20): No cobrarás usura a tu hermano. A su hermano le está prohibido, pero al resto de la gente del mundo le está permitido. Y en el *Piské Tosephóth* del tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 77, col. 1, número 1, se lee lo siguiente con respecto a los *Gójim*: אסור להלוותן דוקא בלא ריבית ובריבית שרי es decir, está prohibido prestarles simplemente, sin usura, pero con usura está permitido. Así lo escribe también el rabino *David Kimchi* en su comentario sobre el Salmo 15:5, sobre las palabras «que no presta su dinero con usura», de la siguiente manera: התורה לא אסרה אלא לישראל אבל אבל לנכרי תותר כמו שנאמר לנכרי תשיך es decir, la Ley solo ha prohibido prestar dinero con usura a un israelita, pero hacia un extranjero está permitido (practicar la usura), como se dice (Deuteronomio 23:20): Del extranjero puede (o debe) tomar usura. Se podrían aducir más ejemplos de este tipo. Y el rabino *Bechai*, en su mencionado comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 113, col. 4, interpreta las palabras citadas anteriormente del tratado *Maccóth* fol. 24, col. 1, en el sentido de que no se debe cobrar usura ni siquiera a un *Goi*, de la siguiente manera, y dice: מהו שאמרו במסכת מכות כספו לא נתן בנשך אפילו רבית דגוי אין להבין מזה אסור אלא דרך גדר וחומרא היא במי שנוהג באותן המדות והוא גודר עצמו בנדרים וסייגים שיזכה לאותן המעלות הנזכרות באותו מזמור es decir, lo que dicen nuestros rabinos en el tratado *Maccoth*: «el que no presta su dinero a usura, ni toma usura ni siquiera de un *Goi*» no debe entenderse a partir de esto como una prohibición (como si estuviera prohibido tomar usura de él), sino que se hace solo a modo de valla y de rigor por parte de quien se ejercita en esas virtudes (que figuran en el Salmo 15), de modo que él (cuando se abstiene de tal usura) se rodea de votos y barreras, para poder participar de esas excelencias que se mencionan en ese salmo. Sin embargo, este grave error se refuta completamente en *Theologia Judaica*, de Hulsius, páginas 422, 423 y 424.

En cuanto a las palabras citadas poco antes, Deuteronomio 23:20, לנכרי תשיך *Lenóchri taschich*, los rabinos no se ponen de acuerdo en su interpretación; algunos las explican así: «Podéis cobrar intereses al extranjero», es decir, se les permite hacerlo cuando lo deseen, y son libres de hacerlo o de no hacerlo. Sin embargo, según otros, significan: «Cobrarás intereses al extranjero», y enseñan que es un precepto imperativo, y que están obligados a cobrar usura a los *Gójim*, y que pecan cuando no lo hacen, porque actúan en contra del mandato de Dios. Esta última opinión se encuentra en el libro *Pesikta rabbetha*, fol. 80, col. 4, en la *Parascha Téze*, donde está escrito: לנכרי תשיך מצות עשה, es decir, las palabras *Lenóchri taschich* son un precepto imperativo, que significa: «Cobrarás intereses al extranjero». Y esto también se encuentra en el libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 172, col. 1, en el capítulo 5, número 1, bajo el título *Hilchoth malvéh velovéh*. Lo mismo sostiene el *Rabino Levi ben Gerson* en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 234, col. 1, en la *Parascha Téze*, con estas palabras: לנכרי תשיך היא מצות עשה מפני שהוא עובד עבודת זרה חייבה אותנו התורה להלוות לו ברבית בשיצרה ללוות ממנו לגרום לו מהזוק כדי שאפשר שלא תהיה בו נטיה כהיושר ולא יצור גם כן במה שקדם לנחש הנכרי וראוי שיחבאר שאין הכונה בזה לנכרי הנוכל להשיך שאם היה הענין כן הידי' היה המאמר מותר וגו׳, Es decir: las palabras *Lenóchri taschich* son un precepto imperativo, que significa: «Cobrará intereses al extranjero». Debido a que practica la idolatría, la Ley nos ha impuesto la obligación de prestarle con intereses cuando desee pedirnos un préstamo, para que podamos causarle todo el daño posible, sin cometer ninguna injusticia. Por esta razón, las Escrituras también nos han mandado en lo anterior (es decir, Deuteronomio 15:3) exigir el pago al extranjero (y atormentarlo y afligirlo con el cumplimiento de la deuda). Y esto debe interpretarse de tal manera que el propósito no sea: «Podrá cobrar intereses al extranjero»; porque si ese fuera el significado, estas palabras solo indicarían que está permitido, etc.

El rabino Moisés bar Maimón también está de acuerdo con esto, en su Sepher mizvóth, fol. 73, col. 4, bajo el título Mizváth aséh, cuando escribe: מצות קצ"ח היא שצונו לבקש רבית מן הגוי ואז נלוה לו עד שלא נועילהו ולא נעזור לו אבל נזיקהו ואפילו בענין שנהנה עמו כמו שהוזהרנו מעשות כך לישראל והוא אמרו יתעלה לנכרי תשיך ושנא בפירוש המקובל שזוהי מצות עשה. ולשון ספרי לנכרי תשיך מצות עשה ולאחיך לא תשיך מצות לא תעשה: es decir, el mandamiento número ciento noventa y ocho (afirmativo) es que (Dios) nos ha ordenado exigir usura a un *Goi*, y que luego le prestemos (solo cuando nos dé usura, y de lo contrario no), de modo que no le proporcionemos ningún beneficio ni le prestemos ninguna ayuda, sino que más bien le causemos daño; incluso en un asunto del que nosotros mismos obtenemos beneficio junto con él; del mismo modo que, por

el contrario, se nos advierte que no hagamos tal cosa a un *israelita*: y esto es lo que dice el alabado Dios: *Lenóchri táschich*, es decir, «Al extranjero le cobraréis intereses», pues la interpretación recibida (y aprendida) oralmente muestra que se trata de un mandamiento afirmativo. Asimismo, en el libro *Siphre* se afirma que (las palabras) «Al extranjero le cobrarás intereses» son un mandamiento afirmativo, y (las palabras) «Pero a tu hermano no le cobrarás intereses» son un mandamiento prohibitivo.

En cuanto a la primera opinión, *Abarbanel* escribe al respecto en su libro *Markéveth hammíschneh* fol. 77, col. 3. lo siguiente: בספרי דרשו לנכרי תשיך זו מצות עשה ונמשכו אחרי זה הרמ"בם בספר המשפטים בפרק ה' מהלכות מלוה ולוה והרלב"ג בפירוש התורה שלו אבל התלמוד שלנו אינו סובר כן שבארו בפרק איזהו נשך שלנכרי תשיך רשות: es decir, en el libro *Siphre* se enseña que las palabras *Lenóchri táschich* constituyen un mandamiento afirmativo, que significa: cobrará intereses al extranjero. Esta opinión es seguida por el rabino Moisés bar Maimón (en su libro *Jad chasáka*) en el libro de los juicios, en el capítulo 5, bajo el título *Hilchóth málveh velóveh*, así como por el rabino Levi ben Gerson en su comentario sobre la Ley. Pero nuestro Talmud no sostiene esta opinión, ya que en el capítulo (que comienza con) *Eléhu néschech* (es decir, en el capítulo 5 del tratado *Báva meziá* fol. 70, col. 2), las palabras *Lenóchri táschich* se interpretan en el sentido de: usted puede cobrar intereses al extranjero, por lo que es una cuestión que cada uno es libre de hacer o dejar de hacer. Lo mismo se encuentra también en el mencionado comentario de Abarbanel sobre los cinco libros de Moisés, fol. 360, col. 4 en la Parascha *Reéh*, y fol. 382, col. 1 en la Parascha *Téze*. En el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, también se lee lo siguiente sobre este tema en fol. 213, col. 4: יש שפירשו לנכרי תשיך שאינה מצוה אלא רשות כמו ששת ימים תעבוד וכוונתם שהתורה לא לקבעה מצוה בזה על כל פנים להלוות לגוי ברבית אלא שהרשות בידו אם ירצה אם לא כי לא אסרה אותו: es decir, hay quienes interpretan las palabras *Lenóchri táschich* en el sentido de que: puede cobrar intereses al extranjero, por lo que no es un mandamiento sino una cuestión voluntaria, al igual que (las palabras de Éxodo 20:9) «seis días trabajarás» (en las que se deja a la libre elección de la persona trabajar o no trabajar); y su intención en esto es que la Ley no ha ordenado ningún mandamiento en estas palabras que exija que se preste a un *Goi* con intereses, sino que se deja a la libre elección de cada uno hacerlo o no, ya que la Ley no lo ha prohibido.

Los judíos, sin embargo, prefieren mucho más la opinión antes mencionada del *Rabino Mosche bar Majemon*, así como la del *Rabino Levi ben Gersom*, quienes enseñan que es mandato de Dios prestar a los *Gójim* con usura y perjudicarlos de todas las formas posibles; y saben cómo practicar esa doctrina

perversa de tal manera que con frecuencia añaden la usura contra los cristianos pobres al principal, y así cobran usura no solo sobre el principal prestado originalmente, sino también sobre la usura añadida a él, de lo que se hablará más adelante. Por lo tanto, no prestan atención a lo que se lee en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 213, col. 4, con estas palabras: כבר הזהירו ר"זל בפירוש רבית הגוי בכדי חייו והוא שאמרו בבבא מציעא אסור להלוות ברבית לגוי ביותר מכדי חייו אלא אם כן הוא תלמיד חכם גזרה שמא ילמוד ממעשיו Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han permitido expresamente tomar de un *Goi* solo la usura necesaria para el mantenimiento de la vida; y esto es lo que dijeron en (el tratado talmúdico) *Báva meziá*: Está prohibido prestar a un *Goi* con usura más allá de lo que basta para el mantenimiento de la vida, a menos que uno sea un rabino erudito; y esto fue ordenado para que uno no aprendiera nada de sus actos. Según esta enseñanza del Talmud, no deben cobrar más intereses de los que necesitan para su sustento, pero no se conforman con eso; más bien, buscan enriquecerse mediante esa estafa maldita y acumular mucho dinero y bienes. Y se puede decir de ellos, según Ezequiel 22:29: «El pueblo de la tierra practica la violencia malvada; roba sin piedad; oprime a los pobres y a los necesitados; hace daño al extranjero contra toda justicia». Y según Amós 3:10: «Acumulan tesoros de maldad y robo».

Puesto que ahora queda claro por lo anterior que, según las enseñanzas de sus rabinos, a los judíos se les permite cobrar intereses a todos los pueblos, incluidos los cristianos, se les podría reprochar y decirles que en este asunto actúan en contra de la Ley de Moisés, ya que en Deuteronomio 23:20 está escrito: «No cobrarás intereses a tu hermano». Porque enseñan que los cristianos descienden de Esaú y son edomitas. Sin embargo, los edomitas son hermanos de los judíos, como se puede ver en Deuteronomio 23:7, donde está escrito: «No aborrecerás al edomita, porque es tu hermano». También se encuentra en el tratado talmúdico *Táanith*, fol. 18, col. 1, y *Rosch haschána*, fol. 19, col. 1, que cuando se promulgó en Roma un severo decreto contra los judíos, prohibiéndoles en adelante estudiar la Ley, circuncidar a sus hijos u observar los días de reposo, estos acudieron, siguiendo el consejo de una distinguida dama, por la noche a su casa, en la que se habían reunido los señores más eminentes de Roma, y gritaron con voz lamentable: «¿Acaso no somos sus hermanos y descendemos de un mismo padre y una misma madre, es decir, Isaac y Rebeca, que fueron los padres de Jacob y Esaú? ¿Por qué han procedido de tal manera que han promulgado decretos tan severos contra nosotros?». Y de ello se deduce que los señores de Roma se conmovieron por tan lastimero discurso y anularon el decreto que habían promulgado. De ello se

desprende que los judíos, en tiempos de necesidad, reconocieron ellos mismos tal hermandad (que, a efectos de este argumento, aceptaremos como verdadera, aunque sea falso que los cristianos descendamos de Esaú y su linaje). En relación con esta hermandad, también se puede consultar el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 229, col. 2, en la *Parascha Vesóth habberachá*. Por lo tanto, se deduce necesariamente que pecan contra la Ley de Moisés cuando cobran intereses a los cristianos.

La respuesta de los judíos a tal objeción puede verse en el antiguo *Nizzáchon*, *paginâ* 138 y 139, donde está escrito lo siguiente:

אם תאמר גם בני עשו נקראים אחים שנ' לא תתעב אדומי כי אחיך הוא ויש לומר אמת הוא שהיו אחים מקדם ונאסרו. הרבית מהם עד זמן שפסל את עצמו ועתה נחשבו לגוים בראותם שהם שחרב בית מקדש ולא באו לעזרה שנ' ביום עמדך מנגד וגו' עד כאחד מהם וכ"ש אשר הם בעצמם עורו להחריבו. Recuerden a los hijos de Edom el día de Jerusalén, etc., y también que se consideren a sí mismos como extranjeros que no están circuncidados, y está escrito: «Todo extranjero que no circuncide su carne, etc.». Y aún hay que decir sobre la usura que es lícita, ya que Salomón dice: «Aumenta tu riqueza con la usura y con el interés, y así podrás socorrer a los pobres», es decir, con la caridad se expía el pecado que se tiene, y si fuera robo, ¿de qué serviría la caridad? No está escrito: «El sacrificio de los impíos es abominable». וגם כתיב לאחיך לא תשיך אבל לנכרי ר"ל שאינו נימול תשיך : Es decir: si usted desea decir que los hijos de *Esaú* también se llaman hermanos, como se dice (Deuteronomio 23:7): No aborrecerás al edomita, porque es tu hermano, la respuesta es: es cierto que eran hermanos en tiempos pasados, y estaba prohibido cobrarles intereses, hasta que se hicieron indignos de que se les observara este mandamiento, y ahora se les considera extranjeros; porque cuando vieron que el Templo había sido destruido, no acudieron en su ayuda, como está escrito (Obadías 1:11): En el tiempo en que os opusisteis a él, etc., hasta las palabras: fuisteis como uno de ellos. Cuánto más, entonces, deben ser considerados extranjeros, ya que ellos mismos ayudaron a destruir el Templo, como está escrito (Sal 137:7): Señor, acuérdate de los hijos de Edom en el día de Jerusalén, etc. Además, ellos mismos se consideran extranjeros, ya que no están circuncidados, y está escrito: Todo extranjero que no circuncide la carne de su prepucio, etc. Más allá de esto, hay que decir con respecto a la usura que es un bien lícito, pues he aquí que *Salomón* dice (Prov 28:8): Quien aumenta su riqueza mediante la usura y los intereses, la acumula para quien la dará generosamente a los pobres; como si quisiera decir: mediante la limosna se expía su pecado. Pero si la usura fuera un robo, ¿de qué serviría la limosna? ¿No está escrito (Prov 15:8): El sacrificio de los impíos es una abominación? Así también está escrito (Deut 23:20): No

cobrarás usura a su hermano, pero al extranjero, es decir, al incircunciso, le cobrarás usura.

En el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 213, col. 4, y fol. 214, col. 1, en la *Parascha Ki téze*, también se lee lo siguiente sobre este tema: דרשו ר"זל ולאחיך לא תשיך שעושה מעשה אחיך וזה לרבות את הגרים : שאסור לך להלוותן ברבית ולהוציא זרעו של עשו שאף על פי שכתוב בו כה אמר אחיך ישראל אחרי כן הותר שכן הזכיר הנביא ביום עמדך מנגד ביום שבות זרים חילו ונכרים באו שעריו ועל ירושלים ידו גורל גם אתה כאחד מהם למדך שכבר נתבטלה האחוה ויצא מכללה והרי הוא כשאר האומות הורים שהרי הרבית לא נאסר לישראל אלא מטעם שנצטוינו להחיותו ולעשות עפו גמילות חסדים ממה שכתוב וחי אחיך עמך והאי לא לחי' ולא ליקי' : וכן המשונר לע"ז לע"ז מותר להלוותו ברבית גופו מותר ממונו לא כל שכן Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han explicado las palabras (Deuteronomio 23:20): «No cobrarás interés a tu hermano», explicando que por «hermano» se entiende aquel que hace el trabajo de su hermano, de modo que se incluye a los *Judengenossen* (es decir, aquellos que adoptan la religión judía), ya que está prohibido prestarles dinero con interés; y se excluye a la descendencia de *Esaú* (es decir, los cristianos). Porque aunque está escrito de él (Núm. 20:14): «Así le dice su hermano Israel», esto fue posteriormente permitido, pues el profeta declara así (Obadías 11): «En el día en que os levantasteis contra él, cuando los extranjeros se llevaron cautivo a su ejército, y los forasteros entraron por sus puertas y echaron suertes sobre Jerusalén, vosotros fuisteis como uno de ellos». Esto le enseña que la hermandad ya ha sido anulada, y él ha sido excluido de esa compañía, y se le considera igual a los demás pueblos extranjeros; pues, he aquí, está prohibido cobrar usura a un israelita por ninguna otra razón que la de que se nos manda sostenerlo en la vida y mostrarle misericordia, como está escrito (Lev 25:36): «Para que su hermano viva junto a usted»; pero este (es decir, la descendencia de Esaú) no vivirá ni permanecerá. Del mismo modo, también está permitido prestar con usura a un judío que haya caído en la idolatría. Su cuerpo está permitido (lo que significa que se le puede matar); ¿cuánto más, entonces, su dinero?

El rabino *Lipmann* presenta en su *Sépher Nizzáchon*, número 272, otra razón más por la que se les permite cobrar intereses a los cristianos, como supuestos edomitas, y sus palabras dicen lo siguiente: אם יאמרו שמאדום באו שנקרא אחינו כמו לא תתעב אדומי כי אחיך הוא הלא שתי תשובות בדבר חדא כי סנחריב מלך אשור בלבל כל האומות כמו שג' בישעיה שאמר פי בכל אלהי הארצות שהציל ארצו מידי וגו' : ואלו היינו מכירים שוודאי אדומי הוא לא נקח ממנו רבית : Y aunque supiéramos y reconociéramos que Adom está permitido tomar de él interés, porque lo que está escrito en la Torá es para el extranjero, pero no para su

hermano, es decir, que él es su hermano como su fe, y usted debe saber que si un hombre es judío y todo lo que es gentil, etc. ולאחיך לא תשיך ד"ל שהוא אחיך כאמונתך ותדע כי אם יהודי אסור ליקח רבית מן בני אדום מפני שנקראו אחינו לכתוב לאחיך לא תשיך ולא יותר ממילא שמעינן הא לנכרי מותר , ולמה כתבה התורה לנכרי תשיך אלא לומר עוד היתר אפילו באחיך כשנעשה נכרי כאמונתנו תשיך . Y dado que los cristianos provienen de Edom, que es Edom, se cumplirá en ellos lo que se dijo sobre Edom: es decir, si ellos (es decir, los cristianos) dicen que descienden de Edom (es decir, de Esaú) y son llamados nuestros hermanos, ya que se dice (Deuteronomio 23:7): «No aborrecerás al edomita, porque es su hermano», entonces se les puede dar una doble respuesta en este único asunto (y decir) que *Senaquerib*, el rey de Asiria, mezcló a todos los pueblos entre sí (de modo que ya no se puede distinguir unos de otros y saber cuáles de ellos son edomitas), como se relata (Isaías 36:20), donde se dice que declaró: «¿Quién de entre todos los dioses de las tierras ha librado su tierra de mi mano?». Y si supiéramos con certeza que alguien es edomita, no le cobraríamos intereses. Además, incluso si ya supiéramos y reconociéramos que alguien es edomita, se nos permite cobrarle intereses, ya que, en lo que respecta a lo que está escrito en la Ley (Deuteronomio 23:20): «Al extranjero le cobrarás interés, pero a tu hermano no le cobrarás interés», por «extranjero» se entiende aquel cuyas acciones están totalmente alejadas de nuestra fe, incluso si ya fuera judío, y mucho más si es gentil. *etc.* Del mismo modo, las palabras «no cobrarás interés a tu hermano» se refieren a quien es su hermano según su fe; y sepa que si estuviera prohibido cobrar intereses a los hijos de Edom por el hecho de que se les llama hermanos nuestros, entonces habría que escribir (solo): «No cobrarás interés a tu hermano», y nada más (mientras que, de hecho, también se lee junto a ello: «A un extranjero le podrás cobrar interés»). Sin embargo, de esto aprendemos que está permitido cobrar interés a un extranjero. ¿Por qué entonces la Ley también escribió: «De un extranjero podrá exigir usura»? Con el fin de añadir que también está permitido exigir usura a su hermano, cuando se convierte en extranjero con respecto a nuestra fe. Dado que los cristianos descienden de Esaú, que es Edom, lo que se dice en Abdías, junto con todos los castigos que se mencionan con respecto a Edom, se cumplirá sobre ellos. Sobre este asunto también se puede consultar el libro *Maggen Abraham*, en el capítulo 72, donde se trata este tema en profundidad y en el que, después de todas las razones que se han aducido para justificar que se pueda cobrar usura a un cristiano, se escribe lo siguiente: חכמינו הקדושים ראו אמתת הדבר הזה להתיר הרבית לישראל ולקחתו מן הגוי הנוצרי, Es decir: Nuestros santos sabios han visto la verdad de este asunto, ya que han permitido a un israelita cobrar intereses a un gentil cristiano.

De esto podemos deducir, pues, en qué basan los judíos su opinión errónea. Sin embargo, por lo que yo sé, el único rabino *Isaac Abarbanel* contradice esto y enseña que está prohibido cobrar intereses a los cristianos; pues en su comentario sobre los cinco libros de *Moisés*, fol. 382, col. 1. 2., escribe lo siguiente: אפילו שנודה שהרבית מצד עצמו מגונה הנה לא התירהו השם יתברך כי אם בנכרי שהוא מז' אומות ואין הנכרי נקרא כל איש אשר לא מזרע היהודים הוא. ואמנם לזרע אדום לא יאמר נכרי כי הוא נקרא אח שנ' לא תתעב אדומי כי אחיך הוא ונכלל בלא תשיך לאחיך. Y así, Ismael y el resto de los pueblos no se llaman gentiles. Y al gentil que es de los siete pueblos no se le considera vergonzoso cobrarle intereses y tratarlo injustamente, ya que él ha actuado injustamente y no vendrá en el nombre del bendito Dios ni obtendrá la misericordia de la Torá después de haberla negado. *Es decir: incluso si concediéramos que la usura es en sí misma algo vergonzoso, el Dios bendito no la ha permitido en ningún otro lugar que no sea con respecto al extranjero que es de los siete pueblos (de la tierra de Canaán, que se mencionan en Deuteronomio 7:1), y no toda persona que no sea de la descendencia de los judíos es llamada extranjera. Y ciertamente la descendencia de Edom no se llama extranjera, pues se la llama hermana, como está escrito (Deuteronomio 23:7): No aborrecerás al edomita, porque es su hermano; y está incluido en el mandamiento (Deuteronomio 23:20): No cobrarás usura a su hermano. Del mismo modo, los ismaelitas (es decir, los turcos) y los demás pueblos no son llamados con el nombre de extranjeros. Pero cobrar usura a un extranjero que pertenece a los siete pueblos y tratar con él de una manera que no es adecuada no es vergonzoso, ya que él también ha hecho lo que no era correcto, y alguien así no entra dentro de la justicia del Dios bendito; tampoco es digno de la misericordia de la Ley (es decir, de la compasión que se ordena en la Ley), ya que la ha negado*. Exactamente lo mismo se puede leer en el mencionado libro de *Abarbanel Markeveth hammischnneh*, fol. 77, col. 4., en la *Parascha Téze*, cuyas palabras se han citado anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, *páginas* 661 y 662.

Aquí *Abarbanel* escribe con toda razón que en la Ley de *Moisés*, a través de las palabras «del extranjero tomarás usura», solo se permitía tomar usura de los pueblos de la tierra de *Canaán*, y con ello sumirlos en la ruina; pues, dado que Dios había dado a los israelitas poder sobre el cuerpo y la vida, los bienes y la sangre de esos pueblos, y les había ordenado que los exterminaran por completo, como se puede ver en Deuteronomio 20:16-17, también les había dado permiso para despojar a esos pueblos de sus bienes y medios mediante la usura. Sin embargo, los judíos codiciosos no siguen a *Abarbanel*, sino que prefieren seguir a los demás, que permiten el despojo y el agotamiento de todos

los pueblos, y en particular de los cristianos, mediante la usura, e incluso enseñan que Dios les ordenó en Su santa palabra que lo hicieran; por esta razón, no solo cobran intereses sobre el capital prestado, sino que, como ya se ha mencionado, añaden los intereses al capital, de modo que pueden cobrar intereses sobre intereses.

En relación con esta estafa judía sin escrúpulos, el converso Dieterich Schwab escribe lo siguiente en el capítulo 7 de la tercera parte de su obra Jüdischer Deckmantel, página 171 y siguientes: Cuando un cristiano necesita dinero y acude al astuto judío para pedirle prestado, este sabe cómo atrapar al pobre cristiano y engañarlo de forma magistral y de múltiples maneras. Presta mucha atención a las cualidades y medios del cristiano, y si percibe que el hombre es rico en bienes y solo desea una pequeña suma, que pronto querrá devolver, el judío trata con él de la manera más agradable, mostrándose dispuesto a adelantarle el doble si lo desea y lo necesita, y sin exigirle que lo devuelva hasta que el cristiano pueda pagarlo cómodamente y entregarlo en una buena oportunidad. Con palabras tan astutas y falsas, le saca el pagaré, que se fija a un tipo de interés fijo, le da el dinero al cristiano y le deja irse a casa. Sin embargo, el malicioso judío se guarda su propio consejo, deja al cristiano tranquilo durante un buen tiempo, pero el villano judío acumula la usura sobre la usura hasta que ha elevado la suma tan alto que el piadoso y confiado cristiano no puede pagarla de ninguna manera sin enajenar sus propiedades y bienes, o hasta que la suma ha crecido a varios cientos o miles, dependiendo de las circunstancias de las personas y los *capitales*; en ese momento, el judío presenta el pagaré, exige saldar las cuentas y que se le pague, y presiona y acosa al cristiano hasta que le paga, o solicita a las autoridades que le entreguen los bienes del cristiano. Ese es uno de los trucos del laúd judío. Sin embargo, si el judío percibe que el cristiano es de recursos modestos y necesita dinero y no conoce otra forma de obtener ayuda, el cristiano debe bailar al son que él toque, y el judío se presenta como si no tuviera dinero para prestar; el cristiano insiste, solicita que le ayude y ofrece buenas garantías junto con una garantía colateral y un buen tipo de interés. Entonces el judío trata con él según su propia voluntad y deseo, le da el dinero, pero el cristiano debe comprometerse y obligarse mediante un pagaré a pagar altos intereses y, a veces, también mediante la entrega de una garantía que supera en más de cuatro veces el importe del préstamo. El judío también deduce a veces una suma considerable inmediatamente por el interés antes de entregar el dinero, y deja que el cristiano se vaya con el resto y disfrute de un breve período de paz; a continuación, lo convoca, liquida las cuentas y exige que se le pague, o que se añada el interés a la suma principal y se le entregue un nuevo pagaré. Esto lo

practica no solo una vez, sino repetidamente: tan pronto como el interés ha crecido un poco, lo añade inmediatamente a la suma principal, y debe soportar una joven usura, que con el tiempo incuba y engendra otra joven usura, hasta que finalmente ha arruinado por completo al cristiano. Esto puede demostrarse suficientemente con ejemplos verídicos.

A continuación, el mencionado Dieterich Schwab continúa y relata: Conocí a un judío, al que ya he mencionado antes, al que había acudido un artesano y al que solo había recibido ocho táleros por la ropa y la ropa de cama de él y su esposa, que valían más de cuarenta táleros; el judío lo había manipulado tan a fondo y lo había engañado tan hábilmente que en poco tiempo no solo le había privado de las prendas mencionadas, sino que además le había exigido y reclamado una considerable suma de dinero, lo que horrorizó y angustió profundamente al cristiano. Pero el judío no le dio paz hasta que el cristiano tuvo que entregarle otros cuarenta táleros, además de las prendas anteriores, así como otros artículos de primera necesidad, como cerveza, carbón, etc., que él mismo necesitaba urgentemente para su propio hogar; y cuando vi esto, me conmovió profundamente.

Además, escribe sobre este asunto: Ahora es de dominio público en estas tierras cómo un cristiano se hizo garante de un judío en nombre de otro cristiano por 25 táleros, que el judío impío aumentó mediante la usura, de tal manera, con intereses sobre intereses, que al garante le resultó imposible pagar la suma, y habría perdido su casa, su hogar y todo lo que tenía, si las altas autoridades no hubieran intervenido por razones legales y prestado ayuda al cristiano inocente. Se trata, sin duda, de un acto de extorsión financiera terrible y casi inaudito. Pero nadie debería sorprenderse de cómo lo consiguen y lo llevan a cabo: cuando un judío presta dinero, suele cobrar no menos de dos pequeños peniques por tálero a la semana, a menos que conozca otras formas de sacar provecho del prestatario; y esto asciende anualmente, en términos sencillos, sin capitalizar ni calcular intereses sobre intereses, a 30 táleros, 34 groschen y 2 pfennigs en moneda de Paderborn por cada cien. Pero no se contentan con cobrar un interés tan modesto, sino que calculan el interés a veces semanalmente, a veces mensualmente, sobre el que luego cobran el mismo interés para la semana o el mes siguiente, y de esta manera aumentan la suma en poco tiempo mediante el interés sobre el interés hasta una cantidad casi infinita, y así dejan al pueblo cristiano sin un centavo.

A continuación, el mencionado Dieterich Schwab demuestra en el citado capítulo, *página* 174, en una tabla, que un judío, calculando un florín a 15 batzen o chelines, y el chelín a 9 pfennigs, pero el interés calculado

semanalmente a 2 pfennigs por florín, puede, mediante la usura sobre la usura durante 21 años, llegar a 3841 florines. 13 chelines y 3 1/2 hellers. Y después de haber presentado mucho más sobre esta diabólica usura judía, finalmente estalla en la página 179 con las siguientes palabras y dice: De todo esto, cada persona podrá fácilmente deducir y comprender lo impíos y dañinos que son los judíos, y qué beneficio puede esperar de ellos el pueblo cristiano. Que todos presten atención y se protejan de estas aves dañinas, para que no sean devorados. Porque cuando personas así se introducen en la comunidad, es como si se dejara entrar un lucio en un estanque, o un lobo en un redil, o un zorro entre las gallinas. Estas son las palabras del mencionado Dieterich Schwab, y ciertamente no ha indicado otra cosa que la pura verdad con ellas; por lo tanto, en lo que respecta a estos chupasangres, cuya mente y pensamientos se dirigen únicamente a cómo despojar a los cristianos de su sudor y sangre ganados con esfuerzo, se puede decir con la mayor justificación, basándose en Isaías 56:11: Son perros desvergonzados que no pueden saciarse. También pecan gravemente aquellos cristianos que prestan dinero a los judíos con usura, ya que al hacerlo ponen en sus manos los medios con los que prestan dinero a los cristianos y pueden practicar su maldita estafa sobre ellos aún más, sin cuyo dinero muchos judíos no lograrían gran cosa. ¡Pero ay de aquellos que hacen tales cosas!

Capítulo XII.

Este capítulo informa: en primer lugar, lo que los judíos piensan de la comida y la bebida de los cristianos, y si se les permite comer con un cristiano; en segundo lugar, si es correcto comprar carne a carniceros judíos; en tercer lugar, si los judíos pueden invitar a un cristiano como huésped.

En el capítulo XVI de la primera parte, de la página 700 a la 704, se demostró que los judíos consideran a los cristianos como personas impuras, que proceden del espíritu impuro; de ello es fácil deducir lo que piensan de la comida y la bebida de los cristianos. En cuanto al pan de los cristianos, está escrito en el libro Col bo, fol. 112, col. 2. número 100, bajo el título Din hilchóth issűre maachalóth, lo siguiente: אסור לאכול פת של גוים גם משום חתנות. ויש מקילין לקנות של נחתום במקום שאין נחתום ישראל מפני שהיא שעת הדחק. אבל פת של בעלי בתים אין מי שמורה בה להקל שמא יבא לסעוד אצלם. והר' אהרן הלוי כתב דכל מקום שאין פלטר מצוי כלל מותר אפילו פת של בעלי בתים ואפילו במקום שיש פלטר ישראל מותר ליטול מן העיר פת בעלי בתים ולילך לאכלו בשדה אלא שהוא דבר מכוער לתלמיד חכס. ופת בעל הבית ביד פלטר מותר ופת פלטר ניד בעל הבית אסור. Y el Rabino Shlomo ben Aderet escribió que, en principio, el pan del propietario de la casa en manos del panadero está prohibido, y el pan del panadero en manos del propietario de la casa está permitido. Y si el filtraje es de Israel, entonces el pan del propietario de la casa es válido. Y si llega allí el filtraje de Israel, entonces el pan del filtraje de los gentiles está prohibido hasta que se venda el filtraje de Israel, y después de vender el pan de Israel, el pan del filtraje de los gentiles vuelve a ser válido, según el rabino Aharon Halevi. Y hay quienes son aún más estrictos con el pan del dueño de la casa y dicen que hay que esperar tres días sin comer antes de comer el pan de los dueños de las casas, pero después de tres días está permitido por motivos de vida y muerte. Y el pan de los gentiles, incluso en la casa de un israelita, está prohibido debido a la cocción de los gentiles. Es decir: está prohibido comer el pan de los gentiles (o cristianos), también debido a la mezcla (como se lee en Deuteronomio 7:3: «No haréis alianzas con ellos»). Sin embargo, algunos lo facilitan (y lo permiten) para que se pueda comprar a un panadero (cristiano) en un lugar donde no haya panaderos israelitas, ya que es un momento de necesidad (y la necesidad lo requiere, para que uno pueda mantener su vida). Sin embargo, en lo que respecta al pan de los amos de casa (que no es horneado por panaderos, sino por otras personas en sus hogares), no hay nadie que lo facilite (y permita comprarlo), para que no se induzca a comer

con ellos. Sin embargo, el rabino Aharon Levi ha escrito que en todos los lugares donde no se encuentra ningún panadero, también se permite el pan de los amas de casa; de hecho, incluso en un lugar donde hay un panadero israelita, se permite tomar el pan de los amas de casa de una ciudad e irse a comerlo al campo, aunque esto sea algo vergonzoso para un rabino erudito. Y que el pan de los propietarios de viviendas, cuando está en manos de un panadero, está permitido, y (por otro lado) el pan de un panadero, cuando está en manos de un propietario de vivienda, está prohibido. Sin embargo, el rabino Shimshon bar Abraham, de bendita memoria, ha escrito que seguimos la fuente original (y juzgamos en consecuencia), y que el pan de un cabeza de familia que está en manos de un panadero está prohibido, y el pan de un panadero que un cabeza de familia tiene en sus manos está permitido. Y cuando un panadero invita a un israelita (a comer), su pan debe considerarse como pan de cabeza de familia (y está prohibido comerlo). Cuando un panadero israelita también llega allí, el pan del panadero cristiano está prohibido hasta que el panadero israelita haya vendido su pan; pero a partir de entonces, cuando el pan del panadero israelita se agota, el pan del panadero cristiano vuelve a ser *cóscher* (es decir, adecuado y permitido para comer). Hasta aquí las palabras del rabino Aharon Levi, de bendita memoria. Sin embargo, hay quienes son aún más estrictos con respecto al pan de los cabezas de familia y dicen que hay que pasar tres días sin comer antes de comer el pan de los cabezas de familia; pero después de tres días está permitido, por el bien de la vida de la persona (para que no muera de hambre), etc. Y que el pan de los *Gojim* o cristianos también está prohibido en la casa de un israelita, debido al hecho de que los *Gojim* cocinan (lo cual está prohibido). Del mismo modo, los alimentos cocinados que quedan de los *Gojim* también están prohibidos, incluso cuando ya se encuentran en la casa de un israelita. Estas son las palabras del libro *Col bo*. Sobre este tema también se puede consultar el libro *Toledóth Adam vechávva*, en la séptima parte, fol. 161, col. 2, en el 17º *Náthif*, así como el libro *Schylchán áruch* en la parte *Jore déa*, número 112, del § 1 al § 9.

En el libro alemán-hebreo *Brandspiegel*, en el capítulo 18, fol. 67, col. 2, también está escrito lo siguiente: דאש מיר דאט ברוט עטין פון גוים עט חיז טורלייך נון גמרא דאט דיא חכמים חאבן עט מהיר גיוועזן דרווייל איר זיין חין גלות חוני' קיין זיך ניט גיוויגן בקין חוני' איר וומנדן נויטין דען פויקר עט זיין וואו לויט ניט עטין קיין בראט פון גוים וואז לו זיין וואז לו ניט וואז לו מירר נשתה: es decir, que coman el pan de los *Gojim* (o cristianos), los Sabios lo han permitido con dificultad, ya que estamos en *exilio* o miseria, y no podemos hornear lo suficiente para nosotros mismos, y vagamos entre los pueblos. De hecho, hay personas que no comen pan de los *Gojim* (o cristianos): bien por ellos, bien por sus almas. Sin

embargo, esto se puede ver en el libro de oraciones impreso aquí en Fráncfort por los judíos antes de ahora, que los judíos llaman el grueso *Tefillah*, fol. 34, col. 2, donde el que confiesa sus pecados dice, entre otras cosas, lo siguiente: אכלתי פת של בעל הבית גוי, es decir, he comido el pan de un *Goi* (o cristiano).

En cuanto a la carne del ganado sacrificado y matado por cristianos: los judíos la consideran colectivamente como carroña, que se supone que contamina incluso a quien simplemente la transporta, y por esta razón tienen prohibido comerla. Que se considera carroña se puede ver en el libro *Schylchán áruch*, en la parte *Jore déa*, número 2, §. 1, donde está escrito lo siguiente: שחיטת נכרי נבילה אפילו הוא קטן ואפילו אינו עובד אלילים ואפילו אחרים רואים אותו: es decir, lo que un *nóchri*, es decir, un extranjero (es decir, alguien que no es judío), sacrifica, es carroña, incluso si esa misma persona es menor de edad, no comete idolatría y otros le están observando. Así también se lee en la segunda parte del libro *Jad chasáka*, fol. 201, col. 1, en el capítulo 4, número 11, bajo el título *Hilchóth schechíta*, lo siguiente: נכרי ששחט אף על פי ששחט כפני ישראל בסכין יפה ואפילו היה קטן שחיטתו נבילה ולוקה על אכילתו מן התורה שנאמר וקרא לך ואכלת מזבחו: es decir, lo que un extranjero sacrifica es carroña, incluso si ya ha sido sacrificado ante la presencia de un israelita con un cuchillo limpio, y ese mismo extranjero es aún menor de edad; y el que lo coma será castigado según la Ley, como está escrito (Éxodo 34:15): y comerá de su sacrificio.

Lo que es sacrificado o matado por cristianos contamina a quien lo transporta; así se afirma en el tratado talmúdico *Chóllin*, fol. 13, col. 1, con estas palabras: שחיטת נכרי נבלה ומטמאה במשא, Es decir: lo que un extranjero sacrifica es carroña, y contamina a quien lo transporta (pues en Levítico 11:28 se lee que quien transporta carroña se contamina a sí mismo). Y en el comentario del rabino *Menáchem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, se lee en fol. 114, col. 2. en la *Parascha Tezavvéh*: ארז"ל שחיטת נכרי נבילה ומטמאה במשא כי דינו כדין כתו וסיכתן וכתיב ולא תלכו בחקות הגוים, Es decir: nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que lo que un extranjero sacrifica es carroña y contamina al transportarlo, ya que se juzga de la misma manera que su poder y causa (es decir, los del extranjero) (es decir, el diablo, que se dice que gobierna sobre él, que también es impuro, asunto que se trató en el capítulo 18 de la primera parte); y está escrito (Lev 20:23): No seguirán los estatutos de las naciones. El rabino *Bechai* también está de acuerdo con esto en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 63, col. 4. en la *Parascha Schemoth*, donde afirma: שחיטת נכרי נבלה ומטמאה במשא כי הטומאה מצד כחו, Es decir: lo que un extranjero sacrifica es carroña y contamina al transportarlo, ya que la impureza proviene de su poder (es decir, del diablo que lo gobierna). En el libro *Jad chasaka*, en la segunda parte, fol. 160, col. 2., en el capítulo 4,

número 1., bajo el título *Hilchoth maachaloth asuroth*, también se encuentra lo siguiente: האוכל כזית מבשר בהמה שמיתה או חיה שמיתה או עוף שמת לוקה שנאמר לא תאכלו כל נבלה. וכל שלא נשחט כראוי הרי זו נבלה, Es decir: quien coma tanto como una aceituna de un animal que haya muerto (por sí mismo), o de una bestia salvaje que haya muerto, o de un pájaro que haya muerto, será golpeado, porque está escrito (Deuteronomio 14:21): No comerán nada de lo que haya muerto. Pero todo lo que no haya sido sacrificado como es debido se considera muerto, es decir, se trata como si hubiera muerto por sí mismo.

Sin embargo, el castigo que debe esperar un judío que come carroña se muestra en el libro *Emek hammelech*, fol. 20, col. 3. 4. en el capítulo 12, bajo el título *Schaar tikkune hatteschuva*, con estas palabras: האוכל נבילה בין באונס בין ברצון וגו' דינו במגופה ומתגלגל בכלב שהוא אוכל נבילה או בבהמה טהורה ולא זוכה לשחיטה הגונה רק ימסר ביד השוחט ויצא נבילה מתחת ידו מדה כנגד מדה שנאמר שופך דם האדם באדם דמו ישפך תיקונו עור"ה הנב"ל יצום פ"ז צומות כמספר אלהים עם המלה Es decir: Quien coma carroña, ya sea por obligación o por voluntad propia, etc., será juzgado con una plaga, y su alma pasará a un perro que come carroña, o a un animal limpio. No será considerado digno de ser sacrificado adecuadamente, como corresponde, sino que será entregado a un *Schechter* (o carnicero), y bajo la mano de esa persona se convertirá en carroña, y así se le pagará con la misma moneda, como se dice (Génesis 9:6): Quien derrame la sangre del hombre, por el hombre será derramada su sangre. Sin embargo, será restaurado a la justicia (a través de lo que se expresa en Salmos 57:9 en las palabras) עורה הנבל *Urah hannevel*, es decir: ¡Despierta, oh salterio! (es decir, a través del valor numérico de la palabra הנבל *hannevel*, que da 87), y ayunará ochenta y siete veces, según el valor numérico de la palabra אלהים *Elohim* junto con la palabra (que también da 87, ya que *Elohim* equivale a 86, y la palabra *Elohim* contada como una unidad también da el número 87). ¿No es este un medio sutilmente ideado por el cual el alma de quien come carroña queda libre, de modo que no necesita pasar a un perro o a algún otro animal?

En cuanto a los alimentos prohibidos en Levítico 11 y Deuteronomio 14, el rabino Lipmann escribe en su *Sepher Nizzáchon, número* 83, sobre las palabras de Levítico 11:4 *&c.*, lo siguiente: נמצא מבואר שכל האכילות האסורות מבהמה וחיה ועוף ושרץ ודג מאטימות כלי השכל מהשיג האמת וגו׳ es decir, se ha comprobado claramente que todos los alimentos prohibidos procedentes del ganado, los animales salvajes, las aves, los insectos y los peces obstruyen los instrumentos del entendimiento, de modo que no se puede comprender la verdad *&c.* Y en el libro *Zérór hammór*, en la fol. 95, col. 4, en la *Parascha Scheminí*, se escribe lo siguiente al respecto: אלו המאכלות האסורות והבהמות הטמאות מטמטמים את הלב ומחשיכים הנפשות הזכות ומבלבלים השכל es decir,

estos alimentos prohibidos y animales impuros obstruyen el corazón, oscurecen las almas puras y confunden el entendimiento. En el comentario del rabino Menáchem de Recanati sobre los cinco libros de Moisés, también se lee lo siguiente en el folio 136, columna 4, en la mencionada *Parascha Scheminí*: הטעם לאסור הבהמות הטמאות לפי הפשט כי הם מולידים עפוש רע וחולי בנפשות ומעכבין שלמות האדם מלהדבק בשם יתברך וגו׳ es decir, la razón de la prohibición de los animales impuros es, según el significado literal, que producen una putrefacción maligna y enfermedad en las almas, y obstaculizan la perfección del hombre, de modo que no puede adherirse al Dios bendito *&c*. Y en el folio 137, columna 1, se lee lo siguiente en la misma obra sobre los animales prohibidos: רוחותם מרוחות הטומאה השטין באויר, es decir, sus espíritus son espíritus impuros (demonios) que vagan por el aire. También se encuentra en el folio 138, columna 2, del último libro mencionado: כבר ידעת כי הטמאות נשפעות מן הצפון הנקרא רוח מסאבא, es decir, ya sabe que los (animales) impuros reciben su influencia, o su afluencia, del norte, que se llama el espíritu impuro. Además, en la misma obra, en el folio 137, col. 2-3, que ciertas almas pasan a esos animales impuros, y a continuación se dice lo siguiente: לפיכך אסרה התורה כי האוכל מהם כאלו אוכל בשר חברו הנטמא בעבירה, es decir, por lo tanto, la Ley ha prohibido (comerlos), porque quien los come es como si comiera la carne de su prójimo que ha sido contaminado por los pecados. En cuanto a la prohibición de comer cerdo, este asunto, junto con una descripción del cerdo, ya se ha tratado anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, de la *página* 704 a la 708.

Sin embargo, la razón por la que a los cristianos se les permite comer los animales impuros prohibidos por la Ley se explica en el libro *Chissuk emúna paginâ* 142, donde se afirma que la abstinencia de un alimento se produce por una de dos razones: o bien porque es demasiado noble y excelente, y la persona que debería comerlo es una persona humilde, o bien porque es vil y despreciable, y la persona que debería comerlo es demasiado distinguida y eminente para ello. Y a continuación se concluye lo siguiente: והנה הנוצרים לא יוכלו לומר שאותם הבעלי חיים האסורים מפני יקרותם נאסרו לנו בעבור פחיתותנו כי הכתוב הכריחם לומר ההפוך ר"ל שמפני טומאתם נאסרו לנו בעבור קדושתנו אם כן מה שהוחזו להם הטמאים הוא בעבור פחיתותם כאשר הכתוב מעיד באמרו ויקרא י"א טמא הוא לכם ר"ל לכם הם טמאים לפי שאתם קדושים ואינם טמאים לאומות העולם אחר שאין להם קדושה וגו' : es decir, ahora los cristianos no pueden decir que esos mismos animales prohibidos nos fueron prohibidos por su excelencia, debido a nuestra humildad, ya que las Escrituras les obligan a decir lo contrario, es decir, que nos fueron prohibidos por su impureza y nuestra santidad. Si ese es el caso, entonces se les permite comer los animales impuros

debido a su humildad (en el sentido de que son personas vulgares y humildes), tal y como atestigua la Escritura cuando dice en Levítico 11:4: «Eso será impuro para ustedes», es decir, para ustedes (es decir, los animales prohibidos) serán impuros, porque ustedes son santos; pero para las naciones del mundo no son impuros, porque no hay santidad en ellas, etc. Más allá de esto, los rabinos enseñan que todos los alimentos están permitidos para los cristianos, porque han sido ordenados por Dios para el infierno, como se ha mostrado anteriormente en el cuarto capítulo de esta segunda parte, *páginas* 254 y 255.

Sobre el consumo de sangre, el rabino *Lipmann* escribe en su *Sepher Nizzáchon*, sobre las palabras de Levítico 17:10-11: «Contra cualquier persona que coma sangre, pondré mi rostro y la eliminaré de entre su pueblo, porque el alma de la carne está en la sangre», de la siguiente manera: נמצא טעמא מבואר שאין לאכלו משום שנפש הבהמות תלויה בו. כי האוכלו תקבל נפשו השכלית טבע הבהמות : es decir, la razón por la que no se debe comer está claramente expuesta, ya que el alma de los animales está ligada a ella; pues quien la come, su alma racional adquiere la naturaleza de los animales. En el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 140, col. 1, en la Parascha *Acharé moth*, entre otras razones por las que no se debe comer sangre, también se escribe lo siguiente: מפני שהדם הוא הנפש הבהמית אין ראוי לנו שנערב טבענו ואנו מקבלי התורה צריכים שתהיה זכי הגופות ראויין לקבל המושכלות ונצטוינו שנגדל טבענו להיותו רך ורחמני לא אכזרי ואלו היינו אוכלין הדם היה מוליד בנפשנו אכזריות וגסות טבע וקרוב שתהיה כנפש הבהמית כי הדבר הנאכל ישוב בשר ודם בגוף האוכל ויוליד לו טבע כיוצא בו וגומר : es decir, dado que la sangre es el alma de los animales, no es apropiado que mezclemos su naturaleza con la nuestra; y ustedes, que han recibido la Ley, deben ser puros en sus cuerpos para poder comprender las cosas inteligibles. También se nos ha ordenado acostumbrar nuestra naturaleza a ser gentil y misericordiosa, y no cruel. Pero si comieran sangre, produciría en sus almas una crueldad y una naturaleza grosera, de modo que serían casi iguales a las almas brutales; porque lo que se come se convierte en carne en el cuerpo de quien lo come, y produce en él una naturaleza similar, etc.

Así también el diablo será el padre de aquellos que comen sangre, sobre lo cual se lee lo siguiente en el mencionado comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 35, col. 1, en la Parascha Toledoth: כבר ידעת: כי ממנו קבל הנחש כח להחטיא. ולשפוך דם והיה הוא אב ושרש לכל בוחרי הדם והאוכלים אותו : והוא העוזר לזרע עשו האדמוני לשפוך דם והוא המקטרג של ישראל הנימולים ומהרחקים מלאכל דם וגו: es decir, Ya sabe usted que la serpiente había recibido de él (es decir, del príncipe de Esaú, el diablo supremo *Sammaël*, mencionado en el pasaje anterior) el poder de causar el pecado y derramar

sangre, y que este mismo (*Sammaël*) es el padre y el origen de todos aquellos que eligen la sangre y la comen, y que ayuda a la descendencia del rojo Esaú a derramar sangre. También es el acusador de los israelitas que están circuncidados y que se mantienen distantes y se abstienen de comer sangre, *etc.*

En cuanto al vino, a los judíos se les prohíbe beber el vino de los cristianos y de todos los pueblos, pues en el libro *Toledoth Adam ve-Chavva* fol. 150, col. 1. en la primera parte, bajo el título *Náthif schischa ásar chélek rishon*, está escrito lo siguiente: כתב הרמ"בם כי הנוצרים עובדי עבודה זרה הם ויינם אסור בשתיה ומותר בהנאה: es decir, el *Rabino Moshe bar Majemon* ha escrito que los cristianos son idólatras y que está prohibido beber su vino, aunque por lo demás está permitido beneficiarse de él. En el libro *Col bo*, en el *número* 96. fol. 104 col. 2. bajo el título *Hilchoth jen nésech*, se enseña igualmente: יין של גוי בזמן הזה אסור בשתיה ומותר בהנאה: ויכול ישראל ליקחנו מן הגוי בחובו es decir, el vino de un *goy* o cristiano está prohibido (beberlo) en este momento, pero está permitido utilizarlo en beneficio propio, y un *israelita* puede aceptarlo de un *goy* en pago de una deuda. Lo mismo se encuentra también en el libro *Shulchan arúch*, en la parte *Jore déa número* 123. §. 1. en la anotación. Y en el *numero* 124. §. 6. del mencionado libro *Jore déa* se enseña: כל גוי שאינו עובד אלילים יינם אסור בשתיה בשחיטה ומותר בהנאה: es decir, el vino de todo *Goi*, incluso de aquel que no practica la idolatría, está prohibido beberlo, pero está permitido buscar beneficio de él. Elías informa lo siguiente sobre este asunto en su libro Tischbi, bajo la raíz *Násach*: כל יין שנתנסך לעבודה זרה הוא נקרא יין נסך והשותה ממנו לוקה מן התורה משום שנאמר אשר חלב זבחימו יאכלו ישתו יין נסיכם ונזון ההוא אמרו חכמים אפילו סתם יינם של גוים משום ספק פן נתנסך לעבודה זרה ואף על פי שאמרו es decir, todo el vino que se ofrece a un ídolo se llama *jen nésech*, es decir, vino sacrificial, y quien lo beba será azotado según la Ley, porque está escrito (Deuteronomio 32:38): los que comieron la grasa de sus sacrificios y bebieron el *jen nesicham*, es decir, el vino de su ofrenda. Sin embargo, los Sabios han prohibido en este momento el vino de los *Gojim* por completo (para beber), porque es dudoso si ha sido ofrecido a un ídolo. Y aunque dicen que los *Gojim* en este momento no se dedican por completo a la idolatría, no obstante está prohibido, *etc.* Los judíos, sin embargo, llaman a todo el vino que pertenece a los cristianos *jen nésech*, es decir, vino de libación, o simplemente *nésech*, aunque no haya sido ofrecido a ningún ídolo, aunque en el libro *Col bo*, *número* 96, fol. 104, col. 2, se lee: כתוב בתשובה הגאונים דגוי בזמן הזה אינו עובד עבודה זרה וכן פירש רש"י ז"ל פרק שני דיבמות דגוים שבחוצה לארץ לאו עובדי עבודה זרה הן על זה סומכין ליקח יינם נסך בחובות: es decir, está escrito en la responsa de los *Geónim* (es decir, de los

rabinos muy eruditos) que un *Goi* (o cristiano) en la época actual no produce *jen nésech*. Y así, el rabino Salomón Jarchi, de bendita memoria, explicó en el capítulo 2 del tratado talmúdico *Jevammóth* que los *Gójim* que están fuera de la tierra de *Canaán* no son idólatras, y sobre esta base se confía en aceptar su *jen nésech* en pago de deudas. Sin embargo, estas palabras se contradicen entre sí, ya que se afirma que un *Goi* o cristiano en la era actual no produce *jen nésech*, y sin embargo, el vino que un cristiano da a un judío a cuenta de una deuda se llama *jen nésech*. En los capítulos del rabino Eliezer, relativos a la prohibición de beber vino de los *Gójim*, se lee igualmente: רבי אלעזר המודעי אומר עמד פנחס והחרים על ישראל בסוד שם המפורש ובכתב שנכתב על הלוחות בחרם בית דין עליון ובחרם בית דין התחתון שלא ישתה אדם מישראל מיינם של גוים כי אם מרפס רגלם שנאמר וצאני מרמס רגליכם תרעינה ומרפס רגליכם תשתיינה שכל יינם של גוים לעכו"ם שהן לוקחין ראשית תירושם לעכו"ם ולזנות שנאמר זנות ויין ותירוש יקח לב וגו': es decir, el rabino Eliezer Hammodái dice que Fineas se levantó (después de haber apuñalado a Zimri, hijo de Salu, y a Cozbi, hija de Zur, por la fornicación que habían cometido juntos, de la que se puede leer en Números 25:6 y siguientes) y, mediante una prohibición impuesta a los israelitas, por el misterio del *Schem hammphorásch* (es decir, del nombre *Jehová*) y por la escritura que había sido inscrita en las tablas, bajo la prohibición del tribunal supremo, así como bajo la prohibición del tribunal inferior, prohibió que cualquier persona entre los israelitas bebiera el vino de los *Gójim*, sino solo el que fuera pisado por sus propios pies (es decir, los de los israelitas), como se dice (Ezequiel 34:19): «Mis ovejas pastarán lo que sus pies han pisado y beberán lo que sus pies han pisado». Porque todo el vino de los *Gójim* incita a la idolatría, ya que toman los primeros frutos de su mosto para la idolatría y la fornicación, como está escrito (Os 4:11): «La fornicación, el vino y el mosto nuevo quitan el corazón».

Que los judíos consideran pecado beber vino perteneciente a cristianos también se puede ver en su libro de oraciones, el grueso *Tefillah*, fol. 36, col. 1., bajo el título *Shacharit*, donde se encuentra una confesión de pecados en la que el pecador dice, entre otras cosas, lo siguiente: שהיהי יין נסך, es decir, he bebido *jen nésech*. Del mismo modo, el converso Dieterich Schwab, cuando aún estaba sumido en sus supersticiones judías y bebió vino aquí en Fráncfort con cristianos, fue castigado por los rabinos, como se indicó anteriormente en el capítulo 9 de esta segunda parte, *paginâ* 487. Más allá de esto, cualquiera que haya bebido *jen nésech* también debe ayunar por haber cometido tal pecado, ya que en el libro *Emek hammélech*, fol. 20, col. 4., bajo el título *Schâar tikkúne hattechúva*, en el capítulo 12, se lee lo siguiente: אם שתה יין נסך יצום ע"ג כמנין יין וג' אותיותיו, es decir, si alguien ha bebido *jen nésech*, deberá ayunar setenta y

tres veces, según el valor numérico de la palabra יין *jajin* (que significa vino) y sus tres letras, que juntas suman 73; pues la palabra יין *jajin* da 70, y se añade tres por las letras, lo que da un total de 73.

En cuanto a la prohibición de los judíos no no permitido beber beber vino perteneciente a los cristianos y otros pueblos, el siguiente historia es escrita en libro libro *Caphtor uphérach*, fol. 121, col. 2, y fol. 122, col. 1: מעשה שהיה מושל בכל האקלים, טעץ לקרוא לכל Parganadiko במלך גדול ורע מעללים שמו קרא י"א חכמים רשומים מבני עמנו שיבאו לפניו וכאשר ,también חכמיו וזקניו vinieron aliu se levantó sobre רגליו y los recibió con respeto הרחק כמטחוי קשת תמהו על הכבוד אשר ,y los hijos Israel אשר עמו ממקומו, הוא y los ancianos עשה, porque no ויאמר נסה, a ellos אהבתי אהבתי כבבת mis ojos, y deseo que sean me coman enviarme, בחרו לכם הטוב en sus ojos, אחת pregunté a ustedes, או לבעול ארמית, a comer בשר חזיר cocido y adobado, culpable culpable, ראשי, או ארע כי מצאתי Yoman במעל ונתרמית, או לשהות יין נסך ודם רסימי, כבודי חן en sus ojos ואטיבה אתכם: קם על רגליו חכם אחד רשום מבני entre nosotros, עיניו הדרנ"ה מים, והשתחוה אפים, אפים, זאמר אדונינו מלך האדיר Saludos, מבחר es válido, si אבר בספרי דברי החכמים, ונראה ,nayin הנה לנו זמן ג' ימים qué מהם עשרה, תעשו הטוב el rey nishati sus rostros, החי או היין או הבשר, ויען man זה ואמר, הבו לכם עצור, al והחכמים נועדו ויתבודדו בלב המרמר, וקרא זה sus ojos, מהם החזיר es necesaria, y alejarlos השעה porque, אם נבחר החזיר היין או האשה וישאר ולצמצם, אך שתיית היין המלך בחרו delincuente הוא עון y la mujer, porque לכם, porque no saben en la naturaleza עע"א ומעשה אבותיהם en sus manos, להשיבנו y chan en sus ojos, אדוננו המלך מצאנו aliu ויבואו למלך, ויאמרו sentarnos con אוכלי en su mesa, כל היום וכל הלילה beberemos דורים מיינך, porque טובים sus amigos, והמלך הרשע והזקנים שמו מגמתם, para hacerles fracasar יחד en sus tres: ויאמר el rey אך זה היום שקויתי, a comer מהכשולי sus manjares otí, לחיך יערב, מתוק מזקוק מיין מליין rab, יין מלכות מאכלים ותבשילים ומעדנים, מינים ממינים melquut וקונייטון והחכמים עשו לכבוד שונים, también el rey והקני, y el rey hizo בערמה, una mesa עגול כפי חפצו יסובבנו, ולכל אשר יחפוץ יטנו: ויהי הם אוכלים con sabiduría, מתנועע a su corazón, porque המלך los ama, y les reveló les reveló ושותים באשר טוב וטעמו, וישכרו עמו, וכאשר ראם המלך שדעתם מטרפת sus secretos los secretos סבב את השלחן והביא מאכל החכמים לפני los ancianos y sus sabores, y comida שולחנו בשר החזיר והטרפות, y llenaron כרסם מבשר החזיר סבב אליהם, y serán להראותו, y por la los judíos למהרתו, שם תבשיל לחרפות, y para la guardia ערב הציע a ustedes מטות זהב כלי מילה ושלטונו ל אחד ואחד en su cama, ואשה זונה שוכבת a su lado, וחזק el vino en ellos, שנו ושלשו en su cuenta sus esposas הן, וישכב המלך en la mañana ויאמר אהובי קומו מהנוטותיכם, התפללו en su valor, מה זה אשר hecho, הלא חטאה grande חטאתם, comieron החזיר con

למשכרה, ועליכם הנשים והנה el plato que trajeron orgullo y en la fuerza, עמוניות הנכריות, cazadoras וכאשר ראו החיות והגריות su vergüenza, eligieron משונה, ליצלן רחמנא. וכל זה השנה murieron todos muerte מיתתם, y en medio אירע les en su elección שתיית היין שהוא de sus palabras prohibido בזמן הזה הזה לאו עוברי עבודה זרה וזה משום חיתון ואף על גב דהמלך, y en el momento הם מכל מקום החומרא דהוא ועונש הבנינו ז"ל עדיין היא במקומה עומדת: Eso es: Hay una vez ocurrió una historia que una gran rey, pero malvado en sus acciones, por nombre *Pirgandicus*, quien gobernó sobre todo todo *clima* (que es decir, un cierto división de los cielos), tomó consejo y se todo sus sabios hombres y ancianos vengan a él; y él también llamó once distinguidos sabios hombres de nuestro pueblo, que ustedes deberían vengan ante él. Cuando ellos tuvieron llegar a él, él se levantó a sus pies, juntos con sus ancianos que estaban con él, y recibieron con con reverencia mientras ellos estaban todavía a tiro de arco de de su lugar; pero los israelitas (es decir, los once once sabios) se maravillaron ante la honor que mostró ustedes, por ellos estaban acostumbrados acostumbrados a ello. Y él habló con ellos: Yo amo ustedes tanto la manzana de mi ojo, y yo deseo que comerán en mi mesa; elijan ustedes mismos (una de las tres cosas que les propongo) lo que les parezca mejor. Una cosa les pido: o que coman cerdo hervido y sazonado, lo cual es (entre ustedes) un pecado; o que toquen a mujeres paganas mediante la transgresión y el engaño; o que beban vino de *nefech* y de mi vino tinto, que es mi honor y me levanta la cabeza (es decir, me alegra); entonces sabré si he hallado gracia ante ustedes, y les haré bien. Entonces se levantó un sabio distinguido de nuestro pueblo, un hombre elegido entre nuestra gente digna, y lloró, se postró y dijo: Oh, nuestro señor y poderoso rey, concédenos tres días y buscaremos en los libros de las palabras de los sabios y veremos cuál de estas tres cosas nos conviene más (y puede hacerse de manera más adecuada): si un miembro de un ser vivo (es decir, las mujeres paganas), o el vino, o la carne (de cerdo) (nos complacerá). Entonces el rey dijo: Les concedo esto; hagan lo que les parezca bien. Entonces los sabios se reunieron y se lamentaron unos a otros con corazones entristecidos, y se gritaron unos a otros: den consejo sobre si debemos elegir el cerdo, o el vino, o las mujeres, porque el tiempo pasa rápido (y debemos declararnos); y rechazaron el cerdo y las mujeres, porque es un pecado que corresponde al juez (ser castigado por él, cuando uno come cerdo o se acuesta con mujeres paganas), y eso permanece y pesa mucho; pero eligieron beber vino, porque los gentiles o paganos no son tan idólatras, y la obra de sus padres está en sus manos. Entonces fueron al rey y le dijeron: Señor rey, hemos hallado gracia ante él, que nos tiene en tan alta estima que desea sentarnos entre los que comen en su mesa; nos dedicaremos a amar todo el día y toda la noche, y beberemos de su vino, porque su amor es agradable.

Pero el objetivo del malvado rey y de sus ancianos era hacerles tropezar y pecar en las tres cosas. Entonces el rey dijo: En verdad, este es el día que he esperado, y he anhelado comer sus platos bien cocinados y sabrosos, y tengo mucho vino que será agradable al paladar (y de excelente sabor), más dulce que el vino especiado. Ante esto, los sabios prepararon, en honor del rey, platos y manjares de diversos tipos, y se sentaron ante él (a su mesa) después de que el rey y sus ancianos se hubieran sentado. Pero el rey había mandado hacer astutamente una mesa redonda que podía moverse y girarse a su antojo, y dirigirse hacia donde se deseara. Mientras comían y bebían y estaban de buen humor, el rey les reveló los secretos del reino y la razón de ello, porque los amaba, y comieron y se emborracharon con él. Pero cuando el rey vio que su entendimiento estaba alterado (por la embriaguez), giró la mesa e hizo que los platos y los delicados manjares de los sabios rabinos se sirvieran ante los ancianos, mientras que su propio plato, es decir, el cerdo, se giró hacia ellos; y se llenaron el estómago con el cerdo y los *teréfos* (es decir, la carne prohibida para el consumo), y fueron avergonzados; pero guardó los platos de los judíos hasta el día siguiente para mostrárselos. Por la noche, sin embargo, les preparó camas de oro y vestidos de la mejor lana, y dio a cada uno una cama separada, y puso a una ramera a su lado; y como el vino los había dominado, las tocaron dos o tres veces, suponiendo que eran sus esposas. Y el rey se levantó temprano y les dijo: «Querido pueblo mío, levántense de su sueño y recen por ustedes mismos; ¿qué han hecho? ¿No han cometido un gran pecado? Han comido cerdo con arrogancia y audacia. Mirad, el plato que trajeron está intacto (por lo que se puede ver que comieron muy poco y, por lo tanto, deben haber comido cerdo). Del mismo modo, se han acostado con mujeres extranjeras amonitas, sidonias, hititas y hagaritas. Cuando vieron su vergüenza, eligieron la muerte para ustedes mismos, y todos murieron en menos de un año de muerte súbita, de la que que el Dios misericordioso nos preserve. Todo esto les sucedió porque habían elegido beber el vino, que en este momento, según sus palabras (es decir, las de los rabinos), está prohibido debido a los matrimonios mixtos (para que ningún judío se acueste con una mujer pagana y así se emparent (entiéndase: los *gójim*, es decir, los cristianos u otros pueblos) no fueran idólatras; sin embargo, la rigurosidad (es decir, la severa prohibición) de nuestros sabios, de bendita memoria, y el castigo (que han impuesto por ello) siguen vigentes hasta el día de hoy. Estas son las palabras del libro *Cáphtor uphérach* (כפתור ופרח), con las que los judíos quieren dar a entender que deben abstenerse del vino de los cristianos y otros pueblos, porque podrían caer en pecado.

Un cristiano también puede arruinar el vino kosher de un judío, que está permitido beber, al tocarlo, de modo que el judío ya no puede beberlo; y esto ocurre de diversas maneras, sobre las cuales se escribe lo siguiente en el libro *Agúdda* fol. 64, col. 2. número 49: כותי שהניח אצבעו על פי הברוא אסור בישיה כל החבית וכל שכן אם הכניס אצבעו בתוך החלל וכן אם תחב הברוא בחבית או נענע בתוך הנקב או הוציאו דלא אפשר בלא נענוע Es decir: Cuando un *cus*ita (o cristiano) coloca su dedo en el agujero de la tapón (de un barril lleno de vino), todo el barril (lleno) queda prohibido para beber. Cuánto más (está prohibido) cuando introduce el dedo en el hueco del barril. Lo mismo ocurre cuando introduce el tapón en el barril, lo mueve en el agujero o lo saca, lo cual no puede hacerse sin moverlo. En el libro *Shulchan aruch, en la parte Jore déa*, también se lee lo siguiente al respecto en el *número 124. §. 14.*: חבית שנוטלה ממנו הכרוא והכניס בה עכ"ם אצבעו ער שנגע ביין כולו אסור וכן אם הוציא הכרוא התחובה בנקב והיתה נוגעת ער היין Es decir: cuando un idólatra introduce el dedo en un barril del que se ha retirado el tapón, de modo que toca el vino, todo el vino queda prohibido. Lo mismo ocurre cuando saca el tapón que está atascado en el agujero y que llega hasta el vino. Exactamente lo mismo se puede encontrar en el *Piské Tosephóth* del tratado talmúdico *Avóda sára* fol. 78, col. 1. número 117.

Más allá de esto, un cristiano también puede hacer que el vino kosher de un judío, que tiene en una jarra, no sea apto para el consumo con solo tocar la jarra; y el converso *Dieterich Schwab*, en la cuarta parte de su *Jüdischer Deckmantel*, páginas 207 y 208, en el capítulo 6, escribe sobre esto de la siguiente manera: Según el *Talmud*, un judío no bebe ningún tipo de vino con un cristiano, ya sea vino destilado o cualquier otro vino, a menos que sea vino propio que ellos mismos hayan prensado o que hayan obtenido de otro judío: ese vino sí lo beben con los cristianos, pero con discreción, de modo que el judío debe sostener en todo momento la jarra con el vino en la mano y tener mucho cuidado de que el cristiano no la toque en absoluto; y si el cristiano lo tocara, no pueden beber el vino, sino que ese mismo vino se denomina entre ellos *jain nésech*, vino indigno, y se le da al cristiano o se vierte; y cuando el judío bebe el vino mencionado con el cristiano, debe haber un recipiente con agua cerca, ya que cada vez que el cristiano bebe del vaso o la copa, se enjuaga inmediatamente después; y si el cristiano tocara el recipiente para beber enjuagado, aunque fuera mínimamente, debe enjuagarse de nuevo. Que un judío no puede beber vino que se encuentre en una jarra que haya sido tocada por un cristiano es evidente en el libro *Jóre déa*, que forma parte del libro *Shulchan áruch*, número 125, §. 1, donde se enseña lo siguiente: נטל עכ"ום כלי של יין והגביהו ויצא היין אף על פי שלא שכשך נאסר בשתיה שהרי היין בא מכחו ומה

שנשאר בכלי אסור גם כן: es decir, cuando un idólatra toma un recipiente con vino y lo levanta para que el vino se derrame, aunque no lo haya agitado (en el recipiente), el vino está prohibido para beber, porque he aquí que el vino ha salido por su fuerza (al haberlo vertido), y lo que queda en el recipiente también está prohibido.

De dónde proviene que el vino tocado por un cristiano se contamina, se puede ver en el comentario del rabino *Menáchem* de *Rekanat* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 221, col. 4, al final de la *Parascha Haasínu*, donde escribe lo siguiente: טעם ישתהו יין נסיכם פירשהי בפרשת נח ומכאן סמכו רז"ל לאיסור יין נסך כי השפע הבא לכתות הטומאה נקרא יין נסך ומשם נאצלים נפשותיהן של אומות העולם ועל כן מגעו ועל כן מגעו יין נסך: es decir, he explicado el significado de las palabras (Deuteronomio 32:38) *Die den jen nesichám*, es decir, el vino de su ofrenda, en la *Parascha Noach*. Y sobre esto nuestros rabinos de bendita memoria han fundado la prohibición de *jen nésech*; porque la influencia, o la afluencia, que llega a los poderes de la impureza (es decir, a los espíritus impuros o demonios) se llama *jen nésech*; y de ahí (es decir, de los poderes de la impureza, o los demonios) las almas de los pueblos del mundo reciben su afluencia; por lo tanto, el contacto de un *Goi* convierte el vino en *jen nésech*. Así, vemos claramente que el vino tocado por un cristiano está prohibido para los judíos porque está contaminado por el cristiano, cuya alma, según se dice, recibe su influencia del espíritu impuro, el diablo. De hecho, los rabinos enseñan abiertamente que las almas de los cristianos y de otros pueblos ajenos al judaísmo provienen de los demonios, como se ha demostrado suficientemente en el primer capítulo de esta segunda parte; por lo tanto, no es de extrañar que prohíban la comida y la bebida de los cristianos entre ustedes. De lo contrario, se podría mostrar mucho más aquí sobre la forma en que el vino está prohibido o no para los judíos cuando se da esta o aquella circunstancia, pero debo dejarlo de lado porque el tema es demasiado extenso.

Puesto que aquí se menciona el vino, debo indicar también quién se supone que lo inventó, respecto a lo cual el libro *Nischmáth chájim*, fol. 139, col. 2, en el capítulo 27 del tercer *Máamar*, contiene el siguiente pasaje escrito: במדרש אככיר ויחל נח איש האדמה ויטע כרם בא לקראתו השטן ויאמר לו רצונך שנטענר יחד אני ואתה. אמר לו הן. מיד הביא רחלה אחת ושחטה על הגפן. ואחר כך הביא ארי ושחטו על אותה הגפן. ואחר כך חזיר אחד ושחטו על אותה הגפן. מפני מה עשה כן השטן כשאדם שותה כוס אחד הוא כרחלה ענו ושפל רוח. וכשהוא שותה שתי כוסות מיד נעשה גבור כארי ומתחיל לדבר גבורות ואומר מי כמוני. Y cuando bebe tres o cuatro, inmediatamente se vuelve como un cerdo que se revuelca en el barro y el estiércol, y se revuelca en el estiércol y en el barro. Hasta aquí. Y no piense en su corazón que un hombre justo e inocente se asoció con el diablo. אבל

כוונתם להורות שבהיות השטן גרמא בכל נזקי האדם אף הוא היה סיבת המצאת היין אשר עליו ינוא זנות ויין ותירוש יקח לב : es decir, en el *Medrasch Afkir*, se lee lo siguiente con respecto a las palabras (Génesis 9:20) «Y Noé comenzó y se convirtió en labrador, y plantó una viña»: Satanás se le acercó y le dijo: «Si le place, plantémosla juntos». Noé respondió a Satanás: «Sí, estoy de acuerdo». Entonces Satanás trajo inmediatamente una oveja y la degolló sobre la vid. Después trajo un león y lo degolló sobre la misma vid. A continuación, trajo también un cerdo y lo degolló igualmente sobre la misma vid. ¿Por qué hizo esto Satanás? Cuando un hombre bebe una copa, es como una oveja, humilde y de espíritu modesto. Cuando bebe dos copas, inmediatamente se vuelve fuerte como un león y habla de cosas poderosas y dice: «¿Quién es mi igual?». Pero cuando bebe tres o cuatro copas, enseguida se vuelve como un cerdo, que se revuelca en la suciedad y el fango; así también él se revuelca en lo que ha vomitado, así como en su propia orina. Hasta aquí (son las palabras del mencionado *Medrasch*). Pero no piensen en su corazón que Noé, que era un hombre justo y piadoso, se asoció con Satanás; más bien, el propósito de estas palabras es enseñar que, dado que Satanás es la causa de todos los males que le sobrevienen a una persona, él fue también la causa de la invención del vino, sobre lo cual se dice (Os 4:11): «La prostitución, el vino y el vino nuevo quitan el corazón». En este punto, se puede consultar la página 61. Pero dejemos esto así en lo que respecta al vino.

De todo lo anterior podemos deducir lo que los judíos piensan del pan, la carne y el vino de los cristianos, y cómo todas estas cosas les están prohibidas. Asimismo, les está prohibido comer cualquier cosa cocinada por un cristiano, tal y como está escrito en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Jore déa*, número 113, §. 1, de la siguiente manera: דבר שאינו נאכל כמו שהוא חי שבישלו עכום אפילו בכלי ישראל ובבית ישראל אסור משום בישולי עכום: es decir, aquello que no se come crudo y que ha cocinado un idólatra (o *Goi*), aunque se haya cocinado en un recipiente israelita y en una casa israelita, está prohibido (comerlo), porque lo ha cocinado un idólatra. Que además se considera un pecado que un judío coma tales alimentos se puede ver en el grueso *Tefilá*, fol. 34, col. 3, bajo el título *Shajarit*, donde entre otros pecados que se confiesan, también aparece este: אכלתי בישולי גוים, es decir, he comido lo que los *Gojim* (o cristianos) han cocinado. Esto también se encuentra en el librito llamado *Sepher joreh chattaim*, bajo la letra *Aleph*, con estas palabras: אכלתי מבישולי עכו"ם. אכלתי גבינת עכו"ם. אכלתי פת של בעל הבית עכו"ם, es decir, he comido la comida cocinada por un idólatra; he comido el pan del dueño de la casa de un idólatra; he comido queso de un idólatra.

Ni siquiera se les permite asistir a una comida ofrecida por un cristiano, aunque traigan su propia comida y bebida. Sobre este asunto, el libro *Agudda*, fol. 60, col. 1, número 4, enseña lo siguiente: גוי שעשה משתה לבנו וזימן כל היהודים שבעירו אף על פי שאוכלין ושותין משלהם מעלה עליהם הכתוב כאילו אכלו מזבחי מתים, Es decir: Cuando un *cutheano* (o cristiano) prepara una comida para su hijo e invita a todos los judíos de su ciudad, aunque coman y beban de sus propias provisiones, las Escrituras los consideran como si hubieran comido de los sacrificios de los muertos. Sin embargo, este pasaje está tomado del tratado talmúdico *Avoda sara*, fol. 8, col. 1, donde se lee lo siguiente: גוי שעשה משתה לבנו וזימן כל היהודים שבעירו אף על פי שאוכלין ושותין משלהן ושמש שלהן עומד לפניהם מעלה עליהם הכתוב כאלו אכלו מזבחי מתים שנ' וקרא לך ואכלת מזבחו, Es decir: Cuando un *Goi* (o cristiano) prepara una comida para su hijo e invita a todos los judíos de su ciudad, aunque coman de sus propias provisiones y beban de sus propias provisiones, y su propio sirviente les atienda, la Escritura los considera como si hubieran comido de los sacrificios de los muertos, como está escrito (Éxodo 34:15): «Y alguien te invita, y tú comes de su sacrificio». Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Shulchan aruch*, en la sección *Jore dea*, número 152, § 1. La razón de esta prohibición se indica en el libro *Col bo*, fol. 108, col. 4, número 97, bajo el título *Avoda sara*, con estas palabras: גוי שעשה משתה לבנו או לבתו אסור ליהוטת מפעודתו ואפילו לאכול הישראל משלו שם אסור הואיל ובמסבת גוים אכל, Es decir: Cuando un *Goi* organiza una comida para su hijo o su hija, está prohibido participar en su banquete; e incluso si un israelita deseara comer y beber allí de sus propias provisiones, seguiría estando prohibido, porque estaría sentado entre los *Gojim* (o cristianos) y comiendo en su compañía.

Por lo tanto, un cristiano no se considera lo suficientemente digno como para que un judío se siente a su lado o coma con él; y creían que podrían contaminarse si comían con un cristiano, ya que en los capítulos del *Rabino Eliezer*, en el capítulo 29, está escrito así: כל עבדים שנימולו עם אברהם אבינו לא נתקיימו לא הם ולא זרעם בישראל : ומנין שמלן שנאמר וכל אנשי ביתו יליד בית נימולו ולמה מלן בשביל הטהרה שלא יטמאו את ארוניהם במאכליהם ובמשתיהם שכל מי שאוכל עם הערל כאלו אוכל עם הכלב מה הכלב שלא נימול כך הערל שלא נימול וכל הנוגע בערל כנוגע במת. וכל הרוחץ עמו כרוחץ עם המצורע שהם בחייהם כמתים ובמותם כנבלת השדה ואין תפלתם נכנסת לפני הקדוש ברוך הוא ועליהם הוא אומר לא המתים יהללו יה : es decir, todos los siervos que fueron circuncidados por nuestro padre Abraham no permanecieron firmes entre Israel, ni ellos ni su descendencia. ¿De dónde se deduce que los circuncidó? Porque está escrito (Génesis 17:27): «Y todo varón en su casa, tanto los nacidos en ella como los nacidos fuera, fueron circuncidados». Pero ¿por qué los circuncidó? Lo hizo

por pureza, para que no contaminaran a sus amos con su comida y bebida; porque cualquiera que come con una persona incircuncisa hace lo mismo que si comiera con un perro, ya que, al igual que un perro no está circuncidado, tampoco lo está quien todavía tiene el prepucio; y quien toca a una persona incircuncisa hace lo mismo que si tocara a un hombre muerto; y quien se baña con él hace lo mismo que si se bañara con un leproso, ya que los incircuncisos son, durante su vida, como si estuvieran muertos, y después de su muerte como carroña en el campo, y su oración no llega ante el Dios santo y bendito, y de ellos se dice (Sal 115, 17): «Los muertos no alaban al Señor». De esto se desprende cuán burlonamente son considerados los cristianos por los judíos por no circuncidarse, y por qué a los judíos no se les permite comer con ellos.

En cuanto a la cuestión de si un cristiano actúa correctamente cuando compra carne a un judío, un judío podría decir en su defensa que un cristiano no hace nada malo en este asunto, ya que, según la enseñanza de los rabinos, puede estar seguro de que no se le venderá nada impuro o malo, tal y como está escrito en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Chóschen hammischpat*, número 228, §. 6: אסור לרמות בני אדם במקח וממכר וגו' ואף אם הוא עכו"ם לא ימכור לו בשר נבילה בחזקת שחוטה, Es decir: está prohibido engañar a las personas en la compra y venta, etc.; e incluso si fuera idólatra (o *Goi*), no se le venderá carne de *neféla* o carroña con el pretexto de que debe considerarse debidamente sacrificada. Lo mismo se encuentra en el libro *Lebúsch ir Schülchan*, número 228, col. 3. También en el libro *Jad chasáka*, en la cuarta parte, fol. 80, col. 2, en el capítulo 18, número 3, bajo el título *Hilchóth mechira*, se lee: אין מוכרין בשר נבילה לכותי בכלל שחוטה שחוטה אף על פי שהנבילה אצלו כשחוטה, Es decir: no se le vende a un *cutheano* (o *goi*) ninguna *neféla* o carroña bajo la apariencia de carne sacrificada, aunque él considere que la carroña es equivalente a la carne sacrificada. Y en el tratado talmúdico *Chóllin*, se enseña en fol. 94, col. 1 lo siguiente: מפני ב' דברים אמרו אין מוכרין נבילות וטריפות לנכרי אחד מפני שמטעהו ואחד שמא יחזור וימכרנה לישראל, Es decir: por dos razones se dice que no se debe vender a un *nóchri* (o extranjero) ninguna *neféla*, es decir, carroña, o *teréfa*: primero, porque con ello se le induce a error (haciéndole creer que no hay ningún defecto en ella, cuando en realidad no es así); y segundo, para que no vaya y se la venda a un israelita.

En cuanto a la palabra *teréfa*, que deriva de טרף *taráf*, que significa «desgarrar», su significado lo explica *Elias* en su *Tischbi* fol. 39, col. 1. con estas palabras: סהם טריפה שאסרה לנו התורה הוא בשר בהמה או חיה שנטרפה על ידי זאב או דוב ויוצא בהם רק ר"זל שמשו בה דרך השאלה לשאר איסורי מאכלות : es decir, la *teréfa* que la Ley (Lev 17:15) nos ha prohibido significa propiamente la carne de un animal doméstico o salvaje que ha sido destrozado

por un lobo, un oso o un animal depredador similar; pero nuestros rabinos, de bendita memoria, también han utilizado esta palabra *metaphoricè* y de forma impropia para el resto de alimentos prohibidos. Así, con esta palabra se entiende no solo lo que ha sido desgarrado, sino también todo lo que está prohibido para el consumo debido a una enfermedad o algún otro defecto. Sin embargo, el rabino Menáchem de Recanati enseña cuántos tipos de *teréfa* hay en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 105, col. 1. en la *Parascha Mischpatím*, con estas palabras, cuando afirma: כבר ידעת כי ע' מיני טרפיות הן שמנו ר"זל במסכת חולין, es decir, ya sabe usted que hay setenta tipos de *teréfa*, que nuestros rabinos, de bendita memoria, han enumerado en el tratado talmúdico *Chóllin*.

La palabra *neféla*, que deriva de נפל *nafál*, que significa «caer», se refiere a un animal que ha caído y ha muerto por sí mismo, como se puede ver en el comentario del rabino Levi ben Gershom sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 220, col. 1, en la *Parascha Reéh*, donde se lee: נבילה היא הבהטה שמתה, es decir, *Neféla* significa un animal que ha muerto. Y en el tratado talmúdico *Avóda Zára*, fol. 26, col. 2, está escrito en el *Tosephóth*: נבילה היא שמתה מחמת חולי, es decir, aquello (un animal) que ha muerto a causa de una enfermedad se llama *neféla*. Del mismo modo, en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 203, col. 2, en el mencionado *Parascha Reéh*, se enseña que el espíritu impuro habita en un *neféla*, o carroña: שמיתתה היתה ברוח הטומאה, es decir, porque su muerte fue causada por el espíritu impuro (es decir, el diablo).

Sin embargo, respondo a lo que los judíos pueden alegar en su defensa: que aunque las palabras citadas de los rabinos, en las que se prohíbe vender a un cristiano una *neféla* o *teréfa*, son perfectamente válidas, hay, no obstante, muchas otras declaraciones de los rabinos en las que se enseña precisamente lo contrario, y en las que se permite vender a un cristiano carroña y la carne de un animal que ha muerto por enfermedad, o una *teréfa*. Porque en el librito *Othioth* (u *Otios*) del rabino *Akiva*, edición de Cracovia, está escrito en el folio 20, columna 1, lo siguiente: מן שבהמה מתה בעלה מוכר אותה לגוים וגוים אוכלים את בשרה ועורה נותנים אותה לעבדה Es decir: Cuando un animal muere, su propietario lo vende a los *Gojim* (o cristianos), y los *Gojim* comen su carne, pero la piel la dan (al curtidor) para que la curte. Y en el *Sepher Toledóth Adam ve-Chávva*, se enseña en el folio 141, columna 4, bajo el título *Náthif chámischa áfar, chélek chamischi*: בכל מקום מותר למכור נבילה וטריפה לגוי סתם ואף על גב דסבור גוי דכשירה דהוא מטעה עצמו וישראל הרואהו אסור לחזור ולקנותה. ואם מפרש לו שהוא כשירה אסור מפני שהוא מטעהו ועוד שמא ישראל הרואהו יחזור ויקננה מהגוי. ואין הפרש בזה בין מכר למתנה בין בביתו בין במקולין.

ואם כל טבחי העיר הם ישראלים ורגילים להכריז כשיש שם טרפה. קודם הכרזה אסור למכור לגוי נבילה וטריפה ולא ירך חתוכה ולאחר הכרזה מותר ששום ישראל לא יקנה מגוי Es decir: Está permitido en todos los lugares vender una *neféla* y una *teréfa*, es decir, carroña (o un animal que ha muerto por causas naturales) y uno desgarrado (o que tiene algún defecto), a un *Goi* (o cristiano) sin restricciones, incluso si el *Goi* supone que es *colcher* (o apto y adecuado para comer), ya que (uno no hace que el *Goi* se equivoque y compre algo malo como si fuera bueno, sino que) él mismo se equivoca; y está prohibido que un israelita que ve esto lo vuelva a comprar. Pero si él (es decir, el carnicero judío) le dijera (al *Goi*) con palabras claras que es carne *colcher*, entonces estaría prohibido hacerlo (porque con ello le haría errar y le desviaría del camino), así como por la razón de que un israelita que lo viera podría comprárselo de nuevo al *Goi*. Tampoco hay distinción en este asunto si (el *goy*) es vendido o regalado por el judío, ya sea en su casa o en el puesto del mercado. Pero si todos los carniceros de una ciudad son israelitas y están acostumbrados a hacer un anuncio público cuando hay un *teréfa*, entonces antes del anuncio está prohibido vender a un *Goi* un *neféla*, o *teréfa*, o incluso una cadera cortada; pero después del anuncio está permitido, porque entonces ningún israelita se lo comprará a un *Goi*. Así también, en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Jore déa número 117*, se lee: אם נזדמן לצייד חיה ועוף ודגים טמאים (וכן מי שנתמנה לו נבילה וטריפה בביתו מותר למכרם וגו' Es decir: Cuando un cazador encuentra caza, aves o peces que son impuros, y del mismo modo cuando alguien en su casa obtiene un *nefela* y un *terefa*, se le permite venderlos, etc. De esto se desprende tan claro como el agua que la buena enseñanza citada anteriormente queda totalmente anulada por esta, como también se verá en lo que sigue.

En cuanto a la prueba que emplean los judíos para mantener esta enseñanza frívola, según la cual pueden vender un cadáver a un cristiano, está tomada de Deuteronomio 14:21, donde está escrito: No comerán ningún cadáver; al *Ger*, es decir, al extranjero que reside en sus puertas, se lo podrán dar para que lo coma; o venderlo a un *nochri*, es decir, a un extranjero. En relación con estas palabras, el rabino Levi ben Gershom escribe en su comentario al respecto, fol. 220, col. 1: הנה גר שער הוא הגר שקבל עליו שלא לעבוד עבודה זרה כי העובד עבודה זרה לא ישב בארצנו כאמרו בפרשה ואלה המשפטים לא ישבו בארצך פן יחטיאו אותך לי. והתורה צוה במקומות רבים לאהוב את הגר ולזה הקדים היותה לגר בנתינהל למכירתה לנוכרי והנה לא רצה השם יתעלה שתתן אותה לנכרי לפי שהוא עובד עבודה זרה ולזה לא רצה שתהיה לו ממנו מתנה חנם: es decir, He aquí, el *Ger* o forastero a la puerta es aquel extranjero que ha tomado la decisión de no servir a ningún ídolo (y se ha comprometido a observar los siete mandamientos de los hijos de Noé), pues quien practica la idolatría no morará en nuestra

tierra, como se dice en la Parashá *Veélleh hammischpatim* (Éxodo 23:33): No habitarán en su tierra, no sea que le hagan pecar contra mí. La Ley también ha mandado en muchos lugares amar al *Ger*, y por lo tanto establece en primer lugar que se le debe dar (es decir, el cadáver) al *Ger*, y solo después se le puede vender al *nochri* o extranjero (que se entrega a la idolatría). Y he aquí que el Dios alabado no deseaba que se lo diera (o presentara) a un extranjero, ya que practica la idolatría; por lo tanto, la Ley no deseaba que le procuráramos beneficio alguno mediante un regalo dado libremente (sino que él debía pagarlo). Y en el tratado talmúdico *Avoda sára*, fol. 20, col. 1, se lee lo siguiente con respecto a las palabras antes mencionadas de Deuteronomio 14:21: אין לי אלא לגר בנתינה ולגוי במכירה. לגר במכירה מנין ת"ל תתננה או מכור לגוי. בנתינה מנין ת"ל תתננה ואכלה או מכור לנכרי נמצא אתה אומר אחד גר ואחד גוי בין בנתינה בין במכירה דברי רבי מאיר. רבי יהודה אומר דברים ככתבן לגר בנתינה ולגוי במכירה: es decir, de esto no veo otra cosa que no sea que se debe dar (o presentar) el cadáver a un *Ger* y venderlo a un *Goi*. ¿De dónde se deduce que se debe vender a un *Ger*? Porque se dice: Se lo dará (al *Ger*) o lo venderá a un *Goi*. Pero, ¿de dónde se deduce que se debe dar a un *Ger*? Porque se dice: (Al *Ger*) se lo dará, para que lo coma; o lo venderá a un *nóchri* o extranjero. Por lo tanto, se deduce que usted dice que se puede dar o vender tanto a un *Ger* como a un *Goi*. Estas son las palabras del rabino Meir. El rabino Jehuda dice que tales palabras (de la Ley) deben entenderse tal y como están escritas, y que se debe dar (o presentar) a un *Ger*, pero vender a un *Goi*. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Pesajim*, fol. 21, col. 2. De esto se desprende claramente que el pasaje mencionado se utiliza para demostrar que se debe vender un cadáver a un *Goi* o cristiano.

En el antiguo *Nizzáchon*, que es un libro completo escrito contra los cristianos, también se lee lo siguiente en las páginas 243 y 244: מה שמנבחים ואומרים שאין נכון לערל וטמא לשמש ליהודים : אמור להם אדרבא אם לא ישרתו ליהודים הם הן חייבים כליה ומיתה דכתיב בישעיה הנביא קומי אוריבי בא אורך וגו' כי הגוי והממלכה אשר לא יעבדוך יאבדו והגוים חרוב יחרובו : אבל כל זמן שמשמשים את ישראל יש להם קצת תקוה שנאמר ועמדו זרים ורעו צאנכם ובני נכר איכריכם וכורמיכם אם כן יש להם לעבור אותנו בל שערו לקיים מה שנאמר ורב יעבוד צעיר : ומתוך כך אמרה תורה לא תאכלו כל נבילה לגר אשר בשעריך תתננה ואכלה או מכור לנכרי : Por eso la Torá dice que se venda la carne a los extranjeros, porque ellos nos servirán y el Santo, bendito sea Él, no niega la recompensa a ninguna criatura. Y así hacemos nosotros, que les vendemos nuestras cosas prohibidas. וגם הירכיים מן הבהמות Es decir: En cuanto a sus ladridos y a su afirmación de que no es correcto que una persona incircuncisa e impura (como ellos) sirva a los judíos, déles esta respuesta: que, por el contrario, si no sirven a los judíos, merecen la

exterminación y la muerte, como está escrito en el profeta Isaías (cap. 60, v. 1): Levántate, resplandece, porque ha llegado su luz, etc. (y sigue en el versículo 12): Porque la nación o el reino que no les sirva perecerá, y esos *Gojím* o paganos serán completamente destruidos. Pero mientras sirvan a los israelitas, tienen alguna esperanza, pues está escrito (Isaías 61:5): Los extranjeros se levantarán y apacentarán sus rebaños, y los forasteros serán sus labradores y viñadores. Siendo así, deben servirnos, para cumplir lo que está escrito (Génesis 25:23): El mayor (es decir, Esaú) servirá al menor (es decir, Jacob). (Es decir, los cristianos, que descienden de Esaú, deben prestar servicio a los judíos, que descienden de Jacob). Y por esta misma razón, la Ley dice (Deuteronomio 14:21): No comerán ningún cadáver; se lo darán al *Ger* o extranjero que esté dentro de sus puertas, para que lo coma, o lo venderán al *nóchri* o extranjero. Por esta razón, la Ley ha ordenado que vendamos la carroña al *nóchri* o extranjero (es decir, a los cristianos), ya que ellos nos sirven; porque el Dios santo y bendito no retiene el salario de ninguna criatura (que le sirve). Y así lo hacemos, porque les vendemos lo que es impuro (o prohibido) para nosotros (comer). Por esta misma razón, también les vendemos los cuartos traseros del ganado. De esto se desprende claramente qué recompensa, según esta enseñanza, se da a los cristianos que sirven a los judíos por sus molestias y su trabajo, a saber, que les venden carroña y otros alimentos prohibidos para el consumo de los judíos. ¿Alguien llama a esto dar a un hombre su salario por su trabajo, cuando se le vende carne impura y sin valor a buen precio?

De hecho, los *gójim*, es decir, los cristianos y otros pueblos, son considerados por los maliciosos judíos como menos que perros, ya que enseñan que, según la Ley de *Moisés*, se puede vender a un *goy* carroña o ganado que haya muerto por alguna enfermedad, pero que lo que ha sido desgarrado por un animal salvaje, y es mucho mejor que la carroña, debe darse a un perro para que lo coma; y esto se demuestra con las palabras de Éxodo 22:31, donde está escrito: «Serán para mí un pueblo santo; por lo tanto, no comerán ninguna carne desgarrada por las bestias en el campo; la arrojarán a los perros». En cuanto a estas últimas palabras, «la arrojarán a los perros», el *rabino Salomón Jarchi* escribe en su *Comentario* lo siguiente: אף הוא ככלב או אינו אלא כלב כמשמעו הלמוד לומר בנבילה או מכור לנכרי קל וחומר לטרפה שמותרת בכל הנאות אם כן מה תלמוד לומר לכלב לכלב למדך שהכלב נכבד ממנו ולמדך הכתוב שאין הקדוש ברוך הוא מקפח שכר כל ברייה שנאמר ולכל בני ישראל לא יחרץ כלב לשונו אמר הקדוש ברוך הוא תנו לו שכרו: es decir, él (es decir, el *Goi*) también es como un perro; ¿o es que por esto (entiéndase: por la palabra «perro») no hay que entender otra cosa que literalmente un perro? Las Escrituras enseñan, con respecto a una

nefela o carroña (Deuteronomio 14:21), que se debe vender a un *nóchri* o extranjero: ¿cuánto más, entonces, está permitido venderle una *teréfa*, o lo que ha sido desgarrado, de lo que se puede obtener beneficio de todas las maneras? Si es así, ¿qué significan entonces las palabras: «Se lo echará al perro»? Le enseñan que un perro es más digno de honor que él (es decir, el *Goi* o cristiano). Así, las Escrituras también le enseñan que el santo y bendito Dios no niega la recompensa (merecida) a ninguna criatura, como se dice (Éxodo 11:7): «Pero contra ninguno de los hijos de Israel moverá su lengua ningún perro»; y el santo y bendito Dios dijo: denle (es decir, al perro) su recompensa, es decir, den a los perros la carne desgarrada como recompensa, porque solo ladraron a los egipcios cuando enterraban a sus muertos por la noche, y no ladraron a ningún israelita, como indica el rabino *Bechai* en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, *página* 97, col. 1, en la *Parascha Mischpatim*.

Que la pequeña palabra «él» debe entenderse como referida a un *Goi* o cristiano se puede ver en el libro *Zeda laderech*, que el rabino *Bär* compuso como comentario al mencionado comentario del rabino *Salomo Jarchi* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 72, col. 3, en la *Parascha Mischpatim*, donde el mencionado rabino *Bär* escribe lo siguiente sobre las palabras citadas del rabino *Salomón*: קשה בעיני מאי אף הוא דקאמר ר"שי הלא לא זכר ולא פקד כלל מקודם גוי אם כן איך יפול עליו לומר אף הוא ואנחנו לא נדע מי הוא זה ואיזהו לכן נראה לי שר"שי ז"ל כתב אף הגוי הוא ככלב אלא שמפני הרעומות דגוים דלגו המדפיסים מלת גוי כשם שעשו בשאר דברים הרבה כיוצא בזה: es decir, me parece difícil entender qué significan las palabras «él también es como un perro», que menciona el rabino *Salomón Jarchi*. No había mencionado en absoluto a un *goy* en lo anterior. Si ese es el caso, ¿cómo se puede decir de él que también es como un perro? Y no sabemos a quién se refiere la pequeña palabra «él». Por esta razón, me parece que el rabino *Salomon Jarchi*, de bendita memoria, escribió que el *Goi* (o cristiano) también es como un perro; pero los impresores se saltaron (y omitieron) la palabra *Goi* debido a los murmullos de los *Gojim* (o cristianos, que podrían enfadarse si lo leyeran), tal y como han hecho en muchos otros asuntos similares (que están dirigidos contra los cristianos). Estas son las palabras del rabino *Bär*, en las que ha sacado a la luz acertadamente la opinión del rabino *Salomón*; pues que así es efectivamente se desprende claramente del comentario del citado rabino *Salomón* sobre el *Tratado Pesachim* del Talmud, fol. 22, col. 1, donde escribe lo siguiente sobre las palabras antes mencionadas de Éxodo 22:31: «Lo arrojarás al perro»: אין הק'בה מקפח שכר כל בריה ונאמר במצרים לא יחרץ כלב לשונו לפיכך אמר הקפירה תורה ליתן שכרו וכבדה הכלב מן הגוי שהנבלה ימכור לגוי וטרפה לכלב: es decir, el santo y bendito Dios no niega la recompensa a ninguna criatura, y se dice (Éxodo

11:7) con respecto a Egipto que ningún perro movió su lengua; por lo tanto, la Ley se preocupó de darles su recompensa, y honró al perro más que a un *Goi*, ya que ordena que se venda el cadáver a un *Goi*, pero se arroje la carne desgarrada ante un perro. El rabino *Salomón* ha tomado esto sin duda del libro *Mechilta*, fol. 35, col. 2, donde se lee: מה תלמוד לומר לכלב תשליכון ללמדך שאין הק'בה מקפח שכר כל בריה שהכלב מכובד מן העבד שהטרפה לכלב ונבלה לעבד ללמדך שאין הקב"ה חן לן שכר כל בריה שנאמר ולכל בני ישראל לא יחרץ כלב לשונו אמר הק'בה תן לו שכרו: es decir, ¿qué significan las palabras: «Se lo arrojará al perro»? Le enseñan que un perro es más honrado que un sirviente, ya que la carne desgarrada se debe arrojar ante un perro, pero el cadáver se debe dar al sirviente. También le enseñan que el santo y bendito Dios no le niega la recompensa a ninguna criatura, como se dice: «Pero contra ninguno de los hijos de Israel moverá el perro su lengua»; y Dios ordenó que se le diera al perro su recompensa. Ahora bien, que aquí se mencione a un sirviente en lugar de a un *Goi* es un cambio introducido deliberadamente por los judíos, para que un cristiano que lo lea no se dé cuenta de que los judíos lo consideran menos que un perro; lo cual es irrefutablemente evidente si se comparan las palabras citadas del rabino Salomón, y también se puede concluir razonablemente del hecho de que en ninguna parte de las Escrituras se ordena que se dé el cadáver a un sirviente. No es de extrañar que el rabino Salomón entienda por perro, en las palabras «Se lo echará al perro», a un *Goi* o cristiano, ya que los judíos suelen llamar perros a los cristianos, como se ha informado anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, *páginas* 713, 714 y 715.

En cuanto a lo que se denomina *teréfa*, que ha sido desgarrado por animales salvajes o tiene algún otro defecto, como se ha mencionado anteriormente, es innegable y suficientemente conocido que los judíos lo venden a los cristianos, lo cual se puede consultar en el libro *Shulchan áruch*, en la sección *Jóre déa*, número 119, §. 13, y en la sección *Chóschen hammíschpat*, número 234, §. 3. Por lo tanto, también ocurre que cuando sacrifican un ganso o un pollo o algo similar y encuentran un defecto en él, lo llevan a las casas de los cristianos y ven cómo pueden venderlo. Y también hay un ejemplo en el tratado talmúdico *Chóllin*, fol. 94, col. 1, de que el rabino *Schmuel* tenía un pollo, que era *teréfa* y tenía un defecto, y se lo dio a través de su sirviente a un *goy* que era barquero o transbordador, haciéndoselo pasar por debidamente sacrificado y sano, en pago de su tarifa. Ahora bien, si un maestro talmúdico empleó tal engaño, los judíos de hoy en día no harán nada mejor, sino que se esforzarán por seguir su ejemplo. No se debe comprar nada a estas personas maliciosas, ya que enseñan que un *neféla* y un *teréfa* reciben la influencia del diablo, como se puede ver en el libro *Emek hammélech*, fol. 84, col. 1, donde en el capítulo 12, bajo el título

Schάar Kirjiáth árba, está escrito lo siguiente: כל הבהמות והחיות והעופות יש להם נפש היורדת מלמעלה ונשפעת עליהם מהחיות הנושאות את המרכבה אם טהורה נשפעת מסטרא דקדושה אם טמאה נשפעת מסטרא אחרא וזהו סוד הבריקות דרבנן שנתנו סימנים של נבילה וטריפה הנשפעת מסטרא דמסאבא: es decir, todo el ganado, los animales salvajes y las aves tienen un alma que desciende de lo alto y les es impartida por los animales que llevan el carro (de los que se habla en Ezequiel 1); si se trata de un animal limpio, se le concede desde el lado de la santidad; pero si es impuro, se le concede desde el otro lado (es decir, desde el lado de la impureza, es decir, desde los espíritus malignos). Y este es el misterio del examen, en el que se han dado (y enseñado) signos por los que se puede reconocer una *neféla* y una *teréfa*, que recibe una influencia del lado impuro. Y en el capítulo 14 que sigue a este, en la tercera columna del folio 84 antes mencionado, se lee: והבהמה אשר ימצא בה טרפות אין בה ניצוץ טהרה וקדושה והמאכילו לישראל שלא לדעת מדבק בו סטרא אחרא ולכן נענש המאכיל מדה כנגד מדה וגומר: es decir, el animal en el que se encuentra algo que lo convierte en *teréfa* no tiene chispa de pureza y santidad; y quien se lo da de comer a un *israelita* sin su conocimiento hace que el otro lado (es decir, el espíritu impuro y maligno) se adhiera a él. Por lo tanto, quien lo da para comer es castigado, y se le paga con la misma moneda, *etc.* Si, entonces, los judíos venden a los cristianos carne que es *teréfa*, y esos mismos cristianos la comen, según esta enseñanza, la consecuencia es que el espíritu impuro, el miserable Diablo, se adhiere a quienes la comen.

También debo exponer aquí la razón por la que se dice que se ordena a los judíos dar a los cristianos, y a otros pueblos que están fuera del judaísmo, lo que es *teréfa* y *neféla*, sobre lo cual está escrito lo siguiente en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 74, col. 2, en el *Parascha Bo el Paroh*: הכח המשחית לא ישבע לעולם לאמור הב הב ובעבור כי הנבילה והטריפה לקו מצד כח המשחית לכך צותה התורה להשליך הטריפה והנבילה לנכרי שנאמר או מכור לנכרי לפי שהאומות מאותו צד הם: es decir, el poder destructivo (es decir, el diablo) nunca estará satisfecho, sino que dice: den aquí; y dado que una *neféla* y una *teréfa* han sido golpeadas por el poder de la destrucción (y, por lo tanto, un animal que muere por sí mismo, o es destrozado, o adquiere de otro modo un defecto tal que los judíos tienen prohibido comerlo, ha sido tocado y golpeado por el Diablo), por lo tanto, la Ley ha ordenado que tales *teréfa* y *neféla* sean arrojados al *nochri*, o extranjero (es decir, a aquel que no es judío), como se dice (Deuteronomio 14:21): O véndalo a un extranjero; ya que los pueblos (del mundo, es decir, los cristianos y todos los demás pueblos) provienen de ese mismo lado (es decir, del lado del diablo, como también se ha mostrado con mayor detalle anteriormente, al

comienzo del primer capítulo de esta segunda parte). El sinvergüenza impío, el rabino *Bechai*, desea así dar a entender que, dado que un animal que ha muerto de enfermedad, o ha sido despedazado, o tiene algún otro defecto, ha sido tocado por el diablo, y dado que los cristianos, junto con otros pueblos, también proceden del diablo, se deduce por esta razón que la carroña, o lo que está despedazado, o lo que es defectuoso de alguna otra manera, es adecuado y apropiado para los cristianos; ya que tanto la reprensibilidad de dicha carne como los cristianos se dice que provienen del diablo.

Además, el mencionado *Rabino Mechai* enseña en su comentario, fol. 213, col. 4, lo siguiente sobre este asunto: הנבלה שלקתה מאותו צד היא לנכרי במכירה ולא בנתינה שנאמר או מכור לנכרי שהרי הנבלה לנכרי במכירה והטרפה לכלב בנתינה שנאמר לכלב תשליכון אותו וכן דעת הרמב"ם ז"ל שזו מצות עשה וחשבה מכלל רס"ח מצות עשה: es decir, la *neféla*, o carroña, que es golpeada desde ese mismo lado (es decir, desde el lado de la impureza, el Diablo), se venderá al extranjero y no se le dará como regalo, pues está escrito (Deuteronomio 14:21): «O véndela al extranjero». Porque he aquí que la carroña se venderá al extranjero, y lo que haya sido desgarrado se dará a los perros, como está escrito (Éxodo 22:31): «Lo arrojarás a los perros». Y así, según la opinión del *Rabí Moshé bar Maimón*, de bendita memoria, se trata de un mandamiento positivo, que él ha contado entre los 248 mandamientos positivos. Sin embargo, en este pasaje se ha omitido algo después de las palabras «O véndelo al extranjero», como se puede ver en el hebreo, donde hay un espacio en blanco; sin embargo, se puede deducir de una comparación con lo que se citó poco antes, en el folio 74, columna 2. del comentario de dicho *Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, que las palabras omitidas deben ser estas: לפי שהאומות מאותו צד הם, es decir, porque los pueblos (del mundo) son de ese mismo lado (es decir, el lado de los demonios). El *Rabino Bechai* ha querido así enseñar una vez más que un animal que ha sido golpeado por el Diablo de tal manera que debe morir debe ser vendido a un cristiano, porque el cristiano también proviene del Diablo.

Lo mismo puede leerse en el comentario del rabino Menachem de Recanati sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 105, col. 1, en la *Parashá Mishpatim*, donde escribe sobre las palabras antes mencionadas de Éxodo 22:31: «Serán para mí un pueblo santo; por lo tanto, no comerán ninguna carne desgarrada por las bestias en el campo; la arrojarán a los perros», de la siguiente manera: כי דבקות ישראל הוא במקום הקודש בר"א כי חלק י"י עמו. ובשר בשרה טריפה. השדה הנוטי הוא שדה של הפוחם ואחרי שנטרפה על ידי חיות היער בשדה הנזכר אין ראוי לישראל לאכלה רק ליתן אותה לכלב הידוע שהלקהו ויתגרה בו ויכשכש לו בזנבו ושלתה קפצה פיה ולא יהרץ כלב לשונו וזהו טעם או מכור לנכרי כי משם כחו: es decir, (no comerán nada desgarrado), porque los israelitas se aferran al lugar

de la santidad (es decir, a Dios), como está escrito (Deuteronomio 32:9): «Porque la porción del Señor es su pueblo». (Así está escrito también en Éxodo 22:31: Por lo tanto, no comerán ninguna carne desgarrada por las bestias en el campo. El campo que se menciona aquí es el campo de los manzanos; y cuando un animal ha sido desgarrado por bestias salvajes en dicho campo, no es apropiado que un israelita lo coma; más bien, lo dará al perro conocido (es decir, al diablo principal Sammaël, que es el ángel de la muerte y se le llama perro, como se mostró anteriormente en el capítulo dieciocho de la primera parte), que lo había derribado, y deberá contender con él, tras lo cual este moverá la cola (como hacen los perros cuando adulan), y la maldad cerrará su boca, y el perro no moverá la lengua; y esta es la razón de las palabras: «O véndalo a un extranjero», porque su poder proviene de allí, es decir, porque el diablo es el príncipe y gobernante de los extranjeros, ya que esos setenta ángeles malvados, o demonios, de los que se hizo mención en el capítulo XVIII de la primera parte, son llamados por los rabinos *Cochóth*, o los poderes, de las setenta naciones.

Esa carne que es *teréfa* ha sido golpeada por el diablo: esto también lo enseña el mencionado *Rabí Bechai* en su comentario mencionado sobre los cinco libros de Moisés, fol. 97, col. 1, en la *Parascha Mischpatim*, con estas palabras: ישראל מקודשים וכיון שכח מעלתם גדול כך אין להם לאכול בשר טרפה שלקיה מצד הכח המשחית והזכיר בשדה לתוספת ביאור כי שם כחו של עשו הרשע שהיה איש שדה והוא כחו של קין ראש המרצחים שהזכיר בו הכתוב ויהי בהיותם בשדה גם הכלבים מן הצד ההוא והטרפה ראויה להם ולכך אמר לכלב תשליכון אותו: Es decir: Los israelitas son santificados, y debido a que el poder de su santidad es tan grande, no comerán carne que sea *teréfa*, ya que ha sido golpeada por el lado del poder del Destructor (es decir, el diablo). Sin embargo, se menciona el campo (en las palabras de Éxodo 22:31) para que el asunto se explique con mayor claridad, ya que es allí donde reside el poder del malvado Esaú, que era un hombre del campo (es decir, el diablo principal *Sammaël*), y ese mismo poder es también el poder de Caín, el primer asesino, del que habla la Escritura (cuando dice en Génesis 4:8): Y cuando estaban en el campo. Los perros también son de ese mismo lado (es decir, del lado de los demonios), y la carne desgarrada es adecuada para ellos; por eso dice la Escritura: La arrojarán a los perros.

De todo esto se puede deducir razonablemente que, aunque algunos libros rabínicos prohíben a los judíos vender a un *goy* o cristiano la carne de un animal que ha muerto de enfermedad, o que ha sido destrozado por bestias salvajes, o que tiene algún otro defecto, muchos otros no solo lo permiten, sino que incluso consideran que es un mandamiento de Dios que deben hacerlo. Los

cristianos que reciben carne de ellos pueden ver claramente lo vergonzoso e imprudente que es dejarse engañar por ellos; y cualquiera que reciba carne de ellos debe temer siempre que pueda provenir de un animal que haya muerto o estuviera enfermo. Además, ¿por qué un cristiano debería honrar a un judío hasta tal punto como para darle dinero de esa manera, dado que los judíos, como se ha mencionado anteriormente, nos consideran perros a los que les pertenece la carroña, y de hecho como personas descendientes del diablo, y creen que, por lo tanto, deben vendernos carroña y otra carne de animales defectuosos, porque esa carne también ha sido tocada por el diablo?

Sin embargo, hay otra razón importante por la que los cristianos no deben comprar carne a los judíos, a saber, porque, según el testimonio unánime de los judíos conversos, estos contaminan enormemente la carne que venden a los cristianos. Sobre este tema, el converso *Ferdinand Heß* escribe en su *Judengeissel*, en el capítulo 11 de la segunda parte, lo siguiente: Quienquiera entre los judíos que no conozca este arte (es decir, la extirpación de las venas de los cuartos traseros de un animal sacrificado, sin la cual los judíos tienen prohibido comerlos) y, sin embargo, desee abastecer su cocina con buena carne, sacrifica al animal y vende los cuartos traseros a los cristianos, ya que estos no pueden comerlos a menos que se hayan extirpado cuidadosamente las venas. Pero vean, ustedes, cristianos a quienes les gusta tanto comer con judíos, cómo manejan la carne: sus hijos primero deben ensuciarla completamente, sí, incluso escupir y orinar sobre ella, y decir con ello que los goyim la devorarán con מיתה משונה *mifa meschúnna*, es decir, enfermedades insalubres y muerte segura. Tomen nota de esto, cristianos a quienes les gusta tanto comer con judíos y comprarles la carne que ellos han sacrificado. El converso *Samuel Friedrich Brenz* también informa lo siguiente sobre este asunto en su *Jüdischer abgestreiffter Schlangenbalg*, capítulo 3, pág. 15, y dice: Además, también hay que saber que los judíos no comen cuartos traseros de ganado a menos que estén venados de una manera particular, lo que apenas uno de cada cien, de hecho uno de cada mil judíos, es capaz de hacer; y derivan esta práctica de Génesis 32. Por lo tanto, tienen la costumbre de sacrificar al ganado y quedarse con las dos cuartas delanteras; escupen sobre las dos cuartas traseras y dicen: כפרה *Cappóro*, es una lástima que los goyim se lo coman, y desean a los cristianos que devoren el סם המות *Sam hammóves*, es decir, la muerte amarga. Si la carne del cuarto trasero no está en las mejores condiciones, la inflan con su aliento venenoso para que parezca más presentable y vendible. Del mismo modo, si un animal cae muerto sobre un judío, este les dice a los cristianos: «He sacrificado al animal y se ha

convertido en *teresa* para mí», es decir, no se me permite comerlo, y así les vende esa carne en mal estado a los cristianos.

Por lo tanto, el muy erudito y renombrado *Buxtorf* escribe en su *Judenschul*, publicado en alemán e impreso en el año 1643 en Basilea, en las páginas 591 y 592, al final del capítulo 27 sobre los judíos, de la siguiente manera: No comen los cuartos traseros, debido a que el ángel dislocó la articulación de la cadera de Jacob, como se lee en el primer libro de Moisés (Génesis); sin embargo, en *Italia* han descubierto, gracias al arte de la *anatomía* (como yo mismo he visto impreso entre ellos en una patente), que mediante la extirpación hábil y sutil de los tendones, los cuartos traseros también pueden limpiarse y ser aptos para el consumo. Si hubieran conocido este arte en la época de Moisés, él habría tenido que apartarse con sus alimentos prohibidos. Sería bueno que se dejara a estos hábiles maestros y *Anatomicos* realizar también una *Anatomía* en los cerdos; tal vez así esa carne también les resultara permisible. Los cuartos traseros los venden generalmente a los cristianos; pero aquellos que compran gustosamente esta carne deben tener en cuenta que todos los que se han convertido de la incredulidad judía a la fe cristiana escriben unánimemente que primero contaminan dicha carne, dejan que sus hijos orinen sobre ella y también pronuncian una bendición sobre ella, para que los *goi* deban מיתה משונה (*mîta meschünnah*) la devoren, es decir, que el cristiano se ahogue y muera repentinamente por ella. Exactamente lo mismo se encuentra también en la *Judenschul* publicada por *Buxtorf* en lengua latina, impresa y ampliada en Basilea en el año 1661, al final del capítulo 36, en las páginas 617 y 618.

Además, recuerdo muy bien que cuando viajé por el Rin desde Holanda en el año 1681, me dijeron en aquella época, en la región de Cleves, como algo seguro, que poco antes, en esa misma zona, había sido ejecutado un judío que, entre otras maldades que había cometido, también había confesado que había vendido carroña y todo tipo de carne impura y contaminada a los cristianos. Ahora bien, aunque se podría decir que no todos los judíos son así, cualquiera que les compre carne debe vivir siempre con el temor de que pueda estar contaminada de esa manera, y no puede estar seguro de que no haya ocurrido nada impropio con ella. Esta sospecha, además, puede verse aumentada por el hecho de que los judíos nos odian a los cristianos en el grado más extremo y son nuestros peores enemigos, como queda suficientemente claro por lo que se ha relatado detalladamente en el capítulo 15 de la primera parte y en muchos otros lugares de este libro: sin embargo, de un enemigo no se puede esperar nada más que maldad. Por esta razón, todo cristiano hace muy bien en mantenerse completamente alejado de este pueblo impío, dejarles su carne impura, con la que desean una muerte repentina a quien la coma, y no

comprarles nada; e incluso si tiene que pagar a un carnicero cristiano quizás uno o dos peniques más por libra, tiene la seguridad de recibir carne limpia, mientras que con la que venden los judíos puede enfermarse. E incluso si un judío jurara que la carne que quiere vender es limpia, no se le debe creer, ni siquiera según las enseñanzas de los propios rabinos, ya que en el libro *Shulchan arúch*, en la sección *Jore déa número* 119, §. 8, está escrito: החשור על הדבר אינו נאמן עליו אפילו בשבועה: Es decir: **Quien sea sospechoso en un asunto no será creído, aunque jure por Dios.**

Johannes Schmid también presenta, en su libro escrito contra los judíos e impreso en Coburgo en el año 1682, que titula *Feuriger Drachen gifft/ und wütiger Ottern gall* [El veneno del dragón ardiente y la hiel de la víbora furiosa], etc., en el sexto libro, *paginâ* 189, la siguiente pregunta: ¿Es cierto, como dice la gente, que cuando ellos (los judíos) venden a los cristianos las patas traseras del ganado, que ellos mismos no comen, u otra carne que sacrifican y venden a los cristianos, no solo la maldicen, para que los cristianos coman todo tipo de enfermedades y mueran por ello, sino que también la untan con su saliva y otras inmundicias? Y él responde lo siguiente: En cuanto a la maldición, no hay lugar a dudas, ya que, según sus enseñanzas y creencias, no pueden dar ninguna bendición a los cristianos, sino que deben maldecirlos. En cuanto al otro asunto, también era común entre ellos en la primera parte de este período, y como se había denunciado en Suabia y se había dado a conocer en otras tierras, sufrieron muchos problemas por ello, hasta tal punto que un magistrado les obligó a escupir sobre un cuarto de res, *salvô honore*, y al día siguiente se examinó y se descubrió que, en los mismos puntos donde había caído la saliva, se había vuelto azul, amarillo y verde, todo mezclado, y estaba más repugnante que si lo hubieran contaminado moscas venenosas; y por esta razón lo colgó en la horca, para ver si los cuervos u otras aves carroñeras se alimentaban de él, pero ninguno lo tocó. Desde entonces, no se ha recibido más información al respecto. Incluso suponiendo que dejaran de practicar tales costumbres, no podría comer nada de lo que preparan, aunque estuviera confitado y aderezado con las mejores especias, cosa que nunca he hecho, durante todo el tiempo que he pasado entre ellos; y más de una vez me ha sorprendido enormemente que personas importantes y distinguidas coman de sus matanzas, ya que los judíos son por naturaleza malolientes y se comportan de manera sucia e inmunda en sus matanzas, cocinas y similares, así como en el mantenimiento de sus hogares, aunque podrían hacerlo de forma más limpia y segura. Estas son las palabras del mencionado Johannes Schmid.

Según las enseñanzas judías, hay otra forma en que los alimentos o las bebidas pueden contaminarse, y es cuando se colocan debajo de la cama. Sobre este

tema, el libro *Shulchan aruch*, en la sección *Jóre déa, número* 116, §. 5, dice lo siguiente: לא יִתֵּן תַּבְשִׁיל וְלֹא מַשְׁקִים תַּחַת הַמִּטָּה מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה שֶׁשּׁוֹרָה עֲלֵיהֶם Es decir: no se colocarán alimentos cocinados ni bebidas debajo de la cama, porque el espíritu maligno habita en ellos. Y en el *Sepher chasidim*, en el *número* 458, se lee: תַּחַת הַמִּטָּה לֹא יְהֵא אָדָם מַאֲכָל כִּי רוּחַ הַטּוּמְאָה שָׁם Es decir: no se debe colocar comida debajo de la cama, porque allí habita el espíritu impuro. Sin embargo, esto está tomado del tratado talmúdico *Pesajim*, en el que, en el folio 112, columna 1, se enseña lo siguiente: אוכלין ומשקין תחת המטה אפילו מחופין בכלי ברזל רוח רעה שורה עליהן Es decir: sobre los alimentos y bebidas que se encuentran debajo de una cama habita el espíritu maligno, incluso si ya están cubiertos con un recipiente de hierro. Sin embargo, los judíos no observan esta enseñanza con respecto a lo que venden a los cristianos; pues cuando, en una ciudad cercana, se prohibió a los judíos, ante la insistencia del gremio de carniceros, vender carne, y los maestros del gremio se enteraron de que, a pesar de ello, no habían dejado de hacerlo, entraron por la noche en una casa judía sospechosa por este motivo y encontraron varios cuartos de carne debajo de una cama sucia y maloliente, que luego se llevaron. Los propios maestros del gremio me contaron esto con detalle al día siguiente. El judío al que pertenecía la carne la había colocado allí, presumiblemente, para que, según su criterio, fuera contaminada por el espíritu impuro y los cristianos pudieran comer después esa inmundicia. Pero dejemos este tema aquí.

En cuanto a la cuestión de si está permitido que los judíos inviten a un cristiano a su casa como huésped: uno podría pensar que debe estar permitido, ya que la experiencia demuestra que esto ocurre a veces entre unos y otros. Pero hay que saber que esos judíos actúan en contra de la prohibición expresa de sus rabinos, pues en el Sepher Nizzáchon del rabino *Lipmann, número* 346, está escrito lo siguiente: כָּל הַמְזַמֵּין גּוֹי וּמַאֲכִילוֹ וּמַשְׁקֵהוּ גּוֹרֵם גָּלוּת גלות לבניו es decir, todo aquel que invita a un goy como huésped y le da de comer y beber provoca que sus hijos caigan en el exilio o la miseria (y sean expulsados). Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Sanhédrin* fol. 104, col. 1. se lee: כל המזמין גוי לתוך ביתו ומשמיש עליו גורם גלות לבניו שנאמר ומבניך אשר יצאו ממך יקחו והיו סריטים בהיכל מלך בבל es decir, todo aquel que invita a un goi a su casa y le atiende provoca que sus hijos caigan en la miseria, como se dice (*Isaías 39:7*): Y tomarán a sus hijos que saldrán de usted, y serán eunucos en el palacio del rey de Babilonia. Ahora bien, en ambos pasajes esto se dice en referencia al rey Ezequías, de quien se lee en *Isaías 39* que había pecado porque recibió a los enviados de Merodac-Baladán, rey de Babilonia, con tanta cordialidad, les mostró todo lo que había en su casa y les dio de comer, con el resultado de que sus hijos

fueron llevados cautivos a Babilonia; en consecuencia, en el pasaje citado del Talmud se lee: בשביל שניים אכלו על שולחנו גרם גלות לבניו es decir, porque los paganos comieron en su mesa, hizo que sus hijos fueran llevados cautivos.

A los judíos tampoco se les permite invitar a ningún cristiano a una boda, respecto a lo cual el libro *Brandspiegel*, en el capítulo 34, fol. 123, col. 2, contiene el siguiente pasaje escrito: החרחן אוט אן: ער גיוואהרנט זיין דש אן קיין ערלים זול ביטן חויך חיין התנה שלמה המלך : חגט אין משלי ובשמחתך אל יתערב זר דחט חי: טייטש מין דיינר ורייד ניט עס וול זיין אישין מיין פרעמדר: דיא חכמי הקבלה שרייבן וועו דיא מזיקים זעהן דאט מואט פרעמדם חויך איוט אין חיין פריידר: דיא חכנה חוי: חונ' זיא וון ורירלך דא טון זיא שחן: es decir, hay que tener mucho cuidado de no invitar a ninguna persona incircuncisa a una boda. El rey Salomón dice en sus Proverbios (Prov 14:10): «En su alegría no se mezclará ningún extraño». Los que entienden la *Cabbalam* escriben que cuando los demonios ven que hay un extranjero en la boda y la gente está alegre, causan daño. De hecho, entre los judíos se considera un pecado invitar a un cristiano como huésped y, por lo tanto, en la gran *Tefilá* fol. 35, col. 1, bajo el título *Schácharith*, entre otros pecados que confiesa un judío, también se lee: וזימני גוי ביום טוב, es decir, «He invitado a un gentil como huésped en el día de la fiesta». Y lo mismo se encuentra también en el librito impreso en Fürth, que se llama *Sepher mepháresch chataim*, bajo la letra *Sain*.

¿Quién querría comer con un judío y darle motivo para que pidiera perdón a Dios por un pecado tan imaginario? Sin duda, no hay gente más sucia, más repugnante, más impura y más maloliente bajo el sol que los judíos: ¿cómo podría alguien tener apetito o deseo de llevarse a la boca algo que esas personas tan repugnantes han tenido en sus manos impuras, y cuyo disfrute, debido a su innato odio amargo, que saben ocultar astutamente y mantener en secreto gracias a su hipocresía, bien podría desearle a uno el envenenamiento del cuerpo y la muerte súbita? ¿Cómo podría un cristiano mostrar tanto respeto por un judío, que es su enemigo acérrimo, que espera cada día que, cuando llegue el Mesías, lo estrangule y lo mate de forma cruel y lamentable, que lo considera nada más que un perro y lo maldice tantas veces, como se ha mostrado anteriormente en el segundo capítulo de la segunda parte, como para comer con él? Uno siempre está acostumbrado a protegerse de sus enemigos; ¿cuántas más razones tiene entonces un cristiano para protegerse de un judío, que es, después del diablo, su peor enemigo, para que no le cause ningún daño, lo cual puede suceder muy fácilmente a través de la comida y la bebida? En efecto, ¿cómo podría comer y beber con una boca tan impía y venenosa, que cada día blasfema y vilipendia a nuestro precioso Salvador tres veces de la manera más terrible en una oración que comienza עלינו לשבח וגו׳ *Oléṇu*

lèschabbéach etc. (mencionada anteriormente en el capítulo 2 de la primera parte, en la página 81, etc.)?

Por lo tanto, fue muy acertado que en el *Concilium Agathense* se prohibiera comer con los judíos, sobre lo cual se escribe lo siguiente en el *Jus Canonicum*, en la segunda parte de las *Decretales*, en la *Causa* 28, en la *Quaestio* 1, *cap.* 14: *Omnes deinceps Clerici sive Laici, Judæorum convivia evitent, nec eos ad convivium quisquam accipiat; quia cùm apud Christianos communibus cibis non utantur, indignum atque sacrilegum est eorum cibos à Christianis sumi: cùm ea quæ, Apostolo permittente, nos sumimus, ab illis judicentur immunda, ac sic inferiores incipiant esse Christiani, quam Judæi, si nos, quæ ab illis apponuntur, utamus, illi verò à nobis oblata contemnant:* es decir, de ahora en adelante, todo el clero y los laicos evitarán las comidas de los judíos, y nadie los recibirá en su mesa; pues, dado que no comen los mismos alimentos que los cristianos, es impropio y perjudicial para la sagrada ordenanza que los cristianos consuman sus alimentos, ya que aquellos que comemos con el permiso del Apóstol son considerados por ellos impuros, y de tal manera los cristianos comienzan a ser menos que los judíos, cuando compartimos lo que ellos nos ofrecen, mientras que ellos desprecian lo que les ofrecemos nosotros. Pero basta ya sobre este tema.

Capítulo XIII.

En el que se muestra: 1. Que el tiempo en que, según las profecías del Antiguo Testamento, debía haber venido el Mesías, ha pasado hace mucho. 2. Cuándo nació, según la enseñanza de ciertos rabinos. 3. Dónde ha residido desde que nació. 4. Por qué aún no ha venido hasta ahora. 5. Cuándo, cómo y de dónde vendrá. 6. Qué señales habrá de su venida. Y, por último, 7. cuántos Mesías se supone que hay, en opinión de los judíos.

Que el Mesías ya debe haber nacido y venido hace mucho tiempo se demuestra fácilmente no solo a partir de las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento, sino también a partir de los propios libros de los judíos. En cuanto a las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento, Génesis 49:10 dice lo siguiente: El *Schevet*, es decir, el cetro, no se apartará de Judá, ni el *Mechokék*, es decir, el legislador, de entre sus pies, hasta que venga *Schiloh* (es decir, el Mesías); y con estas palabras se indica que el gobierno real y el *Sinédrio*, o gran consejo de Jerusalén, que estaba compuesto por setenta personas y era el tribunal supremo, no debían cesar ni llegar a su fin antes de que viniera el Mesías. Que por cetro se entiende el gobierno real se deduce de la triple traducción caldea de estas palabras, citada anteriormente en el capítulo cuarto de la primera parte, *página* 208. Que por *Mechokék* se entiende el *Sinédrio* queda claro en el libro *Zerór hammór*, fol. 60, col. 3. En la *Parascha Vajechi*, donde, en relación con las palabras antes mencionadas, «ni el *Mechokék* de entre sus pies», se enseña lo siguiente: זה רמז על הסופרים והחכמים והסנהדרין, es decir, esto hace referencia a los escribas y los sabios y el *Sinédrio*, o el alto consejo. Y en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, en el fol. 49, col. 3. *número* 160. lo siguiente escrito al respecto: ומחוקק מבין רגליו אלו יושבי יעבץ שמורין הלכות בארץ ישראל בסנהדרי גדולה שהיא יושבת בחלקו של יהודה שנאמר משפחות סופרים יושבי יעבץ, es decir, por el *Mechokék*, o legislador, entre sus pies, se entiende a aquellos que habitaban en Jabez, que enseñaban las ordenanzas en la tierra de Israel en el gran *Sinédrio* o consejo, que habitaba en la parte de la tierra de la tribu de Judá, como se dice (1 Cr 2:55): y las familias de los escribas (o eruditos) que habitaban en Jabez. Sin embargo, que por *Schiloh* se entiende el Mesías se desprende del libro antes mencionado *Zerór hammór*, fol. 37, col. 2, en la *Parascha Vajéze*, donde se lee: שילה. רמז על מלך המשיח, es decir, la palabra *Schilóh* significa el Rey Mesías, lo que también se confirma en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 59, col. 2. en la *Parascha Vajechi*, al igual que en las tres traducciones caldeas antes mencionadas de las palabras de Génesis 49:10. Ahora bien, el

cetro, o el gobierno real, ya había sido arrebatado a la tribu de Judá en la época de Cristo, y el *Sinédrio* también dejó de existir poco después. Por lo tanto, según la profecía antes mencionada de Jacob, el Mesías debía haber venido en ese mismo momento. En el tratado talmúdico *Sanhédrin*, en fol. 98, col. 1, también se lee lo siguiente: אמר רבי מלאי משום רבי אלעזר בר שמעון אין בן דוד בא עד שיכלו כל שופטים ושוטרים מישראל, es decir, el rabino Milai dijo en nombre del rabino Eliezer, hijo de Simón: el Hijo de David (es decir, el Mesías) no vendrá hasta que todos los jueces y oficiales de Israel cesen. Sin embargo, estos han desaparecido hace mucho tiempo, ya que han sido sometidos a los jueces de otros pueblos.

En el profeta *Malaquías*, en el *capítulo 3*, *versículo 1*, está escrito: He aquí, yo enviaré a mi ángel (o mensajero), que preparará el camino delante de mi rostro (o delante de mí): y el Señor a quien ustedes buscan vendrá de repente a su templo, y el ángel del pacto que ustedes desean; y con ello se indica que el Mesías vendría rápidamente y en poco tiempo al segundo Templo, que estaba en pie en el momento de esa profecía. Que el Mesías debe entenderse como el Señor y el ángel del pacto es evidente a partir del comentario o exposición del rabino *David Kimchi* sobre estas palabras, en el que enseña: הארון הוא מלך המשיח והוא מלאך הברית es decir, Este Señor es el Rey Mesías, y Él es el ángel del pacto; lo cual también se encuentra en el libro del rabino *Saadia*, titulado *Sepher haëmunóth vehadeôth*, fol. 38, col. 3, bajo el título *Máamar geülla acharóna*, donde está escrito: ואם לא יבא בן דוד פתאום כמו שאמר ופתאום יבא אל היכלו האדון אשר אתם מבקשים es decir, Y si él (es decir, el hijo de José) no viene, entonces el hijo de David vendrá rápidamente, como está escrito: Y el Señor a quien ustedes buscan vendrá de repente a su templo. Ahora bien, este ángel del pacto también se llama el Rostro de Dios, por lo que en el comentario del rabino *Mosche bar Nachman* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 76, col. 3, en la *Parascha Tissa*, sobre las palabras de Éxodo 33:14, Mi rostro irá (delante de ustedes), está escrito lo siguiente: פני ילכו מלאך הברית אשר אתם חפצים שבו יראו פני שעליו נאמר בעת רצון עניתיך כי שמי בקרבו es decir, Mi rostro irá (delante de ustedes), (es decir) el ángel del pacto que ustedes desean, en quien se ve mi rostro, de quien se dice (Isaías 49:8): Os he escuchado en un momento favorable. (Y de él está escrito en Éxodo 23:21:) Porque mi nombre está en él. Así también en el *Zijóni*, fol. 58, col. 4, en el mencionado *Parascha Tissa*, está escrito: פני ילכו מלאך הברית כמבואר Por las palabras «Mi rostro irá (delante de ustedes)», se entiende el ángel del pacto, como es evidente. Así, la palabra «rostro», que aparece en el pasaje citado del profeta Malaquías, Mal 3:1, también significa el Mesías, el ángel del pacto, que en su naturaleza divina se apareció a los patriarcas en la época del Antiguo Testamento, y que guió a

los israelitas cuando salieron de Egipto y fue delante de ellos; y es llamado el Rostro de Dios porque es la imagen del mismo, como se desprende de Col 1:15 y 2 Cor 4:4. Ahora bien, el segundo Templo fue devastado en el momento de la destrucción de la ciudad de Jerusalén, poco después del sufrimiento de Cristo. Por lo tanto, se deduce que el Mesías, llamado por el profeta Malaquías el Rostro de Dios y el ángel del pacto, debió haber nacido y haber venido antes de la destrucción del Templo, especialmente porque en el pasaje antes mencionado de Malaquías está escrito que Él vendría pronto, lo que indicaba que no tardaría mucho.

Más allá de esto, se lee en el profeta Daniel, cap. 9, v. 24: «Setenta semanas están determinadas sobre su pueblo y sobre su santa ciudad, para detener la transgresión, y sellar el pecado, y expiar la iniquidad, y traer la justicia eterna, y sellar la visión y la profecía, y ungir al Santo de los santos». Sin embargo, por «el Santísimo» se entiende el Mesías, lo que Isaac Abarbanel también reconoce en su comentario sobre este pasaje, en su libro *Májene jeschúa*, fol. 64, col. 1. 2., donde primero lo expone como una referencia al lugar del Templo, que ha sido llamado el Santísimo, y luego escribe lo siguiente: או פירוש למשוח קדש קדשים על משיח צדקנו לפי ולפי שישראל בכלל נקראו קדושים קדושים תהיו קדש ישראל לה' לכן נקרא המשיח קיה"ק, Es decir: «O las palabras "y el Santísimo será ungido" significan el Mesías, que es nuestra justicia; y como los israelitas son llamados generalmente santos (pues está escrito en Levítico 19:2: "Serán santos", y se lee en Jeremías 2:3: "Israel es santo para el Señor"), por lo tanto, el Mesías es llamado el Santísimo, porque será más santo que todo Israel». Del mismo modo, el rabino Azariah, en su libro *Meór enáim*, fol. 139, edición de Mantua, en la tercera parte, en el capítulo 43, se ha expresado sobre este pasaje de la siguiente manera: לחתום חזון ונביא ולהביא משיח צרקנו, Es decir: «Para sellar la visión y el profeta, y traer al Mesías, que es nuestra justicia». De lo cual se desprende que él entendía por «justicia eterna» al Mesías, ya que en lugar de las palabras del texto, «y traerá la justicia eterna», escribió «y traerá al Mesías, que es nuestra justicia». Ahora bien, dado que las citadas 70 semanas son semanas de años y suman 490 años, como indican el rabino Saadias y Aben Ezra en sus respectivos comentarios sobre este pasaje, y dado que estas llegaron a su fin en el momento de la muerte de Cristo o poco después, se deduce también que el Mesías debió haber nacido en dicho momento. Por no hablar de otras pruebas que aún podrían aducirse del Antiguo Testamento.

En cuanto a las pruebas de los escritos rabínicos que indican que el Mesías debió haber venido hace mucho tiempo: en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 97, col. 2. (donde se discute el momento en que se suponía que vendría el

Mesías), se lee lo siguiente: אמר רב כלו כל הקיצין es decir, el Rav ha dicho que todos los tiempos señalados (en los que se suponía que vendría el Mesías) han llegado a su fin (y han pasado). Y en el mencionado tratado *Sanedrín*, se encuentra en fol. 98, col. 2.: אמר רב אין בן דוד בא עד שתתפשט מלכות הרשעה על ישראל תשעה חדשים שנ' לכן יתנם עד עת יולדה ילדה ויתר אחיו ישובון על בני ישראל: es decir, el Rav ha dicho: el Hijo de David no vendrá hasta que el reino impío (es decir, el Imperio Romano) se haya extendido sobre Israel durante nueve meses, como está escrito (Miq 5:3): Por lo tanto, Él los abandonará hasta el momento en que la que va a dar a luz haya dado a luz; pero el resto de sus hermanos volverán a los hijos de Israel: porque una mujer da a luz a un niño solo al final del noveno mes. Del mismo modo, en el libro *Nézach Jifrael*, fol. 31, col. 1., en el capítulo 21, está escrito que el mencionado Rav dijo: אין בן דוד בא עד שתתפשט מלכות אדום בכל עולם ט' חדשים וגו' es decir, el Hijo de David no vendrá hasta que el reino edomita (entiéndase: el romano) se haya extendido por todo el mundo durante nueve meses, etc. Sobre lo cual, se puede encontrar más información en la segunda columna del mismo lugar. Y en el libro *Májene jeschúa* del rabino *Isaac Abarbanel*, se lee en el folio 76, columna 3: אמר בפרק חלק אמר רב יהודה אמר רב אין בן דוד בא עד שתתפשט מלכות הרשעה בעולם ט' חדשים שנ' עד עת יולדה ילדה. זה יורה שהיה מקובל אצלם שסמוך לגאולה יהיה התפשטות האומה הרשעה היא אדום; es decir, en el capítulo *Chélek* (del tratado talmúdico *Sanhedrin*, fol. 98, col. 2) se relata que el rabino *Jehuda* contó que el *Rav* dijo: el Hijo de David no vendrá hasta que el reino impío se extienda por todo el mundo durante nueve meses, como está escrito (Miq 5:3): «Hasta el momento en que la que va a dar a luz haya dado a luz». Esto nos enseña que habían aprendido a través de una tradición, o enseñanza oral, que cerca (del momento de) la redención, el pueblo impío, que es *Edom*, se extendería por el extranjero. Ahora bien, en el tratado talmúdico *Avóda Sára* fol. 8, col. 2, está escrito: מאה ושמונים שנה קודם שנחרב הבית פשטה מלכות הרשעה על ישראל; es decir, el reino impío se extendió por Israel ciento ochenta años antes de que fuera destruido el Templo. Y esto también se encuentra en el tratado talmúdico *Shabbat* fol. 15, col. 1.; y el rabino *Salomón* señala en su comentario en ambos lugares que por reino impío se entiende el Imperio Romano. En este último lugar, sin embargo, enseña que los romanos comenzaron a subyugar a los judíos y a someterlos a su yugo 180 años antes de la destrucción del Templo. Del mismo modo, en el pequeño libro *Schevet Jehuda* fol. 2, col. 1., se lee lo siguiente sobre la época del emperador *Augusto*: הרומיים בעת ההיא מושלים היו עד סוף העולם es decir, los romanos gobernaron en aquella época hasta el fin del mundo. De todo ello se deduce que el Mesías debió de haber nacido en ese mismo momento, ya que, efectivamente, nació en la época del emperador *Augusto*, como se puede ver en Lucas 2.

Además, el rabino *Mosche bar Majemön* escribe en su carta, llamada *Iggéreth hattéman*, fol. 126, col. 3 de la edición de Ámsterdam, adjunta a su libro titulado *Sepher mizvóth*, de la siguiente manera: ביאתו תהיה כשתתקף יד אדום וערב. וכשתתפשט מלכותם בעולם כמו היום הזה דבר שאין בו ספק ומזה לא יעבור. ודניאל סוף מר' שספר מלכות ישמעאל ועמידת מחמד ואחריו ביאת הגואל כמ"ש בפסוק; Es decir: Él (es decir, el Mesías) vendrá cuando los edomitas (o cristianos) y los árabes (o mahometanos) tengan la ventaja (y sean poderosos), y cuando su dominio sobre el mundo se haya extendido, tal como lo está hoy. En este asunto no hay lugar para la duda, y más allá de esto no irá (y no vendrá más tarde). Lo último que dijo *Daniel* también se refiere al reino *ismaelita* (es decir, *turco*) y al establecimiento de *Mahoma* (que debe entenderse así), y que poco después vendrá el Redentor. Por lo tanto, según este punto de vista, el Mesías ya debería haber venido hace mucho tiempo.

En el mencionado tratado talmúdico *Sanedrín*, se lee en el folio 97, columna 1: תנא דבי אליהו ששת אלפים שנה הוי עלמא שני אלפים תוהו שני אלפים תורה שני אלפים ימות המשיח ובעונותינו שרבו יצאו מהם מה שיצאו: es decir, la escuela de la casa de *Elías* enseña que el mundo durará seis mil años: dos mil serán desolados (o vacíos y sin la Ley, como lo expone el rabino Salomón), dos mil serán el tiempo de la Ley y dos mil serán los días del Mesías; pero debido a nuestros muchos pecados, esos años han transcurrido. A este respecto, el rabino Salomón escribe lo siguiente en su *Comentario*: ק"עב שנה קודם השלמה ד' אלפים נחרב הבית וסוף אותן ק"עב נשלמו שני אלפיס תורה וגו' ושני אלפים שנות המשיח שלאחר שני אלפים תורה דזה דינו שיבא משיח ותכלה מלכות הרשעה ויבטל השיעובד מישראל. אבל בעוונותינו שרבו לא בא משיח לסוף ד' אלפים ויצאו מה שיצאו ועדיין הוא מעוכב לבא: es decir, ciento setenta y dos años antes de que terminaran los primeros cuatro mil años, el Templo fue destruido, y al final de esos 172 años se completaron los 2000 años de la Ley, etc. En cuanto a los dos mil años de los días del Mesías, habría sido apropiado que, tras los dos mil años de la Ley, el Mesías hubiera venido, el reino impío hubiera cesado y la servidumbre de Israel hubiera llegado a su fin; pero debido a nuestros múltiples pecados, no vino al final de los cuatro mil años, y esos años han transcurrido, y él sigue tardando en venir. Sobre este punto, también se puede consultar el libro *Caphtor uphérach*, fol. 143, col. 1. Las palabras antes mencionadas de la casa de *Elías* se encuentran igualmente en el tratado talmúdico *Avoda Zara*, fol. 9, col. 1, y el rabino Salomón escribe allí en su *Comentario* sobre él de la siguiente manera: ששת אלפים שנה נגזר על העולם להתקיים כמנין ימי השבוע וכיום השביעי שבת ובשבעת אלפים נוח לעולם. שני אלפים ראשונים נגזר עליו להיות תוהו בלא תורה. ושני אלפים תורה בלא ימות המשיח: ושני אלפים ימות המשיח וגו': es decir, está decretado que el mundo existirá durante 6000 años, según el

número de días de la semana; pero el séptimo día es el sabbat, y en el año siete mil el mundo descansa. Durante los primeros 2000 años se decretó que estarían desolados y sin la Ley; y 2000 años serían los días de la Ley, sin los días del Mesías; y 2000 años los días del Mesías, etc. Por lo tanto, vemos por esto que el Mesías debería haber venido cuando el mundo hubiera existido durante 4000 años. Pero el verdadero Mesías, nuestro Salvador Jesucristo, nació precisamente en esa época, y vino al mundo en el año 3950, o según otros, en el 3963.

Todo lo anterior ha convencido desde hace mucho tiempo a los judíos en sus conciencias hasta tal punto que han tenido que confesar que el Mesías nació hace mucho tiempo. Por eso, *Aben Esra* escribe en su comentario sobre el profeta Isaías, sobre las palabras de Isaías 52:13, «He aquí que mi siervo actuará con sabiduría», de la siguiente manera: רבים פירשוהו על משיח שאמרו, Es decir: Muchos han interpretado estas palabras en relación con el Mesías, porque nuestros antiguos, de bendita memoria, han dicho que el Mesías nació el mismo día en que fue destruido el Templo, y que está encadenado. Y en su comentario sobre las palabras de Cantares 7:5, «El rey está atado (por así decirlo) a las galerías», enseña: הוא המשיח שהוא אסור כאשר העתיקו קדמונינו כי ביום שחרב ירושלים נולד, Es decir: Este (rey) es el Mesías, que está atado, como han transmitido nuestros Antiguos, porque nació en el momento en que Jerusalén fue destruida.

Esto también concuerda con lo que se encuentra en el libro *Nézach Jisrael*, fol. 57, col. 3, en el capítulo 50, donde las palabras dicen lo siguiente: ביום שחרב הבית נולד המשיח כמו שהתבאר למעלה, Es decir: En el momento en que fue destruido el Templo, nació el Mesías, como se ha explicado anteriormente. Y en fol. 38, col. 1, en el capítulo 25 de la misma obra, se lee lo siguiente: עובדא הוה בחד ברנש דהוי רדי געת תורתא עבר עליו חד ערבי אמר ליה מרה את אמר ליה יהודאי אנא אמר ליה. שרי תורך ושרי פרנך אמר ליה למה אמר ליה דבית מקדשון דיהודאי חרב אמר ליה מנא ידעת אמר ליה. מגעיית דתורך עד דעסק עמיה געת זמנא אחריתי אמר ליה אסור תורך אסור פרנך דאזילד פריקחון דיהודאי אמר ליה ומה שמיה אמר ליה מנחם שמיה ואבו מה שמיה אמר ליה חזקיה אמר ליה והיכן שרייה אמר ליה בבית ערבא בבית לחם יהודה, Es decir: A un hombre le sucedió cierto acontecimiento mientras araba (su campo), y es que su vaca gritó; un árabe pasó junto a él y le dijo: ¿Quién es usted? Y él le respondió: Soy judío. Entonces el árabe le dijo: Desenganche a su vaca y quite el yugo. El judío preguntó: ¿Por qué motivo debería hacerlo? El árabe le respondió: Porque el Templo de los judíos ha sido destruido. El judío preguntó: «¿Cómo lo sabe usted?». El árabe respondió: «Por el mugido de su vaca». Mientras conversaba con él, la vaca mugió por segunda vez, y el árabe le dijo al judío: «Ate de

nuevo a su vaca y coloque de nuevo el yugo, porque ha nacido el Redentor de los judíos (el *Mesías*)». Entonces el judío le preguntó cómo se llamaba (es decir, el Redentor), y él le respondió que se llamaba Menáchem (es decir, Consolador). También le preguntó cómo se llamaba el padre de este, y él dijo que su nombre era Hiskias. El judío le preguntó además dónde residía entonces, y él le respondió: en Belén de Judá, en la casa de un árabe. Este mismo relato también se encuentra en *Echa Rabbathi*, fol. 300, col. 1, así como en el *Talmud de Jerusalén*, en el *Tratado Berajot*, fol. 5, col. 1, donde poco después aparece lo siguiente: אמר רבי אבון למה לי ללמוד מן ערבי ולאו מקרא מלא הוא דכתיב והלבנון באדיר יפול וכתיב בתריה ויצא חוטר מגזע ישי ונצר משרשיו יפרה, Es decir: El rabino *Abbun* dijo: ¿Por qué debería aprender esto de un árabe? ¿Acaso no es un versículo completo de la *Biblia*, tal y como está escrito (Isaías 10:34): Y el Líbano caerá por el poderoso. (Y del mismo modo, Isaías 11:1 dice:) Y saldrá una vara del tronco de *Isaí*, y un vástago de sus raíces dará fruto. Estas palabras se explican en el *Comentario Mattenóth Kehúnna* de la siguiente manera: למה לי ללמוד מאותו ערבי שביום שנוחרב הבית בו ביום נולד משיח, Es decir: ¿Por qué debería aprender de ese árabe que el día en que fue destruido el Templo, nació el *Mesías*? Como si quisiera decir: esto lo sé muy bien sin necesidad de eso. Ahora bien, aunque el incidente que se dice que ocurrió con el árabe mencionado es una fábula judía, no obstante, de lo que los propios judíos escriben al respecto se desprende claramente que reconocen que el *Mesías* nació en el momento de la destrucción del Templo.

Como los judíos sabían, tras la destrucción del Templo, que había pasado el tiempo en que se suponía que había nacido el *Mesías*, y creían que había nacido, aceptaron, 52 años después de que la ciudad de Jerusalén fuera devastada, a un hombre que se hacía llamar בר כוכב *Bar Cóchaf*, es decir, Hijo de la Estrella, y que se había presentado en la ciudad de *Bither* como el *Mesías*, como el verdadero *Mesías*; sin embargo, fueron engañados por él, por lo que posteriormente lo llamaron בר כוזיבא *Bar Cosíba*, o *Ben Cosíba*, es decir, Hijo de la Mentira, porque los había desviado con mentiras y los había llevado a la mayor miseria. De esto se habla en el libro *Zémach David*, en la primera parte, fol. 27, col. 1, impresión de Fráncfort, de la siguiente manera: בן כוזיבא הנקרא בר כוכבא מרד ברומיים ועשה את עצמו משיח ועל כן נקרא בר כוכבא מפני שדרש ואמר שעליו נאמר דרך כוכב מיעקב וגו' ורבי עקיבא עצמו באשר ראהו אמר עליו היינו מלכא משיחא בדאיתא באיכה רבתה בפסוק בלע ארני. והיהודים אשר בביתר משחוהו ונתררו: כתרהוהו עליהם למלך ופרקו את עול הרומיים מעל צוארם ועשו והרג רב ברומיים וביוונים אשר באפריקא עם גדול ורב כחול אשר על שפת הים אשר לא יסופר. Y así hicieron en Egipto, y también los habitantes de Alejandría de Egipto mataron a los romanos y a los griegos, según el capítulo 12 del libro de

Maor Einayim, más de doscientos mil hombres. Y los judíos que estaban en Nufri, que es Cipar, también mataron a todos los gentiles hasta que no les quedó ningún resto, hasta que el emperador Trajano envió contra ellos a su hermano Adriano y causó entre ellos una gran matanza que no se había oído ni se había visto ni en los días de Nabuzaradán ni en los días de Tito. Es decir: *Ben Cosifa*, que se hacía llamar *Bar Cóchaf*, se había rebelado (en el año 3880 después de la creación del mundo) contra los romanos y se había presentado como el Mesías. Se le llamaba *Bar Cóchaf*, es decir, Hijo de la Estrella, porque decía que las palabras (Núm. 24:17) «Saldrá una estrella de Jacob, etc.». El propio rabino *Akkiva*, cuando lo vio, dijo de él que era el Rey, el Mesías, como se puede ver en *Echa rábbetha* (fol. 302, col. 1) sobre las palabras (Lam 2:2) «El Señor ha destruido sin piedad toda la gloria de Jacob». Y los judíos que estaban en *Bither* lo ungieron y lo coronaron rey sobre ustedes, y se liberaron del yugo de los romanos, y mataron a muchos romanos y griegos que estaban en África, y mataron a una gran multitud de personas, como la arena en la orilla del mar, que no se puede contar. Lo mismo hicieron los judíos que habitaban en Alejandría, en Egipto, y, según el testimonio del rabino *Asariæ* en su libro *Meór enáim*, en el capítulo 12, mataron a más de doscientas mil personas. También los judíos que vivían en (la isla de) Chipre mataron a todos los *Gójim*, o naciones, hasta que no quedó ninguno; hasta que el emperador *Trajano* envió contra ustedes a su general o comandante de campo, *Adriano*, que era hijo de su hermana, y que mató a tantos que nunca se había oído ni visto nada parecido, ni en los días de *Nebuzaradán* ni de *Tito*.

Eso esto ocurrió 52 años después la destrucción de la ciudad de Jerusalén puede ser ver en fol. 28, col. 1. en el libro libro *Zémach David*, en breve después de la anterior entrada en el dicha número 880. En cuanto a este *Bar Cosifa*, uno puede también consultar el folleto *Kabbaláth haráabhad* fol. 59, col. 2. y el libro *Shalshelet hakkabbála* fol. 21, col. 2., as también como el libro *Echa rábbathi* fol. 302, col. 1. 2. 3., en el cual último lugar mucho puede ser leer sobre él y el poder que poseía. Es es también leer en el tratado talmúdico tratado *Sanedrín* fol. 97, col. 2. que él reina durante dos y y años años. ¿Cuántos cuántos judíos, sin embargo, murieron y fueron asesinados en la ciudad de *Bither* se encuentra informado en el tratado talmúdico *Gittin Gittin* fol. 57, col. 2., donde, sobre la palabras de Génesis 27:22, «La voz es la voz , pero la manos están las manos de Esau», el siguiente es : קול יעקב זה אספסיינוס רבוא והדיג ידי miles קיסר שהרג בכרך ביתר ארבע מאות רבוא ואמרי לה ארבעת אלפים עשו זו מלכות הרשעה que destruyó את ביתנו ושרפה את nuestro והגלתנו מארצנו : Eso es: el palabras «La voz es la voz» significa el emperador *Vespasiano*, quien mató cuarenta veces ciento cientos mil personas en la ciudad de Bither, o otros

otros dicen, cuatro mil mil veces mil mil personas. Y las palabras «Pero las manos están las manos de Esau» significan las impío (entiéndase: los romano) , que destruyó nuestras casas, quemaron nuestro templo, y expulsaron nos fuera de nuestra tierra. En el Talmud, sin embargo, el nombre *Vespasiano* es erróneamente colocado en la posición de *Adrianus*, para la ciudad de Bither era no tomada por *Vespasiano*, quien había destruido Jerusalén 52 años antes, pero por *Adriano*. ¿Cómo poblada la ciudad de Bither era puede ser ver desde fol. 58, col. 1. de la dicho tratado *Gittin*, donde se está escrito: ארבע מאות בתי melamdei ארבע מאות היו en y una אחת en todas כנסיות היו בכרך ביתר y uno תינוקות וכל אחד de casa rabán תינוקות מאות ארבע היו לפניו : Eso es: En la ciudad de Bither había había cuatro cientos casas de asamblea (o sinagogas), y en cada sinagoga o escuela había había cuatro cientos (maestros) que enseñaban a niños, y cada (maestro) tenía cuatro cientos escolares antes él. Así, de acuerdo a esta enseñanza de el Talmud, hay había cien cientos ciento sesenta mil maestros y sesenta y cuatro mil veces mil mil niños allí que asistieron las escuelas. Si uno de las grandes talmúdicos mentiras no acechan acechan aquí, yo dejo a todos que juzguen. En *Echa rabbathi*, fol. 302, col. 3., esta asunto es de otra manera de manera diferente, y las palabras diferente corren como siguen: חמש מאות בתי סופרים היו en Betar וקטן en ellos no היה פחות משלש הללו אנו en sus cartas עלינו vendrán los enemigos אם decían מאות תינוקות והיו Yozain ודוקרין אותם : Eso es: Hay había cinco cientos escuelas en la ciudad de Bither, y en la más de ellos había había ninguna menos que tres cientos niños, que dijo: cuando los enemigos vienen contra nosotros, nosotros nosotros ir sin con nuestros navajas y apuñalamos a con ellos. Por este cálculo, con cien cientos niños contados en una escuela, ninguno más que una cien y cientos mil niños en todos todos asistido asistido la escuela allí, lo cual podría bien ser verdad. Y de esto puede puede ver lo es gran multitud de personas murió en debido de la falso Mesías, que acertadamente les les porque ellos querían no reconocer la verdadero Mesías, Cristo Jesús, ni aceptar a Él como su redentor. Ellos también también frecuentemente desviados por después ese tiempo por los de la mismo tipo que dio a a como el Mesías, y fueron llevados en gran desgracia por algunas de ellos; de ellos yo haré aquí dar una breve resumen. en el año 1137 d. C., un hombre judío en Francia presentó a sí mismo como el Mesías, en relación con quien el siguiente es escrito en la carta del *Rabino Mosche bar Majemon*, que es llamado *Iggéreth hattéman*, cerca el final, fol. 127, col. 4 de la Amsterdam impresión *en cuartilla*, donde varios tales estafadores son tratados: קודם זה כמו ל׳ שנה עמד אחד en Francia ואמר que él el Mesías: e hizo אותות לפי סברתם והרגוהו los franceses y lo mataron עמו en general מקהילות הקדש : Eso es: Treinta años antes de (es decir antes el engañador que había presentado a sí mismo como el Mesías en Corduba en

España), una surgió en Francia quien decía que él era el Mesías, y él realizó milagros de acuerdo a su (que es decir, los judíos») . El franceses, sin embargo, lo mataron , y juntos con él pon toda sagradas asambleas y congregaciones a muerte. En cuanto a este villano, *El rabino Salomón ben Virga* en su pequeño libro *Schévet Jehúda* fol. 35, col. 2., donde él también hace mención de algunos que se presentaron como como el Mesías, así da el siguiente relato: וכן בצרפת עמד איש ונהרגו עליו כמה קהילות : que es, En Francia un hombre también se levantó en en tal manera manera, y muchas las congregaciones perdieron sus vidas en su . La mismo mismo cosa también también a ser encontrar en el libro *Shalshelet hakkabbála* fol. 34, col. 1. en el año 1138 d. C., un judío en Persia se a como como el Mesías, en relación con quien el antes mencionado libro libro *Schévet Jehúda* fol. 35, col. 2. y fol. 36, col. 1. 2. contiene el siguiente cuenta: עצמו judío y hizo במלכות פרס בזמן אחר קם איש המלך כל חפצו que וכי muchos de Israel וקבץ אליו עם mucho והצליח mesías וניטונו להלחם עמו enviar וקבץ ליהודים en su país ואמר a ustedes que si no hacen האיש ההוא שיסתלק מעליו שירע נאמנה שיעביר את כלם בחרב רעה וישמיד con והלכו אל האיש ההוא Israel עם juntas todos אחד אז נקבצו en el día טף ונשים ונפלו לפניו en tierra y se postraron mucho y gritaron y lloraron que regrese de su camino ולמה pondrá עצמו en peligro וכל עמי עמל porque כבר נשבע המלך a כל קהלות פרם. השיב אני באתי בחרב ואיככה יוכל יראה en la maldad trasladarlos להושיע a ustedes ולא אביהם ולמי tienen miedo ¿Y quién se levantará y qué hará המלך פרס ולא ירא ממני y mi espada. שאלו לו מה המופת que es mesías הוא מצליח ואין למשיח צורך אות אחר השיבו הרבה עשו כן ולא porque והשיב הצליחו אז שלהם מעל פניו בחמה עזה. En el día el segundo en el que לפניו בתענית y sus hijos delante de ustedes לשיכמרו su misericordia אז אמר למען להכנס que he gastado אם יתן לי מלך פרס ההוצאות haré רחמי הקטנים האלה כן rey ואיך מלך אדיר כמו los judíos ולא איקנו. אמרו לו volveré a mi lugar מלחמה זו השקר ואמר אם Mesías הזה? השיב הארור al hombre פרס יכנע לתת הוצאות לא אקשיב. וכי ראו su reina כל ההוצאות וחצי a mí יתן incluso פעם שנית tashuvu ובוכים לפני המלך ואמרו Miriam רוע לבבו ואין טענת אמת מועיל הלכו los judíos אדוננו el rey en su petición el poder וכתר המלוכה אין דת ולא טעם יספיק להעביר זה שטות en el asunto הוא en él porque השטות לפי שנשתטה בן האיש ההוא ראינו מוחלט איננו שומע en nuestra voz ובכל וכל מה que dijimos lu porque שם nuestra איך ישית אדוננו את לבו porque ואנחנו נקיים ועל זה נפלינו אנחנו alma en peligro הנופל באשר אין לו שרש. el árbol לדברי השוטה כי יפלו כאשר אין לו רגלים וכטו עומד en su locura והוא la piedra דברים דברנו אל האיש ההוא מספיקים לשבר לב יתן לו אדוננו כל מה שהוציא לעשות מלחמה זו ישוב que si ואמר לנו en su país אותו שוטה lo llamaron השיב המלך למה es famoso. ויספיק כל זה להעיד איך הוא y él ובטחון נצוח המלחמה en garantía על זה ואם העני אין לו אוצרות והוציא הוצאות quiere כי lu לא כדרך זו לכן מהרו ושובו אל האיש ההוא ואמרו hará si לדרכו מה en

ומיד Pankaso איש אחד עם con seguridad y fe אני במה שהוא שואל ושישלח enviaré וכן במשרת יפים לו haremos. אחר que regresó el hombre ההוא ונתבטלה de ואמר להם אחד los judíos אשר en su reino המלחמה צוה המלך וקבץ כל ustedes בא ali להלחם en וספר לו שהיה con el consentimiento todos ustedes ולא pensaron que הרעה se contra ante ustedes. השיבו los judíos טענות מספיקות ולא אדעה מה לעשות sí מיד ואחרי los gastos הועיל וסוף כל הדברים אמר להם תנו לי y de הצרה sus cabezas במאסר חזק לכם וכאשר שבו לפייס ולדבר צוה ויתפשו כל y después למלאות הסך sus hijos הסך ורבים מהם היו מוכרים את dar הוצרכו los judíos עחפים מה ששאל אמר שכבר עלבונו יקבלו הם עלבון זה שילכו lu שנתנו mimkonim ושלא יוליכו אלא עד הירך: Eso es: En otro momento, un judío en *Persia* se a en y dio entregó como como el *Mesías*, y tuvo éxito, y reunió un gran multitud de *israelitas*. Cuando los rey había oído de su poder y aprendieron que su intención era dirigida hacia guerra contra él, él tenía los judíos en su tierra convocaron juntos, y dijo que ellos que si ellos lo no trajeron ello a que esto hombre ser restringido de él, deberían deberían saber por ciertas que él lo tener todos todos poner a muerte por la espada, y lo tener sus esposas y hijos asesinados en un solo día. Luego todo toda pueblo de *Israel* se reunió, y ellos se a que mismo hombre, y cayó antes él sobre el tierra, y suplicó mucha mucho, con llorando y llanto, que él debería desistir de su actuación, (y ellos pusieron ante él) ¿por qué? él querría colocarse a sí mismo, como bien como el pobres , en peligro, que ven que el rey ya ya jurado que él haría tener asesinado asesinados por la espada; y cómo él podía soportar a mirar a la desgracia de todos las comunidades en *Persia*. A esto él respondieron : Yo tengo venido para redimir usted, y usted no no está dispuesto. ¿A quién hace teme teme? ¿Y ¿a quién será será capaz para aguantar ante mí? ¿Y ¿qué hará el rey de *Persia* ? ¿Hace él no teme a y mi espada? Entonces preguntaron preguntaron le qué signo (o milagro) él podría realizar (en para a demostrar que él era el *Mesías*), y él respondió que (su signo era así:) puesto que él era próspero, el *Mesías* tenía ninguna necesidad de ningún otro señal. Pero cuando respondieron respondieron a él que muchos habían hecho lo mismo y sin embargo había había sin éxito, él envió a de de él en un . El día día ellos llegaron ante él de nuevo con ayuno, y tenía su pequeños hijos antes ellos, así que él pudiera Ten piedad; entonces dijo: por compasión hacia estos niños pequeños, haré lo que desean: si el rey de Persia me reembolsa los gastos que he incurrido al emprender esta guerra, volveré a mi lugar y no le haré ningún daño. Pero cuando los judíos le dijeron: «¿Cómo podría un rey tan poderoso como el rey de Persia humillarse de tal manera como para devolverle a un judío sus gastos?», el maldito falso Mesías respondió y dijo: «Si ustedes vuelven y él estuviera dispuesto a devolverme todos los gastos y la mitad de su reino, aún así no estaría satisfecho». Después de que los judíos vieron su mal carácter y

que ninguna representación veraz serviría de nada, se presentaron ante el rey, tristes y llorando, y le dijeron: ¡Oh, nuestro señor rey! Puesto que este hombre desea el dominio y la corona real, ninguna ley ni razón es suficiente para librar a este hombre de la locura que le posee. Vemos en él que en este asunto está completamente loco; no nos escucha a nosotros ni a nada de lo que le decimos, y nos está poniendo en gran peligro de muerte. Sin embargo, somos inocentes y nos sorprende que nuestro señor (el rey) se tome en serio las palabras de este necio, pues si le deja marchar, caerá por su propio pie, tal y como vemos que todas las palabras falsas no llegan a nada, ya que una mentira no puede sostenerse, al igual que un árbol sin raíces cae. Hemos utilizado contra este hombre palabras que podrían romper un corazón de piedra, pero él permanece firme en su locura y nos ha dicho que si nuestro señor (el rey) estuviera dispuesto a devolverle todos los gastos que ha realizado para la guerra, volvería a su tierra; y todo esto es suficiente para demostrar que es un tonto manifiesto. Entonces el rey respondió: ¿por qué lo llaman tonto por eso? El pobre hombre no tiene (dinero ni) tesoro, ya que ha gastado todo lo que tenía en la guerra con la esperanza de obtener la victoria; pero ¿qué puede hacer ahora, si quiere seguir su camino (y desistir de la guerra), si no lo hace de esta manera? Por lo tanto, apresúrese, vuelva con este hombre y dígale que le concedo lo que pide, y que envíe con seguridad y confianza a un hombre con su cuenta (de los gastos), y yo se los enviaré de inmediato en moneda de curso legal: lo cual también sucedió. Después de que ese mismo hombre regresara (al recibir el dinero) y se suspendiera de nuevo la guerra, el rey ordenó que se reunieran todos los judíos de su reino y les dijo: uno de ustedes ha venido contra mí para engañarme, y me han informado de que esto ocurrió con el consentimiento de todos ustedes, y no consideraron que la desgracia caería sobre ustedes. Entonces los judíos presentaron razones suficientes (para excusarse), pero estas no sirvieron de nada. Finalmente, el rey les dijo: devuélvanme inmediatamente el dinero que se gastó, y después sabré qué hacer con ustedes. Pero cuando intentaron apaciguarlo y seguir hablando, ordenó que los más destacados entre ellos fueran encadenados en la cárcel, y a través de esta miseria se vieron obligados a pagar la suma; sin embargo, muchos de ellos vendieron a sus hijos para reunir el dinero. Pero después de que le hubieran dado todo lo que había exigido, declaró que, por el insulto que le habían hecho, debían asumir esta desgracia: que los judíos debían ir descalzos y llevar los pantalones solo hasta la cadera. En el año 1157 d. C., un judío de España, en la ciudad de Córdoba, se presentó como el Mesías, sobre el cual el rabino Moshe bar Majemon, en su carta antes mencionada Iggéreth hattéman, fol. 127, col. 3-4, escribe lo siguiente: וקודם זה כמו עשר שנים עמד בארצות ספרד במדינת קורטובה איש אחד ואמר שהוא משיח: es decir, unos diez años antes de esto (es decir, antes de que

alguien se presentara como el Mesías en Fez), un hombre se levantó en España, en la región de Córdoba, y dijo que era el Mesías. A este respecto, el folleto *Schévet Jehúda* fol. 35, col. 2 también contiene el siguiente relato escrito: וקודם זה עשר שנים עמד משיח במדינה קוררובה וכמעט היתה כליה בשארית ישראל: es decir, Diez años antes de esto, surgió un Mesías en la tierra de Córdoba, y el pueblo restante de Israel estuvo a punto de ser destruido por él. Lo mismo se encuentra en el libro *Schallschéleth hakkabála*, fol. 34, col. 1. En el año 1167 d. C., un engañador similar apareció también en el reino de Fez, sobre el cual el mencionado *Rabino Mosche bar Majémon*, en su carta mencionada, fol. 127, col. 3, se expresa de la siguiente manera: כמו כן עמד איש אחד במערב במדינת פאס היום מ"ה שנה ואמר שהוא מבשר ושלוחו של משיח ואמר שבאותה שנה יגלה ולא יצא דברו לאור והתחדשו לישראל בגללו צרות: es decir, Del mismo modo, hace 45 años surgió un hombre en el oeste, en la tierra de Fez, que dijo ser un alegre heraldo y mensajero del Mesías; y anunció que el Mesías se revelaría ese mismo año; pero su declaración no se hizo realidad, y una gran miseria cayó sobre los israelitas por su culpa. También se puede consultar el folleto *Schevet Jehuda* fol. 35, col. 2 sobre este asunto.

En el mencionado año 1167, un judío de Arabia también anduvo por ahí con tal engaño, sobre el cual el citado rabino *Mosche bar Majemon* escribe lo siguiente en su carta, que escribió a los judíos de *Marsella*, como se puede ver en *Institutione epistolari Hebraica, páginas 453* y *454* de Buxtorf: ועל עסקי המשיח אשר זכרתם שהגיעו לכם דברים משמי לא היה כך המעשה כמו ששמעתם ולא במזרח היה אלא בארץ תימן עמד איש אחריש לדבר זה כ"ב שנה ואמר שהוא שלוח עול משיח מישר דרך לפני ביאתו ואמר להם כי המלך המשיח הוא יתגלה בארץ תימן ונתקבצו אנשים רבים יהודים וערביים. עמו והיה מסבב בהרים והיה מטעה אותם ואומר להם תמיד בואו עמי ונצא לקראת המשיח כי הוא שלחני אליכם לישר דרך לפניו וכתבו אלי אחינו שבארץ תימן כתב גדול והודיעו לי משפטו וחדושיו שחדש להם בתפילות ומה היה אומר להם ואמרו לי שכבר ראו מנפלאותיו כך וכך ושאלו לי על זה Y comprendí todas las cosas y reconocí por sus palabras que ese hombre era pobre de espíritu, pero que era un cielo y no tenía sabiduría alguna, y que todo lo que decían que había hecho o que se veía en él era mentira y engaño, y temí por los judíos que estaban allí y les envié como tres contras sobre el rey Mesías y sus señales y las señales del tiempo en que se vería y se manifestaría.Les advertí que este hombre podría perderse y que las comunidades se perderían. Pero al cabo de un año, todos los que estaban con él huyeron y uno de los reyes árabes le dijo: «¿Qué ha hecho usted?». Él le respondió: «Mi señor, le digo la verdad, porque en este asunto he hecho lo que debía hacer». El rey le preguntó: «¿Cuál es su prueba?». Él le respondió: «Mi señor, córteme la cabeza y luego viviré y seré como antes». El rey le dijo: «No

tiene usted ninguna prueba más grande que esta y si es así, yo y todo el mundo creeremos sin duda que todas sus palabras son verdaderas, buenas y justas, y que nuestros padres mintieron y no hay nada útil en ellas. El rey ordenó inmediatamente y dijo: «Traiganme una espada». Trajeron la espada ante el rey y le cortaron la cabeza y lo mataron. Su muerte recayó sobre él y sobre todo Israel, y los judíos fueron castigados en la mayoría de los lugares con una gran multa. Y hasta ahora hay allí gente que dice: «Ahora vivirá y se levantará de su tumba». Así fueron las cosas: Es decir: En cuanto al Mesías, sobre el que ustedes han informado que ciertas cosas le han llegado en mi nombre, el asunto no sucedió como han oído, y no tuvo lugar en Oriente; sino que, en la tierra del sur, hace veintidós años surgió un hombre que dijo ser el mensajero del Mesías, enviado para preparar el camino antes de su llegada, y dio a conocer que el Mesías se revelaría en la tierra del sur, y mucha gente, judíos y árabes, se reunieron a su alrededor, y él recorría las montañas y desviaba al pueblo, diciéndoles continuamente: Vengan conmigo y salgamos al encuentro del Mesías, porque él me ha enviado a ustedes para preparar el camino ante él. Nuestros hermanos que habitan en la tierra del Sur también me escribieron una larga carta, informándome en ella de su conducta y manera de ser, así como de las novedades que había introducido en las oraciones y de lo que les había dicho, y me contaron que ya habían visto tal y tal de sus milagros, y me preguntaron al respecto. Pero cuando consideré todas sus palabras, percibí por las palabras de su carta que este pobre hombre carecía de entendimiento, aunque era temeroso de Dios, pero no tenía sabiduría alguna, y que todo lo que decían que había hecho, o que se había visto ocurrir a través de él, era falso y mentira. Y me invadió el temor por los judíos que había allí, y les escribí unas tres cuartillas sobre la naturaleza del Rey Mesías y sus señales, así como las señales del tiempo en que aparecería, y les advertí que debían amonestar a este hombre, para que no pereciera y sumiera a las comunidades judías en la ruina. En resumen, fue capturado al cabo de un año, y todos los que se habían unido a él huyeron. Uno de los reyes árabes le dijo entonces, después de haberlo hecho prisionero: ¿Por qué ha hecho esto? Y él le respondió: Mi señor rey, digo la verdad, pues lo hice por mandato de Dios. Entonces el rey le dijo: ¿Qué señal tiene usted? Y él le respondió y dijo: Mi señor rey, córteme la cabeza y luego volveré a la vida, me levantaré y seré como era antes. Entonces el rey le dijo: «¿No tiene usted una señal mayor que esta? Si es así, entonces yo y todo el mundo creeremos sin duda que todas sus palabras son verdaderas, buenas y justas, y que nuestros padres han heredado mentiras y vanidad, que no han servido de nada». Ante esto, el rey tomó inmediatamente una decisión, dio una orden y dijo: «Tráiganme una espada». Le trajeron una espada al rey, y él ordenó que le cortaran la cabeza; y así fue asesinado aquel pobre hombre, cuya

muerte puede ser una expiación para él y para todo Israel, y los judíos fueron castigados en muchos lugares con una gran suma de dinero. Pero hasta el día de hoy hay gente necia allí que dice que ahora volverá a la vida y se levantará de su tumba. Este es el curso de los acontecimientos. Sobre este asunto también se puede consultar el libro *Shalshelet hakkabbála*, fol. 34, col. 1.

Poco después de esa época, un judío al otro lado del río *Éufrates* se presentó como el Mesías, sobre el cual se escribe lo siguiente en el pequeño libro antes mencionado *Schevet Jehuda*, fol. 35, col. 2: בתחלת מלכות ישמעאל עמד איש בעבר הנהר ואמר שהוא משיח והיו ישראל בסכנה עצומה ויצאו מכלל הדת עשרת אלפים מישראל והיתה אות שלו שלן מצורע והשכים בריא ובסוף נפל ונשארו ישראל בעצם הגלות והשנאה: es decir, al comienzo del reino ismaelita, un hombre se levantó más allá del río (*Éufrates*) que dijo que era el Mesías, y los israelitas se encontraban (por su culpa) en gran peligro, y diez mil de ellos se apartaron de su religión. Sin embargo, su señal (para demostrar que era el Mesías) era esta: que se acostaba por la noche como un leproso y se levantaba por la mañana con buena salud. Al final cayó, y los israelitas permanecieron en su *exilio*, o miseria, y en el odio (de otros pueblos). Esto también se encuentra en la carta antes mencionada de *Mosche bar Majemon*, llamada *Iggéreth hattéman*, fol. 127, col. 3. En el año 1174 d. C., un judío de Persia se presentó una vez más como el Mesías, sobre el cual el rabino Gedalja se expresa de la siguiente manera en su libro Shalshelet hakkabbála, fol. 34, col. 1: ראיתי בספר שבט יהודה האומר שהיה במדינת פרס איש שעשה עצמו משיח וגלגל צרות רבות לישראל: es decir, he visto en el pequeño libro *Schévet Jehúda* que se informa en él que había un hombre en la tierra de *Persia* que se presentó como el Mesías y trajo muchas tribulaciones sobre Israel.

Después de este tiempo, apareció un hombre llamado *David Al-músser*, que era de la ciudad de *Amaria* en *Media*, y que se presentó a sí mismo como el Mesías. Lo siguiente se lee sobre él en el libro antes mencionado *Shalshelet hakkabbála* fol. 34, col. 1. 2.: וכן נראה בחדש "בא שאלת" שקם איש אחד עם זרה השבוש ובשנה דתה " קכר בעיר נקרא אמריה והוא קרוב לנהר פישון בקרב מלכות מדי והיה שם כמו אלף בעלי בתים ובתוכם בחור נקרא דוד אלמוסר ונתחכם בקבלה מעשית ומיני כישופים עד שנכנס בו רוח שטות ועשה עצמו משיח והסית והדיח יהודים רבים ומרד במלכות וישלח לו המלך בטחון שיבוא אליו ובבואו השימו בצוהר והוא ברח משם וילך המלך אחריו והוא היה רואה ואינו נראה. זיגל עיני המלך והראה לו שהיה בורח וצוח המלך ליהודים שיביאוהו אליו בקנסים גדולים ולבסוף נהרג וחמת המלך שככה אף השים מס גדול על היהודים. Es decir: se lee en el libro del *Rabino Schimon bar Abraham*, en la décima pregunta de su libro, que se llama *Scheelóth und Teschuvóth*, es decir, Preguntas y respuestas, que en el año 4924 se levantó un hombre con tal confusión en una ciudad llamada *Amaría*, situada

en el río *Pischon*, en el reino de *Media*, en la que había alrededor de mil cabezas de familia, entre las cuales se encontraba un joven, o *estudiante*, llamado *David Almuffer*, que era muy versado en la *Cabbala practica*, o *Cabbala* práctica, y en los diversos tipos de brujería, hasta que el espíritu de la locura se apoderó de él y se presentó como el Mesías, desvió a muchos judíos y los alejó, y se mostró rebelde contra el rey. Cuando el rey le envió una garantía de que debía acudir a su presencia, y él se presentó ante él, el rey lo mandó encarcelar; pero él escapó de la prisión y el rey lo persiguió, aunque podía ver al pueblo sin ser visto, ya que se había hecho invisible mediante su brujería. Sin embargo, después de que él le abriera los ojos al rey y le hiciera ver que estaba huyendo, el rey ordenó a los judíos, bajo pena de severas sanciones, que lo trajeran ante él. Al final, sin embargo, fue asesinado y la ira del rey se apaciguó, aunque el rey impuso un gran *tributo* a los judíos.

En el librito *Schévet Jehúda* [שבט יהודה], es es leído en fol. 34, col. 1-2 y fol. 35, col. 1. 2. número 31. que en el ciudad ciudad de *Amaria* una cierta hombre por el llamado de *David Eldavid* [דוד אלדויד] presentó a usted mismo como el Mesías, quien era un muy sabio hombre y muy versado en el *Talmud* y en tipo de ciencias ciencias, así como también como en todos manera de libros de brujería. En el folleto *Matteóth Benjamin* [מטות בנימין], el mismo persona es llamada *David Elroi*, como puede puede puede en el ejemplar ejemplar en folio 66. 67. y en el totalmente hebreo uno en fol. 19, col. 1. &c., donde un extensa descripción de él es . Sin embargo, sin embargo, su descripción coincide con la anterior *David Almuffer* tanto con respeto a la ciudad y con respeto a sus acciones, estas tres nombres, *David Eldavid*, *Elroi*, y *David Almuffer*, sin duda se refieren a un y el mismo persona; de de lo contrario el rabino Gedalja, quien en su libro *Shalshelet hakkabbála* [שלשלת הקבלה] en fol. 34, col. 1-2 describe brevemente describe todos todos que han presentado a como el Mesías, y quienes, como mencionado arriba, hace mención de *David Almuffer*, ¿ no omiso omiso *David Eldavid*. en el año 1222 d. C., los judíos de Worms estaban desviados por en un manera manera por un mesías Mesías, en relación con el cual el siguiente relato es encontrada en la difunto Sr. *Johann á Lent* pequeño libro sobre la los mesías, titulado *Schediasma historico-philologicum de Judæorum Pseudo-Messiis*, impreso en Herborn en *cuartilla* en el año 1683, dibujado de la segundo libro de ejemplos de *Georgius Stengelius*, *cap. 3. pág. 51*. En el tiempo de Honorio el Tercero, en el año 1222 d. C., existía vivía en Worms un judío que tenía una hermosa hija, que tenía en en en en un vecino joven clérigo, y él en su había caído en en con la hermosa chica . Este desordenado amor los a a a la cumplimiento de sus deseos , de los los judío se

quedó embarazada, y ella por lo tanto deliberó cuidadosamente sobre cómo ella podría ocultar o excusar su . Ella confiaron en su amante y temió

que sus padres la matarían en secreto tras someterla a crueles tormentos. El joven le aconsejó que cuando su padre y su madre le preguntaran por qué tenía el vientre hinchado y parecía estar embarazada, ella respondiera: «No sé si estoy embarazada, pero lo que sí sé es que sigo siendo virgen y no he conocido varón». En todo lo demás, debía dejar el asunto en sus manos; él se encargaría de que le creyeran y de que conservara su honor a pesar de la pérdida de su virginidad. El joven sabía que el viejo judío tenía su dormitorio en la planta baja de la casa, frente a la calle, por lo que tomó una caña larga y delgada, se presentó en la casa a medianoche y, habiendo visto previamente un pequeño agujero en una contraventana, introdujo la caña por el agujero hasta la habitación del judío y se dirigió a él y a su esposa en voz baja: «Oh, pareja de justos y temerosos de Dios» (llamándolos por su nombre), «alégrense, porque su hija, que es virgen, ha concebido un hijo en su vientre, que será el redentor de su pueblo Israel». Entonces se dio cuenta de que el judío se había despertado, despertó también a su esposa y le dijo: «Oh, mi amada, ¿ha oído usted la voz celestial? Un ángel ha estado aquí; levántese, recemos para que usted también sea digna de oír la voz celestial». El joven oyó todo esto y, mientras rezaban juntos, volvió a hablar a través de la caña y dijo: «Honrarán a su hija y cuidarán mucho de que ella y su hijo estén bien provistos; de su vientre virginal nacerá el Mesías, a quien han estado esperando». Esto despertó una gran alegría en los necios padres, sobre todo porque, como personas justas y temerosas de Dios, habían sido interpelados por el supuesto mensajero celestial. Revelaron su alegría por la voz celestial que habían oído a sus vecinos y amigos, quienes escribieron sobre ello a otros judíos, que se regocijaron por la inminente llegada del Mesías, honraron a la hermosa virgen, le llevaron muchos regalos, esperaron con gran anhelo la hora de su parto y clamaron y gritaron diariamente: «Mesías, oh Mesías, tú nuestro anhelo, ven». Por fin, esta virgen dio a luz a una hija, con lo que toda la esperanza, el honor y la alegría de los judíos se vinieron abajo, y todos se rieron de ustedes y se burlaron de ustedes. Uno de los judíos se apoderó de esta nueva Mesías y, en su impaciencia, la estrelló contra la pared, por lo que recibió su justo castigo por ese acto de infanticidio, y la hija se vio obligada a revelar quién era el padre del niño. En el año 1500 d. C., un judío de Austria llamado *Rabbi Lemle* se presentó como precursor del Mesías y aseguró a los judíos que el Mesías vendría ese mismo año, tal y como se relata en el libro mencionado anteriormente *Shalshelet hakkabbála* fol. 34, col. 2., cuyas palabras se citan más abajo en la *página* 671 de este capítulo. Pero los necios judíos también

fueron engañados en su esperanza en ese momento, y se puede consultar el libro *Zémach David* sobre este asunto en fol. 43, col. 1 de la primera parte, en el número 260 del sexto milenio. En el año 1666 d. C., un erudito judío llamado *Sabbethai Zevi*, natural de la ciudad de *Esmirna* en Asia Menor, y que había sido descrito extensamente por el difunto Sr. *Johann de Lent* en su mencionado folleto, de la página 60 a la 79, también se presentó como el Mesías, lo que provocó un gran júbilo entre los judíos de todos los países, y muchos de ellos vendieron todo lo que poseían y le siguieron. Pero después de haber sido encarcelado por los turcos y haber permanecido allí durante un tiempo, fue llevado a *Adrianópolis* ante el emperador turco, así como ante el *muftí* y otros distinguidos hombres turcos; y cuando el emperador le preguntó si era el rey de los judíos y el nuevo Mesías, él respondió con el corazón asustado que era un *doctor* en la ley judía y que era inocente de la acusación de haberse presentado como rey de los judíos. Pero como el emperador no se dio por satisfecho con esto, ordenó que los hombres le golpearan con una espada y le dispararan con flechas, para ver si podía librarse de la muerte por un milagro. Cuando Sabbatai Zevi oyó esto y temió por su vida, para preservarla adoptó la fe turca, a la que su esposa también se unió a petición suya. De esta manera, los judíos fueron engañados en aquel momento por su supuesto Mesías, para su mayor vergüenza y burla. En el año 1682 d. C., un judío alemán llamado *Mardochai*, natural de Eisenstadt y muy erudito, que también era muy conocido por su austero estilo de vida y había reprendido severamente los vicios, se presentó como el Mesías y fue reconocido como tal por todos los judíos de Italia y por la mayoría de los de Alemania, como se relata en el pequeño libro antes mencionado del difunto Sr. *Johannes à Lent*, citado anteriormente, en la página 79. Pero, al igual que los judíos habían sido vergonzosamente engañados por todos los impostores antes mencionados, también este los desvió del camino.

De esta manera, volverán a ser avergonzados por su esperanza actual, ya que se convencen firmemente de que el Mesías vendrá muy pronto, porque en Jerusalén, según afirman, se dice que brotó un manantial de agua viva en el mismo lugar donde se encontraba el Templo y el Santo de los Santos, cuya agua es tan dulce como la miel; y se dice que este manantial dulce también estaba allí cuando el Templo aún estaba en pie, pero que se ha secado desde entonces. Que este manantial significa la llegada del Mesías, quieren demostrarlo no solo a partir del profeta *Joel*, en cuyo tercer capítulo, versículo 18, está escrito así: «En aquel tiempo, las montañas gotearán vino nuevo, etc., y una fuente brotará de la casa del Señor»; sino también de las palabras de Zacarías 14:8, que dicen: «En aquel tiempo, aguas vivas brotarán de

Jerusalén». También hay treinta y una familias judías polacas, compuestas por 120 personas, que hace unos meses viajaron a Jerusalén para acelerar la llegada del Mesías allí mediante la oración y el ayuno; y en el pasado mes de marzo del año 1700, cuatro de los más destacados entre ellos estuvieron aquí en Fráncfort, donde exhortaron a los judíos al arrepentimiento y a abstenerse de toda la pompa de los cristianos, y les aseguraron al mismo tiempo que su redención se había acercado y que el Mesías se estaba moviendo, lo que se podía deducir de todos los acontecimientos que estaban sucediendo a los cristianos y a los turcos; y se ha recaudado una gran cantidad de dinero aquí y allá entre los judíos, que se utilizará para el mantenimiento de los mencionados judíos polacos en Jerusalén. Con la indudable convicción de que el Mesías aparecerá pronto, un judío de Fráncfort dijo a varios cristianos: dentro de un año ya no estaré aquí, y ustedes tampoco estarán aquí. Que él ya no estará aquí, lo habrá entendido en el sentido de que se irá a encontrar con el Mesías; pero que dijo que los cristianos mencionados tampoco estarán aquí, sin duda se habrá referido a lo que enseñan los rabinos, a saber, que todos los cristianos deben ser asesinados en el momento del Mesías y que, por lo tanto, ellos, ya que también deben ser ejecutados, ya no estarán aquí.

Dado que, como se ha mencionado anteriormente, según la enseñanza judía, se supone que el *Mesías* nació hace mucho tiempo, concretamente en el momento en que fue destruido el Templo, también debo indicar dónde ha residido, en su opinión, desde entonces. Sobre este punto hay dos opiniones: algunos afirman que reside en el Paraíso, mientras que otros sostienen que se encuentra en Roma. Que está en el Paraíso se lee en el libro *Avodáh hakkódesch*, fol. 55, col. 2, en el capítulo 43, bajo el título *Chélek haavóda*, con estas palabras: קבלת רז"ל במשיח בן דוד שהוא חי בגן עדן עד היום, Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han aprendido a través de una tradición que el *Mesías*, hijo de *David*, vive en el Paraíso hasta el día de hoy. Asimismo, se ha indicado anteriormente, en el capítulo 19 de la primera parte, páginas 865 y 866, que el *Mesías* es uno de los que se dice que han entrado vivos en el Paraíso.

Sin embargo, según otra opinión, él reside en Roma, tal y como se lee en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 98, col. 1, donde está escrito lo siguiente: רבי יהושע בן לוי אשכחיה לאליהו דהוי קיים אפיתחא דמערתא דרבי שמעון בן יוחי אמר ליה אתינא לעלמא דאתי אמר ליה אם ירצה אדון הזה אמר רבי יהושע בן לוי שנים ראיתי וקול ג' שמעתי אמר ליה אימת אתי משיח אמר ליה זיל שייליה לדידיה והיכא יתיב אפיתחא דרומי ומאי סימניה יתיב ביני עניי סובלי חלאים וכולן שרו ואסירי בחד זימנא איהו שרי חד ואסיר חד Es decir: El rabino *Jehoshua ben Levi* encontró a *Elías* de pie a la puerta de la cueva del rabino *Shimon ben Yochai* y le dijo: ¿También yo entraré en la vida futura (eterna)? A lo que él le respondió: si este

Señor (es decir, Dios, que estaba con ellos, como lo explica el rabino *Solomon Yarchi*) lo quiere. El rabino *Jehoshua* habla. También le preguntó a *Elías* cuándo vendría el *Mesías*, y él le respondió: vaya y pregúntele usted mismo. (Además le preguntó:) ¿dónde reside? (Y él le dio la respuesta:) en la puerta de Roma. (Además le preguntó:) ¿qué señal tiene (por la que se le puede reconocer? Y él respondió:) se sienta entre los pobres que están cargados de enfermedades (y tienen muchas heridas), y todos ellos aflojan (los vendajes de sus heridas) a la vez (y las limpian) y luego las vuelven a vendar; pero él afloja el vendaje de una herida y la vuelve a vendar (y así hace con las heridas restantes, vendándolas una tras otra). Ahora bien, el rabino *Salomón* escribe lo siguiente en su comentario sobre este pasaje: נראה לטורי לא פתח רומי ממש אלא גן עדן הוא כנגד כלי העולם וקאמר ליה דבאותו צד של גן עדן שכנגד שכנגד פתח רומי משיח שרי Es decir: A mis maestros les parece que la puerta de Roma aquí no debe entenderse literalmente, sino más bien que el Paraíso está situado frente al mundo entero, y que (*Elías*) le dijo (al rabino *Jehoshua ben Levi*) que el Mesías reside en ese lado del Paraíso que da a la puerta de la ciudad de Roma. Sin embargo, en contra de esto se encuentra lo que se encuentra en *Shemoth Rabbah*, fol. 96, col. 2., en la primera *Parashá*, donde está escrito lo siguiente: ואף מלך המשיח שעתיד ליפרע מעכום יושב עמהם במדינה שנאמר שם ירעה עגל ושם ירבץ וגו': בת פרעה מגדלה מי שעתיד ליפרע מאביה Es decir: la hija del faraón crió a aquel que iba a vengarse de su padre; así también el Mesías habita entre los idólatras de la tierra (o de la ciudad) sobre los que se vengará, como está escrito (Isaías 27:10): el ternero pastará allí y se acostará allí, etc. Con estas palabras se significa que el Mesías se vengará de aquellos en cuya tierra o ciudad resida, tal como Moisés se vengó del rey Faraón, en cuya corte fue criado por su hija; y por la ciudad antes mencionada se entiende la ciudad de Roma, como se desprende de la disputa del rabino *Moisés bar Najmán* con el hermano *Pablo*, donde en la *página 37* se lee que cuando el rey, en cuya presencia se celebró la disputa, le dijo al mencionado rabino *Moisés bar Najmán* que él mismo había reconocido anteriormente que el Mesías estaba en Roma, él respondió lo siguiente: עניתי ואמרתי לא שהוא תמיד ברומי אלא שנראה שם באותו יום כי אליהו אמר לו לרבי יהושע בן לוי שימצא אותו שם באותו יום ונראה שם משום טעם האמור באגדות. ואני רוצה לגלותו מפני המון העם הזה: וגם זה הענין לא רציתי לגלות להם שאומרת ההגדה שמשיח עומד ברומי עד שיחריבנה כמו שמצינו במשה רבינו שנתגדל בביתו של פרעה עד שנפרע ממנו והטביע את כל עמו בים: וכמו שנאמר בחירום מלך צור ואוציא אש היא אכלתך: Es decir: Le respondí (al rey) y le dije: No reconocí que él (es decir, el Mesías) está en Roma en todo momento, sino que estaba allí ese día en particular (cuando el rabino *Jehoshua ben Levi* le preguntó a *Elías* dónde estaba el Mesías) y se había mostrado allí por la razón mencionada en la *Haggadoth*, que no deseo revelar debido a la

multitud de este pueblo. (Esta fue la respuesta que le dio al rey; pero tenía otra cosa en mente, y por eso escribe además:) Tampoco deseaba revelarles este asunto, que la *Haggadah* afirma que el Mesías reside en (la ciudad de) Roma hasta que la destruya, tal como encontramos en relación con nuestro maestro *Moisés*, que fue criado en la casa del faraón hasta que se vengó de él y ahogó a su pueblo en el mar; y tal como se dice de Hiram, rey de Tiro (Ezequiel 28:18): por lo tanto, haré salir un fuego de dentro de ustedes, que los devorará. Más allá de esto, la mencionada disputa afirma con respecto al Mesías: הוא שוכן בעיר רומי עד שיהריכנה Es decir: Él habita en la ciudad de Roma hasta que la destruya. En cuanto a esta morada del Mesías en *Roma*, también se puede consultar el libro *Nézach Yisrael* en el capítulo 27, así como el libro *Ahavath Olam* fol. 95, col. 3. y el *Targum de Jerusalén* en Éxodo 12:42; y el pasaje antes mencionado en el libro *Nézach Yisrael* trata el tema en profundidad.

En cuanto a las razones por las que, según las opiniones erróneas de los judíos, el Mesías aún no ha venido, hay dos. La primera es, según se dice, su impenitencia; por lo tanto, el rabino *David Kimchi* escribe en su *Comentario* sobre Isaías 56:2 lo siguiente: התשובה מעכבת ביאת המשיח, es decir: El arrepentimiento retrasa la llegada del Mesías. Con esto quiere decir que el Mesías no viene porque los judíos no se arrepienten de verdad. Y en *Schir haschírim rábba*, fol. 269, col. 1, se lee lo siguiente: רבי לוי אמר אלו היו ישראל עשין תשובה אפילו יום אחד מיד הם נגאלין מיד בן דוד בא, es decir: El rabino *Levi* dijo que si los israelitas se arrepintieran aunque fuera solo un día, serían redimidos inmediatamente y el hijo de *David* vendría de inmediato. El rabino *Bechai* también enseña en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 64, col. 2, en la *Parascha Schemóth*, estas palabras: אפשר לומר כי הפרשה הזאת היא רמז לגאולתנו זאת העתידה שהיא תלויה בתשובה ובתפלה כי כן נגאלת מצרים חזרו בתשובה והתפללו אל ה' העונה בעת צרה ותקבלה תפלתם ובא להם הגואל מיד ועל כן סמך לו ומשה לרמוז כי ביאת הגואל תלויה בתשובה ובתפלה, Es decir: Se puede decir que esta *Parascha* es una alusión a nuestra futura redención, que depende del arrepentimiento y la oración; pues así se arrepintieron (nuestros antepasados) en el momento de la redención de *Egipto*, y oraron a Dios, que escucha en el momento de la angustia; y su oración fue aceptada (y escuchada), y el redentor (*Moisés*) vino inmediatamente; y por lo tanto (Éxodo 3:1) se añaden las palabras «Pero *Moisés*», para indicar que la venida del Mesías depende del arrepentimiento y la oración. Sobre tal arrepentimiento, también se puede leer algo en el libro *Chissuk emunáh*, páginas 100 y 101. Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 97, col. 2, está escrito: כלו כל הקיצין ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ובמעשים טובים, Es decir: Todos los *termini* (en los que debería haber venido el Mesías) han

pasado, y el asunto no depende de nada más que del arrepentimiento y las buenas obras. E inmediatamente después de esto: רבי אליעזר אומר אם ישראל עושין תשובה נגאלין ואם לאו אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע אם אין עושין תשובה אין נגאלין אלא הקדוש ברוך הוא מעמיד להן מלך שגירותיו קשות קשה כהמן וישראל עושין תשובה ומחזירן למוטב, Es decir: El rabino *Eliezer* dice que si los israelitas se arrepienten, serán redimidos; pero si no lo hacen, no serán redimidos. El rabino *Jehosúa* le dijo entonces: si no se arrepienten, no serán redimidos; pero el santo y bendito Dios les pondrá un rey cuyos decretos serán duros, como los de *Hamán* (su *decreto*), tras lo cual los israelitas se arrepentirán y él los devolverá al buen camino, para que se vuelvan piadosos. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro Pirke Rabbi Eliezer, al final del capítulo 43, junto con el libro Afkáth róchel, en el primer libro, en la segunda parte.

Pero si se supone que el Mesías vendrá cuando los judíos se arrepientan, entonces sin duda habría tenido que venir cuando el mencionado rabino *Lémle* estaba vivo y había proclamado que vendría pronto, y los judíos de todos los lugares y regiones se habían arrepentido, de lo cual el libro *Shalshelet hakabbála*, fol. 34, col. 2. escribe lo siguiente: בזמן זה שנת חמשת אלפים ר"ס לבריאה קם יהודי בגליל אוסטריאה ושמו ר' אשר לימלה אשכנזי שעשה עצמו נביא והיה אומר שיצומו וישובו בתשובה כי קרובה הישועה. וכן כל גלות איטליאה האמינו לדבריו וישוב איש מדרכו הרעה בכל כחם דבר בלי כמעט כתשובת נינוה. וימות האיש ולא בא משיח וגלגל המרה גדולות כי בראות הפתאים שמשיח לא בא אז המירו ועדיין השנה ההיא נקראת שנת התשובה : es decir, en ese momento, en el año 5260 después de la creación del mundo (en el año 1500 d. C.), surgió un judío en las tierras fronterizas de Austria, llamado Rabí *Ascher Lemle*, alemán de nacimiento, que se presentó como profeta y dijo a los judíos que debían ayunar y arrepentirse, ya que la salvación estaba cerca. Todos los judíos exiliados que se encontraban en Italia también creyeron en sus palabras, y cada uno se apartó de sus malos caminos con todas sus fuerzas, de modo que fue una maravilla, y fue casi un arrepentimiento como el de Nínive (que se menciona en Jonás 3). Pero ese mismo hombre (*Lemle*) murió, y el Mesías no vino, lo que provocó una gran apostasía entre los judíos, ya que cuando los ingenuos vieron que el Mesías no había venido, se alejaron de la fe judía y adoptaron otra religión, y hasta el día de hoy ese mismo año sigue llamándose el año del arrepentimiento. A partir de esto, los judíos pueden ver que no es cierto que el Mesías vendrá cuando se arrepientan, porque de lo contrario habría tenido que venir en ese momento, ya que realizaron todos los actos de arrepentimiento posibles. Y deben considerar acertadamente que sus rabinos, con esas enseñanzas erróneas, no les están dando más que una vana esperanza y les están engañando, ya que

el Mesías ya vino hace mucho tiempo para expiar los pecados, como se puede leer en Dan 9:24, y por lo tanto lo esperan en vano.

Pero también se enseña que el Mesías no vendrá hasta que los judíos se arrepientan, lo que contradice lo que se lee en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 149, col. 4, en la *Parascha Behár Sinai*, donde las palabras dicen lo siguiente: הגאולה תלויה בתשובה ואף אם לא יעשו תשובה אי אפשר: להתאחר מזמן הקץ הקצוב: es decir, la redención depende del arrepentimiento; pero incluso si los israelitas no se arrepienten, él (el Mesías) no se retrasará más allá del tiempo señalado. Algo similar se encuentra también en *Schemóth rábba*, fol. 116, col. 3, en la 25.ª *Parascha*. Así también está escrito en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 97, col. 1, de la siguiente manera: רבי יהודא: אומר דור שבן דוד בא בו בית הוועד יהיה לזנות וגז' וחכמת הסופרים תסרח ויראי חטא ימאסו ופני הדור כפני כלב והאמת. נעדרת שנאמר ותהי האמת נעדרת וסר מרע משתולל וגומר. רבי נהוראי אומר דור שבן דוד בא בו נערים ילבינו פני זקנים וזקנים יעמדו לפני נערים ובת קמה באמה וכלה בחמותה ופני הדור כפני כלב ואין הבן מתבייש מאביו. Rabí Nehemías dice: La generación del hijo de David vendrá: en ella abundará la audacia y la soberbia, y la vid dará su fruto y el vino será caro, y todos los reinos se convertirán en herejías y no habrá reprensión. Peshit Laya Rabí Itzjak Daamar Rabí Itzjak Ein Ben David Ba Ad Shittahpach Kol Hamaljut Laminut: es decir, Rabí Jehuda dice: en el tiempo en que vendrá el Hijo de David, las casas de reunión (es decir, las escuelas de los sabios, a las que acuden para estudiar la Ley) se convertirán en burdeles, etc., y la sabiduría de los escribas apestará, y los que temen el pecado serán despreciados, y los rostros de las personas serán como los rostros de los perros (es decir, desvergonzados), y faltará la verdad, como está escrito (Isaías 59:15): «Y falta la verdad, y quien se aparta del mal es considerado un necio», etc. El rabino Nehörai dice: cuando venga el Hijo de David, los jóvenes avergonzarán a los viejos, y los viejos se pondrán delante de los jóvenes, y la hija se levantará contra su madre, y la nuera contra su suegra, y los rostros de las personas serán como los rostros de los perros, y el hijo no se avergonzará delante de su padre. El rabino Nechémja dice: cuando venga el Hijo de David, la desvergüenza será grande, y el más estimado y honrado será un hombre injusto; y la vid dará su fruto, pero el vino será caro (porque no habrá bendición en él, y muchos se entregarán a la bebida, por lo que se volverá costoso). Así también todo el reino se transformará en herejía, y nadie lo reprenderá. Esto confirma lo que dice el rabino Yitzhak, pues el rabino Yitzhak ha dicho que el Hijo de David no vendrá hasta que todo el reino se convierta en herejía. Todo esto también se puede leer en el Talmud en *Massecheth dérech érez Sóta* fol. 21, col. 1, y en el tratado *Sóta* fol. 49, col. 2, y en el libro *Pesíkta*

rábbetha fol. 28, col. 3, 4, así como en *Schir haschírim rábba* fol. 260, col. 2. Y de esto se desprende que, según el testimonio de los rabinos y maestros talmúdicos antes mencionados, la gente será muy impía cuando venga el Mesías. Pero si van a ser tan impíos, ¿dónde se encontrará entonces el arrepentimiento? Sin embargo, en la época de nuestro Salvador Jesucristo, había muchas personas impías y terribles herejías entre las sectas judías, y especialmente entre los saduceos. En el libro *Schemóth rábba* también se lee en el fol. 116, col. 3, en la 25ª *Parascha*: אם משמרים ישראל את השבת כראוי אפילו יום אחד בן דוד בא למה שהיא שקולה כנגד כל המצות: es decir, si los israelitas guardaran el sábado aunque fuera un solo día como es debido, vendría el Hijo de David. ¿Por qué? Porque la observancia del sábado se considera equivalente a todos los mandamientos. Puesto que, hasta ahora, el Mesías aún no ha venido, se deduce que los judíos aún no han guardado un solo sábado como es debido, aunque hagan gran alboroto y lloren en sus sinagogas ese día y deseen ser considerados un pueblo muy santo. Pero basta con esto en cuanto a la primera razón por la que, según la opinión de los judíos, se supone que el Mesías aún no ha venido.

En cuanto a la segunda razón, se encuentra en el *Médrasch Kohéleth*, fol. 3 12, col. 1, en estas palabras: לעולם אין מלך המשיח בא עד שיעמרו כל הנשמות שעלו במחשבה להבראות ואלו הן הנשמות האמורות בספרו של אדם הראשון שנאמר זה ספר תולדות אדם : es decir, el Rey *Mesías* nunca vendrá hasta que estén presentes todas las almas que vinieron a los pensamientos (de Dios) para ser creadas; y estas son las almas que se mencionan en el libro del primer hombre *Adán*, como se dice (de este libro, Génesis 5:1): Este es el libro de las generaciones de *Adán*. En *Vajíkra rábba* esto también se encuentra en fol. 147, col. 4. en la 15.ª Parascha, aunque algo alterado, en estas palabras: אין מלך המשיח בא עד שיכלו כל הנפשות שעלו במחשבה להבראות ואלו הן האמורות בספרו של אדם הראשון ה"הד זה ספר תולדות אדם : es decir, el Rey *Mesías* no vendrá hasta que todas las almas hayan llegado a su fin, las cuales vinieron a la mente (de Dios) para ser creadas; y estas son aquellas almas que se mencionan en el libro del primer hombre. Esto es lo que está escrito (Génesis 5:1): Este es el libro de las generaciones de *Adán*. Sobre este tema, también se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Avóda sara*, fol. 5, col. 1.: אמר רבי יוסי אין בן דוד בא עד שיכלו נשמות שבגוף : שנאמר כי רוח מלפני יעטף ונשמות אני עשיתי : es decir, *Rabí José* ha dicho que el Hijo de David no vendrá hasta que todas las almas que están en el *Guf* hayan llegado a su fin, como está escrito (Isaías 57:16): Porque mi espíritu (es decir, el Mesías, según se interpreta en el *Tosephoth*) permanecerá ante mí por causa de las almas que he creado. En cuanto al significado de la palabra *Guf*, que por lo demás significa cuerpo, el *Rabino*

Salomón lo indica en su *Comentario* sobre el pasaje, cuando afirma: אוצר יש ושמו גוף ומבראשית נוצרו כל הנפשות העתידות להולד ונתנם לשם : es decir, hay un tesoro que se llama *Guf*, y (por Dios) desde el momento de la creación del mundo todas las almas que han de nacer han sido creadas, y Él las ha colocado en ese mismo tesoro. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Jevan-moth*, fol. 62, col. 1. Todo esto, tomado en conjunto, enseña que el Mesías no vendrá hasta que todas las almas que Dios ha creado y colocado en un lugar llamado *Guf* hayan entrado en cuerpos humanos y hayan nacido.

En el libro *Avodath hakkodesch*, en fol. 51, col. 2, en el capítulo 37 bajo el título *Chelek haavoda*, el pasaje extraído del *Talmud* se expone de la siguiente manera: חכמי האמת קבלו בסודו כי כל הנשמות יזדקקו קודם בא המשיח בסוד העבור והוא אמרו עד שיכלו כל הנשמות שבגוף ואז יזכו החדשות לצאת ושבגוף אמרו בו שבגוף האדם וביאור הכתובים כן כי לא לעולם אריב עם ישראל ולא לנצח אקצוף שלא לגאול אותם ומה המעכב שאיני גואל אותם Los espíritus que salen antes de que todo haya terminado, es decir, no se purificarán y en reconocimiento deben purificarse, y él dijo que el espíritu los envolverá, ya que retrasa la redención, según la expresión «envolver», y cuando se purifiquen, o las almas que yo no he hecho saldrán, y entonces el Mesías saldrá con todos ellos, y Do: es decir, los Sabios de la verdad han aprendido el secreto de ello a través de la tradición o la enseñanza oral, que todas las almas deben ser purificadas antes de la llegada del Mesías a través del *Ibbur* (del que se ha tratado anteriormente en el primer capítulo de esta segunda parte, páginas 87 y 88), y esto es lo que se dice (en el *Talmud*): hasta que todas las almas que están en el *Guf*, es decir, el cuerpo, hayan llegado a su fin (y ya no pasen a través del *Ibbur* a otro cuerpo), entonces las nuevas almas (que aún no han entrado en ningún cuerpo) serán dignas de salir. Y las palabras del *Talmud*, «que están en el *Guf*», significan tanto como las que están en los cuerpos de los hombres; y la Escritura (Isaías 57:15) debe interpretarse de esta manera: (que Dios quiso indicar esto con tal versículo), «porque no contendré para siempre con Israel, ni estaré enojado para siempre, para no redimirlos». Pero, ¿qué me impide redimirlos? Son los espíritus (es decir, las almas) que salen de mí, que aún no han llegado a su fin, es decir, que aún no han sido purificados (a través del *Ibbur*) y que necesariamente deben ser purificados; y esto es lo que significan las palabras *jaatóf harúach*, es decir, el espíritu permanece (o llega tarde, es decir, las almas pasan tarde a otros cuerpos a través del *Ibbur*, así como la palabra עטופים *atufim* en Génesis 30:42 se toma de las ovejas de Labán que llegaron tarde, así también la palabra יעטוף *jaatóf* aquí significa llegar tarde): ese mismo espíritu retrasa e impide la redención. Pero cuando hayan sido purificadas, entonces las nuevas almas que he creado saldrán, y entonces el

Mesías también vendrá entre ellas. Esta es la opinión de los Sabios de la verdad. Hasta aquí las palabras del libro *Avodáth hakkódesch*, según el cual el Mesías no vendrá hasta que todas las almas hayan sido purificadas a través del *Ibbur*. Sin embargo, el rabino *Menasse ben Israel* lo expone en su libro *Nischmáth chájim*, fol. 159, col. 2, al final del capítulo XI, en el cuarto *Máamar* sobre la transmigración de las almas, que se llama *Gilgul*, y dice: רזל אמרו אין בן דוד בא עד שתכלו כל הנשמות שבגוף רוצה לומר להתגלגל, es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: el Hijo de David no vendrá hasta que todas las almas que están en el cuerpo hayan llegado a su fin, es decir, pasando por el *Gilgul* de un cuerpo a otro. Según esta exposición del rabino *Menasse*, el Mesías no vendrá hasta que las almas dejen de ser transferidas de un cuerpo a otro.

En cuanto al mencionado libro de Adán, en el tratado talmúdico *Avóda sára* fol. 5, col. 1. se escribe lo siguiente al respecto: מאי דכתיב זה ספר תולדות אדם וגו' וכי ספר היה לו לאדם הראשון מלמד שהראה לו הק"בה לאדם הראשון דור ודורשיו דור דור וחכמיו דור דור ופרנסיו כיון שהגיע לדורו של רבי עקיבא שמח בתורתו ונתעצב במיתתו, Es decir: ¿Cuál es el significado de lo que está escrito (Génesis 5:1): «Este es el libro de las generaciones de Adán», etc.? ¿Tenía entonces el primer hombre un libro? Nos enseña que el Santo, bendito sea Él, le mostró al primer hombre todas y cada una de las generaciones y sus predicadores, todas y cada una de las generaciones y sus sabios, todas y cada una de las generaciones y sus líderes; y cuando llegó a la generación del rabino *Akkíva*, se regocijó por su conocimiento de la Ley (es decir, su gran erudición en la Ley) y se entristeció por su muerte. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 38, col. 2. Y en *Schemóth rábba* se lee en el fol. 126, col. 2, en la *Parascha* 39: הראה לו כל הדורות שהן עתידין לעמוד מבראשית עד תחיית המתים דור ודור ומלכיו דור ודור ומנהיגיו דור ודור ונביאיו, Es decir: Le mostró todas las generaciones que existirían desde la creación del mundo hasta la resurrección de los muertos; cada generación y sus reyes, cada generación y sus gobernantes, cada generación y sus profetas. Del mismo modo, en el *Jalkut chadásch* fol. 111, col. 2, bajo el título *Luchóth*, se dice que Dios mostró a Adán todas las almas tal y como iban a venir al mundo; estas palabras del *Jalkut* se han citado anteriormente en el primer capítulo de esta segunda parte, páginas 16, 17 y 18.

En cuanto al libro mencionado, se lee en el pequeño *Jalkut Rubéni, número 1*, bajo el título *Sépher*, del *Sohar*, quien se lo dio a *Adán*, y las palabras dicen lo siguiente: ספר ניתן לאדם הראשון על ידי רזיאל בגן עדן כיון דחטא פרח מיניה והוה בכי אדם וצוהיר ליה. ההוא כפרא על ידי רפאל ואנה לשת בריה וכן לכל אינון תולדין עד דמטא לאברהם וביה הוה ידע לאסתכל ביקירא דמאריה: es decir, un libro fue

entregado al primer hombre en el Paraíso por el ángel *Rasiel*; pero cuando pecó, este se le escapó volando, y cuando lloró por ello, el ángel *Rafael* le devolvió el libro; y él se lo dejó a su hijo *Seth*, y así a todas las generaciones, hasta que llegó a manos de *Abraham*, y él pudo ver en él la gloria de su Señor, es decir, Dios. A continuación, en el mismo lugar, en el *número 2*, se registra lo siguiente del libro *Peliáh* sobre el contenido de ese libro: כשנברא אדם הראשון שמו הקדוש ברוך הוא בגן עדן ירד מלאך ולמדו וכתב לו ספר והזהירו על כל דבר ודבר והראה לו סדר המולות וסיבתן והראה לו השתלשלות העולם שלא נשאר שום גרעין ושער שלא למדו והראה לו דור דור ודורשיו דור דור וחכמיו ענק איוב וסיבתו והראה לו איבריו וגידיו y todo lo que fue creado en su cuerpo y su causa y su significado se encuentran en ese libro, y ese libro era hasta el rey Hezekías: es decir, después de que el primer hombre fuera creado, el Dios santo y bendito lo colocó en el Paraíso, y un ángel descendió, le enseñó y le escribió un libro, y le dio una advertencia e instrucciones sobre todas y cada una de las cosas. También le mostró el orden de las constelaciones y la causa de las mismas, y le mostró cómo se sostiene el mundo, de tal manera que no quedó ni un solo grano o cabello sobre el que no le hubiera instruido. También le dejó ver cada generación y sus predicadores, cada generación y sus sabios, así como lo que le sucedió a *Job* y la causa de ello; y le mostró sus miembros y tendones; y todo lo que había sido creado en su cuerpo, junto con su causa y naturaleza, se encontraba en ese mismo libro. Ese mismo libro también existió hasta la época del rey *Ezequías*.

En cuanto al momento en que se supone que vendrá el *Mesías*, en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 97, col. 2, se pronuncia una maldición sobre cualquiera que investigue el momento en que vendrá el Mesías, pues allí se lee: תיפח עצמן של מחשבי קיצין Es decir: los huesos deben romperse en pedazos de aquellos que calculan los tiempos señalados (del Mesías). Y en el libro *Ir gibbórim* está escrito en fol. 28, col. 1. *número* 54: אסור לחקור ולדרוש אחר ביאת הגואל כא"זל תיפח רוחן של מחשבי קיצין כי שאם לא יבא אל הזמן ההוא יחשוב או יתיאשו העם ממנו. אבל אין הדבר תלוי בחשבון כי אם בתשובה ומעשים טובים: Es decir: está prohibido indagar e investigar la llegada del Redentor (es decir, el Mesías), como han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria: el espíritu debe estallar en pedazos de aquellos que calculan los tiempos (del Mesías). Así también escribe el rabino *Mosche bar Majemon* sobre este asunto en su carta, llamada *Iggéreth hattéman* e impresa detrás de su *Sephér mizvóth* en Ámsterdam, fol. 125, col. 4., de la siguiente manera: ביאר לנו דניאל עמק ידיעת הקץ והיותו סתום ונעלם ולפיכך מנענו החכמים ז"ל מלחשוב הקצים לביאת המשיח לפי שיכשלו בהם ההמון ושמא יטעו בראותם שבאו הקצים ולא בא: וכן אמרו החכמים ז"ל תיפח רוחם של מחשבי קצין לפי שהם תקלה לעם לפיכך התפללו

עליהם חכמים שתפח דעתם וישתת חשבונם: Es decir: Daniel nos ha explicado la profundidad del conocimiento del tiempo (en el que vendrá el Mesías); y dado que ese tiempo nos está oculto, los sabios, de bendita memoria, nos han prohibido calcular los tiempos de la llegada del Mesías, porque la gente común se ofende por ello y puede caer en el error cuando ve que los tiempos han llegado y él (el Mesías) aún no ha venido. Por esta razón, los Sabios, de bendita memoria, dicen que el espíritu de aquellos que calculan los tiempos debe estallar, ya que son motivo de ofensa para el pueblo. Por lo tanto, los Sabios han rezado contra ellos, para que sus mentes estallen y sus cálculos se reduzcan a la nada.

El rabino *Isaac Ababenel* enseña en su libro *Rosch amanáh*, en el primer capítulo, fol. 5, col. 1, donde trata de los trece artículos de la fe judía, lo siguiente sobre este asunto: היסוד השנים עשר ימות המשיח והוא שצריך להאמין שבא יבא ולא יאחר ואם יתמהמה חכה לו. ואין ראוי לפקוע לו זמן ולא להוציא מהפסוקים דיוקים כדי לידע עת בואו הכי אחז"ל תפח דעתן של מחשבי קיצין וגו': es decir, El duodécimo fundamento se refiere a los días del Mesías, y es necesario creer que él vendrá sin falta y no dejará de aparecer; e incluso si ya se ha demorado, esperadle de todos modos. Tampoco es apropiado que se fije una fecha concreta para él, ni que se saquen conclusiones de los versículos (de las Sagradas Escrituras) para saber cuándo vendrá. ¿No han dicho nuestros Sabios, de bendita memoria: la mente de aquellos que calculan los tiempos debe estallar en pedazos? Y en el *Sepher Nizzáchon* del rabino *Lipmann*, se lee en el *número* 334, *página* 187: אמרו רז״ל בפרק חלק תיפח תיפח נשמתן בניהנם של מחשבי קיצים Es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho en el capítulo *Chélek* (del tratado *Sanhédrin*): el alma de aquellos que calculan los tiempos (del Mesías) debe estallar en el infierno.

Además, aquellos que desean calcular esos tiempos también son considerados necios; por lo tanto, está escrito en el *Sohar chádasch* fol. 10, col. 2. en el *Medrasch néeelam* de la siguiente manera: אמר הק״בה שוטים הם המחשבים קיצי משיחא דבר שלא גליתי לעולם כי יום נקם בלבי לבא לפומא לא גלי ואינון משתדלי למחשב קצי Es decir: El santo y bendito Dios ha dicho que son necios aquellos que desean calcular el tiempo del Mesías, ya que es un asunto que nunca he revelado a nadie. Porque el día de la venganza está en mi corazón, que llegará, y no ha sido revelado a ninguna boca, y sin embargo ustedes se ocupan de calcular los tiempos. Y en el libro antes mencionado *Rosch amanáh*, se lee en el folio 20, columna 1, en el capítulo 14: ביאת המשיח הלא הוא כמוס עמו חתום באוצרותיו Es decir: ¿No está la venida del Mesías oculta con Él (es decir, Dios el Señor) y sellada en Sus tesoros?

A pesar de todo esto, los judíos han reflexionado y calculado repetidamente el momento en que vendrá el Mesías, pues en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 97, col. 2, está escrito: אמר ליה אליהו לרב יהודה אחוה דרב סלא חסידא אין העולם פחות משמונים וחמשה יובלות וביובל האחרון בן דוד בא Es decir: Elías le dijo al rabino Jehuda, hermano del piadoso Raf Salla, que el mundo duraría no menos de ochenta y cinco años jubilares (es decir, 4250 años) y que en el último año jubilar vendría el Hijo de David. Después de esto, aparece el siguiente pasaje en el mismo lugar: Envié a Rab Hanán bar Tachalifa a Rab Yosef. Encontré a un hombre con un rollo escrito en asirio y en lengua sagrada. Le pregunté: «¿De dónde lo ha sacado?». Me respondió: «Lo compré a los soldados de Roma y lo encontré entre los tesoros de Roma. En él está escrito: «Después de cuatro mil doscientos noventa y un años desde la creación del mundo, el mundo será destruido por guerras, tanias y demás. מלחמות גוג ומגוג והשאר ימות המשיח ואין הקב"ה מחדש את עולמו אלא לאחר שבעת אלפים שנה. Es decir: el rabino Janán, hijo de Tachalifa, envió un mensaje a Raf Joseph, diciendo: Encontré a un hombre que tenía un libro en la mano, escrito en letras asirias y en lengua hebrea, y cuando le pregunté dónde lo había obtenido, me respondió: Fui contratado por las fuerzas militares de los romanos (y serví como soldado de infantería) y lo encontré entre los tesoros romanos. Sin embargo, en él estaba escrito lo siguiente: después de 4291 años desde la creación del mundo, las guerras de los Dragones (es decir, de los reyes de la tierra, como explica *Abarbanel* en su libro *Máyene jesehúa*, fol. 81, col. 1., donde también se encuentra todo esto) y las guerras de Gog y Magog cesarán, y en el tiempo restante (del mundo) serán los días del Mesías (cuando él vendrá). Y el santo y bendito Dios no renovará Su mundo hasta después de siete mil años. Según este libro, por lo tanto, el Mesías debería haber venido en el año 531 d. C. El mencionado *Abarbanel* enseña en el citado fol. 81, col. 1., entre otras cosas sobre este asunto, de la siguiente manera, y dice: העולם הזה הוא עולם הגלות ויהיו מלחמות תנינים שהם מלכי האדמה הלוחמים זה עם זה ומלחמתם על ישראל. ומלחמת גוג ומגוג שהוא סוף הגלות נקמת ה' ודינו ומשפטו על אדום וישמעאל. ושאר ימי המשיח פירושו כפי האמת כי יהום העולם הגלות בשנת ה' אלפים ור"צ לבריאת עולם: Es decir: Este mundo es el mundo del *exilii*, o de la miseria, y los Dragones, es decir, los reyes de la tierra, librarán guerra unos contra otros, así como contra *Israel*. Asimismo, habrá la guerra de Gog y Magog, que será el fin del *exilii*, o de la miseria, y la venganza de Dios y Su juicio sobre *Edom* (es decir, la cristiandad) y los *ismaelitas* (es decir, los turcos); los días restantes, sin embargo, serán los días del *Mesías*. Esta interpretación concuerda con la verdad, ya que el mundo del *exilii*, o de la miseria, llegará a su fin en el año 5291 desde la creación del mundo.

En el tratado talmúdico *Avóda sára*, se lee lo siguiente en el folio 9, columna 2: אמר רבי חנינא אחר ארבע מאות לחורבן הבית אם יאמר אדם לך קח שדה שוה אלף דינרים בדינר אחד לא תקח. במתניתא תנא אחר ארבעת אלפים ומאתים ושלושים ואחת שנה לבריאת עולם אם יאמר לך אדם קח לך שדה שוה אלף דינרים בדינר אחד אל תקח: es decir, *Rabí Janina* dijo: si un hombre se le acercara cuatrocientos años después de la destrucción del (segundo) Templo y le dijera: «Compre un campo que vale mil *denarios*, o medio cuarto de táleros, por un solo medio cuarto de táleros», no lo compre. En la Mishná, otro doctor talmúdico dice: si, después del año 4231 desde la creación del mundo, alguien se le acercara y le dijera: «Compre un campo que vale mil denarios, o medio cuarto de táleros, por un solo medio cuarto de táleros», no lo compre. La razón de esto se da en el comentario, o exposición, del *Rabino Salomón Jarchi* sobre este pasaje: a saber, que se esperaba que el Mesías viniera en ese momento, según la opinión de los maestros talmúdicos antes mencionados, y que él llevaría a los judíos de vuelta a la Tierra Prometida, por lo que un campo en cualquier otra tierra no podría ser de utilidad para un judío que lo comprara.

En el libro *Shalshelet hakkabbála* del *rabino Gedálja*, también está escrito así en el folio 35, columna 2: הזוהר פרשת תולדות אומר כשישתלם שנת ה' אלפים ת"ח ליצירה יהי משיחא ובישנת היובל הזאת תשובו איש אל אחוזתו ושמעתי אחרים מביאים אסמכתא ויענו בני חת את אברהם שר"ל כשישלימו ימי הענוי שנת ת"ח: es decir, en el *Sohar*, en la *Paráscha Toledóth*, se informa que cuando se haya completado el año 5408 después de la creación, vendrá el Mesías, y esto se significa con las palabras (Lev 25:13): En el año הַיּוֹבֵל הַזּאֹת *hajóbel hasóth*, de este año jubilar, cada hombre volverá a su herencia. (Dado que la pequeña palabra זאת *fóth* o *sós* da el número 408, y cuando se le antepone 5000, que indica la letra He o H en la palabra הַזּאֹת *hasóth*, que significa el número cinco, se obtiene el número 5408). También he oído a otros que, para confirmar esto, citan las palabras (Génesis 23:5), que dicen lo siguiente: וַיַּעֲנוּ בְנֵי חֵת אֶת אַבְרָהָם, es decir, «Y los hijos de חֵת *Cheth* respondieron a Abraham», o «afligieron a Abraham» (como se pretende entender aquí, ya que עִנָּה *Innah* significa afligir, y con ello desean indicar) que esto significa: cuando los días de aflicción, es decir, el año 408, hayan llegado a su fin, entonces vendrá el Mesías; y el número 408 se toma de la palabra חֵת *Cheth*, que equivale a eso. En cuanto a estas dos pruebas, también se puede consultar el libro *Emek hammelech*, fol. 68, col. 2, en el capítulo 22, bajo el título *Scháar dikna kaddíscha*, pero en cuanto a la primera prueba, que se toma de la palabra זאת *sóth*, el libro *Emek hammelech*, fol. 33, col. 2, en el capítulo 55, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, y fol. 132, col. 2, en el capítulo 12, bajo el título *Scháar*

réscha dilér ánpin, así como el libro *Zerór hammór*, fol. 25, col. 2, en la Parascha *Cháje Sára*, pueden ser consultados.

Rabino Gedaliah escribe más en su libro libro *Shalshelet hakkabbála*, fol. 36, col. 1, que de acuerdo a la opinión del rabino Moses bar Maimón, el regalo de profecía era a regresar entre los judíos en el año 4976 después de la creación del mundo, que tenía que ocurrir poco antes de la llegada del Mesías, y luego informa lo siguiente: שְׁמַעְתִּי אוֹמְרִים אַסְמַכְתָּא: גִּימַטְרִיָא פָּסוּק אִם יִתְמַהְמַהּ חַכֵּה לוֹ וְכוּ׳ שֶׁעוֹלֶה אֶלֶף שֶׁ״לֹה כְּנִבּוּאַת דָּנִיֵּאל הָאִיסּוֹר פָּסוּק אַשְׁרֵי הַמְחַכֶּה וְיַגִּיעַ וְכוּ׳ שֶׁעוֹלֶה כְּמוֹהוּ . שְׁמַעְתִּי אוֹמְרִים אַסְמַכְתָּא הַנָּ״ה אָנֹכִי רָאשֵׁי תֵּיבוֹת ה׳ אלפים שֶׁ״וֹלֵחַ לָכֶם אֶת אֵלְיָהוּ הַנָּבִיא ר״ת עוֹלֶה שֶׁ״לוֹ וְהוּא רֶמֶז בְּקָרוֹב אֶל פָּסוּק עַד כִּי יָבֹא שֶׁ״לֹה : שְׁמַעְתִּי עַל שֵׁם רַבִּי שְׁלֹמֹה מַלְכּוֹ א״מֵר אֶ״וֹיב אֶ״רְדּוֹף אֶ״שִׂיג אֶתְלַק שׁ״לל שֶׁ״ת עוֹלֶה ה׳ אֲלָפִים שׁ״פ וַהֲרֵי זֶה קָרוֹב לְדַעְתִּי שֶׁאֶכְתּוֹב לְמַטָּה שֶׁעוֹלֶה הַשֵּׁ״בֶת . הָרַב אֲדוֹנִי אָבִי בְּפֵירוּשׁ דָּנִיֵּאל מוֹכִיחַ שֶׁזְּמַן הַקֵּץ יִהְיֶה שְׁנַת הַתּ״שׁ לַבְּרִיאָה . וְרָאִיתִי בְּסֵפֶר הַקְּנָה אָבִיו שֶׁל רַבִּי נְחוּנְיָא הָאוֹמֵר בְּכֹחַ חֶשְׁבּוֹנָהוּ שֶׁיִּהְיֶה בִּשְׁנַת הַר״נַב וְסִימָן בְּרֶ״ן יַחַד כּוֹכְבֵי בֹּקֶר . Abránel en su interpretación de Yeshayá y Yermiyá dice que será en el año de Har"sag o Har"zar. Hay quienes dicen B פְּסוּקִים אַחֲרוֹנִים שֶׁל דָּנִיֵּאל עוֹלִים שֶׁ״לֹה . י״א גִּמַטְרִיָא שֶׁל הַסְתֵּר אֶסְתִּיר עוֹלִים שֶׁ״לֹה . י״א מִוַּעַד מוֹעֲדִים ר״ל Hay quienes dicen que las vestiduras del fin de los días, las que se levantan, suben a Shiloh. מוֹעֵד שֶׁל שְׁנֵי מוֹעֲדִים שׁוֹנִים שֶׁהֵם תַּ״ף שָׁנִים מִיצִיאַת מִצְרַיִם עַד בִּנְיַן רִאשׁוֹן וְתַ״ו שֶׁל מְשַׁךְ זְמַנּוֹ שֶׁהֵם יַחַד תַּתַּ״ף הוֹסִיף עֲלֵיהֶם מֻחֲצִיתָם יִהְיוּ אֶלֶף שֶׁ״לֹה : מוה״רר מָרְדְּכַי דָּאטוּ בְּסֵפֶר מִגְדַּל דּוֹר שֶׁלּוֹ מְפָרֵשׁ מַאֲמַר כ״ח מִפִּרְקֵי ר׳ אֱלִיעֶזֶר הָאוֹמֵר שִׁימֵי ד׳ מַלְכִיּוֹת פָּרַס יָוָן וְהָרְבִיעִית יִמְשְׁכוּ יוֹם אֶחָד שֶׁל הַק״ב״ה פָּחוֹת ב׳ יְדוֹת שָׁעָה . וּבְפֶרֶק ס״ח שָׁם נִרְאֶה נראה דאלף שנים הם לו ית׳ יב שעות אם כן יום שלם יהיה ב׳ אלפים חוציא מהם ב׳ שלישי שעה שהם נ׳ה שנים ו׳ dos meses y ocho días y mil doscientos años cinco meses y diez días desde el comienzo del reino de Persia, que fue doscientos años después de la primera destrucción, que fueron dieciocho años antes de la construcción del Segundo Templo, se encontró el reino de cinco reinas, que pudo ser en el mes de Adar del año 575 y en el año 576 se reunió el exilio y en el año 578 resucitaron los muertos. Rabí Saadia Gaon, en su comentario al libro de Daniel, Rabí Abraham, el presidente, en el libro Megillat HaMeguilá, y el Rambán, en el libro HaKetz y en el libro HaGeulá, y Rabí Jaim, en la parashá Vayikulu, todos sostienen que debe ser en el año 5888. וזה בקיאות האסמכתא שאמרו חז״ל שני אלפים ימות המשיח והם כי ד׳ אלפים ליצירה ישלימו ק״ע שנים אחר חרבן בית שני שים עליהם קי״ח שנים יעלו לסך ר״ץ וזהו שרמו דניאל ולתת שיקוץ שומם ימים אלף ר״ץ ומר״ Y después de él, bendito sea el que espera y llega a los días mil, y después de mil ochenta y ocho años, entonces todas las guerras serán de tal manera que el fin de los tiempos y las guerras serán mil ochenta y ocho años, y en esto habrá días de paz y el Mesías vivirá mil ochenta y ocho años, porque al final del milenio el

mundo será perfecto y todo será sábado. Y esto es lo que insinúa Isaías en el versículo «Lemareba hamishá» con la letra «setumá» que sube a «t» y el resto sube a «d». Y así serán los días de paz para Israel en el pasado, que son «v» años que permanecieron en la construcción y «t» que permaneció la primera casa y «t» para la segunda casa, que son juntos «t» años. Y si se suman los años después de la destrucción del segundo templo, entonces se completarán cuatro mil años con mil quinientos años, que juntos serán mil quinientos años. Y a esto alude también Eden Shalután sobre los años que transcurrieron desde la salida de Egipto hasta la construcción del primer templo; Y Eden Shani alude a Ti, que se levantó la casa, y Peleg Eden alude a la mitad de la cuenta que suben T"M, que juntos son Ash"La. Y Rabí Abraham Zekut en su libro Tkuna dice que será el año R"Tz. Y Rabí Abraham Halevi en su libro Meshar Katin establece el año R"Tz. Y yo, el joven, le dije que le contaría lo que me había sucedido y le juré que mis palabras eran ciertas, y esto es lo que sucedió: Porque en el año de la Pascua, en la séptima noche de Pascua, en mi lecho, en esa noche, mi sueño se desvaneció y entré en soledad hasta el fin de las maravillas y, después de muchas cosas, me dormí y, al amanecer, el olor subió a mi boca desde el pasaje que leí y no ahora, etc. Y puse mi corazón en ello y encontré que todo el versículo H' mil y doscientos ochenta y ocho en esta forma: Todo el versículo en su forma H' y tus señales H' sobre mi ira sobre los hijos de Israel y otra vez y contarás cajas por medio de la estrella de Jacob y se levantará una tribu de Israel en número pequeño en el número V del Conejo para que descanse y no se oiga en la palabra que sube de ו״ y sus señales al profeta que todos juntos están en paz el נח״ y al mirar después a las palabras de la traducción que dice y se multiplicará el Mesías, me alegré mucho porque la cabeza del Mesías sube así: Cerca de esto encontré un versículo: Y Jacob llamó a sus hijos y les dijo: «Reúnanse y les diré lo que les sucederá en el futuro, que se levantará el Sh"N en este camino, el H alude al H mil, y luego cuente el Yod. M Mas que Sh. Tespur ajar kachá patajá ha y kamatz yá y hadagsh yá y chirk masáim sheimun bav y gá. יוד שעולין מ״ב. Después cuente toda la caja en números pequeños y katz y el énfasis y el chirrido de la caja que son b y w juntos suben a s:n. Y si cuenta el versículo, entonces se asustarán los líderes de Edom, etc. Encontrará h mil que aluden a cinco mil. Después cuente la primera y la última palabra de todas estas cajas, excepto la palabra que ya ha aparecido en el número, y tampoco cuente las centenas, sino las decenas, y le saldrán en sus manos 100. Elimine del versículo las palabras que no son necesarias y que no ayudan en el cálculo, y le quedarán en sus manos 50, y así sucesivamente. El versículo es fuerte y el canto es que hay 50. אלפין ואחר כך תמנה ראש וסוף התיבות ויעלו בידיך ר״נח אחר כך תתחיל הפסוק ותמנה במספר קטן עד אליו ואותו ויעלה בידיך ק׳ שהבל יחד הם הש״נח: וכן בפרשה הן סיני בשני הפסוקים אחרי נמכר

גאולה תהיה לו אחד מאחיו יגאלנו או דדו או בן דדו יגאלנו או משאר בשרו ממשפחתו יגאלנו או השיגה ידו ונגאל כי יש ה׳ שמות של גאולה יש אות א׳ עולה ה׳ אלפים ויש ג׳ יגאלנו שעולים במספר מלא ש׳: ואחד כך תמנה ג׳ יגאלנו במספר קטן עולה נ׳ז.

Eso es: Yo he oído que algunos traen una prueba, por mediante de la *Gematria* (o la valor valor de las letras) de las palabras (Hab 2:3) אם יתמהמה חכה לו *Im jithmahmáh chakkéh lo*, eso es, «Y si él tarda, aún esperen a él», *etc.*, que (palabras hebreas palabras) equivalen a 1335 en número, apenas como la profecía de Daniel (Dan 12:12) dice: אשרי המחכה ויגיע וגו׳ *Aschré hammechakkéh vejag-gía etc.*, eso es decir, «Bendito es el el que espera y alcanza» (los mil cientos cientos treinta y cinco treinta y cinco días), que suma a exactamente el mismo número. Yo tengo también oído que algunos atraen a prueba de la palabras (Mal 4:5) הנה אנכי *Hinnéh anóchi*, eso es, «He aquí, yo», donde el primeras letras de estas dos palabras, a saber la ה *Hé* o H y el א *Aleph* o A, cantidad a 5000 (para el *Él* significa 5 y el *Aleph* Alaphim, que es decir, miles). El siguientes palabras שולח לכם את אליהו הנביא *Scholéach lachém eth Eliáhu hannábhi*, que es decir, «enviar usted el profeta Elías», cantidad con sus primeras cartas a 337 en número, y tiene tiene en un influencia en las palabras (Génesis 49:10) «hasta שילה *Silo* venga» (por el valor valor de la palabra שילה *Schiloh*, que da 345, casi está de acuerdo con el dicho número 337). Yo tengo más oído que el rabino Salomón Malco deseaba a traer un prueba (de tiempo tiempo de la llegada de el Mesías) de las palabras (Éxodo 15:9) אמר אויב ארדוף אשיג אחלק שלל *Amár ojébh erdóf, assíg, achallék schálal*, eso es, «El enemigo dijo: Yo perseguiré perseguiré, yo alcanzaré alcanzar, yo lo dividir el botín», en que (hebreo) palabras el primeras letras cantidad a 5360 (para los cinco *Aleph* o A significan 5000, y la palabra שלל *schálal* 360, que juntos da como resultado 5360), y esto viene muy cerca a mi propia , de la cual yo escribiré escribiré más adelante, lo cual consiste en 5358. Mi padre mantenía en su comentario sobre Daniel que el tiempo de la fin (cuando el Mesías es a venir) será ser en el año 5700 después la creación. Yo tengo también visto en el libro *Hakkána*, que el padre del Rabino Nechónja que compuso que él afirma, de acuerdo a la fuerza de sus cálculos, que ello (es decir el final de la miseria de los judíos y la tiempo de la la redención) era ser ser en el año 5252, y que este significa significado por las palabras (Job 38:7) ברן יחד ככבי בוקר *Berón jáchad cóchebhe bóker*, eso es, «Cuando la estrellas estrellas cantaron juntas» (ya que la palabra ברן *Berón* equivale a 252 en número). Abarbanel afirma en su comentario sobre Isaías y Jeremías que ello será será en el año 5263 o 5294. Algunos dicen que el dos últimos versos en Daniel rinden 335 en número. Otros dicen que de las palabras (Dan 12:13) לְקֵץ הַיָּמִין *lekéz hajämin*, eso es decir, «hasta el fin de los días», cuando están están totalmente calculados, el

número 335 resultados. Otros informan que a través la *Gematria* de las palabras (Deuteronomio 31:18) הַסְתֵּר אַסְתִּיר *Hastér astír*, que es, «Yo seguro seguro esconderé», el número 335 surge. Otros sostienen que el palabras (Dan 12:7) מוֹעֵד מוֹעֲדִים *Moëd moadim*, que es decir, «un tiempo y veces», significan un tiempo de dos diferentes , a saber 480 años desde el éxodo de Egipto hasta la construcción de la primero Templo, y 410 años durante los cuales que mismo Templo se erigía, que en conjunto suma a 890 años; y porque en el pasaje pasaje de Daniel חֲצִי מוֹעֵד *Chezi moëd*, es es decir, «la mitad tiempo tiempo», es también mencionado, añadir a esto la mitad de (es decir 445), y 1335 resultados. Los distinguido Rabino Mordechai Dato expone en su libro *Migdal David* el capítulo capítulo de los capítulos de Rabino Eliezer, en los se se se que los días de los últimos tres de los cuatro reinos (o monarquías), a saber el persas, la griega y el cuarto (entiéndase: el ismaelita o el , será durar un día como los de de los Santo , benditos sea Dios, menos dos (tercios) de una hora. Ahora es es a ser ver en la 48.º capítulo de la mismo obra que un mil años con la bendita Dios son 12 horas; si esto es así, entonces un día día es 2000 años. Reste de este dos tercios de una hora, es decir, 55 años, 6 meses, y 2 días, y usted contará contar 1944 años, 5 meses, y 10 días desde el comienzo de la reino , que era 52 años después la destrucción de la primero Templo, o 18 años antes la construcción de el segundo Templo, y será será será encontrado que la regla de la cuatro monarquías cesará cesarán en el décimo día de mes mes *Adar* (o febrero) en el año (cinco mil) cientos cientos y treinta y cinco, y que en el año 408 la reunión de los judíos dispersos aquí y allí estarán tomar lugar, y en el año 408 la resurrección de los muertos ocurrirá ocurrirá. Rabino Saadias, Rabino Salomón Jarchi, Rabino Levi ben Gerson, en su comentario sobre Daniel; el rabino Abraham Hannási en el libro *Megilláth hammegílla*; y Rabino Moshe bar Nachman en el libro *Hakkéz* y en el libro *Haggeúlla*; como también el rabino Bechái en el pasaje *Vajechyllu* (que es decir, en el comentario sobre Génesis 2:1, fol. 10, col. 1) mantienen mantienen que nuestra redención debe ser en el año 5118 (desde la Creación de el mundo) (en el cual el libro *Májene jeschúa* fol. 78, col. 3 mayo también ser consultarse), y se demuestran de ello desde los hecho que nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho que 2000 años serán serán los días de el Mesías. Ahora los 4000 años después la creación se completados en la cien y y setenta y dos año después la destrucción de la segundo Templo; añadir a este 118 años, y el sum de 290 resultados, a los Daniel se refiere (cuando dice dice en Dan 12:11): «Y de el momento que el sacrificio sacrificio es tomado de y la abominación de la desolación es establecida , hay habrá será mil mil dos cientos y noventa días». Pero ¿qué es escrito después esto (v. 12): «Bienaventurados es el el que espera y llega los dos mil dos cientos y treinta y cinco días» tiene un influencia en el 45 años que

se seguirán a los 118 años, para entonces todas guerras serán terminar terminado, así eso el fin de el (mal) tiempos y de las guerras serán serán en el año 163, y en esta manera los días de descanso y los días de el Mesías serán durar 837 años; porque en el final de la mil mil años el mundo volverá volverá convertirse desierto y nada (como él era en el principio) y ser puro sábado. Y esto este Isaías señala en las palabras (Isaías 9:7) לסרבה המשרה *lemárbeh hammisra*, que es decir, «Él quien aumenta el dominio», con un cerrada Mem (o M en la palabra *lemárbeh*), que suma a 600 mientras que el restantes cartas de esa palabra suman a 237, y así tanto también estuvo el tiempo de Israel descanso antes esto; para 7 años pasaron pasaron en construir el (primer) Templo, y ese Templo se erigió 410 años, y el segundo Templo permaneció 420 años, que en suman a 837. Si usted por lo tanto añade (ya que en ese momento el cuarto mil años de la Ley habían llegado a un fin) 163 años desde el mil mil años, se suma en a 1335 años. Y a esto también puntos qué es escrito (Dan 7:25), pues el palabra עדן *iddan*, que es, «tiempo», significa 480 años, que transcurrieron desde el éxodo de Egipto hasta la construcción de la primero Templo. El segundo palabra עדן *iddan*, que es, «tiempo» (que sigue a el anterior), tiene un influencia en esos 410 años durante los cuales el templo permaneció en pie. Pero el (posteriormente siguiente) palabras פלג עדן *pelág iddan*, que es, «mitad tiempo tiempo», significa la de tiempo dos dicho cálculos, a saber 445, los cuales todos suman juntas la a 1335. Rabino Abraham Sachuth afirma en su libro *Hattechúna* que la la redención se será en el año 290 (que es en el año 5290 después la creación). Su cuñado, Rabí Abraham Hallévi, también mantiene que esto ocurrirá ocurrirá en el año 290. Pero yo, un humilde persona, tengo mencionado (arriba) que yo deseaba mostrar mostrar usted en este asunto lo ha me a mí, y lo juro a usted que mis palabras son ciertas. Cuando en el año 5315, el el séptimo de de la Pascua , yo y en mi cama y dormir partió de mis ojos, yo me en la y en la de cuando el fin de maravillas puede ser. Después muchas cosas habían pasado a mi mente, me me de nuevo de nuevo, y en la mañana un oliva de llegó en mi boca de las palabras (Núm 24:17) «Yo veré ver a él, pero no ahora», *etc.* Y cuando yo lo considerado

en

Con cuidado, descubrí que todo el versículo suma 5358 en número, y de hecho de la siguiente manera. El versículo completo tal y como está (según las letras hebreas en número) suma 5312, y puede tomar como señal de ello las palabras (Núm. 25:11) השיב את חמתי מעל בני ישראל *Heschíf eth chamathi meál bené jisraël*, es decir, «Él ha apartado mi ira de los hijos de Israel» (donde la palabra השיב *Heschíf* da 5312). A continuación, cuente las palabras (que siguen en

dicho versículo, Núm. 24:17) דרך כוכב מיעקב וקם שבט מישראל : *Darách cóchabh mijaacóbh, vekám schébhet mijisráël*, es decir, «Una estrella saldrá de Jacob, y un cetro se levantará de Israel», según el número pequeño (dejando de lado los que constan de diez) y omitiendo la letra *Vau* en la palabra כוכב *cóchabh*, ya que es silenciosa y no se oye en la pronunciación, y el resultado es 46, y tiene una señal de esto en las palabras אליה הנביא *Eliah hannábhi*, es decir, «el profeta Elías» (pues la palabra *Eliah* equivale a ese número), lo que en conjunto da 5358. Y cuando después de esto vi las palabras de la traducción caldea (de Onkelos y Jonathan), en la que se afirma ויתרבי משיחא, es decir, «Y el Mesías será exaltado», me regocijé enormemente, ya que vi que la palabra המשיח *hammaschiach*, es decir, «el Mesías», da exactamente la misma cantidad (es decir, 5358) en número. También he encontrado otro versículo que se acerca a esto (a saber, Génesis 49:1, donde se lee): «Y Jacob llamó a sus hijos y les dijo: Reúnanse, para que les diga lo que les sucederá באחרית הימים *beacharíth hajamím*, es decir, en los últimos días». Allí, la palabra הימים *Hajamím* también da 5358 de la siguiente manera: la ה *He* significa 5000; luego se cuenta con la letra י *Jod* 10, y con toda la palabra ידי *Jod* 20, con la מ *Mem* 40, y con la palabra מים 80, y con la otra י *Jod* 10, y con la palabra ידי *Jod* 20, así como con la otra מ *Mem* 40, y con la palabra מים *Mem* 80, de modo que el resultado es 300. Después de esto, cuente el Pathach bajo el ח *He*, el Kamez bajo el י *Jod*, y el Dagesh en el י *Jod*, y el Chirek bajo el מ *Mem*, que son puntos vocálicos, ya que corresponden en forma a dos Vavs y tres Yods, suman 42 en número. Cuente después de esto la palabra completa (הימים *hajamim*) según el número pequeño junto con la palabra completa, y el resultado es 16, lo que en total suma 358. Del mismo modo, cuando calcule las palabras (Éxodo 15:15) אז נבהלו אלופי אדום וגו׳, es decir, «Entonces los príncipes de Edom se aterrorizaron», *etc.*, encontrará cinco Alephs que se pronuncian y significan 5000. A continuación, cuente la primera y la última letra de todas esas palabras, excepto las letras Aleph que ya se han contado; tampoco cuente los valores que contienen 100, sino solo los que comprenden uno y diez, y obtendrá 381 resultados. Elimine del versículo las 25 letras que no son necesarias y no aportan nada al cálculo, y quedará el número 358. Lo mismo ocurre con las palabras (Éxodo 15:2) (que dicen lo siguiente:) עזי וזמרת יה וגו׳ *Usi vesimrath Jah etc.*, es decir, «El Señor es mi fuerza y mi canción», *etc.*. Hay cinco Alephs en ellas (que significan 5000); luego cuente el principio y el final de las palabras, y obtendrá 358 resultados. Después de esto, comience el versículo y cuente según el número pequeño hasta las palabras אלי ואנוהו *Eli veanvehu*, y el resultado es 100, lo que en total suma 5358. Lo mismo ocurre con los dos versículos de la *Parascha Har Sinai* (es decir, Lev 25:48-49) (que dicen lo siguiente:) אחרי נמכר גאלה תהיה לו אחד מאחיו יגאלנו: או דדו או בן דדו

יגאלנו או משאר בשרו ממשפחתו יגאלנו או השיגה ידו ונגאל: es decir, «Después de ser vendido, tendrá derecho a ser redimido, y uno de sus hermanos podrá redimirlo, es decir, su tío (es decir, el hermano de su padre) o el hijo de su tío podrá redimirlo, o cualquier pariente cercano de su familia podrá redimirlo, o si su propia mano adquiere lo suficiente, podrá redimirse a sí mismo». Porque la redención se menciona cinco veces en él, y la letra Aleph se encuentra cinco veces, lo que significa 5000; y la palabra יגאלנו *Jigalennu*, «lo redimirá, podrá redimirlo o puede redimirlo», aparece tres veces en el mismo pasaje, lo que equivale a 300 en su valor numérico completo. Después de esto, cuente las tres palabras יגאלנו *jigalénnu* según el número pequeño, y el resultado es 57. Y cuando se suman estas tres palabras, dan 1 más, de lo cual resulta un número de 5358. También me alegré mucho cuando vi que el rabino Jacob Báal hattúrim ha dicho que la palabra דדו *dodó*, es decir, «su tío» (que es defectuosa, ya que se omite la vocal *Cholem* y debería escribirse completa como דודו *dodó*), tiene relación con el Mesías, el hijo de David. Se pueden explicar estos dos versículos de forma hermosa y sencilla en relación con el exilio o cautiverio de los israelitas, que han sido vendidos entre las naciones, y que el Santo, bendito sea, ha hecho un voto para redimirlos, ya que Él es el pariente más cercano. Estas son las palabras del rabino Gedálja.

En el *Commentario* del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, también está escrito en el folio 21, columna 1: משיח בן דוד לא יחיה בו מיתה אבל הוא עתיד שיהיה לעולם כי מעת בואו יהיה הת"לו שנים להשלום האלף הששי והוא במנין למרבה המשרה שחשבון ם סתומה ה"ר ואחר הת"לו יכנס מיד האלף השביעי שכלו שבת וחיים נצחיים Es decir: el Mesías, el Hijo de David, no morirá, sino que vivirá eternamente; pues desde el momento de su llegada habrá 837 años hasta el final del sexto milenio, según el valor numérico de la palabra למרבה *lemarbéh* (que aparece en Isaías 9:7, donde se lee *lemarbéh hammisra*, es decir, «El que aumenta el dominio»); pues la *Mem* cerrada, o ם, equivale a 600 en número (y las letras restantes a 37, lo que en conjunto da 837); y después de los 837 años, comenzará inmediatamente el séptimo milenio, que será puro sabbat y vida eterna. El rabino Isaac Abarbanel escribe en su libro Májene jefchúa, fol. 81, col. 1, lo siguiente: יתום העולם הגלות בשנת ה' אלפים ורצ"א לבריאת העולם Es decir: el mundo del cautiverio cesará en el año 5291 después de la creación del mundo; y con esto quería decir que el Mesías vendría en ese momento y redimiría a los judíos de su exilio o de su cautiverio.

De todo esto se desprende que, aunque está prohibido calcular los tiempos del *Mesías*, y se desea que aquellos que lo hacen vean sus cuerpos destrozados, esta práctica no ha sido abandonada. El rabino *Jehúda Léva bar Bezáleel* desea disculpar esto en su libro *Nézach Jisraël*, al final del capítulo 40, fol. 50, col. 3,

donde escribe: גלוי הקץ אין ראוי לשום אדם וכל זה מפני מעלת הקץ לכך לא היה ראוי לגלות הקץ כי אב ליעקב שהקץ נעלם אין ידיעה בו ולכך תפח רוחן של מחשבי הקץ ותורת הרע כי כל מה שאמרו חכמים בענין הקץ לא שהיו גוזרים שכך יהיה בודאי באותו זמן ובאותו שעה רק שגלו לנו לנו זמן מוכן que es apropiado que haya un fin y hasta ese momento no es apropiado que haya un fin en absoluto hasta ese momento en que esté listo, pero no vinieron a decir que el momento y el fin son seguros en ese momento, ya que esto es imposible, como se ha explicado: que el fin es una de las cosas ocultas que no pueden ser reveladas con claridad. Es decir: la revelación del fin (es decir, el momento en que vendrá el *Mesías*) no pertenece a ningún hombre, debido a la excelencia de ese fin; por lo tanto, no es apropiado revelarlo a nadie más que a Jacob, ya que está oculto y nadie tiene conocimiento de él. Por esta razón, el espíritu de aquellos que calculan el fin debe estallar. Por lo tanto, debe saber que todo lo que los Sabios han dicho sobre el fin no debe entenderse como si hubieran juzgado que ciertamente ocurriría en ese momento y en esa hora en particular, sino solo que con ello nos revelaron el momento adecuado en el que el fin debería ocurrir, y que hasta ese momento no es en absoluto apropiado que el fin llegue, hasta ese momento que es adecuado para ello. Por lo tanto, no pretendían decir que el momento señalado y el fin ocurrirían con certeza en ese momento concreto que nombraron, ya que tal cosa es imposible, tal y como se ha explicado que el fin es una de las cosas ocultas que no pueden revelarse con claridad. Estas son las palabras del rabino *Jehuda Leva*; algo similar también se puede leer en el *Sepher Nizzáchon* del rabino *Lipmann*, número 334, página 187.

Puede que el mencionado rabino *Jehuda bar Leva*, junto con el rabino *Lipmann*, puedan pintar el asunto del color que deseen; sin embargo, aquellos que calculan el momento del *Mesías* actúan en contra de la prohibición mencionada anteriormente, que establece claramente en el *Talmud* y en los otros libros rabínicos citados anteriormente que no se debe calcular dicho momento ni aducir pruebas para ello a partir de las Escrituras. Esta prohibición se contradice directamente con lo que se ha expuesto extensamente en el libro *Shalshelet Hakkabbála*, especialmente porque se abusa de las Escrituras de una manera tan absurda, en particular en lo que el mencionado rabino *Gedalia* ha aducido desde su mente poco refinada de una manera tonta y totalmente ridícula.

Sobre el tema de tal investigación acerca del momento de la llegada del *Mesías*, el rabino *Menasse ben Israel* se expresa en el capítulo 16 de su pequeño libro *Mikvéh Jisraél*, fol. 49, col. 2. y fol. 50, col. 1. 2., después de haber indicado los pasajes de las Escrituras en los que se trata la redención, de la siguiente manera: וכל הפסוקים הנ"ל המורים על גאולת ישראל והשבת ישראל

אל ארץ אבותם הם דברי ה' על ידי נביאים קדושים. אבל הזמן הוא כמוס ולא נודע לכל חי אפילו לרבי שמעון בן יוחאי בעל הזוהר . רק הוא כמוס אצל השם ויתעלה כמ"ש משה בפרשת האזינו הלא הוא כמוס עמדי חתום באוצרותי . וגם ישעיה ס"ג פסוק פסוק ה' אמר כי יום נקם בלבי ושנת גאולי באה. שעל זה אח"ז אל לבא לפומא לא גלי ר"ל ללנו גלה ולא למלאך. Y en otro lugar, si alguien le dice que es hora de creer, como dijo el ángel a Daniel en el versículo 9 del capítulo 12, vaya, Daniel, porque las cosas están selladas y escritas hasta el fin de los tiempos. Y por eso todos aquellos que quisieron indagar e investigar el tiempo de la redención se equivocaron, como nuestro maestro Saadia, nuestro maestro Moshé de Egipto, nuestro maestro Moshé Grondi, nuestro maestro Leví ben Gershom, nuestro maestro Salomón, nuestro maestro Abraham barbi Hayya, nuestro maestro Abraham Zekutá, nuestro maestro Mordejai Da'ato y nuestro maestro Isaac Abarbanel. Porque querían investigar lo que no está al alcance de la mente humana y querían descubrir lo que está oculto a los ojos. Y aunque se reveló a Daniel parte de los reyes de las naciones, su gobierno y su caída. Las cosas relacionadas con la redención futura no podían entenderse ni alcanzarse en absoluto. Y sobre esto comentaron los sabios: la letra mem en medio de la palabra «lam» en Isaías 9:6 sobre la soberanía y el honor de la redención, que está oculta y cerrada hasta el fin de los tiempos. Es decir: Todos los versículos mencionados anteriormente, que enseñan la redención de *Israel* y el regreso de los *israelitas* a la tierra de sus padres, son la palabra de Dios, que Él hizo pronunciar a través de los santos profetas; pero el momento está oculto y no lo conoce ningún ser viviente: de hecho, ni siquiera el *Rabino Schimon ben Jochai*, que compuso el *Sohar*, lo conocía, sino que está oculto al Dios más alabado, como dijo *Moisés* en la Parascha Haasinu (Deuteronomio 32:34): ¿No está esto oculto en mí y sellado en mis tesoros? Así también dice *Isaías* en el capítulo 63, v. 4: Porque el día de la venganza está en mi corazón, y ha llegado el año de los que serán redimidos por mí; sobre lo cual nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho que el corazón no lo reveló a la boca, es decir, Él (es decir, Dios) lo reveló a Su corazón, pero a ningún ángel. Y en otro lugar nuestros sabios, de bendita memoria, dicen: si un hombre le dice que el *Mesías* ha venido, no lo crea; tal como el ángel le dijo a *Daniel* en el capítulo 12 de Daniel, versículo 9: Vaya, *Daniel*, porque las palabras están ocultas y selladas hasta el tiempo del fin. Por esta razón, todos aquellos que desearon investigar y comprender el tiempo de la redención se han equivocado, como el *Rabino Saadias*, y el *Rabino Moisés* de Egipto (es decir, el *Rabino Mosche bar Majemon*), y el *Rabino Moisés Gerundi* (es decir, el *Rabino Mosche bar Nachman*), y el *Rabino Levi ben Gerson*, y el *Rabino Salomón*, y el *Rabino Abraham bar Chija*, y el *Rabino Abraham Sachuth*, y el *Rabino Mordechai Dato*, así como *Don Isaac Abarbanel*, en la medida en que desearon investigar

lo que no está al alcance de los poderes humanos comprender, y desearon revelar lo que Dios todopoderoso ha mantenido oculto. Aunque a *Daniel* se le mostró el dominio y la caída de ciertos reyes de las naciones, no obstante fue incapaz de entender o comprender en lo más mínimo las cosas relativas a la redención futura. Por esta razón, nuestros sabios, de bendita memoria, han interpretado la *Mem* o *M* cerrada, que aparece en Isaías 9:6 en medio de la palabra לסרבה *Lemarbéh* (mientras que, por lo demás, siempre se encuentra solo al final de las palabras), como una referencia al dominio y la gloria de la redención, que está oculta y sellada hasta el fin de los tiempos.

En algunos libros rabínicos se enseña además que el *Mesías* vendrá después de la destrucción de la ciudad de Roma, y en el libro *Zerór hammór* fol. 144, col. 2. en la *Parascha Ki tézé* se lee lo siguiente: בחרבן רומא מיד תהיה גאולתינו es decir, con la destrucción de la ciudad de Roma se producirá inmediatamente nuestra redención. Así lo escribe también Isaac Abarbanel en su libro Májene jeschúa, fol. 49, col. 4, sobre Dan 7:13, de la siguiente manera: מאשר זכר הנביא ראשונה חרבן רומי ואחריו זכר גאולת ישראל ותשועתו למדנו בלי ספק שכן יהיה בעתיד שראשונה תחרב רומי ואחרי כן יתגלה מלך המשיח. אמרו בפרקי רבי אליעזר שלש מלחמות של מהומה עתידין בני ישמעאל לעשות באחרית הימים שנאמר כי מפני חרבות נדדו א' בים מפני חרב נטושה : וא' בשדה שנאמר מפני קשת דרוכה. Y una en la gran ciudad de Roma, que es pesada como ellos, como se dice: «y por el peso de la guerra». Y de allí surgirá el hijo de David y verá la destrucción de estos y aquellos. Y de allí vendrá a la tierra de Israel, como se dice: «¿Quién viene de Edom, con vestiduras de color rojo?». Revelaron que las principales guerras que habrá en el tiempo de la redención futura serán con la nación de Edom. Y revelaron además que primero será destruida Roma y después vendrá el Mesías, por lo que Daniel mencionó primero la destrucción de Roma y después la redención de Israel: es decir, dado que el profeta mencionó primero la destrucción de la ciudad de Roma y solo después habló de la redención y la salvación de *Israel*, aprendemos de esto sin lugar a dudas que sucederá en el futuro de la misma manera, y que Roma será destruida primero, y solo después se revelará el *Mesías*. En los capítulos del *Rabino Eliezer* se dice (al final del capítulo 30) que los hijos de *Ismael* (es decir, los turcos) librarán tres guerras violentas en los últimos días, como se dice (Isaías 21:15): *Porque huyen de la espada.* Primero en el mar, porque allí se lee: *De la espada desenvainada.* Y en segundo lugar en el campo, porque está escrito: «Del arco tensado». Y en tercer lugar en la gran ciudad de Roma, cuya guerra será más dura que las dos anteriores, porque está escrito: «Y de la guerra dolorosa». Desde allí también saldrá el Hijo de David, y contemplará la caída de ambos (tanto de los cristianos como de los turcos). Y desde allí entrará en la tierra de

Israel, como se dice (Isaías 63:1): *¿Quién es este que viene de Edom, con vestiduras salpicadas de Bozra?* Con esto se revela que la principal de las guerras que tendrán lugar en el momento de la redención se librará contra el pueblo *edomita* (es decir, los *cristianos*). Se revela además que Roma será la primera en ser destruida, y que después vendrá el Rey Mesías; por esta razón, *Daniel* habla primero de la devastación de la ciudad de Roma y después de la redención de *Israel*.

De esto se desprende que los *ismaelitas* o turcos capturarán la ciudad de Roma y que, a continuación, vendrá el Mesías. Señala que *Abarbanel* menciona efectivamente en su libro *Maschmia jeschua* fol. 59, col. 2, que los *persas* destruirán la ciudad de Roma, cuando escribe: אמרו ז"ל בפ"ק דיומא כפי מה שקבלו ביניהם עתידה רומי שתפול ביד פרס Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho en el primer capítulo del tratado talmúdico *Joma*, según lo que recibieron a través de la *tradición*, que Roma caerá a manos de los *persas*; lo cual también se encuentra en su *Comentario* sobre *Jeremías* fol. 147, col. 4.; sin embargo, los *persas* también se cuentan entre los *ismaelitas*. Y en fol. 76, col. 2 afirma: אפשר לומר שאחרי אבדת הנוצרים על ידי הישמעאלים יבאו עוד הישמעאלים על ארצות הנוצרים וינועו עד רומי ויחריבוה: Es decir: Se puede decir que después de que los *cristianos* hayan sido derrotados por los *ismaelitas*, estos avanzarán aún más hacia las tierras de los *cristianos*, llegarán hasta Roma y destruirán esa ciudad.

Sin embargo, en el libro *Pesikta sotärta*, en el folio 58, columna 2, de la parashá *Balak*, se lee que los judíos la tomarán y que el Mesías se revelará después de esto; y las palabras dicen lo siguiente: בת קול מפוצצת שנית לכו לאדום ועשו בה כאשר עשה יהושע ביריחו והם סובבים את העיר ותוקעים בשופרות ובפעם השביעית מרעיש תרועה שמע ישראל יי' אלהינו יי' אחד ונפלה חומת העיר והם נכנסים בתוכה ומוצאים את הילדים מתים ברחובותיה שנאמר לכן בחוריה ברחובותיה וגו' ואחרי כן הם קובצין את כל שללה וישראל מבקשין את אלהיהן ואת דוד מלכם ומיד נגלה עליהם מלך המשיח והוא אומר להם אני הוא מלך המשיח שהייתם מחכים והוא אומר להם שאו את הכסף ואת הזהב והם נושאים אותו ועולים שנאמר שפעת גמלים יכסך Es decir: Por segunda vez, una voz vendrá del cielo y les dirá (a los israelitas): Entren en Edom y ejecuten allí mi venganza, como está escrito (Ezequiel 25:14): Tomaré venganza contra *Edom* a través de mi pueblo *Israel*. Entonces los *israelitas* marcharán contra Roma, y una voz del cielo vendrá por tercera vez (y dirá): Hagan con ella lo que *Josué* hizo con *Jericó*. Entonces rodearán la ciudad y tocarán las trompetas, y por séptima vez gritarán con gran voz las palabras de Deuteronomio 6:4: «Escuchen, oh Israel, el Señor nuestro Dios es un solo Dios»; entonces caerán los muros de la ciudad, entrarán en ella y encontrarán a sus jóvenes muertos en las calles, como

está escrito (Jeremías 49:26): «Por eso caerán sus jóvenes en sus calles, etc.». Después de esto, recogerán todo el botín de esa ciudad y buscarán a su Dios y a David, su rey, y el Rey, el Mesías, se revelará inmediatamente y les dirá: Yo soy el Rey, el Mesías, a quien han esperado. También les dirá: Tomen la plata y el oro; y lo tomarán, como está escrito (Isaías 60:6): La multitud de camellos los cubrirá.

Pero el rabino *Bechai* enseña en su libro *Cad hakkémach* fol. 48, col. 1, que el Mesías mismo destruirá la ciudad de Roma, cuando escribe: המושיע האחרון שיגלה במהרה בימינו הוא עתיד לצאת מתוך מטרופולין של רומי ומחריבה הוא שנתנבא ישעיה עליו השלום שם ירעה עגל ושם ירבץ וכלה סעיפיה Es decir: El último Libertador (que pronto se dará a conocer en nuestros días) saldrá de la capital, Roma, y la destruirá; y esto es lo que profetizó *Isaías* (cuando dice en Isaías 27:10): El ternero pastará allí, y se acostará, y ramonea sus ramas. Y en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 63, col. 4. en la Parashá *Schemóth*, se expresa así: לעתיד מתוך רומי עתיד לצאת שיחרים אותה זה מלך המשיח הוא שנתנבא ישעיה כי השח יושבי מרום קריה נשגבה ישפילנה ישפילה עד ארץ יגיענה עד עפר וכתיב תרמסנה רגל רגלי עני פעמי דלים וכתיב שם ירעה עגל וגומר Es decir: En el futuro, aquel que la pondrá bajo la prohibición (y la destruirá) saldrá de (la ciudad de) Roma, y este será el Rey Mesías; y esto es lo que (Isaías profetizó, quien) humilla a los que moran en las alturas y derriba la ciudad exaltada: la golpea hasta el suelo, para que yace en el polvo. Y en el versículo 6 está escrito: Será pisoteada con los pies de los desdichados, con los pasos de los pobres. Así también está escrito (Isaías 27:10): El ternero pastará allí, etc.

Puesto que aquí se menciona la destrucción de la ciudad de Roma, debo, por ello, informar más detalladamente sobre lo que se encuentra al respecto; y el mencionado *Abarbanel* escribe en su *Comentario* sobre Isaías 34:5, etc., hasta el versículo 16, fol. 53, col. 2, lo siguiente al respecto: בצרה הנזכרת גפרית ומלח תשרוף כל ארצה כמהפכת סדום ועמורה וגו׳ סדום ועמורה ועל זה אמר כאן ונהפכו נחליה לזפת ועפרה לגפרית וגו׳ וכן דרשו בילמדנו ונהפכו נחליה לזפת זו היב״רוס וטאר״סינוס הנתונים על שפת רומי וכן תרגם יונתן ונהפכו נחליה נחלתה ורומי והוא המוכיח בביאור שבצרה היא רומי כמו שפירשתי כי עם היות שמצאנו בצרה אחת במלכות מואב שנקראת כן להיותה קריה בצורה מי המונע שתקרא גם כן רומי כן להיותה כבר. Y quién sabe si los profetas, la paz sea con ellos, se refieren a Roma en la ciudad, porque esta palabra aparece en la gematría en «ה» y «ש» y «ש» y «ש

y «ש» y «ש» y «ש»

Las palabras «y sus arroyos se convertirán en brea» se explican en el libro *Jelammedénu* en el sentido de que estos arroyos simbolizan los ríos Tíber y Tarsinus, que se encuentran en Roma. Del mismo modo, Jonatán (en su traducción caldea) explicó las palabras «y sus arroyos serán transformados» como una referencia al río de la ciudad de Roma. Y esto demuestra claramente que Roma debe entenderse como Bozra, tal y como lo he explicado. Porque aunque encontramos que había otra Bozra en el reino de Moab, que se llamaba así (de בָּצַר *bizzér*, es decir, fortificar o hacer fuerte) porque era una ciudad fortificada, ¿qué impediría que la ciudad de Roma se llamara así, ya que tiene ese carácter (y es fuerte)? Además, ¿quién sabe si los profetas, sobre quienes sea la paz, no llamaron deliberadamente a la ciudad de Roma בָּצְרָה *Bozra*, porque las letras Beth, Tzade y Resh (es decir, B, Z y R) suman por *Gematria* el número 292, mientras que la letra He, o ה (que significa cinco), ocupa el lugar de 5000, con el fin de indicar que en el año 5292 después de la creación del mundo se llevaría a cabo la destrucción de la ciudad de Roma. Porque ya les he dado a conocer en el libro *Májene jeschúa* y en el libro *Jeschuòth Mischichó* lo que nuestros sabios, de bendita memoria, han relatado acerca de un libro que fue encontrado entre los tesoros de Roma, en el que estaba escrito que la ciudad de Roma sería devastada en el año 5292 después de la creación del mundo; y como habían aprendido esto a través de una tradición o enseñanza oral, lo llamaron *Bózra*, que da exactamente el mismo número. De ello también se dice aquí (v. 10): No se apagará ni de noche ni de día; su humo se elevará para siempre; porque le sucederá lo mismo que a Sodoma y Gomorra, y también a Babel, que fueron destruidas. Y como esta gran ciudad fortificada desvió al mundo con su fe, y es morada de los *cardenales* y *obispos*, como los principales de su fe, será justo que sea destruida para toda la eternidad, y que nadie vuelva a pasar por ella; y en lugar de sus *obispos* y *cardenales*, los avetoros y los erizos tomarán posesión de ella, y los búhos y los cuervos morarán en ella, que son bestias y aves inútiles y malditas. El Dios santo y bendito también (como se lee en el versículo 11) extenderá sobre ella la cuerda de la desolación y la plomada de la ruina; es decir, la destruirá, la devastará y la arruinará, y no la reconstruirá. Las palabras (v. 12): Llamarán a sus nobles (o nombrarán a sus nobles), y no habrá allí reino (o nombrarán a sus nobles y no habrá allí reino), se refieren igualmente a la mencionada *Bósra* y demuestran que se trata de la ciudad de Roma, porque en ella hay nobles que son príncipes, al igual que lo eran los nobles de Judá, y estos son los cardenales y obispos que están allí con su papa. Sin embargo, no son llamados con el nombre de rey o reino, y esto es lo que se dice: Invocarán a sus nobles, es decir, a los nobles de Bozra, y allí no habrá reino. Y la Escritura explica la razón por la que dice «sus nobles» y no «sus reyes»: porque en Bozra, es decir,

en Roma, la palabra y el nombre «reino» no se mencionan (desde ese lugar); y este es el significado de las palabras: No nombrarán ningún reino, porque ningún rey gobierna sobre ellos. Y he aquí que esos mismos nobles y príncipes que están allí serán reducidos a la nada; y en el lugar donde en Bozra había grandes palacios para esos nobles y príncipes, ahora crecerán en sus palacios espinas, cardos y zarzas en sus fortalezas; y se convertirá en morada de dragones y en corte de avestruces jóvenes; es decir, en esos mismos palacios, porque yacerán desolados sin habitantes, crecerán espinas, cardos y zarzas, tal como crecen en un desierto salvaje; y allí no pastarán ovejas ni ganado, sino que será morada de dragones y de avestruces jóvenes. (Y en el versículo 14 está escrito:) Y las martas y los buitres se encontrarán unos con otros, con lo que se entiende a varios tipos de bestias malignas. Y un *Sair*, es decir, un demonio del campo, llamará a otro; y la palabra *Sair* es una designación para los demonios, tal y como se utiliza (Lev 17:7), donde está escrito: Y ya no ofrecerán sus sacrificios a los *Seirim*, es decir, a los demonios del campo. Así (también se lee más adelante, en el citado v. 14:) Allí descansará Lilith (o Lilis) y encontrará su reposo; y por esto se entiende a la diabla que nuestros sabios, de bendita memoria, llaman Lilith (o Lilis). Del mismo modo, Jonatán (en su traducción caldea) tradujo las palabras *Seirim* y *Lilith* por las palabras *Schédah* y *Schedóth*, es decir, demonios femeninos y diablas. Pero así se pagará con la misma moneda; pues mientras que Bozra, es decir, Roma, había sido el lugar sagrado del dios edomita y de sus ídolos, ahora se convertirá en un lugar de demonios y espíritus.

Estas son las palabras de *Abarbanel*, que también se encuentran en su libro *Maschmía jeschúa*, fol. 17, col. 4, y fol. 18, col. 1. Hay más que leer en el mismo comentario sobre el profeta Jeremías, fol. 147, col. 3, en el capítulo 49, v. 7, etc., sobre la destrucción de la ciudad de Roma y su nombre Bozra. En el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, también se indica en fol. 46, col. 2, en la *Parascha Vajischlach*, del libro *Pirke hechalóth*, lo poco que se estimará a Roma en ese momento, cuando escribe que se la tendrá en tan poca consideración: עד שיאמר אדם לחברו הא לך רומי בפרוטה ויאמר לו אינה מתבקשת לי Es decir: De modo que cuando alguien le diga a su vecino: «Toma, quédate con la ciudad de Roma por un penique», el otro le responderá: «No la quiero».

En el momento de la llegada del Mesías, el profeta Elías aparecerá tres días antes; sobre lo cual está escrito en el libro *Pesíkta rábbertha*, fol. 62, col. 1., así como en el *Jalkut Schimóni* sobre *Esaiam*, fol. 53, col. 3. número 337, de la siguiente manera: בשעה שהק"בה גואל את ישראל ג' ימים קודם שיבא משיח בא אליהו ועומד על הרי ישראל ובוכה ומספיד עליהם ואומר להם הרי ארץ ישראל עד

מתי אתם עומדים בארץ ציה ושממה וקולו נשמע מסוף העולם ועד סופו ואחר כך אומר להם בא שלום לעולם בא שלום לעולם שנ' מה נאוו על ההרים רגלי מבשר משמיע שלום. כיון ששמעו רשעים הם שמחים ואומר זה לזה בא שלום לנו. ביום שני בא ועומד על הרי ישראל ואומר באת טובה לעולם באת טובה לעולם שנ' מבשר טוב.
El tercer día viene y se pone de pie sobre los montes de Israel y les dice: «Ha venido la salvación al mundo, ha venido la salvación al mundo, que anuncia la salvación». Y cuando ve a los malvados que dicen así, dice a Sion: «Tu Dios te enseñará a Sion y a sus hijos, ha venido la salvación, y no a los malvados». Es decir: en el momento en que el Santo Dios Bendito redima a Israel, Elías vendrá tres días antes de la llegada del Mesías, se pondrá de pie sobre las montañas de Israel, llorará sobre ellas, las lamentará y les dirá: «Oh montañas de la tierra de Israel, ¿hasta cuándo permanecerán en una tierra seca y desolada?». Y su voz se oirá de un extremo al otro del mundo. A continuación, les dirá: La paz viene al mundo, la paz viene al mundo, como se declara (Isaías 52:7): ¡Qué hermosos son sobre los montes los pies del mensajero que anuncia la paz! Cuando los malvados oigan esto, se regocijarán y se dirán unos a otros: La paz viene a nosotros. Al segundo día vuelve y se pone de pie sobre los montes de Israel y dice: El bien viene al mundo, el bien viene al mundo, como está dicho (en el versículo 7 mencionado anteriormente, refiriéndose a las palabras anteriores): El que trae buenas nuevas. Al tercer día vuelve una vez más y se pone de pie sobre los montes de Israel y dice: La salvación viene al mundo, la salvación viene al mundo, como está escrito (en el versículo 7 mencionado anteriormente): El que proclama la salvación. Y cuando vea a los malvados hablando así, dirá a Sion: Su Dios es Rey, para enseñarles que la salvación viene para Sion y sus hijos, pero no para los malvados. De esto se desprende la razón por la que los judíos invocan tan a menudo al Señor para que Elías venga pronto, como se puede leer aquí y allá en sus oraciones, es decir, porque esperan que entonces serán redimidos y conducidos de vuelta a la tierra prometida por el Mesías, y también gobernarán sobre el mundo entero.

En cuanto a la forma en que vendrá el Mesías, se dice que llegará montado en el mismo asno en el que montaron Abraham y Moisés; al respecto, en el *Jalkut Shimoni* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 28, col. 2, número 98, sobre las palabras de Génesis 22:3, «Entonces Abraham se levantó temprano por la mañana y ensilló su asno», está escrito lo siguiente: הוא בן האתון שנבראת בין השמשות. הוא החמור שרכב עליו משה שנאמר ויקח משה את אשתו ואת בניו וירכיבם על החמור. הוא החמור שעתיד בן דוד לרכוב עליו שנאמר עני ורוכב על חמור: es decir, Este (burro) es un potro de aquella burra que fue creada (al principio del mundo) en la división del día (o crepúsculo). Es el mismo asno que montó Moisés, como se dice (Éxodo 4:20): «Y Moisés tomó a su mujer y a

sus hijos y los puso sobre un asno». Es el mismo asno que montará el Hijo de David, como se dice (Zacarías 9:9): «Es pobre y monta un asno». Lo mismo se lee también en el libro *Pirke Rabbi Eliezer*, en el capítulo 31, así como en el mencionado *Jalkut Shimoni* sobre Zacarías, fol. 86, col. 1, número 575. El rabino Salomón Jarchi escribe igualmente, en su comentario sobre las palabras ya citadas de Éxodo 4:20, con respecto al asno mencionado en ellas, de la siguiente manera: חמור המיוחד הוא החמור שחבש אברהם לעקידת יצחק הוא שעתיד מלך המשיח להגלות עליו שנאמר עני ורוכב על חמור: es decir, Este es el burro particular que Abraham ensilló para el sacrificio de Isaac, y aquel sobre el que el Mesías se revelará en el futuro, como se dice (Zac 9:9): «Es pobre y cabalga sobre un asno». Por lo tanto, este asno debe de ser extremadamente viejo y, debido a su avanzada edad y a la rigidez de sus miembros, no podrá dar ningún salto en el aire; o tal vez haya permanecido hasta ahora en el Paraíso, alimentándose de las hierbas sanas y beneficiosas que se dice que crecen allí, lo que puede haberle mantenido en pleno vigor.

En el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 98, col. 1, se lee lo siguiente: אמר רבי אלכסנדרי רבי יהושע בן לוי רמי כתיב וארו עם ענני שמיא כבר אנש אתי וכתיב עני ורוכב על חמור זכו עם ענני שמיא לא זכו עני ורוכב על חמור. אמר ליה שבור מלכא לשמואל אמריתו משיח על חמרא אתי אישדר ליה סוסייא ברקא דאית לי אמר ליה מי אית לך בר חיור גווני: Es decir: *Rabí Alexander* dijo que *Rabí Jehoshua* ben *Levi* había planteado una objeción o una dificultad (diciendo): está escrito (en Dan 7:13, sobre el Mesías): «Y he aquí que uno venía en las nubes del cielo como un hijo de hombre»; y también está escrito (en Zacarías 9:9, igualmente sobre él): «Es pobre y cabalga sobre un asno». (¿Cómo pueden conciliarse estas dos cosas, si ha de venir en las nubes y, sin embargo, cabalga sobre un asno? El asunto debe entenderse de la siguiente manera:) si ellos (es decir, los judíos) son dignos de ello, él vendrá (rápidamente) en las nubes del cielo; pero si no son dignos de ello, cabalgará pobre y sobre un asno (lentamente). El rey (persa) *Sapor* le dijo a *Samuel* (que era un maestro talmúdico): usted dice que el Mesías vendrá montado en un burro; yo le enviaré un magnífico caballo que tengo (porque sería una vergüenza para él montar en un burro; el rey se burlaba así de Samuel). A lo que *Samuel* le respondió y dijo: ¿Tiene usted entonces un caballo que tiene cien colores? Porque el burro del Mesías tiene tantos colores.

En cuanto al lugar de donde vendrá el Mesías, se puede deducir de lo que se ha mostrado poco antes en este capítulo, del libro *Cadhakkémach* del *Rabino Bechai*, fol. 48, col. 2, y de su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 63, col. 4, que vendrá de la ciudad de Roma. El *Targum Jeruschálmi* también está de acuerdo con esto, es decir, la traducción caldea hierosolimitana de los cinco libros de Moisés, en la que, en la *Parascha Bo*, se mencionan cuatro

noches notables y, entre otras cosas, se escribe lo siguiente: לילא רביעאה כד ישלים עלמא קציה למתפרקא חבלי רשיעא ישתיצון ונירי ברזלא יתברון משה יפוק מן גו מדברא ומלכא משיחא מן גו רומא: es decir, en la cuarta noche, cuando el mundo complete su tiempo señalado para ser redimido, y se rompan los yugos de hierro, Moisés saldrá del desierto y el Rey, el Mesías, de Roma.

En cuanto a los signos por las el señales de el Mesías será será indicado, y cuáles están a ocurrir antes ese momento: diez de ellos están descritos en libro libro *Afkáth

róchel*,

en la primera parte del primer libro, que voy a exponer aquí una tras otra. Las palabras relativas a la primera señal dicen lo siguiente: האות הראשון עתיד הק"בה להעמיד שלש מלכים וכופרים ברעתם ומשקרים ומראים עצמם לבני אדם שהם עובדים להק"בה ואינם עובדים ומתעים ומבלבלים כל הבריות ומפורש אומרה העולם העולם בדיניהם ואף פושעי ישראל המתיאשים מן הגאולה כופרים בהק"בה ועוזבים את יראתו ועל אותו הדור נאמר ותהי האמת נעדרת ומהו נעדרת שבעלי האמת נעשו עדרים עדרים והולכים וברחים ומתחבאים במערות ובמחילות עפר ונאספים כל גבורי הדור ובטלו אנשי אמנה ונגנזו שערי חכמה והעולם עומד משונה ובאותו זמן אין מלך ולא נשיא בישראל שנdijo que durante muchos días Israel no tendrá rey ni príncipe, ni sacrificio ni memorial, etc. Y no hay jefes de las asambleas ni el sabio Jacob, ni pastores fieles ni piadosos, ni los que tienen el nombre y están encerrados en las puertas de los cielos y se cierran las puertas de la sustento y la economía, y cuando el Mesías se revele en su poder, la generación caerá en su vida ante las duras y extrañas sentencias y pasará por las sentencias de estos tres reyes y otros que se oponen a la Toráבה ובתורה והק"בה גוזר שתמלוך מלכות הרשעה ט' חדשים בכיפה שנ' לכן יתנם עד עת יולדה ואין לכן אלא שבועה שנ' Por eso juré a la casa de Ali y a los jueces severos y duplicadores de impuestos sobre Israel, que quien daba diez, daba cien, y quien daba ocho, daba ocho, y quien no tenía, le cortaban la cabeza, y todos estos nueve meses se renuevan los juicios, uno más severo que el otro, y salen los hijos de los hombres del fin del mundo, que son los más feos, y quien los ve muere de miedo, y noNecesitan hacer la guerra, sino que los matan por miedo, y cada uno tiene dos crestas y siete ojos, y son rápidos como el fuego y ligeros en su andar como gacelas. En ese momento, Israel grita y dice: «Ay, ay», y los pequeños de Israel se asustan y se esconden, cada uno debajo de su padre y debajo de su madre, y dicen: «Ay, ay, padre, ¿qué haremos?», y sus padres responden להם עתה אנחנו סמוכים לגאולתן של ישראל: Es decir: La primera señal. El Santo y Bendito Dios establecerá tres reyes que, en sus mentes, son negadores de Dios y mentirosos, pero se presentarán ante los hombres como si

sirvieran al Santo y Bendito Dios, cuando en realidad no le sirven, sino que desviarán a todas las personas y las sumirán en la confusión; y las naciones del mundo, a través de sus juicios, negarán a Dios, y los israelitas malvados que desesperan de la redención también se alejarán de Dios y abandonarán el temor a Él; y de esa misma generación se dice (Isaías 59:15): «Falta la verdad» (y ya no está presente). ¿Qué significa «falta»? Los amantes de la verdad se reunirán en multitudes, huirán y se esconderán en cuevas y fosas (o hendiduras) de la tierra; todos los hombres valientes de ese tiempo serán barridos, y todos los fieles dejarán de existir. Las puertas de la sabiduría también serán ocultadas, y el mundo quedará transformado. En ese mismo tiempo no habrá rey ni príncipe en Israel, como se dice (Os 3:4): «Porque los hijos de Israel permanecerán durante mucho tiempo sin rey y sin príncipe, sin sacrificios y sin altar», etc. Tampoco habrá jefes de las academias, ni hombres distinguidos de Jacob (es decir, príncipes de las sinagogas), ni pastores fieles, ni hombres piadosos y renombrados. Las puertas del cielo y las puertas del sustento y la provisión se cerrarán; y en el momento en que el Mesías se revele en su fuerza, el pueblo, durante su vida, caerá (y perecerá) a causa de los duros, variados y repentinos decretos de persecución que esos mismos tres reyes promulgarán. Más allá de esto, también emitirán órdenes para que se niegue al Dios Santo y Bendito y a Su ley; y Dios ha decretado que el imperio malvado (es decir, el romano) reinará bajo los cielos durante nueve meses, como está escrito (Miq 5:3): «Por lo tanto, los entregará hasta el momento en que la que va a dar a luz haya dado a luz»; y la palabra «por lo tanto» no significa otra cosa que un juramento, como se dice (1 Sam 3:14): «Por eso he jurado a la casa de Elí». Esos mismos (tres reyes) promulgarán decretos severos e impondrán un tributo diez veces mayor a los israelitas, de modo que quien antes daba ocho (florines) deberá dar ochenta, y al que no pueda pagar le cortarán la cabeza. A lo largo de estos nueve meses, se sucederán nuevos decretos, cada uno más severo que el anterior. También aparecerán hombres extremadamente horribles de los confines de la tierra, y quien los mire morirá de miedo; y estos no tendrán necesidad de hacer la guerra, sino que matarán a todas las personas mediante el terror que otros sienten por ellos. Y cada uno tendrá dos coronas en la cabeza (es decir, dos cabezas) y siete ojos ardientes como el fuego, y serán tan veloces como ciervos en su andar. En ese mismo momento, los israelitas gritarán y dirán: «¡Ay, ay!», y los niños pequeños de los israelitas se verán presa del terror, y cada uno se esconderá bajo su padre y bajo su madre y dirá: «¡Ay, ay! Padre, ¿qué haremos?». Pero sus padres les responderán: «Ahora estamos cerca de la redención de Israel». Esta es la descripción de la primera señal. En cuanto a los hombres de forma maravillosa y espantosa, tal vez sean descendientes de

aquellos mencionados anteriormente en el capítulo 9 de la primera parte, páginas 465, 466 y 467.

La segunda señal se describe de la siguiente manera: מביא הק"בה חום בעולם מחמה של רשעים וקדחת ורבים חלאים רעים והברומוגפה (ממיתים מאומות העולם אלף אלפים בכל יום וכל רשעים שבישראל מתים עד שיבכו אומות ויצעקו אוי לנו אנה נלך ואנה נברח וחופרים כל אחר קברו בחייו ושואלן אה נפשו למות ומתחבאים בצחיחים ובצריהון והבוחן כלי לבנן את עצם עצמם ובאים במעלות ובמחילות עפר ואם תאמר איך Y los justos se salvarán del calor del sol, y se les dará medicina en ese calor, como está escrito: «Y resplandecerá sobre ustedes mi justicia y mi salvación, y sobre ese testimonio profetizó Balaam el malvado: ¡Ay de quien viva de su maldad!». Es decir: El santo y bendito Dios, por el calor del sol, enviará al mundo un calor con consunción, fiebre ardiente y muchas enfermedades malignas, pestilencia y plagas, que matarán mil veces mil de las naciones del mundo cada día; y los impíos que están entre los israelitas también morirán, de modo que las naciones llorarán y clamarán: «¡Ay de nosotros! ¿Adónde iremos? ¿Adónde huiremos?». Y cada persona cavará su propia tumba mientras aún esté viva, y deseará la muerte, y se esconderá (a causa del gran calor) en lugares elevados, castillos y torres para refrescarse, y también (con el mismo fin) se meterá en cuevas y grietas de la tierra. Ahora bien, si desean preguntar cómo se salvarán los justos del calor del sol, (les respondo:) el santo y bendito Dios les preparará un remedio a partir de ese mismo calor, como está escrito (Mal 4:2): «Pero para ustedes, los que temen mi nombre, saldrá el sol de justicia, y la curación estará bajo sus alas». Sobre este mismo testimonio, el malvado Balaam también profetizó (Núm 24:23): «Ay, ¿quién vivirá cuando Dios haga esto?». Estas son las palabras de la segunda señal; pero en cuanto al calor del sol que se menciona en ella, también se señaló algo al respecto anteriormente en el capítulo 8 de esta segunda parte, pp. 366 y 367; y el rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario sobre las palabras de Mal 4:1, «Y el día que viene los quemará», de la siguiente manera: יום זה לשון שמש הוא שכך אמרו חכמים אין גיהנם לעתיד לבא אלא ה"בה מוציא חמה מנרתיקה ורשעים נידונים בה וצדיקים מתרפאים בה וזהו שנ' וזרחה לכם יראי שמי וגו' Es decir: Por «día» se entiende el sol, pues nuestros sabios han dicho así: en el futuro no habrá infierno; más bien, el santo y bendito Dios hará que el sol salga de su vaina, y los impíos serán castigados por él, mientras que los justos serán sanados por él; y esto es lo que se dice (v. 2): «Pero para ustedes que temen mi nombre», *&c.*

La tercera señal consiste en lo siguiente:

הקדוש ברוך הוא מוריד טל של דם ויראה לאומות העולם כמי מים וישתו ממנו וימותו ואף רשעי ישראל המתיאשים מן הגאולה ישתו ממנו וימותו וצדיקים המחזיקים באמונתו של ה"כר אינם נזקים כלל שנאמר והמשכילים יזהירו כזוהר הרקיע ויהיה כל העולם דם כל אותם השלשה ימים שנ' ונתתי מופתים בשמים ובארץ

ובארץ דם ואש ותמרור עשן: Es decir: El santo y bendito Dios hará caer un rocío de sangre, que aparecerá a las naciones del mundo como agua, y beberán de él y morirán. Del mismo modo, los malvados entre los israelitas, que pierden toda esperanza de redención, beberán de él y perecerán. Pero los justos, que permanecen firmes en su fe en el santo y bendito Dios, no sufrirán ningún daño, como está escrito (Dan 12:3): «Pero los sabios brillarán como el resplandor del firmamento». El mundo entero también estará lleno de sangre durante tres días enteros, como está escrito (Joel 2:30): «Y haré prodigios en los cielos y en la tierra, a saber, sangre, fuego y columnas de humo».

La cuarta señal se describe de la siguiente manera: הקדוש ברוך הוא מוריד טל של רפואה לרפאות הדם וישתו ממנה הבינונים ויתרפאו מחלים שנ' אהיה כטל לישראל יפרח כשושנה ויך שרשיו כלבנון: Es decir: El santo y bendito Dios hará caer un rocío curativo para sanar la sangre (es decir, la enfermedad que proviene de beber el mencionado rocío sangriento); y los mediocres (es decir, aquellos que no son ni completamente justos ni completamente malvados) beberán de él y serán sanados de su enfermedad, como está escrito (Oseas 14:6): «Seré para Israel como el rocío, para que florezca como un lirio, y sus raíces se extiendan como el Líbano».

La quinta señal será la siguiente: הקדוש ברוך הוא מחזיר את השמש לחשך שלשים יום שנאמר השמש יהפך לחשך והירח לדם. אחרי שלשים יום ה"בה מחזירו לקדמותו שנאמר ואספנו אסיפה אסיר על בור וסוגרו על מסגר ומרוב ימים יפקדו. Y las naciones del mundo se asustarán y se avergonzarán, y sabrán que todas estas señales son para Israel, y muchos de ellos se esconderán en secretos, como está escrito: «Los guardianes de la vanidad abandonarán su misericordia». Es decir: El santo y bendito Dios transformará el sol en oscuridad durante treinta días, como está escrito (*Joel 2:31*): «El sol se convertirá en tinieblas, y la luna en sangre». Después de esos treinta días, el santo y bendito Dios lo restaurará a su estado anterior (para que vuelva a brillar como antes), como está escrito (*Isaías 24:22*): «Serán reunidos como prisioneros en un pozo, y serán encerrados en una prisión, y después de muchos días serán visitados». Por causa de esto, las naciones del mundo se aterrorizarán y se avergonzarán, y reconocerán que todas estas señales han sucedido por causa de los israelitas; y muchos de ellos adoptarán en secreto la

fe judía, como está escrito (*Jonás 2:9*): «Los que se aferran a sus vanas vanidades abandonarán su propia misericordia» (o más bien, como se entiende aquí: abandonarán su vergüenza, es decir, su falsa religión). En cuanto a la adopción de la religión judía que se menciona aquí, se tratará en detalle en el siguiente capítulo 14.

La sexta señal se describe de la siguiente manera: ממליך הק"בה אדום הרשעה על כל העולם כמו שאמרנו למעלה ויקם מלך אחר ברומי וימלוך על כל העולם תשעה חדשים ויחריב מדינות רבות ויחר אפו על ישראל וישליך עליהם מס גדול ויהיו ישראל באותה שעה בצרה גדולה מרוב הגזירות והמהומות שמתחדשות עליהם בכל יום וישראל מתמעטין וכלין באותו זמן ואין עוזר לישראל ועל אותו זמן נתprofetizó Isaías y dijo: «Y verá que no hay nadie y se sorprenderá, etc.». Al final de los nueve meses, se revelará el Mesías, hijo de José, y su nombre será Nehemías, hijo de Hushiel, con la tribu de Efraín, Manasés y Benjamín, y algunos de los hijos de Gad, y los hijos de Israel en todos los países donde el Mesías del Señor y se reunirán con él unos pocos de cada país y de cada ciudad, como está escrito en Jeremías: «Volved, hijos rebeldes, dice el Señor, porque yo soy vuestro marido y os he tomado, uno de cada ciudad y dos de cada familia, y os he traído a Sion. Y vendrá el Mesías, hijo de José, y librará su guerra contra el rey de Edom, y vencerá a Edom, y matará a sus soldados, y matará al rey de Edom, y destruirá el estado de Roma, y sacará algunos de los utensilios del Templo que están escondidos en la casa de Juliano César, y vendrá a Jerusalén, y oirán Israel y se reunirán con él, y el rey de Egipto se unirá a él, ytodos los pueblos de los países que rodean Jerusalén, hasta Damasco y Ascalón, y todos los pueblos del mundo lo oirán y caerán sobre ellos un gran temor: Es decir: El Dios santo y bendito permitirá que el malvado *Edom* (es decir, el Imperio Romano, o toda la cristiandad) gobierne sobre el mundo entero, como hemos mencionado anteriormente, y surgirá un rey en Roma que reinará sobre el mundo entero durante nueve meses y devastará grandes tierras. Su ira también se encenderá contra los israelitas, y les impondrá un pesado tributo; y los israelitas se encontrarán en ese momento en gran angustia a causa de las muchas persecuciones y plagas que les sobrevendrán cada día, y por lo tanto disminuirán y se reducirán, y nadie les ayudará. De ese tiempo profetizó Isaías cuando dice (Isaías 59:16): «Y ve que no hay hombre, y se asombra y se horroriza», etc. Al final de esos nueve meses, el Mesías, hijo de José, llamado Nehemías, hijo de Chuschiel, se revelará junto con la tribu de Efraín, Manasés y Benjamín, junto con una parte de los hijos de Gad. Y cuando los israelitas de todas las tierras oigan que ha venido el *Mesías* del Señor, unos pocos de cada provincia y ciudad se reunirán con él, como está escrito en *Jeremías* (Jer 3:14): «Volved, hijos rebeldes, dice el Señor, porque yo soy vuestro esposo, y os

tomaré, uno de una ciudad y dos de una familia, y os llevaré a Sion». A continuación, el Mesías, hijo de José, vendrá y librará una guerra feroz contra el rey *edomita*, vencerá a los *edomitas* y los matará en gran número, y también matará al rey *edomita* y arrasará la tierra de *Roma*, y sacará ciertos vasos del Templo que habían sido escondidos en la casa del emperador *Juliano*, y marchará hacia *Jerusalén*. Cuando los israelitas se enteren de esto, se reunirán con él, y el rey de Egipto hará las paces con él. También matará a todos los habitantes de las provincias que rodean Jerusalén hasta Damasco y Ascalón, y cuando los pueblos del mundo se enteren de esto, un gran terror caerá sobre ellos. Estas son las palabras de la sexta señal. En cuanto a la guerra mencionada en él, que los judíos librarán contra los cristianos, se dará una descripción más detallada en el siguiente capítulo 14.

El séptimo signo consiste en el siguiente contenido: הקירי ברוך הוא בעל נפלאות שיש דמות נערה יפה תואר והיא del אמרו שיש ברומי אבן en el mundo. עושה מופת אינה hecha en la mano אדם אלא הקב"ה בראה כן בגבורתו ובאין רשעי אומות ב"ה משמר טפתן בתוך y el santo ומחממין אותה ושוכבים אצלה העולם bnei Beli'el ולד והיא מתבקעת ויוצא ממנה דמות אדם ושמו en האבן ובורא בה בריה ויוצר ארכו שתים עשרה אמה que las naciones Korin אותו Anticristo השטן זה Armilus ורחבו שתים עשרה ובין שתי עיניו זרת והן עמוקות אדומות ושער ראשו כצבע זהב ויבא אצל אדום הרשעה ויאמר להם משיח אני lu. יש kadkadin רגליו ירוקין ושתי sus בני עשו y se unen en él todos y אני אלהיכם מיד מאמינים בו וממליכים אותו עליהם שנתתי לכם a mí torti אצלו והולך וכובש כל המדינות ואומר לבני עשו הביאו vienen ואומר a אמת היא que les he dado a ustedes ומביאים לו תפלותם a ustedes באותה שעה en él. מיד מאמינים su Mesías אני crean en que העולם las naciones משגר a Nehemías Ben חושיאל ולכל Israel ואומר להם הביאו li תורתכם והעידו a mí חושיאל Nehemías Ben ויתמהו. באותה שעה יקום temen שאני אלוה מיד וקורין לפניו אנכי ה' אלהיך Torá ויקחו ספר Efraín בני Manburi ושלשים אלף גבורים זו כלום אלא באו en su ley אין a ustedes לא יהיה לך אלהים אחרים על פני. ויאמר כל האומות. מיד יעמוד כנגדו נחמיה ויאמר que hicieron העידו לי שאני אלוה כדרך מיד יחרה אפו של ארמילוס הרשע ויקבוץ כל que lo agarren y lo ataron. לעבדיו ויהרג ממנו תילי תילים וינגפו Israel חילי אומות העולם לעמק החרוץ וילחם עם de ה' ובאים מלאכי השרת ונוטלים אותו ומטמינים אותו Mesías מעט ויהרג Israel con אבות el mundo. מיד ימס לבם del Israel שמת ויתש כחם וארמילוס הרשע לא ידע el שריד ופליט. באותה שעה כל אומות de Israel היה משאיר no שאם יודע Mesías העולם Torín ארץ ישראל ואינם Sus países manejan פניחים אותם לדור עמהם en ושפל שמרדו עלינו והמליכו מלך despreciado ואומרים ראיתם את העם sus países אותו זמן. ובאותה שלא היתה כמוה מימות el mundo hasta para Israel ותהי צרה hora estará מיכאל לברר את הרשעים de Israel שנאמר ובעת ההיא se levantará no והיתה צרה אשר על בני su pueblo מיכאל השר el grande el que está de pie

en nuestro וכל מי שלבו מסופק y huirán כל Israel en el desierto נהיתה וגומר. מיד חוזר על אומות העולם ואומרים זו הגאולה שאנו esperamos לה que el Mesías sea asesinado וכל quien que no espera la redención se avergüence de ella וחוזר על וצורפן ככסף וכזהב שנאמר Israel אומות העולם. באותה שעה הקב"ה בוחן את כבחון los examinaron Y כצרוף הכסף en fuego y בזכריה והבאתי את השלישי המורדים והפושעים בי וגו' : ובדניאל de ustedes וברותי en Ezequiel הזהב וגו' וכתיב Israel כתיב יתבררו ויתלבנו ויצרפו רבים והרשיעו רשעים וגו' ויהיו כל שארית salados והקדושים והטהורים במדבר יהודה חמשה וארבעים יום ויהיו רועים ואוכלים לכן הגה אנכי en Hoshea מה שנאמר y en ellos se celebra ועלה שיח קוטפים יום de cinco y cuarenta ומנין .su corazón מפתיה והולכתיה המדברה ודברתי על אלף ומאתים ותשעים meshumam ולתת שקוץ siempre הם שנאמר ומעת הוסר .Se אלף שלש מאות ושלשים וחמשה en los días וכתיב אשרי המחכה ויגיע encuentra בין alos entre חמשה y cuarenta באותה שעה. יום morirán כל רשעי וילכדה Israel que no son ראוים לראות הגאולה. ויבא Armilus y luchará en Egipto להחריבה שנאמר y la tierra מצרים no תהיה לפליטה ויחזור su rostro a Jerusalén :קצו ואין עוזר לו hasta פעם שניה שנ' ויטע אהלי אפדנו בין ימים להר צבי קדש ובא eso es decir, el santo y bendito Dios, que obras milagros, hará realizar un milagros signo en el mundo. Es es dicho que en Roma hay hay un mármol que que tiene la forma de un hermosa , y era no hecha por manos manos humanas, sino fue creado en esta forma por el santo y bendita Dios a través de Su poder; y que la más impío y malvados entre entre las naciones de el mundo estarán calor este piedra y cometer fornicación con ella, y que Dios lo los sus descendencia en ella, y crearán creará una criatura a ella y forma un niño dentro él, y ese la piedra estará después se y y de ella saldrá vendrá el forma de un hombre que es llamado *Armillus*. Este es será será el adversario a quien las naciones llaman el *Anticristo*, y él lo ser doce ellas de largo y doce varas de ancho, y entre sus dos ojos hay habrá serán un en de de espacio, y ellos serán ser profundas y rojos; el cabello en su cabeza será serán de color dorado, pero las plantillas de sus pies serán serán verdes, y él será tener dos coronas de la cabeza. Él él ir a el impíos Edomitas (que es los cristianos) y decir a : Yo estoy el *Mesías*, yo soy su Dios. Entonces ellos lo creer creerán en él y hizo rey rey sobre ellos mismos, y todos los niños de Esau (que es los cristianos) se reunirse para él y vendrán a él. Entonces él él ir adelante y conquistará todas tierras (y traer bajo bajo su dominio), y lo decir a los niños de de traigan a mi ley que yo dio

;

y ellos traerán su *Tiphluth*, es decir, su necedad (refiriéndose al Nuevo Testamento, que aquí se denomina con este nombre de manera impía); entonces él les dirá: esta es la verdad que les di; y les dirá: crean en mí, porque

yo soy su Mesías; y ellos creerán en él inmediatamente. En ese mismo momento enviará a Nehemías, hijo de *Chuschiel*, y a todos los israelitas, y les dirá: tráiganme su ley y den testimonio de que yo soy Dios; y ellos se asustarán y se sorprenderán inmediatamente, y Nehemías, hijo de *Chuschiel*, se levantará con treinta mil héroes de entre los héroes de los hijos de *Efraín*, y tomarán la Ley (de Moisés) y leerán ante él (las palabras de Éxodo 20:2-3): Yo soy el Señor, su Dios. No tendrán otros dioses delante de mí. Pero él les dirá: esto no cuenta para nada en su ley; más bien, vengan aquí y den testimonio de que yo soy Dios, tal como lo han hecho todas las naciones. Ante esto, Nehemías se opondrá inmediatamente a él y dirá a sus siervos: apresenlo y átelo. Y Nehemías, hijo de *Chuschiel*, con sus treinta mil héroes que tendrá consigo, se levantará y le hará la guerra y matará a doscientos mil de sus hombres. Entonces el impío Armilo se enfurecerá mucho y reunirá a todos los ejércitos de las naciones del mundo en el valle de la decisión (del que se habla en Joel 3:14) y luchará contra los israelitas; y sus hombres serán muertos en montones, pero solo unos pocos israelitas serán asesinados, y el Mesías del Señor será asesinado, y los ángeles ministradores vendrán y se lo llevarán y lo ocultarán con los padres del mundo (es decir, Abraham, Isaac y Jacob). Entonces los corazones de los israelitas se derretirán inmediatamente (y se desesperarán), y sus fuerzas se debilitarán; pero el impío Armillus no sabrá que el Mesías ha muerto, porque si se enterara, no dejaría a nadie vivo ni restante entre los israelitas. Al mismo tiempo, todas las naciones del mundo expulsarán a los israelitas de sus tierras y ya no les permitirán habitar con ellos en sus tierras, y dirán: «Mirad, este pueblo despreciado y humilde, que se ha rebelado contra nosotros y ha puesto un rey sobre sí mismo y lo ha aceptado». Entonces habrá una miseria entre los israelitas como no ha habido desde los días del mundo hasta ese momento. Entonces el ángel *Miguel* se levantará para barrer y separar a los impíos de entre los israelitas, como está escrito (Dan 12:1): «Y en ese momento se levantará el gran príncipe Miguel, que defiende a los hijos de su pueblo; porque vendrá un tiempo de tribulación como nunca ha habido, etc.». Entonces todos los israelitas huirán inmediatamente al desierto; pero quien dude de su religión volverá a las naciones del mundo, y esas personas dirán: ¿Es esta la redención que hemos esperado, que el Mesías haya sido asesinado? Y todos los que no miren hacia la redención y la esperen se avergonzarán de ella y se irán a las naciones del mundo. En ese mismo momento, el Dios santo y bendito pondrá a prueba a los israelitas y los refinará como la plata y el oro, como se dice en Zacarías 13:9: Y haré pasar a la tercera parte por el fuego, y los refinaré como se refina la plata. Y en Ezequiel 20:38 está escrito: También purgaré de entre ustedes a los rebeldes y a los que han transgredido contra mí, etc. Y en Daniel 12:10 está escrito: Muchos serán purificados, emblanquecidos

y refinados; pero los impíos seguirán actuando impíamente, etc. Y todos los santos y puros que queden en Israel pasarán cuarenta y cinco días en el desierto de Judá, y comerán ortigas y arrancarán las hojas de los arbustos; y en ellos se cumplirá lo que está escrito en Oseas 2:14: Por lo tanto, he aquí, yo la atraeré y la llevaré al desierto y hablaré a su corazón. Pero, ¿de dónde se prueba que serán cuarenta y cinco días? Porque está escrito (Dan 12:11): Y desde el momento en que sea quitado el sacrificio diario y sea establecida la abominación desoladora, habrá mil doscientos noventa días. Y está escrito (ibíd. v. 12): Bienaventurado el que espere y llegue a los mil trescientos treinta y cinco días. Así se encuentra que entre uno y otro hay cuarenta y cinco días (pues cuando se restan 1290 días de 1335, quedan 45). En ese mismo momento morirán todos los impíos entre los israelitas, que no serán dignos de ver la redención. Armillo también vendrá y hará guerra contra Egipto y lo tomará, como está escrito (Dan 11:42): Y Egipto no le escapará. Después de eso, volverá su rostro hacia Jerusalén para destruirla por segunda vez, como está escrito (Dan 11:45): Y plantará las tiendas de su palacio entre los dos mares, en el monte santo glorioso; y llegará a su fin, y nadie le ayudará. Estas son las palabras relativas a la séptima señal.

En cuanto al mencionado *Armillus*: en un libro impreso en *cuarto* en Constantinopla en el año 284 según el cómputo judío, es decir, en el año 1524 d. C., en el que se imprimen juntos varios tratados breves, como el folleto *Ben Sira*, *Sepher Serubabel*, *Medrasch Vajóscha* y otros, después del folleto *Ben Sira*, bajo el título אותות המשיח *Othóth hammaschíach*, donde también se mencionan brevemente las diez señales de la llegada del *Mesías*, se escribe lo siguiente en la séptima señal: האות השביעי יצא ארמילוס מאותו צלם נקבה של אבן שברומי ויאמרו עליו שהאבן תלד אותו ויהיה ארכו שתים עשרה אמות ורחבו שתים אמות ובין שתי עיניו זרת והוא משיח של בני עשו וגו׳ Es decir: la séptima señal consiste en que *Armillus* saldrá de esa figura femenina de piedra que se encuentra en Roma; y se dice de este *Armillus* que la propia piedra lo dará a luz, y que tendrá doce codos de altura y dos codos de ancho, y que entre sus dos ojos habrá un espacio de un palmo; y será el *Mesías* de los hijos de *Esau* (es decir, de los cristianos). Por lo tanto, esto no concuerda con el libro *Atkáth róchel*, ya que aquí se afirma que solo tendrá dos codos de ancho, mientras que en ese otro libro se dice que tendrá doce codos de ancho y doce codos de largo, y que por lo tanto será un *monstrum* de cuatro esquinas y una criatura maravillosa. En el mencionado librito *Sepher Serubábel* se encuentra que el ángel *Metatrón* le dijo a *Serubabel* lo siguiente: הנה מה הנה הוא נינוה עיר הדמים והיא רומה רבתא ואמרתי לו אדוני עד מתי קץ יוכא וידבק בי ויאחז בידי ויביאני בית הלצות ויראני שם אבן שיש ולה כפני בתולה אשר לא ידעה איש. ויאמר

אלי מה אתה רואה ואומר אני רואה אבן אחת דמות אשה ודמות פניה כאשה יפהפיה ויען המדבר אלי ויאמר האבן הזאת אשת הבליעל היא ובשעה שידעה אותו הבליעל ותהר ותלד את ארמילוס והוא היה היה ראש לכל עבודה זרה Es decir: esta ciudad es *Nínive*, la ciudad de la sangre, que es la gran *Roma*. Entonces yo (*Serubabel*) le dije (es decir, a *Metatrón*): mi señor, ¿cuánto tiempo queda hasta la hora señalada (en la que vendrá el *Mesías*)? Y él se acercó a mí, me tomó de la mano y me llevó a un *Bethalhallezúth* o *bes hallézus*, es decir, a una casa de burla (es decir, a una iglesia), y me mostró una piedra de mármol que tenía un rostro como el de una virgen que aún no había conocido a ningún hombre, y me dijo: ¿qué ve usted? Y yo le respondí: Veo una piedra con forma de mujer, y su rostro se asemeja al de una mujer muy hermosa. Entonces, aquel que hablaba conmigo respondió y dijo: Esta piedra es la esposa del villano, y cuando el villano la haya conocido, ella quedará embarazada y dará a luz a *Armillus*, y esa misma piedra será la cabeza de toda idolatría.

A continuación, se lee en ese mismo lugar que antes de la llegada del *Mesías* habrá diez reyes, y se informa lo siguiente sobre el décimo: והמלך העשירי הוא ארמילוס בן אבן השיש שבבית התורף של לצים וכל הגוים מכל המקומות יבואו ויעמדו לפני האבן ויקטרו ולא יוכלו לראות פניה מיופיה וכל אשר יגבה לבו להביט אליה לא יוכל . וזה סימן ארמילוס בן האבן שער ראשו צבוע וידיו עד פעמי רגליו ואורך פניו זרת ושתים עשרה אמה קומתו ועיניו עמוקות ושני קדקדין יהיו לו. ויעלה וימלוך באי מים מדינת השטן אב בליעל אביו וכל רואיו יזועו ממנו. ואחר כך יבא לפניו מנחם בן עמיאל מן נחל השטים ויפח באפיו וימיתהו כמו שנאמר וברוח שפתיו ימית רשע ואחר כך והיתה ל״י המלוכה : es decir, el décimo rey será *Armillus*, el hijo de la piedra de mármol, que está en el *Beth hattióref*, es decir, en la casa de la vergüenza (es decir, la iglesia) de los burlones; y todos los paganos de todos los lugares vendrán y se pondrán delante de la piedra y quemarán incienso, y no podrán mirar su rostro debido a su belleza, y quien sea lo suficientemente audaz como para mirarla no podrá hacerlo. Pero esta es la señal de *Armillus*, el hijo de la piedra: el cabello de su cabeza estará teñido (o rojo), y sus manos le llegarán hasta las plantas de los pies. La longitud de su rostro será de un palmo. Medirá doce codos de altura, tendrá ojos hundidos y dos coronas en la cabeza. Saldrá y reinará en una isla de las aguas de la tierra de Satanás. Su padre es el padre de *Belial*, y todos los que lo vean temblarán ante él. Después de esto, *Menachem*, el hijo de *Ammiel*, vendrá ante él desde el río *Shittim*, y le soplará en la cara y lo matará, como está escrito (Isaías 11:4): «Y con el aliento de sus labios matará al impío». A partir de entonces, el reino pasará al Señor. En el pequeño libro antes mencionado *Médrasch Vajóscha*, después de mencionar a Gog y Magog, también se enseña lo siguiente sobre ellos: אחריו יקום מלך עז פנים ויעשה מלחמה עם ישראל שלשה חדשים חרשים ושמו ארמילוס ואלו הן אותותיו

יהיה קרח ועינו האחת קטנה והאחרת גדולה וזרועו של ימין טפח והאחרת שתי אמות וחצי ויהיה צרעת במצחו ואונו הימנית סתומה והאחרת פתוחה וכשיבא האדם לדבר אליו טובה מטה su oreja cerrada, y si alguien quiere hablarle mal, inclinará su oreja abierta y subirá a Jerusalén y matará al Mesías, hijo de José, y mirarán a aquel que lo traspasaron y llorarán por él como por un único hijo. ואחר כך יבא משיח בן דוד בענן שנ' וארו עם ענני שמיא כבר אנש אתה הוה וכתיב ביה ולתת ליה שלטן ויקר ומלכו וימית ארמילוס הרשע שנ' וברוח שפתיו ימית רשע ואחר יקבץ ה'ב' נדחי ישראל המפוזרים לכאן ולכאן וגו' : Es decir, después de él surgirá un rey desvergonzado que hará la guerra contra los israelitas durante tres meses, y su nombre será *Armilus*. Pero estas son sus señales: será calvo y tendrá un ojo pequeño y otro grande. Su brazo derecho tendrá un palmo de ancho, pero el otro tendrá dos codos y medio de largo; y tendrá lepra en la frente. Su oreja derecha también estará tapada, pero la otra estará abierta; y cuando alguien venga a hablarle bien, él le mostrará su oreja tapada, pero cuando alguien venga a hablarle mal, le mostrará su oreja abierta. Luego se dirigirá a Jerusalén y matará al Mesías, hijo de José, como está escrito (Zac 12:10): «Y mirarán al que traspasaron y llorarán por él como se llora por un hijo único». Después de esto, el Mesías, hijo de David, vendrá en una nube, como está escrito (Dan 7:13): «Y he aquí que venía con las nubes del cielo como un hijo de hombre». Y después de esto está escrito (en el versículo 14): «Le dio dominio, honor y un reino»; y matará al malvado *Armillus*, como está escrito (Isaías 11:4): «Y con el aliento de sus labios matará al malvado». Después de esto, el santo y bendito DIOS reunirá a los dispersos de Israel, que están esparcidos aquí y allá, *&c.* Además, en el libro *Zerór hammór*, fol. 144, col. 3, en la Parascha *Ki téze*, también se puede leer algo de esta fábula sin sentido y absurda, donde, en relación con las palabras de Deuteronomio 22:8, «Cuando construya una casa nueva, haga una barandilla alrededor de su tejado, para que no traiga culpa de sangre sobre su casa si alguien cae de ella», se escribe de manera insensata lo siguiente:

וכן רמז כי יפול הנופל ממנו על ארמילוס הרשע שבביאת משיחנו יהרג כאומרו וברוח שפתיו ימית רשע ותרגם יונתן בן עוזיאל יקטול ארמילוס רשיעא וכבר אמרו שהוא יושב באבן גדולה שברומי ובאוהו זמן יפול הנופל כי אותה אבן תפול נפל אחר שהוא ארמילוס הרשע וזהו כי יפול הנופל ממנו יִפּוֹל

Es decir: las palabras «cuando alguien caiga» también tienen un significado que apunta al malvado *Armillus*, que será asesinado a la llegada de nuestro *Mesías*, como se dice (Isaías 11:4): «Y al malvado lo matará con el aliento de sus labios». Y *Jonatán*, hijo de *Uziel*, tradujo estas palabras (en su versión caldea) de la siguiente manera: «Él destruirá al malvado *Armillus* con el aliento de sus labios». Y (nuestros sabios) también han dicho que él habita dentro de

una gran piedra que se encuentra en Roma, y que en el momento señalado caerá de ella, porque esa piedra dará a luz un monstruo, que será el malvado *Armillus*, y esto se indica con las palabras «cuando alguien caiga». Algo de esto también se encuentra en el pequeño libro del *Rabino Saadia*, que se llama *Sepher haëmunóth vehaddeóth*, fol. 38, col. 2-3, bajo el título *Máamar chamíschî, geülláh acharónah*. En cuanto a la guerra, sin embargo, que se menciona en las palabras citadas anteriormente del libro *Atkáth róchel*, la guerra que se supone que los cristianos librarán contra los judíos, se describirá en el siguiente capítulo 14.

En cuanto a las grandes y severas tribulaciones que, como se ha mencionado, caerán sobre los judíos en el momento de su *Mesías*, estas se denominan חבלי המשיח *Chéble hammaschíach*, es decir, los dolores de parto del *Mesías*, sobre los que *Abarbanel*, en su libro *Maschmía jesehúa*, fol. 75, col. 1, sobre las palabras de Zacarías 13:9: «Y haré pasar por el fuego a la tercera parte, y los refinaré», enseña lo siguiente: אפשר לפרשו על הצרות והרעות העצומות אשר יהיו בזמן קבוץ הגליות שהם חבלי משיח שעליהם אמר יחזקאל וברותי מכם המורדים והפושעים, es decir, se puede interpretar como una referencia a las grandes tribulaciones y males que existirán en el momento de la reunión de los judíos cautivos, que son el *Chéble hammaschíach*, es decir, los dolores de parto del *Mesías*, de los que el profeta Ezequiel (Ez 20:38) dice: «También purgaré de entre ustedes a los rebeldes y a los que han transgredido contra mí». Y en fol. 37, col. 1, escribe en el libro antes mencionado, sobre las palabras de Jer 31:9, «Vendrán llorando», de la siguiente manera: אמר בבכי יבאו להגיד שיהיו צרות זמן קבוץ גליות וחבלי משיח כל כך עד שיבאו בוכים וצועקים מהרעות שסבלו, es decir, él (es decir, el profeta Jeremías) dijo «vendrán con llanto» para indicar que en el momento de la reunión de los que han sido sumidos en la miseria (los judíos), habrá tribulaciones y dolores de parto del *Mesías* tan grandes que vendrán llorando y gritando, a causa del mal que han soportado. En el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 97, col. 1, también se encuentra lo siguiente con respecto a tal miseria: אמר רבי יוחנן דור שבן דוד בא תלמידי חכמים מתמעטים והשאר עיניהם כלות ביגון ואנחה וצרות רבות וגזרות קשות מתחדשות עד שהראשונה פקודה ושניה ממהרת לבוא, es decir, el rabino *Jochanan* dijo que cuando venga el Hijo de David, los sabios disminuirán y los ojos de los demás se nublarán con el dolor y los suspiros, y se emitirán muchas tribulaciones y duros decretos de persecución, de tal manera que cuando uno aún no haya pasado, el siguiente se apresurará a llegar. Cómo uno puede liberarse de tal miseria se enseña en el tratado talmúdico *Shabbat*, fol. 118, col. 1, con estas palabras: כל המקיים שלש סעודות בשבת ניצול משלש פורעניות מחבלו של משיח ומדינה של גיהנם וממלחמת גוג ומגוג מחבלו של משיח כתיב הכא יום וכתיב התם

הנה אנכי שולח לכם את אליהו הנביא לפני בוא יום ה׳ הגדול והנורא, es decir, quien observe las tres comidas del *Sábado* será liberado de tres castigos: del *Chéble hammaschíach*, es decir, los dolores de parto del *Mesías*, del juicio del infierno y también de la guerra de *Gog* y *Magog*. De los dolores de parto del *Mesías*, porque aquí (es decir, Éxodo 16:25) está escrita la palabra «día», y allí (Malaquías 4:5) está escrito: «He aquí, yo les enviaré al profeta Elías antes que venga el día grande y terrible del Señor». Y esto también se encuentra en el libro *Shulchan árba* del rabino *Bechai*, fol. 5, col. 4, así como en el *Jalkut Schimóni* sobre *Malaquías*, fol. 88, col. 4, número 595. Asimismo, está escrito en el tratado talmúdico *Sanhedrin*, fol. 98, col. 2: מה יעשה אדם וינצל מחבלו של משיח יעסוק בתורה ובגמילות חסדים, es decir, ¿qué debe hacer un hombre para ser liberado de los dolores de parto del *Mesías*? Debe dedicarse a la Ley y a los actos de caridad.

La duración de ese tiempo de sufrimiento del *Mesías* se indica en el libro *Emek hammélech*, fol. 42, col. 4, al final del capítulo 72, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, donde se lee lo siguiente: מזמן קבוץ גליות עד תחיית המתים יהיה מ׳ שנה וכל צרות וכל מלחמות יתעוררו על שונאיהם של ישראל באותן המ׳ שנה והלכן נקראים חבלי משיח והמ׳ שנה בזמן מלכות המשיח ואשרי הנמלט מהם דכתיב בעת ההיא ימלט עמך כל הנמצא כתוב בספר. ואותם הימים יהיו ימים אשר תאמר אין לי בהם חפץ וזה יהיה ארבעים שנה ואחרי אשר יעברו הצרות והרשעים יכלו יחיו המתים ולא יהיה להם צרה עוד דכתיב לא תקום פעמים צרה ודי להם במה שעברו, Es decir: Desde el momento de la reunión de los judíos dispersos que se encuentran en el exilio o en la miseria, hasta la resurrección de los muertos, pasarán cuarenta años; y en esos cuarenta años se desatarán todas las tribulaciones y todas las guerras contra los israelitas; por esta razón se les llama *Chéble Maschiach*, es decir, los sufrimientos del Mesías; y esos cuarenta años caerán dentro del tiempo del reinado del Mesías. Pero bendito será aquel que sea liberado de ellos, como está escrito (Dan 12:1): «Y en ese momento su pueblo será salvado, todos los que se encuentren escritos en el libro». Sobre esos cuarenta años, también se puede consultar el libro antes mencionado *Emek hammelech* en el folio 121, columna 3, en el capítulo 152, bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, así como en el folio 134, columna 4, en el capítulo 18, bajo el título *Scháar réscha disér ánpin*. Ahora bien, Cristo el Señor se refería en cierta medida a las tribulaciones y sufrimientos mencionados anteriormente que iban a surgir en su primera y segunda venida, cuando dice en Mateo 24:8: *πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων*, es decir, «Todas estas cosas» (que se describen en los versículos 6-7) «son el comienzo de los sufrimientos». Y en el Nuevo Testamento siríaco, la palabra «sufrimientos» se traduce por חבלא, *Chéble*.

El octavo signo es de el siguiente contenido. יעמוד מיכאל ויתקע בשופר שלשה פעמים שנאמר והיה en el día ההוא יתקע בשופר גדול ובאו los perdidos וגו׳ וכתיב וה׳ אלהים בשופר יתקע והלך בסערות תימן הקיעה הראשונה יגלה Mesías Ben David שנסו למדבר יהודה ואליהו הנביא לאותם los justos los evidentes de Israel את yishivu לסוף מ״ה ימים

לבם

ויחזיקו את ידיהם הרפות וברכיהם הכושלות יאמצו. וישמעו כל ישראל הנשארים בכל העולם את קול השופר וידעו כי פקד ה׳ אותם וכי באה הגאולה השלימה ויתקבצו ויבאו שנ׳ ובאו האובדים בארץ אשור וגו׳ Y ese sonido causará temor y pánico entre las naciones del mundo, y caerán sobre ustedes males terribles, e Israel se preparará para salir. Y vendrá el Mesías, hijo de David, y Elías el profeta, con los justos que regresaron del desierto de Judá y con todo Israel reunido, y vendrán a Jerusalén y subirán al templo y se sentarán allí. וישמע ארמילוס שעמד מלך לישראל ויאמר עד אנה האומה הבזויה והשפלה הזאת עושין כן. מיד יקבוץ כל חיילי אומות העולם ויבא להלחם עם משיח ה׳ ואז הקב״ה אינו מצריכו למלחמה אלא אומר לו שב לימיני והוא אומר לישראל התיצבו וראו את ישועת ה׳ אשר יעשה לכם היום . Inmediatamente el Santo, bendito sea Él, luchará contra esos pueblos como hoy luchan en el día de la batalla. Y el Señor hará caer fuego y azufre del cielo, y los juzgará con sangre y lluvia torrencial, y piedras de fuego y azufre caerán sobre ellos y sobre sus ejércitos y sobre los muchos pueblos que están con ellos. Inmediatamente, el malvado Armilo morirá, él y todo su ejército, y los malvados que destruyeron la casa de nuestro Dios y nos expulsaron de nuestra tierra. Y en ese momento Israel tomará gran venganza de ellos, como está escrito: «Y la casa de Jacob será fuego, y la casa de José una llama, y la casa de Esau paja; y los quemarán y los devorarán, y no quedará resto de la casa de Esau». Es decir: el (arcángel) se pondrá de pie y tocará la trompeta tres veces, como está escrito (Isaías 27:13): En aquel tiempo se tocará una gran trompeta, y vendrán los que se habían perdido, etc. Y está escrito (Zac 9:14): Y el Señor tocará la trompeta y saldrá en los vientos tempestuosos del sur. Al primer toque, el Mesías, Hijo de David, y el profeta Elías se revelarán a los israelitas justos y puros que habrán huido al desierto de Judá. Después de 45 días, recuperarán su valor, fortalecerán sus manos pesadas y afirmarán sus rodillas vacilantes; y todos los israelitas que permanezcan en todo el mundo oirán el sonido de la trompeta y reconocerán que Dios los ha visitado y que ha llegado la redención perfecta; y se reunirán y vendrán, como está escrito (Isaías 27:13): Y los que se habían perdido vendrán a la tierra de Asiria, etc. Y ante tal sonido, el miedo y el terror se apoderarán de las naciones del mundo, y las enfermedades malignas los asaltarán; pero los israelitas se prepararán para salir adelante. A partir de entonces, el Mesías, el Hijo de David, junto con el profeta

Elías, junto con los justos que habrán regresado del desierto de Judá, y con todos los israelitas que se habrán reunido, vendrán y se dirigirán a Jerusalén, y subirán los escalones de la casa que queda, y se establecerán allí. Cuando *Armillus* oiga que ha surgido un rey entre los israelitas, dirá: «¿Hasta cuándo seguirá así este pueblo despreciado y humilde?». Y reunirá a todos los ejércitos de las naciones del mundo y vendrá a luchar contra el Mesías del Señor. Pero el Dios santo y bendito no le obligará (es decir, al Mesías) a luchar; más bien le dirá (del Salmo 110:1): Siéntese a mi derecha. Y dirá a los israelitas: Quédense quietos y contemplen la salvación del Señor, que Él realizará hoy para ustedes. Entonces el Dios santo y bendito hará la guerra contra ellos, como está escrito (Zac 14:3): Pero el Señor saldrá y peleará contra esas naciones, como Él (antes) peleó en el día de la batalla. Y Dios hará caer fuego y azufre del cielo, como está escrito (Ez 38:22): Yo le juzgaré con pestilencia y con sangre; y haré llover sobre él, y sobre todas sus tropas, y sobre los muchos pueblos que están con él, una lluvia torrencial, y grandes pedazos de granizo, fuego y azufre. Entonces el malvado *Armillus* morirá inmediatamente, junto con todo su ejército y todos los malvados que anteriormente devastaron la casa de nuestro Dios y nos expulsaron de nuestra tierra a la miseria. Al mismo tiempo, los israelitas se vengarán poderosamente de ellos, como está escrito (Obad 1:18): Y la casa de Jacob será fuego, y la casa de José llama, pero la casa de Esaú (es decir, la cristiandad, tal y como la entienden los judíos) será paja; y los encenderán y los devorarán, de modo que no quedará nada de la casa de Esaú. Estas son las palabras de la octava señal. En cuanto al toque de trompeta, se ha dado cuenta de ello anteriormente en el segundo capítulo de esta segunda parte, en la página 132, donde indiqué las maldiciones con las que los judíos nos maldicen en su día de Año Nuevo. En cuanto a los vientos que conciernen a los judíos que se reunirán en la Tierra Prometida, sin duda muchos serán llevados allí por el viento, pues en el *Jalkut Schimóni* sobre el Cantar de los Cantares, fol. 179, col. 3, núm. 988, está escrito lo siguiente: הרוחות עתידין להתנצח צפון אומר אני מביא את הגליות ורוח דרומי אומר : אנו מביא Es decir: los vientos disputarán entre sí; el viento del norte dirá: «Yo traeré aquí a los judíos exiliados», y el viento del sur dirá: «Yo los traeré aquí»; pero el Dios santo y bendito hará las paces entre ellos, de modo que soplarán al mismo tiempo. En cuanto a la gran matanza de los cristianos, se dará una descripción detallada de ella en el siguiente capítulo.

La novena señal se describe de la siguiente manera: יהקע מיכאל תקיעה גדולה ויבקעו מחילות המתים בירושלים ויחיה אותם הק"בה. וילך משיח בן דוד ואליהו הנביא ויחיו משיח בן יוסף הנאסף בשיערי ירושלים וישלחו את משיח בן דוד בשביל שארית ישראל הפזורים בכל הארצות מיד כל מלכי אומות העולם נושאים אותם על

כתפותיהם ומביאים אותם לה' וגומר : Es decir: el (ángel) Miguel tocará con fuerza, con lo que las tumbas de los muertos en Jerusalén se abrirán y el santo y bendito Dios los resucitará. El Mesías, el Hijo de David, junto con el profeta *Elías*, también resucitará de entre los muertos al Mesías, el Hijo de José, que yacerá preservado bajo las puertas de Jerusalén. A continuación, el Mesías, el Hijo de David, será enviado por el remanente de los israelitas dispersos por todas las tierras (para que los reúna), e inmediatamente todos los reyes de la tierra los llevarán sobre sus hombros y los llevarán al Señor, *&c.* Los necios judíos imaginan así que los grandes reyes y potentados del mundo tendrán que llevarlos a la Tierra Prometida y serán sus siervos, lo cual es sin duda una fantasía arrogante por parte de esta chusma sin valor. Pero nunca sucederá que se les considere siquiera dignos de caminar hasta allí, y mucho menos de ser llevados en volandas.

La décima señal dice lo siguiente: ויוציא ה"קב"ה מנהר הוקע מיכאל הקיעה גדולה גוזן וחלח וחבור ומערי מדי כל השבטים ויבאו עם בני משה באין מספר ובאין שיעור. כגן עדן הארץ לפניהם ואחריהם תלהט להבה ולא ישאירו מחיה לאומות העולם. ובשעה שיצאו השבטים ענני כבוד יקיפו אותם והק"בה הולך לפניהם שנאמר ועלה הפורץ לפניהם והק"בה יפתח להם מעיינות של עץ החייםוישקה אותם בדרך שנ' בישעיה אפתח על שפיים נהרות ובתוך בקעות מעיינות. De la arena del desierto saldrán manantiales de agua, y no habrá sed ni calor, ni sol ni viento. El Santo, bendito sea, les permitirá ver la redención rápidamente y les permitirá ver la casa elegida y cumplirá en ustedes la profecía escrita: «He aquí, yo estoy con ustedes y con sus descendientes y con la casa de Jacob y con la casa de Israel y con todos los que salen en mi nombre y con todos los que me sirven en los países donde los he enviado a predicar mi palabra». ויקיים עלינו כל נחמותיו וכל הבטחותיו שנאמרו על ידי נביאיו וכתיב בעת ההיא אביא אתכם ובעת קבצי אתכם כי אתן אתכם לשם ולתהלה בכל עמי הארץ בשובי את שבותיכם לעיניכם: Es decir: *Miguel* tocará con fuerza (la trompeta), y el santo y bendito Dios sacará a todas las (diez) tribus del río *Gozán*, y de *Chalach* y *Chabor*, así como de las ciudades de *Meden* (sobre las cuales se puede leer en 2 Reyes 17:6, y que se trataron anteriormente en la página 519 del capítulo 10), y se unirán a los hijos de *Moisés* (que se mencionaron anteriormente en dicho capítulo 10, p. 539, etc.) sin número. La tierra estará ante ustedes como el Paraíso, y detrás de ustedes se encenderá una llama, y no dejarán provisiones para las naciones del mundo. Cuando las tribus salgan, las nubes de gloria las rodearán, y el santo y bendito Dios irá delante de ellas, como está escrito (Miq 2:13): El que irrumpe marchará delante de ellas. Dios también les abrirá los manantiales del Árbol de la Vida y les dará de beber en el camino, como está escrito en Isaías (Isaías 41:18): Abriré ríos en las alturas y fuentes en medio de los valles; convertiré el

desierto en estanques de agua y la tierra seca en manantiales de agua. Así también está escrito (Isaías 49:10): No tendrán hambre ni sed; ni el calor ni el sol los golpearán, etc. Que el santo y bendito Dios nos haga dignos de ver la redención rápidamente. Que Él también nos haga dignos de contemplar Su casa elegida (es decir, el Templo), y que Él cumpla en nosotros lo que está escrito (Jeremías 30:18): He aquí, yo haré volver a los cautivos de las tiendas de Jacob, y tendré misericordia de sus moradas; y la ciudad será edificada de nuevo sobre su colina, y el palacio se mantendrá en su lugar. Que Él también cumpla todos sus consuelos y todas sus promesas hacia ustedes, que fueron pronunciadas a través de sus profetas, y (en particular) lo que está escrito (Sofonías 3:20): En aquel tiempo los traeré, es decir, en el momento en que los reuniré, porque los haré un nombre y una alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando revierta su cautiverio ante sus ojos. Estas son las palabras de la última señal del libro *Afkáth ròchel*.

En cuanto a las diez tribus antes mencionadas, se lee en 2 Reyes 17:6 y 1 Crónicas 5:26 que los reyes de Asiria, Salmanasar, Pul y Tiglat-Pileser, los llevaron a Asiria y los establecieron en Calach y en Cabor, junto al río Gozán, y en las ciudades de los medos. Sin embargo, por el mencionado río Gozán, los judíos entienden el río *Sabbátjon*, mencionado anteriormente en el capítulo décimo de esta segunda parte, sobre el cual el rabino Bechai, en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 225, col. 1, en la Parascha *Haasinu*, sobre las palabras de Deuteronomio 32:26, «Dije: Los dispersaré por las esquinas, haré que su recuerdo desaparezca de entre los hombres, si no temiera la ira del enemigo», escribe lo siguiente: רמז זה לגלות עשרה השבטים שגלו לנהר גוזן הוא שהחכמים קורין אותו נהר סבטיון, Es decir: Esto tiene un significado que apunta a las diez tribus exiliadas, que fueron llevadas cautivas al río Gosan, que los sabios llaman río *Sabbátjon*. Sin embargo, que volverán en la época del Mesías se lee en el libro *Mischmia jeschúa*, fol. 33, col. 1, con estas palabras: העיקר הרביעי שבזמן הגאולה העתידה ישובו עשרה השבטים וגו׳, Es decir: El cuarto artículo principal es que en el momento de la futura redención las diez tribus regresarán, lo que también se encuentra allí en fol. 35, col. 3, y fol. 36, col. 2. Y en fol. 62, col. 2, está escrito: לפי שעשרת השבטים יבאו ראשונה והם יתחילו להלחם באומות לכן אמר ויתר אחיו שהם יהודה ובנימין ישובון על בני ישראל שהם עשרת השבטים, Es decir: Porque las diez tribus vendrán primero y comenzarán a hacer la guerra contra las naciones del mundo, por lo tanto, él dice (es decir, el profeta Miqueas en el capítulo 5, versículo 3): Pero los hermanos restantes, es decir, Judá y Benjamín, volverán a los hijos de Israel, es decir, a las diez tribus.

Así también en el libro *Cad hakkémach* fol. 45, col. 3., bajo el título *Oth Nun*, en relación con las palabras de Isaías 27:12, «En aquel tiempo el Señor trillará (o batirá) desde el torrente de las aguas hasta el río de Egipto, y ustedes, hijos de Israel, serán reunidos uno por uno», está escrito lo siguiente: הזכיר לשון יחבוט לשון נופל על חטים חטים שנ' כי תחבוט זיתך כמי שחובט זיתים מן האילן וחובט חטים שהוא חובט החטה מתוך הקש והתבן כן יחבוט יי' לישראל מתוך האומות שהם מפוזרים ביניהם . ושבולת הנהר הוא נהר סמטיון כמו שכתוב וזרם מעבר ער נחל מצרים כי עד שם עתידין עשרת השבטים שיבאו ויהי קבצו ואתם תלוקטו אלו יהודה ובנימין הנפוצים : *Es decir: (el profeta) aquí utilizó la palabra* jachbót *(que significa trillar, golpear o sacudir), que se utiliza para la cebada y los olivos, como se dice (Deuteronomio 24:20): Cuando sacuden su olivo, como cuando se golpean (o sacuden) las aceitunas del árbol y se trilla la cebada, porque se golpea la cebada para separarla de la paja; así también el Dios santo y bendito trillará a los israelitas de entre las naciones (es decir, los expulsará) entre las que están dispersos. Sin embargo, por el arroyo de las aguas se entiende el río* Sabbátjon*, como está escrito (1 Reyes 14:15): Y los esparcirá más allá del agua. (Por las palabras) hasta el río de Egipto (se indica) que las diez tribus llegarán en el futuro hasta allí y se reunirán con sus hermanos, Judá y Benjamín. (Pero las palabras) «Y serán reunidos» (significan los de la tribu de) Judá y Benjamín, que están dispersos.* En el *Jalkut Schimóni* sobre el Cantar de los Cantares de Salomón, en el folio 176, columna 4, número 985, sobre las palabras del Cantar 1:16, «Nuestra cama es verde», también se lee lo siguiente: אף ערשנו אלו עשרת השבטים שגלו לפנים מנהר סמבטיון שעתידין גלות יהודה ובנימין לילך אצלם להביאם כדי שיזכו עמהם לימי משיח ולחיי העולם הבא שנ' בימים ההם ילכו בית יהודה וגומר : *Es decir: las palabras «nuestra cama» significan las diez tribus que fueron llevadas cautivas más allá del río* Sabbátjon*, a las que irán los expulsados de Judá y Benjamín, con el fin de traerlas de vuelta, para que puedan compartir con ellas los días del Mesías y la vida venidera, como está escrito (Jer 3:18): En aquel tiempo, los que son de la casa de Judá irán a la casa de Israel, etc.* En el tratado talmúdico *Sanedrín*, se discute en el folio 110, columna 2, si las diez tribus volverán y tendrán parte en la vida venidera, y las palabras allí dicen lo siguiente: עשרת השבטים אינן עתידין לחזור שנאמר וישליכם אל ארץ אחרת כיום הזה מה יום הולך ואינו חוזר אף הם הולכים ואינן חוזרין דברי רבי עקיבא. רבי אליעזר אומר כיום הזה מה היום מאפיל ומאיר אף עשרת השבטים שאפל להן כך עתיד להאיר להן: es decir, las diez tribus no volverán, como está escrito (Deuteronomio 29:28): «Y los echó a otra tierra, como es hoy». Así como el día pasa y no vuelve, también ellas se han ido y no volverán; estas son las palabras de *Rabí Akiva*. *Rabí Eliezer* dice que las palabras «como es hoy» significan que, así como el día es oscuro (por la mañana) y se vuelve luminoso

(hacia el mediodía), también fue oscuro para las diez tribus, y volverá a ser luminoso para ellas. Después de esto, continúa lo siguiente: ת"ר עשרת השבטים אין להם חלק לעולם הבא שנאמר ויתשם יי מעל אדמתם באף ובחמה ובקצף גדול. ויתשם יי מעל אדמתם בעולם הזה וישליכם אל ארץ אחרת לעולם הבא דברי ר"נ. ר"ש בן יהודה איש כפר עכו אמר משום רבי שמעון אם מעשיהם כיום הזה אינן חוזרין ואם לאו חוזרין. רבי אומר באים הם לעולם הבא שנ' ביום ההוא יתקע בשופר גדול וגו': es decir, nuestros rabinos enseñan que las diez tribus no tienen parte en la vida venidera (es decir, en la vida eterna), porque está escrito (Deuteronomio 29:28): «Y el Señor los expulsó de su tierra con gran ira, furor e indignación». Las palabras «el Señor los expulsó de su tierra» deben entenderse como referidas a este mundo, y las siguientes palabras, «y los arrojó a otra tierra», significan el mundo venidero. Estas son las palabras del *Rabino*. El *Rabino Simeón ben Jehuda*, que era del pueblo de *Acco*, dijo en nombre del *Rabino Simeón* que si sus obras son como las de aquel mismo día (en el que fueron llevados al cautiverio), no volverán; pero si no, volverán. El *Rabino* dice que entrarán en la vida venidera, porque está escrito (Isaías 27:13): «En aquel tiempo se tocará una gran trompeta», *etc.* Que las diez tribus no volverán y que han sido completamente rechazadas por Dios, esto es lo que enseña la Sagrada Escritura; pues en 2 Reyes 17:18, 20 se lee: «Y el Señor se enojó mucho con Israel y los quitó de su presencia; no quedó nadie más que la tribu de Judá. Por eso el Señor rechazó a toda la descendencia de Israel, los afligió y los entregó en manos de saqueadores, hasta que los expulsó de su presencia». Y en Oseas 1:6 está escrito: «No volveré a tener misericordia de la casa de Israel, ni los perdonaré en modo alguno». Por lo tanto, la esperanza de los judíos de que volverán es vana e inútil.

En cuanto a los Mesías que, según la opinión de los judíos, aún están por venir, sostienen erróneamente que habrá dos, a saber, el *Hijo de José* y el *Hijo de David*. A este respecto, se lee en el libro Menoráth hammáor, fol. 81, col. 2, al comienzo del capítulo 10, bajo el título Ner chamíschi chélek schéni, lo siguiente: המלך המשיח שעתיד ליגלות מובטח לנו שעתיד להחזיר מלכות של דוד ליושנה ובונה בית המקדש ומקבץ נדחי ישראל ויחיו זמנב. ואמרו רבותינו שמלך אחר שאינו מזרע דוד יקדימנו ויהרג וקראוהו משיח בן יוסף כדגרסינן במסכת סוכה פרק החליל דף נ"ב ת"ר משיח שעתיד ליגלות במהרה בימינו אומר לו הקב"ה שאל מה אתה מבקש ואני נותן לך שנ' Aspera al juicio, etc. Pídeme, etc. Cuando vea que el Mesías, hijo de José, ha sido asesinado, dirá ante él: Rabí, no te pido más que vida, ya que la vida te la has dado, etc. Es decir: Estamos seguros de que el Rey Mesías, que será revelado, restaurará el reino de David a su estado anterior, construirá el Templo, reunirá a los israelitas dispersos y vivirá durante mucho tiempo. Nuestros rabinos también han dicho que otro rey, que no será

de la descendencia de David, vendrá antes que él y será asesinado, a quien han llamado el Mesías, hijo de José, tal y como leemos en el tratado (talmúdico) *Súcca*, en el capítulo *Hachálil*, fol. 52, col. 1. (donde está escrito:) Nuestros rabinos enseñan que Dios le dirá al Mesías que será revelado (que suceda rápidamente y en nuestros días): Pide lo que desees y te lo daré, como está escrito (Sal 2:7-8): Declararé lo que ha sido decretado, etc. Pídeme, etc. Cuando vea que el Mesías, el Hijo de José, ha sido asesinado, le dirá: No deseo nada de Ti sino la vida, como está escrito (Sal 21:5): Él te pidió vida, y Tú le diste largos días. Y en el libro *Schené luchóth habberith* está escrito en fol. 242, col. 1 lo siguiente: מתחילה יבא משיח בן יוסף ואחר כך משיח בן דוד ואז יתקן בית יוסף מה שקלקלו בהתחלקות מלכות בית דוד כילא יבא משיח בן יוסף לצורך עצמו רק יבא בשביל משיח בן דוד כי הוא ימסור נפשו והערה נפשו למות ודמו יכפר על עם ה' : Es decir: Primero vendrá el Mesías, hijo de José, y después el Mesías, hijo de David; y entonces la casa de José arreglará lo que corrompió y lo que hizo mal a través de la división del reino de la casa de David. Porque el Mesías, hijo de José, no vendrá por su propia necesidad, sino que aparecerá por el Mesías, hijo de David; porque él se entregará y derramará su alma hasta la muerte, y su sangre expiará al pueblo de Dios. Asimismo, de lo citado anteriormente del libro *Atkáth róchel*, relativo a la octava y novena señales de la venida del Mesías, se desprende que habrá dos Mesías; esto también se encuentra en el comentario del rabino Salomón Jarchi sobre Isaías 24:18. Y esto se demuestra en el *Jalkut chádasch* fol. 142, col. 1. número 28. bajo el título *Maschiach*, del *Sohar*, a partir de las palabras de Génesis 49:10, «El cetro no se apartará de Judá, ni el legislador de entre sus pies, hasta que venga Shiloh», de una manera muy sutil, según la forma excesivamente ingeniosa de los rabinos, donde se lee lo siguiente: לא יסור שבט מיהודה זה משיח בן דוד. ומחוקק וגו' זה משיח בן יוסף. עד כי יבא שילה זה משה חשבנא דדא כדא: Es decir: Las palabras «El cetro no se apartará de Judá» significan el Mesías, el Hijo de David; por «el legislador» se entiende el Mesías, el Hijo de José; y por «Silo» se entiende Moisés, ya que uno equivale al otro en valor numérico (en la medida en que שילה *Schilo* da 345 y משה *Mosche* da exactamente lo mismo). Se puede leer más sobre el mismo tema en el mencionado *Jalkut chádasch*, en el pasaje citado, en los *números 26* y *27*. Y en fol. 143, col. 2, número 54, bajo el título mencionado *Maschiach*, se enseña lo siguiente con respecto a las palabras de Éxodo 21:33: «Cuando alguien cava un hoyo y no lo tapa, y un buey o un asno cae en él»: שור זה משיח בן יוסף חמור זה משיח בן דוד: Es decir: por buey se entiende el Mesías, hijo de José, y por asno, el Mesías, hijo de David.

En cuanto al Mesías, el Hijo de José: vendrá de la tribu de Efraín, sobre lo cual el libro *Emek hammélech*, fol. 135, col. 1, en el capítulo 18, bajo el título *Schâar réscha di sér ánpin*, contiene lo siguiente: הוא יעשה נקמות בגוים ותוכחות בלאומים לאסור מלכיהם בזיקים ונכבדיהם בכבלי בריל וזהו אוסרו בזוהר פרשת שמות וקודשא בריך הוא ילביש קנאה להר שופר זעירא הוא המלך המשיח שיבא מצעירי השבטים שהוא משבט אפרים כמו שהרגם יונתן בפרשת ויחי על פסוקוא Y su hermano menor crecerá más que él, y el más joven de sus hijos, que es de la tribu de Efraín, vendrá el Mesías, hijo de José, y los redimirá, como está escrito: «Vive el Señor». si no los arrastra el joven del rebaño, etc. El versículo sobre Edom dice que arrastrará y continuará al rey Edom desde la escalera del joven Metatron, que caerá en el río Dinur y su gobierno se apartará de él, y quién hará esto, el joven del rebaño, que es la tribu de Efraín, que nació último entre las tribus y es el joven, e Israel se llama rebaño, como está escrito Y ustedes son el rebaño de mi rebaño, son el pueblo del Mesías, y sobre él se derramará la sangre del Mesías, el hijo de Efraín, que es el secreto del alma de Jeroboam, que se separó de él antes de que pecara, cuando pensó en pecar como el primer hombre, cuyo alma se separó. חנוך והשיגה נשמתו, Es decir: Él (es decir, el Mesías, el Hijo de Efraín) se vengará de los gentiles (o cristianos) y castigará a las naciones, de modo que atará a sus reyes con cadenas y a sus personas más ilustres (o más renombradas) con grilletes de hierro; y esto es lo que se dice en el *Sohar* en la *Parascha Schemoth*, que el santo y bendito Dios vestirá de venganza a una pequeña trompeta, es decir, al Rey Mesías, que vendrá de la menor de las tribus, es decir, de la tribu de Efraín, tal y como lo tradujo *Jonatán* en su traducción caldea en la *Parascha Vajechi*, sobre las palabras (Génesis 48:19) «Pero su hermano menor será más grande que él», que de entre los más pequeños de sus hijos, es decir, de la tribu de Efraín, vendrá el Mesías, el Hijo de José, y nos redimirá, como está escrito (Jer 49:20): «Vive el Señor, que el más pequeño del rebaño los arrastrará». Sin embargo, estas palabras se refieren a Edom (es decir, a la cristiandad), lo que significa que él (es decir, el Mesías, el Hijo de José) arrastrará y sacará al Príncipe de Edom (que se dice que es el diablo principal Sammael) de la escalera del joven Metatrón, para que caiga en el río (infernal) Dinur, y le despojará de su dominio. Pero, ¿quién logrará esto? El más pequeño del rebaño, es decir, la tribu de Efraín, ya que él (Efraín) es el último nacido entre las tribus (por ser el hijo menor de José) y era el más pequeño (o el más insignificante). Así también se llama rebaño a los israelitas, como se dice (Ezequiel 34:31): «Y ustedes son mi rebaño; ustedes, hombres, son las ovejas de mi pasto». (Y la tribu de Efraín lo logrará) junto con el Mesías a quien ungirán sobre ustedes, que será el Mesías, el Hijo de José, de la tribu de Efraín, y que es en verdad el alma (llamada *neschâma*, no el alma llamada *néphesch*) de Jeroboam (el hijo de

Nebat), que se alejó de él antes de que pecara, en el momento en que el pensamiento de pecar surgió por primera vez en su mente, tal como sucedió con el pecado del primer hombre, que su *neschámа* se alejó de él, y fue recibida después por Enoc, llamado Metatrón, y por esta razón él tampoco murió, etc.

Así también en el folio 137, columna 3 del libro antes mencionado *Emek hammelech*, en el capítulo 24, bajo el título *Schάar réscha diser ánpin*, se lee, entre otras cosas, lo siguiente: משיחא דא משבטא דאפרים הוא ומורעא דירבעם בן נבט הוי מכריה דאביה וגו' ; המשיח הזה יהיה בן טוב לאל י"י שנ' י"י אמר אלי בני אתה אני היום ילדתיך : ילדהו: Es decir: Este Mesías será de la tribu de Efraín y de la descendencia de Jeroboam, hijo de Nebat, y descenderá de su hijo Abías, etc. Este Mesías será un buen hijo para Dios, como está escrito (Sal 2:7): El Señor me ha dicho: «Tú eres mi hijo; hoy te he engendrado». Sobre esto, se puede encontrar más información en el mismo lugar, y también se puede ver algo similar en el pequeño libro *Schechecháth léket*, número 20, bajo el título *Maschiach*, así como en el pequeño *Jalkut Rubéni*, número 7, bajo el título antes mencionado *Maschiach*.

Por esta razón también se le llama משיח בן אפרים *Maschiach ben Ephraim*, es decir, el Mesías, hijo de Efraín, sobre lo cual se lee lo siguiente en el pequeño libro *Mikvéh Jisrael*, fol. 47, col. 2. *número* 53. en el capítulo 14: ועיני גאולה העתידה כהור וכמוס מכל אדם. רק כפי הנראה מן הנביאים כי יהיה שעשרת השבטים יסעו לארץ הקדושה על יד שר וראש אחר. וח"זל וגם התרגום כנוהו בשם משיח בן יוסף ובמקום אחר משיח בן אפרים וגו׳: es decir, la obra de la redención futura está oculta a todos los hombres; pero, por lo que se puede ver en los profetas, sucederá que las diez tribus viajarán a la Tierra Santa de la mano de un príncipe y jefe, a quien nuestros Sabios, de bendita memoria, así como la traducción caldea, han llamado *Maschiach ben Joseph*, es decir, el Mesías, hijo de José, y en otro lugar *Maschiach ben Ephraim*, es decir, el Mesías, hijo de Efraín. Poco después, fol. 48, col. 1. *número* 58. sigue: גם נוכל לומר שלכך נקרא בן אפרים שהיא נולד משבט אפרים ויהיה ראש על עשרה השבטים המכונים בשם אפרים בכל המקרא דוגמת מלך הראשון ירבעם בן נבט שהיה משבט אפרים. Y José no solo es llamado así por ser descendiente de José, sino porque José es un símbolo de verdad y un ejemplo para toda la casa de Israel. Como le sucedió a José en la prisión y en la casa de su tío, y sus hermanos lo ocultaron durante muchos días. Y de la felicidad y el éxito, porque salió de la casa de los prisioneros para reinar, así como el carro con las diez tribus que están encerradas y ocultas y desaparecidas de todos los hombres, y al final de los días obtendrán la felicidad y el éxito, nacido como José: es decir, también podemos decir que por eso se le llama *Ben Efraín*, es decir, el hijo de Efraín, porque nacerá de la tribu de Efraín

y será el jefe de las diez tribus, que se llaman con el nombre de Efraín en toda la Biblia, siguiendo el ejemplo del primer rey Jeroboam, hijo de Nebat, que era de la tribu de Efraín. También se le llama *ben Joseph*, es decir, el hijo de José, no solo porque proviene de la tribu de José, sino también porque José era un signo y una prefiguración de toda la casa de Israel. Así como las plagas se abatieron sobre José, y fue encerrado en prisión y ocultado de sus hermanos durante mucho tiempo, y después tuvo la suerte de ser liberado de la prisión para gobernar, lo mismo ocurre con las diez tribus, que están encerradas, encarceladas y ocultas de todos los hombres; pero en los últimos días alcanzarán una gran felicidad y prosperidad, como *José*. En la traducción caldea del *Cantar 4:5*, también está escrito lo siguiente acerca de estos dos Mesías: הרין פריקיך רעתידין למפרקיך משיח בר דוד ומשיח בר אפרים דמין למשה ואהרן בני יוכבד דאמתילו להרין אורזילין הוומי טביא וגומר: es decir, sus dos redentores que los redimirán, el *Mesías* hijo de *David* y el *Mesías* hijo de *Efraín*, son como *Moisés* y *Aarón*, los hijos de *Jochebed*, que se comparan con dos corzos jóvenes que son gemelos de una corza. Lo mismo se lee también en la citada traducción de *Cantar 7:3*. De hecho, también se le llama simplemente *Efraín*, como se puede ver con frecuencia en el libro *Pesikta rabbetha*, fol. 62, col. 2. 3. 4. Y lo siguiente también está escrito allí en el fol. 63, col. 2.: מלביש הק"בה לאפרים משיח צדקנו לבוש שזיוו הולך מסוף העולם ועד סופו: וישראל משתמשין לאורו ואומר אשרי שעה שבה נברא אשרי הבטן שממנו יצא: es decir, el Santo y bendito Dios vestirá a *Efraín*, el *Mesías* que es nuestra justicia, con una vestimenta cuyo resplandor se extenderá de un extremo al otro del mundo, y los israelitas harán uso de su luz y dirán: bendita sea la hora en que fue creado; bendito sea el vientre del que salió. Pero en el libro antes mencionado *Emek hammelech*, se enseña en fol. 77, col. 1, al final del capítulo 39, bajo el título *Schâar abbave-émma*, que él será el mismo José, respecto a lo cual las palabras dicen lo siguiente: משיח בן יוסף הוא יוסף בעצמו כמו דוד הוא משיח בן דוד: es decir, el *Mesías* hijo de *José* será el propio *José*, al igual que el *Mesías* hijo de *David* será el propio *David*.

Se dice que este *Mesías*, hijo de *José*, ya ha estado en el mundo en varias ocasiones, pues se dice que fue el hijo de la viuda de *Zarpath*, mencionado en 1 Reyes 17:17, etc., y también el profeta *Jonás*, así como el *rabino Isaac Luria*. Que era el hijo de la viuda antes mencionada se enseña en el *Jalkut chadash*, fol. 24, col. 1. 2. Número 112. Bajo el título *Eliahu*, del libro *Asarah maamaroth, cap. 15*. fol. 52, col. 2., con estas palabras: איתא בתוספות בבא מציעא פרק המקבל דף קי"ד שנתלקו ר"ל עם אליהו מאיזה שבט הוא הם אמרו שהנא מבני לאה והוא כאן ואליהו אמר ולאו כהן הוא אלא מבני בניה של רחל הוא דאמרו ליה אם כן דלאו כהן מר למה אמרת להצרפית עשי לי עוגה קטנה ולבנך תעשי

באחרונה וודאי הותרת כוהנך לאכול הלא אם כן כהן אתה. Y les respondió que ese niño era el Mesías, el Mesías hijo de José, y les insinuó que antes de que llegara el Mesías, él vendría primero. Hasta aquí, en las adiciones. Y se sabe que ese niño era Jonás, y por eso le temía a Nínua, que no se había convertido en Nínua por la derecha, siendo él el Mesías, hijo de José, temía que ahora hubiera una guerra entre Gog y Magog, y esa es la intención de la Guemará en Ta'anit, porque hay que decir que se compadeció de la tierra, Jonás a Dor y a Salomón, etc. Porque después de que Jonás, que es el Mesías hijo de José, venga David, es decir, el Mesías hijo de David: es decir, en el *Tosephoth* del *Tratado Bava Metzia* del Talmud, está escrito en el capítulo 9, fol. 114, col. 2., que los rabinos estaban en desacuerdo con *Elías* sobre la tribu a la que pertenecía. Decían que era de los hijos de *Lea* y que era sacerdote; pero *Elías* decía que no era sacerdote, sino descendiente de *Raquel*. Entonces le dijeron: si ese es el caso, que el maestro no es sacerdote, ¿por qué le dijo a la viuda de *Zarpath* (1 Reyes 17:13): «Hágame primero una torta pequeña, y después haga otra para su hijo»? A lo que él les respondió: «Puesto que ese niño (y hijo de la viuda) era el Mesías, el hijo de José, con ello quise indicarles que antes de que venga el Mesías, yo vendré primero». Hasta aquí las palabras del Tosafot. Verán, es bien sabido que ese mismo niño era el (profeta) Jonás; por esta razón, Jonás se enfadó porque Nínive no fue derrocada y destruida en su época, ya que, como él era el Mesías, el hijo de José, le preocupaba tener que librar ahora una guerra contra Gog y Magog. Y esta es la intención de la *Gemara* en el *Tratado Taanith*, fol. 17, col. 1.: debido a que *Jonás* debe pronunciar las palabras (bendito sea usted, Señor) que tiene misericordia de la tierra, fue colocado antes que *David* y *Salomón*. Porque después de que Jonás, que es el Mesías, hijo de José, haya sido traspasado (lo cual se refiere a Zacarías 12:10), entonces vendrá David, es decir, el Mesías, hijo de David.

Eso él él también el rabino Isaac Lurja*, yo demuestro a partir de lo siguiente: porque en el libro libro *Emek hammelech* fol. 11, col. 4. en la quinto capítulo, en el título *Hakdamáth hammechabbér*, se se enseñan, en el informe del Rabino *Chájim Kliperis* en su libro *Ez chájim*, quien era un discípulo de el rabino rabino Isaac Lurja*, que él resucitó varios personas personas, con quienes él mantenía una conversación sobre los misterios de la ley. Y poco

a continuación

se lee lo siguiente: יודע: בעם אחת שארי ז"ל בעמדו על ציון שמעיה ואבטליון והתלמידים עמו ואמר אל התלמידים בני הרעו ששמעיה ואבטליון צוו לי לאמר לכם שהתפללו על משיח בן יוסף שלא ימות עדי כאן לשון לשון של מהר"ח בספר עץ חיים וכתב על ז"ד וטרוב טפשותנו לא היה בנו דעת לשאול אותו מי הוא המשיח בן יוסף

ולא עמד אלא ימים מועטים ונתבקש רבינו בישיבה של מעלה ונודע לנו למפרע שהוא היה משיח בן יוסף ורוב ענותנותו לא רצה לגלות את עצמו, Es decir: Una vez sucedió que, mientras el Señor, el rabino Isaac, estaba junto a la lápida de Schemája y Abtálion, y sus discípulos estaban con él, les dijo: hijos míos, sepan que Schemája y Abtálion me han ordenado decirles que recen por el Mesías, el hijo de José, para que no muera. Hasta aquí las palabras del rabino *Chájim* en el libro *Ez chájim*, y escribió al respecto (así): Debido a nuestra gran necedad, no tuvimos el entendimiento de preguntarle quién era el Mesías, el hijo de *José*; pero nuestro maestro permaneció (después de esto) con vida solo unos días, y fue llamado a la escuela superior (del cielo); y supimos, de manera inversa (es decir, después del hecho), que él había sido el Mesías, el hijo de *José*, pero debido a su humildad no había querido revelarse. Después de esto, se escribe lo siguiente en el mismo lugar, en el folio 11, columna 4, y en el folio 12, columna 1, con respecto a él: פעם אחת בערב שבת סמוך להכנסת כלה יצא עם הלמידיו וחו : לעיר צפה לבוש ד' בגדים כדי לקבל השבת מתחיל מזמור לדוד הבו לה' בני אלים ופזמון מיוסד לקבלה שבת ומזמור ליום השבת וה' מלך בגיגון נאה ובתוך שהיו משוררים אמר הרב לתלמידיו חבירים רצונכם שנלך לירושלים קודם השבת ונעשה שבת בירושלים וירושלים היא רחוקה מצפת יותר מ"כה פרסאות השביו קצת מן התלמידים אנן שומעים בכך וקצת השיבו ואמרו נלך מקודם ונודיע אותו לנשינו כיון שאמרו נלך מקודם לביתנו נתחרד הרב חרדה גדולה והכה כף אל כף ואמר אוי לנו שלא היה בנו זכות להגאל שאילוא הייתם כולכם משיבים בפה אחד שאתם רוצים לילך בשמha grande, enseguida se habrían redimido todos los israelitas, porque era la hora de la redención, y debido a que no respondieron así, el exilio volvió a nosotros, y la mayoría de sus secretos los reveló en los campos y en los desiertos, y no fue necesario ningún libro. Es decir: Salió una tarde del sábado, cerca de la hora en que comenzaba el sábado, con sus discípulos fuera de la ciudad de *Zephath*, vestido con cuatro prendas, para recibir el sábado, y comenzó (el Salmo 29, que comienza:) Salmo de David. Dad al Señor, hijos de los poderosos; y el *carmen*, o poema, designado para la recepción del sabbat; como también (el Salmo 92, que comienza:) Un canto para el día del sabbat; (y el Salmo 97, que comienza:) El Señor es Rey, (para ser cantado) con una hermosa melodía. Y mientras cantaban, el maestro dijo a sus discípulos: Compañeros, ¿desean que vayamos a Jerusalén antes del sábado y que guardemos el sábado en Jerusalén? (Jerusalén, sin embargo, estaba a 25 millas de distancia de Zephath). Entonces algunos de los discípulos respondieron: obedeceremos en esto (e iremos con usted, si desea ir allí); pero algunos de ellos respondieron y dijeron: primero iremos a avisar a nuestras esposas. Cuando dijeron: primero iremos a nuestras casas, el maestro comenzó a temblar violentamente, golpeó una mano contra la otra y dijo: ¡Ay de nosotros, que no fuimos dignos de ser redimidos! Porque si todos hubieran

respondido con una sola voz que deseaban ir con gran alegría, todos los israelitas habrían sido redimidos inmediatamente, pues ahora era el momento adecuado para ser redimidos; pero como se han negado a ir conmigo, el *exilium*, o miseria (es decir, el cautiverio), ha vuelto a su antigua fuerza a causa de los múltiples pecados. También reveló la mayoría de sus misterios en los campos y en el desierto, y no necesitó ningún libro. Sobre todo esto, se puede consultar el libro citado *Emek hamélech* fol. 109, col. 2. al final, y col. 3. en el capítulo 112 bajo el título *Scháar Kirjáth árba*, donde también se lee lo siguiente: ידוע שמפני אותה העת רצון בא האר"י זל"ה לעולם הוא נשמת משיח בן יוסף כנודע בביאור בשער גלגול נשמות, Es decir: Se sabe que el rabino *Isaac Lúrja* (que su memoria sea eterna) vino (al mundo) debido a ese momento de buen placer, y que él era el alma del Mesías, el hijo de *José*, como se muestra claramente en el tratado sobre la transmigración de las almas. Y en el folio 33, columna 1, se lee lo siguiente en el libro citado *Emek hammélech*, en el capítulo 55, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*: והיה הרב רבי יצחק לוריא זלל"ה בא לזכות את הדור והקב"ה השפיע עליו אלף ידות רוח הקודש מעין חכמה וגו' הוא היה המשיח בן יוסף של אותו הדור ובעוונות הדור הגרוע נאסף ונגוע שלא בזמנו וגו', Es decir: el rabino Isaac Lúrja, cuya memoria sea eterna, vino a justificar a la generación de la humanidad, y el santo y bendito Dios derramó sobre él mil veces el Espíritu Santo, etc. Él era el Mesías, el hijo de José, de la generación de aquella época, pero a causa de los pecados de la generación vil fue llevado y murió antes de tiempo, etc.

Además, en el libro mencionado anteriormente *Emek hammélech*, fol. 151, col. 4, en el capítulo 44, bajo el título *Scháar rèscha difér ánpin*, se relata que era capaz de reconocer todos los pecados que estaban marcados en la frente de las personas, y que no solo sabía lo que habían hecho en la intimidad de sus hogares, sino también lo que habían pensado en sus mentes. Y en fol. 152, col. 1, se lee cómo las almas de los malvados corrían tras él y le pedían ayuda, con estas palabras: כל הנשמות האבודות ההולכים מדחי אל דחי ונקלעים בכף הקלע אינם רוצים לקבל אותם ואפילו בגיהנם מחמת רבוי הזוהטא ששאבו נשמתם בחייהם ואין כח בגיהנם ללבן אותם כל אותם הנשמות היה מספר לתלמידיו שבאים לאלפים ולרבבות לפניו כשיהוא הולך על השדה חזה כל האילנות מלאים מהם וכן בנהר הם צפים על גבי המים לאין מספר והיה שואל אותם מה ענינם שם והיו משיבים ששמעו את רוב קדושתו והשגתו מסוף העולם ועד סופו ובאו לתקן אותן כי יש בידו לתקן אותן ולהשיב להם אם יגזור השם בחיים אתקן אתכם ואת כל העולם כולו והיה מגלה לשם לתלמידיו איך אפשר לתקן אותם Es decir: también les contó a sus discípulos que todas aquellas almas perdidas que son empujadas de un lugar a otro y lanzadas con una honda, y que ni siquiera son aceptadas en el infierno debido a la gran impureza que habían acumulado durante sus vidas, y a las que ni siquiera el

infierno es capaz de purificar, habían venido ante él por miles y decenas de miles, de modo que cuando caminaba por el campo veía todos los árboles llenos de ellas. También flotaban en los ríos, sobre el agua, en cantidades incontables; y cuando les preguntó qué hacían allí, le respondieron que habían oído hablar de su gran santidad y habilidad en todos los confines del mundo, y habían venido para que él los enderezara de nuevo, ya que era capaz de hacerlo. Entonces él les respondió que si Dios le concedía la vida, los enderezaría a ellos y al mundo entero. También reveló a sus discípulos cómo podían ser enderezados.

En cuanto a la fecha de su nacimiento y cuánto tiempo vivió: en cuanto a la fecha de su nacimiento, se puede ver en el libro antes mencionado *Emek hammelech* fol. 10, col. 1., en el *capítulo 2*, bajo el título *Hakdamath hammechabbér*, donde se dice que nació en el año 5294 después de la creación del mundo, es decir, en el año 1534 d. C., en la Tierra Prometida, y que fue circuncidado en el regazo del profeta *Elías*. En cuanto al tiempo que vivió, se lee lo siguiente al respecto en el mencionado fol. 10, col. 3, al comienzo del *tercer capítulo*: אחרי העשרים שנים של הפרישות הגדול שעשה במצרים נתגלה אליו אליהו הנביא ז"ל בצווי הקב"ה ואמר לו כבר הגיע העת סמוך לפטירתך ואותו הפעם לא היו לו כי אם ל"ו שנה ובן ל"ח שנה היה בשנה שנתבקש בישיבה של מעלה פה ק"ק צפת בע"וה Es decir: después de haberse separado durante veinte años en Egipto de las cosas impías, el profeta *Elías*, de bendita memoria, se le reveló por mandato del Santo y bendito Dios, y le dijo que había llegado el momento en que pronto moriría; y en ese momento no tenía más de 36 años: pero en el año 38 de su edad, aquí en la santa congregación de *Zephath*, a causa de nuestros múltiples pecados, fue llamado a la escuela suprema (que está en el cielo).

Además, también se lee en el libro antes mencionado *Emek hammelech*, fol. 6, col. 4, en el primer prefacio, que volverá en el futuro y redimirá a los judíos, y las palabras dicen lo siguiente: הָאֲר"י זַ"ל אֲשֶׁר מָסַר נַפְשׁוֹ עַל תִּקּוּן הַדּוֹר וְעָלָיו נֶאֱמַר וּבַחֲבוּרָתוֹ נִרְפָּא לָנוּ וְהוּא מְחוֹלָל מִפְּשָׁעֵינוּ מְדֻכָּא בַּעֲוֹנֹתֵינוּ וְעִתִּיד הוּא לַחֲזֹר אֵלֵינוּ וְלִגְאוֹל אוֹתָנוּ וּלְהַחֲזִיר הָעֲטָרָה לְיָשְׁנָהּ בְּרַחֲמֵי קב"ה Es decir: El rabino Isaac Lurja, de bendita memoria, entregó su alma para enderezar a la generación, y de él se dice (Isaías 53:5): «Y por sus heridas somos sanados, y él fue herido por nuestras transgresiones y molido por nuestros pecados». Él también volverá a ustedes y los redimirá, y mediante la misericordia del Dios santo y bendito restaurará la Corona a su estado anterior.

De lo contrario, se enseña en el gran *Jalkut Rubeni* fol. 91, col. 2. en la *Parashá Bo*: בְּכָל דּוֹר וְדוֹר שׁוֹלֵחַ הַקָּבָ"ה נִיצוֹץ אֶחָד מִמֹּשֶׁה אוֹ לִגְאוֹל אִם יַחְזְרוּ

בְּתְשׁוּבָה אוֹ לְקַיֵּם הָעוֹלָם כְּדוֹרוֹ שֶׁל שְׁמָד אוֹ לְהָאִיר לָעוֹלָם בְּגָלוּת בְּאוֹר תּוֹרָתוֹ שֶׁלֹּא יֹאבַד הָעוֹלָם לְגַמְרֵי Es decir: en cada generación, el Dios santo y bendito envía una chispa del Mesías, ya sea para redimir a los judíos si se arrepienten, o para sostener el mundo, como en la generación de la persecución (es decir, la generación que fue perseguida), o bien para iluminar el mundo en el *exilio*, o cautiverio, a través de la luz de la Ley, para que no perezca por completo. Pero que esto sea suficiente en lo que respecta al Mesías, el Hijo de José.

En cuanto al Mesías, el Hijo de David, que también se llama solo בֶּן דָּוִד *ben David*, es decir, el Hijo de David, *Abarbanel* opinaba que vendría de entre los judíos que habitan en la cristiandad, pues así lo escribe en su libro *Maschmia jeschúa*, fol. 4, col. 2.: מִפְּנֵי מַפֹּלֶת אֱדוֹם שֶׁהָיָה עָצְמָה יַעַצְרוּ כֹּח הַיִּשְׁמְעֵאלִים לָבֹא עַל רוֹמִי כְּמוֹ שֶׁהֵרוֹמִיִּים הָלְכוּ עַל יְרוּשָׁלַיִם וְאָז תִּהְיֶה הַמִּלְחָמָה גְּדוֹלָה בִּכְרַךְ גְּדוֹל שֶׁבְּרוֹמִי וּמָמָה שֶׁאָמְרוּ וּמִשָּׁם בֶּן דָּוִד יִצְמַח וְיָבֹא לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל יֵרָאֶה שֶׁיִּהְיֶה מָשִׁיחַ בֶּן דּוֹר מֵהַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּגָלוּת אֱדוֹם וּכְמוֹ שֶׁדָּרְשׁוּ מִי זֶה בָּא מֵאֱדוֹם Es decir: debido a la caída de *Edom* (es decir, de la cristiandad), que será poderosa, los ismaelitas reunirán sus fuerzas para marchar contra Roma, tal como los romanos marcharon contra Jerusalén; en ese momento habrá una gran guerra en la ciudad de Roma.

En cuanto a lo que se dice, que el Mesías, el Hijo de David, vendrá de allí y se abrirá camino hacia la tierra de Israel, parece que el Mesías, el Hijo de David, será de entre los judíos que están en el exilio o la miseria *edomita* (es decir, en cautiverio bajo los cristianos), tal como las palabras «¿Quién es este que viene de Edom? (Isaías 63:1).

Además, algunos rabinos sostienen que será del linaje y los descendientes del rey David; otros, sin embargo, concretamente los cabalistas, opinan que será el propio rey David, en lo que respecta al alma. En cuanto a la primera opinión, es cierto y verdadero que el Mesías tendría que ser del linaje del rey David, como se desprende claramente de Jeremías 23:5 y 33:15, en cuyos pasajes, según admiten los propios judíos, se trata del Mesías; por lo que el rabino David Kimchi también escribe, en su comentario sobre las palabras de Ezequiel 34:23, «Levantaré sobre ellos un pastor que los apacentará, a saber, mi siervo David», de la siguiente manera: עבדי דוד המשיח שיעמוד מזרעו בעת הישועה, es decir: las palabras «mi siervo David» significan el Mesías, que en el momento de la redención surgirá de su descendencia (es decir, la de David). El rabino Salomón Jarchi enseña igualmente en su comentario al respecto: עבדי דוד מלך מזרעו, es decir: las palabras «mi siervo David» deben entenderse como una referencia a un rey de su descendencia. De la misma manera, las palabras de Jeremías 30:9, «Servirán al Señor su Dios y a David su rey, a quien yo

levantaré para ustedes», se traducen en la traducción caldea de la siguiente manera: ופלחון קדם ייי אלההון וישתמעון למשיחא בר דוד מלכהון דאקים להון, es decir: servirán al Señor su Dios y obedecerán al Mesías, el Hijo de David, su rey, a quien yo levantaré para ustedes. Y Abarbanel escribe en su comentario al respecto, fol. 129, col. 2, de la siguiente manera: ואת דוד מלכם אשר אקים להם הוא מלך המשיח שימלוך מבית דוד, Es decir: las palabras «y a David, su rey, a quien yo les levantaré» significan el Rey Mesías, que reinará desde la casa de David. Ahora bien, dado que el Mesías tendría que ser del linaje del rey David, no puede ser el propio David, como imaginan absurdamente los kabbalistas necios; sobre lo cual se lee en el libro *Tishbi* de Elías, fol. 16, col. 2, bajo la palabra *Gilgul*, lo siguiente: אומרים שנשמתו של אדם הראשון נתגלגלה בגוף של דוד המלך ומדוד תתגלגל בגופו של משיח וכן אדם ראשי תיבות אדם דוד משיח, Es decir: se dice que el alma del primer hombre pasó al cuerpo del rey David, y que pasará de David al cuerpo del Mesías; y así, las letras de la palabra אדם, *Adam*, son las letras iniciales de los nombres Adam, David y Mesías. Abarbanel también se expresa en su comentario sobre las palabras antes mencionadas de Ezequiel 34:23 de la siguiente manera: אמר המפרשים שמפני שמלך המשיח יהיה מזרע דוד וגו', לכן קראו דוד ונכון הוא. אבל בעלי הקבלה שקיימו וקבלו דעת גלגול נפשות אמרו שמלך המשיח יהיה דוד עצמו כי הנר נפש דוד תתגלגל במלך המשיח ולכן הוא עצמו ימלוך בישראל, Es decir: los comentaristas han dicho que, dado que el rey Mesías será de la descendencia de David, etc., por lo tanto se le llama David, y esto también es correcto. Pero los cabalistas, que mantienen y han aceptado la doctrina de la transmigración de las almas de un cuerpo a otro, dicen que el Rey Mesías será el propio David, porque el alma del rey David pasará al Rey Mesías; y por lo tanto, él mismo reinará sobre Israel. Pero así como la doctrina de los cabalistas sobre la transmigración de las almas de un cuerpo a otro, y en consecuencia el paso del alma del rey David al Mesías, es una invención judía y una locura imprudente, también lo es la doctrina del Mesías, hijo de José, una fábula surgida de las mentes vanas de los rabinos insensatos; pues la Sagrada Escritura solo menciona a un Mesías, que debía ser de la tribu de David, como, si Dios quiere, demostraré en otro libro contra los judíos.

Para concluir este capítulo, indicaré también lo que el rabino David Kimchi escribe en su comentario sobre el Salmo 89:48, con estas palabras: בכל דור ודור יהאוה מי שהוא מזרע דוד שהיה בימיו הישועה ויהיה הוא מלך המשיח : es decir, en cada generación (y época), aquel que sea de la descendencia de David deseará que la redención se produzca en su tiempo y que él se convierta en el Rey Mesías. Sin embargo, esto es una tontería, ya que el verdadero Mesías llegó hace mucho tiempo y, por lo tanto, los judíos lo esperan en vano. Así pues, toda

persona que sea del linaje de David debe abandonar la tonta fantasía de que será el Mesías y no permitir que eso se le pase por la cabeza, ya que el Mesías prometido en las Sagradas Escrituras no solo tenía que ser un hombre, y además uno sin pecado, sino también Dios al mismo tiempo.

Capítulo XIV.

En el que se muestra de qué manera, según la enseñanza de los judíos, los cristianos librarán una gran guerra contra los turcos poco antes de la llegada del Mesías; y cómo, durante esa guerra, el Mesías, hijo de José, luchará valientemente junto a los cristianos y será asesinado; y cómo después de eso vendrá el Mesías, hijo de David, y someterá al mundo entero a su dominio; momento en el que todos los cristianos, junto con su supuesto príncipe y gobernante, Sammael, serán exterminados; así como qué más sucederá en ese momento.

Los judíos sostienen la opinión indudable de que, a la llegada de su Mesías, que hasta ahora ha sido esperado en vano, estallará una guerra severa entre los cristianos y los turcos, pero que el Mesías intervendrá y conquistará el mundo entero. Por esta razón, está escrito en el libro *Nézach Jisraël* fol. 46, col. 2., al comienzo del capítulo 35, lo siguiente: בזמן המלך המשיח שיגלה במהרה בימינו קודם מלכותו יהיה מלחמת גוג ומגוג שכל האומות יעלו עליהם למלחמה עד שינצח המשיח את הכל ואז יהיה מלך אחד בעולם הוא המלך המשיח וגו׳: Es decir: En el tiempo del Rey Mesías (que sea revelado rápidamente y en nuestros días), antes de su reinado, se librará la guerra de Gog y Magog, pues todas las naciones saldrán contra ellos (es decir, los judíos) en batalla, hasta que el Mesías los venza a todos; y entonces habrá un solo rey en el mundo, es decir, el Rey Mesías, etc.

En cuanto a quiénes son Gog y Magog, los rabinos no se ponen de acuerdo en este punto. El rabino *Saadias* entiende por Gog el cuarto reino (es decir, el Imperio Romano), que se menciona en Dan 2:40, pues escribe así en su *Commentario* sobre ese pasaje: ומלכות הרביעית תקיפא כברזלא היא גוג, Es decir: Por el cuarto reino, que es fuerte como el hierro, se entiende Gog. El rabino David Kimchi lo interpreta como una referencia a los enemigos de Dios, cuando en su comentario sobre las palabras de Isaías 66:6 («Se oirá una voz de tumulto desde la ciudad») se expresa así: לימי המשיח יצאה קול שאון מעיר ירושלים על גוג ומגוג והם אויבי ה', es decir: En el tiempo del Mesías, se oirá una voz de tumulto desde la ciudad de Jerusalén contra Gog y Magog, que serán los enemigos del Señor.

El rabino Abraham Seba sostiene que esto se refiere a ciertos pueblos, a los que el rey griego Alejandro Magno habría encerrado tras ciertas montañas; sobre lo cual escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, titulado *Zerór*

hammór, fol. 74, col. 3, en la *Parascha Vajehi beschallach*, sobre las palabras de Éxodo 15:7: «Y con la grandeza de Su majestad derribará a los que se levantan contra Usted», de la siguiente manera: בזהר כתבו וברוב גאונך תהרוס קמיך אלו גוג ומגוג שיקומו נגד השם יתברך דכתיב למה רגשו גוים הם גוג ומגוג דכתיב על ה' ועל משיחו נראה לי שלקח ההרוס קמיך בגוג ומגוג שהוא כמו הריסת בנין על מה שראיתי כתוב בפירוש נביאים אחרונים של רבי יוסף קמחי ז"ל que vio escrito en un libro que Alejandro Magno entregó a Gog y Magog en montañas grandes y altas que no tienen salida excepto por un lugar y en ese lugar construyó un edificio fuerte de hierro para que no pudieran salir y en esa muralla diez grandes espadas de hierro que golpean siempre la muralla con martillos y picos para quelos hombres que están dentro lo construyeron y lo mantienen de tal manera que no puedan salir de allí nunca. Y según la ley, el edificio no será destruido ni abierto hasta que llegue el gran y terrible día en que el Señor quiera que salgan de allí, como está escrito: «En el día en que Gog venga sobre la tierra de Israel, el Señor querrá santificar su nombre y darlo a conocer ante los ojos de las naciones, como está escrito: «Me engrandeceré y me santificaré, y seré conocido ante los ojos de muchas naciones». Y según eso, el nombre lo destruirá, bendito sea, para que salgan, dijo el santo Rabí Shimon ben Yojai, y en la mayoría de su grandeza destruirá a Gog y Magog. Y por eso encontrará que Ezequiel insinúa al decir en la derrota de Gog y Magog: «Y te sacaré a ti y a todo tu ejército, porque esa salida es la salida de esas montañas». Y así dijo: «Y vendrás de tu lugar, del norte, y dirás en la parashá: El día en que venga Gog, serán destruidas las montañas y caerán los escalones, y toda la muralla caerá sobre la tierra». Esto alude a la muralla que, según dijimos, construyó Alejandro Magno, y entonces me engrandeceré y me santificaré, y todo esto está insinuado en su dicho: «Destruirás a tus enemigos en el futuro». es decir, en el *Sohar* se informa que las palabras «Y con la grandeza de Su majestad derribará a los que se levanten contra Usted» significan Gog y Magog, que se levantarán contra el Dios bendito, como está escrito (Sal 2:1): «¿Por qué se enfurecen las naciones?» Estos son Gog y Magog, como está escrito (v. 2 del mismo Sal 2): «(Los reyes de la tierra se levantan, y los gobernantes se confabulan) contra el Señor y contra su ungido». Me parece que él (es decir, el rabino Simeón ben Jojai, autor del libro *Sohar*) interpretó las palabras «derrocarás a los que se levantan contra Ti» como una referencia a Gog y Magog, y que con ello se indica algo equivalente a la destrucción de un edificio, Según lo que vi escrito en el comentario sobre los últimos profetas del rabino Joseph Kimchi, de bendita memoria, que había leído en un libro en el que se decía que Alejandro Magno había encerrado a Gog y Magog dentro de grandes y altas montañas, que solo tienen una salida, y en ese mismo lugar había construido una fuerte estructura de un muro de

hierro, para que no pudieran salir; y sobre ese mismo muro había hecho, con gran sabiduría y habilidad, hombres de hierro que golpeaban continuamente el muro con ciertos tipos de martillos y hachas, para que las personas que están dentro (en las montañas) pensaran que se estaba construyendo y reforzando continuamente, para que nunca pudieran salir. Ahora bien, dado que esta estructura no será destruida ni abierta hasta que llegue ese día grande y terrible en el que Dios desee que salgan de allí, como está escrito (Ezequiel 38:18): «(Y sucederá en ese mismo momento) cuando Gog venga sobre la tierra de Israel», porque entonces Dios santificará Su nombre y lo dará a conocer ante los ojos de las naciones, como está escrito (ibíd., v. 23): «Así seré engrandecido, santificado y dado a conocer ante muchas naciones». Y debido a que el Dios bendito destruirá entonces esa estructura para que puedan salir, el santo rabino Simeón ben Jojai dijo que las palabras «Y con la grandeza de tu majestad derribarás a los que se levantan contra ti» significan Gog y Magog. Así que también se ve que Ezequiel se refería a esto cuando habla (cap. 38, v. 4) de la caída de Gog y Magog: «Les sacaré a ustedes y a todo su ejército», pues este sacar significa salir de esas mismas montañas. Y así dice más adelante (ibíd., v. 15): «Y vendrán de su lugar, de los confines del norte». Y en la *Parascha* (que comienza en el v. 18 con las palabras: «Y sucederá en ese mismo momento») cuando venga Gog (v. 20 del citado capítulo 38), se dice: «Las montañas serán derribadas, los lugares escarpados caerán y todos los muros se hundirán en el suelo», lo que significa el muro que, como hemos dicho, construyó Alejandro Magno. Entonces (dice Dios) seré engrandecido y santificado. Y todo esto se alude cuando dice: «Derribarás a los que se levantan contra usted», lo cual sucederá en el futuro. Estas son las palabras del libro *Zerór hammór.*

El rabino *David Kimchi* también menciona esta absurda fábula en su comentario sobre las palabras de *Ezequiel* 38:8, «También serás visitado después de mucho tiempo», donde afirma: אמרו כי מימי אלכסנדרוס מלך יון היו בני מגוג נסגרים שם בסוף צפון כי הסגירם שם אלכסנדרוס אחר ההרים ולא יצאו משם עוד וזהו שאמר מימים רבים הפקד כלומר תזכר בפי בני העולם בצאתך כי ער היום ההוא לא נזכרת כי היית נסגר ולא היית יוצא ביניהם: Es decir: Se dice que los hijos de *Magog*, desde la época del rey griego *Alejandro*, fueron encerrados en el extremo norte, y que *Alejandro* los aprisionó allí detrás de las montañas, de donde no volvieron a salir. Y esto es lo que dice (el profeta): «Serás visitado después de mucho tiempo», como si dijera: todos los habitantes del mundo te mencionarán con sus bocas cuando salgas, porque hasta ese momento nadie pensará en ti, ya que has estado encerrado y no has salido entre ellos. Así también en el libro *Iggéreth báale cháijm*, en el capítulo 12, bajo el título

Scháar schelíschi, se lee: גוג ומגוג שוכנים אחרי דלתות הברזל והם שתי אומות צורותיהם אנושיות ומדותיהם צבועות לא ידעו לא הנהגה ולא מנהג לא מקח ולא ממכר ולא סחורה ולא אמונת לא חרישה ולא זריעה אבל יצורו מחיות השדה והדגים ויתפשו קצתם את קצתם ויאכלו קצתם ארץ קצתם: Es decir: *Gog* y *Magog* moran tras puertas de hierro, y son dos pueblos que tienen forma humana pero las características de dragones (o de criaturas provistas de garras afiladas). No saben nada de gobierno ni de costumbres, ni de comprar ni de vender, ni de comercio ni de fe, ni de arar ni de sembrar, sino que cazan animales salvajes y peces, y se abalanzan unos sobre otros y se devoran unos a otros. Por estos pueblos tal vez también se pueda entender lo que se lee en el relato de viaje en alemán-hebreo del rabino *Benjamin*, impreso en Ámsterdam, fol. 61, col. 2, sobre la tierra de *Alana*, en estas palabras: דאט זענביג לנד זיגט הין הינטר בערג בשלאסן, חולי המט זיין אויסגנג אליין דורך אייזנני פּפֿאָרטן. דיזע זענביג פּפֿאָרטן דיא חמט אלכסנדר מוקדון דא זמכן לאסן דיזי אומה ווערט גהייטן אלוני: Es decir: Esa misma tierra se encuentra completamente rodeada de montañas y solo tiene salida a través de unas puertas de hierro. Esas mismas puertas de hierro fueron construidas allí por (el rey) *Alejandro* el *Macedonio*. Este pueblo se llama los *alanos*.

En el libro *Jalkut chadasch*, en el folio 145, columna 3. número 109, bajo el título *Maschiach*, extraído del *Ofan* 181 o capítulo del libro *Megalléh amykkóth*, se informa que el rey de *Asiria*, *Senaquerib*, mencionado en 2 Reyes 18:13, será *Gog* y *Magog*; y las palabras allí dicen lo siguiente: דור הפלגה נתגלגלו בדורו של סנחריב והיה סנחריב ממש נמרוד והוא בעצמו לעתיד לבא גוג ומגוג וכמו שיצאו נשמות כלם כאחד בבת אחת כן יהיה לעתיד בימי גוג ומגוג: es decir, las almas de la generación de la dispersión (en la construcción de la torre de Babel) entraron en las personas que vivían en la época de *Senaquerib*, y *Senaquerib* era, de hecho, *Nimrod*. Ese mismo también será en el futuro *Gog* y *Magog*; y así como todas las almas de esas personas abandonaron sus cuerpos a la vez, en un solo instante (cuando fueron asesinadas por el ángel del Señor, como se puede ver en 2 Reyes 19:35), así sucederá también en el futuro con *Gog* y *Magog*, cuando el Mesías los mate a él y a su pueblo de una sola vez.

También se lee en el pasaje citado del libro *Megalléh amykkóth* que las setenta naciones del mundo se unirán entonces a *Senaquerib* y harán la guerra contra Dios y Su Mesías. En el libro antes mencionado *Jalkut chadasch*, en el folio 50, columna 1, número 67, se indica a partir del *Sohar* que no solo *Senaquerib*, sino también otros reyes fallecidos volverán y librarán la guerra, con estas palabras: עתיד הקב"ה להחיות המלכים שצרו על ירושלים כגון לופינוס וסנחריב ונבוכרנאצר וכיוצא בהם ויתן להם ממשלה כמו מהחילה ויתאספו עליהם הרבה אומות וישלח עליהם הקב"ה פורעניות בגלוי סביב ירושלים וכן כתיב וזאת המגפה אשר יגוף

יי' את כל הגוים אשר צבאו על ירושלים יצאו לא כתיב אלא אשר צבאו שצבאו כבר: es decir, el santo y bendito Dios devolverá la vida a aquellos reyes que atacaron Jerusalén como enemigos, a saber, *Lupino*, *Senaquerib*, *Nabucodonosor* y otros similares, y les dará dominio como era el caso al principio; pero muchas naciones se reunirán contra ustedes, y el santo y bendito Dios enviará Sus castigos abiertamente sobre ustedes, alrededor de la ciudad de Jerusalén; porque está escrito (Zac 14:12): «Y esta será la plaga con la que el Señor herirá a todos los pueblos que han guerreado contra Jerusalén»; no dice «que guerrearán», sino «que han guerreado» (por lo que se entiende) aquellos que ya han guerreado.

Según la opinión del rabino Samigae, las setenta naciones del mundo serán Gog y Magog, pues él enseña en su libro Mikrae kodesch, en la segunda parte, en el capítulo 2, fol. 51, col. 2, que todo lo que en tiempos pasados les sucedió a los patriarcas fue una señal o prefiguración de lo que estaba por venir, y continúa diciendo: כל שכן וקל וחומר שנאמין שעל זה הערך יהיו בביאת המשיח המשפטים הגדולים והאותות והמופתים שיעשה כגוג ומגוג הרומז לשבעים אומות ע"א כחשבוניה ובמלק וגומר: es decir, cuánto más, entonces, debemos creer que, de tal manera, a la llegada del *Mesías*, ocurrirán grandes juicios, señales y prodigios, que (Dios) realizará sobre *Gog* y *Magog*, que es una designación para las setenta naciones idólatras, según su cálculo (y recuento, ya que גוג ומגוג *Gog umagog* suma setenta en número) y para *Amalek*, etc.

Isaac Abarbanel sostiene que los ismaelitas o los turcos son a entenderse entendidos por Gog y Magog, porque él escribe así en su comentario sobre Zac 14:1 *etc.*, fol. 295, col. 1: המפרשים פירשו הנבואה הזאת על מלחמת גוג ומגוג como אותה profecía. שנבא עליה Yechezkel וגם אני אודה a ustedes en esto אבל en esto mucho madatam תהיה ענין אותה מלחמה בזה יתחלף דעתי que le כמן informé פעמים רבות porque הם חשבו que גוג ומגוג que es con עצום ורב וחזק cuando escuche אחר גאולתם Israel שאר אשר בצד הצפוני המזרח להלחם על Israel אשר שיתקבצו הגליות ושיעשה הש"י זה לצרף את השלישית שהם בני permanecerán en ella. ואני כבר he explicado que no hay הדבר en mi opinión כן אלא שהק"בה באחרית הימים וקץ הגלות יעיר את לבב בני אדום לעלות על ירושלים que צפון וגם את שאר האומות en el norte לכבשה ויעיר ג"כ את גוג ומגוג השוכנים y residen לצד המזרח. לבוא על los cristianos los gentiles ההם בני אדום להחרימם ה' המיועד el día ביניהם מלחמה עצומה וזהו será זה y expulsarlos de la tierra אם להח נקמת ה' באדום כעצם וראשונה וגם porque ברבי הנביאים ואין הכליתו בשאר האומות אשר החריבו את ארץ ישראל והגלו את השבטים במקום הרשע שמה יהיה el juicio. וראיתי en sus palabras ז"ל שאמרו tres dos veces בא גוג ומגוג על ירושלים ועולים en a Jerusalén והם עולין a Judá y escriben מהן que גבורים שנ' וגברתים בה' ומוסרין לכל אחד מבני יהודה שני גבורים וכו' וכמו son

שזכרו שם במאמר ומי יהן. וארע מאין לקחו חז"ל ההקדמה הזאת ר"ל שנ' פעמים נבא כ"א על פעם אחת. אבל הם באמת porque Yehezkel no יבא גוג על ירושלים אשר los ismaelitas חכמו השכילו הדעת הזה אשר הסכמתי עליו וגוג ומגוג הם birkatí צפון ואותם כבר באו על ירושלים שתי פעמיי הראשונה היא cuando llegaron sobre בני אדום חיל romanos שהיו מושלים en la tierra Israel de העת אשר לכרד los ismaelitas טיטוס עד אשר באו אותם la tierra en posesión עליהם ולקחו את los romanos que eran והחריבו חיל שנית. Y una vez יושבים יושבים עליהם los cristianos הצרפתים ושאר en los días כן vinieron también

que subieron

sobre la tierra de Israel y la conquistaron, y se establecieron en ella durante ochenta años, y los ismaelitas volvieron y lucharon contra ellos y los expulsaron de la tierra y tomaron Jerusalén y la mantuvieron hasta el día de hoy. Y la tercera vez será en el futuro. De esto aprendemos que Gog y Magog son los ismaelitas que viven en esas tierras y que los que vinieron en las otras dos ocasiones son los que vendrán en el futuro. Y aprendemos también que todas las veces que vinieron y vendrán Gog y Magog a luchar contra Jerusalén, será y será contra los cristianos que la ocupan, no contra Israel, y así será en el futuro, como expliqué en el libro Ma'ayani HaYeshua. Y según lo que se dice en el día de la guerra, se verán maravillas, y luchará contra esos pueblos con espada, con fuego, con azufre y con viento, y volará de los cielos, por lo que se dice aquí: «He aquí, viene el día del Señor, porque ese día de la guerra será el día grande y terrible del Señor». Es decir: Los comentaristas han interpretado esta profecía, al igual que la profecía de Ezequiel, como una referencia a la guerra de Gog y Magog, y yo también estoy de acuerdo con ellos en esto. Pero en cuanto a la naturaleza de esa guerra, mi opinión difiere mucho de la suya, como ya he indicado en muchas ocasiones; pues ellos suponían que Gog y Magog, que serán un pueblo muy poderoso, grande y fuerte que habitará en el lado norte hacia el este, vendrían a hacer la guerra contra Jerusalén después de la redención de los judíos, cuando él oyera que los judíos dispersos se reunirían, y que el Dios bendito haría esto para refinar a la tercera parte, es decir, a los hijos de Israel que permanecerían allí. Pero ya he explicado que, en mi opinión, el asunto no está constituido así; más bien, que el santo Dios bendito, en su ira final y al final del exilio, agitará los corazones de los hijos de Edom (es decir, los cristianos) para que vayan a Jerusalén y tomen posesión de ella, y que también despertará a Gog y Magog, que moran en los lados del norte, junto con los pueblos restantes que moran en el lado oriental, para marchar contra esos mismos cristianos incircuncisos, los hijos de Edom, para destruirlos y expulsarlos de la tierra; y por lo tanto habrá una poderosa guerra entre ellos. Y este es el Día del Señor que se promete en las palabras de los

profetas, y su propósito no es otro que el Señor vengará a Edom (es decir, la cristiandad) de manera adecuada y principal, así como a los pueblos restantes que han devastado la tierra de Israel y llevado cautivas a las tribus, y que serán castigados en el mismo lugar donde actuaron malvadamente. También he visto en las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, que se dice que Gog y Magog vendrán contra Jerusalén tres veces, y que la tercera vez vendrán y subirán a Jerusalén y marcharán hacia Judá, y reclutarán de entre ellos a los hombres poderosos, como está escrito (Zac 10:12): «Y los fortaleceré en el Señor», y que asignarán a cada uno de los hijos de Judá dos héroes, etc., y como se relata más adelante en ese pasaje. Pero ojalá supiera de dónde sacaron nuestros sabios, de bendita memoria, este asunto, a saber, que Gog vendría contra Jerusalén tres veces, pues Ezequiel solo profetizó una vez. Sin embargo, eran verdaderamente sabios y se comportaron con sabiduría en esta opinión, con la que estoy de acuerdo. Ahora bien, Gog y Magog son los ismaelitas (o turcos) que habitan en los lados del norte, y ya han marchado contra Jerusalén dos veces. La primera vez fue cuando marcharon contra los hijos de Edom, es decir, el ejército de los romanos, que habían gobernado en la tierra de Israel desde el momento en que Tito la conquistó, hasta que esos ismaelitas vinieron contra ellos y tomaron la tierra por la fuerza y destruyeron al ejército de los romanos que había estado habitando en ella. La segunda vez también vinieron cuando los franceses y los demás cristianos habían entrado en la tierra de Israel y la habían sometido a su yugo y habían habitado en ella durante 85 años; entonces esos mismos ismaelitas volvieron y les hicieron la guerra y los expulsaron de la tierra y tomaron Jerusalén, que han mantenido hasta el día de hoy. La tercera vez, sin embargo, vendrá en el futuro. He aquí, aprendemos de esto que Gog y Magog son pueblos de los ismaelitas que habitan en esas regiones, y que los que vinieron las otras dos veces son los mismos que vendrán en el futuro. También aprendemos además que cada vez que Gog y Magog han venido y vendrán a hacer la guerra contra Jerusalén, ha sucedido y sucederá contra los cristianos que la poseen, y no contra los israelitas, y que así será también en el futuro, tal y como lo he explicado en el libro *Májene jeschúa* (מעיני הישועה). Y puesto que en el momento de esa guerra se manifestarán las maravillas del Dios bendito, y Él hará la guerra contra esos *Gojim* (o paganos) con la espada, la pestilencia, el fuego, el azufre y las tempestades del cielo, por eso él (es decir, el profeta Zacarías) dijo aquí (Zac 14:1): «He aquí, viene el día del Señor», porque ese mismo día de guerra será el día grande y terrible del Señor. Estas son las palabras de Abarbanel, de las que se desprende claramente que por Gog y Magog entiende a los ismaelitas o turcos.

Según estas palabras de Abarbanel, los pueblos orientales serán Gog y Magog, lo que también se encuentra en su comentario sobre Joel 3:2, etc., fol. 242, col. 4, y en su libro *Maschmía jeschúah*, fol. 75, col. 1.

El mismo autor también escribe en su comentario sobre el capítulo 30 de Jeremías, fol. 129, col. 1, 2, sobre este asunto de la siguiente manera: במדרש אגדה דרשו הנבואה הזאת על מלחמת גוג ומגוג ולזה נטו רוב המפרשים ואני כבר פירשתי בספר מעיני הישועה בענין גוג ומגוג ועתה אפרש זאת הפרשה על פי דרכו הנה רבים מהנביאים נבאו על חרבן האומות בזמן הגאולה ואולם איך יהיה זה רואה אני מכח הנבואות שבאחרlos días despertarán alen la mayoría de las naciones cristianas que hoy se llaman Edom para subir a conquistar la tierra de Israel, porque allí están sus ojos y su corazón todos los días, porque allí está enterrado su dios, y vendrán sobre esas tierras y harán en Ismael una matanza y una destrucción grande, y cuando los ismaelitas de todas las tierras del este y del norte oigan las maldades que hacen los cristianos a los hombres de su religión y aYendo a conquistar la ciudad santa, que también está cerca de los ismaelitas, la puerta del cielo y un lugar muy sagrado, se reunirán y vendrán contra ustedes y contra ellos a la guerra por Jerusalén, y entonces habrá entre ustedes una gran matanza y la venganza del Señor. sobre ustedes y sobre los que vienen del este, llamados Gog y Magog, y no vendrán a luchar contra Israel, sino contra Edom, que sube a la tierra de Israel para tomarla de inmediato de los ismaelitas, y este es el juicio que hará el Señor En todas las naciones del valle de Jeosafat, y Jerusalén será un veneno para todas las naciones, y sobre él dijo Jeremías: «Aquí oímos una voz de temor, y no hay paz, y esto es sobre las naciones, etc.». Es decir: En el *Médrasch Aggáda* esta profecía se interpreta como una referencia a la guerra de Gog y Magog, y la mayoría de los comentaristas se inclinan por esta opinión; pero ya he explicado la naturaleza de Gog y Magog en el libro *Májene jeschúa*, y ahora expondré este capítulo según su manera. He aquí, hay muchos entre los profetas que han profetizado la destrucción de las naciones en el momento de la redención; pero cómo sucederá esto, lo veo por la fuerza de las profecías, a saber, que el Dios santo y bendito moverá a la mayor parte de los pueblos cristianos, que hoy se llaman *edomitas*, a marchar y tomar posesión de la tierra de Israel, pues sus ojos y sus corazones siempre están dirigidos hacia allí, ya que su Dios fue enterrado allí, y entrarán en esas tierras y matarán y destruirán a muchos ismaelitas con la espada. Cuando los ismaelitas que se encuentran en todas las regiones del este y del norte se enteren de las malas acciones que los cristianos están cometiendo contra los de su religión, y de que están en marcha para tomar la ciudad santa (Jerusalén), que también es considerada por los *ismaelitas* como la puerta del cielo y un lugar de gran santidad, se reunirán y marcharán contra ellos, y se

harán la guerra unos a otros por causa de *Jerusalén*; y entonces habrá una gran matanza entre ustedes, y la venganza de Dios caerá sobre ustedes. Pero los que vengan del este se llamarán *Gog* y *Magog*, y no vendrán a luchar contra los *israelitas*, sino contra los *edomitas*, que marcharán hacia la tierra de *Israel* para arrebatársela a los *ismaelitas*. Y este es el juicio que el Señor ejecutará sobre todas las naciones en el valle de *Josafat*. Y como *Jerusalén* será una copa de temblor (o estremecimiento) para todos los pueblos (como se lee en Zacarías 12:2), *Jeremías* ha dicho aquí (en el capítulo 30 mencionado anteriormente, v. 5): «Oímos una voz de temblor, hay temor y no hay paz», que vendrá sobre las naciones, etc. Según estas palabras de *Abarbanel*, los pueblos orientales serán Gog y Magog; lo cual también se encuentra en su comentario sobre Joel 3:2, etc., fol. 242, col. 4, y en su libro *Maschmía jeschúah*, fol. 75, col. 1.

Sin embargo, el rabino Moisés bar Maimón sostiene que no se puede conocer adecuadamente la naturaleza de la guerra de Gog y Magog; pues en su libro *Jad chasáka*, en la segunda parte, fol. 297, col. 1, en el capítulo 12, bajo el título *Hilchóth melachím*, número 2, escribe lo siguiente: אמרו חכמים אין בין עולם הזה לימות המשיח אלא שעבוד מלכיות בלבד. יראה מפשוטן של דברי הנביאים שבתחילת ימות המשיח תהיה מלחמת גוג ומגוג ושקודם מלחמת גוג ומגוג יעמוד נביא לישר את ישראל ולהכין לבם שנ' הנה אנכי שולח לכם את אליהו וגו' ואינו בא לא לטמא הטהור ולא לטהר הטמא ולא לפסול אנשים שהם בחזקת כשרות ולא להכשיר מי שהוחזקו פסולין אלא לשום שלום בעולם שנ' והשיב לב אבות על בנים. ויש מן החכמים שאומרים שקודם ביאת המשיח יבא אליהו וכל אלו הדברים וכיוצא בהן לא ידע אדם איך יהיו עד שיהיו הדברים סתומין הן אצל הנביאים. גם החכמים אין להם קבלה בדברים אלו אלא לפי הכרע הפסוקים. Y por lo tanto, tienen una controversia sobre estas cosas y, en cualquier caso, no hay un orden para estas cosas ni su significado principal en la religión, y nunca se ocupará un hombre de las palabras de los sabios ni se extenderá en las meditaciones de los que hablan de estas cosas y similares, ni las pondrá como principio, ya que no traen ni temor ni amor: es decir, Los Sabios han dicho que no hay diferencia entre este mundo y los días del Mesías, excepto que los reinos (es decir, las naciones del mundo) serán sometidos a servidumbre (y sometidos a los israelitas). También se desprende del sentido claro de las palabras de los profetas que, al comienzo de los días del Mesías, tendrá lugar la guerra de Gog y Magog, y que antes de la guerra de Gog y Magog, surgirá un profeta para guiar a los israelitas por el buen camino y hacer que sus corazones comprendan, como está escrito (Mal 4:5, o según otros, Mal 3:23): He aquí, yo les enviaré al profeta Elías. Sin embargo, él no vendrá para hacer impuro lo puro y puro lo impuro, ni para rechazar a aquellos que son considerados justos, ni para declarar justos a los réprobos, sino más bien para establecer la paz en el mundo, como está escrito

(Mal 4:6, o según otros, Mal 3:24): Él volverá el corazón de los padres hacia los hijos, etc. También hay algunos entre los sabios que informan que Elías vendrá antes de la llegada del Mesías; pero nadie sabe cómo sucederán todas estas y otras cosas similares, ya que están ocultas entre los profetas. Del mismo modo, los sabios no tienen ninguna tradición ni enseñanza oral sobre estos asuntos más allá de la información que proporciona la Sagrada Escritura. Por esta razón, están en desacuerdo sobre estos asuntos. Pero ni el orden en que sucederán estas cosas, ni su minucioso examen, son un artículo principal de la religión, y un hombre nunca debe ocuparse de las cosas que figuran en las *Haggadóth* o narraciones históricas, ni detenerse en las *Midráschóth* o exposiciones figurativas de las Escrituras que tratan de estos y otros asuntos similares, ni considerarlos una preocupación principal, ya que no conducen ni al temor ni al amor. Estas son las palabras del rabino Moisés bar Maimón, que era un hombre muy erudito y perspicaz, y que rechazó con considerable sensatez las fábulas absurdas que, por lo demás, gozan de gran estima entre los judíos en general, aunque ningún judío le sigue fácilmente en esto.

Abarbanel, sin embargo, no prestó atención a esto, ya que, como se puede ver en lo anterior, describe las circunstancias de la guerra de Gog y Magog según su propia imaginación, en cuanto a cómo se desarrollarán las cosas entonces; sobre lo cual también se expresa con mayor detalle en su comentario sobre Ezequiel 32:18, etc., fol. 197, col. 3, 4, y fol. 198, col. 1: קודם הגאולה אשר קוינה עתידים הנוצרים בני אדום אשר בארצות המערב ורומי ואיטליא ללכה לכבוש את ירושלים ואת כל ארץ ישראל שהוא כולו היום ממלכות מצרים וילכדו את ארץ מצרים ראשונה ראשונה ויחריבו את מצרים ויהרגו המון רב ועם עצום בקרבה וכן יכבשו הרבה מארץ ישראל וכשישמעו שאlas naciones de los países del este y del norte, la mayoría de los cuales son hoy ismaelitas, la crueldad de los cristianos que hicieron en Egipto y en la tierra de Israel y en el resto de los países que conquistarán, temerán y temblarán ante ellos, por miedo a que también invadan sus países y hagan con ellos lo que hicieron en Egipto, y con esto sentirán una gran envidia por el hecho de que los cristianos les quiten la ciudad de Jerusalén, que también es ante los ismaelitas un lugar sagrado y la puerta del cielo, y sobre esto se dice en la parashá que he mencionado anteriormente, y habrá alboroto en Cush como cuando cayó el cielo en Egipto, y Gomer, Cush y Put, y toda Arabia, y los hijos de la tierra de la alianza caerán a espada, porque la tierra de la alianza es la tierra de Israel, y la conquistarán, y por esoen el este y en el norte, y vendrán sobre los cristianos y les harán la guerra cerca de Jerusalén, y se matarán unos a otros, porque entonces se acabarán los pecados de la tierra y habrá venganza del Señor sobre ellos y los asirios, que hoy son la descendencia de Ismael, que destruyeron la primera casa y exiliaron a las diez

tribus, y los cristianos, hijos de Edom, que destruyeron la segunda casa cuando eran guerreros y se enfrentaron entre sí para gobernar la tierra santa, recibirán el castigo por lo que hicieron en los días antiguos, el lugar de la maldad, allí será el juicio: es decir, antes de la redención venidera que esperamos, los cristianos, los hijos de Edom, que habitan en las tierras hacia la puesta del sol, y en Roma y en (toda) Italia, saldrán a tomar la ciudad de Jerusalén y toda la tierra, que hoy en día pertenece en su totalidad al reino de Egipto, y conquistarán primero la tierra de Egipto, la devastarán y matarán en ella a una gran multitud de personas; y de la misma manera también someterán gran parte de la tierra de Israel. Cuando los pueblos restantes de las regiones hacia el amanecer y hacia el norte, que hoy en día son en su mayoría ismaelitas, oigan hablar de la crueldad de los cristianos que han cometido en Egipto, y en la tierra de Israel, y en las otras tierras que habrán tomado, temerán y temblarán ante ustedes, por si acaso también invaden sus tierras y les tratan como han tratado a Egipto. Por esta razón, se enfurecerán enormemente por la intención de los cristianos de tomar la ciudad de Jerusalén, ya que los ismaelitas también la consideran un lugar santo y la puerta del cielo. Por lo tanto, se dice en la parashá que mencioné anteriormente (Ezek 30:4-5): «Y habrá angustia en Etiopía, cuando caigan los muertos en Egipto», etc. «Etiopía, Put y Lud, y todos los pueblos mezclados, y también los hijos de la tierra del pacto, caerán con ellos a espada». Sin embargo, por tierra del pacto se entiende la tierra de Israel, y se menciona por separado porque es por ella, y con el propósito de tomarla, que los cristianos se dirigirán allí. Por esta razón, los pueblos del este y del norte se reunirán y marcharán contra los cristianos, y los enfrentarán en batalla cerca de Jerusalén, y ambos bandos se matarán en gran número, ya que los pecadores serán entonces arrancados de la tierra y la venganza de Dios caerá sobre ellos. Y los asirios, que hoy se adhieren a la religión ismaelita (o turca), y que destruyeron el primer Templo y llevaron cautivas a las diez tribus, así como los cristianos, los hijos de Edom, que devastaron el segundo Templo, cuando luchen y contiendan entre sí por el dominio de la tierra santa, recibirán allí su castigo por lo que hicieron en tiempos pasados; y en el lugar donde cometieron sus maldades, allí se ejecutará el juicio (y el castigo). En cuanto a esta guerra y la causa de la misma, tal y como se ha indicado, así como la venganza de Dios que se abatirá sobre los cristianos y los ismaelitas, también se puede consultar el mencionado comentario de Abarbanel sobre Isaías 34, fol. 53, col. 1, y su libro *Majene jeschúa*, fol. 76, col. 1, 2, 3, 4, y el libro *Maschmía jeschúa*, fol. 17, col. 3, y fol. 43, col. 1, 2, 3, 4; en este último lugar, en la cuarta columna, se afirma que los cristianos que habitan en Abisinia o Etiopía también acudirán en ayuda de los cristianos europeos para tomar la tierra prometida.

Cuando los cristianos y los turcos marchen unos contra otros y luchen de la manera descrita, los judíos también se reunirán con el Mesías, el hijo de José; sobre lo cual, en el libro antes mencionado *Maschmía jeschúa*, fol. 53, col. 3, está escrito lo siguiente: כַּאֲשֶׁר יִתְקַבְּצוּ בְנֵי עֵדוֹם וְיִשְׁמָעֵאל אֵלּוּ עַל אֵלּוּ לַמִּלְחָמָה יִתְקַבְּצוּ גַּם־כֵּן בְּנֵי יְחוּדָה וּפְנֵי יִשְׂרָאֵל יַחַד וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד שֶׁהוּא מָשִׁיחַ בֶּן יוֹסֵף וגו׳ Es decir: Cuando los hijos de Edom y los ismaelitas se hayan reunido unos contra otros para la guerra, los hijos de Judá y los hijos de Israel se reunirán igualmente, y pondrán sobre ustedes un solo jefe, que será el Mesías, hijo de José, *etc.* Y en el libro *Májene jeschúa*, se lee en el folio 76, columna 2: מִתּוֹךְ אוֹתָהּ נְקָמָה יִתְגַּלֶּה הַמָּשִׁיחַ וּמוֹרֶה יִשְׂרָאֵל יִקָּבְצוּ וְיִהְיוּ יִשְׂרָאֵל לִבְרָכָה: Es decir: en medio de esa venganza (mencionada en el pasaje anterior, que Dios infligirá a los cristianos y a los turcos), se revelará el Mesías, y (Dios), que dispersó a los israelitas, los reunirá de nuevo, y serán bendecidos.

En cuanto a los lugares desde los que se reunirán y congregarán los judíos, en el folleto *Mikvéh Jisraél*, fol. 46, col. 1. 2., en el capítulo 13, número 51, se enseña lo siguiente: ועוד אמר הנביא ישעיה מ"ג פסוק ה' ו' מנאולה העתידה אל תירא כי אתך אני ממזרח אביא זרעך וממערב אקבצך אמר לצפון תני ולתימן אל תכלאי הביאי בני מרחוק ובנותי מקצה הארץ. וזהו מר' פרס ואינדיא סינ"א שהם במזרח ארץ הקדושה. קדר או או"יאה שכ"וטיא בצפון ארץ ישראל. חנ"סיא היא בדרומה של ארץ ישראל. ערא"פא היא במערב ארץ ישראל. הביאי בני מרחוק היא אמר"יקא או וועסטאינ"דיא ובשני פסוקים האלו מראה בפירוש המקומות שהשבטים מפוזרים שם וגו': es decir, el profeta *Isaías* habla más adelante de la futura redención en Isaías 43:5-6: «No temas, porque yo estoy contigo. Traeré tu descendencia desde el este y te reuniré desde el oeste; y diré al norte: «Entrega», y al sur: «No retengas». Trae a mis hijos desde lejos y a mis hijas desde los confines de la tierra». Con esto se entiende *Media, Persia, India, Sina*, que se encuentran al este de la tierra santa. *Kedar* o *Asia* y *Escitia*, que se encuentran al norte de la tierra de *Israel*. *Abisinia*, que se encuentra al sur de la tierra de *Israel*. *Europa*, que se encuentra al oeste de la tierra de *Israel*. Las palabras «Traed a mis hijos desde lejos» significan *América* o *las Indias Occidentales*; y en estos dos versículos muestra con bastante claridad los lugares en los que se encuentran dispersas las tribus. Y en el folio 48, columna 2, así como en el folio 49, columna 1, en el capítulo 15, número 57, se lee lo siguiente: ואלה השבטים יתקבצו מארבע חלקי העולם ויסעו אל שתי המדינות אשור ומצרים שהם קרובות לארץ הקדושה ומשם יוכלו לבוא לארץ אבותם בזמן מועט. ומאלו שתי הארצות נבא ישעיה כ"ז פסוק י"ג והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול ובאו האובדים בארץ אשור והנדחים בארץ מצרים. והשתחוו לה' בהר הקדש בירושלים. ר"ל כמו שעושין במלחמה שתוקעין בשופר להקהיל את המחנה כן יהיה הדבר הזה. ומה שאמר האובדים הם המפוזרים בכל חלק אסי'אר יבאו לארץ אשור. והנדחים הם

שבחלק המע"ריקא יבאו דרך הים האמצעי לאלכסנד"ריא של מצרים. Y así también los que están en Afriká. Y en ese día el río Nilo estará seco y árido, y también el río Afratash, como dice Isaías 11:15-16: «Y el Señor destruirá la lengua del mar de Egipto, y habrá un camino...». Y por lo que respecta a los que están en Marica, se reunirán primero, como dice Isaías, versículo 10: «Los islas esperarán, y las naves de Tarsis vendrán primero para traer a sus hijos desde lejos, con su plata y su oro, al Señor su Dios, y a Israel su santo, porque es glorioso». ומאלו שתי הארצות ה"נל יבאו בחררה ובמהירות נרול להשתחוות בהר ה' בירושלים וגומר: es decir, esas mismas diez tribus se reunirán de las cuatro partes del mundo y viajarán a las dos tierras de *Asiria* y *Egipto*, que están cerca de la tierra santa, desde donde podrán llegar a la tierra de sus padres en poco tiempo. Con respecto a estas dos tierras, *Isaías* profetizó en Isaías 27:13: «Y sucederá en aquel día que se tocará una gran trompeta, y los que se habían perdido vendrán a la tierra de Asiria, y los que fueron expulsados a la tierra de Egipto, y adorarán al Señor en el monte santo en Jerusalén». Es decir, tal como se hace en la guerra, cuando se toca la trompeta para reunir al campamento, así también sucederá en aquel tiempo. Y cuando menciona a los perdidos, hay que entender que se refiere a los que están dispersos en la parte del mundo llamada Asia, que vendrán a la tierra de Asiria. Sin embargo, por los expulsados se entiende a los que están en la parte del mundo llamada América, que vendrán a través del mar Mediterráneo a Alejandría, en Egipto; y del mismo modo, se entiende a los que están en África. En ese mismo momento, el río Nilo, así como el río Éufrates, se secarán, como dijo Isaías en Isaías 11:15-16: «Y el Señor destruirá por completo la lengua del mar de Egipto, etc. Y habrá una carretera, etc.». Y debido a que los que están en América serán los primeros en reunirse, Isaías dijo en Isaías 60:9: «Ciertamente las islas me esperarán, y las naves del mar primero, para traer a sus hijos desde lejos, con su plata y su oro, al nombre del Señor su Dios, y al Santo de Israel, porque Él los ha glorificado». Y desde estas dos tierras antes mencionadas vendrán rápidamente y con gran prisa para adorar en el monte del Señor en Jerusalén, etc.

En cuanto al secado de los ríos *Nilo* y *Éufrates*, también se informa lo siguiente en el folleto mencionado anteriormente *Mikvéh Jisraél*, fol. 45, col. i. 2., en el capítulo 13, número 49: ועל הגאולה העתידה אמר השם יתברך כאשר עשה להם נסים על ים האדום בעלותם ממצרים כן יעשה להם נסים על נהר נילוס שילכו בו ביבשה והנהר פרה יחלק לשבעה חלקים כדי שילכו בו שבעה גליות אשור מצרים פתרוס כוש עילם שנער חמת אי נגד שבעה שבטים שבאותן מדינות שכל אחד tendrá su propio camino, como se dijo: «Y extendió su mano sobre el río con su espíritu y lo dividió en siete canales, y los guió en sandalias, como lo hizo con Israel el día que salió de la tierra de Egipto». Es decir, con respecto a la futura

redención (de los judíos), el Dios bendito ha dicho que, así como hizo maravillas para ellos en el Mar Rojo cuando salieron de Egipto, así también obraría maravillas para ustedes en el río *Nilo*, para que lo atravesaran en tierra firme; y el río *Éufrates* se dividiría en siete partes, para que las siete compañías dispersas en Asiria, Egipto, Patros, la tierra de los moros, Elam, Sinar y Hamat pudieran atravesarlo. O esto se dice con respecto a las siete tribus que están en esas tierras, ya que cada una tendrá un camino separado, como se dice (Isaías 11:15): «Y el Señor pondrá bajo prohibición la corriente del mar de Egipto, y levantará su mano sobre el río con su viento poderoso, y lo dividirá en siete corrientes, para que puedan atravesarlo con calzado», tal como les sucedió a los israelitas cuando salieron de la tierra de Egipto.

Sin embargo, el lugar donde este Mesías se mostrará por primera vez se indica en el *Jalkut chadäsch*, fol. 142, col. 4, número 43, bajo el título *Maschiach*, del *Sohar*, con estas palabras: משיח יתגלה תחילה בגליל כי שם התחיל הגלות es decir, el Mesías se revelará primero en Galilea, porque el cautiverio comenzó allí primero. Lo mismo ocurre en el libro *Pesikta sotärta*, fol. 58, col. 1, 2, sobre las palabras de Abdías 1:17, «Pero en el monte Sion habrá salvación, y allí estará el santuario», se lee así: מלמד שיהיו ישראל מקובצין בגליל העליון ויצפה עליהם שם משיח בן יוסף מתוך הגליל והם עולים משם וכל ישראל עמו לירושלים לקיים מה שנאמר ובני פריצי עמך ינשאו להעמיד חזון ונכשלו es decir, esto nos enseña que los israelitas se reunirán en la Alta Galilea, y allí el Mesías, el Hijo de José, les esperará (y les aguardará) en medio de Galilea; y desde allí procederá con todo Israel a Jerusalén, para confirmar lo que se dice (Dan 11:14): «Y también los ladrones de su pueblo se exaltarán para establecer la visión; pero caerán».

Se supone que este Mesías, el Hijo de José, es el Anticristo, sobre el cual *Abarbanel* escribe en su libro *Maschmia jeschua*, fol. 32, col. 3, lo siguiente: אני כבר הודעתיך בספר מעיני הישועה שהאנטיקרישטו אשר אמרו הוא משיח בן יוסף שאנו מקוים שיבא בתחילת הגאולה Es decir: Ya le he mostrado en el libro *Majene jeschua* que el Mesías, el Hijo de José, a quien esperamos que venga al comienzo de la redención, es el Anticristo del que ellos (es decir, los cristianos) hacen mención. Sin embargo, se supone que él librará una guerra contra las naciones, es decir, contra los cristianos, y que perecerá en la batalla, sobre lo cual se lee lo siguiente en el libro *Majene jeschua*, fol. 76, col. 1: קבלו חז״ל שבראשונה יגלה משיח בן אפרים וילחם עם האומות הבאים לירושלים ויהרג במלחמה Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, han aprendido a través de la tradición o la enseñanza oral que el Mesías, el Hijo de Efraín, se revelará primero y librará una guerra contra las naciones que marcharán contra Jerusalén, pero perecerá en la batalla. Y en el libro *Maschmía jeschúa*, fol. 74,

col. 1, se enseña lo siguiente acerca de él: הוא יהיה ראש ושר הצבא בעם ה' בראשונה וימות באותה המלחמה העצומה Es decir: Él será el jefe y el príncipe del ejército entre el pueblo del Señor, pero perecerá en esa misma guerra poderosa. En el pequeño libro *Mikvéh Jifraél*, fol. 48, col. 1, 2, número 56, también se escribe lo siguiente sobre este asunto: זה המשיח בן יוסף יהרג במלחמת גוג ומגוג ואחר כך יעמוד בתחיית המתים לקבל שכרו וכבודו. ולא יהיה מלך רק שני למלך בן דוד כמו שהיה יוסף במצרים כי המלכות של בית ישראל נפלה מזמן הושע בן אלה והוא היה המלך האחרון של עשרת השבטים ועוד לא יוסיפו לקום למלכותם. כמו שנאמר עמוס ה' פסוק ב' נפלה ולא תוסיף קום בתולת ישראל. Solo habrá un rey sobre todo Israel y Judá, y será el Mesías, hijo de David, el rey piadoso, como está escrito en Ezequiel 37:24: «Y los siervos de David, rey sobre ellos». Es decir: el Mesías, hijo de José, será asesinado en la guerra de Gog y Magog, pero después resucitará en la resurrección de los muertos para recibir su recompensa y su honor. Sin embargo, no será un rey, sino el primero después del rey, el Hijo de David, tal como lo fue José en Egipto; porque el reino de la casa de Israel ha caído desde la época de Oseas, hijo de Ela, que fue el último rey de las diez tribus, y no volverán a su reino, tal como se dice en Amós 5:2: La virgen Israel ha caído, y no se levantará más. Más bien, habrá un solo rey sobre todo Israel y Judá, a saber, el rey piadoso, el Mesías, el Hijo de David, como se afirma en Ezequiel 37:24: Y mi siervo David será rey sobre ellos. Además, en el capítulo 13 inmediatamente anterior, página 706, se ha informado más sobre la muerte de este Mesías, extraído del libro *Afkath róchel*, en la descripción de la séptima señal de la venida del Mesías.

Sin embargo, la razón de su muerte se atribuye en el *Jalkut chádasch*, fol. 141, col. 4, número 21, bajo el título *Maschíach*, de la cuarta parte del libro *Afara maamaróth, cap. 15*. fol. 41, col. 1., al pecado de *Jeroboam*, quien erigió los becerros de oro en *Betel* y *Dan*, como se puede ver en 1 Reyes 12:28-29, y allí se escribe lo siguiente al respecto: משיח בן יוסף שידקר בחרב של גוג ומגוג הוא בשביל חטא ירבעם בן נבט : Es decir: el *Mesías*, el Hijo de *José*, será traspasado (y asesinado) con la espada de *Gog* y *Magog* a causa del pecado de *Jeroboam*, hijo de *Nebat*.

Por lo tanto, según esta opinión absurda, sin duda deberá sufrir por culpa de Jeroboam, ya que se supone que desciende de su linaje, como se menciona en el capítulo 13 anterior, *página* 723. Por otro lado, en el libro *Maschmía jeschúa*, fol. 74, col. 1., en relación con las palabras de Zacarías 12:8, «El más débil entre ellos en ese momento será como David», se lee lo siguiente sobre el Mesías, el hijo de José: באר הנביא שלא תהיה מיתתו על חטא כי הנה אותו הנכשל בהם ביום ההוא יהיה הישלמות כדוד שהיה איש ירא את השם במצוותיו חפץ מאד, Es decir: el profeta explica con esto que no morirá por un pecado, pues el más

débil será, en ese mismo día, igual a David en perfección, quien era un hombre temeroso de Dios y se deleitaba en los mandamientos de Dios.

También se dice que todos los judíos llorarán profundamente la muerte de este Mesías, sobre lo cual se encuentra, entre otras cosas, lo siguiente en el libro antes mencionado *Maschmía jeschúa* fol. 74, col. 1.: היות שיהיה המשיח ההוא משבט אפרים שהוא משבט יוסף הנה יגדל המספד בירושלים כמספד הדררמון שהיה במספד גדול ידוע אצלם Es decir: Aunque este Mesías será de la tribu de Efraín, es decir, de la tribu de José, el duelo por él en Jerusalén será, no obstante, grande, como el duelo en Hadadrimmon (del que se lee en Zacarías 12:11), que fue un gran duelo muy conocido en aquella época. Y las palabras de Zacarías 12:10, «Mirarán al que traspasaron y llorarán por él como se llora por un hijo único», se explican igualmente allí con referencia a tal Mesías, tal como también las explican sobre él el rabino Salomón Jarchi, el rabino David Kimchi y Aben Ezra en sus *Commentarii* al respecto, así como en el *Tratado Súcca* del Talmud, fol. 52, col. 1.

A causa de esta muerte, se dice que Dios se enfurece sobremanera contra todos los pueblos, como se puede ver en el libro antes mencionado *Maschmía jeschúa*, fol. 74, col. 1, donde se lee lo siguiente: כאשר ימות משיח בן יוסף במלחמה יחרה אף השם וקנאהו להשמיד את כל הגוים הבאים על ירושלים כי מפני השלם ההוא יכבד עוונם וענשם וגו' Es decir: después de que el Mesías, el Hijo de José, haya muerto en la guerra, se encenderá la ira y el celo de Dios, de modo que destruirá a todos los paganos que hayan marchado contra Jerusalén, ya que su pecado y su castigo, a causa de ese perfecto, serán mucho más graves. Y en la cuarta *columna* del mismo lugar, en relación con las palabras de Zacarías 13:7, «Despierta, espada, contra mi pastor, y contra el hombre que es mi más cercano», está escrito lo siguiente: אמר רועי וגבר עמיתי על על משיח בן יוסף ולפי שיהרג במלחמת האומות כמו שנזכר למעלה לכן ישנן השם ברק חרבו על האומות לנקום נקמתו. ועל זה אמר חרב עורי על רועי ועל גבר עמיתי כאלו קורא השם את החרב ואת הנקמה שתעורר על האויבים בסבת משיח בן יוסף שהרגו שהיה רועה צאן השם והיה כפי צדקתו ושלמותו גבר עמיתו וכיון שהאומות הרגו את הרועה תבא חרב ה' והכה את הרועה וגו' וכל רועה ורועה מתאומות ומלכיהם כי על הריגת רועה ישראל יהרג כל רועה מאויביהם Es decir: las palabras «contra mi pastor y contra el hombre que es mi más cercano» se refieren al Mesías, el Hijo de José; y como será asesinado en la guerra de los pueblos, como se ha mencionado anteriormente, Dios afilará la hoja de Su espada contra los pueblos para vengarse de ellos. Por esta razón se dice: «Despierta, oh espada, contra mi pastor, y contra el hombre que es mi más cercano», como si Dios estuviera llamando a la espada y a la venganza, para que la espada se levante contra los enemigos por causa del Mesías, el Hijo de José, a quien han matado, que era

pastor de las ovejas del Señor y que, según su justicia y perfección, era el hombre más cercano a Él. Y después de que los pueblos hayan matado al pastor, la espada del Señor vendrá y golpeará al pastor, es decir, a todos y cada uno de los pastores de entre los pueblos y sus reyes; porque a causa del asesinato del pastor de los israelitas, todos los pastores de sus enemigos serán asesinados y las ovejas se dispersarán, ya que cuando los pastores mueren, ningún pueblo que esté bajo su mando puede resistir.

Tras su muerte, el Mesías, el Hijo de David, vendrá, continuará la guerra y vencerá a los enemigos. Por lo tanto, está escrito en el *Jalkut chadrasch*, fol. 141, col. 4. número 22, bajo el título *Maschiach*, lo siguiente: אחר שידקר יונה שהוא משיח בן יוסף יבא משיח בן דוד : es decir, cuando *Jonás*, que es el Mesías, el Hijo de José, haya sido asesinado, entonces vendrá el Mesías, el Hijo de David. Lo mismo ocurre en el libro *Májene jeschúa*, fol. 76, col. 1. se lee lo siguiente: בראשונה יגלה משיח בן אפרים וילחם עם האומות הבאים לירושלים ויהרג במלחמה ואחריו יקום משיח בן דוד והוא ימית האיבים וארמילוס שר הלוחמים לחיילות הנוצרים כמו שגוג יהיה ראש ושר לחיילות ישמעאלים : es decir, Primero se revelará el Mesías, el Hijo de Efraín, y luchará contra las naciones que marchan contra Jerusalén, y será asesinado en la guerra. Después de él, se levantará el Mesías, el Hijo de David, y destruirá a los enemigos junto con *Armillo* (que será el príncipe de los ejércitos guerreros de los cristianos, al igual que *Gog* será el jefe y príncipe de los ejércitos ismaelitas).

Sin embargo, la enorme multitud de personas que serán asesinadas a causa de este *Mesías* y por otras razones puede verse en el libro *Maschmía jeschúa* fol. 74, col. 4., donde, en relación con las palabras de Zacarías 13:8, «Y en toda la tierra, dice el Señor, dos partes serán exterminadas y perecerán, pero la tercera parte permanecerá en ella», se escribe que deben entenderse de la siguiente manera: שמכלל האומות אשר בכל הארץ שני שלישים מהם יכרתו ויגועו במלחמה ובדבר והשלישית ר"ל החלק השלישי מהם יותר בה : es decir, que entre todos los pueblos que hay en toda la tierra, dos tercios serán exterminados y perecerán a causa de la guerra y la pestilencia, pero la tercera parte restante sobrevivirá.

En ese momento, las naciones del mundo serán obligadas a beber de cuatro copas de terror u horror, sobre las cuales se escribe lo siguiente en el comentario del *Rabino Bechaj* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 50, col. 2, en la *Parascha Vajéschef*: תמצא בפרשה ד׳ פעמים כוס כנגד ארבעה כוסות של פסח וכנגדם עתיד הקדוש ברוך הוא להשקות לאומות העולם ארבע כוסות של פורענות שנאמר קח את כוס היין החמה הזאת מידי. וכתיב כוס זהב בבל ביד יי׳. וכתיב כי כוס ביד יי׳ ויין חמר מלא מסך. וכתיב ימטר על רשעים פחים אש וגפרית ורוח זלעפות מנת כוסם: es decir, en esta *Parascha* (*Vajéschef*, concretamente

Éxodo 40:11, 13) la palabra «copa» cuatro veces, en referencia a las cuatro copas de la fiesta de la Pascua (que se beben en la fiesta de la Pascua, sobre la cual se proporcionó información anteriormente en el capítulo 2 de esta segunda parte, *páginas* 173 y 174), y en correspondencia con estas, el Santo Dios Bendito hará en el futuro que las naciones del mundo beban de cuatro copas de castigo (o venganza); pues está escrito (Jeremías 25:15): «Tome de mi mano esta copa llena de vino de ira feroz». Y está escrito (Jeremías 51:7): «Babilonia es como una copa de oro en la mano del Señor». Y está escrito (Sal 75:9): «Porque el Señor tiene en su mano una copa llena de vino fuerte (o turbio)». Así también está escrito (Sal 11:6): «Él hará llover sobre los malvados rayos, fuego y azufre, y una tormenta será la porción de su copa». A propósito de esto, también se puede consultar *Berefchith rábba*, fol. 80, col. 1, en la *Parascha* 88, y en el *Jalkut chádasch*, fol. 100, col. 2, *número* 45, bajo el título *Jamim tofim*, así como en el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, fol. 113, col. 3. Las palabras de Génesis 49:11 también se traducen en el *Targum Jeruschálmi* de la siguiente manera: מה יאי הוא מלכא משיחא דעתיד למיקם מדבית יהודה יהודה אמר חרצוהי ונפיק לקרבא לקביל שנאוי ומתקטלין מלכין עם שלטונין מסמק נהריא מדם קטיליהון ויחוור גולמותיה מן תרב גבריהון לבושוי מענגנין באדמא: es decir, cuán hermoso es el Rey *Mesías*, que saldrá de la casa de *Juda*. Se ceñirá los lomos y marchará a la guerra contra sus enemigos; y los reyes y gobernantes serán asesinados. Teñirá los ríos de rojo con la sangre de aquellos a quienes ha matado, y blanqueará su manto con la grasa de sus guerreros. Sus vestiduras estarán salpicadas de sangre.

El número de personas que perecerán en ese momento también se puede ver en el libro antes mencionado *Maschmia jeschúa*, fol. 49 col. 1, y lo siguiente se lee allí en la segunda y tercera *columna* con respecto a Ezequiel 39:9-13: זכר שיהיה רבוי האומות כל כך במלחמה ההיא וכמות כלי מלחמתם כל כך עצום ומופלג עד שיצאו יושבי ערי ישראל מעריהם אל השדה אשר תהיה שמה המלחמה לקחת חניה וחצים ולהדליק בהם אש האש במקום עצים והוא אמרו ובערו והשיקו בנשק ומגן וצנה בקשת ובחצים ובערו בהם אש שבע שנים באופן שלא necesitaran cortar árboles del campo, ya que con esas armas encenderían fuego y con ello destruirían a sus enemigos, que son las naciones que conquistaron a Israel y los saquearon con sus espadas y los desterraron, y ahora Israel los destruirá y con ello se enriquecerá mucho, y debido a que aumentarán las víctimas del Señor en esa guerra y contaminarán la tierra y la airearán, por lo que se elevará para darles a Gog un lugar de sepultura en Israel, es decir, les dará un lugar de sepultura y no es necesario que entierren a cada uno de ellos, sino que, según su honor, hagan una sola fosa y los arrojen allí como cadáveres derrotados y los cubran con tierra para purificar la tierra. Y según que esta guerra será entre

los días de Har Tzvi Kodesh, como se menciona en el libro de Daniel, por lo tanto, dijo que su entierro será en el valle de los que pasan por delante del mar, es decir, en el valle por donde pasan los que van al mar oriental, que está en la tierra de Israel, y este entierro no será por su honor, sino porque obstaculiza el paso, es decir, debido a la gran cantidad de cadáveres y a queallí estaban los que pasaban, bloqueando y cerrando sus narices por el mal olor, por lo que los enterraron y los enterraron en la casa de Israel, no en su honor, sino para purificar la tierra y para multiplicar los cadáveres y el asunto de su entierro, que se establecerá para ellos, el pueblo se ocupará durante siete meses de este entierro, todo el pueblo de la tierra y terminará: es decir, él (es decir, el profeta) informa que en esa misma guerra habrá un número tan grande de pueblos, y una cantidad tan abundante y extraordinaria de sus armas de guerra, que los habitantes de las ciudades de Israel saldrán de sus ciudades al campo donde habrá tenido lugar la guerra, para recoger lanzas y flechas en lugar de leña, con las que encender el fuego; y esto es lo que dice (v. 9): «Y encenderán y quemarán las armas, los escudos y las corazas, los arcos y las flechas, las palos y las lanzas; durante siete años los quemarán». De tal manera que no tendrán necesidad de cortar leña del campo, ya que harán fuego con esas mismas armas de guerra. Además, los israelitas también saquearán a todos aquellos pueblos que anteriormente los habían saqueado y robado en su estado de ruina y cautiverio, y así se harán ricos. Dado que también muchos de los ejércitos serán muertos en esa misma guerra, los cuales contaminarán la tierra y harán que el aire se pudra (y apeste), por esta razón el Dios alabado ha prometido aquí (v. 11) prometido que daría a Gog una tumba allí, en la tierra de Israel, es decir, que les daría un lugar de sepultura allí; lo cual no debe entenderse en el sentido de que cada uno será enterrado individualmente y según su honor, sino más bien que se cavará una fosa y los muertos serán arrojados allí como cadáveres pisoteados, y cubiertos con tierra, para que la tierra sea purificada. Puesto que esta guerra también tendrá lugar entre los mares y el monte del lugar santo glorioso, como se relata en el libro de Daniel (Dan 11:45), por esta razón él (es decir, el profeta Ezequiel en el capítulo 39 citado, v. 11) dice que su entierro será en el valle por el que se pasa hacia el mar, hacia la salida del sol, es decir, en el valle por el que pasan los que van hacia el mar que se encuentra hacia la salida del sol en la tierra de Israel. Y este entierro no se llevará a cabo en su honor, sino porque tapará las narices de los que pasan por allí, es decir, porque los que viajan por allí, debido al asco y al hedor de los muchos muertos, se taparán la nariz contra el mal olor; por esta razón, los israelitas los enterrarán, no en su honor, sino para limpiar la tierra y debido a la multitud de muertos. Sin embargo, su entierro durará siete meses, y todo el pueblo de la tierra estará ocupado con ello, *etc.* Estas son las palabras del libro

Maschmia jeschúa. Ahora bien, si los habitantes de la tierra de Israel tienen madera suficiente para quemar durante siete años procedente de las armas de los pueblos muertos, y deben pasar siete meses enteros con el entierro de los muertos, entonces seguramente una multitud innumerable de personas debe perecer en tal guerra.

De hecho, en varios libros rabínicos se encuentra que en la época del Mesías todas las naciones del mundo serán exterminadas y solo quedarán los judíos; y está escrito en el comentario del *Rabino Bechai* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 179, col. 3, en la Parascha Balak, sobre las palabras Núm. 23:9, הֶן־עָם לְבָדָד יִשְׁכֹּן (He aquí que este pueblo habitará solo), que Balaam quería decir con ello: אי אפשר לי לבוא כנגדם לא מצד ראשיתם ולא מצד אחריתם לפי שהם עתידין שינחלו העולם באחרית הימים וכל האומות יהיו אובדים הם לבדם קיימים, Es decir: No me es posible ir contra ellos (es decir, contra los israelitas), ni en lo que respecta a su principio ni en lo que respecta a su fin, pues en el futuro, en los últimos días, heredarán el mundo, y todas las naciones perecerán, pero solo ellos perdurarán. Así también en *Bammidbar rabba*, fol. 172, col. 4, y fol. 173, col. 1, en la segunda parashá, se lee lo siguiente: אם אין ישראל אין העולם מתקיים שנאמר והתברכו בזרעך כל גויי הארץ . בעולם הזה הם משולים לעפר לימות המשיח הם משולים לחול הים מה דרכו של חול מקהה שיני כל האומות : כך ישראל לימות המשיח מכלין כל האומות, Es decir: Si no existieran los israelitas, el mundo no podría perdurar, como está escrito (Génesis 22:18): En tu descendencia serán benditas todas las naciones de la tierra. En este mundo son comparados con el polvo, pero en los días del Mesías serán comparados con la arena del mar. Así como la arena suele desafilar los dientes, así los israelitas en los días del Mesías exterminarán a todas las naciones. Algo similar se encuentra también en el libro *Pesikta rabbetha*, fol. 17, col. 3. Más allá de esto, también se encuentra lo siguiente en el antiguo *Nizzachon*, páginas 255 y 256: המינים אומרים ומונין אותנו שמאריך זה הקץ יותר משאר קיצים אבל אין להפליא על זאת לפי שאין הקב"ה נפרע מאומה עד שתתמלא סאתה דכתיב בסאסאה בשלחה תריבנה. וכאמר לאברהם ודור רביעי ישובו הנה כי לא שלם עון האמורי עד הנה ואינו רוצה לכלה עד שתמלא סאתו . Y por eso no se alargó el fin, sino que en ese tiempo se llenó su medida sobre dos naciones, sobre Egipto y sobre los amorreos, y se les castigó con la destrucción. Y se alargó mucho el tiempo para llenar su medida, ya que comenzó desde la generación de la disensión hasta el fin de Babel. Y tampoco hubo redención en todo, por lo que no se prolongó el fin, sino que en setenta años. Pero este fin es destruir, aniquilar, matar y perder a todas las naciones, a sus príncipes y a sus dioses, como está escrito: «El Señor castigará a los ejércitos del cielo en el cielo y a los reyes de la tierra en la tierra». Y también Jeremías dijo: «No temáis, siervos de Jacob, dice el Señor,

porque haré una destrucción total entre todas las naciones que os han dispersado, pero a vosotros no os haré una destrucción total». Es decir: Los herejes (es decir, los cristianos) nos atormentan y dicen que el plazo fijado (y el momento en que esperamos ser liberados de nuestro actual cautiverio) se está retrasando más que los otros plazos (que en tiempos pasados, durante los cautiverios de Egipto y Babilonia, se retrasaron); pero no hay motivo para sorprenderse por ello, ya que el santo y bendito Dios no castiga a ningún pueblo hasta que se llene su medida, como está escrito (Isaías 27:8): Cuando lo enviaste, contendiste con él con medida. Así también le dijo a Abraham (Génesis 15:16): Pero en la cuarta generación volverán aquí, porque la iniquidad de los amorreos aún no se ha completado, y Él no desea destruirlos hasta que se llene su medida. Por esta razón, el término (o el fin) no se aplazó más de cuatrocientos años, ya que durante ese tiempo se llenó la medida de dos pueblos, a saber, los egipcios y los amorreos, de modo que merecían ser exterminados. Sin embargo, pasó mucho tiempo antes de que se colmara esa medida, pues he aquí que comenzó desde la generación de la división (es decir, la confusión babilónica) y duró hasta el fin (o la destrucción) de Babel. Del mismo modo, la liberación de Babel no fue tan gloriosa; por lo tanto, el fin no se aplazó más de setenta años. Pero este fin (del cautiverio actual) se dirige hacia la destrucción, el exterminio, la matanza y la aniquilación de todas las naciones, junto con sus príncipes gobernantes en lo alto (es decir, los demonios que se supone que los gobiernan, como se mostró en detalle anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte) y sus dioses, como está escrito (Isaías 24:21): (En ese momento) el Señor castigará al ejército en las alturas, y a los reyes de la tierra sobre la tierra. Así también Jeremías (Jeremías 30:10-11) dijo: No temáis, siervo mío Jacob, dice el Señor, etc., porque yo haré un fin completo de todas las naciones entre las que os he dispersado, pero de vosotros no haré un fin completo. Aquí veis que el santo y bendito Dios exterminará a todas las naciones, con excepción de los israelitas, etc.

Aunque esto se encuentra de la manera antes mencionada en los libros citados, en esos mismos libros también se enseña lo contrario, y en ellos se lee que muchos pueblos aceptarán la fe judía en la época del Mesías y se someterán a ella, como se verá a continuación.

Pero volviendo a las armas victoriosas del Mesías: se supone que conquistará el mundo entero y lo someterá a su poder. Por esta razón, las palabras de Dan 7:13-14, «He aquí que venía uno entre las nubes del cielo como un hijo de hombre, que llegó hasta el Anciano de días, ante quien fue llevado; y se le dio poder y dignidad real, para que todas las tribus, pueblos y lenguas le sirvieran», son interpretadas por los rabinos como una referencia al Mesías que esperan en

vano y que aún está por venir. El rabino *Salomón Jarchi* escribe así en su *Comentario* sobre este pasaje: כבר אניש אתי הוא מלך המשיח, es decir, las palabras «vino uno como un hijo de hombre» significan el Rey Mesías. Con esto, *Aben Esra* y el rabino *Saadias* también están de acuerdo en sus exposiciones; pues el primero enseña sobre este pasaje, הוא המשיח, es decir, «Este es el Mesías», mientras que el segundo afirma: זהו משיח צדקנו, es decir, «Este es el Mesías, que es nuestra justicia». Del mismo modo, en el *Sohar*, en la columna 338 de la impresión de Sulzbach, en la *Parascha Toledoth*, se lee lo siguiente sobre las palabras antes mencionadas de Daniel: דא מלכא משחיא, es decir, «Este es el Rey Mesías». Es cierto que el Mesías debe entenderse por este pasaje; pero que aún está por venir, y que establecerá un gobierno mundano y conquistará a todos los pueblos del mundo, es un gran y grave error judío.

Además de lo anterior, los judíos también desean mantener que el Mesías reinará físicamente sobre todo el mundo y someterá a todas las naciones a su dominio. Y en el comentario del rabino *Mosche bar Majemon* sobre la Mishná del tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 120, col. 1, del *Talmud* impreso en Ámsterdam, se lee lo siguiente sobre este tema: ימות המשיח הוא זמן שתשוב המלכות לישראל ויחזרו לארץ ישראל ויהיה אותו המלך גדול מאד ובית מלכותו בציון יגדל שמו וזכרו יהיה מלא הגוים יותר מן המלך שלמה וישלמי אותו כל האומות ויעבדוהו לצדקו הגדול ולנפלאותיו שיהיו על ידו וכל מי שיקום עליו יאבדהו השם יתעלה וימסור אותו בידו וכל פסוקי המקרא מעידין על הצלחתו והצלחתנו עמו ולא ישתנה במציאות שום דבר ממה שהוא עתה אלא שהמלכות תחזור לישראל וזהו לשון חכמים אין בין העולם הזה לימות המשיח אלא שעבוד מלכויות בלבד: es decir, los días del Mesías son un tiempo en el que el reino (o el gobierno real) volverá de nuevo a los israelitas, y ellos volverán de nuevo a la tierra de Israel. Ese mismo rey también será muy grande, y la casa de su reinado estará en Sion. Su nombre y su renombre serán grandes, y su memoria estará entre todas las naciones, y de hecho más que en el caso del rey Salomón. Todas las naciones también harán las paces con él y le servirán, debido a su gran justicia y a las maravillas que se realizarán a través de él. Pero quien se oponga a él, el Dios alabado lo destruirá y lo entregará en sus manos. Todos los versículos de las Escrituras dan testimonio igualmente de su bendición y de nuestra próspera condición con él; y nada en el mundo será diferente de como es en la actualidad, excepto que el reino volverá de nuevo a los israelitas. Y esto es lo que dicen nuestros sabios (en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 99, col. 1.), que entre el tiempo presente y el tiempo del Mesías no hay diferencia, excepto que los reinos (de las naciones) serán entonces sometidos.

Los judíos tratan de demostrar este dominio secular del Mesías a partir del hecho de que está escrito en Zacarías 9:9-10: «Alégrate mucho, hija de Sion; da voces de júbilo, hija de Jerusalén: he aquí que tu rey viene a ti; justo y salvador; humilde y montado sobre un asno», etc. «Y hablará paz a las naciones, y su dominio se extenderá de mar a mar, y desde el río hasta los confines de la tierra». Por esta razón, el rabino David Kimchi escribe en su comentario al respecto: הנה ימשול בכל העולם, es decir, «He aquí que él (es decir, el Mesías) reinará sobre todo el mundo», lo cual también se encuentra en el libro *Maschmia jeschúa*, fol. 72, col. 2. Sin embargo, estas palabras no deben entenderse como una referencia a un dominio temporal, sino más bien a uno espiritual, lo cual queda claramente de manifiesto por el hecho de que al Mesías se le llama עני, *ani*, es decir, pobre. Porque si fuera un rey secular tan grande como los judíos imaginan, no podría ser llamado pobre. Del mismo modo, el profeta Isaías lo describe en el capítulo 53, versículo 3, como pobre y desdichado, y se dice de él: «Era el más despreciado y rechazado entre los hombres, un hombre de dolores y experimentado en el sufrimiento. Era tan despreciado que los hombres escondían sus rostros de él, y no lo estimábamos». Sin embargo, de ningún rey secular que vaya a gobernar todo el mundo se puede decir que será el más despreciado y el más miserable. Pero si los judíos quisieran objetar que las palabras citadas de Isaías no se refieren al Mesías sino a los israelitas, como escribe el rabino David Kimchi en su comentario sobre las palabras de Isaías 52:13, «He aquí que mi siervo actuará con sabiduría», o «prosperará», etc., al que se añade el capítulo 53, de la siguiente manera: הפרשה הזאת נאמרה על גלות ישראל וקרא אותו עבדי כמו שאמר ואתה ישראל עבדי יעקב אשר בחרתי, es decir, «Esta *Parashá* (o este pasaje) se refiere al cautiverio de Israel, y (Dios) ha llamado a Israel su siervo, tal como dijo (Isaías 41:8): «Pero tú, Israel, mi siervo, Jacob, a quien he elegido»»; de la misma manera, el rabino Salomón Jarchi y Aben Ezra exponen igualmente las palabras mencionadas: si, digo, los judíos desean plantear esta objeción, la respuesta que se les debe dar es que los antiguos judíos, como era apropiado, expusieron esas mismas palabras como referidas al Mesías, lo que el propio Aben Ezra reconoce en su comentario al respecto, cuando escribe lo siguiente: רבים פירשוהו על משיח בעבור שאמרו קדמונינו ז"ל כי ביום שחרב בית המקדש נולד משיח והוא אסור בזיקים, es decir, «Muchos han interpretado estas palabras como referidas al Mesías, porque nuestros antiguos, de bendita memoria, han dicho que el mismo día en que fue destruido el Templo, nació el Mesías y fue encadenado». De manera similar, Abarbanel se expresa en su comentario al respecto, fol. 78, col. 1, cuando dice: יונתן בן עזיאל תרגמה על משיח העתיד לבא וזהו גם כן דעת חכמים ז"ל בהרבה ממדרשותיהם, es decir, «Jonatán, hijo de Uziel, tradujo (esta profecía) como una referencia al Mesías

que ha de venir, y esta es también la opinión de los Sabios, de bendita memoria, en muchas de sus exposiciones alegóricas». Así también se lee en el *Yalkut Shimoni* sobre Isaías, fol. 53, col. 3, n.º 338: הנה ישכיל עבדי זה מלך המשיח, es decir, «Las palabras "He aquí que mi siervo prosperará" significan el Mesías». Por lo tanto, es una maldad gratuita que los rabinos antes mencionados y los judíos de hoy en día quieran explicar esas mismas palabras como referidas a los israelitas.

Además, las palabras de Isaías 53:5, «Él fue herido por nuestras transgresiones y molido por nuestros pecados, etc.», fueron interpretadas por los antiguos judíos como una referencia al Mesías; pues en *Médrasch Ruth rábba*, fol. 283, col. 2, sobre las palabras de Rut 2:14, «Venid aquí y comed del pan, y mojad vuestro bocado en el vinagre», se escribe lo siguiente: מדבר במלך המשיח גשי הלום קרובי למלכות ואכלת מן הלחם זו לחמה של מלכות וטבלת פתך בחומץ אלו הייסורין שנאמר והוא מחולל מפשעינו : es decir, «Él habla del Rey Mesías: "Vengan aquí", ustedes que son los más cercanos al reino. "Y coman del pan", es decir, el pan del gobierno real. (Y las palabras) "Y mojen su bocado en el vinagre" significan los castigos (o castigos), como se dice (Isaías 53:5): "Él fue herido por nuestras transgresiones"». Algo similar se encuentra también en el *Talmudischen Tractate Sanhédrin* fol. 98, col. 2, y en el *Jalkut Schimóni* sobre Isaías, fol. 53, col. 3, *número* 338.

Los judíos también creen que las naciones que permanezcan en el mundo en el momento de la llegada de su Mesías deberán servirles, ya que no solo está escrito en Isaías 60:10-11: «Los extranjeros edificarán sus muros, y sus reyes le servirán, etc. Porque la nación y el reino que no le sirvan perecerán, y esas naciones serán destruidas por completo»; sino también porque se lee en Isaías 49:23: «Los reyes serán sus padres adoptivos, y sus reinas sus madres nodrizas. Se postrarán ante usted con el rostro en tierra y lamerán el polvo de sus pies». *Abarbanel*, igualmente, en su comentario sobre el profeta Isaías, fol. 89, col. 4, sobre las palabras de Isaías 61:5-6: «Los extranjeros se levantarán y apacentarán sus rebaños, y los forasteros serán sus labradores y sus viñadores. Pero ustedes serán llamados sacerdotes del Señor; se hablará de ustedes como ministros de nuestro Dios. Comeréis la riqueza de las naciones», se expresa de la siguiente manera: זכר שגם כן משה אותן ה' לבשר הכנעה האומות לישראל עד שיעמדו זרים ורעו צאנם ונכרים יהיו עובדים שדותיהם וכרמיהם כדי שבני ישראל לא יתעסקו בדבר מהעבודות הגסות רק לעבוד את ה' הנכבד בתורתם ותפלתם ועל זה אמר ואתם כהני השם תקראו כלומר אבל אתם לא תהיו רועי צאן ולא עובדי אדמה כי אם עובדי גבורה כהני השם ומשרתי אל עליון וכן יהיה שמכם וכדי שהיו פנויים לעבודת השם יתברך לכן חיל גוים תאכלו, Es decir: Él (es decir, el profeta) también informa que el Señor lo ungió para proclamar a los israelitas que las

naciones se someterán a ellos, de modo que los extranjeros se levantarán y alimentarán sus rebaños, y los forasteros cultivarán sus campos y viñedos, para que los hijos de Israel no tengan que realizar ningún trabajo pesado, sino que puedan servir al Dios glorioso solo con su Ley y su oración. Por lo tanto, dice: «Pero ustedes serán llamados sacerdotes del Señor», como si quisiera decir: no alimentarán rebaños ni labrarán la tierra, sino que servirán al Altísimo y serán sacerdotes de Dios y ministros del Altísimo, y este será su nombre. Pero para que tengan tiempo para el servicio del Dios bendito, comerán la riqueza de las naciones.

Una vez más, no todas las naciones compartirán este honor, pues en el *Jalkut Schimóni* sobre los libros de *Mosis*, fol. 64, col. 1, *número* 212, se lee lo siguiente: פעם אחת הייתי עובר ממקום למקום מצאני זקן אחד אמר : רבי יש אומות העולם לימות המשיח אמרתי לו בני כל גוי וכל ממלכה שענו את ישראל ולחצו אותם רואין בטובתן של ישראל גדורין ושבין לעפרן ושוב אינן חיים לעולם שנאמר רשע רשע יראה וכעס וגו' : וכל גוי וכל ממלכה שלא ענו את ישראל ולא לחצו אותם באין והויין אכרים וכורמים לישראל לימות המשיח שנאמר ועמדו זרים ורעו צאנכם ובני נכר אכריכם וכורמיכם ומהם כהני השם הקראו: Es decir: Una vez, mientras viajaba de un lugar a otro, me encontré con un anciano que me dijo: Mi querido rabino, ¿habrá también naciones del mundo (es decir, pueblos ajenos a los judíos) en la época del Mesías? Y yo le respondí: Hijo mío, todas las naciones y reinos que han atormentado y oprimido a los israelitas verán la prosperidad de los israelitas y, a partir de entonces, volverán al polvo y nunca más volverán a la vida, como está escrito (Sal 112:10): Los malvados lo verán y se irritarán, etc. Pero todas las naciones y reinos que no han atormentado ni oprimido a los israelitas vendrán y, en la época del Mesías, serán los agricultores y viñadores de los israelitas, como está escrito (Isaías 61:5-6): Los extranjeros se levantarán y apacentarán sus rebaños, y los forasteros serán sus agricultores y viñadores. Pero ustedes serán llamados sacerdotes del Señor.

El número de siervos que tendrá cada judío en el momento del Mesías se lee en el *Jalkut Shimoni* sobre Isaías, fol. 56, col. 4. número 359, con estas palabras: שנו רבותינו בשעה שמלך המשיח בא ועומד על גג בית המקדש והוא משמיע להם לישראל אומר ענוים הגיע זמן גאולתכם ואם אתם מאמינים ראו באורי שזורח עליכם שנאמר קומי אורי כי בא אורך וכבוד יי' עליך זרח. ועליכם בלבד זרח שנאמר כי הנה החשך יכסה ארץ. באותה שעה מבהיק הקב"ה אורו של משיח ושל ישראל והולכים כלם לאורן של מלך המשיח ושל ישראל שנאמר והלכו גוים לאורך ומלכים לנגה זרחך. Y vendrán y lamerán el polvo bajo los pies del rey Mesías, como está escrito: «Y lamerán el polvo de tus pies». Y todos vendrán y se postrarán ante el Mesías y ante Israel, y dirán: «Seremos esclavos suyos y de Israel, y cada uno de Israel será su esclavo». ות"ח עבדים יהיו לו שנאמר בימים ההמה אשר יחזיקו

עשרה אנשים מכל לשונות הגוים והחזיקו בכנף איש יהודי לאמור נלכה עמכם כי שמענו אלהים עמכם: es decir, nuestros rabinos enseñan: en el momento en que venga el Rey Mesías, se pondrá de pie sobre el techo del Templo y llamará a los israelitas y les dirá: «Ustedes, los humildes, ha llegado el momento de su redención; y si lo creen, contemplen mi luz que se eleva sobre ustedes», como está escrito (Isaías 60:1): «Levántate, resplandece, porque ha llegado tu luz, y la gloria del Señor se eleva sobre ti». Sin embargo, se eleva solo sobre ustedes, como está escrito (v. 2 del mismo): «Porque he aquí que las tinieblas cubren la tierra». En ese mismo momento, el Santo Dios Bendito hará brillar la luz del *Mesías* y de los *israelitas*, y todas las naciones caminarán a la luz del *Mesías* y de los *israelitas*, como está escrito (v. 3 del mismo): «Y las naciones caminarán a su luz, y los reyes al resplandor que se levanta sobre usted». También vendrán y lamerán el polvo bajo los pies del Rey *Mesías*, como está escrito (Isaías 49:23): «Lamerán el polvo de sus pies». Del mismo modo, todos se acercarán y se postrarán ante el Mesías y ante los israelitas y dirán: «Seremos sus siervos y los siervos de los israelitas». Y cada israelita tendrá dos mil ochocientos siervos, como está escrito (Zac 8:23): «En aquellos días, diez hombres de todas las lenguas de los gentiles tomarán a un judío por el borde (o la esquina de su manto) y dirán: "Iremos con ustedes, porque hemos oído que Dios está con ustedes"». Este mismo pasaje también se encuentra en el libro *Pesikta Rabbetha*, fol. 62, col. 3. 4.

Cómo se demuestra a partir de las palabras citadas del profeta Zacarías que cada judío tendrá dos mil ochocientos siervos lo muestra el rabino Bechai en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 168, col. 2, en la *Parascha Schelách lechá*, con estas palabras: כל המקיים מצות צצית זוכה ומשמשין אותו אלפיים ושמונה מאות עבדים שנאמר והיה ביס ההוא והחזיקו עשרה אנשים מכל לשונות הגוים בכנף איש יהודי לאמור נלכה עמכם כי שמענו אלהים עמכם. שבעים אומות הם עשרה אנשים מכל אומה הרי ה"ש בכנף אחד ולארבע כנפור אלפים ושמונה מאור: es decir, todo aquel que observe el mandamiento relativo a los flecos (que en hebreo se llaman *Zizith* o *Zizis*, sobre los que se puede leer en Números 15:39, y que cuelgan de las cuatro esquinas de una prenda de cuatro esquinas que llevan los judíos, llamada *Talles*, y consisten en ocho hilos de lana blanca en cada esquina) gana con ello que dos mil ochocientos siervos le sirvan, como se dice en Zacarías 8:23: En ese momento, diez hombres de todas las lenguas de los paganos agarrarán a un judío por la ala o la esquina (de su prenda) y dirán: «Iremos con ustedes, porque hemos oído que Dios está con ustedes». Ahora bien, hay setenta pueblos, y diez hombres de cada pueblo suman setecientos en un ala o esquina; en las cuatro esquinas, sin embargo, (cuatro veces más, es decir) dos mil ochocientos. ¿No es esto un cálculo muy

inteligente e ingenioso por parte de los rabinos, para que cada judío aprenda de ello la magnífica posición que mantendrá en el futuro, cuando el Mesías llegue montado en su antiguo burro y someta el mundo a él? Pero dado que todos los cristianos, como se demostrará a continuación, serán asesinados, y dado que también constituyen una parte considerable de los setenta pueblos según sus muchas tierras y lenguas, no sé cómo los judíos podrán llegar de esta manera al número completo de sus siervos.

Puesto que ahora el Mesías someterá a todos los pueblos del mundo, también debemos examinar cómo los mantendrá en su obediencia. En el comentario de *Abarbanel* sobre el capítulo XI del profeta *Isaías*, fol. 20, col. 4, se lee lo siguiente: יעד שיעשו נסים ונפלאות והוא אמרו והכה ארץ בשבט פיו וברוח שפתיו ימית רשע רוצה לומר שכאשר תמרוד ארץ מה במצות מלך המשיח לא יצטרך לאסוף חיל ולהלחם בה כי הוא בשבט פיו יכה אותה מכה רבה מבלי חרב וחנית. ואם איש אחד יחטא ויצטרך כפי הדין להמיתו באחת ממיתות בית דין לא יצטרכו אנשים וכלים לעשותו כי הוא עצמו ברוח שפתיו ימית הרשע ההוא ויענישהו כי בהיותו גוזר על גוי ועל ממלכה או על איש מיוחד שימות תרד אש מן השמים וישרפהו או תבקע האדמה ותבלע אותו או ימיתהו האריה והנחש ושאר הדברים משלוחי ההשגחה כמו שהיה ענין אליהו שאמר תרד אש מן השמים ותאכל אותך ואת חמישיך וכן באלישע ויקללם בשם ה' ותצאנה שתים דובים מן היער וגו' (Es decir: el profeta Isaías) ha prometido que se producirán señales y prodigios (por parte del Mesías), y esto es lo que quiere decir cuando dice (Isaías 11:4): Él golpeará la tierra con la vara de su boca, y matará al impío con el aliento de su boca; con lo cual quiere indicar que cuando una tierra se rebele contra el mandamiento del Rey Mesías, él no tendrá necesidad de reunir un ejército y hacerle la guerra, sino que la golpeará poderosamente con la vara de su boca, sin espada ni lanza. Y cuando alguien peque, y sea necesario según la ley dar muerte a esa persona mediante una de las ejecuciones que los tribunales suelen condenar, no habrá necesidad de hombres ni armas para llevarlo a cabo, ya que él mismo dará muerte al malvado con el espíritu de su boca y lo castigará. Porque cuando pronuncie una sentencia de muerte contra un pueblo, o un reino, o contra un individuo en particular, caerá fuego del cielo y lo quemará, o la tierra se abrirá y lo tragará, o un león, o una serpiente, o cualquier otra cosa que envíe la divina providencia, lo matará, tal como lo hizo Elías, quien (como se lee en 2 Reyes 1:10) dijo: Que caiga fuego del cielo y os consuma a usted y a sus cincuenta (hombres). Y lo mismo se lee de Eliseo (2 Reyes 2:24): Y los maldijo en el nombre del Señor, y salieron dos osos del bosque, etc. En el *Midrash Tillim* también está escrito en el folio 4, columna 2, sobre el Salmo 2, lo siguiente: לעתיד לבוא אומר למלך המשיח מדינה פלונית מרדה בך והוא אומר יבא גובאי ויהריב אותה שנאמר והכה ארץ בשבט פיו וברוח שפתיו ימית רשע. כיון שרואין צרתן

רבה הן באין ומשתחוים למלך המשיח שנאמר אפים ארץ ישתחוו לך: Es decir: En el tiempo venidero, se le dirá al Mesías: «Tal y tal provincia se ha rebelado contra usted», y él dirá: «Que vengan las langostas y la devastan», como está escrito (Isaías 11:4): Él golpeará la tierra con la vara de su boca, y matará a los malvados con el aliento de su boca. Cuando ellos (es decir, los rebeldes) vean su gran miseria, vendrán y se postrarán ante el Rey Mesías, como está escrito (Isaías 49:23): Se postrarán ante usted con el rostro en tierra.

En el libro *Emek hammelech*, se lee en el folio 17, columna 3, en el *capítulo 20*, bajo el título *Schaar olam hattohu*, que los hará atormentar por los demonios, con estas palabras: באותו זמן ימלוך המשיח על העליונים ועל התחתונים ורוחין ושדין יצערו האומות על פי בן דוד כענין שלמה אצל חירם מלך צור ששלח אליו שד אחד והורידו לשבעה מדורי גיהנם עד שעשה כצונו והודה לו ואצל מלכת שבא. מכח יראת המשיח יבאו כל האומות ויחזיקו בכנף איש יהודי בזכות הציצית שטבליה וגו' והאומות יהוו בו להיות להם שמירה ממלאכי המשיחית ומהרהורה ומוכרתים להיות עבדים וגם מלכיהם ושריהם יבאו לשמוע דברי רוח הקודש: Es decir: en ese mismo momento, el Mesías reinará sobre las criaturas superiores e inferiores, y los espíritus y demonios atormentarán a las naciones por orden del Hijo de David, tal como *Salomón* trató con *Hiram*, rey de *Tiro*, a quien envió un demonio y lo hizo descender a las siete moradas del infierno, hasta que hizo su voluntad y le obedeció; y como trató a la reina de *Saba*. Por el poder del temor al Mesías, todas las naciones vendrán y se aferrarán a las alas (de las vestiduras) de los judíos, por el mérito de los *Zizis* (es decir, los hilos de lana blanca antes mencionados) que cuelgan de los *Talles* (es decir, la vestimenta cuadrada antes mencionada que llevan los judíos), etc. Y las naciones los agarrarán (ya que protegen contra el diablo), para que puedan ser preservados de los ángeles de la destrucción (es decir, los espíritus malignos), y serán obligados a ser los siervos (de los judíos). Del mismo modo, sus reyes y príncipes vendrán a escuchar las palabras del Espíritu Santo. Más allá de esto, en el libro mencionado anteriormente *Emek hammelech*, fol. 132, col. 3, en el *capítulo 12*, bajo el título *Schár réscha díser ánpin*, se lee lo siguiente sobre el Mesías: הוא יכניע האומות ויצורה עליהם המחבלים והוא זכות המשיח אם אחד מהם ימרוד בו כאשר עשה שלמה המלך עליו השלום וגו׳ Es decir: Él humillará a las naciones y dará órdenes a los destructores y huestes de la devastación (es decir, a los espíritus malignos) contra ellas, siempre que uno de ellos se rebele contra él, tal como hizo el rey Salomón, que la paz sea con él, etc.

El Mesías también tendrá un bastón con el que castigará a las naciones, sobre lo cual está escrito en el *Jalkut Shimóni* sobre las palabras del Salmo 110:2, «El Señor enviará el bastón de su poder desde Sion», de la siguiente manera: והוא המטה זה מטה של יעקב שנאמר כי במקלי עברתי את הירדן הזה. והוא המטה שהיה

ביד יהודה שנאמר ומטך אשר בידך. והוא המטה שהיה ביד משה שנאמר ומטה האלהים בידי. והוא המטה שהיה ביד אהרן שנ׳ וישלך אהרן את מטהו. והוא המטה אשר היה ביד דוד שנאמר ויקח מקלו בידו. Y es el bastón que estaba en manos de todos los reyes hasta que fue destruido el Templo y se ocultó, y será entregado en manos del Mesías, y con él gobernará a las naciones. Eso es: Este es el bastón de Jacob, como está escrito (Génesis 32:10): «Porque con mi bastón crucé este Jordán». También es el bastón que Judá tenía en su mano, como está escrito (Génesis 38:18): «Y el bastón que tiene en su mano». También es el bastón que estaba en la mano de Moisés, como está escrito (Éxodo 17:9): «Y yo sostendré el bastón de Dios en mi mano». También es el bastón que estaba en la mano de Aarón, como se dice (Éxodo 7:10): «Y Aarón arrojó su bastón». También es el mismo bastón que David sostenía en su mano, como se dice (1 Samuel 17:40): «Y tomó su vara en su mano». Y es igualmente la vara que cada rey llevó en su mano, hasta que el Templo fue destruido y la vara fue escondida; y será entregada en manos del *Mesías*, con la que castigará a las naciones del mundo; por lo tanto, está escrito (Sal 110:2): «El Señor enviará la vara de su poder desde Sion». Sobre este tema también se puede consultar el libro *Jalkut chadasch*, fol. 92, col. 3, número 184, bajo el título *Jacob*. Se dice que Adán también poseía este bastón, sobre el cual se lee lo siguiente en el libro *Pirke Rabbi Eliezer*, en el capítulo 40: המטה שנברא בין השמשות נמסר לאדם הראשון מגן עדן ואדם מסרו לחנוך וחנוך מסרו לנח ונח מסרו לשם ושם מסרו לאברהם ואברהם מסרו ליצחק ויצחק מסרו ליעקב ויעקב הורידו למצרים ומסרו ליוסף בנו וגומר Es decir: El bastón que fue creado al atardecer fue entregado al primer hombre fuera del Paraíso. Adán se lo dio a Enoc, Enoc se lo dio a Noé, Noé se lo dio a Sem, Sem se lo dio a Abraham, Abraham se lo dio a Isaac, Isaac se lo dio a Jacob, Jacob se lo llevó consigo a Egipto y se lo dio a su hijo José, etc. Finalmente, se dice que Moisés lo recibió, como se informó anteriormente en el capítulo 8 de la primera parte, de la página 377 a la 380. Sin embargo, este antiguo bastón no le vendrá muy bien al viejo burro que se supone que montará el Mesías, ya que, al ser tan antiguo, seguramente estará muy frágil y podrido, y por lo tanto se romperá fácilmente en pedazos cuando se golpee con él al terco burro para que galope.

Los dientes de aquellas personas impías que han atormentado a los judíos también crecerán mucho fuera de sus bocas en la época del *Mesías*, sobre lo cual está escrito en el pequeño libro *Othioth Rabbi Akkiva* fol. 23, col. 4. bajo la letra *Schin* de la siguiente manera: שין זה שניהן של רשעים נטורים שעתיד הקב"ה לשברן שלש פעמים אחת בעולם הזה ואחת לימות המשיח ואחת לעולם הבא וגו׳ ולא עוד אלא שעתידין שניהם של אוכליהם של ישראל לימות המשיח להיות יוצאין מפיהם עשרים ושתים אמות וכל באי עולם רואים ואומרים מה חטאו אלו שכך יוצאים

שניהם מפיהם משיבין ואומרים מפני מה שאוכלים ממון של ישראל שהם קדושים למקום כתרומה שכל האוכל מהם חייב כלייה שנאמר קדש ישראל לה' ראשית תבואתה כל אוכליו יאשמו רעה תבא עליהם וגומר Es decir: La letra *Schin* significa *Schinnáim*, es decir, los dientes de los completamente impíos, que el santo y bendito Dios romperá tres veces en el futuro: una vez en este mundo, una segunda vez en los días del *Mesías*, y una tercera vez en el mundo venidero, etc. De hecho, los dientes de aquellos que devoran (es decir, atormentan) al pueblo de Israel también crecerán fuera de sus bocas veintidós codos de largo en los días del *Mesías*, y todas las personas que vengan al mundo los verán y dirán: ¿qué han pecado estos, que sus dientes sobresalen de sus bocas de tal manera? Pero se les dará una respuesta, diciendo: porque han consumido los bienes de los israelitas, que son tan santos para Dios como una ofrenda elevada; porque quienquiera que coma de ellos es digno de ser exterminado, como está escrito (Jer 2:3): Israel es santo para el Señor, las primicias de su cosecha; todos los que comen de él incurren en culpa (o pecan contra sí mismos): la desgracia caerá sobre ellos.

Los rabinos también enseñan que en el futuro todas las naciones traerán ofrendas al Mesías, que serán aceptadas; sin embargo, no aceptará ninguna de los cristianos. A este respecto, está escrito en *Schemoth Rabba* fol. 124, col. 3. en la 35ª *Parascha* lo siguiente: כל האומות עתידין להביא דורון למלך המשיח ומצרים מביאה תחילה וכסבור שלא לקבל מהם ואומר לו הקדוש ברוך הוא, אכסניא עשו לבני במצרים. שנאמר, יאתיו חשמנים מני מצרים כוש תריץ ידיו לאלהים מיד מקבל מהן. נשארו כוש קל וחומר ומה מצרים ששעבדו בהן קבל מהם אנו שלא נשתעבדנו בהן על אחת כמה וכמה. Inmediatamente, Cush extendió sus manos hacia Dios, y todas las naciones escucharon y trajeron, como está escrito: «Las naciones de la tierra cantarán a Dios». Y luego, la nación de Edom se levantó y dijo: «¿Qué son estos que son sus hermanos? Nosotros no nos esclavizamos en ellas, y mucho menos...». ואף הקב"ה מבקשה להביא דורון למלך המשיח אומר לו הקדוש ברוך הוא, גאור חית קנה: Es decir: Todas las naciones traerán en el futuro un regalo al Rey Mesías, y Egipto será el primero en traerlo. Cuando él dude si debe aceptarlo, el santo y bendito Dios le dirá: ellos han dado alojamiento a mis hijos en Egipto, como está escrito (Sal 68:32): Los príncipes de Egipto vendrán, Etiopía extenderá sus manos hacia Dios; tras lo cual él lo aceptará inmediatamente de ellos. Después de esto, Etiopía sacará la siguiente conclusión (y dirá): si lo aceptó de los egipcios, que sin embargo afligieron a los israelitas con la servidumbre, ¿cuánto más lo aceptará de nosotros, que no los hicimos servirnos? Entonces Etiopía extenderá sus manos hacia Dios (y el Mesías aceptará sus regalos). Ante esto, todos los reinos se enterarán inmediatamente y traerán (ofrendas), como está escrito (Sal 68:33): Cantad a

Dios, reinos de la tierra. A continuación, el reino edomita (es decir, la cristiandad) llegará igualmente a esa conclusión y dirá: si aceptó ofrendas de estos, que ni siquiera son sus hermanos, ¿cuánto más las aceptará de nosotros? Y también querrá traer un regalo al Rey Mesías; pero el santo y bendito Dios le dirá (del Salmo 68:31): «Reprende a la bestia que está entre los juncos» (es decir, castiga a la cristiandad, que se llama la bestia entre los juncos, como se indicó anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte, *páginas* 776 y 777). Esto mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Pesajim*, fol. 118, col. 2, y en el *Yalkut jasadash*, fol. 144, col. 3, *número* 92, bajo el título *Masjiaj*.

En el libro *Máor hakkáton* aparece en fol. 42, col. 2, en relación con las palabras de Dan 2:32: «La cabeza de la imagen era de oro fino; su pecho y sus brazos eran de plata; su vientre y sus costados eran de bronce», escrito así: זהב זה בבל שנאמר הוא צלמא רישיה דדהב טב. וכסף זו מדי שנאמר הדוהי ודרעוהי די כסף. נחושת זו יון שנאמר מעוהי וירכתיה די נחש. אבל ברזל אין כתוב כאן לא במקרש ולמרך שמכל המלכויות יקבל הק"בה דורון לעתיר לבא חוץ מארום. והרי בבל אף היא החריבה אותו אלא שלא קעקעה אותו אבל ארום מה כתיב בה האומרים ערו ערו עד היסוד בה: es decir, el oro significa Babel (entiéndase: la monarquía babilónica), como se dice: «La cabeza de la imagen era de oro fino». La plata significa Media, como se dice: «Su pecho y sus brazos eran de plata». El bronce significa Grecia, como se dice: «Su vientre y sus costados eran de bronce». Sin embargo, en cuanto al hierro, aquí no se escribe nada sobre el Templo ni sobre el Tabernáculo de la congregación. ¿Por qué? Porque se le compara con el impío Edom (es decir, el Imperio Romano), que destruyó el Templo, para enseñarles que el Dios santo y bendito aceptará en el futuro los dones de todos los reinos (o monarquías), con la excepción de Edom. La monarquía babilónica también destruyó el Templo, pero no lo marcó con una marca. Pero, ¿qué está escrito al respecto? (En el Salmo 137, en el versículo 7, se lee sobre ellos:) «Los que dijeron: "Destruidlo (es decir, destruidlo) hasta sus cimientos"». Poco después, en la misma columna, sigue: אתה מוצא לעתיד לבוא שכל האומות עתידין להביא דורון למלך המשיח ויקבל מהם ואף מלכות ארום מבקשת להביא דורון למלך המשיח א"ל הק"ב"ה גער חית קנה וגו' ויקבל מכל האומות חוץ מארום על שאמרו ערו ערו עד היסוד בה: es decir, usted encontrará que en el futuro todos los pueblos traerán regalos al Rey Mesías, y que él los aceptará de ellos. El reino edomita también buscará traer regalos al Rey Mesías, pero el Dios santo y bendito le dirá (del Salmo 68:31): «Reprende a la bestia de los juncos». Así, aceptará de todos los pueblos, con la excepción de los edomitas, porque ellos dijeron (cuando la ciudad de Jerusalén fue destruida por los romanos): «Despojen hasta sus cimientos».

En ese momento, todas las naciones devolverán al Mesías los regalos que Esaú recibió de Jacob; pues en el libro *Schené luchóth habberîth*, fol. 237, col. 1, así como en *Bereschîth rábba*, fol. 71, col. 2, en la *Parascha* 78, se lee lo siguiente: כל אוֹתָן הַדּוֹרוֹנוֹת שֶׁנָּתַן אָבִינוּ יַעֲקֹב לְעֵשָׂו עֲתִידִין אֻמּוֹת הָעוֹלָם לְהַחֲזִירָן לְמֶלֶךְ הַמָּשִׁיחַ לֶעָתִיד לָבוֹא, Es decir: Las naciones del mundo, en el futuro, devolverán al Rey Mesías todos los regalos que nuestro padre Jacob le dio a Esaú. Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Mattáh jah*, fol. 16, col. 2, en la *Parascha Vajischlach*. El rabino David Kimchi interpreta las palabras de Isaías 60:17, «En lugar de bronce traeré oro, y en lugar de hierro, plata, etc.», en el sentido de: אֶתֵּן בְּלִבָּם לְשַׁלֵּם לָךְ כְּפָלִים וְכִפְלֵי כְפָלִים מִמַּה שֶּׁלָּקְחוּ מִמְּךָ הֵם וַאֲבוֹתֵיהֶם, Es decir: Pondré en sus corazones (es decir, en los corazones de los gentiles) que le devuelvan el doble, incluso el doble del doble, de lo que ellos y sus padres le han quitado. Y en la paráfrasis caldea, las palabras del versículo 16 anterior del capítulo 60 citado de Isaías, «Ustedes mamarán la leche de los gentiles, mamarán los pechos de los reyes», se traducen así: וְתִתְפַּנְקִין נִכְסֵי עַמְמַיָּא וּבְבִזַּת מַלְכִין דִּתְפַּנְקִין, Es decir: Te saciarás con los bienes (o la riqueza) de las naciones y te deleitarás con el botín de los reyes.

De hecho, los judíos ávidos de dinero y riqueza imaginan que en la época de su Mesías poseerán riquezas extraordinariamente grandes, y el rabino Bechai escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 62, col. 4, en la *Parascha Schemóth*, lo siguiente sobre los judíos: בְּסוֹף גָּלוּת הָאַחֲרוֹן עֲתִידִים לִירַשׁ שִׁבְעִים אֻמּוֹת, Es decir: Al final del último cautiverio, heredarán las setenta naciones. De lo cual se desprende que todo el dinero y los bienes que las naciones poseen colectivamente en el mundo en la actualidad les corresponderán, según la absurda imaginación de los judíos. Así también, en el comentario del rabino Bechai mencionado anteriormente, fol. 77, col. 1, en la *Parascha Bo*, se lee lo siguiente: אין לך כל אחד ואחד מישראל שלא עלו עמו תשעים חמורים טעונים כסף וזהב, Es decir: No hay ni uno solo entre los israelitas con quien no salieran (de Egipto) setenta asnos cargados de plata y oro. En el libro *Zeénah ureénah*, esto se afirma en fol. 42, col. 2, al final de la mencionada *Parascha Bo*, en relación con las palabras de Éxodo 13:13: «Redimirás con una oveja todo primogénito de asno», de forma aún más explícita, con estas palabras: «Cuando un asno tenga un primogénito, lo redimirás con una oveja». Pero ¿por qué solo era santo el primogénito de un asno, y no igualmente el de un caballo u otros animales impuros? Esta pregunta se resuelve de la siguiente manera: los asnos ayudaron a sacar mucho dinero y bienes de Egipto para los israelitas; cada judío tenía noventa asnos, que transportaban plata y oro para los israelitas en el desierto». Dado que ahora se

supone que la futura redención de los judíos se asemejará a la redención de Egipto, como se mostrará a continuación, cada judío tendrá que llevar consigo en ese momento a la Tierra Prometida el mismo número de asnos cargados de plata y oro.

En el tratado talmúdico *Pesajim*, se lee en el folio 119, columna 1, acerca de un gran tesoro que se dice que se encuentra en Roma, cuyas palabras dicen lo siguiente: אמר רב יהודה אמר שמואל כל כסף וזהב שבעולם יוסף לקטו והביאו למצרים שנאמר וילקט יוסף את כל הכסף הנמצא אין לי אלא שבארץ מצרים ושבארץ כנען ובשאר ארצות מנין תלמוד לומר וכל הארץ באו מצרימה וכשעלו ישראל ממצרים העלוהו עמהן שנאמר וינצלו את מצרים. Rab Asá dijo: «Hicieron como esta fortaleza, que no tiene grano», dijo Rabí Shimon, «como una red que no tiene peces, y permaneció hasta que vino Shishak, rey de Egipto, y lo tomó de Rechabam, como está escrito: «Y sucedió en el quinto año del reinado de Rechabam, que vino Shishak, rey de Egipto, y tomó los tesoros de la casa del Señor y los tesoros de la casa del rey». Vino Zerah, rey de Cush, y lo tomó de Shishak. Vino Asa y lo tomó de Zerah, rey de Cush, y lo envió a Hadad-ezer, hijo de Taber-ezer. Vinieron los hijos de Amón y lo tomaron de Hadad-ezer, hijo de Taber-ezer. Vino Josafat y lo tomó de los hijos de Amón, y permaneció hasta Acaz. Vino Senaquerib y lo tomó de Acaz. Vino Ezequías y lo tomó de Senaquerib, y permaneció hasta Sedequías. Vinieron los caldeos y lo tomaron de Sedequías. Vinieron los persas y lo tomaron de los caldeos. Vinieron los griegos y lo tomaron de los persas. Vinieron los romanos y lo tomaron de los griegos, y aún permanece en Roma. Es decir: el rabino Jehuda informa que Samuel dijo que José reunió todo el oro y la plata que había en el mundo y lo llevó a Egipto, ya que se dice (Génesis 47:14): «Y José reunió todo el dinero que se encontraba en Egipto y en la tierra de Canaán». Pero aquí solo se menciona el dinero de Egipto y la tierra de Canaán; ¿de dónde se deduce que también reunió el dinero de las demás tierras? Esto se deduce del hecho de que se lee (Génesis 41:57): «Y todas las tierras vinieron a Egipto». Cuando los israelitas partieron de Egipto, se lo llevaron con ustedes, como se dice (Éxodo 12:36): «Y saquearon Egipto». El rabino *Aschaft* informó que convirtieron Egipto en una red en la que no hay grano (con el que se pueda atraer a las aves). El rabino *Simeón* dice (que lo dejaron, con su saqueo) como una masa de agua profunda en la que no hay peces. Pero esa misma plata y oro se dejaron a un lado hasta la época de Roboam, cuando Sisac, rey de Egipto, vino y se lo quitó a Roboam, como se dice (1 Reyes 14:25-26): «Y sucedió que en el quinto año del rey Roboam, Sisac, rey de Egipto, vino y se llevó los tesoros de la casa del Señor y los tesoros de la casa del rey». Después de esto, Serach, rey de la tierra de los moros, vino y se lo quitó a Sisac. Después vino (el rey) Asá y se lo

quitó a Serac, rey de la tierra de los moros (véase 2 Cr 14:13), y lo envió a Hadarimmón (que debería leerse Benhadad, como se puede ver en 1 Reyes 15:18), hijo de Tabrimmón. Entonces vinieron los hijos de Amón y se la quitaron a Hadarimmón, hijo de Tabrimmón. Posteriormente vino Josafat y se la quitó a los hijos de Amón, y quedó apartada hasta el tiempo de Acaz; entonces vino el rey Senaquerib y se la quitó a Acaz. Después de esto, vino Ezequías y se la quitó a Senaquerib, y se conservó hasta el tiempo de Sedequías. Luego vinieron los caldeos y se la quitaron a Sedequías. Entonces vinieron los persas y se la quitaron a los caldeos; después vinieron los griegos y se la quitaron a los persas. Finalmente, los romanos vinieron y se lo quitaron a los griegos, y todavía se encuentra en Roma. Sin embargo, los judíos viven con la esperanza de que todo el dinero y los bienes que hay en la cristiandad les corresponderán en el momento del Mesías; por lo tanto, se lee en el *Rabboth* en *Medrasch Koheleth* fol. 312, col. 3 lo siguiente: הַמָּמוֹן מֻהַכְנָס לְמַלְכוּת אֱדוֹם בָּעוֹלָם הַזֶּה מִשָּׁם הוּא מִתְפַּזֵּר לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ דִּכְתִיב וְהָיָה סַחְרָהּ וְאֶתְנַנָּהּ קֹדֶשׁ לַה' לֹא יֵאָצֵר וְלֹא יֵחָסֵן כִּי לַיּוֹשְׁבִים לִפְנֵי יְיָ יִהְיֶה סַחְרָהּ: Es decir: todo el dinero y los bienes se reúnen en este mundo en el reino de Edom (es decir, la cristiandad), y desde allí se distribuirán en los tiempos del Mesías, como está escrito (Isaías 23:18): «Pero su comercio (es decir, el de Tiro, con lo que los judíos entienden la cristiandad, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte, páginas 773 y 774) y el salario de su prostitución serán santos para el Señor. No se almacenarán como tesoro ni se acumularán, sino que los que moran ante el Señor tendrán sus mercancías». Puesto que van a recibir todos los tesoros que hay en la cristiandad, también deben recibir el gran tesoro mencionado anteriormente en Roma.

Además, en el lugar antes mencionado del tratado talmúdico *Pesachim* fol. 119, col. 2, se lee acerca de un gran tesoro que se distribuirá entre los judíos en el futuro, y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר רבי חמא בר חנינא שלש מטמוניות הטמין יוסף במצרים אחת נתגלה לקרח ואחת נתגלה לאנטונינוס בן אסוירוס ואחת גנוזה לצדיקים לעתיד לבוא עושר שמור לבעליו לרעתו. אמר רבי שמעון בן לקיש זו עשרו של קרח שנאמר ואת כל היקום אשר ברגליהם. אמר רבי לוי משאוי שלש מאות פרדות לבנות היו מפתחות בית גנזיו של קרח וכולהו אקלידי וקולפי דגלידי Es decir: Rabí Chama, hijo de Janina, dijo que José había escondido tres tesoros en Egipto, y que uno fue revelado a Coré, otro a Antonino, hijo de Averis; el tercero está reservado para los justos en el futuro (de lo cual se lee en Eclesiastés 5:12): «Las riquezas guardadas para el daño de su dueño» (quien las posee). El rabino Shimon ben Lakish dijo que esto significa la riqueza de Coré, como se dice (Deuteronomio 11:6): «Cómo la tierra abrió su boca y los tragó junto con sus familias, sus tiendas y todas sus

posesiones que estaban bajo sus pies» (es decir, bajo su poder). El rabino Levi dijo que había tantas llaves del tesoro de Coré como trescientas mulas blancas podían llevar, y que todas las llaves y cerraduras estaban hechas de pieles (o cuero). Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 110, col. 1. Aquí se podría decir: si uno va a mentir, entonces debe hacerlo correctamente.

Todos de esto es todavía no suficiente; más bien, el mar debe también expulsar fuera para los judíos todos los tesoros que han caído en ella, y en esto es es escrito en la gran *Jalkut Rubéni*, fol. 192, col. 3. en la Parascha *Vesóth habberajá*, de la pequeño libro *Tuf haárez*, fol. 34. como sigue: דע כי מסורה הים שבעת yoza באותו יום בידינו כשיבא משיח עם קיבוץ גליות a la tierra Israel miles מבני Israel ובאותו היום vivirán מתים en la tierra Israel Y se levantará בית המקדש de piedras buenas ומרגליות. Y en ese היום regresarán los muertos en la tierra Israel miles איש que se encuentran חיים todos harán בריאה חדשה גוף y espíritu, גוף del אדם antes עליו השלום. ופורחו כולם באויר מעופפים כנשרים del Moshé rabino שחטא כגופו גליות שאותיהם נעשו בריה kiyut וכל זה לעיני אנשי קיבוץ גליות וכשיראו אנשי חדשה y florecen en el aire ללכת ולרור en el jardín עדן התחתון למד מפי Torá que sea bendito, אז recibirán בני קיבוץ דאגה בלבם ודאבון Nafesh ויתרעמו על espirituales en כמותם ומאין זכו הם להיות Israel מלך המשיח ויאמרו וכי אין אנו בני cuerpo אנו. ואוחר להם מלך המשיח כבר sí ונפש מה שאין conocido y famoso שכל sus cualidades del הקדוש baruch אותם. הוא מדה כנגד מדה que eran en el exterior en la tierra והשתדלו a venir a Israel Israel כדי tener el privilegio en en el mar y en tierra ולא temen ser netbaim en el mar en להיותם prisioneros en manos ארונים difíciles. בעבור que hicieron עיקר muroham ונפשם ולא מגופם וממונם לכן חזרו espirituales מדה כנגד al país Israel כמותם y se han descuidado שהייתם יכולין לבוא ustedes מדה. אמנם y su espíritu מהן עיקר y harán לבוא בעבור חמדת ממון וחששתם לממונכם וגופכם ונפשכם heis hecho טפל לכן también כן ustedes quedaron. גשמיים מדה כנגד מדה y piedras טובות לחמדת ממון שחמדתם השם יתברך נותן לכם מטון. שכל כסף וזהב ומרגליות que se acuñaron en el mar הנה כל los días מוטבעים להביא אותו לים יפו המלך Salomón תוך ב' ימים לטביעתן. וכל מה שנטבע משאת ימי בראשית עד זמן עליו השלום הנה הקיא

El mar de Jaffa a la tierra. Y desde allí se enriquecerá Salomón, y lo que se ha acumulado desde los tiempos de Salomón hasta el tiempo de la reunión de las exiliadas, todo está destinado a ser devuelto a la tierra. Y el rey Mesías lo repartirá a todos los justos y a los justos la parte que les corresponde, y esto es porque los días de abundancia se acabarán. Y también todos los tesoros que están bajo la tierra serán sacados de las cuevas de la tierra para llevar todos los

tesoros de los reyes a la tierra de Israel, el eco y los tesoros escondidos en la arena. Y todo se acumulará en la tierra de Israel para el rey Mesías, y él los repartirá a los miembros del kibutz Galut, a cada uno su parte, y se llenarán de mucho dinero. Y aquellos que se han rebelado contra su dinero y contra su cuerpo permanecerán en la tierra y se enriquecerán. Y aquellos que no se han rebelado contra su cuerpo y contra su dinero, sino solo contra su espíritu, los convertirá en una nueva creación y los llevará al jardín del paraíso inferior: Es decir: Sepan que hemos aprendido a través de la tradición, o la enseñanza oral, que cuando el *Mesías* venga junto con los judíos que fueron reunidos del exilio y la miseria en la tierra de *Israel*, siete mil de los hijos de *Israel* se encontrarán allí en ese mismo momento. Al mismo tiempo, los muertos en la tierra de Israel también volverán a la vida, y el Templo será construido con piedras preciosas y perlas. Entonces, los muertos que están en la tierra de Israel y han vuelto a la vida se convertirán en nuevas criaturas espirituales. De la misma manera, esas siete mil personas que se encontrarán aún vivas se convertirán en nuevas criaturas en cuerpo y espíritu, y tendrán un cuerpo como el que tenía *Adán* antes de pecar, y como el cuerpo de nuestro maestro *Moisés*, sobre quien sea la paz; y todos volarán como águilas por el aire, y de hecho ante los ojos de los judíos reunidos del cautiverio. Ahora bien, cuando los judíos reunidos del cautiverio vean que sus hermanos se han convertido en nuevas criaturas y vuelan por los aires con el propósito de dirigirse al paraíso inferior, para morar en él y aprender la Ley de boca del Dios bendito, entonces esos mismos judíos se turbarán en sus corazones y estarán tristes de espíritu, y murmurarán contra el Rey Mesías y dirán: ¿Acaso no somos tan israelitas como ellos? ¿Cómo es entonces que ellos se han vuelto dignos de ser espiritualizados en cuerpo y alma, mientras que ustedes no lo son? Entonces el Rey Mesías les responderá: Es sabido y manifiesto que el santo Dios bendito está acostumbrado a pagar con la misma moneda. Puesto que aquellos que estaban fuera de la tierra de *Israel* y se esforzaron por entrar en ella para obtener un alma pura no escatimaron en bienes ni en cuerpos, y viajaron hasta allí por mar y por tierra, y no se preocuparon por si perecerían en el mar o serían llevados cautivos al poder de amos crueles, y hicieron que lo principal fuera su espíritu y su alma, y no su cuerpo y sus bienes, por lo tanto se han vuelto espirituales, y se les ha pagado con la misma moneda. Pero como ustedes, que podrían haber entrado en la tierra de *Israel* tal como ellos, fueron demasiado negligentes para hacerlo debido a su deseo de riquezas, y se preocuparon por sus bienes y sus cuerpos, y los convirtieron en lo principal, mientras que su espíritu y su alma pasaron a ser una preocupación secundaria, por lo tanto, también han permanecido corporales, y se les ha recompensado con lo mismo. Como deseaban riquezas, el Dios bendito también les dará riquezas. Porque he aquí que todos los mares

están conjurados a traer toda la plata y el oro, así como todas las piedras preciosas y las perlas que se han hundido en el fondo del mar, en el plazo de dos días después de haberse hundido, al mar (ante la ciudad de Jope, situada en la tierra de Canaán). El mar de *Joppe* también ha arrojado a tierra firme todo lo que se ha hundido desde la creación del mundo hasta la época del rey *Salomón* (que la paz sea con él), con lo que el rey *Salomón* se hizo rico. Pero todo lo que se ha hundido desde la época de *Salomón* hasta la época de la reunión de los judíos expulsados al exilio será igualmente arrojado por el mar de *Joppe* en su totalidad a tierra firme, y el Rey Mesías lo distribuirá entre todos los justos y dará a cada uno su parte correspondiente. Esto es lo que está escrito (Deuteronomio 33:19): Ellos mamarán de la abundancia (o riquezas) del mar. Así también, todos los tesoros que yacen bajo la tierra, así como todos los tesoros de los reyes, serán traídos a través de cavernas bajo la tierra a la tierra de *Israel*, y esto es lo que está escrito (en el mismo pasaje, Deuteronomio 33:19, más adelante): Y de los tesoros escondidos en la arena. Todo esto será revelado en la tierra de *Israel* al rey *Mesías*, y él lo distribuirá entre los judíos reunidos del cautiverio y dará a cada uno su *porción*, para que se satisfagan con grandes riquezas; y aquellos que fueron cuidadosos con sus bienes y sus cuerpos permanecerán corporalmente y se saciarán de riquezas. Pero aquellos que no se preocuparon por su cuerpo y sus bienes, sino solo por su alma, se convertirán en nuevas *criaturas* y serán llevados al paraíso inferior. Más allá de esto, se mostró anteriormente en el capítulo 5 de esta segunda parte, página 314, que toda persona justa poseerá en el futuro trescientos diez mundos; de todo lo cual se ve claramente qué extraña esperanza albergan los judíos insensatos para sí mismos con respecto a las riquezas futuras.

Aunque está escrito en el tratado talmúdico *Jevammóth*, fol. 24, col. 2: תנו רבנן אין מקבלין גרים לימות המשיח כיוצא בו לא קבלו גרים לא בימי דוד ולא בימי שלמה: es decir, Nuestros rabinos enseñan que en la época del *Mesías* no se aceptarán *prosélitos* ni compañeros creyentes; del mismo modo, tampoco se aceptaron en la época de *David* ni en la de *Salomón*. Lo mismo se encuentra también con mayor detalle en el tratado talmúdico *Avóda Sára*, fol. 3, col. 2.: sin embargo, los rabinos enseñan que las naciones del mundo aceptarán la fe judía en la época del *Mesías*, sobre lo cual el rabino *Bechai*, en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 86, col. 1, en la *Parascha Vajischma Jéthro*, escribe lo siguiente: כשם שבגאולה ראשונה של מצרים נתגייר יתרו וחזר לאמונתנו כך בגאולה אחרונה יתגיירו כל האומות ויחזרו לדתנו: es decir, al igual que en la primera redención de Egipto *Yitro* se convirtió en creyente de la fe judía y aceptó nuestra religión, también todas las naciones, en la redención final, se convertirán a la fe judía. Y en su libro *Cad hakkémach*, fol. 47, col. 4, bajo el

título *Oth Nun*, enseña de la siguiente manera y dice: בזמן המשיח יהיו כל האומות לאמונתנו הוא שכתוב כי אהפוך אל עמים שפה ברורה לקרוא כולם בשם יי' ולעבדו שכם אחד: es decir, en el tiempo del *Mesías* todas las naciones se convertirán a nuestra fe, y esto es lo que está escrito (Sofonías 3:9): «Entonces daré a los pueblos unos labios puros» (o: cambiaré los labios de los pueblos para que se vuelvan puros), «para que todos invoquen el nombre del Señor y le sirvan con un solo hombro» (es decir, unánimemente). Del mismo modo, en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 57, col. 4., en el capítulo 1, bajo el título *Chélek hattáchlith*, se lee lo siguiente sobre las naciones que están fuera del judaísmo: בזמן הגאולה יכירו האמת וישובו לדת הצדק: es decir, en el momento de la redención reconocerán la verdad y se convertirán a la verdadera religión.

El rabino Isaac Abarbanel también está de acuerdo con esto, en su prefacio al comentario sobre el profeta Isaías, cuando se expresa en el folio 4, columna 2, de la siguiente manera: כל האומות יבואו אל הר ה' ואל אלהי יעקב וישתעבדו לישראל ויקבלו תורתו es decir, Todas las naciones vendrán al monte del Señor y al Dios de Jacob, y se someterán a los israelitas, y recibirán su ley. Y en su comentario sobre *Mic* 4:1-2, escribe en el folio 263, columna 2-3. de la siguiente manera: האומות כולן יסכימו לקבל האמונה האלהית יכירו וידעו שכבוד ה' הכבוד העליון וששקר נחלו אבותיהם והבל ואין בם מועיל ועל זה אמר ונהרו אליו עמים כי ירוצו מרוצה רבה כנהר עמים וגוים רבים ויאמרו זה לזה לכו ונעלה אל הר ה' לא מפאת אותו ההר כי אם מפני בית אלהי יעקב אשר שם ויאמרו גם כן לא נהיה אנחנו כבני ישראל בימים הקדמונים שהשם יתברך נתן להם את התורה והם לא היו שומרים אותה אבל אנחנו כמו שירנו מדרכיו כן נלכה בארחותיו כי ידענו באמת שמציון תצא תורה לכל העמים ודבר ה' que es su fe, saldrá de Jerusalén, y en esto está claro que todas las naciones en sus países, con sus pueblos y en su lengua, aprenderán a leer en nombre del Señor y llamarán a Dios bendito por su nombre, como dice el profeta Sofonías: «Entonces convertiré a las naciones en un lenguaje claro para que todos lean en nombre del Señor». כן אמר מיכה שכולם יאמרו לכו ונעלה אל הר ה' es decir, todas las naciones se pondrán de acuerdo para recibir la fe divina, y reconocerán y sabrán que en el monte del Señor estará la gloria suprema, y que sus padres heredaron mentiras y vanidad (es decir, la fe falsa), que no les reportó ningún beneficio; por lo tanto, él dice (es decir, el profeta Miqueas): Y las naciones fluirán hacia ella (es decir, correrán); porque muchos pueblos y gentiles correrán con valentía como un río, y se dirán unos a otros: Vengan, subamos al monte del Señor, no por el monte en sí, sino por la casa del Dios de Jacob, que estará allí. También dirán: No queremos ser como los israelitas de antaño, a quienes el Dios bendito dio la ley, que ellos no guardaron; sino que andaremos en sus caminos como Él nos enseñará, porque sabemos con certeza que la ley saldrá de Sion a todos los

pueblos, y la palabra del Señor, que es la fe en Él, saldrá de Jerusalén. Por lo tanto, se promete aquí que todos los pueblos, según sus tierras y sus tribus, y cada pueblo según su lengua, enseñarán (y acostumbrarán) a su lengua a invocar el nombre del Señor, y que nombrarán al Dios bendito por su nombre; y de hecho, como dice el profeta Sofonías (Sof 3:9): Entonces daré a los pueblos labios puros, para que todos invoquen el nombre del Señor. Así también el profeta Miqueas (Miq 4:2) dijo que todos dirán: Vengan, subamos al monte del Señor.

Además, en el libro antes mencionado de *Abarbanel*, *Maschmía jeschúa*, fol. 23, col. 1, se lee lo siguiente: יבאֹ זמן שהמין האנושי בכללו יכיר אמונתו ואמיתת אלהותו, es decir: Llegará un momento en que toda la raza humana reconocerá la fe en Él (es decir, en Dios) y la verdad de Su divinidad. Y en fol. 79, col. 3 del libro antes mencionado *Maschmía jeschúa*, en relación con las palabras del Salmo 47:2, «Aplaudid, pueblos todos; gritad a Dios con gritos de alegría», se enseña: רמז בזה שיקבלו האומות כולם אמונת השם יתברך, es decir: Con esto se indica que todos los pueblos aceptarán la fe en el Dios bendito. Del mismo modo, en el *Jalkut chádasch*, fol. 20, col. 1, número 20, bajo el título *Ummóth haólam*, está escrito lo siguiente: לעתיד לבוא כל אומות יהללו להקב"ה בין אותם ששעבדו את ישראל ובין אותם שלא שעבדו את ישראל וזהו הללו את ה' כל גוים שבחוהו כל האומים. גוים הם ששעבדו את ישראל אומים הם שלא שיעבדו בישראל, Es decir: En el tiempo venidero, todas las naciones alabarán al santo y bendito Dios, tanto las que sometieron a los israelitas a la servidumbre como las que no lo hicieron; y esto es lo que significan las palabras del Salmo 117:1: «Alabad al Señor, todas las naciones, y glorificadle, todos los pueblos». La palabra «pueblos» denota a aquellos que no los sometieron a servidumbre.

Por lo tanto, le esperamos, oh Señor, Dios nuestro, para que podamos ver rápidamente la gloria de su poder, para que todos los ídolos sean eliminados de la tierra y todos los dioses falsos sean completamente exterminados, para que el mundo sea enderezado a través del reino del Todopoderoso. (Entonces) todos los habitantes del mundo reconocerán y sabrán que ante usted toda rodilla se doblará y toda lengua jurará. Ante usted, oh Señor, nuestro Dios, se postrarán y caerán, y honrarán la gloria de su nombre, y todos tomarán sobre sí el yugo de su reino. Reina rápidamente sobre ellos por los siglos de los siglos, porque el reino le pertenece a usted. Reina en toda la eternidad en gloria, como está escrito en su ley (Éxodo 15:18): «El Señor será Rey por los siglos de los siglos».

En el futuro, en la época del *Mesías*, toda idolatría será erradicada. Por esta razón, el *rabino David Kimchi*, en su comentario sobre las palabras de Isaías

2:18, 20, «Pero Él destruirá por completo los ídolos. En aquel día, el hombre echará a los topos y a los murciélagos sus ídolos de plata y de oro, que se hicieron para adorarlos», da la siguiente explicación: אף על פי שהאלילים כבר פסקו מקצת האומות היום עוד יש בקצה המזרח עובדי אלילים. ועוד יחשבו גם הם עובדי אלילים שהם משתחוים ועובדים לצלם. ואו בימות המשיח כל האלילים יכרתו עד גמירא לפיכך אמר כליל: es decir, «Aunque los ídolos ya han desaparecido entre algunas naciones hoy en día, todavía hay personas en el lejano oriente que sirven a los ídolos. Y ellos (los cristianos) también son considerados idólatras, porque se inclinan ante la cruz y la veneran. Pero en la época del Mesías, todos los ídolos (o dioses falsos) serán completamente erradicados; por lo tanto, se añade la palabra «por completo». Por esta razón, los judíos están acostumbrados, como en el grueso *Tefilá* fol. 32, col. 4 y fol. 33, col. 1, inmediatamente después de la oración que comienza: עלינו לשבח *Olénu leschabbéach*, a rezar diariamente lo siguiente: על כן נקוה לך יי' אלהינו לראות מהרה בתפארת עוזך להעביר גלולים מן הארץ והאלילים כרות יכרתון לתקן עולם במלכות שדי. וכל בני בשר יקראו בשמך להפנות אליך כל רשעי ארץ. יכירו וידעו כל יושבי תבל כי לך תכרע כל ברך תשבע כל לשון. לפניך יי' אלהינו יכרעו ויפולו ולכבוד שמך יקר יתנו ויקבלו כלם את עול מלכותך. ותמלוך עליהם מהרה לעולם ועד כי המלכות שלך היא ולעולמי עד תמלוך בכבוד ככתוב בתורתך יי' ימלוך לעולם ועד: es decir, «Por eso le esperamos, oh Señor, Dios nuestro, para que podamos ver rápidamente la gloria de su poder, para que todos los ídolos sean eliminados de la tierra y todos los dioses falsos sean completamente exterminados, para que el mundo sea enderezado a través del reino del Todopoderoso. (Entonces) todos los habitantes del mundo reconocerán y sabrán que ante usted se doblará toda rodilla y jurará toda lengua. Ante usted, oh Señor, nuestro Dios, se postrarán y caerán, y honrarán la gloria de su nombre, y todos tomarán sobre sí el yugo de su reino. Reina rápidamente sobre ellos por los siglos de los siglos, porque el reino le pertenece a usted. Reina en toda la eternidad en gloria, como está escrito en su ley (Éxodo 15:18): "El Señor será Rey por los siglos de los siglos"».

A pesar de que de lo anterior parece desprenderse que todas las naciones adoptarán la fe judía, esto no debe entenderse en general y para todos los pueblos, ya que los cristianos deben ser excluidos y considerados indignos de ella; y por lo tanto, el mencionado Isaac Abarbanel, en su comentario sobre el profeta Sofonías, fol. 276, col. 1, sobre las palabras citadas anteriormente de cap. 3. *v.* 9, «Entonces me volveré hacia los pueblos con labios puros», se expresa de la siguiente manera: התבונן אמרו כי אז אהפוך אל עמים ולא אמר אל כל העמים לפי שלא מכלל אומת אדום בייעוד הזה כי הם אויבי ה' ותורתו וכל יראו גאות ה'. אמנם שאר העמים מבני ישמעאל לפי שלא נתחלפו ולא נתרחקו כפי

אמונתם מהפינות התוריות כבני אדום הם יזכו בכבוד האמונה האלהית. Y por eso el profeta dijo en lenguaje ambiguo: «Entonces me volveré hacia los pueblos», y dijo «me volveré» porque antes de la construcción de la torre todos hablaban en la lengua sagrada, como está escrito: «Y toda la tierra tenía una sola lengua», y cuando pecaron, el nombre bendito cambió su lengua, y por eso los pueblos cambiaron sus creencias, pero en el futuro se volverá hacia los pueblos esa una lengua clara que tenían antes para hablar en la lengua sagrada. Pero no se dice aquí que esos pueblos hablarán en la lengua sagrada como los hijos de Israel, sino que cambiarán sus corazones para llamar a todos en el nombre del Señor en un idioma claro, es decir, que encontrarán y aprenderán en sus bocas el nombre sagrado y no mencionarán otros nombres de dioses, y solo hablarán en el idioma sagrado, es decir, que bendito sea el Señor. ויהיה עם זה מהפלא שעם היותם עמים מתחלפים ושונאים זה לזה הנה יתחברו ויסכימו כולם לקרוא בשם ה' ולעבדו שכם אחד: es decir, consideren lo que él (es decir, el Profeta) dice: «Entonces me volveré hacia los pueblos (de labios puros)»; sin embargo, no dijo «hacia todos los pueblos», porque el pueblo edomita (es decir, el cristiano) no está incluido en tales promesas, ya que son enemigos de Dios y de Su ley, y no verán la gloria del Señor. Pero los demás pueblos, descendientes de Ismael, serán considerados dignos de recibir la fe divina, porque, según su fe, no se han apartado ni alejado tanto de los artículos principales de la ley como los hijos de Edom; y por eso el Profeta se expresó mediante una forma particular de hablar: «Entonces me volveré hacia los pueblos (de labios puros)», y utilizó aquí la palabra *ehefoch*, es decir, «volver» (o «cambiar»), porque antes de la construcción de la Torre (de Babel) todos hablaban la lengua sagrada (es decir, el hebreo), tal y como se dice (Génesis 11:1): «Y toda la tierra tenía un solo idioma y unas mismas palabras». Pero después de que pecaron, el Dios bendito confundió sus lenguas, y por esta razón las naciones se dividieron en sus religiones. Sin embargo, en el futuro, (Dios) devolverá a los pueblos la misma lengua pura que tenían anteriormente, para que puedan hablar la lengua sagrada. Sin embargo, aquí no se afirma que esos pueblos hablarán la lengua hebrea a la perfección, como lo hacen los hijos de Israel, sino más bien que (Dios) convertirá sus corazones para que todos invoquen el nombre del Señor con labios puros (es decir, con la lengua); es decir, el nombre glorioso (de Dios) será muy común y habitual en sus bocas, y ya no mencionarán los nombres de otros dioses; y este nombre, es decir, el nombre del Dios bendito, el nombre *Jehová*, lo pronunciarán únicamente en la lengua sagrada. Con esto también será una maravilla que, aunque sean pueblos diferentes que (en la actualidad) se odian entre sí, en ese momento se unirán todos y de común acuerdo invocarán el nombre del Señor y le servirán con un solo consentimiento. Esto mismo, en relación con la exclusión de los cristianos y lo

que se ha dicho sobre la lengua hebrea, se encuentra también en el libro Maschmia jeschúa, fol. 65, col. 3.

Además, en fol. 30, col. 2 del mencionado libro *Maschmía jeschúa*, en relación con las palabras de Isaías 65:25, «Pero el polvo será el alimento de la serpiente», también se lee lo siguiente: על מלכות אדום אמר ונחש עפר לחמו וכבריררת סמאל הוא שרו של עשו וכמו שזכרו חז"ל שהיה סמאל רוכב על הנחש שהסית לחוה כי הוא היה לישראל נחש צפעוני ולכן יאמר שזה לא יזכר בטובה כשאר האומות אבל יהיה עפר לחמו לפי שלעפר ישכון סלה ועם זה אלו ואלו לא ירעו ולא ישחיתו בכל הר קדשי הוא אשר דברתי אליכם שההיה נקמת השם יותר באומות אדום מבשאר האומות ולא תזכה אותה אומה המקוללת אל מה שיזכו האומות האחרונות לכן אמר עליו ונחש עפר לחמו: es decir, el Profeta pronunció las palabras «Pero el polvo será el alimento de la serpiente» refiriéndose al reino edomita (es decir, la cristiandad, que también se denomina serpiente, como se indicó anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte, *página 787*): Ya saben que *Sammaël* es el príncipe de *Esaú* (es decir, de los cristianos), tal y como han afirmado nuestros sabios, de bendita memoria, que *Sammaël* cabalgaba sobre la serpiente que sedujo a *Eva*, pues era un basilisco para los israelitas. Por lo tanto, se dice que este (*Esaú*) no será digno de la buena fortuna como las otras naciones, sino que el polvo será su alimento, ya que morará en el polvo, *Sela*. Por lo tanto, ellos (es decir, las naciones que servirán a Dios) no se harán mal unos a otros, ni se destruirán unos a otros en toda la montaña de mi santuario (como se lee en Isaías 11:9). Esto es lo que les he dicho: que la venganza del Señor recaerá más sobre *Edom* que sobre las otras naciones, y que ese pueblo maldito (es decir, los cristianos) no será digno de lo que las otras naciones serán dignas; por lo tanto, se dice de ellos: «Pero el polvo será el alimento de la serpiente». Lo mismo se puede ver en el comentario de *Abarbanel* sobre Isaías, fol. 93, col. 4, sobre el capítulo 65, v. 25, y además de esto, en la cuarta *columna* y fol. 94, col. 1. 2, se puede encontrar mucho más.

En el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, también se encuentra lo siguiente en fol. 85, col. 3, al final de la *Parascha Beschallach*: לימות המשיח כשיפקד השם יתברך על צבא השמים ויבטל הממונים העליונים ממנויים וגו' יאבדו האומות וגו' ויש מן האומות הרבה שיחזרו לדתנו כענין שכתוב והחזיקו אנשים בכנף איש יהודי וגו' וכתיב כי אז אהפוך אל עמים שפה ברורה לקרוא כלם בשם י"י ולעבדו שכם אחד. Y no hay nación en el mundo que no tenga parte en el Santo, bendito sea Él, excepto Amalek y Esau, que no tendrán parte ni memoria con las demás naciones que quedan, como está escrito, y no quedará resto para la casa de Esau, según está escrito, porque de las demás naciones quedarán restos y refugiados que permanecerán para servir al Señor.Y no habrá

en él descendencia de Esau, sino que serán borrados del todo, como está escrito: «Borraré la memoria de Amalec», y entonces el nombre y el trono estarán sobre la perfección. Es decir: En los días del Mesías, cuando el Dios bendito visite al ejército del cielo y destituya a los gobernantes supremos designados (es decir, los setenta príncipes que se dice que están al frente de las setenta naciones, como se indicó anteriormente en el capítulo dieciocho de la primera parte) de su cargo, etc., las naciones perecerán, etc. Pero hay muchas naciones que se convertirán a nuestra religión, como está escrito (Zac 8:23): «Y diez hombres tomarán el borde (o ala) de la vestimenta de un judío», etc. Y está escrito (Sof 3:9): «Entonces daré a las naciones labios puros, para que todos invoquen el nombre del Señor y le sirvan de común acuerdo»; y no habrá nación en el mundo que no tenga parte en el Dios santo y bendito, excepto Amalec y Esaú (es decir, los cristianos, como se ha demostrado en el capítulo veintisiete de la primera parte), que no tendrán parte entre las naciones sobrevivientes restantes, y ya no serán recordados. Esto es también lo que se dice en Abdías 18: «Y no quedará nadie de la casa de Esaú», lo que significa que de las otras naciones quedarán algunas para servir al Señor, pero ninguno de los descendientes de Esaú estará entre ellas; más bien, todos ellos serán exterminados del mundo, ya que está escrito (Éxodo 17:14): «Porque borraré por completo la memoria de Amalec», y entonces el nombre y el trono de Dios serán completos. Sin embargo, a pesar de esto, el mencionado rabino Bechai enseña lo contrario en su comentario citado, fol. 220, col. 4, en la *Parascha Nizzavim*, ya que afirma allí que no solo los ismaelitas o turcos, sino también los edomitas, adoptarán la fe judía.

Además, también está escrito en el libro *Sėra Abraham* fol. 37, col. 2. lo siguiente: לעתיד הק"בה יקבל מכל האומות חוץ מן עשו שנאמר גער חית קנה Es decir: El santo y bendito Dios recibirá en el futuro de todos los pueblos, excepto de Esaú, como está escrito (Sal 68:31): «Reprenda a la bestia que está entre los juncos». De la misma manera, también se encuentra en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 17, col. 2. del *Machzor* de Praga, bajo el título *lepúrim*: המלך הקדוש ברוך הוא נשבע שנאמר כי יד על כס יה שאם יבואו כל האומות אני מקבלן חוץ מעמלק: es decir, El Rey, el santo y bendito Dios, ha jurado, como está escrito (Éxodo 17:16): «Porque la mano está sobre el trono del Señor» (y ha dicho:) «cuando vengan todos los pueblos, los recibiré, excepto a *Amalec*». Sin embargo, por *Amalec*, los judíos entienden a la cristiandad, como se señaló anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte y se demostró ampliamente. Y en el libro *Nézach Jisraël* se lee en el folio 49, columna 1, del capítulo 34: לימות המשיח יהו שלש מלכיות נמשכים אחר מלכות ישראל אבל במלכות רביעית אין התאחדות עם ישראל ועל זה אמר גער חית קנה: Es

decir: En el tiempo del Mesías, los tres reinos (o monarquías, a saber, los medos, los persas y los griegos) serán atraídos por completo al reino de Israel, pero el cuarto reino (a saber, el romano, por el que se entiende la cristiandad, como se informó en el capítulo 17 de la primera parte) no puede unirse con los israelitas; por esta razón se dice (Sal 68:31): «Reprenda a la bestia que está entre los juncos». En el libro *Pesíkta rabbėtha* también se enseña en el folio 1, columna 2, que solo serán recibidos aquellos pueblos que no hayan afligido a los israelitas con la servidumbre, y en relación con las palabras del Salmo 65:3, «Toda carne viene a usted», se afirma lo siguiente: אפילו כל עכ"ום ולא כל עכ"ום אלא אותן שלא שעבדו בישראל משיח מקבלן: es decir, Sí, incluso los idólatras (serán recibidos), pero no todos los idólatras, sino que el Mesías recibirá a aquellos que no hayan sometido a los israelitas a la servidumbre. En cuanto al futuro rechazo de los cristianos, también se puede consultar el libro *Máor hakkáton* fol. 42, col. 2. en la *Parascha Terúma*.

Dado que ahora se supone que muchos pueblos aceptarán la fe judía en la época del Mesías, también queremos examinar cuántos mandamientos se les impondrán y se les obligará a observar. En el *Jalkut Shimoni* sobre los Salmos, se lee en fol. 97, col. 2, número 682, que se les impondrán dos mandamientos, y las palabras allí dicen lo siguiente. אמר רבי חנינא אין מלך המשיח בא אלא ליתן לאומות העולם ב' מצות כגון סוכה ולולב אבל ישראל כלם למדים תורה מן הקדוש ברוך הוא שנאמר וכל בניך למודי ה' : Es decir: Rabí Janina ha dicho que el Rey Mesías viene con el único propósito de dar a los pueblos del mundo dos leyes, a saber, la ley de la Fiesta de los Tabernáculos y la de las ramas de palmera (ambas mencionadas en Levítico 23:40 y siguientes); pero todos los israelitas aprenderán la ley del Dios santo y bendito, como está escrito (Isaías 54:13): *Y todos sus hijos serán enseñados por el Señor.* Lo mismo se lee también en el libro *Mikraei Kodesh*, en el capítulo 20, fol. 107, col. 2, con palabras idénticas; y en el fol. 108, col. 1 del mencionado capítulo 20, está escrito lo siguiente: עיקר ביאח המשיח הוא כדי שכל העמים כלם יקראו בשם ה' ויעבדוהו שכם אחד : כי אינו חפץ השם יתברך במות הרשע כי אם ליעצו וללמדו שישוב אליו ויעבדהו כי הכל מעשה ידיו ואמר (ר' חנינא) שעיקר ביאת המשיח הוא לתת לאומות ב' מצוות כגון אלו (ר"ל סוכה ולולב) Es decir, que se refugien y se escondan bajo las alas de la Shejiná y se alejen de los ídolos y de estar bajo las alas de los ministros de arriba, porque en los días del Mesías, el Señor reinará sobre toda la tierra. Es decir: La obra principal de la venida del Mesías consiste en esto, que todos los pueblos invoquen el nombre del Señor y le sirvan de común acuerdo; porque el Dios bendito no se complace en la muerte del impío, sino que desea aconsejarlo y enseñarlo, para que se vuelva a Él y le sirva, porque todas las cosas son obra de Sus manos. El rabino Janina también ha dicho que la esencia

principal de la llegada del Mesías consiste en esto: que Él da a los pueblos dos mandamientos, a saber, el de la Fiesta de los Tabernáculos y el de las ramas de palmera; es decir, que se pongan bajo la sombra de la Majestad divina y permanezcan en ella, y que se alejen de la idolatría, así como de la sombra de los príncipes supremos (es decir, los setenta ángeles malvados, mencionados anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte) bajo la cual se encuentran, ya que el Señor, en el tiempo del Mesías, será Rey sobre toda la tierra.

Pero en el *Médrasch Tillim* se lee en el folio 19, columna 3, con respecto al Salmo 21, que recibirán tres mandamientos, y las palabras dicen lo siguiente: אמר רבי חנינא אין מלך המשיח בא אלא ליתן לאומות העולם שלש מצות כגון סוכה ולולב ותפילין אבל ישראל למדין תורה מן הקדוש ברוך הוא שנאמר וכל בניך למודי ה' : es decir, el rabino *Channina* dijo: el Rey *Mesías* viene solo para dar a los pueblos del mundo tres mandamientos, a saber, el mandamiento relativo a la cabaña de ramas, el relativo a las ramas de palmera y el relativo al *Tephillim*, es decir, las correas de oración (que los judíos se atan alrededor de las manos y la cabeza en el momento de sus oraciones, y que afirman estar obligados a hacer sobre la base de las palabras de Éxodo 13:9, 16, así como Deuteronomio 6:8 y 11:18). Pero los israelitas aprenderán la Ley del Dios santo y bendito, como está escrito (Isaías 54:13): «Y todos sus hijos serán enseñados por el Señor». Las palabras del rabino *Channinae* se citan así de dos maneras diferentes, ya que, según algunos, menciona dos mandamientos, pero según otros, tres.

En la época del *Mesías*, quedarán supervivientes de todos los pueblos excepto de los cristianos, que serán todos asesinados, de modo que no quedará vivo ni uno solo de ellos. Que quedarán supervivientes de todos los pueblos excepto los cristianos es suficientemente evidente por lo citado poco antes del comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, de la Parashá Beschállach, fol. 85, col. 3, así como por el hecho de que todos los pueblos, excepto los cristianos, servirán a Dios durante el reinado del Mesías. Sin embargo, que todos los cristianos serán asesinados está escrito en el comentario de *Abarbanel* sobre el profeta *Obadías*, fol. 254, col. 3, en relación con las palabras del versículo 18: «Y no quedará ningún superviviente de la casa de Esaú», de la siguiente manera: ידוע שלא היה חרבן נבוכדנצר ולא חרבן הורקנוס שהחריב לאדום החלטי שלא נשאר מהם איש והוא מנה שיוכיח שלא היתה נבואתו כי אם לעתיד לבוא שיחרב אדום בהחלט ולא ישאר מהם שריד, Es decir: Se sabe que lo que se quiere decir aquí no es la devastación causada por *Nabucodonosor*, ni la destrucción total llevada a cabo por *Hircano*, tras la cual no quedó ni un solo hombre de aquellos (*edomitas*); y esto indica que su profecía se refiere únicamente al futuro, cuando *Edom* quedará completamente devastado y no quedará ninguno de ellos, cuando el Señor redima a su pueblo.

Y en el folio 255, columna 2, en relación con las palabras de Abdías 1:9, «Y tus guerreros se desanimarán, oh Temán, de modo que todos los hombres de la montaña de Esaú serán exterminados por la matanza», está escrito lo siguiente: רוצה לומר שיכרת איש מכל אותם המתיחסים ונקראים ומכח עפים מהר עשו והם כלל הנוצרים ותהיה כריתתם מקטל כלומר מהריגה עצומה שתהיה בהם כי לא ישארו באדום מהמלחמה העתידה עוללות, Es decir: Estas palabras significan que todos y cada uno de aquellos que trazan su linaje y descendencia desde la montaña de Esaú y reciben su nombre de ella serán exterminados; y esto se refiere a todos los cristianos en general; y su exterminio se producirá mediante una matanza, es decir, una matanza poderosa que tendrá lugar entre ellos, pues de la guerra venidera en Edom no quedará ni uno solo.

Además, en el mismo lugar, fol. 256, col. 3, se lee lo siguiente: אמר שלא יהיה עוד שריד לבית עשו בבחינת העם הארומי והרומי שלא ישאר מהם איש, Es decir: Él (es decir, el profeta *Obadías*) ha dicho que no quedará nadie de la casa de Esaú, con respecto al pueblo edomita y romano, y que ni un solo hombre de ellos quedará con vida. El rabino *Menasse ben Israel* también enseña sobre este tema en su pequeño libro *Mikvéh Jisraél*, fol. 43, col. 2, en el capítulo 17, número 65, de la siguiente manera: כשם שנפלנו אנחנו כן תפול מלכות אדום ותעקר והשרש כמו שאמר הנביא ישעיה ל"ד קרבו גוים וגו' כי רוותה בשמים חרבי על אדום תרד ועל עם חרמי למשפט וגו' כי זבח לה' בבצרה וטבח גדול בארץ אדום וגו' כי יום נקם לה' שנת שלומים לריב ציון וגומר, Es decir: Así como nosotros hemos caído, también caerá el reino de Edom, y será desarraigado y destruido, como dice Isaías en el capítulo 34 (v. 1): Acercaos, naciones, *etc.* (Y en el v. 5 dice:) Porque mi espada está embriagada en el cielo; descenderá sobre Edom y sobre el pueblo de mi maldición, para juzgarlo, *etc.* (Y en el v. 6 sigue:) Porque el Señor lleva a cabo una matanza en *Bozra*, y una gran matanza en la tierra de Edom, *etc.* (Y en el v. 8 se lee además:) Porque es el día de la venganza del Señor, y el año de la recompensa, para contender por Sion, *etc.* Así también se encuentra en la segunda parte del *Machsor* de Praga, fol. 12, col. 2, en el comentario sobre la oración que comienza: *Laacharóna jisseú* 'לאחרונה יסעו וגו לעת ימחה שמו של עמלק מן העולם לא יהא נמלט אפילו אחד מהם או יציל את :*&c.* ישראל בהצלה והמלטה נצחית דהקב"ה, Es decir: En el momento en que el nombre de Amalek sea borrado del mundo, ni uno solo de ellos se salvará. Entonces el Dios santo y bendito liberará a los israelitas para siempre.

En el *Médrasch Tillim*, fol. 10, col. 2, sobre las palabras del Salmo 9:7, «Las destrucciones del enemigo han llegado a su fin: Usted ha derribado sus ciudades; su memoria ha perecido con ellos», también está escrito así: שבועה נשבע הקדוש ברוך הוא בכסא כבודו שלא להשאיר זכר לעמלק תחת השמים לא נין לו ולא נכד בעמו שלא יאמרו אילן זה של עמלק היה שנאמר אבד זכרם המה. אמר

רבי לוי בשם רבי חטא כל זמן שזרעו של עמלק קיים לא השם שלם ולא הכס שלם עד שיאבד זכרו של עמלק שנאמר כי יד על כס יה. היה צריך לומר על כסא י"י, וכשיאבד זכרו של עמלק מן העולם השם שלם והכסא שלם שכן כתיב האויב חמו חרבות מה כתיב בתריה ויי' לעולם ישב כונן למשפט כסאו: Es decir: El santo y bendito Dios ha jurado por el trono de Su gloria que no dejará ningún recuerdo, ningún hijo ni ningún nieto de Amalek bajo el cielo entre su pueblo, para que nadie pueda decir: «Este árbol pertenecía a Amalek», como está escrito: «Su recuerdo ha perecido con ellos». El rabino Levi dijo en nombre del rabino Chama que mientras perdure la descendencia de Amalek, ni el Nombre ni el trono de Dios estarán completos, hasta que desaparezca el recuerdo de Amalek, como está escrito (Éxodo 17:16): «Porque la mano de יה *Jah*, o el Señor, está sobre el כס *Kes*, o trono». Debería haber dicho «sobre el *Kissé* Jehová», es decir, el trono del Señor (y debería haber estado no como *Jah*, sino como *Jehová*, y no como *Kes*, sino como *Kissé*, en palabras completas); pero cuando el recuerdo de Amalek desaparezca del mundo, el Nombre estará completo y el trono estará completo, pues está escrito así: «Las destrucciones del enemigo han llegado a su fin». Pero, ¿qué está escrito después de esto (v. 9)? «Pero Jehová, o el Señor, está entronizado para siempre: Él ha preparado Su *Kissé*, o trono, para el juicio».

En el libro *Zerór hammór*, fol. 125, col. 2-3, en la *Parascha Pinchas* sobre Números 29, también se enseña lo siguiente: רמז השעיר לעשו מלך אדום שהוא איש שעיר ושעירים ירקדו שם. והם עתידים להיות נעקרים מהעולם לפי שבאו מכח נחש הקדמוני אשר כתב בו על גחונך תלך בלא רגלים לפי שהשקר אין לו רגלים ולכן אנו בטוחים שאף על פי שאלו המלכויות יהיו חזקים ועזים כאלה וכאלון פתע פתאום ישברו ויאבדו. Y por eso escribió en Amalek y su fin es destrucción, y sobre él dijo el enemigo: «Sus espadas son malvadas, él es el malvado, que es enemigo de Israel y busca su mal, y llegará el momento en que serán destruidos, y ese será el fin de su memoria». Es decir: el *Sáir*, o el macho cabrío (del que habla Números 29, que debía ser sacrificado como ofrenda por el pecado), significa Esaú, el rey edomita, que es un *isch sáir*, es decir, un hombre peludo (o diabólico), (como se dice en Isaías 13:21:) los *Seirim*, es decir, los demonios del campo, bailarán allí. Y ellos (es decir, los edomitas o cristianos) serán en el futuro arrancados del mundo, porque descienden del poder de la serpiente antigua (es decir, el diablo), de quien está escrito (Génesis 3:14): sobre su vientre andará, sin pies, porque la mentira no tiene pies. Por esta razón, esperamos que, aunque esos reinos (de los pueblos mencionados en el pasaje anterior) sean tan fuertes como un roble, sin embargo serán rápida y repentinamente quebrantados y perecerán. Por eso está escrito de Amalec (Núm 24:20): pero al final perecerá por completo. De lo mismo se dice

también (Sal 9:7): las devastaciones del enemigo han llegado a su fin; y este enemigo significa el malvado Esaú, que es el enemigo de los israelitas y busca su desgracia. Pero llegará el momento en que ellos (los esavitas, o cristianos) perecerán, y esto es lo que está escrito (en el mencionado Sal 9:7): su memoria ha perecido con ellos, porque su memoria desaparecerá en aquellos días. En cuanto a esta destrucción de los cristianos, también se puede consultar el libro mencionado anteriormente *Zerór hammór* en el fol. 4, col. 1, en la *Parascha Bereschíth*, y en el fol. 47, col. 3, en la *Parascha Vajíschlach* al final, y en el fol. 123, col. 2-3, en la *Parascha Balak*, así como el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés en el fol. 180, col. 4, en la mencionada *Parascha Balak*, y en el fol. 215, col. 4, al final de la *Parascha Ki téze*, junto con el libro *Maschmía jeschúa* en el fol. 4, col. 4, y *Pesíktá rabbetha* en el fol. 28, col. 3.

Además, en el comentario del *Rabino Menachem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 96, col. 1, al final de la *Parascha Beschallach*, se lee lo siguiente: בימות המשיח ימחה זרעו של עשו ושץ עמלק מפני כחן של ישראל שיגבר למעלה : es decir, en la época del Mesías, la descendencia de Esaú y Amalec será destruida, debido al poder de los israelitas, que será grande. Y los esavitas, es decir, los cristianos, serán completamente arruinados cuando los israelitas se eleven a lo alto. Por esta razón, se informa en el libro *Sifra Abraham*, fol. 24, col. 2: אי אפשר להיות יעקב ועשו יחד כשזה קם זה נופל : es decir, no es posible que Jacob y Esaú puedan existir al mismo tiempo. Cuando uno se eleva, el otro cae. Así también en el *Zohar* de la impresión de Sulzbach, en la *Parascha Toledoth*, en la *columna* 335, se lee lo siguiente: כד יקום מלכא משיחא יטול יעקב לעילא ותתא ויתאביד עשו מכלא ולא יהא ליה חולקא ואחסנתא ודוכרנא בעלמא כדא והיה בית יעקב אש ובית יוסף להבה ובית עשו לקש וגו' בנין דיתאביד עשו מכלא ווירת יעקב תרין עלמין עלמא דין ועלמא דאתי: es decir, Cuando el Rey Mesías se levante, Jacob tomará (todo) arriba y abajo, y Esaú lo perderá todo, y él (Esaú) ya no tendrá parte ni herencia (ni posesión) en el mundo, y ya no será recordado, como está escrito (Obad 1:18): Y la casa de Jacob será fuego, y la casa de José llama, pero la casa de Esaú será paja, etc. Porque Esaú lo perderá todo, pero Jacob poseerá ambos mundos, este mundo y el mundo venidero.

Según esto, por lo tanto, los cristianos, como supuestos descendientes de Esaú, no solo deben ser exterminados en este mundo, sino también excluidos de la vida eterna. Algo similar se encuentra también en el libro *Majene jeschua*, fol. 48, col. 4, y fol. 49, col. 1.

Ahora queremos considerar quién matará a los cristianos. En el libro *Maschmia jeschua*, fol. 59, col. 3, sobre las palabras de Ezequiel 25:12-14:

«Porque Edom se ha vengado de la casa de Judá y ha ofendido gravemente al vengarse de ellos, por lo tanto, así dice el Señor: Extenderé mi mano sobre Edom y exterminaré de él a hombres y animales, etc. Tomaré venganza de Edom por mano de mi pueblo Israel, y ellos tratarán a Edom según mi ira y según mi furor, para que conozcan mi venganza», lo siguiente está escrito por *Abarbanel*: הנבואה הזאת מחוייב שתפרשיה לעתיד לבוא ועל רומי וכלל הנוצרים כיון שאמר יען עשות אדום בנקום ונקם לבית יהודה שזה נאמר על חורבן בית שני שעשו הרומיים. ולפי שהם היו בברית עם בני יהודה וילחמו בהם כאוייבים לכן אמר ויאשמו אשום וכנגד מה שעשו בהם בגלות מהשמדות וגזירות אמר עוד ונקמו בהם ואמר שיכרית מאדום אדם ובהמה ורוע שזה לא היה בימי נבוכדנצר ולא בימי הורקנוס ואמר גם כן שתהיה נקמת אדום ביד עם ישראל ואין זה אלא מה שקבלו ח"זל שאמרו שמסורה היא בידם שאין עשו נופל אלא ביד בני בניה של רחל והענין שבאותה המלחמה אשר ילחמו בהם משפחות צפונה יצאו ישראל ומשיח בן יוסף בראשם ויעשו באדום באף ובחמה ובקצף גדול נקמה עצומה, Es decir: Debemos interpretar necesariamente esta profecía como una referencia al futuro, y a Roma y a la cristiandad en su conjunto, ya que él (es decir, Dios) dice: «Porque Edom se ha vengado de la casa de Judá», pues esto se dice en relación con la destrucción del primer Templo, que fue llevada a cabo por los romanos. Y como habían hecho un pacto con los hijos de Judá y, sin embargo, les hicieron la guerra como enemigos, dice: «Y han ofendido gravemente». Pero con respecto a lo que les infligieron durante el *exilio* (o cautiverio) mediante persecuciones y *decretos* severos, añade: «Que se han vengado de ellos», y dice que exterminará a los hombres y a los animales de Edom. Sin embargo, es bien sabido que esto no ocurrió ni en la época de *Nabucodonosor* ni en la de *Hircano*. También dice además que la venganza sobre Edom iba a ser llevada a cabo por la mano de Israel, lo cual no es otra cosa que lo que nuestros sabios de bendita memoria han aprendido a través de la *tradición* o la enseñanza oral, quienes dicen que saben por *tradición* que Esaú caerá únicamente por mano de los descendientes de Raquel. El significado es que en la guerra que los pueblos del norte librarán contra ellos (es decir, los cristianos), los hijos de Israel, con el Mesías, hijo de José, yendo delante de ellos y siendo su jefe, tomarán una feroz venganza sobre Edom con gran ira y furia.

El mencionado *Abarbanel* enseña lo mismo en su comentario sobre las palabras de Obadías 1:21: «Y los salvadores subirán al monte de Sion para juzgar el monte de Esaú», donde en el folio 256, columna 2, dice: אותם השבטים שישובו מארצות גלותם אשר באשור שנקראו בית יוסף ומלכות אפרים המה יהיו אש להבה להבעיר ולשרוף את בית עשו כי הם יבאו עם הגוים הבאים למלחמה ההיא והם ילחמו עם הנוצרים ואכלום ובאופן שלא יהיה עוד שריד לבית עשו וכן דרשו חכמים ז"ל שאין זרעו של עשו נופל אלא ביד בני בניה של רחל: es decir, aquellas tribus que están

en Asiria y que volverán de las tierras de su cautiverio, llamadas la casa de José y el reino de Efraín, serán una llama ardiente para encender y quemar la casa de Esaú; pues se unirán a las naciones que irán a esa guerra, y harán la guerra contra los cristianos y los devorarán, de modo que no quede ninguno de la casa de Esaú. Y así lo han explicado los sabios de bendita memoria, que la descendencia de Esaú caerá solo por mano de los descendientes de Raquel.

Que los cristianos serán exterminados a través del linaje de Raquel: esto también se encuentra en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 97, col. 3, en el capítulo 41, bajo el título *Chélek hattáchlith*, y en el *Jalkut Schimóni* sobre el libro de los Jueces, fol. 9, col. 4. *número* 51. y en el *Jalkut chádasch*, fol. 143, col. 3. 4. *número* 67. bajo el título *Maschíach*, así como en el *Machsor* de Praga, en la segunda parte, fol. 52, col. 2. en el *commentario* bajo el título *Józer lejóm ríschon schël Pésach*, sobre la oración que comienza שלחן פררס וגו' *Schelachäich pardes etc.* Además, en los capítulos del rabino Eliezer, en los capítulos 32 y 38, está escrito así: אין בני עשו נופלים עד שיבוא שריד מיעקב ויקצץ רגליו של עשו מהר עשו וגו' : es decir, los hijos de Esaú no caerán hasta que venga el remanente de Jacob y corte los pies de Esaú de la montaña de Esaú, *etc.* En el comentario del rabino Moisés bar Najmán sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 123, col. 3. 4. en la Parascha Balak, se lee lo siguiente: תפול אדום לגמרי.

«Edom caerá por completo en el momento del fin señalado, por mano de la estrella naciente» (es decir, el Mesías, del que se hace mención en Números 24:17). Y poco después de esto, el mencionado rabino Moshé escribe lo siguiente sobre las palabras de Números 24:24: «Y las naves de Quitim afligirán a Asur, y también afligirán a Eber; pero él también perecerá», de la siguiente manera: הנה השלים דבריו באמרן כתים כי הם החיה הרביעית שתשבר ביד המשיח כמו שאמר ודובד גשמה ויהיבת ליקירה אשא כי עדי אובד תכרת זכרם לגמרי וזה דבר בפורסם מדברי רבותינו כי החיה הרביעית שראה דניאל הוא אשר הגלתנו והוא אשר תאבד ביד המשיח, Es decir: He aquí, él (es decir, Balaam) concluyó sus palabras con la caída de los chittitas (es decir, los cristianos, como se mostró anteriormente en el capítulo dieciséis de la primera parte), pues ellos son la cuarta bestia, que será quebrantada por la mano del Mesías, como está escrito (Dan 7:11): «Yo observé hasta que la bestia fue muerta, y su cuerpo destruido, y fue arrojado al fuego ardiente»; porque su memoria será completamente erradicada a través de su destrucción, y esto es algo manifiesto a partir de las palabras de nuestros rabinos, que la cuarta bestia, que nos llevó a la miseria, será destruida y perecerá por la mano del Mesías. Además, el mismo autor afirma poco después, en el folio 124, columna 1, lo siguiente: מלכות

רביעית תמשך מלכותה עד המשיח ותאבד בידו, es decir: El cuarto reino continuará su reinado hasta el Mesías, y perecerá por su mano.

En los capítulos del rabino *Eliezer*, se lee en el capítulo 48 que Dios mismo hará esto, y las palabras allí dicen lo siguiente: חמש אצבעות של ימינו של הקב"ה כלן יסוד גאולות אצבע קטנה בה הראה לנח מה לעשות בהיבה שנאמר וזה אשר תעשה אותה. אצבע שנייה לקטנה בה הכה את המצרים שנאמר אצבע אלהים הוא. אצבע שלישית לקטנה בה כתב את הלוחות שנאמר לוחות אבן כתובין באצבע אלהים. אצבע רביעי שהיא שנייה לבוהן בה הראה הקב"ה למשה מה יתנו ישראל בפדיון נפשם שנאמר זה יתנו. El pulgar de toda la mano con el que Dios destruirá a los hijos de Esau, que son enemigos de los hijos de Israel, y a los hijos de Ismael, que son sus enemigos, como está escrito: «Levanta tu mano sobre el necesitado y todos tus enemigos serán exterminados». Es decir: los cinco dedos de la mano derecha del Dios bendito son la base de las redenciones. Con el dedo meñique le mostró a Noé lo que debía hacer en el arca, como está escrito (Génesis 6:15): «Hágala de esta manera». Con el segundo dedo después del meñique golpeó a Egipto, como está escrito (Éxodo 8:19): Este es el dedo de Dios. Con el tercer dedo después del meñique escribió las tablas, como está escrito (Deuteronomio 9:10): Las tablas de piedra escritas con el dedo de Dios. Con el cuarto dedo, que es el segundo después del pulgar, el santo Dios bendito le mostró a *Moisés* lo que los israelitas debían dar por la redención de sus almas, como está escrito (Éxodo 30:13): Esto darán, etc. El pulgar es toda la mano, con la que el santo y bendito Dios destruirá a los hijos de *Esaú*, que son los adversarios de los hijos de *Israel*, así como a los hijos de *Ismael*, que son Sus enemigos, como está escrito (Miq 5:9): Su mano se levantará sobre sus enemigos, para que todos sus adversarios sean exterminados. Esto mismo se encuentra también en el *Jalkut chádasch*, fol. 52, col. 2. número 9. bajo el título Geülla.

En el *Jalkut Shimoni* sobre el profeta *Obadías*, también se lee lo siguiente en fol. 80, col. 2, número 1: אוי למלכות רביעית שהק"בה נוקם בעצמו ממנה. במצרים פרע על ידי מלאך. וישלח מלאך ויוציאנו ממצרים. כאשור ויצא מלאך יי' ויך במחנה אשור. במדי על ידי מרדכי ואסתר. ביון על ידי מתתיה ובניו. אבל אדום אין פורע ממנה אלא אני בעצמי שנאמר כה אמר יי' אלהים וגו' Es decir: ¡Ay del cuarto reino (es decir, el Imperio Romano, con lo que se entiende la cristiandad), porque el Santo, bendito sea Él, se vengará de él Él mismo! Sobre Egipto tomó venganza por medio de un ángel (como está escrito en Números 20:16): «Y envió un ángel, que nos sacó de Egipto». Sobre los asirios también tomó venganza, pues se lee en 2 Reyes 19:35: «Y el ángel del Señor salió y hirió en el campamento de los asirios», etc. Sobre los medos tomó venganza a través de *Mordecai* y *Esther*, y sobre los griegos a través de *Matatías* y sus hijos; pero sobre ellos (es

decir, los edomitas, dice Dios) nadie más que yo mismo tomará venganza, como está escrito (Obad 1:1): «Así ha hablado el Señor acerca de Edom», etc. Asimismo, se encuentra en el libro *Zerór Hammór*, fol. 76, col. 2, al final de la *Parashá Beshalaj*, sobre las palabras de Éxodo 17:14-15: «Entonces el Señor dijo a Moisés: Escriba esto como memorial en un libro y repítaselo a oídos de Josué, porque borraré por completo la memoria de Amalec de debajo del cielo». Y Moisés construyó un altar al Señor y lo llamó: El Señor es mi estandarte», lo siguiente escrito: ויבן משה מזבח על בשורת הגאולה העתידה מגלות רביעית ומפלת עמלק. ולפי שאמר כי מחה אמחה אני בעצמי קרא שם המזבח ה' נסי כי הוא עתיד לעשות נס זה ולא אחר וזהו כי יד על כס יה רמז שנשבע בכסאו לעשות מלחמה בעמלק מדור דור. מדורו של משה עד דורו של שמואל ומדורו של שמואל לדורו של מרדכי ואסתר. Y de la generación de Mardoqueo a la generación del Mesías. Es decir: Moisés construyó un altar debido al anuncio de la futura redención del cuarto cautiverio y la caída de Amalek. Y como Dios dijo: «Yo mismo borraré (la memoria de Amalek)», llamó al altar «El Señor es mi estandarte» (o milagro), ya que Él, y nadie más, realizará esta obra milagrosa; y esto se indica con las palabras (v. 16): «Porque la mano está sobre el trono del Señor», lo que significa que Dios juró por Su trono que libraría guerra contra Amalek de generación en generación: desde la generación de Moisés hasta la generación de Samuel, y desde la generación de Samuel hasta la generación de Mardoqueo y Ester, y desde la generación de Mardoqueo hasta la generación (y el tiempo) del Mesías. Más allá de esto, también se lee lo siguiente sobre el Imperio Romano, es decir, la cristiandad, en el libro *Mayene Yeshua*, fol. 58, col. 3: ועל מלכות הזה אמר ובאפס יד ישבר שגם הוא ערי אובד אבל לא ישבר ביד אנוש כי אם ביד השם Es decir: Sobre este reino él (es decir, el profeta Daniel en el capítulo 8, v. 25) dijo: «Pero él (es decir, el rey insolente mencionado en el versículo 23) será quebrantado sin mano, porque también él pertenece a la destrucción. Sin embargo, no será quebrantado por mano humana, sino por la mano de Dios».

En cuanto a la forma en que los cristianos serán exterminados y destruidos, los rabinos enseñan que la redención futura será como la redención de Egipto. Por esta razón, el rabino *Bechai* escribe en su libro *Cad hakkémach* fol. 49, col. 3, bajo el título *Oth Samech*, lo siguiente: כל הנביאים מסכימים פה אחד שהגאולה העתידה תהיה כדמיון הגאולה הראשונה: וכן אמר הנביא כימי צאתך ממצרים אראנו נפלאות: es decir, todos los profetas coinciden unánimemente en que la futura redención será como la primera redención. Y así dice el profeta (Miq 7:15): Mostraré maravillas, como en el tiempo en que salieron de la tierra de Egipto. Además, el mencionado rabino *Bechai* enseña en el citado libro *Cad hakkémach*, fol. 47, col. 4 y fol. 48, col. 1, bajo el título *Oth Nun*, lo siguiente:

קבלה בידינו שהגאולה העתידה שתהיה בדמיון גאולת מצרים כשם שמצינו קריעת ים סוף בגאולת מצרים כן תמצא בגאולה העתידה והחרים ה' את לשון ים מצרים והניף ידו על הנהר בעים רוחו וגו'. וכתיב והיתה מסלה לשאר עמו אשר ישאר מאשור כאשר היתה לישראל ביום עלותו ממצרים הרי זה' סעיד שבגאולה העתידה עתיד הקב"ה. להר בים בים דרך כמו שהיה ביציאת מצרים. Y también está escrito: «Cuando escucharon a Egipto, se alegraron como cuando escucharon a Tzur». Y esto significa que, al igual que la redención de Egipto, nuestra futura redención será, ya que Tzur es el reino de Edom, porque él es el creador. ודרשו ז"ל כל צר שבמקרא חסר ואו במלכות הרשעה הכתוב הכתוב מדבר וכל צור מלא בצור המרינה הכתוב מדבר es decir, tenemos una tradición, o enseñanza oral, de que la redención futura será como la redención de Egipto. Así como encontramos (Éxodo 14:22) que el Mar Rojo se partió en la redención de Egipto, así también lo encontrarán en la redención futura: (pues está escrito en Isaías 11:15:) Y el Señor destruirá la lengua del mar de Egipto, y agitará Su mano sobre el río con Su viento poderoso, etc. Y (en el siguiente versículo 16) está escrito: Y habrá una carretera para el remanente de su pueblo que quede de Asiria, como la hubo para Israel en el día en que subieron de la tierra de Egipto. Vean, esto testifica que el Santo, bendito sea Él, abrirá un camino a través del mar en la futura redención, tal como sucedió en el éxodo de Egipto. Además, está escrito (Isaías 21:3): Así como los hombres se aterrorizaron cuando oyeron hablar de Egipto, también se aterrorizarán cuando oigan hablar de *Zor.* Y está claro que nuestra futura redención será como la redención de Egipto, porque, vean, *Zor* significa el reino edomita, ya que es defectuoso (y צר *Zor* se escribe sin *Vau*, y no צור *Zor* con *Vau*). Porque nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado que dondequiera que aparezca צר *Zor* sin *Vau* en las Escrituras, ese pasaje habla del reino malvado; pero dondequiera que se encuentre צור *Zor* en su forma completa, las Escrituras mencionan la ciudad de *Tiro*.

Así, el mismo *Rabí Bechai* también se hace oír en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 58, col. 3, en la parashá *Vajechi*, sobre las palabras de Jacob, Génesis 48:21: «Dios estará con ustedes y los traerá de vuelta a la tierra de sus padres», de la siguiente manera: אחר שרמו לגאולת מצרים הוסיף לרמוז הגאולה האחרונה הזו באחרית הימים לפי ששתיהן דומות זו לזו וקבלה ביד הנביאים שעתידה גאולתנו זאת שתהיה בדמיון גאולת מצרים בהרבה ענינים מלבד שהיה בה תוספת מעלה והשגה בלבבות בידיעת השם יתברך Es decir: Después de haber significado la redención de Egipto, indicó además la redención final, que tendrá lugar en los últimos días, ya que las dos son similares entre sí. También existe una tradición entre los profetas de que nuestra futura redención será como la redención de Egipto en muchos aspectos, excepto que será mucho más gloriosa, y los corazones comprenderán más el conocimiento del Dios bendito.

Además, en el mismo comentario del *Rabino Bechai* fol. 68, col. 2, al final de la Parascha Schemóth, se lee lo siguiente sobre este asunto: כשם שמצינו שנתחזקה להם השעבוד לישראל במצרים מעת בא הגואל הראשון לפני פרעה ואמר לו בדבר ה״שי שלח את עמי ויחוגו לי במדבר ואחרי זאת כבדה עליהם העבודה ותעוררה עליהם השנאה ונתוספה ביניהם מאד על מה שהיתה כן בגאולתנו זאת העתידה בהגלות הגואל האחרון התעורר השנאה בין האומות ויוסיפו שעבוד על שעבודם ויהיה הגואל נגלה וחוזר ונכסה כדי להתעות את האומות ולהקque sus corazones, como encontramos en la redención de Egipto, que Moisés se reveló a ustedes y regresó y se ocultó de ustedes, y esto es lo que exigieron nuestros sabios, y golpearon a Moisés y a Aarón. Después de seis meses, el Santo, bendito sea Él, se reveló en Midian y le dijo: «Vuelva a Egipto». Moisés vino de Midian y Aarón de Egipto, y los oficiales de Israel los golpearon cuando salían de delante del faraón, etc. Y así será el redentor del futuro, que se revelará y volverá y se ocultará, ya que esta redención será como la redención de Egipto en muchos aspectos, etc. Es decir: así como vemos que les fue mal a los israelitas en Egipto desde el momento en que el primer redentor (Moisés) se presentó ante el faraón y le dijo, por mandato del Dios bendito (como se lee en Éxodo 5:1): «Deje ir a mi pueblo, para que celebre una fiesta en mi honor en el desierto»; y que después de esto se vieron aún más agobiados por la servidumbre, y el odio hacia ellos se despertó y aumentó enormemente entre ellos, de modo que se hizo mayor que antes: así también en nuestra futura redención, cuando el último redentor (es decir, el Mesías) se revele, se despertará el odio entre las naciones contra los israelitas, y les impondrán una servidumbre tras otra. El redentor también se revelará y, a continuación, se ocultará de nuevo, para poder desviar a las naciones y endurecer sus corazones. Porque así vemos en la redención de *Egipto* que *Moisés* se reveló a ellos y, a continuación, se ocultó de nuevo. Y esto es lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, han afirmado en sus comentarios sobre las palabras (Éxodo 5:20): «Y (cuando salieron de Egipto) se encontraron con Moisés y Aarón». Después de seis meses, el Santo y Bendito Dios se reveló (a Moisés) en Madián y le dijo (como se ve en Éxodo 4:19): «Ve, vuelve a Egipto». Entonces *Moisés* vino de *Madián* y *Aarón* de *Egipto*, y los supervisores de los hijos de *Israel* se encontraron con ellos cuando salían del Faraón, *etc.* Así también el futuro redentor se revelará y se ocultará de nuevo, porque he aquí que la futura redención será en muchos aspectos como la redención de *Egipto*, *etc.*

También está escrito en *Schemóth rábba* fol. 94, col. 3. en la primera *Parascha*: עתיד הק"בה להוסיף ולגאול את ישראל מן מלכות הרשעה כשם שגאל אותם ממצרים דכתיב והיה ביום ההוא יוסף י"י שנית ידו וגו' *Es decir: El Santo Dios Bendito redimirá a los israelitas una vez más del reino impío (es decir, la*

cristiandad), tal como los redimió de Egipto, como está escrito (Isaías 11:11): Y el Señor extenderá su mano por segunda vez, etc. Algo similar se encuentra también en el libro del rabino Isaac Karo, Toledóth Jitzchak, fol. 97, col. 2, en la Parascha Elle mássee. Además, también se lee en el comentario del rabino Isaac Abarbanel sobre el capítulo XII de Isaías, fol. 28, col. 2: הגאולה העתידה תקרא גאולה שנית לפי שתתרמה לגאולת מצרים בכל הצדדים כי הנה יתקבצו שמה השבטים כלם ויצאו להיות מוחלט ובחול בהם הנבואה ושאר הקדושות ויתרבו האותות והמופתים וימלוך עליהם מלך מבית דוד ולכן נקראה הגאולה העתידה גאולה שנית: *Es decir: La redención futura se llamará la segunda redención, porque será como la redención de Egipto en todos los aspectos. Porque he aquí que todas las tribus se reunirán entonces y alcanzarán la libertad completa; y puesto que la profecía junto con otros dones sagrados morarán sobre ellos (es decir, los judíos), y se producirán muchas señales y prodigios, y un rey de la casa de David reinará sobre ellos, por esta razón la redención futura se llamará la segunda redención.* Puesto que ahora, como se ha mencionado, la futura liberación de los judíos se parecerá en muchos aspectos a la que ocurrió en Egipto en la antigüedad, las diez plagas con las que fueron castigados los egipcios también caerán sobre los cristianos. A este respecto, se escribe lo siguiente en el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 76, col. 1. 2., en la *Parascha Bo*: כל מכות שהביא הקדוש ברוך הוא על המצריים במצרים עתיד הוא להביאם על אדום שנאמר כאשר שמע למצרים יחילו כשמע צר. כל צר שבמקרא חסר במלכות הרשעים הכתוב מדבר. במצרים דם ובאדום דם שנאמר דם ואש ותמרות עשן. במצרים צפרדעים שקולם נשמע ובאדום כתיב קול שאון מעיר קול מהיכל. En Egipto, en Adom, está escrito: «Y se convertirán en alquitrán y en polvo». En Egipto, en Adom, está escrito: «Y heredarán la cal, el azufre, el fuego y el viento». En Egipto, una plaga, y en Edom está escrito: «Y lo juzgué con plagas y sangre». En Egipto, un languidecimiento, y en Edom está escrito: «Y su carne se pudrió, y él se levantó sobre sus pies». En Egipto, un granizo, y en Edom está escrito: «Y piedras de granizo». En Egipto, una languidez, y en Edom está escrito: «Hijo de hombre, diga a todas las aves que vuelen y vengan». En Egipto, oscuridad, y en Edom está escrito: «Y se inclinó sobre él el caos y las piedras de Bahu». En Egipto, la plaga de los primogénitos, y en Edom está escrito: «Porque su espada está en los cielos, he aquí sobre Edom descenderá, y sobre el pueblo de mi juicio, y está escrito: La espada del Señor está llena de sangre fresca». Y está escrito: «Porque el Señor sacrifica en Batzra, etc.», y está escrito: «Y derramaron sangre con ellos». Dabi Meir estima que estos son los kutim. Dabi Abba bar Kahana dice: «Y oscuridad y tinieblas cubrieron Egipto, pero no cubrieron el mundo, y están destinados a cubrirlo con una gran oscuridad, como está escrito: ונטה עליו קו תהו ואבני בהו

לאומות העולם שלא קבלו את התורה מתוך החשך שנאמר עליהם כי הנה החשך יכסה ארץ וערפל לאומים ועל ישראל נאמר ועליך יזרח ה' וכבודו.

«Y Su gloria se verá sobre ustedes; Aquel que exigió el pago a los primeros exigirá el pago a los últimos». Es decir: el santo y bendito Dios enviará sobre Edom (es decir, la cristiandad) en el futuro todas las plagas que envió sobre los egipcios en Egipto, pues está escrito (Isaías 23:5): «Como cuando oyeron la noticia de Egipto, así se consternarán ante la noticia de Tiro». Porque dondequiera que la palabra צר *Zor* aparece en las Sagradas Escrituras en su forma defectuosa (es decir, sin una Vav en el medio, ya que de lo contrario se escribe צור *Zor*), ese pasaje habla del reino de los malvados (es decir, de la cristiandad, como se demostró anteriormente en el capítulo 17 de la primera parte, páginas 756 y 757). En Egipto hubo sangre (como se puede leer en Éxodo 7:19), y también habrá sangre en Edom, como se dice (Joel 2:30): «Sangre, fuego y columnas de humo». En Egipto hubo ranas (como se puede ver en Éxodo 8:2-3), cuya voz se oía, y de Edom está escrito (Isaías 66:6): «Una voz de tumulto desde la ciudad, una voz desde el templo». En Egipto hubo piojos (como se puede leer en Éxodo 8:17), y de Edom está escrito (Isaías 34:9): «Y sus arroyos se convertirán en brea, y su suelo en azufre». En Egipto hubo una plaga de insectos (como se puede leer en Éxodo 8:24), y de Edom está escrito (Isaías 34:11): «El pelícano y el erizo lo poseerán, el búho y el cuervo habitarán allí». En Egipto hubo pestilencia (como se puede ver en Éxodo 9:15), y de Edom está escrito (Ezequiel 38:22): «Entraré en juicio con él con pestilencia y sangre». En Egipto hubo úlceras dolorosas (como se puede leer en Éxodo 9:11), y de Edom está escrito (Zacarías 14:12): «Su carne se pudrirá mientras aún estén de pie». En Egipto hubo granizo (como se puede ver en Éxodo 9:18), y de Edom está escrito (Ezequiel 13:13): «Y grandes piedras de granizo». En Egipto hubo langostas (como se puede encontrar en Éxodo 10:13), y de Edom está escrito (Ezequiel 39:17): «Usted, hijo de hombre, diga a las aves de toda clase: Reúnanse y vengan». En Egipto hubo oscuridad (como se puede leer en Éxodo 10:22), y de Edom está escrito (Isaías 34:11): «Extenderá sobre ella la cuerda de la desolación y la plomada del vacío». En Egipto todos los primogénitos fueron muertos (como se puede leer en Éxodo 11:5), y de Edom está escrito (Isaías 34:5):

«Porque mi espada está embriagada en el cielo, y he aquí que descenderá sobre Edom y sobre el pueblo maldito para castigarlo» (Isaías 34:5). Y en el versículo siguiente está escrito: «La espada del Señor está llena de sangre y espesa de grasa» (Isaías 34:6). Además, está escrito allí: «Porque el Señor realiza una matanza en Bosra». También está escrito allí: «Y los *Reemim*, es decir, los unicornios, descenderán con ellos» (Isaías 34:7). El rabino Meir dijo

que estos *Reemim*, o unicornios, son los cutheanos (o *Romijim*, es decir, romanos, como se mostró anteriormente en el segundo capítulo de esta segunda parte, páginas 172 y 173). El rabino Abba, hijo de Cahana, dice: la oscuridad y la penumbra sirvieron en Egipto, pero el desierto y la desolación no sirvieron en este mundo; sin embargo, servirán en la gran ciudad de Roma, como está escrito: «Extenderá sobre ella una cuerda de medir, para que quede desolada, y una plomada, para que quede devastada» (Isaías 34:11); y esto les sucederá a las naciones del mundo que no recibieron la Ley de las tinieblas, de las cuales se dice: «Porque he aquí que las tinieblas cubren la tierra, y la oscuridad a los pueblos» (Isaías 60:2). Pero de los israelitas se dice en el mismo lugar: «Pero sobre ustedes se levanta el Señor, y su gloria aparece sobre ustedes». El que se vengó de los primeros también se vengará de los últimos.

El mencionado *Rabí Bechai* enseña lo mismo también en su libro *Cad hakkémach*, fol. 57, col. 4, bajo el título *Oth Pe*; y también se puede consultar en el *Jalkut Schimóni* sobre *Esaiam*, fol. 45, col. 3. número 291, y en el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 50, col. 2. en el *Parascha Bo*, y en el libro *Pesikta rábbetha*, fol. 32, col. 4., donde también se encuentra. Así lo escribe también Isaac Abarbanel en su comentario sobre el capítulo 23 de Esaiæ, fol. 41, col. 2, de la siguiente manera: צור הנזכר בנבואה הזאת הוא רומי וכל המכות שהביא הק"בה על המצריים במצרים עתיד להביא על רומי הרשעה: es decir, el *Zór* mencionado en esta profecía es Roma, y el Santo Dios Bendito traerá sobre la malvada Roma todas las plagas que trajo sobre Egipto en el futuro. Y en *Bammidbar rábba*, fol. 103, col. 3, al final de la novena *Parascha*, se lee lo siguiente: אמר רבי אלעזר בן פרת כשם שהביא הק"בה על המצריים כך הוא עתיד להביא על מלכות הרשעה שנ' כאשר שמע למצרים יחילו כשמע צר. אמר רבי אליעזר כל צר שבמקרא חסר במלכות הרשעה הכתוב מדבר: es decir, *Rabí Eliezer*, hijo de *Pedat*, dijo: así como el Santo y Bendito Dios trajo (las plagas) sobre los egipcios, también las traerá sobre el reino malvado, como está escrito (Isaías 21:3): así como los hombres se aterrorizaron cuando oyeron hablar de Egipto, también se aterrorizarán cuando oigan hablar de Zor. Rabí Eliezer dijo que dondequiera que la palabra Zor aparezca defectuosa (sin Vau, como se mencionó anteriormente), las Escrituras hablan del reino malvado (es decir, la cristiandad).

La cristiandad también perecerá por el fuego y será destruida por completo. A este respecto, se lee lo siguiente en el libro *Zerór hammór*, impreso en Venecia, fol. 44, col. 2, en la Parashá *Vajischlach*: כל המתגאה סופו ליפול באש כמו שמצינו בדור המבול שנידונו במעינות רותחים שנאמר בחמו נדעכו ממקומם. סדום דכתיב גאון שבעת לחם. וכתיב וה' המטיר על סדום ועל עמורה גפרית ואש. וכן סנחריב ויצא מלאך ה' ויך במחנה אשור ואמרו ז"ל כמין שני חוטי אש נכנסו בחוטמיהן וכן אדום

המרשעת בגובה לבה עתידה ליפול באש שנאמר הנה על אדום תרד. וכתיב ויהיבת ליקידת אישא וזהו היא העולה על מוקדה על המזבח כל הלילה עד הבוקר. וכן בכאן ועולתך ידשנה סלה. כי השם יזכור כל המנחה והמסים שלקחו מישראל בגאוה ובוז בענין שבזה ישרפם באש וזהו ידשנה סלה: Es decir: quien se enaltece a sí mismo con orgullo, al final caerá en el fuego; tal como vemos en la generación del Diluvio, que fue castigada con fuentes de agua hirviendo, pues está escrito (Job 6:17): Cuando se calienta, desaparecen de su lugar. Y de Sodoma se dice (Ezequiel 16:49): Orgullo y abundancia de pan (o suficiencia). Así también está escrito (Génesis 19:24): Y el Señor hizo llover azufre y fuego sobre Sodoma y Gomorra. Del mismo modo se lee de Senaquerib (2 Reyes 19:35): Y el ángel del Señor salió y hirió en el campamento de los asirios (ciento ochenta y cinco mil hombres); y nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que el fuego entró en sus fosas nasales como dos hilos. De la misma manera, el malvado Edom, a causa del orgullo de su corazón, caerá en el fuego en el futuro, pues está escrito (Isaías 34:5): He aquí, descenderá sobre Edom. Y está escrito (Dan 7:11): (Contemplé hasta que la bestia fue muerta, y su cuerpo destruido) y arrojado al fuego ardiente. (Y se lee en Lev 6:9:) Este es el holocausto que arderá sobre el altar toda la noche hasta la mañana. Y así se dice aquí (Sal 20:4): Y convertirá en cenizas su holocausto. Selah. Porque el Señor recordará todos los dones y tributos que ellos (es decir, los edomitas, es decir, los cristianos) han tomado de los israelitas con orgullo y desprecio, por lo que los quemará con fuego; y esto es lo que significan las palabras (Sal 20:4, «y su holocausto») convertirá en cenizas. *Selah*.

En el libro *Cad hakkémach*, en el folio 17, columna 4, bajo el título *Oth Daleth*, también se escribe lo siguiente sobre este tema: דרשו ז"ל כל המתגאה נידון באש שנאמר היא העולה על מוקדה. זו מלכות רומי הרשעה שהיא מתגאה ומעלה את עצמה סופר שתדון באש שנאמר היא העולה: *Es decir: Nuestros rabinos de bendita memoria han enseñado que todo aquel que se enaltece con orgullo será castigado con fuego, como está escrito* (Lev 6:9): *«Este es el holocausto que arderá». Esto significa el malvado Imperio Romano, que se muestra arrogante y se enaltece a sí mismo, pero que al final será juzgado por el fuego, como está escrito: «Este es el holocausto».* Poco después de esto, se lee lo siguiente en el mismo lugar: לעתיד לבוא מלכות רומי הרשעה על ידי שמתגאה ומעלה את עצמה הוא שכתוב אם הגביה כנשר ואם בין כוכבים שים קינך לפיכך נידונת באש שנאמר חזה הוית עד דקטילת חיותא והובד גשמה ויהיבת ליקידת אשא: Es decir: porque el malvado Imperio Romano es arrogante y se exalta a sí mismo, como está escrito (Obad 1:4): «Aunque se exalte como el águila y ponga su nido entre las estrellas, etc.». Por lo tanto, será castigado con fuego, como está escrito (Dan 7:11): *«Contemplé hasta que la bestia fue asesinada, y*

su cuerpo destruido y entregado a las llamas ardientes». En relación con todo esto, también se puede consultar el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 127, col. 1, en la *Parascha Zaf*.

En *Schemóth Rábba*, fol. 108, col. 4, en la 15ª *Parascha*, se enseña que los cristianos serán juzgados en el futuro por el sol, y las palabras dicen lo siguiente: הכותיים מונין לחמה לומר מה חמה אינה אלא ביום כך אין מושלים אלא בעולם הזה ומה החמה היא של אש כך הם עתידין לידון בה שנאמר כי הנה היום בא בוער כתנור וגו' : *es decir, los cutheanos cuentan (sus años) según el sol, indicando así que, al igual que el sol solo gobierna durante el día, ellos también gobiernan solo en este mundo; y al igual que el sol es ardiente, también ellos serán castigados por él, como está escrito* (Mal 3:19): *Porque he aquí que viene el día ardiente como un horno, etc.* Esto también se confirma en el comentario del rabino Bechai sobre los cinco libros de Moisés, fol. 75, col. 1, con estas palabras: זרעו של עשו המונין לחמה עתידין לומר שידונו כן שנאמר ולהט אותם היום הבא : *es decir, aquellos que son de la descendencia de Esaú y cuentan (sus años) según el sol serán juzgados por él en el futuro.* En el comentario del rabino Isaac Abarbanel sobre el profeta Jeremías, se lee en fol. 147, col. 3 que la cristiandad perecerá por completo como Sodoma y Gomorra, y expone las palabras de Jer 49:13: «Porque yo he jurado por mí mismo, dice el Señor, que Bozra se convertirá en desolación, en oprobio, en desolación y en maldición; y todas sus ciudades serán desolaciones perpetuas», de la siguiente manera: בצרה הנזכרת כאן היא רומי כמו שתרגם יונתן כי בארץ אדום לא היתה עיר שתקרא בצרה אלא במואב כמו שאמר למעלה ועל קריות ועל בצרה ועל כל ערי ארץ מואב אבל בארץ אדום לא היתה בצרה אלא רומי שנקראת כן בדברי ישעיהו בפרשת קרבו גוים לשמוע ובדברי ירמיהו כאן וזה להיותה עיר בצורה ומטושה בעמים ומהי היתה לשמה לחרפה ולקללה וכל עריה חרבות עולם אלא שזה ייעוד עתיד בהכרח לבוא עליה וכן אומרו והיתה אדום לשמה כל עובר עליה ישום וישרוק על מכותיה כמהפכת סדום ועמורה ושכניה אמר ה׳ לא ישב שם איש ולא יגור בה בן אדם. Y se sabe que Edom, aunque fue conquistada por el rey de Babilonia y sometida a su dominio, no fue destruida por completo ni se convirtió en Sodoma y Gomorra, que aún hoy están desiertas, sino que se convirtió en lo que dijo: «Nadie morará allí, ni habitará en ella ser humano alguno». Y si esto no se cumplió con Nabucodonosor, ni en los días de Dor, ni en los días del rey Hyrcanus, hijo de Hasmoneo, entonces es inevitable que se cumpla en el futuro con Roma: es decir, Bozrah, que se menciona aquí, es Roma, tal como lo tradujo Jonatán en su traducción caldea; pues en la tierra de Edom no había ninguna ciudad llamada Bozrah, sino en la tierra de Moab, tal y como él (es decir, el profeta *Jeremías*) dijo anteriormente (en el capítulo 48, v. 24): «Y sobre Kerioth, y sobre Bozra, y sobre todas las ciudades de la tierra de Moab».

Sin embargo, en la tierra de Edom no había ninguna Bozra que no fuera Roma, que así se llama en *Isaías*, en el capítulo 34 (que comienza así): «Acérquense, naciones, para oír» (en el versículo 6), y aquí en Jeremías (de בצר, Bizzér, que significa fortificar), porque es una ciudad fortificada y domina sobre los pueblos. Pero ¿cuándo se convirtió en desolación, en oprobio y en maldición, y cuándo sus ciudades se convirtieron en un desierto perpetuo? (Esto aún no ha sucedido). Por lo tanto, es necesariamente una promesa que se cumplirá en el futuro; pues así dice (es decir, el profeta Jeremías en el capítulo 49 citado, versículos 17-18): «Y Edom se convertirá en una desolación, de modo que todos los que pasen por ella se asombrarán y silbarán por todas sus plagas. Como Sodoma y Gomorra fueron destruidas junto con sus vecinos, dice el Señor, así nadie morará allí, y ningún hombre residirá en ella». Sin embargo, es bien sabido que, aunque el rey de Babilonia lo conquistó y lo sometió a su dominio, no fue completamente devastado ni destruido como Sodoma y Gomorra, ya que sigue estando habitado hasta el día de hoy, lo que contradice lo que él dice: «Nadie morará allí, ni ningún hombre residirá en él». Dado que esto no se cumplió ni con Nabucodonosor, ni en la época de David, ni en la época del rey *Hyrcanus*, que era del linaje de los asmoneos, se trata necesariamente de una promesa para el futuro contra Roma.

Además, el mencionado *Abarbanel* fol. 148, col. 1. escribe lo siguiente sobre las palabras mencionadas anteriormente de los versículos 17 y 18 del capítulo 49 de *Jeremías*: כל זה אמר הנביא על בצרה שהוא רומי ועל אומה בני אדום שנתמלאה מהם ועליהם אמר והיתה אדום לשמה כל עובר עליה ישום וגו' ואמר כמהפכת סדום ועמורה ושכניה אמר ה' לא ישב שם איש ולא יגור בה בן אדם רוצה לומר שתתהפך בצרה כמו שנתהפכה סדום ועמורה ושכניה שהם שאר ערי הכבוש ושלא יישב בה אחר בן שום אדם ומזה יתבאר שזה הייעוד הוא לעתיד כי עד עתה לא היה זה: es decir, el Profeta dijo todo esto con respecto a Bozrah, que es Roma, y con respecto al pueblo de los hijos de Edom, de los que está llena; y de ellos dice: Y Edom se convertirá en un desierto, de modo que quien pase por allí se sorprenderá, *etc*. También dijo: Como Sodoma y Gomorra junto con sus vecinos fueron destruidos, dice el Señor, así nadie morará allí, y ningún hombre tendrá su morada en ella; con lo cual quiere indicar que Bozra será destruida, al igual que Sodoma y Gomorra junto con sus vecinas, es decir, las ciudades restantes de la llanura, y que después de esto ningún hombre morará más en ella; y de esto se desprende que esta promesa se cumplirá en el futuro, pues hasta ahora no se ha cumplido.

Cómo se ha prefigurado esta caída de la cristiandad se muestra en *Médrasch kohéleth* fol. 333, col. 3. con las siguientes palabras: אמר רבי שמעון בן לקיש בשעה שאמר הק"בה לנחש על גחונך תלך ירדו מלאכי השרת וקצצו ידיו ורגליו והלך

קולו מסוף העולם ועד סופו. בא נחש ונלמד על מפלתה של אדום שנאמר קולה כנחש ילך : es decir, el rabino Shimon, hijo de Lakish, dijo: en el momento en que el Santo Dios Bendito habló a la serpiente, «Sobre su vientre andará» (como se lee en Génesis 3:14), los ángeles ministradores descendieron y le cortaron las manos y los pies, y su voz (mientras gritaba por ello) se extendió de un extremo al otro del mundo. Así, la serpiente vino y enseñó la caída de *Edom*, como está escrito (Jeremías 46:22): «Su voz se oirá como la de una serpiente». También está escrito en el libro *Mikräë kodesch*, en el capítulo 2, fol. 51, col. 2, lo siguiente: כל מה שאירע לאבות סימן לבנים ומה שאירע במצרים גם כן סימן למה שיבוא בביאת המשיח es decir, todo lo que les sucedió a los padres fue una señal (o prefiguración) para sus hijos; y lo que sucedió en Egipto fue igualmente una señal (o prefiguración) de lo que ocurrirá con la llegada del Mesías.

Al mismo tiempo, los setenta príncipes mencionados anteriormente en el capítulo 18 de la primera parte, que según la creencia de los judíos gobiernan las setenta naciones del mundo y se supone que son sus dioses, también serán derrocados. A este respecto, el libro *Májene jeschúa* fol. 46 col. 1 contiene lo siguiente: הנה יעד הנביא שבזמן הגאולה הב"ה ישפיע מבלי אמצעי אחר גם על כל האומות ויסיר ויבטל כחות שרי האומות כלם והיה ה' למלך על כל הארץ ועל זה נאמר ביום ההוא יהיה ה' אחד ושמו אחד Es decir: He aquí, el profeta ha prometido que el Dios santo y bendito, en el momento de la redención, sin la mediación de ningún otro, también impartirá abundantemente (Sus dones) a todas las naciones, y quitará y destruirá los poderes de todos los príncipes de las naciones, para que el Señor sea Rey sobre todo el mundo, como está escrito (Isaías 54:5): (El Santo en Israel) será llamado Dios de todo el mundo. Y en la cuarta *columna* del mismo lugar se lee: הנה מה שאמר חזי הוית עד די כרסון רמיו נאמר על כסאות שרי האומות המשפיעים עליהם וכאשר הק"בה ירצה להפרע מהם ישליך מלפניו כסאות שריהם העליונים Es decir: He aquí lo que dice el profeta Daniel en el capítulo 7, versículo 9: Observé hasta que los tronos fueron derribados, se dice en referencia a los tronos de los príncipes de las naciones, que les imparten abundantemente (sus dones). Porque cuando el Dios santo y bendito desea castigarlos (es decir, a las naciones), derriba ante Él los tronos de sus príncipes supremos. Del mismo modo, en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 60 col. 3, *número* 199, se enseña lo siguiente al final: אין לך כל אומה לוקה שאין אלהיה לוקה עמה שנ' ובכל אלהי מצרים אעשה שפטים Es decir: No hay nación alguna que sea castigada sin que su dios sea castigado junto con ella, como está escrito (Éxodo 12:12): Y ejecutaré juicio contra todos los dioses de los egipcios.

Sin embargo, los príncipes deben ser castigados antes que los pueblos, sobre lo cual se lee en *Schir haschírim rábba* al final, fol. 277, col. 3, lo siguiente: אין

הק"בה פורע מאומה למטה עד שמפיל שריה מלמעלה es decir, el santo y bendito Dios no se venga de ningún pueblo aquí abajo a menos que primero haya derribado a su príncipe arriba. El *Rabí Bechai* también está de acuerdo con esto, cuando en fol. 47.

74. col. 1. de la Parascha Bo se expresa así: כשהקדוש ברוך הוא נפרע מן האומה נפרע מאלהיה תחלה וכן דרשו ז"ל כשם שנפרעים מן העובדים כך נפרעים מן הנעבדים: es decir, cuando el santo y bendito Dios se venga de un pueblo, primero se venga de su dios. Y así, nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado que, al igual que uno se venga de aquellos que sirven, también se venga de aquellos a quienes se sirve. Esto lo confirma también el rabino Menáchem de Recanati en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, cuando habla en el folio 89, columna 2, al comienzo de la parashá Beschállach: דע כי כשהקדוש ברוך הוא רוצה לעקור אומה ולהשפילה מישפיל השר שלה תחלה במרום כמו שאר"זל אין אומה נופלת אלא אם כן נופל שרה תחלה שנ' יפקוד ה' על צבא המרום וגו' : es decir, sepa que cuando el santo y bendito Dios desea desarraigar a un pueblo o humillarlo, primero humilla a su príncipe en las alturas; tal como han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria, que ningún pueblo cae a menos que su príncipe caiga primero, como está escrito (Isaías 24:21): el Señor visitará al ejército de los altos, etc. Y en el libro *Mechílta* se lee en el folio 15, columna 1: אין הק"בה עתיד להפרע מן המלכות לעתיד לבוא עד שיפרע משריהן תחלה שנ' והיה ביום ההוא יפקוד ה' על צבא המרום וגו' : es decir, el santo y bendito Dios no se vengará en el futuro de los reinos (o monarquías) hasta que primero se haya vengado de sus príncipes, como está escrito (Isaías 24:21): en aquel tiempo el Señor castigará al ejército de los altos, etc. Sobre este asunto también se puede consultar el libro *Cad hakkémach* en fol. 20, col. 1, bajo el título *Oth Gimel*.

Sin embargo, se dice que la razón por la que dichos príncipes deben ser castigados se deriva de los pecados de los pueblos sometidos a ellos, ya que en el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 26, col. 2, en la Parascha Vajéra, está escrito lo siguiente: במדרש הזוהר ויבוא אלהים אינו אלא שרו של אבימלך ואמר לשר שלו הגוי גם צדיק תהרוג והשיב שר שלו גם אנכי ידעתי כי בתום לבבך עשית זאת ואחשון גם אנכי אותך מחטו לי מחטו אינו באלף בסוף המלה לפי ששר האדם מענישין אותו כשחוטא האדם שהוא ממונה עליו ולזה אמר ואחשון גם אנכי אותque no me castiguen en el cielo y que el castigo sea grande, como si me golpearan con agujas y me pincharan con ellas : es decir, en el *Medrasch* del *Sohar* (se lee que las palabras de Génesis 20:3) «Pero Dios se apareció a Abimelec en un sueño por la noche» no significan otra cosa que el príncipe de *Abimelec* (que aquí se llama *Elohim*, es decir, Dios), y le dijo a su príncipe (v. 4): «¿También usted matará a un pueblo justo?» Pero su príncipe le respondió (v. 5): «Yo también sé

que usted hizo esto con un corazón sincero, por lo que yo también le detuve, *mecható li*, es decir, para que no pecara contra mí».

La palabra מחטו *mecható* (que significa propiamente pecar) no tenía Aleph al final (mientras que debería haberse escrito con Aleph, מחטוא *mecható*), porque el príncipe de un hombre es castigado, quien está por encima de ese hombre, cuando el hombre peca; por esta razón él (es decir, el príncipe de *Abimelech*) dijo: «Por eso también le retengo, para que no me castiguen en el cielo». Sin embargo, la palabra *mecható* tiene un significado derivado de la palabra מחט *machat* (que significa aguja) y significa grandes castigos, como si alguien me golpeara con agujas y me perforara con ellas.

En el pequeño *Jalkut Rubéni*, bajo el número 73, debajo del título *Othióth Aleph Beth*, también se lee lo siguiente: כל מה שהאומות העולם פושעים לוקים על פשעם השרים שלהם וזהו שאמר שרו של אבימלך ואחשוך אותך מחטו לי חסר אלף כלומר דע משעה שחטאת שלקחת שרה אשת אברהם דנו אותי בבית דין של מעלה ומכניסין בי קוצים ומחטים ואני בצער גדול כי אלהים זה שדבר עם אבימלך שרו היה כי לא היה ראוי לנבואה או לריבור שאר מלאכים אלא לשר שלו : es decir, por todos los pecados que cometen las naciones del mundo, sus príncipes son castigados. Esto es lo que dijo el príncipe de *Abimelec* (Génesis 20:6, a *Abimelec*): «Por eso le he retenido»: מחטו לי *mecható li*, es decir, para que no pecara contra mí (o para que no pecara contra mí). Sin embargo, la palabra מחטו *mecható* está escrita sin la letra Aleph, como si hubiera querido decir: Sepa que desde el momento en que pecó y tomó a *Sara*, la esposa de *Abraham*, fui condenado en el más alto tribunal de justicia (en el Cielo), y fui traspasado con espinas y agujas, por lo que sufro un gran dolor. Porque el Dios que habló con *Abimelec* era su príncipe, ya que *Abimelec* no era digno de profecía, ni era apropiado que hablara con ningún ángel que no fuera su propio príncipe. Pero ¿no es esto contrario a una extraña locura rabínica, en la que lo que Dios habló con *Abimelec* se atribuye a un demonio, y la palabra *mecható*, es decir, «por pecar», se interpreta como si significara *machat*, es decir, una aguja, y perforar con agujas? Sin embargo, entre los judíos endurecidos, tales interpretaciones absurdas deben pasar por pura sabiduría.

Ahora bien, como se ha mencionado, dado que los príncipes de las naciones serán castigados en el futuro en la época del *Mesías*, también queremos examinar lo que le sucederá a *Sammaël*, el supuesto regente y príncipe de la cristiandad. En el comentario del rabino *Bechai* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 135, col. 2, en la Parashá *Tasría*, está escrito que será golpeado con lepra, y allí, sobre las palabras de Lev 13:2, «Cuando una persona tiene en la piel de su carne una hinchazón, o una costra, o una mancha brillante, y

parece ser una enfermedad leprosa en la piel de su carne», está escrito lo siguiente:

דרשו רז"ל שאת זו בבל וגו' שנאמר ונשאת המשל הזה על מלך בבל. ספחת זו מלכות מדי שהיה המן מסתפח עם אחשורוש להשמיד להרוג ולאבד. בהרת זה יון שהיתה מבהרת על ישראל ואומרת כל מי שיש לו שור יחקק על קרן השור אין לי חלק בייי' אלהי ישראל ואם לאו גוזרין עליו להריגה. Y estaba en la piel de su carne para tocar esta lepra, el reino de Edom, que el Santo, bendito sea, lo castigó con lepra y a su ministro, que era Jeremías, la paz sea con él, porque ¿por qué se alejó su padre, ya que el Señor lo rechazó? זמלת נסחף כמו נספח מלשון ספחת ואמר אביריך ביוד לפי שהשר שלה הוא כולל כל האבירים שתחת ידו יבוא אביר יעקב ויפרע מאותו אביר : *Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, lo han explicado así: la palabra* שאת *Seéth, es decir, hinchazón (que deriva de* נשא *Naśá, es decir, levantar, etc.) significa Babel (o la monarquía babilónica), porque (Isaías 14:4) se dice: Entonces tomará este proverbio contra el rey de Babilonia (lo cual «tomar» en hebreo se llama nasáta y deriva de Naśá). La palabra* ספחת *Sappáchath, es decir, costra, significa el Imperio medo, porque Amán se unió a Asuero para destruir, matar y aniquilar (a los judíos) (lo que «unirse» en el texto hebreo se llama* hiftappéach *y deriva de* Saphách, *es decir, hacer que se una o se junte). La palabra בהרת Bahéreth, es decir, mancha brillante, significa el Imperio griego, que se exhibía magníficamente sobre los israelitas y había ordenado: quien tenga un buey inscribirá en su cuerno las palabras: No tengo parte en el Señor, Dios de Israel. Pero a quien no lo hiciera, lo condenaban a muerte. (La palabra צרעת Zaráath, es decir, lepra, en las palabras:) «y parece ser una enfermedad leprosa», es decir, una Zaráath o lepra en la piel de su carne, significa el Imperio edomita, al que, junto con su príncipe, el Dios Santo y Bendito golpeará con lepra; pues así profetizó Jeremías, sobre quien sea la paz (en el capítulo 46, v. 15): ¿Por qué ha sido arrastrado su poderoso, אביריך נסחף *abbirécha nischáf? ¿Por qué no se mantuvo firme? Porque el Señor lo ha derribado. La palabra* nischáf *significa lo mismo que* nispách, *es decir, ser atacado o golpeado con costras, de la palabra* Sappáchath, *que significa costra. También dice* אביריך *abbirécha, es decir, sus poderosos, con una Yod (que es el signo del número plural, o del número mayor, mientras que debería leerse solo* אבירך *abbirechá, es decir, su poderoso, en singular o en número único), porque el príncipe del Imperio edomita engloba en sí mismo a todos los poderosos (es decir, a todos los demás príncipes) que están bajo su poder; y el Poderoso de Jacob (es decir, Dios) vendrá y se vengará de ese mismo poderoso.*

Poco después, aparece lo siguiente en el mismo lugar: זמנין שפרע הק"בה ממנה ומן השר שלה בצרעת : שכן התנבא זכריה וזאת תהיה המגפה אשר יגוף יי' את כל

העמים אשר צבאו על ירושלים המק בשרו והוא עומד על רגליו Es decir: ¿De dónde se deduce entonces que el santo y bendito Dios se vengará de ese mismo (*Reino de Edom*) y de su príncipe con lepra? Porque *Zacarías* (en el capítulo 14, v. 12) ha profetizado así: «Y esta será la plaga con la que el Señor herirá a todos los pueblos que han luchado contra Jerusalén; hará que la carne de cada uno se consuma mientras aún está de pie». (Zac 14:12)

En el *Jalkut chádasch*, en el folio 143, columna 2, *número* 58, bajo el título *Maschiach*, se lee que será asesinado, y las palabras dicen lo siguiente: עתידים כל אומות לבגוד במלכות הרשעה ויגרשום מאומתם ויברחו עד בית גוברין וימצאו שם משיח ויסכימו שם להמליכו והשר שלהם יברח לבצרה ונגלה עליו הק"בה להרגו אמר לו רבונו של עולם כתיב ונס אל אחת הערים האל וחי והק"בה משיבו לא קראת מה כתיב בצידו גואל הדם ימית הרוצח וכתיב בני בכורי ישראל זכו' מיד הק"בה תופסו בציצית ראשו ואליהו שוחטו ודמו נתז על בגדו וגו' Es decir: En el futuro, todas las naciones se apartarán del reino impío (es decir, los cristianos) y los expulsarán de entre su pueblo; entonces huirán hasta *Beth guvrin*, y allí encontrarán al Mesías, y unánimemente lo nombrarán rey. Pero cuando su príncipe (es decir, *Sammaël*) huya hacia *Bozra*, el santo y bendito Dios se revelará sobre él para matarlo. Sin embargo, él le dirá: «Señor del mundo, está escrito (Deuteronomio 4:42): Y el homicida huirá a una de esas ciudades y permanecerá con vida». Entonces el santo y bendito Dios le responderá: «¿No ha leído lo que está escrito junto a ello (Núm. 35:21): El vengador de la sangre dará muerte al homicida; y está escrito (Éxodo 4:22): Israel es mi hijo, mi primogénito, etc.». Entonces el santo y bendito Dios lo agarrará inmediatamente por los cabellos, y Elías lo matará, de modo que su sangre salpique su vestimenta, etc. Exactamente lo mismo se lee también en el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 80, col. 4, *número* 20, bajo el título *Jézer tof vejézer ra*, con estas palabras: אמרו חזל עתיד הק"בה לשחוט את היצר הרע דאיהו סמאל שר של ארום לא הק"בה בעצמו ישחטנו אלא הק"ברה יתפוס אותו בציצית ראשו ואליהו שוחטו Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho que el santo y bendito Dios matará en el futuro al *Jézer hará*, es decir, al *figmentum malum*, o la inclinación al mal, concretamente a *Sammaël*, el príncipe de Edom; sin embargo, el santo y bendito Dios no lo matará Él mismo, sino que lo agarrará por los mechones de su cabeza, y Elías lo matará. Asimismo, en el tratado talmúdico *Súcca* fol. 52, col. 1 se dice que será sacrificado.

Pero no será sacrificado solo; más bien, la misma suerte correrán también todos los príncipes de los reinos, pues en el comentario del rabino *Menachem* de *Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 89, col. 3, en la *Parascha Beschállach*, está escrito lo siguiente: וזהו מאמרם ז"ל בספר היכלות לו נקמה להנקם ממנו עד שיגיע יפקוד יי' על צבא המרום במרום שהוא נשחט ומוטל הוא וכל

שרי מלכיות במרום כגדיי' וכבשים של יום כפורים, Es decir: (Esto, que Dios castiga a los príncipes antes de castigar al pueblo,) es lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho en el libro *Hechalóth* acerca de *Sammaël*, el príncipe de *Roma*, y sus poderes (es decir, sus espíritus subordinados): y la venganza está reservada para él, que alguien se vengará de él cuando llegue el momento (de lo cual está escrito en Isaías 24:21: «En aquel tiempo el Señor visitará al ejército superior en las alturas»; porque será sacrificado, junto con todos los príncipes de los reinos que están en las alturas, como las cabras y los corderos del Día de la Expiación). A este respecto, también se puede consultar el pequeño *Jalkut Rubéni*, n.º 56, bajo el título *Sammaël*.

En otra parte se lee que el Mesías matará y derrocará a *Sammaël* junto con su ejército, y esto se enseña en el *Jalkut chadasch* fol. 151, col. 4, número 21, bajo el título *Nissim*, de la siguiente manera: כשיבוא משיח יהרוג כל חילו של סמאל Es decir: Cuando venga el Mesías, matará a todo el ejército de *Sammaël*. Sin embargo, en el *Jalkut Schimóni*, sobre *Isaías*, está escrito en fol. 56, col. 3, número 359: מהו באורך נראה אור זה אורו של משיח שנאמר וירא אלהים את האור כי טוב מלמד שצפה הקב"ה בדורו של משיח ובמעשיו קורם שנברא העולם וגנזו למשיח ולדורו תחת כסא הכבוד שלו אמר שטן לפני הקב"ה רבונו של עולם אור שנגנז תחת כסא הכבוד שלך למי. Él le dijo: «A quien está destinado a devolverle y humillarle con vergüenza». Él le dijo: «Señor del mundo, muéstreselo». Él le dijo: «Venga y véalo». Y cuando lo vio, se estremeció y cayó sobre su rostro y dijo: «Sin duda, este es el Mesías que está destinado a derribarme a mí y a todos los que están en el infierno, como está escrito: «Y Dios vio la luz, que era buena», lo que nos enseña que el Santo y bendito Dios había mirado la luz de la Santísima Trinidad, como está escrito (Génesis 1:4): «Y Dios vio la luz, que era buena», lo que nos enseña que el Santo y bendito Dios había mirado la luz de la Santísima Trinidad, como está escrito (Génesis 1:4): «Y Dios vio la luz, que era buena», lo que nos enseña que el Santo y bendito Dios había mirado la luz de la Santísima Trinidad, como está escrito (Génesis 1:4): «Y Dios vio la luz, que era buena», lo que nos enseña que el Santo y bendito Dios había mirado la luz de la Santísima Trinidad, como está escrito (Génesis 1:4): «Y Dios vio la luz, que era buena», lo que nos enseña que el Santo y ¿En su luz vemos la luz? Significan la luz del Mesías, como está escrito (Génesis 1:4): Y vio Dios que la luz era buena, lo que nos enseña que el Santo y bendito Dios había contemplado la generación del Mesías y sus obras antes de que se creara el mundo, y que lo había ocultado para el Mesías y su generación bajo el trono de Su gloria. Entonces Satanás habló al Dios santo y bendito: Señor del mundo, ¿para quién es la luz que está escondida bajo el trono de su gloria? Y Él le respondió: Es para aquel que le expulsará y le avergonzará. Entonces él le dijo:

Señor del mundo, déjeme verlo; y Dios le dijo: Venga y véalo. Pero cuando lo vio, se llenó de terror, cayó sobre su rostro y dijo: Este es sin duda el Mesías que me arrojará a mí y a todas las naciones al infierno, como está escrito (Isaías 25:8): Él devorará la muerte para siempre, y el Señor enjugará las lágrimas de todos los rostros. Lo mismo se encuentra también en el libro *Pesikta rabbetha* fol. 62, c. 1.

A través de tal caída de *Sammaël* y su supuesto pueblo subordinado, se llevará a cabo el grave decreto que se emitió contra él hace mucho tiempo, a causa de los diez rabinos entregados a los romanos para ser asesinados (a quienes se llama עשרה הרוגי מלכות *asárah harúge málchus*, es decir, los diez que fueron ejecutados por el Imperio [romano]), y que se dice que él firmó, se llevará a cabo. En cuanto a estos diez rabinos y al decreto firmado por *Sammaël*, se ha dado cuenta de ello anteriormente en el capítulo 2 de esta segunda parte, *páginas* 139 y 140, por lo que no es necesario repetirlo aquí.

Tras tal caída y declive de la cristiandad, se dice que las cosas irán muy bien para los judíos, y en *Bereschîth rábba* fol. 4, col. 4, al final, y fol. 5, col. 1, en la sexta *Parascha*, se lee lo siguiente: שקע כל זמן שאורו של גדול קיים אין אורו של קטן מהפרסם. שקע אורו של גדול מהפרסם אורו של קטן. כך כל זמן שאורו של עשו קיים אין אורו של יעקב מתפרסם. שקע אורו של עשו מהפרסם אורו של יעקב. הה"ד קומי אורי כי בא אורך כי הנה החשך יכסה ארץ: es decir, mientras perdure la luz del grande, la luz del pequeño no se manifestará; pero cuando la luz del grande se apague, la luz del pequeño se hará visible. Así también, mientras perdure la luz de *Esau*, la luz de *Jacob* no se manifestará; pero cuando la luz de *Esau* se ponga, la luz de *Jacob* se revelará. Esto es lo que está escrito (Isaías 60:1-2): Levántese, resplandezca, porque ha llegado su luz, etc., porque he aquí que las tinieblas cubren la tierra. Esto también se encuentra en el *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 4, col. 1, número 8, al final, y fol. 58, col. 3, número 191.

Ahora examinemos también en qué época del año, según la opinión de los rabinos, tendrá lugar su redención. En el *Jalkut Shimoni* sobre *Isaías*, se escribe sobre este tema en el folio 47, columna 1, número 302, lo siguiente: רבי אליעזר אומר בניסן נגאלו ישראל ממצרים ובתשרי עתידין להגאל וגו': רבי יהושע אומר בניסן נגאלו ובניסן עתידין להגאל וגו': es decir, el rabino *Eliezer* dice que los israelitas fueron redimidos de Egipto en marzo y que en el futuro serán redimidos en septiembre, etc. El rabino *Jehoshua* dice que fueron redimidos en marzo y que en el futuro serán redimidos en marzo, etc. Y esto está tomado del tratado talmúdico *Rosh Hashaná*, fol. 11, col. 2. En el libro *Mayene Yeshua*, se lee en fol. 86, col. 4 lo siguiente: הגאולה העתידה תהיה כראשונה ולכן אמרו ז"ל בניסן

נגאלו ובניסן עתידין ליגאל: Es decir, la redención futura será como la primera; por lo tanto, nuestros sabios, de bendita memoria, dijeron que los israelitas fueron redimidos (de Egipto) en marzo y que también serán redimidos en el futuro en marzo. Por esta razón, los judíos rezan en una oración que comienza אות זה החדש, *Oth seh hachodesch*, que se encuentra en la segunda parte del *Machzor* de Praga, fol. 30, col. 2 y fol. 31, col. 1, bajo el título *Yotzer lepharashath hachodesch*, a Dios de la siguiente manera: חפן באני ישנה והצילנה מעדינה בראשון לחדשי השנה. Es decir: Mira a la que dice «duermo» (es decir, la comunidad judía) y líbra de *Adina* (es decir, la cristiandad) en el primero de los meses del año. Y esto se expone en el *Comentario* al respecto de la siguiente manera: הציל לישראל מאומה הרשעה בראשון לחדשי השנה זה חדש ניסן שבו עתידין להגאל: Es decir, libere a los israelitas del pueblo malvado en el primer mes del año, es decir, en el mes de marzo, en el que serán redimidos. En el libro *Ir Gibborim*, se enseña en el folio 26, columna 1, número 45, lo siguiente: הגאולה שלעתיד הגופנית תהיה באותו פרק שהייתה הגאולה הראשונה דהיינו בניסן שנאמר כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות או באותו פרק שגוטלה גדולהן של ישראל דהיינו בט' באב ובאותו פרק הוא עתיד לשמחנ שנאמר שמחנו כימות עניתנו: Es decir, la futura redención corporal tendrá lugar en el mismo momento en que tuvo lugar la primera redención, es decir, en marzo, como se dice (Miq 7:15): Les mostraré maravillas, como en el tiempo en que salieron de la tierra de Egipto. O en el momento en que les fue quitada la gloria de los israelitas, es decir, el noveno día del mes de julio, y en ese mismo momento Él les hará regocijarse de nuevo, como está escrito (Sal 90:15): Alégrenos según los días en que nos ha afligido. Así también se encuentra en el libro *Emek Hammelech*, fol. 141, col. 2, en el capítulo 32 bajo el título *Shaar resha difer anpin*: יש לנו קבלה אמתית שהדיה הגאולה בזמן קבלת שבת: es decir, Tenemos una cierta tradición, o enseñanza oral, de que la redención vendrá en el momento de la recepción del sabbat (es decir, el viernes por la noche, cuando comienza el sabbat).

Capítulo XV.

En el que se muestra cuánto tiempo reinará el Mesías tras la derrota de sus enemigos y la subyugación del mundo entero, y qué otros acontecimientos ocurrirán durante su reinado.

Justo como los rabinos sostienen muy diferentes opiniones sobre muchos temas, así que también ellos hacen no están en en en la pregunta de cómo tiempo el Mesías reinará reinará, como puede puede claramente ver de el tratado *Sanedrín Sanedrín* fol. 99, col. 1., donde el siguiente está escrito: רבי אליעזר אומר ימות המשיח ארבעים שנה שנאמר ארבעים שנה אקוט בדור. רבי ההוא ונשכחת צור ע' שנה שנאמר והיה en el día setenta אומר Elazar Ben Azaria Mesías. Rabí אומר Tres דור שנה כימי מלך אחד איזהו מלך מיוחד הוי אומר זה El אומר ימות Eliezer שנאמר יראוך עם שמש ולפני ירח דור דור וגו': תניא אידך רבי ארבעים שנה בכתיב הכא ויענך וירעיבך ויאכילך וכתיב התם שמחנו כימות Mesías עניתנו שנות ראינו רעה. ר' דוסא אומר ד' מאות שנה כתיב הכא ועבדום וענו אותם ארבע מאות שנה וכתיב התם שמחנו כימות עניתנו. ר' אומר שלש מאות וששים וחמש שנה כמנין ימות החמה שנאמר כי יום נקם בלבי ושנת גאולי באה וגו' . הני אבימי בריה דרבי אבהו ימות המשיח לישראל שבעת אלפים שנה שנאמר כמשוש חתן על כלה כן ישיש עליך אלהיך. אמר רב יהודה אמר שמואל ימות המשיח כמות כשנברא העולם ועד עכשיו שנאמר כימי השמים על הארץ. Rab Nachman bar Itzjak dijo: como los días de Noé hasta ahora, como está escrito: «Porque yo soy Noé, a quien he jurado». Es decir, hemos aprendido en una *Baraita* o *tradición*: el rabino *Eliezer* dice que los días del Mesías durarán cuarenta años, como está escrito (Sal 95:10): «Cuarenta años me entristecí con esta generación». El rabino *Elazar*, hijo de *Azariah*, dice que durarán setenta años, como está escrito (Isaías 23:15): «Y sucederá en aquel tiempo que Tiro será olvidada durante setenta años, según los días de un rey». ¿Quién es este rey singular? Digamos que es el Mesías. El rabino dice que durarán tres generaciones, como está escrito (Sal 72:5): «Le temerán mientras duren el sol y la luna, de generación en generación». (En hebreo se lee *Dor dorim*, דּוֹר דּוֹרִים, que significa «generación» y «generaciones», y se dice que la palabra *Dor*, es decir, «generación», significa una generación, y *Dorim*, es decir, «generaciones», dos generaciones, como explica el rabino Salomón en su *Comentario*). Hemos aprendido en otra *Baraita* o *tradición*: El rabino Eliezer dice que los días del Mesías durarán cuarenta años. Aquí (Deuteronomio 8:3) está escrito: «Él los humilló, los hizo pasar hambre y los alimentó»; y allí (Salmos 90:15) está escrito: «Alegráos de nuevo, según los días en que los afligiste, según los años

en que vimos el mal». El rabino *Dosa* dice que durarán cuatrocientos años. Aquí (Génesis 15:13) está escrito: «Serán sometidos a servidumbre y afligidos durante cuatrocientos años»; y allí (Salmos 90:15) está escrito: «Alegraos según los días en que nos has afligido». El rabino dice que durarán trescientos sesenta y cinco años, según los días del sol, como está escrito (Isaías 63:4): «Porque el día de la venganza está en mi corazón, y el año de mi redimido ha llegado, etc.» (y aquí se dice que la palabra «año» significa trescientos sesenta y cinco años, porque esos son los días que tiene un año). *Abimi*, hijo del rabino *Abahu*, enseña que los días del Mesías durarán siete mil años para los israelitas, porque está escrito (Isaías 62:5): «Como se regocija el novio por la novia, así se regocijará su Dios por usted»; pues una boda dura siete días, y así Dios también se regocijará durante siete días, es decir, siete mil años, ya que un día de Dios son mil años, como explica el rabino Salomón. Rav *Jehuda* dice que *Samuel* dijo que los días del Mesías durarán tanto como el tiempo transcurrido desde la creación del mundo hasta ahora, porque está escrito (Deuteronomio 11:21): «Como los días del cielo sobre la tierra». Rav *Nachman*, hijo de *Isaac*, ha dicho que durarán tanto como el tiempo transcurrido desde los días de Noé hasta ahora, porque está escrito (Isaías 54:9): «Porque esto será para mí como las aguas de Noé; pues como he jurado que las aguas de Noé no volverán a cubrir la tierra, así he jurado que no me enojaré contra usted ni le reprenderé». Lo mismo se encuentra también en el libro *Yalkut Chadash*, fol. 144, col. 4, número 93, bajo el título *Mashiach*, y en el libro *Midrash Tillim*, fol. 40, col. 2, sobre el Salmo 90, así como en el *Yalkut Shimoni* sobre los Salmos, fol. 112, col. 2. 3. Número 805 y *806*, aunque con algunas variaciones; y a continuación, en la tercera columna, en el mencionado *número 806* del *Yalkut Shimoni*, aparece lo siguiente: רבי ברכיה בשם רבי חייא הגדול אמר שש מאות שנה דכתיב כימי העץ ימי עמי עץ חסרון עושה ת"ר שנה. רבי אליעזר בנו של רבי יוסי הגלילי אומר ת"ר שנה דכתיב כי יום נקם בלבי ויומו של הק"בה ת"ר שנה. רבי יהושע אומר שני אלפים שנה שנאמר שמחנו כימות עניתנו ואין ימות פחות מב' ימים של הק"בה : es decir, el rabino *Berachya* dice en nombre del rabino *Chiya* el Grande que durarán seiscientos años, porque está escrito (Isaías 65:22): «Los días de mi pueblo serán como los días de un árbol», pues el tronco de un árbol dura seiscientos años. El rabino *Eliezer*, hijo del rabino *José* el Galileo, dice que durarán mil años, porque está escrito (Isaías 63:4): «Porque el día de la venganza está en mi corazón», pero un día del Santo Dios Bendito es mil años. El rabino *Jehoshua* dice que durarán dos mil años, porque está escrito (Sal 90:15): «Alegraos según los días en que nos habéis afligido»; pero la palabra «días» (que es plural) significa no menos de dos días del Santo Dios Bendito, lo que hace dos mil años. Sobre estas opiniones también se puede consultar el libro *Pesikta Rabbeta* fol. 2, col. 1., así como el libro *Netzach Yisrael* fol. 51,

col. 4. y fol. 52, col. 1-2 en el capítulo 42, en cuya última obra se trata el tema en profundidad.

El erudito *Rabino Mosche bar Majemon* no estableció en su libro *Bábo Móse* una duración fija para este reino, sino que se expresó al respecto en la *página* 160 en lengua árabe de la siguiente manera: וידום מלכה דואמא: עטימא גדא ולא יסתנכר דואם ממלכתה אלאף אלסנין : es decir, Su reino perdurará durante mucho tiempo, y a nadie debería extrañarle que este reino dure varios miles de años. Lo mismo enseña en su *Commentario* sobre el *Mishnahm* del *Tratado Sanedrín* del Talmud, fol. 119, col. 1, del Talmud impreso en Ámsterdam, en hebreo, con estas palabras: יארך מלכות ימים רבים עד מאד וגו' ואין לתמוה שתתקיים מלכותו אלפים מן השנים לפי שהחכמים אמרו כי הקיבוץ הטוב כשיתקבץ לא במהרה יפרד : es decir, El reino (del Mesías) perdurará durante mucho tiempo, etc., y no debe extrañar que su reino dure varios miles de años, ya que nuestros sabios han dicho que cuando una buena compañía se reúne, no se disuelve rápidamente. Pero según la opinión de *Abarbanel*, durará para siempre, pues así lo escribe en su libro *Májene jeschúa* fol. 39, col. 1.: המלכות העתידה אשר יזכור למשיח צדקנו לא אמר שהיה עולה מן הים כי אם שבא עם ענני שמיא כלומר שלא יהיה ממשלתו מהשרים העליונים רוחות השמים Es decir, en cuanto al futuro reino del Mesías, que es nuestra justicia, del que él (es decir, el profeta Daniel en el capítulo 7) hace mención, no dice que surgió del mar, sino que vino en las nubes del cielo; es decir, que su dominio no derivaría de los príncipes superiores, los espíritus bajo los cielos (que gobiernan sobre las naciones del mundo), sino más bien de la providencia particular (de Dios); y por lo tanto será duradero y eterno.

Los judíos tampoco se ponen de acuerdo entre ellos sobre si el Mesías, el Hijo de David, será mortal o inmortal. El rabino *Mosche bar Majemon* opinaba que moriría y que sus hijos reinarían después de él, pues en su mencionado *Commentario* sobre el *Mishnahm* del tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 120, col. 1. del mencionado Talmud impreso en Ámsterdam, está escrito lo siguiente: דע כי האדם יש לו למות בהכרח ויתפרד וישוב למה שהורכב ממנו, Es decir: Sepa que el hombre debe morir necesariamente, y que se disolverá y morirá, y volverá a aquello de lo que fue compuesto. Poco después sigue: המשיח ימות וימלוך בנו ותחתיו ובן בנו וכבר באר הנביא אות מיתתו לא יכהה ולא ירוץ עד ישים בארץ משפט, Es decir: El Mesías morirá, y en su lugar reinarán su hijo y su nieto; y el profeta (Isaías) ha indicado claramente su muerte (cuando habla de él en el capítulo 42, versículo 4): No desfallecerá ni se quebrantará hasta que haya establecido la justicia en la tierra. Enseña lo mismo también en su libro antes mencionado *Babo Môte página* 159 y 160, donde afirma: ואלמשיח ימות וילי אבנה וקר בין אללה מותה קאל לא יכהה ולא ירוץ עד ישים בארץ משפט, Es decir: El Mesías morirá, y después de él reinarán su hijo y su nieto;

porque Dios indica que morirá (cuando dice): No se debilitará ni se quebrantará hasta que haya establecido la justicia en la tierra. El rabino Isaac también sostenía esta creencia, pues en su libro Chisuk emuna, página 473, se expresa de la siguiente manera: זה המזמור נאמר על מלך המשיח אשר יקימהו השם יתברך מזרעו של דוד המלך עליו השלום ויהיה מלך על כל ישראל ולא יהיה הפסק למלכותו אבל ימלוך הוא ובנו ובן בנו אחריו עד עולם, Es decir: Esto (es decir, el Salmo 45) se refiere al Rey Mesías, a quien el Dios bendito levantará de la descendencia del rey David (la paz sea con él), y será rey sobre todo Israel, cuyo reinado no cesará, pues después de él reinarán su hijo y su nieto hasta la eternidad.

Por otra parte, el rabino *Bechai* enseña en su *Comentario* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 21, col. 1, en la Parashá *Noaj*, que el Mesías es inmortal, cuando escribe lo siguiente sobre las palabras **Estas son las generaciones de Sem** (Génesis 11:10): לא תמצא זכרון מיתה בתולדות שם כמו שתמצא בדורות הראשונים מאדם ועד נח. ויתכן להיות בזה טעם בעבור שמלכות בית דוד בא משם ומשיח בן דוד לא יהיה בו מיתה אבל הוא עתיד שיהיה לעולם כי מעת בואו יהיה ותל"ו שנים לתשלום האלף הששי והוא כמנין לסרבה המשרה שחשבון ם סתומה ת"ר ואחרי ה"entrará inmediatamente en el séptimo milenio, que será todo sábado y vida eterna, y sobre él dijo David, la paz sea con él: «Te pedí vida, y me diste días eternos». Es decir, no encontrará entre las generaciones de Sem que se mencione la muerte, como la encuentra entre las generaciones anteriores, desde Adán hasta Noé. y esta debe ser la razón, ya que el linaje real de la casa de David desciende de él, y porque el Mesías, el hijo de David, no morirá, sino que vivirá eternamente. Porque cuando él venga, habrán transcurrido ochocientos treinta y siete años hacia la culminación del sexto milenio desde la creación del mundo, es decir, según el valor numérico de la palabra (Isaías 9:7) לסרבה *lemárbeh*, en las palabras למרבה המשרה *lemarbéh hammisra*, es decir, «el que aumenta el dominio», ya que la *Mem* cerrada da 600 (y la palabra completa לסרבה *lemarbéh* da 837). Sin embargo, tras los ochocientos treinta y siete años, comenzará el séptimo milenio, que será puro sabbat y vida eterna. Y sobre ese mismo Mesías, el rey David, que la paz sea con él, dijo (Sal 21:5): Él le pidió vida, y usted le dio largos días para siempre jamás.

Rabino *Meir* es de la misma opinión en su libro *Avódath hakkódesch* fol. 55, col. 2., en el capítulo 43 capítulo, debajo el título *Chélek haavóda*, y él refuta en ella el mencionada opinión del rabino *Mosche bar Majemon* con estas palabras: הר"מבם ז"ל שפט משפט מות על בני תחיית המתים y el Mesías y su generación, y esto le llevó a complicarse en las raíces filosóficas y a aferrarse a ellas, y pensó que eran verdaderas como la verdad de la Torá. ו ולזה פירש דברי התירה באופן שיסכימו עם דברי ארסטו וזופיו והבליו וכן עשה בדברי מקבלי האמת

ע"ה כמפורסם בספריו וחשב שמופתי ארסטו ופתיוי אי אפשר לחלוק עליהם ולהכחישם. Y por eso, cuando vea en la Torá o en las palabras de los que la aceptan algo que les contradice, lo interpretará de manera que concuerde con ellos y pensará según su sabiduría y obstinación, como dice su palabra. En resumen, sobre el tiempo perdido en el que se veía la lepra, dijo el profeta, y muchos días para Israel sin Dios verdadero, sin sacerdote maestro y sin Torá, y esto es cierto, no hay duda de que es así para los sabios de la verdad. Y la envidia de la Torá nos llevó a esto, y volveré al asunto en el que estaba, que es que el rabino z"l escribió en el capítulo de esta sección con estas palabras: «Sepa que el hombre tiene que morir necesariamente y se separará y volverá a lo que fue creado de él». Esta es la raíz y el fundamento sobre el que construyó la Torá en lo que dijo allí. Además, el quinto se asegurará y reinará sobre nosotros, y el hijo de nuestro hijo, y ya ha venido el profeta, y su muerte no será oscura ni fugaz, hasta que establezca en la tierra el juicio y el gozo. Y quién tiene un hijo sabio como Rabí Akiva, que entró en paz y salió en paz, y dijo con sus propias palabras en este idioma, y ¿qué enseña la mano que el Santo, bendito sea Él, mostrará a todos los justos su nombre y les dará una copa de vida para que existan para siempre? Y esta copa de vida es la que el Santo, bendito sea Él, dará al Mesías y a los justos en el futuro. Y en el Midrash nos enseña que en el mundo venidero me revelaré en mi gloria a todo Israel, y ellos me verán y vivirán para siempre, como está escrito: «Porque con sus propios ojos verán cuando vuelva a Sion». Y la tradición de Rabí Zalman dice que el Mesías, hijo de David, vive en el paraíso hasta el día de hoy. Y ya he escrito en el capítulo anterior que la aceptación de R. Zela es que no hay muerte en el futuro venidero y que no debemos escuchar ni creer a los que se desvían y se extravían en su mal camino. Es decir: el rabino *Moshe bar Majemon* opinaba que aquellos que resucitarán de entre los muertos, así como el *Mesías* y el pueblo de su tiempo, estarán sujetos a la muerte. Lo que le llevó a ello fue que se había enredado en los fundamentos filosóficos, se había aferrado a ellos y había supuesto que eran tan verdaderos como la Ley de Moisés (lo cual, sin embargo, está lejos de ser así); y por esta razón interpretó las palabras de la Ley de tal manera que coincidieran con las palabras de Aristóteles y sus corrupciones y vanidades. De la misma manera trató las palabras de aquellos que reciben la verdad (la paz sea con ellos), como se desprende de sus libros; y supuso que no se debía oponerse a las pruebas y seducciones de Aristóteles, ni acusarlas de falsedad. Por lo tanto, cada vez que algo en la Ley, o en las palabras de aquellos que la recibieron (la paz sea con ellos), parecía contradecirlas, lo interpretaba de tal manera que pudiera estar de acuerdo con ellas; y consideraba a cualquiera que contradijera sus palabras como un simplón, un necio y una persona perversa. En resumen, con respecto a

ese tiempo ruinoso en el que surgió esta lepra, el Profeta dijo (2 Cr 15:3): Israel ha pasado muchos días sin el Dios verdadero, sin un sacerdote que enseñara y sin la Ley; y esto es cierto, no hay duda al respecto, y quienes comprenden la verdad saben que así es; y el fuego del celo por la Ley me ha llevado a esto (a declararlo). Pero volveré al asunto que me ocupaba, a saber, que el mencionado rabino *Mosche bar Majemon*, de bendita memoria, escribió en su comentario sobre la *Mishná* del capítulo 11 del tratado talmúdico *Sanedrín*, que se llama *Chélek*, de la siguiente manera: Sepan que el hombre debe morir necesariamente, y que se disolverá y volverá a aquello de lo que estaba compuesto. Hasta aquí sus palabras. Y este es el fundamento y la base sobre la que construyó su palacio de plata, ya que afirma además en él: Y el Mesías morirá, y en su lugar reinarán su hijo y su nieto; y el Profeta (Isaías 42:4) ha dejado clara su muerte (cuando dice de él): No fallará ni se quebrantará hasta que haya establecido la justicia en la tierra, etc. Pero ¿quién de ustedes es tan sabio como el rabino *Akkiva*, que entró en paz y se fue en paz, y escribió en su pequeño libro *Othióth* de la siguiente manera: ¿Qué significa la palabra «mano»? Enseña que el Santo y Bendito Dios revelará Su nombre a todos los justos y les dará la copa de la vida, para que puedan permanecer y vivir por toda la eternidad. Además, se dice allí: «mano» significa la copa de la vida de la que el Santo y Bendito Dios dará de beber en el futuro al Mesías y a los justos. Así también se lee en el *Médrasch Jelammedénu* (que Dios dijo): En el mundo venidero me revelaré en mi gloria a todos los israelitas, y ellos me verán y vivirán por toda la eternidad, como está escrito (Isaías 52:8): Porque lo verán claramente cuando el Señor traiga de vuelta a Sion. Nuestros rabinos de bendita memoria también han recibido a través de la tradición o la enseñanza oral que el Mesías, el hijo de David, está vivo en el Paraíso hasta el día de hoy. Asimismo, ya he escrito en el capítulo anterior (42) que nuestros rabinos de bendita memoria tienen una tradición según la cual en el futuro no habrá muerte. Por lo tanto, escuchemos nuestra tradición y no prestemos atención a las pruebas de los griegos (es decir, Aristóteles), que desvían a los justos y los llevan a errar por su mal camino. Estas son las palabras del mencionado rabino Meir.

Puesto que nosotros tenemos ahora visto qué opiniones los judíos tienen en el Mesías

con

respecto

En cuanto al tiempo que él vivirá, también queremos examinar cuánto tiempo, según sus enseñanzas, vivirán otras personas en la época del Mesías. El rabino

Bechai opina que vivirán entre cuatrocientos y quinientos años, y así lo expresa en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 201, col. 4, y fol. 202, col. 1, sobre las palabras de Deuteronomio 11:21 («Para que ustedes y sus hijos vivan largos días en la tierra que el Señor juró dar a sus padres»), mientras duren los días del cielo sobre la tierra, de la siguiente manera: לפרך הכתוב כי ארץ ישראל נתונה לישראל לעולם כימי השמים על הארץ שהם לעולם ואם יגלו ממנה עתידין לחזור לתוכה וגו' : ויתכן עוד לומר שיהיה הבטחה לעתיד לבא כי בזכות התורה יאריכו הימים ויחיו חיים ארוכים ארבע מאות וחמש מאות שנה וזהו שאמר כימי השמים על הארץ שהרי ת"ק שנה מן השמים לארץ. Y así profetizó Isaías, la paz sea con él, sobre el futuro, y dijo: «Los días de los árboles serán como los días de mi pueblo, como en el tiempo del primer hombre, que comió del árbol y los días del hombre fueron largos, así serán los días de mi pueblo en el futuro, y esto será cuando vuelva la Shekhiná, que es la última letra del nombre, porque en este mundo no hay tribunal superior que castigue hasta los veinte años, y en el futuro, cuando vuelva la Shekhiná...». א no habrá castigo hasta los cien años, que son cinco veces veinte, ya que está escrito que el joven de cien años morirá y el pecador de cien años será maldecido. Y como se prolongará la maldad y no habrá castigo hasta los cien años, que son cinco veces veinte, no hay duda de que el justo bendito y el merecedor serán cinco veces cien, que es ת"ק וזהו שאמר ישעיה עליו השלום כימי העץ ימי עמי והוא עץ החיים שדרשו בו רבותינו ז"ל עץ החיים מהלך ת"ק שנה וזהו שאמר משה בכאן כימי השמים על הארץ כמדת השמים על הארץ וזה וזה אחד אלא שהרב רסו והתלמיד בירש . ויש לפרש עוד כי הכתוב ירמוז על שני חיי האבות כי הם חיו כלן ת"ק שנה שהרי אברהם חיה ק"עה שנה ויצחק ק"פ שנה ויעקב ק"מ שנה הרי ת"קב שנה שהיו האבות השנים הנשארים כנגד שמים וארץ ות"ק הוא שיעור שבין שמים לארץ, Es decir: Este versículo les enseña que la tierra de Israel ha sido dada a los israelitas para siempre, mientras duren los días del cielo sobre la tierra, es decir, eternamente; e incluso si son expulsados de ella, volverán a ella, etc. Además, es apropiado decir que esta es una promesa para el tiempo venidero, que las personas vivirán mucho tiempo gracias al mérito de la Ley, y prolongarán sus vidas hasta cuatrocientos y quinientos años; y esto es lo que dice la Escritura: mientras duren los días del cielo sobre la tierra, pues son quinientos años (para viajar) desde el cielo a la tierra. Del mismo modo, Isaías, sobre quien sea la paz, profetizó sobre el tiempo venidero y dijo (en el capítulo 65, v. 22): la vida de mi pueblo será como un árbol, tal como lo fue en el tiempo del primer hombre, Adán, que comió del árbol (de la vida) y vivió mucho tiempo, así serán largos los días de mi pueblo en el tiempo venidero; y esto sucederá cuando la *Shekhinah*, es decir, la Majestad Divina, que es la última *Ha* del nombre *Jehová*, regrese. Porque en este mundo, la corte suprema (en el cielo) no castiga a nadie hasta que haya cumplido los veinte años; pero

en el tiempo venidero, cuando la letra *Ha* regrese, no castigará a nadie hasta los cien años, que es la quinta vez veinte; porque así está escrito (Isaías 65:20): porque cuando un joven tenga cien años, morirá, y el centenario que peque será maldito. Puesto que, entonces, los malvados vivirán tanto tiempo y no serán castigados hasta el centésimo año, que es cinco veces veinte, no hay duda de que el hombre justo, que es bendito y digno de ello, vivirá como mínimo cinco veces cien, es decir, quinientos años. Y esto es lo que dijo Isaías, sobre quien sea la paz: la vida de mi pueblo será como un árbol; y aquí se entiende el árbol de la vida, del que nuestros rabinos, de bendita memoria, enseñaron que es tan largo como un hombre puede caminar en quinientos años. Esto es también lo que dijo Moisés aquí (cuando dice): mientras los días del cielo perduren sobre la tierra, es decir, según la medida del cielo a la tierra; y ambos son uno y lo mismo, excepto que el maestro (Moisés) lo indicó, mientras que el discípulo (Isaías) lo afirmó claramente. Además, las palabras de Isaías pueden interpretarse en el sentido de que las Escrituras aluden a los años de vida de los patriarcas, ya que todos ellos vivieron en total quinientos años; pues he aquí que Abraham vivió ciento setenta y cinco años, Isaac ciento ochenta años y Jacob ciento cuarenta y siete años, por lo que los patriarcas vivieron (en total) quinientos dos años; los dos años restantes se consideran en relación con el cielo y la tierra (ya que estos también suman dos); pero los quinientos significan la medida entre el cielo y la tierra. Estas son las palabras del rabino *Bechai*. El rabino *Mosche bar Majemon* también enseña en su mencionado comentario sobre la Mishná del tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 120, col. 1, que las personas en la época del Mesías vivirán más tiempo que en la actualidad, cuando dice: יארכו חיי בני האדם גם כן לפי שכשיורו הדאגות והיגונות יארכו ימי אדם, Es decir: la vida de los hombres también será larga, porque cuando desaparezcan las preocupaciones y las penas, los días del hombre se alargarán. Y esto también se encuentra en su libro *Babo Mose*, página 160.

Según las enseñanzas del Talmud, los judíos serán inmortales en el futuro, mientras que los demás pueblos serán mortales; pues en el tratado *Pesachim* fol. 68, col. 1. está escrito así: שלא דמי כתיב ובלע המות לנצח וכתיב כי הנער בן מאה שנה ימות. לא קשיא כאן בישראל כאן באומות העולם Es decir: *Ulla* plantea una objeción (y dice): está escrito (Isaías 25:8): Él devorará la muerte para siempre; y (Isaías 65:20) está escrito: Cuando un joven tenga cien años, morirá. (Estas palabras son ciertamente contradictorias; pues la primera (que la muerte será devorada para siempre) debe entenderse en referencia a los israelitas, pero la segunda (que cuando un joven tenga cien años morirá) debe entenderse en referencia a los pueblos del mundo). Así también en el libro *Emek hammelech* fol. 17, col. 3. en el capítulo 20, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, se lee:

הנער בן מאה שנה ימות באומות העולם : כתיב אבל בישראל נאמר בלע המות לנצח Es decir: las palabras «Cuando un joven tiene cien años, morirá», se refieren a los pueblos del mundo. Pero de los *israelitas* se dice: Él ha devorado la muerte para siempre. Así también en *Bereschith rabba* fol. 24, col. 3. En la *Parascha* 26 se lee que, según la opinión del rabino *Channina*, los que no son judíos morirán; pero según la enseñanza del rabino *Joshua ben Levi*, ni los judíos ni los demás pueblos morirán, y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר רבי חנינא אין מיתה לעתיד לבוא אלא בבני נח בלבד . רבי יהושע בן לוי אמר לא בישראל ולא באומות העולם שנאמר ומחה ה' אלהים דמעה מעל כל פנים וגו' Es decir: El rabino *Channina* había dicho: en el futuro no habrá muerte excepto entre los hijos de *Noé*. El rabino *Joshua ben Levi* dijo: ni entre los *israelitas* ni entre los pueblos del mundo morirá nadie, porque está escrito (Isaías 25:8): El Señor enjugará las lágrimas de todos los rostros, *etc.*

El rabino *Meir* enseña en su libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 55, col. 1, en el capítulo 42, bajo el título *Chélek haavóda*, que los piadosos entre las naciones del mundo no morirán, y sus palabras dicen lo siguiente: עוד יש לומר כי חסידי אומות העולם שאמרו שיש להם חלק לעולם הבא הם אשר ימצאו בזמן התחייה אשר ישארו קיימים ולא ימותו es decir, hay que añadir que los piadosos de las naciones del mundo, de quienes (nuestros rabinos) han afirmado que tendrán una parte en el mundo venidero, son aquellos que se encontrarán en el momento de la resurrección de los muertos, que permanecerán vivos y no morirán. Y poco después escribe, con respecto a las palabras citadas, de *Bereschith rabba*, de la siguiente manera: הנה כי לדעת רבי יהושע בן לוי אין מיתה לעתיד לבוא אפילו באומות העולם . ורבי חנינא שסובר שיש מיתה באומות העולם מודה שאין חסידי אומות העולם בכלל מיתה es decir, he aquí que, según la opinión del rabino *Joshua ben Levi*, no hay muerte en el futuro, ni siquiera entre las naciones del mundo. Sin embargo, el rabino *Channina*, que sostiene que habrá muerte entre las naciones del mundo, reconoce que los piadosos de las naciones del mundo no están incluidos entre los que morirán.

Además, el mencionado *Rabino Meir* escribe en el citado libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 56, col. 2, en el capítulo 43, bajo el título Chélek haavóda, que en el futuro la muerte ya no tendrá ningún poder, con estas palabras: אחר כך תהיה התחייה ובני תחיית המתים לא ישובו עוד לעפרם ויחקיימו בגוף ונפש כי כן היתה הכוונה בתחלה באדם הראשון שיחיה לעולם כמו שכתבנו כבר והחטא גרם לו ולכל הבאים אחריו המות ואחר התחייה שיבוער היצר הרע מן העולם אין עוד מות כי הגורם חלף הלך לו. ולפי שאין יצר הרע אין חטא ואם אין חטא אין מות כי אין הרכבת היסודות מחייבת ההפרדה בהכרח כדעת היוני והנמשכים אחר דעתו המזוייף אבל החטא הוא המפסיד והמפריד ההרכבה. Porque al principio se pretendía que esta unión no se separara nunca, y el pecado la separó. Y en el mundo venidero,

después de la resurrección, no habrá pecado ni muerte: es decir, después de esto (es decir, después de la redención) tendrá lugar la resurrección de los muertos, y los que resuciten no volverán a convertirse en polvo, sino que permanecerán vivos en cuerpo y alma; pues esta era la intención original con el primer hombre, *Adán*, que viviera para siempre, como ya hemos escrito: pero el pecado trajo la muerte sobre él y sobre todos sus descendientes. Sin embargo, después de la resurrección, cuando la inclinación al mal (y la naturaleza pecaminosa) sean erradicadas del mundo, no habrá más muerte, pues la disolución de los elementos no se deriva necesariamente de su combinación, como opinan los griegos (es decir, Aristóteles) y otros que siguen su falsa opinión: más bien, es el pecado lo que corrompe y disuelve la combinación. Porque la intención original de la combinación era que nunca se disolviera, pero el pecado provocó la separación; sin embargo, en el mundo venidero, después de la resurrección, ya no habrá pecado ni muerte. Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Shulchan árba* fol. 11, col. 2.

Desde el momento de la creación, el hombre ha tenido la libertad de hacer el bien o el mal según su propia voluntad; y esta es también la condición de los hombres mientras perdure la Ley, de modo que puedan tener mérito cuando eligen el bien y (por el contrario) ser castigados cuando se complacen en el mal. Pero en los días del Mesías, elegir el bien será natural para ustedes, y el corazón no deseará lo que no es apropiado. Tampoco encontrarán placer alguno en lo que es impropio; y esta es la circuncisión de la que se habla aquí (en las palabras antes mencionadas de Deuteronomio 30:6), pues la lujuria y el deseo son el prepucio del corazón. Cuando el hombre ya no tenga lujuria ni deseo, volverá a ser lo que era antes del pecado de Adán, cuando el hombre, por naturaleza, hacía lo que era apropiado hacer, y no había dos cosas contrarias en su voluntad; y esto es lo que dice la Escritura en Jeremías (en el capítulo 31, versículos 31, 32 y 33): «He aquí que vienen días, dice el Señor, en que haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá, no como el pacto que hice con sus padres; sino que este será el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días: pondré mi ley en sus corazones y la escribiré en sus mentes»; y estas palabras significan la abolición de la naturaleza malvada, para que el corazón pueda por naturaleza prestar atención a lo que es correcto. Por esta razón, dice además (vv. 33, 34): «Y yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo; y nadie enseñará a su prójimo, diciendo: Conozca al Señor, sino que todos me conocerán, desde el más pequeño hasta el más grande». Así pues, es bien sabido (desde Génesis 8:21) que la imaginación del corazón humano es mala desde su juventud, y que es necesario enseñar a los hombres; pero su *jézer*, o imaginación (y naturaleza malvada), llegará entonces a su fin por

completo. De esta manera se dice en Ezequiel (capítulo 36, versículos 26 y 27): «Y les daré un corazón nuevo y un espíritu nuevo, etc. Pondré mi espíritu dentro de ustedes y haré que caminen según mis mandamientos». Sin embargo, el corazón significa la naturaleza del hombre, y el espíritu significa el deseo y la voluntad. Y esto es lo que han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria, (sobre las palabras de Eclesiastés 12:1): «Antes de que lleguen los años en los que dirán: No tengo placer en ellos»: estos (años) son los días del Mesías, en los que no habrá mérito ni culpa (o pecado), ya que el mérito y el pecado dependen de la voluntad. Este último punto, que en los días del Mesías no habrá ni mérito ni pecado, también se encuentra en *Médrasch Kohéleth*, fol. 336, col. 1, donde se citan igualmente las palabras de Eclesiastés 12:1 con el mismo propósito. Que el *jézer hará*, o imaginación malvada, y la disposición y naturaleza malvadas del hombre, llegarán a su fin en el tiempo del Mesías, también se puede ver en el libro *Zerór hammór*, fol. 72, col. 1, en la *Parascha Bo*, y fol. 151, col. 4, en la *Parascha Nizzavím*, así como en el libro *Pesíkta rábbetha*, fol. 63, col. 1.

Puesto que se ha mencionado aquí que en el futuro la disposición malvada y pecaminosa, que los rabinos llaman *Jézer hará*, será erradicada por completo del mundo, y que los hombres ya no pecarán más, debo indicar también lo que los rabinos escriben más adelante sobre este tema; y figura en el comentario del rabino Menáchem de Rekanat sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 217, col. 3, 4, en la Parascha *Nizzavím*, sobre las palabras de Deuteronomio 30:6: «Y el Señor su Dios circuncidará su corazón y el corazón de su descendencia, etc.», se escribe lo siguiente: מזמן הבריאה היתה דשור ביד האדם לעשות כרצונו טוב או רע וכל זמן התורה כן כדי שיהא להם זכות בבחירתם בטוב ועונש ועונש ברצותם ברע , אבל בימות המשיח תהיה הבחירה בטוב להם טבע ולא יתאוה הלב למה שאין ראוי ולא יחפצו בו כלל והיא המילה הנזכרת כאן כי החמדה והתאוה ערלה בלב הן , Y cuando no codicie ni desee, el hombre volverá en ese momento a lo que era antes del pecado del primer hombre, que hacía por naturaleza lo que era correcto hacer, no lo que quería hacer, y eso es lo que dice el escrito en Jeremías: «He aquí, vienen días, dice el Señor». Y haré con la casa de Israel y con la casa de Judá una nueva alianza, no como la alianza que hice con sus padres, porque esta es la alianza que haré con la casa de Israel después de aquellos días: pondré mi ley en su corazón y la escribiré en su mente. Y esto es la eliminación del mal, para que el corazón haga lo que es natural y lo que es correcto. Y por eso dice: «Y yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo, y nunca más enseñarán a su hermanoY dirán: «Conoced a Jehová, porque todos me conocerán, desde el más pequeño hasta el más grande». Y sabemos que el corazón del hombre es malo desde su juventud, y es necesario enseñarles, pero

que su mal se consuma en ese momento por completo, y así se dice en Ezequiel: «Y os daré un corazón nuevo y un espíritu nuevo, y pondré mi espíritu dentro de ustedes, y haré que sigan mis estatutos». y el corazón nuevo se referirá a su naturaleza, y el espíritu a su deseo y voluntad, y esto es lo que dijeron nuestros sabios, y llegaron años en los que dirán: «No tengo deseo en ellos, que mueran los mesías, que no tienen ni derecho ni obligación, porque el derecho y la obligación dependen del deseo: es decir, desde el momento de la creación, el hombre ha tenido la libertad de hacer el bien o el mal según su propia voluntad; y esta es también la condición de los hombres mientras perdure la Ley, para que puedan tener mérito cuando elijan el bien y (por el contrario) sean castigados cuando se complazcan en el mal. Pero en los días del Mesías, elegir el bien será natural para ustedes, y el corazón no deseará lo que no es apropiado. Tampoco encontrarán placer alguno en lo que es impropio; y esta es la circuncisión de la que se habla aquí (en las palabras antes mencionadas de Deuteronomio 30:6), porque la lujuria y el deseo son el prepucio del corazón. Cuando el hombre ya no tenga lujuria ni deseo, volverá a ser lo que era antes del pecado de Adán, cuando el hombre, por naturaleza, hacía lo que era apropiado hacer, y no había dos cosas contrarias en su voluntad; y esto es lo que dice la Escritura en Jeremías (en el capítulo 31, versículos 31, 32 y 33): «He aquí que vienen días, dice el Señor, en que haré un nuevo pacto con la casa de Israel y con la casa de Judá, no como el pacto que hice con sus padres; sino que este será el pacto que haré con la casa de Israel después de aquellos días: pondré mi ley en sus corazones y la escribiré en sus mentes»; y estas palabras significan la abolición de la naturaleza malvada, para que el corazón pueda por naturaleza prestar atención a lo que es correcto. Por esta razón, dice además (vv. 33, 34): «Y yo seré su Dios, y ellos serán mi pueblo; y nadie enseñará a su prójimo, diciendo: Conozca al Señor, sino que todos me conocerán, desde el más pequeño hasta el más grande». Así pues, es bien sabido (desde Génesis 8:21) que la imaginación del corazón humano es mala desde su juventud, y que es necesario enseñar a los hombres; pero su *jézer*, o imaginación (y naturaleza malvada), llegará entonces a su fin por completo. De esta manera se dice en Ezequiel (capítulo 36, versículos 26 y 27): «Y les daré un corazón nuevo y un espíritu nuevo, etc. Pondré mi espíritu dentro de ustedes y haré que anden en mis mandamientos». Sin embargo, el corazón significa la naturaleza del hombre, y el espíritu significa el deseo y la voluntad. Y esto es lo que han dicho nuestros rabinos, de bendita memoria, (sobre las palabras de Eclesiastés 12:1): «Antes de que lleguen los años en los que dirán: No tengo placer en ellos»: estos (años) son los días del Mesías, en los que no habrá mérito ni culpa (o pecado), ya que el mérito y el pecado dependen de la voluntad. Este último punto, que en los días del Mesías no

habrá ni mérito ni pecado, también se encuentra en *Médrasch Kohéleth*, fol. 336, col. 1, donde se citan igualmente las palabras de Eclesiastés 12:1 con el mismo propósito. Que el *jézer hará*, o imaginación malvada, y la disposición y naturaleza malvadas del hombre, llegarán a su fin en el tiempo del Mesías, también se puede ver en el libro *Zerór hammór*, fol. 72, col. 1, en la *Parascha Bo*, y fol. 151, col. 4, en la *Parascha Nizzavím*, así como en el libro *Pesíkta rábbetha*, fol. 63, col. 1.

En el futuro, las personas volverán a alcanzar la estatura que poseían antes de la caída de Adán, sobre lo cual *Rabbi Bechai* escribe en su libro *Shulchan árba*, fol. 9, col. 4, lo siguiente: תמצא מפורש שהקומות יחזרו לעתיד למאתים אמה והוא שדרשו בפרק הספינה ואולך אתכם קוממיות שתי קומות של אדם הראשון דברי רבי מאיר • רבי יהודה אומר מאה אמה כקומת ההיכל שנאמר מחוטבות תבנית היכל וגו' • ראוי שתשכיל אחר שידוע כי לפי שחטא אדם הראשון נתמעטה קומתו כמו שדרשו ז"ל כיון שחטא נתן ה"en sus ojos y lo redujo y lo puso en mil cubits, como está escrito: «Atrás y adelante me rodeaste y pusiste sobre mí tu mano». No hay que sorprenderse por la expiación del pecado y la anulación de la sentencia, si las alturas vuelven a su medida, ya que las alturas no se redujeron sino por el pecado, por cuya causa se corrompió el aire, y en ese momento cambiará toda la obra de la creación para bien y volverá לשלמותו וזכותו כמו שהיה בזמנו של אדם הראשון קודם החטא ואז יגדלו הקומות ויחזרו לשיעורם וכל ישראל יעלו ויתענגו במלכות שדי : Es decir: Encontrarán claramente establecido que en el futuro la estatura corporal alcanzará los doscientos codos, y esto es lo que se enseña en el Talmud *Traktat Báva báthra* fol. 75, col. 1., en el capítulo *Hassefina* (sobre las palabras de Lev 26:13): «Y les he hecho caminar» קוממיות *Komemiúth*, es decir, erguidos (o con el cuerpo erguido y recto); pues según la afirmación del *Rabino Meir*, la palabra *Komemiúth*, es decir, «erguido», significa lo mismo que *Schetté Kumóth schel ádam harischon*, es decir, dos estaturas corporales del primer hombre, Adán (lo que equivale a doscientos codos, ya que Adán, que originalmente fue creado tan alto que alcanzaba con la cabeza el cielo, fue posteriormente reducido por Dios a solo cien codos de altura, como se mencionó anteriormente en el capítulo 8 de la primera parte, *paginâ* 367). *Rabí Jehuda* dice que las personas tendrán cien codos de altura, según la altura del (segundo) Templo, como se dice (Sal 144:12): «Tallado según la estructura del Templo», etc. Es conveniente que entiendan esto, ya que se sabe que la estatura corporal del primer hombre, Adán, se redujo porque había pecado, tal y como lo han enseñado nuestros rabinos, de bendita memoria (cuando dicen): Después de que pecara, el santo y bendito Dios volvió sus ojos hacia él, lo hizo más pequeño y lo colocó de manera que solo midiera mil codos, como se dice (Sal 139:5): «Tú me formaste por detrás y por delante, y pusiste tu mano sobre mí».

Por lo tanto, no hay que sorprenderse de que, cuando el pecado sea expiado y se levante el juicio (que se dictó contra él), las estaturas corporales vuelvan a su medida (anterior); pues las estaturas corporales se hicieron más pequeñas únicamente a causa del pecado, porque a través del pecado se corrompió el aire. Pero al mismo tiempo (es decir, en la época del Mesías), toda la obra de la creación se transformará en buena y volverá a su perfección y pureza, como era en la época del primer hombre, Adán, antes de que pecara. Entonces las estaturas corporales se harán más grandes y volverán a su medida; y todos los israelitas serán exaltados y se deleitarán en el Reino del Todopoderoso. Estas son las palabras del *Rabino Bechai*.

Que la palabra antes mencionada קוממיות *Komemiúth* significa dos estaturas corporales de *Adán* también se puede ver en el tratado talmúdico *Sanedrín* fol. 100, col. 1., y el *Rabino Salomón Jarchi* escribe en su comentario al respecto lo siguiente: קוממיות שתי קומות של אדם הראשון כדאמרינן בחגיגה שמיעטו הק"בה והעמידו על מאה אמה שנ' ותשת עלי כפך כ"ף בגימטריא הכי הוי : es decir, la palabra *Komemiúth* significa dos *Komoth*, o alturas corporales, del primer hombre *Adán*, como leemos en el (tratado talmúdico) *Chagigah (fol. 12, col. 1.)* que el santo y bendito Dios lo hizo más pequeño y lo situó a una altura de cien codos, porque está escrito (Sal 139:5): «Y has puesto Tu כף *Caph*, es decir, Tu mano sobre mí»; y la palabra כף *caph* equivale en número precisamente a eso, es decir, a cien.

Los rabinos también enseñan que al primer hombre, Adán, le fueron quitadas seis cosas, entre las que se encuentra su estatura corporal, que serán devueltas a la humanidad en la época del Mesías. Que a Adán le fueron quitadas seis cosas se enseña en *Bereschith rabba* fol. 11, col. 2. en la duodécima Parascha, donde, en relación con las palabras de Génesis 2:4, «Estas son las תולדות *Toledoth* (o *Toledos*), es decir, las generaciones de los cielos», se escribe lo siguiente: אמר רבי שמואל בר נחמן כל תולדות שנאמרו בתורה חסרין בר' מן הדין אלה תולדות פרץ וגו' והדין. ומפני מה אינון חסרין רבי יודן בשם רבי אבין אמר כנגד ששה דברים שנטלו מאדם הראשון ואלו הן זיוו וקומתו וחייו ופירות הארץ ופירות האילן ומאורות. זיוו מנין שנאמר משנה פניו ותשלחהו. חייו מנין שנאמר כי עפר אתה. קומתו מנין שנאמר ויתחבא האדם ואשתו. אמר רבי אבהו באותה שעה גובה קומתו של אדם הראשון ונעשית של מאה אמה . פרי האילן ופרי הארץ מנין שנאמר ארורה האדמה בעבורך . Las luces de Rabí Shimon, hijo de Rabí Yehuda, de la aldea de Aco, dijo en nombre de Rabí Meir: «Aunque las luces se apagaron al atardecer del sábado, no se encendieron hasta la salida del sábado». Atiá como los rabinos y no como Rabí Yosí, que dijo: Rabí Yosí, el primer hombre no durmió con su honor. ¿Cuál es su razón? El hombre visitó a Bel Yalin y demás: y los rabinos dijeron que al salir del Shabat se le quitó su honor y lo expulsaron del jardín del Edén,

y así expulsó al hombre: Es decir: Rabí Samuel bar Najmán dijo que la palabra תולדות, es decir, «generaciones» o «linajes», dondequiera que se mencione en la Ley (es decir, los cinco libros de Moisés), es defectuosa (en el sentido de que falta la *Vau* anterior o posterior, y se lee como תולדת *toledoth* o תלדות *toledoth*), con la excepción de dos casos (a saber, Rut 4:18, en las palabras:) «Estas son las תולדות *toledoth*», es decir, las generaciones de Pérez, etc., y aquí (Génesis 2:4). Pero, ¿por qué es defectuoso? El rabino Joden dijo en nombre del rabino Abbin que esto ocurre a causa de las seis cosas que le fueron quitadas al primer hombre, Adán (pues la *Vau* que falta representa el número seis, y estas son las siguientes:) su resplandor, su vida y su estatura corporal, y el fruto de la tierra y los frutos de los árboles, así como las luces. ¿De dónde se deduce que le fue quitado su resplandor? Porque está escrito (Job 14:20): «Usted cambia su semblante y lo ahuyenta». ¿De dónde se deduce que se le quitó la vida? Porque está escrito (Génesis 3:19): «Porque usted es polvo (y volverá al polvo)». ¿De dónde se deduce que se le quitó la estatura corporal? Porque está escrito (Génesis 3:8): «Y Adán se escondió con su mujer». El rabino Abhu dijo que en ese mismo momento la estatura corporal de Adán se redujo a cien codos (pues si no se hubiera hecho más pequeño, no se podría decir de él que se escondió, ya que anteriormente había llenado toda la tierra con su gran cuerpo, por lo que no habría podido ocultarse si hubiera permanecido tan grande como antes, como se puede leer en el comentario *Mattenoth Kehunna* sobre este pasaje). ¿De dónde se deduce que se le quitaron los frutos de los árboles y de la tierra? Porque está escrito (Génesis 3:17): «Maldita sea la tierra por su culpa». En cuanto a las luces (es decir, el sol y la luna), el rabino Simeón, hijo del rabino Jehuda, que era del pueblo de *Acco*, dijo en nombre del rabino Meir que, aunque las luces fueron malditas antes de la tarde del sabbat, no fueron golpeadas (y oscurecidas) hasta después de que el sabbat hubiera terminado. Y esto concuerda con la afirmación de nuestros rabinos, pero no con la opinión del rabino Jese; pues el rabino Jese dijo que la gloria del primer hombre, Adán, no permaneció con él durante la noche. ¿Cuál era el motivo de su opinión? (Porque está escrito en Salmos 49:13:) «Adán (o el hombre) no conservó su gloria durante la noche», etc. Sin embargo, nuestros rabinos dicen que su resplandor le fue quitado al final del sabbat y que fue expulsado del paraíso, y esto es lo que se dice (Génesis 3:24): «Y expulsó a Adán». Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimoni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 6, col. 1, número 17, al final, y en el librito de Rut, fol. 145, col. 1. 2. número 609, y en *Bammidbar rabba*, fol. 207, col. 1, en la decimotercera parashá.

Que estas seis cosas perdidas serán restauradas en la época del Mesías se puede leer en el lugar antes mencionado en *Bereschith rabba* fol. 11, col. 3. en la duodécima *Parascha*, con estas palabras: אף : רכי ברכיה בשם רבי שמואל אמר על פי שנבראו הדברים על מליאתן כיון שחטא אדם הראשון נתקלקלו ועוד אינן חוזרין לתיקונן עד שיבא פרץ שנאמר אלה תולדות פרץ מלא בשביל ו' דברים שיחזרו ואלו הן זיוו חייו קומתו פירות הארץ ופירות האילן ומאורות . זיוו מנין שנאמר ואהביו כצאת השמש בגבורהו . חייו מנין שנאמר כימי העץ ימי עמי וגו' תני ר' שמעון בן יוחאי אומר אין עץ אלא תורה היך מה דאמר עץ חיים היא למחזיקים בה: קומתו מנין שנאמר ואולך אתכם קוממיות . Tani Rabí Hayya en Kuma Zakufa y no temen a ninguna criatura. Rabí Yudan dijo: cien cubits como el primer hombre. Rabí Shimon dijo: doscientos cubits. Rabí Elazar ben Rabí Shimon dice: trescientos cubits (o cien cubits) cien sevá puatim. Rabi Abahu dijo: novecientas codadas. Raki Baruch, en nombre de Rabi Dosa, dijo: la razón de Rabi Abahu es que, como los días del árbol son los días de mi pueblo, cuando esta se levanta, que tiene seiscientos años, y el fruto sale de dos fuegos, su madre en una codada, salga y cuente una codada y media cada año, son novecientas codadas. Los frutos de la tierra son recordados por el árbol, como se dice: «Porque la semilla de la paz, la vid, dará su fruto, etc.». מאורות מנין שנאמר והיה אור הלבנה כאור החמה וגו' Es decir: Rabí Beráchja dijo en nombre de Rabí Samuel: aunque todas las cosas fueron creadas en su plenitud, sin embargo se corrompieron después de que Adán pecara, y no volverán a su estado adecuado hasta que venga el hijo de Pérez (es decir, el Mesías), como está escrito (Rut 4:18): «Estas son las תולדות *Toledóth*, es decir, las generaciones de Pérez», y la palabra תולדות *toledóth* está escrita completa (ya que no se omite la letra *Vau*, cuyo valor numérico es seis), porque seis cosas volverán y serán restauradas a su estado anterior, a saber: el resplandor del hombre, su vida, su estatura corporal, los frutos de la tierra y los frutos de los árboles, así como las luces. ¿De dónde se deduce que su resplandor será restaurado? Porque está escrito (Jueces 5:31): «Pero los que le aman serán como el sol cuando sale en su poder». ¿De dónde se deduce lo relativo a su vida? Porque está escrito (Isaías 65:22): «Porque los días de mi pueblo serán como los días de un árbol, etc.». Aprendemos que el rabino Simeón ben Jojai dijo que por árbol no debe entenderse otra cosa que la Ley, según lo que dice la Escritura (Prov. 3:18): «Ella es un árbol de vida para todos los que la abrazan». (Sin embargo, la Ley perdura para siempre, y por lo tanto los hombres también perdurarán para siempre, como se señala en el comentario *Mattenóth Kehúnna* sobre este pasaje). ¿De dónde se deduce esto en relación con su estatura física? Porque está escrito (Lev 26:13): «Y les hice caminar קוממיות *Komemiúth*, es decir, erguidos». El rabino Jija enseña que los hombres caminarán con el cuerpo erguido y recto y no temerán a ninguna criatura. El rabino Jóden dijo que los hombres medirán cien codos de altura,

como el primer hombre, Adán. El rabino Simeón afirmó que medirán doscientos codos de altura. El rabino Eliezer, hijo del rabino Simeón, dijo que medirán trescientos codos, y que *Kom*, o la letra *Koph* o *K* (en la palabra *Komemiúth*), significa cien, y *miúth* tanto como *matháim*, es decir, doscientos (lo que en conjunto hace trescientos). El rabino Abhu dijo que tendrían novecientos codos de altura. El rabino Beráchja dijo en nombre del rabino Dósa que la prueba del rabino Abhu se deriva del hecho de que se dice (Isaías 65:22): «Porque los días de mi pueblo serán como los días de un árbol», al igual que una higuera silvestre, que permanece en la tierra durante seiscientos años. Sin embargo, un niño sale del vientre de su madre con un codo de longitud; ahora calcule un codo y medio por cada año (de los seiscientos años), y el resultado es novecientos codos. ¿De dónde se deduce lo relativo a los frutos de la tierra y los frutos de los árboles? Porque está escrito (Zac 8:12): «Serán semilla de paz; la vid dará su fruto, etc.». ¿De dónde se deduce lo relativo a las luces? Porque está escrito (Isaías 30:26): «Y la luz de la luna será como la luz del sol, etc.». Todo esto se encuentra también en *Bammidbar rabba* fol. 207, col. 1. en la 13ª *Parascha*, así como en el *Jalkut Schimoni* sobre los libros de Moisés fol. 6, col. 1. número 18. y en el librito de Rut fol. 165, col. 2. número 609; y de esto se puede ver cuán variadas son las opiniones de los rabinos más eruditos con respecto a la estatura futura de los hombres, y cuán sutilmente cada uno defiende su propio punto de vista, de tal manera que uno debería sentir lástima por su necedad. Que el Mesías restaurará las seis cosas mencionadas anteriormente que se perdieron por el pecado de Adán también se puede consultar en el libro *Avodath hakkodesch*, fol. 51, col. 4, en el capítulo 38, bajo el título *Chelek haavoda*.

En cuanto a la esperanza de vida de los seres humanos y cuánto durará en el futuro, esto se ha indicado brevemente en la sección anterior. En cuanto al resplandor que Adán perdió, pero que será restaurado en la época del Mesías, se hará mención de ello a continuación, en la descripción del banquete que se celebrará para los justos en el Paraíso, extraída del librito *Othioth* (u *Othos*) *Rabino Akkiva*. También está escrito en el libro *Shulchan arba* fol. 11, col. 2.: פניהם של צדיקים דומין לעתיד לבוא לחמה וללבנה לרקיע ולכוכבים לברקים ולשנונים ולמנורות בית המקדש : es decir, los rostros de los Justos serán en el futuro iguales (en resplandor) al sol, la luna, el firmamento y las estrellas, a los relámpagos, los lirios y el candelabro del Templo.

En cuanto a las luces, como el sol y la luna, que también se supone que recuperarán su antiguo brillo: esto se demuestra en el tratado talmúdico *Pesachim* fol. 68, col. 1. de Isaías 30:26, donde está escrito: «Y la luz de la luna será como la luz del sol, y la luz del sol será שבעתים *Schifataim*, es decir,

siete veces mayor, como la luz de siete días, en el momento en que el Señor venda la herida de su pueblo». Estas palabras son interpretadas por el rabino Salomón Jarchi en su *Comentario* en el mencionado fol. 68, col. 1 de la siguiente manera: שבעתים הן ארבעים ותשע וכתב כאור שבעת הימים ארבעים ותשע כאור שבעת ימים של עכשיו נמצא עודף על אור של עכשיו ג' מאות וארבעים וג' Es decir: (La palabra) שבעתיים *Schifataim* significa (siete veces, es decir) cuarenta y nueve veces; y está escrito: «como la luz de siete días», con lo que se entiende que la luz del sol será cuarenta y nueve veces mayor de lo que es actualmente durante siete días; y así se descubre que su luz será entonces trescientas cuarenta y tres veces más gloriosa y mayor de lo que es actualmente (pues siete veces cuarenta y nueve es trescientas cuarenta y tres). El mencionado rabino Salomón también interpretó estas palabras de la misma manera en su *Comentario* sobre Isaías; a lo que sin duda le impulsó la traducción caldea, en la que esas mismas palabras se traducen de la siguiente manera: ויהי נהור סיהרא כנהור שמשא ונהור שמשא יהי עתיד לאנהרא על חד תלת מאה ארבעין ותלתא כנהור שבעת יומיא וכו' Es decir: «Y la luz de la luna será como la luz del sol, y la luz del sol brillará en el futuro trescientas cuarenta y tres veces más (que ahora), como lo es la luz de siete días (del tiempo presente)». Sin embargo, la palabra שבעתיים *Schifataim* se interpreta de esta manera de forma totalmente incorrecta, ya que no significa otra cosa que siete veces, o siete veces más. Por esta razón, también se traduce en la traducción caldea en Salmos 12:7 como שבעתי ומנין *Schifatha simnin*, es decir, siete veces, y en Salmos 79:12 como חד שבעה *chad schifah*, es decir, siete veces más. Así lo escribe también Aben Ezra en su comentario sobre Génesis 4:15, sobre las palabras «Quien mate a Caín será שבעתיים *Schifataim*, es decir, vengado siete veces», de la siguiente manera: שבעתיים עד שבעה דורות כי אין זאת המלה ארבעה עשר ולא שלש מאות ומ' והעד ואור החמה יהיה שבעתיים ואחר כן באר הנביא דברו ואמר כאור שבעת הימים Es decir: *Schifataim* significa «hasta la séptima generación», ya que no significa catorce, ni trescientos cuarenta y tres. Esto lo atestiguan las palabras de Isaías 30:26, donde se lee: «Y la luz del sol será *Schifataim*, es decir, siete veces mayor», tras lo cual el profeta explica sus palabras cuando dice: «como la luz de siete días». También se ha mencionado anteriormente, en el capítulo sexto de esta segunda parte, algo sobre el futuro esplendor del sol y su calor.

Entonces tampoco habrá más meses, sino que solo se contarán los años. A este respecto, el rabino Samiga escribe en su libro *Mikräë Kodesch*, en la segunda parte, fol. 48, col. 1, en el primer capítulo, lo siguiente: בזמן המשיח יהיו שנה ולא חדש למה שיהיה אור הלבנה כאור החמה: es decir, en el tiempo del Mesías habrá años y no meses. ¿Por qué? Porque la luz de la luna será como la luz del

sol. En cuanto a la duración de los días en el futuro, esto se puede ver en el pequeño libro *Schechechath léket*, donde bajo el *número* 29, bajo el título *Maschiach*, se lee lo siguiente del libro *Hattemúna*: לעתיד יהיה מנוחת הגלגלים שלא יתגלגלו במרוצה • ואחר יתגדלו הזמנים עד שיהיה יום של אותו זמן כשרבוע אחד שלנו וזה יהיה ק' שנים • ואחר יהיו ק' שנים כל יום כשני שבועים • ואחר כך יהיו ק' שנים כל יום כחדש שלנו וכן יותר הולכים וכופלים : es decir, en el futuro las esferas celestes descansarán y ya no girarán a tanta velocidad, sino lentamente, de modo que los días se alargarán y los períodos de tiempo serán mayores, y un día de ese tiempo será tan largo como una de nuestras semanas; y esto durará cien años. Después de esto, habrá cien años en los que cada día será tan largo como dos semanas. Tras ese periodo, habrá cien años en los que cada día será tan largo como uno de nuestros meses. Y así continuará y se duplicará.

En cuanto a los frutos de la tierra, se supone que las cosas irán espléndidamente en el futuro, y el rabino Jehuda Léva se expresa sobre este asunto en su libro *Nézach Jisráel*, fol. 54, col. 2, en el capítulo 45, de la siguiente manera: לעתיד כאשר יסתלק החטא מבני אדם האדמה אשר אררה השם בשביל חטא אדם תחזור לקדמותה ולברכתה כאשר היתה קודם שחטא האדם: es decir, en el futuro, cuando el pecado sea eliminado de la humanidad, la tierra, que Dios maldijo a causa del pecado del hombre, volverá a su estado original y a su bendición, tal como era antes del pecado del hombre. Del mismo modo, en el tratado talmúdico *Kethuvóth* (o *Kesúvos*), fol. 111, col. 2, se escribe lo siguiente sobre este tema: אמר רבי חיה ברבי יוסף עתידה ארץ ישראל שתוציא גלוסקאות וכלי מילת שנאמר : יהי פסת בר בארץ • תנו רבנן יהי פסת בר בארץ בראש הרים • אמרו עתידה חטה שתתמר כדקל ועולה הרים שמא תאמר יש צער לקוצרה תלמוד לומר ירעש כלבנון פריו • הקדוש ברוך הוא מביא רוח מבית גנזיו ומנשבת עליה ומשרה את סלתה ואדם יוצא לשדה ומביא מלא פיסת ידו וממנה פרנסתו ופרנסת אנשי ביתו • עם חלב כליות חטה • אמרו עתידה חטה שתהא כשתי כליות של שור הגדול וגו': es decir, el rabino Jijá, hijo del rabino José, dijo que la tierra de Israel en el futuro (en la época del Mesías) producirá tortas y vestidos de la mejor lana (que crecerá en ella), porque está escrito (Sal 72:16): habrá un puñado de grano en la tierra. Nuestros rabinos enseñan (con respecto a las palabras): habrá un puñado de grano en la tierra, en la cima de las montañas; uno sembrará un puñado de grano en la tierra en la cima de las montañas, y dicen que el trigo crecerá como una palmera, como un pilar, y se elevará por encima de las montañas. Quizás dirá que será laborioso cosecharlo (ya que crecerá tanto que no se podrá manejar cómodamente y alcanzar las espigas); sin embargo, a esto se responde allí: así su fruto susurrará como el Líbano; es decir, el Santo, bendito sea Él, hará que salga un viento de la casa de Sus tesoros, que soplará contra él y disolverá (y derribará) la harina fina que hay

dentro de los granos; entonces un hombre saldrá al campo y traerá un puñado lleno, y se sustentará a sí mismo y a su familia con ello. (Está escrito en Deuteronomio 32:14:) con la grasa de los riñones del trigo; y nuestros rabinos dicen que el trigo (es decir, un solo grano de trigo) será tan grande como los dos riñones del buey más grande, etc. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, fol. 112, col. 3, número 406.

En cuanto a los pasteles y sus vestiduras, también se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Shabbath*, fol. 30, col. 2: יתיב רבן גמליאל וקא דריש עתידה ארץ ישראל שתוציא גלוסקאות וכלי מילת שנאמר יהי פיסת בר בארץ לגלג עליו אותו הלמיד ואמר אין כל חדש תחות השמש אמר ליה בוא ואראך דוגמתן בעולם הזה נפק אחוי ליה כמיהין ופטריות ואכלי מילתא נברא בר קורא : es decir, El rabino Gamaliel se sentó y predicó que la tierra de Israel produciría pasteles y prendas de la mejor lana; pero cuando un discípulo se rió de él por esto y dijo (de Eclesiastés 1:9) que no hay nada nuevo bajo el sol, él le dijo: venga aquí, le mostraré cosas similares en este mundo actual, y salió y le mostró setas y rebozuelos (que crecen en una sola noche y son redondas como tortas). En cuanto a las vestiduras de lana fina, le mostró una rama (de palmera) con el brote tierno y suave que hay en ella, en la que colgaba un musgo o lana con forma de vestimenta, como lo explica el rabino Salomón. En el libro *Toledoth Yitzhak*, en el folio 82, columna 1, en la *Parashá Behar Sinaí*, también se encuentra lo siguiente: ר"ז אמרו עתידה ארץ ישראל שתוציא גלוסקאות וכלי מילת שנאמר יהי פסת בר בארץ פירוש לחם ממש אבוי בלא טורח וכן כלי מילת ולזה הקנו המוציא לחם מן הארץ : es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que la tierra de Israel producirá pasteles y prendas de la lana más fina, porque está escrito (Sal 72:16): habrá un puñado de grano en la tierra, con lo que se entiende pan real, que se horneará sin esfuerzo. Del mismo modo, crecerán vestimentas de la lana más fina; por esta razón ordenaron (que al bendecir el pan se diga: Bendito seas, oh Señor, Dios nuestro, Señor del mundo), que haces que el pan brote de la tierra. De esto se desprende que el rabino Isaac Karo pretendía que esto se entendiera literalmente y según la letra.

Si esto es cierto, que en el futuro el pan y los pasteles crecerán de la tierra, y que la harina de trigo fina se encontrará en abundancia en los campos, entonces la tierra sin duda también producirá por sí misma todo tipo de otros frutos, que ahora solo se producen con gran esfuerzo mediante la excavación y el arado. ¿Con qué propósito, entonces, se cultivarían los campos en ese momento? Porque está escrito en el *Jalkut chadasch* fol. 141, col. 2. número 8.: לעתיד לבוא כל בעלי אומנות ישליכו אומנותם ויהיו עובדי אדמה, es decir, en el futuro todos los artesanos abandonarán sus oficios y se dedicarán a la agricultura. Este pasaje está tomado del tratado talmúdico *Jevammoth* fol. 63, col. 1. Además, en

el capítulo catorce anterior de esta segunda parte se mencionaba que los extranjeros, es decir, los que no son judíos, estarán obligados a cultivar los campos y viñedos de los judíos. Ahora bien, si los campos se cultivan en ese momento como lo están en la actualidad, entonces los productos de la tierra en ese momento también deben ser los mismos que ahora, lo cual era sin duda la opinión del rabino *Samuel*, de quien se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 99, col. 1: אמר שמואל אין בין העולם הזה לימות המשיח אלא שעבוד מלכויות בלבד, es decir, Samuel dijo: no hay diferencia entre este mundo y los días del Mesías, excepto que los reinos (de las naciones del mundo estarán sujetos al Mesías). Ahora bien, si no va a haber diferencia entre aquellos tiempos y el presente, se deduce que tampoco es cierto que los pasteles crecerán de la tierra.

En cuanto a los frutos de la vid que crecerán en la tierra prometida en el tiempo venidero, lo siguiente está escrito en el tratado talmúdico *Kethuvóth (o Kelúvos)* fol. 111, col. 2.: אמרו לא כעולם הזה העולם הבא העולם הזה יש בו צער לבצור ולדרוך . העולם הבא מביא ענבה אחת בקרן או בספינה ומניחה בזוית ביתו ומספק הימנה כפיטס גרול ועציו מסיקין תחת התבשיל ואין לך כל ענבה וענבה שאין בה שלשים גרבי יין שנאמר ודם ענב תשתה חמר אל תקרי חמר אלא חומר . Porque Rab Dimi dijo: «¿Qué está escrito? Osiré a la vid de su ciudad». No hay ninguna vid en la tierra de Israel que no necesite una ciudad para vendimiar. Y para arar la tierra de nuestros hijos, no hay ningún árbol en la tierra de Israel que no produzca dos asnos. Y tal vez digas que no hay vino, aprende a decir: «Lava con vino su ropa». Y tal vez digas que no es rojo, aprende a decir: «Y beberás la sangre de la uva». Y tal vez digas que no es agradable, aprende a decir: «Su sabor». Quizás digas que no tiene sabor, y el Talmud dice: «Los ojos vacíos del vino, todo el vino cuyo sabor me dice». Y quizás digas que es bueno para los jóvenes y malo para los ancianos, y el Talmud dice: «Y los dos años de leche, no leas dos años, sino dos años». Es decir, (nuestros rabinos) han dicho: este mundo no es como el mundo venidero. En este mundo uno tiene problemas para recoger las uvas (en otoño) y pisarlas; pero en el mundo venidero, uno traerá una sola uva en un carro o en un barco, la pondrá en un rincón de su casa y la extraerá como de un gran barril; y la madera de esa uva se quemará bajo los platos que cocine; y no habrá uva en la que no haya treinta medidas de vino, como se dice (Deuteronomio 32:14): «Y beberá la sangre de la uva como חמר *chémer*», es decir, como vino puro (sin mezclar). No lea חמר *chémer*, que significa vino puro, sino חומר *chómer* (que era la medida más grande entre los hebreos y contenía hasta cuatro mil trescientas veinte cáscaras de huevo de gallina). Cuando llegó *Rav Dimi*, dijo: ¿qué significan las palabras (Génesis 49:11): «Atará su potro a la vid»? (y señaló con ello que esto enseña

que no habrá vid en la tierra de Israel cuyas uvas cosechadas no requieran un asno joven para transportarlas. Además, dijo: ¿qué significan entonces las siguientes palabras?) «Y a una שורקה *Sorékah*», es decir, a un árbol estéril, «el potro de su burra?» (y dijo que con ello se entiende) que no habrá ningún árbol estéril en la tierra de Israel que no dé tantos frutos como puedan transportar dos burros. Si tal vez diría usted que no habrá vino (o jugo) en esos frutos, está escrito (en el versículo 11 antes mencionado): «Lavará su vestidura en vino». Si tal vez diría usted que no será rojo, se lee efectivamente (Deuteronomio 32:14): «Y beberás la sangre de la uva como vino puro». Si tal vez desea decir que no embriagará, la palabra סותה *Suthóh* se encuentra en el pasaje citado (Génesis 49:11), (que deriva de הסית *Hesith*, es decir, incitar o impulsar, ya que ese vino inflamará e intoxicará a las personas). Si tal vez afirma que no tendrá sabor, está escrito (también en el mismo lugar, v. 12): «Sus ojos estarán rojos por el vino. Todo paladar que lo pruebe dirá: déme más». Si tal vez desea decir que es beneficioso beber para los jóvenes pero no para los ancianos, se lee efectivamente (también allí): ולבן שנים מחלב *Ulefén Schinnaím mechálaf*, es decir, «Y blancos los dientes por la leche». No lea לבן שנים *lefén schinnaím*, es decir, blancos de dientes, sino más bien לבן שנים *lebén schaním*, es decir, para quien es avanzado en años (y viejo), será beneficioso y bueno beber.

Aquí se puede observar la peculiar sofistería de los maestros talmúdicos, o más bien, debería decir, su gran necedad, ya que no se avergüenzan de pervertir las Sagradas Escrituras de una manera tan absurda. La palabra *Chemer*, que significa vino puro y sin mezclar, debe transformarse en *chómer*, que entre los antiguos hebreos era la medida más grande para medir algo, como se ha señalado. La palabra שורקה *Soréka* debe hacer que signifique un árbol estéril, porque סרק *Serák* en el uso rabínico significa esterilidad, y אילן סרק *ilan serák* significa un árbol estéril; mientras que no significa otra cosa que una magnífica vid, pues el rabino *David Kimchi* escribe así al respecto en su *Sépher Scharaschim*: הוא משובח ממיני הגפן, es decir, denota la variedad más célebre entre las vides. El rabino *Levi ben Gersom* y *Aben Esra* enseñan igualmente que significa una vid. ¿Cómo es entonces que los maestros talmúdicos quieren convertirla en un árbol estéril? La palabra סותה *Suthóh* significa lo mismo que כסותו *Kesutóh*, es decir, su vestimenta, tal y como se interpreta en la traducción caldea de *Onkelos*, y en el mencionado *Sepher Scharaschím*, bajo la *Radice* o raíz סות *Suth*, así como en el comentario del citado rabino *Levi*, fol. 51, col. 1, y se entiende comúnmente de esta manera; por lo cual el rabino *Salomon Jarchi* también escribe en su *Commentario*: סותה לשון מין בגד, es decir, *Suthóh* denota un tipo de prenda: ¿cómo puede entonces significar emborrachar? ¿Cómo puede alguien, con cualquier tipo de razón, cambiar las palabras לבן

שנים *lebén schinnáim*, es decir, blanco en los dientes, por לבן שנים *lebén schaním*, es decir, alguien avanzado en años? Esto es, en efecto, dar a las Sagradas Escrituras un significado falso y pervertido de manera desenfrenada y deliberada, y mentir de forma tan flagrante que hasta las vigas se doblan. A pesar de todo esto, entre los judíos necios y totalmente obstinados, el insípido libro de fábulas, el Talmud, debe considerarse como la Palabra de Dios y situarse por encima de la Biblia.

Eso las uvas, según a la supremamente sabios enseñanzas de los , en en el futuro ser tan grande necesitar no causar una demasiado mucho , pues ustedes también también dicho que tener crecido de manera extraordinaria grande en la tierra de Canaán en tiempos . En relación con esto, así como también como otras glorias de esa tierra, los siguiente es leer en la pasaje pasaje de el tratado *Kethuvóth* fol. 111, col. 2. y fol. 112, col. 1: : רב חייא בר אדא מקרי דרדקי דריש כי אתא אמר ליה אמאי איפרת אמר ליה דלית לקיש הוה איפגר תלתא יומי ולא Y me אבא li אתא . כי אתא אמר ליה אמאי איפרת אמר ליה דלית אחת הניח entristecí ממנה יום ראשון del יום שני בצרתי שלש מאות אשכולות אשכול לגרב . יום שלישי בצרתי מיניה שלש מאות אשכולות מאות אשכולות שני אשכולות לגרב . הוה עבדא no dai'fgarat שלש שלש אשכול לגרב והפקרתי יותר מחציה. אמר ליה אי תאיני וקנטף דובשא Tuti טפי. רמי בר יחזקאל איקלע לבני ברק חזנהו עזי דאכלן בהדי הדדי אמר היינו זבת חלב ודבש. ואמר Maniáhu Y Me'arav מתאיני וחלב טייף y me fui דוסתאי מלוד לאונו שלשה מילין פעם אחת קדמתי בנשף Ben יעקב Rabí תאנים , אמר ריש לקיש לדידי חזי לי זבת חלב ודבש של en miel de קרסולי hasta ציפורי והוי שיתסר מילין אשיתסר מילין. אמר רבה בר בר חנה לדידי חזי לי זבת חלב והוה כמבי מיכסי עד אקרא דתולבנקי עשרים וְתַרְתֵּי פרסי Israel ודבש של כל ארץ בר חנינא איקלעו Yossi חלבו ורבי עוירא ורבי Persia. Rabí אורכא ופותיא שיתא להההוא אתרא אייתו קמייהו אפרסקא דהוה כאלפס כפר הינו ואלפס כפר הינו כמה הוי שלישי. לשנה איקלע en su espera חמש סאין. אכלו שליש והפקידו שליש ונתנו לפני marat ואמר ארץ פרי למלחה en sus manos אליעזר להתם ואייתו לקמיה נקטו Rabí לוי איקלע לנבלא חזנהו להנהו קטופי דהוו קיימי כי עגלי Ben יושבי בה. רבי יהושע למי sus frutos אמר עגלים בין הגפנים אמרו ליה קטופין אינהו אמר ארץ ארץ הכניסי לשנה איקלע en nuestros pecados. לגוים הללו שעמדו עלינו sus frutos את מוציאה רבי חייא להתם חזנהו דהוו קיימי כעזיז אמר עזיזים בין הגפנים אמרו ליה זיל no t'abid len כי חברך: que es, *Rav Chija, el hijo de Ada, era Resch Lakisch maestro de escuela de los niños maestro de escuela, y se quedó lejos (en una ocasión) durante tres días y hizo no venir (a instruir los niños). Cuando él había regresado , Resch Lakisch dijo a él: ¿por qué tiene quedado quedado tanto (tanto tiempo)? Él respondió él: mi padre se fue me una vid que está entrenada en altura en un enrejado y atado allí, desde

la cual

en

el

primero

El primer día corté trescientos racimos de uvas, cada uno de los cuales produjo un gerábh de mosto (es decir, lo que cabe en doscientas ochenta y ocho cáscaras de huevo). El segundo día recogí trescientos racimos de uvas, de cada dos de los cuales se prensó un gerábh de mosto (de modo que cada uno produjo lo que cabe en ciento cuarenta y cuatro cáscaras de huevo). El tercer día también corté trescientos racimos, de los cuales cada tres producían un gerábh de mosto (de modo que en cada uno cabía lo que cabe en noventa y seis cáscaras de huevo de gallina), y dejé más de la mitad en pie, para que cualquiera pudiera cogerlos. Entonces Resch Lakisch le dijo: si no hubiera sido negligente (en la instrucción de mis hijos), habría rendido aún más. Rami, hijo de Ezequiel, vino una vez a los habitantes de Berák y vio cabras que comían bajo las higueras, y la miel goteaba de los higos, mientras que la leche fluía de las cabras, de modo que ambas (la miel y la leche) se mezclaban; entonces dijo: esta es la tierra en la que (como está escrito en Éxodo 3:8, 17 y 13:5) fluyen la leche y la miel. El rabino Jacob, hijo de Dosethai, dijo: de Lud a Ono hay tres millas; y una vez emprendí ese camino antes del crepúsculo (antes de que amaneciera) y caminé con los tobillos sumergidos en la miel de las higueras. Resch Lakisch dijo: Yo mismo he visto que en la región de *Zippori* la leche y la miel fluían a lo largo de dieciséis millas de largo y ancho. Rabba, nieto de Channa, informó: He visto donde la leche y la miel fluyen por toda la tierra de *Israel*, y esa región tiene la misma longitud que la distancia entre *Bemichse* y *Akra-Tulbanke*, es decir, veintidós millas de largo y seis millas de ancho. El rabino Chelbo, el rabino Avera y el rabino José, hijo de Channina, llegaron una vez a un lugar donde les trajeron un melocotón tan grande como una sartén del pueblo de *Hino*. ¿Qué tamaño tenía entonces una sartén del pueblo de *Hino*? Tenía capacidad para seis *Seah* (es decir, lo que caben ochocientas sesenta y cuatro cáscaras de huevo de gallina, ya que un *Seah* tiene capacidad para ciento cuarenta y cuatro cáscaras de huevo): de este comieron un tercio, dieron otro tercio gratuitamente (para que quien quisiera pudiera comerlo) y colocaron el tercio restante delante de sus animales (es decir, sus burros). Un año después, el rabino Eliezer llegó allí y le trajeron melocotones tan pequeños que cabían en la mano, a lo que él respondió (tomado del Salmo 107:34): «Una tierra fértil (Dios ha convertido) en un desierto salino (y tierra estéril) debido a la maldad de quienes la habitan». El rabino Joshua, hijo de Levi, llegó una vez a *Gabia* y vio las uvas (en los viñedos) allí como terneros, y dijo: ¿son terneros entre las

vides? Los habitantes le respondieron: son uvas. Entonces dijo: «Oh tierra, recoja sus frutos (y délos con más modestia). ¿Para quién da sus frutos? ¿No los da para estos paganos que, a causa de nuestros pecados, se han levantado contra nosotros? Un año después, el rabino Jija llegó allí y vio que las uvas estaban allí como cabras (y, por lo tanto, más pequeñas que el año anterior), tras lo cual dijo (a los habitantes): «¿Son cabras entre las vides?». Pero ellos le respondieron: «Váyase y no nos haga lo que le hizo su compañero, es decir, el mencionado rabino Josué, hijo de Leví, que hizo que las uvas fueran ahora más pequeñas que hace un año». Además, en el mencionado fol. 112, col. 2 del Tratado *Kethuvóth*, se hace la siguiente afirmación: תנו רבנן בברכותיה כל ארץ ישראל בית סאה עושה חמשת רבוא כורין, Es decir: Nuestros rabinos enseñan que cuando la tierra de *Israel* es bendecida (y es un año fructífero), un campo en el que se siembra un *Seah* de grano (es decir, lo que llena ciento cuarenta y cuatro cáscaras de huevo de gallina) produce cinco veces diez mil (es decir, cincuenta mil) *Cor.* Ahora bien, un *cor* es la medida más grande que tenían los hebreos, y contenía tanto como el mencionado *chomer*, es decir, cuatro mil trescientas veinte cáscaras de huevo de gallina, y aproximadamente un malter según nuestra medida; y así, en un campo tan pequeño (que, como enseñan el rabino *Mosche bar Majemon* y *Bartenóra* en su comentario sobre la *Mishná* del Tratado talmúdico *Scheviith*, cap. I, número 2, no debe tener más de cincuenta codos de largo y ancho, pues escriben: בית סאה נ' אמה על נ' אמה, es decir: Un campo que requiere un *Seah* para la siembra mide cincuenta codos de largo y cincuenta codos de ancho, con lo que también está de acuerdo el rabino *Salomon Jarchi* en su comentario al respecto) habrían tenido que crecer cincuenta mil malter de grano, lo que es, sin duda, una mentira talmúdica monstruosa y burda. En cuanto a lo que se escribe en otra parte sobre un gran nabo que un zorro había ahuecado y convertido en su guarida, pero que aún pesaba sesenta libras, así como sobre un gran tallo de mostaza y un tallo de col extremadamente grande, en el folio 111, columna 2 del mencionado Tratado *Kethuvóth*, esto ya se ha señalado anteriormente en el capítulo octavo de la primera parte, *paginâ* 406.

En cuanto a los árboles, se supone que todos dan fruto todos los días, y lo siguiente se lee al respecto en el tratado talmúdico *Shabbath*, fol. 30, col. 2.: יתיב רבן גמליאל וקא דריש עתידים אילנות שמוציאין פירות בכל יום שנאמר : ונשא ענף ועשה פרי מה ענף בכל יום אף פרי בכל יום ליגלג עליו אותו תלמיד אמר והכתיב : אין כל חדש תחת השמש אמר לו בוא ואראך דוגמתן בעולם הזה נפק אחוי ליה צלף es decir, el rabino Gamaliel se sentó y predicó que los árboles darán fruto todos los días, como se dice (Ezequiel 17:23): «Y echará ramas y dará fruto». Así como las ramas estarán en los árboles todos los días, también los frutos estarán

todos los días. Cuando un discípulo se rió de él por esto y le dijo que está escrito (Eclesiastés 1:9): «No hay nada nuevo bajo el sol», él le respondió: «Venga aquí, le mostraré algo parecido en este mundo», y salió y le mostró un arbusto de alcaparras (que da tres tipos de frutos al mismo tiempo: bayas verdes, alcaparras y también brotes, como escribe el rabino Salomón en su comentario sobre este pasaje). De hecho, se supone que todos los árboles estériles también dan fruto, como se informó poco antes en el tratado talmúdico *Kethuvoth* fol. 111, col. 2. Asimismo, se informa allí en fol. 112, col. 2: אמר רב חייא בר אשי עתידין כל אילני סרק שבארץ ישראל שיטענו פירות שנאמר כי עץ נשא פריו תאנה וגפן נתנו חילם : es decir, el rabino Chija, hijo de Aschi, dijo que todos los árboles estériles de la tierra de Israel darán fruto, porque está escrito (Joel 2:22): «Los árboles darán su fruto, y las higueras y las vides darán su abundancia».

En el futuro también fluirá un arroyo desde el Santo de los Santos del Templo, a lo largo del cual crecerán frutos excelentes, sobre los cuales se escribe lo siguiente en el Talmud *Tratado Sanedrín* fol. 100, col. 1: עתיד הקדוש ברוך הוא להוציא נחל מבית קדשי הקדשים ועליו כל מיני מגדים שנאמר ועל הנחל יעלה על שפתו מזה ומזה כל עץ מאכל לא יבול עלהו ולא יתם פריו לחדשיו יבכר כי מימיו מן המקדש המה יוצאים והיה פריו למאכל ועלהו לתרופה Es decir: El santo y bendito DIOS hará que en el futuro fluya un arroyo desde el Santo de los Santos del Templo, a lo largo del cual crecerán todo tipo de frutos excelentes, como se dice (Ezequiel 47:12): A lo largo de este arroyo, a ambos lados de sus orillas, crecerán todo tipo de árboles frutales, cuyas hojas no caerán y cuyos frutos no cesarán. Cada mes darán frutos nuevos, porque su agua proviene del santuario; y sus frutos serán (buenos) para comer, y sus hojas serán (buenas) para medicina.

En el propio Templo también crecerán frutos preciosos en el futuro, y lo siguiente se encuentra al respecto en el *Tratado Yoma* del Talmud, fol. 21, col. 2: בשעה שבנה שלמה בית המקדש נטע בו כל מיני מגדים של זהב והיו מוציאין פירותיהן בזמן וכשהרוח מנשבת בהן נושרין שנאמר ירעש כלבנון פריו וכשנכנסו גוים להיכל יבשו שנאמר ופרח לבנון אומלל ועתיד הקדוש ברוך הוא להחזירן שנאמר פרוח תפרח ותגל אף גילת כבוד הלבנון נתן לה Es decir: Cuando Salomón construyó el Templo, plantó en él toda clase de árboles frutales magníficos y dorados, que daban sus frutos en su temporada; y cuando el viento soplaba sobre ellos, los frutos caían, como se dice (Sal 72:16): «Sus frutos susurrarán como el Líbano». Pero cuando los paganos entraron en el Templo, se marchitaron, como está escrito (Nah 1:4): «Y la flor del Líbano se marchitó». Sin embargo, el Santo y bendito DIOS los restaurará, como está escrito (Isaías 35:2):

«Florecerá abundantemente y se regocijará, y también se alegrará y cantará; (porque) se le dará la gloria del Líbano».

Las esposas también, en la época del Mesías, darán a luz todos los días, sobre lo cual se lee lo siguiente en el Talmud *Tratado Shabat* fol. 30, col. 2: יתיב רבן גמליאל וקא דריש עתידה אשה שתלד בכל יום שנאמר הרה ויולדת יחדו לגלג עליו אותו תלמיד אמר והכתיב אין כל חדש תחת השמש אמר לו בא וארך דוגמתן בעולם הזה הוה נפק אחוי ליה תרנגולת Es decir: El rabino Gamaliel se sentó una vez y predicó que en el futuro una mujer daría a luz todos los días, porque está escrito (Jer 31:8): «La que está embarazada y la que da a luz al mismo tiempo». Cuando un discípulo se rió de él por esto y le dijo que, en efecto, está escrito (Ecl 1:9): «No hay nada nuevo bajo el sol», él le dio esta respuesta: «Venga aquí, le mostraré algo parecido en el mundo actual», y salió y le mostró una gallina (que pone un huevo cada día). Del mismo modo, se informó anteriormente en el capítulo 8 de la primera parte, *página* 370, que Adán y Eva se acostaron a la octava hora y salieron de ella como cuatro, ya que Eva dio a luz inmediatamente a dos hijos, a saber, Caín y su hermana. En el libro *Emek hammélech* está escrito en fol. 23, col. 4, en el capítulo 42, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, que la sangre de las mujeres se transformará en leche pura y ya no habrá impureza en ella, y a continuación se dice lo siguiente sobre el futuro parto diario de los hijos por parte de las mujeres: לכן עתידה אשה שתלד בכל יום שלא תהיה עוד זוהמא בעולם והזרע יתבשל כראוי באותו זמן ולא יתקלקל עוד ולכן יצמיח ויוליד הכף Es decir: Por lo tanto, en el futuro, una mujer dará a luz todos los días, porque en ese momento no habrá impureza en el mundo, y la semilla madurará como debe, y ya no se corromperá; por lo tanto, crecerá de inmediato y provocará el nacimiento.

El número de hijos que tendrá cada judío en ese momento se indica en el *Medrasch Tillim* fol. 28, col. 4., donde las palabras del Salmo 45:17, «En lugar de tus padres estarán tus hijos», están escritas de la siguiente manera: אמר רבי אלעזר ברבי יוסי עתיד כל אחד ואחד מישראל להיות לו בנים כיוצאי מצרים שנאמר תחת אבותיך יהיו בניך . וכמה היו אבותיו כשיצאו ממצרים ששים רבוא: אמר רבי אבהו ואל תתמה שהרי התרנגולת בדא ביומא רבא ילדה תרי ביעי וביומא זוטא חדא ה"הד כי כימי העץ ימי עמי Es decir: Rabí Eliezer, hijo de Rabí José, dijo: En el futuro, cada israelita tendrá tantos hijos como israelitas salieron de Egipto, como está escrito: «En lugar de tus padres estarán tus hijos». ¿Cuántos padres tenía entonces cuando salieron de Egipto? Sesenta mil (o seiscientos mil). Rabí Abhu dijo: No se sorprenda por esto, pues una gallina silvestre pone dos huevos en un día grande y un huevo en un día pequeño. Esto es lo que está escrito (Isaías 65:22): «Porque como los días de un árbol, así serán los días de

mi pueblo». Sobre este tema, también se puede consultar el libro *Mechílta* fol. 24, col. 1. en la *Parascha Jethro*, en la segunda *Parascha*.

Ahora examinemos también cuán grande será la tierra de *Israel* y la ciudad de *Jerusalén* en la época del *Mesías*, según la enseñanza de los rabinos. En cuanto a la tierra de *Israel*, está escrito en el libro *Emek hammelech* fol. 1, col. 1. en el primer capítulo, bajo el título *Scháar Schaaschuíe hammléch*, lo siguiente: אמרינן במדרש שעתיד ארץ ישראל להיות כל כך גדול כמו העולם כולו : es decir, Decimos en el *Medrasch* que la tierra de *Israel* será en el futuro tan grande como el mundo entero. Del mismo modo, en el mismo libro, fol. 143, col. 2, en el capítulo 34, bajo el título *Scháar réscha dise-ánpin*, se afirma que el diablo principal *Sammaël* y *Lilis* serán asesinados, y la cristiandad quemada por encima y por debajo, y a continuación se añade: ואז ארץ ישראל תהיה כמלוא כל העולם כולו כי יתקדש מקום החלל של עצמותו ראשו כמו סופו שנאמר אני ראשון ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים באמצע : es decir, Entonces la tierra de *Israel* será tan grande como el mundo entero, porque el lugar vacío de su esencia será santificado desde su principio hasta su fin, como está escrito (Isaías 44:6): Yo soy el primero y yo soy el último, y fuera de mí no hay Dios. Y en el folio 44, columna 1, se enseña en el capítulo 35, bajo el título antes mencionado *Scháar réscha dise-ánpin*, lo siguiente: לעתיד לבוא שיאמר הקדוש ברוך הוא לשכינה הרחיבי מקום אהלך היא הגן עדן שלמטה מקום חללה דגיהנם ויתקדש גם כן כקדושת הגן עדן . וכן למטה מקום ארץ ישראל יתרחב ויבלעה חוצה לארץ כולה ואז ישושום מדבר וציה ותפרח כחבצלת שנאמר קומה אלהים שפטה הארץ כי אתה תנחל בכל הגוים : es decir, En el futuro, cuando el santo y bendito DIOS le diga a la divina Majestad: amplíe el lugar de sus tiendas, es decir, extienda el Paraíso inferior, ella se tragará el lugar hueco de la esencia del Infierno, y ese lugar será igualmente santificado, tal como el Paraíso es santificado. Así también, abajo, el lugar de la tierra de *Israel* será ampliado, y ella (la tierra) se tragará todas las tierras que se encuentran fuera de ella; entonces (como se puede leer en Isaías 35:1) el desierto y la tierra seca se regocijarán y florecerán como una rosa, como se dice (Salmos 82:8): ¡Levántate, oh Dios! Juzga la tierra, porque usted heredará todas las naciones». Más información sobre este tema aparecerá también en lo que sigue a continuación.

En los capítulos del rabino *Eliezer*, se lee en el capítulo 43 que Dios sacudirá toda la impureza de la tierra de *Israel* en el futuro con estas palabras: לעתיד לבוא ה"בה אוחז בכנפות הארץ ישראל ומנער אותה מכל טומאה : כאדם שמנער את הבגד ומשליך כל מה שבתוכה ומשליך אותן לחוץ שנאמר לאחוז בכנפות הארץ וינערו רשעים ממנה : es decir, en el futuro, el santo y bendito Dios tomará la tierra de *Israel* por sus esquinas y sacudirá toda impureza de ella, como hace un hombre que sacude una prenda y tira todo lo que hay en ella y la echa fuera, como está

escrito (Job 38:13): para que se puedan tomar las esquinas de la tierra y sacudir de ella a los malvados.

En cuanto a la ciudad de Jerusalén, en el libro *Megalleh amykkóth*, fol. 55 col. 1, en el *167º Ofan* o *Capítulo*, se enseña lo siguiente sobre su futura grandeza: ירושלים עתידה להיות ג' פרסאות על ג' פרסאות, es decir, Jerusalén tendrá en el futuro tres millas de largo y tres millas de ancho; y esto se toma del tratado talmúdico *Báva báthra* fol. 75, col. 2, cuyas palabras se citarán más adelante, donde se trata la altura de la ciudad de Jerusalén. En el *Médrasch Tillim*, se lee en fol. 39, col. 1 sobre el Salmo 87 lo siguiente: אמר רבי פנחס בשם רבי ראובן עתיד הקדוש ברוך הוא להביא לסיני ולתבור ולכרמל וליתן ירושלים בראשן שנאמר נכון יהיה הר בית יי' בראש ההרים, es decir, el rabino *Pinchas* dijo en nombre del rabino *Ruben* que el santo y bendito Dios traerá en el futuro el *Sinaí*, *Tabor* y *Carmel* juntos y pondrá *Jerusalén* en sus cimas, como está escrito (Isaías 2:2): (Sucederá en los últimos días que) el monte de la casa del Señor será establecido en la cima de los montes. Y en el tratado talmúdico *Pesajim*, se lee en el folio 50, columna 1, lo siguiente: אמר רבי יהושע בן לוי עתיד הקב"ה להוסיף על ירושלים עד שהסוס רץ ומציל, es decir, (Está escrito en Zacarías 14:20:) Y sucederá en aquel tiempo que toda la sombra de un caballo será santa para el Señor. ¿Qué significa la sombra del caballo (aquí)? El rabino *Joshua*, hijo de *Levi*, dijo que el santo y bendito Dios hará en el futuro tanto por Jerusalén (y la extenderá tanto) como un caballo corre (desde la madrugada) hasta el mediodía, cuando el sol está directamente sobre él y proyecta una sombra debajo de sí mismo. Aquí, en el *Talmud*, la palabra מצילות *mezillóth*, que aparece en el pasaje citado de Zacarías 14:20, debe interpretarse como «una sombra», cuando en realidad no significa otra cosa que campanas, que se cuelgan de los caballos, como el rabino *Salomón Jarchi*, el rabino *David Kimchi* y el propio *Aben Esra* se ven obligados a reconocer en sus *Commentarii* sobre ese pasaje.

En el libro *Schir hasschírim rábba*, se lee lo siguiente en el folio 274, columna 1, sobre la futura grandeza de la ciudad de *Jerusalén*: עתידה ירושלים להיות כבכל ארץ ישראל עד שתהא מגעת לשער דמשק וגליות באות ונינוחות תחתיה לקיים מה שנאמר ודמשק מנוחתו : מנוחתו : es decir, *Jerusalén* se ampliará por todos sus lados, de modo que llegará hasta la puerta de *Damasco*, y los judíos que estaban en cautiverio vendrán y descansarán bajo ella, para cumplir lo que se dice (Zac 9:1): «Y *Damasco* será su lugar de descanso». En el *Jalkut Schimoni* sobre *Isaías*, se encuentra lo siguiente en el folio 57, columna 2, número 363: כתיב והיה מידי חדש בחדשו והיאך אפשר שיבא כל בשר בירושלים בכל שבת ובכל חדש אמר רבי לוי עתידה ירושלים להיות כארץ ישראל וארץ ישראל ככל העולם כלו והיאך באים בראש חדש ובשבת מסוף העולם אלא העבים באים וטוענים אותם

ומביאים אותם לירושלים והם מתפללין שם בבקר והוא שהנביא מקלסן מי אלה כעב תעופינה : es decir, está escrito (Isaías 66:23): «Y sucederá que de luna nueva en luna nueva (y de sábado en sábado, toda la carne vendrá a adorarme, dice el Señor)». ¿Cómo será posible entonces que toda la carne venga a *Jerusalén* cada sábado y cada luna nueva? El rabino Levi dijo: Jerusalén será en el futuro tan grande como toda la tierra de Israel (como lo era antes), y la tierra de Israel será tan grande como el mundo entero. ¿Cómo podrán entonces venir allí (a Jerusalén) en la luna nueva y en el sábado desde los confines de la tierra? Las nubes vendrán y los llevarán a *Jerusalén*, y allí orarán por la mañana; y esto es lo que el profeta (*Isaías*) alaba cuando dice (Isaías 60:8): «¿Quiénes son estos que vuelan como una nube?». Esto también se encuentra en el libro *Pesikta rabbetha*, fol. 1, col. 2, con estas mismas palabras.

Cuándo y de qué manera se reconstruirá la ciudad de Jerusalén lo indica el rabino *Neftalí* en su libro *Emek hammelech*, fol. 132, col. 2, en el capítulo 12, bajo el título *Schâar réscha díser ánpin*, con estas palabras: ביאת משיח צריך להיות קודם קבוץ גליות ובנין בית המקדש ובנין ירושלים עיר הקודש שיורידם הקדוש ברוך הוא משמי מרום הוא קודם לקיבוץ גליות. וקבוץ גליות הוא קודם לתחיית המתים. ותחיית המתים הוא האחרון שבכולם דכתיב בונה ירושלים יי' נדחי ישראל יכנס: es decir, el Mesías debe venir antes de la reunión de los judíos que están en cautiverio, y antes de la construcción del Templo y de la ciudad santa de Jerusalén, que (la ciudad y el Templo) el Dios santo y bendito hará descender de los altos cielos antes de la reunión de los judíos cautivos; la reunión de los judíos cautivos precederá a la resurrección de los muertos, y la resurrección de los muertos será la última de todas estas cosas, como está escrito (Sal 147:2): «El Señor edifica Jerusalén; reunirá a los dispersos de Israel». Según esto, entonces, Dios mismo edificará la ciudad de Jerusalén después de la venida del Mesías y la hará descender del cielo; y por esta razón los judíos también rezan diariamente, como se puede ver en su libro de oraciones bajo el título *Shajarit*, después de la oración que comienza *Velammalschinim al tehi tikvah*, de la siguiente manera a Dios: ולירושלים עירך ברחמים תשוב ותשכון בתוכה כאשר דברת ובנה אותה בקרוב בימינו בנין עולם וכסא דוד מהרה לתוכה תכין: es decir, Regrese con misericordia a Jerusalén, Su ciudad, y habite en ella, tal como ha dicho; y constrúyala rápidamente, en nuestros días, como una estructura eterna, y prepare rápidamente el trono de David en ella. A continuación, sigue otra oración, que comienza así: נחם יי׳ אלהינו אבלי ציון, es decir, Consuela, oh Señor nuestro Dios, a los que lloran por Sion, en la que dicen lo siguiente: ברוך אתה יי׳ מנחם ציון ובונה ירושלים ברוך אתה יי׳ בונה ירושלים: es decir, Bendito seas, oh Señor, que consuelas a Sion y construyes Jerusalén; bendito seas, oh Señor, que construyes Jerusalén. Que Dios mismo edificará la ciudad de Jerusalén también

está escrito en el libro *Avodath hakkodesch*, fol. 53, col. 1, en el capítulo 40, bajo el título *Chelek haavoda*, con estas palabras: נשבע הקדוש ברוך הוא לבנות ירושלים ושלא תהרס לעולם דאמר רבי ירמיה עתיד הקדוש ברוך הוא לחדש עולמו ולבנות ירושלים ולהורידה בנויה מלמעלה בנין שלא יהרס: es decir, el Dios santo y bendito ha jurado que construirá Jerusalén y que nunca más será destruida, pues el rabino Jeremías ha dicho que el Dios santo y bendito renovará Su mundo y construirá Jerusalén y hará que descienda ya construida desde el cielo, con una estructura que no será destruida.

La altura a la que se construirá la ciudad de Jerusalén se indica en el tratado talmúdico *Bava bathra* fol. 75, col. 2, con estas palabras: אמר רבה אמר רבי יוחנן עתיד הק״בה להגביה את ירושלים שלשה פרסאות למעלה שנאמר וראמה וישבה תחתיה מאי תחתיה כתחתיה וממאי דהאי תחתיה תלתא פרסי הויא אמר רבה אמר לי ההוא סבא לדידי חזי לי ירושלים קמיתא ותלתא פרסי הויא ושמא תאמר יש צער לעלות הלמוד לומר מי אלה כעב תעופינה וכיונים אל ארובותיהם . אמר רב פפא שמע מינה האי עיכא תלתא פרסי מידלי : es decir, Rabba informó que Rabí Jochanan dijo que el santo y bendito Dios elevará en el futuro la ciudad de Jerusalén (con sus edificios) tres millas en el aire, como está escrito (Zac 14:10): Ella (es decir, la ciudad de Jerusalén) será exaltada y habitada en su lugar. ¿Qué significan las palabras «en su lugar»? Significan que, al igual que tendrá tres millas de largo y ancho en su lugar, también se construirá a tres millas de altura. Pero, ¿de dónde se deduce que abarcará tres millas en su lugar? *Rabba* dijo: un anciano me contó que él mismo había visto la primera ciudad de *Jerusalén*, que tenía tres millas de tamaño. Quizás usted diga que a la gente le resultará difícil subir (porque las casas serán muy altas); sin embargo, está escrito (Isaías 60:8): ¿Quiénes son estos que vuelan como una nube, y como palomas a sus ventanas (o desvanes y agujeros en los que habitan)? *Rav Papa* dijo: aprenda de esto que una nube se eleva tres millas de altura. Lo mismo se encuentra también en el libro *Nézach Jisraël*, fol. 55, col. 2, en el capítulo 46. Por lo tanto, la gente tendrá que volar hasta sus viviendas, tal como las palomas suelen volar hasta sus nidos.

En el libro *Schir hasschirim rábba*, fol. 274, col. 1, se alardea mucho más sobre este asunto, y allí está escrito lo siguiente: עתידה ירושלים להתרחב ולעלות ולהיות מגעת עד כסא הכבוד עד שתאמר צר לי המקום, es decir, *Jerusalén* se ampliará en el futuro y se elevará tanto que llegará hasta el Trono de la Gloria (de Dios, hasta el Cielo), de tal manera que se dirá: «el lugar es demasiado estrecho para mí», es decir, como se explica en el *Commentario Matrenóth kehúnnah*, la altura del mundo es demasiado pequeña para contenerlo. Cuando las personas, como se ha mencionado anteriormente, midan entre cien y novecientos codos de altura, las casas, en las que se levantan muchos pisos uno

encima de otro, tendrán que construirse extremadamente altas, ya que, de lo contrario, esos gigantes no tendrían suficiente espacio para caminar erguidos en su interior.

Se supone que las puertas de Jerusalén también estarán construidas con piedras magníficas, y los rabinos lo demuestran a partir de las palabras de Isaías 54:12: «Haré sus ventanas de cristal y sus puertas de piedras de carbunclo». En relación con estas palabras, se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Báva bāthra* fol. 75, col. 1: יתיב ר' יוחנן וקא דריש עתיד הקדוש ברוך הוא להביא אבנים טובות ומרגליות שהם שלשים על שלשים וחקוק בהן עשר על עשרים ומעמידן בשערי ירושלים לגלג עליו אותו תלמיד השתא כביעתא דציצלא לא משכחינן כולי האי משכחינן לימים הפליגה ספינתו בים חזא מלאכי שרת דיתבי וקא מנסרי אבנים טובות ומרגליות שהם שלשים על שלשים וחקוק בהן עשר ברום עשרים אמר להו הני למאן אמרו ליה שעתיד הקדוש ברוך הוא להעמידן בשערי ירושלים. Atá lequimá de Rabí Yojanán le dijo: «Rabí, es bueno que pregunte, como usted ha dicho, así lo he visto». Le dijo Rika: «Si no lo hubiera visto, no lo habría creído. Se burla de las palabras de los sabios, usted pone sus ojos en ello y se convierte en una ola de huesos». Es decir: El rabino Jochanan se sentó una vez y predicó que el santo y bendito Dios haría traer piedras preciosas y perlas, que tendrían treinta codos de largo y treinta codos de ancho, y serían talladas con diez codos de ancho y veinte codos de alto, y las colocaría en las puertas de Jerusalén. Ante esto, un discípulo se rió de él (y dijo): ni siquiera podemos encontrar ahora una tan grande como un huevo de tórtola, ¡y se supone que se pueden encontrar piedras de tal tamaño! Algún tiempo después, este discípulo navegaba en un barco en medio del mar y vio a ciertos ángeles ministradores que estaban serrando piedras preciosas y perlas de treinta codos de largo y treinta codos de ancho, y talladas con diez (codos de ancho) y veinte (codos) de alto. Les preguntó: ¿A quién pertenecen estas? Y ellos le respondieron que el santo y bendito Dios las colocaría a las puertas de Jerusalén. Cuando regresó con el rabino Jochanan, le dijo: Rabino, siga predicando; la predicación le sienta bien. Tal como usted dijo, así lo he visto. Entonces él le dijo: necio, si no lo hubiera visto, no lo habría creído. Se burla de las palabras de los sabios. Y cuando volvió los ojos hacia él, se convirtió en un montón de huesos, es decir, cayó y murió. Esta fábula talmúdica también aparece en el tratado *Sanhédrin* fol. 100, col. 1, así como en el *Médrasch Tillim* fol. 38, col. 4, sobre el Salmo 87.

Por el mencionado *thor* (puerta) se entiende los portales por los que se entra en la ciudad; por esta razón, en el mencionado *Médrasch Tillim*, en el pasaje citado, está escrito lo siguiente: אמר רבי יהודה בשם רבי שמואל שער הגדול של ירושלים שתי מזוזות ושתי פשפשים על אבן אחת, Es decir: *Rabí Jehuda* ha dicho en nombre de *Rabí Samuel* que la gran puerta de *Jerusalén* tendrá dos

mesusóth (o *mesusos*, es decir, dos pergaminos que los judíos suelen insertar en los postes de sus puertas, sobre los que se puede encontrar información en la Judenschul de *Buxtorf*) y dos puertas pequeñas colocadas en una sola piedra. De ello se desprende que las piedras preciosas mencionadas se utilizarán para las puertas de la ciudad de *Jerusalén*, de lo que se puede concluir que las puertas tendrán veinte codos de altura. Pero dado que se mencionó anteriormente que las personas en la época del *Mesías* medirán al menos cien codos de altura, y no podrán pasar por una puerta de solo veinte codos de altura, el *Rabino Bechai* en su libro *Shulchan árba* fol. 9, col. 3. sostiene que por la palabra שערים *Schearím* no debe entenderse las puertas de la ciudad y las puertas de las casas, sino más bien los marcos de las ventanas, expresándose de la siguiente manera: זה שאמר עתיד הקדוש ברוך הוא להביא אבנים טובות ומרגליות וחוקק בהם עשר ברום עשרים ומעמידן בשערי ירושלים שנאמר ושעריך לאבני אקדח שנראה מזה שיהיו הקומות כ' אמה לא יותר לכך הוצרכו לומר שאין זה נאמר בשערי הבתים חכימא כִּי שֶׁאֵין יִכְנְסוּ אוֹתָם הַקּוֹמוֹת אֶלָּא בְּוַדַּאי בְּשַׁעֲרֵי חֲלוֹנוֹת נֶאֱמַר, Es decir: Lo que se dice (en el *Talmud*), que el santo y bendito DIOS hará traer piedras preciosas y perlas, que serán talladas con diez codos de ancho y veinte codos de largo, y las colocará en el *Schaaré*, es decir, las puertas de Jerusalén, porque está escrito (Isaías 54:12): «Y sus *Schearím*, es decir, puertas de piedras de carbunclo», y de esto se desprende que la estatura corporal de los hombres será solo de veinte codos de altura y no más, uno se ve obligado a decir que no se trata de las puertas de las casas, pues ¿cómo podrían entrar por ellas personas tan grandes? sino que se trata de los *Schearím* o puertas de las ventanas (es decir, de los marcos de las ventanas). Sin embargo, el *Rabino Bechai* debería haber demostrado que la palabra *Scháar*, que en ningún lugar significa otra cosa que portal o puerta, también puede entenderse como marco de ventana, lo que nunca habría podido hacer. Si, entonces, las puertas de Jerusalén van a tener solo veinte codos de altura, no es cierto que las personas vayan a ser tan altas como se ha dicho anteriormente.

Dado que aquí se mencionan las piedras preciosas, también debo indicar la gran multitud de ellas que habrá en Jerusalén y sus alrededores en el futuro. Esto está escrito en el *Jalkut Schimóni* sobre *Esaiam* fol. 54, col. 1. 2. número 339., sobre las palabras de Isaías 54:12: «Haré sus ventanas de cristal, y sus puertas de carbunclo, y todos sus límites de piedras preciosas», de la siguiente manera: אמר רבי בנימין בן לוי עתידין תחומי ירושלים להיות מלאים אבנים טובות ומרגליות וכל ישראל באים ונוטלים חפציהם לפי שישראל בעולם הזה מתחמים באבנים ובצרורות אבל לעתיד לבוא מתחמים באבנים טובות ומרגליות הה"ד וכל גבולך לאבני חפץ Es decir: El rabino Benjamín, hijo de Leví, ha dicho: los límites de Jerusalén estarán en el futuro llenos de piedras preciosas y perlas, y

todos los israelitas vendrán y tomarán de ellos tanto como deseen. En este mundo, los israelitas establecen sus límites con piedras (comunes), pero en el futuro los establecerán con piedras preciosas y perlas; esto es lo que está escrito: «Y todos tus límites de piedras agradables». Lo mismo se encuentra en el *Médrasch Tillim* fol. 38, col. 4. sobre el Salmo 87.

A continuación, continúa en el pasaje citado de *Jalkut Shimóni*: אמר רבי לוי עתידין תחומי ירושלים להיות מלאים י"ב מיל על י"ה מיל אבנים טובות ומרגליות לפי שבעולם זה אדם חייב לחבירו הוא אומר לו לך נדון אצל הדיין פעמים שהוא עושה שלום ביניהם פעמים שאינו עושה שלום ביניהם לית הדתין אפין נפקין מרציין. אבל לעתיד לבוא אדם חייב לחבירו והוא אומר לו לך נדון אצל המשיח בירושלים וכיון שמגיעים אצל תחומי ירושלים הם מוצאים אותם מלאים אבנים טובות ומרגליות והוא נסיב תרתין מנהון וא"ל יותר מאלין אני חייב | חייב לך והוא אומר לו אף לא בדין יהא שרי לך יהא שביק לך הה"ד השם גבולך שלום Es decir: Rabí Levi ha dicho: las fronteras de Jerusalén tendrán en el futuro doce millas de largo y dieciocho millas de ancho, llenas de piedras preciosas y perlas. Cuando un hombre le debe a otro en este mundo, le dice: venga, llevemos nuestro caso ante el juez. A veces el juez hace las paces entre ellos (y los reconcilia); otras veces, sin embargo, no hace las paces entre ellos, y ninguno de los dos se marcha satisfecho. Pero en el futuro, uno le deberá a su vecino y le dirá: venga, llevemos nuestro caso ante el Mesías en Jerusalén; y cuando lleguen a las fronteras de Jerusalén, las encontrarán llenas de piedras preciosas y perlas; entonces él (es decir, el deudor) tomará dos de ellas (y se las dará a su acreedor como pago) y le dirá: ¿le debo más que esto? Pero el otro le responderá: no me debe ni siquiera eso; le absuelvo y le libero de la deuda. Esto es lo que se dice (Sal 147:14): El que establece sus fronteras en paz.

En el mencionado *Midrash Tillim*, el asunto se presenta de manera diferente en el último pasaje citado, con estas palabras: אמר רבי יודן לעתיד לבוא אדם יש לו שנים ושלשה זהובים חוב על חבירו והוא אומר לו נלך אצל מלך המשיח והם הולכים אצלו והוא אומר לו מה אני חייב לך שנים ושלשה זהובים איל מכאן שהכסף והזהב לפני מלך המשיח הוא כעפר שנאמר השם גבולך שלום Es decir: *Rabí Joden* dijo que, en el futuro, cuando alguien tenga dos o tres florines que reclamar a su vecino, el deudor le dirá a su acreedor: «Vamos al *Mesías* (para pagarle)». Entonces irán a él, y el deudor le dirá al acreedor: «¿Cuánto le debo? ¿Dos o tres florines? (y tomará tanto dinero y pagará su deuda, y dirá:) Me iré de aquí (ya que mi deuda está pagada); porque la plata y el oro estarán ante el rey *Mesías* como polvo (y, por lo tanto, en gran abundancia), como está escrito (Sal 147:14): «El que establece sus fronteras en paz».

Ahora bien, como se ha mencionado, dado que en el futuro habrá tantas piedras preciosas y perlas alrededor de Jerusalén, los judíos no necesitarán serpientes para traerles estas cosas. A este respecto, el tratado talmúdico *Avóth* (u *Ovós*) del rabino Nathan, fol. 1, col. 2, 3, contiene el siguiente pasaje escrito: אלמלא לא נתקלל נחש לכל אחד ואחד מישראל היו לו שני נחשים בתוך ביתו אחד משגרו למערב ואחד משגרו למזרח ומביאים להם סנדלכים טובים אבנים טובות ומרגליות ואין כל בריה יכולה להחזיק ולא עוד אלא שהיו מכניסין אותן תחת גמל תחת חסור ותחת פרד ומוציאין זכליס לגנות ולפרדסות : Es decir, si la serpiente no hubiera sido maldecida, cada israelita habría tenido dos serpientes en su casa. Habría enviado una hacia la puesta del sol y la otra hacia la salida del sol, y le habrían traído esmeraldas finas, piedras preciosas y perlas. Nadie habría podido ponerles las manos encima; de hecho, habrían traído esas mismas piedras preciosas bajo los camellos, los burros y las mulas (a los establos), y habrían llevado el estiércol (de debajo de esos animales) a los jardines y a los jardines de recreo. Sin embargo, en el tratado talmúdico *Sanedrín*, este asunto se lee de forma algo diferente en el folio 59, columna 2, con estas palabras: אלמלא לא נתקלל נחש כל אחד ואחד מישראל היו מזדמנין לו שני נחשים טובים אחד משגרו לצפון ואחד משגרו לדרום להביא לו מרגליות טובות ואבנים טובות ומרגליות ולא עוד אלא שמפשילין רצועה תחת זנבו ומוציא בה עפר לגנתו ולהרבהו : es decir, si la serpiente no hubiera sido maldecida, se habrían asignado dos serpientes buenas a cada israelita, una de las cuales habría enviado hacia el sur y la otra hacia el norte, para traerle esmeraldas finas, piedras preciosas y perlas. Esto no habría sido suficiente; más bien, también se les habría atado una correa a la cola, con la que habrían traído tierra al jardín o al campo sin cultivar de la persona. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimóni* sobre los libros de Moisés, fol. 4, col. 4, *numerô* 15.

También se dice que en el futuro habrá un fuego alrededor de la ciudad de Jerusalén, por el que las personas pasarán ilesas, y esto está escrito en el *Jalkut* sobre *Zacarías,* fol. 85, col. 1. *numerô* 569, de la siguiente manera: אמר רבי שמעון בן לוי : שבכ פמליא שלי נעשים לה חומה לירושלים לעתיד לבוא ואני מצוה למלאכים לשומרה שנאמר על חומתיך ירושלים הפקדתי שומרים וכי נאחד שהאש מוקפת לה מי יכול ליכנס בתוכה אבל לעתיד לבוא הצדיקים מהלכים באש כאדם שמהלך בחמה מפני הצנה והיא ערבה עליו. Y si usted se pregunta sobre esto, venga y mire a Hanania de Israel y Azarías, a quienes Nabucodonosor arrojó al horno de fuego, y caminaban en él como un hombre que camina en el calor del sol en un día de calor, como está escrito: «Respondió y dijo: He aquí cuatro hombres armados caminando en medio del fuego, y no hay daño en ellos». Es decir, el rabino *Simeón*, hijo de *Leví*, dice (que Dios ha dicho): en el futuro, todos los que están en mi casa (es decir, todos mis ángeles) serán un muro

alrededor de Jerusalén, y yo ordenaré a los ángeles que la guarden, como está escrito (Isaías 62:6): «¡Pondré centinelas sobre tus muros, oh Jerusalén!». Pero como el fuego la rodeará por todos lados, ¿quién podrá entrar entonces? Los justos caminarán en el futuro a través del fuego, tal como una persona camina bajo el sol, lo cual le resulta agradable debido al frío. Pero si esto le sorprende, piense en Ananías, Misael y Azarías, quienes, cuando Nabucodonosor los arrojó al horno ardiente, caminaban dentro de él como una persona camina bajo el sol cuando hace frío, como está escrito (Dan 3:25): «Él respondió y dijo: Veo cuatro hombres caminando libremente en el fuego, y no sufren ningún daño». Pero dejemos esto por lo que respecta a la ciudad de Jerusalén; ahora examinaremos también lo que escriben los rabinos sobre el Templo que existirá en Jerusalén en el futuro.

En cuanto a la obra del Templo, los rabinos no se ponen de acuerdo en sus opiniones. Algunos dicen que Dios mismo lo construirá y lo hará descender del cielo; otros enseñan que lo construirá el *Mesías*; otros informan que lo construirán los edomitas, es decir, los romanos o los cristianos; y otros sostienen que no fue quemado, sino que fue escondido por los demonios. Que Dios lo construirá Él mismo se afirma en el libro *Séra Abraham*, fol. 66, col. 3, con estas palabras: יבנה הקדוש ברוך הוא בית המקדש לעתיד בעצמו שנאמר אני הצתי אש בציון ואני עתיד לבנותה: es decir, el santo y bendito Dios construirá en el futuro el Templo Él mismo, como se dice (Lam 4:11): He encendido un fuego en Sion, y lo volveré a construir. También se lee lo siguiente sobre este tema en el *Jalkut Schimóni* sobre *Isaías*, fol. 41, col. 1, número 258: רבי פנחס בשם רבי ראובן אמר עתיד הקדוש ברוך הוא להביא סיני ותבור וכרמל ולבנות בית המקדש על גביהן מה טעם והיה באחרית הימים נכון יהיה הר בית יי' בראש ההרים והם אומרים שירה. אמר רב הונא דיין עד כאן אלא בית המקדש אומר שירה וההרים עונים אחריו וגו': es decir, *Raf Pinchas* dijo en nombre de *Rabí Rubén* que el santo y bendito Dios reunirá el *Sinaí*, el *Tabor* y el *Carmel* y construirá el Templo sobre ellos. ¿De dónde se deduce esto? (Porque está escrito en Isaías 2:2:) «Y sucederá en los últimos días que el monte de la casa del Señor será establecido en la cima de los montes, y cantarán un canto de alabanza». *Raf Hona* dijo: ¿Es eso suficiente? El Templo cantará un cántico de alabanza y las montañas le responderán. En el libro *Toledóth Yitzhak*, fol. 31, col. 1, en la *Parascha Toledóth Yitzhak*, también está escrito lo siguiente: בית המקדש השלישי יבנה על הקדוש ברוך הוא וכמו שהקדוש ברוך הוא חי לעד כן יהיה קיים לעד ולא יחרב עוד: es decir, el tercer Templo será construido por el santo y bendito Dios; y así como el santo y bendito Dios vive eternamente, también el Templo perdurará eternamente y no será destruido nunca más. Además, en el librito *Schechecháth léket*, número 2, bajo el título *Beth hammikdalch*, extraído del

libro *Tikkúne hassóhar*, del vigésimo primer *Tikkun*, también se encuentra lo siguiente: כדין יהבני ביתא דשכינתא דאיהו הוא בעצמו ובניינא דבי מקדשא ההא בנויה מכספא ודהבא ואבנין יקרין ותהא מרקמא מכל ציורין דעובדא דבראשית וגו׳ es decir, así se construirá la casa de la Majestad divina, es decir, el Templo, que el santo y bendito Dios construirá Él mismo. Sin embargo, la estructura del Templo estará construida con plata, oro y piedras preciosas, y se incorporarán a ella bordados que representen todo tipo de formas de la obra de la creación.

Que Dios hará descender el Templo del Cielo se enseña en el libro *Emek hamméleh* fol. 121, col. 4., en el capítulo 152, bajo el título *Schâar Kirjáth árba*, con estas palabras: אמרו רבותינו זכרונם לברכה שארץ ישראל יהיה לעתיד לבוא כל כך גדולה כמו כל העולם כולו בטהרתו ואז יוריד הקדוש ברוך הוא בית המקדש משמי שמים העליונים אשר כולו אש מעשה ידיו של הקדוש ברוך הוא וישמשו בו ישראל כמלאכי הקודש המשרתים בשמי מרום וזהו המקדש שעלה ברצונן של הק״en bajarlo de los cielos superiores después de la salida de Egipto, y por eso lo mencionó Moisés, la paz sea con él, en el canto del mar: «Establece tu santuario, y no lo dominen las manos de los hombres para siempre», y esta es la base de la promesa de Dios Reinará para siempre y verá en el espíritu santo que no lo bajarán hasta el futuro, como dice Miqueas: «Y pasará por el mar estrecho, etc.». Y en el futuro lo bajarán en el momento en que reine para siempre, que es después de la llegada del Mesías, por lo que no dijo: «Reina, reina», sino «Reinará», y el que entiende, entiende. וכמו שמלכותו קיים לעולם ועד ולנצח נצחים כך בנין בית המקדש שלו קיים לעולמי עד ולעולמי עולמים: Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que la tierra de Israel será en el futuro tan grande como el mundo entero, en su pureza; y que el santo y bendito Dios hará entonces descender el Templo desde el alto Cielo, que será enteramente de fuego y obra de las manos del santo y bendito Dios, en el que los israelitas servirán como los santos ángeles sirven en el Cielo. Y este es el mismo Templo que el santo y bendito Dios había resuelto, a la salida de los hijos de Israel de Egipto, hacer descender desde el alto cielo; por esta razón nuestro maestro Moisés, sobre quien sea la paz, lo mencionó en el canto de alabanza sobre el mar (por el que los israelitas pasaron en seco y en el que se ahogaron los egipcios), que serían dignos de él (cuando dice, Éxodo 15:17: «Los traerás y los plantarás en el monte de tu heredad, que tú, oh Señor, has hecho tu morada»), como el santuario, oh Señor, que tus manos han preparado, sobre el cual las manos de los hombres nunca tendrán poder. Por esta razón, inmediatamente después sigue (v. 18): «El Señor reinará por los siglos de los siglos», ya que él (es decir, Moisés) vio a través del Espíritu Santo que Dios no lo haría descender hasta el tiempo futuro, a causa del pecado de Micaía (mencionado en Jueces 17), como se dice (Zac 10:11): «Y pasará por el mar de

la aflicción», etc. Pero en el futuro, el santo y bendito Dios lo hará descender en el momento en que el Señor reine por los siglos de los siglos, lo cual sucederá después de la venida del Mesías; por esta razón no dijo «el Señor ha reinado, el Señor ha reinado», sino «Él reinará». Quien sea sabio lo entenderá. Y así como Su reino perdura por los siglos de los siglos, también la construcción de Su Templo perdurará por toda la eternidad. Que el Templo será dado por Dios desde el Cielo también se encuentra en el libro antes mencionado *Emek hammelech* fol. 42, col. 4., al final del capítulo 72, bajo el título *Schâar ólam hattóhu*, y fol. 132, col. 2., en el capítulo 12, bajo el título *Schâar réscha diser ánpin*.

Que el *Mesías* lo construirá se afirma en el *Jalkut Schimoni* sobre el Cantar de los Cantares, fol. 179, col. 3, *número* 988, donde se lee lo siguiente: מלך המשיח יתעורר מן הצפון ויבנה בית המקדש בדרום, Es decir: El Rey *Mesías* se levantará del norte y construirá el Templo hacia el sur. Así también se lee en el libro *Jad chasaka* del rabino *Mosche bar Majemon*, en la segunda parte, fol. 297, col. 1, en el capítulo 11, bajo el título *Hilchóth melachim*, número 1: המלך המשיח עתיד לעמוד ולהחזיר מלכות בית דוד לישנה הממשלה הראשונה ובונה המקדש וגו׳, Es decir: El Rey *Mesías* se levantará en el futuro y restaurará el dominio de la casa de David, y devolverá la primera soberanía a su estado anterior, y construirá el Templo, *etc.* En el libro *Pesikta sotárta*, fol. 58, col. 1, en la *Parascha Balak*, sobre las palabras Núm. 24:17, «Él destrozará a los príncipes de Moab», también está escrito: מלמד שיהיו ישראל מקובצין בגליל העליון ויצפה עליהם שם משיח בן יוסף מתוך הגליל והם עולים משם וכל ישראל עמו לירושלים וגו׳ והוא עולה ובונה את בית המקדש ומקריב קרבנות והאש יורדת מן השמים והוא מוחץ כל אומות העולם:, Es decir: Esto nos enseña que los israelitas se reunirán en la *Galilea* superior, y que el Mesías, el hijo de *José*, velará por ellos desde el centro de *Galilea*, y subirá desde allí con todos los israelitas a Jerusalén, *etc.* Subirá y construirá el Templo y ofrecerá sacrificios, y el fuego descenderá del cielo, y él aplastará a todas las naciones del mundo. Y en *Bammidbar rabba*, fol. 205, col. 2, en la 13ª *Parascha*, se lee: לכשיתעורר מלך המשיח שהוא נתון בצפון יבא ויבנה את בית המקדש שהוא נתון בדרום, Es decir: Cuando el Rey Mesías sea despertado, él, que se encuentra en el norte, vendrá y construirá el Templo, que se encuentra en el sur. Más allá de esto, también se enseña dos veces en el comentario de *Abarbanel* sobre Zacarías 4, fol. 284, col. 4, al final, y fol. 185, col. 1, que el Mesías construirá el Templo.

Que los edomitas, es decir, los romanos o los cristianos, deben construirlo, así lo enseña el rabino Bechhai en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 132, col. 2, en la Parashá Shemini, donde se expresa de la siguiente manera: במדרש תנחומא למה נמשלה מלכות זו לחזיר שעתיד הק"בה

להחזיר עליהן מדת הדין . ויש נוסחאות שכתוב בהן שעתיד להחזיר העטרה ליושנה . והענין כי שני המקדשים נבנו על ידי ישראל בית ראשון בנה שלמה שהוא מזרע יהודה . בית שני בנה זרובבל שהיה גם כן מזרע יהודה שנאמר ידי זרובבל יסדו וגו' אבל הבית השלישי עתידה אומה זו לבנותו . וזהו שאמרו עתיד להחזיר העטרה ליושנה לפי שהוא החריבו : Es decir: En el *Midrash Tanchuma* (se lee:) ¿por qué se compara este reino (es decir, el reino edomita o romano, como se desprende de las palabras anteriores) con un *Chásir*, es decir, un cerdo? Porque el Dios santo y bendito hará que el atributo del juicio caiga sobre ellos (es decir, los edomitas, los romanos o los cristianos), lo cual se denomina *hachasir.* Sin embargo, en otras copias está escrito (que el Imperio Romano, o la cristiandad, se compara con un *Chásir* o cerdo por esta razón) que restaurará la corona a su estado anterior, lo cual se denomina *hachasír.* El significado es que los dos templos fueron construidos por los israelitas. El primer templo fue construido por Salomón, que era de la descendencia de Judá. El segundo templo fue construido por Zorobabel, que también era de la tribu de Judá, como se dice (Zac 4:9): Las manos de Zorobabel han puesto los cimientos de esta casa. Pero el tercer Templo será construido por este pueblo (es decir, el edomita, es decir, el pueblo romano y cristiano); y esto es lo que se quiere decir cuando se dice que el reino edomita restaurará la corona a su estado anterior, porque destruyó el Templo (a través de Tito Vespasiano). Pero si los cristianos, como se ha mencionado anteriormente, van a ser todos asesinados en la época del Mesías, ¿cómo podrán entonces construir el Templo? ¿O tal vez se les permitirá vivir hasta que la construcción esté terminada, y solo entonces serán ejecutados? Sin embargo, de esa manera recibirían una recompensa muy pobre por su arduo trabajo y su amargo servicio.

En cuanto a los materiales: en lo que respecta a las piedras, está escrito en el *Jalkut chádasch* fol. 42. número 66, bajo el título *Beth hammikdasch*, lo siguiente: לערתיד יבנה בית המקדש על מכונו מאותן האבנים בעצמן שהיה בית המקדש ראשון בנוי: es decir, en el futuro, el Templo se construirá en su lugar con las mismas piedras con las que se construyó el primer Templo. En cuanto a las vigas, en la traducción caldea de las palabras del Cantar 1:17 se lee lo siguiente: אמר שלמה נביא כמה יאי בית מוקדשא די' דאתבני על ידי מן קיסי גולמיש אבל יתיר יהי יאי בית מוקדשא דעתיד לאתבנאה מיומי מלכא משיחא דכשורהי יהון מן ארזין דגנתא דעדן ושירותהי יהון מן ברתי ושני ושורבני: es decir, el profeta Salomón dijo: ¡Qué hermoso es el Templo del Señor, que fue construido por mí con madera de cedro! Pero el Templo que se construirá en el futuro, en la época del Rey Mesías, será mucho más hermoso, con vigas de cedro del Jardín del Edén y vigas de abeto y cedro.

Que el Templo no fue quemado, sino escondido por los demonios: esto se lee en el *Jalkut chádasch* fol. 74, col. 3. número 7. de la primera parte del libro *Asaráh maamaróth cap. 26.* fol. 111, col. 2, con el siguiente contenido: המקדש לא נשרף אלא נגנז רק שדים ושרתין הביאו גל של אבנים סיד להשביע עינו של רשע וגו': es decir, el Templo no fue quemado, sino escondido, y los demonios y demonias trajeron un montón de cal quemada para satisfacer la vista del malvado (*Titus Vespasianus*). Esto también se lee en el libro *Emek hammélech* fol. 37, col. 1. al final del capítulo 65, bajo el título *Schaar olām hattóhu*, que no solo no fue destruido el Templo, sino que incluso en la actualidad se ofrecen sacrificios en él por el ángel *Sandálfon*, que es *Elías*, y las palabras allí dicen lo siguiente: הוא המקריב בבית המקדש עתה אפילו בחרבנו כי אי איפשר לעולם בלא קרבנות והאומות אינם רואים אותו ואינם יודעים בו ויש לו מעות מהרומת הלשכה שנגנזת לשם . ועל זה אז"ל שמעתי שמקריבין קרבנות אע"פ שאין בית המקדש והבן . ובאמת בית המקדש לא נחרב כמו שה'קבה גזר על הרוחין ושרין שהביאו האבנים בימי שלמה כאשר הוא במדרש רבה שיר השירים כן הביאו אבנים שרופות למלאות עינו של אותו רשע . Y así está en el Zohar, Pikuid, página 22b, que son las piedras de los cimientos de Sión y Jerusalén, y que los demás pueblos reinan sobre ellas: es decir, él (*Elías*) es quien ahora ofrece sacrificios en el Templo, aunque esté desolado, porque el mundo no puede existir sin sacrificios; pero las naciones (que están fuera del judaísmo) no lo ven y no saben nada de ello. El dinero (que se necesita para este propósito) lo tiene de la cámara de las ofrendas elevadas, que está escondida allí. Por esta razón, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho: He oído que se ofrecen sacrificios, aunque no haya Templo. Entiéndalo bien. También es cierto que el Templo no fue destruido; más bien, al igual que el santo y bendito Dios ordenó a los espíritus y demonios que en los tiempos de *Salomón* tenían que traer las piedras (para la construcción del Templo), como se lee en el *Médrasch rábba* sobre el Cantar de los Cantares de *Salomón*, así también trajeron piedras quemadas (y cubrieron el Templo con ellas) para que pudieran llenar los ojos de ese mismo malvado (es decir, *Tito Vespasiano*) y satisfacerlo, para que creyera que el Templo había sido quemado. Así también está escrito en el *Sóhar* en la Parashá *Pekudé*, fol. 240, col. 2.: Venga y vea: lejos esté que las naciones hayan tenido poder sobre las piedras y los cimientos de Sión y Jerusalén. Además, en el citado fol. 74, col. 4. número 18. del *Jalkut chádasch*, está escrito en el libro *Galánte* lo siguiente: כל האבנים ויסודי ירושלים ויסודי המקדש לא נשרף ולא נחרב ולא נאבד אחד מהם אלא נגנזו וכשישיב הקדוש ברוך הוא ויקים את ירושלים על מקומו אותן האבנים הראשונים ישובו למקומם וכל הבנין יעמוד כבראשונה אף על פי שלפי הנראה היו מהרסים יסודי המקדש לא היה אלא מראית עין: es decir, ni una sola de todas las piedras, ni uno solo de los cimientos de Jerusalén y del Templo, fue quemado, destruido o perdido; más

bien, fueron ocultados (y preservados o mantenidos a salvo); y cuando el santo y bendito Dios restaure Jerusalén y la vuelva a colocar en su lugar, esas mismas piedras originales también volverán a su lugar, y toda la estructura permanecerá como antes; aunque en apariencia los cimientos del Templo fueron destruidos, no fue más que una ilusión ante los ojos.

También se dice que las puertas del Templo no fueron quemadas, sino que fueron ocultadas. A este respecto, se lee lo siguiente en el *Jalkut Schimóni* sobre los Salmos, fol. 98, col. 4, n.º 699, sobre las palabras del Salmo 24:6, 9, «Levantad, oh puertas, vuestras cabezas», del libro *Tanchúma*, muy apreciado entre los judíos: מי אמר הפסוק הזה שלמה אמרו כשעשה את הארון עשאו של עשרה אמות ונשא אותו להכניס לבית קודש הקדשים כיון שהגיע לפתח בית המקדש היה הפתח של עשר אמות והארון של עשר אמות ואין עשר אמות יכולין ליכנס בתוך עשר אמות ועוד שהיו טוענין בו . Cuando vio que no podía entrar, se avergonzó y no sabía qué hacer, así que comenzó a rezar ante el Santo Bendito sea Él: «Levanten sus cabezas y que venga el Rey de la Gloria». En ese momento, las puertas pidieron bajar y correr sobre la cabeza de Salomón, que pensaban que era él mismo quien decía: «¿Quién es este rey de la gloria?». Les dijo: «El Señor de los ejércitos, el rey de la gloria». Cuando mencionó el arca de David, vieron el arca y respondieron inmediatamente. Él les dijo: «Ustedes han compartido mi gloria, y cuando destruya mi casa, ninguna nación reinará sobre ustedes. Todos los utensilios del Templo fueron llevados a Babilonia, como está escrito: «Los utensilios de la casa del Señor fueron llevados a Babilonia por Nabucodonosor, rey de Babilonia», pero las puertas quedaron en su lugar, como está escrito: «Sus puertas quedaron en su lugar». ולמה נצטער שלמה על יד שנתגאה ואמר בנה בניתי בית זבול לך : Es decir: ¿Quién pronunció este versículo? Lo pronunció Salomón. Cuando hizo el Arca (del Pacto), la hizo de diez codos de tamaño; y la llevó, con la intención de introducirla en el Santo de los Santos. Pero cuando llegó a la puerta del Templo, la puerta tenía diez codos de ancho y el Arca también tenía diez codos de ancho; sin embargo, diez codos no pueden pasar por diez codos (y además, también había que transportarlo, lo que requería aún más espacio). Cuando vio que no podía introducirlo, se avergonzó y no supo qué hacer, y comenzó a rezar ante el Dios santo y bendito: «Levantad, oh puertas, vuestras cabezas, y seréis alzadas los reyes de gloria». En ese momento, las puertas quisieron bajar y caer sobre la cabeza de Salomón (para aplastarla), porque supusieron que había dicho esto de sí mismo (y se había llamado a sí mismo Rey de Gloria), y le dijeron: «¿Quién es este Rey de Gloria?». Y él les respondió: «El Señor de los ejércitos es el Rey de Gloria». *Sela*. Después de que él mencionara al Señor de David (es decir, a Dios), y ellos hubieran visto su Arca (del Pacto), fue inmediatamente escuchado (y se

abrieron para que uno pudiera entrar). Entonces el santo y bendito Dios les dijo (refiriéndose a las puertas): «Me han mostrado honor; juro por su vida que ninguna nación tendrá poder sobre ustedes cuando destruya mi casa». Todos los utensilios del Templo fueron llevados a Babilonia, como se dice (2 Cr 36:7): «Nabucodonosor también se llevó a Babilonia algunos de los utensilios de la casa del Señor»; pero las puertas quedaron ocultas en su lugar, como se dice (Lam 2:9): «Sus puertas están hundidas en el suelo». Pero ¿por qué Salomón estaba tan afligido (por haberle ido tan mal)? Porque había sido arrogante y había dicho, como se ve en 1 Reyes 8:13: «He construido una casa para que usted more en ella». Estas son las palabras del *Jalkut Schimoni*.

Pero ¿dónde está es escrito que el rey Salomón hizo el Arca de el Pacto, o tenía hecho hecho? ¿Lo es realmente leer en 1 Reyes 8:6 que él tenía el Arca de la Pacto llevado en la Santo del santos pero tenía tenía ya hecho hecho en el tiempo de Moisés, como puede ver ver en Éxodo 25:10 etc. y 37:1 etc. Del mismo modo, el Arca estaba no diez cubitos de de tamaño, como es erróneamente

se

aquí,

pero

fue

solo dos codos y medio de largo, un codo y medio de ancho y un codo y medio de alto, tal y como se encuentra en los dos últimos pasajes citados; aunque en el tratado talmúdico *Schekalim* fol. 9, col. 1, se lee que, según la opinión del rabino Ilai, había dos arcas, una opinión que, sin embargo, es contradicha allí por los rabinos; sobre este asunto también se puede consultar el comentario de Isaac Abarbanel sobre 1 Sam 4:4. Al igual que se han cometido grandes errores a este respecto, todo lo demás es una fábula judía insípida y absurda, que se presenta de manera diferente en el *Méderasch Tillim* fol. 22, col. 3, sobre las palabras antes mencionadas del Sal 24:6, y de hecho en estas palabras: את מוצא בשעה שבנה שלמה בית המקדש ביקש שלמה להכניס את הארון והיה השער קטן חמש אמות ארכו ושתים וחצי רחבו. והארון הזה אמתים וחצי ארכו ואמה וחצי רחבו . וכי לא היה אמה וחצי נכנסת בתוך שתים וחצי . אלא באותה שעה דבקו שערים זה בזה ואמר שלמה עשרים וארבע רננות ולא נענה. חזר ואמר שאו שערים ראשיכם ולא נענה כיון שאמר יי' אלהים אל תשב פני משיחך זכרה לחסדי דוד עבדך מיד נענה ונשאו שערים ראשן ונכנס הארון וירדה אש מן השמים. ולמה נצטער שלמה כל כך מפני שנתגאה ואמר בנה בניתי בית זבול לך : *Es decir: Usted encuentra que cuando Salomón construyó el Templo, deseaba que se llevara el Arca (del*

Pacto) al interior, y que la puerta era pequeña, de cinco codos de largo y dos codos y medio de ancho, mientras que el Arca tenía dos codos y medio de largo y un codo y medio de ancho. ¿Qué? ¿Acaso el Arca, que tenía un codo y medio de ancho, no podía pasar por la puerta que tenía dos codos y medio de ancho? Las puertas se mantenían unidas en ese momento (de modo que no se podían separar y abrir); y Salomón entonó veinticuatro cánticos (con la esperanza de que se abrieran), pero no fue escuchado. A continuación, dijo: «¡Levantad, oh puertas, vuestras cabezas!», y tampoco fue escuchado. Pero después de haber pronunciado (las palabras de 2 Cr 6, 42): «Señor Dios, no apartes el rostro de tu ungido; acuérdate de las misericordias de tu siervo David», fue inmediatamente escuchado, y las puertas alzaron la cabeza, y el Arca entró, y descendió fuego del cielo. Pero ¿por qué estaba Salomón tan angustiado? Porque se había enorgullecido y había dicho: «Te he construido una casa como morada». Pero si esas puertas se iban a utilizar de nuevo en el futuro para el Templo, que había estado allí en la antigüedad, entonces seguramente no habría lugar para esa puerta que, según se dice, los ángeles habían fabricado con piedras preciosas para el futuro Templo, sobre lo cual está escrito en el *Jalkut Schimóni* sobre *Isaías*, fol. 54, col. 1, número 339, lo siguiente: אמר רבי ירמיה בשם רבי שמואל בר יצחק עתיד הקב"ה לעשות שער המזרח של בית המקדש הוא ושני פשפשין אבן אחת של מרגלית. רבי יוחנן הוה יתיב ודריש בבי כנישתא בציפורי עתיד הק"בה לעשות שער המזרחי של בית המקדש הוא ושני פשפשין אבן אחת של מרגלית. הוה תמן חד אפיקורוס אמר אפילו כהדא ביעתא דשפנינא ליה אנן משכחין והדין יתיב ואמר הכדין עם שהוא מפרש בים הגדול פקעה ספינתו בים וירד לעומקי תהום וראה מלאכי השרת מסתתין בו מגלפין בו מרגלין בו אמר להם מהו זה אמרו לו זה שער המזרחי של בית המקדש הוא ושני פשפשין אבן אחת של מרגלית. אמר ליה סבא סבא כל מה דאת יכיל למגלג לגלג למשבחא שבח דאילולי חמון עיני לא הינא מהימנא. Le dijo: «Y si no fuera por sus ojos, no sería creíble para mí, porque sus ojos lo ven y lo miran, y de inmediato se convierte en una ola de huesos». Es decir, el rabino Jeremías dijo en nombre del rabino Samuel, hijo del rabino Isaac: el Santo Dios Bendito hará en el futuro la puerta del Templo mirando hacia la salida del sol, junto con dos pequeñas puertas, de una sola piedra preciosa (o una sola perla). El rabino *Jochanan* predicó una vez en la sinagoga de *Zipporia* (y dijo): el Santo Dios Bendito hará en el futuro la puerta del Templo mirando hacia la salida del sol, junto con dos pequeñas puertas, de una sola piedra preciosa. Pero había un *epicúreo* (o hereje) presente, que dijo: no encontramos ninguna que sea tan grande como un huevo de tórtola, y este hombre se sienta aquí y dice tales mentiras. Cuando ese mismo hombre navegaba después por el gran mar, su barco se partió en dos en el mar, y se hundió en las profundidades del abismo, y vio allí a ángeles ministradores cortando (una piedra), tallándola y dando forma a una distinción sobre ella.

Entonces les dijo: ¿qué es esto? Y ellos le respondieron: esta es la puerta del Templo orientada hacia la salida del sol, junto con dos pequeñas puertas, hechas de una sola piedra preciosa. (Después de que el mencionado *epicúreo* regresara a casa), le dijo al rabino *Jochanan*: «Oh, anciano, relata todo lo que puedas relatar y alaba lo que puedas alabar, porque si mis ojos no lo hubieran visto, no lo habría creído». Pero él le dio esta respuesta: «Si sus ojos no lo hubieran visto, no habría creído las palabras de la Ley». Y alzó los ojos y lo miró, y aquel hombre se convirtió en un montón de huesos, es decir, murió. Estas son las palabras del *Jalkut*. Pero me gustaría mucho saber cómo este *epicúreo*, después de haber sufrido un naufragio y haberse hundido en las profundidades del mar, se mantuvo con vida y volvió a salir.

A pesar de que se trata de una invención evidente, inmediatamente después del pasaje que acabamos de citar, se afirma que Dios mismo mostró una piedra así a un hombre piadoso que también había dudado de ello, y las palabras dicen lo siguiente: מעשה בחסיד אחד דהוה מטייל בשינתא דימא והרהר בלבו ואמר נאכד שהק"בה עתיד לעשות שער המזרחי של בית המקדש הוא ושני פשפשין אבן אחת של מרגלית יצתה יצתה בת קול ואמרה אלולי שאתה חסיד גמור כבר היה מדת הדין פוגעת בו באותו איש : העולם כולו בראתי בששה ימים דכתיב כי ששת ימים עשה יי' את השמים ואת הארץ ושער המזרחי של בית המקדש אפשר לעשות ושני פשפשין אבן אחת של מרגלית : Mi padre pidió misericordia por sí mismo y dijo: «Señor de los mundos, aunque mi corazón meditaba en mis labios, no hablé». Inmediatamente se le hizo un milagro y se abrió el mar ante él, y vio a los ángeles del servicio golpeándolo con palos y les dijo: «¿Qué es esto?». Le dijeron: «Es la puerta oriental del Templo y dos piedras de mármol». Es decir: sucedió que un hombre piadoso, mientras caminaba por la orilla del mar y meditaba en su corazón lo que se dice, a saber, que el Dios santo y bendito (según la enseñanza de los rabinos) hará en el futuro una puerta en el Templo frente a la salida del sol, con dos pequeñas puertas, de una sola piedra preciosa (y dudaba de que esto pudiera ser así), una voz descendió del cielo y dijo: si no fuera usted un hombre perfectamente piadoso, el atributo del juicio ya le habría golpeado (y castigado). He creado el mundo entero en seis días, como está escrito (Éxodo 20:11): «Porque en seis días hizo el Señor los cielos y la tierra»; así que también es posible para mí hacer la puerta del Templo mirando hacia el este, con dos pequeñas puertas, de una sola piedra preciosa. Entonces, ese mismo hombre piadoso inmediatamente suplicó misericordia y dijo: ¡Oh, Señor de los mundos! Aunque lo pensé en mi corazón, no lo dije con mis labios. Entonces se obró inmediatamente un milagro para él, y el mar se abrió ante él, y vio a los ángeles ministrando en él, cortando, tallando y haciendo distinciones sobre (una piedra), y les dijo: ¿Qué es esto? Y ellos le

respondieron: Es la puerta del Templo orientada hacia el este, con dos pequeñas puertas, hecha de una sola piedra preciosa.

Se dice que el arca de la alianza, junto con las cosas que había en el Santo de los Santos, fue escondida, pero que en el futuro, en la época del Mesías, volverá a salir a la luz. Que el arca de la alianza fue escondida se encuentra en el tratado talmúdico *Jóma* fol. 53, col. 2. en estas palabras: רבי יהודה בן לקיש אומר ארון במקומו נגנו שנאמר ויאריכו ראשי הבדים : וגו' מן הקודש על פני הדביר ולא יראו החוצה ויהיו שם עד היום הזה : es decir, el rabino Jehuda, hijo de Lakisch, dice que el arca fue escondida en su lugar, porque se dice (1 Reyes 8:8): «Pero las varas del arca eran tan largas que sus puntas (es decir, sus extremos más externos) se veían desde el santuario ante la cámara interior, pero no se veían desde el exterior, y permanecieron allí hasta el día de hoy». La prueba, como señala el rabino Salomón en su comentario sobre este pasaje, se deduce del hecho de que dice «y permanecieron allí hasta el día de hoy», de lo que se deduce que aún deben estar allí. El rabino Isaac Abarbanel escribe en su exposición de estas palabras, fol. 226, col. 1 de la impresión de Leipzig, lo siguiente: ה"זל דרשו ויהיו שם עד היום הזה מלמד כשגלו ישראל לא נגלה הארון עמהם אלא במקומו נגנז; es decir, nuestros sabios, de bendita memoria, informan que a través de las palabras «y permanecieron allí hasta el día de hoy» se enseña que cuando los israelitas fueron llevados al cautiverio, el arca no fue llevada con ellos, sino que fue escondida en su lugar.

En el tratado talmúdico *Schekalim*, fol. 9, col. 1, se enseña que otras cosas fueron escondidas junto con él, con estas palabras: משנגנז ארון נגנז עמו צנצנת של שמן המשחה מקלו של אהרן שקדיה ופרחיה וארגז שהשיבו פלשתים אשם לאלהי ישראל. מי גנזו יאשיהו כיון שראה שכתוב יולך ה' אותך ואת מלכך עמד וגנזו שנאמר ויאמר אל הלוים המבינים לכל ישראל הקדושים לה' תנו את ארון הקדש בבית אשר בנה שלמה בן דוד מלך ישראל אין לכם משא בכתף עבדו את ה' אלהיכם ואת עמו ישראל. Les dijo: «Si se revela con nosotros a Babel, no volverá a su lugar y lo guardarán». Es decir, desde el momento en que se escondió el arca, también se escondieron junto con ella la vasija del maná (de la que se puede leer en Éxodo 16:33), y el recipiente con el aceite de la unción, así como el bastón de Aarón junto con sus almendras y sus flores (que se mencionan en Números 17:8), y el pequeño cofre que los filisteos enviaron como ofrenda por la culpa al Dios de Israel (que se puede ver en 1 Samuel 6:11, 15). ¿Quién los escondió entonces? Lo hizo Josías, después de haber visto que está escrito (Deuteronomio 28:36): «El Señor os llevará a usted y a su rey», tras lo cual se levantó y los escondió, como se dice (2 Crónicas 35:3): «También habló a los levitas que enseñaban a todo Israel, que estaban consagrados al Señor: pongan el arca sagrada en la casa que construyó Salomón, hijo de David, rey de Israel.

No la llevarán más sobre sus hombros. Ahora sirvan al Señor su Dios y a su pueblo Israel». Dijo: si se la llevan con nosotros a Babilonia, no volverá a su lugar, y por eso fue escondida. Lo mismo se encuentra, con pequeñas variaciones, en el tratado talmúdico *Horajoth* (o *Horajos*) fol. 12, col. 1 Isaac Abarbanel se expresa sobre este asunto en su comentario sobre 2 Reyes 23:3, fol. 302, col. 3 de la edición de Leipzig, de la siguiente manera: ידע יאשיהו שעתיד היה הבית ליחרב מדברי חולדה הנביאה לכן צוה לגנזו קודש ה' אשר אהב כדי שלא יבא לידי האויבים כשאר כלי בית ה'; es decir, Josías sabía que el Templo iba a ser destruido, por lo que había dicho la profetisa Hulda (2 Reyes 22:15-17), y por eso ordenó que se ocultara el santuario del Señor, que él amaba, para que no cayera en manos de los enemigos, como lo hicieron los demás utensilios de la casa del Señor.

Nuestros sabios, de bendita memoria, dicen que esto se refiere a la estructura que Salomón había construido debajo del suelo del santuario interior, con el fin de ocultar allí el Arca, pues sabía que el Templo sería destruido. Hizo construir ese lugar con bóvedas ocultas profundas y sinuosas, y colocó una piedra sobre la abertura de ese lugar, sobre la que se encontraba el Arca. Pero Josías ocultó allí el Arca, el jarro del maná y el bastón de Aarón, junto con el aceite de la unción. Y bien se puede decir que se sintió impulsado a hacerlo por la profecía que, como se ha mencionado anteriormente, le había sido revelada.

Sin embargo, el mismo Abarbanel indica en su comentario sobre el primer libro de Reyes, en las palabras del capítulo 6, versículo 19, dónde se escondió ese mismo Arca, junto con las otras cosas antes mencionadas «Pero preparó el santuario interior dentro de la casa, para que allí se colocara el Arca de la Alianza del Señor», fol. 220, col. 1 de la edición antes mencionada, expresándose de la siguiente manera: חז"ל אמרו שבזה רמז אל הבנין אשר עשה שלמה תחת קרקע הדביר לגנזו שם את הארון לפי שהיה נודע אליו שעתיד היה הבית ליחרב. ועשה אותו מקום במטמוניות עמוקות ועקלקלות והניח האבן על פי המקום ההוא ועל האבן ההוא היה הארון. ויאשיהו גנז שמה הארון וצנצנת המן ומטה אהרן ושמן המשחה. ואפשר לומר שמתוך הנבואה שבאה לו כמו שנזכר למעלה נתעורר לעשות זה, Es decir: Nuestros sabios, de bendita memoria, dicen que esto se refiere a la estructura que Salomón había construido debajo del suelo del santuario interior, con el fin de ocultar allí el Arca, pues sabía que el Templo sería destruido. Hizo que ese lugar tuviera bóvedas ocultas profundas y sinuosas, y colocó una piedra sobre la abertura de ese lugar, sobre la cual se encontraba el Arca. Pero Josías ocultó allí el Arca, el jarro del maná y el bastón de Aarón, junto con el aceite de la unción. Y bien se puede decir que se sintió impulsado a hacerlo por la profecía que, como se ha mencionado anteriormente, le había sido revelada.

Que el Arca de la Alianza volverá a aparecer y se revelará en el tiempo del Mesías es lo que enseña el mencionado *Abarbanel* en su *Comentario* sobre el Primer Libro de *Samuel*, donde escribe en el folio 86, columna 2 de la edición mencionada, sobre las palabras del *Cap.* 4, v. 4: *Y los dos hijos de Elí, Ofni y Finees, estaban allí con el Arca de la Alianza de Dios*, de la siguiente manera: הארון המיוחד הזה הוא אשר הכניס שלמה המלך בקדש הקרשים אחרי בנין הבית וכפי קבלת חז"ל האמתית הוא אשר גנז יאשיהו המלך בחרבן בית קדשנו ותפארתנו והוא העתיד להגלות בביאת משיחנו מהרה יגלה Es decir: Este Arca en particular es la que el rey *Salomón* había colocado en el Santo de los Santos después de que se construyera el Templo. Y según la verdadera *Tradición*, o enseñanza oral de nuestros sabios de bendita memoria, es el que el rey *Josías* ocultó tras la destrucción de nuestro santo y glorioso Templo, y que en el futuro saldrá a la luz con la llegada de nuestro *Mesías* (que se revele rápidamente).

Que las demás cosas que se encontraban en el Santo de los Santos también volverán a aparecer en ese momento es lo que enseña el mencionado *Abarbanel* en el capítulo noveno de *Daniel*, como indica el erudito *Buxtorf* en sus *Exercitationes*, en la historia del arca de la alianza, en el capítulo 23, *página* 204, con estas palabras: Los vasos sagrados que se encontraban en el Santo de los Santos, a saber, el arca de la alianza del Señor, las tablas escritas con el dedo de Dios, el libro de la ley de *Moisés* que estaba colocado al lado del arca y el vaso del aceite de la unción que estaba junto a él, digo que todos estos vasos sagrados fueron ocultados tras la destrucción del primer Templo: ושוב יי׳ את שיבת ציון ישובו כלם באופן שיהיה קודש הקדשים בבית השם בכל כליו וקדושתו es decir, pero cuando el Señor traiga de vuelta a los cautivos de Sion, todos volverán de nuevo, de tal manera que el Lugar Santísimo en la casa de Dios estará con todos sus vasos y su santidad.

En el futuro, también se volverán a ofrecer sacrificios en el Templo, sobre lo cual se lee lo siguiente en el libro *Jad chasaka* del *Rabino Mosche bar Majemon*, en la segunda parte, fol. 297, col. 1, *número* 1, *cap.* 11, bajo el título *Hilchóch melachím*: המלך המשיח עתיד לעמוד ולהחזיר מלכות בית דוד לישנה הממשלה הראשונה ובונה המקדש ומקבץ נדחי ישראל וחוזרין כל המשפטים בימיו כמה שהיו מקודם מקריבין קרבנות ועושין שמטין ויובלות ככל מצוה האמורה בתורה: es decir, el Rey Mesías se levantará en el futuro y restaurará el reino de la casa de David a su antiguo dominio en su estado original, y construirá el Templo, y también reunirá a los israelitas dispersos. En su tiempo se restablecerán todas las leyes como eran antes. Se ofrecerán sacrificios y se observarán los años sabáticos y los años jubilares, de acuerdo con todos los mandamientos mencionados en la Ley. Del mismo modo, en el libro *Pesikta sotárta* fol. 58, col. 1, en la *Parascha Balak*, se lee lo siguiente sobre el *Mesías*: הוא עולה ובונה

את בית המקדש ומקריב קרבנות: es decir, subirá (a Jerusalén) y construirá el Templo y ofrecerá sacrificios.

Por otra parte, en *Vajikra rábba* fol. 142, col. 3, en la novena *Parascha*, está escrito lo siguiente: לעתיד לבוא כל הקרבנות בטלים וקרבן תודה אינו בטל כל התפלות בטלות הודאה אינה בטלה: es decir, en el futuro cesarán todos los sacrificios, pero el sacrificio de alabanza (o de acción de gracias) no cesará. Todas las oraciones cesarán, pero la acción de gracias no cesará. Y esto también se encuentra en el mencionado *Vajikra rabba* fol. 161, col. 2. en la 27ª *Parascha*, y en el *Médrasch Tillim* en el 56º *Salmo* fol. 31, col. 3., así como en el libro *Maarécheth haëlahúth* fol. 129, col. 1. Del mismo modo, en el libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 56, col. 2, en el capítulo 43, bajo el título *Chélek haavóda*, se enseña lo siguiente sobre este asunto: לעולם הבא אחר התחיה אין חטא אין מות ולוה אין חטאות ואשמות ושום קרבן לעתיד לבוא וולת המידין ומוספין וקרבן תודה שלא יתבטלו לעולם כי החטאות ואשמות באות על חטא ובזמן שאין חטא חטאות ואשמות למה וגו׳: es decir, en el mundo venidero, después de la resurrección de los muertos, ya no habrá pecado ni muerte; por lo tanto, en el futuro tampoco habrá más ofrendas por el pecado, ni ofrendas por la culpa, ni ningún sacrificio alguno, excepto las ofrendas diarias y adicionales y la ofrenda de agradecimiento, que nunca cesarán: porque las ofrendas por el pecado y las ofrendas por la culpa vienen a causa del pecado. Pero, ¿qué propósito tendrían las ofrendas por el pecado y las ofrendas por la culpa en ese tiempo en el que no hay pecado? *etc.*

En cuanto a la mencionada construcción del Templo, de esto se desprende que los judíos están atrapados en la creencia errónea de que el tercer Templo se construirá en la época del Mesías, a quien han esperado en vano hasta ahora; y esto se demuestra en *Bereschíth rábba* fol. 3, col. 4., al final de la segunda *Parascha*, a partir de las palabras de Génesis 1:1-3: «En el principio creó Dios los cielos y la tierra; y la tierra estaba desordenada y vacía, etc.; y dijo Dios: Sea la luz», de una manera muy sutileza, según la costumbre de los judíos, como sigue: אמר רבי חייא מתחלת ברייתו של עולם צפה הקדוש ברוך הוא בית המקדש בנוי וחרב ובנוי: בראשית ברא אלהים הרי בנוי הין מה דאת אמר לנטוע שמים וליסוד ארץ וגו׳ : והארץ היתה תהו ובהו הרי חרב היך מה דאת אמר ראיתי את הארץ והנה תהו ובהו, ויאמר אלהים יהי אור הרי בנוי ומשוכלל לעתיד לבוא היך מה דאת אמר קומי אורי כי בא אורך וכתיב כי הנה החשך יכסה ארץ וגו׳ : es decir, el rabino *Chija* dijo que el santo y bendito Dios había visto el Templo construido, destruido y construido de nuevo desde el principio del mundo. Las palabras «En el principio creó Dios» significan que fue construido, tal como se dice en Isaías 51:16: «Para plantar los cielos y sentar los cimientos de la tierra, etc.». Las palabras «y la tierra estaba desordenada y vacía» significan que fue

destruido, tal como se dice en Jeremías 4:23: «Miré la tierra, y he aquí que estaba desordenada y vacía». Las palabras «y Dios dijo: Sea la luz» significan que fue (de nuevo) construida y completada en el futuro, tal y como se dice en Isaías 60:1: «Levántese, sea iluminada, porque ha llegado su luz». Y está escrito (Isaías 60:2): «Porque he aquí que las tinieblas cubren la tierra, etc.».

Una prueba tan absurda se encuentra también en el mencionado *Bereschíth rábba* ba, fol. 63, col. 3, en la 70ª *Parascha*, sobre las palabras de Génesis 28:17: «Y (Jacob) tuvo miedo y dijo: ¡Qué terrible es este lugar! Este no es otro que la casa de Dios, y esta es la puerta del cielo», que dice lo siguiente: אמר רבי שמעון בן יוחאי אין בית המקדש של מעלן גבוה מבית המקדש של מטן אלא י"ח מייל מאי טעמא וזה השער השמים מנין וזה דבר אחר מלמד שהראהו הק"בה ליעקב בית המקדש בנוי וחרב ובנוי . וייא ויאמר מה נורא המקום הזה זה בנוי. המ"רא נורא אלהים ממקדשיך : ואין זה הרי חרב כמ"דאל על זה היה דוה לבנו ועל אלה חשכו עינינו : כי אם בית אלהים בנוי ומשוכלל לעתיד לבוא כמ"דא כי חזק בריחי שעריך, Es decir: El rabino *Schimon ben Jochai* dijo que el Templo superior no está más que dieciocho millas más alto que el inferior. ¿De dónde se deduce esto? (Ya que se dice) וזה *Veseh*, «Esta es la puerta del cielo», donde la palabra וזה *Veseh* da el número dieciocho. De otra manera, estas palabras nos enseñan que el santo y bendito Dios hizo que Jacob viera el Templo construido, destruido y (de nuevo) reconstruido. Las palabras «Y tuvo miedo, y dijo: ¡Qué terrible es este lugar!» significan que está construido; esto es lo que se dice en Salmos 68:36: «Tú eres terrible, oh Dios, desde tus lugares santos». Las palabras «Esto no es otra cosa» significan que está destruido; tal como se dice en Lamentaciones 5:17: «Por esto nuestro corazón desfallece, y por estas cosas nuestros ojos se nublan». Las palabras «que la casa de Dios» significan que fue (de nuevo) construido y perfeccionado en el futuro, tal como se dice en el Salmo 147:13: «Porque él ha fortalecido los cerrojos de sus puertas».

De esto, nada más podría ser concluir más que solo dos templos se supuesto tener existir existido, ya se es mencionado solo dos que uno era tener tener construido construido: donde, entonces, está el construcción de el tercer y futuro Templo encaja? Este es también reconocido por *Rabino Bechai*, en su comentario sobre el cinco libros de Moisés, fol. 38, col. 3, en la *Parascha Vajeze*, donde él dice: ורשו רז"ל הראהו בית המקדש בנוי וחרב y construido . בנוי המקום הזה חרב אין זה . בנוי וזה שער השמים ולמי זה לא ירמון הכתוב מה terrible רק שני מקדשים בלבד : que es decir, nuestros *rabinos*, ellos mismos de

bendita

memoria, han enseñado que Dios le mostró a Jacob el Templo construido, destruido y (de nuevo) construido: construido (porque está escrito:) «¿Cuán

impresionante es este lugar?» Destruido (porque está dicho:) «Esto no es nada». De nuevo construido (porque se lee:) «Y esta es la puerta del Cielo». Sin embargo, después de esto, las Escrituras no indican más que dos templos (aunque el tercero aún está por construirse). A continuación, el mencionado *Rabí Bechai* se expresa así: יתכן לפרש שיש בכתוב רמז לשלש מקדשים ממה שידוע : כי מילת זה רמז לשכינה כמו זה אלי ואנוהו. ואמר מה נורא המקום הזה על בית המקדש הראשון ששרתה בו שכינה. אין זה כי אם על בית שני שלא שרתה בו שכינה כן כתוב בנבואת חגי ואירצה בו ואכבדה ואכבד כתיב כי השכינה שהיא הה"א נחסרה משם. וזה שער השמים על הבית השלישי שיבנה במהרה בימינו. Que vuelva el trabajo y la Shejiná a Jerusalén como en los días antiguos, y por eso mencionó aquí que los cielos serán obra de los cielos y no de los hombres, como los primeros que mencionaron el lugar y la casa. Y así insinuó Moisés en las bendiciones de Benjamín, que la casa del Templo en su parte es que dijo: «Habitará sobre él con seguridad», que es la primera casa en la que habitó la Shejiná, llamada Yedid Hashem. Y sobre él reposará todo el día, que es la segunda casa en la que no reposó la Shejiná. Y entre sus hombros reposará la tercera casa, en la que reposará la Shejiná. Y así se encuentra en la masecá Nazir: «El templo del Señor, el templo del Señor, el templo del Señor, que es el primer templo, el segundo templo y el tercer templo, que permanecerá para siempre hasta aquí». ונראה שהזכיר בשלישי לשון המה שהוא לשון מורה על דבר נצחי וקיים כלשון ואדע כי כרובים המה. וכנכי מעולם המה. וכן דרשו ז"ל בלשון כחית למאור. El primer templo permaneció durante 400 años y el segundo durante 400 años, y todo según el número de la Torá. Y este asunto se insinúa en el lenguaje de la Torá, ya que los dos templos fueron destruidos y ambos fueron arrasados, pero el tercer templo permanecerá para siempre, es decir, su grandeza es eterna y su luz no se apagará jamás: es decir, hay que interpretar el asunto de tal manera que en el (séptimo) versículo (Génesis 28) hay una alusión a tres templos, ya que se sabe que la pequeña palabra זה *Seh*, que significa «esto» o «este», significa la *Shekhinah*, es decir, la morada divina (o presencia, o Majestad), tal y como se dice (Éxodo 15:2): *Seh eli veanvéhu*, es decir, «Este es mi Dios, le haré una morada» (o «le glorificaré»). Él (es decir, Jacob) pronunció las palabras «¡Qué impresionante es este lugar!» refiriéndose al primer Templo, en el que había morado la *Shekhinah*, o Majestad divina. Las palabras «esto no es nada» las pronunció sobre el segundo Templo, en el que la *Shekhinah* no había morado. Así está escrito en la profecía de Hageo (Hag 1:8): «Y me complacerá, y ואכבדה *Veeccafedáh*, es decir, que sea honrado». Sin embargo, está escrito ואכבד *Veeccafedá* (sin la *He*, o la letra *Ha*, al final), porque la *Shekhinah*, que significa la *He*, estaba ausente de ese lugar. Las palabras «Esta es la puerta del cielo» las dijo refiriéndose al tercer Templo, que se construirá rápidamente y en nuestros días, ya que el culto divino y la

Shekhinah volverán a Jerusalén como en tiempos pasados. Por esta razón mencionó aquí el cielo, porque será una obra del cielo y no una construcción de los hombres, como lo fueron los dos templos anteriores, al hablar de los cuales utilizó las palabras «lugar» y «casa». Moisés también lo significó en la bendición de Benjamín, en cuya herencia se encontraba el templo, cuando dice (Deuteronomio 33:12): «(El amado del Señor) morará seguro con Él», con lo que se entiende el primer Templo, en el que había morado la *Shekhinah*, y que se llama el amado del Señor. (Las siguientes palabras:) «Él lo cubrirá todo el día», significan el segundo Templo, en el que no había morado la *Shekhinah*. Las palabras «Y morará entre sus hombros» significan el futuro tercer Templo, en el que morará la *Shekhinah*. Así, también se encuentra en el tratado talmúdico *Nasir* (fol. 32, col. 2) que (las palabras de Jer 7:4) «El Templo del Señor, el Templo del Señor, el Templo del Señor», המה *hėmmah*, es decir, «ellos son», significan el primer y el segundo, así como el tercer Templo. Aprenda de esto que dos serán devastados, pero el tercero permanecerá en pie por toda la eternidad. Hasta aquí (son las palabras del Talmud:) y parece que, en relación con el tercero, se mencionó la palabra המה *hėmmah*, que significa algo eterno y duradero, según las palabras (Ezek 10:20): «Y percibí, *Ki Kerubhim hėmmah*, es decir, que eran querubines». Del mismo modo se dice (Sal 25:6): *Ki meolam hėmmah*, es decir, «Porque son desde la eternidad». Así también nuestros rabinos, de bendita memoria, han explicado las palabras (Lev 24:2): כתית למאור *Cathith lemāor*, es decir, «(Aceite de oliva puro) batido para la luz». El primer Templo permaneció en pie cuatrocientos diez años, y el segundo cuatrocientos veinte años, y ambos juntos permanecieron en pie según el valor numérico de la palabra כתית *Cathith* (es decir, ochocientos treinta años). Este asunto se significaba con la palabra כתית *Cathith* (que deriva de כתת *Catháth*, es decir, aplastar y destrozar), porque ambos Templos fueron pisoteados (y destrozados) y destruidos. Pero el tercer Templo será tal que la luz eterna se encenderá en su interior, es decir, su gloria perdurará para siempre y su luz nunca cesará.

Estas son las palabras del rabino Bechai, con las que pretende demostrar que el tercer Templo aún se construirá; sin embargo, no contienen más que una tonta fantasía rabínica. Porque, ¿cómo puede alguien, con sentido común, sacar tres Templos de las palabras antes mencionadas de Génesis 28:17 y Deuteronomio 33:12, así como de Levítico 24:2? Más allá de eso, también es una tontería insípida decir que la palabra המה significa algo eterno y duradero, ya que no es más que un *pronomen tertiae personae, masculini generis, pluralis numeri*, que significa «ellos»; que a veces también se toma en lugar del *verbum substantivum sunt*, es decir, «ellos son», o *erant*, es decir, «ellos eran», *&c.* Así

se lee en Salmos 16:3: «Para los santos» אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הֵמָּה *ashér baárez hémmah*, es decir, «los que están sobre la tierra», donde la palabra *hémmah* significa «están». En este sentido, y en ningún otro, se toma también en los pasajes citados por el rabino Bechai. Si significara algo eterno e imperecedero, ¿por qué se utiliza con las tablas de piedra en Éxodo 32:16, donde se lee: וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה *Vehalluchóth maaséh Elohím hémmah*, es decir, «Y las tablas eran obra de Dios»? Esas tablas ciertamente no duraron mucho, sino que, como se puede ver en el versículo 19 del mismo pasaje, pronto fueron rotas por Moisés. Lo mismo ocurre en Salmos 78:39: וַיִּזְכֹּר כִּי בָשָׂר הֵמָּה *Vajiczór ki basár hémmah*, es decir, «Y Él (es decir, Dios) recordó que ellos (los israelitas) son carne». La carne es, en efecto, algo perecedero y dura poco tiempo, como se dice en Isaías 40:6: «Toda carne es (como) la hierba, y toda su bondad es como la flor del campo».

Justo como los judíos prueba de el tercer Templo es todavía por construirse construido es totalmente en vano y tono, por lo también es su esperanza en esta asunto completamente y totalmente inútil y en . El segundo Templo, el cual, como puede puede ver en el libro de *Esdras*, se construido por *Zorobabel*, es llamada el último Templo en el profeta Hageo 2:10, donde se dice: «La gloria de este último casa será ser más que que de la anterior». Si es era el último, entonces no otro puede ser construido después . Eso Dios no no desea el Templo que ser reconstruido es claramente a ser ver desde la tercero *Oración* de la antigua Iglesia Padre *Crisóstomo*, que él predicó contra los judíos; porque después él había tratado la desolación de la ciudad de *Jerusalén* y de el Templo allí, y la profecía de Dan 9:26, y establecido que ustedes deberán no serán reconstruidos, él se en a hablar más de este asunto, ya que puede ver puede en la primero *Tomus* o parte de la edición preparada aquí en *Frankfurt* en el año 1698, de col. 431 a 435, como sigue: *Καὶ ὅτι οὐ ψεύδονται τὰ εἰρημένα, Φέρε καὶ τὰ ἀπὸ τῶν πραγμάτων αὐτῶν nos apartaremos μαρτυρίαν. εἰ μὲν γὰρ μὴ ἐπεχείρησαν οἰκοδομῆσαι τὸν ναὸν, εἶχον ἂν λέγειν, ὅτι εἴγε ἠθελήθημεν intentarlo, καὶ τὰ τῆς οἰκοδομῆς tās πάντως ἀνισχύσαμεν καὶ ἠνύσαμεν· νυνὶ δὲ αὐτοὺς δείκνυμι, que οὐχ ἅπαξ, οὐδὲ dos veces, ἀλλὰ καὶ τρὶς que lo intentaron καὶ faéntας, καθάπερ en τοῖς Ὀλυμπιακοῖς ἀγῶσιν· ὥστε sea indiscutible εἶναι, τῆς iglesia el στέφανον. πῶς οὖν ἐπεχείρησαν οἱ ἀεὶ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτοντες, καὶ νεωτεροποιοὶ καὶ στασιαστάι; μετὰ γὰρ τὴν Οὐεσπασιανοῦ καὶ Τίτου γενομένην desolación, en Adrianou ζήσαντες ἔτι οἱ Ἰουδαῖοι estudiaban ἐπὶ τὴν προτέραν πολιτείαν ἐπανελ—* ἐπανελθεῖν· οὐκ εἰδότες, ὅτι ψήφῳ θεοῦ πολεμοῦσι, κελεύσῃ διὰ παντὸς desertar τὴν πόλιν· ὁ δὲ θεῷ πολεμῶν, περιγενέσθαι ἀμήχανον· συμβήξαντες τοίνυν τῷ βασιλεῖ, πάλιν εἰς ἀνάγκην αὐτὸν κατέστησαν παντελοῦς desolación; καθελῶν γὰρ αὐτοὺς

ἐκεῖνος, καὶ χειρωσάμενος, καὶ τὰ λείψανα ἀφανίσας πάντα, ἵνα mēdē ἀναισχυντεῖν tengan lo demás, ἢ estatua ἔστησε τ' ἑαυτοῦ· εἶτα ζωιδῶν, ὅτι συμβαίνει χρόνῳ ποτὲ τὰ μνημεῖα caer, ὥστε αὐτοῖς εὐθεῖναι καυτῆρα ἀνίατον τῆς ἥττης καὶ τῆς anaišyntias ἐκείνης control; τὸ ὄνομα τὸ ἑαυτοῦ τῇ πόλεως ἐπέθηκε λειψάνοις· Ἐπειδὴ γὰρ Αἴλιος Adriano ἐχρημάτιζεν· οὕτω καὶ τὴν πόλιν καλεῖσθαι ἐνομοθέτησεν, ἐκεῖθεν τε Αἰλία μέχρι τοῦ νῦν ὀνομάζεται, ἀπὸ τῆς ἐπωνυμίας τοῦ que καὶ καθελόντος αὐτήν· ὁρᾷς τὴν πρώτην ἐπιχείρησιν de los ἀναισχύντων Ἰουδαίων, βλέπε καὶ τὴν μετ' εκείνην, πάλιν ἐπὶ Κωνσταντίνου a αὐτοῖς ἐπεχείρησαν· Ὁ δὲ βασιλεὺς ἰδὼν τὴν ἐπιχείρησιν αὐτῶν τὰ ᾦτα αὐτῶν ἀποτεμὼν, καὶ τὸ τῆς παρακοῆς σύμβολον ἐνθεὶς αὐτῶν τῷ σώματι· πανταχοῦ περιῆγε καθάπερ τινὰς δραπέτας καὶ μαστιγίας· día τῆς τοῦ σώματος πηρώσεως ἅπασι καταδήλους ποιῶν, καὶ τοὺς πανταχοῦ sophronizōn, μηκέτι a αὐτοῖς ἐπιχειρεῖν πράγμασιν· ἀλλὰ ταῦτα μὲν antiguos καὶ antiguos; μᾶλλον δὲ τὸ μὲν a ἔτι πρεσβυτέροις καὶ γέρουσιν ὑμῶν estí γνώριμον· ὃ δὲ méllō νῦν ἐρεῖν, καὶ a σφόδρα νέοις δῆλόν ἐστι καὶ evidente, οὐδὲ γὰρ ἐπὶ Adrianou καὶ Κωνσταντίνου γέγονεν· ἀλλ' ἐπὶ βασιλέως πρὸ εἴκοσι años γεγενημένου ἐπὶ τῆς genéas τῆς ἡμετέρας· Ἰουλιανοῦ γὰρ todos ἐν ἀσεβείᾳ τοὺς βασιλέας νικήσαντος, καλοῦντος αὐτοὺς ἐπὶ τὰς de εἰδώλων θυσίας, καὶ ἐπισπωμένου αὐτοὺς πρὸς τὴν οἰκείαν ἀσέβειαν· εἶτα τὸν antiguo τῆς θεραπείας προβαλλόμενοι τρόπον, καὶ λέγοντες, que καὶ ἐπὶ τῶν antepasados de ἡμετέρων οὕτως ὁ θεὸς ἐθεραπεύετο· καὶ ἄκοντες ὡμολόγουν τότε ταῦτα, ἅπερ nosotros hemos demostrado ahora, ὅτι τῆς πόλεως ἔξω sacrificar οὐκ ἔνι, ἀλλὰ παρανομοῦσι πᾶν ὅτι οὖν ἐπιτελοῦντες ἐπὶ γῆς de otros; ὥστε εἰ quiere dice nosotros θύοντας ἰδεῖν, ἀπόδος a nosotros τὴν πόλιν, ἀνάστησον ἡμῶν τὸν ναὸν, muéstrenos a nosotros τὰ ἅγια τῶν ἁγίων, ἀνάστησον τὸν βωμὸν, καὶ sacrificaremos καὶ νῦν καθάπερ καὶ prótero· καὶ οὐκ ἠσχύνοντο οἱ μιαροὶ καὶ ἀναίσχυντοι παρὰ ἀνδρὸς irreverentes καὶ Ἕλληνος ταῦτα αἰτοῦντες, καὶ τὰς μιαρὰς ἐκείνου χεῖρας καλοῦντες ἐπὶ τὴν τῶν ἁγίων οἰκοδομήν· καὶ οὐκ ἠσθάνοντο incapaces ἐπιχειροῦντες πράγμασιν, οὐδὲ συνεῖδον, ὅτι εἰ μὲν ἄνθρωπός ἦν ὁ καταλύσας ἐκεῖνα, enén καὶ παρὰ ἀνθρώπου πάλιν λάβεῖν αὐτά· θεοῦ δὲ ὄντος τοῦ καθελόντος αὐτῶν τὴν πόλιν, sin saber qué hacer τὴν θεᾳ δόξαντα ψήφῳ, δύναμιν ἀνθρωπίνην μετατρέψαι ποτέ· ἃ γὰρ ὁ θεὸς el ἅγιος βεβήλωται, dice, τίς divertirá? καὶ τὴν mano αὐτοῦ τὴν ὑψηλὴν τίς ἀποστρέψει; ὥσπερ γὰρ ἂν ἀναστῆσαι vouleithē μείνειν, καθελεῖν imposible a los hombres, οὕτως ἅπερ ἂν καθελῇ καὶ μείνειν καθηρημένα, ἀναστῆσαι πάλιν *πάλιν οὐκ ἔνι (dentro), judíos, ὅτι Βασιλεὺς τὸν ναὸν ἐδίδο, καὶ τὸν βωμὸν ἀνίστα, καθάπερ ὑμεῖς ἐποπτεύετε μάτην· μὴ καὶ τὸ πῦρ ἄνωθεν ὑμῖν ἀφεῖναι ἐκ τῶν οὐρανῶν δυνατὸν ἦν; τότε γὰρ οὐκ ἂν ἦν ἐναγὴς καὶ ἀκάθαρτος ἡ θυσία ὑμῶν· Διὰ γὰρ τοῦτο γὰρ οἱ παῖδες Ἀαρὼν ἀπώλοντο, ἐπειδὴ πῦρ ἀλλότριον εἰσήνεγκαν· Ἀλλ' ὅμως εἰς ἅπαντας*

τυφλώττοντες, le rogaban αὐτὸν, καὶ ἱκέτευον que colaborara τῇ οἰκοδομῇ τοῦ ναοῦ· ὁ δὲ καὶ χρήματα ἀνήλωσε, καὶ ἐπιστάτας τοῦ obra envió a ἀπὸ τῆς μεγάλης ἀρχῆς, καὶ τέχνιτας πάντοθεν ἐκίνησε, καὶ πάντα hizo, καὶ ἐπραγματεύετο, ἠρέμα καὶ κατὰ μικρὸν αὐτοὺς ἄχρις εἰς τὸ sacrificar embálēs προσδοκῶν ἐκεῖθεν ἐπὶ τὴν τῶν εἰδώλων θεραπείαν ἄξειν ῥᾳδίως, ὁμοῦ τε esperando ὁ me-món καὶ ἀνόητος τοῦ Χριστοῦ περιγράφειν τὴν ἀπόφασιν, τὴν οὐκ ἐῶσαν ἀναστῆναι τὸν ναὸν ἐκεῖνον. Ἀλλ' ὁ δρασσόμενος los σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν, εὐθέως διὰ τῶν ἔργων ἐδήλου, ὅτι αἱ τοῦ Θεοῦ ψῆφοι πάντων εἰσὶ δυνατώτεραι, καὶ ἰσχυρὰ τὰ λόγια τοῦ Θεοῦ· ὡς γὰρ ἤψαντο τοῦ paranómos ταύτης σπουδῆς, καὶ γυμνοῦν ἤρξαντο τὰ θεμέλια, καὶ πολὺν ἐκένωσαν χοῦν, καὶ τοῦ οἰκοδομῆς ἅπτεσθαι λοιπὸν ἔμελλον, πῦρ ἐκπηδῆσαν ἐκ τῶν θεμελίων τῆς γῆς εὐθέως, κατέφλεξέ τε πολλούς ἀνθρώπους, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ los λίθους τοῦ τόπου ἐκείνου, καὶ τῆς ἀκαίρου filoneikías ἔστησεν, οὐ μόνον los τῷ ἔργῳ ἐπιχειρήσαντας, ἀλλὰ καὶ Ἰουδαῖοι πολλοὶ, ἔτι θεασάμενοι ἐξέστησαν καὶ ᾐσχύνθησαν· Ταῦτα ἀκούσας el βασιλεὺς Juliano, καίτοι tenía tal μανίαν ἔχων περὶ τὴν σπουδὴν ἐκείνην, δείσας μὴ περαιτέρω προελθὼν ἐπὶ τὴν ἑαυτοῦ κεφαλὴν καλέσῃ τὸ πῦρ, ἀπέστη ηττηθεὶς μετ' ἔθνους παντός· καὶ νῦν si viene εἰς Ἱεροσόλυμα, γυμνὰ ὄψει τὰ θεμέλια τῆς γῆς ἐκείνης· κἂν τὴν αἰτίαν ζητήσῃς τῆς catástrofe, οὐδεμίαν ἄλλη ἢ esta ἀκούσῃ, καὶ τούτου μάρτυρες ἡμεῖς πάντες, ἐφ' ἡμῶν γὰρ, οὐ πρὸ πολλοῦ ταῦτα γέγονε χρόνου· καὶ σκόπει νίκης perifaneian βεβαίαν· οὐ γὰρ en χρόνοις βασιλέων εὐσεβῶν τοῦτο συνέβη, ἵνα mí algunos λέγωσιν ὅτι χριστιανοὶ ταῦτα habrán ἐπελθόντες διεκώλυσαν μὴ ἀναστῆναι τὸν ναὸν, ἀλλ' ἡνίκα τὰ ἡμέτερα ἠλαύνετο πράγματα, ἡνίκα περὶ τοῦ ζῆν πάντες nos arriesgamos, καὶ παῤῥησία ἀνθρωπίνη πᾶσα παρῄρητο, καὶ τὰ Ἑλληνικὰ ἤνθει, καὶ τῶν πιστῶν οἱ μὲν ἐν τοῖς οἴκοις ἐκρύπτοντο, οἱ δὲ πρὸς τὰς desiertos μετῳκίζοντο, καὶ τὰς mercados ἔφευγον, τότε δὴ ταῦτα ἐγίνετο, ἵνα mēdeimē ἀναισχυντίας αὐτοῖς καταλιμπάνηται prófasis. Eso es de decir: en orden para demostrar que lo ha hecho dicho es no falso, lo deseamos a traer adelante un testimonio de sus obras (es decir, los de los judíos); pues si ellos tuvieran nunca emprendido a reconstruir el Templo, podrían podrían decir: tenían hemos establecido nuestras manos a trabajo y deseamos a empezar la construcción, podríamos podríamos haber logrado lo por todos los y traído a a su Pero ahora muestro muestro les que que emprendieron ello no una ni dos veces, sino tres veces, y empleado gran vehemencia, solo como es es en los Olimpiadas de así que haya pueda no ninguna duda de el iglesia Iglesia ha recibido la corona (que es la victoria). ¿Dónde entonces estaban esos los que siempre se el Espíritu Espíritu, y emprender nuevas cosas, y agitar rebelión rebelión, establecer sobre esto? Después la destrucción llevada a por Vespasiano y Tito, los judíos se unieron en bajo (el emperador) Adriano y aplicó todos los esfuerzo para devolver a su antiguo forma de gobierno; pero

ellos no no sabían que ustedes estaban librando guerra contra los consejo, que ordena que la ciudad (Jerusalén) deberá será desolada en todos tiempo. Pero cuando Dios libra guerra, es es imposible prevalecer prevalecer. Cuando ellos lucharon luchado contra el emperador, ellos obligaron a a traer a un destrucción destrucción de la ciudad; para cuando él había vencido y sometido a y los eliminado todo todo que quedaba, así que ustedes pudieran no más actuar comportar sin pudor, él se trampa su imagen allí. A partir de entonces, sabiendo que eso sería en tiempo llegar a pasará que ello sería caer en ruina, él dio su nombre a los restante parte de la ciudad, en orden a colocar sobre ellos un marca marca de la que que ser un señal de su derrota y desvergüenza; por pues él era llamado Aelius Hadrianus, él también ordenó que la ciudad fuera llamada en consecuencia, y para esta razón , ha estado llamado Aelia a este día, después el apellido de su conquistador y destructor. Usted ve aquí el primera empresa de la desvergonzados judíos; considere también que lo siguió a ello. Bajo (el emperador) Constantino ellos también intentaron tal tal cosa; pero cuando el emperador vio su intención, él tenía sus orejas cortadas y y marcas de su desobediencia establecidas sobre sus cuerpos, y los por por por todas partes como esclavos esclavos y malvados sinvergüenzas dignos de la látigo, y los conocido conocido a todos a la mutilación de sus cuerpos, y los a aquellos los que estaban dispersos por todas partes para un mejor comprensión, así que puedan deberían emprender tales cosas más más. Pero uno podría decir: estas asuntos son antiguos, y ¿ han estado un largo tiempo desde ocurrió ocurrieron. Mi respondo, sin embargo: ¿es es todos más más bien conocido a su antiguo y ancianos ; pero que lo yo soy en de decir es también conocido y manifestar a el muy joven, para hizo no no ocurrió bajo Adriano ni Constantino, pero bajo el emperador que vivió veinte años , en nuestra propia vida. Para cuando Julian, quien superó

a todos

emperadores

en

impiedad,

los convocó a los sacrificios de los ídolos y quiso atraerlos a su impiedad doméstica, ellos le recordaron la antigua forma de culto y le dijeron: así es también como nuestros antepasados servían a Dios. Entonces confesaron contra su voluntad lo que ahora hemos demostrado, a saber, que no está permitido ofrecer sacrificios fuera de la ciudad de Jerusalén, y que todo lo que se hace en tierra extranjera es contrario a la Ley; pero le dijeron: si quieren

vernos sacrificar, devuélvanos la ciudad de Jerusalén, construyan el Templo, muéstrenos el Santo de los Santos, levanten el altar, y sacrificaremos como lo hacíamos antes. Estos hombres viciosos y desvergonzados no se avergonzaron de exigir tales cosas a un hombre impío y pagano, y de convocar sus manos impuras para la construcción de cosas sagradas, y no comprendieron que estaban emprendiendo cosas imposibles; tampoco consideraron que si un hombre los había destruido, también estaría dentro del poder de un hombre restaurarlos. Pero como fue Dios quien destruyó su ciudad, es imposible que el poder humano pueda desviar lo que la ordenanza divina quiere; porque Él dice (Isaías 14:27): ¿Quién puede dispersar lo que el Dios santo ha decretado? ¿Y desviar su mano poderosa? Porque así como es imposible que los hombres destruyan lo que Él ha construido y quiere que permanezca en pie, tampoco está permitido reconstruir lo que Él ha destruido y quiere que permanezca destruido. Pero supongamos, judíos, que el emperador les hubiera devuelto el templo y vuelto a levantar el altar, como esperaban en vano: ¿habría tenido entonces también el poder de enviar fuego del cielo sobre ustedes? Pero si no hubiera sido así, su sacrificio habría sido impuro y inmundo; porque fue por esta razón que perecieron los hijos de Aarón, por haber introducido fuego extraño (como se puede leer en Levítico 10:1-2). Pero al mismo tiempo estaban ciegos para todas las cosas, y lo buscaron y le rogaron humildemente que les prestara ayuda para reconstruir el Templo y que lo emprendiera junto con ellos. Entonces destinó dinero a este fin y envió supervisores de la obra que eran de gran linaje, y trajo artesanos de todos los lugares, e hizo todo lo posible y se esforzó por llevarlos gradualmente y por grados hacia la ofrenda de sacrificios, con la esperanza de que así los llevaría fácilmente al servicio de los ídolos. Al mismo tiempo, este hombre insensato y necio esperaba reducir a la nada las palabras de Cristo (Mateo 23:38), que no permiten que se reconstruya ese mismo Templo. Pero Aquel que atrapa a los sabios en su astucia reveló de inmediato con hechos que los designios de Dios son más poderosos que todas las cosas, y que las obras de las palabras de Dios son más poderosas; pues cuando se embarcaron en esta empresa impía y comenzaron a desenterrar los cimientos, y habían quitado mucha tierra y deseaban continuar con el resto del edificio, inmediatamente brotó fuego de los cimientos de la tierra y quemó a muchos hombres, y de hecho a las mismas piedras de ese lugar, y no solo a los que estaban realizando la obra; y esto frenó su obstinación inoportuna, y muchos judíos que lo vieron se sintieron invadidos por el terror y la vergüenza. Cuando el emperador Juliano oyó esto, aunque se había entregado a esta obra con gran insensatez, temió que si seguía adelante pudiera provocar el fuego sobre su propia cabeza, y se retiró de ella, vencido, junto con todo el pueblo. Si ahora viene a Jerusalén, verá los cimientos de esa tierra al descubierto. Y

cuando pregunte por qué la tierra está así removida, no oirá otra respuesta que esta; y todos somos testigos de ello, pues ocurrió no hace mucho, en nuestra propia época. Considere ahora esta excelente victoria; pues no ocurrió en tiempos de emperadores piadosos, no sea que algunos digan que los cristianos que se habían reunido allí impidieron la reconstrucción del Templo; sino más bien en un momento en que nuestros asuntos estaban en desorden, cuando todos corríamos peligro de muerte, y se nos había quitado toda libertad humana, y el paganismo florecía, y algunos de los fieles se escondían en sus casas, mientras que otros habían establecido sus moradas en los desiertos y evitaban los mercados: fue entonces cuando ocurrió esto, para que no quedara ningún pretexto o excusa para su desvergüenza. Estas son las palabras de Crisóstomo, de las que se desprende que Dios no permitió que el impío emperador Juliano (a quien, debido a su apostasía de la fe cristiana a la pagana, se le dio el sobrenombre de *Apokata*, es decir, renegado) y los obstinados judíos reconstruyeran el Templo, ya que salió fuego de la tierra y quemó a los trabajadores; sobre lo cual también se puede consultar la Historia Eclesiástica de Sozomeno, libro tercero, capítulos 18, 19 y 21. Y los insensatos judíos pueden concluir de esto que, puesto que Dios impidió en aquel momento la construcción del Templo de una manera tan terrible, ciertamente no quiere que se vuelva a erigir y que se restablezca el culto mosaico, que no era más que una prefiguración de Cristo.

Si los maliciosos judíos quisieran poner en duda las palabras del antiguo Padre de la Iglesia *Crisóstomo* y afirmar que su testimonio es sospechoso porque era cristiano, deben saber que el escritor pagano *Ammiano Marcellino*, que vivió en la época del mencionado *Juliano el Apóstata* y tuvo mucho trato con él, lo confirma en su libro 23, donde escribe lo siguiente: «Ambitiosum quondam apud Hierosolymam Templum, quod post multa internecina certamina obsidente Vespasiano, posteaque Tito, aegre est expugnatum, instaurare sumptibus cogitabat immodicis: negotiumque maturandum Alypio dederat Antiochensi, qui olim Britannias curaverat pro praefectis. Cum itaque rei idem fortiter instaret Alypius, juvaretque provinciae rector, metuendi globi flammarum, prope fundamenta crebris assultibus erumpentes, fecere locum exustis aliquoties operantibus inaccessum: hoc modo elemento destinatius repellente cessavit inceptum:* es decir, pretendía reconstruir con un gasto excesivo el antiguo y magnífico templo que se alzaba en Jerusalén, que había sido sitiado por *Vespasiano* y posteriormente por *Tito*, y tomado con gran dificultad tras muchas luchas sangrientas, y confió la obra a *Alipio* para que la acelerara, quien era de *Antioquía* y había servido anteriormente como gobernador en *Britania*. Cuando *Alipio* avanzó con vigor y el gobernador de la

provincia le prestó su ayuda, unas aterradoras bolas de fuego y llamas estallaron cerca de los cimientos, saltando repetidamente sobre los trabajadores y haciendo inaccesible el lugar, después de que los obreros hubieran sido quemados varias veces. De esta manera, como el elemento hizo retroceder a la gente, la obra que se había comenzado se detuvo. Hasta aquí las palabras de Ammianus Marcellinus, que concuerdan con el testimonio de Crisóstomo.

Si los judíos aún no están dispuestos a darse por satisfechos con esto, que consideren lo que su propio historiador, el rabino Gedalja, escribe al respecto en su libro *Shalshelet hakkabala*, fol. 89, col. 2, edición de Ámsterdam, cuyas palabras dicen lo siguiente: בימי רב חנן וחבריו שהיה שנת כמו ד' אלפים ש"ט ליצירה אומרים הקרוניקי זה הקימוקו שהיה רעש גדול בכל השלם ונפל המקדש הגדול שעשו היהודים בירושלים בנצית יוליאנו אפוסטטו הקיסר עם הוצאה רבה. וביוום שאחריו בא מן השמים אש גדול Es decir: las crónicas relatan que en la época de Rav Chanan y sus compañeros, aproximadamente en el año 4343 después de la creación del mundo, hubo un gran terremoto en el mundo y el gran templo que los judíos habían construido en Jerusalén, por orden del emperador *Juliani Apostatæ*, con un gran gasto, se derrumbó. Al día siguiente, cayó un gran fuego del cielo, de modo que el hierro que formaba parte del edificio se derritió y muchos judíos murieron quemados, tantos que era imposible contarlos. Ahora bien, aunque las circunstancias que presenta el rabino Gedalja no concuerdan con lo que relatan *Crisóstomo* y *Ammiano Marcellino*, se afirma por todas partes que Dios redujo la obra a la nada mediante el fuego.

Sin embargo, el historiador judío rabino David Gans, en su libro Zemach David, en la segunda parte, fol. 24, col. 1, impresión de Fráncfort, ocultó la verdad de este relato de manera maliciosa y frívola, escribiendo lo siguiente sobre *Juliano*: הקיסר הזה צוה לחדש בנין בית המקדש לכבוד ולתפארה ונתן לזה עזר מממונו אך מן השמים נתעכב שלא נגמר בנינו כי הקיסר נהרג במלחמת פרס : es decir, este emperador ordenó que se reconstruyera el Templo para honrarlo y glorificarlo, y contribuyó con dinero de sus propios fondos para ello; sin embargo, el cielo le impidió completar la construcción, ya que el emperador murió en la guerra que libró contra Persia. Sin embargo, el villano no quiso revelar la verdadera causa, para que el asunto no diera a los judíos motivo de reflexión y les llevara a poner en duda la reconstrucción del Templo y a concluir que Dios ya no se complacía en el culto judío. Pero dejemos aquí el tema del Templo.

Volviendo a lo que sucederá en la época del Mesías: Dios creará entonces siete doseles o cielos para el Mesías, sobre lo cual está escrito en el libro *Pesikta*

rabbetha fol. 63, col. 1, lo siguiente: מה הקדוש ברוך הוא עושה לו המשיח שבע חופות של אבנים טובות ומרגליות וכל חופה וחופה מושכים מתוכה ארבע נהרות של יין ושל דבש ושל חלב ושל אפרסמון טהור וגו' : es decir, ¿Qué hará entonces el santo y bendito Dios para el Mesías? Le hará siete doseles o cielos de piedras preciosas y perlas, y de cada cielo manarán cuatro ríos, uno de vino, otro de miel, el tercero de leche y el cuarto de bálsamo puro, *etc.* Del mismo modo, se lee en el tratado talmúdico *Báva bâthra* fol. 75, col. 1, que Dios creará tantos doseles o cielos para cada persona justa, y las palabras allí dicen lo siguiente: עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות שבע חופות לכל צדיק וצדיק וגומר es decir, El santo y bendito Dios creará en el futuro siete cielos para cada persona justa, *etc.* En el futuro, se celebrará un magnífico banquete para los justos en el Paraíso, sobre lo cual se lee lo siguiente en *Vajikra rabba* fol. 146, col. 2, en la 13ª *Parascha*: אמר רבי ברכיה בשם רבי יצחק אריסטין עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות לעבדיו הצדיקים לעתיד לבוא וכל מי שלא אכל נבילות בעולם הזה זוכה לראותו לעולם הבא הה"ד וחלב נבלה וחלב טרפה יעשה לכל מלאכה ואכול לא תאכלוהו Es decir: El rabino Berajá dijo en nombre del rabino Isaac que el Santo, bendito sea Él, preparará en el futuro un banquete para Sus siervos, los justos; y todos los que no hayan comido carroña en este mundo serán dignos de contemplarlo en el mundo venidero; esto es lo que está escrito (Lev 7:24): «Pero la grasa de lo que murió por sí mismo y la grasa de lo que fue desgarrado por las bestias, podrá utilizarse para cualquier otro fin; pero no la comerán». Esto también se encuentra en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 7, col. 3, en la *Parascha Bereschîth*, y en el *Jalkut chádasch*, fol. 143, col. 4, *número* 68, bajo el título *Maschíach*, así como en el *Jalkut Schimóni* sobre los Libros de Moisés, fol. 143, col. 4, *número* 536. Y en *Bamídbar rábba* está escrito en fol. 205, col. 2, en la 13ª *Parascha*, lo siguiente: לעתיד לבוא עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות סעודה לצדיקים בגן עדן ואין צריכין לא בפלסמון ולא ראשי בשמים אלא רוח צפון ורוח דרום מכבדות ומזלות כל בוסמי גן עדן ונותנים ריחם הה"ד עורי צפון ובואי תימן הפיחי גני יזלו בשמיו Es decir: En el futuro, el Santo, bendito sea Él, preparará un banquete para los justos en el Paraíso, y no necesitarán bálsamo ni las mejores especias; más bien, el viento del norte y el viento del sur barrerán juntos todas las cosas fragantes, y todas las especias del Paraíso fluirán y desprenderán su fragancia. Esto es lo que está escrito (Cantar 4:16): «Despierta, oh viento del norte, y ven, oh viento del sur; sopla a través de mi jardín, para que fluyan sus especias».

En cuanto a los alimentos que se les servirán, el primero consistirá en la carne de los dos grandes peces llamados Leviatán, sobre los cuales se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Báva bâthra* fol. 75, col. 1.: אמר רבה אמר רבי יוחנן עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות סעודה לצדיקים מבשרו של לויתן שנאמר יכרו עליו

חברים ואין כירה אלא סעודה שנאמר ויכרה להם כירה גדולה ויאכלו וישתו ואין חברים אלא תלמידי חכמים שנאמר היושבת בגנים חברים מקשיבים לקולך השמיעיני
Es decir: Rabba dice que *Rabbi Jochanan* dijo que el santo y bendito Dios preparará una comida para los justos con la carne del Leviatán; porque está escrito (Job 40:25): «Los compañeros יכרו עליו *jichrú aláv*», es decir, «celebrarán una comida en su honor»; porque la palabra כירה *Keráh* no significa otra cosa que una comida, como está escrito (2 Reyes 6:23): «Y les preparó *Keráh gedolá*», es decir, «una gran comida, y comieron y bebieron». Sin embargo, por compañeros no se entiende a nadie más que a los discípulos de los sabios, como se dice (Cantar de los Cantares 8:13): «Ustedes que moran en los jardines: los compañeros escuchan su voz; déjenme oírla».

Sin embargo, se dice que la hembra fue sacrificada por Dios al principio del mundo y salada para tal comida, sobre lo cual está escrito en el *Jalkút Schimóni* sobre *Esaiam* fol. 46, col. 4. *número* 301, del tratado talmúdico *Báva báthra*, fol. 74, col. 2, de la siguiente manera: אמר רב יהודה אמר רב כל מה שברא הק"בה בעולמו זכר ונקבה בראם אף לויתן נחש בריח ולויתן נחש עקלתון זכר ונקבה בראם ואלמלא נזקקין זה לזה היו מחריבין את כל העולם כלו מה עשה הק"בה סרס את הזכר והרג את הנקבה ומלחה לצדיקים לעתיד לבוא שנאמר והרג את התנין אשר בים : es decir, *Raf Jehuda* dice que *Raf* dijo: todo lo que DIOS creó en Su mundo, lo creó en masculino y femenino. También creó al Leviatán, que es una serpiente recta, y al Leviatán, que es una serpiente torcida (del que se hace mención en Isaías 27:1), un macho y una hembra. Pero si se hubieran mezclado entre sí (y multiplicado su especie), habrían destruido el mundo entero. ¿Qué hizo el santo y bendito Dios? Castró al macho y mató a la hembra, y la saló para los justos en el tiempo venidero, como se dice (en el pasaje citado, Isaías 27:1): Él matará al dragón que está en el mar. Esto mismo se encuentra también en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 7, col. 3, en la *Parascha Bereschith*.

En cuanto a la pequeña criatura macho, se supone que en el futuro luchará con el *Behemóth*, o gran buey, que se menciona en el pasaje inmediatamente siguiente, y se supone que se matarán entre sí y también se servirán como comida en dicho banquete. En cuanto al combate de estas dos monstruosas bestias, en el *Jalkút Schimóni* sobre el segundo libro de Samuel, fol. 25, col. 3, número 161, se escribe lo siguiente: אמר רבי יודן אמר רבי סימון בהמות ולויתן הם קניגין של צדיקים לעתיד לבוא וכל מי שלא ראה קנינין של אומות העולם בעולם הזה זוכה לראותו בעולם הבא. כיצד הם נשחטין בהמות אלו נותן ללויתן בין בין קרניו וקורעו ולויתן נותן לבהמות בין סנפיריו ונוחרו והצדיקים אומרים שחיטה זו כשרה : Es decir: el rabino *Joden* dice que el rabino *Simón* dijo que *Behemóth* y *Leviáthan* serán en el futuro la caza de los justos, y quien en este mundo no haya visto la

caza de las naciones del mundo será digno de verla en el mundo venidero. Pero, ¿cómo serán sacrificados o descuartizados? El *Behemóth* tomará al *Leviáthan* entre sus cuernos y lo desgarrará; y el *Leviáthan* tomará al *Behemóth* entre sus aletas y le abrirá las fosas nasales (y de esta manera lo matará), y los justos dirán: este *schechting* o sacrificio es *kosher*, es decir, lícito, y está permitido comer su carne. Este mismo pasaje también se encuentra en el mencionado *Jalkut Schimóni* sobre los cinco libros de Moisés, fol. 144, col. 3, número 535, y en *Vajíkra rábba*, fol. 145, col. 2, en la 13ª *Parascha*, así como en el *Jalkut chádasch*, fol. 143, col. 3, número 60, bajo el título *Maschiach*.

Lo que quede del *Leviatán* se venderá en los mercados de Jerusalén, en relación con lo cual, siguiendo las palabras anteriormente citadas del tratado talmúdico *Báva báthra* fol. 75, col. 1, en el que se da cuenta de la comida a base de carne del *Leviatán*, se dice lo siguiente: והשאר מחלקין אותו ועושין בו סחורה בשוקי ירושלים שנאמר יחצוהו בין כנענים : es decir, el resto lo dividirán entre ustedes y lo comercializarán en los mercados de Jerusalén, como se dice (Job 40:25): lo dividirán entre los mercaderes. Pero dado que el gran buey no puede subsistir en el agua y el *Leviatán* no puede subsistir en tierra firme, y sin embargo se supone que estos dos animales luchan entre sí, me gustaría mucho saber dónde se encontrarán y dónde se supone que está este campo de batalla.

En el tratado talmúdico *Báva Báthra*, se lee en el folio 74, columna 2, al final, y en el folio 75, columna 1, que el ángel *Gabriel* comenzará una cacería con el *Leviatán*, con estas palabras: עתיד גבריאל לעשות קנוגיא עם לויתן שנאמר התמשוך לויתן בחכה ובחבל תשקיע לשונו ואלמלא הק"בה עוזרו אין יכול לו שנאמר העושו יגש חרבו : es decir, *Gabriel* cazará al *Leviatán*, como se dice (Job 40:20): ¿Podrá usted sacar al *Leviatán* con un anzuelo y presionar su lengua con una cuerda? Y si el santo y bendito DIOS no le ayudara, no podría vencerlo, como se dice (Job 40:14): el que lo hizo hará que su espada se acerque a él.

Puesto que se ha mostrado anteriormente en el capítulo 8 de esta segunda parte, *página* 434, que las palabras citadas de Isaías 27:1, «En aquel tiempo, el Señor visitará con su espada dura, grande y fuerte tanto al Leviatán, que es una serpiente recta, como al Leviatán, que es una serpiente torcida, y matará a los dragones del mar», se interpretan como una referencia al diablo principal *Sammael*, llamado el Leviatán, que es una serpiente recta, y a su esposa *Lilis*, que lleva el nombre del Leviatán que es una serpiente torcida, tal y como estas mismas palabras también se explican y se entienden de esa manera en el primer capítulo de esta segunda parte, *pagina* 7, según el contenido del libro

Ammudeha Schibha, mientras que aquí ellos entienden que se trata de peces: los rabinos pueden ver por sí mismos cómo encajan estas cosas. En la traducción caldea, las palabras antes mencionadas de Isaías se explican como referidas al rey Faraón. Sin embargo, el rabino *David Kimchi* escribe en su *Comentario* sobre este pasaje: לויתן נחש בריח וגו' משל הוא על מלכי האויבים החזקים, es decir, el Leviatán al que se refiere el profeta es una figura que representa a los reyes de los poderosos enemigos. El rabino *Salomón Jarchi* informa lo siguiente en su *Comentario* sobre este pasaje: לויתן נחש בריח הוא מצרים לויתן נחש עקלתון הוא אשור, es decir, el Leviatán que es una serpiente recta significa Egipto; pero el Leviatán que es una serpiente torcida significa Asiria. Isaac Abarbanel entiende que la serpiente recta representa a los turcos, y la serpiente retorcida a los cristianos, como se puede encontrar en su Comentario sobre este pasaje. Pero entonces, ¿dónde queda el pescado que los judíos pretenden comer?

La segunda comida consistirá en el gran buey antes mencionado, que se llama *Schor habbar*, es decir, el buey salvaje, o también *Behemoth*, que también se mencionó en el capítulo octavo de la primera parte, junto con su hembra; y así está escrito en los Capítulos del rabino *Eliezer*, en el capítulo undécimo: בששי הוציא מן הארץ בהמות שהוא רבוץ בהררי אלף ובכל יום ויום מרעיתו אלף הרים ובלילה הם צומחין מאליהן כאלו לא נגע בהם שנאמר כי בו֗ל הרים ישאו לו ומי ירדן להשקותו שמימי הירדן סובבין את כל ארץ ישראל החציו למעלה מן הארץ והחציו למטה מן הארץ שנאמר יבטח כי יגיח ירדן אל פיהו והוא מו֗כן לסעו֗דה גדו֗לה של צדיקים שנאמר העו֗שו יגש חרבו Es decir: El sexto día, Él (es decir, DIOS) sacó de la tierra al *Behemoth*, que yace sobre mil montañas; que también pasta mil montañas cada día, y por la noche vuelven a crecer (y la hierba vuelve a estar allí) como si no las hubiera tocado, como está escrito (Job 40:15): Las montañas le traen forraje. Y el agua del Jordán está allí para darle de beber, porque el agua del Jordán fluye alrededor de toda la tierra de Israel, la mitad por encima de la tierra y la otra mitad por debajo de la tierra, como está escrito (Job 40:18): Él confía (o está seguro) de que puede sacar el Jordán con su boca (y beberlo); y esta misma criatura está destinada al gran banquete de los justos, como se dice (v. 14 ibíd.): El que lo hizo traerá su espada contra él. Del mismo modo, se lee en el tratado talmúdico *Báva báthra* fol. 74, col. 2 lo siguiente: ואף בהמות בהררי אלף זכר ונקבה בראם ואלמלא נזקקין זה לזה מחריבין כל העולם כולו. מה עשה הקדוש ברוך הוא סירס הזכר וצינן הנקבה ושמרה לצדיקים לעתיד לבוא שנאמר הנה נא כוחו במתניו זה זכר ואונו בשרירי בטנו זו נקבה: Es decir: Él también creó al *Behemoth*, que yace sobre mil montañas, como macho y hembra; y si se hubieran mezclado entre sí (y multiplicado), habrían destruido el mundo entero. ¿Qué hizo entonces el santo y bendito DIOS? Castró al

macho e hizo fría a la hembra (y la incapacitó para tener crías), y la preservó para los justos para el tiempo venidero, como está escrito (Job 40:11): He aquí, su fuerza está en sus lomos, estas palabras significan el macho; y su poder en los tendones de su vientre, estas palabras significan la hembra. En la traducción caldea de las palabras del Salmo 50:10, «Porque mías son todas las bestias del bosque, el *Behemoth* sobre mil montañas», se lee: ארום דילי כל חיות חורשא. ושהתית לצדיקיא בגן עדן בעיריא דכין וחור בר חרעי בכל יומא בטורין אלפא: Es decir: Porque todas las bestias del bosque son mías, y he preparado para los justos en el paraíso animales puros, y el buey salvaje que pasta todos los días sobre mil montañas. El rabino Salomón también escribe en su comentario sobre la palabra *Behemoth*: הוא המתוקן לסעודת העתיד: Es decir: Este es el que está designado para el banquete futuro.

El tercer plato será del gran pájaro *Bar júchneh*, que también se mencionó anteriormente en el capítulo octavo de la primera parte, entre las grandes aves. A este respecto, se lee lo siguiente en el comentario del rabino Bechai sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 83, col. 1, en la *Parascha Beschállach*: צריך אתה לדעת כי כשם שהמן היה מאכל גופני קיום תולדות האור העליון ונתן למקבלי התורה כדי לזכך שכלם ולעלות השגתם בידיעת השם יהברך כן מצינו מאכלים גופניים קיימים והם בעלי חיים מעותדים לעתיד לבוא ושתיד הקדוש ברוך הוא לעשות מהם סעודה לצדיקים ואולי כי גם הם מתולדות האור העליון ועל כן הם קיימים ואלו הם דג ששמו לויתן עוף ששמו בר יכני ונבראו שניהם ביום חמישי ונקרא בר יוכני לפי שהוא מוכן לסעודת הצדיקים וגו׳: es decir, debe saber que, al igual que el maná era un alimento físico y duradero que provenía de la luz suprema y se daba a quienes recibían la ley, para que su entendimiento fuera purificado y su comprensión del conocimiento del Dios bendito fuera elevada, así también encontramos alimentos corporales y duraderos, a saber, aquellas criaturas que están destinadas para el tiempo venidero; y el santo y bendito DIOS preparará una comida para los justos a partir de ellas, y tal vez también provengan de la luz suprema, por lo que también son duraderas (y duran tanto tiempo). Se trata del pez llamado *Leviatán* y el pájaro llamado *Bar juchne*, y ambos fueron creados el quinto día (de la creación del mundo). Sin embargo, el pájaro se llama *Bar juchne* porque es מוכן *muchan*, es decir, preparado y designado para la comida de los justos. Sobre este asunto, también se puede consultar el libro *Shulchan arba* fol. 9, col. 2, al comienzo del cuarto capítulo. *Elias* también escribe en su *Tischbi* fol. 41, col. 1, sobre la palabra *Juchneh* lo siguiente: נמצא באגדה כי יש עוף גדול הנקרא בר יוכנה והפליגו בגודל ביצתה במסכת בכורות . גם שמעתי שעתיד הק"בה לעשות ממנו סעודה לצדיקים עם הלויתן ושור הבר: es decir, en la *Aggada* se encuentra que hay un gran pájaro llamado *Bar juchneh*, y se informa de algo notable sobre el tamaño de su huevo en el tratado talmúdico *Bechoroth* (fol. 57,

col. 2). También he oído que el santo y bendito DIOS preparará una comida para los justos a partir de él, junto con el *Leviathan* y el *Schor habbar*, o buey salvaje. *Aben Esra* se expresa en su comentario sobre Dan 12:3 de la siguiente manera: הצדיקים שמתו בגלות יהיו בבוא הגואל כי עליהם כתוב כימי העץ ימי עמי ואז יתענגו בלויתן וביז ובהמות: es decir, Los justos que murieron en el exilio o cautiverio volverán a la vida cuando llegue el Redentor, pues sobre ellos está escrito (Isaías 65:22): «Los días de mi pueblo serán como los días de un árbol». Entonces se deleitarán en el *Leviatán*, y en el (pájaro) *Sis*, y en el *Behemoth*. De esto se desprende que el gran pájaro llamado *Bar juchneh* también se llama *Sis*, sobre el cual se discutió en el capítulo octavo de la primera parte.

El cuarto plato consistirá en gansos grasos, sobre los que se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Bava bathra* fol. 73, col. 2: אמר רבה בר בר חנה זימנא חדא הוא קא אזלינן במדברא וחזינן הנהו אווזי דשמטי גדפייהו משמנייהו וקא נגדי נחלי דמשחא מתותייהו אמינא להו אית לן בגווייכו חלקא לעלמא דאתי הדא דלי גדפא והדא דלי אטמא : es decir, *Rabba*, nieto de *Channa*, dijo: una vez fuimos al desierto y vimos gansos cuyas plumas se caían debido a su gordura, y ríos de grasa fluían por debajo de ellos; entonces les dije: ¿tenemos una parte entre ustedes en el mundo venidero (cuando el Mesías se revele)? Entonces uno de ellos levantó el ala y otro levantó la pata, como si quisieran hacernos entender: esta es su parte en el mundo venidero, tal y como lo expone el rabino Salomón.

Se dice que los platos antes mencionados tienen un efecto especial, sobre el cual se lee lo siguiente en el libro *Shulchan árba* fol. 9, col. 2, al comienzo del cuarto capítulo: מעלת המאכלים האלה עצומה מאד לחדד השכל ולזכך הלב כענין המן שזכו בו דור המדבר שהיא כצפיחית בדבש והיה מתולדת האור העליון : es decir, la excelencia de tales platos es muy grande, ya que agudizan el entendimiento y purifican el corazón, al igual que lo hacía el maná, del que se consideró digna la generación del desierto, que era como una torta con miel y provenía de la luz más alta.

En cuanto al vino que se va a beber en esta comida, se supone que debe ser muy añejo. En el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 40, col. 2, se lee lo siguiente sobre el vino añejo: תנו רבנן פעם אחת חש רבי במעיו אמר כלום יש אדם שיודע יין תפוחים של גוים אסור או מותר אמר לפניו רבי ישמעאל ב"ר יוסי פעם אחת חש אבא במעיו והביאו לו יין תפוחים של גוים של ע' שנה ושתה ונתרפא אמר לו כל כך היה בידך ואתה מצערני בדקו ומצאו גוי אחד שהיה לו שלש מאות גרבי יין של תפוחים של ע' שנה ושתה ונתרפא : es decir, nuestros rabinos enseñan que el rabino tuvo una vez dolores de estómago y preguntó si había alguien que supiera si el vino de manzana de los *Gojim*, o los paganos, estaba prohibido o permitido beber; a lo que el rabino Ismael, hijo del rabino José, le respondió:

mi padre tuvo una vez dolores de estómago, y cuando le trajeron vino de manzana de los *Gojim* que tenía setenta años, y lo bebió, se curó. Entonces el rabino le dijo: usted tenía tanto conocimiento, ¿y aún así me dejó sufrir el dolor? Entonces buscaron y encontraron a un *Goi*, o pagano, que tenía trescientos cubos de vino de manzana de setenta años, y cuando lo bebió, se curó. Este vino de manzana era realmente viejo; sin embargo, se supone que el vino que los judíos esperan beber es aún mucho más viejo, ya que se dice que ha crecido desde el principio del mundo y que se conserva en sus racimos, cuyas bayas son como barriles, en el Paraíso. Sobre este vino, se escribe lo siguiente en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 99, col. 1: מאי עין לא ראתה אמר רבי יהושע בן לוי זה זה יין המשומר בענביו מששת ימי בראשית : es decir, ¿qué significan las palabras (Isaías 64:4) «Ningún ojo lo ha visto»? El rabino *Jehóschca*, hijo de *Levi*, dijo: significan el vino que se ha conservado en sus racimos desde los seis días de la creación del mundo. Y en la traducción caldea de las palabras de Eclesiastés 9:7, se lee lo siguiente al respecto: אמר שלמה ברוח נבואה מן קדם י"י עתיד מרי עלמא למימר לכל צדיקיא באנפי נפשיה אזל טעום בחדוא לחמך דאתיהב לך על לחמך די יהבתא לעניא ולחשיכא דהווי כפן ושתי בלב טב חמרא דאצטנע לך בגן עדן חלף חמרך דמזגתא לעניא וחשניא : es decir, Salomón dijo a través del espíritu de profecía de Dios: el Señor del mundo dirá a cada persona justa individualmente: ve y come con alegría tu pan, que te será devuelto a cambio del pan que compartiste con los pobres y los necesitados que tenían hambre; y bebe con alegría el vino que se conserva en el Paraíso, a cambio del vino que derramaste para los pobres y los que sufrían necesidad. Del mismo modo, en la traducción caldea de las palabras de Cant 8:2, se escribe lo siguiente al respecto: אדברך מלכא משיחא ואעלנך לבית מוקדשי ותאלף יהי למדחל מן קדם י"י ולמהך בארחתיה ותמן נסעוד סעודתא דלויתן ונשתי חמר עתיק דאצטנע בענבוהי מן יומא דאתברי עלמא ומרמוני פרי דאתעתדו לצדיקיא בגנתא דעדן : es decir, yo le guiaré, oh Rey Mesías, y le llevaré a mi Templo, y usted me enseñará a temer a Dios y a seguir Sus caminos. Allí también celebraremos la comida del *Leviatán* y beberemos vino añejo que ha sido conservado en sus racimos desde el día en que fue creado el mundo, y comeremos de las granadas y los frutos que están preparados para los justos en el Paraíso.

Se dice que el patriarca Jacob también bebió de ese vino, pues la traducción caldea de Jonatán traduce las palabras de Génesis 27:25 de la siguiente manera: ואמר קריב לי ואכול מצידא דברי בגין דתברכינך נפשי וקריב ליה ואכל ולא הוה חמרא גביה ואזדמן ליה מלאכא ואייתי מן חמרא דאצטנע בענבוי מן יומי שרוי עלמא ויהביה ביד יעקב ויעקב אמטי ליה לאבוי ושתי : es decir, Y él (es decir, Isaac) dijo (a Jacob, a quien tomó por Esaú): hijo mío, tráigame aquí la caza, para que mi

alma le bendiga; y él se la trajo, y él comió. Pero no tenía vino consigo, y un ángel vino a él y le trajo del vino que se había conservado en sus uvas desde el principio del mundo, y se lo dio a Jacob, y Jacob se lo presentó a su padre, y él lo bebió. En cuanto a la comida y el vino mencionados, también se puede consultar el *Jalkut chadäsch*, fol. 142, col. 2, número 35, del libro *Médrasch néelam*, donde, entre otras cosas, se lee: רוב העולם סובלין הגלות באהבה בשביל סעודה זו : es decir, la mayoría de la gente soporta de buen grado el *exilium*, o cautiverio, por esta comida.

El combate mencionado anteriormente que tendrá lugar entre el Leviatán y el gran buey, así como la comida que acabamos de mencionar, se describen en una oración de Pentecostés que comienza וגו׳ אקדמות מילין *Akdamóth* (o *Akdómos*) *míllin* &c., en el *Machsor* de Praga, en la segunda parte, fol. 113, col. 1. 2., bajo el título *Józer lejóm ríschon schel schevuóth* (o *schevúos*), de la siguiente manera.

El juego con el *Leviatán* y el buey que habita en las altas montañas, cuando lucharán y combatirán entre sí. El *Behemoth* (o buey) embestirá con fuerza con sus cuernos, y el pez saltará audazmente contra él con sus aletas. Su Creador se acercará a él en gloria con su espada (y lo matará), y preparará una comida y un banquete para los justos. Se sentarán a mesas hechas de ágatas y carbuncos, y ríos de bálsamo fluirán ante ellos. Se divertirán y se emborracharán con copas llenas de vino dulce, que se ha conservado en el lagar desde el principio del mundo.

En cuanto a esta comida, el siguiente es también leer en el folleto *Othióth Rabino Akkíva* fol. 18, col. 1. 2. 3., en la carta *Caph*: כ"ף זה כף השבועה . כ"ף שהוא מכח זו על גב זו בשמחה רבה en su banquete de צדיקים לעולם הבא ועומד וכל צדיק וצדיק מהלכת עמו שמינה כרובי (הקב"ה) en la cena ומרקד לפניהם להן וויקוקי זיו makiot זוהר del רבבות מלאכי שרת ועמודי ברק סביב להן וניצוצין את פניהם ועזיקי אור מקרינין את עפעפיהם ורוחות מתננשין לפניהם Mbahikim לפניהם . ועל אותה שעה אומר ישעיה ה' marquim והרים panián וענים מזילים לנגד הוא Bendito לומר לפני הקדוש Yeshayahu דמה ידך . נהו רמה ידך מלמד שעתיד מרקד לפניהם רבונו que es שהוא Eran cuando es צדיקים כגון en su banquete de משיב הקדוש justos. של en su bondad עולם רמה ידך לא יבאו רשעים ויראו del וילבשו Bendito הוא ואומר בני יבאו ויראו Yeshayahu en su alegría y en su bondad ואומר לפניו Rabónu ויבושו קנאת עם. משיב verán בושה וכלמה שנאמר הוא מי מכריע entre nosotros יבאו ולא יראו. אומר הקדוש Bendito no עולם del שנעשה como usted dice. משיב Yeshayahu ואומר לפניו Ravónu del עולם תבא כנסת ישראל הגדולה ותכריע בינינו ונעשה. מיד קורא הקב"ה למטטרון שר הפנים ומיד הולך entre nosotros. כנסת ישראל כדי שתכריע a mí ואומר עברי לך והבא

Metatrón ומביא כנסת Israel לפני הקדוש Bendito הוא ולפני Yeshayahu וכיון nos של עולם למה Ravónu את הקדוש ברוך הוא אמרה לפניו Israel שרואה כנסת ha llamado משיב הקדוש Bendito אותנו. הוא ואומר לה בתי מפני שאני אומר יבאו y משיבה יבאו ויבושו שנאמר ותראה אויבתי. רשעים ויראו en su bondad de justos. cubra בושה. באותה שעה באין רשעים לפתח גן עדן ועומדין להסתכל en su bondad de כל אחד ואחד בפני כבודו בלבוש מלכות ובכתר todos los justos צדיקים ורואים melukut ועדי maragaliot del melachim. su trono de יושב כמלך על y uno וכל אחד copa de זהב מרגליות וביד כל אחד ואחד de שולחן y uno אחד todos זהב ולפני כס חיים וכל מעדני גן עדן מונחים que es lleno טובות ומרגליות en piedras מרוקם מלאכי השרת לשמשן וקרני tres ואחד עומדים todos uno לפניהם על השולחן ולפני הדר על sus cabezas וזיקים Y rayos salen אז de sus bocas y sus ojos פניהם הולך en su poderío. מסוף העולם ועד סופו כזיו החמה שנאמר ואהביו כצאת השמש בושם telali וממטירים עליהם sus puertas השמים פותחין את y los cielos ושמים su fin. Y mil miles Malaquías העולם ועד Masuf אפרסמון טהור שריחו הולך en sus manos círculos השרת עומדים לפניהן ואוחזים y tambores ונבלים וכל כלי y constelaciones וכוכבים מימינו y la luna וחמה en la cena. לפניהם y cantan שיר y a su izquierda Y se mueven לפניהם con usted. וכיון que los malvados vean todo אותה grande y el reino וכל אותה la grandeza וכבוד Maguveihin את קומתן en ellas מאה אמה מפני כבודן של צדיקים להסתכל ויהיו שואלים עליהם לומר el santo Bendito הוא. להם hizo אלו שכל אותו הכבוד וכל אותה גדועה porque Bendito הקדוש del הללו עמו delante de ustedes משיבים מלאכי השרת ואומרים para darles a עדן al jardín והביאום y en sus mandamientos הוא שעסקו בתורתו sus caras y abren את sus ustedes שכר bueno וחלק buena. מיד נופלים רשעים על bocas en su del לו que así sea הקדוש ברוך הוא ושל צדיקים ואומרים אשרי העם ashri שבועה העם שי"י אלהיו: Eso es: El letra *Caph* significa la mano de *Schevúa*, que es decir, de la juramento (en la impreso impreso en Venecia en el año 306, que es decir, 1546, sin embargo, la palabra שכינה *Schechína*, que es decir, la divina Majestad, se en su de las palabras de la juramento): las mano que, fuera de gran alegría por la comida de los justos en el mundo venidero, golpea por otro lado. En esta comida, el santo y bendito DIOS se levantará y bailará ante ustedes (es decir, ante los justos); y con cada persona justa individualmente caminará la divina Majestad, acompañada de muchas decenas de miles de ángeles ministradores, y pilares de relámpagos los rodearán, y chispas de resplandor los rodearán, y pequeñas chispas brillantes harán que sus rostros resplandezcan, y destellos ardientes harán que sus cejas irradien. Los vientos se reunirán ante ellos, y las nubes dejarán que el agua fluya hacia sus rostros, y las montañas bailarán ante ellos. De ese mismo momento habla Isaías (Isaías 26:11): «Señor, tu mano está levantada». ¿Qué significan estas palabras, «tu mano está levantada»? Significan que Isaías le dirá al santo y bendito DIOS, cuando Él esté bailando en el Paraíso en la comida de los justos: «Oh

Señor del mundo, su mano está levantada; no deje que los malvados vengan a ver la buena fortuna de los justos». Pero el santo y bendito Dios responderá y dirá: «Hijo mío Isaías, ellos vendrán y verán su alegría y su estado bendito, para que sean cubiertos de vergüenza y deshonra», como se dice en el versículo 11 citado: «Lo verán y serán avergonzados, por el celo de su pueblo». Entonces Isaías le responderá y le dirá: «Oh Señor del mundo, no vendrán a verlo». Pero el santo y bendito DIOS dirá: «¿Quién dará el veredicto entre nosotros, para que hagamos según su palabra?». E Isaías le responderá y dirá: «Oh Señor del mundo, que venga la gran congregación de Israel, para que juzgue entre nosotros, y actuaremos en consecuencia». Entonces el santo y bendito DIOS llamará inmediatamente a *Metatrón*, el príncipe del rostro, y le dirá: «Mi siervo, ve y tráeme a la congregación de Israel, para que juzgue entre nosotros». Entonces *Metatrón* irá inmediatamente y traerá a la congregación de Israel ante el santo y bendito DIOS y ante Isaías. Ahora bien, cuando la congregación de Israel vea al santo y bendito DIOS, le dirá: «Señor del mundo, ¿por qué nos ha llamado?». Entonces Él le responderá y le dirá: «Hija mía, es por esta razón: porque yo digo que los malvados vendrán y verán el estado bendito de los justos» (pero como Isaías no quiere esto, usted dará el veredicto sobre lo que se debe hacer). Entonces ella dirá: «Vendrán y serán avergonzados», como está escrito (Miq 7, 10): «Y mi enemiga lo verá, y la vergüenza la cubrirá». En ese mismo momento, los malvados se presentarán ante la puerta del Paraíso y se quedarán allí para contemplar la buena fortuna de los justos, y verán a todos los justos, cada uno en su propia gloria, vestidos con ropas reales y coronas reales y adornos reales de perlas, y cada uno sentado como un rey en su trono de oro, y ante cada uno una mesa de perlas, y en la mano de cada uno una copa de oro con piedras preciosas y perlas, llena de la especia de la vida, y todas las delicias del Paraíso puestas ante ustedes sobre la mesa, y ante cada uno tres ángeles ministradores de pie para servirles, y rayos de gloria sobre sus cabezas. Entonces saldrán relámpagos y truenos de sus bocas, y el resplandor de sus rostros se extenderá, como el resplandor del sol, de un extremo al otro del mundo, como está escrito (Jueces 5:31): «Pero los que le aman deben ser como el sol cuando sale en su poder». Los cielos y todos los cielos de los cielos también abrirán sus puertas y lloverán sobre ustedes rocío de especias y bálsamo puro, cuya fragancia se extenderá de un extremo al otro del mundo. Mil veces mil ángeles ministradores también se pondrán delante de ustedes, sosteniendo en sus manos flautas, violines, címbalos y toda clase de instrumentos musicales, y tocarán ante ustedes durante la comida. El sol y la luna, así como las estrellas y los planetas, también bailarán ante ustedes a su derecha y a su izquierda, junto con Él (es decir, Dios). Ahora bien, cuando los malvados vean toda esta gloria y tal estado real, y todo tal esplendor y tal

honor, elevarán su estatura corporal hasta cien codos en honor a los justos, para poder contemplarlos; y preguntarán por ellos y dirán: «¿Quiénes son estos, a quienes el santo y bendito DIOS muestra tal honor y gloria?». Entonces los ángeles ministradores les responderán y les dirán: «Estos son el pueblo del santo y bendito DIOS, que han estudiado (y se han dedicado a) Su ley y Sus mandamientos, y han sido llevados al Paraíso para que se les dé su recompensa y una buena herencia». Entonces los malvados caerán sobre sus rostros y abrirán sus bocas y alabarán al santo y bendito DIOS junto con los justos, y dirán (del Salmo 144:15): «Feliz es el pueblo que se encuentra en tal situación; feliz es el pueblo cuyo DIOS es el SEÑOR». Estas son las palabras del folleto *Othioth Rabbi Akkiva*.

En cuanto al baile, en el que se supone que Dios mismo también aparece y baila, esto ya se ha tratado en el primer capítulo de la primera parte, páginas 48 y 49. En cuanto a los malvados, que se presentarán ante el Paraíso y contemplarán la gloria de los justos, también está escrito así en *Shemóth rábba* fol. 116, col. 1, en la 25ª *Parascha*: לעתיד לבוא הוא עושה שלום להם והם מסובין בגן עדן ואוכלין פני והאומות רואין מתגס וניסופן שנ' הנה עבדי יאכלו ואתם תרעבו : es decir, en el futuro Él (es decir, DIOS) hará la paz para ellos (los justos), y se sentarán en el Paraíso y comerán, y las naciones verán sus costumbres y sus modales, como está escrito (Isaías 65:13): He aquí, mis siervos comerán, pero ustedes tendrán hambre.

Después de la comida, el rey David debe dar gracias a Dios por ella, y lo siguiente se lee al respecto en el tratado talmúdico *Pesajim* fol. 119, col. 2: עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות סעודה לצדיקים ביום שיגמול חסדו לזרעו של יצחק לאחר שאוכלין ושותין נותנין לו לאברהם אבינו כוס של ברכה לברך ואומר להן. איני מברך שיצא ממני ישמעאל. אומר לו ליצחק טול וברך אומר להם איני מברך שיצא ממני עשו. אומר לו ליעקב טול וברך אומר להם איני מברך שנשאתי שתי אחיות בחייהן שעתידה תורה לאוסרו עלי. Le dice a Moisés: «Toma y bendice», y les dice: «No bendigo que no haya tenido el mérito de entrar en la tierra de Israel, ni en vida ni en muerte». Le dice a Josué: «Toma y bendice», y les dice: «No bendigo que no haya tenido el mérito de tener un hijo, como está escrito: Josué, hijo de Nun, hijo de Nun, hijo de Josué». Le dice a David: «Toma y bendice». Les dice: «Yo los bendeciré, y es apropiado que yo los bendiga, como está escrito: "Levantaré la copa de la salvación y invocaré el nombre del Señor"». Es decir: el Santo y Bendito Dios preparará en el futuro una comida para los justos en el día en que mostrará su misericordia a la descendencia de Isaac. Después de que hayan comido y bebido, a nuestro padre Abraham se le dará la copa de la acción de gracias para que dé gracias; pero él dirá: No daré gracias, porque Ismael salió de mí. Entonces le dirán a Isaac: Tómela (la copa) y dé

gracias; pero él responderá: No daré gracias, porque yo engendré a Esaú. Después de eso le dirán a Jacob: Tómela (la copa) y dé gracias; pero él responderá: No daré gracias, porque me casé con dos hermanas durante su vida, lo que la Ley prohibió después por mi culpa. Entonces le dirán a Moisés: Tómela (la copa) y dé gracias; pero él responderá: No daré gracias, porque no fui considerado digno, ni durante mi vida ni después de mi muerte, de entrar en la tierra de Israel. Entonces le dirán a Josué: Tómela (la copa) y dé gracias; pero él responderá: No daré gracias, porque no fui considerado digno de tener un hijo, como está escrito (Núm. 14:6): Josué, hijo de Nun, y (1 Cr. 7:27) se dice: cuyo hijo fue Nun, cuyo hijo fue Josué. Después de esto le dirán a David: Tómala (la copa) y da gracias; y él les dirá: Daré gracias, y es justo que dé gracias, como está escrito (Sal 116:13): Alzaré la copa de la salvación e invocaré el nombre del Señor. Lo mismo se encuentra, con algunas variaciones, en el libro *Shulchan árba* fol. 10, col. 2. Sin embargo, la capacidad de esta copa de David se encuentra en el tratado talmúdico *Jóma*, fol. 76, col. 1, en estas palabras: כסא דדוד לעלמא דאתי מאתן ועשרין וחד לוגא מחזיק שנאמר כוסי רויה רויה בגימטריא הכי הוי : Es decir: La copa de David en el mundo venidero contendrá doscientos veintiún *Log*, como se dice (Sal 23:5): כוסי רויה *Cosi revajah*, Es decir: mi copa está llena; pues la palabra רויה *revajah* equivale a ese número. Sin embargo, un *Log* contiene hasta seis cáscaras de huevo de gallina. Por lo tanto, debe ser una copa razonablemente grande.

Dado que podría plantearse una objeción contra lo que se ha informado sobre la fiesta antes mencionada, a saber, que tal vez los judíos no lo entienden tan claramente, según la letra, debo confesar que hay algunos que han querido entenderlo no literalmente, tal como dicen las palabras, sino de manera espiritual, entre los que se encuentra también el rabino *Menasse ben Israel*, quien en su libro *Nischmáth chájim* fol. 48, col. 1. in dem 17. Capitel des ersten Máamar se expresa de la siguiente manera: ראיתי מי שהאמין שהסעודה הזאת ובשרו של לויתן הכל כפשוטו ממש וכמו שהקדוש ברוך הוא נתן לישראל במדבר המן לחם אבירים המזכך את הלב כך לעתיד לבוא יאכלו מן הדגים מבשרו של לויתן מן העופות הבר יוכני ומן החיות הארציים הנקראת בהמות שהם מאכלים דקים וזpara que sean preparados para purificar el cuerpo y la materia y agudizar el intelecto, a fin de que puedan alcanzar fácilmente el conocimiento del Creador y contemplar las maravillas de la naturaleza y los ángeles, hasta que alcancen el conocimiento de los intelectos más elevados y las esferas ocultas. אמנם לא מחשבותי מחשבותיהם שכבר העידו ולא כחשו המקובלים שענין הסעודות האלו הכל משל ורמז לסעודה השכלית שהיא לנפש והיא החכמה הרמה והסודות המופלאות אשר שם ישיגו הנפשות הנכבדות ואשר בם יתעדנו בעדון עצום ונפלא : Es decir: he visto a alguien que creía que tal banquete y la carne del

Leviatán deben entenderse literalmente, según la letra, y que así como el santo y bendito DIOS dio a los israelitas en el desierto el *maná*, el pan de los Poderosos (es decir, de los ángeles, sobre lo cual se puede leer en Salmos 78:25), que purificaba el corazón, así también en el tiempo venidero los hombres comerán del pescado, de la carne del *Leviatán*, de las aves del *Bar júchne*, y de las bestias terrestres del *Behemóth*, que serán alimentos delicados y puros, adecuados para purificar el cuerpo y la materia (terrenal), y para agudizar el entendimiento, de modo que uno pueda captar fácilmente el conocimiento de Dios y comprender las maravillas de la naturaleza y de los ángeles, hasta alcanzar el conocimiento de los ángeles más elevados y de los *Sephiróth* ocultos. Pero mis pensamientos no son como los suyos (y no estoy de acuerdo con ellos): pues los cabalistas ya han testificado y reconocido que el asunto de tales banquetes es una pura alegoría, y significa un banquete espiritual que pertenece al alma, es decir, la sabiduría más elevada y los misterios maravillosos, que las almas gloriosas comprenderán allí y en los que se deleitarán más allá de toda medida. Estas son las palabras del rabino *Menasse ben Israel*.

El rabino *Mosche bar Majemon* era de la misma opinión, habiendo mencionado en su *Commentario* sobre la *Mishná* del *Tratado Sanedrín* del Talmud, fol. 118, col. 4, al final del Talmud impreso en Ámsterdam, las opiniones erróneas y confusas de muchos judíos, y escribiendo a continuación en el fol. 119, col. 1, lo siguiente: כת סוברת כי הטובה היא גן עדן וכי הוא מקום שאוכלים ושותים בו מבלי עמל הגוף ובלי יגיעה ושיש לשם בתים מאבנים טובות ומטות מוצעות במשי ונהרות משוכות יין ושמנים מבושמים והרבה דברים מזה המין וגו' . וכת שניה הסבור ותחשוב שהטובה המיוחלת הוא ימות המשיח מהרה יגלה וכי באותו הזמן יהיו בני אדם כלם מלאכים כלם חיים וקיימים לעד ויגביהו בקומתם וירבו ויעצמו עד שיושיבו כל העולם לעד לעולם ואותו המשיח כפי מחשבתם יחיה בעזר השם יתברך . וכי באותן הימים תוצא הארץ בגדים ארוגים ולחם אפוי ודברים הרבה כאלה שהם מן הנמנעות, Es decir: (Una parte sostiene que la felicidad consiste en el Paraíso, y que es un lugar en el que se come y se bebe sin trabajo físico y sin esfuerzo, y que allí hay casas de piedras preciosas y camas preparadas con seda, y fluyen arroyos de vino y aceite perfumado, y muchas otras cosas por el estilo. La otra parte, sin embargo, supone e imagina que la felicidad esperada consiste en los días del Mesías, que se revelará rápidamente, y que en ese mismo momento todas las personas serán ángeles, y todos vivirán en la eternidad, y serán más altos en estatura corporal, y engendrarán muchos hijos y se multiplicarán, de modo que habitarán el mundo entero para siempre. Asimismo, que el Mesías, según su forma de pensar, permanecerá vivo con la ayuda del Dios bendito; y que en ese mismo momento la tierra producirá

prendas tejidas y pan horneado, y muchas otras cosas por el estilo, lo cual es imposible). Más allá de esto, también se pronuncia sobre este asunto en su libro *Jad chasaka*, en la segunda parte, fol. 297, col. 1, en el *capítulo 12*, *número 4*, bajo el título *Hilchoth Melachim*, de la siguiente manera: לא נתאוו החכמים והנביאים ימות המשיח לא כדי שישלטו על כל העולם ולא כדי שירדו בכותים ולא כדי שינשאו אותם העמים ולא כדי לאכול ולשתות ולשמוח אלא כדי שיהיו פנויין בתורה וחכמתה ולא יהיה להם נוגש ומבטל כדי שיזכו לחיי העולם הבא כמו שביארנו בהלכות תשובה, Es decir: Los sabios y los profetas no deseaban los días del Mesías para gobernar sobre todo el mundo, ni para tener poder sobre los *cutheanos*, ni para que las naciones los exaltaran, ni para comer, beber y divertirse; sino más bien para que tuvieran tiempo de ocuparse de la Ley y su sabiduría, y para que no hubiera nadie que los afligiera y les obstaculizara, a fin de que fueran dignos del mundo venidero (es decir, de la vida eterna), como hemos explicado en el Tratado sobre el arrepentimiento. Algo similar se encuentra también en su libro *Babo Móse pagina* 160.

No obstante todo lo anterior, hay otros judíos, y de hecho la mayoría de ellos, que sostienen que todo debe entenderse de manera adecuada y sencilla según el sentido literal, entre los que se encuentra el rabino Bechai, quien escribe en su libro *Cad hakkemach* fol. 32, col. 4. bajo el título *Oth cheth* (u *Os ches*) de la siguiente manera: דרשו ז"ל עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות סעודה לצדיקים והסעודה ההיא יש לנו להאמין אותה סעודה ממש גופנית כי המאכלים והם מוכנים משמש ימי בראשית והם מן הדגים (מלויתן) ומן העופות בר יוכני ומן הבהמות בהרי אלף ואולי יהיו מהולדת האור העליון כענין המן במדבר ובהכלית העלוי והדקות יותר כי שפע החכמה וההשגה לקבל המושכלות ההיה בהם יותר מכל הזמנים כולם אחר הסעודות האלה וגו' : Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han enseñado que el santo y bendito Dios preparará en el futuro una comida para los justos; y debemos creer que esta comida será una comida corporal propiamente dicha, ya que los alimentos son puros y han sido preparados desde los seis días de la creación; y estos, en lo que respecta al pescado, provendrán del *Leviatán*, y en lo que respecta a las aves, del *Bar júchne*, y en lo que respecta al ganado, del *Behemóth*, que se encuentra sobre mil montañas. Quizás también provengan de la luz más elevada, al igual que el *maná* en el desierto provenía de ella, y serán de la clase más gloriosa y refinada, ya que el *influxus*, o afluencia de sabiduría y de la capacidad de comprender cosas inteligibles, estará presente en aquellos (justos) después de estas comidas más que en cualquier otro momento. El mencionado rabino Bechai también se pronuncia sobre este asunto de la siguiente manera en su libro *Shulchan árba*, fol. 9, col. 3, en el cuarto capítulo, diciendo: ואם יסגור לב איש מתחכם להתחכם ולהקשות על דבר זה ויאמר כי דברי חכמיז" ל מיוסדים על אדני החכמה ועל

זיו השכל וכולם נכוחים למבין והם לא דברו ולא אמרו דבר זה אלא דרך משל וסעודת לויתן אינה גופנית אלא דרך משל על מעלה השכלית וצרור החיים נשיב ונאמר כי יש עלינו בהכרח להאמין כי כפשוטן הדברים בסעודה גופניה מלבד מעלה השכלית שהרו אמרו בפר ק הספינה אמר רבי יוחנן עתיד הקדוש ברוך הוא לעשות סעודה לצדיקים מבשרו של לויתן שנאמר יכרו יכרו עליו חברים ואין כירה אלא סעודה שנאמר ויכרה להם כרה גדולה ואין חברים אלא תלמידי חכמים שנאמר חברים מקשיבים לקולך השמיעני • Y los demás lo guardan y lo venden en los mercados de Jerusalén, como está escrito: «Lo repartirán entre los cananeos». Y ya sabes, según las palabras de R. ל que siguen con su lengua la lengua de la Torá, y como hay en la Torá alimentos permitidos y prohibidos, esto comeréis y esto no comeréis, y está escrito: «No comeréis su carne», y no se puede decir que sea una parábola, sino que es literal, así como cuando dicen: «La carne de Leviatán», debemos decir con certeza que no es una parábola, sino que es literal. • También dijeron: «El Santo, bendito sea, hará una sucá para los justos con la piel de Leviatán, etc. Y el resto se interpretará como el Santo, bendito sea, en las murallas de Jerusalén, y su resplandor brillará desde un extremo del mundo hasta el otro, como está escrito: «Y las naciones caminarán a lo largo...». De todo esto se desprende claramente que las cosas son tal y como se dicen, literalmente. En su carne, literalmente, para el sustento de los justos que se han esforzado en la Torá y en los mandamientos, y en su piel, literalmente, para iluminar sus moradas, a fin de que se difunda su grandeza ante los pueblos, cómo sirvieron al Santo, bendito sea, y se aferraron a su Torá, etc. Es decir: Pero si alguien que se cree inteligente cierra su corazón, es presuntuoso y plantea objeciones contra este asunto, y desea decir que las palabras de los Sabios, de bendita memoria, se basan en los pilares de la sabiduría y el resplandor del entendimiento, y son correctas para quien es racional, y que hablaron y dijeron esto de ninguna otra manera que como una parábola, y que la comida del Leviatán no es corporal, sino que debe entenderse como una parábola sobre la excelencia espiritual y el haz de los vivos (que se menciona en 1 Sam 25:29), entonces queremos responderle y decirle que debemos creer necesariamente que las palabras deben entenderse según su sentido literal, como referidas a una comida corporal, junto con la excelencia espiritual. Porque en el capítulo *Hassefina* (es decir, en el quinto capítulo del tratado talmúdico *Báva báthra*, fol. 75, col. 1) se relata que el rabino *Jochanan* dijo que el santo y bendito Dios preparará una comida con la carne del Leviatán para los justos, como se dice (Job 40:25): Los compañeros יכרו עליו *jichru aláv*, es decir, celebrarán una comida con ella, ya que la palabra כרה *Kérah* no significa otra cosa que comida, como se dice (2 Reyes 6:23): Y les preparó una gran כרה *Kérah*, es decir, comida. Sin embargo, por compañeros no se entiende a nadie más que a los discípulos de los Sabios, como se dice

(Cantar 8:13): Los compañeros escuchan tu voz; déjame oírlos. Pero lo que quede (del Leviatán) se almacenará y se comercia con ello en los mercados de Jerusalén, como se dice (Job 40:25): Los mercaderes lo repartirán entre ellos. Ahora bien, sabéis por las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, que en sus discursos siguen la forma de expresión de la Ley; y al igual que en la Ley se permiten y prohíben ciertos alimentos (y se dice en Deuteronomio 14): Estos comeréis, pero aquellos no comeréis; y (ibíd. v. 8) está escrito: No comeréis de su carne, y no se puede decir que esto sea una parábola (lejos de nosotros), sino que debe entenderse de manera adecuada y literal: así también debemos decir que lo que han relatado aquí sobre la carne del *Leviatán* ciertamente no es una parábola, sino que debe entenderse de manera clara y adecuada. Del mismo modo, se dice además (en el tratado citado *Báva báthra* fol. 75, col. 1.) que el santo y bendito Dios hará en el futuro una cabaña o tienda para los justos con la piel del *Leviatán*, etc. Pero todo lo que quede de él, el santo y bendito Dios lo extenderá sobre los muros de Jerusalén, y su resplandor brillará de un extremo al otro del mundo, como se dice (Isaías 60:3): «Y las naciones caminarán a tu luz». De todo esto se desprende claramente que las palabras relativas a la carne y la piel del *Leviatán* deben entenderse literal y correctamente. En cuanto a su carne, deben entenderse literalmente, como aquello que servirá de alimento a los justos, a aquellos que han trabajado en la Ley y los mandamientos; y en cuanto a la piel, también deben entenderse literalmente, con la que se iluminarán sus moradas, para que su gloria se revele entre las naciones, mostrando cómo sirvieron al Dios santo y bendito y se aferraron a Su Ley, etc. De todo esto se desprende con suficiente claridad que el rabino Bechai desea que todo se entienda literalmente y rechaza por completo la opinión del rabino Moshe bar Majemon. Del mismo modo, se puede deducir del libro *Avodáth hakkódesch*, fol. 55, col. 4, en el capítulo 43, bajo el título *Chelek haavóda*, que el rabino Meir entiende todo según el sentido literal. Pero dejemos esto así.

Capítulo XVI.

En el que se expone lo que enseñan los judíos sobre la resurrección de los muertos.

Los judíos creen generalmente que los muertos resucitarán, y quien lo niegue es considerado hereje; lo consideran un artículo fundamental de su fe, por lo que el decimotercer artículo de la misma (como puede verse en los libros de oraciones diarias bajo el título *Shacharit*, donde se encuentran los trece artículos) dice lo siguiente: אני מאמין באמונה שלמה שיהיה תחיית המתים בעת שתעלה רצון מאת הבורא יתברך שמו ויתעלה זכרו לעד ולנצח : es decir, creo con fe perfecta que la resurrección de los muertos tendrá lugar en el momento que sea agradable al Creador, bendito sea Su nombre, y alabada sea Su memoria por siempre. En consecuencia, el *Rabino Menasse ben Israel* también escribe en su libro *Nischmáth chájim*, fol. 39, col. 2, al comienzo del capítulo 15 del primer *Maamar*, lo siguiente: אמונת התחייה היא עיקר מעיקרי תורתנו והאומר אין תחיית המתים מן התורה הוא מין ואפיקורוס ואין לו חלק לעולם הבא : es decir, La creencia en la resurrección de los muertos es uno de los artículos principales de nuestra ley; y quien diga que la resurrección de los muertos no puede demostrarse a partir de la ley (es decir, los libros de Moisés) es un hereje y un *epicúreo*, y no tiene parte en el mundo venidero (o vida eterna). Poco después, se expresa más ampliamente sobre este tema en el mismo lugar, diciendo: וכתובים מצינו שאמונת התייה המתים היא הכרחית לתורה האלהית ונפקא מינה שהאומר אין תחייה המתים מן התורה יצא מכלל המאמינים וכפר בעיקר ובתורה עצמה : בתורה בנביאים es decir, Encontramos en la ley, en los Profetas y en la *Hagiographa* (por la que se entiende el resto de los libros de las Sagradas Escrituras) que la creencia en la resurrección de los muertos es necesaria en la ley divina, y de ello se deduce que quien diga que la resurrección de los muertos no puede establecerse a partir de la ley se ha apartado de la comunidad de creyentes y niega un artículo principal, así como la ley misma.

En el libro *Menórath* (o *Menóras*) *hammāór*, en el folio 66, columna 1, al comienzo del segundo capítulo, bajo el título נר רביעי חלק שלישי *Ner revii chélek schelischí*, también se lee lo siguiente: כל הכופר בתחיית המתים או באחד מכל הנסים הכתובים בתורה כאלו כופר בכל התורה כולה ואין לו חלק לעולם הבא כדגרסינן בריש פרק חלק דף צ' תנו רבנן אלו שאין להם חלק לעולם הבא האומר אין החיית המתים לפיכך אין לו חלק לעולם בתחיית המתים לפי שמדותיו של הקדוש ברוך הוא מדה כנגד מדה: es decir, quien niega la resurrección de los muertos, o cualquiera de las señales escritas en la Ley, hace lo mismo que si negara toda la

Ley, y no tiene parte en el mundo venidero, como aprendemos (en el tratado talmúdico *Sanhédrin*) en el capítulo (undécimo), que se llama *Chélek*, fol. 90, col. 1, que nuestros rabinos enseñan: estos son los que no tendrán parte en el mundo venidero: el que niega la resurrección de los muertos, etc.; por lo tanto, nunca tendrá parte en la resurrección de los muertos, ya que el santo y bendito Dios suele pagar con la misma moneda. El rabino *Saadías* también se expresa sobre este asunto en su libro, llamado *Sepher haëmunóth vehaddeóth*, fol. 36, col. 2, bajo el título *Maamar Schevii techiáth hamméthim*, de la siguiente manera: מי שכופר בתחיית המתים לא יחיה לימות המשיח אע"פ ששאר מעשיו טובים כי שכופר בדבר מונעין אותו ממנו: es decir, quien niegue la resurrección de los muertos no resucitará en el tiempo del Mesías, aunque sus otras obras sean buenas, ya que se paga con la misma moneda. Quien niega una cosa, tampoco tendrá parte en ella. Que la resurrección debe creerse necesariamente también se ve en el *Sepher Ikkarím*, o libro de los artículos principales del rabino *Joseph Albo*, fol. 151, col. 1, al comienzo del capítulo 35, en el cuarto *Máamar.* Sin embargo, la forma en que los judíos lo demuestran a partir de los cinco libros de Moisés, de los profetas y de la *Hagiographa*, se encuentra en el libro *Nischmáth chájim* del mencionado rabino *Menasse ben Israel*, en los capítulos 15 y 16 del primer *Máamar*, donde se presentan todas las pruebas. Algunas de ellas también se indican en el pasaje anteriormente citado del libro *Menoráth hammáór*, fol. 66, col. 1-2, en el segundo capítulo, bajo el título *Ner revii chélek schelischí*, y en el tratado talmúdico *Sanhédrin*, fol. 90, col. 2.

Dado que la resurrección de los muertos es no enseñada en la cinco libros de Moisés en claro y explícito , yo hago no considero que innecesario indicar indicar aquí qué, en la opinión de *Rabino Bechai*, puede ser la razón por esto no no hecho hecho. Él escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés antes mencionados, fol. 225, col. 3, en la Parascha *Haalinu* ... sobre este asunto de la siguiente manera: ודע כי רבים יתמהו וישאלו למה לא נזכר ענין תחיית המתים בתורה בפירוש כיון שהוא עיקר גדול ופנה גדולה בתורה, וכמה פרשיות בתורה יאריך בהן הכתוב ויכפול אותן ואין בהן צורך כל כך ואם כן למה יקצר הכתוב בענין הזה וימסור עקר גדול לרמז מועט. La respuesta a esto es lo que le he escrito dos veces, que la Torá tiende a ser breve en los asuntos ocultos, y cuanto más oculto es un asunto, más breve es el texto al respecto, y no se habla de él más que de forma implícita y breve. Porque así se encuentra en el Génesis, que se acorta en el asunto de la primera luz y se alarga en el tercer día en la creación de los árboles y las plantas, y así se encuentra en David, que la paz sea con él, que siguió este camino y habló de la luz brevemente, diciendo: «La luz es perfecta», y también se acortó en las aguas superiores y se alargó en las aguas inferiores. breve en las aguas superiores, ya que dijo: «El caso en las

aguas superiores», porque las aguas superiores son los mundos que creó dentro de las aguas. Y se alargó en las aguas inferiores, porque dijo: «El abismo es como un vestido que cubre las montañas, y las aguas se detendrán ante Su presencia, y las montañas se levantarán, y el límite que no se traspasará y se completará. El que envía los ríos y los arroyos, y todo lo demás. Esto y otra cosa más, que todas las profecías de la Torá que fueron dichas por Moisés no son más que profecías físicas que los seres humanos pueden atestiguar en un futuro próximo para determinar en su corazón la veracidad de la profecía de Moisés, y desde fuera esas profecías físicas se verificarán en ellos con los asuntos intelectuales ocultos, y por eso se ocultaron de ellos, y este es el significado de ocultar el asunto de la resurrección de los muertos. También el asunto del mundo venidero, que no se menciona en la Torá de manera explícita, también se omite porque la Torá se dio a las masas y la mente de las masas no puede comprender los asuntos intelectuales, y la Torá los transmite con una pequeña y sutil alusión que las masas pasan por alto, pero el individuo inteligente se da cuenta de ella: es decir, Sepa también que muchos se preguntan y se preguntan por qué el asunto de la resurrección de los muertos no se menciona explícitamente en la Ley (de Moisés), ya que es un gran fundamento y un artículo principal de la Ley, y la Escritura es expansiva en muchos pasajes de la Ley y los establece dos veces, lo que de otro modo no sería tan necesario. Si este es el caso, ¿por qué la Escritura es tan breve en este asunto y enseña un gran artículo (de fe) con solo una pequeña indicación? La respuesta a esto es la que le he escrito varias veces, a saber, que es costumbre de la Ley ser breve en asuntos ocultos (y secretos), y cuanto más oculto es un asunto, más brevemente lo trata la Escritura, y no lo menciona de otra manera que a través de un *indicium*, o indicación, y de forma breve. Así, en la obra de la creación se observa que se menciona la primera luz con pocas palabras, mientras que se extiende en el tercer día sobre la creación de los árboles y las plantas de la tierra. Así también se observa en David, sobre quien sea la paz, que siguió esta misma manera y habló brevemente de la luz cuando dice (Sal 104:2, a Dios): «Usted que se viste de luz como de un manto»; y del mismo modo, utilizó pocas palabras para referirse a las aguas superiores, pero trató extensamente las aguas inferiores. Hizo una breve mención de las aguas superiores cuando dice (en el segundo versículo citado): «Él une (o junta) en las aguas Sus altas cámaras (o Sus salones)»; pues había unido Sus salones, que son las extensiones que había creado, en el agua. Pero sobre las aguas inferiores se extendió, y esto es lo que dice (Sal 104:6, 7, 8, 9, 10): «Usted las cubre (es decir, la tierra) como con un manto. Las aguas se ciernen sobre las montañas. A su reprensión huyen, etc. Las montañas se elevan, etc. Usted ha establecido un límite que no pueden traspasar, etc. Usted deja que broten

manantiales en los valles, etc.». Esta es la respuesta que hay que dar a la pregunta antes mencionada. Hay también otra (respuesta que se puede dar, a saber) que, dado que todas las promesas que están en la Ley y fueron declaradas por Moisés no son más que promesas corporales, sobre las cuales los hijos de los hombres pueden dar testimonio en un tiempo cercano (y breve) (de que son verdaderas), para que puedan mantener firme en sus corazones la verdad de la profecía de Moisés, y a través de esas mismas promesas corporales se confirman y establecen entre ellos las cosas espirituales ocultas: y por esta razón las trató brevemente debido a su ocultamiento. Esta es la razón del ocultamiento (y la supresión) del asunto de la resurrección de los muertos. El asunto de *ôlam habba*, es decir, el mundo venidero, a saber, la vida eterna y la bienaventuranza, del que no se hace mención explícita en la Ley, se constituye igualmente debido a su ocultamiento: pues la Ley fue dada a la multitud (del pueblo que no comprende); pero la comprensión de la multitud del pueblo (que no comprende) es tal que no pueden comprender las cosas espirituales; por lo tanto, la Ley enseña estas cosas (solo) a través de una pequeña y sutil indicación, que la multitud del pueblo (incultos) pasa por alto (sin comprenderla), pero una persona con entendimiento se despierta así para reflexionar sobre el significado oculto de la Ley y comprender su propósito. Estas son las palabras del *rabino Bechai*. Esta respuesta también puede emplearse contra los judíos cuando desean que se demuestre la doctrina de la Santísima Trinidad a partir del Antiguo Testamento con palabras claras y explícitas.

En cuanto al momento en que los muertos serán resucitados, los judíos enseñan que esto ocurrirá en la época del Mesías. Por esta razón, el *Rabino Isaac Abarbanel* se expresa en su comentario sobre Isaías, fol. 35, col. 1, sobre las palabras de Isaías 18:3, de la siguiente manera: האופן השני מהפירוש הוא שרצה בזה הנס הפליאה העצומה אשר יעשה השם יתברך באחרית הימים בזמן קבוץ הגליות והוא גם תחיית המתים שבאמצעותו יכירו וידעו כל יושבי תבל אמתת אלהות השם יתברך: es decir, la segunda forma de interpretar estas palabras es que él (es decir, el profeta) pretendía indicar el milagro extraordinariamente grande que el Dios bendito realizará en los últimos días, en el momento de la reunión de los judíos que están en *exilio* o en la miseria, que será el milagro de la resurrección de los muertos, a través de cuya mediación todos los habitantes del mundo reconocerán la verdad del Dios bendito. Y en su prefacio a Isaías enseña en fol. 3, col. 2, lo siguiente: השרש הי״ד הוא שיהיה זמן התחייה זמן קיבוץ הגלויות או קרוב אליו: es decir, el decimocuarto fundamento es este: que el tiempo de la resurrección será en el momento de la reunión, o cerca de ese mismo momento. De esto deducimos que los muertos resucitarán en el tiempo

del Mesías, después de que los judíos se hayan reunido con él desde los cuatro rincones del mundo. Así lo escribe también el rabino *David Kimchi* en su comentario sobre las palabras de Isaías 66:5: «Pero él aparecerá para su alegría», de la siguiente manera: על שכר הנפשות או לפי שהם עתידים לחיות בתחיית המתים לימות המשיח: es decir, (esto debe entenderse) de la recompensa de las almas, o porque esas mismas personas (que tiemblan) volverán a la vida en el tiempo del Mesías, en la resurrección de los muertos.

La resurrección, según la opinión del rabino *Naftali*, tendrá lugar cuarenta años después de la reunión de los judíos, sobre lo cual escribe en su libro *Emek hammelech*, fol. 42, col. 4, en el capítulo 72, bajo el título *Scháar ólam hattóhu*, de la siguiente manera: קיבוץ גלויות קודם לתחיית המתים ותחיית המתים הוא אחרון שבכולם דכתיב בונה ירושלים יי׳ נדחי ישראל יכנס הרופא לשבורי לב ומחבש לעצבותם, בונה ירושלים החלה. ואחריו נדחי ישראל יכנס. ותחיית המתים שהוא סוד הרופא לשבורי לב ומחבש לעצבותם הוא אחרון על הכל. וזמן קיבוץ גליות עד תחיית המתים יהיה מ׳ שנה וכל צרות וכל מלחמות יתעוררו על שנתיהם של ישראל באותן המ׳ שנה ולכן נקראים חבלי משיח Es decir: La reunión de los judíos sumidos en la miseria precederá a la resurrección de los muertos, pero la resurrección de los muertos será lo último de todas las cosas, como está escrito (Sal 147:2-3): El Señor edifica Jerusalén y reúne a los dispersos de Israel. Él sana a los quebrantados de corazón y venda sus heridas. Primero edifica Jerusalén y después reúne a los dispersos de Israel. Sin embargo, la resurrección de los muertos, que es el misterio de Aquel que sana a los quebrantados de corazón y venda sus heridas, es lo último de todas las cosas; y desde el momento de la reunión de los que han sido sumidos en la miseria hasta la resurrección de los muertos, transcurrirán cuarenta años, en los que todas las tribulaciones y todas las guerras caerán sobre los israelitas, y por esta razón se les llama *Chefle Maschiach*, es decir, los dolores de parto del *Mesías*. Sin embargo, estos cuarenta años tendrán lugar durante el reinado del *Mesías*. Bienaventurado el que sea liberado de ellos, *etc*. Lo mismo se encuentra también en el folio 132, columna 2, en el capítulo 12, bajo el título *Scháar réscha disér ánpin*, en el libro antes mencionado *Emek hameléuch*.

Así también en el *Jalkut chádasch* fol. 142, col. 3. *número* 38, bajo el título *Malchiach*, del libro *Médrasch néelam*, se lee lo siguiente: ימות המשיח ותחיית המתים הם שני דברים קיבוץ גליות יהיה ארבעים שנה קודם לתחיית המתים : es decir, los días del *Mesías* y la resurrección de los muertos son dos cosas. La reunión de los que han sido sumidos en la miseria tendrá lugar cuarenta años antes de la resurrección de los muertos. Y en el *número* 36, en el mismo lugar, del libro antes mencionado *Médrasch néelam*, se dice: יקומו בשנה הארבעים הגופות מעפרם : es decir, en el año cuarenta los cuerpos se levantarán de su

polvo. De la misma opinión era también *Abarbanel*, quien en su libro *Májene jeschuá* fol. 82, col. 4, en el 12º *Májan*, en el 5º *Tamar*, escribe lo siguiente: ויצא מהם כלם שהחיה הגאולה כפי זאת הכוונה המקובלת לב"ר ליצירה ותחיית המתים שנת ה' אלפים ש"לה : es decir, de todo esto (lo que precede) se deduce que la redención, de acuerdo con este propósito que se aprende del libro a través de la *tradición*, ocurrirá en el año 5294 después de la creación del mundo (es decir, en el año 1534 d. C.), pero la resurrección de los muertos en el año 5335 (es decir, en el año 1575 d. C.). Porque cuando se resta 5294 de 5335, quedan 41 años. Sin embargo, *Abarbanel* se equivocó mucho, porque el tiempo que fijó para la redención y la resurrección de los muertos ya ha pasado hace mucho tiempo.

Sin embargo, el rabino Bechai enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 221, col. 2, en la *Parascha Nizzavim*, sobre las palabras de Deuteronomio 30:15, «He aquí, hoy les he puesto delante la vida y el bien», que desde la llegada del Mesías hasta la resurrección de los muertos transcurrirán doscientos seis años, con estas palabras: יתכן לפרש ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב כי סמך הכתוב פרשה זו לפרשה של מעלה שהיא מדברת בהבטחת הגאולה שזמן תחיית המתים עתיד להיות סמוך לזמן הגאולה מנין ר"אה ולכך סמך לפרשת הגאולה ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב ומה אמר שלטה האלף לך שלמה ומאתים לנוטרים את פרי ומאתים ו' doscientos y doscientos y doscientos y

embargo, significan seis años más allá de los doscientos. Y la Escritura le ha revelado así que el momento de la resurrección de los muertos será doscientos seis años después de la llegada de Salomón, es decir, del Mesías, que es de la descendencia de Salomón.

Ahora examinemos también quién resucitará a los muertos, respecto a lo cual hay que saber que, según la enseñanza de algunos rabinos, Dios el Señor los resucitará, mientras que según otros, el Mesías los resucitará. De hecho, también se sostiene que los justos resucitarán a algunos, y que los que habitan en la tierra de Canaán devolverán la vida a sus parientes que murieron fuera de ella. Que algunos atribuyen esta resurrección a Dios el Señor se puede ver en el folleto *Afkath* (o *Afkas*) *rochel*, al comienzo de la cuarta parte, donde está escrito lo siguiente: כל ישראל גדולים וקטנים יש להם להאמין שעתיד הקדוש ברוך הוא להחיות המתים ולהקים ולנער אותם מעפרם ולהביא רוחם אל קרבם : es decir, todos los israelitas, tanto grandes como pequeños, deben creer que el santo y bendito Dios volverá a dar vida a los muertos y los hará resucitar, los levantará de su polvo y les devolverá el espíritu. Y en el *Sepher Ikkarim*, o libro de los artículos principales del rabino *Joseph Albo*, se lee en el folio 151, columna 2, en el capítulo 35 del cuarto *Maamar*: לפי שזה הדבר רחוק מאד מדרך הטבע יחסו אנשי כנסת הגדולה במטבע ברכות זה הדבר אל גבורת השם יתברך ואמרו אתה גבור לעולם יי׳ מחייה המתים : es decir, debido a que este asunto (es decir, la resurrección de los muertos) está muy alejado del curso de la naturaleza (y es una obra sobrenatural), los hombres de la gran asamblea (es decir, Esdras y sus compañeros) lo han atribuido, en la fórmula de las bendiciones, al poder del Dios bendito, y han dicho: Señor, Tú eres poderoso para siempre, Tú que resucitas a los muertos. Así también escribe el rabino David Kimchi en su *Commentario* sobre Isaías 26:19 de la siguiente manera: אמר אז בעת הישועה יחיו מתיך כי עתיד הקדוש ברוך הוא להחיות מתים בעת הישועה : es decir, Él (es decir, el profeta) dijo: entonces, en el momento de la salvación, sus muertos volverán a la vida, porque el santo Dios bendito resucitará a los muertos en el momento de la salvación (o redención).

También se enseña en el libro *Menoráth hammáor*, fol. 66, col. 4, en el primer capítulo, bajo el título antes mencionado *Ner reviic hélek schelischí*: אמר רבי יוחנן ג' מפתחות לא נמסרו ביד שליח ואלו הן מפתח של חיה ושל גשמים ושל תחיית המתים. מפתח של חיה דכתיב וישמע אליה אלהים ויפתח את רחמה. מפתח של גשמים דכתיב יפתח יי' לך את אוצרו הטוב את השמים. ומפתח של תחיית המתים דכתיב וידעתם כי אני יי' בפתחי את קברותיכם: es decir, el rabino Jochanan dijo que hay tres llaves que no fueron entregadas a ningún (mensajero) enviado por Él (Dios), a saber, la llave del nacimiento, la de la lluvia y también la de la resurrección de los muertos. La llave del nacimiento, como está escrito

(Génesis 30:22): Y Él (el Señor) la escuchó (es decir, a Raquel) y abrió su vientre. La llave de la lluvia, como está escrito (Deuteronomio 28:12): El Señor les abrirá Su buen tesoro, los cielos. Y la llave de la resurrección de los muertos, como está escrito (Ezequiel 37:13): Y sabrán que yo soy el Señor, cuando abra sus tumbas. A este respecto, también se lee en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 113, col. 1, sobre las palabras de 1 Reyes 17:17: «Y después de estas cosas, el hijo de la mujer, la dueña de la casa, enfermó», lo siguiente: בעא רחמי למיתן ליה אקלידא דתחיית המתים אמרו ליה שלש מפתחות לא נמסרו לשליח של חיה ושל גשמים ושל תחיית המתים יאמרו שהים ביד הלמוד ואחת ביד הרב: es decir, Él (Elías) rezó pidiendo misericordia para que se le diera la llave de la resurrección de los muertos (para poder devolver la vida al hijo de la viuda), tras lo cual se le dijo (por Dios) que no se habían entregado tres llaves a ningún mensajero, a saber, la llave del nacimiento, de la lluvia y de la resurrección de los muertos; y se dirá que el discípulo tiene dos de ellas en su mano (ya que le he dado la llave de la lluvia y ahora también le confío la llave de la resurrección de los muertos, tal como me lo ha pedido), pero la tercera ha permanecido en manos del maestro. En cuanto a estas tres llaves, también se puede consultar *Bereschíth rábba*, fol. 66, col. 3, en la *Parascha* 73.

En cuanto al Mesías, que resucitará a los muertos, se escribe lo siguiente al respecto en el libro *Médrasch míschle*, fol. 67, col. 3: שבעה דברים נבראו קודם לבריאתו של עולם ואלו הן כסא הכבוד שנאמר נכון כסאך מאז מעולם אתה. ומלך המשיח שנאמר יהי שמו לעולם לפני שמש ינון שמו ויתברכו בו כל גוים יאשרוהו. ולמה נקרא שמו ינון שהוא עתיד לינן לישיני עפר וגו׳: es decir, Siete cosas fueron creadas antes de la creación del mundo, a saber, el Trono de la Gloria, como se dice (Sal 93:2): Desde entonces tu trono permanece firme; Usted es eterno. Y el Mesías, como está escrito (Sal 72:17): Su nombre perdurará para siempre; antes del sol, *jinnom schemó*, su nombre es expiado (es decir, ha sido llamado hijo), en él serán bendecidos, y todas las naciones lo alabarán. Pero ¿por qué se le llama *Jinnon*? Porque resucitará a los que duermen en la tierra. Esto también se puede leer en el *Aruch*, o el Léxico del rabino Nathan, bajo la palabra *Jenán*, y en los Capítulos del rabino Eliezer, en el capítulo 32. El rabino Moshe bar Majemon escribe igualmente en su comentario sobre el capítulo 11 de la Mishná del tratado talmúdico *Sanhédrin*, como se puede ver en el Talmud de Ámsterdam, fol. 119, col. 1 del citado tratado, sobre una parte de los judíos, de la siguiente manera: אומרים כי ההנהלה היא שיבא המשיח ויחיה המתים וגו׳: es decir, Dicen que tienen la esperanza de que el Mesías vendrá y resucitará a los muertos, *&c.* Esto también se encuentra al final del libro del mismo autor *Bábo Móse*, página 136.

El rabino Levi ben Gershom, en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 198, col. 2, en el *Parashat Balak*, sobre las palabras de Deuteronomio 34:10, «Y no se levantó en Israel profeta alguno como Moisés», también lo expresa así: ואמנם האמת יהיה המתחייב מהפסוק הזה שלא קם נביא עוד במשה שהיה נביא בישראל לבד אבל יהיה שיהיה עם זה נביא באומות העולם גם כן והוא מלך המשיח כמו שאמרו במדרש הנה ישכיל עבדי יהיה יותר גדול ממשה ויתבאר שנפלאותיו גם כן תהיינה למעלה מנפלאות משה כי משה משך ישראל לבד לעבודת השם יתברך en maravillas nuevas, y atraerá a todas las naciones al servicio del Señor bendito, diciendo: «Entonces convertiré a las naciones a un lenguaje claro, para que todos llamen al Señor, y esto será mediante una maravilla que se verá en los confines de la tierra a todas las naciones, y será la resurrección de los muertos». Es decir, la verdad que se desprende de este versículo consiste ciertamente en esto: que no ha surgido ningún profeta como Moisés, que fue el único profeta en Israel; pero habrá otro que vendrá, que también será profeta de las naciones del mundo, y que será el Rey Mesías, tal como se dice en el *Midrash* (sobre las palabras de Isaías 52:13): «He aquí que mi siervo actuará con sabiduría», que será más grande que Moisés; de lo cual se desprende que sus milagros también serán mayores que los milagros de Moisés, pues Moisés llevó a los israelitas al servicio del Dios bendito solo a través de los milagros que realizó, pero el Mesías llevará a todas las naciones al servicio del Dios bendito, como se dice (Sofonías 3:9): «Entonces daré a los pueblos labios puros, para que todos invoquen el nombre del Señor». Sin embargo, esto se cumplirá mediante la mediación del milagro maravilloso, es decir, la resurrección de los muertos, que él hará que todas las naciones contemplen hasta los confines de la tierra. Más allá de esto, el mencionado rabino Levi ben Gershom escribe en su citado *Commentario*, fol. 245, col. 2, al final de la *Parashat Ha'azinu*, de la siguiente manera: מצאנו גם כן באליהו ואלישע שהחיו המתים וידמה שזה המופת יהיה נעשה בעת שירצה השם יתעלה להפוך אל עמים שפה ברורה ויראה להם אז זה המופת הנפלא על ידי מלך המשיח כדי שידעו כלם כי הוא ה' ויכנעו כולם לעבודתו יתעלה: es decir, también encontramos que Elías y Eliseo resucitaron a los muertos, y considero que este milagro se realizará en el momento en que el Dios alabado desee convertir a las naciones a un lenguaje puro; entonces Él les hará contemplar este milagro maravilloso a través del Rey Mesías, para que todos sepan que Él es el Señor y se sometan al servicio del Dios alabado. Más allá de esto, también se lee en el libro *Col Bo*, fol. 136, col. 1, que Coré, Datán y Abiram van cada semana al Mesías en el Paraíso y le preguntan cuándo resucitará a los muertos, como se puede ver en lo que se ha citado anteriormente de esta fuente en el capítulo 5 de esta segunda parte, en la página 305.

Que los justos también resucitarán a algunos de los muertos se lee en el tratado talmúdico *Pesachîm*, fol. 68, col. 1. en estas palabras: אמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן עתידין צדיקים שיחיו את המתים שנאמר עוד ישבו זקנים וזקנות ברחובות ירושלים ואיש משענתו בידו מרוב ימים וכתיב ושמת משענתו אל פני הנער: es decir, el rabino Samuel bar Nachmani dice que el rabino Jonatán dijo: los justos resucitarán a los muertos en el futuro, porque está escrito (Zac 8:4): «Volverán a sentarse ancianos y ancianas en las calles de Jerusalén, cada uno con su bastón en la mano, debido a la multitud de días». Y está escrito (2 Re 4:29) que el profeta Eliseo dijo a Giezi: Tome mi bastón en su mano y vaya, y ponga mi bastón sobre el rostro del muchacho. A propósito de esto, el rabino Salomón Jarchi escribe en su *Commentario* lo siguiente: כמדובר באליהו ואלישע שהחיו את המתים כך יחיו כל הצדיקים את המתים: es decir, así como se dice de Elías y Eliseo que resucitaron a los muertos, así todos los justos resucitarán a los muertos. Pero ¿no es esta una prueba sin sentido de que los justos resucitarán a los muertos? Debido a que los ancianos y las ancianas llevarán bastones por las calles de Jerusalén debido a su avanzada edad, se supone que resucitarán a los muertos con sus bastones, tal como Eliseo ordenó a Giezi que reviviera al hijo de la sunamita con su bastón. La razón por la que los ancianos de Jerusalén llevarán bastones está indicada en la propia Escritura, cuando afirma que esto sucederá debido a la multitud de días, es decir, a la avanzada edad, en la que las personas están débiles, para apoyarse en ellos, y en absoluto para que resuciten a los muertos con sus bastones.

Que los justos resucitarán a los muertos con sus bastones también se enseña en el *Jalkut chadrasch* fol. 142, col. 1. número 32. bajo el título *Maschiach*, del *Sohar*, con estas palabras: לא הגרים יעמדו בתחיית המתים אלא הצדיקים עתידים להחיות אותן המתים במשענתם שבידיהם : es decir, los compañeros de los judíos (que han adoptado la fe judía) no resucitarán en la resurrección de los muertos; más bien, los justos los resucitarán con sus bastones, que sostienen en sus manos.

En cuanto a esta resurrección de los muertos, que será llevada a cabo por los justos, también se lee lo siguiente en el libro *Emek hammelech*, fol. 42, col. 3, en el capítulo 72, bajo el título *Schaar olam hattohu*: עתידים הצדיקים להחיות את הגרים שנתגיירו מאומות העולם והם המתים בימות המשיח דכתיב באומות העולם כי הנער בן מאה שנה ימות והחוטא בן ק' שנה יקלל ומפני שלא נתגיירו קודם ביאת הגואל לא יקרב אותם משיח ויתביישו ממעשיהם ויעשו תשובה וימותו אחר זה יהיו על ידי הצדיקים : es decir, Los justos resucitarán en el futuro a aquellos compañeros de los judíos que, de entre las naciones del mundo, hayan adoptado la fe judía; y estos son los que morirán en la época del Mesías, como está escrito (Isaías 65:20) acerca de las naciones del mundo: Porque cuando un

joven tenga cien años, morirá, y el centenario que peque será maldito. Pero como no adoptaron la fe judía antes de la llegada del Redentor, el Mesías no les permitirá acercarse a él; por lo tanto, se avergonzarán de sus actos, harán penitencia y luego morirán. Después de esto, los justos los resucitarán.

De hecho, toda persona que habite en la tierra de Israel tendrá en adelante el poder de resucitar a todos sus parientes que hayan fallecido fuera de la tierra de Canaán; sobre lo cual está escrito en el *Sohar*, en la *Parascha Emor*, fol. 37, col. 3. 4. de la siguiente manera: דע כי יש מסורה קבלה בידינו שתחיית המתים של ארץ ישראל קודם לתחיית המתים של חוצה לארץ ארבעים שנה: אמנם כל מי שנפטר בחוצה לארץ ויש לו אחד ממשפחתו בארץ ישראל שהוא כל כך קרוב לו שחייב באבילתו בין איש בין אשה יש כח ביד קרובו שבארץ ישראל להחיות כל קרוביו שבחוצה לארץ: es decir, Sepa que hemos aprendido a través de la tradición, o la enseñanza oral, que los muertos que están en la tierra de *Israel* serán resucitados cuarenta años antes que los muertos que están fuera de ella. Pero toda persona que muera fuera de la tierra de *Canaán* y tenga a alguien de su familia en la tierra de *Israel* que sea tan cercano a él que esté obligado a llorar su muerte (cuando muera), ya sea hombre o mujer (para que pueda ser resucitado por ese mismo pariente), y su pariente que se encuentra en la tierra de *Israel* tiene el poder de resucitar de entre los muertos a todos sus parientes que se encuentran fuera de la tierra.

En la medida en que se ha afirmado aquí que los muertos de la tierra de *Israel* resucitarán cuarenta años antes que los que están enterrados en otros países, debe saberse que, según la enseñanza de los rabinos, los muertos de la Tierra Prometida tendrán precedencia sobre los demás en este sentido. Por esta razón, el *Rabino Bechai* escribe en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 57, col. 3, en la *Parascha Vajechi*, lo siguiente: מתי ארץ ישראל היים תחלה אבל מתי חוצה לארץ אינם חיים אלא על ידי צער גלגול מחילות: es decir, los muertos de la tierra de *Israel* serán los primeros en volver a la vida, pero los muertos fuera de la tierra no resucitarán de otra manera que no sea a través del tormento de rodar por las cavernas (de la Tierra). La naturaleza de este rodar se mostrará a continuación. Así también se lee lo siguiente en el librito *Askath* (o *Alkas rochel*, en la cuarta parte): בהחלה יחיו מתי ישראל ויקדימו לכל שאר המתים שבעולם ולפיכך הנתבר בארץ ישראל יקום תחלה להחיית המתים: וכמה ענינים גדולים הורונו רבותינו ז"ל על מי שזכה להקבר בארץ ישראל ובלבד שיהיה לשם בעת שמת ויהיה דר בארץ. וחוץ מכל הענינים הגדולים והרמים שזוכה הדר בארץ ישראל והנקבר בארץ ישראל לתועלת גדולה והוא שתקדים תחייתו לכל שאר המתים שבחוצה לארץ ועדין הדברים במחלוקת בין החכמים כמה זמן יהיה בין תחייה לתחייה והדברים סתומים דבריהם נכונים למוצאי דעת ואין ראוי להשיב על דבריהם: es decir, primero los muertos de *Israel* volverán a la vida y resucitarán antes que todos

los demás muertos que hay en el mundo; por lo tanto, el que está enterrado en la tierra de *Israel* será el primero en resucitar en la resurrección de los muertos. Cuántas cosas grandiosas nos han enseñado nuestros rabinos, de bendita memoria, acerca de aquel que es tan digno de ser enterrado en la tierra de *Israel*, siempre y cuando se encuentre allí en el momento de su muerte y habite en la tierra. Pero además de todas esas cosas grandes y excelentes de las que se hace digno, para su gran beneficio, quien habita en la tierra de *Israel* y es enterrado en ella, también está esto: que resucitará antes que todos los demás muertos que están fuera de la tierra. Sin embargo, los sabios han permanecido hasta ahora en disputa sobre cuánto tiempo transcurrirá entre una resurrección y otra, y este asunto permanece oculto; sin embargo, sus palabras son ciertas para aquellos que alcanzan el conocimiento, y no es apropiado responder a sus pronunciamientos ni presentar nada en contra de ellos. Estas son las palabras del libro *Afkâth rôchel*.

En el *Jalkut chadasch*, en el folio 142, columna 3, número 41, bajo el título *Maschiach*, se enseña a partir del libro *Medrasch néeelam* cuántos años antes que los demás resucitarán los justos, y las palabras dicen lo siguiente: הַצַּדִּיקִים יַקְדִּימוּ בִּתְחִית הַמֵּתִים לִשְׁאָר הָעוֹלָם וְכַמָּה יַקְדִּימוּ רַבִּי יְהוּדָה בְּשֵׁם רַבִּי אוֹמֵר י' שָׁנָה רַבִּי יִצְחָק אוֹמֵר ר"ד שָׁנָה : es decir, los justos precederán al resto de la humanidad en la resurrección. ¿Cuánto tiempo antes se levantarán? El rabino *Jehuda* dice en nombre del rabino: diez años. El rabino *Isaac* dice: ciento catorce años.

También se discute entre los rabinos cuándo *Adán* y los patriarcas *Abraham*, *Isaac* y *Jacob* resucitarán junto con sus esposas, y lo siguiente está escrito al respecto en el libro antes mencionado *Afkâth rôchel*, en la cuarta parte: רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן מְנַסְיָא אוֹמֵר שֶׁהַמֵּתִים שֶׁעָתִיד הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְהַחֲיוֹת בִּתְחִלָּה יְשֵׁינֵי חֶבְרוֹן הֵם שֶׁנֶּאֱמַר יִחְיוּ מֵתֶיךָ אֵלּוּ יְשֵׁינֵי חֶבְרוֹן אָדָם הָרִאשׁוֹן אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וְאַחַר כָּךְ חוֹזֵר הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא וּמְטַהֵר אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל מִנִּבְלוֹת וְטוּמְאוֹת הַגּוֹיִם וּמְנַעֵר אוֹתָם מִתּוֹכָהּ כְּאָדָם הַמְנַעֵר טַלִּיתוֹ מִלְּכְלוּכוֹ שֶׁנֶּאֱמַר לֶאֱחוֹז בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וְיִנָּעֲרוּ רְשָׁעִים מִמֶּנָּה וְאָז de ellos. וְזוּוגֵיהֶם ע se levantarán los santos que están enterrados en ella, que no aceptaron su muerte por la causa del ángel destructor, porque no hay poderוֹנוֹ בָּאָרֶץ הַחַיִּים וּלְעוֹלָם אֵין רוּחַ הַטּוּמְאָה שׁוֹרֶה : es decir, el rabino *Josué*, hijo de *Menasja*, dice que aquellos que duermen en *Hebrón* (es decir, aquellos que están enterrados en la doble cueva de *Hebrón*, que se describe en Génesis 23:19-20) serán los primeros en ser resucitados por el Dios santo y bendito, como se dice (Isaías 26:19): «Sus muertos vivirán», con lo que se entiende a aquellos que duermen en Hebrón, es decir, Adán, Abraham, Isaac y Jacob, junto con sus esposas. A continuación, el Dios santo y bendito limpia la tierra de *Israel* de los cadáveres y la inmundicia

de los paganos, y los sacude de ella, como un hombre sacude la suciedad de su manto, como está escrito (Job 38:13): «Para que se agarren los confines de la tierra y se sacudan de ella los impíos». Entonces resucitará a la simiente santa (es decir, a los judíos) que está enterrada en ella y que no murió a manos del ángel destructor (el *Sammael*), porque él no tiene poder en la tierra de los vivos y un espíritu impuro nunca habita en la tierra de *Israel*, *etc*.

Poco después de esto, se informa que primero resucitarán todos los muertos en la tierra de *Israel*, y a continuación viene el siguiente pasaje: ואחר כך יקיצו ישני חברון ואם תאמר מפני מה אינם נקדמים למתי ארץ ישראל שהרי שם אדם הראשון ואברהם ויצחק ויעקב אלא כדי שיקיצו ויעוררו על שמחה בראותם בניהם שקמו מקבריהם והארץ מלאה מכמה צדיקים וחסידים הנקברים בארץ ועל כן ירננו כענין שעשה הק"בה באדם הראשון שלא הביא אותו לעולם עד שהיה העולם מלא. ואמרו רבותינו ז"ל בת קול מהפוצצת במערה ואומרת הקיצו ורננו שוכני עפר לבוא אל ארץ מלאה וביניהם יראו וישמחו וירננו על רוב שלום ויהיה העולם בשמחה. ואמר רבי אלעזר אפילו המתים שבחוצה לארץ יקומו תחלה ואחר כך יקיצו ישני חברון לראות העולם כולו בשמחה ברוב אונים ואמיץ כח איש לא נעדר: Es decir: Después, aquellos que duermen en Hebrón despertarán. Pero si se preguntara por qué no se levantan antes que los muertos que están en la tierra de *Israel*, viendo que el primer hombre, *Adán*, así como *Abraham*, Isaac y Jacob están allí (respondo que esto sucede) para que puedan levantarse con alegría cuando vean a sus hijos, que habrán sido resucitados de sus tumbas, y para que la tierra se llene de muchas personas justas y piadosas que fueron enterradas en ella; y por esta razón cantarán (y se alegrarán), tal como lo hizo el santo y bendito DIOS con el primer hombre, a quien no permitió venir al mundo hasta que este estuviera lleno (de todo tipo de criaturas). Nuestros rabinos, de bendita memoria, también han dicho que una voz del cielo se extenderá por la cueva (en la que están enterrados) y dirá: despierten y canten, ustedes que moran en el polvo, para que puedan entrar en una tierra llena, y sus hijos los verán y se regocijarán y cantarán por la gran paz, y el mundo se alegrará. Pero el rabino *Eliezer* ha dicho que incluso los muertos que están fuera de la tierra de *Israel* resucitarán primero, y solo después despertarán los que duermen en *Hebrón*, para que puedan ver el mundo entero con alegría y gran poder, sin que falte nadie.

En cuanto a las personas que resucitarán de entre los muertos, los rabinos no están en absoluto de acuerdo en esta cuestión. Algunos enseñan que solo los israelitas, y ningún otro pueblo, resucitarán de entre los muertos. Otros opinan que los piadosos de las naciones del mundo también participarán en la resurrección; pero otros sostienen que incluso los malvados de las naciones del mundo resucitarán.

Que solo los israelitas pueden esperar la resurrección es lo que enseña el *Rabino Bechai* en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 21, col. 1, en la *Parascha Nóach*, cuando dice: אין שום אומה זוכה לתחיית המתים כי אם אנחנו בני שם Es decir: No hay ningún pueblo que participe en la resurrección de los muertos, excepto nosotros (los judíos), que somos los hijos de *Shem*. Y esto también se encuentra en fol. 17, col. 4, en la citada *Parascha*. Además, el mismo autor escribe en su comentario antes mencionado, fol. 229, col. 2, en la *Parascha Vesoth habberachá*, sobre este asunto de la siguiente manera: מן הידוע כי ארבעה דברים הם שלא זכתה בהן שום אומה ולשון אלא ישראל ואלו הן הנבואה והתורה וארץ ישראל ותחיית המתים ונראה לי להוכיחם ולהבואם כלם מדברי משה שגלה על ארבעתם ובכל פסוק ופסוק תמצא מבואר שיזכיר שם יעקב להורות כי כלן לא נתנו אלא לזרע יעקב בלבד. הנבואה הוא שכתוב נביא מקרבך מאחיך כמוני אמר כמיני שאני מזרע יעקב ולמדנו בזה שאין הנבואה מצויה אלא בזרעו של יעקב. Porque mencionó a sus hermanos y a los hijos de Esau, llamados hermanos, como se dice: «Así dijo su hermano Israel», por lo que fue necesario añadir «como yo» para descartar a los demás hermanos, que son Esau e Ismael, y excluirlos de la regla, y así aprendemos que no hay profecía sino en Israel. Y lo que encontramos en Balaam, que era profeta entre las naciones, fue una casualidad, y no llegó a ese nivel sino por el honor de Israel y por casualidad, y así lo mencionó en el lenguaje de la casualidad y Dios se acercó a Balaam. Y le sucedió a Balaam, o según lo interpretaron nuestros maestros, para que no hubiera puerta abierta a las naciones del mundo en el día del juicio para decir a Israel: «Ustedes tienen profetas y nosotros no tenemos profetas; si tuviéramos profetas, volveríamos al buen camino». La Torá es lo que está escrito en la Torá que Moisés nos ordenó, y mencionó inmediatamente a la congregación de Jacob, porque la Torá no fue dada sino a la congregación de Jacob, y nadie la merecía sino Jacob solo y todos los que se reunían con él. La tierra es lo que mencionó aquí, el ojo de Jacob a la tierra que no fue dada en herencia sino a la descendencia de Jacob, y nunca fue habitada por otro pueblo después de que fue destruida, y no será habitada por otro pueblo. La resurrección de los muertos es lo que dijo A: «Sus nombres serán mencionados». La palabra «sus nombres» se refiere a los ojos de Jacob y a la descendencia de Jacob, a quien se le atribuyen los cielos, que son garantías sobre las que mencionó anteriormente al jinete de los cielos. Y dijo: «Sus cielos derramarán rocío», porque el rocío que resucitará a los muertos está en las garantías, y las demás naciones no tienen derecho a la resurrección de los muertos, sino Israel, la descendencia de Jacob, y está escrito: «Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra se despertarán». Y se sabe que la palabra «muchos» se refiere a Israel, como está escrito: «Y muchos de los pueblos de la tierra se convertirán», como dijeron nuestros sabios en los libros. Dijo Rabí Simai: «Llamará a los cielos por

encima de esta alma. Y a la tierra, este cuerpo. Para juzgar a su pueblo, que es juez de su pueblo. De aquí a la resurrección de los muertos para Israel, por lo tanto. Y así encontramos a Isaías, la paz sea con él, que profetizó sobre las naciones del mundo y dijo: «Los muertos no vivirán, los muertos no se levantarán», y volvió y profetizó sobre Israel y dijo: «Vivan sus muertos, levántense, levántense, habitantes del polvo, porque su rocío es como el rocío de la mañana, y no hay resurrección de los muertos sino para Israel».

Es decir: Se sabe que hay cuatro cosas de las que ningún pueblo ni lengua es digno, excepto los israelitas, y estas son: la profecía, la Ley, la tierra de Israel y la resurrección de los muertos. Sin embargo, deseo demostrar y explicar todas ellas a partir de las palabras de Moisés, quien reveló las cuatro, y en cada uno de los versículos encontrarán claramente expresado que él menciona el nombre de Jacob, con el fin de enseñar que fueron dadas únicamente a la descendencia de Jacob. En cuanto a la profecía, está escrito (Deuteronomio 18:15): «El Señor su Dios les suscitará un profeta como yo, de entre ustedes, de entre sus hermanos». Él (es decir, Moisés) dijo: «como yo», porque yo soy de la descendencia de Jacob, y con ello nos enseñó que la profecía no se encuentra en ningún otro lugar excepto entre la descendencia de Jacob. Puesto que mencionó «de entre sus hermanos», y los hijos de Esaú son llamados hermanos, como se dice (Núm. 20:14): «Así dice su hermano Israel», se vio obligado a añadir «como yo», para excluir a los demás hermanos, es decir, a Esaú e Ismael, y dejarlos fuera de la categoría general. Vean, así han aprendido que la profecía solo existe en Israel. Sin embargo, que Balaam fuera un profeta entre las naciones fue solo una casualidad, y alcanzó ese nivel de comprensión por ninguna otra razón que el honor de los israelitas, y durante un tiempo determinado, y *derech mikreh*, es decir, por casualidad o por un encuentro. Así, (la Escritura, Núm. 23:4) utiliza la palabra *mikreh*, o casualidad: ויקר וגו. Y Dios se encontró con Balaam. (Y v. 16 del mismo:) ויקר וגו. Y el Señor se encontró con Balaam. O ocurrió por la razón que nuestros rabinos, de bendita memoria, han explicado: para que las naciones del mundo no tuvieran excusa en el día del juicio y no dijeran: los israelitas tenían profetas, pero nosotros no teníamos profetas; si hubiéramos tenido profetas, nos habríamos vuelto mejores. En cuanto a la Ley, está escrito (Deuteronomio 33:4): «Moisés nos ordenó la Ley», e inmediatamente después se menciona: «(una herencia de) la congregación de Jacob». Porque la Ley no fue dada a nadie más que a la congregación de Jacob, y nadie es digno de ella excepto Jacob solo y quienquiera que se una a su congregación. En cuanto a la tierra, se menciona aquí (v. 28 del capítulo 33 citado) (cuando se dice:) «El ojo de Jacob se dirigirá hacia la tierra», porque la tierra (de Israel) fue dada como herencia a nadie más

que a la descendencia de Jacob, y nunca ha sido habitada desde que fue destruida, ni será habitada por ningún otro pueblo. En cuanto a la resurrección de los muertos, se dice (en el versículo 28 mencionado anteriormente): «Además, su cielo goteará rocío», y las palabras «su cielo» se refieren al ojo de Jacob, y debido a la excelencia de la descendencia de Jacob, el cielo se le atribuye a él, que se llama *Aravóth* (o *Arovós*), del que se hace mención más arriba (v. 26 del citado capítulo 33) (cuando se dice:) «El que cabalga sobre el cielo». Y se afirma que «(su cielo) goteará rocío», porque el rocío con el que Dios resucitará a los muertos está en el cielo llamado *Aravóth*. Las demás naciones, sin embargo, no son dignas de la resurrección, excepto los israelitas, la descendencia de Jacob, y esto es lo que está escrito (Dan 12:2): «Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra despertarán». Ahora bien, se sabe que la palabra «muchos» se entiende que se refiere a los israelitas, tal como está escrito (Esth 8:17): «Y muchos de los pueblos de la tierra se hicieron judíos». Así, nuestros rabinos, de bendita memoria, han explicado (las palabras del Salmo 50:4) «Él llama a los cielos arriba y a la tierra, para juzgar a su pueblo», en el libro *Siphre*. El rabino *Simai* dijo: (las palabras) «Él llama a los cielos arriba» significan el alma. (Y las palabras que siguen:) «y a la tierra» significan el cuerpo. (Pero las palabras siguientes:) «para juzgar a su pueblo» significan a Él, que juzga a su pueblo. De esto se deduce que los muertos de los israelitas resucitarán. Hasta aquí (las palabras del libro *Siphre*). También encontramos que *Isaías* profetizó sobre las naciones del mundo y dijo (Isaías 26:14): «Los muertos no vivirán; los difuntos no resucitarán». A continuación, profetizó de nuevo (v. 19) sobre Israel y dijo: «Vuestros muertos vivirán, y mi cuerpo resucitará. Despierten y alégrense, ustedes que yacen en la tierra, porque su rocío es un rocío de hierbas verdes», con lo que deja claro que ningún muerto resucitará excepto los israelitas.

Lo mismo se encuentra poco después en el libro *Cad hakkémach* fol. 8, col. 1, bajo el título *Oth Aleph*, donde se enseña lo siguiente: לעתיד לבוא יבטל ההספר בביטול יצר הרע ותמחה הדמעה מעל כל פנים ויזכו כל ישראל לתחיית המתים שהיא המעלה שהראה הקדוש ברוך הוא למשה ממה שרשו ז"ל עד היכ האחרון אל תקרי הים אלא היום האחרון זה תחיית המתים שהיא המעלה המיוחדת והמשותרת לישראל בלבד ולא לעם אחר: es decir, En el tiempo venidero, el duelo llegará a su fin cuando cese la inclinación al mal, y las lágrimas serán enjugadas de todos los rostros, y todos los israelitas serán dignos de la resurrección de los muertos, que es la excelencia que el santo y bendito Dios mostró a Moisés, en que nuestros rabinos, de bendita memoria, exponen las palabras (Deuteronomio 34:2) עד הים האחרון *Ad hajám haácharon*, es decir, hasta el mar más lejano, de la siguiente manera: no lean *hajám*, sino más bien היום האחרון *ha-jóm*

haácharon, es decir, hasta el último día, en el que tiene lugar la resurrección de los muertos, que es esa excelencia que pertenece solo a los israelitas y está destinada a ellos, y no llega a ningún otro pueblo. En el *Machsor* de Praga, en la primera parte, fol. 59, col. 2., en el *Commentario* sobre la oración que comienza עשה פלא לחיים וגו׳ *Aséh péle lechájim &c.*, se lee: מהים אלה אומות העולם שישארו בקבר שנאמר רפאים בל יקומו, es decir, Por muertos se entiende a los pueblos del mundo, que permanecen en sus tumbas (y no serán resucitados), como se dice (Isaías 26:14): Los muertos no resucitarán. Así también está escrito en el *Jalkut chadash* fol. 60, col. 1. *número* 10. bajo el título *Geschamim* de la siguiente manera: תחיית המתים לישראל וגשמים בין לישראל בין לאומות es decir, La resurrección de los muertos pertenece a los israelitas, pero la lluvia pertenece tanto a los israelitas como a los pueblos.

Además, en el comentario del *Rabino Menáchem de Recanati* sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 72, col. 2, en la *Parascha Vajéschef*, del *Medrasch Ruth*, sobre las palabras de Rut 4:7, «Este fue el testimonio en Israel», se enseña lo siguiente: בישראל ולא בשאר האומות שלא נתן להם מצוה זו ועליהם כתיב יאבדו מארעא ומתחות שמיא אלה שלא נתן להם תקומה לא בעולם הזה ולא בעולם הבא דכתיב מתים בל יחיו וגו׳ Es decir: En *Israel* (era un testimonio), pero no entre las demás naciones, pues Dios no les dio este mandamiento (es decir, quitarse el zapato y dárselo a otro cuando no se deseaba heredar una propiedad, como se puede ver en el pasaje citado de Rut 4:7). Y de esas mismas naciones está escrito (Jeremías 10:11): Deben ser destruidos de la tierra y de debajo del cielo; porque Él no les dio resurrección, ni en este mundo ni en el mundo venidero, como está escrito (Isaías 26:14): Los muertos no volverán a vivir, *&c.* Sobre este asunto, también pueden consultarse el libro *Taáme mizvóth* del mencionado *Rabí Menáchem*, fol. 17, col. 2, y el libro *Jesod Schirim*, fol. 26, col. 2. Del mismo modo, en el libro Zijóni, en la Parascha Kórach, se lee: גוף מן הגוי עובד עבודה זרה בחייו טמא ובמותו טהור למה בשביל שהתאבד נשמתו דיליה והגוף ישוב אל העפר כשהיה Es decir: El cuerpo de un *Goi* idólatra (cristiano o pagano) que practica la idolatría es impuro durante su vida y puro después de su muerte. ¿Por qué? Porque su alma perece y el cuerpo vuelve al polvo como era antes. Ahora bien, dado que el alma es completamente aniquilada, ya no se reunirá con el cuerpo.

Que otros, por el contrario, sostienen la opinión de que los justos entre las naciones del mundo también resucitarán de entre los muertos, es evidente en el libro *Avodáth hakkódesch*, en el que en el folio 54, columna 4, al final, y en el folio 55, columna 1, en el capítulo 42, bajo el título *Chélek haavóda*, está escrito lo siguiente: מה שאמרו חסידי אומות העולם יש להם חלק לעולם הבא ואם הוא כמו שאמרנו שהוא העולם הבא שאחר התחייה איך יזכו לו חסידי אומות העולם

וכבר אמרו שתחיית המתים אינה אלא לצדיקים גמורים. יש לומר כי חסידי אומות העולם הם אשר קיימו כל תורת בני נח שהן ו' מצוות שנצטוו ואחר שקיימו תורתם הנה קנו המדרגה ההיא כמו שהצדיקים הגמורים הם אשר קיימו כל תורת משה ע"ה אלה בתורתם הואיל וקיימוה ככו שנצטוו כלם יקנו המדרגה בעולם הבא כפי תורתם .
Y si es así, ¿por qué no creerán que merecerán la resurrección de los muertos, ya que cumplieron su Torá? Es decir: Nuestros rabinos dicen que los justos entre las naciones del mundo tienen parte en la vida venidera; pero si es como hemos dicho, que la vida venidera es la que sigue a la resurrección, ¿cómo pueden entonces participar de ella los justos entre las naciones del mundo, dado que nuestros rabinos dicen que solo los que son perfectamente justos resucitarán de entre los muertos? A esto hay que responder que los justos entre las naciones del mundo son aquellos que han observado toda la ley de los hijos de Noé, es decir, los siete mandamientos que se les impusieron. Como han guardado su ley, alcanzan ese mismo grado, al igual que lo han alcanzado los perfectamente justos, que han observado toda la ley de Moisés (la paz sea con él). Estos alcanzan el grado según su ley, y aquellos según su ley, en el sentido de que la han cumplido tal y como se les ordenó. Todos ellos reciben el grado en la vida venidera, según su ley. Si esto es así, ¿por qué no hemos de creer que participarán en la resurrección de los muertos, viendo que han cumplido su ley?

Que según otra opinión, no solo los justos, sino también las naciones impías del mundo resucitarán, se puede ver igualmente en el libro *Afkáth róchel*, en la cuarta parte, bajo el título *Sod techiáth hammethím*, donde se lee lo siguiente: כל הגוים עתידים לקום ולעמוד בדין והק"בה ינקום נקמת עמו מהם לעולמים על כל הרעות אשר עשו לנו ודוקא המתים שמחו בחוצה לארץ אבל אותם שמתו בארץ ישראל אין להם תקומה שנאמר רפאים בל יקומו: Es decir: Todos los *Gójim* (o paganos) resucitarán y se presentarán ante el juicio, y el santo y bendito Dios se vengará de ellos en la eternidad en nombre de Su pueblo, por todo el mal que nos han hecho. Sin embargo, esto solo concierne a aquellos *Gójim* que murieron fuera de la tierra (prometida), ya que aquellos que murieron en la tierra de *Israel* no resucitarán, como está escrito (Isaías 26:14): Los muertos no resucitarán. Así también, en el capítulo 34 de los Capítulos del rabino *Eliezer* se lee lo siguiente sobre este asunto: מתים בל יחיו אלו הגוים שהן כנבלת הבהמה שיקומו ליום הדין אבל לא יחיו es decir, (las palabras de Isaías 26:14) «Los muertos no vivirán» se refiere a los *Gójim*, que son como los cadáveres del ganado, que resucitarán en el día del juicio, pero no vivirán (es decir, no permanecerán con vida). Al final del capítulo 34 mencionado anteriormente, se escribe lo siguiente sobre este tema: . יחיו מתיך אלו ישראל שמתו בטוחים על שמו נבלתי יקומון אלו עכ״ום שהן כנבלת הבהמה שיקומו ליום הדין אבל לא יחיו es decir,

(las palabras de Isaías 26:19) «Sus muertos vivirán» se refiere a los *israelitas*, quienes, confiando en Su nombre (es decir, el de Dios), resucitarán. (Y las siguientes palabras) «Mis cadáveres o restos mortales resucitarán» se refieren a los idólatras, que son como los cadáveres del ganado y resucitarán en el día del juicio, pero no vivirán.

Isaac Abarbanel también enseña en el prefacio de su comentario sobre Isaías, fol. 3, col. 1, que una parte de todos los pueblos del mundo resucitarán, con estas palabras: הנה הנביא ישעיה ביאר שגם מהאומות יקומו בתחיית המתים בכל פלכי הארץ ומהוזיה רוצה לזכר שיקומו בכל מחוז אנשים מיוחדים לפרסם אמונת השם ואמתתו כי הם יהיו עדים נאמנים באמתת אלהות השם ית' וזה ענין אמרו בנבואה הי״א הוי ארץ צלצל כנפים כמו שיתבאר שם Es decir: He aquí, el profeta Isaías ha dejado claro que también entre las naciones, las personas se levantarán en la resurrección de los muertos en todas las provincias de la tierra y sus fronteras; es decir, que en cada distrito ciertas personas se levantarán para proclamar la fe en Dios y su verdad, ya que serán testigos fieles de la divinidad del Dios bendito; y de esto habla (es decir, el profeta Isaías) en la undécima profecía, cuando dice (Isaías 18:1): ¡Ay de la tierra que está sombreada con alas, como se explicará allí! Inmediatamente después de esto, el texto continúa: ובנבואה הכ' אמר על זה ועשה ה' צבאות לכל העמים משתה שמנים משתה שמרים . וכבר דרשו חזל בפרקי ר' אליעזר על זה יחיו מתיך נבלתי יקומון שאמרו שכל המתים עולים לתחייה המתים חוץ מדור המבול שנ' רפאים בל יקומו . מתים בל יחיו אלו הגוים-שהם כנבלת בהמה יקומו אבל לא יחיו . ובנבואה הכ״ז אמר בדברו על התחייה כמו שיתבאר שם כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתי וגו' כל הגוים נקבצו יחדיו ויאספו לאומים ולפי שהקמים בתחייה יפרסמו אמתת אמונת ה' ית' ויגלו ענשם בגיהנם לכן אמר יתנו עדיה ויצדקו וישמעו ויאמרו אמת אתם עדי נאם ה' ועבדי אשר בחרתי בו . אמר אתם עדי על האומות ועבדי אשר בחרתי בועל ישראל Es decir: Y en la vigésima profecía habla de esto (Isaías 25:6): Y el Señor de los ejércitos preparará para todos los pueblos un banquete de manjares suculentos, un banquete de vinos añejos. Así que nuestros sabios, de bendita memoria, han explicado las palabras (Isaías 26:19): Sus muertos vivirán, mis cadáveres se levantarán, en los capítulos del rabino Eliezer, y han dicho que todos los muertos se levantarán en la resurrección de los muertos, con la excepción de la generación del Diluvio, como está escrito (Isaías 26:14): Los difuntos no resucitarán, los muertos no vivirán. Estos son los *Gójim* (o paganos), que son como los cadáveres del ganado; resucitarán, pero no permanecerán entre los vivos. Y en la vigésimo séptima profecía dice, al hablar de la resurrección, como se explicará allí (Isaías 43:7): Todos los que son llamados por mi nombre, y a quienes he creado para mi gloria, etc. (Y en el versículo 9 continúa:) Todos los paganos se reunirán, y los pueblos se congregarán. Y

como los que resuciten en la resurrección proclamarán la verdad de la fe en el Dios bendito y revelarán su castigo en el infierno, dice (en los versículos 9 y 10 citados): Que traigan a sus testigos, y serán considerados veraces; entonces se oirá, y los hombres dirán: es verdad. Pero ustedes son mis testigos, dice el Señor, y mi siervo a quien he escogido. Las palabras «ustedes son mis testigos» se refieren a los pueblos del mundo, y las palabras «y mi siervo a quien he escogido» a los israelitas.

Además, algunos rabinos enseñan que no todos los israelitas o judíos, sino solo los justos entre ellos, y no los impíos, tienen la resurrección que esperar. Por otro lado, sin embargo, otros sostienen que también los israelitas impíos serán resucitados, y rechazan la opinión contraria. Que según algunas opiniones solo los justos resucitarán, lo demuestro con lo siguiente: *Rabino Mosche bar Majemon*, en su *Commentario* sobre el *Tratado Sanedrín* del Talmud, como se puede ver en el *Talmud* de Ámsterdam, fol. 120, col. 1 de ese *Tratado*, escribe lo siguiente: תחיית המתים הוא יסוד מיסודי משה רבינו ע"ה ואין דת ולא דבקות בדת יהודית למי שלא יאמין זה אבל הוא לצדיקים וכן הוא לשון בראשית רבה גבורת גשמים לצדיקים ותחיית המתים לצדיקים בלבד . ואיך יחיו הרשעים והם מתים אפילו בחייהם . וכן אמרו רשעים אפילו בחייהם קרואים מתים צדיקים אפילו במיתתן קרואים חיים : es decir, la resurrección de los muertos es un fundamento (o artículo principal) de los fundamentos de *Moisés*, nuestro maestro, sobre quien sea la paz; y quien no cree en esto no tiene religión, ni pertenece a la religión judía: pero esta resurrección solo concierne a los justos. Y así se dice en *Bereschith rabba*: el poder de la lluvia pertenece a los justos, y la resurrección de los muertos se debe solo a los justos. ¿Cómo podrían revivir los impíos, que ya están muertos incluso en vida? Así también (nuestros rabinos) han dicho: los impíos son llamados muertos incluso mientras aún viven; pero los justos son llamados vivos incluso en su muerte.

El rabino Isaac Abuhabh también se expresa en su libro Menorath hammaor, fol. 65, col. 4, en el primer capítulo, bajo el título Ner revij, chelek schelischi, de la siguiente manera: אמר רבי אבהו גדול יום הגשמים יותר מיום תחיית המתים דאלו תחיית המתים לצדיקים ולא לרשעים וגשמים לצדיקים ולרשעים . לפי שתחיית המתים הוא דבר הבא לגוף האדם כפי שלמותו ואין זוכים בו לעתיד לבוא אלא הצדיקים אבל לרשעים הוא להם לגריעון ופחיתות ולדאבון כדכתיב ורבים מישני כדמת עפר יקיצו אלה לחיי עולם ואלה לחרפות ולדראון Es decir: El rabino *Abhu* ha dicho (como se puede ver en el tratado talmúdico *Taanith*, fol. 7, col. 1) que el día de la lluvia es más grande (o más sentido) que el día de la resurrección de los muertos; porque la resurrección de los muertos pertenece a los justos, y no a los malvados; pero la lluvia es tanto para los justos como para los malvados, ya que la resurrección de los muertos es un asunto que concierne al cuerpo del

hombre según su perfección, y solo los justos participarán de ella en el tiempo venidero; pero para los malvados es una disminución y una reducción, y un dolor, como está escrito (Dan 12:2): «Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra se despertarán, unos para vida eterna, y otros para vergüenza y desprecio eterno». El rabino *Saadias* informa sobre este asunto en su libro, que él llama *Sepher haëmunoth vehaddeoth*, fol. 36, col. 2, bajo el título *Maamar schevij, techiath hammethim*, lo siguiente también: אם ישאל שואל מי ומי יחיו מן האומה בעת הישועה אשיב ואומר כל צדיק ובעל תשובה כי מי שימות מבלי תשובה הוא מהענושים וגו׳ Es decir: Si alguien pregunta quiénes son los que resucitarán del pueblo de Israel en el momento de la redención, yo respondo y digo que resucitarán todos los justos y los que hayan hecho penitencia, pues quien muera sin penitencia será uno de los que serán castigados, *&c.* El rabino *David Kimchi* también está de acuerdo con esto, cuando escribe en su comentario sobre las palabras de Isaías 26:19, «Vuestros muertos vivirán», lo siguiente: אמרו רבותינו ז"ל כי תחיית המתים לצדיקים ולא לרשעים Es decir: Nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que la resurrección de los muertos pertenece a los justos y no a los malvados. El rabino *Joseph Albo* enseña sobre este tema en su *Sepher Ikkarim*, fol. 28, col. 2, en el capítulo 23 del primer *Maamar*, de la misma manera, y dice: זאת התחייה יש מרבותינו שאומרים שאינה אלא לצדיקים גמורים Es decir: En cuanto a esta resurrección, hay algunos entre nuestros rabinos que dicen que pertenece solo a aquellos que son perfectamente justos. Y en fol. 147, col. 1, en el capítulo 31 del cuarto *Maamar*, escribe: תחיית המתים לצדיקים גמורים בלבד Es decir: La resurrección de los muertos pertenece únicamente a los perfectamente justos.

Que los malvados no resucitarán lo demuestra el rabino *Bechai* en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 33, col. 4, en la *Parascha Chaje Sara*, con estas palabras: הרשעים אין להם לא תורה ולא חכמה ואינן יודעין ומכירין מעשיו של הק"בה ונפלאותיו והם מתים כמיתת הבהמות ותחיות ונשמתו אובדת כאבדן גופם ומזה אמר שלמה ע"ה ונר רשעים ידעך. כי המשיל נפש הרשע לנר. ובאר שהיא תלויה בגופו בשם שאור הנר תלוי בשמן ובכלות השמן ידעך Es decir: los malvados no tienen ni ley ni sabiduría; no conocen ni reconocen las obras del santo y bendito Dios, ni Sus maravillas, y mueren como el ganado y las bestias; su alma perece al igual que perece su cuerpo. A este respecto, Salomón, sobre quien sea la paz (Prov. 13:9), dijo: «La luz de los impíos se apagará», pues comparó el alma de una persona impía con una luz, y con ello dejó claro que está unida al cuerpo, al igual que la llama de una luz está unida al aceite, y se apaga cuando el aceite se agota. Lo mismo enseña el rabino *David Kimchi* en su comentario sobre los Salmos, sobre las palabras del Salmo

1:5: «Por eso los malvados no se mantendrán en pie en el juicio», etc., donde escribe: שהולכים הרשעים בדרך רע בעולם הזה לא יקומו במשפט ר"ל ביום הדין והוא יום המיתה לא תהיה להם תקומה וחטאים גם כן והוא הדין הלצים בעדת הצדיקים שבמותם לא תהיה להם תקומה והרשעים האבד נפשם עם גופם ביום המיתה Es decir: puesto que los malvados caminan por el mal camino en este mundo, no se levantarán en el juicio, es decir, en el día del juicio, es decir, en el día de la muerte. No resucitarán, ni tampoco los pecadores. Y lo mismo ocurre con los burlones en la congregación de los justos, que después de su muerte no resucitarán, porque el alma de los malvados perece junto con su cuerpo en el día de la muerte.

Eso otros, por contraste, rechazan esta opinión y enseñan que incluso los malvados israelitas o judíos se levantarse de nuevo, puede ser ver en la prefacio prefacio a su *Commentarium* sobre el profeta Isaías, donde él escribe en fol. 3, col. 1 como sigue: לומר מי ומי quiere השרש הששי הוא בחמר התחייה הקמים en la resurrección האם יהיו כל בני אדם שנבראו מששת ימי בראשית hasta אותו זמן en su וזה בלתי אפשר porque no contiene אותם la tierra ואם no יקומו y אבל קצתם מי יהן ואדע מי ומי ההולכים בתחייה ההיא ואם יהיה זה במקרה todos en el caso והנה הגאון והרב el grande וכן הרב המימוני והרמב"ן Rabí חסדאי y sus discípulos אם הצדיקים בלבד מאומתנו כלם נמנו וגמרו שלא יקונו בתחייה porque ויסתייעו בזה ממה שאמרו ז"ל ג'נ'ר' גבורות גשמים לצדיקים ולרשעים אבל תחיית המתיס לצדיקים בלבד והוא דעת זר לפי que está escrito אמר ורבים מישני אדמת en la vida no עפר יקיצו אלה לחיי עולם ואלה לחרפות לדראון עולם ואם porque יהיו se escribirán que el número אם הצדיקים אין ספק ואיך יאמר עליהם יהיו ונער צווח אלה לחיי עולם ואלה לחרפות לדראון עולם . que está escrito ורבים כל שכן los hombres los malhechores porque הוא el maestro que también los malvados יקומו recibir ואתה . עונש verá la fe

"Las lluvias הזאת נשרשת בכל האומות כאילו טבע האמת מקובל בפיהם ואמנם מש son para los justos y los impíos, pero la resurrección de los muertos es solo para los justos. No se trata de negar la resurrección a los impíos, sino de dar a conocer el beneficio y la recompensa que se obtiene con ella, que no será como la lluvia que disfrutan tanto los justos como los impíos, y así crecerán y florecerán los frutos para los impíos cuando lleguen las lluvias, como al justo no le será dada la resurrección, porque su utilidad y su recompensa serán para los justos, no para los impíos, porque los justos serán recompensados y recibirán su recompensa, y los impíos serán castigados y su maldad será revelada ante la congregación. Y también podemos decir que el mismo dicho que trajeron de ר que es de Rabí Abahu y como en la masecá de Taánit en el capítulo Kama, no lo aceptaron todos los sabios, ya que dijeron allí sobre él y Plegá de Rabí Yosef, que dijo Rabí Yosef, de entre los que opinan que es como

la resurrección de los muertos, por lo tanto, lo establecieron en la resurrección de los muertos y usted verá que el Talmud toma el principio de las palabras de Rabí Yosef, como expliqué con justicia enולמים, Es decir: **La sexta raíz trata el tema de la resurrección, es decir, quiénes son las personas que resucitarán, si todos los seres humanos que han sido creados desde los seis días de la creación hasta el momento de la resurrección de los muertos resucitarán. Sin embargo, esto es imposible, ya que la tierra no podría contenerlos (y sería demasiado pequeña para ese propósito). Pero si no todos ellos, sino solo una parte, resucitarán, me gustaría mucho saber quiénes son las personas que resucitarán en esa resurrección, y si esto sucederá por casualidad y accidentalmente. He aquí que el gran rabino Moshe bar Majemon y el rabino Moshe bar Najman, así como el rabino Jasdai y sus discípulos, han sostenido y enseñado que en la resurrección nadie más que los justos de nuestro pueblo (judío) resucitarán, y han sido confirmados en esto por lo que nuestros rabinos, de bendita memoria, dijeron en *Bereschith rabba*, que los poderes (es decir, los beneficios) de la lluvia se reparten por igual entre los justos y los malvados, pero que la resurrección de los muertos pertenece solo a los justos. Sin embargo, esta es una opinión extraña, pues la Escritura dice (Dan 12:2): «Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra se despertarán, unos para vida eterna, y otros para vergüenza y desprecio eterno». Pero si solo los justos participaran en la resurrección, no hay duda de que serían tan pocos que un niño podría contarlos. ¿Cómo podría entonces decir la Escritura de ellos: «y muchos (despertarán)»? Menos aún podría la Escritura clamar: «Algunos para vida eterna, y otros para vergüenza y desprecio eterno». Del mismo modo, Isaías dice (Isaías 66:24): «Y saldrán y verán los cadáveres de los hombres que han pecado contra mí», con lo que enseña que también los malvados resucitarán para recibir su castigo. También veis que esta creencia está arraigada entre todos los pueblos, como si la naturaleza de esta verdad fuera recibida por tradición en sus bocas. Pero cuando nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que los poderes de la lluvia se reparten por igual entre los justos y los malvados, mientras que la resurrección de los muertos pertenece solo a los justos, su intención no era negar la resurrección a los injustos, sino más bien dar a conocer la naturaleza del beneficio y la recompensa que se obtiene a través de ella, es decir, que no será como el poder de la lluvia, del que disfrutan tanto los justos como los malvados. Porque cuando llegan las lluvias, los frutos crecen y florecen tanto para los malvados como para los justos. Sin embargo, con la resurrección no es así, ya que su beneficio y recompensa se repartirán entre los justos y no entre los malvados: porque he aquí que los justos serán considerados dignos de recibir su recompensa, mientras que los malvados verán manifestado su castigo y su desgracia será revelada ante la asamblea. También podemos decir que esas

palabras que aducen de *Bereschith rabba* como prueba fueron pronunciadas por el rabino Abhu, que también aparecen en el tratado *Taanith*, en el primer capítulo (fol. 7, col. 1), y que no todos los sabios las aceptaron; pues he aquí que allí se dice en contraposición que el rabino José las discutió y las refutó: pues el rabino José dijo que, dado que el poder de la lluvia es igual al de la resurrección de los muertos (en la medida en que, gracias a la lluvia, lo que se ha marchitado y está, por así decirlo, muerto, revive de nuevo), por esta razón se colocó junto a la resurrección de los muertos. Así que también ve que el Talmud toma directamente las palabras del rabino José como fundamento, tal y como también he explicado en el libro *Zédek olamim*. Sobre este punto, también se puede consultar el libro antes mencionado de Abarbanel, *Májene jeschúa*, fol. 77, col. 2-3, en el 11º *Majan*, en el 9º *Támar*, donde, además de lo anterior, añade: ועוד שאם לא יקומו רק הצדיקים איך יהיו שלשה כיתות ליום הדין של צדיקים גמורים ושל רשעים גמורים ושל בינוניים כדברי הברייתא : Es decir: además, si solo los justos van a resucitar, ¿cómo puede haber tres grupos en el día del juicio, a saber, el de los totalmente justos, el de los totalmente malvados y el de los intermedios, como informa el *Barájetha*? Con ello quiere decir que si los malvados van a comparecer ante el juicio, también deben resucitar.

Aunque el *Rabino Bechai*, como se ha mencionado anteriormente, enseña en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 33, col. 4, que los malvados mueren como el ganado y sus almas perecen junto con sus cuerpos, sin embargo, se expresa en sentido contrario en el comentario antes mencionado, fol. 229, col. 3, en el *Paráscha Vesóth habberachá*, escribiendo lo siguiente: הודע לך כי כל ישראל יחיו בין רשעים בין צדיקים צדיקים לקבל שכר ורשעים לקבל עונש כי ביון שקיימו המצוות או עברו עליהן בגוף ובנפש כן ראויין ליטול השבר או העונש בגוף ובנפש : es decir, Sepa que todos los israelitas, tanto los malvados como los justos, resucitarán. Los justos, para que reciban su recompensa; los malvados, sin embargo, para que reciban su castigo: pues, dado que han cumplido o transgredido los mandamientos con el cuerpo y el alma, igualmente merecerán recibir la recompensa o el castigo con el cuerpo y el alma.

En cuanto a las palabras antes mencionadas de *Abarbanel*, de que sería imposible que todas las personas resucitaran de entre los muertos, ya que el mundo no podría contenerlas y sería demasiado pequeño para tal fin: *Rabí Saadias* no está de acuerdo con él en este punto, ya que ha tratado el tema en su *Sepher haëmunóth vehaddeóth*, fol. 36, col. 2, 3, bajo el título *Maámar schevii, techiáth hammethím*, calculando cuánto espacio tendrá cada persona que resucite, y enseña que cada uno tendrá un espacio de doscientos ochenta y ocho codos. Sin embargo, este es un cálculo absurdo, al igual que lo es la opinión de *Abarbanel* de que la tierra no podrá contener a todas las personas.

Sobre lo anterior, se lee en el tratado talmúdico *Kethuvóth* (o *Kessúvos*) fol. 111, col. 2, que, según la opinión del *Rabino Eliezer* y otros, los idiotas, o personas comunes y sin estudios, que no han estudiado la ley, no resucitarán; y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר רבי אלעזר עמי הארצות אינן חיים שנאמר מתים בל יחיו וגו' תניא נמי הכי מתים בל יחיו יכול לכל תלמוד לומר רפאים בל יקומו במרפה עצמו מדברי התורה הכתוב מדבר וגו' כל המשתמש באור תורה אור תורה מחייהו וכל שאין משתמש באור תורה אין אור תורה מחייהו : מחיְהו מחייהו : es decir, el rabino Eliezer ha dicho: la gente común sin estudios no volverá a la vida, porque está escrito (Isaías 26:14): «Los muertos no volverán a vivir», *etc.* La *tradición* (en el *Barájetha*) dice lo mismo: «Los muertos no volverán a vivir». ¿Quizás esto debe entenderse de todos (los muertos)? No, porque además está escrito (en el versículo 14 citado): «Los *rephaím*, es decir, los difuntos, no se levantarán», y las Escrituras hablan de aquel que es *meráppeh* de las palabras de la ley, es decir, que se abstiene de ellas y desiste de ellas, *etc.* (pues la palabra *repháim* deriva de רפה *Raphá*, que significa soltar, desistir y cesar, porque en los muertos cesa la fuerza vital). A todos los que hagan uso de la luz de la ley, la luz de la ley les devolverá la vida; y a todos los que no hagan uso de la luz de la ley, la luz de la ley no les devolverá la vida. Lo mismo se encuentra también en el *Jalkut Schimóni* sobre *Esaiam, número* 298. Según esta enseñanza, por lo tanto, ninguna persona ignorante tendrá parte en la resurrección. Otros, sin embargo, enseñan lo contrario, que los ignorantes también resucitarán, como se puede ver suficientemente en lo que se indica a continuación sobre los medios por los que se llevará a cabo la resurrección.

Además, también se lee al final del capítulo 38 de los Capítulos del rabino Eliezer, en relación con los cutheanos o samaritanos, que no tendrán parte en la resurrección; las palabras sobre este asunto dicen lo siguiente: האוכל פת כותי כאלו אוכל בשר חזיר ואל יתגייר אדם כותי ואין להם חלק בתחיית המתים שנאמר לא לכם ולנו לבנות בית אלהינו לא בעולם הזה ולא בעולם הבא : es decir, quien come el pan de un cutheo (o samaritano) hace lo mismo que si comiera cerdo. Del mismo modo, ningún cutheano será aceptado cuando desee convertirse a la fe judía. Tampoco tienen parte en la resurrección de los muertos, como se dice (Esdras 4:3): «No nos corresponde a ustedes ni a nosotros construir la casa de nuestro Dios, ni en este mundo ni en el mundo venidero». Qué tipo de personas son los cutheanos y por qué también se les llama samaritanos se ha indicado anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, *pag.* 633, bajo el tercer nombre que los judíos dan a los cristianos; y todavía hoy se encuentran personas de ese tipo en Siquem y en otros lugares de esa región, como se puede leer en el relato de viaje del rabino Benjamín, impreso en Ámsterdam en el año 451 según el cómputo judío, es decir, en el año 1691 d. C., impreso en judeo-

alemán, *fol*. 52, *col*. 2, y *fol*. 56, *col*. 1, y *fol*. 57, *col*. 1, que en Siquem vivían más de cien, en Ashkelon trescientos y en Damasco cuatrocientos de esos individuos en la época en que el mencionado rabino Benjamin estuvo allí. Además, los que residen en Siquem escribieron, hace aproximadamente trece años, varias cartas al muy erudito y renombrado Sr. *Job Ludolf*, consejero de Su Majestad Imperial y mi muy gracioso mecenas, que posteriormente fueron impresas. Pero dado que los judíos siempre han sido los enemigos más acérrimos de los samaritanos, como se puede ver en Juan 4:9, que no tenían trato con ellos ni siquiera en la época de Cristo, y dado que los samaritanos también rechazan por completo el *Talmud* y solo se adhieren a los cinco libros de Moisés, no es de extrañar que los judíos, por puro odio y envidia, enseñen que los cutheanos no resucitarán.

El rabino Saadia presenta en su libro antes mencionado, titulado *Sepher haëmunôth vehaddeôth*, fol. 34, col. 2, bajo el título *Maamar schevîi, techiâth hamméthim*, la cuestión de si aquellas personas que han sido devoradas por bestias salvajes también resucitarán, y escribe al respecto de la siguiente manera: אם ישאל שואל על מי שאכלוהו החיות איך יחייה והוא כבר נשתנה אל גופות אחרים נשיב כי האומר המאמר הזה אומר כי הגופים הנאכלים הם כלים ומשתנים אל הגופים אשר נכנסו עליהם וראוי שנשיבהו אל שני הדברים יחד בשרש אשר אנחנו קהל המיחדים מאמינים בו . ונודיעהו כי אין לגוף מן הברואים לכלות גוף אחר בשום ענין אפילו אם ישרפהו באיש לא יוכל לכלותו לעולם כי לא יוכל לכלות הדברים עד שישובו לא דבר כי אם מי שבראם לא פדבר ושמם נמצאים אבל כל הברואים אינם יכולים כי אם להפריד חלקי הגוף בלבד עד שהאש כשהיא בוערה בגוף מן הגופים אין דרכה sino separar sus miembros y devolver el calor que hay en él al fuego y la humedad y el frío a sus lugares, y quedarán las cenizas sin que se pierdan las partes de los elementos. Y cuando el fuego visible a los ojos hace lo mismo, así hace el fuego que está en los animales en lo que se come, y cuando el animal come, se separan sus partes y se roba el aire de sus partes, lo que es su camino para secar las partes del animal, y lo que no se encuentra para secar las partes del animal se roba del cuerpo del animal hasta que no quedara en él más que las partes secas. Y como el gusano en el animal comestible, así es el dicho en el hombre comestible, porque el aire se lleva las partes que son de los tres elementos del cuerpo del animal que comieron y queda la parte seca y baja abajo. Y no hay diferencia entre ellos, sino que las partes que se elevan al aire desde el cuerpo comestible ya se han mezclado con los elementos esenciales, y las partes que se elevan al aire desde el cuerpo humano comestible se mezclan con los elementos esenciales para estar listas para el momento de la resurrección, como hemos dicho antes. Y cuando transmití estas cosas a mi corazón, se desvanecieron mis dudas y se fortaleció mi fe en este

conocimiento. Y lo mantuve y dije: «Alabado sea el que puede todo»: es decir, si alguien preguntara cómo volverá a la vida aquel que ha sido devorado por las bestias salvajes, dado que ya se ha transformado en otros cuerpos, respondemos que quien plantea tal pregunta sostiene la opinión de que los cuerpos devorados perecen y se transforman en los cuerpos en los que han entrado. Sin embargo, debemos responderle en dos puntos a la vez, desde el principio fundamental (o asunto principal) en el que creemos, nosotros, que somos la comunidad de los que confesamos al único Dios; y deseamos hacerle saber que ningún cuerpo entre las criaturas tiene el poder de reducir a la nada a otro cuerpo por ningún medio: incluso si se quemara en el fuego, nunca se podría aniquilar; pues nadie puede aniquilar ninguna cosa hasta convertirla en nada, excepto aquel que las creó de la nada y las hizo existir. Sin embargo, todas las criaturas no pueden hacer otra cosa que separar las partes de un cuerpo, de modo que el fuego, que quema un cuerpo determinado, no hace más que dividir sus miembros, y el calor que hay en él vuelve a la fuente del fuego, y la humedad y el frío vuelven igualmente a su fuente, de modo que solo queda el polvo, es decir, la ceniza, y nada de las partes de los elementos es aniquilado. Así como el fuego, que se ve con los ojos, hace esto, también el fuego que hay dentro de los seres vivos hace lo mismo con lo que estos comen. Y cuando, por ejemplo, un ser vivo come una manzana, sus partes se separan y el aire seca de sus partes lo que suele secar, hasta que no queda más que la materia polvorienta. Al igual que ocurre con la manzana que se come, lo mismo ocurre con el hombre que es devorado, ya que el aire seca aquellas partes que pertenecen a los tres elementos del cuerpo vivo de quien lo devoró, y la parte polvorienta permanece y se hunde hacia abajo. Tampoco hay ninguna diferencia entre ellos, excepto que las partes comidas que vuelven de la manzana al aire se mezclan con los elementos originales, mientras que las partes que ascienden al aire desde el cuerpo humano devorado se conservan y no se mezclan con los elementos originales, porque están preparadas para el momento de la visita, como hemos dicho anteriormente. Y cuando me tomo estas cosas en serio, tales dudas se alejan de mí, y mi fe en este punto de vista se fortalece, y me aferro a él y digo: alabado sea el Todopoderoso. Estas son las palabras del *Rabino Saadia*.

En cuanto al lugar en el que resucitarán los muertos, *Abarbanel* enseña en su comentario sobre Isaías 18, fol. 35, col. 1, que la resurrección tendrá lugar en todas las tierras del mundo, cuando dice: לפי שתהיה התחיה בכל פאות ה־ישוב לכן בכל גלילות הארץ וגם בארץ צלצל כנפים מעבר לנהרי כוש יחרדו מאד מזה וישלחו בים צירים לארץ בני ישראל כי ידעו כי מציון תצא תורה ודבר ה' מירושלים ולזה יקראו בשם ה' כי בראותם מתיהם קמים מקברותיהם קוראים בשם ה'

ומפרסמים אמתת אמונתו ולמהו גם כן הם לקרא כלם בשם ה' ולעבדו שכם אחד: *es decir*, Puesto que la resurrección tendrá lugar en todos los rincones del mundo, por lo tanto, en todas las regiones de la tierra, así como en la tierra que está a la sombra de sus alas, a orillas de los ríos de la tierra de los moros, temblarán mucho por esto y enviarán mensajeros por mar a la tierra de los hijos de *Israel*, porque sabrán que la Ley saldrá de *Sión* y la palabra del Señor desde *Jerusalén*. Por lo tanto, invocarán el nombre del Señor, porque cuando vean a sus muertos levantarse de sus tumbas, invocando el nombre del Señor y proclamando la verdad de la fe en Él, aprenderán igualmente de ellos a invocar todos el nombre del Señor y a servirle con un solo corazón.

Sin embargo, existe la posibilidad de que *Abarbanel* entendiera esto solo con respecto a aquellos pueblos que están fuera del judaísmo; ya que la mayoría de los rabinos enseñan que los cuerpos de los judíos que mueren y son enterrados fuera de la tierra de *Canaán* deben ser trasladados a través de la tierra, por túneles construidos para tal fin, hasta la tierra de *Canaán*, bajo el Monte de los Olivos, donde las almas volverán primero a sus cuerpos y saldrán de la montaña, que se abrirá. Sin embargo, también ha habido algunos rabinos que enseñaban que aquellos israelitas que mueren y son enterrados fuera de la Tierra Prometida resucitarán en aquellas tierras en las que están enterrados, sobre lo cual el rabino David Kimchi escribe en su comentario sobre Ezequiel 37:12 lo siguiente: מחלוקת יש בדברי ר"זל על המתים בחוצה לארץ. מהם אמרו כי בחוצה לארץ יעלו מקברותיהם ומהם אמרו מקברותיהם יעלו לארץ ישראל בגלגול ודרך מחילות והפסוק הזה מוכיח כי בחוצה לארץ יהיו כמו מתי ארץ ישראל שהרי אמר פתחתי את קברותיכם והעליתי אתכם מקברותיכם ואחר כך והבאתי אתכם אל אדמת ישראל: Es decir: en palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, existe una disputa sobre los muertos que se encuentran fuera de la tierra (de *Israel*). Algunos dicen que resucitarán de sus tumbas fuera de la tierra; otros, sin embargo, dicen que saldrán de sus tumbas, a través de los túneles, hacia la tierra de *Israel*. Pero este versículo demuestra que serán devueltos a la vida fuera de la tierra, al igual que los muertos en la tierra de *Israel*; pues he aquí que dice: Abriré sus tumbas y los haré salir de ellas. Y a continuación dice: Y los llevaré a la tierra de Israel.

En el folleto Schene chuchoth léket, número 18, bajo el título Maschiach uthechiáth hamméthim, está escrito que la resurrección tendrá lugar en la tierra de Galilea, donde las palabras del Sohar dicen lo siguiente: כל המתין יקומון בארעא דגליל בגין דתמן זמין מלכא משיחא לגלאה: es decir, todos los muertos resucitarán en la tierra de Galilea, porque allí se revelará el Mesías.

Que deben ser arrastrados a través de cavernas subterráneas hasta la tierra de Israel es lo que indica el rabino Elías en su *Tischbi* fol. 6, col. 2, bajo la palabra *Gilgul*, con estas palabras: דעת רבותינו זכרונם לברכה כי בתחיית המתים לא יחיו רק הנקברים בארץ ישראל והנקברים בחוצה לארץ אינם חיים אלא דרך גלגול מחילות רוצה לומר שיתגלגלו תחת הקרקע עד חוך ארץ ישראל ושם יחיו וזהו נקרא גלגול מחלות: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, sostienen que solo aquellos que están enterrados en la tierra de Israel resucitarán en la resurrección de los muertos, pero aquellos que están enterrados fuera de la tierra (de Israel) resucitarán de ninguna otra manera que no sea a través del rodar por las cavernas, es decir, serán rodados bajo tierra hasta llegar al centro de la tierra de Israel, y allí resucitarán, y esto se llama *Gilgul mechillóth* (o *mechillos*), es decir, el rodar por las cavernas. El rabino Bechai también escribe sobre esto en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 57, col. 3. en la *Parascha Vajechi*, de la siguiente manera: מתי ארץ ישראל חיים תחלה לימות המשיח אבל מתי חוצה לארץ אינם חיים אלא על ידי צער גלגול מחילות: es decir, los muertos de la tierra de Israel serán los primeros en resucitar en la época del Mesías, pero los muertos que se encuentran fuera de la tierra no resucitarán de otra manera que no sea a través del dolor del rodar por las cavernas. Y en el *Jalkut Schimóni* sobre Isaías, fol. 46, col. 3. *número* 298, está escrito lo siguiente: יחיו מתיך אלו המתיס שבארץ ישראל נבלתי יקומון אלו המתיס שבחוצה לארץ ועל ידי גלגול מחילות שהקדוש ברוך הוא עושה להם מחילות בתחתית בקרקע: es decir, (las palabras de Isaías 26:19) «Sus muertos vivirán» se refiere a aquellos que han muerto en la tierra de Israel; y (las palabras) «mis cadáveres se levantarán» se refiere a aquellos que han muerto fuera de la tierra, que se levantarán a través del rodar por las cavernas, porque el Dios santo y bendito hará muchas cavernas para ellos en la tierra.

En el folleto *Othióth* (u *Otios*) del rabino Akkíva, en el folio 17, columna 1. 2., en relación con las palabras de Ezequiel 26:20, «Pondré la gloria en la tierra de los vivos», y también lo siguiente: ומהו ארץ חיים וכי יש ארץ חיים וארץ זארץ מתים אלא זו ארץ ישראל שנקראת ארץ החיים שמתיה חיים תחלה לעולם הבא. אם כן צדיקים שבחוצה לארץ כגון משה ואהרן ושאר כל הצדיקים שבארבע פינות העולם היאך חיין ובאין לעולם הבא. אלא מלמד שבשעת תחיית המתים הקב"ה יורד משמי שמים העליונים ויושב על כסאו בירושלים שנאמר בעת ההיא יקראו לירושלים כסא ה' וקורא להם הקב"ה למלאכי השרת ואומר להם בני לא בראתי אתכם אלא לשעה זו כדי שתעשו לי קורת רוח. Los ángeles del servicio responden y dicen ante él: «Señor del mundo, estaremos ante usted en todo lo que desee». El Santo, bendito sea, respondey les dice: «Id y recorred los cuatro vientos del mundo y levantad las cuatro esquinas de la tierra y haced túneles en la tierra para cada justo y justo que está fuera de la tierra hasta la tierra de Israel y traedme a cada

justo y justo, tal hijo de tal, tal piadoso hijo de tal, tal sabio hijo de tal, que se entregaron a la santidad de mi nombre todos los días para que no se entristezcan y vengan a la tierra de Israel, y yo los revivo de inmediato. Van todos los ángeles y todos los ministros y todos los ministros y todos los ejércitos y todos los ejércitos y deambulan por los cuatro vientos del mundo y levantan las cuatro esquinas de la tierra y sacuden a los malvados de ella, como está escrito: «Agarren las esquinas de la tierra y sacudan a los malvados de ella», y hacen túneles en la tierra la tierra por cada justo y justo que está fuera de la tierra y los traen dentro de los túneles a la tierra de Israel, cerca del Santo, bendito sea Él, a Jerusalén, y el Santo, bendito sea Él, se levanta y los revive y los pone de pie: Es decir: ¿Qué es la tierra de los vivos? ¿Existe entonces una tierra de los vivos y una tierra de los muertos? Es la tierra de *Israel*, que se llama la tierra de los vivos, porque sus muertos serán los primeros en resucitar en el mundo venidero. Si es así, ¿cómo resucitarán y entrarán en la vida venidera los justos que están fuera de la tierra, como Moisés y Aarón y el resto de los justos que están en los cuatro rincones del mundo? Esto nos enseña que el Santo Dios Bendito, en el momento de la resurrección de los muertos, descenderá del cielo más alto y se sentará en Su trono en Jerusalén, como está escrito (Jer 3:17): «En aquel tiempo llamarán a Jerusalén el trono del Señor»; y el Santo Dios Bendito llamará a los ángeles ministradores y les dirá: «Hijos míos, os creé con el único propósito de que en esta hora refresquéis mi espíritu». Entonces los ángeles ministradores le responderán y le dirán: «¡Oh, Señor del mundo! Les serviremos en todo lo que deseen». Entonces el Santo Dios Bendito les responderá y les dirá: «Id y corred a las cuatro partes del mundo, y levantad las cuatro esquinas de la tierra en lo alto, y haced muchos túneles en la tierra para cada una de las personas justas que están fuera de la tierra, hasta la tierra de *Israel*, y traedme a cada uno de los justos, al justo N., hijo de N., el piadoso N., hijo de N., el sabio N., hijo de N., que se han entregado a diario (hasta la muerte) por la santidad de mi nombre, para que no sean atormentados y puedan entrar en la tierra de *Israel*; y yo los reviviré». Entonces todos y cada uno de los ángeles y todos y cada uno de los serafines, así como todos y cada uno de los príncipes y huestes, saldrán y correrán a las cuatro partes del mundo, y levantarán las cuatro esquinas de la tierra en alto, y sacudirán a los malvados de ella, como está escrito (Job 38:13): «Para que las esquinas de la tierra sean agarradas y los malvados sacudidos de ella»; y harán muchos túneles en el suelo de la tierra para cada persona justa que se encuentre fuera de la tierra de *Israel*, y los llevarán a través de los túneles a la tierra de *Israel*, al Santo Dios Bendito en Jerusalén. Entonces el Santo Dios Bendito se levantará y los revivirá y los pondrá de pie.

En el libro *Pesikta rabbetha*, fol. 1, col. 4, también se enseña lo siguiente sobre este asunto: אמר רבי אלעזר בשם רבי סימאי האלהים עושה להם מחילות בארץ והם מתגלגלים כנאדיות ובאין לארץ ישראל: es decir, *el rabino Eliezer ha dicho en nombre del rabino Simai: Dios hará túneles en la tierra para ustedes (es decir, para los justos que están enterrados fuera de la tierra de Canaán), y serán arrastrados como sacos de cuero, y llegarán a la tierra de Israel.* Del mismo modo, en el *Talmud de Jerusalén*, en el tratado *Kilaim*, en el último capítulo, al final, se afirma que serán arrastrados a través de los túneles bajo la tierra como barriles de vino.

Por otro lado, en el libro *Avodáth* (o *Avódas*) *hakkódesch*, fol. 53, col. 1, en el capítulo 40, bajo el título *Chélek haavódah*, se dice que los muertos que han fallecido fuera de la tierra de *Canaán* se pondrán de pie y viajarán a través de las cuevas, y las palabras dicen lo siguiente: צדיקים שבחוצה לארץ נעשות להן מחילות ועומדין על רגליהן והולכין עד ארץ ישראל ושם חיים כי הרוח תנתן בהם שם לפי שהיא קדושה וטהורה לא חוצה לארץ שהוא טמאה והוא שכתוב הנה אני פותח את קברותיכם והעליתי אתכם מקברותיכם עמי והבאתי אתכם אל אדמת ישראל וגו׳ ואחר כך ונתתי רוחי בכם וחייתם: es decir, *Para los justos que están fuera de la tierra, se les harán cuevas, y se pondrán de pie y viajarán a la tierra de Israel, y allí cobrarán vida, porque allí se les dará el Espíritu, ya que es una tierra santa y pura, pero no fuera de la tierra, porque las otras tierras son impuras.* Y esto es lo que está escrito (Ezequiel 37:12): *He aquí, abriré vuestras tumbas y os sacaré, pueblo mío, de vuestras tumbas y os llevaré a la tierra de Israel, etc.* Y a continuación sigue (v. 14): *Y pondré mi Espíritu en ustedes, y vivirán de nuevo.* De esto se desprende que, según esta opinión, los cuerpos de los difuntos viajan bajo tierra a la tierra de *Canaán* sin alma ni vida, y solo allí recibirán el alma y la vida. Pero, ¿cómo se supone que puede caminar un cuerpo en el que no hay vida? Esto es realmente algo totalmente irrazonable: pues el rabino *David Kimchi* escribe con toda razón en su comentario sobre Ezequiel 37:12, cuando afirma: לֹא יִתְנוֹעַע הָאָדָם בְּלֹא רוּחַ חַיִּים, es decir, una persona no puede moverse sin el espíritu de la vida.

Sin embargo, aquellos que mueren en la Tierra Prometida están completamente exentos de tal rodar, como se enseña en el pequeño libro *Afkáth róchel*, en la cuarta parte, donde se lee lo siguiente: הַמֵּתִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל הֵם לֹא יִתְגַּלְגְּלוּ מִמְּקוֹמָם אֶלָּא בְּמְקוֹמָם תֵּרֵד רוּחָם וְתִכָּנֵס בָּהֶם וְיִחְיוּ: es decir, los muertos que están en la tierra de *Israel* no serán trasladados, sino que su espíritu (o alma) descenderá a ellos en el lugar donde yacen, entrará en ellos y volverán a la vida.

Que las almas son las primeras en volver a entrar en sus cuerpos en la tierra de *Israel*, tras haber sido trasladadas allí desde todas las demás tierras bajo la tierra, se puede ver en el libro *Pesikta rabbetha* fol. 2, col. 1., donde está escrito lo siguiente: וְכַמָּה הֵם יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחֲמִשָּׁה אֲלָפִים שָׁנִים הֵם יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ • וּמֵהֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חַיִּים בָּהֶם וְאוֹכְלִים אוֹתָם וְכָל הַצַּדִּיקִים שֶׁבְּחוּצָה לָאָרֶץ בָּאִים בְּמְחִילוֹת לְתוֹכָהּ וְכֵיוָן שֶׁהֵם בָּאִים לְתוֹכָהּ מִיָּד הַקָּבָ״ה נוֹתֵן לָהֶם אֶת נִפְשׁוֹתֵיהֶם וְהֵם עוֹמְדִים וְאוֹכְלִים אוֹתָם עִמָּהֶם שֶׁנֶּאֱמַר רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם נוֹתֵן נְשָׁמָה לָעָם עָלֶיהָ וְרוּחַ לַהֹלְכִים בָּהּ: es decir, ¿Cuánto durarán los días del Mesías? Cinco mil trescientos sesenta años son los días del Mesías, y los hijos de *Israel* que han muerto en la tierra de *Israel* volverán a vivir en esos mismos días y disfrutarán de esos mismos años. Pero los justos que están fuera de la tierra entrarán en ella a través de los túneles; y cuando entren en ella, el santo y bendito DIOS les dará inmediatamente sus almas, y disfrutarán de esos mismos años junto con ellos, como está escrito (Isaías 42:5): El que extendió la tierra y sus productos, el que da el alma a los pueblos que la habitan. Algo similar se encuentra también en el fol. 1, col. 4 de la misma obra. Así también, en el libro *Emek hammelech*, fol. 42, col. 3, cerca del final del capítulo 72, bajo el título *Schâar ólam hattóhu*, se lee lo siguiente: הַמֵּתִים שֶׁבְּחוּצָה לָאָרֶץ יִבָּנֶה הַקָּבָ״ה גּוּפָם וּמִתְגַּלְגְּלִים תַּחַת הָאָרֶץ עַד אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְשָׁם יִקָּבְלוּ נִשְׁמָתָם וְלֹא בְּחוּצָה לָאָרֶץ הַדָּא הוּא דִכְתִיב וְאֶמַרְתְּ אֲלֵיהֶם הִנֵּה אֲנִי פוֹתֵחַ אֶת קִבְרוֹתֵיכֶם וְהַעֲלֵיתִי אֶתְכֶם מִקִּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל אַדְמַת יִשְׂרָאֵל • מָה כְּתִיב אַחֲרָיו וְנָתַתִּי רוּחִי בָּכֶם וְחִיִּיתֶם: es decir, El santo y bendito DIOS reconstruirá los cuerpos de aquellos que han muerto fuera de la tierra de *Israel*, y serán arrastrados bajo la tierra hasta la tierra de *Israel*, y allí, pero no fuera de la tierra, recibirán sus almas. Y esto es lo que está escrito (Ezequiel 37:12): Por tanto, profetiza y diles: He aquí, yo abriré vuestras tumbas y os sacaré de ellas, pueblo mío, y os llevaré a la tierra de *Israel*. ¿Qué está escrito después de esto (v. 14)? Y pondré mi Espíritu en ustedes, y vivirán de nuevo. Pero cuánto tiempo esperará el alma en la tierra de *Canaán* para la resurrección se indica en *Jalkut chádasch* fol. 142, col. 3. *número* 36, bajo el título *Maschiach*, con estas palabras: ארבעים שנה קודם התחית המתים הנשמה ממתינה בארץ ישראל es decir, Cuarenta años antes de la resurrección de los muertos, el alma espera en la tierra de *Israel*.

En cuanto a la razón por la que los judíos que mueren fuera de la tierra de *Canaán* deben ser arrastrados por la tierra hasta esa misma tierra, se lee lo siguiente sobre este tema en el lugar mencionado anteriormente en el libro *Emek hammélech,* fol. 42, col. 3.: ולמה יתגלגלו המתים שבחוצה לארץ תחת מחילות ארץ ויקבלו נשמתם בארץ ישראל הטעם הוא שהק"בה נשבע לישראל בירושלים שלא יגלה אותם עוד עולמית . והק"בה מוריד ירושלים של מעלה למטה מיטמי מרומים עם בית המקדש בנוי ולא תהרס לעולם לפיכך אין מקבלים נשמתם

אלא במקום הקיים לעולמים כדי שתהיה הנשמה קיימת בגוף לעולמים דכתיב והנשאר בציון והנותר בירושלים קדוש יאמר לו . ¿Por qué entonces los muertos que están fuera de la tierra (de Israel) son arrastrados por las cavernas de la tierra y reciben sus almas en la tierra de Israel? La razón es que el Santo y Bendito Dios jurará a los israelitas en Jerusalén que nunca más permitirá que sean llevados cautivos a la miseria. Y el Santo y Bendito Dios hará que la ciudad de Jerusalén descienda del cielo más alto, construida con el Templo, y nunca más será destruida. Por esta razón, no recibirán sus almas en ningún otro lugar que no sea un lugar que perdure por toda la eternidad, para que el alma pueda permanecer en el cuerpo por toda la eternidad, como está escrito (Isaías 4:3): Y todo aquel que permanezca en *Sion* y sea dejado en *Jerusalén* será llamado santo. Así como el Santo Señor *Zebaoth* vive y perdura por toda la eternidad, también los justos serán llamados santos, y vivirán y perdurarán por toda la eternidad. Sobre este tema también se puede consultar el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 53, col. 1. 2. en el capítulo 40, bajo el título *Chélek haavóda*.

También se dice que el mencionado rodar no ocurrirá sin dolor, por lo que Jacob y José debían ser enterrados en la tierra de Canaán, para que se les ahorrara tal tormento. Que se produce con gran dolor se enseña en el *Sohar* en la *Parascha Emór*, fol. 30, col. 1. 2. con estas palabras: הנה נודע שכל המתים של ישראל נשמתיהם עולות דרך ישר : וההוא חופאה קלישא כנ"ל מקבלא לון. ואפילו ישראל המתים בחוצה לארץ חס גם כן נכנסים דרך שם רק שיש להם צער גדול על ידי טורח גלגוליהם מקליפה לקליפה משר אל שר עד שיעבור אל מקום הקדש : Es decir: He aquí, se sabe que todas las almas de los israelitas fallecidos viajan hacia arriba por el camino recto, y que la fina cubierta, mencionada anteriormente, las recibe. De hecho, los israelitas que mueren fuera de la tierra también siguen el mismo camino, solo que sufren un gran dolor cuando son arrastrados laboriosamente de una *Kelipha* a otra, y de un príncipe a otro (es decir, del dominio de uno de esos demonios y gobernantes de las setenta naciones, mencionados en el capítulo 18 de la primera parte, al dominio de otro), hasta que llegan al lugar santo. Así también se lee en el tratado talmúdico *Kethuvóth* (o *Kesúvos*) fol. 111, col. 1: צער הוא גלגול לצדיקים, Es decir: el desplazamiento es doloroso para los justos.

Que Jacob y José deseaban ser enterrados en la tierra de Canaán para no tener que soportar este dolor se lee en el *Jalkut chádasch* fol. 8, col. 4 número 1. bajo el título *Avóth* y *veimmahóth* de la siguiente manera: יודעים היו יעקב ויוסף שהם צדיקים גמורים ושמתים שבחוצה לארץ אינם חיים לעתיד. ולמה הטריחו לישא אותם ממצרים אלא שלא יקבלו צער גלגול מחילות: es decir, Jacob y José, que eran completamente justos, sabían muy bien que aquellos que mueren fuera de la tierra (de *Israel*) volverán a la vida en el futuro; ¿por qué entonces se tomaron

la molestia de hacerse llevar fuera de *Egipto* (a la tierra de *Canaán* para ser enterrados, como se puede ver en Génesis 47:29 y 50:25)? (Lo hicieron) para no tener que soportar el dolor de rodar por los túneles. Y en el mencionado *Jalkut chádasch*, fol. 142, col. 3. número 12, bajo el título Maschiach, está escrito lo siguiente: יעקב ויוסף נהיראו מצער גלגול מחילות לכן ציוו להוליכם אחרי מותם לארץ ישראל: es decir, Jacob y José temían el dolor de rodar por los túneles y, por lo tanto, ordenaron que después de su muerte fueran llevados a la tierra de Israel. En cuanto a qué otra razón pudo haber tenido Jacob para no querer ser enterrado en *Egipto*, el rabino Salomón Jarchi escribe en su comentario sobre las palabras de Génesis 49:29, «y no me entierren en Egipto», que Jacob pretendía indicar con ello: סופה להיות עפרה כנים ושאין מתי חוצה לארץ חיין אלא בצער גלגול מחילות ושלא יעשוני מצרים עבודה זרה: es decir, que el polvo de *Egipto* se convertirá en algún momento en piojos, y que aquellos que mueran fuera de la tierra (de *Canaán*) solo volverán a la vida a través del dolor de rodar por los túneles; y también para que los egipcios no me convirtieran en un ídolo. Sin embargo, esta es una vez más una doctrina absurda, pues ¿cómo puede un cuerpo en el que no hay vida sufrir dolor?

Que aquellos que son arrastrados a través de pasadizos subterráneos hacia la tierra de *Canaán* emergerán de debajo del Monte de los Olivos se enseña en la traducción caldea del Cantar de los Cantares, cap. 8, v. 5, con las siguientes palabras: אמר שלמה נביא כד יחון מיתיא עתיד לאתבזעא טור משחא וכל מיתיא דישראל עתידין למפק מתחותוהי ואפילו צדיקיא דמיתו בגלותא עתידין למיתי אורח כוכיא מלרע לארעא ונפקין מן תחות טור משחא ורשיעיא דמיתו ואתקברו בארעא דישראל עתידין למהויהון רמין היכמה דרמי גבר אבנא באלא : es decir, el profeta *Salomón* ha dicho: cuando los muertos resuciten, el Monte de los Olivos se partirá en dos, y todos los muertos de los israelitas saldrán de debajo de él. De hecho, incluso los justos que murieron en el *exilio*, o en la miseria, recorrerán el camino de las cavernas subterráneas y saldrán de debajo del Monte de los Olivos. Sin embargo, los malvados que murieron y fueron enterrados en la tierra de Israel serán lanzados como un hombre lanza una piedra con una honda. A este respecto, también se lee lo siguiente en el libro *Avodáth* (o *Avódas*) *hákkodesch*, fol. 53, col. 2, en el capítulo 40 bajo el título *Chélek haavóda*: המאור הקדוש רבי שמעון בן יוחאי עליו השלום כתב בזה הלשון כל אינון דגופא דילהון בארעא מסאבא אינון גופא בלא רוחא עד די יתגלגלון תחות ארעא וימטון לארעא דישראל ויפקון מתחות הר הזיתים ותמן יקבלון נשמתא ולא ברשו אחרא כדי שיתקיימון בעלמא דאתי : es decir, el gran lumbrera, *Rabí Shimeón ben Yojai*, que la paz sea con él, ha escrito (sobre este asunto) con estas palabras: todos aquellos cuyos cuerpos yacen en una tierra impura (es decir, fuera de la tierra de Israel) son un cuerpo sin espíritu, hasta que son arrastrados por

pasadizos subterráneos y llegan a la tierra de Israel y emergen de debajo del Monte de los Olivos; allí, y no bajo ningún otro dominio, recibirán el alma, para que puedan ser sostenidos en la vida en el mundo venidero.

En el libro *Pesikta rábbetha*, también se escribe lo siguiente sobre este asunto en el folio 55, columna 2: לאילו שנבלעו ברבלתה הק"בה עושה להם סחילות מחילות מלמטן והם מחלדין בהם עד שהם באים תחת הר הזיתים והק"בה עומד עליו והוא נבקע להם עולים מתוכו כמו שזכריה אומר ועמדו רגליו ביום ההוא על הר הזיתים אשר על פני ירושלים מקדם ונבקע הר הזיתים מחציו מזרחה וימה וגו' : es decir, para aquellos que fueron tragados (o asesinados) en *Ribletha*, el Santo Dios Bendito les hará túneles y cavernas debajo (en la tierra), y pasarán por ellos hasta llegar debajo del Monte de los Olivos, que está cerca de Jerusalén. Entonces el Santo Dios Bendito se pondrá de pie sobre él, y se partirá en dos para ustedes, y saldrán de él, tal como dice *Zacarías* (Zac 14:4): Y sus pies se posarán en aquel día sobre el Monte de los Olivos, que está frente a Jerusalén hacia el este; y el Monte de los Olivos se partirá por la mitad hacia el este y hacia el oeste, *&c.*

En cuanto a los medios por los que se producirá la resurrección, los rabinos enseñan que ocurrirá mediante un rocío y el sonido de una trompeta. En cuanto al rocío, está escrito en el capítulo 34 de los Capítulos del *Rabino Eliezer* lo siguiente: לעתיד לבוא מוריד הקב"ה החרות טל ומחייה המתים שנאמר יחיו מתיך אלו ישראל שמתו בטוחים על שמו וגו' : es decir, en el futuro, el Santo Dios Bendito hará descender un rocío de resurrección y despertará a los muertos, como está escrito (Isaías 26:19): «Vuestros muertos vivirán», es decir, los israelitas que murieron confiando en Su nombre, *&c.* Y en el *Sēpher Ikkarím* del *Rabino Joseph Albo*, en el capítulo 35 del cuarto *Máamar*, fol. 152, col. 1., se lee lo siguiente: אמרו רבותינו ז"ל שיש טל שעתיד הקב"ה להחיות בו את המתים נראה שהתחייה ההיה כשיודיד הקב"ה טל על הארץ יהיה כח הטל ההוא ככח טפת זרע הזכר לתת הצורה והעפר ההוא כטבח הכנה שבו כזרע הנקבה לתת החומר : es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que el Santo Dios Bendito despertará en el futuro a los muertos mediante un rocío; y de esto se deduce que la resurrección tendrá lugar cuando el Santo Dios Bendito haga caer el rocío sobre la tierra. El poder de ese rocío también será como el poder de la semilla masculina, que da forma o figura; pero ese polvo (sobre el que caerá el rocío), en virtud de la *disposición* o preparación que hay en él, será como la semilla femenina, que proporciona la *materia*. Algo similar se encuentra también en el prefacio de Abarbanel a su comentario sobre el profeta Isaías, fol. 2, col. 4.

El *Talmud* enseña en el *Tratado Chagiga*, fol. 12, col. 2, de dónde vendrá este rocío, donde se lee lo siguiente sobre uno de los siete firmamentos que, según la opinión de *Resch Lakisch*, existen, concretamente sobre el que se llama ערבות *Aravóth* o *Aróvos*: ערבות שבו צדק משפט וצדקה גנזי חיים וגנזי שלום וגנזי נשמתן של צדיקים ורוחות ונשמות שעתידות להבראות וטל שעתיד הקב"ה להחיות בו מתים: צדק ומשפט דכתיב צרק ומשפט מכון צדקה דכתיב וילבש צדקה כשריון. גנזי חיים דכתיב כי עמך מקור חיים: וגנזי שלום דכתיב ויקרא לו ה' שלום. וגנזי ברכה דכתיב ישא ברכה מאת ה'. נשמתן של צדיקים דכתיב והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים את ה' אלהיך. Los espíritus y las almas que están destinados a ser creados, como está escrito: «Porque el espíritu de delante de mí lo envolverá, y yo he hecho las almas». Y el rocío que está destinado a revivir a los muertos, como está escrito: «La lluvia de las bendiciones, Dios, tu heredad, y tú la has establecido». Es decir, en (el *firmamento*) *Aravóth* están la rectitud y la justicia, y la rectitud, los tesoros de la vida, y los tesoros de la paz, y los tesoros de la bendición, así como las almas de los justos, y los espíritus y las almas que serán creados en el futuro, junto con el rocío a través del cual el santo Dios bendito resucitará a los muertos. La rectitud y la justicia, como está escrito (Sal 89:15): La rectitud y la justicia son el fundamento de su trono. La rectitud, como está escrito (Isaías 59:17): Y se viste de rectitud como de una coraza. Los tesoros de la vida, como está escrito (Salmos 36:10): Porque con usted está la fuente de la vida. Los tesoros de la paz, como está escrito (Jueces 6:24): Y lo llamó (es decir, el altar) Señor de la paz. Los tesoros de la bendición, como está escrito (Sal 24:5): Él recibirá la bendición del Señor. Las almas de los justos, como está escrito (1 Sam 25:29): Así será la alma de mi señor entre los vivos con el Señor su Dios. Los espíritus y las almas que serán creados en el futuro, como está escrito (Isaías 57:16): Porque un espíritu saldrá de delante de mí, y las almas que yo he creado. Así como también el rocío mediante el cual el santo y bendito Dios resucitará a los muertos, como está escrito (Sal 68:10): Usted da, oh Dios, lluvia abundante a Su heredad, y lo que está reseco (o cansado) Usted lo refresca.

Al final del capítulo 34 de los *Capítulos del rabino Eliezer*, se enseña que este rocío fluirá de la cabeza de Dios, con estas palabras: מאיזה מקום הוא יורד מראשו של הק"בה ולעתיד לבוא מנער שער ראשו ומוריד טל תחיית המתים שנאמר אני ישנה ולבי ער עד שראשי נמלא טל: es decir, ¿De qué lugar desciende (el rocío)? De la cabeza del Santo Dios Bendito, y Él sacudirá en el futuro el cabello de Su cabeza y dejará caer el rocío de la resurrección, y resucitará a los muertos, como está escrito (Cantar 5:2): Yo duermo, pero mi corazón está despierto, porque mi cabeza está llena de rocío.

Se dice que ese rocío cae dos veces al día sobre las almas de los justos en el Paraíso, y esto está escrito en el libro *Avodáth hakkódesch*, en el capítulo 29 bajo el título *Chélek haavóda*, fol. 46, col. 2, de la siguiente manera: כל זה הכבוד והמעלה והעדון מיוחד לנפשות הצדיקים בגן עדן של מטה ששני פעמים בכל יום יורד עליהם אצילות טל חיים מעל רישא דמלכא טור ראש דברך אמת והוא הטל שעתיד הק"בה להחיות בו את המתים: es decir, Toda esta gloria, excelencia y deleite (de los que se hace mención en lo anterior) está preparada para las almas de los justos en el Paraíso inferior, pues el rocío de la vida cae sobre ellos dos veces al día desde la cabeza del Rey, y este es el misterio (de las palabras del Salmo 119:160): La suma de Tu palabra es verdad. Y este es el rocío a través del cual el Santo Dios Bendito resucitará a los muertos.

En cuanto a los judíos fallecidos ignorantes o incultos: estos serán resucitados por un rocío especial, sobre el cual se lee lo siguiente en el *Jalkut chádasch* fol. 141, col. 4. número 25. bajo el título *Maschiach*: עמי הארצות עתיד הק"בה להחיותם בטללי שינה פירוש כשרוכירם התלמידים וישנים על הספר רוד היוצא מפיהם הק"בה משמרו ועושהו טל ומחיה מתים עם הארץ : es decir, el Santo Dios Bendito resucitará a los ignorantes mediante el rocío del sueño; es decir, Dios conserva la saliva (o baba) que fluye de la boca de los discípulos que estudian cuando se quedan dormidos sobre el libro, y la convierte en rocío, y con ello resucita a los muertos que eran ignorantes. A este respecto, también se puede consultar el *Machsor* de Praga, en la primera parte, fol. 24, col. 1-2, bajo el título *Musaph schel rosch haschaná jom rischón*, en una oración que comienza עולם בבקרך בראש השנה *Olam bebókrach berósch haschaná*, y en el comentario al respecto.

En cuanto a la resurrección de los muertos mediante el sonido de las trompetas, en el librito *Othiórh* (u *Otios*) *Rabino Akkiva*, fol. 17, col. 3, se enseña lo siguiente: כיצד הק"בה מחייה את המתים לעולם הבא מלמד שנוטל הק"בה שופר גדול בידו שהוא אלף אמה באמתו של הק"בה ותוקע. בו וקולו הולך מסוף העולם עד סופו. בתקיעה ראשונה העולם כולו רועש. בתקיעה שניה העפר מתפרד. בתקיעה שלישית עצמותיהן מתקבצין. בתקיעה רביעית אברים מתחממין. בהקיעה חמישית עורותיהן מתקרמים. בתקיעה ששית רוחות ונשמות מתכנסות לגופיהן. En el séptimo toque, viven y se ponen de pie con sus ropas, como se dice: «El Señor de los ejércitos los protegerá, comerán y beberán, y se llenarán como el altar y el altar de sacrificios, y el Señor su Dios los salvará en ese día como ovejas, porque las piedras de la corona se levantarán sobre su tierra». Es decir: ¿Cómo resucita entonces el Santo Dios Bendito a los muertos en el mundo venidero? Se nos enseña que el Santo Dios Bendito tomará una gran trompeta, que mide mil codos según el codo de Dios (que, como se informó anteriormente en el primer capítulo de la primera parte, *página 5*, es mucho más grande que otros

codos), en Su mano, y soplará en ella, y que su sonido irá de un extremo al otro del mundo. Al primer toque, el mundo entero se pondrá en movimiento. Al segundo toque, el polvo (en el que se han transformado los cuerpos de los muertos) se separará. Al tercer toque, sus huesos se reunirán. Al cuarto soplo, se calentarán las extremidades. Al quinto soplo, se cubrirá su piel. Al sexto soplo, los espíritus y las almas serán llevados a sus cuerpos. Al séptimo soplo, cobrarán vida y se pondrán de pie con sus vestiduras, como está escrito (Zac 9:15-16): «El Señor de los ejércitos los protegerá, y devorarán y pisotearán las piedras de honda; y beberán y harán ruido como de vino, y se llenarán como el cuenco y como las esquinas del altar. Y el Señor su Dios los salvará en ese día como al rebaño de su pueblo, porque las piedras de la corona serán levantadas sobre su tierra».

Ahora debemos considerar también de qué estará compuesto el cuerpo humano en la resurrección de los muertos. Hay que saber que, según la enseñanza errónea de los rabinos, esto ocurrirá a partir de un determinado hueso que estaba presente en la columna vertebral de cada persona fallecida y que es incorruptible, llamado לוז *Lus*, o también תרווד רקב *tarvad rakaf*. A este respecto, se escribe lo siguiente en el *Jalkut chadâsch fol*. 142. *col*. 1. *número* 29, bajo el título *Maschiach*: בתחיית המתים כל מתי חוצה לארץ יברא להם הקב"ה גוף שלם מעצם קטן שאינו נרקב ולא יקבלו שום נשמה עד שיתגלגלו לארץ ישראל ושם יתן בהם נשמה Es decir: En el momento de la resurrección de los muertos, el Santo y bendito DIOS creará para todos aquellos que hayan muerto fuera de la tierra (de *Israel*) un cuerpo completo a partir de un pequeño hueso (de la columna vertebral) que no se descompone, y no recibirán alma alguna hasta que hayan sido trasladados a la tierra de *Israel*, y allí Él les dará alma. Y en la cuarta *columna*, en el *número* 44, se lee lo siguiente: אותו עצם אינו נרקב והקב"ה ירכך אותו בטל וממנו יתבני הגוף Es decir: Ese mismo hueso no se descompone, y el Santo y bendito DIOS lo ablandará mediante el rocío (antes mencionado), y a partir de él se construirá el cuerpo. En la tercera columna, en el número 37, bajo el título mencionado Maschiach, también se enseña lo siguiente del Sohar: והאי דכתיב ב'ת בתואל הארמי דרשו על האי עצם קטן הנקרא לוז שממנו יתבנ' הגוף לעתיד שהעצם הזה הוא רמאי ומהו רמאותו שאינו נהנה מתאות עולם הזה כשאר האברים ולכן הוא זוכה שממנו יתבני יהכני הגוף בתחייה המתיס ולא ירקב בקבר ולכך קורא אותו בת בתואל הארמי Es decir: (Nuestros rabinos) han interpretado las palabras בת בתואל הארמי *Bath Bethuél haarámmi*, es decir, la hija de *Bethuel* el sirio, que están escritas (Génesis 25:20), como una referencia a este pequeño hueso llamado *Lus*, a partir del cual se construirá el cuerpo en el futuro, porque este hueso es *rámmai*, es decir, engañoso. ¿En qué consiste entonces su engaño? En que no disfruta de los

placeres de este mundo como lo hacen los demás miembros; por lo tanto, es digno de que el cuerpo, en la resurrección de los muertos, se construya a partir de él, y que no se descomponga en la tumba; por esta razón se le llama *Bath Bethuél haárámmi*. Según la insensata opinión de los rabinos, por lo tanto, la palabra ארמי *Arámmi*, que significa sirio, debe, mediante una transposición de las letras, significar lo mismo que רמאי *rámmai*, es decir, engañoso.

Sobre la incorruptibilidad e indestructibilidad de este hueso, se escribe lo siguiente en el librito *Afkáth Róchel*, en la cuarta parte: אף על פי שהעצמות נמוחו עצם אחד נשאר באדם שאינו מתכלה לעולם ואינו מתרקב והוא עצם התחתון שבשדרה וקורין לו ר"זל תרווד רקב ואומרים עליו שהוא חזק מאד כפטיש יפוצץ סלע וגו': ואמרו מעשה באדם אחד שרצה לנסות את תקפו והכה עליו במרוב והוא לא נעשה בו פגם ושם כלל ועל זה העצם עתיד הק"בה לבנות בנין הגוף ולהחזירו לבנינו הראשון : Es decir: aunque los huesos se descomponen, hay sin embargo un hueso en el hombre que nunca se descompone ni se pudre, y ese mismo hueso es el hueso más bajo de la columna vertebral, al que nuestros rabinos, de bendita memoria, llaman *Tárvad rákaf*; y dicen de él que es muy fuerte (y duro), y que es como un martillo que rompe una roca, *&c*. También cuentan la historia de un hombre que quiso poner a prueba su resistencia y lo golpeó con un martillo, pero no le dejó ninguna marca (debido a su dureza). Sobre este hueso, el santo y bendito Dios construirá en el futuro la estructura del cuerpo y lo devolverá a su forma original.

En el libro *Bereschíth rábba*, fol. 25, col. 4, en la 28ª *Parascha*, también se lee lo siguiente: אדריאנוס שחיק עצמות שאל את רבי יהושע בן חנינה אמר לו מהיכן הק"בה מציץ את האדם לעתיד לבוא אמר לו מלוז שדרה . אמר לו מנין אתה יודע אמר לו איתיהיה לידי ואנא מודע לך . טחנו ברחים ולא נטחן . שרפו באש ולא נשרף . נתנו במים ולא נמחה . נתנו על הסדן והתחיל מכה עליו בפטיש נחלק הסדן ונבקע הפטיש ולא חסר כלום : es decir, (el emperador) *Adriano*, cuyos huesos deben ser reducidos a polvo (en el infierno), preguntó al rabino *Jehóschua*, hijo de *Channinæ*, y le dijo: ¿de qué resucitará el santo y bendito Dios al hombre en el tiempo venidero? A lo que él le respondió: del (hueso) *Lus*, que se encuentra en la columna vertebral. Ante esto, (el *Adriano*) le preguntó: ¿cómo sabe esto? Y él le dio la respuesta: tráigame uno y se lo demostraré. (Cuando le trajeron uno), quisieron molerlo en un molino, pero no pudieron. Lo arrojaron al fuego para quemarlo, pero no se quemó. Lo pusieron en agua, pero no se ablandó. Lo colocaron sobre un yunque y lo golpearon con un martillo, con lo que el yunque se partió y el martillo se hizo añicos, pero el hueso no sufrió ningún daño. Esto también se puede consultar en *Vajikra rabba*, fol. 150, col. 3., en la 18.ª *Parascha*.

Además, también se enseña sobre este tema en el libro *Scháare Zédek*, fol. 24, col. 4: דע כי יש עצם אחד נתהוה בגוף אדם ונקרא לו לוז שהוא עצמו של אדם והוא עיקרו ושורשו. הימנו נתהוה האדם בעצום הטפה וכשמת האדם אינו נפחת ואינו נמוח ואילו יכניסהו באש אינו נשרף. כריחים אינו נטחן. בפטיש אינו מתפוצץ והוא העצם הקיים לעולמים. והוא מקבל עונג ועדנים אחר מיתת האדם הצדיק ועליו נאמר ועצמותיך יחליץ. Y es el hueso que recibe el castigo de los justos, y sobre él se dice: «Y sus pecados caerán sobre sus huesos». Y este hueso es la esencia, la raíz, el cielo, y de allí recibe su fuerza, su poder, su existencia y la resistencia de todo el cuerpo humano. Es decir: Sepa que hay un hueso formado en el cuerpo humano, que se llama *Lus*, y que es la sustancia, la naturaleza esencial y el origen del hombre. A partir de él, el hombre es creado a través de la sustancia de la semilla; y cuando el hombre muere, no disminuye ni perece. Si se lo pone al fuego, no se quema; en el molino no se muele; con un martillo no se rompe; y es un hueso que perdura eternamente. También recibe el deleite y los placeres después de la muerte del hombre justo, y de él se dice (Isaías 58:11): Y Él fortalecerá sus huesos. También es el hueso el que recibe el castigo en el caso de los malvados, y de él se dice (Ezek 32:27): Y sus iniquidades estarán sobre sus huesos. La naturaleza esencial de este hueso, y su origen, proviene de la sustancia de los cielos; y de él cada cuerpo humano recibe fuerza, poder y permanencia.

Aunque se ha afirmado que este hueso perdura para siempre y eternamente, los rabinos enseñan que si alguien no se inclina durante la oración que comienza con מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו וגו׳ *Módim anáchnu lach scheátta hu Adonái Elohénu*, etc., que los judíos rezan cada mañana, ese hueso se transformará en una serpiente. A este respecto, el libro de *Zijóni* fol. 23, col. 2. contiene el siguiente pasaje: סיפור השמים נשאר עצם אחד שאינו כלה. יש אומרים שהוא עצם התחתון שבשדרה וקראוהו רז״ל תרווד רקב וגו׳: וזהו שנאמר וינאץ השקד. וזהו העצם שנשאר עד התחייה ואז טל התחייה חל עליו. ומאן דלא כרע במודים נעשה מאותו עצם נחש בריה מקולקלת: es decir, del elemento del cielo queda un hueso (del cuerpo humano descompuesto) que no se descompone. Algunos dicen que es el hueso más bajo de la columna vertebral, y nuestros rabinos lo han llamado *Tárvad rákaf*, etc. Y de esto se dice (Eclesiastés 12:5): «Cuando florece el almendro». Este es también el hueso que permanece hasta la resurrección de los muertos, momento en el que cae sobre él el rocío del despertar. Sin embargo, si alguien no se inclina durante la oración *Módim*, entonces de ese hueso se produce una serpiente, que es una criatura corrupta.

Cómo se formarán los cuerpos humanos a partir de este hueso en la resurrección se indica en el último pasaje citado del libro *Zijóni*, inmediatamente después de la sección anterior, con estas palabras: בעת התחייה

יהרטב העצם בטל התחייה ונעשה כשאור בעיסה ויתפשט לכאן ולכאן ונימתחו מהוט כל האברים וכל הגידים ועור ובשר ויתגלגלו עד ארץ ישראל ושם יקבלו רוחותם בארץ הטהורה: es decir, en el momento de la resurrección, este hueso se humedecerá con el rocío del despertar, y se convertirá en levadura en la masa, y se extenderá por todas partes; y de él se extenderán todos los miembros, así como todos los nervios, junto con la piel y la carne; después de lo cual rodarán hasta la tierra de Israel, y allí recibirán sus espíritus (o almas) en la tierra pura. En el pequeño libro *Afkát róchel*, también se lee lo siguiente al respecto en la cuarta parte: אמרו רז״ל שעתיד הקב״ה להוריד טל מאור של מעלה ויכנס למטה בתוך העפר ויגיע לאותו העצם וטהרטב כעיסה וזה העצם בתוך העפר הוא כשאור שבעיסה שמתפשטת לכאן ולכאן וימתחו מתוכו כל אברים וגידים ועצמות ובשר ועור מלמעלה. ומתגלגלים הגופות מתחת העפר בגלגול עד ארץ ישראל ושם יקבלו רוחותם מפני שהיא ארץ קדושה וטהורה דכתיב הנה אני פותח את קברותיכם והבאתי אתכם אל אדמתכם ואחר כך כתיב ונתתי רוחי בכם וחייתם: es decir, nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que el santo y bendito Dios hará caer en el futuro un rocío desde la luz más alta, que se hundirá aquí abajo en la tierra y llegará a ese hueso, por lo que se humedecerá como la masa. Sin embargo, este hueso estará en la tierra como la levadura en la masa, ya que se extenderá por todas partes, y de él se extenderán todos los miembros y nervios, junto con los huesos, así como la carne y la piel de arriba abajo; sin embargo, los cuerpos serán arrastrados bajo la tierra hasta la tierra de *Israel*, donde recibirán sus espíritus, porque es una tierra santa y pura, como está escrito (Ezequiel 37:12): He aquí, abriré sus tumbas y los traeré a su tierra. Después de esto está escrito (v. 14): Y pondré mi espíritu en ustedes, para que vuelvan a vivir. A este respecto, también se puede consultar el libro *Avodath hakkódesch*, fol. 53, col. 1, en el capítulo 40, bajo el título *Chélek haavóda*.

En cuanto al estado en que resucitarán los muertos, resucitarán no solo con sus ropas, sino también con las enfermedades y defectos del cuerpo que tenían anteriormente durante su vida. En cuanto a las ropas, se lee lo siguiente en el tratado talmúdico *Kethuvóth* (o *Ketúvos*) fol. 111, col. 2: אמר רבי חייא ברבי יוסף עתידים צדיקים שיעמדו במלבושיהן קל וחומר מהטה מה חטה שנקברת ערומה יוצאה בכמה לבושין צדיקים שנקברו במלבושיהן על אחת כמה וכמה: es decir, *Rabí Jija*, hijo de *Rabí José*, dijo que los justos resucitarán con sus vestiduras, y lo demostró mediante un *argumentum à minori ad majus*, es decir, una prueba de lo menor a lo mayor, extraída del trigo. Así como el trigo se entierra desnudo y sale con muchas vestiduras, mucho más los justos, que son enterrados con sus vestiduras, resucitarán vestidos. Lo mismo se encuentra también en el tratado talmúdico *Sanedrín*, fol. 90, col. 2. En los Capítulos de *Rabí Eliezer*, se enseña lo siguiente sobre este tema en el capítulo 33: רבי אליעזר אומר כל המתים

עומדים בתחיית המתים ועולין בלבושיהן. ממי את למד מזרע הארץ קל וחומר מחטה מה חטה שנקברת ערומה ויוצאת בכמה לבושין צדיקים שנקברו בלבושיהן על אחת כמה וכמה. ולא עוד אלא ממי את למד מחנניה מישאל ועזריה שירדו לתוך כבשן האש בלבושין ועלו בתכריכיהון שנאמר וסרבליהון לא התהרו. ועוד ממי את למד משמואל הנביא שעלה עוטה מעיל: es decir, *Rabí Eliezer* dice que todos los muertos resucitarán en la resurrección de los muertos y saldrán (de sus tumbas) con sus ropas. ¿De dónde aprende esto? De la semilla de la tierra; y cuánto más del trigo: así como el trigo, que se entierra desnudo, sale con muchas vestiduras, mucho más los justos, que fueron enterrados con sus ropas, resucitarán vestidos. ¿De dónde se aprende esto además? De *Hanania, Misael* y *Azaria*, que cayeron en el horno ardiente y salieron con sus ropas, como está escrito (Dan 3:27): y el cabello de sus cabezas no se quemó. ¿De dónde se aprende esto aún más? Del profeta *Samuel*, quien (como se lee en 1 Sam 28:14) subió vestido con un manto. En cuanto a esta resurrección con ropa, también se puede consultar el folleto del *Rabino Jehuda Sabdáa*, *Michtáf hattechía*, en el segundo capítulo.

Esta absurda opinión llevó, en la antigüedad, a los judíos ricos a enterrar a sus muertos con ropas muy espléndidas, ya que creían que resucitarían con esas mismas ropas. A este respecto, el rabino Saadias escribe en su pequeño libro titulado *Sepher haëmunoth vehaddeóth*, fol. 36, col. 2, bajo el título *Máamar Schevíi techíith hamméthim*, lo siguiente: אמרו עוד כי המתים יעמדו בתכריכיהם אמרו עתידים הצדיקים לעמוד בלבושיהם ואין השבת בגדיהם יותר קשה אצל השכל מהשבת גופותיהם ורוחותם כאשר פשט באומה הפליגו בתכריכיהם עד שהביא זה הדבר לידי רעה גדולה שכל מי שלא היתה ידו משגת הניח מתו ובורח עד שהקן רבן גמליאל וצוה שילבישוהו שני בגדי פשתן מכוהצין ונהגו כל העם אחריו, Es decir: Ellos (es decir, los rabinos) han dicho además que los muertos resucitarán con sus vestiduras funerarias, y han afirmado que los justos resucitarán con sus ropas; y la restauración de sus vestiduras no es más difícil de comprender para la razón que la restauración de sus cuerpos y sus espíritus (o almas). Después de que esta opinión se difundiera entre el pueblo (de Israel), excedieron toda medida con sus vestiduras funerarias (y las hicieron demasiado espléndidas y costosas), de modo que este asunto provocó un gran mal; pues todos los que no tenían los medios (para vestir a sus muertos tan magníficamente) dejaban a sus muertos allí y huían, hasta que Rabán Gamaliel dictó la ordenanza y ordenó que los muertos fueran vestidos con dos vestimentas de lino blanqueado, lo que todo el pueblo siguió a partir de entonces.

En cuanto a los defectos de los cuerpos con los que resucitarán, se encuentra en el mencionado *Sepher haëmunóth vehaddeóth* del *Rabino Saadia*, fol. 36, col. 3., bajo el título citado, relativo a este asunto, entre otras cuestiones, una

pregunta y respuesta del siguiente contenido: השאלה החמישית כי שימות מהם והוא סוניא או מכושל מאבריו או בשאר הפגעים והכונין מה יהיה מענינו . ואומר שיהיה החלה במום ההוא שיבירוהו בני אדם שהוא הוא ואחר כן ירפאהו הבורא ותהיה אות גמורה כמו שאמרו רבותינו עומדין במומין ואחר כן מתרפאין . ועל כן הקדים אני אמית ואחיה מחצתי ואני ארפא וכבר אמרו אז תפתחנה עיני עורים ואזני חרשים תפתחנה אז ידלג כאיל פסח ותרון לשון אלם Es decir: La quinta pregunta. Si uno de ellos (es decir, los israelitas) muere siendo ciego, con un defecto en sus miembros o afectado de alguna otra forma por una lesión o discapacidad, ¿cuál será su condición (en la resurrección)? A esto respondo que esa persona resucitará con el mismo defecto, para que la gente pueda reconocer que es la misma persona; pero después el Creador lo sanará, y esto será una señal perfecta, tal como han dicho nuestros rabinos: resucitan con sus defectos y después son sanados. Por esta razón (Dios predijo en Deuteronomio 32:39 las palabras:) Yo mato y doy vida, yo hiero y yo curo. Asimismo se informa (Isaías 35:5-6): Entonces se abrirán los ojos de los ciegos y se destaparán los oídos de los sordos. Entonces el cojo saltará como un ciervo y la lengua del mudo cantará. En el libro *Majene jeschua*, fol. 78, col. 2., en el 12º *Majan*, en el 9º *Tamar*, se lee igualmente: יקומו באותו מצב שמתו ובמומיהם Es decir: Resucitarán en la misma condición y con los defectos con los que murieron. Y en el pequeño libro del mencionado rabino *Jehuda Sabdaa*, *Michtaf hattechia*, está escrito en el capítulo XI: מבואר כי בתחיית המתים יעמדו באותו ענין שהיו בשעת מיתה ר"ל שטומין וחגרין וגבונים יעמדו כמו שהיו Es decir: Está claro que los muertos, en la resurrección, resucitarán en la misma condición en la que se encontraban en el momento de la muerte, es decir, que resucitarán ciegos, cojos y jorobados, tal y como eran.

Así también en el folleto *Othioth Rabbi Akkiva*, impreso en Venecia en el año 306, es decir, 1546 según nuestro calendario, fol. 3, col. 2. 3. En la letra *Aleph*, en relación con las palabras antes mencionadas de Deuteronomio 32:39, «Yo hiero y yo curo», se enseña lo siguiente: כשם שאדם נפטר במומו מן העולם הזה כך חוזר במומו לעולם הבא. מי שנפטר חגר חוזר חגר. מי שנפטר סומא חוזר סומא. מי שנפטר חרש חוזר חרש. מי שנפטר אילם חוזר אילם. מי שנפטר גבן חוזר גבן. מי שנפטר דק חוזר דק או תבלול בעינו או גרב או ילפת או מרוח אשך ואחר כך יושב הקדוש ברוך הוא כרופא ומרפא אותם בפני כל באי עולם שנאמר שלום לרחוק ולקרוב אמר יי' ורפאתיו: es decir, así como una persona muere de este mundo con su enfermedad corporal, también regresa al mundo venidero con su enfermedad. Quien haya muerto cojo (o cojeando) regresa también cojo. Quien haya muerto sordo regresa también sordo. Quien haya muerto mudo regresa también mudo. Quien haya muerto jorobado regresa también jorobado. Quien haya muerto marchito regresa también marchito. O quien tenía una película sobre los ojos, o

una costra seca o húmeda, o una ruptura (regresa igualmente): a partir de entonces, el santo y bendito Dios se sienta como un médico y los cura ante todas las personas que vienen al mundo, como está escrito (Isaías 57:19): «Paz, paz a los que están lejos y a los que están cerca, dice el Señor, y yo los sanaré».

El rabino Isaac Abarbanel se expresa en el prefacio de su comentario sobre el profeta Isaías, fol. 3, col. 1. 2., sobre la condición del hombre en su resurrección, de la siguiente manera: השרש השביעי באיזה אופן ומצב יקומו המתים כי מאחר שהיה הגוף האנושי משתנה תמיד מיום אל יום כפי המזונות והדברים היורדים עליו מחוץ ובפרט השתנות האדם מהילדות אל הנערות וממנו אל הבחרות ואל העמידה ואל הזקנה והישישות ראוי שנדע באיזה מצב מהם יקומו האנשים בהחייה אם כצביונן y su altura y su juventud o su vejez, según sus medidas, o cómo será esto, y la respuesta a esto es que de la misma manera y en la misma situación en que estaba el hombre en su muerte, resucitará en su resurrección, ya sea joven o viejo, hasta que los sabios dijeron:ל שאפילו במומיהם שהיו להם בשעת המיתה יקומו והיה זה כדי שיהיו יותר ניכרין לבני אדם ויהפעלו יותר מדבריהם כי זהו ענין והשיב לב אבות על בנים ולב בנים על אבותם ועל זה אמר הנביא ישעיהו בנבואה הב' ובלע ההר הזה פני הלוט הלוט על כל העמים ר"ל שיגלה הקב"los que están cubiertos con el polvo de la tierra, por lo que dijo Lot, Lot, es decir, que así como se ocultaron allí, así se levantarán: es decir, el séptimo fundamento consiste en la manera y la condición en que los muertos se levantarán; ya que el cuerpo humano cambia continuamente de un día para otro, según los alimentos y las cosas que le llegan desde fuera, y en particular, ya que el hombre pasa de la infancia a la niñez, y de esta a la juventud, y a la madurez estable, así como a la vejez y a la senilidad, es conveniente que sepamos en cuál de estas condiciones resucitarán los hombres: si esto ocurrirá con su belleza y en su estatura corporal y en la condición de su juventud, o de su vejez, según les corresponda según sus cualidades individuales, o cómo sucederá esto. La respuesta a esto es que el hombre resucitará en el mismo estado y condición en que se encontraba cuando murió, ya fuera joven o viejo; tanto es así que nuestros Sabios, de bendita memoria, han dicho que resucitarán incluso con los defectos que tenían en el momento de su muerte. Esto sucederá para que sean más reconocidos por los hombres y para que estos se sientan más conmovidos por sus palabras; pues este es el significado de las palabras (Mal 4:6): «Él volverá el corazón de los padres hacia los hijos, y el corazón de los hijos hacia sus padres». A este respecto, el profeta Isaías también dijo en su vigésima profecía (Isa 25:7): «Y destruirá en este monte la cubierta que cubre a todos los pueblos»: es decir, el Dios Santo y Bendito descubrirá a los que están cubiertos y velados con el polvo de la tierra; por eso se menciona la cubierta y el velo, para indicar que, así como están ocultos allí, también resucitarán.

Los rabinos también enseñan que el mismo cuerpo que ha muerto resucitará, en lo cual no se equivocan; y sobre este tema está escrito en el librito *Abkath rochel*, poco después del comienzo de la cuarta parte, lo siguiente: הרי לך מכל המקומות שיש להאמין שהקב"ה עתיד להחיות המתים ולנער אותם מעפרם ויקומו אותם הגופות ממש כפי אשר נכנסו יקומו כדי להאמין שהם אותם אשר מתו בתחלה והקב"ה יבנה אותם בנין גוף כאשר בתחלה וראיה לזה מתי יחזקאל. ואם תאמר מוטב יחזקאל מצא דבר על שיבנה שהרי הבקעה מלאה עצמות היתה ומתוך יסוד יוכל לקיים בנין. אבל אותם בעפר היום כמה שנים והעצמות נמוחו ושבו עפר ולא נראה מהם שרש וענף הרי הקב"hará otra construcción a partir de la tierra, como en el caso de la primera construcción del hombre, como está escrito: «Y el Señor Dios formó al hombre del polvo de la tierra». Por lo tanto, no es el mismo que murió, sino otro que el Santo, bendito sea Él, creó a imagen del primero que murió, y esta es otra construcción nueva que Él hizo a partir de la tierra. No se le ocurra pensar que es otro hombre el que construyó, sino que es él mismo el que construirá y edificará a partir de los cimientos originales. Y aunque los huesos se descompongan, un hueso permanece del hombre que no se descompone nunca y no se pudre, y es el hueso inferior de la columna vertebral, y se le llama «el hueso que no se pudre», y sobre este hueso el Santo, bendito sea, construirá el cuerpo y lo devolverá a su forma original. Es decir: He aquí, de todos los pasajes de las Sagradas Escrituras se desprende que hay que creer que el santo y bendito Dios resucitará en el futuro a los muertos y los levantará de su polvo, y que esos mismos cuerpos resucitarán y volverán tal y como fueron, de modo que se pueda creer que son los mismos que murieron anteriormente. Y el santo y bendito Dios les construirá la estructura del cuerpo como antes, lo cual queda demostrado por los muertos de Ezequiel (de los que se hace mención en Ezequiel 37:1 y siguientes). Pero si usted desea objetar y decir: está bien (y yo concedo lo que se refiere a los muertos que menciona Ezequiel), Ezequiel encontró algo sobre lo que se podía construir el cuerpo, pues he aquí que la llanura estaba llena de huesos, y mediante unos cimientos se puede erigir una estructura. Pero en cuanto a aquellos que han estado en descomposición durante muchos años, cuyos huesos se han disuelto y convertido en polvo, y de los que no se verá ni raíz ni rama (es decir, nada en absoluto), el santo y bendito Dios levantará otra estructura del polvo, tal como sucedió con la estructura del primer hombre, como está escrito (Génesis 2:7): «Y el Señor Dios formó al hombre del polvo de la tierra». Por lo tanto, no será el mismo cuerpo que murió, sino que el santo y bendito Dios creará otro que será como el anterior que murió, y será otra estructura nueva la que Él levantará del polvo. (Si se le ocurriera plantear tal objeción, le advierto) que no permita que tal pensamiento entre en su mente, que Él construirá un hombre diferente, sino que ciertamente levantará ese mismo cuerpo que existía antes y

lo construirá a partir de los cimientos originales. E incluso si los huesos se han descompuesto, queda un hueso de la persona que nunca se descompone ni se pudre, y es el hueso más bajo de la columna vertebral, que nuestros rabinos, de bendita memoria, llaman *Tarvad rakaf*, etc. Sobre este hueso, el santo y bendito Dios construirá en el futuro la estructura del cuerpo y lo restaurará a su forma anterior.

El rabino *Isaac Abarbanel* también enseña lo siguiente sobre este tema en el prefacio de su comentario sobre el profeta *Isaías*, fol. 2, col. 3. 4.: השרש השני שלא תהיה תחיית המתים בבחינת הנפש בלבד שתשוב להתקשר בגוף ושיהיה גוף אחר זולתי הנפסד שהיה ראשונה כמו שחשבו חכמי הנוצרים כי אם היה הדבר כן היה זה גלגול נפשות בגופות אחרים או הויה מחודשת לא תחיית המתים שכבר מתו אמנם האמונה התורנית היא שישוב להתרכב הגוף הראשון מאותם הי secretos que había en él en sus cualidades y en su cantidad y en su primera mezcla y el alma que había en él al principio y sobre esto dijo en la profecía: «Así dijo el Señor: «Me callaré y miraré en los lugares donde el profeta se callará de la vida de este mundo, que es una alusión a la muerte, y entonces volverá a mirar en los lugares que son su primer cuerpo y demás». Es decir: El segundo *fundamento* consiste en que la resurrección de los muertos no tendrá lugar únicamente con respecto a las almas, de modo que el alma se reuniría con un cuerpo y que sería un cuerpo diferente al que se había descompuesto, el que estaba allí antes, como sostienen los sabios entre los cristianos; pues si así fuera, se trataría de una transmigración de las almas a otros cuerpos, o de una nueva existencia, pero no de una resurrección de los muertos que han fallecido. Sin embargo, la creencia de la Ley consiste en esto: que el cuerpo anterior, compuesto de los mismos elementos que lo constituían, con sus *cualidades* y su *cantidad*, así como el *temperamento* anterior, junto con el alma que antes estaba en él, se volverán a reunir; y sobre esto él (es decir, *Isaías*) dijo en la undécima profecía (Isaías 18:4): «Me sentaré y contemplaré mi morada», con lo que el profeta quería decir que descansaría del tumulto de este mundo, que significa la muerte, y que después volvería a ver su morada, es decir, su antiguo cuerpo, etc. Sobre este tema también se puede consultar su libro *Ma'jene jeschua*, fol. 77, col. 2. en el undécimo *Ma'jan*, en el noveno *Tamar*, así como el libro *Avodáth hakkódesch* fol. 52, col. 4. y fol. 53, col. 1. en el capítulo 40 bajo el título *Chélek haavoda*.

Dado que el comienzo de este pasaje ya ya informado, en el capítulo capítulo de este segunda parte, que de acuerdo a los judíos enseñanzas , las se supuesto que ser transferidas de un cuerpo a otro, pero eso en el momento de la resurrección ellos deben estar reunirse con sus cuerpos, una disputa se entre entre los Rabinos, y la pregunta es planteada: puesto que un alma puede solo

ser en un cuerpo en un tiempo, todos todos los cuerpos en los el alma ha estado presente de nuevo de nuevo, o debería solo uno de esos cuerpos ser resucitado, y los uno será será será? ¿Cuál es por lo tanto ser ser señalar que aquellos que anteriormente entre los judíos negaban y rechazaron la transmigración y paso de las de un cuerpo en otro se levantado, entre otras *objeciones* u las objeciones en ello, esto es también bien: ese la transmigración de las es una pura ficción, porque en la resurrección de los muertos un alma no ser en muchos cuerpos a la vez, pero debe ser en solo un solo. Esta objeción puede ser interpretarse en Rabino *Menasse ben Israel* libro *Nischmáth chájim*, fol. 163, col. 1, en la capítulo capítulo de la cuarto *Máamar*, donde cuatro objeción contra el absurda enseñanza de pasaje pasaje de las en diversos cuerpos son a encontrarse encontrados, de los es es el cuarta. El rabino rabino *Menasse* responde esta objeción, sin embargo, en siglo capítulo capítulo que siguiente, fol. 164, col. 1, 2, en la siguiente manera: ואמנם בהתר הטענה הרביעית השיב הרב דון יצחק אברבנאל שראוי שנאמין שבעת תחיית המתים הקומנה הנפשות בגופים הראשונים לנפש עם הגוף הראשון en realidad הדין הוא se sentaron en ellos porque אשר לגמול אותם כפי sus acciones אם en recompensa ואם en el castigo ויהיו אלה לחי כדי לזכותם en ellos באו los cuerpos que עולם ואלה לחרפות ולדראון עולם. ואמנם el כלי הרצון en ellos bahiyotam איך היה הדין en ellos או כדי להענישם no ועונש הוא לנפש עם הגוף הראשון en la recompensa הנה באמת הדין divino con el resto. hasta רחקו ממנו . ראה נא los aceptados כאן הרב הנזכר. אולם דרכי זכה יקום ben הרש"בי בראשית עמוד ש"א והראה איך הגוף לבד אשר במדרשו del דכל גופין דעלמא יקומון Tima בתחייה והשאר כלא היו ז"ל שם אמר רבי חזקיה אי ואתערון מעפרא אינון גופין דאתנטעו בנשמתא חדא מה תהא מינייהו • אמר רבי יוסי אינון גופין דלא זכו ולא אצלחו הרי אינון כלא הוו כמה דהוו עץ יבש בהאי עלמא הכי נמי בההוא זמנא . וגופא בתראה יקום דאינטע ואצלח ונטל שרשין כדקא יאות עליה שרשיו ולא יראה כי יבא חום והיה enviará כתיב והיה כעץ שתול על מים ועל יובל יהיה עליהו רענן וגומר . ועל ההוא גופא קדמהא כתיב והיה כערער בערבה ולא יראה טוב דא תחיית המתים . עד כאן דברי הרשב"י . אמנם עדיין צריכים אנו להודיע y כי que todavía hay que si האדם זכה y ha cumplido mitzvot מכל mitzvot השם אשר תעשינה בכל הגופים נראה שיש עול בדבר שלא יקומו כל הגופים שזכו . אכן כפי דעת לניצוצות que el alma se dividirá חכמי הקבלה התשובה היא מבוארת . הם אמרו בגוף כפי כנין entrará נר מנר וכל ניצוץ el encendedor דמיון en todo והחלק הוא הגופים אשר נבנו לזאת הנשמה וכולם יקומו לזמן התחייה . ולפי זה כל גוף וגוף ועונש המגיע en la recompensa וכן כל ניצוץ וניצוץ sus acciones גמול כפי recibirá במה שקדם . ונראה le סוד העיבור אשר רמזתי en general לכל אחד ואחד . וזהו así הוא דעת המקובלים דאי לא תימא הכי היאך אפשר שימצאו דור וחמשית בזמן אחד והכתיב בשיכה סימן ה' והקימונו

עליו שבעה רועים ושמנה נסיכי אדם . וארז"ל במסכת סוכה מאי נינהו שבעת רועים דוד באמצע שת וחנוך ומתושלח בימינו אברהם יצחק ויעקב משמאלו . ומאי נינהו שמונה נסיכי אדם ישי שאול ושמואל עמוס צפניה חזקיה אליה ומשיח . אלא ודאי שזה יהיה דרך עיבור: Es decir: Al resolver la cuarta objeción, el rabino *Don Isaac Abarbanel* respondió que nos conviene creer que, en el momento de la resurrección de los muertos, las almas se levantarán con los primeros cuerpos en los que habitaron y residieron, ya que el juicio se ejerce esencialmente sobre el alma junto con el primer cuerpo, para que puedan ser recompensadas según sus obras, ya sea con recompensa o con castigo, y para que algunos (es decir, los justos) puedan entrar en la vida eterna, y otros (es decir, los malvados) en la vergüenza y el desprecio eterno. Pero en cuanto a los cuerpos en los que entraron (sucesivamente), para que pudieran ser justificados en ellos o castigados en ellos, ¿cómo se ejercería el juicio sobre ellos, viendo que eran vasos de la voluntad divina? He aquí que el juicio con recompensa o castigo se lleva a cabo ciertamente sobre el alma junto con el primer cuerpo, y no con los cuerpos restantes. Hasta aquí las palabras del mencionado rabino. Pero los caminos de los cabalistas están muy alejados de él (es decir, no están en absoluto de acuerdo con él). Consulte el *Medrasch* del rabino *Schimon ben Jochai*, de bendita memoria, sobre el primer libro de Moisés, en la columna 311, y verá cómo solo aquel cuerpo en el que una persona se hizo justa y piadosa resucitará en la resurrección de los muertos, mientras que con los cuerpos restantes será como si nunca hubieran existido. Allí, el rabino *Chiskia* afirmó: si dijera que todos los cuerpos del mundo resucitarán y despertarán del polvo, ¿qué será entonces de aquellos cuerpos que fueron plantados (es decir, creados) por una sola alma? El rabino *Josi* dijo: aquellos cuerpos que no fueron justos y piadosos, y no prosperaron, es como si nunca hubieran existido; y así será con ellos también en ese momento. Pero resucitará el último cuerpo, que fue plantado y prosperó y extendió sus raíces como era debido. De él está escrito (Jer 17:8): Es como un árbol plantado junto al agua, que extiende sus raíces hacia el arroyo; no siente el calor cuando llega, sino que sus hojas permanecen verdes, etc. Sin embargo, del cuerpo anterior está escrito (ibíd., v. 6 del citado capítulo 17): Será como un brezo (o, según otros, como un tamarisco, o como un árbol completamente desnudo) en el desierto (o llanura), y no verá cuando llegue el bien, que es la resurrección de los muertos. Hasta aquí las palabras del rabino *Schimon ben Jochai*. Sin embargo, debemos señalar que aún se puede objetar lo siguiente: si una persona tuvo algún mérito y observó algunos mandamientos de entre todos los mandamientos de Dios que deben cumplirse, en todos los cuerpos, parece que sería injusto que no resucitaran todos los cuerpos que (a través de sus buenas obras) habían adquirido algún mérito. La respuesta a esto, según la opinión de quienes

entienden la *Cábala*, es totalmente clara: dicen que el alma se divide en chispas, y que tal división es como encender una vela con otra; y también que cada chispa entra en un cuerpo según el número de cuerpos que se construyeron para ese alma, y que todos ellos resucitarán en el momento de la resurrección de los muertos. Según esta enseñanza, por lo tanto, todos y cada uno de los cuerpos recibirán su recompensa según sus obras, y de la misma manera, todas y cada una de las chispas experimentarán la recompensa o el castigo que les corresponda; y esto está comprendido en el misterio de *Ibbur* (que es una especie de transmigración de las almas, de la que también se habló en el primer capítulo de esta segunda parte), que indiqué en lo anterior; y parece que esta es la opinión de los *cabalistas*. Porque si no se habla así, ¿cómo podría ser posible que David y el Mesías se encontraran al mismo tiempo (dado que el alma de Adán pasó a David, y de David al Mesías, y estos tres tienen una sola alma)? Porque está escrito en Miq 5:5: Y levantaremos (o nombraremos) contra él siete pastores y ocho príncipes de hombres. Sin embargo, nuestros rabinos, de bendita memoria, dijeron en el tratado talmúdico *Succa* (fol. 52, col. 2): ¿Quiénes son esos siete pastores? David está en el medio, Set, Enoc y Matusalén a su derecha, y Abraham, Isaac y Jacob a su izquierda. Pero ¿quiénes son esos ocho príncipes de los hombres? Jesé, Saúl, Samuel, Amós, Sofonías, Ezequías, Elías y el Mesías. Por lo tanto, es seguro que esto sucederá a través del *Ibbur*. Vemos, pues, por todo esto que, según la opinión de *Abarbanel*, el primer cuerpo, y según la enseñanza del rabino *Chiskia*, el último cuerpo, que se comporta con rectitud, resucitará, mientras que según otros, todos los cuerpos en los que ha residido un alma resucitarán.

Los rabinos también enseñan que después de la resurrección, las personas comerán y beberán y realizarán otras funciones corporales. El mencionado *Abarbanel* se expresa sobre este asunto en su frecuentemente citado prefacio a su comentario sobre el profeta *Isaías*, fol. 3, col. 2, de la siguiente manera: השרש השביעי שהקמים בתחייה יאכלו וישתמשו בחושיהם כדעת הרב המימוני כי לא יהיו איבריהם וחושיהם לבטלה. וכבר באר זה הנביא ישעיה בנבואה הל"ה באמרו למען תינקו ושבעתם מישור תנחומיה למען המוצו והתענגתם מזיז כבודה: ואמר וראיתם ושש לבבכם ועצמותיכם כדשא תפרחנה, Es decir: El cuarto principio fundamental consiste en que aquellos que resuciten en la resurrección de los muertos, según la opinión de *Maimón*, comerán y beberán y harán uso de sus sentidos, ya que sus miembros y sentidos no serán en vano. El profeta *Isaías* lo dejó claro en su profecía número treinta y cinco, cuando dice (en el capítulo 66, versículo 11): «Porque mamarán y se saciarán de los pechos de su consuelo; porque mamarán y se deleitarán en el resplandor de su gloria». El rabino *Saadias* también escribe sobre este tema en su *Sepher haëmunóth*

vehaddeóth, fol. 36, col. 3, bajo el título *Maámar schevíi Techiáth hamméthim*, de la siguiente manera: והשׁשׁית אם יאכלו וישׁתו וישׂאו נשׁים ואומר כן כמו שׁבן הצרפית אשׁר החיהו הכורא על ידי אליהו ובן השׁונמית על ידי אלישׁע אכלו ושׁתו ויתכן שׁנשׂאו נשׁים, Es decir: La sexta (pregunta consiste en esto) si aquellos (que resucitan de entre los muertos) comerán y beberán y tomarán esposas. Yo digo que sí, al igual que el hijo de la (viuda) de *Zarpath* (del que se puede leer en 1 Reyes 17:22), a quien el Creador devolvió a la vida a través de *Elías*, y el hijo de la *sunamita* (mencionado en 2 Reyes 4:32, etc.), a quien Dios resucitó por medio de *Eliseo*, comieron y bebieron y, sin duda, tomaron mujeres.

Los rabinos también discuten y debaten acaloradamente entre ustedes mismos sobre si aquellos que resucitan de entre los muertos volverán a morir o si permanecerán vivos para siempre. En relación con este desacuerdo, el rabino *Joseph Albo*, en su *Sepher Ikkarim* fol. 152, col. 1, en el capítulo 35 del cuarto *Maamar*, donde trata de los medios por los que se resucitará a los muertos, es decir, el rocío antes mencionado, proporciona la siguiente instrucción y escribe: וזמנם יהיה זה על איזה דרך שיהיה אם אותן המתים אחר שיהיו יאכלו וישתו ויולידו וימותו כדרך העולם או לא יהיה כן כבר ביארנו שהדבר הזה נחלקו בו גדולי האחרונים כי הרמב"ם ז"ל ורבים אשר אתו מחכמי ישראל אומרים שהמתים אחר שיחיו ישתמשו בכל הרגשותיהם החושיות כמנהג העולם ואחר ימותו וישובו לעפרן. והר"מה והרמben z"l dicen que después de la resurrección los muertos vivirán lo que les sea posible vivir según su naturaleza y después se purificarán sus cuerpos como Elías y permanecerán en cuerpo y alma y desde entonces en adelante no utilizarán sus sentidos ni comerán ni beberán ni morirán y permanecerán siempre sin comer ni beber y también parece que esta es la opinión de algunos de nuestros maestros z"ל שאמרו מתים שעתיד הקדוש ברוך הוא להחיות אינם חוזרים לעפרם. וזה הדעת גם כן אף על פי שיראה זר כבר אפשר שתבא האמונה בו כי כבר יצוייר מציאותו אצל השכל והעיד עליו הנסיון במשה שנתקיים ארבעים יום וארבעים לילה בלי אכילה ושתייה אף על פי שמשה לא נתקיים תמיד בגוף כי מת בבוא עתו: Es decir: Pero que esto suceda de la manera que sea (que los muertos vuelvan a la vida), y si los muertos, después de resucitar, pueden comer y beber y engendrar hijos y morir, según la costumbre del mundo, o si no es así; ya hemos explicado que los más destacados entre los últimos (rabinos) están en desacuerdo sobre este asunto; pues el rabino *Moshe bar Majemon*, de bendita memoria, y muchos de los sabios de *Israel* que están de acuerdo con él, dicen que los muertos, después de volver a la vida, harán uso de todas sus facultades sensoriales según la costumbre del mundo, y después volverán al polvo (y morirán). Pero el rabino *Moshe Haccohen* y el rabino *Moshe bar Nachman*, de bendita memoria, afirman que los muertos, tras la resurrección, vivirán tanto tiempo como les sea posible según su naturaleza;

después, su cuerpo será purificado, como ocurrió con *Elías*, y permanecerán firmes en cuerpo y alma. Sin embargo, a partir de ese momento, ya no harán uso de aquellas cosas que pertenecen a los sentidos, y ya no comerán, ni beberán, ni morirán, sino que permanecerán para siempre sin comer ni beber. También parece que esta era la opinión de algunos de nuestros rabinos, de bendita memoria, que decían que los muertos a quienes el Santo y bendito Dios resucitará no volverán al polvo (y morirán). Esta opinión, aunque pueda parecer extraña, puede creerse; pues así puede ser, el entendimiento lo comprende y la experiencia lo atestigua en el caso de *Moisés*, que estuvo cuarenta días y cuarenta noches (en el monte *Sinaí*, como se lee en Éxodo 34:28) sin comer ni beber, aunque *Moisés* no se mantuvo en el cuerpo para siempre, pues murió cuando llegó su hora.

Rabino Bechai escribe en su comentario sobre el cinco libros de Moisés, fol. 221, col. 3, en la parashá *Nizzavim*, relativa a la opinión de la rabino rabino Mosche bar Majemon, en el siguiente manera: דעת הרמב״ם ז״ל בענין תחיית יהיו no שבהם los utensilios המתים כי בני תחיית המתים יאכלו וישתו ויולידו כי ויבאו לחיי העולם הבא הוא morirán לבטלה ויחיו ימים ארוכים ואחרי התחייה שאחר התחייה שעליו אמרו el שמזכירין ז״ל תמיד מזומן לחיי העולם הבא הוא עולם ר״זל העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתייה אלא נפשות בלא גופות שאם היו גופות comida גופניות שהן los usuarios en ellas en acciones הנה הכלים לבטלה כיון שאין פליאה במשה ואליהו que encontramos ואם תאמר אין תימה בזה y uso. ושתייה הבא el mundo הפליאה בבני sí será בלא אכילה ושתייה en sus cuerpos שעמדו זמן או כקיום en el monte en el monte Moshé בגוף en sus cuerpos שיתקיימו אי אפשר לומר כן לפי שאם נתבטלו הכוחות הגופניות ממשה ואליהו היה זה Elías אחר también קודם הפליאה הוצרכו לכלים que כלים לבטלה en esto לפי שעה ואין העולם הבא שאין שם en los hijos הפליאה הוצרכו להם לא שבו כליהם ריקם אבל אכילה ולא שתייה שיברא הקב״ה עולם חדש ויהיו שם בגופות והכלים פועל בטל no לכל משכיל hay אין מפועל חכם שיפעל דבר לבטלה. ולכך porque הנמנע de זה בלבד זה כלל דעת הרב ז״ל Nafshot בפני העולם הבא גופות אלא creer que no hay ויודעי הקבלה כי הם del Talmud כן דעת חכמי no אמנם והעולה מתוך sus palabras. אחר התחייה מנה שכתוב בלע המות לנצח ומה שדרשו ר״זל muerte שאין sovrim מתים שעתיד הקב״ה להחיות שוב אינין חוזרין לעפרן. ועל העולם שאחר התחייה אכילה en no מרגלא בפומיה דרב העולם הבא אין en las bendiciones אמרו ר״זל en sus cabezas ולא שתייה ולא קנאה ולא תחרות אלא צדיקים יושבין ועטרותיהן en él הזה יורה בוראי שיש שם גופות וזהו שאמרו אין y el dicho וננהין מזיו השכינה אכילה ולא en no היו שם גופות אין צריך לומר שאין no אכילה ולא שתייה שאם no יתבטלו מהם en sus cuerpos בני העולם שתייה creemos que sean לנפשות ועל כן הכוחות ממשה ואליהו ותתעלה נפשם על גופם כענין se anularán הכוחות הגופניות הכלים לבטלה אין לבטלה מאחר que sean במשה ואליהו. ואפ תקשה עוד ותאמר

que son reciben השכר והתענוג en el cuerpo ובנפש יחדו כשם que se esforzaron en el cumplimiento המצוות וטרחו en ellas כאחד en el cuerpo ובנפש que אין הקב״ה makpech שכר כל בריה ואינו רואה que sea הגוף עשוק en su juicio אלא רוצה הוא שיגמלוהו שכר בתענוג שאין לו סוף ושיהיה נעתק מעולם התחייה אל וכן דרשו ר״זל הקב״ה משביעם מזיו שכינתו לעולם העולם הבא בגוף y en el alma. הבא שנאמר אשבעה en el despertar su imagen setenta מזיו כלומר שיזכו להיותם השכינה en sus cuerpos כקיום הנפש בעולם הזה באכילה ושתייה וכן דעת הרמב״ן ז״ל בשער הגטול וגו׳. Es decir: la opinión del rabino Moshe bar Majemon, de bendita memoria, sobre la resurrección de los muertos, consiste en lo siguiente: que aquellos que resuciten de entre los muertos comerán, beberán y tendrán hijos, ya que sus vasos (es decir, sus miembros corporales) no serán en vano, y que vivirán durante mucho tiempo, pero después de la resurrección volverán a morir y entrarán en el *olam habbá*, es decir, la vida del mundo venidero (y la bienaventuranza); y esto es lo que los Sabios, de bendita memoria, mencionan continuamente cuando dicen de alguien que está destinado a la vida del mundo venidero; y por *olam habbá*, o el mundo venidero, se entiende esa vida que existirá después de la resurrección, sobre la cual nuestros Rabinos, de bendita memoria, han dicho: En el mundo venidero no se come ni se bebe, sino que las almas están sin cuerpos; porque si los cuerpos estuvieran allí en ese momento, los vasos serían inútiles, ya que los seres humanos no los usarían para actos corporales, es decir, comer, beber y cohabitar. Pero si usted quisiera decir (y objetar) que no hay que sorprenderse por esto, ya que encontramos un milagro en el caso de Moisés y Elías, que permanecieron en sus cuerpos durante un tiempo sin comer ni beber, y que tal milagro ocurriría igualmente con los hijos del mundo venidero, que subsistirían en sus cuerpos tal como Moisés subsistió en su cuerpo en el monte Sinaí, o como Elías (de quien se lee en 1 Reyes 19:8) se mantuvo: (a esto respondo) no se puede hablar así, porque cuando las facultades corporales cesaron en Moisés y Elías, esto sucedió solo por un tiempo, y en este asunto los vasos no fueron en vano, ya que los necesitaron tanto antes como después del milagro, y los vasos no estaban ociosos. Pero que los hijos del mundo venidero (en el que no hay ni comer ni beber, ya que el Santo y Bendito Dios creará un mundo nuevo) estén en ese mundo con sus cuerpos, y que los recipientes sean una obra ociosa, es imposible; porque un artesano sabio no hace nada en vano. Por lo tanto, toda persona sensata debe creer que los hijos del mundo venidero no tendrán cuerpos, sino solo almas. Esta es la esencia de la opinión del rabino Moshe bar Majmon, de bendita memoria, y lo que se desprende de sus palabras. Pero esta no es la opinión de los sabios del Talmud y de los que entienden la Cábala, pues sostienen que después de la resurrección ya no hay muerte, ya que está escrito (Isaías 25:8): «Él tragará la muerte para siempre». Y como nuestros rabinos, de bendita

memoria, han enseñado que los muertos que el Santo y Bendito Dios resucitará no volverán al polvo (ni se transformarán en él a través de la muerte), nuestros rabinos, de bendita memoria, también han dicho en el (tratado talmúdico) *Berajot*: Había una perla (es decir, una enseñanza espléndida) en la boca de *Rab* (cuando dijo): En el mundo venidero no hay ni comer ni beber, ni envidia ni contiendas, sino que los justos se sientan con sus coronas sobre sus cabezas y disfrutan del resplandor de la Majestad divina; y esta frase enseña con certeza que los cuerpos estarán presentes allí. Y esto es lo que quieren decir cuando dicen que allí no se come ni se bebe; porque si los cuerpos no estuvieran presentes allí, no sería necesario decir que las almas no comen ni beben allí (ya que es bien sabido que las almas no toman ni comida ni bebida). Por lo tanto, creamos que los hijos del mundo venidero tendrán sus cuerpos, en los que cesarán las facultades corporales, tal como cesaron en Moisés y Elías; y su alma será exaltada por encima de su cuerpo, como ocurrió con Moisés y Elías. Pero si usted objeta además y desea decir que los vasos serán en vano, (yo respondo) que no serán en vano, ya que reciben la recompensa y el deleite con el cuerpo y el alma juntos, tal como se esforzaron juntos con el cuerpo y el alma para guardar los mandamientos y trabajaron en ello; pues el Santo y Bendito Dios no priva a ninguna criatura de su recompensa, y no mira mientras el cuerpo es oprimido en Su juicio, sino que quiere que la recompensa le sea devuelta con un deleite sin fin, y que la persona sea trasladada con cuerpo y alma del mundo de la resurrección al mundo venidero. Así lo han explicado también nuestros rabinos, de bendita memoria (cuando afirman): Él los satisface con el resplandor de Su Majestad en el mundo venidero, como está escrito (Sal 17:15): «Me saciaré cuando despierte Su imagen», como si (David) quisiera decir que ellos (es decir, los que resucitan) serán dignos de saciarse con el resplandor de la Majestad de Dios en sus cuerpos, así como el alma en este mundo se sustenta comiendo y bebiendo. Y esta es la opinión del rabino Moshe bar Najman, de bendita memoria, en su libro *Toráth* (o *Tóras*) אדם *ádam*, en el capítulo sobre la recompensa (que se llama *Scháar hagemúl*). Estas son las palabras del rabino Bechai.

En cuanto a la enseñanza y la opinión del mencionado *Rabino Moshé bar Majemon*, se encuentra en su libro *Jad chasáka*, en la primera parte, fol. 49, col. 2, bajo el título *Hilchóth* (o *Hilchos teschúva*, en el capítulo 9, número 2), así como en su pequeño tratado sobre la resurrección de los muertos, que se llama *Máamar téchiáth hammethím* (o *techiás hammélim*), fol. 128, col. 3, y fol. 129, col. 3, en la edición de Ámsterdam en *cuarto*, impresa al final del libro del mencionado *Rabí Moshé*, que se llama *Séphers mizvóth*. Sin embargo, su enseñanza errónea también es refutada en el libro *Schené luchóth habberíth*

(o *lúchos hábberis*), fol. 20, col. 3, 4, y en el libro *Avodáth* (o *Avódas*) *hakkódesch*, fol. 55, col. 2, 3, en el capítulo 43, bajo el título *Chélek haavóda*. Del mismo modo, el *Rabino Saadias* también niega, en su *Sepher häëmunóth vehaddeóth*, fol. 36, col. 2, bajo el título *Máamar schevií teciáth hamméthim*, que aquellos que resuciten de entre los muertos volverán a morir; lo mismo se encuentra igualmente en el libro antes mencionado *Avodáth hakkódesch*, fol. 56, col. 2, en el capítulo 43 citado.

Los que resuciten de entre los muertos también reconocerán a sus familiares y amigos, sobre lo cual el rabino Isaac Abarbanel escribe en su mencionado prefacio a su comentario sobre el profeta Isaías, fol. 3, col. 2, lo siguiente: השרש השמיני שהקמים בתחייה יכירו קרוביהם ואוהביהם כי להיות ההכרה מפועל הכחות הגשמיות הנה כשישובו לעולם בגופם ונפשם תומלם הכרתם וההכרה ההיא תהיה סבה להתפעלות בני אדם יותר כי מפני זה יקומו עם מומיהם כמו שהתבאר, Es decir: El octavo fundamento consiste en que aquellos que resuciten reconocerán a sus familiares y amigos; pues, dado que el reconocimiento deriva del funcionamiento de las facultades corporales, su reconocimiento será perfecto cuando regresen al mundo en cuerpo y alma; y ese mismo reconocimiento será la causa de un mayor *afecto* entre los hombres, pues por esa razón resucitarán con sus defectos (del cuerpo, que tenían anteriormente), como se ha explicado. El rabino Saadias también se expresa sobre este asunto en su *Sepher häëmunóth vehaddeóth*, fol. 36, col. 3, bajo el título frecuentemente citado *Máamar schevií techiáth hamméthim*, de la siguiente manera: הה' אם יכירו אנשי ביהם וקרוביהם מן החיים ואומר כי הנביאים יהחייב לעמת זה שיכירו קצתם את קצתם וכשיתחייב שיכירו בני האדם קצתם את אדם אל שבתו, Es decir: La quinta (pregunta) es si aquellos (que resuciten) serán reconocidos por los miembros de su familia y sus parientes que aún viven; Respondo que, si se concluye (y se sostiene) que los hombres reconocerán a los profetas, a los pastores y a los príncipes, se deduce que también se reconocerán entre sí, y que cada hombre se unirá a su tribu.

En el momento de la resurrección, tampoco habrá ya reyes ni príncipes entre los hombres, respecto a lo cual *Abarbanel*, en su mencionado prefacio a *Esaiam*, fol. 3, col. 2, enseña lo siguiente: השרש הי"ב שבדור התחיה לא יהיו עוד מלכים ולא שרים בין בני אדם אבל יהיו כלם שוים כמו שהיו בתחלת הבריאה כדור אדם כי לא יצטרכו למלכים לא לענין המלחמות לפי שיהיה שלום בארץ באין מחריד ולא לענין המשפט כי המשפט לאלהים הוא והיה ה' será rey sobre toda la tierra, y ya lo predijo también Isaías en la misma parashá, diciendo que de Sion saldrá la ley y la palabra de Dios desde Jerusalén, y juzgará entre las naciones y convencerá a muchos pueblos, y convertirán sus espadas en rejas de arado, etc. Y no levantará espada nación contra nación, ni se adiestrarán más para la

guerra. Y dijo sobre esto al final de la parashá: «Dejen de lado al hombre que tiene alma en su nariz, porque ¿qué es él?». Es decir, el duodécimo principio fundamental es que en el momento de la resurrección ya no habrá reyes ni príncipes entre los hombres, sino que todos serán iguales entre sí, como lo eran al principio de la creación en la época de Adán. pues no tendrán necesidad de reyes, ni por causa de las guerras (para librarlas), ya que habrá paz en la tierra y nadie atemorizará a otro, ni por causa del juicio, ya que el juicio pertenecerá a Dios y el Señor será Rey sobre toda la tierra. Esto también fue profetizado por segunda vez por *Isaías* en esa misma *Parascha* (concretamente en el capítulo 2), cuando dice (vv. 3-4): Porque de Sion saldrá la ley, y de Jerusalén la palabra del Señor. Y juzgará entre las naciones y reprenderá a muchos pueblos; entonces convertirán sus espadas en rejas de arado y sus lanzas en hoces, *&c*., porque ningún pueblo levantará la espada contra otro, y nunca más aprenderán la guerra. Acerca de esto, también dijo al final de la *Parascha* (o del capítulo 2), v. 22: Deje al hombre que tiene aliento en sus narices, porque ¿qué cuenta tiene él?

Los huesos de los seres humanos también cantarán un himno de alabanza al Señor Dios en la resurrección, sobre lo cual se enseña lo siguiente en *Jalkut chadasch* fol. 14, col. 1. número 51. bajo el título *Maschiach* del *Sohar*: גדולה השירה שיאמרו עצמותיו של אדם בתחיית המתים יותר ממה שאמרו ישראל על הים שהרי ישראל לא הזכירו את השם אלא לאחר שלש תיבות סי' כמוך באלים ה' אבל לעתיד כתיב כל עצמותי האמרנה ה' מי כמוך והיינו בתחיית המתים שיתקרבו העצמות יחד: es decir, el himno de alabanza que cantarán los huesos del hombre en la resurrección de los muertos será mayor que el que cantaron los israelitas en el mar, pues he aquí que los israelitas no mencionaron el nombre de Jehová hasta después de tres palabras (en las que dijeron, como se lee en Éxodo 15:11:) *Mi camócha baélim Jéhova*, es decir, ¿Quién es como usted entre los dioses (o los poderosos), oh Jehová? Pero en cuanto al tiempo venidero, está escrito (Sal 35:10): Todos mis huesos dirán: *Jehová mi camócha*, es decir, Señor, ¿quién es como usted? Y esto sucederá en la resurrección de los muertos, cuando los huesos se unan.

Capítulo XVII.

En el que se muestra lo que los judíos enseñan y creen acerca del Juicio Final.

Los judíos enseñan que Dios el Señor juzga a la humanidad en tres tres momentos: primero, cada año en Año de Año , que cae el primero primero día de mes mes de Tishrei, o septiembre de el civil año; segundo, cuando el alma de una persona está separada de el cuerpo por temporal muerte; y tercero, en el futuro, cuando el grandes y terrible día de la Último Juicio vendrá llegará. Porque esta razón, el rabino *Menasse ben Israel* escribe en su libro *Nischmáth chájim* fol. 44, col. 1. 2., en la 17. capítulo de la primero *Maamar*, en el siguiente manera: el gran גם כפי דעת הרמ"בן לאחר התחייה יהיה יום הדין והנורא en su ברוך הוא שלשה מיני דינין al santo וכפי מה שכתב בספר הגמול שלו יש לו mundo. en nadunin הדין הראשון בכל שנה ושנה ביום ראש השנה אשר בני אדם איזו לחרב איזו לשלום איזו לרעב איזו לשובע ובריות בו יפקדו להזכירם לחיים ולמות. הגוף שאם זכתה יורשת גן עדן ואם לאו יורדת de השני הוא לנשמה אחר פרידתה עולם הנשמות. השלישי y Maharam לגיהנם והעולם הזה נקרא מהרמ"בם עולם הבא sus acciones. עליו el hombre נדון כפי יום הדין הגדול אחר שיחיו המתים שבו כל אמרו בפרק קמא דראש השנה בית שמאי אומרים ג' כתות ליום הדין אחת של רשעים se escriben בינוניים. צדיקים גמורים de צדיקים גמורים ואחת de גמורים ואחת ונחתמים לאלתר לגיהנם se escriben ונחתמים לחיי העולם הבא. רשעים גמורים שנאמר ורבים מישני אדמת עפר יקיצו אלה לחיי עולם ואלה לחרפות ולדראון עולם. ועליהם אמרה en fuego את השלישית y traje בינוניים יורדים ומצפצפין ועולין שנאמר אומרים ורב חסד מטה כלפי hilel מוריד שאול ויעל. ובית y da vida חנה ה' ממית אהבתי כי ישמע ה' וכו' עד דלותי ולי יהושיע. וכן פירש רש"י David חסד ועליו אמר ז"ל שלש כתות ליום הדין יום מועד הוא לדון הכל הוא שכתוב עליו יום ה' הגדול que el והנורא. וכן קיימו וקבלו הגאון רבי סעדיה ורבי חסדאי ושאר החכמים כלם propósito sus הפלא העצום מהתחייה יהיה לעמוד בדין ולקבל כל אחד ואחד גמול acciones en הטובים או ליענש על חטאתו: וזה זה שהיות העובד הגוף והנפש יחד grupo uno no לבדה תקבל שכר עבודתה מבלי גוף. que el alma הסבול שורת הדין ולכן כאשר הנשמות regresan con להתקשר בתחיית המתים גופותיהם

entonces vendrán y verán el rostro del Señor, Dios de los ejércitos, y se presentarán ante el tribunal para dar al justo según sus obras y al impío según su maldad. Es decir: Según la opinión del rabino *Mosche bar Nachman*, tras la resurrección de los muertos llegará el día del gran y terrible juicio; y según lo que escribió en el tratado sobre *Gemul*, o retribución (en su libro *Torath haadam*, fol. 89, col. 3. 4.), el santo y bendito Dios tiene tres tipos de juicios en

Su mundo. El primer juicio se celebra cada año el día de Año Nuevo, y en él se pronuncia un veredicto sobre la humanidad: quiénes serán entregados a la espada (y estarán sujetos a la guerra), quiénes disfrutarán de la paz, quiénes sufrirán hambre y quiénes comerán hasta saciarse; y en él se visita a la humanidad, de modo que se hace mención de ustedes para la vida y para la muerte. El segundo juicio se dicta sobre el alma después de que se ha separado del cuerpo: si es digna, hereda el Paraíso; si no lo es, desciende al Infierno; y este mundo (es decir, ese estado de las almas) es llamado por el rabino *Mosche bar Majemon* el mundo venidero, pero por el rabino *Mosche bar Nachman* el mundo de las almas. El tercer juicio se celebra el día del gran juicio, después de que los muertos vuelvan a la vida, en el que cada persona es juzgada según sus obras. A este respecto, se informa en el primer capítulo del tratado talmúdico *Rosch haschana* (fol. 16, col. 2.) lo siguiente: los de la casa (o escuela y secta) de *Schammai* dicen que habrá tres grupos de personas en el día del juicio: uno de los que son completamente malvados (es decir, los que han hecho más mal que bien, como se puede ver en el *Tosephoth* en el último lugar citado en el Talmud); otro de los que son completamente justos (es decir, que han hecho más bien que mal); y el tercero estará formado por los que son mediocres (que no son ni completamente justos ni completamente malvados, sino que han hecho tanto bien como mal). Los completamente justos serán inscritos y sellados (o registrados) para la vida del mundo venidero (es decir, para la vida eterna). Los completamente malvados serán inmediatamente inscritos y registrados para el infierno, como se dice (Dan 12:2): «Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra se despertarán, unos para la vida eterna, y otros para la vergüenza y el desprecio eterno». Pero los mediocres descienden (al infierno) y claman (por el castigo que deben soportar) y vuelven a subir, como está escrito (Zac 13:9): «Y haré pasar por el fuego a la tercera parte». De ellos también habló Ana (1 Sam 2:6): «El Señor mata y da vida; hace descender al sepulcro y hace subir de nuevo». Pero los de la casa (y escuela) de *Hillel* dicen (que esas personas intermedias no descienden al infierno) y que el Dios misericordioso trata con ellas según su misericordia (y hace que la balanza, en la que se pesan las buenas obras por un lado y las malas obras por el otro, se incline y prevalezcan las buenas obras). Y de esto habló *David* (Sal 116:1-6): «Amo al Señor, porque ha escuchado mi voz y mis súplicas, *etc*.» hasta (las palabras del v. 6): «Estaba muy abatido, pero Él me salvó». Así también lo interpretó el rabino *Salomón Jarchi*, de bendita memoria: que en el día del (gran) juicio habrá tres grupos, y que ese día será un día señalado para juzgar a toda (la humanidad); y este es el que está escrito (Joel 2:31 y Mal 4:5): «(Antes de que llegue) el día grande y terrible del Señor». Esto también fue confirmado por el rabino *Saadias*, junto con el rabino

Chaldai y todos los demás sabios, y aprendieron a través de la *tradición* que el propósito del poderoso milagro de la resurrección de los muertos está dirigido a presentarse ante el juicio, y que todos y cada uno recibirán la recompensa de sus buenas obras, o serán castigados por sus pecados; pues, dado que el cuerpo y el alma de quien sirve (a Dios) están unidos en un solo vínculo, el orden del juicio no permite que solo el alma reciba la recompensa de su servicio sin el cuerpo. Por lo tanto, cuando las almas en la resurrección de los muertos se reúnan con sus cuerpos (y se unan de nuevo), vendrán y se presentarán ante la presencia del Señor, el *Jehová* de los ejércitos, y se presentarán ante el juicio, con el fin de conceder al piadoso cosas buenas según sus obras, pero para pagar al malvado el mal según su maldad. Poco después, el mencionado rabino *Menasse ben Israel* se expresa con más detalle en el folio 45, columna 1, de la siguiente manera: וכן קיימו כל המפרשים שהדין הראשון הוא לגוף בלבד בעולם הזה. והשני לנפש בלבד בעולם הנשמות והשלישי לנפש ולגוף יחד והוא הכליתי Es decir: Así han confirmado también todos los demás comentaristas que el primer juicio se celebra solo sobre el cuerpo (y sobre los asuntos corporales) en este mundo; que el segundo se celebra solo sobre el alma en el mundo de las almas; pero que el tercero concierne tanto al cuerpo como al alma juntos, y que este es el propósito de la resurrección de los muertos.

En cuanto al juicio sobre las cosas físicas, que, como se ha mencionado, se celebra el día de Año Nuevo, se escribe lo siguiente al respecto en el tratado talmúdico mencionado *Rosch haschana* fol. 16, col. 1.: בארבעה פרקים העולם נדון בפסח על התבואה בעצרת על פירות האילן. בראש השנה כל באי העולם עוברין לפניו כבני מרון שנאמר היוצר יחד לבם המבין אל כל מעשיהם. ובחג נידונין על המים: es decir, en cuatro momentos fijos se juzga al mundo: en Pascua por el grano; en Pentecostés por los frutos de los árboles; en Año Nuevo todos los que vienen al mundo pasan ante Él (es decir, DIOS el SEÑOR) como corderos (es decir, como se puede ver en el comentario del rabino Salomón sobre el tratado antes mencionado *Rosch haschana*, fol. 18, col. 1., como ovejas cuando se cuentan para que se les pueda sacar el diezmo, que pasan una tras otra por una pequeña puerta para que no puedan salir todas a la vez, sobre lo cual también se puede leer la exposición del mencionado rabino Salomón sobre Lev 27:32); pero en la fiesta de los Tabernáculos son juzgados en relación con el agua. Poco después, aparece lo siguiente en el mismo lugar: תניא הכל נידונים בראש השנה וגזר דין שלהן נחתם ביום הכפורים. דברי רבי מאיר. רבי יהודה אומר הכל נידונין בראש השנה וגזר דין שלהן נחתם כל אחד ואחד בזמנו. בפסח על התבואה בעצרת על פירות האילן בחג נידונין על המים ואדם נידון בראש השנה וגזר דין שלו נחתם ביום הכפורים. רבי יוסי אומר אדם נידון בכל יום שנאמר ותפקדנו לבקרים. Rabí Natán dice que el hombre es juzgado cada hora, como está escrito: «En

cada momento nos examinarán». Es decir, hemos aprendido en un *Barajetha* que todos (los hombres) son juzgados al comienzo del año, y que el decreto del juicio se sella en el Día de la Expiación. Estas son las palabras de Rabí Meir. El rabino Jehuda dice que todas las personas son juzgadas al comienzo del año, y que cada decreto de su juicio se sella en el momento señalado: en Pascua (son juzgadas) por el grano, en Pentecostés por los frutos de los árboles, en la Fiesta de los Tabernáculos por el agua; pero el hombre es juzgado al comienzo del año, y el decreto de su juicio se sella en el Día de la Expiación. El rabino José dice que el hombre es juzgado todos los días, porque está escrito (Job 7:18): «Usted lo visita cada mañana». El rabino Natán dice que el hombre es juzgado cada hora, porque está escrito (en el capítulo 7, versículo 18, mencionado anteriormente): «Usted lo prueba a cada momento».

En cuanto a el futuro día de el gran y terrible juicio, el antes mencionado *Rabino Menasse* demuestra a partir de muchos libros libros que lo sin duda sin duda llegarán a pasará, cuando él, en el pasaje, pasaje, fol. 44, col. 2 y fol. 45, col. 1, se rompe adelante en estas palabras: וכאשר עיינתי בדברי רבותינו זכרונם לברכה למצוא חפץ האמת He llegado y encontré moragel en sus bocas היום הדין על פסוק שופך דם האדם באדם דמו ישפך תרגם מרי Ben Uziel הזה. וכן יונתן עלמא עתיד No se perturbe Minia ליום דינא Raba וכל. También no על פסוק כי ינקה ה' את אשר ישא את שמו לשוא ותרגם ארום לא מזכי ה' ביום דינא ועל Raba פסוק נקא לא ינקה פוקד עון אבות וכו' תרגם ודלא הייבין לא מזכי ביום דינא גם Raba מה שהיה כבר הוא וגו' תרגם מה דהוה מן קדמת דנא כבר pasaje בספר קהלת על דעתיד ה' Raba דינא Y hoy הוא דאותי מה דעתיד למהוי בסוף יומיא כבר הוא למהבע חשיכא ומסכנא מן ידוהי דרשיעא דדדיף ליה. ועל פסוק כי את כל מעשה Raba האלהים יביא במשפט על כל נעלם תרגם ארום ית כל עובדא ה' יעיל ליום דינא זכון ביום דינא no על פסוק לא יקומו רשעים במשפט תרגם Tehilim וכו': ובספר Raba. וכן רבו melspor los lugares en בהם מזכיר יום הגדול והנורא הזה. También en los Midrashim en nuestros tmitza mפורש ומבואר באר היטב ענין al חגיגה פרק א' על פסוק ויאמר שמואל en la masechet האמונה הזאת. הם אמרו שאול למה me ha enfadado para otí. Rabí Elazar porque הוא מטי להאי קרא בכי Yedidya ומה שמואל הנביא היה מתיירא מיום הדין אנו על אחת כמה וכמה. וכן פירש אלכסנדרי que pensaba que llegó זמן de la resurrección y la recompensa. עוד אמרו en el Midrash בראשית רבה אמר Rabí Shimon Ben Elazar אוי לנו מיום הדין היה יכול לעמוד בתוכחת אתונו no גויים del לנו מיום התוכחה. בלעם חכם Ay היה ולא יכלו tribus יוסף קטון של no. שנאמר ההסכן הסכנתי לעשות לך כה ויאמר אחיו לענות אותו porque tuvieron miedo ante él. לכשיבא el Santo ברוך הוא ויוכיח עם כל אחד ואחד לפי מעשיו על אחת כמה וכמה שנאמר אוכיחך ואערכה לעיניך. גם במדרש שוחר טוב על פסוק לא יקומו רשעים במשפט גזרו אומך אלה הם ארבע מלכיות שאין להם הקמת רגל ליום הדין. ובמזמור ל"א על פסוק יבושו יובחלו מאור כל

את הרשעים ומחזירן לגיהנם לכך Dan יוחנן לעתיד לבוא הקב"ה Rabí אויבי אמר יבושו. וכן במזמור ק"ט על פסוק על כן אהבתי תורתך מזהב ומפז y volverán נאמר אוהב אני תורתך יותר מכל זהב ופז למה לפי שאין עומד David אמר así אמרו no ק"נ פן יאמר זכיתי לבי וגו' מי יוכל en el día הדין. Y en el salmo הממון והזהב והפז לעמוד וכה"א ומי מכלכל את puede לומר ביום הדין זך אני טהור אני מעווני אין אדם הדין. גם במדרש משלי אמר en el día יום בואו ומי העומד בהראותו ומי יוכל לעמוד ברוך הוא לדון את כל el santo בא וראה כמה קשה יום הדין שעתיד Rabí Ismael לפניו ואומר לפניו vienen חכמים que los alumnos יהושפט וכיון העולם en el valle אמר הן אמר לו הקדוש ברוך הוא הואיל והודית אמור לפני en la Torá כלום עסקת מה שקרית ומה ששנית. מכאן אמרו : כל מה שקרא אדם יהא תפוש בידו ומה ששנה אומר אוי Ismael כלימה ליום הדין. היה רבי tishigahu שלא en su mano יהא תפוש לאותה כלימה וגו'. וכן דעת הרמב"ן הוא שמזה הדין הגדול אמרו Ay בושה no a esa חלק לעולם הבא אבל עומדין בדין. les בפרק חלק דור המבול אין en la Mishná del מגזרת פורענויות ומיומו tanzelu לשמור את השבת tengan ובמכילתא אמרו אם משיח ומיום הדין del גוג ומחבלו el grande: que es decir, después yo tuve también buscado en las palabras de nuestros rabinos, de bendita memoria, en orden poder encontrar el agradable verdad, aplicado aplicado a mí mismo con diligente y encontré que ellos están acostumbrados a hacer mucho mención de este día del juicio. Así *Jonathan ben Uziel* también tradujo las palabras (Génesis 9:6), «Quienquiera que derrame sangre sangre, por hombre deberá su sangre será derramada», en su traducción traducción como: «El Señor de mundo mundo tomará tomará venganza contra él en el día de la gran juicio», etc. Del mismo modo él tradujo las palabras (Éxodo 20:7), «Porque el Señor no no mantendrá culpable inocente quien toma Su nombre en vanidad», como: «Porque el Señor no no mantendrá culpable culpable en el día de la gran juicio». Y las palabras (Núm 14:18), «Él no deja ninguna nadie sin castigar, y visita la iniquidad de los padres», etc., él tradujo como: «Y aquellos que no no arrepentirse Él no no mantendrá inocente a el día de la gran juicio». En libro libro de Eclesiastés él también tradujo las palabras (Ecl 3:15), «Que lo que ha hecho es ahora», etc., como: «Eso lo que era antes este tiempo es ahora que es es a venir; lo pasará pasará en el final de los ya ya ocurrido, y en el día de el gran juicio el Señor exigirá exigirá un cuenta de el malvado hombre que ha oprimido a pobres y necesitados». Y los palabras (Ecl 12:14), «Porque Dios querrá todo toda trabajo a juicio, incluido cada oculto cosa»,

él tradujo como: «Porque el Señor traerá toda obra ante el día del gran juicio», etc. Del mismo modo, en el libro de los Salmos tradujo las palabras (Sal 1:5): «Los impíos no permanecerán en el juicio», como: «No serán declarados inocentes en el día del gran juicio». Y así hay innumerables pasajes en los que menciona la obra de este día del gran y terrible juicio. También encontrarán el

tema de este artículo de fe expuesto con total claridad y sencillez en los *Midrashim* (es decir, las exposiciones alegóricas o figurativas) de nuestros rabinos. En el tratado (talmúdico) *Chagiga*, en el primer capítulo (fol. 4, col. 2), sobre las palabras (1 Sam 28:15): «Pero Samuel dijo a Saúl: ¿Por qué me has perturbado haciéndome subir?», se dice que el rabino *Eliezer*, cuando llegó a este versículo, lloró y dijo: «Si el profeta Samuel temía el día del juicio, cuánto más debemos temerlo nosotros». Y *Jedidja* de Alejandría lo explicó de la misma manera, que Samuel había pensado que había llegado el momento de la resurrección y de la recompensa, y que por eso tenía miedo. Además, en el *Midrash Bereshit Rabbah* se relata que el rabino *Simeón*, hijo de Eliezer, dijo: אוי לנו מיום הדין אוי לנו מיום התוכחה (¡Ay de nosotros por el día del juicio! ¡Ay de nosotros por el día de la reprensión!). *Balaam*, el más sabio entre los gentiles, no pudo soportar la reprensión de su burra, ya que se registra (Núm. 22:30) que ella le dijo: «¿Alguna vez he solido hacerle esto?», y él respondió: «No». José era el más joven de las tribus, y sus hermanos no pudieron responderle, pues se sintieron consternados ante su rostro. Cuando entonces el Santo, bendito sea Él, venga y reprenda a cada persona según sus obras, cuánto más consternados estarán todos, como está escrito (Sal 50:21): «Yo les reprenderé y lo pondré en orden ante sus ojos». En el *Midrash Schochar Tov* (que es una exposición figurativa de los Salmos) también se registra, en relación con las palabras (Sal 1:5): «Los impíos no se mantendrán en pie en el juicio», que por estos impíos se entiende las cuatro monarquías, que en el día del juicio no podrán mantenerse en pie. Y en el Salmo 31 (en el mencionado libro *Midrash Schochar Tov*, fol. 25, col. 3), en relación con las palabras (Sal 6:11): «Que todos mis enemigos sean avergonzados y grandemente aterrorizados», se registra que el rabino *Jochanan* dijo: «En el tiempo venidero, el Santo, bendito sea Él, juzgará a los malvados y hará que sean devueltos al infierno; por eso se dice: volverán atrás y serán avergonzados». Del mismo modo, se registra allí, en el mencionado *Midrash*, en el Salmo 119, con respecto a las palabras (Sal 119:127): «Por eso amo sus mandamientos más que el oro y el oro fino», que *David* dijo así: «Amo sus mandamientos más que el oro y el oro fino. ¿Por qué? Porque la riqueza, el oro y el oro fino no resistirán el día del juicio». Y en el Salmo 143 (allí) se registra, en relación con las palabras (Prov 20:9): «¿Quién puede decir: He purificado mi corazón?», lo siguiente: «¿Quién puede decir en el día del juicio: Soy puro, estoy limpio de mi transgresión? Ningún hombre puede resistir». Y así dice la Escritura (Mal 3:2): «¿Pero quién podrá soportar el día de su venida? ¿Y quién podrá mantenerse en pie cuando Él aparezca? ¿Y quién podrá mantenerse en pie en el día del juicio?». El rabino *Ismael* también dijo en el *Midrash Mischle* (que es una exposición figurativa de los Proverbios de Salomón): «Venga y vea cuán

severo es el día del juicio, en el que el Santo, bendito sea Él, juzgará al mundo entero en el valle de Josafat. Y cuando los discípulos de los sabios se presenten ante Él, Él le dirá a cada uno: "¿También usted estudió la Ley?", y él responderá que sí. Entonces el Santo, bendito sea Él, le dirá: "Puesto que lo ha hecho, dígame lo que ha leído y lo que ha repetido". A partir de esto, ellos (es decir, los rabinos) han dicho: todo lo que un hombre haya leído, por eso será responsable; y todo lo que haya repetido, por eso será responsable, para que no le sobrevenga la vergüenza en el día del juicio». El rabino *Ismael* dijo: «¡Ay de esa vergüenza! ¡Ay de esa desgracia!», etc. Del mismo modo, el rabino *Moisés bar Najmán* opina que se hace mención de este gran juicio en la Mishná (del tratado talmúdico *Sanedrín*), en el capítulo *Chelek* (que es el undécimo capítulo), donde se dice: «La generación del diluvio (es decir, las personas que vivieron en la época del diluvio) no tiene parte en el mundo venidero (o vida eterna) y no se presenta al juicio. El pueblo de Sodoma no tiene parte en el mundo venidero, pero sí se presenta al juicio». Y en el libro *Mechilta* se dice: «Si son fieles en observar el sabbat, serán liberados del decreto de los castigos, y del día de Gog, y de los dolores de parto del Mesías (es decir, de los sufrimientos que uno debe soportar en el momento del Mesías), así como del gran juicio».

Aunque todos de los anterior hace que que que el antiguos judíos enseñaban que Dios va mantendrá un gran de de juicio en el futuro y lo juzgar a personas sin distinción, Rabino Isaac Abarbanel es sin embargo de un totalmente diferente , y expresa expresa en en su libro *Májene jeschúa*, fol. 47, col. 4, y fol. 48, col. 1, 2, 3, 4, debajo el título *Májan schemini, támar schevií*, en las palabras de Dan 7:10, «El juicio se celebrado (o celebrada), y los libros estaban abiertos», a los siguiente efecto: לביאור זה ראוי לדעת שהרמ'בן escribió בשער הגמול אשר לו שיש אצלנו ג' דינים הדין האחד הוא בעולם הזה en el día ראש השנה אחד השנה מדי שנה בשנה ועליו אמר שלשה libros se abren en la cabeza בינוניים וגו' והדין הזה הוא רשעים גמורים ואחד de ואחד de justos completos בלבד לגוף הגשמיים en asuntos והדבר y el hambre שנזכר en la מוסף de plegaria אותו היום . והדין השני הוא בצאת הנשמה מן el cuerpo que ella כפי sus acciones אשר עשה אם לזכות לירש גן עדן ואם לחובה לרשת גיהנם ni'dona ואם היה . bi-nun יהיה נטרד מן העונג ימים אחדים hasta אשר y su alma sus moradas מתוך היסורים אז השם que sea bendito יטה כלפי חסד וירחמול עליה וישפוט ה' כל en la vida וידינה לכף זכות. והדין הג' הוא לעתיד לבוא למתים שיקומו וישכיר את הצדיקים ויעניש את הרשעים tiene derecho הקמים מי הוא חייב ומי הוא הנביא יום ה' הגדול והנורא ועליו אמר הכתוב כי que ha llamado והוא יום הדין הגדול ידין ה' עמו. והנביא אמר נצב לריב ה' ועומד לדין עמים ושמואל היה mitira cuando lo הבעלת אוב שמא היה נקרא לדין וכמו שדרשו חז'ל על למה הרגזתני להעלות subió

מגזירת tanzelu לשמור את השבת tengan על זה אם en la Mekhilta אותי . ואמרו משיח ומיום הדין הגדול . ומזה הדין אמרו del גוג ומגזג ומחבלו del פורעניות ומיומו del כתות ליום הדין Tres ראש השנה בית שמאי שנאמר אומרים del בפרק קמא צדיקים גמורים ושל רשעים גמורים ושל בינוניים וגו׳ ושעל דין זה אמר כאן דניאל דינא יתיב וספרין פתיחו זהו דעת הרמב״ן והוא עצמו דעת הגאון רבי סעדיה שקדמו ברעות האלה וגם רבים de nuestros sabios עמנו que eran לפניו y después de él. אבל אחרי דבר sufre אין רוחי נוחה בדבריהם ואין דעתי su doctrina מכבוד la petición בקשת שאד הדינין שישב הקב״ה ופלס en el asunto זה לפי שאם רצו בדין השלישי הזה tiene ומאזני משפט בידו לשקול ולפלס זכויות כל אדם ועונותיו ולפסוק הדין זה וזה חייב הנה לא ידעתי דין הג׳ ההוא כי כיון שכבר בשעת המיתה נדון ונגזר derecho אם לזכות אם לחובה בין שיהיה מתן שכרו וענשו מיד בעולם הנשמות כדעת הרב que sea אלהים ואדם או שנאמר en los ojos הטוב והיושר que es הגדול המיימוני שכרה עד אלף דור לזמן recibirá עדן ולא en el jardín נפשו ערוכה בכל ושמורה תתן שכרו כדעת הרמב״ן אין ספק בין להא ובין en en su día התחייה ולא נתקיים יכנס sí אם לגמול אם לעונש ולמה אם en su muerte להא שכבר נגמר הדין לכל אדם בדין שלישי ואם אחרי הדין הג׳ ההוא עשה מצוה או otra פעם en otro los días se עבירות לשידון עליהם. או אם אפשר שמי שנמצא זכאי באותו דין השני אחרי מותו שמי שנתחייב encontrará חייב en ese דין השלישי el último. או en el contrario no חפץ en ellos אין que הם הימים porque זה בלתי אפשר בשני יזכה en el tercero. נמצא no תסבלהו הנה עוד no לזכות ולא לחובה כדבריהם ז״ל ומלבד שהסברא ידין ה׳ עמו porque ז״ל דבר מורה עליו לפי שמה שאמר en sus palabras בכתוב ולא לריב ה׳ ועומד לדין עמים כבר באר הדין Natzav עינינו שינקום נקמתן מאויביו וכן נפש וביאור זה הדין ומשפט פעמים יאמרו sus jueces ההוא שהוא הריב שיריב את על פסק דין וגזרת המשפט אשר יגזור הדיין כמו דנני אלהים. דין לא דנו. ושפטתי בין איש ובין רעהו. Porque יאמר דין ומשפט על העונש אשר יענש בו הרשע Y a veces לפי los וכבר זכרו זה en su nombre. נמשך משורת הדין וגזרת המשפט יקרא que él ויהי כל העם נדון. ועניין en el hombre. ידון רוחי no והביאו מזה השמוש meticulosos ומזה así. את אבותיכם ורבים nishpati המשפט ובאלהיהם עשה ה׳ שפטים. כאשר עמק al y los he reunido את כל הגוים y he reunido המין הוא מה שנבא יואל בגוים ואת pazru אשר Israel נחלתי y sobre יהושפט ונשפטתי שם עמהם על עמי משיחנו יעשה ה׳ ית׳ en el momento en el tiempo ארצם חלקו וגו׳ וכענין הייעוד הזה de su sueño para a Israel ויעורו y también וגם המתים נקם בכל הגוים אשר הרעו שכל הגוים מכל no עמק יהושפט al אמר que ענשם לעיני החיים. ואחשוב reciban אבל לפי שהיה la tierra אותם porque no contendrá פנות העולם יבאו ויתחברו שמה יקרא עמק יהושפט que sea המשפט הזה שזכר קבלת העונש המופלג באיזה מקום ז״ל en sus palabras מפני שיעמיק שם משפטן וענשן וזהו יום הדין הגדול הנזכר su במאמר הנביא הנה יום בא בוער כתנור וקראו יום ה׳ הגדול והנורא לפי שבו יתגלה זכאי ואיזהו חייב. אמנם מה ¿Quién es שישב על כסא דין לראות no וענשו juicio כוונו על הדין הגדול לעתיד לבוא כי no שמא נקרא לדין matir שאמרו שממואל היה en su cuenta al ser de הוא היה נאמן נביא לה׳ ולא נפל מכל דבריו ארצה ואיך יטעה

לדעת הרב התנחני porque התחייה כשלושת אלפים שנת. וגם hasta הזמן ההוא חיה ולא קם מקברו בתחייה איך no יהיה יום הדין אחר התחייה ואם שמואל עדיין לפי שהיה זה בתוך שנים עשר que שהיה נקרא לדין. אבל הם כוונו לומר pensará ni-dón en la separación חדש לקבורתו חשב שמא נקרא לדין באותו דין שני שהאדם שנים עשר חרש ואמנם הבריאה שבא בפרק su alma de su cuerpo que él en esos כן על אותו הדין también ראש השנה ג׳ כתות ליום הדין שפירשן והרמב״ן del קמא אם porque השלישי אשר אמרו חוץ ממעלת כבוד תורתם לא נאמרה הבריאה הזאת וכן פי׳ הדבר טורדוס הלוי בחדושיו למסכת .en su muerte על הדין שנעשה לכל אדם אדם salario ראש השנה שכתב ז״ל שלש כתות ליום הדין זהו מיד אחר המות הנה נתן כפי סעיפי וכן פירשה בעל הספר המכתב בפרושו לאותה גמרא. והמופת החותך ז"ל לא מצאנו כי אם שניהן ב' דינין הא' של ראש השנה en sus días על זה שונה על הדין lo interpretan הזאת . ואם en la creación באותם ג' ספרים הנפתחים והשני יהיה לנו אם כן לדבריהם פסק באותה ליום הדין ליום הדין השני הנעשה להם no 'הג דינין אשר זכרו הם הראשון והשני que el ושוב שנאמר .mucho אחר המות והוא זה otra אם פעם porque ה"ס אנה האדם אחרי מותו que לפי שלא קיימו recuerdo אשר ולא ישנה לו ואמנם החיין העתיד לבוא יגיש קצת שמי שבעה התחיה ה' יחפוץ למען אמר los justos y sobre ustedes הגשמיים שכר en sus צדקו שיראו בני אדם כולם הקמים decir que aquellos כזוהר הרקיע Y los sabios המלאך לדניאל והמשכילים בזיו השכינה וסיראו גם su adhesión יהיו פניהם נארים ומזהירים כספירים לאות על en los cadáveres ויצאו וראו Yeshayahu דעליהם אמר en su castigo הרשעים שתי הכתות נאמר לדניאל ורבים מישני .'וכו los malhechores en האנשים que se aclare אלה לחיי עולם ואלה לחרפות ולדראון עולם וכמו Yikitzu אדמת עפר שום דין ולא במקום אחר שוכרה התורה התחייה recuerde en eso עוד אחרי זה. ולא נזכר בכתוב בלשון דין ומה שקראוהו חז"ל יום הדין ענינו יום המשפט והנקמה אשר כל יושבי תבל ושוכני ארץ כי יש אלהים y sepan ועשה ה' לעיני כל בשר באופן שיכירו jueces en la tierra ויאמרו דאו צדיק porque bueno יאכלו .Ay כי פרי מעלליהם לרשע en el גמול ידיו יעשה לו. זאת היא אמתה הפנה הזאת וכבר הרחבתי porque רע צדק el artículo הטענות אשר זכר הרמ"בן בזה artículo en la eliminación todas לנו מזה שאמר כאן דניאל דינא יתיב וספרין פתיחו לא כיון .Y saldrá עולמים אשר לו נתבארה לו ענינה כי אם במראה הרביעית וכמו no לדבר מתחיית המתים כי עדיין שיתבאר בעזרת השם אבל הדין שזכר כאן הוא העונש שיעניש הק"בה את האומות האומה y el gobierno que recibirá ויבטל ממשלתם בזמן ביאת משיחנו. והשלטנות אתה hasta di שאמר אחרי זה Encontrará בשם הדין. וכן incluido זה porque todo עתיק יומיא ודינא יהיב לקדישי עליונים כי אמר דינא יתיב על השלטנות והכבוד שיתן והוא המוכיח שענין הדין הוא השכר וגם כן העונש אשר .din ואותו קרא בשם a Israel ועונשם כפי מעשיהם ודבריהם הרעים que sea en el día ולפי los enemigos יבא על לכן אמר דינא יתיב וספרין פתחו רוצה לומר הנה עתה בעולם כל האלים גבר ולית דין la הפרטית ועזב את en su supervisión ולית דיין לפי שאין ה"בה משגיח בעולמו במשפט ידו el el único יקום porque אבל los ministros superiores. להנהגת tierra לפניו והוא se abrirán ימשכו עניני העולם כפי שורת הדין וספרי המעשים הראשונים

sobre דרך וכל sus obras בספר se escriben. או que sean los libros libro הזכות וספר החובה וימשך מזה מה שיזכור אחריו מהרבן האומות והשחתתם וגאולת la nación די no תתחבל: Eso es: Para la explicación de esto, uno debe saber que el rabino Moisés bar Nachman (en su libro *Toráth Adam*) escribió en el capítulo sobre la retribución que hay hay tres tipos de de juicio. El primero juicio es en este mundo, cada año en el comienzo de año año, y que él (es decir el profeta Daniel) habló de él cuando dijo dijo que tres libros están abiertos en el principio de año año: el primero es para toda completamente justos, los segundo para el completamente malvado, y los tercero para aquellos de conducta conducta, etc.; y este juicio solo solo el cuerpo, en cuerpo , y hambre, y pestilencia, y la espada, justo como es a ser ver en el adicional de de ese día (que es llamado en hebreo *Músaph schel rosh haschána*). El segundo juicio es cuando el alma se de el cuerpo, y es es juzgado de acuerdo a sus acciones: o es es declarada inocente (o justo) y hereda el Paraíso, o es es considerado culpable (y malvado) y hereda el infierno. Pero si el persona fue de mediocre conducta (y hizo tanto mucho bien como mal), él es mantenido alejado de el del del el para a cierta momento y retenido de él, hasta él purifique su alma de sus pecados a través castigo; por lo cual el bendijo Dios se ocupa con esa alma de acuerdo a Su bondad, ha misericordia sobre ella, y juzga sobre sobre el de de inocencia. El tercer juicio, sin embargo, será llegará en el futuro sobre el difunto, quien será levantarse de nuevo el la resurrección de los muertos; y el Señor juzgará juzgará a que se levanten, de los de ellos es culpable o inocente, y será recompensa al justos pero castigará al malvados; y esto es el día de la gran juicio, que el llamado llamó el grande y terrible . De este mismo mismo la Escritura también dijo (Deuteronomio 32:36): «Porque el Señor será juzgará a pueblo». Y el profeta (Isaías) informó (Isa 3:13): «Pero el Señor se pone de pie para y y ha resucitado para juez los pueblos». Y que Samuel temía, cuando la hechicera lo a ((como es a ser ver en 1 Sam 28:7 etc., puesto que él era de la opinión) que él podría tal vez tener estado convocado antes el juicio, justo como nuestros sabios de bendita memoria interpretaron las palabras (v. 15 de la mismo pasaje): «¿Por qué tiene molestado molestado tanto al traer me algo? ¿De esto es también también dicho en el libro *Mechilta*: Si usted es justo y guarda el sábado, usted será será liberado de el decreto del castigo, y de el día de Gog y Magog, y de los sufrimientos que deben ser soportar en el tiempo de el Mesías, así como también como de el día de la gran juicio. De este juicio se también también dicho en la capítulo capítulo de el tratado tratado *Rosch haschána* (fol. 16, col. 2): aquellos de la casa (y escuela) de Shammai dice que hay habrá será tres grupos de personas en el día del juicio, es decir el completamente justo, y el completamente malvado, y aquellos de conducta conducta, etcétera; y que Daniel aquí hizo mención de este juicio (cuando él

dice): «El juicio se encuentra , y los libros se abierto». Esto es la opinión del rabino Moses bar Nachman; y es es igualmente la opinión de la excelente rabino Saadia, quien precedió él (Rabino Moisés) en estas opiniones, así como también como muchas muchos sabios de nuestra pueblo que vivió antes y después él. Pero, suplicar perdón de la honor de su aprendizaje, mi mente está no tranquila tranquila con sus palabras, y mi entendimiento no tolerar este asunto: porque si por este tercero juicio, en la manera de la demás juicios, se significaban que el Santo Bendito Dios estará sentarse con la balanza de injusticia en Su mano para y y la cada las y y pecados contra otra otro, y para pronunciar el veredicto que este es es justo y ese es es culpable, entonces yo hago sé sé cómo tal un tercero juicio podría ser; pues pues el persona ya ya ha juzgada en la hora de muerte, y el veredicto ha ha emitido sobre él, si él es declarado justo o culpable, ya sea su recompensa o castigo es immediatamente de inmediato en el mundo de las de acuerdo a la opinión de la gran Rabino Moisés bar Maimón, que es el mejor y más honesto en los ojos de Dios y los hombres, o si nosotros deberíamos deber eso su alma está bien ordenada en todo las y preservado en el Paraíso, y no no recibe su recompensa hasta la milésima , en el tiempo de la resurrección, y el mandamiento (Deuteronomio 24:15) «Usted deberán dar a él su salario el la mismo día» es no cumplido en él, de acuerdo a la opinión del rabino Moses bar Nachman: ¿Hay hay ninguna duda en ninguna caso que el sentencia sobre todos persona en su muerte, ya sea a recompensar o para castigar, tiene ya ha concluido. Si es es así, ¿por qué debería él entrar otra en la últimos días en un tercer juicio para un segundo vez? ¿Hace él entonces, ¿ el segundo juicio, realice un mandamiento de Dios o cometer pecados, que él debería ser juzgado por ellos? ¿O es ello posible que uno quien estaba encontrado justo en que segundo juicio después su muerte debería ser encontrada culpable en que tercero y final juicio? ¿O al contrario, ¿ uno quien fue condenado en el segundo debería ser absuelto en el tercero? ¿Esto es imposible, pues en esos tiempos uno no ninguna ganas ni hacia la rectitud ni hacia la maldad, como nuestros rabinos de bendita memoria . Más allá el hecho de razón no tolerarlo eso, nada es en ni en las Escrituras o en las palabras de nuestros rabinos de bendita memoria que enseñan tales cosa cosa: para lo dice dice (Deuteronomio 32:36), «Porque el Señor será juzgará a pueblo», significa que Él tomará tomará venganza en sus enemigos. Del mismo modo (las palabras de Isa 3:13 son a entenderse entendidos cuando él dice): «El Señor se pone de pie de pie para y y ha resucitado para juez los pueblos"; y él (es decir el profeta Isaías, en vv. 14-15 de el mismo pasaje) ya explicado explicado ese juicio, que es es la la con la Él contenderá luchar contra aquellos que roban sus almas. Para explicar esto: las palabras *Din* y *Mischpat* (que de otro modo significan juicio) son a veces utilizan de el veredicto de el tribunal,

o el sentencia sentencia que el juez pronuncia; así (Génesis 30:6 dice que Raquel dijo): «Dios ha juzgado mi causa» (esa es decir, Él ha resuelto la disputa entre mí y mi hermana). Y (Jer 5:28 está escrito): «Ellos no no abogan la causa». Y (Éxodo 18:16 registra que Moisés dijo a su suegro Jetro: cuando ellos tienen un importa, ustedes vienen a mí) «que puedo pueda juzgar entre un hombre y su vecino». A veces el palabras *Din* y *Mischpat* también significan el castigo con el el malvado persona es castigada, por pues el castigo proceden de y sigue de la orden de la tribunal y la sentencia sentencia, es es también llamada *Din* y *Mischpat*. Los gramáticos ya señalado señalado esto, y he citado de esto uso (de la palabra *Din* o *Dun*) la palabras (Génesis 6:3): לא ידון רוחי באדם *Lo jadón ruchí baádam*, es es, «Mi espíritu querrá no castigará a la humanidad». Y las palabras (2 Sam 19:9): ויהי כל העם נדון *Vajehí col haám nádon*, que es (como es se entiende aquí), «Y todo las personas fue castigada». Y en este sentido la palabra *Mischpat* es en (Núm 33:4, donde se se): «Y el Señor también también ejecutado שפטים *Schephatím*, que es decir, juicios o castigos, sobre sus dioses». (Como también Ezek 20:36, donde se está escrito): «Como lo suplicaba (que es, castigado) a sus padres»; y hay hay muchos pasajes pasajes (en los las palabras *Mischpat* y *Schaphát* se toman en este sentido). De este tipo también también lo Joel profetizó (Joel 3:2, cuando él dice): «Entonces yo reuniré reunir todos las naciones y traigan abajo abajo en el עמק *émek*, que es decir, el valle de Josafat, y yo contenderé con con ellos que (que es decir, castigar a ustedes) en cuenta de mi pueblo y mi patrimonio Israel, a quienes ellos han dispersado entre las naciones, y han dividido sus tierras», etc. Y la sustancia de esta promesa es que los Dios bendito Dios, en el tiempo de la llegada de nuestro Mesías, tomará tomará venganza de todas naciones que han hecho mal a Israel, y que el muertos también despertarán despertar y serán despertado de su sueño, para que puedan puedan reciban su castigo antes los ojos de todos los seres vivos. Yo también mantengo que él (es decir el profeta Joel) dijo «en el *émek* o valle de Josafat» para esta razón: el palabra *émek* proviene de עמק *Amák*, que significa « ser profundo», porque Dios lo allí buscar a su juicio y su castigo profundamente (que es decir, ejercicio lo con firmeza). Y esto es el día de la gran y terrible juicio, de el cual mención es en en las palabras de nuestros rabinos de bendita memoria, en relación con la declaración de el profeta (Mal 4:1): «He aquí, un día que viene en el que será quemar como un horno»; y él llamó así (v. 5) el gran y terrible día de el Señor, porque en ese día el juicio juicio y castigo serán serán revelados: no, sin embargo, que Él lo sentarse en el trono de juicio para ver quién es justo o quién es culpable. Como respecto lo fue dicho (por nuestros rabinos) que Samuel temía que podría tal vez tener estado convocado a juicio, ¿ no no así tenían en la el futuro gran juicio, para él era un fiel profeta de el

Señor, y ninguna de todos sus palabras cayeron en el tierra (eso es él dijo nada que fuera no cumplido); cómo entonces podría él haber en en su cálculos, cuando de ese momento hasta la resurrección de los muertos allí había algunos tres mil años? ¿Y incluso si, de acuerdo a la opinión del rabino Moses bar Nachman, el día del juicio fueron a llegar después la resurrección, y Samuel había aún llegado vuelto a a vida o resucitado de su tumba en la resurrección, cómo podría él tener pensado que él iba ser llamado a juicio? Pero su (es decir, los antes mencionados rabinos») intención era de decir que, dado que esto ocurrió dentro los doce meses después su entierro, él pensó que podría tal vez tener estado convocado a juicio, es decir a que segundo sentencia por la una persona es juzgada cuando su alma está separada de su cuerpo, el cual toma lugar dentro esos doce meses (inmediatamente después una la muerte). Como respecto el *Barajetha* que aparece en la primer capítulo de el tratado tratado *Rosch haschána*, es decir, que hay habrá será tres grupos en el día del juicio, que *Barajetha* Rabino Salomón Jarchi y Rabino Moses bar Nachman también interpretó como en referencia a ese tercer juicio de la ellos hacen mención, yo decir, sin prejuicio a el honor de su aprendizaje, que este *Barajetha* habla de nada más que que juicio que afecta todos persona cuando él muere. Todoros Levi, de bendita memoria, también explicado la asunto así en sus novelas y sus sobre el tratado *Rosch haschána*, donde él escribió que el tres grupos en el día de juicio son aquellos inmediatamente después muerte, cuando todos persona es juzgada de acuerdo con a sus obras. El autor de libro libro *Michtam*

también interpretado así en su comentario sobre esa Gemara. Esto también es una prueba clara del asunto, ya que en las palabras de nuestros rabinos de bendita memoria no encontramos otra cosa que el hecho de que una persona es juzgada en dos juicios: uno al comienzo del año a través de esos tres libros abiertos, y el otro como se menciona en este *Barájetha*. Pero si desean interpretarlo como una referencia al tercer juicio, entonces, dada esa interpretación, según sus palabras no hay prueba en la fe del segundo día de juicio que se ejerce sobre ustedes después de la muerte, lo cual es altamente absurdo. Por lo tanto, es mejor decir que los dos juicios que ellos (es decir, los rabinos) mencionan son el primero y el segundo que he descrito, ya que han afirmado que el Santo Dios Bendito juzga a una persona después de su muerte solo una vez y no dos. En cuanto al juicio futuro, considero cierto que Dios, en el momento de la resurrección, por su justicia, habrá querido que todas las personas vean con sus propios ojos la recompensa de los justos; y de ellos el ángel dijo a Daniel (Dan 12:3): «Pero los sabios resplandecerán como el resplandor del firmamento», lo que significa que los rostros de los que resuciten brillarán y resplandecerán como zafiros, como señal de su adhesión al

resplandor de la Majestad divina; y que también verán a los malvados en su castigo, de los cuales Isaías dijo (Isaías 66:24): «Y saldrán y verán los cadáveres de los hombres que han pecado contra mí», etc. De ambos grupos se dice también a Daniel (Dan 12:2): «Y muchos de los que duermen en el polvo de la tierra se despertarán, unos para vida eterna, y otros para vergüenza y desprecio eterno», como se explicará más adelante; y no se menciona ningún juicio en ello, ni se hace mención alguna del juicio en las Escrituras en ningún otro lugar donde se habla de la ley de la resurrección. Que nuestros sabios de bendita memoria llamaran a ese día (el día de la resurrección) día de juicio significa un día de castigo y venganza, que Dios ejercerá ante los ojos de toda carne, de tal manera que todos los habitantes del mundo y los moradores de la tierra reconocerán y sabrán que Dios es juez en la tierra, y dirán (de Isaías 3:10-11): «Vean que los justos están bien, porque disfrutan del fruto de sus obras. Ay del malvado, le va mal, porque recibe según sus obras». Esta es la verdad de este asunto principal, y ya he refutado extensamente en mi libro *Zédek olamim* todos los argumentos que el rabino Moisés bar Najmán aduce sobre este tema. De ello se deduce que cuando Daniel dice aquí (Dan 7:10): «Se celebró el juicio (o se sentó), y se abrieron los libros», no se refería a la resurrección de los muertos, ya que su naturaleza no le fue explicada hasta la cuarta visión, como se aclarará con la ayuda de Dios; más bien, el juicio al que se refiere aquí significa el castigo con el que el Santo Dios Bendito castigará a las naciones en el momento de la venida de nuestro Mesías y destruirá su dominio, así como el gobierno y la soberanía que recibirá el pueblo (judío), ya que todo esto se comprende bajo el nombre de juicio. Así, también se encuentra que más adelante (en el mencionado capítulo séptimo, v. 22) dice: «Hasta que vino el Anciano de los Días, y se dio juicio a los santos del Altísimo»; pues utilizó la expresión «se dio juicio» para referirse al dominio y la gloria que Dios dará a Israel, y lo llamó con el nombre de juicio; y esto prueba que la palabra «juicio» significa tanto la recompensa (del pueblo judío) como el castigo que recaerá sobre los enemigos. Y como su juicio y su castigo serán acordes con sus malas obras y palabras, dice: «Se celebró el juicio (o se sentó), y se abrieron los libros», lo que significa: he aquí que ahora, en este mundo, quienquiera que sea el más fuerte tiene la ventaja, y no hay juicio ni juez, porque el Santo y Bendito Dios no ejerce ninguna providencia particular en Su mundo y ha dejado la tierra al gobierno de los príncipes supremos. Pero cuando Dios se levante y Su mano se apodere del juicio, entonces los asuntos del mundo procederán según el orden de la justicia, y los libros de las obras anteriores se abrirán ante Él; y esto es de la manera (que está escrito): «Y todas sus obras están escritas en un libro». O los libros pueden ser el libro de la inocencia y el libro de la culpa; y de esto se deduce lo que mencionará después

sobre la destrucción de las naciones y su ruina, y la liberación del pueblo (israelita), que no será destruido. Estas son las palabras del rabino *Isaac Abarbanel*, que también fueron citadas por el rabino *Menasse ben Israel* en su libro *Nischmath chajim*, en el capítulo XVII del primer *Maamar* mencionado anteriormente, fol. 45, col. 1-2 y fol. 46, col. 1, con la excepción de algunas cosas que se encuentran al final.

Véase vemos, por lo tanto, a partir de esta enseñanza de *Abarbanel*, que él era de el errónea opinión de por el día de el Último Juicio nada más es que ser que que el castigo y la la que Dios hará provocar a todo todos pueblos que se fuera del judaísmo, y la gloria en la Él en entonces colocará los israelitas; así que él mantuvo el falsa creencia de Dios haría en ese momento juzgar ninguna nadie, y no no pronunciar sentencia ni a eterno vida o a la condena según a los obras hechas en este mundo, y eso el castigo en ese momento sería recaer solo sobre los pueblos de el mundo, pero no sobre los judíos. Sin embargo, el rabino *Menasse ben Israel* rechaza esta opinión de *Abarbanel* en su libro libro *Nischmath chajim*, en la último capítulo citado capítulo, fol. 46, col. 1-2, y mantiene que en el día de la Juicio Juicio no solo los pueblos que estaban no seguidores de la religión , pero también los mismo mismos, deberán ser juzgados y condenados ya sea a la salvación o a la condenación; y que ello será ser un universal día de juicio, y él expresa a sí mismo sobre este tema como sigue: ויוצא לנו מדברי הרב שאין יום הדין אחר הדין שאחר התחיה ומה שנקרא יום הדין ר"ל יום המשפט והנקנה כאמור . והוא הדעת השני בזה הענין . que encontré en la comunidad וכך וגם mi espíritu no נוחה הימנו porque היום הדין הזה מקובל והגם שפירש כפי דעתו ענין . yikrich a la verdad נקרא en הכל כאילו טבע האמת muy dibri מכל que recordé והמקומות ¿Por qué me molesta? שמואל הנביא למה הק"בה לדין rabí que está por venir ישמעאל הנזכרים למעלה כמה קשה יום הדין פירוש אחר . אשר על כן sufren יהושפט וכו' אינם en el valle את כל העולם כולו ז"ל . ואם en el libro Luria הכוונות en el libro ומצאתי los aceptados יצאתי בעקבי ויסורים ממרקים ושבעה de expiación תאמר מאחר שעברו על הנשמה הזאת יום גלגולים למה לה לחזור ולהיותה así ערוון עלוהי כדאיתא בזוהר פרשת נשוא ואחר נידונת en el día הדין el gran . וישלומר porque יום הדין הגדול אינו אלא העולם . no הוא לאומות העולם איך נתרגז שמואל כאשר העלהו בעלת אוב . ואמרו si ואם תאמר עליו השלום שיבא ויעיד שלא מרד rabino ז"ל שההרגזה היתה שהלך להביא משה אותו מעשה היה que decir que על התורה וזה אלהים ראיתי עולים מן la tierra . ויש שלא עברו עליו י"ב חדשים בי עדיין לו לתת איזה que tal vez תוך י"ב חדשים וחשב ע"כל . והוא דעת זר מאד שיום Moshe nuestro maestro דין וחשבון ולכך הולך והביא recibimos ואם קבלה los primeros הדינא יהיה אלא לבד לאומות העולם לא שערוהו יום מועד לכל חי . וכן אמר que es ח"ל que lo condenaron מה en contra אבל הוא . כדרכיו וכפרי a הוא לדין את כל העולם ולהת Bendito ישמעאל עתיד הקדוש Rabí

וכן יונתן . מעלליו Ben עוזיאל אשר כמוהו כמעט לא היה ולא creado la ciudad על כנזכר . אשר על Raba נתנו ודלא תייבין לא מזכי ליום דינא Israel המצוות אשר לבני שיום הדין הגדול והנורא אמת הוא ואין ראוי להכחישו וכך מקובל le זאת לבי אומר en la comunidad ועליו העיד מלאכי באמרו Israel ופושעי el mundo ובו יענשו סתי li שוא עבוד אלהים וכו' אז נדברו יראי ה' איש אל רעהו וכו' והיו Ustedes dijeron אמר ה' צבאות ליום אשר אני עושה סגולה וכו' ושבתם וראיתם בין צדיק לרשע וכו' כי אותם היום הבא y זרים וכל עושי רשעה קש todos הנה היום בא בוער כתנור והיו de Moshé אפר תחות כפות רגליכם וכו' זכרו תורת porque serán ועסותם רשעים עבדי וכו' ולמדנו מאלו הפסוקים שיום הדין יהיה כללי לכל בני העולם . ולכן כפל ועתה reinos אנחנו מאשרים זרים גם נבנו עושי רשעה והזדים הם אומות העולם הנקראים Israel en su cuerpo . וכן Eso es: חזר וכפל ושבתם זרון ועושי רשעה הם פושעי 'וראיתם בין צדיק לרשע בין עובד אלהים לשר לא עבדו וגו : De el (citado) palabras de el Rabino (*Abarbanel*) sigue sigue que después la resurrección hay hay ningún día del juicio; y que el día en que es llamado el día del juicio significa un día de castigo y venganza, como ha estado declarado; y esto es el segunda opinión que yo tengo encontrado en este asunto. Mi mente, sin embargo,

está

no

con ella, ya que este día del juicio es conocido entre el pueblo (israelita) a través de la tradición, y así lo llaman todos, como si la naturaleza de la verdad les obligara a creer en su veracidad. Y aunque *Abarbanel* interpretó el asunto del profeta Samuel (quien, como se lee en 1 Sam 28:7, dijo a Saúl): «¿Por qué me ha inquietado?», y los pasajes que he mencionado, según su propia opinión, las palabras antes mencionadas del rabino *Ismael* (que dicen lo siguiente): «Cuán severo es el día del juicio, en el que el Santo, bendito sea Él, juzgará en el futuro al mundo entero en el valle de Josafat, etc.», no admiten, sin embargo, otra interpretación. Por esta razón, he seguido los pasos de los cabalistas y he encontrado en el libro *haccavvanôth* (o *haccavvónos*) del rabino *Isaac Luria*, de bendita memoria, (que está escrito en él lo siguiente:) Si desea decir, ¿por qué debe ser juzgada de nuevo el alma (de un judío) en el gran día del juicio, viendo que el Día de la Expiación (en el que se perdonan todos los pecados) y los castigos que limpian (las transgresiones), y las siete veces (que se leen en Dan 4:13, o según algunos en el v. 16), tal y como figura en el *Sohar* en la Parascha Naso, han pasado sobre ella, y después de esto ha sido transferida de un cuerpo a otro (por lo que también ha sido purificada de las transgresiones cometidas)? Respondo que el día del gran juicio será solo para los pueblos del mundo (y no para los judíos). Pero si desea objetar: si es solo para los pueblos del mundo, ¿por qué entonces Samuel se inquietó tanto cuando la hechicera lo

hizo aparecer? Sepa entonces que nuestros rabinos, de bendita memoria, han dicho que la inquietud era la siguiente: que fue a buscar a nuestro maestro Moisés, que la paz sea con él, para que viniera y diera testimonio de que no se había rebelado contra la Ley, y esto es lo que significan las palabras (1 Sam 28:13) אלהים ראיתי עלים מן הארץ (*Vi a los dioses ascender de la tierra*). También hay que decir que este suceso tuvo lugar dentro de los doce meses (después de su muerte), y que él pensó que, como aún no habían transcurrido los doce meses, todavía tenía que rendir cuentas; por esta razón fue y provocó que viniera nuestro maestro *Moisés*. Hasta aquí las palabras del *Rabino Isaac Luria*. Sin embargo, es una opinión extraña que el día del juicio sea solo para los pueblos del mundo, a lo que los (maestros) anteriores no dieron su consentimiento ni su aprobación, si aceptamos la tradición; más bien, es contrario a lo que nuestros sabios, de bendita memoria, nos han inculcado, que es un día señalado para todos los vivos. Así también dijo el *Rabino Ismael*: el Santo, bendito sea Dios, juzgará en el futuro al mundo entero y dará a cada uno según sus caminos y según el fruto de sus obras. De la misma manera, Jonathan ben Uziel, cuyo igual apenas ha existido ni ha sido creado, dio testimonio (y escribió) acerca de los mandamientos que fueron dados a los hijos de Israel (en su traducción caldea de las palabras de Números 14:18, como sigue:) Y a aquellos que no se arrepienten, Él no los considera inocentes en el día del gran juicio, como ya se ha dicho anteriormente. De modo que mi corazón me dice, por encima de todo esto, que el día del gran y terrible juicio es verdadero y no se puede negar; y así se ha aprendido entre el pueblo (israelita) a través de la tradición. En ese día, los pueblos del mundo y los israelitas pecadores también serán castigados, de lo cual da testimonio *Malaquías* cuando dice (en el capítulo 3, versículo 14): En vano sirve uno a Dios, etc. (Y v. 16:) Entonces los que temen al Señor hablaron entre sí, etc. (Y v. 17:) Y serán, dice el Señor de los ejércitos, en el día en que yo haré (solo) una posesión especial, etc. (Y v. 18:) Y volverán y verán la diferencia entre el justo y el impío, etc. (Y en el capítulo 4, versículo 1:) Porque he aquí que viene el día ardiente como un horno, y todos los soberbios y todos los que hacen maldad serán como paja, y el día que viene los incendiará. (Y en el versículo 3:) Y pisotearán a los impíos, porque serán (como) polvo bajo las plantas de sus pies, etc. (Y v. 4:) Tengan presente la Ley de *Moisés*, mi siervo, etc. De estos versículos aprendemos que el día del juicio será común a todas las personas del mundo. Por esta razón (es decir, el profeta *Malaquías* en el capítulo 3, versículo 15) indicó el asunto de dos maneras (y dijo:) Y ahora llamamos bienaventurados a los orgullosos; incluso aquellos que actúan malvadamente son edificados. Los orgullosos, sin embargo, son los pueblos del mundo, que son llamados el reino orgulloso; y los que actúan malvadamente

son los israelitas que pecan con sus cuerpos. Así que también lo repitió por segunda vez (v. 18, diciendo:) Y volverán y verán qué diferencia hay entre el justo y el malvado; y entre el que sirve a Dios y el que no le sirve, etc.

Que Dios también juzgará a los israelitas en el futuro se enseña igualmente en el *Médrasch Tillim*, en el salmo treinta y uno, fol. 25, col. 4, con las siguientes palabras: רבי יהושע בן לוי אמר לעתיד הקדוש ברוך הוא דן את ישראל ומזכן ונותן לצדיקים דימוס שיכנסו לגן עדן ומכניס את הרשעים לגיהנם. וחוזר ומוציא אותן ומכניסן לגן עדן ואומר להם הרי מקום לצדיקים ועוד מקומות פנויים שלא תאמרו אלו היינו עושים תשובה לא היה לנו מקום פנוי בגן עדן עם הצדיקים. Y saca a los justos del paraíso y los introduce en el infierno y les dice: «He aquí el lugar de los malvados y otros lugares vacíos, para que no digáis: "Si hubiéramos hecho arrepentimiento, no tendríamos lugar en el paraíso con los justos". ולפי שהן מתביישין אמר דוד אל אבושה. ולמי היא הבושה לרשעים שנאמר יבושו רשעים ידמו לשאול Es decir: Rabí *Jehóscha ben Levi* dijo: el Dios santo y bendito juzgará en el futuro a los israelitas y los absolverá, y dará a los justos un *decreto* para que puedan entrar en el Paraíso, pero a los malvados los enviará al Infierno; después de eso, hará que salgan de nuevo y entren en el Paraíso, y les dirá: mirad, este es el lugar de los justos, y en él todavía hay lugares vacíos, para que no digan: si hubiéramos hecho penitencia, no habríamos tenido ningún lugar vacío en el Paraíso entre los justos. También hará que los justos salgan del Paraíso y los llevará al infierno, y les dirá: mirad, este es el lugar de los malvados, y todavía hay lugares vacíos en él, para que no digáis: si hubiéramos sido malvados, no habría habido ningún lugar vacío en el infierno; pero los malvados poseerán vuestro lugar y el suyo en el infierno, y esto es lo que dice la Escritura (Isaías 61:7): En lugar de su vergüenza, poseerán una doble porción, y ustedes heredarán su lugar y el de ellos en el Paraíso. Y como se avergonzarán, David dijo (Sal 31:2): No me dejen en vergüenza. ¿Quiénes son entonces los que deben avergonzarse? Los malvados, como se afirma (en el mencionado Sal 31:18): Los malvados deben ser avergonzados y silenciados en el infierno.

Volviendo ahora al *Rabino Menasse ben Israel*: poco después de lo anterior, en fol. 47, col. 1, 2. y fol. 48, col. 1., resuelve ciertas dudas planteadas por *Abarbanel*, con estas palabras: ועתה אחרי אשר יצאנו מהמבוכה הזאת והוכחנו שיום הדין יהיה כללי לכל בני העולם ראוי להתיר הספקות אשר העיר הרב יצחק אברבנאל ודרכי יצחק לוריא בספר הכוונות שלו וזהו כי אם הנפשות כבר קבלו עונשם בדין השני ועברו שבער גיהן על הנשמה ואחר כך כמה גלגולים למה לה לחזור להיותה נדונת בel gran día del juicio. Y respondo y digo que este juicio general y la investigación y el interrogatorio no se aplicarán a aquellos que ya hace mucho tiempo que recibieron su recompensa o su castigo, sino a aquellos que

están cerca del día del juicio y que se han ido para siempre, que su juicio será posterior.

Es decir: ahora que hemos salido de esta confusión y hemos demostrado que el día del juicio será común a todas las personas del mundo (y les concierne a todas), es conveniente que resuelva las dudas que han planteado el rabino Isaac Abarbanel, así como el rabino Isaac Luria en su libro titulado *Sepher haccavvanóth*, que consisten en lo siguiente: si las almas ya han recibido su castigo en el segundo juicio, y las siete veces han pasado sobre el alma, y después de eso ha sido transferida muchas veces de un cuerpo (o lugar) a otro, ¿por qué debería ser juzgada de nuevo en el día del gran juicio? A esto respondo y digo que este juicio general, y el examen y la investigación que tendrán lugar en él, no deben entenderse en referencia a aquellos que murieron hace mucho tiempo y ya han recibido su recompensa o castigo, sino a aquellos que morirán cerca del día de la resurrección, de modo que su juicio se aplazará hasta la resurrección, para que todos puedan ver la justicia del juicio divino. Y nuestros sabios de bendita memoria nos han informado de que, incluso mientras los malvados aún están en la tierra, se decreta contra ellos el segundo juicio de los doce meses. Así como después de la muerte se sella y se decreta inmediatamente que los malvados recibirán su castigo en el infierno durante doce meses, también todos aquellos que mueran poco antes del día del juicio serán juzgados y castigados allí en cuerpo y alma ante los ojos de todas las personas, y el castigo de los malvados en el infierno durará doce meses; pero los justos serán designados inmediatamente para la vida eterna y separados de los malvados, aquellos para la vida eterna, pero estos para la vergüenza y la deshonra. Sin embargo, aquellos que ya hayan recibido su castigo o su recompensa en el día del segundo juicio después de la muerte, ciertamente no vendrán por segunda vez al tercer juicio, porque el Dios santo y bendito es muy misericordioso, y procede según la misericordia, y no aflige ni entristece a los hijos de los hombres por su propia voluntad. Con esto, la poderosa pregunta que estos dos rabinos han planteado queda silenciada y resuelta (es decir, resuelta y respondida). Es cierto y verdadero que nuestros rabinos de bendita memoria han dicho que aquellos israelitas que pecan contra sus cuerpos, y las naciones transgresoras del mundo, descienden al infierno y son castigados allí durante doce meses, y hablan del día de la resurrección; y de ellos se dice (Mal 4:3): «Y pisotearán a los malvados, etc.».

Sin embargo, como he dicho, esto debe entenderse como una referencia a los israelitas transgresores que morirán poco antes de la resurrección, y no, como suponía el *rabino Moshe bar Najman*, que aquellos que murieron hace mucho tiempo y ya han recibido su castigo deben entrar en el infierno por segunda

vez; pues esto sería contrario a la justicia y la misericordia de Dios, que es poderoso sobre ustedes. Esta opinión sobre este asunto me parece cierta y digna de que todos los que se llaman israelitas la acepten con alegría. Según esto, entonces, el propósito de la resurrección es que los justos, con cuerpo y alma, con sus sentidos corporales, vean el castigo de los malvados; y esto es lo que él (el profeta Malaquías) dice: «Y volverán y verán la diferencia que hay entre los justos y los malvados» (Mal 3:18). Y tal como dijo Isaías: «Y saldrán y verán los cadáveres de los hombres que han pecado contra mí» (Isa 66:24). Los malvados también verán con sus ojos carnales la recompensa de los justos y su retribución, y entre aquellos (los justos) se cumplirá la recompensa espiritual, de la que hablaron juntos en este mundo. Mi corazón también me dice que en ese momento cada uno conocerá a sus hijos, parientes y conocidos, y que se regocijarán juntos por su gran prosperidad. Que el Dios misericordioso, que (como se lee en 2 Sam 14:14) considera que el desterrado no debe ser desterrado por completo de Él, se complazca en limpiar y lavar las manchas de los pecados a través de la transmigración de las almas de un cuerpo a otro, y a través del purgatorio, para que casi todos ellos puedan ser enderezados antes de la llegada del día grande y terrible, y que todos puedan regocijarse y deleitarse, tal como nuestros sabios, de bendita memoria, han dicho que todos los israelitas tienen una parte en el mundo venidero (es decir, la vida eterna). Porque ¿cómo podría un padre regocijarse cuando ve a su querido hijo en medio de las llamas del fuego en un severo castigo (o tormento)? ¿Y cómo podría no tener compasión de él, o de su esposa, a quien amaba como a sí mismo, cuando aquellos que se aman durante su vida no se separan en la muerte? Sin embargo, es cierto que el santo y bendito Dios, según su gran misericordia, limpiará y purificará a casi todas las almas, para que sean dignas de la vida eterna, y de esto se dice que todos los israelitas tienen parte en el mundo venidero. Sin embargo, de esta suma se excluyen los tres tipos que mencionan nuestros sabios, de bendita memoria, a saber, los israelitas transgresores, tal como dijo Isaías en el capítulo 66, versículo 24, antes mencionado: «Los que han transgredido contra mí», etc. Pero como sé que la sabiduría del *Rabino Isaac Lurja* ha superado a casi todas las altas montañas (es decir, que era casi más sabio y erudito que todos los rabinos más grandes y eminentes), y ya he jurado por las palabras de los cabalistas, cuyos ojos han visto todo lo que es digno, he resuelto en mi corazón que mi opinión, que mantengo en mis pensamientos, es precisamente la misma opinión verdadera que tenía el *Rabino (Isaac Lurja)* cuando dijo que el día del juicio sería solo para las naciones del mundo, y no para los israelitas; y con esto quería decir que en ese momento los israelitas, a través de la transmigración de las almas (de un cuerpo a otro) y los castigos purificadores (a través de los

cuales se lavan los pecados), estarán en condiciones adecuadas para ser dignos de alguna parte de las porciones del mundo venidero; por lo tanto, su espíritu no será castigado por la eternidad, ya que ya han recibido su castigo. Y así, el juicio y la venganza recaerán sobre las naciones del mundo, pero los pocos israelitas transgresores que murieron en su maldad y no se arrepintieron de sus pecados, sino que persistieron en su rebeldía, serán considerados como si nunca hubieran existido, y por lo tanto no hizo mención de ellos. Pero si usted preguntara y dijera cómo será el caso de aquellos que morirán poco antes de la resurrección, y que aún no han recibido su castigo a través de la transmigración de las almas o a través de castigos, y no se cuentan entre los israelitas transgresores, respondo que la justicia exige que, en lugar de la larga duración de su juicio, reciban un castigo tan intenso y singular en poco tiempo que la *calidad* o naturaleza del castigo sustituya a la *cantidad* o duración del mismo, para que puedan ser dignos del mundo venidero (o de la bienaventuranza). Sin embargo, estas cosas están ocultas y selladas, y bendito sea quien las conoce. Mis palabras, sin embargo, son correctas y justas, y dignas de que toda persona recta y comprensiva las reciba. Aquí terminan las palabras del rabino Menasse.

Como él había dicho que el alma será juzgada junto con el cuerpo, lo cual también es cierto, debo informar aquí qué tipo de parábola sobre este tema está escrita en el *Tratado Sanedrín* del Talmud, fol. 91, col. 1. 2., y las palabras allí dicen lo siguiente: אמר לו אנטונינוס לרבי גוף ונשמה יכולין לפטור עצמן מן הדין כיצד גוף אומר נשמה חטאת שמיום שפירשה ממני הריני מוטל כאבן בקבר ונשמה אומרת גוף חטא שמיום שפירשתי ממנו הריני פורחת באויר כצפור. Le dijo: «Le daré una parábola. ¿A qué se parece esto? A un rey de carne y hueso que tenía un hermoso huerto con hermosos árboles frutales y puso en él a dos guardianes, uno cojo y otro ciego. El cojo le dijo al ciego: «Veo hermosos árboles frutales en el huerto, ven y recógelos para que los comamos». El cojo montó sobre el ciego y los trajo y los comió. Al cabo de unos días, vino el dueño del huerto y les dijo: «¿Dónde están los frutos maduros?». El cojo le respondió: «¿Acaso tengo piernas para caminar?». El ciego le respondió: «¿Acaso tengo ojos para ver?». ¿Qué hizo el cojo que montó sobre el ciego y los juzgó como uno solo? Incluso el Santo, bendito sea Él, trae el alma y la arroja en el cuerpo y los juzga como uno solo, como está escrito: «Llamará a los cielos y a la tierra para juzgar con Él». Es decir: Antonino le dijo al Rabino: el cuerpo y el alma pueden liberarse del juicio. ¿Cómo pueden hacerlo? El cuerpo puede decir: el alma ha pecado, porque desde que se separó de mí, he yacido como una piedra en la tumba. Pero el alma puede decir: el cuerpo ha pecado, porque desde el día en que me separé de él, he volado por el aire como un pájaro. Entonces el rabino le respondió: le pondré una parábola, con la que

se puede comparar este asunto. Es comparable a un rey de carne y hueso que tenía un hermoso jardín, en el que había finas frutas de maduración temprana, y puso en él a dos guardianes, uno de los cuales era cojo y el otro ciego. Entonces el cojo le dijo al ciego: Veo finas frutas de maduración temprana en el jardín; ven aquí y déjame sentarme sobre usted, y las recogeremos y las comeremos. Entonces el cojo se sentó sobre la espalda del ciego, y las recogieron y se las comieron. Unos días más tarde, el dueño del jardín vino y les dijo: ¿Dónde están los frutos maduros? Entonces el cojo le dijo: ¿Acaso tengo yo pies con los que pueda caminar? Pero el ciego dijo: ¿Acaso tengo yo ojos con los que pueda ver? ¿Qué hizo el dueño? Hizo que el cojo se sentara sobre la espalda del ciego y los juzgó a ambos juntos. Así también el Dios Santo y Bendito hará que el alma venga y la colocará en el cuerpo, y los juzgará a ambos juntos, como se dice en el Salmo 50:4: Él llamará a los cielos arriba y a la tierra, para juzgar a su pueblo. Las palabras «llamará a los cielos» significan el alma (ya que el alma ha venido del cielo), y las palabras «y a la tierra, para juzgar a su pueblo» significan el cuerpo, porque el cuerpo fue creado de la tierra.

En cuanto al momento en que se celebrará el Juicio Final, los rabinos enseñan que tendrá lugar poco después de la resurrección de los muertos. Por esta razón, el rabino *Joseph Albo* escribe en su *Sepher Ikkarím*, en el capítulo 31 del cuarto *Máamar*, fol. 147, col. 1, de la siguiente manera: שלשה כיתות ליום הדין וכו' צדיקים גמורין נכתבים ונחתמים לאלתר לחיי העולם הבא שמזה יורה היות העולם הבא מדרגה באה לאדם אחר יום הדין הגדול שהוא אחר תחיית המתים לפי המקובל באומה: Es decir: Hay tres grupos en el día del juicio, *etc.* Los completamente justos son inmediatamente inscritos y sellados para la vida del mundo venidero (es decir, de la bienaventuranza eterna), lo que enseña que el mundo venidero es un grado o paso al que una persona llega después del día del gran juicio, que, como los israelitas han aprendido a través de la *tradición*, viene después de la resurrección de los muertos. Del mismo modo, al principio de este capítulo, a partir de lo que se ha extraído del libro *Nischmáth chájm*, se puede ver que el rabino *Mosche bar Nachman* también era de esta opinión.

En cuanto al lugar en el que se celebrará el Juicio Final, los judíos opinan que tendrá lugar en el valle de *Josafat*, ya que está escrito en el profeta *Joel*, Joel 3:12: «Las naciones se levantarán y vendrán al valle de Josafat, porque allí me sentaré para juzgar a todas las naciones circundantes». Por lo tanto, está escrito en el libro *Médrasch Mischle*, fol. 68, col. 4, lo siguiente: עתיד הקדוש ברוך הוא לדון את כל העולם כולו בעמק יהושפט: es decir, «El santo y bendito Dios juzgará al mundo entero en el valle de Josafat»; y a continuación se explica cómo Dios examinará a los judíos sobre lo que han estudiado en la Ley. Sin embargo, la

forma en que el rabino Isaac Abarbanel interpreta y desea entender las palabras del profeta Joel se puede ver en lo que se ha expuesto anteriormente en este capítulo de su libro Májene jeschúa, fol. 48, col. 2.

La forma en que Dios juzgará a las naciones del mundo en el futuro se lee en el libro *Pesíkta rábbetha*, fol. 61, col. 4, donde, en relación con las palabras de Zacarías 10:8, «Alégrate y regocíjate, hija de Sion», se escribe lo siguiente: אמר רבי חנינה בר פפא אין הכתוב מדבר אלא כנגד אותה שעה שהקדוש ברוך הוא דן את כל אומות העולם לעתיד לבוא באותה השעה מביא הקדוש ברוך הוא את כל הגרים שנתגיירו מכם ויעידו בכם. Si hemos venido a abrirles, no nos han recibido. Les dice: «Que vengan los gentiles que se han convertido de ustedes y testifiquen contra ustedes». Inmediatamente, el Santo Bendito traerá a todos los gentiles que se han convertido y los juzgará, y les dirá: «¿Por qué me abandonaron y adoraron a ídolos que no son reales?». Y ellos le dirán: «Señor del mundo, no éramos adoradores de ídolos, y cuando llegamos a la puerta del Santo Bendito, Él nos recibió, y no éramos adoradores de ídolos, y cuando llegamos a la puerta del Santo Bendito, Él nos recibió». מיד. רוך הוא קיבלנו מתביישים כל הרשעים מהתשובה הגדולה ונפטרין והולכים מן העולם, es decir, como está escrito: שנאמר ובאחת יבערו ויכסלו מוסר הבלים עץ הוא (Jer 10:8). Por eso está escrito: «Alégrense y regocíjense».

El rabino *Chananja*, hijo de *Papa*, dijo: Las Escrituras hablan (aquí) de nada más que del momento en que el santo y bendito Dios juzgará a todas las naciones del mundo en el futuro. En ese mismo momento, el santo y bendito Dios hará que vengan todos los extranjeros que han aceptado la fe judía en este mundo, y ante ellos juzgará a todas las naciones y les dirá: ¿Por qué me han abandonado (sin honrar) y han servido a ídolos, en los que no hay nada? Entonces ellos le dirán: ¡Oh, Señor del mundo! Si hubiéramos venido a su puerta, no nos habría recibido». Pero Él les responderá: «Que aquellos de ustedes que han aceptado la fe judía vengan y testifiquen contra ustedes». Entonces el santo y bendito Dios hará que vengan inmediatamente todos aquellos que han aceptado la fe judía, y ellos los juzgarán y les dirán: ¿Por qué lo han abandonado (sin honrarlo) y han servido a ídolos, en los que no hay nada? Y ellos le dirán (es decir, a Dios): ¡Oh, Señor del mundo! ¿No era *Jethro* un sacerdote de la idolatría? Pero después de que llegó a la puerta del santo y bendito Dios, Él lo recibió. ¿Acaso no hemos servido también nosotros a los ídolos? Y cuando llegamos ante la puerta del santo y bendito Dios, Él nos recibió». Entonces los malvados serán inmediatamente avergonzados por la respuesta de aquellos que han aceptado la fe judía, y se dictará sentencia, y ellos partirán del mundo, como está escrito (Jer 10:8): En esto (es decir, los idólatras) son insensatos y necios, porque la madera es una enseñanza vana.

Por eso se dice (en el pasaje antes mencionado, Zacarías 10:8): Alégrense y regocíjense.

Cómo se comportará Esaú y qué le sucederá cuando sea juzgado se encuentra en el *Jalkut Schimoni* sobre el profeta *Obadías*, fol. 80, col. 2, número 1, donde, en relación con las palabras de Obadías 1:4, «Aunque se exalte como el águila», se lee lo siguiente: לעתיד לבוא כשהקדוש ברוך הוא דן את עשו הרשע מה עשו עושה מתעטף בטליתו ובא ויושב אצל יעקב שנאמר ואם בין כוכבים שים קנך ואין כוכבים אלא יעקב שנאמר דרך כוכב מיעקב וכתיב הבט נא השמימה וספור הכוכבים ויעקב אומר אחי לא תהא כיוצא בי שנאMar ahí davaraj mot ahí katavaj Shaul gazirut shehiit gezur alai la'avod elayilim alu hiiti natchayavati mitaj biyadai shamayim u'im a'avod atah horag alai kiyun shir'ad Esav l'shaul nashiti'r Yaakov l'atzmo she'nomer ve'hayah be'kol ha'aretz nam H' Dos años en los que serán cortados y perecerán, y el tercero más que eso, y no hay terceros sino Israel, como está escrito: «En aquel día, Israel será el tercero». ¿Cómo lo buscarán? *Es decir: cuando el santo y bendito Dios juzgue en el futuro al malvado Esaú, ¿qué hará Esaú? Se cubrirá con su talit (* por lo que se entiende la tela que los judíos se envuelven alrededor de la cabeza en sus sinagogas o escuelas *) e irá a sentarse junto a Jacob, como está escrito (Obad 1:4): «Y aunque pongas tu nido entre las estrellas». Sin embargo, por las estrellas no se entiende a nadie más que a Jacob, como está escrito (Núm 24:17): «Saldrá una estrella de Jacob». Y está escrito (Génesis 15:5): «Mira ahora hacia el cielo y cuenta las estrellas». Entonces Jacob le dirá: «Hermano mío, no debe ser como yo», como está escrito (Oseas 13:14): «Oh muerte, seré tu pestilencia; oh sepulcro, seré tu destrucción». Si hubiera cumplido con esos severos decretos que usted dictó contra mí, de que debía practicar la idolatría, habría sido culpable y Dios me habría castigado con la muerte. Pero si no los cumplía, usted me mataba. Ahora bien, cuando Esaú descendió al infierno, solo quedó Jacob, como está escrito (Zac 13:8): «Y sucederá que en toda la tierra, dice el Señor, dos partes serán exterminadas y morirán, pero la tercera parte permanecerá en ella». Sin embargo, por la tercera parte no se entiende a nadie más que a Israel, como está escrito (Isaías 19:24): «En aquel tiempo, Israel será la tercera parte». (Y está escrito en Abdías 1:6:) «¿Cómo se investigan las cosas de Esaú?» (Y en el versículo 7 se lee allí: «Harán de su pan una herida debajo de usted»*. Lo mismo se encuentra también en el mencionado *Jalkut Schimóni* sobre *Jeremías*, fol. 68, col. 2, número 333, y por los nombres de Esaú y Jacob se entiende a los cristianos y a los judíos. En cuanto a cómo serán las cosas en el juicio futuro para el Imperio Romano y los otros reinos que lo precedieron, esto se puede ver en el mencionado *Jalkut*

Schimóni sobre *Isaías*, fol. 50, col. 3, número 316, así como en el tratado talmúdico *Avóda sára*, fol. 2, col. 1, 2.

Una persona también debe rendir cuentas cuando atormenta a un animal irracional, y al respecto está escrito en *Sépher chasidim*, fol. 11, col. 3, número 44, lo siguiente: אם עשה צער לבהמה בחנם כגון שמשים עליה משאוי יותר מכדי הראוי ומכה אותה והיא אינה יכולה ללכת בא לדין על שצער בעל חיים. וכן המושכים אזני החתולים להשמיע צעקתם הם חוטאים. גס דרשו חכמים ביום הוא אכה כל סום בתמהון ורוכבו בשגעון ורכב בעורון עתיד הקדוש ברוך הוא לתבוע עלבון סוסים מרוכביהם על שהכו אותן במגפיים שקורין ספורוני בלעז: es decir, si alguien inflige dolor a un animal sin motivo, como por ejemplo cuando se le carga con una carga mayor de la que puede soportar y se le golpea, y no puede avanzar, esa persona será juzgada, porque ha atormentado a un animal. Del mismo modo, aquellos que tiran de las orejas de los gatos para que se oigan sus gritos también pecan. Los Sabios también han interpretado las palabras (Zac 12:4): «En aquel día heriré a todos los caballos con desconcierto y a sus jinetes con locura», de la siguiente manera: el Santo y bendito Dios exigirá satisfacción por la deshonra infligida a los caballos a quienes los montan, porque los han espoleado con sus espuelas. A este respecto, también se puede consultar el citado *Sépher chasidim*, fol. 56, col. 3, número 666.

En *Bereschíth rábba*, fol. 25, col. 1, en la vigésimo sexta Parashá, se lee que los lobos y los perros, así como los árboles estériles, también tendrán que rendir cuentas en el Juicio Final. En cuanto a los lobos y los perros, allí está escrito lo siguiente: רבי נתן אומר אפילו זאב וכלב es decir, el rabino *Nathan* dice que también los lobos y los perros (tendrán que rendir cuentas). Y esto se explica en el comentario al respecto, llamado *Matténóth kehúnna*, de la siguiente manera: אם פגעו באדם שלא כדין שמים סופן ליתן חשבון es decir, cuando atacan a una persona, y esto no sucede según el juicio de Dios, entonces deben rendir cuentas. En cuanto a los árboles estériles, se lee lo siguiente sobre ellos en el pasaje que sigue: אמר רבי אחא אף אילני סרק עתידין ליתן דין וחשבון רבנן אמרי מן הכא כי האדם עץ השדה מה האדם נותן דין וחשבון אף עצים נותנין דין וחשבון: es decir, el rabino *Acha* ha dicho que los árboles estériles también tendrán que rendir cuentas en el futuro, y nuestros rabinos lo demuestran a partir del hecho de que (ya que se dice en Deuteronomio 20:19:) וְחֹשֶׂבוֹן el hombre es como un árbol del campo. Así como el hombre debe rendir cuentas, también los árboles deben rendir cuentas. De esto se puede observar una vez más la sutil comprensión de los rabinos altamente iluminados.

Capítulo XVIII.

En el que se expone la razón por la que los judíos se muestran tan firmes en su religión y aceptan tan poco la fe cristiana, y cómo se debe proceder con ellos para que se conviertan en mayor número que hasta ahora.

Aunque hay muchos judíos que viven aquí y allá entre los cristianos, es muy raro que alguno de ellos se convierta a la fe cristiana, como lo demuestra la experiencia. De hecho, incluso entre los pocos que se pasan a nuestro bando, a veces hay personas tan maleducadas y malvadas que, después de haber permanecido entre nosotros durante un tiempo, vuelven a caer en su antigua ceguera y retoman el error judío y la falsa fe, lo que podría demostrarse con suficientes ejemplos si fuera necesario. El hecho de que muy pocos judíos reconozcan al Jesús crucificado como el verdadero Mesías, Salvador y Redentor, y estén dispuestos a creer en Él, tiene muchas causas que les frenan y les impiden hacerlo, algunas de las cuales tienen su origen en los judíos y otras en los propios cristianos.

En cuanto a las causas y obstáculos que se encuentran en el lado de los judíos, hay en particular cuatro que mantienen a los judíos en su gran incredulidad. La primera es su gran y indecible odio hacia Cristo el Señor, los santos evangelistas y apóstoles, el Nuevo Testamento, la religión cristiana y todos los cristianos, en lo que se les instruye, forma y educa desde la infancia. La segunda es su gran obstinación, ceguera y dureza de corazón en materia espiritual. La tercera es el desprecio entre los judíos y las maldiciones con las que suelen maldecir a los que se convierten. Y la cuarta es el peligro de que los judíos los maten.

En cuanto a la primera causa, es decir, el gran odio hacia nuestro amado Salvador *Cristo*, se ha informado detalladamente en los capítulos segundo, tercero, cuarto y quinto de la primera parte, de qué manera el santísimo e inocente *Jesús* es blasfemado, deshonrado y vilipendiado de la manera más terrible por los judíos impíos, y que el *Talmud* y otros libros judíos malditos enseñan de Él que fue concebido mediante adulterio, y que cometió gran idolatría y brujería, y se dice que llevó a la gente a la idolatría, pero que finalmente, después de su muerte, descendió al abismo del infierno, que se llama צואה רותחת (*Zoah rotháchath*), es decir, la inmundicia hirviente, donde debe soportar un tormento incesante. A través de esta enseñanza maldita y condenable, originada por el padre de todas las mentiras y enemigo acérrimo

de *Cristo*, el Diablo, que se inculca con especial fervor y celo a los judíos desde su juventud, estos conciben un odio tan amargo hacia *Cristo* que ni siquiera pueden soportar oír su nombre. ¿Cómo van entonces a reconocerlo y recibirlo como el verdadero *Mesías* y Salvador del mundo, y honrarlo como tal? Por lo tanto, no es de extrañar que tengan en el más absoluto desprecio y menosprecio a los santos evangelistas y apóstoles, y al Nuevo Testamento que fue escrito por ellos, como se relata en el capítulo séptimo de la primera parte, y que arrastren por el barro la religión cristiana de forma tan burlona y vergonzosa, como se muestra en el capítulo décimo de la primera parte antes mencionada. Asimismo, se ha relatado extensamente en los capítulos XV, XVI, XVII y XVIII de la primera parte antes mencionada, así como en los capítulos I y IV de esta segunda parte, cuánto odian los maliciosos judíos a todos los cristianos y cómo los deshonran y vilipendian de múltiples maneras; y que enseñan que el diablo principal, *Sammaël*, es nuestro gobernante y supervisor, de quien tenemos nuestras almas, y que igualmente estamos condenados. ¿Cómo podrían entonces los judíos, que consideran que todo esto es cierto, llegar fácilmente a desear y anhelar abrazar nuestra religión y unirse a ustedes, mientras permanezcan atrapados en este engaño erróneo y no estén convencidos de la falsedad de sus mentiras rabínicas?

En cuanto a la segunda causa, a saber, la gran obstinación, ceguera y dureza de corazón de los judíos, se lee aquí y allá en las Sagradas Escrituras que siempre han sido un pueblo de dura cerviz, como se demostró anteriormente al comienzo del segundo capítulo de la primera parte. También se les llama ciegos en Isaías 42:18-19, y en Jeremías 5:21 se les dice lo siguiente: «Oigan, pueblo necio, que no entiende; que tiene ojos y no ve; que tiene oídos y no oye». Así como los judíos de antaño eran obstinados y ciegos, también sus descendientes han seguido sus pasos en este sentido y han demostrado en todo momento su obstinación, hasta el punto de soportar grandes adversidades, incluso la muerte más dolorosa, antes que abrazar la religión cristiana.

Para que mi relato quede suficientemente demostrado, lo confirmaré con los propios libros de los judíos. En el pequeño libro *Schévet Jehuda*, en el folio 32, columna 2, y en el folio 33, columna 1, en el capítulo 28, se describe la siguiente historia: בערי יון כפי מה ששמעתי מקדמוניב יצאה גזרה מאת המלך להעבירם על דת ועמדו כלם מקטנם ועד גדולס על קדושת השם וכאשר ראה המלך כי לא יכול להם נהייעץ מה לעשות ויצאה שיגרשם מבתיהם אל השדה שלשה ימים ולא ימצא להם שם שום מזון ולא מים לשתות ועמדו כלם ולא comieron ni bebieron durante tres días, excepto los pequeños y los jóvenes que no pudieron soportarlo y huyeron de las casas de sus padres y se fueron a las casas de los gringos, y el rey no pudo traerlos de vuelta y vio su valentía en mantener su fe,

y se compadeció de ellos y para apaciguar al pueblo, les impuso otras sentencias y ordenó que no vivieran en la ciudad de Constantina, sino queque vivieran en la ciudad llamada Pirá y decretó que algunos de ellos no tuvieran oficio, sino que se dedicaran a la piel y abrieran tiendas alrededor del mar para su oficio, etc. Es decir, según he oído de los antiguos, hubo (en una ocasión) en las ciudades de Grecia un *decreto* emitido por el rey para que el pueblo (es decir, los judíos) se convirtiera a la religión (cristiana); pero todos ellos, desde el más pequeño hasta el más grande, permanecieron firmes en la santificación del nombre de Dios (y en su fe). Cuando el rey vio que no podía vencerlos, consultó qué debía hacer, y se decidió que debían ser expulsados de sus casas durante tres días al campo abierto, donde no encontrarían comida ni agua para beber. Pero todos permanecieron firmes y no comieron ni bebieron nada durante tres días, excepto los niños pequeños y los muchachos que no pudieron soportarlo y huyeron, dejando las casas de sus padres y yendo a las casas de los griegos. Pero como el rey no pudo convertirlos a su religión y vio su valentía al mantener su fe, se compadeció de ellos y, para apaciguar al pueblo, promulgó otros *decretos* y ordenó que no vivieran en la ciudad de Constantinopla, sino en la ciudad situada frente a ella, llamada Pera; y ordenó que algunos de ellos no practicaran otro oficio que el curtido de pieles y establecieran sus talleres para ese oficio alrededor del mar.

Además, en el libro antes mencionado *Schevet Jehuda*, fol. 44, col. 1. número 34, se lee lo siguiente: באחת מערי אשכנז קמו הנוצרים וקבצו היהודים ואמרו להם שאם יקבלו עליהם תוך ג׳ ימים דת ישו הרי טוב ואם לאו דעו נאמנה כי כולם ימותו בחרב אין המלט נקבצו היהודים ובשק ואפר ותענית צעקו אל ה׳ ואחר ג׳ días vieron que no respondían los cielos, todos acordaron morir y dijeron: «Los jóvenes que están entre nosotros pediremos venganza a nuestros enemigos y después moriremos por la santidad del gran nombre y por la mañana se reunieron todos los cristianos en el lugar y ante sus jueces y esperaban allí a que vinieran los judíos para convertirlos y cada uno de ellos se llevaría a uno a su casa para enseñarle y lo principal es queו אנשים בחורים מבחורי ישראל וחרבם תחת לבושם והלכו לפתח מקום הועד ולא השאירו מן הנוצרים פליט וקודם בואם צוו לנשותיהם שידליקו אש בד׳ מקומות העיר וכי אין איש מכבה הבערה כי כלם בבית הועד היו נשרפה כל העיר והיהודים עמהם: Es decir: los cristianos se levantaron una vez en una ciudad de Alemania y reunieron a todos los judíos, y les dijeron que si estaban dispuestos a aceptar la fe en *Jesús* en un plazo de tres días, estaría bien; pero si no, debían saber con certeza que todos perecerían a espada y no escaparían. Entonces los judíos se reunieron y clamaron al Señor con cilicio y cenizas y ayuno. Pero cuando, al cabo de tres días, vieron que Dios no les había escuchado, todos acordaron morir. Y los jóvenes entre ellos dijeron:

buscaremos vengarnos de nuestros enemigos y luego moriremos por la santificación del gran nombre de Dios. Ahora bien, cuando todos los cristianos, incluidos sus jueces, se habían reunido en el lugar de reunión y esperaban allí a que llegaran los judíos para convertirse al cristianismo, y para que cada uno de ellos llevara a uno de los judíos a su casa para enseñarle su religión y sus principios fundamentales: los jóvenes de entre los jóvenes de *Israel* partieron, con sus espadas ocultas bajo sus vestiduras, y se dirigieron a la puerta del lugar de reunión, y no dejaron vivo a ninguno de los cristianos. Pero antes de ir allí, habían ordenado a sus esposas que prendieran fuego a cuatro lugares de la ciudad; y como no había nadie para extinguir el incendio, ya que todos estaban en el lugar de reunión, toda la ciudad quedó reducida a cenizas, y los judíos junto con los cristianos.

A continuación, en el folio citado 44, col. 1. 2, número 35, aparece otra historia, con estas palabras: גם מפי חכם מקובל בא מצרפת שמעתי כי בעיר אחת נקראת בודון נגזרה גזרה והוא כי הדליקו אבוקה של שעוה ושמן אותה ברחוב העיר והכריזו ואמרו כל יהודי שיבא ויתנצר קודם כבוי האבוקה יקבלו אותו וכל מי שיבא אחר כך ישרף באש וכולם עמדו על קדושת השם ונשרפו Entre ellos había un hombre valiente, sabio y muy querido por el gobernador de la ciudad, y el gobernador lo mandó llamar y le pidió que se convirtiera y le concedería un honor y un cargo como ningún otro. El judío le dijo: «¿Qué honor me concederá que sea comparable al que me concederá el Señor de las almas si no me convierto?». El gobernador se enfadó mucho y comenzó a insultarlo y a blasfemar.Y después de decirle eso, el hombre judío le dijo: «No tengo corazón para convertirme, pero es posible que, al ver el gran fuego que hay en usted, me queme y vuelva de mi camino. Por lo tanto, señor ministro, ordene que hagan un gran fuego en la calle y acérquese a él. Quizás en ese momento Dios ponga en mi corazón lo que usted desea». El ministro dijo: «Es una muy buena idea», y ordenó que encendieran un gran fuego y se fue con él allí, y el hombre estabaY cuando vio que estaba cerca del fuego, y era un hombre fuerte, el ministro lo agarró y lo arrojó al fuego, y ambos murieron. Es decir: También he oído de boca de un sabio *cabalista* que había venido de Francia, que en una ciudad llamada *Bodon* se había promulgado un decreto (una vez contra los judíos), y que ellos (es decir, los cristianos) habían encendido una antorcha de cera y la habían colocado en la calle de la ciudad, y habían proclamado y declarado que recibirían a cualquier judío que viniera y se convirtiera al cristianismo antes de que la antorcha se consumiera, y que todos los que vinieran después serían quemados; sin embargo, todos permanecieron firmes en la santificación del nombre de Dios (y en su religión) y fueron quemados junto con sus hijos. Sin embargo, entre ellos había un hombre fuerte e

inteligente que era muy querido por el príncipe de la ciudad, y el príncipe lo mandó llamar y le exigió que se convirtiera al cristianismo, prometiéndole darle un gran honor y autoridad, como nunca se había visto antes. Entonces el judío le dijo: ¿qué honor me concederá usted que sea igual al que el Señor de las Almas (es decir, Dios) me concederá si no me convierto al cristianismo? Ante esto, el príncipe se enfadó mucho y comenzó a insultarle a él y a su religión. Después de esto, el judío le dijo: no es mi intención convertirme al cristianismo; sin embargo, es muy posible que cuando vea el gran fuego en el que voy a ser quemado, me asuste y renuncie a mi forma de vida (y a mi religión). Por lo tanto, que mi señor el príncipe ordene que se haga un gran fuego en la calle y que camine conmigo cerca del fuego: tal vez entonces Dios ponga en mi corazón lo que el príncipe desea. El príncipe le respondió: «Eso está muy bien», y ordenó que se hiciera una gran hoguera y fue allí con él. Entonces, cuando el judío, que tenía unos brazos muy fuertes, vio que estaba cerca de la pira ardiente, agarró al príncipe y lo arrojó al fuego, y él mismo se arrojó sobre él, y ambos murieron.

Además, en el pequeño libro antes mencionado *Schévet Jehúda* fol. 44, col. 22. número 36, inmediatamente después del relato anterior, se lee la siguiente historia: באחד מערי אשכנז גזרו גזירה שכל היהודים ימירו דת תוך ג' ימים ואם לאו שישרפו כלם נאספו העניים והתענו ב' ימים והסכימו שאם לא יענו תוך ג' שיבאו כלם לבית הכנסת וישחטו זה לזה ולא מיד ערלים וכל מי שלא יהיה לו אכזרות לב יתחנן לשמש הקהל שישחטנו הוא וכן נעשה והם שחטו נשיהם וילדיהם ראשונה ונשאר השמש לבדו והעביר סכין על צוארו ומת בבוקר יום רביעי באו הנוצרים לפתחי היהודים לדעת מה כוונתם ולא מצאו איש ולא אשה En la sinagoga los encontraron a todos degollados, fueron al rey y le contaron lo sucedido, y él ordenó que no los enterraran, sino que los echaran a los perros en el campo, y algunos ashkenazim aceptaron que se les echara a los perros y quedaron allí enterrados. La justicia de estos santos y otros como ellos permanecerá para la descendencia de Israel en cualquier lugar que se encuentren. Es decir: en una ciudad de Alemania se decretó una vez que todos los judíos debían cambiar de religión en un plazo de tres días y convertirse al cristianismo, o de lo contrario, si se negaban, serían quemados todos. Entonces los pobres se reunieron y ayunaron durante dos días, y decidieron por unanimidad que si no eran escuchados en tres días, irían todos juntos a su sinagoga o escuela y se degollarían unos a otros, para no ser ejecutados por manos de los incircuncisos (cristianos); y que cualquiera que no tuviera el valor de hacerlo, pidiera al sirviente de la congregación que le degollara. Y así sucedió; primero mataron a sus esposas e hijos, y el sirviente (de la sinagoga) se quedó solo al final y se clavó el cuchillo en la garganta para morir. En la mañana del cuarto día, los

cristianos acudieron a las puertas de los judíos para averiguar qué pretendían hacer, pero no encontraron ni hombres ni mujeres en sus casas. Entonces fueron todos a la sinagoga y los encontraron a todos muertos juntos. Acto seguido, acudieron al rey y le contaron lo sucedido, y él ordenó que no fueran enterrados, sino que fueran arrojados al campo para que se los comieran los perros. Sin embargo, hay algunos judíos alemanes que han aprendido a través de la *tradición* o la enseñanza oral que una montaña cayó sobre ellos y los cubrió, y que permanecieron enterrados de esta manera. Que el mérito de estos y otros santos similares permanezca ante la descendencia de Israel en todos los lugares donde se encuentren. Amén.

Además, en el mencionado folleto *Schévet Jehúda*, fol. 77, col. 1, se escribe lo siguiente: שנת ק"עט נועצו לב יחדיו המתועבים אשר בארץ אניוב ופט"ו וצואת ובריטאנייא על בני עמנו להמיר כבודם והחזיקו באמונתם וקדשו שם שמים ונהרגו יותר מחמש מאות: es decir, en el año 179 (es decir, en el año 1419 d. C.), los abominables (cristianos) que se encontraban (en Francia) en la región de *Anjou*, *Poictou* y *Britannia* conspiraron juntos contra nuestro pueblo (es decir, los judíos), para que cambiaran su honor (es decir, aceptaran a otro, entendieran a Cristo, como su Dios). Sin embargo, se mantuvieron firmes en su fe y santificaron el nombre de Dios, y más de quinientos fueron asesinados. Del mismo modo, en el folio 59, columna 1, número 43, del mencionado folleto *Schévet Jehúda*, se lee que quince mil judíos se dejaron quemar por su fe; y se podrían citar muchos más relatos de este tipo del mencionado folleto *Schévet Jehúda*.

En el libro *Shalshelet hakkabála*, fol. 95, col. 1-2, se registra que un rey de Portugal, llamado *Immanuel*, proclamó en todo su reino que todos los judíos debían apostatar en poco tiempo o abandonar su tierra, a lo que los judíos respondieron que deseaban marcharse. A continuación, prosigue: וכשמוע המלך כי הולכים הם וידע שרוב העושר והחכמה היו בין היהודים ואם ילכו ישאר מלכותו כמצולה שאין בה דגים. שלח לקרוא כל הבעלי בתים ואמר להם כי רצונו לתת להם אניות וצידה לדרך. Hasta que, con buenas palabras, los introdujo en su gran salón y los trajo ante él, y comenzó a pedirles con buenas palabras que se convirtieran. Y al ver que no querían cambiar, tomó a todos los jóvenes y los llevó a la casa de oración, y les echó agua por encima y puso a cada uno de ellos donde quería, y los repartió entre las casas de los cristianos para que les enseñaran su doctrina, y luego fue a los ancianos y les hizo lo mismo. Y muchos se arrojaron a pozos y cuevas y murieron de formas extrañas y se mataron unos a otros para no cambiar. Es decir: Pero cuando el rey se enteró de que se marchaban, y supo que la mayor riqueza y la mayor sabiduría se encontraban entre los judíos, y que si se marchaban, su reino quedaría como un

cuerpo de agua profundo en el que no hay peces, envió un mensaje y convocó a todos los jefes de sus familias, y les dijo que tenía la intención de proporcionarles barcos y provisiones para el viaje, hasta que con palabras amables los llevó a su gran patio. Allí fueron llevados ante él, y comenzó a pedirles con palabras amables que apostataran (y se convirtieran al cristianismo). Pero cuando vio que no estaban dispuestos a apostatar, tomó a todos los muchachos y los llevó a su iglesia, y les roció agua (es decir, los bautizó), y les dio a cada uno un nombre según su propio gusto; y los distribuyó entre las casas de los cristianos, para que fueran instruidos en su ley (y en su religión). Después acudió también a los ancianos y los trató de la misma manera. Sin embargo, muchos de ellos se arrojaron a pozos, zanjas y cuevas, y murieron de diversas maneras, y se mataron entre ustedes mismos, para no tener que apostatar.

En el folleto puramente hebreo *Mikvéh Jisraël*, impreso en Ámsterdam, se escribe lo siguiente en el folio 51, columna 2, número 62, sobre los judíos que en España se dejaron matar por su religión:

ומה נאמר מהגלות הגדול מאנשי ספרד גוי אכזרי שמעתים בכל יום ומיום המימים חקנים ונערים ולא ישאו פנים לזקן. אהה על רשעה כזאת. אהה על אכזריות בלתי טבעית כזאת. וכל זה הוא בעכור ששומרים ומקיימים תורת משה הנתונה בנסים ונפלאות. על כן הם ממיתים אותם בכל מקום אשר דבר המלכות האכזרית מגיע. וגם בשאר מדינות אנו רואים בכל יום דבר נפלא שמתמיהים עליהם בני אדם שנשרפים חיים על קדושת שמו יתברך: Es decir: ¿Qué diremos también del gran *exilio*, o miseria, que existe entre los españoles, un pueblo cruel? Que cada día matan a pobres inocentes, viejos y jóvenes por igual, y no tienen ningún respeto por los ancianos. ¡Ah, qué clase de impiedad es esta! ¡Ah, qué clase de crueldad antinatural es esta! Y todo esto sucede porque ellos (es decir, los judíos) observan y guardan la Ley de Moisés, que fue dada a través de señales y prodigios. Por esta razón son ejecutados en todos los lugares a los que llega la cruel orden del rey. Del mismo modo, vemos cada día en las tierras restantes algo maravilloso, ante lo cual la gente se asombra: que son quemados vivos por la santificación del bendito nombre de Dios.

De todo esto se desprende claramente, y se puede juzgar racionalmente, cuán profundamente arraigada está la fe judía en los corazones de los judíos, hasta tal punto que prefieren soportar la muerte más dolorosa, incluso matarse a sí mismos y a sus hijos de la manera más cruel, antes que abandonar su religión y adoptar la cristiana. Por esta razón, no debe sorprendernos que persistan tan obstinadamente en su error y se nieguen a abandonarlo.

En cuanto a la tercera razón por la que tan pocos judíos aceptan la religión cristiana, a saber, porque los conversos son muy despreciados y maldecidos por los judíos, un judío converso ha escrito lo siguiente en su libro, escrito en lengua hebrea y titulado *Sépher amana*, al comienzo del capítulo noveno, *páginas 115 y 116*: זהו דבר זה מונע וגורם שאין היהודים מאמינים במשיח הנשלח לפי שהיהודים קוראים לאותו איש או אשה המאמינים במשיח ומקבלין עליהן בריתו ותורתו משומד או משומדת כלומר אין לאותו איש חלק בעולם הבא ואין לנשמתו כפרה לעולם ועד. וטוקים לפניו וקורין לבניו ממזרים ולאשתו טמאה ונדה. ואין אוכלין עמו ואין שותין עמו ומחרימין ומנדן אותו ומקללין אותו בכל יום ערב ובוקר ג' פעמים כמין ולמשומדים אל תהי תקוה ומדמין אותו למין ואפיקורוס ומבזין אותו ואת בני משפחתו ואין מתחתנין לו ולבני משפחתו אם לא שיש לו ולבני משפחנו ממון ביותר וגומר:

Es decir: He aquí lo que impide y hace que los judíos no crean en el Mesías enviado, porque llaman a cualquier hombre que cree en el Mesías y acepta su pacto y su ley un *Meschúmmad*, es decir, uno que está destruido, y a cualquier mujer que hace lo mismo una *Meshummedet*, es decir, alguien que está destruido, con lo que quieren decir que esa persona no tiene parte en la vida eterna y que su alma no recibirá expiación por toda la eternidad. También le escupen y llaman a sus hijos *Mamserim*, es decir, bastardos o hijos de ramera, y a su esposa la llaman *teméa venídda*, es decir, una mujer impura que tiene su enfermedad mensual. No comen ni beben con él, y lo someten a la proscripción y lo maldicen diariamente, por la mañana y por la noche, tres veces, en la oración (que comienza así:) *Velammeschümmadím al tehí thíkva*, es decir, los Meshummadim, o los destruidos, no tendrán esperanza; y lo consideran un hereje y un *epicúreo*, y lo desprecian a él y a los de su familia, y no se casan con él ni con los de su familia, a menos que él o sus parientes sean muy ricos, etc. Estas son las palabras del libro antes mencionado, que se llama *Sepher amaná*. Que un judío que acepta la fe cristiana se llama *Meschúmmad* se ha demostrado anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, *páginas* 725 y 726. Que dicha persona es igualmente maldecida tres veces al día por los judíos se ha señalado en el segundo capítulo de esta segunda parte, *páginas* 107 y 108.

Que también llaman a los hijos de un converso *mamsérim*, es decir, hijos de ramera, es totalmente cierto y verdadero, y un converso me contó que un judío se le había acercado en el ayuntamiento de una ciudad en la que vive, cuyo nombre no puedo revelar, y le había preguntado cuántos *mamsérim*, o hijos de ramera, tenía con su esposa, además de insultarlo gravemente; y cuando ese mismo hombre denunció al judío ante el alcalde por tales graves injurias y calumnias, el judío lo negó todo y, aunque el buen converso tenía dos cristianos

como testigos que lo habían oído, el judío salió impune. Los judíos llegan a veces tan lejos en su máximo desprecio por la religión cristiana, que se atreven a hacer lo que les place con descaro.

En cuanto a la cuarta razón, es decir, el peligro para la vida, por el que se impide a los judíos abrazar la religión cristiana: se ha demostrado anteriormente, en el tercer capítulo de esta segunda parte, de la página 194 a la 201, con testimonios suficientes, que a los judíos no solo se les permite, sino que se les ordena dar muerte a cualquiera que se aparte de su religión; de hecho, también están acostumbrados a matar a cualquiera que simplemente dé a conocer su deseo de convertirse al cristianismo, lo cual se ha confirmado allí con la cita de varios ejemplos. En cuanto a la desesperada impiedad de los judíos y su disposición asesina hacia quien se ha convertido, y cómo se comportan además con esa persona, también se lee lo siguiente en el *Sepher amana* citado anteriormente, inmediatamente después de lo que venía antes: ועומדין על נפשו ומתירין את דמו כלומר מי שיהרוג אותו אין לו דסין ואין צריך לתשובה ומעלין עליו כאלו הביא קרבן ומברכים אותו ואומרים עליו זכר צדיק לברכה. אבל על זה המאמין במשיח הנשלח אומרים עליו לאחר מותו שם רשעים ירקב. ואם יארעו לו שום פגיעות רעות אופרים עליו כן יאברו אויבי יי' . ומשמחים במפלתו ומפקירן את ממונו וכהאי גוונא בזיוים וזלזולים עושים לו הרבה עד אין מספר: וכשזוכרין אותו אומרים ימח שמו וזכרו. כפרתנו יהיה זה המשומד. אוי לו ולנשמתו. Ay de su padre y de su madre, que lo criaron. Ay de la mujer que lo dio a luz. Ay de su maestro que le enseñó la Torá. Y todos sus pensamientos sobre él son malos y no buenos: es decir, ellos (es decir, los judíos) también buscan su vida y permiten que se derrame su sangre, de modo que quien lo mate no incurra en culpa de sangre ni en acusación de asesinato, y esa persona no tenga necesidad de hacer penitencia por ello, y se le considere como si hubiera ofrecido un sacrificio. A esa persona también se le da una bendición, y (cuando se le menciona) se dice de él (de Prov. 10:7): «La memoria de los justos será una bendición». Pero de aquel que cree en el Mesías enviado, dicen después de su muerte (las siguientes palabras del mismo pasaje, Prov. 10:7): «El nombre de los impíos se pudrirá». Y cuando le sobrevienen desgracias, dicen de él (de Jueces 5:31): «Así perecerán los enemigos del Señor», y se regocijan por su caída, y declaran confiscados su dinero y sus bienes (para que cualquiera que lo desee pueda tomarlos), y le infligen muchos actos de desprecio y menosprecio que son incontables. Y cuando hablan de él, dicen: «Que su nombre y su memoria sean borrados. Este *Meshummad* será nuestro *cappóro*, es decir, nuestra expiación (y llevará nuestros pecados). ¡Ay de él y de su alma! ¡Ay de su padre y de su madre que lo criaron! ¡Ay de su madre que lo concibió! ¡Ay de su maestro, que le enseñó la Ley!». Y todos sus pensamientos hacia esa

persona se dirigen hacia el mal y no hacia el bien. Por lo tanto, dado que quien desea convertirse de la incredulidad judía a la religión cristiana corre un gran peligro de muerte, es fácil comprender lo difícil que es para cualquiera de ellos aventurarse a unirse a nosotros.

Que quien mata a una persona así es aceptado como si hubiera ofrecido un sacrificio a Dios es una verdad irrefutable, según lo que se ha relatado anteriormente en el tercer *Cap.* de esta segunda parte, *paginâ* 203, donde se demostró a partir de los libros judíos que enseñan: כל השופך דמן של רשעים כאילו הקריב קרבן, es decir, quien derrama la sangre de los malvados hace lo mismo que si ofreciera un sacrificio. Del mismo modo, en el segundo *Capitel* de la primera parte, de la *página* 68 a la 72, se mostró de qué manera los judíos maliciosos maldicen a quien odian y dicen de él: el nombre de los malvados se pudrirá; o su nombre y su memoria serán borrados. Y en el capítulo 15 de esta segunda parte se da a entender cómo suelen decir que tal o cual persona será su כפרה *Cappóro*, es decir, su expiación, y asumirá sus pecados y la condenación que estos merecen. Por lo tanto, hay menos razones para dudar de lo que el autor del libro mencionado, titulado *Sepher amanâ*, expone y argumenta contra los judíos. Pero con esto basta en cuanto a las razones por las que tan pocos judíos se convierten a la religión cristiana.

En cuanto a las causas y obstáculos que se encuentran por parte de los cristianos, por los que tan pocos judíos se convierten y abrazan la religión cristiana, hay seis: en primer lugar, la gran desunión religiosa que existe entre los propios cristianos; segundo, la vida escandalosa y atea que prevalece entre muchos cristianos; tercero, su negligencia y pereza a la hora de instruir a los judíos para su conversión; cuarto, la excesiva libertad que se concede a los judíos; quinto, su promoción a puestos de honor y cargos públicos; y, por último, sexto, el abandono de los que se han convertido, al no acudir en su ayuda con la asistencia necesaria.

En cuanto a la primera causa, es decir, la desunión en la religión que, por desgracia, se encuentra en múltiples formas entre los cristianos, es totalmente cierto que esto constituye un obstáculo nada desdeñable para que los judíos se pongan bajo la bandera de Cristo. Y se me ha respondido, cuando yo mismo he hablado con judíos sobre su conversión, que los cristianos deberían primero ponerse de acuerdo entre ustedes sobre los puntos controvertidos de la religión y llegar a un consenso, y que después verían lo que tenían que hacer; pues mientras los cristianos difieran tanto entre sí en su doctrina y se opongan unos a otros, y una parte condene a la otra, no pueden saber a qué parte deben adherirse, aunque ya estuvieran dispuestos a adoptar la religión cristiana.

Aunque no dudo de que me dieron esa respuesta con el único fin de restregarme en la cara la gran controversia religiosa que existe entre los cristianos, es razonable pensar que la discordia que hay entre nosotros hace que los judíos reflexionen mucho y duden de la verdad de la religión cristiana, lo que les aleja de ella.

En cuanto a la segunda causa, a saber, la vida impía y ofensiva de muchos cristianos, es motivo de lamentación que entre los cristianos proliferen vicios tan grandes y terribles, de los que se avergonzarían los turcos e incluso los paganos idólatras que aún viven en la oscuridad. Por esta razón, un judío, en su disputa con el erudito *arminiano Philippus van Limborch*, no dudó en escribir sobre la religión cristiana y los cristianos: *Quinimò nulla religio, nulla secta, quæ tot vitiis conspurcata sit*, es decir, «En verdad, no hay religión ni secta que esté tan mancillada por tantos vicios», como puede verse en la página 313 del mencionado libro de *Philippus van Limborch*, impreso en Gouda en el año 1687, titulado *Amica collatio de veritate Religionis Christianæ cum erudito Judæo*, es decir, «Una conversación amistosa con un judío erudito sobre la verdad de la religión cristiana». Por esta razón, los judíos también suelen llamar a los cristianos האומה הרשעה *haúmma harescháa*, es decir, el pueblo impío, y אומת אדום הרשעה *Ummáth Edom harescháa*, es decir, el pueblo impío de Edom, o רשעים *reschóim*, es decir, los impíos; pero a toda la cristiandad la llaman מלכות הרשעה *Málchuth harescháa*, es decir, el reino impío, y מלכות אדום הרשעה *Málchuth Edom harescháa*, es decir, el reino impío de Edom, etc., como se ha informado anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, *paginâ* 689, bajo el decimoséptimo nombre que dan a los cristianos, y en el capítulo 17 de la primera parte antes mencionada, desde la *paginâ* 756 hasta la 762, bajo los nombres undécimo, duodécimo y decimotercero con los que designan a la cristiandad. También les llaman enemigos de Dios y de Su ley, como se ha demostrado en el capítulo 15 de dicha primera parte, *paginâ* 604. Dado que los judíos, por desgracia, siguen viendo a diario que entre los cristianos se llevan a cabo todo tipo de conductas impías, es fácil comprender que se sientan muy ofendidos y conciban una aversión hacia la religión cristiana, que juzgan por la vida y la conducta de los cristianos, y que, por otra parte, se endurecen y se confirman en su falsa fe. Pero aquellas personas que ofenden tanto a los obstinados judíos deberían tomar en serio las palabras de nuestro precioso Salvador Cristo en Mateo 18:7, donde dice: «¡Ay del hombre por quien viene la ofensa!», y considerar la enseñanza del santo apóstol Pablo, donde dice en 1 Corintios 10:32: «No deis ofensa, ni a los judíos ni a los griegos». Si esto sucediera, los judíos, al observar y contemplar nuestra piadosa conducta, se verían gradualmente

impulsados a abandonar el amargo odio que nos profesan y se sentirían mucho más inclinados a abrazar la fe cristiana. Sin embargo, los judíos deberían considerar que, aunque entre los cristianos se cometen grandes pecados y vicios, y hay muchas personas impías entre ellos, no todos piensan así, ya que hay muchos cristianos piadosos; y así como no se puede decir que la enseñanza de Moisés era falsa y errónea porque muchos de los hijos de Israel actuaban en contra de ella y no vivían de acuerdo con ella, tampoco se puede decir que la enseñanza de Cristo es falsa, ni atribuirle el hecho de que se cometan muchos pecados y vicios entre los cristianos; y por lo tanto, no deben dejarse disuadir de la enseñanza salvadora de Cristo y de la religión cristiana por la vida malvada de muchos cristianos nominales.

En cuanto a la tercera causa, a saber, la pereza de los cristianos a la hora de instruir a los judíos para su conversión, es innegable que si se designara a hombres capaces y eruditos, versados en las lenguas hebrea y caldea y bien versados en teología y en los libros rabínicos, para instruir a los judíos de manera agradable y amistosa, para exponerles de forma clara y exhaustiva los terribles errores que se encuentran en su religión, y, a la inversa, les convencieran de la verdad de las enseñanzas del Nuevo Testamento con pruebas contundentes, entonces, por esos medios, muchos podrían llegar al conocimiento de Cristo y de la fe salvadora. De esta manera, *Raymundus Martini*, como se puede ver en el prefacio de su *Pugio fidei*, convirtió a varios miles en España y África, entre los que se encontraban muchos rabinos; y *Hieronymus de Sancta Fide* convirtió a muchos más en Italia a la fe cristiana. Del mismo modo, por este mismo medio, bajo el rey visigodo *Sisebut*, unos 90 000 fueron llevados a la fe en Cristo y a la aceptación de sus enseñanzas. También por este medio, el muy erudito Sr. *Edzardi*, *Licentiatus Theologiae*, en Hamburgo, ha movido durante muchos años a un número nada desdeñable, gracias a su celo cristiano y muy loable y a su enérgica enseñanza, a unirse a la Iglesia de Cristo.

En cuanto a la cuarta causa y obstáculo, a saber, la libertad excesivamente grande que se concede a los judíos, es cierto que, gracias a esta libertad, no solo alcanzan una gran arrogancia y riqueza, sino que también se endurecen y fortalecen aún más en su falsa fe. Su libertad excesivamente grande consiste, en primer lugar, en el hecho de que se les permite comerciar con todo tipo de mercancías, lo cual es, de todas las formas de vida que las personas suelen seguir y con las que se mantienen, la más rentable y ventajosa de todas, y al mismo tiempo la más cómoda, mediante la cual reúnen grandes sumas de dinero y propiedades con poco esfuerzo y casi sin hacer nada, mientras engañan a los cristianos, tanto como les es posible, de una manera vergonzosa

e inconcebible. De esta manera, viven espléndidamente, comen y beben lo mejor de todo y se jactan entre ustedes de ser grandes señores, mientras que los cristianos son sus sirvientes, que deben proporcionarles sustento con su propio sudor amargo. Que ese comercio produce los mayores beneficios lo enseña el propio Talmud, en el tratado *Jevammoth*, fol. 63, col. 1, donde está escrito lo siguiente: אין לך אומנות פחותה מן הקרקע, Es decir: no hay ocupación más mezquina que la agricultura. Y poco después sigue: מאה זוזי בעיסקא כל יומא בשרא וחמרא מאה זוזי בארעא מלחא וחפורה, es decir: si alguien tiene cien medios cuartos de táleros (es decir, doce táleros y medio) en el comercio, puede disfrutar de carne y vino todos los días. Pero si aplica cien medias cuartas de táleros a la tierra (y a la agricultura), entonces debe contentarse con comer solo sal y col.

En segundo lugar, su excesiva libertad consiste en lo siguiente: se les permite prestar dinero a usura, con lo que arruinan a muchos cristianos, quedándose con todas sus posesiones y bienes, y así se enriquecen y se reafirman en su fe errónea. Puesto que en Deuteronomio 28:1 etc. se lee que si los israelitas obedecen la voz de Dios y guardan sus mandamientos, serán bendecidos de todas las maneras posibles, y entre esas bendiciones se incluye también la que se menciona en el versículo 12 con respecto a los préstamos, con estas palabras: «Y prestaréis a muchas naciones», sacan de ello la siguiente conclusión errónea: que deben estar obedeciendo la voluntad y los mandamientos de Dios, y que deben ser personas piadosas y agradables a Dios, porque prestan a otras naciones, y que, en consecuencia, deben poseer la verdadera fe, de la que no deben apartarse.

Por lo tanto, el converso *Antonius Margarita* se expresa en su pequeño libro, titulado *La fe judía en su totalidad*, en el capítulo 15, *páginas* 132 y 133, después de haber afirmado que no es correcto permitir que los judíos practiquen la usura, de la siguiente manera: Sin embargo, dado que a los judíos se les permite la usura, cada día se vuelven más arrogantes, jactándose con su orgullo obstinado y diciendo: «Sin duda, seguimos siendo hasta el día de hoy el pueblo elegido de Dios, sí, su pueblo más amado, tal y como se dice en el segundo libro de Moisés, capítulo 19 (vv. 5-6), y no es cierto lo que dicen los cristianos, que Dios nos ha rechazado y abandonado; los propios cristianos deben dar testimonio de que somos los verdaderos hijos de Dios, porque nos dan sustento ocioso y usura. Además, todas sus autoridades se someten voluntariamente a nuestra servidumbre y, por lo tanto, confiesan que ellos, junto con sus súbditos, son extranjeros y no hijos de Dios como nosotros; porque todos los que tratan con nosotros en la usura dan tal testimonio de sí mismos». Y esto es ciertamente y verdaderamente así, que la bendición de Dios

por la usura aún descansa sobre nosotros, como dice Dios en el quinto libro de Moisés, capítulo 28 (v. 12): «Prestarás a muchos pueblos», etc. Por esta razón, deseo amonestar a las autoridades cristianas y suplicarles encarecidamente ante Dios que defiendan la fe cristiana, para que de ahora en adelante no sigan ayudando a los judíos en dicha usura, sin darles protección ni refugio, ni siquiera carta ni sello, ni prestándoles ningún apoyo legal; pues de lo contrario, se jactan enormemente contra nosotros y nuestra fe, diciendo que los cristianos deben ser sus siervos, etc. Si esto se sigue pasando por alto, ¿qué otra cosa se hace sino hacerse culpable de la blasfemia contra *Cristo* y la fe cristiana, que los judíos cometen a diario, y que solo los fortalece en su ceguera y dureza de corazón? Sé con certeza que si solo se aboliera la usura entre los judíos, como se ha dicho, que en ningún caso puede sostenerse a partir de las Escrituras, sino que es a sabiendas contraria a la naturaleza, a Dios y al prójimo, y se obligara a los judíos a trabajar, tratándolos con misericordia y amor fraternal, pero sin usura, y no según la Ley y sus transgresiones del quinto libro de Moisés, capítulo 28, sino como lo permite el *Evangelio*, pero de manera que tuvieran que trabajar, entonces reconocerían por primera vez verdaderamente su largo cautiverio y la ira de Dios, y reflexionarían: «¿Cómo es posible que seamos un pueblo tan pobre ante todos los demás pueblos? No tenemos cetro, ni כהן *Cóhen*, ni sacerdote, ni profeta, ni siquiera una sola aldea, sino que debemos mantenernos con trabajos pesados». Así volverían en sí y llegarían gradualmente al conocimiento de la fe cristiana. Estas son las palabras del mencionado *Antonius Margarita*.

Además, el mismo autor escribe en su libro mencionado, páginas 229 y 230, donde describe lo difícil que es convertir a un judío, sobre este asunto de la siguiente manera: Solo he presentado una propuesta de este tipo, con la que se podría atraer y mover a los judíos hacia la fe cristiana, a saber, que Dios concediera que una autoridad cristiana les quitara la libertad de practicar la usura y les obligara a trabajar, dos cosas que son la causa de toda su dureza de corazón y ceguera; pues se jactan mucho de estas dos cosas y dicen: en estas dos cosas tenemos cierta experiencia y conocimiento de que seguimos siendo el pueblo elegido de Dios y no hemos sido abandonados por completo por Él, como afirman los cristianos; más bien, Él sigue confirmando Su bendición sobre nosotros, de modo que todos los pueblos nos sirven, los ociosos nos sostienen, de hecho, todos deben reconocernos como el pueblo elegido de Dios y deben considerarse a sí mismos como extranjeros que no son el pueblo de Dios, por la razón de que nos piden prestado y nos permiten la usura. Si se tratara a los judíos según el contenido de la maldición de Deuteronomio 28 y, sobre todo, se pusieran en práctica con ellos estas dos cosas antes

mencionadas, entonces sé que volverían en sí, mirarían correctamente las Escrituras, abrirían los ojos y contemplarían correctamente la piedra angular que es el fundamento de todos los profetas, que ellos y sus padres han rechazado, según el Salmo 118. Entonces, un sermón y una advertencia cristianos lograrían más beneficios entre ellos que todos los extensos escritos mencionados anteriormente.

En tercer lugar, su libertad excesivamente grande consiste en esto: que se les permite construir sinagogas, reunirse en ellas y practicar su supuesto culto, en el curso del cual se comportan de la manera más impía, maldiciendo a las altas autoridades cristianas y a todos los cristianos, y de hecho con una terrible blasfemia contra nuestro misericordioso Salvador Cristo, como se ha informado ampliamente anteriormente en todo el segundo capítulo de esta segunda parte, y en el segundo capítulo de la primera parte, *paginâ* 81. *etc.*, bajo el décimo nombre burlón que se le da a Cristo.

En cuarto lugar, su excesiva libertad consiste en lo siguiente: se les permite escribir, enseñar e incluso publicar por escrito todo tipo de cosas impías contra Cristo, la religión cristiana y los cristianos, como demuestra claramente mi obra en muchos pasajes, lo que les fortalece poderosamente en su incredulidad y en su odio hacia la religión cristiana. Más allá de esto, en quinto lugar, también se les concede permiso para tener sus propios jueces entre ustedes, que deben ser rabinos, y que juzgan todas las disputas y procedimientos legales que surgen entre ustedes, resolviéndolos, zanjándolos y poniendo fin a ellos, lo que supone la mayor deshonra y desprecio para las autoridades cristianas; pues no consideran a esas autoridades lo suficientemente dignas como para que juzguen sus disputas, y consideran una profanación del nombre de Dios y un pecado sumamente grave que un judío presente cargos contra otro ante esas autoridades, como se ha informado detalladamente anteriormente en el capítulo noveno de esta segunda parte, *página* 472 *etc.* Esto también les lleva a persistir obstinadamente en su falsa fe, y concluyen de ello que, dado que se les permite y se les concede tener sus propios jueces incluso en medio de sus peores enemigos, los cristianos, esto es una señal infalible de la gracia y el amor continuos y firmes de Dios hacia ellos, y que Dios no los ha rechazado por completo, aunque los haya expulsado de la tierra prometida a causa de sus pecados y los haya dispersado por todo el mundo.

Ante tal libertad de los judíos, Uriel Acosta, descendiente de padres obligados a pasar de la religión judía a la cristiana en Portugal, criado en la religión cristiana y en los estudios académicos, ascendido a un cargo eclesiástico, pero posteriormente apóstata al judaísmo, y que en Ámsterdam se quitó la vida por

desesperación a causa de las muchas tribulaciones que le causaban los judíos, expresó su mayor asombro. En su obra póstuma, que tituló *Exemplar humanæ vitæ*, es decir, modelo de vida humana, y que se imprimió después de la conocida conversación amistosa sobre la religión cristiana que Philippus van Limborch mantuvo con un judío, escribe en la página 353 lo siguiente: *Unum inter multa miror, & verè mirandum est, quomodo possunt Pharisæi inter Christianos agentes uti tantâ libertate, ut etiam judicia exerceant; & verè dicere possum, quòd si Jesus Nazarenus, quem Christiani adeò colunt, hodie concionaretur Amstelrodami, & placeret Pharisæis illum denuò flagris cædere, propterea quòd traditiones illorum impugnaret, & hypocrisim objiceret, hoc liberè facere possent:* es decir, entre muchas cosas, hay una que me maravilla, y es realmente digna de admiración, relativa a los fariseos (es decir, los judíos que consideran las tradiciones o enseñanzas orales y el Talmud como la Palabra de Dios junto con los libros de Moisés), quienes, viviendo entre cristianos, disfrutan de tal libertad que incluso ejercen la autoridad judicial; y puedo decir con toda sinceridad que si Jesús el Nazareno, a quien los cristianos veneran tanto, estuviera predicando hoy en Ámsterdam, y a los fariseos les complaciera azotarlo de nuevo por hablar en contra de sus ordenanzas y poner de manifiesto su hipocresía, podrían hacerlo libremente. Este judío, por lo tanto, expresó su gran asombro por la libertad de los judíos, a quienes se les permite tener sus propios jueces; sin embargo, fue demasiado lejos contra el ayuntamiento de Ámsterdam y lo calumnió aquí, como si no se preocupara por defender el honor de Cristo, lo cual, sin embargo, no es cierto.

En sexto lugar, su excesiva libertad consiste en esto: que se les permite recibir y circuncidar a los cristianos que se acercan a ellos y desean convertirse al judaísmo, lo cual, por lo que yo sé, no ocurre en ningún otro lugar de las tierras cristianas excepto en Holanda. Y en el año 1681, durante el cual residí en Ámsterdam, había allí tres sinvergüenzas impíos, uno de los cuales era un Studiosus de Praga, a quien los judíos de dicha Praga habían sin duda alguna desviado de su fe y seducido para que cometiera un acto tan abominable. Sin embargo, gracias a ese permiso, los judíos se ven reforzados en su fe errónea, ya que de ello deducen que los cristianos deben estar convencidos en su conciencia de que la fe judía es buena, pues de lo contrario no permitirían tal cosa. También se puede estar seguro, dicen, de que Dios sigue teniendo en estima la religión judía, ya que Él dispone que incluso entre los cristianos, en medio de la cristiandad, se encuentren aquellos que la adoptan sin obstáculos. Por último, en séptimo lugar, su excesiva libertad consiste en que se les permite contratar a cristianos que realizan todo el trabajo necesario para ellos en sus días de reposo y festivos, en los que se les prohíbe incluso la tarea más

trivial, y que les sirven durante esos días. Por ello, llegan a la arrogante idea de que son grandes señores y que los cristianos son sus siervos; de hecho, consideran a todos los cristianos, tanto a los de alta como a los de baja condición, como sus siervos. De hecho, el autor del antiguo *Nizzáchon* no tuvo reparos en afirmar en la *página* 243 que los cristianos que no les sirven merecen la muerte, y en demostrarlo a partir de Isaías 60:12, como se indicó anteriormente en el capítulo 14 de la primera parte, *págs.* 576 y 577. Más allá de esto, también se endurecen en su incredulidad judía a través del servicio que les prestan los cristianos, ya que se convencen a sí mismos de que su religión debe ser buena, puesto que Dios les concede la gracia de que les sirvan de esa manera mientras que a ellos se les permite estar ociosos.

En cuanto a la quinta causa y obstáculo, a saber, su elevación y ascenso a puestos de honor, es totalmente cierto y verdadero que los judíos concluyen también de ello que siguen siendo amados por Dios y son su pueblo predilecto. Esto se desprende claramente de las palabras del judío en la citada *amica collatione de veritate Religionis Christianae*, es decir, la conversación amistosa sobre la verdad de la religión cristiana, que el arminiano *Philippus van Limborch* mantuvo con un erudito judío en Ámsterdam, en la *página* 103, que dice lo siguiente: *Quod si aliquando in aliquâ regione præter solitum patimur, id nostris actualibus peccatis imputandum, præsertim quando ob nimium luxum captivitatem obliviscimur, superbire incipimus, ab legis amore paulatim deficere, gentium mores præter rationem affectare, horum pœnis, adauctis laboribus luere oportet: de lo contrario, en uno o varios siglos, nos perderíamos entre las naciones, olvidados de nuestra propia especie. Sin embargo, como hijos de Dios, siempre somos tratados como tales, y no somos tan abyectos como para que la mayoría de los cristianos nos envidien. Casi todos los reyes cristianos utilizan a nuestros hombres para desempeñar los oficios más importantes, como los emperadores turcos y persas, y todos sus príncipes, que sin los judíos no pueden hacer nada: y todos los grandes negocios que los reyes deben tratar con sus legados no alcanzan el fin deseado sin la intervención de los judíos. Por fin, cada uno de los judíos, por razón de su riqueza, de su autoridad, de su dignidad u otro orden, goza de estima en todo el mundo; y, sin ir más lejos, en esta ciudad existen con suficiente honor los legados judíos de los reyes de España, Portugal, Dinamarca, el duque de Hannover y otros príncipes, a quienes llaman residentes. Non igitur est semper adeò miseranda captivitas, quo ad temporalia pertinet, ut in Ægypto: nec sumus servi emptitii, neque in toto orbe alicui nationi infervimus; sed Deus nos ut filios protegit &c.* Es decir: cuando en algún momento sufrimos en alguna región más de lo habitual, esto se debe atribuir a nuestros pecados reales,

especialmente cuando, debido a la abundancia excesiva, olvidamos nuestro cautiverio y comenzamos a enorgullecernos, a alejarnos gradualmente del amor a la Ley y a desear las costumbres de las naciones sin razón; por estas cosas debemos pagar la pena con mayores dificultades. De lo contrario, olvidando nuestro linaje, podrían mezclarse con las naciones en uno u otro siglo. Sin embargo, a pesar de todo esto, Dios siempre los trata como a hijos, y no son tan despreciados en todo momento como para que muchos cristianos no los envidien (debido a su buena suerte). Casi todos los reyes cristianos utilizan a nuestro pueblo para la realización de los servicios más distinguidos, al igual que lo hacen los emperadores turcos y persas, junto con todos sus virreyes, que no logran nada sin los judíos. También todos los grandes asuntos reales, que deben ser tramitados allí por sus embajadores, alcanzan el fin deseado por ningún otro medio que no sea la mediación de los judíos. Por último, todos los judíos, individualmente, en todo el mundo, tienen su honor, ya sea por su riqueza, por sus distinguidos servicios (a grandes señores) o por algún otro rango de dignidad; y no hace falta ir muy lejos, en esta ciudad (Ámsterdam) hay judíos que, con suficiente honor, sirven como enviados del rey de España, Portugal, Dinamarca, el duque de Hannover y otros príncipes, y que se denominan residentes. Por lo tanto, el cautiverio no es siempre tan lamentable, en lo que respecta a los asuntos temporales, como lo fue en Egipto; y no somos esclavos comprados, ni servimos a ninguna nación en todo el mundo, sino que Dios nos protege como a sus hijos, *&c.* Estas son las palabras del judío antes mencionado.

Rabino Menasse ben Israel también escribe sobre esto en su pequeño libro *Mikvéh Jisraël*, escrito en el portugués idioma y posteriormente traducido al alemán, lo cual fue traducido del alemán al hebreo en Ámsterdam en el año 1698 y impreso en *sedecimo*, en capítulo 18, fol. 54, etc., desde número 66 al 68, en el siguiente manera: ועוד יש לנו דבר טוב וקיים ויסוד חזק והוכחה grande צרות רבות שהוא לטובתנו y para su salvación porque על מה שיש tenemos בספר ויקרא כ"ו alguien dijo מ"ד ואף גם זאת pasaje bahiyotam en la tierra en su tierra no מאסתים ולא los odian לכלותם להפר mi alianza ustedes porque אני ה' על שיש לנו en los ojos los gentiles נמאסים en que אלהיהם. ודבר זה אנו רואים en los ojos los ministros y השם יהודים אף על פי כן רבים מאתנו יש להם חן וחסד ורוכסים והיה les בשפניא כבוד גדול ועושר רב y Portugal ואינגלטירא. בראשון reyes השרים los judíos משפחת Abarbanel que eran en la corte el rey שפניא. כמו השר שמואל Abarbanel ואשתו היקרה en el campo היו en el patio en el המלך דון פיטרו ד'ע טול"עדו בעיר נאפ"ליש והוי אומנת את בת משנה המלך ד'אנא לענור ד'ע טול"ערו ער שנשאה להרוכס הגדול כא"סמוס ד"ע מיר"יקיש דוכס טושקאני והרוכסת ההיא והיועצים וקראה אותה בשם אם. וגם los ministros כבדה לאשת אברבנאל לעיני כל

שנמצא los ministros como בארץ איטליא כאחד מן respetable אברהם קא"לוני הייה grandes סזה בספר ימות עולם שחבר ט"אמש נאר"סוני. וגם אצל הישמעאלים היו en על העיר טיב"אריא. וגם como יעקב Avniash que era שר y funcionario יהודים Anasi קוס"טוס Anagash ושאר השרים אשר היו los grandes. בין respetados וגם en כמעט שר ופקיד על כל המדינה. והברית en que es היו יהודים נעשים ס'ראף Egipto האחרון אשר נעשה בין סול"טאן סע"לים ובין וועניעציאני שהוא כהיום ע"ה y la paz לענ"יציאה בשרררה גדולה enviado רופא שהיה Shlomo שנה נעשה על ידי השר דון hasta נראה ככבוד הזה no שרי וענ"יציאה אישר y aceptado en el grupo ובכבוד גדול נאס"י כהיום מאה Yosef כבוד השר al נדמה y grande היום ההוא מעולם. ואיזה כבור על נאס"יא ושר על מ"ילא ושבעה האיים. ומזה duque שנים שירוע לכל אדם שנעשה נאס"י כתב הסופר פאמ"יאנו סטר"אדא בספר מלחמות ארצות Yosef השר ודוכס וגליות התחתיות (ר"ל ארצות הולנ"דיא). ובארץ באר"בריאה היו השרים רו"טעס לעולם עקסק"עועס מן פע"ס ושארור"אנטע וזשאורו'אנטע (והם מיני שררה) ובשנת מן מול'אי enviado היה השר שמואל פאלעצה en nuestros días שס"ט לאלף הששי עיר ה'אג ומת שם: וילך al וכאשר בא .Holanda לשרי Melekh Marruecos סי'דאן en el reino en el reino אחריו השר מוי'ריץ עם כל שר המדינה לבית הקברות. וגם יהודי אחד וקראו אותו השר אליעזר והוא היה פיזיר והוא שני makrov פרס היה חדש למלך. וגם אחיו נקרא יעקב ה'ייא. וזה כ"ד שנה בא לעיר הל'עפא בשבעים גמלים והיה מחלק צדקה הרבה לעניים. ועוד a Jerusalén נסע y después así טעונים משי עד שהדוכס פרי'דריך ממדינת הולש'טיין así דור יאן כל Al היום כבוד הנזכר הוא דור יאן שישתדל מן המלך judío אל שר envió Al-Ot Brigman en carta Shalom גדול con קבלו את השליח .Y los judíos a דבר si יצטרך פרס למלא את שאלתו על אגרת הדוכס ה'נל והיו החתומים respuesta ובאהבה יתירה ומתנות רבות וכתבו שררה בלשונם והעתק que es en בשם ה'ייא llamados עליו י"ב יהודים וכולם היו החכם הרופא מוס'פיא. חדוש היותר גדול הוא שכבודם a mí הכתב ההוא הראה El tesoro אי'נדיא כמו שכתב הסופר דיר'עט בספרו הנקרא ספר hasta נתפשט והולך להם סוחרים בעיר קו'שין los judíos hay צרפת בדף ש"ב שאותם en lengua שחבר וגם הסופר יאן .a ustedes שם סחורות בעבורם ושולחין אותן los compradores הוגענס לינש'אט בספרו צורת אינ'דיא פרק מ"ך כתב שיש שם ר"ל בקו'שין בתי נעשה Mordejai Meizil de Prágua וגם .asesores al rey כנסיות ליהודים ויש מהם וגם היה אחד יעקב בר שבע .el emperador לשר מהקיסר מט'יאס ונשא חותם de אחשה el copista no שמ'ילס שר ונכבד גדול בעיני הקיסר פרדיננדעס. וגם אני שר El סאל'ימון Sultán שנת ת'ל לאלף הששי שלח המלך contar en nuestros días יהודה בי'בירי עם בנו יהודה בי'בירי לדבר עם Moshe Bar מדינות הולנד'יא את האר en שרים ה'נל בעבורו דברי שלום ולכרות עמהם ברית בעבורו. וקבלוהו שרי הולנד'יא la ciudad כבוד El lugar ועשו לו יועצי Amsterdam ה'אג בכבוד גדול ומשם נסע לכאן ויקבר en su muerte וכבוד גדול עשו לו a su mundo והלך falleció גדול וביים מועטים ק"ק ספרדים. וגם שרי המלחמה הממונים על המלחמות הים עשו de החיים en casa כבוד גדול וישלחו שלש ספינות מלאות שרים וחשובים לבושי בגדים שחורים וילכו lo ביבירי את ממשלת אביו והיה Judá אחר המטה זוגות זוגות עד קברו. ואחריו לקח

en Holanda אחרי מות אביו y después viajó a Constanza וימת שם en שתי שנים ד'ע קא'שטע והיה נקרא שמו el arca Gerónimos noish מועטים. וגם los días todos קו'ריעל ז"ל והיה לו כבוד גדול בין שרי הולנד'יא ועל פיו יצאו כאן Israel Moshe עסקי המלך פור'טוגאל. וגם הפחת עמנ'ואל ד'ע בעלמו'נטי י"צ על פיו יוצאים כל עסקי con todos ושב בפרהסיאy המלך שפ'ניא. ואף שבפורט'וגאל ובשפ'ניא אין יהודי אחד זה menashim los reyes האלה את los judíos וגם וזו ודאי השגחת השם ב"ה היא. בא לכאן משולח מן הקיסר Tol'adani דניאל Rabí Yosef Barbi איש אחד ושמו ועל פיו יצאו כל עסקי הקיסר ה'נל ואביו רבי דניאל Rol'ndia מא'רוקא אל שר המדינות וכהיום נתן הקיסר ה'נל ממשלה הזאת להשר חיים טולע'דאני .un consejero היה לו ולשרי מדינות Inglatiera ה'נל ושלח אותו למלך ברי'טנייא היא del Rabí Yosef אחיו היה להשר וארון יצחק el gran que בעבור עסק גדול. וגם ידוע מהכבוד Holanda דיש'יידא ז"ל בק"ק המ'בורג שעל פיו יצאו כל עסקי המלך שווי'דא. וגם ידוע מהכבוד del אליה עמ'ריך ז"ל בחצר הדוכס הגדול והחסיד rabino להקצין el gran que era והארון חביב הכבוד .holandés בין יועצי lu והכבוד שהיה Kal'yva בעיר Bernernberg שיש לו אצל דוכסי ושרי Rabí Lefman הקצין והחסיד זקן ונשוא פנים del הגדול הנובר ועוד כהנה וכהנה אשר כמעט אין שר ודוכס קטן או גדול שאין מקורב אצלו מכל ה'נל ניכר לעין כל שהוא מעשה ה' .y sus asuntos יהודי להועץ עמו על ענייניו זאת וגו' ; también ואף marán que nos prometió והשגחתו הפרטית עלינו לקיים ומה אושר מאותם שעלו לגדולה על-- על ידי תורתם וחכמתם כי רבים המה. הא' היה Moshé Amón הרמב"ם ז"ל שהיה רופא נאמן למלך מצרים סאלא"דינו. ואחריו היה ואליה מונ"טלטו היה רופא להמלכה צרפת מא"ריא ד'ע .en Azoh רופא למול"ראן ואצל היועץ שהיה לה בעיר פא"רובא היה מלמד פילוסו"פיא. אליהו Ma'adikis קרע"טנעס ר' אליהו הבחור ורבי אברהם ד'ע באל"מאס למדו עם הממונים לשון en la ciudad Roma mucho. אליהו ה"נל היו חשובים del הקודש. וספרי הדקדוק החמישי en los ojos el Papa Sik'stus ד'ע פ'אמיס היה חשוב ונכבד מאד David era שנפשו moda ברו"מא. פי"קא מעראנ"דולה לקח לביתו מלמדים יהודים כי היה que muchos שהיו מוטלים עליו. ועוד בכל יום אנו רואים en casa ובפרט מצרכי .corta ונכבדים מהאומות hay les אהבה וחשק interior preguntar וללמוד ממנו דת תורתנו uno nos עזב אותנו. ואם no הקדושה. שמיזה נראה לעין שהקדוש ברוך הוא persigue otnu בא אחר que es sabio y entiende הדבר en todo ואוהב otnu ומקרב בלי ישועה ה' בכל צרתם כמ"ש Israel היו בני y respeta a nosotros, y nunca no hay otro que ויעקב לישועתך קויתי ה'. ואם רוכס או מלך אחד שונא אותם ומגרשם del משרי אי"טליא. והמלך הגדול que hicieron mucho כמו ama a ellos y se acerca. הם על ידי חוש הנסיון והמופת porque saben סא"פייאן del מדינה דענ"מרק והרוכס mucho; Eso es: Nosotros también tenemos más más un buenas y firme materia, y un sólida fundamento, y una gran prueba de la muchas tribulaciones que soportamos sufrimos ocurren por nuestro beneficio y para nuestra liberación; para Moisés dijo en Levítico 26:44: «Y sin embargo por todo eso, cuando están están en la tierra de sus enemigos, yo haré no los a , ni lo aborreceré aborrecer ni ni destruirlos por יש משא ומתן Israel שבכל המדינות שיושבים בני

completo por completo, y a romper mi pacto con ellos; porque yo soy el Señor su Dios». Nosotros también vemos con con nuestros propios ojos, que estamos somos despreciados entre las naciones porque nosotros soportamos el nombre judíos. Sin embargo incluso a esto es así, hay hay muchas muchas entre nosotros quienes han disfrutado la gracia y favor con príncipes, reyes, y duques, y quienes han disfrutado gran honor y poseído de riqueza en España, Portugal, y Inglaterra. Primero allí estaban los grandes señores, los judíos de los familia Abarbanel , que residió en la corte de el rey de España, justo como el Señor Samuel Abarbanel y su excelente esposa Benvenida eran en la corte de el virrey Don Pedro de Toledo en la ciudad de Nápoles, donde la dama (de el Abarbanel) servía como niñera y tutor de el hija , dona Eleonora de Toledo, hasta ella se casada con el gran duque Cosimo de' Medici como duque de de y el misma duquesa honró a la esposa esposa antes todo los grandes señores y consejeros, y llamados a su madre. Abraham Kalorne también también honrado en Italia como uno de los principales señores, como es se encuentra registrado en libro libro que Thomas Garson , titulado La Descripción de el mundo. Del mismo modo entre los ismaelitas (que es decir, los turcos) estaban había distinguidos judíos, tales como Jacob Abnias, quien era un príncipe y comandante en la ciudad de Tiberíades, así como también en Benjasi, Susino, Anagas, y el otros personas personas que fueron honradas entre los grandes. En Egipto también, los judíos fueron obligados Sherif Bassis, lo cual significa casi lo mismo que un comandante sobre todo país país. El último tratado y paz concluido entre sultán Selim y los venecianos, 75 años , fue traído a a el distinguido Don Solomon, quien era un médico, y quién era enviado a Venecia con gran y y honor, y fue recibido por la empresa de la grandes señores de Venecia en una manera tal como nunca nunca visto visto hasta ese momento. Y lo honor y la magnificencia puede podemos comparar con el honor que le el distinguido Lord Joseph Nasi un cien años , como es sabe a todos hombres, quién fue hecho duque de Naxos y príncipe de Melos y el siete islas, en relación con las príncipe y duque, José Nasi, Famianus Strada escribieron en su libro sobre las guerras de los Países Países Bajos, que es los provincias de Holanda. En Barbary había también también los señores Rotes Exeques de Fez, y Scharodante (que son tipos de distinguidas oficinas). Y en el año 369 del el sexto milenio (que es en el año 1609 d. C.), en nuestro propio época, el Señor Samuel Paleze fue enviado por el Rey de Marruecos, Mulai Sidan, a los Estados Estados de Holanda; y después llegó llegó a La La Haya, murió murió allí, y el príncipe Mauricio juntos con todos los grandes señores de la tierra acompañado a a el lugar del entierro. En el gran reino de Persia allí también también no hace tiempo, un judío que era llamado el Señor Eliezer; él era un visir, que es el segundo rango después el rey. Su hermano estaba llamado

llamado Jacob Haja. Veinticuatro años de él vino a la ciudad de Alepo con setenta camellos cargados de seda, y a viajó a Jerusalén y distribuyó muchas limosnas entre los pobres. Incluso a hoy día el mencionado David Jan tiene tal gran honor (en Persia) que duque Federico de Holstein envió un enviado por el nombre de Otto Brigmann con una carta de saludo a los señor señor David Jan, solicitando que él esfuerse para ayudar su enviado, debería él necesitar necesidad de algo, en obtener la cumplimiento de su petición de la rey de Persia; y los judíos recibieron a enviado con gran honor, excepcional afecto, y muchos regalos, y escribió una respuesta a la dicho carta carta, que fue firmada por doce judíos, todos de los llevaban el nombre *Haja*, en en su idioma es un título ; y el erudito médico Musaphia mostró me una copia de esa carta. Una incluso mayor es es esta: que su honor se ha extendido y extendido tanto lejos la la India, hasta escribió Duret escribió en su libro titulado el Tesoro, compuesto en el francés , en página 302, que los judíos tienen sus factores en la ciudad de Cochin, quien compra mercancías allí en su nombre y enviar les a ellos. Jan Hugens Lindschot también escribe en su libro sobre la Descripción de India, en capítulo 44, que allí, es decir en Cochin, los judíos tienen sinagogas, y que algunos de ellas son concejales a el rey. Además, Mordechai Meisel de Praga era nombrado un gran señor por el emperador Matthias y soportó el sello . Había también también uno llamado Bar Sheba Schmiils, que era una distinguido señor y muy honrado por el emperador Ferdinand. Tampoco puede puedo el traductor de este pequeño libro, permanezca en sobre el hecho de en nuestro tiempo, en el año 430 del el sexto milenio (que es en el año 1670 d. C.), el emperador sultán Solyman envió el Señor Moisés, hijo de Jehuda Biberi, junto con su hijo Jehuda Biberi, a los Estados Estados de Holanda, a hablar con el dichos Estados Estados en su nombre en relación con la paz, y a concluir un tratado con ellos sobre su ; y los Lores Estados de Holanda recibieron en en La La con gran honor. Desde allí él viajó aquí a Ámsterdam, y la ciudad el mostró él gran honor; pero murió murió antes pocos pocos días, y gran un se mostrado a usted después su muerte, y él fue enterrado en el cementerio de de la españoles (o portugués judía) . La alto militares nombrados nombrados al mando el guerra en mar también mostró a él gran honor, y enviaron tres barcos llenos de distinguidos señores vestidos de

negro

,

que caminaban en parejas detrás del ataúd hasta su tumba. Tras él, Jehuda Biberi asumió la autoridad de su padre y permaneció en Holanda durante dos años tras la muerte de este, tras lo cual viajó de regreso a Constantinopla,

donde falleció al poco tiempo. El señor Hieronymus Nunes de Costa, de bendita memoria, llamado Moisés Kuriel entre los israelitas, también gozaba de gran honor entre los señores de los Estados de Holanda, y todos los asuntos del rey de Portugal (de quien era residente) se llevaban a cabo aquí, en Ámsterdam, a través de él. Del mismo modo, todos los asuntos del rey de España se gestionan a través de la palabra (o la orden) del señor Immanuel de Bellmonte (que su Roca y Redentor le protejan); y aunque no hay ni un solo judío que viva abiertamente en Portugal o España, estos reyes elevan a los judíos, lo que sin duda se debe a la providencia del Dios bendito. También vino aquí un tal rabino Joseph, hijo del rabino Daniel de Toledo, como enviado del emperador de Marruecos a los Estados de Holanda, y los asuntos del mencionado emperador se llevaban a cabo a través de él, mientras que su padre, el rabino Daniel, servía como consejero del emperador. Hasta el día de hoy, dicho emperador ha otorgado esta autoridad al señor Jaim de Toledo, hermano del mencionado rabino Joseph, y lo ha enviado al rey de Gran Bretaña, es decir, Inglaterra, y a los Señores Estados de Holanda, por un asunto importante. También es bien conocido el gran honor que el señor Isaac Descheira, de bendita memoria, disfrutó en la santa congregación de Hamburgo, a través de quien se llevaban a cabo todos los asuntos del rey de Suecia. Asimismo, es conocido el gran honor del que gozaba el señor rabino Elias Emmerich, de bendita memoria, en la corte del gran y piadoso elector de Brandeburgo en la ciudad de Cleves, y cómo era honrado por los consejeros de Holanda. Lo que ha ocurrido más recientemente es gratificante, a saber, el gran honor del que goza el piadoso, anciano y muy estimado señor rabino Lipmann entre los duques y príncipes de Hannover. Hay aún más ejemplos de este tipo, de modo que apenas hay príncipe o duque, pequeño o grande, que no reciba la visita de un judío para que le asesore sobre sus asuntos y negocios. De todo lo dicho, resulta evidente para todos que se trata de una obra de Dios y de su providencia especial sobre nosotros, con el fin de confirmar lo que nos prometió (cuando dice en Levítico 26:44): «Y, sin embargo, cuando estén en la tierra de sus enemigos, no los desecharé», etc. ¿Qué puedo decir también de aquellos que se han hecho grandes gracias a su erudición y sabiduría? Porque hay muchos de ellos. Primero fue el rabino Moisés bar Maimón, de bendita memoria, que fue el fiel médico y doctor personal de Saladino, rey de Egipto. Después de él, Moisés Amón fue el médico personal del sultán Bajazet. Elías Montalto también fue médico de la reina de Francia, María de Médici, y en el consejo que ella celebró en la ciudad de Padua enseñó filosofía. Elías Krentens, el estudiante Elías, así como el rabino Abraham de Balmis, enseñaron a ciertos cardenales (u obispos) la lengua hebrea, y los libros de gramática del citado Elías eran muy apreciados en la ciudad de Roma. David de Pomis era muy

apreciado y honrado por el papa Sixto V en Roma. Pico, conde de Mirandola, acogió a maestros judíos en su casa, ya que reconocía que era demasiado débil (para avanzar en la materia sin ayuda), sobre todo debido a los asuntos domésticos que le ocupaban. Además, vemos a diario que muchas personas distinguidas entre las naciones tienen un amor y un deseo internos de preguntarnos sobre nuestra santa ley y aprenderla de ustedes; por lo que de esto se desprende claramente que el santo y bendito Dios no nos ha abandonado. Y cuando uno nos persigue, viene otro que es sabio y entiende mejor el asunto, que nos ama y nos acerca y nos honra. Los hijos de Israel tampoco han estado nunca, en toda su angustia, sin la salvación del Señor, tal y como dijo Jacob (Génesis 49:18): «Señor, espero su salvación». Y cuando un duque o un rey los odia y los expulsa de su tierra, hay otro que los ama y los acoge, tal y como han hecho muchos príncipes en Italia. El gran rey de Dinamarca y el duque de Saboya también lo han hecho, ya que saben por experiencia y por pruebas que en todas las tierras donde habitan los israelitas se lleva a cabo un gran comercio. Estas son las palabras del pequeño libro antes mencionado *Mikvéh Jisraël*, del que, al igual que de lo que expuso el judío que entabló una amistosa disputa con Filippo von Limborch, como se ha mencionado anteriormente, queda tan claro como la luz del sol que la elevación y el avance de los judíos a posiciones de honor, y de hecho la gran relación de los cristianos con ellos, los fortalece en su incredulidad y error, y que por ello se les impide preguntarse si la religión cristiana no podría ser mejor que la suya, y se les impide la conversión.

En cuanto a la sexta causa e impedimento, a saber, el abandono de los conversos y la denegación de la asistencia necesaria, no es de extrañar que un judío que de otro modo podría sentirse inclinado hacia la religión cristiana se vea disuadido también por esto, cuando considera lo miserablemente que debe vivir tal o cual persona que ha adoptado la religión cristiana, y en qué gran pobreza y aflicción debe pasar su vida junto con su familia. Es bien sabido por todos que los judíos no aprenden oficios, ni se acostumbran al trabajo duro con el que podrían mantenerse; y también hay muchos entre ellos que no tienen medios para llevar a cabo un negocio o un oficio con el que ganarse el sustento necesario. Mientras siguen siendo judíos, los judíos ricos les distribuyen limosnas en abundancia, para que no pasen hambre. Pero cuando un pobre desgraciado se convierte al cristianismo y no sabe cómo mantenerse, a menudo debe soportar el hambre y las penurias junto con su esposa e hijos, y no hay nadie que le tienda una mano como hermano necesitado y le ayude con su abundancia. Yo mismo conozco a un hombre pobre que es un cristiano bueno, devoto y celoso, y que a menudo se ha quejado ante mí con gran tristeza de que

las cosas le van muy mal y es muy desgraciado, que a menudo no tiene pan para él y sus muchos hijos pobres en casa, y que no sabe cómo ganarlo, ya que nadie le da ningún trabajo con el que pueda obtener un pedazo de pan. También me dio a entender que estaría encantado de trabajar desde la mañana hasta la noche, tanto como pudiera, si tan solo pudiera recibir dos batzen o medio kopfstück como salario por el día, pero que no conoce ninguna oportunidad de encontrar ni siquiera eso. ¿Cómo no iban a sentir aversión hacia la religión cristiana los judíos que oyen esto y cosas similares, cuando se enteran de que los cristianos son tan despiadados y cuando consideran, por el contrario, que entre los judíos no hay nadie que pase necesidad ni sufrimiento?

Ahora que se han identificado los obstáculos que explican por qué tan pocos judíos se convierten a la religión cristiana, también queremos considerar cómo se podría remediar esta situación, de modo que más de ellos que hasta ahora se sientan impulsados a aceptar las enseñanzas del Evangelio. Sin embargo, para lograrlo, no hay que obligarlos con amenazas de fuego y espada u otros actos crueles de violencia, como ha ocurrido aquí y allá en épocas pasadas; pues con tales medios solo se aumenta su odio hacia la religión cristiana y hacia los cristianos, y llegan a pensar que la fe de los cristianos debe ser inútil y errónea, ya que los cristianos cometen tales crueldades, y de esta manera nuestra fe es deshonrada y Cristo es desprestigiado. Nuestro amadísimo Salvador dice: «Bienaventurados los mansos» (Mt 5, 5). Y el santo apóstol Pablo dice en la Epístola a los Gálatas: «El fruto del Espíritu es amor, alegría, paz, paciencia, amabilidad, bondad, mansedumbre» (Gál 5, 22). Y en la misma epístola enseña: «Queridos hermanos, si alguien es sorprendido en alguna falta, ayúdenlo a volver al buen camino con espíritu de mansedumbre» (Gálatas 6:1). Además, dice en la Epístola a los Colosenses: «Revístanse, pues, como elegidos de Dios, santos y amados, de entrañable misericordia, de bondad, de humildad, de mansedumbre, de paciencia» (Col 3, 12). Lo mismo se lee en la Primera Epístola a Timoteo (1 Tim 6, 11) y en la Epístola de Santiago (St 3, 13). Por esta razón, hay que tratar a los judíos con amabilidad, mansedumbre y paciencia, para poder ganárselos. Pero si alguien cae en la idea errónea de que no es necesario practicar esa amabilidad y mansedumbre hacia los judíos, debe saber que no puede excluirlos de ella, pues el apóstol Pablo escribe lo siguiente en la Segunda Carta a Timoteo: «Un siervo del Señor no debe ser pendenciero, sino amable con todos, apto para enseñar, capaz de soportar a los malvados; y con mansedumbre instruir a los que se oponen, por si acaso Dios les concede el arrepentimiento que lleva al conocimiento de la verdad» (2 Tim 2:24-25). El mencionado apóstol *Pablo* también exhorta a *Tito*, en la epístola que le dirige, con estas palabras: «Recuérdeles (es decir, a los oyentes) que se sometan y

obedezcan a los gobernantes y autoridades, que estén dispuestos a toda buena obra, que no calumnien a nadie, que no sean pendencieros, que sean amables, mostrando toda mansedumbre hacia todas las personas» (Tito 3:1-2). De esto se desprende claramente que hay que ser amable con todas las personas, sin excepción, e instruir a las que no lo son con gentileza, para llevarlas así a la conversión y al conocimiento de la verdad. Por lo tanto, es totalmente erróneo y contrario a la enseñanza del santo apóstol querer obligarlas por la fuerza, incluso con fuego y espada, a abrazar la fe cristiana.

La gran injusticia de tales procedimientos violentos fue también reconocida suficientemente por el propio papa Inocencio III, cuando los judíos, que habían sido perseguidos y oprimidos de esta manera impropia, acudieron a él con humildes súplicas de protección y ayuda. En respuesta, como se puede ver en las anotaciones del Sr. Wülfer sobre el *Jüdischer Theriak*, página 171, emitió el siguiente decreto: *Ex Christianae pietatis mansuetudine, praedecessorum nostrorum, felicis memoriae, Calixti, Eugenii, Alexandri, Clementis, & Coelestini, Romanorum Pontificum, vestigiis inhaerentes, ipsorum petitionem admittimus, eisque protectionis nostrae clypeum indulgemus. Statuimus enim, ut nullus Christianus invitos, vel nolentes eos ad Baptismum per violentiam, venire compellat. Sed si eorum quilibet sponte ad Christianos fidei causa confugerit, postquam voluntas ejus fuerit patefacta, sine qualibet efficiatur calumnia Christianus; veram quippe Christianitatis fidem habere non creditur, qui ad Christianorum Baptisma non spontaneus, sed invitus cognoscitur pervenisse, &c.* Es decir: por la dulzura de la piedad cristiana, seguimos los pasos de nuestros predecesores Calixto, Eugenio, Alejandro, Clemente y Celestino, antiguos papas romanos de bendita memoria, y aceptamos su petición (es decir, la de los judíos) y los protegemos con el escudo de nuestra protección. Porque decretamos que ningún cristiano los obligará, contra su voluntad, a bautizarse por la fuerza. Pero si alguno de ellos, por voluntad propia, se uniera a los cristianos por amor a la fe, entonces, una vez manifestada su voluntad, podría convertirse en cristiano sin reproche alguno; pues no se cree que aquel que se sabe que ha recibido el bautismo cristiano no por voluntad propia, sino por coacción, profesa verdaderamente la fe cristiana, *etc.* Del mismo modo, el papa Clemente III prohibió la coacción de los judíos para que se convirtieran a la religión cristiana con palabras casi idénticas, tal y como se puede encontrar en el *Jus Canonicum*, en las *Decretales* del papa Gregorio IX, libro 5, título 6, capítulo 9. Y en dicho *Jus Canonicum*, en la primera parte del *Decretum*, en la Distinción 45, cap. 5, se registra que el IV Concilio de Toledo promulgó la siguiente ordenanza: *De Judaeis autem praecipit sancta Synodus, nemini deinceps ad credendum vim inferri (cui enim*

vult Deus miseretur, & quem vult indurat.) Non enim tales inviti salvandi sunt, sed volentes, ut integra sit forma justitiae: Es decir: En lo que respecta a los judíos, el santo sínodo ordena que, en adelante, nadie sea obligado por la fuerza a creer (pues Dios tiene misericordia de quien Él quiere, y a quien Él quiere endurece). Porque tales personas no deben ser llevadas a la salvación contra su voluntad, sino con su voluntad, para que la forma de la justicia sea completa. Así, la coacción a los judíos para que acepten la religión cristiana se declara injusta y se prohíbe encarecidamente, incluso de acuerdo con las loables declaraciones de los mencionados papas Inocencio y Clemente, así como del mencionado concilio.

Es cierto que, debido a las duras persecuciones, muchos judíos adoptaron la religión cristiana en épocas pasadas, pues en el pequeño libro mencionado anteriormente *Schévet Jehúda*, fol. 29, col. 2, número 19, está escrito lo siguiente: בשנת הגירוש הנזכר נאנסו ב' קהלות גדולות נאפוליש וטראנה לשימירו 'דת והמירו רובם וסבת השמד לא מצאתיו וגו : es decir, en el año de la expulsión antes mencionada (de los judíos de Inglaterra), dos grandes comunidades de Nápoles y Trana se vieron obligadas a cambiar de religión, y la mayoría de ellas apostataron; sin embargo, no he encontrado la causa de la persecución, etc. Y en el folio 31, columna 1, número 21, se lee lo siguiente en el mismo lugar: שנת חמשת אלפים וארבעים ושש ליצירה קם מלך אכזר ושמו פיליפו בן פיליף וגרש כל היהודים אשר במלכותו ונתאכזר מאד נגד היהודים ולקח כל אשר להם בכספם וזהבם וטלטל וקרקע ונתגרשו בערום ועריה וחסר כל. והיו היהודים רבים כחול באותם מלכיות עד שאמרו שהיו כפלים כיוצאי מצרים וגומר. וקצת המירו דת אבל מעטים היו מאד וקהל טולושא המירו כלם : es decir, en el año 5046 después de la creación del mundo (es decir, en el año 1286 d. C.), surgió (en Francia) un rey cruel llamado *Filipo* (*pulcher*), hijo de *Filipo*, que expulsó a todos los judíos que había en su reino y se mostró extremadamente feroz con ellos, y les quitó toda su plata y oro y todos sus bienes muebles, de modo que fueron expulsados desnudos y despojados, en la más extrema necesidad. Había en esos reinos tantos judíos como arena, por lo que se decía que eran el doble de los que habían salido de Egipto, etc. Algunos de ellos, pero muy pocos, apostataron de su religión; la comunidad de Toulouse, sin embargo, apostató por completo.

Además, en el folio 45, columna 2, y en el folio 46, columna 1, número 39, se encuentra el siguiente relato: בעיר רומא קמו פתאום יושבי הארץ וחרב פיפיות בידם וקהל גדול והשוב היה שם בימים ההם ויאמרו להם אם תקבלו דת הנוצרים אחינו אתם ותקבלו ממנו בכל יום כבוד ותועלת ותחיו עמנו חיים ערבים גם כגן עדן ואין מצ נשב יחדיו ואם לאו תדעו נאמנה שהעברה כלכם בחרבותינו אלהLos judíos cayeron ante ellos y les suplicaron mucho, y les dieron y prometieron todo su

dinero y sus bienes para que los dejaran en su religión, pero no sirvió de nada, y en tres días salieron de la religión de Roma y de sus alrededores, quince mil almas, y no escaparon, sino unos pocos que huyeron a lo lejos, porque oyeron, estando en los alrededores de Roma, todo lo que se hacía en la ciudad y otros escaparon con un gran soborno en secreto y huyeron a la gran ciudad de Aforish Napolish, donde se refugiaron de sus enemigos y, al cabo de pocos días, también allí les sobrevino la copa. Es decir: en la ciudad de Roma, los habitantes de la tierra se habían levantado repentinamente (en un momento dado), con espadas afiladas en sus manos, momento en el que allí se encontraba una gran y distinguida comunidad de judíos, y les dijeron: si están dispuestos a aceptar la religión cristiana, serán nuestros hermanos y recibirán honores y beneficios de nosotros todos los días, y también llevarán una vida agradable con nosotros; nos sentaremos juntos en el Paraíso también. Pero si no están dispuestos a hacerlo, sabrán con certeza que todos serán ejecutados por nuestras espadas, y nadie los rescatará de nuestras manos. Entonces los judíos se postraron ante ellos y suplicaron fervientemente misericordia, y les ofrecieron todo su dinero y sus bienes para que los dejaran seguir su religión, pero fue en vano; y en tres días, 15 000 almas habían abandonado su fe en Roma y las localidades circundantes, y solo unos pocos individuos escaparon, aquellos que habían huido lejos, ya que, mientras aún se encontraban en las cercanías de Roma, habían oído todo lo que había sucedido en la ciudad. Otros, sin embargo, se habían salvado en secreto gracias a grandes regalos, y huyeron a la gran ciudad de Nápoles, donde fueron consolados a causa de sus enemigos. Pero al poco tiempo, la miseria también se abatió sobre ustedes allí. Se pueden encontrar más ejemplos similares en el pequeño libro antes mencionado *Schevet Jehuda*, fol. 59, col. 2, número 46, y fol. 60, col. 1, número 48, así como en fol. 77, col. 1.

Sin embargo, esta coacción no sirvió para nada que redunde en honor de Cristo o en el crecimiento de la Iglesia cristiana, ya que todos esos conversos forzados siguieron siendo judíos fervientes en sus corazones, aunque exteriormente y con sus bocas se presentaran como cristianos, de modo que no se convirtieron en nada más que hipócritas y cristianos de boca, como se puede juzgar por lo que se lee en el pequeño libro antes mencionado *Schévet Jehúda* fol. 23, col. 1. 2. número 11., donde se lee lo siguiente: שנת חמשת אלפים ומאתים וחמשים היו גזרות כוללות בארץ שאבוייה ופיאמונטי ולונברדיא ושיזיליה ולא נמצא כתוב פרטי הגזירות וסבתם. גם בפלורינצייא היה שם שמד וגירוש ויצאו מן הכלל עם רב מן היהודים וגם אחר שיצאו לא נחו במאמר האל ובגוים ההם לא הגיעו ואחר בקשו רבים ללכת אחר ה' למלכויות אחרות וכאשר הבינו שכוונתם ללכת להתייהד קמו עליהם לאלפים ולרבבות ולקחו נכסיהם וממונם למלך. Y de los judíos que estaban en

Cerdeña, muchos fueron asesinados en el camino y los que quedaron en la provincia después de la expulsión practicaban el judaísmo en secreto, especialmente las mujeres. Pero había un asunto con las mujeres, porque les preguntaban por qué encendían velas el sábado y traían verduras.

En el año 5250 (después de la creación del mundo, es decir, en el año 1490 d. C.), los judíos de Saboya y Piamonte, así como de Lombardía y Sicilia, fueron perseguidos de manera generalizada; sin embargo, no se encuentra nada concreto o específico sobre esas persecuciones y sus causas. Del mismo modo, los judíos de Florencia fueron perseguidos y expulsados, y muchos de ellos abandonaron su religión. Pero después de haberla abandonado, por mandato (y dispensa) de Dios, no tuvieron descanso ni paz entre esos pueblos, y muchos de ellos buscaron seguir al Señor Dios en otros reinos. Sin embargo, cuando se supo que su intención era partir y volver a abrazar la fe judía, los cristianos se levantaron por miles y decenas de miles y llevaron su dinero y sus bienes ante el rey. De los judíos que se encontraban en Cerdeña, muchos fueron asesinados en el camino. Y de los que permanecieron en Provenza después de la persecución, muchos, y especialmente las mujeres, mantuvieron la religión judía en secreto. Las mujeres, sin embargo, explicaron lo que habían hecho como si hubiera sucedido por casualidad. Cuando se les preguntó por qué encendían velas en la víspera del sabbat y llevaban hierbas y variedades de manjares a la mesa en la noche del sabbat, respondieron que habían visto a sus madres acostumbradas a hacerlo de esa manera.

A continuación, en ese mismo lugar, se añade lo siguiente: באותם ארצות היה בשנה ההיא שנה השמד דבר כבד מאד בכל אותם העמים ומהאנוסים לא מת אחד. זכו ראו הגוים הדבר ההוא הכבד אמרו בלבם כיון שהדבר עלינו הוא ולא על האנוסים נצרה שילכו למקום אשר יחפוצו. אז יצאו מהאנוסים עם רב להציל את נפשם אבל רבים נשארו באותם ארצות כי היו יראים שמא התחבולה היא מן העמים לדעת מה שבלבם ונשארו באותם ארצות לאלפים והם באותם מקומות נוהגים היו יהדות ואף על פי שהיו חוקרים עליהם לא נמנעו משמירת תורת משה עליו השלום כל אפשרותם. - En aquellos días se levantaron contra ustedes los inquisidores y comenzaron a quemar y a tomar sus propiedades, hasta que se levantó un rey y tuvo compasión de ustedes y ordenó que no se encontrara ningún inquisidor en su reino ni nadie que los acusara, porque ustedes actúan con fe. Es decir: en esas mismas tierras (antes mencionadas), en ese mismo año en que tuvo lugar la persecución, hubo una plaga muy grave entre todos esos pueblos, pero entre los conversos forzados no murió ni uno solo. Cuando los *Gojim*, o cristianos, vieron la grave plaga, dijeron entre ustedes: ya que la plaga nos ha afectado a nosotros y no a los conversos forzados, les ordenaremos que vayan donde deseen. Entonces, una gran multitud de personas partió de esas mismas tierras

para salvar sus vidas; sin embargo, muchos permanecieron allí, porque temían que los pueblos estuvieran empleando una astuta estratagema para descubrir lo que tenían en mente; y permanecieron en esos mismos territorios por miles, y practicaron la religión judía en esos mismos lugares. Aunque los *Inquisidores* (es decir, aquellos que investigaban en materia de religión y averiguaban si se estaba haciendo algo contrario a ella) se oponían a ustedes, no se les disuadió de observar, en la medida de lo posible, la Ley de Moisés, sobre quien sea la paz. Poco tiempo después, los *Inquisitores* se levantaron contra ellos y los trataron con maldad, y comenzaron a quemarlos y a confiscar sus bienes, hasta que surgió un rey que se compadeció de ellos y ordenó que ningún *Inquisidor* o examinador, ni nadie más que los acusara falsamente de una fechoría, fuera encontrado en su reino, ya que ellos (es decir, los que habían sido obligados) actuaban con fidelidad.

Además, en el citado folleto *Schévet Jehúda*, fol. 32, col. 2, número 27, se lee lo siguiente sobre este asunto: שנת חמשת אלפים וק"ן היו גזרות כוללות ברוב ספרד וביותר גדולות בחכמה ובמנין כי קמו גויי הארצות פתאום עליהם להרוג ולשלול שלל ולבוז בז אם לא יצאו מכלל הדת ורבים מהשרירים עמדו על נפשם ודתם וקבלו עליהם לעמוד על כל מה שיגזרו עליהם ותורת אמת במקומם והדרה ונהרגו רבים על la santidad del nombre. Y así fue en el reino de Lisias de Mallorca, en Barcelona, en la caída. Y en esos lugares, algunos de ellos abandonaron la religión debido a las dificultades y las amenazas, porque estaban muy agobiados, y con todo ello, Israel no mintió ni se rindió, y todos aquellos que se convirtieron se pusieron a buscar una forma de salvar sus vidas y se les condenó al exilio, a irse a los países de sus enemigos hasta encontrar un lugar seguro donde guardar su ley y al Señor עוזר וגו' : es decir, en el año 5150 (después de la creación, y en el año 1390 d. C.), hubo persecuciones generales contra los más grandes, los más sabios y los más numerosos (comunidades de judíos) de España; porque el pueblo llano de la tierra se levantó repentinamente contra ustedes, para matarlos y saquearlos, si no apostataban de su religión. Sin embargo, muchos de los que permanecieron se mantuvieron firmes en sus corazones y en su fe, y decidieron soportar todo lo que se decretara contra ustedes, y que la verdadera Ley (de Moisés) permaneciera en su lugar y en su honor; y muchos de ustedes fueron asesinados por la santificación del nombre de Dios. Lo mismo ocurrió en el Reino de Aragón, Lisla, Mallorca, Barcelona y Lérida. En esos mismos lugares, sin embargo, algunos se apartaron a causa de las muchas tribulaciones y el temor, pues se habían cansado mucho.

«Pero la Fuerza de Israel (es decir, Dios) no mentirá ni se arrepentirá» (como se lee en 1 Sam 15:29), y todos los que se vieron obligados a ello decidieron entre ustedes buscar una forma de salvar sus almas, y se impusieron la miseria

de ir por las tierras de sus enemigos de un pueblo a otro hasta encontrar un lugar seguro donde cumplir su Ley, y Dios les ayudó, etc.

Además, se lee en el pequeño libro antes mencionado *Schévet Jehúda* fol. 65, col. 2, que un tal *Verlorius*, que presumiblemente era alguien que se había convertido voluntariamente al cristianismo, se dirigió a un rey de España que pretendía obligar a los judíos a convertirse a la religión cristiana de la siguiente manera: שמעתי שכוונת אדוננו להכריחם על דת הנה מה טוב ומה נעים אם היה עולה ותדע אדוננו כי האנוסים יותר יעבדו את דתם הראשונה אחר האונס ממה שהיה קודם האונס. ושמעתי כי אנוס אחד כשהיה בא לבית תפלתנו והיו מרימים גויית מושיענו היה מכה על לבו ואומר אוי מי שרואה וזה ואוי מי שמאמין בזה. ובעיר שביליא אמר חוקר אחד אל הדוכס אם הקצר.. Señor, para saber cómo los conversos guardan el sabbat, subamos a la torre. Subieron a la torre y le dijo: «Levante la vista y vea la casa de Fulano, que es la casa de un converso, y la casa de Fulano, que es la casa de un converso, y muchas otras, y no vio a ninguno de ellos con todo el invierno que salía humo de allí, y eso es porque no encendieron fuego para ser el día del sabbat. También sabemos que Anus estaba en España y que comía pan sin levadura para poder comer así en España y que no se levantaran contra él, y decía que su estómago no toleraba la levadura. Y en un día bueno, tocaban el shofar y salían al campo y entre los juncos y las espinas, para que no se oyera el sonido fuera. Y tenían a alguien preparado que los mataba y los llevaba a sus casas. Y algunos los mataban en secreto y otros se mataban a sí mismos, porque no confiaban en los hombres por temor a que se enteraran. Y algunos traían el libro de la Torá de Moisés dentro de una bolsa de piel y así con el resto de sus mandamientos. ¿De qué le servirá a nuestro Señor y Rey cuando derrame agua bendita sobre los judíos y los llame por nuestro nombre, Pídero o Pablo, y ellos guarden su religión como Akiva y Tarfon? No hay utilidad en su conversión, sino que siguen las costumbres de los cristianos verdaderos y no temen, porque ya se han hecho pasar por cristianos ante nuestros ojos. Sepa nuestro señor que no hay duda de que el judaísmo es una de las enfermedades que no tienen cura. Es decir: he oído que nuestro señor ha decidido obligar a los judíos a practicar la religión (cristiana). ¡Oh, qué bueno y qué agradable sería si saliera bien! Pero que nuestro Señor sepa que los judíos obligados practicarán su religión después de la obligación más que antes de ella; y he oído que uno que fue obligado, cuando entró en nuestra iglesia y se elevó el cuerpo de nuestro Salvador, se golpeó el pecho y dijo: ¡Ay de aquel que ve esto, y ay de aquel que cree en esto! Un inquisidor o investigador de la ciudad de Sevilla también le dijo al duque: si el señor desea saber cómo guardan el sabbat los obligados, subamos a la torre. Cuando subieron a la torre, le dijo: «Mire, esta casa es la casa de un

obligado, y aquella casa es la casa de un obligado, y hay muchas casas así, y no se ve humo saliendo de ninguna de ellas, aunque sea un invierno duro; y esto se debe a que no han encendido el fuego, porque es día de sabbat». Además, entre nosotros se sabe que había un obligado en España que comía pan sin levadura durante todo el año, para poder comerlo así en España y que nadie se levantara contra él, y daba como excusa que su estómago no toleraba el pan con levadura. En el día de la fiesta (es decir, el día de Año Nuevo), en el que tocan el cuerno, salen al campo y tocan en las colinas y en los valles, para que el sonido no se oiga fuera. También tienen a un hombre designado que sacrifica y lleva (la carne) a sus casas. Algunos de ellos se circuncidan en secreto; otros se circuncidan a sí mismos, porque no confían en nadie, por temor a que el asunto se revele. Algunos de ellos llevan el libro de la Ley de Moisés en un saco de pimienta, y de la misma manera manejan los demás mandamientos (guardándolos en secreto). ¿De qué le servirá entonces a nuestro Señor y Rey que se derrame agua bendita sobre los judíos (y sean bautizados) y que un judío sea llamado por nuestro nombre, Pedro o Pablo, si siguen manteniendo su religión como *Akkiva* y *Tarpon*? No hay ningún beneficio en que se conviertan al cristianismo; más bien, se elevan con arrogancia por encima de los verdaderos cristianos y no tienen miedo, ya que exteriormente se les considera cristianos. Que nuestro Señor sepa también que, sin lugar a dudas, el judaísmo es una de las enfermedades incurables.

Aunque los judíos fueron expulsados de España en el año 1492 d. C. y de Portugal en el año 1496, y los que se quedaron se vieron obligados a convertirse a la religión cristiana, los que se vieron así obligados a convertirse continuaron propagando la religión judía entre ellos, instruyeron a sus hijos en ella y los mantuvieron fieles a ella, de modo que aún hoy se encuentran entre ellos muchos judíos secretos, algunos de los cuales de vez en cuando abandonan discretamente el país y se dirigen a Holanda o a otros lugares donde pueden practicar abiertamente su religión sin temor. Yo mismo vi a algunas de estas personas en Ámsterdam en el año 1680, que en ese momento habían llegado allí desde Portugal. Por esta razón, ese judío que, como se ha mencionado anteriormente, mantuvo una conversación con *Philippo von Limborch* sobre la religión cristiana, escribe en la *página* 102 lo siguiente sobre aquellos que descienden de antepasados obligados a pasar de la fe judía a la cristiana y que viven en España y Portugal: *Omnia monachorum claustra atque monialium Judæorum plena: Canonici, Inquisitores, Episcopi plurimi ex Judæis procedunt: non pauci in corde judaizant, & propter ea bona temporalia, Christianismum simulant, ex quibus aliqui resipiscunt, &, ut possunt, effugiunt. In hac civitate, & plurimis aliis regionibus, monachos*

habemus, qui idololatriam rejecere, Augustinianos, Franciscanos, Jesuitas, Dominicanos. Sunt in Hispania Episcopi, & gravissimi monachi, quorum parentes, fratres, & sorores, in hac, & aliis civitatibus, ut Judaismum servare possent, inhabitant, Es decir: Todos los claustros de monjes y monjas de España y Portugal están llenos de judíos; la mayoría de los canónigos, *inquisidores* y obispos son de ascendencia judía, y no son pocos los que son judíos de corazón y fingen ser cristianos por los bienes temporales de que disfrutan, entre los cuales algunos se arrepienten y huyen como pueden. En esta ciudad (Ámsterdam) y en muchas otras tierras, tenemos monjes que han rechazado la idolatría, a saber, agustinos, franciscanos, jesuitas y dominicos. En España hay obispos y monjes distinguidos cuyos padres, hermanos y hermanas moran en esta y en otras ciudades para poder mantener la religión judía.

De todo esto se desprende claramente lo poco que se logró con tales coacciones en tiempos pasados, y de ello se puede deducir razonablemente que, si en la actualidad se intentara obligar a los judíos a abrazar la religión cristiana por tales medios, el resultado no sería mejor ni más satisfactorio; más bien, por pura obstinación, preferirían quitarse la vida unos a otros o dejarse matar por los cristianos antes que convertirse al cristianismo. O, si ya profesaran externamente la fe cristiana por temor a la muerte y otras adversidades, seguirían siendo judíos en sus corazones, y así todo el esfuerzo y el trabajo realizados serían en vano y para nada. Sin embargo, no hay que sorprenderse en absoluto por esto, pues ¿cómo es posible que una persona adopte tan rápidamente otra religión, de cuya verdad no está convencida en su conciencia por razones convincentes? La conciencia es algo delicado, que no se puede obligar, sino que debe persuadirse. A quien se quiere convertir hay que demostrarle con argumentos claros e irrefutables que su religión es falsa, pero que la otra, la que va a adoptar, es verdadera y se basa en la palabra de Dios. Cuando esto se hace, y él comprende verdaderamente la verdad del asunto que se le presenta para creer y la acepta, entonces se puede estar seguro de que se tendrá en él a un cristiano verdadero y firme, y no a un hipócrita. La fe viene de la predicación, como enseña el santo apóstol *Pablo* en la Epístola a los Romanos, Rom 10:17, y aquellos que deben ser sacados de sus caminos errados hacia el camino correcto de la salvación deben ser instruidos con amabilidad, no obligados con crueldad.

Que se debe usar la amabilidad con los judíos para su conversión también se ordena en el *Jus Canonicum*, en la primera parte de las *Decretales*, en la *Distinción 45, cap. 3*, con estas palabras: *Qui sincera intentione extraneos à Christiana religione ad fidem cupiunt rectam perducere, blandimentis, non*

asperitatibus debent studere, ne quorum mentem reddita ad planum ratio poterat revocare, pellat procul adversitas: es decir, aquellos que con sincera intención desean llevar a la verdadera fe a quienes no son devotos de la religión cristiana deben esforzarse por tratarles con amabilidad y no con dureza, para que las adversidades no alejen la mente de aquellos a quienes la razón claramente presentada (por la que deberían convertirse) podría haber apartado (de su error). En esto, Cristo el Señor, así como los santos apóstoles, brillaron con su ejemplo, pues mediante su enseñanza amable, cortés, enérgica y penetrante, y no mediante la coacción (que, sin embargo, habría sido muy fácil de llevar a cabo para Cristo, como Hijo eterno y todopoderoso de Dios), llevaron a los incrédulos a la conversión y a la verdadera fe, de lo cual la historia del Nuevo Testamento da suficiente testimonio.

Ahora bien, si se desea, como es justo, que se conviertan más judíos de lo que ha sido el caso hasta ahora, hay que buscar y esforzarse por eliminar todos los obstáculos antes mencionados, en la medida de lo posible; y sería deseable, en primer lugar, que se resolvieran las divisiones religiosas entre los cristianos, ya que así se eliminaría un gran obstáculo para la conversión de los judíos, quienes concluyen de tal discordia y de las enseñanzas mutuamente contradictorias de los cristianos que la religión debe ser falsa.

En segundo lugar, sería muy necesario que se aboliera y se pusiera fin a la vida impía de muchos cristianos, entre los que abundan abiertamente todo tipo de pecados y vicios abominables, para que los judíos ya no se sintieran ofendidos por ello, como ha ocurrido hasta ahora, y provocados al odio contra ustedes. Mientras esto no ocurra, y vean cometer todo tipo de maldades, tendrán la impresión de que la religión cristiana debe de ser inútil, porque entre los cristianos se practica una impiedad tan grande.

En tercer lugar, es necesario que se nombren teólogos eruditos, versados en la lengua hebrea y en los libros rabínicos, que puedan entablar un diálogo diligente y amable con los judíos sobre la religión, presentarles con fuerza y énfasis, y demostrarles a partir de las Sagradas Escrituras del Antiguo Testamento, así como de los propios libros rabínicos, que la religión cristiana es verdadera y la religión judía, por el contrario, falsa: pues en los libros de los judíos se encuentran muchas cosas que sirven para defender la fe cristiana y refutar los errores judíos, como se puede ver en *Raymundi Pugione fidei*, y en el libro de *Galatinus de arcanis veritatis Religionis Catholicae*, así como en el libro de *Philippus Mornaeus de veritate religionis Christianae*. Sin embargo, no hay que confiar demasiado en lo que dice esos libros, sino abrir los propios libros rabínicos y ver si tal o cual pasaje se encuentra realmente en ellos, pues

aquí y allá, en Galatinus y Mornaeus, se leen cosas que no he podido encontrar en los libros rabínicos en los que se supone que aparecen. Si ahora se le presentara tal asunto a un judío y no se pudiera demostrar, se reirían de usted.

En un diálogo religioso de este tipo con los judíos, hay que demostrarles exhaustivamente que Cristo, el Señor, a quien los cristianos confesamos, es el verdadero Mesías prometido por Dios, verdadero Dios y verdadero hombre en una sola persona, y que todo lo malo que se lee sobre Él en el *Talmud* y otros libros judíos no es más que calumnias y blasfemias inventadas contra Él por puro odio. Además, también hay que poner ante sus ojos todos los demás artículos principales de la religión cristiana, así como la inutilidad del *Talmud* y las enseñanzas de sus rabinos que son contrarias a las nuestras, de tal manera que se convenzan en sus conciencias de la verdad de nuestra doctrina y puedan aceptarla. Además, también hay que dejarles claro que todo lo malo que sus rabinos enseñan sobre los cristianos, es decir, que estamos gobernados por el diablo principal *Sammaël* y que recibimos nuestras almas de él, junto con otras cosas que afirman sobre nosotros, es falso y falso. Sin embargo, para tal tarea no se debe nombrar a otras personas que no sean aquellas que, como se ha mencionado anteriormente, tengan una buena educación; de lo contrario, no se logrará nada en absoluto, y todos aquellos que saben por experiencia lo que supone discutir con los judíos estarán de acuerdo conmigo en este punto: cuando un judío ha estudiado aunque sea un poco, y hay muchos de ellos, causará tantos problemas a quien no domine la lengua hebrea y presentará tantas evasivas contra las pruebas que este le ofrezca, que este último no podrá defenderse frente a él. Si, además, alguien que entiende poco discute con ellos y presenta pruebas pobres y miserables en apoyo de tal o cual punto en su contra, como ha ocurrido en el pasado, tal y como se encuentra en los libros de los judíos, como en el *Sepher Nizzáchon* del rabino Lipmann y el antiguo *Nizzáchon* y otros libros de ese tipo, esto solo sirve para que la religión cristiana sea despreciada: pues los judíos llegan a pensar que no se pueden presentar mejores pruebas por nuestra parte y que, en consecuencia, nuestra religión es falsa.

En cuarto lugar, es necesario privarles de las excesivas libertades antes mencionadas, que les fortalecen en su incredulidad. En lugar del comercio que llevan a cabo con sus tiendas y la venta de todo tipo de mercancías, con lo que llevan una vida cómoda y fácil y adquieren grandes sumas de dinero y propiedades mediante el engaño a los cristianos pobres, casi sin hacer nada, se les debería obligar a realizar todo tipo de trabajos y dejar que se ganen el pan con el sudor de su frente. ¿Por qué deberían llevar una vida más cómoda que la mayoría de los cristianos unos enemigos declarados de Cristo y de todos los

cristianos? Que, para ganarse el pan, cultiven los campos, corten leña y piedra, y realicen otros trabajos pesados; así desaparecerá su arrogancia, a la que ahora son tan dados. Georgius Nigrinus, en su libro titulado Judenfeind, en la página 164, aconseja que se les convierta en deshollinadores y limpiadores de cloacas, desolladores y curtidores; pero tal trabajo podría resultar demasiado repugnante para los delicados y hedonistas judíos, y contrario a su sentido del *respeto*, ya que se imaginan a sí mismos como el pueblo más destacado entre todos los pueblos, y a todos ellos juntos como hijos reales y grandes señores, como se ha demostrado anteriormente en el capítulo 14 de la primera parte, de la *página* 569 a la 578; ¿por qué, entonces, tratarlos de una manera tan despreciable? Nigrinus no debía de estar familiarizado con el distinguido linaje de los judíos, de lo contrario habría escrito de manera muy diferente.

En cuanto a la abominable usura que practican sin vergüenza: en efecto, ha sido prohibida enérgicamente en los Recesos Imperiales, ya que en la *reforma* de la buena *Policey* establecida en Augsburgo en el año 1530, *titulo* 27, está escrito lo siguiente: Considerando que en ciertos lugares del Imperio de la Nación Alemana, los judíos practican la usura y prestan no solo contra bonos elevados, fianzas y garantías personales, sino también contra bienes robados y sustraídos, y que mediante dicha usura agobian al pueblo llano, pobre, necesitado e incauto más de lo que nadie puede calcular, arruinándolos miserable y gravemente: establecemos, ordenamos y queremos que los judíos que practican la usura no sean alojados, mantenidos ni protegidos por nadie en el Santo Imperio; que tampoco tengan paz ni salvoconducto dentro del Imperio, y que ningún tribunal les ayude a cobrar tales deudas, bajo cualquier pretexto que se oculte la usura. Sin embargo, para que puedan seguir teniendo sustento para sus cuerpos, quien desee tolerar a los judíos entre ustedes los mantendrá solo con la condición de que se abstengan de la usura y del comercio usurario prohibido, y se mantengan a sí mismos mediante el comercio honesto y el trabajo manual. Estas son las palabras de la ordenanza establecida en los Recesos Imperiales. Pero, ¿dónde hay un judío que la cumpla? Oprimen a los cristianos pobres con su usura tan severamente que les arrancan la médula de los huesos, y los engañan en todas sus transacciones. Del mismo modo, no hay ninguno entre ellos que realice ni siquiera el más mínimo trabajo manual, y nunca se verá a un judío que corte o parta ni un solo leño de madera en su propia casa; más bien, todo su trabajo debe ser realizado por cristianos, para vergüenza y burla de la religión cristiana.

Cuando uno lee el capítulo 28 del quinto libro de *Moisés*, descubre que no es apropiado que los cristianos paguen usura a los judíos, sino que, por el contrario, los judíos deben pagar usura a los cristianos: pues desde el versículo

15 hasta el final del capítulo se declara cómo se les proclamó que serían maldecidos en todos los lugares si no obedecían la voz de Dios; entre las maldiciones también se encuentra la que está escrita en los versículos 43 y 44, con estas palabras: «El extranjero que está entre ustedes se levantará por encima de ustedes cada vez más, y ustedes caerán cada vez más bajo. Él les prestará a ustedes, pero ustedes no le prestarán a él». Y en el versículo 64 se lee: «Porque el Señor los esparcirá entre todos los pueblos, desde un extremo de la tierra hasta el otro». Puesto que ahora Dios el Señor ha expulsado de su tierra a los judíos malvados y obstinados por su desobediencia y sus abominables pecados, y los ha dispersado por todo el mundo, y ha permitido que la maldición que se les había amenazado caiga sobre todos ellos, no es justo que, entre los cristianos con quienes conviven como pueblo expulsado por Dios, se eleven por encima de ellos y les presten dinero a usura, y de tal manera pasen su tiempo en la ociosidad y se comporten como grandes señores, mientras que los cristianos son oprimidos por sus múltiples extorsiones y deben pedirles dinero prestado a cambio del pago de una vergonzosa tasa de usura; porque tal cosa es directamente contraria a lo que dice la mencionada palabra de Dios (Deuteronomio 28:15, 43-44, 64).

El converso Ferdinand Heß también menciona, en su Juden-Geissel, en la tercera parte, en el capítulo 5, las palabras antes mencionadas de Deuteronomio 28:44, y afirma que si las cosas fueran ahora como deberían, los judíos tendrían que pedir prestado a otros; y continúa diciendo lo siguiente: Por lo tanto, sería bueno que una autoridad competente se viera obligada a hacer cumplir esta declaración con mayor firmeza y no permitiera a los judíos impíos dedicarse a la terrible usura que practican con los cristianos pobres, por la cual la pobreza se ve tan gravemente agotada y arruinada. ¿No deberían ser obligados a aprender un oficio? Porque si se les permite continuar con su endurecido modo de vida, cuanto más tiempo pase, más arrogantes y orgullosos se volverán. Y poco después añade: Por lo tanto, sería útil y necesario, incluso piadoso, erradicar la usura impía de todas las tierras y ciudades, para cortar así en cierta medida las alas de los obstinados judíos; tal vez, si no se les mantuviera en su forma de vida pícaro, algunos de ellos podrían convertirse y llegar a ser cristianos piadosos.

En cuanto a la libertad de los judíos con respecto a sus sinagogas o escuelas, sería deseable que no se les permitiera, ya que en estos lugares blasfeman contra Cristo el Señor de la manera más horrible, y esto ocurre tres veces al día en una oración que comienza así: עלינו לשבח לאדון הכל וגו׳ *Olénu leschabbéach liádon haccól*, etc., es decir, «Es nuestro deber alabar al Señor de todas las cosas», etc., en la que se le llama הבל וריק *Héfel varik*, es decir,

vanidad y nulidad, y אל לא יושיע *El lo joschía*, es decir, un Dios que no puede redimir, como se ha informado detalladamente anteriormente en la primera parte, en el segundo capítulo, *página* 81, etc., bajo el décimo nombre burlón que le dan a Cristo. Del mismo modo, en sus oraciones contenidas en el *Selichóth* y el *Machsor*, le llaman burlonamente *Molech*, *Bel* y *Baal*, que son nombres de dioses paganos, y *Talui*, es decir, uno que fue ahorcado, y יחוס ערוה וזמה *Jichum érvah vesimmah*, es decir, uno que fue concebido a través de la vergüenza y el vicio, así como נצר נאפוף *Nézer náafuf*, es decir, una rama adúltera, y נצר נתעב *Nézer nitaf*, es decir, una rama abominable, como se ha demostrado claramente anteriormente en la primera parte mencionada, en el segundo capítulo, bajo los nombres blasfemos octavo, noveno, undécimo, vigésimo, vigésimo primero y vigésimo segundo dados a Cristo. Además, todos los cristianos son maldecidos de la manera más terrible y de múltiples formas en las sinagogas de los judíos, como se ha demostrado en detalle y con pruebas más que suficientes en el segundo capítulo de esta segunda parte. El jurista *Brunnemannus* enseña en su *Commentario in Codicem, lib. 1. tit. 9. de Judæis & cælicolis* sobre *legem* 11 lo siguiente: *Judaei jubentur ritus suos citra contemptum Christianae Religionis observare, alias amissuri permissa, nisi ab illicitis temperaverint*: es decir, «Se ordena a los judíos que observen sus costumbres sin despreciar la religión cristiana; de lo contrario, perderán lo que se les permite, si no se abstienen de las cosas ilícitas». Pero, ¿qué mayor desprecio de la religión cristiana puede haber que cuando nuestro Salvador Cristo, como fundamento de nuestra fe, es blasfemado de una manera tan horrible? Por lo tanto, doy a todos los cristianos piadosos motivos para considerar si los judíos, con tales blasfemias, no han perdido la gran gracia que las altas autoridades cristianas les han mostrado hasta ahora al permitirles la construcción y el mantenimiento de sus sinagogas; y si, por esta razón, no se les debería quitar todo esto y prohibirles por completo y para siempre su culto público, llamado divino. Si esto ocurriera, reflexionarían mejor sobre el hecho de que se encuentran en *exilio*, o miseria, y considerarían que la maldición de Dios pesa sobre ustedes, y de este modo se verían más dispuestos a abandonar su error.

En cuanto al hecho de que los judíos, de manera tan descarada, escriban, enseñen y publiquen lo que quieran contra nuestro precioso Salvador, la religión cristiana y los cristianos, con todo tipo de blasfemias y difamaciones, en medio de los cristianos, no solo sería muy necesario prohibirles todo esto bajo pena de castigo severo, sino que también sería loable y beneficioso quitarles todos los libros en los que se recogen tales cosas, y no dejar ni uno solo en sus manos; y además, obligarles a componer libros de oraciones

completamente diferentes, ya que los actuales, que utilizan, contienen, como se ha mencionado anteriormente, blasfemias contra Cristo y la religión cristiana, así como una gran cantidad de horribles maldiciones contra todos los cristianos. Mientras mantengan esos libros en sus manos y los lean, se verán incitados y agitados al odio contra Cristo y todo lo cristiano, cada día más y más. En particular, se les debería arrebatar de las manos todos los libros en los que se discute la religión cristiana y se confirma la religión judía; y se debería nombrar a personas que entiendan el idioma hebreo para que inspeccionen las casas de los judíos de vez en cuando de forma totalmente inesperada, y busquen diligentemente si aún se encuentran entre ellos libros de este tipo, lo que también habría que observar en sus sinagogas, donde también guardan siempre libros.

En cuanto a la libertad que se concede a los judíos, es decir, que se les permite tener sus propios jueces entre ellos, que pronuncian sus veredictos sobre las disputas y los procedimientos legales que surgen entre ellos, y los resuelven y zanjan cuando es posible: sería deseable que esto no se permitiera, ya que es una *species dominii*, es decir, una especie de señorío, y solo los enorgullece y los endurece en su incredulidad. Por esta razón, *Brunnemannus* escribe muy acertadamente en su mencionado *Commentario* sobre el *Codicem, lib. 1. tit. 9. De Judæis & cælicolis, über legem 15.*, cuando exclama con las siguientes palabras: *Judæi non debent habere proprios judices, scilicet seniores, sed adire debent ordinarios judices; non enim ipsis permittendum est, ut propriam rempublicam habeant, sed sunt subditi & servi Imperii Romani. Præstaret igitur eos ita tractare, ut sentirent se servos esse.* Es decir: los judíos no tendrán sus propios jueces, es decir, los ancianos, sino que deberán acudir ante los jueces ordinarios; pues no se les debe permitir tener una república propia, sino que son súbditos y siervos del Imperio Romano. Por lo tanto, sería mejor tratarles de tal manera que se sintieran siervos.

En cuanto a la libertad que se concede a los judíos en Holanda, es decir, circuncidar a quien desee convertirse de la fe cristiana al error judío y acogerlo en la comunidad judía: sería bueno que esto no se permitiera allí, porque, como se ha mencionado anteriormente, los judíos se ven así confirmados y endurecidos en su falsa fe. Y es loable que esto no se permita a sabiendas en ningún otro lugar entre los cristianos. Más allá de eso, también es muy loable que la ley imperial prohíba a los judíos persuadir a un cristiano para que se convierta a su religión, ya que en el artículo 18 del *lege Codicis de Judæis & cælicolis* se escribe lo siguiente al respecto: *Si Judæus pertrahere Christianum ad Religionem suam ausus fuerit, proscribitur, & sanguinis pœnam sustinet:* es decir, si un judío se atreve a atraer a un cristiano a su religión, esa persona es

declarada fuera de la ley y debe sufrir la pena de muerte. Sobre lo cual se puede encontrar más información en el mismo lugar. Sin embargo, los judíos lo hacen en secreto, tratando de desviar a los cristianos de su fe y convertirlos a su religión. Y así, sin duda alguna, los judíos de Praga habrán actuado de esta manera con el estudiante mencionado, al que posteriormente enviaron a Ámsterdam para que se circuncidara allí. Del mismo modo, en el año 1698 llegó a Fráncfort del Meno una mujer judía de Berlín que estaba totalmente decidida a convertirse al cristianismo y que, con ese fin, había recibido instrucción de un distinguido y muy erudito caballero del clero; pero como tenía conocidos en el barrio judío, estos no descansaron hasta apartarla de su buena intención y hacerla huir en secreto y fugarse. Por este acto impropio, los que lo instigaron aún tendrán que enfrentarse a su merecido castigo.

En cuanto a la libertad de que gozan los judíos, por la que los cristianos les sirven en sus días de reposo y festivos, así como en otros momentos, sería muy necesario prohibirlo estrictamente y bajo pena, para que ningún cristiano preste en lo sucesivo el más mínimo servicio a ningún judío, sea cual sea el momento, porque con ello los maliciosos judíos no solo se vuelven cada vez más arrogantes cuanto más tiempo dura, y se consideran grandes señores mientras ven a los cristianos como sus sirvientes, ya que se les permite estar ociosos mientras los pobres cristianos realizan su trabajo, sino también porque se fortalecen en su religión de esta manera, al imaginar que siguen gozando del gran favor de Dios, ya que sus enemigos, entre los que viven, deben servirles.

Esta cuestión, que los cristianos deben servir a los judíos, es directamente contraria a la maldición que se impuso a los judíos en Deuteronomio 28, si no obedecían a Dios; pues en el versículo 48 de ese mismo pasaje está escrito así: «Y servirán a sus enemigos, a quienes el Señor enviará contra ustedes, con hambre y sed, desnudos y necesitados de todo; y pondrá un yugo de hierro sobre sus cuellos, hasta que los haya destruido». Sin embargo, dicho enemigo se describe en los siguientes versículos 49 y 50 de la siguiente manera: «El Señor traerá contra ustedes una nación de lejos, del fin del mundo, tan veloz como vuela el águila; una nación cuya lengua no podrán entender. Una nación feroz», etc. Y por esto los judíos entienden que se refiere a los romanos, sobre lo cual el rabino Moshe bar Najman escribe en su comentario sobre los Cinco Libros de Moisés, fol. 150, col. 2, en la *Parascha Tavó*, lo siguiente: אמר ישא ה' עליך גוי מרחוק כי באו אספסיינוס וטיטוס בנו עם חיל גדול מרומיים בארץ ולכדו כל ערי יהודה הבצורות והצר להם מאד כאשר ידוע בספרים שלכדו גם חומות ירושלים ולא נשאר רק בית המקדש וחומה העזרה והיו אוכלים בשר בניהם ובנותיהם. וכאשר נלכדה גם היא או נתקיים ונסחתם מעל האדמה ואז שבו הרומיים לארצם ובידם גלות ירושלים וביד עמים רבים אשר אתם מיון ומצרים וארם ויתר עמים רבים ונתקיים

והפיצך ה' בכל העמים וגו' Es decir: La Escritura dice (v. 9): «El Señor traerá contra ustedes una nación de lejos», porque Vespasiano vino con su hijo Tito, con un gran ejército romano, a la tierra, y tomaron todas las ciudades fortificadas de Judá y las afligieron grandemente; tal como se sabe por los libros, que también conquistaron las murallas de Jerusalén, y no quedó nada excepto el Templo y el muro del atrio, y que ellos (es decir, los habitantes de la ciudad de Jerusalén, por hambre) se comieron a sus hijos e hijas.

Después de que también fuera tomada la explanada (junto con el Templo), se cumplió lo que está escrito en el versículo 63: «Y serán expulsados de la tierra». Entonces los romanos regresaron a su propia tierra, y los judíos cautivos de la ciudad de Jerusalén quedaron en sus manos y en las manos de muchos pueblos que habían venido de Grecia, Egipto, Siria y muchas otras naciones, que habían prestado ayuda a los romanos; y se confirmó lo que se lee en el versículo 64: «El Señor los dispersará entre todos los pueblos». Del mismo modo, *Abarbanel*, en su comentario sobre los cinco libros de Moisés, fol. 397, col. 2, en la Parashá *Favó*, así como en su libro *Májene jeschúa*, folio 58, col. 3, explicó que las palabras «un pueblo de bronce» se referían a los romanos. Sin embargo, los judíos entienden por romanos a los cristianos colectivamente, como se demostró anteriormente en el capítulo 16 de la primera parte, en las páginas 632 y 633, bajo el segundo nombre con el que los judíos llaman a los cristianos. Según la maldición antes mencionada, entonces, los judíos deben servir a los romanos y a todos los cristianos entre los que viven con hambre y sed, desnudos y con todo tipo de necesidades; pero la situación se ha invertido, ya que son los cristianos quienes sirven a los judíos con hambre, sed y necesidades, mientras que los judíos, gracias a su usura impía y sus crueles extorsiones, se encuentran en gran riqueza y abundancia de todas las necesidades de la vida.

¡Qué bueno sería que se observara lo que se lee y se ordena en el *Jus Canonicum*, en las *Decretalibus Gregorii* del noveno, en el libro 5, en el título 6, en el capítulo 8, con estas palabras: *Ad hæc omnibus Christianis, qui sunt in jurisdictione vestra, penitus interdicatis, & si necesse fuerit, districtione ecclesiasticâ compellatis eosdem, ne Judæorum servitio se assiduè pro aliqua mercede exponant &c.* Es decir: Además, prohibirán totalmente a todos los cristianos que estén bajo su autoridad y, si es necesario, los obligarán con rigor eclesiástico a que no se expongan continuamente al servicio de los judíos por ningún salario, etc. Cuán loable, y cuán sumamente beneficioso y útil para la preservación del honor de la religión cristiana y para todos los cristianos, sería también que se cumpliera con diligencia y celo la prohibición que se encuentra bajo el título antes mencionado, en el capítulo 13, promulgada por el papa

Inocencio III, y que dice lo siguiente: *Inhibemus ergo distractè, ne Judæi de cætero nutrices vel servientes habeant Christianos, ne filii liberæ filiis famulentur ancillæ, sed tanquam servi à Domino reprobati, in cujus mortem nequiter conjurarunt, se saltem per effectum operis recognoscant servos illorum, quos Christi mors liberos, & illos servos effecit*, Es decir: Por lo tanto, prohibimos estrictamente que los judíos tengan en adelante nodrizas cristianas u otros cristianos que les sirvan, para que los hijos de la mujer libre no presten servicio a los hijos de la sierva, sino que, como siervos rechazados por el Señor, cuya muerte conspiraron malvadamente, reconozcan al menos por el efecto de sus obras que son siervos de aquellos a quienes la muerte de Cristo liberó, al tiempo que los convirtió en siervos. Si se impidiera a los cristianos prestar cualquier servicio a los judíos mediante una prohibición renovada y severa, cuán rápidamente los judíos, hinchados de su apestoso orgullo, abandonarían su arrogancia y reflexionarían sobre el hecho de que la maldición de Dios pesa sobre ustedes, y considerarían por qué es así, y a través de tal reflexión se verían movidos a la conversión. Pero basta ya sobre el tema de la excesiva libertad de los judíos y cómo se les debe retirar.

Quinto, en cuanto a la elevación y promoción de los judíos a puestos de honor, sería deseable que esto dejara de ocurrir, porque, como se ha demostrado anteriormente en este capítulo a partir de sus propios libros, esto los fortalece sobremanera en su religión errónea y lo consideran una señal infalible de que siguen siendo los hijos amados y queridos de Dios. Consideren, por el amor de Dios, lo que se ha relatado extensamente anteriormente en el primer capítulo de la primera parte sobre sus horribles blasfemias contra Dios Padre, y inmediatamente después en los capítulos segundo, tercero y cuarto sobre sus abominables calumnias y blasfemias contra Dios Hijo, nuestro único Redentor y Salvador, y en el siguiente capítulo sexto sobre su terrible blasfemia contra Dios Espíritu Santo. Consideren cuán descaradamente deshonran, injurian y desprecian el Nuevo Testamento, a los santos evangelistas y apóstoles, y a todos los santos, la religión cristiana, los santos sacramentos, la Iglesia cristiana, nuestras fiestas y días santos, y a los cristianos en su conjunto, como se ha demostrado poderosamente en los capítulos séptimo, noveno, décimo, undécimo, duodécimo, decimotercero y siguientes hasta el capítulo decimonoveno de la primera parte antes mencionada; así como cuán indescriptiblemente nos maldicen y execran, según el contenido del segundo capítulo de esta segunda parte, y que cada uno considere entonces dentro de sí mismo si una persona tan impía, que de manera tan vergonzosa y maliciosa despoja de todo honor a Dios y a su Iglesia cristiana, es digna de ser promovida a cualquier posición de honor, o de ser honrada de cualquier manera. En las

Recesiones Imperiales, en la *Reforma* de la buena *política* establecida en Augsburgo en el año 1530, *titulo 1, §. 5*, se establece que quien cometa la blasfemia mencionada en los anteriores *§. 1, 2*, es decir, blasfemia contra Dios, la santísima humanidad de Cristo, María su madre y los santos, y no sea castigado en cuerpo o vida por ello, será considerado deshonroso y será considerado como tal por los hombres, y también podrá ser declarado deshonroso por ese motivo. Todo lo cual se repitió posteriormente, en virtud de las citadas Recesiones Imperiales, en la ordenanza *policial* establecida en Fráncfort en el año 1577, *título 1, §. 7*. Ahora bien, seguramente no hay peores blasfemos de Dios, despreciadores de Cristo y de su bendita madre, y de todos los santos, bajo el sol que los judíos. Por lo tanto, todos ellos deben ser considerados deshonrosos y no dignos de ser promovidos a ningún puesto de honor, ni siquiera de que los cristianos les muestren el más mínimo honor. De ahí se deduce también que son considerados en la ley como personas de mala reputación; por esta razón, Gilhaufen escribe en su Arbore judiciaria civili, en el primer capítulo de la primera parte, número 72, de la siguiente manera: Judæi sunt infames, viles, abjectæ, & humiles personæ, es decir, los judíos son personas deshonrosas, viles, despreciables y humildes. Si ahora se desea que más judíos se conviertan a la fe cristiana y promuevan el honor de Cristo y de la Iglesia cristiana, como todos están obligados a hacer, entonces es muy necesario que se omitan aquellas cosas que, según ellos mismos admiten, confirman y mantienen a los judíos en su fe errónea, entre las que se encuentran, y no en menor medida, su promoción a puestos de honor y el honor que se les muestra de otras maneras.

En sexto lugar, en cuanto a la cuestión de que los judíos se ven disuadidos de aceptar la religión cristiana porque los conversos se quedan muy a menudo sin ningún tipo de apoyo y en la más profunda pobreza entre los cristianos: esto no es muy sorprendente, ya que soportar el hambre y las penurias es extremadamente amargo e insoportable para una persona. Si hubieran aprendido un oficio, o estuvieran acostumbrados al trabajo pesado, o tuvieran los medios para iniciar y llevar adelante un negocio o comercio, podrían ocuparse ellos mismos de su propio sustento. Las dos primeras cosas les faltan por completo, y la tercera solo la tienen unos pocos; por lo tanto, es necesario tenderles una mano y ayudarles a salir adelante, para que puedan empezar y dedicarse a algo con lo que ganarse la vida. Pero para que ningún cristiano tenga que cargar con la obligación de contribuir económicamente a ello, aunque cada persona está obligada a contribuir según sus medios a una obra que redunda en honor de Dios, yo sostendría, sin pretender dictar nada, que el asunto podría resolverse de la siguiente manera. En los Recesos Imperiales,

como ya se ha mencionado anteriormente, en la *reforma* de la buena *Policey* establecida en *Augsburgo* en el año 1530, *título 1*, sobre la blasfemia, §§ 1 y 2, y *título 2*, § 1, la blasfemia contra Dios, la humanidad de Cristo, la Virgen María y todos los santos está estrictamente prohibida, y se ordena que tales blasfemos sean castigados penalmente con la muerte o con la amputación de algunos de sus miembros. Lo mismo se encuentra también en las mencionadas Recesiones Imperiales de la *reforma* de la buena *Policey* promulgadas en dicha Augsburgo en el año 1548, *título* 3, § 1, y en la *Policey-Ordnung* establecida en Fráncfort en el año 1577, *título* 3, § 1, así como en la ordenanza del tribunal penal del emperador *Carolus* V, en el *título* 106. Puesto que, ahora, los judíos blasfeman, injurian y desprecian a nuestro inocente Salvador Jesucristo y a su santa Madre, junto con todos los santos, de la manera más terrible, como se ha mencionado y demostrado suficientemente anteriormente, también podrían ser castigados de la manera antes mencionada; como de hecho los judíos que han proferido blasfemias contra Cristo ya han sido ejecutados en varias ocasiones con la espada, lo cual puede consultarse en *Carpzovius in pract. Crim. part. 1. quæst. 45. número 55.*. También se registra en la novena parte del *Theatri Europæi, página 995, col. 2.*, que un judío de *Cracovia* en el año 1663 fue condenado por el tribunal a muerte por las palabras blasfemas vertidas contra la divinidad de Cristo.

Dado que todos los judíos tendrían que ser ejecutados de esta manera, ya que todos pueden ser acusados y condenados por blasfemia sobre la base de sus libros de oraciones, opino que sus blasfemias también deben distinguirse de las blasfemias cometidas por los cristianos, es decir, por personas que saben que Cristo es verdadero Dios y hombre en una sola persona, y que cometen tales actos deliberadamente y en contra de su propia conciencia. Los judíos, por el contrario, blasfeman por pura ignorancia, ya que desde su juventud reciben una mala instrucción, como si Cristo el Señor hubiera llevado una vida perversa y se hubiera mancillado con graves pecados, como se ha demostrado en los capítulos segundo y tercero de la primera parte, razón por la cual le odian con extremo rencor. Además, el mismo Cristo, cuando estaba colgado en la cruz, atribuyó las malas acciones cometidas contra Él por los judíos a su ignorancia y oró por ellos, como se puede leer en Lucas 23:34, donde dijo: «Padre, perdónelos, porque no saben lo que hacen»; y, sin embargo, no solo fue blasfemado por ellos en ese mismo momento en la cruz, como se puede ver en Mateo 27:39 y Marcos 15:29, sino que también se había visto obligado anteriormente a escuchar muchas palabras de blasfemia y abuso por parte de ellos, cuando decían de Él que expulsaba a los demonios por medio de Beelzebub, el jefe de los demonios, como se puede leer en Mateo 12:24 y

Lucas 11:15, y que Él tenía a Beelzebub, como está escrito en Marcos 3:22 y Juan 7:20. Por lo tanto, sostengo que se debe proceder con más indulgencia con los judíos en este asunto y que, en lugar de castigarlos en cuerpo y vida, se les debe castigar en sus bienes y dinero, que han reunido mediante la usura impía y el engaño vergonzoso, quitándoles la mayor parte y destinando una buena parte al mantenimiento de aquellos judíos que aceptan la fe cristiana. De esta manera, se podría ayudar a los pobres conversos y se podrían eliminar por completo todos los obstáculos que surgen en este asunto para aquellos que, por temor a sufrir privaciones si se convirtieran al cristianismo, podrían sentirse disuadidos, y así se les podría animar aún más a convertirse.

En cuanto a los graves insultos, humillaciones, desprecios y maldiciones, y de hecho al peligro para el cuerpo y la vida, que aquellos que desean convertirse a la religión cristiana o ya se han convertido, como se ha mencionado anteriormente, deben temer por parte de los judíos maliciosos: existe una prohibición estricta al respecto en las Leyes Imperiales, en la tercera *lex* del *Codex de Judaeis & Coelicolis*, en estos términos: *Judæis volumus intimari, quòd si quis post hanc legem aliquem, qui eorum feralem sectam fugerit, & ad Dei cultum respexerit, saxis aut alio furoris genere (quod nunc fieri cognovimus) ausus fuerit attentare, mox flammis dandus est, & cum omnibus suis participibus concremandus*, Es decir: Queremos que se sepa entre los judíos que si alguno de ustedes, después de esta ley, se atreve a atacar con piedras o cualquier otro tipo de violencia (lo cual sabemos que está ocurriendo ahora) a alguien que haya abandonado su secta destructiva y se haya vuelto al servicio de Dios, esa persona será inmediatamente arrojada al fuego y quemada junto con todos sus cómplices. Sin embargo, los judíos, debido a su abominable odio hacia los conversos, son tan descarados y temerarios que los insultan, desprecian y vilipendian de todas las formas posibles y, de hecho, para que los cristianos los odien, dicen todo tipo de maldades contra ellos. También los maldicen, junto con toda la cristiandad, a diario en una oración llamada ברכת המינים *Bircháth* (o *Birchas*) *hammínim*, es decir, la maldición de los herejes, que comienza así: *Velammeschummadím*, (o *Velammalschíním*) *al tehí tikvah, vechól hammínim keréga jovédu etc.*, Es decir: Los apóstatas (o calumniadores) no tendrán esperanza, y todos los herejes perecerán en un instante, *etc.* Este asunto se ha tratado extensamente más arriba, en el segundo capítulo de esta segunda parte, *paginâ* 107. *etc.* Por lo tanto, sería necesario prohibirles estrictamente a los judíos que vuelvan a dañar o maldecir, de cualquier manera, ya sea en secreto o abiertamente, con palabras o con hechos, a cualquiera de los que se convierten; y ordenarles encarecidamente que omitan de ahora en adelante por completo la mencionada oración maldita, junto con

otras cosas impías de sus libros de oraciones. Si se hiciera esto, y se castigara de manera ejemplar a la primera persona que actuara en contra, los demás lo tomarían como una advertencia y lo dejarían en el futuro; y así, también esta causa, que frena a unos u otros de convertirse, podría evitarse y eliminarse del camino.

Para concluir esta obra, deseo desde lo más profundo de mi corazón que el querido Dios (que, como se puede leer en Deuteronomio 7:6 y Salmos 135:4, eligió al antiguo pueblo judío como pueblo de su propiedad entre todos los pueblos que hay sobre la tierra, e hizo que el Mesías y Redentor de la raza humana surgiera de entre ellos, pero después los rechazó y los desechó por un tiempo a causa de su incredulidad, como está escrito en Romanos 11:20, a través de cuya caída llegó la salvación a los gentiles, como se enseña en Romanos 11:11) tenga misericordia en su gracia de los judíos ciegos y endurecidos, cuya salvación y bienaventuranza deseaba tan fervientemente el santo apóstol Pablo en Romanos 9:3-4; que quite el velo de Moisés que cuelga ante sus corazones, les quite, según la profecía de Ezequiel en Ezequiel 36:26, el corazón de piedra de su carne y les daría un corazón de carne, iluminaría su entendimiento, que está total y completamente oscurecido en materia espiritual, con los rayos de su bondad y misericordia sin límites, y cumpliría entre ellos las palabras del mencionado santo apóstol Pablo en la Epístola a los Romanos, Romanos 11:25-26; para que puedan reconocer a Cristo el Señor, como el único Salvador y Redentor prometido por Dios en el Antiguo Testamento y enviado en la plenitud de los tiempos, con verdadera fe, recibir la consoladora enseñanza del Nuevo Testamento y servir junto con nosotros al eterno Creador trino del Cielo y de la Tierra, Dios Padre, Hijo y Espíritu Santo, en esta vida transitoria, en la unidad de la fe, de tal manera que aquí, como hermanos en Cristo, caminemos juntos con conducta sincera, y que después de esta existencia terrenal todos podamos alabar y glorificar a Dios continuamente en la bienaventuranza eterna, con alegría y gloria indescriptibles.

Índice de contenidos de la parte II de El Judaísmo Desenmascarado.

A.

Qué se debe considerar la carne de un animal sacrificado por un cristiano. pp. 616, 617. Castigo de un judío que come carroña. 617. Cómo se pone en orden a una persona así. *ibíd.* Sin duda, en algunos pasajes de sus libros se prohíbe a los judíos vender carroña a un *goy* o cristiano como carne buena. 630. Sin embargo, en otros lugares de sus libros se permite, por el contrario, bajo ciertas condiciones. 632, 633, 634, 635. En hebreo se llama נבלה (*nefela*). 631. Se dice que el espíritu impuro habita en ella, y por qué ocurre esto. *ibíd.* Se dice que tiene influencia del diablo. 637. Y que es golpeado por él. 638, 639, 640. Por esta razón, se debe dar de comer a los cristianos, de quienes también se dice que descienden del diablo. 638, 639, 640. Cómo la carroña se asemeja a los pueblos idólatras. 909.

Abaye llevaba un cordero con él al retrete, y por qué. 449.

Abarbanel lamenta que los judíos sean falsamente acusados por los cristianos de asesinar niños y comer su sangre. 226. Niega que todas las personas sean juzgadas en el Día del Juicio Final. 957 a 966. Cómo el rabino Menasse ben Israel refuta esto. 966, 967, 968. Cómo Abarbanel rechaza la enseñanza de R. Mosche bar Nachman y otros sobre el Juicio Final, y defiende la suya propia. 961 a 965. Cómo, por otro lado, R. Menasse ben Israel refuta la opinión de Abarbanel. 966, 967, 968.

Se dice que los méritos de los santos fallecidos traen consigo el perdón de los pecados para los judíos. 277, 278. Se dice que interceden ante Dios en nombre de los vivos. 279. Son invocados por los judíos. 280.

A Cristo se le llama ídolo, y de hecho, el despreciable. 127.

Los ídolos serán completamente erradicados en la época del Mesías. 777.

La idolatría, la renuncia a ella y el aborrecimiento de la misma, se consideran como la observancia de toda la Ley. 292.

Los pueblos idólatras van al infierno. 253. 257. 258. Cruzarán el puente del infierno y caerán en él. 258. Cuánto tiempo deben permanecer en cada morada del infierno. 356. Son como cadáveres de ganado. 909.

A la persona **idólatra** se la llama cerdo. 3. A los judíos se les prohíbe rescatar a esa persona de la muerte. 189. 190. La razón de esta prohibición. 190. 191. 192. De hecho, debe ser asesinada. 201. 204. 215. La objeción de los judíos contra esto. 201. 202. Refutación de la misma. 202.

Se dice que el príncipe y ángel presidente de **Abimelec** impidió que Abimelec pecara y que fue traspasado con agujas por su culpa. 802. 803.

Se dice que **Abraham** reveló la doctrina de la transmigración de las almas de un cuerpo o lugar a otro. 25. Se dice que fue arrojado a un horno ardiente en Caldea. 61. Que eligió el *Exilium* bajo las cuatro monarquías para sus descendientes. 262. 344. Qué conversación tuvo con DIOS sobre los pecados de los israelitas. 275. 276. DIOS le juró que ninguna persona circuncidada entraría en el infierno. 286. 339. Se sienta ante las puertas del infierno y no deja entrar a ninguna persona circuncidada. 286. 340. Deseaba de DIOS una descendencia eterna. 294. Lo que DIOS le respondió. *ibíd.* Se dice que saca a algunos condenados del infierno. 343. 361. Rescató a su padre Terah del infierno. 359. 360. Qué maestro tuvo. 375. Fue arrojado a un horno ardiente. 378. En qué día fue circuncidado. 503. Por la sangre de su circuncisión, los pecados de los judíos son perdonados en el Día de la Expiación. *ibíd.*

La renuncia a la idolatría y el aborrecimiento de la misma se consideran una observancia de toda la Ley. 292.

Absalón, dónde se encuentra en el infierno. 341. Se dice que no sufre tormentos allí, y por qué. 342.

Acab, dónde se sienta en el infierno. 342. Se dice que no es atormentado. *ibíd.*

Achtariel es uno de los tres ángeles que reciben las oraciones de los israelitas y tejen coronas con ellas. 393.

Se dice que Adán tenía unidas a él las 600 000 almas de los israelitas. 16. También se dice que las vio a todas. 16. 17. De lo que fue creado. 17. Le dio a David 70 años de sus propios años. 17. Su alma pasó a David y vendrá al Mesías. 25. 730. 731. Perdió su alma gloriosa a causa del pecado. 26. Causó la muerte. 81. 82. El mundo entero pecó cuando él pecó. 82. Veía mediante una

cierta luz de un extremo al otro del mundo. 313. Se sienta a las puertas del Paraíso entre los que se han arrepentido. 320. 321. Qué maestro tuvo. 375. Se dice que los demonios fueron creados a partir de su semilla. 412. También se dice que se mezcló con demonios femeninos y engendró demonios. 412. 414. 415. 422. 423. Cuánto tiempo duró esto. 413. Por qué no quiso acostarse con Eva durante 130 años. 412. 413. Se acostó con Lilith contra su voluntad. 413. 414. Quién fue su primera esposa. 417. 418. De quién aprendieron Adán y Eva el entierro de los muertos. 444. 445. Se dice que tenía un libro en el que se describían todas sus generaciones. 673. 675. 676. Quién le dio este libro, qué había escrito en él y cuánto tiempo lo conservó la gente. 676. Se dice que DIOS le mostró todas las almas que vendrían al mundo. 676. Se dice que su alma, llamada Neschama, pasó a Enoc. 722. Cuánto tiempo fue creado grande y cómo después se hizo más pequeño. 822. 824. Seis cosas le fueron quitadas, que serán devueltas a la humanidad en la época del Mesías. 823. 824. 825. 826. En qué consisten estas cosas. 823. Cuándo resucitará junto con Eva y los patriarcas. 902. 903.

El emperador Adriano, qué tipo de conversación mantuvo con R. Joshua sobre los ángeles que se dice que son creados cada día. 372. Cómo devastó la ciudad de Jerusalén y cómo fue llamada Aelia en honor a su nombre. 867.

Ofensa que los cristianos infligen a los judíos. 991.

Afika, un héroe de Jerusalén, qué grandes hazañas realizó. 382.

Se dice que *Asuero* se acostó con una bruja, creyendo que se acostaba con *Esther.* 452. 453.

Ajak אזק, qué tipo de transposición cabalística del alfabeto es esta. 378.

Akkiva, un maestro talmúdico, cómo rescató del infierno a un hombre condenado, que también se llamaba *Akkiva*. 357. 358. 359.

Los alanos, qué tipo de personas son. 736.

El Alcorán contiene muchas fábulas judías, y de dónde provienen. 444. 445.

Alejandro Magno llegó antes al Paraíso, y cómo le fue. 321. 322. Se dice que encerró a los pueblos llamados *Gog* y *Magog* tras un muro de hierro en altas montañas. 733. 734. 735.

Una persona no debe viajar sola ni de día ni de noche, ¿y por qué? 451.

Dar limosna trae la salvación y protege contra la muerte súbita. 287. 288.

Se dice que el ángel *Alpiel* está al mando de los árboles frutales. 280.

Amalek significa cristiandad. 780. 781. Debe ser exterminada por completo. 784. 785. 786. 791.

Se ordena perseguir, hacer la guerra y exterminar a los amalecitas. 205. Dios ha jurado exterminarlos de este mundo y del mundo venidero. 265. Sus almas se convertirán en demonios. 428.

Amén: por haberlo dicho, los malvados serán rescatados del infierno en el futuro. 362. 363.

Un magistrado de Suabia, cómo los judíos escupieron sobre un cuarto de carne y qué pasó después. 643. 644.

Sereno: el Príncipe del Sereno es *Metatrón*. 396. 401.

Los rostros de los justos, cómo brillarán en el futuro. 826.

Se dice que Anpiel, el ángel, está al mando de las aves. 379.

Se dice que el Anticristo es *Armillus*. 705. Según la opinión de *Abarbanel*, se dice que el Mesías, hijo de *José*, es el mismo. 747.

Se dice que el vino de manzana alivia el dolor abdominal. 878. Se dice que un gentil de 70 años tenía 300 cubos. 878.

Un árabe le dijo a un judío que había nacido el Mesías. 653. 654.

Aravoth es uno de los siete firmamentos. 927. 928. Lo que contiene. 928.

Armillus, cómo se dice que nació de una estatua de mármol de una virgen. 705. 708. 709. 711. Quién será el Anticristo. 705. Descripción de él. 705. 708. 709. 710. Se presentará a los cristianos como su Mesías. 705. 706. 708. Y ellos creerán en él. 706. Cómo exigirá a los israelitas que lo consideren un dios, y qué tipo de guerra surgirá entre él y los israelitas. 706. Cuánto durará dicha guerra. Matará al Mesías, el hijo de *José*. 706. 710. También conquistará Egipto. 708. Finalmente, será asesinado por *Menachem*, el hijo de *Ammiel*, es decir, el Mesías, el hijo de *David*. 709. Con quien librará una guerra. 714. Cómo perecerá junto con todo su ejército. 714. 715.

La pobreza hace feliz. 289. Es la mayor plaga. Ibíd. Se dice que le va muy bien a los judíos. Ibíd.

Se dice que Asiel es un príncipe del infierno. 333.

Médico de los judíos: véase *Medicus* judío.

Medicina: ningún judío puede tomarla de un cutheano, *goy*, idólatra o epicúreo, aunque con condiciones. 227. 228. Aquella cuyo efecto es incierto puede probarse en cristianos para aprender algo. 230.

Asa y *Asael* eran ángeles santos. 430. Lo que le dijeron a Dios en contra de la creación del primer hombre y lo que les sucedió como resultado. 430. Por qué ya no pudieron ascender al cielo. 387. 430. Cómo obtuvieron cuerpos, tomaron esposas y engendraron gigantes. 430. Dónde moran y cómo están encadenados. 439. Enseñan brujería a los hombres. 439. También le enseñaron lo mismo a Balaam. 440. Y se dice que instruyeron a Salomón en sabidurías extranjeras. 441.

La resurrección de los muertos, cuándo ocurrirá. 772. 819. Después de ella, no habrá más muerte. 819. Es un *artículo* de fe entre los judíos. 890. 896. El que lo niega no tiene parte en la vida eterna y es un hereje. 890. 891. 910. 911. Cómo lo demuestran los judíos a partir de las Sagradas Escrituras. 891. Por qué no se enseña claramente en los cinco libros de Moisés. 891. 892. Ocurrirá en la época del Mesías. 893. 894. Y tendrá lugar cuarenta años después de la reunión de los judíos. 894. 895. El error de *Abarbanel* al respecto. 895. Según la enseñanza de *R. Bechai*, ocurrirá 206 años después de la llegada del *Mesías*. 893. 896. 897. La resurrección de los israelitas ocurrirá antes de la resurrección de las otras naciones. 901. Cuando los justos resucitarán antes que los demás. 902. Cuando *Adán* y los patriarcas junto con sus esposas se levantarán. 902. 903. Desacuerdo entre los rabinos sobre la resurrección de los muertos. 903. 904. Según algunos, solo los israelitas serán dignos de ella. 904. 905. 906. 907. Y todos se levantarán. 906. Otros enseñan que los piadosos de entre las naciones del mundo también resucitarán. 908. Otros opinan que incluso los impíos de entre las naciones del mundo que no murieron en la tierra de Israel resucitarán. 908. 909. *Abarbanel* enseña que resucitarán personas de todas las naciones, y con qué fin. 909. La generación del Diluvio no resucitará. 910. Algunos sostienen que solo resucitarán los justos entre los judíos, y no los impíos. 910. 911. 912. 915. Otros, sin embargo, enseñan lo contrario, que también resucitarán los israelitas impíos. 913. 914. 915. *R. Bechai* se contradice en este punto. 915. Según algunas opiniones, los ignorantes no resucitarán. 915. 916. Otros, sin embargo, enseñan que ellos también resucitarán. 916. Los samaritanos no resucitarán. 916. *Isaac Abarbanel* enseña que si todas las personas resucitaran, la tierra sería demasiado pequeña para ellas y no podría contenerlas. 913. Lo que *Rabí Saadias* escribe sobre esto, y cuánto espacio tendrá cada persona que resucite. 915. Cómo responde el mencionado *R. Saadias* a la pregunta de si aquellos que son devorados por las bestias salvajes resucitarán. 917. 918. Dónde resucitarán los muertos. 918. 919.

920. Los muertos de la tierra de Israel resucitarán primero. 920. 921. Las almas volverán a entrar en sus cuerpos en la resurrección en la tierra de Israel. 923. 924. 926. 933. Cuánto tiempo esperarán las almas la resurrección. 924. Sin embargo, la resurrección se producirá por medio de un rocío. 906. 927. 928. 929. 933. Los muertos resucitarán con sus vestiduras. 934. 935. Y con los defectos de sus cuerpos. 935. 936. 937. 948. También en la condición de la edad en la que murieron. 937. 938. Resucitará el mismo cuerpo que murió. 938. 939. 940.

La enseñanza de los rabinos sobre la resurrección de aquellos cuerpos en los que las almas han sido transferidas sucesivamente. 940. 941. 942. 943. Después de la resurrección, las personas comerán, beberán y realizarán otras funciones corporales. 943. 945. 946. El desacuerdo de los rabinos sobre si los que resuciten volverán a morir. 944. a 948. Los que resuciten reconocerán a sus amigos y familiares. 948. 949. Después de la resurrección no habrá más reyes ni príncipes. 949.

Algunos rabinos atribuyen la resurrección de los muertos a DIOS. 896. 922. Otros la atribuyen al Mesías. 897. 898. 899. Otros la atribuyen a los justos. 899. 900. Y se dice que pueden resucitarlos con sus bastones. 899. 900. Se dice que toda persona que habita en la Tierra Prometida es capaz de resucitar a sus familiares fuera de ella. 900. La resurrección se producirá a través del rocío. 927. 928. 929. Y a través del sonido de una trompeta. 927. 929.

El exterminio de los enemigos de DIOS, lo que esto significa. 110. *seqq.*

B.

Los constructores de la Torre de Babel, cómo fueron castigados. 32. 429. *El hombre babilonio*, cómo fue asesinado por el rabino *Schela*. 212. 213.

La prohibición a los judíos que se acusan unos a otros ante las autoridades cristianas. 473. También a un judío que testifica contra otro judío diciendo que este último tiene una deuda con un cristiano. 479. 480.

Bar Cochaf o Bar Cosiba, cómo se presentó como el Mesías y fue ungido rey. 654. 655. Por qué se le llamaba Bar Cochaf. 655. Cuándo ocurrió esto. 655. Cuánto tiempo reinó. 655. Por qué se le llamaba Bar Cosiba. 654.

Se dice que Bar Juchne, un gran pájaro, se comerá en el futuro banquete de los justos. 877. Por qué se le llama así. 877. También se le llama Sis. 877.

A los judíos se les prohíbe mostrar misericordia hacia los idólatras y las naciones del mundo. 190. 191. También hacia los enemigos, los malvados y los ignorantes. 191.

El Árbol de la Vida en el Paraíso y su descripción. 311. Cuánto mide. 817.

Árboles, cuántos tipos diferentes hay en el Paraíso. 311. Son buenos para la medicina y fragantes. 311. Qué ángeles están asignados a los árboles. 380. En el futuro, los árboles darán fruto todos los días. 835. Incluso los árboles estériles darán fruto. 831. 835. En el Templo crecerán árboles magníficos, como ocurría en tiempos pasados. 836. También crecerán árboles frutales junto al río del Templo. 836.

Copas con piedras preciosas y perlas, que los justos tendrán en el Paraíso. 883. Cuánto cabrá en la copa de David en el futuro. 885.

Bedargon, qué forma tan maravillosa de demonio es. 436. 437. Muere cuando golpea a una persona, mientras que la persona muere cuando lo golpea. 436.

El entierro de los niños hace que los pecados sean perdonados. 275.

Alojar a los extranjeros trae la salvación. 288.

Los huesos de los hombres cantarán un himno de alabanza a Dios en la resurrección. 949. 950. Y, de hecho, más que los hijos de Israel en el mar. *ibíd.* El pequeño hueso a partir del cual se forman los cuerpos de los muertos en la resurrección. Véase *Lus*.

Los judíos permiten, e incluso ordenan, matar a los judíos conversos. 194. 195. 196. Ejemplos de ello. 197. 198. 199. Serán condenados por toda la eternidad. 356. Sus almas se convertirán en demonios. 428. Un judío convertido es llamado por los judíos *meschummad*, es decir, «el exterminado», pero una judía convertida es llamada *meschummedeth* o *meschummedes*, es decir, «la exterminada». 988. Cómo la esposa de un hombre convertido es llamada además *reméa venidda*, es decir, «la impura». 988. Los hijos de un hombre convertido son llamados *mamserim*, es decir, «hijos de ramera». 988. Cómo se comportan además los judíos con los conversos. 989. 990. Los maldicen a diario. 1029. Los judíos conversos se quedan sin ayuda, lo que disuade a otros judíos de convertirse. 1006. Es necesario ayudarles en su manutención, y cómo se puede lograr esto. 1027. 1028. Es muy necesario protegerles contra las palabras blasfemas y abusivas de los judíos, así como contra los actos de violencia. 1029.

La conversión de muchos judíos bajo el rey visigodo *Sisibuto*. 992. Cómo *Raimundus Martini*, *Hieronymus de sancta fide* y el Sr. *Ezardi* en Hamburgo lograron la conversión de muchos judíos. 992. 993. La conversión de los judíos, cómo debe promoverse. 1016. a 1039. Y cómo se obstaculiza: véase Judíos.

El robo a un *goy* o cristiano está, sin duda, prohibido a los judíos en ciertos pasajes de sus libros, porque con ello se profana el nombre de Dios. 585. 586. Pero, por otra parte, también está permitido según las enseñanzas de algunos rabinos. 589. 590. Los judíos admiten que practican este vicio. 591.

Las montañas bailarán ante los justos en el tiempo venidero. 881. 882.

Se dice que el monte Sinaí ascendió al cielo cuando se entregó la Ley. 246. Se dice que en el tiempo venidero cantará un himno de alabanza junto con el monte *Tabor* y el *Carmel*. 847.

Avergonzar: quien avergüenza a su prójimo no tiene parte en la vida eterna. 353.

La circuncisión, lo mucho que se valora. 286.

El que está circuncidado no va al infierno. 259. 285. 286. 339. 340.

La invocación de ángeles era habitual entre los judíos. 380. Cómo algunos habitantes de Jerusalén deseaban hacer uso de ella, y lo que siguió a ello. 381. Lo que *Chanameel* logró con ello, y lo que sucedió como resultado. 382.

Visitar a los enfermos, lo que conlleva. 290. Quien no lo observa es considerado un asesino. Ibíd.

El fraude se considera, en efecto, un gran pecado en los libros judíos. 574. Y está prohibido practicarlo en la compra y venta, la medición, el pesaje y el cálculo, e incluso en las simples palabras, tanto contra cristianos como contra judíos. 574. 575. 576. 630. No obstante, por el contrario, también está permitido practicarlo contra un cristiano. 577. 578. Y solo está prohibido a los judíos contra sus vecinos, es decir, entre ellos. 577. El *Talmud* permite el fraude incluso a los piadosos. 578. 579. Ejemplos de fraudes judíos con palabras. 579. El fraude en la contabilidad también está permitido de cierta manera. 580. Ejemplos de fraudes cometidos por maestros talmúdicos. 580. 581. Lo que el converso *Ferdinand Heß* escribe sobre el fraude de los judíos. 581. 582. Lo que el converso *Samuel Friedrich Brenz* informa al respecto. 582. Lo que un rabino, según el testimonio de *Dietrich Schwaben*, empleó como

fraude contra un cristiano y su esposa. 582. 583. Qué tipos de fraudes emplean los judíos con documentos escritos, y ejemplos de los mismos. 583. 584.

Balaam profetizó sobre Cristo. 266. De quién aprendió la brujería. 439. 440. Se dice que fue uno de los consejeros del *faraón*. 439. Luchó contra *Moisés* en la tierra de los moros. 440. Lo que hizo después. 440. Fue profeta por accidente, y con qué fin. 905.

Birchath hamminim, qué tipo de oración es y cómo se llama además. 107. 108. 114. Se reza tres veces al día. 107. Contra quién fue compuesta. 114. 115. 119. 120. En ella, no solo se maldice a los judíos bautizados, sino también a todos los cristianos. 108. Los judíos lo niegan y lo interpretan de otra manera. 109. 110. 111. 112. 113. Sin embargo, su falsa pretensión es refutada. 114. a 121. Cuándo y dónde fue compuesta. 117. 118. 119. 120.

Bither, una ciudad en la que el falso mesías *Bar Cochab*, o *Bar Cosiba*, fue ungido rey. 655. Cuántos judíos fueron asesinados allí. 656. Cuán poblada estaba. 656.

Las hojas de los árboles del Paraíso, qué dulce aroma desprenden. 314.

La sangre del Mesías, hijo de *José*, expiará al pueblo de Dios. 721.

Se dice que los demonios comen sangre con avidez. 458. La razón por la que no se debe comer sangre. 619. 620. El demonio es el padre de los que comen sangre. 620. Poco antes de la llegada del Mesías, caerá sobre la tierra un rocío de sangre y el mundo entero se llenará de sangre durante tres días. 702. Dios ha permitido a los judíos derramar la sangre de las naciones. 200. 201. La sangre de los niños cristianos y los fines para los que se dice que la utilizan los judíos. 222. 223. 224. 225. *Abarbanel* lo niega. 226.

La sanguijuela se llama Infierno. 325. 326.

Booz, por qué puso su mano sobre la cabeza de *Rut*. 409.

En la antigüedad se exigía que la cabra cargara con los pecados de los judíos. 154. Se dice que se le entregó como regalo a *Sammael*, el diablo principal. 155. Y se dice que representaba a *Esaú* junto con sus descendientes, que ahora se consideran los cristianos. 158. Prueba de que los judíos enseñan que la cristiandad es la cabra que carga con sus pecados. 159. 160. 161.

El macho cabrío que es enviado al desierto en el Día de la Expiación, y cómo expía los pecados. 504. 505.

La naturaleza y la disposición malignas serán erradicadas por completo en el futuro. 819. 820. 821.

Un espíritu maligno, cómo habitó con el rabino *Channina* en forma de rana, y quién lo engendró. 406.

El mal desaparecerá por completo en el futuro. 369.

Se dice que *Bozrah* significa Roma. 693. 694. 695. 799. 800. Y, de hecho, será devastada y destruida como *Sodoma* y *Gomorra*. 799. 800.

Bragadino fue desollado vivo por los judíos. 219.

La carta que el rey *Salomón* envió a la reina de *Saba*. 442. 443.

El pan de los *goyim*, es decir, de los cristianos y otros pueblos, en qué medida está permitido o prohibido que los judíos lo coman. 614. 615. 616. Los judíos tienen prohibido comer el pan de los samaritanos. 916.

La palabra «hermano» se opone entre los judíos a la palabra *Goi*. 593. 594. 602.

Si los cristianos son hermanos de los judíos. 606. 607. 608. 609. 610.

El libro que Adán recibió del ángel *Raziel*, qué tipo de libro era y cómo sucedió todo. 675. 676. Se encontró un libro entre los tesoros romanos y lo que estaba escrito en él. 678. 694. Los libros que contengan blasfemias contra Cristo y la religión cristiana serán confiscados a los judíos. 1022.

No se hará ningún pacto con los idólatras. 204.

Arca de la Alianza: véase Arca de la Alianza. Los judíos deben ser garantes unos de otros. 285. 508. El arrepentimiento no servirá de nada a los cristianos para la salvación. 268. Arrepentimiento; para qué sirve en el Día de la Expiación para el perdón de los pecados. 504. 505. Expia todas las transgresiones. 505. Cuando los judíos se arrepientan, vendrá el Mesías. 670. 671. 672. Qué gran acto de arrepentimiento realizaron los judíos en el año 1500 d. C. 671. 672.

C.

La Cábala, es decir, las *tradiciones* y las enseñanzas orales, deben considerarse iguales a la Ley y tenerse en igual estima. 437. *Carolus Calvus*, emperador romano, fue envenenado por un *médico* judío llamado *Sedechia*. 233. Se dice que el ángel Chardaniel está al mando del firmamento. 380. Cuán alto es y qué ocurre cuando habla. *ibíd.* Según algunas enseñanzas, los ángeles no entienden

las lenguas caldea y siríaca. 390. 391. Otros dicen que sí las entienden, pero que no les prestan atención. 392. 393. 394. Chanameel, cómo conjuró a los ángeles y lo que sucedió a continuación. 382. Se dice que el rabino Chananja reinó en Roma en lugar del emperador *Lupino*, en su semejanza, durante seis meses. 152. 153. Y que mandó ejecutar a mil príncipes cada mes, y que después fue llevado al cielo. 153. El rabino Channina, cómo llegó a adquirir muchas gallinas y las vendió como cabras, y lo que sucedió después en relación con esto. 596. 597. *Carón*, un espíritu maligno, cómo fue capturado y encarcelado en un pozo por *Moisés*. 466. 467. Chefle hammaschiach: véase Tribulaciones. Los chitteer son los romanos. 266. Los cristianos deben ser exterminados. 99. 105. 705. Son edomitas. 104. Los judíos rezan a Dios por su aniquilación. 106. 108. 109. 122. 130. 137. 143. 162. 184. 185. Deben cargar con los pecados de los judíos. 150. 151. 154. 160. 161. Se les llama el pueblo de Tiro. 172. 179. 181. 186. Y cerdos. 177. El pueblo aplastante y devorador. 178. Los descendientes de Seir. 182. Los hijos de Edom. 738. 743. Herejes. 754. El pueblo edomita. 778. Chitteer. 789. Cutheans. 138. 473. 798. Los judíos no consideran a los cristianos como vecinos. 192. No deben observar ningún sabbat ni día de descanso. 206. 207. 208. También deben, bajo pena de muerte, estudiar no la Ley de Moisés, sino solo los siete mandamientos de Noé. 299. Todos ellos deben ser condenados. 259. 260. 264. 266. 267. 485. 486.

486. 786. 787. Razón de ello. 267. 485. 486. Una objeción que pueden plantear los judíos. 267. Respuesta a la misma. 268. El arrepentimiento no les servirá de nada. 268. Los cristianos deben aceptar con alegría los regalos. Véase: Regalos. Si son hermanos de los judíos o no. 606. 607. 608. 609. 610. Descienden de Esaú, llamado Edom. 609. Por lo tanto, todos los castigos profetizados contra Edom caerán sobre ustedes. 609. No hay santidad en ustedes. 619. Por qué se les permite comer todos los alimentos. 619. Se dice que los cristianos son idólatras. 620. También deben servir a los judíos. 634. Se prefiere a los perros antes que a los cristianos. 635. 636. Dios los incitará en el futuro a la guerra contra *Gog* y *Magog*, es decir, los ismaelitas. 738. 739. 740. Con el fin de tomar Jerusalén. 740. 741. Los cristianos que veneran la cruz son llamados idólatras. 777. Se dice que los cristianos son enemigos de DIOS y de Su ley. 778. También son adversarios de los israelitas. 789. En el futuro, DIOS los considerará indignos de adoptar la fe judía, que sin embargo adoptarán otras naciones; se les llama el pueblo maldito. 779. Todos serán asesinados en la época del *Mesías*. 780. 783. 784. 785. 788. 789. 791. Porque se dice que descienden del poder de la antigua serpiente. 785. Quien los matará y exterminará. 787. 788. 789. 790. 791. La cristiandad se llama los reinos de Seir. 130. Esaú. 105. 264. 283. *Madhefa*. 125. El enemigo que ladra. 167. El

ternero. 167. La *Adina*, o la voluptuosa. 167. 180. 181. 184. 808. La bestia desgarradora. 171. *Zor.* 172. 180. *Uzith*. 177. La bestia entre los juncos. 178. 182. 767. 781. La bestia devastadora del bosque. 179. 184. El reino arrogante. 108. 181. Seir. 184. El reino de los malvados. 795. El enemigo. 187. El reino impío. 261. 805. 794. 797. El imperio romano impío. 266. 298. El Edom impío. 738. El reino edomita. 767. 771. 779. El cazador. 166. El cuarto reino. 781. 790. La cristiandad, debido a su orgullo, descenderá al infierno. 485. Las diez plagas egipcias caerán sobre ella. 794. 795. 796. 797. Será destruida por el fuego. 797. 838. La razón de esto. 797. 798. Será juzgada por el sol. 798. La cristiandad, según las enseñanzas de los judíos, perecerá por completo como Sodoma y Gomorra. 798. 799. 800. Cómo se prefiguró esta caída de la cristiandad. 800. 801. Será golpeada por la lepra. 804. Todas las naciones se apartarán de ella en el futuro. 805. Por qué se la compara con un *Chasir*, es decir, un cerdo. 850.

Cristo, cómo es blasfemado por los judíos en sus sinagogas o escuelas. 1021.

Chutriel, un espíritu infernal que golpea a los condenados. 342. *Cofer*, el nombre que los judíos dan a un funcionario rural, a una ciudad y a un escriba de la cancillería, y por qué. 472. El emperador *Constantino*, cómo castigó a los judíos rebeldes. 867. Cuthean a veces significa cristiandad. 138. 473. 798. A menudo se utiliza en lugar de la palabra *Gojim*. 190. Los cutheanos son asesinados cuando cruzan el río *Sabbation*. 213. 557. Cuthean también significa a veces los samaritanos. 916. A los judíos se les prohíbe comer su pan. 916. No deben ser aceptados en la religión judía, ni participar en la resurrección. 916.

D.

Dalkiel, un espíritu infernal que golpea a los condenados. 343. La acción de gracias después de la comida celebrada en el Paraíso, y por qué Abraham, Isaac, Jacob, Moisés y Josué no desearán ofrecerla en el futuro. 884. 885. La danza de los ángeles ante *Adán*. 17. Se dice que Dios bailará en el futuro con los justos en el infierno, que será purificado. 368. 369. Y en la comida en el Paraíso. 881. 882. 883. Se dice que las bestias salvajes, las aves, los reptiles y los demonios bailaron ante *Salomón*. 441. 442. Se dice que los demonios bailan sobre los cuernos de los bueyes, y cuándo ocurrirá esto. 450. También se dice que bailan ante las mujeres que regresan de un entierro. 450. Las montañas bailarán ante los justos. 882. El sol, la luna y las estrellas también darán gracias en la comida en el Paraíso. 883.

David, rey de Israel, recibió 70 años de *Adán*. 17. Se dice que su alma era el alma de *Adán*, y que en el futuro pasará al *Mesías*. 25. 730. 731. Dará gracias a Dios después de la comida celebrada en el Paraíso. 884. 885. Cuán grande será la copa que utilizará para este propósito. 885.

El hijo de David, es decir, el *Mesías*, liberará en el futuro a los malvados del infierno. 364.

David Almasser, un hechicero de *Meden*, cómo se presentó como el *Mesías* y lo que le sucedió. 663. 664.

David Eldavid, también llamado *David Elroi*, qué tipo de engañador y falso *Mesías* era. 664.

David el *rubénita*, cómo llegó a Roma en el año 1534 ante el papa *Clemente* VII y se presentó como enviado de un rey judío. 520. 521. Cómo también viajó ante el rey de *Portugal* y cuál fue su misión allí. 520. 521. Sedució a un *secretario* real para que se convirtiera a la fe judía. 521. Fue hecho prisionero en España, donde murió. 522. 523. Lo que el rabino Abraham Perizol escribe sobre él. 522. 524. 525. Este David era un embaucador. 526.

Dios hará en el futuro siete cubiertas o doseles de perlas y piedras preciosas para el Mesías, de cada uno de los cuales manarán cuatro ríos. 871. También se harán siete para cada uno de los justos. 872.

Se dice que el ángel Deliel está al mando de los peces. 380. Qué príncipes tiene bajo su mando. *ibíd.* Está prohibido comprar algo a los ladrones, ¿y por qué? 586.

Robo: véase Robar.

El servicio que los cristianos prestan a los judíos hace que estos se fortalezcan en su incredulidad. 997. Lo mismo debería estar totalmente prohibido, ya que es contrario a la Palabra de DIOS. 1024. 1025. Cómo está prohibido en la ley papal eclesiástica. 1025. 1026.

Se dice que las cosas que estaban en el Santo de los Santos están ocultas y que volverán a salir a la luz en el momento del Mesías. 856 a 859. Se dice que siete cosas fueron creadas antes del mundo. 897. 898.

Dinur, río: véase Río de Fuego.

Doeg, donde se sienta en el infierno. 342. No es atormentado, ¿y por qué? 342.

Se dice que Gabriel es el supervisor del trueno. 380.

La Trinidad: cuando los judíos desean demostrarla a partir del Antiguo Testamento con palabras claras, qué se les debe responder. 893.

Duma, un príncipe del infierno, tiene muchos ángeles bajo su mando. 332. Bajo él hay otros tres príncipes. *ibíd.* Cuando fue nombrado príncipe del infierno. 332. 333. Está al mando de las almas de los condenados. 349.

E.

La esquina norte: se dice que Dios no la terminó en la creación, ¿y por qué? 438.

Las piedras preciosas del castillo del rey Daniel, sobre el río Sabbatyon: cuánto brillaban. 558. Se dice que los ángeles cortaron piedras preciosas en el mar para las futuras puertas de Jerusalén. 843. R. *Bechai* enseña que se fabricarán marcos de ventanas con ellas, y da la razón de ello. 843. 844. En el futuro, las piedras preciosas y las perlas abundarán en Jerusalén. 844. 845.

Edom significa cristiandad. 738. 795. Será destruida por el fuego. 797. La razón de esto. 797. 798.

Los **edomitas**, es decir, los *cristianos*, deben cargar con los pecados de los judíos. 150. 151. **Reino edomita** es el nombre que se le da a la cristiandad. 767. 771. 779. Se simboliza con la lepra. 804. **Edomita**, es decir, un rey cristiano, es llamado hombre peludo o diabólico. 785. **Egipto**, cuán grande es. 296. 421. A quién le tocó como porción. 421. Se dice que lo que ocurrió allí es una prefiguración de lo que sucederá en el tiempo del Mesías. 801. **Rama adúltera** es como se llama a Cristo. 126. **Las posiciones de honor**, que los cristianos otorgan a los judíos, hacen que estos se obstinen en su falsa fe. 998. Lo que escribe al respecto un judío que mantuvo una conversación con *Philippus van Limborch*. 998. 999. Lo que *R. Menasseh ben Israel* informa en su pequeño libro מקוה ישראל (*Mikvéh Jisrael*) sobre este asunto. 999. a 1006. Los judíos no son dignos de puestos de honor, ¿y por qué? 1026. 1027. **Deshonrosos**, aquellos que blasfeman contra Cristo, su santa madre y los santos son retenidos en los Recintos Imperiales. 1026. 1027. Por esta razón, los judíos son considerados deshonrosos. 1027. Se dice que **Elías** dio falso testimonio contra un babilonio. 212. 213. Levanta la cabeza del Mesías en el Paraíso. 304. Condujo a Rabba al Paraíso, y lo que allí ocurrió. 314. Se dice que saca del infierno a aquellos cuyos pecados han sido expiados. 361. También asume el castigo de algunos de los condenados, para que puedan ser rescatados del infierno. Ibíd. Qué tipo de maestro tuvo. 375. Es el ángel *Sandalfon*. 401. Se dice que fue un ángel del cielo. 402. Se ha aparecido a

muchas personas como un mercader árabe o como un caballero. 402. 403. Cómo se le apareció a *R. José* en el desierto. 403. Rescató a Nahum, el hombre de Gamzu, de la muerte. 403. 404. Cómo llegó a *R. Simeón ben Yochai* ante una cueva. 405. ¿Mató a un hombre y por qué? 406. Se dice que se le apareció en forma de ramera. 406. Estuvo presente en el Día de la Expiación. 406. Fue golpeado con golpes ardientes y apareció como un oso ardiente. 406. Enterró a un hombre muerto. 406. Cómo se preparó su cuerpo para que pudiera aparecer en todas partes. 407. Se dice que vendrá tres días antes del Mesías, y lo que hará. 696. Por qué los judíos suelen invocar a Dios para que venga Elías. 697. Los rabinos han discutido con él sobre a qué tribu pertenece. 725. Matará a Sammael. 805. Se dice que Elías ofrece sacrificios en el Templo de Jerusalén en todo momento. 851. De dónde obtiene el dinero para ello. 851.

Eliseo, hijo de *Abuya*, dónde se sienta en el infierno. 343. No será atormentado. *ibíd.*

Los hijos de *Anak*, de dónde vienen. 430.

Los ángeles bailaron ante *Adán*. 17. Se dice que deseaban la Ley de Moisés. 248. Cuando fueron creados. 296. 326. 370. 371. No se les permite abandonar su lugar en el Paraíso. 308. 309. Cuántos se encuentran a las puertas del Paraíso y cómo brillan. 310. Cómo visten a los justos que llegan. 310. Cuántos se encuentran en cada rincón del Paraíso y cantan. 311. De qué se sustentan los ángeles. 318. La palabra «ángel», de dónde proviene y qué significa. 370. La distinción entre los ángeles creados el segundo y el quinto día. 371. Se dice que Dios crea ángeles cada día a partir del río *Dinur*, que luego vuelven a desaparecer. 371. 372. 373. Qué ángeles perduran para siempre. 372. 373. También se dice que de cada palabra de Dios se crea un ángel. 373. Se dice que algunos han sido creados a partir del agua, otros del fuego y otros del viento. 373. 374. 388. Cuántos tipos de ángeles hay y cómo se llaman. 374. Se dice que algunos ángeles han sido maestros de ciertos seres humanos. 374. 375. Cuántos ángeles tiene Dios a su alrededor como mínimo en un momento dado. 375. 376. Qué ángeles mueren y por qué mueren. 376. Se dice que hay un ángel asignado a cada cosa. 376. 377. A qué está asignado tal o cual ángel. 379. 380. Cómo se conjuró a ciertos ángeles y qué sucedió a raíz de ello. 380. 381. 382. Se dice que los ángeles llamados *Ofannim* mueven las esferas celestes. 383. Por qué se les llama *Ofannim*. 384. Se dice que estos ángeles son las almas de las esferas celestiales. 384. Qué ángeles están asignados al sol y a la luna. 385. Sobre los ángeles que gobiernan el sol y le asisten. 385. 386. Los ángeles a veces adoptan un cuerpo humano. 386. Dónde lo obtienen. 387. 388. No se les permite permanecer en la tierra durante siete días consecutivos, y por

qué motivo. 387. 388. No pueden llevar a cabo dos tareas diferentes en una sola misión, ni pueden dos de ellos llevar a cabo una sola tarea. 388. Se dice que el sueño humano tiene su origen en ellos. 388. 389. Los ángeles interceden por los seres humanos en el cielo y son sus defensores. 389. A ese ángel se le llama *Massal*. *ibíd.* Según algunas enseñanzas, se dice que los ángeles no entienden las lenguas caldea y siríaca. 390. Otros enseñan que sí las entienden, pero que no les prestan atención. 392. 393. Los ángeles envidian a los israelitas por la Ley. 393. Se dice que tres ángeles presentan las oraciones de los israelitas ante Dios, y cómo se llaman. 393. Se dice que con esas oraciones tejen una corona. 393. Y la colocan sobre la cabeza de Dios. 394. Se dice que tres ángeles persiguieron a *Lilith* cuando ella huyó de *Adán*, y cómo se llamaban. 418. Cómo trataron con ella. 418. Los ángeles Asa y Asael, cómo pecaron, fueron expulsados del cielo, tomaron esposas y engendraron gigantes. 430. Qué ángeles se mezclaron por completo entre los seres humanos. 431. Cómo tomaron cuerpos. *ibíd.* Se dice que tres compañías de ángeles van delante de la persona fallecida, y lo que dicen. 451. Los ángeles, lo que hacen cuando una persona se presenta ante Dios en el juicio. 600. Se dice que los ángeles han serrado piedras preciosas para las futuras puertas de Jerusalén. 843. 855. 856. Servirán a los justos en el Paraíso. 883. Y harán música. 883. Se dice que en el futuro agarrarán la tierra por sus cuatro esquinas y sacudirán a los malvados para expulsarlos de ella. 922.

El ángel de la muerte, cómo fue enviado por *R. Gamaliel* a *R. Joshua ben Levi*, y por qué sucedió. 303.

Enoc se transformó en un ángel llamado Metatrón. 397. Cómo sucedió esto y qué ocurrió en relación con ello. 398. 399. Tenía el alma de Adán. 396. Era zapatero. 399. 400. También maestro de escuela. 400. Y uno de los justos entre las naciones del mundo. 400. Se dice que su alma era la del primer hombre, Adán. 722.

Profanar el nombre de Dios es un pecado más grave que el asesinato y el robo. 475. 476.

Ephoh, un ángel, lo que hizo. 262.

Epicúreo o hereje, cómo cayó en las profundidades del mar y lo que le sucedió. 855.

Se dice que un terremoto derribó el templo que los judíos construyeron por orden de *Juliano*. 871.

La tierra está dividida entre las naciones. 4. A qué distancia se encuentra del firmamento. 330. En el futuro será bendita como lo era antes de la caída de Adán. 828.

Los años sabáticos se volverán a observar en el futuro. 859.

La redención de los judíos vendrá con la caída de los cristianos y la destrucción de la ciudad de Roma. 97. 690. Cuándo ocurrirá. 100. Se dice que depende del arrepentimiento. 670. 671. 672. Está oculto a todas las personas. 723. Será igual en todos los aspectos a la redención de Egipto. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 808. En qué época del año ocurrirá. 807. 808.

A los judíos les está prohibido salvar a los cristianos de la muerte. 189. 190. La razón de ello. 190. 191. 192. Refutación de la objeción que los judíos pueden plantear contra esto. 192. 193. Sin embargo, un judío está obligado a salvar a otro judío. 193.

Se dice que siete cosas fueron creadas antes que el mundo. 897. 898.

La creación de ciertas cosas, cuándo ocurrió. 296.

Se dice que los patriarcas restauraron las almas corrompidas por la caída de Adán. 15. Cómo lloran junto con el Mesías en el Paraíso. 304. 305. Se dice que lo que les sucedió fue un presagio para sus hijos. 159. 160. 264. 801. Cuándo resucitarán con sus esposas. 902. 903.

Isaías, qué tipo de disputa verbal tendrá con Dios en el futuro con respecto a los malvados. 882. Cómo la congregación israelita emitirá su veredicto sobre el asunto, y qué seguirá de ello. 882.

Esaú ha atraído sobre sí toda la inmundicia de Samael. 28. Lleva los pecados de los judíos. 159. Está representado por una cabra. *ibíd.* No tiene parte en la vida eterna. 261. Por qué recibió la bendición de este mundo de su padre y fue amado por él. 263. 264. Se dice que habló con Jacob en el útero y le vendió la vida eterna. 264. Negó la resurrección de los muertos. 264. Sus descendientes no tienen parte en la vida eterna. 260. 264. Y no hay ninguno de ellos en el Paraíso. 304. Esaú tomó cuatro esposas, al igual que el diablo Samael. 416. A los hijos de Esaú les gusta aceptar regalos. 481. Se dice que a los judíos se les ordena darles regalos. 482. A Esaú se le llama el Inmundo. 482. Sus descendientes no consideran a los judíos como hermanos. 606. 607. 608. 609. Samael ayuda a su descendencia a derramar sangre. 620. Esaú también representa a los cristianos. 780. 781. Esaú es el enemigo de los judíos. 786. La descendencia de Esaú debe ser exterminada. 786. Se dice que Esaú y Jacob son incapaces de coexistir. 786. Cómo será juzgado Esaú en el futuro. 977. 978.

El asno del Mesías, cuántos años tiene y quién lo ha montado. 697. Cuántos colores tiene. 698.

Comer: quien da de comer a un hombre justo cumple toda la Ley. 292. A los judíos les está prohibido comer carroña. 617. El castigo por ello. 618. Comer con una persona incircuncisa, lo perjudicial que es. 630. A los judíos no se les permite comer alimentos cocinados por cristianos. 628. 629. No se debe comer con los judíos. 645. 646.

Eva fue separada de Adán. 15. Se dice que se acostó con los demonios durante 130 años y que dio a luz a demonios. 414. 415. Se dice que la primera Eva fue Lilith. 421.

Incluso maskith אבן משכית, una concubina de Sammael. 421. Donde residía. *ibíd.*

Éufrates, se dice que el río se secará en el futuro para que los judíos puedan cruzarlo. 746. Se dice que se divide en siete partes, y con qué fin. 746. 747.

Vida eterna: siete tipos de personas no tienen parte en ella. 598. 599.

599. El que niegue la resurrección no tendrá parte en ella. 890. 891.

Juramento: cómo los judíos son absueltos de él en la víspera del Día de la Expiación. 490. 491. Debido a tal absolución, se les acusa de estar liberados de todos los juramentos falsos que hacen. 491. 492. Se les acusa además de tal absolución porque pueden ser absueltos de un voto, juramento o promesa jurada por un rabino o tres judíos comunes. 492. 493. 494. Tal absolución de un juramento no tiene fundamento en las Sagradas Escrituras. 493. 494. Sin embargo, se afirma que puede demostrarse a partir de las Escrituras. 493. Cómo se lleva a cabo tal absolución. 494. 495. Lo que los judíos pueden alegar en su defensa contra la acusación antes mencionada. 495. 496. 497. 498. 499. La transgresión de un juramento y lo grave que es este pecado. 495. 496. 500. Cómo ha castigado Dios el juramento falso. 496. 497. También cuando un judío hace un juramento falso a un *goy* o cristiano. 497. Se dice que el rey Sedequías fue liberado por el alto consejo del juramento que había hecho al rey Nabucodonosor. 500. A pesar de todo esto, se debe dar poco peso al juramento de un judío. 501. Primera razón: porque están acostumbrados a jurar en falso. 501. 502. Segunda razón: porque creen que en el Día de la Expiación se les perdonan todos sus pecados, incluso los más graves. 502. a 509. Tercera razón: porque enseñan que un juramento hecho bajo coacción no es un juramento en absoluto, y que se les permite anular en su mente un juramento que han hecho con la boca. 509. a 512. Siempre que pueda hacerse en secreto. 512. Los judíos

aprenden esta anulación del juramento en su Talmud. 512. 513. Con qué severidad se amonesta a un judío cuando jura ante un juez judío. 514. Esto indica que existe el temor de que se preste un juramento falso. 514. 515.

F.

Transmigración de las almas de un cuerpo o lugar a otro: véase Almas.

Enfermedad convulsiva en los niños y sus causas. 450.

Falso Mesías: véase Mesías.

Juramento falso: véase Juramento.

Ayuno del viernes, por qué lo observan los cristianos. 266. 267.

Se supone que el enemigo de los judíos es el impío Esaú, es decir, la cristiandad. 786. Se supone que los enemigos del pueblo de DIOS son aquellos que odian a los judíos y a los *goyim*, es decir, los cristianos. 110. La enemistad de DIOS hacia los cristianos. 100. En el Talmud, la agricultura se considera la ocupación más humilde de todas. 992. Se supone que las rocas tienen al ángel Maktúniel como su supervisor designado. 380. El fuego del hombre y del infierno, cuando fue creado. 326. 327. El fuego de la morada del infierno es desigual. 331. De dónde proviene el fuego del infierno más bajo. 331. Cuán sutil es. 331. 332. Qué ángel está al mando del fuego. 378. 379. La cristiandad será juzgada con fuego. 797. 798. El río de fuego del infierno, llamado *Regjon* y *nehár dinur* (נהר דינור), de dónde proviene. 346. 372. Cae sobre las cabezas de los malvados. *ibíd.* Casi todos los justos serán purificados en él. 346. 366. Cómo las almas de los malvados son llevadas a través de él al infierno. 347. Cada día se crearán ángeles a partir de él. 371. 372. En el infierno hay leones de fuego que devoran a los condenados. 341. Los judíos comen pescado en sábado, y por qué. 38. Qué ángeles están asignados a ellos. 380. La carne de un animal sacrificado por cristianos es considerada por los judíos como carroña. 616. 617. También se supone que contamina a quien la transporta. 616. 617. Se supone que tal impureza proviene del diablo. 617. Los cristianos no deben comprar carne a los judíos, por razones de peso. 641. 642. 643. La carne sobre la que escupieron los judíos por orden de un funcionario, cómo se veía al día siguiente y cómo los cuervos se negaron a comerla. 643. 644. En el futuro, 7000 judíos volarán por los aires de la tierra de Israel. 772. 773. Debido a esto, los demás judíos murmurearán contra el Mesías. 773. Lo que él les responderá. 773. La maldición de los judíos contra los cristianos: véase Maldición. La maldición contra aquellos que calculan el tiempo del Mesías. 677. 678. Ríos en el Paraíso, cuántos hay y en qué consisten. 310. Se supone que en el infierno

hay ríos de fuego. 345. También ríos de veneno mortal. 345. Qué ríos fluirán en el futuro de los doseles o cielos que DIOS creará para el Mesías. 871. 872. Ríos de bálsamo fluirán en el Paraíso en el gran banquete de los justos. 880.

«Extranjero», a quién se refiere este término entre los judíos. 607. 609. A quién entiende *Abarbanel* con él. 610.

Los extranjeros, es decir, aquellos que no son judíos, vienen del lado izquierdo. 255. Todo lo que maten debe considerarse lepra. 255.

Se debe actuar con amabilidad en la conversión de los judíos. 1016. 1017.

La libertad que se concede a los judíos es demasiado grande. 993. En qué consiste. 992. a 996. Es muy necesario privarles de ella. 1019.

Paz: se dice que el ángel *Sansaniel* ha sido designado para ello. 380.

Un hombre piadoso, cómo le fue cuando dudó de la gran piedra preciosa con la que se fabricará la puerta del Templo en el futuro. 856.

En el futuro crecerán árboles frondosos y magníficos a lo largo de un río que fluirá desde el Santo de los Santos del Templo. 836. Se dice que Salomón plantó árboles de este tipo en el Templo, que Dios volverá a colocar en él en la época del Mesías. 836.

La fertilidad de la Tierra Prometida, cuán grande es. 834. 835.

Príncipes, que son los ocho príncipes mencionados en Miq 5:5. 943.

Un príncipe en Francia, cómo fue arrojado a la fuerza al fuego por un judío y quemado junto con él. 983. 984.

Los príncipes, que son ángeles, gobiernan sobre las naciones del mundo. 5. Estos acusarán en el futuro a los israelitas. 257. Perderán su poder en el momento del Mesías. 801. Dios derriba sus tronos cuando castiga a las naciones sometidas a ellos. 801. Sin embargo, serán castigados antes de que las naciones sean castigadas y derrocadas, a causa de los pecados de los pueblos sometidos a ellos. 802. 803. Serán masacrados en el futuro. 805. 806.

G.

Gabriel, el ángel, irá de caza con Satanás. 7. Y en el futuro sacará a los malvados del infierno. 363. Qué hará con ellos después. 363. 364. Se dice que fue maestro de José. 365. Y que fue puesto sobre el fuego. 378. 379. Y que proviene del fuego. 379. También se dice que fue puesto sobre la maduración de los frutos. 379. Y sobre el trueno. 380. Cómo él, junto con Miguel, prendió

fuego al Templo de Jerusalén. 383. Él es el único entre los ángeles que entiende las lenguas caldea y siríaca. 390. Enseñó a José las 70 lenguas. 392. Se dice que en el futuro irá de caza con el Leviatán. 874.

Se dice que existen gansos de los que brotan ríos de grasa. 877. 878.

Se dice que el ángel Galgariel ha sido puesto al mando del sol. 385. Cuántas huestes tiene bajo su mando. Ibíd.

Gamsu: véase Nahum.

Gapim, lo que significa a través de *Atbash*. 140.

Se dice que el ángel Garsiel ha sido puesto sobre la paz. 380.

Oración de los judíos por las autoridades cristianas. 95. 96. También contiene algo en contra de ustedes. 97. 98. Su oración cuando caminan sobre lo que consideran tumbas sagradas. 277. 278. 279. La oración expía los pecados. 281. Sustituye a los sacrificios. Ibíd. Se dice que las oraciones de los judíos son recibidas por tres ángeles, que tejen coronas con ellas y las colocan sobre DIOS. 393. 394. Sin embargo, esto solo debe entenderse en relación con la oración hebrea. 393.

Se les deben quitar los libros de oraciones a los judíos y se les debe ordenar que hagan otros, ¿y por qué? 1022.

Los mandamientos de los hijos de *Noé* deben ser siete. 235. En qué consisten. 238. Cómo los judíos los demuestran a partir de las Sagradas Escrituras. 238. 239. 240. Algunos rabinos han añadido algunos más. 240. De los siete mandamientos anteriores, se dice que seis fueron dados a *Adán*, pero el séptimo a *Noé*. 241. Los judíos tienen 613 mandamientos. Ibíd. El mandamiento de DIOS, por qué lo observan los pueblos impíos del mundo. 252. La observancia de un solo mandamiento trae la salvación. 291. 292. El mandamiento: No robarás, cómo lo interpretan los judíos. 592. 593. Cuántos mandamientos impondrá el *Mesías* a las naciones para que los cumplan. 782. 783.

La memoria, qué tipo de ángel está encargado de ella. 380.

Gehenna, de dónde proviene. 324.

Gehinnom, qué tipo de lugar era y cómo recibió ese nombre. 323. 324.

Se dice que las cabras de *R. Channinae* llevaban osos a casa en sus cuernos. 596. 597. Se dice que la leche fluía de las cabras en la Tierra Prometida. 833.

El espíritu de un hombre que había entrado en una mujer, lo que ocurrió en relación con ello y cómo fue expulsado de nuevo. 47. a 53. Otro ejemplo. 53.

Los espíritus de los malvados se convierten en demonios después de su muerte. 427.

Tierra Prometida: véase Tierra de *Israel*.

Los votos, cómo los judíos son absueltos de ellos en la víspera de su Día de la Expiación. 490. 491. Cómo pueden ser liberados de ellos por un rabino o tres judíos comunes. 492. 493. 494. 500. Tal absolución no tiene base en la ley escrita. 493. 494. Cómo se lleva a cabo. 494. 495. Un voto hecho bajo coacción no es un voto. 510. 511.

Está prohibido comprar bienes robados. 586.

Los justos incluyen tanto a judíos como a gentiles. 110. Con qué gran esplendor y gloria estarán en el Paraíso en el banquete. 882. 883. También resucitarán en el futuro a ciertas personas muertas. 899. 900. Y, de hecho, con sus bastones. *ibíd.* Qué personas muertas resucitarán. 900. Cuántos años antes que otras personas resucitarán. 902. Solo resucitarán los justos entre los israelitas. 910. 911. 912. La condición de los mismos en el mundo venidero. 947. Los justos serán conducidos en el futuro al infierno, y por qué. 337. 338. 339. 970. También verán el castigo de los malvados. 972. Antes de los justos, después de su muerte, irán tres compañías de ángeles, y lo que dirán. 451. Los justos pasarán ilesos en el futuro por el fuego que rodeará Jerusalén. 846. Cuántas cubiertas o cielos hará Dios para el Mesías alrededor de cada persona justa en el futuro. 871. 872. Qué tipo de banquete se preparará para ustedes en el Paraíso. 872. a 883. Cuánto caminarán los justos en el Paraíso. 309. Cuán hermosos serán. 310. 311. Cómo serán transformados. 311. Cada uno poseerá 310 mundos. 314. Cómo serán sustentados en el Paraíso, y conocerán el pasado, el presente y el futuro. 318.

La rectitud y la justicia, en qué firmamento del cielo se encuentran. 928.

Ningún tribunal terrenal castiga a nadie antes de los 13 años. 83. El tribunal supremo en el cielo, antes de los 20 años. 816. Cuándo castigará en el futuro. 816. 817. Los juicios de Dios caerán sobre la humanidad en tres momentos diferentes del año. 950. 951. 952. Según el Talmud, el juicio sobre los asuntos corporales se celebrará cuatro veces al año. 953. Véase también Juicio Final. Qué significado tiene a veces la palabra «juicio», que en hebreo se llama *Din* y *Mischpat*. 962. 965. Una parábola sobre el cuerpo y el alma, sobre los que se dictará sentencia simultáneamente. 974. 975. Cómo se llevará a cabo el juicio

sobre las naciones del mundo en el futuro. 975. 976. Cómo le irá a Esaú. 977. 978.

El rabino Gerson, cómo describe en su pequeño libro גלילות ארץ ישראל (*gelilóth éretz jisráel*) el río Sabbatyon y la tierra más allá de él, junto con sus habitantes. 554. a 560. Qué mentiras tan groseras dijo al hacerlo. 560. a 563. Era un sinvergüenza sin valor y sin Dios. 563. Su mencionado librito fue quemado en Polonia. 563. 564. Su relato no concuerda en absoluto con las enseñanzas de otros rabinos en muchos puntos. 564. 565.

Regalos: los cristianos deben aceptarlos con gusto, en lo que coinciden con su gobernante, el diablo *Sammael*. 480. Los judíos admiten que le dan regalos. 481. 482. Y se dice que se les ordena hacerlo. 482. Sin embargo, no los dan por bondad. 483. Lo que piensan de quien acepta regalos. 483. 484. Cómo se jactan de sus regalos y de su efecto. 484. 485. Lo que dicen cuando un juez cristiano no acepta regalos. 483. a 485. Lo que dicen cuando le dan un regalo a un cristiano por Año Nuevo, y cómo lo llaman. 483. Se compara un regalo con una piedra, y por qué. 484. Qué significa la palabra *schochad*, es decir, regalo. 483. Los judíos no pueden dar regalos a los cristianos sin motivo. 486. Los rabinos aceptan gustosamente los regalos. 486. 487. Un ejemplo de ello. 487. Aunque está prohibido. 489. El Mesías aceptará regalos de todos los pueblos, con la excepción de los cristianos. 766. a 768. Todos los pueblos deben también devolver al Mesías todos los regalos que Jacob le dio a Esaú. 768.

Se dice que la generación del Diluvio fue castigada con manantiales de agua hirviendo. 799. No resucitará. 910. No tendrá parte en el mundo venidero, ni será juzgado. 957.

La Ley es la raíz de las almas israelitas. 13. Cuántas interpretaciones tiene. 13. 16. Ha intercedido por las almas de los israelitas. 19. 20. Un cristiano que la estudia es culpable de muerte. 209. El encubrimiento de tal opinión por parte de los judíos. *ibíd.* Respuesta a ello. *ibíd.* El *Talmud* dice que el *goy* que estudia la Ley debe ser considerado como un sumo sacerdote. 209. El Rambam también parece coincidir con esta opinión del Talmud, aunque es contraria a la opinión de otros rabinos. 268. El Rambam también dice expresamente que un cristiano no debe estudiar la Ley, sino solo los siete mandamientos de Noé. 209. La Ley expía todos los pecados. 275. Cómo hacer lo mismo que si hubiera cumplido toda la Ley. 287. 288. 291. 292. La Ley se expone en el Paraíso. 311. Se dice que la Ley de Moisés fue ofrecida por Dios a todos los pueblos para que la aceptaran, pero estos no estuvieron dispuestos a hacerlo, con la excepción de los israelitas.

241. 242. Por qué esos pueblos no quisieron aceptarla. 245. 246. Cómo lo demuestran los judíos. 242. Por qué Dios la ofreció a los pueblos. 242. Se dice que fue proclamada en 70 idiomas y que se escuchó en todo el mundo. 242. 243. En otros lugares está escrito que esto ocurrió solo en cuatro idiomas. 244. Cuánto tiempo existió la Ley antes de la creación del mundo. 243. 244. Se dice que los pueblos envidiaban a los israelitas por la Ley. 247. Se dice que Dios se la ofreció al diablo principal *Sammael*. 248. Se dice que los ángeles la deseaban. 248. Cómo fue escrita. 255. Cómo la aprendieron los pueblos del mundo. *ibíd.* Por qué fue traducida al caldeo. 392. 393. El *Metatrón* es el príncipe de la Ley. 396. Por qué la Ley de Moisés hace una breve mención de las cosas ocultas. 892. 893. Se le da solo a los israelitas, y nadie más es digno de ella. 904. 905.

Está prohibido comprar bienes robados. 586.

Gilgul neschamoth גלגול נשמות, qué es. 23. Cómo se distingue del *ibbur*. 87. *Gilgul mechilloth* גלגול מחילות, qué significa. 920.

El brillo del sol y la luna, cuán grande será en el futuro. 826. 827. El brillo de Adán le fue quitado, y será devuelto a la humanidad en la época del Mesías. 823 a 826. El brillo de los justos en el Paraíso. 883. El brillo de la piel del Leviatán, cuán glorioso será. 889. El brillo de los ángeles ministradores. 310. El brillo de aquellos que resucitarán de entre los muertos. 964.

La creencia en los trece artículos de la religión judía trae la salvación. 293.

Lo semejante busca lo semejante. 447.

La parábola del cuerpo y el alma, que serán juzgados juntos. 974. 975.

Gog y Magog, cuánto tiempo serán castigados. 354. En el futuro, librarán guerra contra los judíos. 732. El rabino *Saadias* entiende que se refiere al Imperio Romano. 732. El rabino *David Kimchi* lo entiende como los enemigos de Dios. 733. El rabino *Abraham Seba* lo entiende como ciertos pueblos que el rey *Alejandro Magno* habría encerrado entre altas montañas. 733 a 735. Qué tipo de pueblos salvajes son. 735. Lo que el rabino *David Kimchi* y el rabino *Benjamin* escriben sobre esos pueblos encerrados. 735. 736. Según otros, *Senaquerib* se entiende por Gog y Magog. 736. El rabino *Samiga* entiende por ello a los 70 pueblos. 737. *Isaac Abarbanel* lo entiende como los ismaelitas o turcos y los pueblos de Oriente. 737 a 741.

Un gentil (*Goi*) no debe estudiar la Ley: véase «Ley». Un gentil que la estudia debe ser considerado como un sumo sacerdote. 267. 268. Un gentil no es parte de Dios. 594. No es considerado como un hermano. 593. 594. Un perro debe

ser honrado más que un gentil. 635. A un judío le está prohibido invitar a un gentil como huésped o a una boda. 644. 645.

Se dice que los *Gojim* o *Heyden* (con lo que también se refiere a los cristianos) nacen de mujeres impuras y son dignos de ser exterminados cuando están bajo el poder de los judíos. Ibíd. No deben observar el sabbat ni descansar. 206 a 208. Los mejores entre ellos deben ser asesinados. 215. 216. Por qué los *Gojim* son ricos en este mundo. 252. Se dice que el arrepentimiento no les sirve de nada. 268. 269. Tampoco el estudio de la Ley. 269. No deben ser considerados idólatras los que habitan fuera de la Tierra Prometida. 621. Se dice que los *Gojim* resucitarán, pero no permanecerán vivos. 909.

El oro, en qué gran cantidad se encuentra en la tierra más allá del río *Sabbatjon*. 555.

Se dice que *Gosan* es el río *Sabbatjon*. 535. 536. 544. 717. Por qué se llama *Gosan*. 544. Es el río *Ganges*. 554.

A DIOS se le llama el hombre más elevado. 2. Mostró a Adán todas las almas. 16. 17. Antes de que las almas vengan al mundo, les ordena que no pequen. 18. No castiga al hombre por sus pecados antes de los 20 años. 80. 83. Guarda en su corazón su enemistad contra los cristianos. 100. Se dice que ha permitido a los judíos tomar la sangre, la vida y las propiedades de otros pueblos. 200. 201. La objeción de los judíos contra esto. 201. 202. Respuesta a ello. 202. DIOS no niega a ninguna criatura su recompensa. 252. 635. 636. Se dice que DIOS mostró a Abraham el infierno y las monarquías. 262. Y que le prometió que los pecados de sus hijos serían perdonados mediante la muerte de los justos. 285. Se dice que DIOS se aconseja diariamente con los justos en el Paraíso. 520. Y que les da a conocer cuándo será el tiempo del rocío y la lluvia. Ibíd. Se dice que juró a Abraham que ninguna persona circuncidada entraría en el infierno. 339. Se dice que predicará en el Paraíso en el futuro. 362. Lo que sucederá como resultado de ello. 362. 363. 364. Se dice que a Dios se le alaba más en el infierno que en el Paraíso. 366. Cuántos ángeles tiene a su alrededor como mínimo en todo momento. 375. 376. Se dice que DIOS cambió los nombres de ciertos ángeles, y por qué. 381. Se dice que DIOS se reveló a Abraham, antes de que fuera circuncidado, a través de la palabra caldea *Mechase*, y por qué. 393. Se dice que dejó una esquina en el norte sin terminar en la creación. 438. Por qué razones DIOS se enfada con toda una congregación cuando una persona peca. 508.

508. 635. 636. Sus cinco dedos son la base de las redenciones. 789. Sujetará a Sammael por los mechones de pelo cuando Elías lo mate. 805. Bailará en el

futuro en el banquete de los justos. 881. Está acostumbrado a devolver lo mismo por lo mismo. 891. Cómo Dios examinará a los judíos que han estudiado la Ley en el Día del Juicio Final. 956. 957. Dios no aflige ni castiga a las personas por su propia voluntad. 972. Él castigará y purificará a casi todas las almas, para que sean dignas de la vida eterna. 974.

El nombre y el trono de Dios estarán incompletos hasta que la raza de Esaú y Amalec haya sido completamente exterminada. 182. El discurso de Dios: en cuántas voces y lenguas se dividió cuando dio la Ley. 243.

El hombre de Dios, un judío convertido, y cómo los judíos provocaron su muerte. 197. 198.

A los malvados se les llama muertos. 3. Son castigados por sus pecados y, a continuación, alcanzan la bienaventuranza. 293. 294. Cuándo y cómo descienden al infierno. 347. Los israelitas malvados son reducidos a cenizas en el infierno. 355. Cómo resucitan y alcanzan la bienaventuranza. 355. 356. Cómo son redimidos actualmente del infierno. 357. a 361. Cómo serán rescatados de él en el futuro. 361. a 365. Las almas de los malvados se convierten en demonios. 427. 428. Antes del malvado, tras su muerte, tres compañías de demonios deben presentarse, y lo que dicen. 451. Los malvados mueren como el ganado, y su alma perece. 912. En el futuro serán sacudidos de la tierra. 922. Y expulsados de la tierra prometida. 926. En el futuro, los malvados se presentarán ante el Paraíso para contemplar la felicidad de los justos que allí se encuentran. 882. 883. Cuánto elevarán su estatura corporal para poder ver a los justos. 883. Qué harán entonces. 883. Por los malvados en Salmos 1:5, deben entenderse las cuatro monarquías. 956. Los malvados serán llevados en el futuro al Paraíso, y con qué fin ocurrirá esto. 969. También verán la recompensa de los justos. 972.

La maldad que existirá entre los judíos en el momento de la venida del Mesías. 672. 673.

Los ídolos serán exterminados por completo en el momento del Mesías. 777.

La monarquía griega: lo que ordenó a los judíos escribir en los cuernos de los bueyes. 804.

No se debe saludar a nadie por la noche, y por qué. 452.

Está prohibido que los judíos muestren favor a los cristianos y a otros pueblos. 191. Los israelitas pueden tomar las propiedades de los hijos de Noé. 586. Se dice que *Guf* es un lugar donde se depositan las almas después de su creación.

12. 16. 674. Sin embargo, en otros lugares se interpreta como un cuerpo humano. 674.

H.

El ángel Hadarniel, cuánto más pequeño es que el ángel Sandalfon. 402. Las manos deben lavarse temprano por la mañana, y por qué. 453. No se deben pasar las manos sin lavar por los ojos. 453. El granizo, qué tipo de ángel ha sido designado para él. 378. 379. 380. Haggadoth, qué piensa de ellos el rabino Moisés bar Maimón. 742. El gallo, que debe cargar con los pecados de los judíos en el Día de la Expiación, cómo se mata. 149. Se llama *capporo*. *ibíd.* La observancia de las tres comidas del sabbat exime a uno de tres castigos severos. 288. La observancia de un solo mandamiento trae la salvación. 291. 292. Quien observa un solo mandamiento hace tanto como si hubiera cumplido toda la Ley. 292. El comercio de mercancías se considera en el Talmud muy útil y propicio para la armonía. 992. Se dice que el ángel Hariel está a cargo del ganado. 380. Qué príncipes están bajo su mando. *ibíd.* El odio de los demonios hacia la humanidad, de dónde proviene. 410. 411. La piel del Leviatán, cuánto brillará en el futuro. 889. La lengua hebrea se hablaba exclusivamente antes de la construcción de la Torre de Babel. 778. Se volverá a hablar en el futuro, y de qué manera. 778. 779. *Hefker,* qué significa. 587. Los demonios aman los retretes; moran en ellos y disfrutan de esa inmundicia. 449. 454. Qué retrete tan peligroso hay en Tiberíades. 449. Abaye llevaba un cordero con él al retrete, y por qué lo hacía. 449. Cómo se comportó Rabba en él y cómo le atendieron. 449. 450. Cómo debe dirigirse un judío a los ángeles cuando va al retrete. 450. Hipócrita significa cristiandad. 129. Hay muchos hipócritas en España y Portugal que son cristianos en apariencia, pero judíos en su corazón. 1015. 1016.

Hipocresía de los judíos ante las altas autoridades. 470. Hipocresía de los judíos que se ven obligados a convertirse a la fe cristiana. 1013. 1014. 1015. 1016.

Hieronymus de sancta fide convirtió a muchos judíos a la religión cristiana. 991.

El cielo, cuán lejos está de la tierra. 816. 817.

Las esferas celestes ya no girarán en el futuro tan rápidamente como lo hacen ahora. 828.

Se dice que Job era un hechicero y uno de los consejeros del rey Faraón, pero que se convirtió y abandonó la práctica de la hechicería. 439.

Hiram, rey de Tiro, cómo fue llevado al infierno y traído de vuelta por un demonio, por orden de Salomón. 445. Informó a Salomón mediante una carta de lo que había visto allí. 445.

Pastores: que son los siete pastores mencionados en Miq 5:5. 943.

Los arrogantes finalmente caen en el fuego. 797.

Se dice que en el futuro se construirán túneles bajo la tierra, a través de los cuales los judíos que murieron fuera de la Tierra Prometida serán llevados a ella. 901. 919. 920. 922. 923. 926. Quién construirá esos túneles. 920. 921. 922. En otros lugares se enseña que los muertos pasarán por los túneles. 922. 923.

El infierno, para quien fue creado. 258. 259. 260. 266. Nagarsanel es un príncipe del mismo. 250. Ninguna persona circuncidada entra en él. 259. 286. Se dice que vino con Esaú antes que su padre Isaac. 260. 261. La razón de esto. 261. 262. Se dice que Dios se lo mostró a Abraham. 262. Se dice que Jacob lo eligió para sus descendientes, pero después cambió de opinión. 262. Los tributos y los peajes liberan a los judíos del infierno. 286. 287. Al igual que la limosna. 287. También las tres comidas del sabbat. 288. Y la visita a los enfermos. 290. Se dice que el infierno lava los pecados. 294. Tiene siete moradas. 302. Se dice que en cada morada hay 7000 cámaras. 343. A qué distancia está del Paraíso. 314. 315. 334. Se dice que en él se ha creado un lugar para cada persona. 315. El infierno, por qué se llama Gehinnon. 323. 324. Cuántos nombres tiene. 324. 325. Cómo se llaman. *ibíd.* Otros nombres del mismo. 325. 326. Se dice que hay dos infiernos, uno superior y otro inferior. 327. 365. Cuán grande es el infierno. 327. 328. Cuántas moradas tiene. 302. 328. 329. Cómo se llaman. *ibíd.* Qué hay en cada morada. 330. Qué profundidad tiene cada una de ellas. Descripción más detallada de las mismas. 345. Qué longitud, anchura, espesor y profundidad tiene cada infierno. 330. 336. El fuego de dichas moradas es desigual. 331. De dónde proviene el fuego del infierno inferior. 331. Cuán sutil es. 331. 332. Se dice que cada morada está presidida por un cierto *ángel*, bajo el cual se encuentran muchos otros *ángeles*. 332. Cómo se llama el príncipe del infierno. 332. 333. Cuántos escribas hay en el infierno y qué hacen. 333. Cuántas puertas tiene el infierno. 333. 334. Cómo las puertas tienen agujeros en los que se atascan los pies de los malvados. 333. Se dice que en el infierno hay un lugar llamado Pachad, que siempre está oscuro. 335. Qué tipo de lugar es Zóah rotáchath (צוֹאָה רוֹתַחַת) en él. 335. 336. Se dice que en el infierno hay un canal de agua, así como un gran pozo. 336. 337. También se dice que hay un lugar por donde los malvados pueden entrar y salir. 337. Los justos deben purificarse en el infierno al igual que los malvados,

pero no permanecen allí mucho tiempo. 337. 338. También sacan de allí a algunos israelitas malvados. 338. 339. Objeción contra la afirmación de que los israelitas deben ir al infierno. 339. 340. Cuántos pueblos hay en cada morada del infierno. 341. 342. Cómo se castiga a los malvados en el infierno. 341. a 346. Los israelitas no deben ser castigados allí como los demás pueblos. 343. La razón de ello. 344. Se dice que en él hay un río llamado *Regjon* o *nehár dinur* (נְהַר דִּינוּר). 346. Cae sobre las cabezas de los malvados. *ibíd.* Y se dice que la mayoría de los justos son purificados en él. *ibíd.* Cuando los malvados descienden al infierno y cómo ocurre esto. 347. Se dice que descansan en él en determinados momentos, y cuándo es esto. 347. a 352. El castigo del infierno, cuánto dura. 353. a 356. Los israelitas malvados son quemados hasta convertirse en cenizas en él. 355. Cómo resucitan. 355. 356. Cómo los malvados de la era actual son liberados del infierno. 357. 358. 359. 361. Cómo serán rescatados de él en el futuro. 361. a 365. Cómo un hijo puede liberar a su padre del infierno. 357. 359. Se dice que Abraham libera a algunos de él, al igual que Elías. 361. Los condenados no conocen sus nombres allí. 365. En el infierno inferior, la impureza de las almas no se elimina por completo. 365. 366. Si habrá un infierno en la era futura. 366. 367. 368. Se dice que el infierno será purificado y santificado en la era futura y añadido al Paraíso. 368. 369. 467. Se dice que Dios baila allí con los justos. 368. Cómo pueden los judíos ser liberados del infierno. 712. Con qué fin serán llevados los justos al infierno en la era futura. 969.

El Orgulloso significa la cristiandad. 130. 137.

Se dice que el Alto Consejo de Jerusalén fue condenado a muerte porque liberó al rey Sedequías del juramento que había hecho al rey Nabucodonosor. 500.

La miel, cómo fluía en la Tierra Prometida. 833. 834.

Perro es como se llama al ángel de la muerte, Sammael. 640. Un perro se considera igual a una persona incircuncisa o *Goi*. 630. 635. 636. Se dice que es más digno de honor que un *Goi* o un cristiano. 635. 636.

Perros es como los judíos llaman a los reyes de los cristianos. 472.

Jacob eligió el infierno para sus descendientes en lugar del exilio, pero luego cambió de opinión. 262. Vio el infierno abrirse bajo sus pies cuando quiso maldecir a Jacob. *ibíd.* Quién era su maestro. 375. Cómo fue capaz de luchar con el ángel. 386. Se preparó para tres cosas contra Esaú, y cuáles son esas cosas. 481. Se dice que bebió vino conservado en uvas en el Paraíso. 879. Tres razones por las que deseaba ser enterrado en la tierra de Canaán y no en Egipto. 925. 926.

El cazador simboliza a Esaú y a la cristiandad. 166.

Jasariel, el ángel, ayuda cuando la piedra del abismo se mueve de su lugar a causa de un juramento falso y amenaza con inundar la tierra. 497.

Ibbur significa una cierta transmigración del alma. 85. 86. 87. El propósito de la misma. 86. Las almas deben purificarse a través de ella. 87. 88. Y, de hecho, todas las almas antes de la llegada del Mesías. 674. 675.

Se dice que el ángel Jechiel está al mando de los animales salvajes. 379. Qué príncipes están bajo su mando. *ibíd.*

Josué ben Levi atravesó el Paraíso y lo describió. 303.

Jehová, el nombre de Dios, será pronunciado en adelante por boca de los pueblos del mundo. 779.

Se dice que el ángel Jehuel está al mando del fuego. 379. Qué ángeles están bajo su mando. *ibíd.*

Jeroboam, donde se sienta en el infierno. 342. Se dice que no es atormentado. 342.

Se dice que su alma pasa al Mesías, el hijo de José. 722.

Jerusalén, cómo fue elevada en el aire por un encantamiento. 382. Cuán grande fue en su día. 842. Será sitiada en el futuro por los cristianos. 741. 743. 744. Lo grandiosa que será en la época del Mesías. 839. Será colocada sobre el monte Sinaí, el Tabor y el Carmelo. 839. 840. Cómo aquellos que habitan lejos de Jerusalén llegarán allí en el futuro. 840. Dios mismo construirá Jerusalén y hará que descienda del cielo. 840. 841. 924. Se construirá antes de la reunión de los judíos. 894. Se construirá a tres millas de altura, llegando hasta el cielo. 841. 842. Cómo llegará la gente a las elevadas moradas. 842. Las puertas de Jerusalén se construirán con piedras preciosas, que habrán sido cortadas por ángeles. 842. 843. Una multitud de piedras preciosas y perlas yacerán esparcidas a su alrededor. 844. 845. Con ellas, las personas pagarán sus deudas entre sí. 845. También habrá un fuego alrededor de Jerusalén, por el que los justos pasarán ilesos. 846. Por qué el emperador Adriano la destruyó y la llamó Aelia. 867.

Jesús será castigado en el infierno en suciedad hirviente. 119. Se le llama el Despreciado y su nombre es declarado impuro. 124. Se le llama la rama adúltera. 123. El ídolo despreciable, como también el Impuro y el Muerto. 127.

Se dice que Jetro era un hechicero y uno de los consejeros del rey Faraón, pero que se convirtió y abandonó la hechicería. 439.

Se dice que *Jezer hara*, es decir, la inclinación al mal, tiene siete nombres. 329. Será destruido por completo en el futuro. 819. 820. 821. 906.

Jezer hara, con lo que se entiende a Satanás, se convertirá en un ángel santo en el futuro. 368. 467. 468. Cómo fue capturado una vez, y le arrancaron un pelo de la cabeza, y lo que sucedió después en relación con esto. 463. 464.

Se dice que Igéreth es madre de demonios y una de las esposas de Samael. 416. Y la hija de Machalath. 417. Ella sale con muchos demonios los jueves y sábados por la noche. Ibíd.

Emmanuel, rey de Portugal, cómo intentó obligar a los judíos a convertirse a la religión cristiana y bautizó a muchos de ellos por la fuerza. 986. 987.

Jochanan, el rabino, cómo engañó a una mujer distinguida mediante un juramento fraudulento. 513. El error de Johannes Reuchlin. 120. Se dice que el profeta Jonás era el Mesías, el hijo de José. 724. 725. Se dice que el ángel Jophiel fue el maestro de Sem. 375. Jorkemo, un ángel, está a cargo del granizo. 378. 379. José, qué tipo de maestro tuvo. 375. Por qué deseaba ser enterrado en la tierra de Canaán. 925. Se dice que enterró tres tesoros en Egipto. 771. Josías convirtió el valle de *Hinnom* en un lugar impuro, y por qué lo hizo. 323. 324. Dónde ocultó el Arca de la Alianza, la vasija del maná, el bastón de Aarón y el aceite de la unción. 858. El rabino Josué consideraba las uvas grandes como terneros. 834. Hizo que crecieran más pequeñas al año siguiente. 834. Isaac, por qué le dio a Esaú la bendición de este mundo y lo amó. 263. 264. Se regocijó de que sus descendientes fueran a sufrir miseria. 283. Por qué razón recibió ojos débiles. 480. Isaac Abarbanel: véase Abarbanel. Se dice que el rabino Isaac Luria era el Mesías, el Hijo de José. 724. 725. 727. Sin embargo, no quiso revelarlo por humildad. 726. Lo que le ocurrió para que los israelitas no fueran redimidos. 726. 727. Por qué vino al mundo. 727. Se dice que era el alma del Mesías, el Hijo de José. 727. Y que era capaz de ver los pecados de las personas en sus frentes. 727. Y que conocía sus pensamientos. 728. Cómo las almas de los malvados acudían a él en gran número para que él las enderezara de nuevo. 728. Cuándo y dónde nació, y dónde fue circuncidado. 728. Cuánto tiempo vivió, y cómo Elías le anunció su muerte. 728. 729. Se dice que volverá en el futuro y redimirá a los judíos. 729. Qué opinión tenía sobre el Juicio Final. 967. 968. Cómo el rabino Menasseh ben Israel rechaza y refuta esta opinión. 968. Sin embargo, al final la reconcilia con la suya propia. 973. 974. Los ismaelitas están condenados e irán al

infierno. 259. 260. Marcharán contra Roma. 729. Son enemigos de los judíos. 790. Adoptarán la fe judía en el futuro. 778. El reino ismaelita significa el Imperio turco. 652.

Los israelitas, por qué se multiplicaron enormemente en Egipto. 34. Serán salvados solos. Llamados hijos del hombre (es decir, de Abraham). 254. Y castigados por Dios en este mundo a causa de sus pecados. 256. Todos serán salvados. 293. 294. 973. Cómo se ganan la vida venidera. 304. No serán castigados en el infierno como otras naciones. 343. Y saldrán ilesos en el futuro. 344. La razón por la que no son castigados tan severamente. Salvados después de haber soportado el castigo del infierno. 364. Sin ustedes el mundo no puede subsistir. 754. Son comparados con el polvo y la arena. 754. Y exterminarán a todas las naciones. 754. Los israelitas, si también serán juzgados en el Juicio Final. 969.

La comunidad israelita resolverá en el futuro la disputa que surgirá entre Dios e Isaías con respecto a los malvados. 882.

Los años jubilares se volverán a observar en el futuro. 859.

Un judío quemó a su hijo porque había estado leyendo el Evangelio. 199. Otro mató a su hijo porque quería convertirse al cristianismo. 199. Se dice que otro se casó con la hija de *Aschmedai*, el rey de los demonios, y tuvo un hijo con ella. 422. Cómo debe dirigirse un judío a los ángeles cuando va al retrete. 450. Ningún judío puede testificar contra otro judío que tiene una deuda con un cristiano, so pena de excomunión. 479. 480. Cómo un judío engañó a su rabino. 488. 489. Cuántos sirvientes tendrá cada judío en el futuro. 760. 761. 762. En el futuro, los judíos dominarán a todas las naciones. 5. Cuántos judíos hay. 13. A los judíos se les prohíbe maldecir a los cristianos y desearles mal, pero lo hacen de todos modos. 90. 91. Véase también: maldición. Rezan a Dios para que se vengue de los cristianos: véase: venganza. También rezan por el exterminio de estos. 106. 108. 119. 122. Se quejan a Dios de que los cristianos tratan de apartarlos de su fe. 127. Y que los cristianos han matado a muchos de ellos. 128. 129. El séptimo día de la Fiesta de los Tabernáculos, caminan siete veces alrededor de su *almenor*, y por qué se hace esto. 163. 164. A los judíos no se les permite salvar a un cristiano de la muerte. 189. 190. La razón de esto. 190. 191. 192. Tienen permiso para matar a un cristiano. 200. y 211. Solo ellos deben observar el sabbat. 207. 208. Entienden que el mandamiento «No matarás» solo se aplica entre ellos. 210. La objeción de los judíos a esto. 210. 211. 213. Refutación de la misma. 211. 212. 213. 214. 215. Han asesinado miserablemente a muchos cristianos, tanto ancianos como jóvenes. 218. a 225. Y envenenaron los pozos en Francia y Alsacia. 218. 219. Desollaron vivo a

Bragadinum. 219. Lo que dicen cuando muere un cristiano. 271. Los judíos, como judíos, no pueden salvarse. 271. a 274. De qué manera se perdonan sus pecados según su propio punto de vista: véase: pecados. Deben responder por los demás. 285. 508. Los judíos se comportan de manera hipócrita ante las autoridades cristianas. 470. No pueden maldecirse unos a otros. 471. Cómo se refieren a los consejeros de los grandes señores, a un funcionario del distrito, a un secretario municipal y de la cancillería, así como a un rey cristiano. 472. Se les prohíbe presentar acusaciones unos contra otros ante una autoridad cristiana. 272. 473. Cómo consideran esto un pecado grave. 474. a 477. Sin embargo, se les permite en determinadas circunstancias. 478. 479. Se dice que se les ordena dar regalos a los cristianos: véase: regalos. Lo santos y puros que son en la Fiesta de la Expiación. 503. 504. 505. Que incluso el mismo diablo ha tenido que reconocerlo. 506. Cómo Dios ocultó sus pecados a Satanás cuando este los acusó. 506. 507.

Judíos: cómo, en su opinión, son expiados mediante un gallo en el Día de la Expiación. 149. 150. Todos los judíos se cuentan como una sola alma. 508. Afirman que en ciertas partes del mundo tienen sus propias autoridades, príncipes y reyes. 515. 516. Dónde se encuentran. 516. etc. 556. 569. Se dice que hay un gran número de judíos más allá del río Sabbatjon. 554. Una descripción del mismo. 556. 557. 558. También se dice que hay una multitud innumerable de judíos en *Abisinia*. 569. 570. R. *Menasse* desea demostrarlo a partir de las Sagradas Escrituras. 570. También se dice que en *América* hay muchos judíos. 571. Cómo llegaron allí. 571. 572. Qué conversaciones mantienen los judíos entre ellos sobre el engaño y cómo se jactan de ello. 581. 582. A los judíos se les ordena dañar a los cristianos y a otros pueblos tanto como les sea posible. 604. Los judíos a veces omiten de sus libros, por miedo, cosas que están dirigidas contra los cristianos. 636. A los judíos se les prohíbe invitar a un cristiano como huésped o a una boda, y por qué está prohibido. 644. 645.

En el futuro, los **judíos** serán expulsados de las tierras de todos los pueblos. 706. Lo que les sucederá cuando el Mesías, el hijo de José, sea asesinado. 707. Los judíos no tienen rey ni príncipe en la actualidad. 573. Cuándo, de qué tierras y dónde serán reunidos en el futuro. 744. 745. 746. 747. Cuánto tiempo estarán ocupados quemando las armas de los pueblos masacrados y enterrando a los muertos. 752. 753. Siete mil judíos volarán por los aires en el futuro. 772. 773. 774. Judíos: si en el momento de la llegada de su supuesto Mesías aceptarán a personas de otros pueblos en su fe. 774. 775. 776. Poseerán piedras preciosas y perlas en gran abundancia. Bajo los emperadores Adriano,

Constantino y Juliano quisieron reconstruir el Templo de Jerusalén, pero no pudieron hacerlo. 866. a 870.

A los judíos se les impide convertirse a la religión cristiana por muchas razones, que provienen en parte de los propios judíos y en parte de los cristianos. 479. Por parte de los judíos hay cuatro razones. 980. La primera razón por parte de los judíos es su gran odio hacia Cristo y la religión cristiana. 980. 981. La segunda es su gran obstinación y dureza de corazón. 981. 982. Ejemplos de su obstinación en Constantinopla. 982. En una ciudad de Alemania, que ellos, junto con todos sus habitantes, incendiaron. 982. 983. En Bodo, en Francia, donde todos se suicidaron en su sinagoga. 983. 984. En otros lugares. 985. 986. En Portugal. 986. 987. En España. 987. La tercera razón por la que tan pocos judíos se convierten es el desprecio y las maldiciones de los conversos entre los judíos. 987. 988. La cuarta razón es el peligro para la vida de los conversos. 989. 990. Por parte de los cristianos hay seis razones. 990. La primera razón es la desunión en la religión. 990. 991. La segunda es la vida escandalosa de muchos cristianos. 991. 992. La tercera es la pereza de los cristianos a la hora de instruir a los judíos. 992. 993. La cuarta razón es la libertad excesiva de los judíos, que consiste, en primer lugar, en el comercio. 993. En segundo lugar, en la práctica de la vergonzosa usura. 993. 994. 995. En tercer lugar, en el ejercicio público de su supuesto culto. 995. 996. En cuarto lugar, en el permiso que se les concede para enseñar, escribir e imprimir todo tipo de cosas impías contra la religión cristiana. 996. En quinto lugar, en la concesión de que puedan tener sus propios jueces. 996. 997. Lo que *Uriel Acosta* escribió al respecto. 996. 997. En sexto lugar, en el permiso para que los cristianos puedan adoptar la fe judía. 997. En séptimo lugar, en la autorización para que los cristianos puedan servirles. 997. 998. La quinta razón por parte de los cristianos, que impide que los judíos se conviertan, es su promoción a puestos de honor y cargos públicos. 998. a 1006. La sexta razón es el abandono de los conversos y la denegación de la asistencia necesaria. 1006. 1007. No se debe obligar a los judíos a adoptar la religión cristiana mediante la crueldad. 1007. 1008. El papa *Inocencio* y otros lo han prohibido. 1008. 1009. Es cierto que en épocas anteriores muchos adoptaron aparentemente la fe cristiana a causa de la persecución. 1009. 1010. Pero siguieron siendo judíos en sus corazones. 1011. a 1016. Aunque a los judíos se les prohíbe persuadir a un cristiano para que adopte su fe, sin embargo, esto ocurre. 1023. Los judíos son considerados deshonrosos e indignos de ocupar puestos de honor y cargos públicos, ¿y por qué? 1026.

Una judía envenenó a su hijo pequeño porque había entrado varias veces en una iglesia. 199.

Malicia judía hacia los altos potentados y autoridades. 469.

Los cristianos enfermos no deben contratar a un *Medicus* o médico judío, ¿y por qué? 227 a 234. Lo que escribe al respecto el converso *Samuel Friedrich Brenz*. 228. La objeción de *R. Salman Zevi* al respecto. 229. Respuesta a la misma. 229. De qué manera se le permite a un médico judío tratar a un cristiano. 229. 230. Las leyes rabínicas le permiten probar un medicamento de efecto incierto en un cristiano. 230. Lo que el converso Victor von Carben escribe sobre los médicos judíos. 231. Lo que el converso Antonius Margarita informa sobre ellos. 231. 232. El papa *Paulus* prohibió a los *Medici* judíos aceptar a cristianos en su *Cur.* 230. El emperador *Carolus Calvus* fue asesinado con veneno por un médico judío. 233. En el *Jure Canonico* está prohibido emplear a un *Medicus* judío. 233. 234. Qué grandes personajes han tenido *Medici* judíos. 1005.

El Juicio Final, tal y como lo demostró *R. Menasse ben Israel*, en el que DIOS juzgará a todas las personas en ese momento. 954 a 958. Isaac Abarbanel niega que vaya a producirse tal Día del Juicio universal. 957 a 966. Cómo R. Menasse ben Israel refuta la opinión de Abarbanel. 966. 967. 968. La enseñanza de R. Mosche bar Nachman sobre el Juicio Final. 959. *Abarbanel* lo rechaza. 961 a 965. Lo que él entiende por ello. 962. 963. 964. 965. 966. Cómo *R. Menasse ben Israel* rechaza su opinión, así como la de *R. Isaac Lurja*. 966. 967. 968. El Juicio Final también llegará para los israelitas. 968. 969. Cómo el mencionado *R. Menasse* resuelve y responde ciertas dudas planteadas por *Abarbanel* y *R. Isaac Lurja*. 969 a 974. Cuándo se celebrará el Juicio Final. 975. Dónde se celebrará. 956. 975. Cómo se procederá contra las naciones del mundo. 975. 976. En el Juicio Final, una persona deberá rendir cuentas si ha maltratado a un animal. 978. Los lobos, los perros y los árboles estériles también deberán rendir cuentas en ese momento. 978. 979.

Juliano, el emperador impío, cómo intentó que los judíos reconstruyeran el Templo de Jerusalén y lo que ocurrió en relación con ello. 868. 869. 870. 871.

Se dice que el ángel Juniel fue nombrado junto con *Rafael* para ocuparse de la medicina. 380.

K.

Kaddish: qué tipo de oración es. 360. A través de ella, una persona puede ser rescatada del infierno y elevada al paraíso. 359. Durante cuánto tiempo los hijos suelen rezarla por su madre fallecida. 361. Por qué fue compuesta en lengua caldea. 390.

Queso de los cristianos: a los judíos no se les permite comerlo. 629.

Caín es el origen de las almas malvadas. 5. Se dice que las almas de todas las generaciones fallecidas descendientes de él son demonios. 427. También se dice que no engendró más que demonios. 428. Por qué fue marcado por Dios. 455. Temía a los demonios, por si le mataban. 455.

Combate, el futuro que tendrá lugar entre el *Leviatán* y el gran buey. 873. 874. 880.

Canal en el infierno, por el que fluye el agua. 336.

Kapkapuni, un demonio: cuántas esposas tiene y cómo se llaman. 425.

Kafriel, el ángel, se dice que está encargado del amor, tanto del bueno como del malo. 380.

Pisando el lagar: qué significa cuando los judíos se lo piden a Dios. 107. Cuándo lo piden. 121. 126. 165. 166.

Ketef meriri: qué tipo de demonio es y cuál es su forma. 434. 435. Cuándo ejerce su dominio. 435. Quien lo mira muere. 435. Cuándo se despidió a los escolares de la escuela por su culpa y cuándo no se les pegó. 435. 436.

Kibar: qué tipo de ciudad es. 518.

Los hijos de un judío converso son llamados mamserim por los judíos, es decir, bastardos. 987. Un ejemplo de esto. 988. Por qué mueren los niños. 29. Los niños pequeños de los pueblos impíos del mundo, así como de los judíos, si se salvan. 269. 270. Se dice que los niños son conducidos al Paraíso y al Infierno antes de nacer. 315. 316. Tienen una luz ardiente sobre su cabeza en el vientre de la madre, etc. 316. 317. Por qué lloran nada más nacer. 816. 817. Los hijos de Dios miran a las hijas de los hombres: cómo debe entenderse esto. 388. Se dice que Lilith mata a los niños. 418. A qué niños se refiere esto. 419. De dónde viene que los niños sonrían mientras duermen, y qué se debe hacer en ese caso. 419. 420. A estos se les llama los que sufren violencia. 420. En el futuro, las mujeres darán a luz todos los días. 836. 837. Cuántos hijos tendrá cada judío en ese momento. 837. 838.

Asesinatos de niños cometidos por judíos. 220 a 225. Isaac Abarbanel lo niega. 226.

La iglesia de los cristianos es llamada por los judíos *beth hallezuth* o *bes hallézus*, es decir, casa de burla. 709. Y *beth hattóref*, es decir, casa de vergüenza. 709.

Kitor, una ciudad en *Saba*. 442. A qué distancia se encuentra de la tierra judía y en cuánto tiempo llegó la reina desde allí hasta el rey Salomón. 443.

Se visten con ropas a los que entran en el Paraíso. 410. Una historia que contradice esta enseñanza. 311. 312. 313. Las ropas de los rabinos, por qué se desgastan y se rompen. 446. En el futuro, en la tierra de Israel crecerán de la tierra ropas de lana fina. 828. 829. 830. Refutación de esto. 830. El rabino *Moisés bar Majemon* también rechaza esto. 886. Los muertos resucitarán con sus vestimentas. 934. 935.

Siervos, cuántos tendrá cada judío en la época del Mesías. 760. 761. Cómo se puede demostrar esto. 761. 762. Cómo los pueblos del mundo se verán obligados a ser siervos de los judíos. 764.

El rey de los cristianos es llamado perro por los judíos. 472. También hombre peludo y diabólico. 785.

Reyes de los judíos más allá del río *Sabbatjon*, cuántos hay. 556. 558. Con qué poderío cabalga el rey supremo entre ellos. 556. Cómo monta su caballo. 557. Con qué poderío va a la guerra. 557. Cuando cruza el río *Sabbatjon* con su pueblo. 557. El rey *Eliezer* allí, cuánto tiempo vivió y qué tipo de héroe fue. 557. El rey *Daniel* allí, cuán grande fue y qué tipo de héroe fue. 558. Qué hijos valientes tuvo. 559. Los judíos no tienen rey en la actualidad. 573. Qué tipo de rey surgirá en Roma en el futuro y qué hará. 703.

Los reyes de la tierra son llamados dragones. 679. Y los judíos serán llevados a la tierra de *Canaán*. 715. Tres reyes tiránicos y sin Dios reinarán poco antes de la llegada del Mesías. 699. 700. En el futuro se levantarán reyes que han luchado contra Jerusalén, y con qué fin ocurrirá esto. 736. Los reyes y príncipes dejarán de existir después de la resurrección. 949.

La reina de Saba, cómo fue convocada ante el rey Salomón por medio de una carta. 442. 443. Y con qué tipo de amenaza. *ibíd.* Cómo fue llevado su trono ante Salomón. 444.

Reinos en los que residen las concubinas de Sammael. 421.

Reinos de los judíos en Asia. 516. 525. a 528. 556. En África. 569. En América. 571. 572.

Coré, Datán y Abiram acuden al Mesías todos los miércoles, y por qué. 305. Dónde se sientan en el infierno. 342. Sin embargo, no serán atormentados allí. *ibíd.*

Kordiacos, qué tipo de demonio es este. 437.

Poderes, qué ángel está encargado de concederlos. 380.

Las hierbas del Paraíso son útiles para la medicina. 313. Se dice que los ángeles están encargados de todas las hierbas. 377. Cuántas de estas hierbas hay. 377. 378.

Visitar a los enfermos libera a uno del infierno. 290. El que no los visita es como un asesino. *ibíd.* El beneficio que recibe una persona enferma al ser visitada. *ibíd.*

Las enfermedades que afectan a las personas de forma repentina provienen de los espíritus malignos. 454.

Los animales reptantes debían bailar ante Salomón a su orden. 441. 442.

Guerra de Gog y Magog. 679. Cuándo ocurrirá. 732. Cómo pueden salvarse los judíos de ella. 712. Cómo comenzará y se llevará a cabo. 738. a 741. Lo que escribe al respecto el *rabino Moisés bar Majemon*. 741. 742. Guerra que tendrá lugar en el futuro entre Armillo y los israelitas. 706. Guerra que existirá en el futuro entre los cristianos y los ismaelitas. 738. 739. 742. 743. 744. Cómo Dios librará la guerra contra los cristianos desde el cielo. 740. El Mesías, el Hijo de José, también reunirá entonces a los judíos para la guerra. 744. Pero perderá la vida en ella. 747. 748. Sin embargo, la guerra será librada por el Mesías, el Hijo de David. 750. 751. Cuántos pueblos perecerán en la guerra en ese momento. 751. a 755.

En el futuro, los pasteles crecerán de la tierra. 828. 829. 830. Refutación de esto. 830. El rabino Moisés bar Majemon también rechaza esto. 886.

Esferas, o *Sphæræ*, de los cielos, cuán densas son. 331. Se dice que están vivas y dotadas de razón. 384. 385. Quién las mueve y las gobierna. *ibíd.*

Kuschiel, un ángel infernal que golpea a los condenados. 341. El beso del becerro de oro, lo que le causa a quien lo besa y qué más ocurrió a causa de ello. 465. 466.

L.

El Arca de la Alianza, que se dice que hizo el rey Salomón, y cuán grande era. 853. Qué dificultades encontró cuando quiso llevar el Arca al Templo. 853. 854. Error judío con respecto a este Arca de la Alianza. 853. 854. Se dice que el Arca de la Alianza fue escondida, junto con otros objetos del Templo que se encontraban en el Santo de los Santos. 856. 857. 859. Quién la ocultó. 858.

859. Dónde fueron escondidos. 858. En el tiempo del Mesías volverán a salir a la luz. 858. 859.

Los blasfemos contra Cristo, su santa Madre y los santos, cómo serán castigados según los *Recesos Imperiales*. 1026.

Lahatiel, un espíritu infernal que golpea a los condenados. 342.

La Tierra de Israel, cuán grande será en el futuro. 369. En la Tierra de Israel, en el futuro crecerán pasteles y vestimentas finas. 828. 829. 830. También trigo tan alto como palmeras. 829. Y grandes racimos de uvas. 830. 831. Qué grandes racimos de uvas crecían allí en la antigüedad. 832. 833. 834. Cómo manaban leche y miel en ella. 833. 834. Qué grandes eran los melocotones que crecían allí. 834. Qué fértil era por lo demás. 834. 835. Qué fértiles serán los árboles actualmente estériles que hay allí. 831. 833. Qué grande será en el futuro. 838. 848. Toda impureza será sacudida de ella. 838. 839. En la Tierra de Israel no morará ningún espíritu impuro. 903. Ningún pueblo es digno de la Tierra de Israel excepto los judíos. 904. 905. La Tierra de Israel se llama la Tierra de los Vivos. 921. Solo ella será pura, mientras que otras tierras serán impuras. 922. Quien camine cuatro codos en ella tendrá asegurada la vida eterna. 290.

La Tierra de los recabitas, dónde se encuentra y su descripción. 516. 517. 518. La tierra de la tribu de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés, dónde se encuentra. 518. La tierra de la tribu de Zabulón, Aser y Neftalí, dónde se encuentra y su descripción. 518. 519. La tierra de las diez tribus que Salmanasar se llevó cautivas. 519. La tierra de la tribu de Isacar, su extensión. 530. La tierra de la tribu de Zabulón, Rubén, Efraín, la media tribu de Manasés, la tribu de Simeón y la media tribu de Judá. 531. La tierra de la tribu de Moisés más allá del río Sabbatyon, cuán grande y fértil es, y cómo no se encuentra en ella ningún animal impuro. 540. Cómo la describe el rabino Gerson. 555 a 559.

Las máscaras que, según se dice, los demonios llevan ante sus rostros, y por qué. 462.

La vida de los hombres, cuánto durará en la época del *Mesías*. 815 a 818.

Los cerrojos y pestillos de cuero que se dice que tenía la casa del tesoro de *Korah*, y cuántos eran. 171.

El cuerpo de un idólatra es impuro durante su vida, pero limpio después de su muerte, y por qué. 907. A partir de qué pequeño hueso se creará el cuerpo de una persona en la resurrección. 930. 931. Cómo se formará el cuerpo a partir de él. 433. 434. El mismo cuerpo que murió resucitará. 938. 939. 940. El cuerpo,

al igual que el alma, será recompensado. 947. 952. Cómo el cuerpo podrá en el futuro excusarse para liberarse del Juicio Final. 974. 975.

Los cuerpos en los que se han transferido varias almas, una tras otra, cómo resucitarán. 940 a 943.

La estatura corporal de los hombres, cómo será en el futuro. 821 a 826. La opinión del *rabino Moisés bar Maimón* sobre este asunto. 886.

La lectura del orden de los sacrificios en la Biblia trae el perdón de los pecados. 275. 276. Se considera equivalente a los sacrificios. 276. 277. La lectura de las palabras de Deuteronomio 6:4 es más agradable a Dios que todos los sacrificios. 277. Y trae la salvación. 288. Al igual que la lectura diaria del Salmo 145. 290. 291.

El negador de la resurrección de los muertos, lo que los rabinos enseñan acerca de él. 890. 891.

Leviatán significa *Satanás* o *Sammael* y los *Lilis*. 7. 434. Por qué fue castrado. 7. 8.

Leviatán, el gran pez, cuando fue creado. 296. 877. El macho y la hembra serán puestos en el futuro ante los justos para que los coman. 872. 873. 877. Se les llama la serpiente recta y la serpiente torcida. 873. Se dice que el macho fue castrado por Dios al principio, y la hembra sacrificada y salada, y con qué fin se hizo esto. 873. Se dice que en el futuro el macho luchará con el gran buey *Behemoth* y perecerá, y los justos lo comerán. 873. 874. 885. Lo que quede se venderá en el mercado de Jerusalén. 874. 875. *Gabriel* también emprenderá una cacería con el *Leviatán*. 7. Y Dios ayudará a *Gabriel*. 874. Una objeción contra la enseñanza de los rabinos sobre el *Leviatán*. 874. 875. Algunos rabinos opinan que comer el *Leviatán* no debe entenderse literalmente. 885. 886. 887. Otros, sin embargo, lo entienden en un sentido corporal. 887. 888. 889. Con la piel del *Leviatán*, Dios hará una tienda y colgará la parte restante en la muralla de Jerusalén. 889. Esta piel brillará con gran intensidad. *ibíd.*

Luz, a través de la cual Adán vio de un extremo al otro del mundo. 313. La luz se coloca sobre las cabezas de los niños en el vientre de su madre, y cuánto tiempo brilla. 316. 317. La luz que está debajo del trono de la gloria: *Satanás* la ha visto, y lo que sucedió en relación con ella. 806. 807. Cuando la luz de *Esaú* se apague, la luz de *Jacob* se revelará. 807.

Lilith obligó a Adán a acostarse con ella, de quien dio a luz a demonios. 413. 414. Ella es madre de demonios y una de las esposas de *Sammael*. 416. Se dice que fue la primera esposa de Adán, pero que huyó de él pronunciando el *Shem*

hammphorasch después de haber discutido con él. 417. 418. Cómo Dios envió a tres ángeles tras ella, y lo que sucedió en relación con ello. 418. De qué fue creada. 418. 419. Se dice que tiene el poder de matar a niños pequeños. 418. A qué niños se refiere esto. 419. Cuántas hordas de demonios tiene bajo su mando, por qué se la llama Lilith y cómo libra la guerra contra Machalath. 420. Ella es la primera *Eva*. 421. Se dice que fornica con hombres y da a luz demonios. 424. Y que se acuesta con hombres. 426. Se la llama *Leviatán*, que es una serpiente retorcida. 7. 434. *Lilith* es perjudicial para quienes duermen solos en una casa. 452.

Canto de alabanza cantarán los huesos a Dios en la resurrección, que será mayor que el canto de alabanza cantado por los israelitas en el Mar Rojo. 949. 950.

Se dice que el **pozo** está en el infierno. 336.

Se dice que los **leones**, que son ardientes, castigan a los condenados en el infierno. 341.

Dios no niega la **recompensa** a ninguna criatura. 252. 635. 636. 947. Las naciones del mundo la reciben en esta vida. 252. 253. Pero los israelitas en el mundo venidero. 253.

Lot, por qué el ángel les prohibió a él y a su esposa mirar atrás, y por qué ella fue castigada. 455.

Lupino I, emperador romano, se dice que fue quemado en lugar de *R. Janania*, y se cuenta cómo sucedió esto. 152. 153. Se dice que resucitará en el futuro y reinará una vez más, pero que será castigado. 736.

Lus, un pequeño hueso de la columna vertebral humana, también llamado (תרור רקב) *tarvad rákaf*, a partir del cual se dice que se crea el cuerpo de una persona en la resurrección. 930. 931. Descripción de este pequeño hueso. 930. a 933. Se dice que de él surge una serpiente cuando una persona no se inclina durante la oración *Modim*. 932. 933. Cómo se forman los cuerpos humanos a partir de él. 933. 934.

M.

Maccáthiel, un espíritu infernal que golpea a los condenados. 342.

Se dice que *Machalath* es la madre de los demonios y una de las esposas de *Sammael*. 416. Por qué se le llama así. 420. Cuántas hordas de demonios tiene bajo su mando y cómo libra la guerra contra *Lilis*. 420.

La comida del sabbat libera de tres cosas malignas. 712. Del infierno. 288. Ningún judío puede asistir a una comida cristiana, aunque participe de su propia comida y bebida. 629. La razón de esto. 629. 630. En el futuro se celebrará una comida para los justos en el Paraíso. 872. 880. 884. 887. El primer plato será de dos peces llamados *Leviathan*. 872. 873. 887. El segundo, del gran buey *Behemoth*. 875. 887. El tercero, del pájaro *Bar juchneh*. 876. 877. 887. El cuarto, de gansos grasos. 877. 878. Qué efecto tendrán los alimentos de tal comida. 878. Qué vino se beberá en ella. 878. 879. 880. Debido a tal comida, se dice que la mayoría soportará de buen grado el *Exilium* o la miseria. 880. Qué espléndidas mesas se pondrán en ella. 880. En tal comida, fluirán ríos de bálsamo. 880. Y se beberá hasta emborracharse de copas llenas de vino dulce. 880. Cómo describe R. *Akkiva* la gloria de esta comida. 881. 882. 883. Después de la comida, David dará gracias a Dios el Señor, después de que otros se hayan negado a hacerlo. 884. 885. El rabino *Menasse ben Israel*, junto con el rabino *Mosche bar Majemon*, rechaza la opinión de aquellos que interpretan la comida anterior en un sentido corporal. 885. 886. 887. Sin embargo, la mayoría de los judíos sostienen que debe entenderse en un sentido corporal. 887. 888. 889.

Se dice que el ángel *Maktuniel* fue puesto sobre las rocas. 380.

Se dice que el ángel *Malthiel* fue el maestro de *Elías*. 375.

Un hombre no debe ir con su esposa sin antes haber hablado con ella, y cuál es la razón de ello. 452. Un hombre sin cabeza, con los ojos y la boca en el pecho, iba a ser enviado como regalo por el rey *Preste Jan* al rey Eliezer al otro lado del río Sabbatjon, pero se desaconsejó hacerlo. 559.

Se dice que el **maná** tiene su origen en la luz más elevada. 876. 877. Con qué propósito fue dado. 412.

En el futuro, las piedras fronterizas de la Tierra Prometida se fabricarán con piedras preciosas y perlas. 844.

Mordecai, un erudito judío de Eisenstadt, cómo se presentó a sí mismo como el Mesías. 667.

Se dice que hay una **estatua de mármol** de una virgen en Roma, y qué sucederá con ella. 559.

Massal del hombre, qué significa. 389. 390. Qué sucede con él. Ibíd. Cuándo fue creado. 390.

Massikim significa los demonios. 408. Qué demonios se denominan así. 412.

Muro, que es de hierro, se dice que Alejandro Magno lo mandó construir y con ello aprisionó a los pueblos de Gog y Magog en altas montañas. 733. 734. 735.

Mechokék, lo que significa en Génesis 49:10. 647. 648.

Medicus: el mejor *medicus*, según las enseñanzas del Talmud, pertenece al infierno. 233. La razón de esto. Ibíd. Véase también *Medicus* judío.

Medraschóth, o interpretaciones figurativas de las Escrituras: lo que R. Moisés bar Maimón sostiene al respecto. 742.

El **mar** arrojará en el futuro todo el tesoro que contiene en Joppa ante los judíos, tal y como lo hizo en otros tiempos para el rey Salomón. 773. 774.

Mesannahel, el ángel, se dice que está al mando de las criaturas reptantes. 380.

Perjurio: véase Juramento.

Menachem, hijo de Ammiel, significa el Mesías, hijo de David. 709.

Mennichen, un niño judío, fue asesinado por su madre con veneno, y por qué motivo. 199.

Hombre: solo el espíritu interior debe ser llamado hombre. 1. Se dice que cada hombre tiene un ángel en el cielo que intercede por él y es su defensor. 389. El hombre no debe pedir nada a Dios en lengua caldea o siríaca. 390. 391. Tampoco debe salir solo ni de día ni de noche, ¿y por qué? 451. Se dice que en el sueño es contaminado por los espíritus impuros. 453. 454.

Solo los judíos deben ser llamados **seres humanos**, y por qué. 2. De dónde viene que algunos nazcan con miembros defectuosos y deficientes. 78. 79. No deben ser castigados por sus pecados antes de los 20 años. 80. 83. Por qué mueren antes de los 13 y los 20 años. 83. Todos los seres humanos deben ir al infierno para purificarse. 337. 338. Qué tipo de ángel está asignado a los seres humanos. 380. Seres humanos sin cabeza, cuyos ojos y boca están en el pecho, y dónde habitan. 560. Poco antes de la llegada del *Mesías*, aparecerán seres humanos horribles y deforme, que matarán a las personas. 700. Cuánto tiempo vivirán los seres humanos en la época del *Mesías*. 815. 816. 817. Cuáles de ellos serán mortales o inmortales. 817. 818. Tendrán libre albedrío para hacer el bien o el mal. 820. Pero en la época del *Mesías*, elegir el bien les resultará natural. 820. Y serán colocados en el estado en el que se encontraba *Adán* antes de la caída. 820. Qué tipo de cuerpos tendrán entonces. 821. a 826. Los seres humanos comerán, beberán y realizarán otras funciones corporales después de la resurrección. 943. Cuándo serán juzgados los seres humanos. 950. a 953. Los seres humanos que han hecho tanto el bien como el mal no entran en el

paraíso hasta que han sido purificados de sus pecados mediante castigos. 960. Después del Juicio Final, los seres humanos reconocerán a sus hijos y parientes y se regocijarán con ellos. 973. Cuando los seres humanos atormentan a un animal, deben dar cuenta de ello en el más allá. 978. 979.

Meriim, lo que significa. 410.

El **Mesías** asume todos los castigos de los israelitas. 54. Los antiguos rabinos interpretan que el capítulo 53 de *Isaías* se refiere a él. 757. No vendrá hasta que todas las almas hayan dejado de pasar a otros cuerpos. 84. 88. Quien niegue su venida estará condenado por toda la eternidad. 273. Dónde reside el *Mesías* en el Paraíso. 304. *Elías* le sostendrá la cabeza cuando llore. 304. Quién le consuela en su dolor. 304. 305. Qué respuesta da a *Coré*, *Datan* y *Abiram* cuando le preguntan sobre la resurrección. 305. El *Mesías* redimirá en el futuro a los condenados del infierno. 364. En el futuro eliminará la impureza de las serpientes y destruirá a la serpiente. 468. Dios enviará a cada generación una chispa del *Mesías*, ¿y por qué? 729. Se revelará y, a continuación, se ocultará de nuevo. 793. La razón de esto. 793.

El **Mesías** ya vino hace mucho tiempo, como se demuestra en el Antiguo Testamento. 647. 648. 649. También en los libros rabínicos. 650. a 655. Se le llama el Ángel del Pacto y el Rostro de Dios. 648. 649. También el Santo de los Santos. 649. 650. Y nuestra Justicia. 650. 724. 812. Cuando habían transcurrido todos los tiempos señalados en los que debía haber venido el Mesías. 650. Según la enseñanza de los rabinos, no debía venir hasta que el Imperio Romano se hubiera extendido sobre Israel y el mundo entero durante nueve meses. 650. 651. Más detalles sobre el momento de su llegada según el testimonio de los judíos. 651. 652. 690. 691. Cuánto tiempo durarán los tiempos del Mesías. 652. 653. Cuándo nació, según la opinión de los rabinos. 653. 654. 758. Se le llamará Menachem, es decir, Consolador. 654. Y será encadenado. 758.

Quién quería ser el Mesías: bar *Cochab* o bar *Cosiba*, y engañó a los judíos. 654. 655. Cuándo ocurrió esto. 655. Cómo, de igual modo, un judío en Francia se presentó como el Mesías, por lo que muchos judíos perecieron. 657. Cómo otro en Persia hizo lo mismo, y qué resultó de ello. 657. a 660. Cómo también otro en España cometió tal locura. 660. Cómo uno en el reino de Fez y otro en Arabia se presentaron como enviados del Mesías. 660. 661. 662. Lo que le sucedió al de Arabia. 661. 662. Cómo un judío más allá del río Éufrates, y otro más en Persia, se presentaron como el Mesías. 663. Cómo David Almusser, un hechicero de Media, engañó a los judíos con el pretexto de ser el Mesías, y cuál fue su final. 663. 664. Qué clase de falso Mesías era David Eldavid, también

llamado David Elroi. 664. Cómo los judíos de Worms fueron engañados en una ocasión por el Mesías esperado. 664. 665. 666. Cómo un judío de Austria llamado Rabí Lemle se presentó como precursor del Mesías. 666. 671. Cómo un judío, natural de Esmirna, se presentó como el Mesías, y lo que le sucedió. 666. Cómo un judío de Eisenstadt llamado Mordecai se presentó como el Mesías. 667.

Se supone que el Mesías vendrá muy pronto, según las últimas esperanzas de los judíos. 667. Según algunas opiniones, se supone que el Mesías de los judíos está sentado en el Paraíso. 668. 815. Otros, sin embargo, afirman que habita fuera de las puertas de la ciudad de Roma, entre los pobres. 668. Cómo debe entenderse esta última opinión. 669. 670. Se supone que la primera razón por la que el Mesías aún no ha venido es la impenitencia de los judíos. 670. 671. Refutación de lo mismo. 671. 672. Se supone que la segunda razón es que aún no están presentes todas las almas que se crearán. 673. 674. Se supone que el Mesías vendrá en el momento señalado, incluso si los judíos no se arrepienten. 672. ¿Qué tipo de situación impía prevalecerá a la llegada del Mesías? 672. 673.

673. Si los judíos observaran adecuadamente aunque fuera un solo sabbat, el Mesías vendría. 673. Quien calcula el momento de la llegada del Mesías es maldecido por los judíos, y hacerlo está prohibido. 677. 678. Y quienes lo hacen son considerados necios. 678. Esto se debe a que se supone que el asunto debe permanecer oculto. 678. Sin embargo, a pesar de ello, muchos han calculado ese momento y han enseñado que vendría en tal o cual momento. 678 a 687. Cómo algunos excusan ese cálculo. 687. 688. Refutación de esas excusas. 688. 689. 690. Se supone que el Mesías no debe morir. 687. Se supone que vendrá después de la destrucción de la ciudad de Roma. 690. Se supone que Elías vendrá tres días antes que el Mesías. 696. Sobre qué burro vendrá el Mesías. 697. Se supone que vendrá de Roma. 698. En qué consistirá la primera señal de su llegada. 698. 699. 700. La segunda señal y su descripción. 700. 701. La tercera señal, cuál será su naturaleza. 701. 702. La cuarta señal. 702. La quinta señal. 702. 703. La sexta señal. 703. 704. La séptima señal. 704 a 708. La octava señal. 713. 714. 715. La novena señal. 715. 716. La décima señal. 716. 717. Se supone que habrá dos Mesías, el Hijo de José y el Hijo de David. 720. 721. Estos son comparados con Moisés y Aarón. 724.

El Mesías, el Hijo de José, vendrá antes que el Mesías, el Hijo de David. 720. Cuándo se revelará. 703. También se le llamará Nehemías, el Hijo de Chuschiel. 703. Cómo entrará en guerra con el rey edomita y qué sucederá a raíz de ello. 704. Será asesinado por *Armillo*. 706. 710. 720. Y será resucitado

por el Mesías, el Hijo de David, así como por Elías. 715. Vendrá por causa del Mesías, el Hijo de David. 721. Su sangre expiará al pueblo de Dios. 721. Se le compara con un buey. 721. Será de la tribu de Efraín. 721. 722. 723. Y tendrá el alma de Jeroboam. 722. También será del linaje de Jeroboam. 723. Por esta razón, también se le llama el Mesías, el Hijo de Efraín, y del mismo modo, solo con el nombre de Efraín. 723. 724. Será el jefe de las diez tribus, que en la Biblia se llaman Efraín. 723. Por qué se le llama Hijo de José. 723. También se le llama el Mesías, que es nuestra justicia. 724. Y las palabras del Salmo 2:7 se interpretan como referidas a él. 723. Con qué tipo de vestidura radiante le vestirá Dios. 724. Él será el mismo José. 724. También se dice que ya ha estado en el mundo en varias ocasiones, pues los rabinos enseñan que fue el hijo de la viuda de Sarepta, el profeta Jonás y el rabino Isaac Luria. 724. 725. 750. Cuándo reunirá a los judíos. 744. De qué tierras los reunirá. 745. 746. Dónde se revelará por primera vez. 747. Marchará con su pueblo a Jerusalén. 747. Será el Anticristo. 747. Y perecerá en la guerra contra los cristianos. 747. 748. Cuál será la causa de su muerte. 748. 749. Todos los judíos le llorarán profundamente. 749. Las palabras de Zacarías 12:10 y el capítulo 13:7 se interpretan como referidas a él. 749. 750. No será un rey, sino solo el sucesor del rey, el Mesías, el Hijo de David. 748. A causa de su muerte, Dios se enfadará mucho. 749.

El Mesías, el Hijo de David, cómo vendrá a Jerusalén. 714. Vendrá en una nube. 710. Restaurará el reino de David a su estado anterior. 720. Construirá el Templo. 720. Reunirá a los judíos. 720. Le pedirá a Dios la vida. 720. Se le compara con un asno. 721. Será de la descendencia de David. 730. Será el mismo David. 724. 725. 730. 731. Vendrá de entre los judíos que se encuentran entre la cristiandad. 729. 730. Toda persona que sea del linaje de David deseará que él se convierta en el Mesías. 731. El Mesías, el Hijo de David, vendrá después de la muerte del Mesías, el Hijo de José. 725. 750. Continuará la guerra contra los cristianos y matará a Armilus. 750. 751. Someterá a todos los pueblos del mundo. 755. 756. Y gobernará sobre ellos de manera corporal. 756. De qué fuente sacan los judíos tal dominio. 757. Refutación de su error. 757. 758. Cómo este Mesías mantendrá a los pueblos en su obediencia y castigará a los desobedientes. 762. 763. 764. Qué tipo de bastón tendrá para castigar a los pueblos, y de dónde proviene. 764. 765. Aceptará regalos de todos los pueblos, con la excepción de los cristianos. 766. 767. 768. Los pueblos deberán entonces devolver al Mesías todos los regalos que Jacob le dio a Esaú. 768. El Mesías distribuirá todos los tesoros del mundo entre los judíos. 773. 774. Qué pueblos aceptará. 781. Cuántos mandamientos o leyes les impondrá que observen. 782. 783. Matará a Sammael y a toda su hueste. 806. Y los arrojará

al infierno junto con los pueblos. 807. Cuánto tiempo reinará. 809. 810. 811. 812. Si será mortal o inmortal, en este punto los rabinos no se ponen de acuerdo. 812. a 815. Cuándo vendrá. 813. Quién reinará después de él, según la opinión de los que dicen que morirá. 812. a 815.

En los días del Mesías, no habrá méritos ni pecados. 821. Se le llama hijo de Pérez. 825. En ese mismo momento, se restaurarán seis cosas que se perdieron con la caída de Adán. 823 a 826. Cuánto durarán los días del Mesías. 923.

El Mesías reconstruirá el Templo. 720. 849. 850. 859. Destruirá todas las naciones del mundo. 849. Cuántas cubiertas o cielos creará Dios para el Mesías en el futuro, y qué ríos fluirán de cada cielo. 871. 872. Según las enseñanzas de algunos judíos, el Mesías resucitará a los muertos. 897. 898. 899. Se dice que fue creado antes que el mundo. 898. Será un profeta para todas las naciones del mundo, más grande que Moisés, y realizará milagros más grandes que él. 898. Llevará a todas las personas al servicio de Dios a través de la resurrección de los muertos. 898.

Metatrón lleva las almas de los sabios rabinos al cielo cada noche. 20. Se dice que fue el maestro de Moisés. 375. Tiene el poder de moverse por todos los firmamentos. 376. Es uno de los tres ángeles que reciben las oraciones de los israelitas y tejen coronas con ellas. 393. Es el ángel más importante y el rey de todos los ángeles. 394. 395. 595. Por qué se le llama Metatrón. 395. Se le llama rey de todos los reyes. 395. 396. El Príncipe del Rostro. 396. El Príncipe del Mundo, según algunas enseñanzas, aunque otras lo niegan. 396. 397. También se le llama el Viejo y el Joven, y cuándo ocurre esto. 397. Lleva el nombre de Dios. 396. 398. Se dice que es Enoc. 396. 397. Cómo Enoc se transformó en tal ángel y qué ocurrió en el proceso. 398. 399. Se dice que fue zapatero. 399. 400. Y maestro de escuela. 400. Cuánto mide. 400. 401. Se dice que una vez fue golpeado con golpes ardientes. 401. En el futuro, Dios lo enviará a convocar a la congregación israelita para resolver la disputa entre Dios e Isaías. 882.

Miguel sacará en el futuro a los malvados del infierno. 363. Qué hará con ellos después. 363. 364. Se dice que fue maestro de Moisés. 375. Es el príncipe del agua y proviene del agua. 379. Qué príncipes tiene bajo su mando. *ibíd.* Se dice que incendió el Templo de Jerusalén junto con Gabriel. 383. Se dice que en el futuro barrerá a los malvados de entre los israelitas. 707. Y que tocará una gran trompeta. 713. 715. 716.

Miqueas, donde se sienta en el infierno. 342. No será atormentado. 343.

Leche y miel, cómo fluían en la Tierra Prometida. 833. 834.

Se dice que el ángel Miguel fue puesto sobre los animales salvajes. 380.

Los abortos espontáneos, de dónde provienen. 79.

«Con» a veces significa lo mismo que «y». 89.

Moloc, el ídolo, hacía quemar niños en su honor. 323. 324.

Las monarquías no podrán mantenerse en pie en el Día del Juicio. 956.

Se dice que en la época del Mesías ya no existirán los meses, sino solo los años, y por qué. 827. 828.

La luna, cómo la invocan los judíos en la luna nueva y qué hacen en esa ocasión. 122. 123. Qué ángel está al mando de la luna. 385. Qué brillo tendrá en el futuro. 826. 827.

Asesinatos cometidos por los judíos contra cristianos adultos. 218. 219. 220. Así como contra niños cristianos. 220. a 225. Los terribles asesinatos cometidos por los judíos en África, Egipto y Chipre. 655.

La tierra de los moros, cuán grande es. 296.

Moisés, por qué deseaba entrar en la Tierra Prometida. 292. Qué tipo de maestro tenía. 375. Por qué no comió cuando recibió la Ley. 386. Cómo liberó a los israelitas de cinco ángeles malvados. 466. 467. Cómo encarceló a uno de ellos, llamado Caronte, en un pozo. 466. 467. Se dice que vendrá de un desierto en la época del Mesías. 698.

Moisés bar Maimón, el erudito rabino, era el médico personal del rey egipcio *Saladino*. 1005. Rechaza la opinión de muchos judíos sobre diversas cosas que sucederán en el futuro. 886. 887. Lo que enseñó sobre las obras de aquellos que resucitarán de entre los muertos y cómo deben morir una vez más. 945. 946. 948. Cómo el rabino *Bechai* y otros refutan tal enseñanza. 946. 947. 948.

No se debe poner la boca en una tubería o manantial y beber así, sino que se debe sacar el agua con la mano. 42.

Molino: se dice que las almas de los adúlteros viajan a ellos. 42.

N.

Se dice que Naama es madre de demonios y una de las esposas de Samael. 416. 423. Se dice que es la esposa de Shomron y la madre de Asmodeo. *ibíd.* Se dice que de esta Naama provienen las demonias que se acuestan con los hombres. 423.

Cálculo del momento de la llegada del *Mesías*: véase *Mesías*.

Por la noche no se debe caminar solo debido a los demonios. 451.

Nachum, el hombre Gamzu, lo que le sucedió y cómo fue rescatado por Elías. 403. 404.

«Vecino» significa entre los judíos nada menos que alguien que es judío. 578. 590. 591.

Nagarlanel, el príncipe del infierno, lo que le dijo a DIOS, a saber, que solo los judíos no debían entrar en el infierno. 250. 251.

Na venad, qué tipo de castigo es para las almas. 42. a 45.

Se dice que Nabucodonosor resucitará en el futuro y volverá a gobernar, pero será castigado. 736.

Nefela: véase Carroña.

La envidia de los demonios hacia los hombres, de dónde proviene. 410. 411.

La temporada de Año Nuevo, cómo los judíos rezan entonces contra los cristianos. 123. a 131.

La luna nueva, cómo los judíos suelen maldecir a los cristianos en esa época. 122. 323.

El Nuevo Testamento se llama *Tiphlúth* o *Tiphlus*, es decir, una tontería. 706. Armilus se lo exigirá a los cristianos, y lo que dirá en respuesta a ello. 706.

Nighe bene adam, qué tipo de demonios son estos: véase Golpes de los hijos de los hombres.

Se dice que el Nilo, el río, se secará en el futuro para que los judíos puedan cruzarlo. 746.

Nimrod hizo arrojar a Abraham a un horno ardiente, y lo que siguió a ello. 378.

Noé, cómo se dice que plantó un viñedo junto con Satanás. 628.

Los hijos de Noé serán asesinados si no observan siquiera uno de sus siete mandamientos. 204. Y aquellos que se nieguen a aceptarlos. *ibíd.* Del mismo modo, si observan y descansan en sábado. 207. Serán salvados si guardan sus siete mandamientos. 235. 236. ¿A quiénes se refiere con los hijos de Noé? 236. En qué consisten sus siete mandamientos. 238. 239. 240. Se les llama hijos del hombre. 254. Cuánto se les honrará si cumplen sus siete mandamientos. 593.

Se dice que el ángel Nuriel está a cargo de los granizos. 380.

Los demonios aman los nogales como lugar de morada; por lo tanto, es peligroso dormir debajo de ellos. 447.

O.

Las autoridades cristianas parecen no estar malditas por los judíos. 90 a 97. Oración en su nombre. 95. 96. Sin embargo, invocan a Dios para que destruya a esas mismas autoridades. 101. 121. 124. 125. 148. 166. 167. 172. 470. 471. Su malicia hacia ellos. 469. Lo que *Dietrich Schwabe* y *Samuel Friedrich Brentz* escriben al respecto. 470. 471. A los judíos se les permite maldecir a las autoridades cristianas. 471. 472. Se les prohíbe emprender acciones legales unos contra otros ante esas autoridades. 472. 473. Qué gran pecado se considera esto entre ellos. 474 a 477. Sin embargo, está permitido bajo ciertas condiciones. 478. 479. Se dice que el buey, llamado *Behemoth*, lucha con *Leviathan*. 873. 874. Se dice que el Monte de los Olivos se partirá en dos en el futuro, y con qué propósito. 926. 927. Se dice que el ángel *Ofanniel* ha sido designado para gobernar la luna. 385. Se dice que los ángeles *Ofannim* mueven las esferas celestes. 383. Por qué se les llama *Ofannim*. 384. *Olam habbá*, lo que significa. 236. 237. 946. Sacrificios: quien lea y estudie el orden de los sacrificios en los libros de Moisés tendrá sus pecados perdonados. 276. Se dice que todos los sacrificios cesarán en el futuro, excepto la ofrenda de agradecimiento, así como las ofrendas diarias y adicionales. 859. 860. Se dice que *Elías* está ofreciendo sacrificios en el Templo de Jerusalén en la actualidad. 851. 852. De dónde obtiene el dinero necesario para ello. 851. En el futuro, se volverán a ofrecer sacrificios en el Templo. 859. Las filas de los justos en el Paraíso superior, cuántos hay. 305. 306. 307. Y cuántos hay en el Paraíso inferior. 307. 308.

P.

Pachad, es decir, miedo o terror, qué tipo de lugar es en el infierno. 335. El rabino Papa tenía a un joven demonio en su casa. 458.

El papa *Marco Florentino*, cómo fue calumniado por el rabino *Salomón Levi*. 216. 217.

El Paraíso, para quién fue creado. 260. Llegó con Jacob antes que su padre Isaac. 260. 261. Cuándo se creó el Paraíso. 295. 296. Cuán grande es. 296. Se dice que hay dos paraísos, a saber, el paraíso superior y el inferior. 296. 297. 318. La diferencia entre los dos. 297. Los judíos se contradicen entre sí en su

descripción de su tamaño. 297. 298. Cuántas puertas tiene. 298. Los nombres del paraíso superior. 298. 299. Los nombres del inferior. 299. 300. 301. Dónde se encuentra. 300. Se dice que cada uno tiene siete moradas. 301. Descripción de las siete moradas del Paraíso inferior, tal y como las encontró el rabino *Joshua*. 302. 303. 304. 305. Qué tan grandes son. 303. Cuántos rangos de justos hay en el Paraíso superior. 305. 306. Y cuántos hay en el Paraíso inferior. 307. Se dice que cada tribu, de hecho cada persona justa, tiene una morada en él. 308. Hasta dónde se les permite llegar a los ángeles y a la mayoría de los justos. 308. 309. Los piadosos, a quienes se les permite ir a todas partes dentro de él, comparten con los demás el resplandor de su sabiduría. 309. Descripción del Paraíso inferior y la gloria de los justos en él. 309. 310. 311. 313. Cuál es la opinión del rabino Moisés bar Maimón al respecto. 886.

El Paraíso, a qué distancia está del Infierno. 314. 315. Se dice que en él se ha creado un lugar para cada persona. 315. Cómo se recibe a los que entran en él. 317. Cuántos han entrado en él vivos. 317. Cuántas almas de los justos se conservan en él. 317. 318. Cómo pasan estos del Paraíso inferior al superior. 318. Esto no ocurre inmediatamente al principio. 318. 319. A veces se dice que las almas vienen del Paraíso superior al inferior. 319. También se dice que se deleitan en el Paraíso durante el año de la liberación y que reciben nuevas fuerzas. 320. Cuando las personas que han hecho tanto el bien como el mal entran en el Paraíso. 960. Se dice que Dios entra en el Paraíso todos los días, y con qué fin ocurre esto. 320. Por qué motivo los impíos serán conducidos al Paraíso en el futuro. 369. Se dice que *Alejandro Magno* se presentó ante las puertas del Cielo, y lo que ocurrió allí. 321. 322. Las enseñanzas de los rabinos sobre el Paraíso deben creerse en todo. 322. Se dice que el Paraíso abarcará el Infierno en el futuro. 369.

Los demonios buscaban perlas para *Salomón* en el mar. 444. Cuán grande será la multitud de perlas que rodearán *Jerusalén* en el futuro. 844. 845.

Una promesa hecha por un judío a un cristiano, y perdida por el cristiano, pero encontrada por un judío, el judío no debe devolverla al cristiano. 597.

Las flechas de los habitantes de la tierra más allá del río Sabbatyon, cuál es su naturaleza. 557. 558.

Los caballos de la tierra más allá del río Sabbatyon, lo vigorosos que son y lo que comen y beben. 556. 557. Cómo monta su caballo el rey de dicha tierra. 557. Cuánto tiempo permanecen los judíos allí a caballo y cómo se sientan. 557.

Un melocotón de la Tierra Prometida, lo grande que se dice que era. 834.

Las puertas de la ciudad de Jerusalén se construirán con piedras preciosas en el futuro. 842. 843.

Pirgandicus, un rey pagano: cómo engañó a once rabinos que, a petición suya, habían bebido vino pagano, y lo que sucedió en relación con esto. 622. 623. 624. 625.

Las plagas de la tierra de Egipto caerán sobre *Edom*, es decir, la cristiandad. 794. 795. 796. Así como sobre Roma. 796.

Los planetas tendrán príncipes que los muevan y gobiernen. 384.

Se creará un lugar para cada persona en el Paraíso y en el Infierno. 315.

Dios tocará la trompeta cuando reúna a los judíos. 131. De dónde vendrá esa trompeta. 132. De dónde vino la trompeta que se tocó en el monte Sinaí. 131. 133. El arcángel Miguel tocará la trompeta antes de la llegada del Mesías, y lo que seguirá a ello. 713. 714.

El Preste Juan, un rey: lo que escribió a un papa en Roma. 536. Qué tipo de centinelas mantiene en el río Sabbatyon, y con qué fin. 555. Cuán cerca está su tierra de ese mismo río. 557. Qué tipo de derrota sufre su pueblo cuando los judíos le hacen la guerra. 557. Cómo sus valientes hombres, cuando son desafiados a combatir por los judíos, compran su libertad con oro. 558. Cómo envió una embajada al otro lado del río Sabbatyon al rey Eliezer. 559. Qué regalos envió junto con ella. 559. 560. Se dice que tiene toda una tierra de gente sin cabeza, cuyos ojos y boca están en el pecho. 560.

Profecía: cuándo volverá a existir entre los judíos. 680. Solo los israelitas serán dignos de sus dones. 904. 905.

Pusiel, un espíritu infernal que golpea a los condenados. 342.

Q.

El tormento de las almas impías, llamado *Na venad*, cuál es su naturaleza. 42. a 54.

Un manantial brota del Paraíso. 314. Un manantial que proviene del Infierno es cálido. 314.

R.

Un cuervo gritó a R. Isaac Luria, ¿y por qué? 36. 37. Un cuervo enseñó a Adán y Eva a enterrar a los muertos. 444. 445. Cómo Dios recompensó al cuervo por tal enseñanza. 445.

Rabba, cómo vendió a un precio muy alto su fragante manto. 314. Cómo le atendían cuando estaba en el retrete. 449. 450.

Los rabinos, diez de los cuales fueron asesinados por los romanos. 139. Cuáles eran sus nombres. *ibíd.* Por qué fueron asesinados. *ibíd.* Los demonios se complacen en acompañar a los rabinos, ¿y por qué? 444. 446. 447. Y desgarran las vestiduras de los rabinos. 446. A los rabinos les gusta aceptar regalos y dejarse sobornar. 486. 487. Ejemplos de ello. 487. 488. 489. Los rabinos tienen opiniones divergentes sobre la doctrina de la resurrección de los muertos. 503. a 916. Los rabinos aconsejaron a un judío que se había convertido a la religión cristiana y deseaba volver a ser judío que tomara una gran suma de dinero de los cristianos y luego huyera con ella. 589. Los rabinos discuten entre ustedes si los que resucitan de entre los muertos morirán una vez más. 944. a 948.

La venganza es lo que los judíos piden a Dios en sus oraciones contra los cristianos. 98. 101. 102. 108. 128. 226. En qué consistirá esta venganza. 99. 105. Por qué hacen esto. 102. a 105. La venganza de Dios recaerá sobre los cristianos más que sobre otros pueblos. 779. En cuanto a la venganza contra los cristianos, véase también 787. 788. 790.

Se dice que el ángel Rasdiel está al frente de la gracia y el favor. 380.

Se dice que el ángel Rafael fue maestro de Jacob. 375. Y que está a cargo de la medicina. 380.

Se dice que el ángel Rasiel fue maestro de Adán. 375.

Los consejeros de los gobernantes cristianos, cómo los llaman los judíos. 472.

Robo: véase «Despojar». Está prohibido comprar algo a los ladrones. 586. El robo, qué grave pecado es. 475. 476. *Raymundus Martini* convirtió a muchos judíos a la religión cristiana. 992. La vid en la Tierra Prometida, cuántas uvas daba a la vez y qué tamaño tenían. 833. Los recabitas, un pueblo judío: en qué tierra habitan y en qué consiste su forma de vida y su conducta. 516. 517. 518. Habitan en Arabia. 553. El hombre deberá rendir cuentas en el futuro, en el Juicio Final, cuando atormenta a un animal. 928. Los lobos, los perros y los árboles estériles también deberán rendir cuentas. 978. 979. Las leyes se restablecerán en la época del Mesías tal y como eran en tiempos pasados.

859. Litigar ante las autoridades cristianas está estrictamente prohibido a los judíos y se castiga con la expulsión. 472. 473. Qué grave pecado es. 474. a 477. Quien lo haga será llamado traidor. 477. 478. Sin embargo, está permitido bajo ciertas condiciones. 478. 479. El habla: se dice que las puertas del Templo hablaron con Salomón. 853. Las hormigas, cómo hablaban entre ellas. 443. *Reemim*, es decir, unicornios, es el nombre que se da a los romanos. 172. 173. 179. 796. *Regjon*, un río de fuego en el infierno, de donde proviene. 346. Es arrojado sobre las cabezas de los malvados. 346. Casi todos los justos deben ser purificados en él. *ibíd.* La riqueza de los judíos, cuán grande será en la época del Mesías. 768. a 774. Jinetes en la tierra más allá del río Sabbatjon, cómo se sientan a caballo y cuánto tiempo permanecen sentados. 557. A los judíos se les permite tener jueces de entre su propio pueblo. 996. Esto no debería permitírseles. 1022. 1023. Los gigantes, de dónde tienen su origen. 430. A los romanos se les llama *Reemim*, es decir, unicornios. 172. 173. 179. 796. Se entiende que son todos los cristianos. 173. 179. Cuando gobernaban todo el mundo. 651. El Imperio Romano será juzgado por el fuego. 266. Se le llama el imperio impío. 650. 651. 700. El impío *Edom*. 703. 767. El cuarto imperio. 781. 790. El imperio edomita. 651. 768. Cuando se extendió sobre Israel. 651. Reinará bajo todo el cielo durante nueve meses antes de la llegada del Mesías. 700. 703. En el futuro será *Gog* y *Magog*. 732.

Roma sentirá la venganza de Dios. 100. Y en el momento de la llegada del Mesías será destruida. 690. 691. 692. 796. 799. 800. Quién la destruirá. 691. 692. Cómo los judíos tomarán posesión de ella. 691. 692. Relato de dicha destrucción. 692. a 695. Cuán poco se estimará a Roma en ese momento. 696. Se la llama *Nínive*, la ciudad de la sangre. 708. Se la llama *Bozra*. 693. 694. 695. 799.

Se dice que el ángel *Ruchiel* está al mando del viento. 380. Qué príncipes tiene bajo su mando. *ibíd.*

Ruchin es el nombre que se da a ciertos demonios, ¿y por qué? 412.

Descanso, cuando le toca a los malvados en el infierno. 347. a 352.

Los cristianos y otros pueblos no descansarán. 206. 207. 208.

S.

El flujo seminal, de dónde proviene. 423. 424. Se dice que de él provienen los demonios. 423. 425.

El sabbat no será observado por los *Gojim* ni por los cristianos. 206. 207. 208. La observancia del sabbat trae consigo el perdón de los pecados. 282. Es equivalente a la observancia de toda la Ley. 282. Cómo se guarda correctamente. 282. Los condenados no serán atormentados en él. 347. a 352. *Turnus Rufus*, conversación que mantuvo con *R. Akkiva* y con su propio padre fallecido al respecto. 350. 351. 352.

Sabbatjon, un río, y por qué se llama así. 533. Se dice que mueve grandes piedras durante los seis días de la semana y que es muy turbulento, pero que descansa en el sabbat. 533. 537. 542. 544. 555. Los judíos no se ponen de acuerdo entre ustedes sobre dónde se encuentra este río. 534. 535. Tampoco se ponen de acuerdo entre ustedes sobre si es un río de agua o un río de arena y piedras. 535. 536. 537. Los que dicen que es un río de agua informan que es el río *Gosan* o *Ganges*. 535. 536. 717. Y que los paganos consideran sagrada el agua del mismo. 536. 556. Cuán ancho es este río. 537. 539. 542. 556. Se dice que el sábado lo rodea un gran anillo de fuego. 537. También se dice que la arena de este río se mueve los días laborables cuando se la lleva a otro lugar, y que descansa el sábado. 537. 538. En cuanto a qué judíos habitan más allá de este río, los rabinos tampoco se ponen de acuerdo entre ustedes; algunos enseñan que la tribu y el linaje de Moisés residen allí. 539. a 543. Otros enseñan que las diez tribus habitan allí. 543. 544. 717. 718. Otros sostienen que solo una parte de las diez tribus está allí. 545. 546. El origen de este río. 542. Según el testimonio del *rabino Gerson* en su pequeño libro *Gelikoth eretz Jisrael*, se dice que está más allá del desierto de *Calicut*. 554. A dos días de viaje de *Sevilla*. 554. 559. Cómo ruge. 554. 555. 556. Por qué Prester *Jan* tenía guardias apostados en él. 555. Su agua es saludable. 556. Cuando los judíos que habitan más allá de este río lo cruzan. 557. Cómo ocho judíos lo cruzaron y lo que les dijo el rey. 560. Enseñanzas contradictorias de los judíos sobre el río *Sabbatjon*. 464. 465. Lo que los judíos escriben al respecto es pura fábula. 565. Cómo *R. Menasse ben Israël* se esforzó por demostrar que tal río existe. 566. Refutación de su prueba. 566. 567. El propio *R. David Gans* pone en duda el relato de *R. Abraham Perizol* sobre este río. 568. Los judíos podrían decir con mayor justificación que ese río se encuentra en *Abisinia*. 570. 571.

Sabbethai Zevi, un erudito judío de *Esmirna*, cómo se presentó a sí mismo como el Mesías y qué fue de él. 666.

Las nodrizas cristianas no deben servir a los judíos. 1025.

Sagirta, qué tipo de diablesa es. 425.

Se dice que Salomón tenía poder sobre los demonios y que los llamaba sirvientes masculinos y femeninos. 416. 440. 444. Su trono, cuántos asientos tenía. 370. Quién se sentaba en él y a su lado. Ibíd. Se dice que Salomón gobernaba sobre todas las criaturas. 440. 441. Había aprendido sabiduría extranjera de los demonios *Asa* y *Asael*. 441. Había enviado una carta a la reina de *Saba* por medio de un urogallo. 440. Según el *Alcorán*, se dice que fue una abubilla. 443. El contenido de esa carta. 442. 443. Salomón entendía los idiomas de todas las criaturas. 441. 443. Aprendió el idioma de los ángeles. 443. E hizo que todos los animales salvajes, aves, reptiles y demonios bailaran ante él. 441. 442. Por qué se enfadó con el urogallo. 442. En qué consistía su ejército. 442. 443. Cómo le trajeron el trono de la reina de *Saba*. 444. Los demonios también pescaban perlas para él. 444. Cómo hizo que un demonio llevara a *Hiram*, rey de *Tiro*, por todas las moradas del infierno y lo trajera de vuelta. 445. 763. Por qué tomó por esposa a la hija del rey *Faraón*. 467. Qué dificultad encontró con las puertas del Templo cuando quiso llevar el Arca de la Alianza al interior. 853. 854. Por qué le entristecieron tanto las puertas del Templo. 853. 854. Se dice que mandó construir un Arca de la Alianza. 853. Lo cual es un error judío. 853. 854. Se dice que mandó construir cámaras secretas bajo el coro del Templo para ocultar en ellas el Arca de la Alianza. 858.

Salomón Molto, secretario del rey de *Portugal*, cómo se convirtió al judaísmo, lo que le sucedió y cómo fue quemado. 521. 522. Por qué fue quemado. 522. 523.

Está prohibido comer pan samaritano. 916. Ningún samaritano será admitido en la religión judía. 926. Ningún samaritano resucitará de entre los muertos. 916. Dónde residen actualmente. 916. 917. Los judíos les profesan una amarga hostilidad. 917.

Sambatjon: véase *Sabbatjon*.

Sammaël es el nombre que se le da al hombre malvado. 2. Se dice que fue castrado. 7. Pide a Dios que, al igual que los judíos son rectificados a través de la transmigración de las almas, también otros puedan ser rectificados. 60. Provocó que diez rabinos fueran asesinados por los romanos. 139. Por esta razón, él y la cristiandad deben soportar un severo castigo en el futuro. 139. 140. 807. Se dice que en tiempos pasados recibía de los judíos una cabra como regalo anual. 155. Por qué la recibía. 156. Se quejó ante Dios de que no tenía poder sobre los judíos. Ibíd. También se le llama Asasel. 157. 158. Se convierte en el defensor de los judíos, mientras que por lo demás es su acusador, cuando recibe una cabra como regalo. 160. 161. Se dice que Dios le ofreció la Ley. 248. Se dice que tiene cuatro esposas. 416. Dónde residen. 420. 421. Se dice

que los setenta príncipes están bajo su mando, los cuales gobiernan las 70 naciones. 421. Se dice que Sammaël recibió cuatro reinos, en cada uno de los cuales tiene una concubina; cómo se llaman los reinos y las concubinas. Ibíd. Cuántos príncipes tiene bajo su mando. 433. Los demonios subordinados a él hacen que las personas se extravíen por la noche y las engañan. 433. 434. Se le llama necio y *Leviatán*, que es una serpiente humilde. 434. Se dice que despierta en las criaturas el deseo de procrear y multiplicar la especie. 464. 465. Cómo se quejó ante Dios de que no le había dado poder sobre los israelitas, y qué le respondió Dios. 506. Qué dijo además en respuesta. Ibíd. Se dice que es el padre de los comedores de sangre. 620. Y ayuda a la descendencia de Esaú a derramar sangre. 620. Se le llama perro. 640. Se dice que es el príncipe de Esaú, es decir, de los cristianos. 779. 805. 806. Se dice que cabalgó desde Roma sobre la serpiente y sedujo a Eva. 779. Será golpeado con lepra. 804. 805. Dios se vengará de él. 804. Será asesinado. 805. Cómo sucederá esto. 805. 806. El Mesías lo matará junto con su ejército. 806. 807.

Samiel, el ángel, sobre qué animales ha sido designado. 380.

Samuel, por qué tuvo miedo cuando fue invocado por la bruja a petición de Saúl. 960. 963. 967.

Samuel, un rabino convertido, cómo los judíos le dieron muerte. 198.

Sandalfon, el ángel, se dice que está a cargo de la humanidad. 380. Y de la protección. 380. Es uno de los tres ángeles que reciben las oraciones de los israelitas y hacen una corona con ellas. 393. 402. Se dice que coloca esta corona sobre la cabeza de Dios. 394. Se dice que es Elías. 401. Cuánto mide. 402. Dónde se encuentra. *ibíd.* Se dice que en la actualidad ofrece sacrificios en el Templo de Jerusalén. 851. De dónde obtiene el dinero necesario para ello. 851.

Se dice que Sansaniel, el ángel, ha sido designado para velar por la paz. 380.

Sapor, un rey persa, se ofreció a enviar al Mesías un caballo excelente, para que no tuviera que montar en burro. 698.

Se dice que el ángel Sarniel está a cargo de la memoria. 380.

Se dice que el ángel Saroel está a cargo de los árboles estériles. 380.

A Satanás se le llama el otro Dios. 7. Se dice que en el futuro se convertirá en un ángel santo. 368. 467. 468. Cuando fue creado. 409. Cómo plantó una viña junto con Noé, y lo que sucedió en el proceso. 627. 628. Cómo le fue cuando vio la luz oculta bajo el trono de la gloria. 806. 807.

Daño: los judíos deben causar todo el daño que puedan a los cristianos y a los demás. 604.

La vergüenza por los pecados trae consigo su perdón. 275.

Se dice que los tesoros de la vida, la paz y la bendición se encuentran en el firmamento, llamado Aravoth. 928.

Schafriel, un espíritu infernal que golpea a los condenados. 342.

Schamchasai, el ángel, lo que hizo. 156.

Un tesoro muy grande que se dice que se encuentra en Roma. 769. 770. 771. De otro gran tesoro que los judíos recibirán en la época del Mesías. 771. Se dice que José escondió tres tesoros en Egipto. 771. Se supone que el mar expulsará entonces todo el tesoro que yace en su interior para los judíos. 771. 772. 773. También recibirán todos los tesoros que yacen bajo la tierra. 774.

Tesoro de *Korah*, cuántas llaves tenía. 771. *Schechten* (sacrificio ritual): no se debe sacrificar a un animal junto con sus crías. 35. 36. Los cuchillos de sacrificio no deben tener muescas, ¿por qué? 34. 35. *Shedim* es como se llama a los demonios, ¿por qué? 408. ¿Cuáles se llaman así? 413. *Schegagoth*, qué pecados significa. 503. Schela, un rabino, cómo mató a un babilonio. 212. 213. *Schem hammephorasch* no fue revelado a *Abraham* e *Isaac*, ¿y por qué? 260. Se dice que *Lilis* lo pronunció y por ello voló por los aires. 418. *Scheol*, una morada del infierno, qué ocurre en su interior. 345. *Schidda* y *Schiddim*, qué significan en Prov 2:8. 424. *Schiloh*, qué significa en Génesis 49:10. 648. Schimeon, el rabino, hijo de *Jochai*, por qué se retiró con su hijo a una cueva, cuánto tiempo permanecieron en ella y cómo salieron de nuevo. 404. 405. 406. «Los golpes de los hijos de los hombres»: qué tipo de demonios son y de dónde vienen. 422. 423. 424. No tienen pelo en la cabeza. 423. Se dice que todo tipo de plagas, y la lepra de las vestiduras y las casas, tienen su origen en ellos. 424. 425. Se dice que contaminan al hombre de cuya semilla proceden después de su muerte. 425. Y que caminan con su cadáver. 426. Cómo son expulsados de los muertos. 425. 426. El sueño humano, de dónde proviene. 389. Es un anticipo de la muerte. 453. Dormir bajo los nogales es peligroso, ¿y por qué? 447. No se debe dormir solo en una casa, ¿y por qué? 452. La serpiente, cómo le cortaron las manos y los pies y cómo gritó. 800. Enseñó la caída de *Edom*. 801. Se dice que la serpiente sale del hueso de *Luz*, y cuándo ocurrirá esto. 932. 933. Las serpientes, qué habrían hecho si no hubieran sido tentadas. 846. Llaves y cerraduras, cuántas pertenecían al tesoro de *Korah*. 771. De qué estaban hechas. 771. Se dice que Dios no dio tres llaves a ningún mensajero que envió. 897. Los sufrimientos del Mesías, que se llaman חבלי

המשיח (*Cheble hammashiach*), qué hay que entender por ellos: véase «Tribulaciones». Se dice que los sufrimientos de los muertos que en el futuro serán arrastrados bajo la tierra a la Tierra Prometida serán muy grandes. 901. 924. 925. Por esta razón, Jacob y José deseaban ser enterrados en la tierra de Canaán. 925.

La Escritura de la Palabra de Dios suele hacer breves menciones de cosas ocultas. 892. 893.

Escuela en la ciudad de Dam Efroach, construida con piedras preciosas y perlas. 560.

Las deudas, cómo se pagarán en el futuro con piedras preciosas, perlas y oro. 845.

La ofrenda por el pecado dejará de existir en el futuro, y por qué motivo. 860.

Juramentos: los judíos suelen jurar en falso. 501. El libro llamado *Sepher chasidim* (ספר חסידים) les da pie para ello. 502.

Juramento: cómo se absuelve a los judíos en la víspera de su Día de la Expiación. 490. 491. Cómo pueden ser liberados de él por un rabino o por tres miembros de la congregación. 492. 493. 494. Transgresión del juramento, qué tipo de pecado es. 495. 496.

Se dice que los escorpiones están en el infierno, y cuál es su naturaleza. 345.

El alma: cómo es posible que David y el Mesías se encuentren al mismo tiempo, dado que comparten una sola alma. 942. Cómo el alma puede excusarse en el futuro para liberarse del Juicio Final. 974. 975. En el futuro será juzgado junto con el cuerpo. 974. 975. Qué alma recibirán los judíos en el sabbat además de sus otras almas. 20. 21. 22. Por causa de esta alma comen entonces manjares selectos. 22. De dónde viene tal alma. 22. *R. Menasse* rechaza esta enseñanza. 23. Se dice que el alma de un ser humano es divisible en muchas partes y transferible a muchas otras personas. 89. 90. Se separa de aquellos que están durmiendo. 453. El alma de un judío que come carroña: en qué tipo de animal pasa. 617. Se dice que el alma de Adán pasó a David y que vendrá al Mesías. 25. 730. 731. El alma de un idólatra perece después de su muerte. 907. Lo mismo ocurre con el alma de una persona malvada. 912. Cuántas almas israelitas hay. 508.

Se dice que las almas de los pueblos que están fuera del judaísmo provienen de los demonios. 1. 2. 3. 5. 7. 9. Sin embargo, se dice que las almas de los judíos provienen del Espíritu Santo y de DIOS. 2. 3. Desde cuándo se dice que las

almas de los pueblos provienen de los demonios. 5. 6. Dónde residen las almas de esos pueblos antes de entrar en los seres humanos. 8. Dónde están las almas de los demonios. 8. Cuándo serán aniquiladas por completo las almas de los pueblos. 9. Se dice que las almas de los judíos brillan y forman parte de la esencia divina. 9. 10. 294. Provienen del nombre *Jehová* y de los diez *Sephiroth*. 10. Cuánto agradan a DIOS. 10. 11. Cuándo se crearon las almas. 11. 12. 18. Adónde fueron inmediatamente después. 12. Cuándo y desde dónde se dan las almas a los niños en el vientre de su madre. 12. Cuántas almas creó Dios al principio. 12. 13. 14. Las almas que son dignas de ello ascienden cada noche al cielo, y lo que hacen allí. 13. Se dice que todas las almas estaban contenidas en el alma de Adán. 13. 14. 15. Cuándo les fueron quitadas. 15. Las almas femeninas fueron separadas de las masculinas. 15. Se dice que las que se corrompieron por la caída de Adán fueron enderezadas de nuevo a través de los patriarcas. 15. Se dice que las 600 000 almas israelitas estaban unidas a Adán. 16. Se dice que Dios le mostró todas las almas. 16. 17. 18. Se dice que todas estuvieron presentes en el monte Sinaí. 17. 18. 19. Adoptan un cuerpo antes de venir al mundo, y DIOS les conjura a no pecar. 18. Se dice que huyeron de sus cuerpos en el monte Sinaí por miedo. 19. Pero que volvieron a ellos gracias a la intercesión de la Ley. 19. 20. Las almas de los sabios ascienden cada noche al cielo. 20. Hay cinco tipos de almas. 21. 22. Cuando una persona se convierte en partícipe de ellas. 21. 22. Las almas de los malvados provienen de Caín. 22. 23. Y las de los piadosos, de Abel. 23. Se dice que las almas pasan de un cuerpo a otro. 23. Algunos judíos han negado esto. 24. Se dice que la doctrina de la transmigración de las almas proviene de Abraham. 25. Vuelven a pasar a cuerpos humanos. 25. Y, de hecho, las almas de los hombres vuelven a los hombres. 25. 26. 40. O a las mujeres. 26. 27. Las almas de las mujeres también vuelven a entrar en mujeres. 27. O en hombres. 27. 28. Por qué se transmigran las almas de las mujeres. 28. 29. También se dice que las almas judías pasan a cuerpos paganos. 29. 30. Y a todo tipo de animales, aves y alimañas. 30. a 37. también 56. Señales por las que se puede saber si las almas han estado en ganado, animales salvajes o aves. 37. 38. También se dice que pasan a los peces. 38. Y a las plantas de la tierra y a las hojas de los árboles, así como a las piedras y otras cosas sin vida. 39. 40. 41. Al agua. 41. 42. A los molinos. 42. En demonios. 42. El castigo de las almas, que se llama *Navenad*, y en qué consiste. 42. a 45. Cómo son arrojadas las almas. 44. 45. 50. 51. Sufren un tormento mayor fuera del infierno que en el infierno. 49. También se dice que las almas de los justos vagan por el mundo. 54. Con qué frecuencia transmigran las almas. 55. a 59. Una parábola al respecto. 56. 57. Por qué motivo y con qué fin ocurre esto. 59. 60. 61. La prueba de los judíos de esta

doctrina y su refutación. 61. a 85. Los israelitas se hacen justos a través de la transmigración de las almas. 294. 295.

Las almas de los justos, cómo son recibidas en el Paraíso. 317. Por qué se sostienen allí. 317. 318. Cómo pasan del Paraíso inferior al superior, y cuánto tiempo permanecen allí. 318. Sin embargo, esto no ocurre inmediatamente al principio, cuando entran en el Paraíso inferior. 318. 319. Se dice que las almas del Paraíso superior también bajan a veces al Paraíso inferior. 319. Las almas de los justos también corren por el Paraíso en ciertos momentos como pájaros que gorjean, *etc.* 319. Y en el Año de la Liberación reciben nuevas fuerzas. 320. Se dice que las almas de los malvados pueden salir del Infierno y volver a él. 337. Las almas tanto de los justos como de los malvados deben purificarse en el infierno. 337. 338. También se dice que las almas de los malvados se transforman en demonios, al igual que se dice que las almas de las generaciones fallecidas de Caín son demonios. 427. 428. Del mismo modo, se dice que las almas de la generación del Diluvio se han convertido en demonios. 428. Estos serán exterminados de la tierra en el futuro. *ibíd.* Se dice que las almas de los pueblos del mundo reciben su influencia de los demonios. 527. Las almas de los animales limpios e inmundos, de dónde provienen. 637. 638. Las almas de aquellos que estuvieron presentes en la construcción de la Torre de Babel, adónde fueron. 736. Se dice que las almas vuelven a entrar en sus cuerpos en la resurrección solo en la Tierra de Israel. 923. 924. 926. 930. Cuánto tiempo esperarán las almas en la Tierra Prometida para la resurrección. 924. Las almas de los justos, así como las almas que aún no han sido creadas, en qué firmamento residen. 928. Las almas también pasan a otros cuerpos mediante un proceso llamado *Ibbur.* 85. Por qué ocurre esto. 86. Se dice que así se purifican. 88. 674. 675. Las almas de los padres también pasan por lo mismo a sus hijos. 88.

Se dice que la **salvación** pertenece solo a los judíos. 248. 249. 250. 253. Por qué medios se salva un judío. 285. a 295.

Se dice que **Seir** es un lugar de impureza y del diablo. 482. La cristiandad se llama *Seir.* 184.

Seirim es el nombre que se da a los demonios, y por qué. 408. 409.

El maestro de **Sem**, cuál era su nombre. 375.

Senaquerib, lo que hizo. 545. Mezcló a todos los pueblos del mundo entre sí. 609. Se dice que es el futuro Gog y Magog. 736. A quien se unirán los setenta pueblos. 736. Era Nimrod. 736. Cómo pereció el ejército de Senaquerib. 797.

Se dice que resucitará en el futuro y volverá a gobernar, pero será castigado. 736.

El pilar que va del Paraíso inferior al superior, cómo se llama y para qué sirve. 318.

Los siquemitas, por qué fueron asesinados por Simeón y Leví. 204. 205.

Los setenta pueblos, por qué fueron distribuidos entre setenta demonios. 3. En el futuro librarán guerra contra el Mesías. 736. Se dice que son Gog y Magog. 737.

Simeón Abel, un niño judío, por qué fue asesinado por su padre. 199.

Sis, qué tipo de ave grande es. 877.

Sitraáchera, qué significa. 388.

Un hijo, cómo puede rescatar a su padre del infierno. 357. 359.

Se dice que el sol quemará a los malvados en el futuro. 366. 367. Actualmente está encerrado en una funda. Ibíd. Cómo el agua debilita su calor. Ibíd. Qué ángel está al mando de él. 385. Está gobernado por ciertos ángeles durante el día y por otros durante la noche. 385. 386. Cuántos nombres tiene. Ibíd. Cuántos ángeles hay delante y detrás de él, y por qué. 386. Se dice que, debido a su calor, causa tisis, fiebres ardientes, plagas, etc. entre los malvados antes de la llegada del Mesías, pero que no causa ningún daño a los justos. 701. En el futuro, el sol se convertirá en oscuridad. 702. Cuán grande será su brillo. 826. 827.

Se dice que los alimentos que se comerán en la futura comida en el Paraíso provienen de la luz más alta. 876. 877. 878. 887. Su efecto. 778. 887.

Todos los alimentos están permitidos a los pueblos del mundo, y por qué. 254. 619. Alimentos de los habitantes de la tierra de Calicut. 554. Alimentos prohibidos en la Ley de Moisés, qué efectos tienen. 618. Los judíos no pueden comer alimentos que hayan sido cocinados por cristianos. 628. 629. Y comerlos se considera un pecado. 629. No se deben colocar alimentos debajo de las camas, y por qué. 644.

Los burlones no se salvarán. 273.

Salomón entendía el lenguaje de todas las criaturas. 441. De las aves. 443.

El bastón que tendrá el Mesías, qué tipo de bastón será. 764. 765.

La tribu de Rubén, Gad y la media tribu de Manasés, dónde residen. 518. A qué están acostumbrados. 518. La tribu de Dan, por qué en tiempos antiguos emigró a la tierra de los moros. 527. Cómo la tribu de Neftalí, así como Gad y Aser, también llegaron allí. 527. Se dice que la tribu de Dan no supo nada de la destrucción del Primer Templo. 529. La tribu de Isacar, de dónde proviene y cuál es su situación. 530. 531. La tribu de Zabulón y Rubén, dónde residen y cuál es su situación. 531. Dónde habitan la tribu de Efraín y la media tribu de Manasés, y qué tipo de héroes son. 531. Dónde residen la tribu de Simeón y la media tribu de Judá, de quiénes reciben tributos y a quiénes pagan tributos. 531. La tribu de Judá y la tribu de Benjamín están dispersas por todo el mundo. 532. De la tribu de Judá, el emperador *Vespasiano* trajo a mucha gente a España. 532. 533.

Según el librito de Eldadon, se dice que la tribu de Moisés habita en la tierra más allá del río Sabbatjon. 540. En qué consisten sus estudios y enseñanzas. 540. No sabe nada de los maestros talmúdicos que vivieron en la época del segundo Templo. 540. No habla más que hebreo. 540. No jura por el nombre de Dios. 541. Cuánto tiempo viven estas personas, completamente seguras y sin ningún peligro. 541. Son muy ricas y constituyen una gran multitud. 541. Cómo a veces llaman a las cuatro tribus que habitan a este lado del río, pidiéndoles que les muestren sus perros, camellos y burros. 541. 542. Cómo esta tribu de Moisés llegó a estar más allá del río Sabbatjon. 542. 643.

La tribu de Simeón y una parte de la tribu de Judá, cómo fueron llevados detrás de las montañas oscuras. 544. 545. Después de la resurrección, cada judío se unirá a su tribu. 949.

Se dice que las diez tribus habitan en Media, más allá del río Éufrates. 519. 524. Y que tienen sus propios reyes y príncipes. 524. 525. Por qué no pueden reunirse. 524. Dónde habitan las tribus de Dan, Zabulón, Aser y Neftalí según el relato de *R. Benjamin*, y cuál es su situación. 518. 519. Cuán grande es su territorio. 519. Dónde habitan las tribus de Dan, Neftalí, Gad y Aser según el librito de Eldad, qué guerras libran y cuál es su situación por lo demás. 527. 528. Desacuerdo entre el rabino Benjamin y el rabino Eldad con respecto a esas cuatro tribus. 528. 529. Por qué las tribus de Neftalí, Gad y Aser se trasladaron a la tierra de los moros junto con la tribu de Dan. 529. Las diez tribus, dónde acabaron. 543. 544. 545. 568. Están dentro de las montañas oscuras. 544. 552. Algunas están cubiertas por una nube. 546. Están encerradas. 724. También se dice que algunas de las diez tribus habitan en Etiopía. 569. Y se dice que una parte de ellas reside también en América. 571. Pero todo lo que está escrito sobre la feliz condición de las diez tribus es una

fábula. 572. 573. Las doce tribus están en *Exilio*, es decir, en la miseria. 573. Cómo volverán en el futuro las diez tribus, que actualmente habitan más allá del río Gozan, en *Chalach* y *Chabor* y en Media, y qué sucederá en relación con esto. 716. Pero se dice que esto ocurrirá en la época del *Mesías*. 717. Y serán los primeros en librar la guerra contra las naciones del mundo. 717. Donde se reunirán con los judíos que quedan. 718. Viajarán a Tierra Santa. 723. Lo que dice el Talmud sobre su regreso y su bendición. 718. 719. Prueba contra los judíos de que no volverán. 719. 720.

Una **ciudad** en Alemania fue incendiada por los judíos junto con todos los cristianos y judíos que se encontraban en ella. 982.

Robar a un cristiano está, sin duda, prohibido a los judíos en algunos de sus libros. 584. 585. Sin embargo, también está permitido. 586. 587. 588. 589. Ejemplos de ello. 582. 583. 588. El robo cometido por un judío, así como por alguien que no es judío, contra un judío, y cómo debe ser castigado. 592.

Piedra en el abismo, que se mueve de su lugar cuando se jura en falso. 497.

La muerte de personas antes de los 13 y 20 años, de dónde proviene. 83. La muerte de niños pequeños, cómo se puede prevenir. 274. Ciertos ángeles deben morir, y por qué. 376. El hombre debe morir necesariamente, según la enseñanza del *rabino Moisés bar Maimón*. 812. El *rabino Meir* refuta esto. 819. Los rabinos discuten entre ustedes si las personas morirán una vez más después de la resurrección. 944 a 948.

Estrellas, cuántas hay. 14.

Se dice que la **voz** de Dios se oyó en todo el mundo cuando se entregó la ley de Moisés. 242. 243. 244. Cómo se oyó en las cuatro partes del mundo. 244. Lo que ocurrió en esa ocasión. *ibíd.* Se dice que una voz del cielo se extendió por la doble cueva para despertar a los patriarcas. 903. La voz de la serpiente, hasta dónde se oyó cuando le cortaron las manos y los pies. 800. Se dice que la voz de las trompetas, con las que Dios resucitará a los muertos, va de un extremo al otro del mundo. 930.

Los orgullosos descienden al infierno. 266.

El castigo del infierno es desigual. 328. Cuánto dura. 337. 338. 353. 354. 355. 356. Castigo de un judío que roba o atrapa a otro judío. 592. Castigo de quien no es judío y roba o atrapa a un judío. *ibíd.* Castigo de un judío que comete violencia contra un judío convertido. 1029.

En el futuro, un río fluirá desde el Santo de los Santos del Templo, a lo largo de cuyas orillas crecerán árboles frutales. 836.

Estudiar la Ley de Moisés no beneficia a ningún *goy.* 269. Ningún *goy* la estudiará: véase Ley. Estudiar la Ley provoca el perdón de los pecados de los judíos. 275. 276. Estudiar el *Talmud* trae la salvación. 287.

El pecado de Adán es causa de muerte. 81. 82. 819. Se dice que hubo personas que no cometieron pecado alguno. 82. En la época del Mesías no habrá pecado. 821. Tampoco después de la resurrección. 860.

Los pecados de una persona no se castigan antes de los 20 años. 80. Los que comete antes de los 13 años se le atribuyen a su padre. *ibíd.* Los pecados de los hombres y mujeres judíos, y cómo se expían en la Fiesta de la Expiación mediante el sacrificio de un gallo o una gallina. 149. 150. Cómo, en ausencia de un gallo o una gallina, transfieren esos pecados, en su opinión, al cuello de los cristianos. 150. Se supone que los cristianos deben cargar con los pecados de los judíos. 150. a 154. 161. Cómo en tiempos antiguos los pecados de los judíos se cargaban sobre un macho cabrío. 154. 155. Los pecados y cómo se perdonan a los judíos según sus enseñanzas. 274. a 277. 281. Cómo se expían. 282. a 285. Los pecados de las personas se marcan en sus frentes. 455. Todos los pecados son perdonados a los judíos en la Fiesta de la Expiación, incluso los más graves. 503. a 507. Una fábula ridícula al respecto. 506. 507. Se dice que tal perdón de los pecados se produce gracias a la sangre del pacto de la circuncisión de Abraham. 503. Qué pecados son graves o leves. 505.

Se supone que los cristianos son el chivo expiatorio de los judíos. 159. 160. Cómo una mujer de Erfurt se dejaba comprar cada año como chivo expiatorio de los judíos. 162. Véase también: Cabra.

Se supone que los hijos pecan junto con sus padres, y cómo ocurre esto. 88. El mundo entero pecó cuando Adán pecó. 82.

Las ofrendas por el pecado no existirán en el futuro, y por qué. 860.

No se debe permitir a los judíos tener sinagogas o escuelas, y por qué. 1021. 1022.

T.

Días, cuánto durarán en el futuro. 828. Los días del Mesías, cuánto durarán. 809. 810. 811.

El Talmud también se encuentra entre la tribu de Rubén, detrás de la montaña de Parán. 531. El Talmud de los judíos más allá del río Sabbation está escrito en lengua hebrea. 540. El *Talmud* enseña que el engaño está permitido incluso a los piadosos. 578.

Los maestros talmúdicos, qué tipos de engaños empleaban en los juramentos falsos. 513.

Baile: véase Baile.

Tarvad rakaf, qué tipo de hueso es en el cuerpo humano. Véase *Lus*.

Tema, la capital de la tierra de los *recaibitas*. 517.

Se dice que el Templo de Jerusalén fue incendiado por Gabriel y Miguel. 383. Se dice que en él crecen frutos magníficos, como ocurría en tiempos antiguos. 836. Se dice que del Templo mana un arroyo. 836. Algunos rabinos enseñan que Dios mismo lo construirá en el futuro, y de hecho sobre tres montañas. 847. De plata, oro y piedras preciosas. 772. 848. Y lo hará descender del cielo. 848. 849. 924. Y permanecerá para siempre. 849. Otros enseñan que el Mesías lo construirá. 720. 849. 850. 859. R. Bechai enseña que los edomitas, es decir, los romanos, lo construirán. 850. Qué tipo de piedras y madera se utilizarán en su construcción. 850. 851. 852. Otros enseñan que el Templo no fue destruido ni quemado, sino que fue escondido por los demonios. 851. 852. Y se dice que el ángel Sandalfon está ofreciendo sacrificios en él en la actualidad. 851. De dónde obtiene los fondos para ello. 851. También se dice que las puertas del Templo han sido ocultadas. 852. 853. Qué dificultades encontró Salomón con ellas y cómo habló con ellas. 853. A qué altura se encuentra el Templo superior sobre el inferior. 861. Cómo demuestran los judíos que se construirá el tercer Templo. 860. 861. 862. 863. Refutación de la enseñanza de R. Bechai sobre este asunto. 863. 864. Prueba contra los judíos, extraída de Esdras, de que no se construirá un tercer templo. 864. De Crisóstomo y otros, que enseñan cómo los judíos deseaban reconstruirlo, pero lo impidió un fuego del cielo. 864 a 871.

Vender carne *terefa* a un cristiano como carne limpia está, sin duda, prohibido a los judíos en ciertos pasajes de sus libros. 631. Sin embargo, también está permitido en otros pasajes. 632. Y los judíos la venden a los cristianos. 637. Qué se entiende por *terefa*. 631. Cuántas variedades hay. 631. Se dice que tiene influencia del diablo. 637. 638. Y no tiene nada de puro, por lo que se castiga al judío que se la da a comer a otro judío. 638. Como ha sido golpeada por el diablo, debe darse a los cristianos, que también proceden del diablo. 638. 639. 640. Y por esta razón, a los judíos no se les permite comerla. 640.

Un demonio joven servía en la casa de *R. Papa*. 458. Un demonio, cómo gritaba cuando le arrancaban un pelo de la cabeza. 463. Se dice que los **demonios** se crean a través de las malas acciones y que testifican contra la humanidad en el Juicio Final. 8. Se dice que son destruidos. 9. Cómo se llaman en hebreo. 408. Por qué se llaman así. 408. 409. Se dice que algunos demonios fueron creados como demonios. 409. Cuándo fueron creados. 409. 410. 412. Por qué fueron creados sin cuerpo. 409. 410. 411. A partir de qué fueron creados. 411. 412. Dónde están sus almas y dónde se crean sus cuerpos. 411. También se dice que algunos demonios fueron engendrados por Adán y nacidos de Eva, y cómo ocurrió esto. 412. 413. 414. Se dice que otros fueron engendrados por demonios masculinos y femeninos. 415. Los demonios coinciden con los ángeles santos en tres aspectos, y con la humanidad en otros tres, y cuáles son esos aspectos. 415. También se dice que los demonios engendran demonios con las esposas de los hombres, y los hombres de la humanidad con las demonias. 421. 422. También se dice que algunos demonios se originan a partir de la emisión seminal de los hombres, y estos se llaman נגעי בני אדם (*nighe bene adam*), es decir, plagas de los hijos de los hombres. 422. 423. 424. 426. 427. Se dice que los demonios se acuestan junto a los hombres cuando estos duermen y se inflaman con ellos. 422. 423. 426. 427. Los demonios que provienen de la semilla de un hombre juzgan a ese hombre después de su muerte. 424. Se dice que contaminan al hombre de cuya semilla provienen después de su muerte. 425. Y que siguen el cadáver de ese hombre como si fuera su padre. 426. Cómo se les puede ahuyentar y matar. 425. 426. 427. También se dice que algunos demonios surgen de las almas de los malvados. 427. 428. Así, se dice que algunos de los que construyeron la Torre de Babel se convirtieron en demonios. 32. 429. Se dice que hay tres tipos de demonios. 431. Se dice que algunos son santos y sabios, como los ángeles ministradores, y que conocen el pasado y el futuro. 431. 432. 459. También comprenden la ley escrita y oral. 432. Se dice que estos se llaman demonios judíos, y por qué. 432. Se dice que su jefe es *Aschmedai*. 432. Por lo tanto, se dice que hay demonios buenos y malos, creyentes y no creyentes. 432. Qué demonios realizan sus oraciones. 433. Los demonios judíos están marcados con el signo de la circuncisión. 433. Y se oponen a los demonios idólatras. 433. Algunos demonios son como ganado. 431. 433. Qué príncipes y gobernantes hay entre los demonios. 433. Qué demonios desvían a los viajeros por la noche y les ciegan los ojos. 434. *Ketef meriri*, qué tipo de demonio es. 434. 435. 436. El demonio Bedar-Bedärgon, cuál es su forma. 436. 437. A quiénes daña el demonio *Kordiacos*. 437. Algunos habitan en el aire, otros en los hombres, otros en las profundidades del mar. 437. También se dice que los demonios habitan en el norte. 438. 439. Pescaban perlas para Salomón. 444. También les

gusta estar cerca de los rabinos y rasgarles las vestiduras. 445. 446. Por qué les gusta estar cerca de los rabinos. 446. 447. Cuántos hay con cada rabino. 446. Entran en las sinagogas de los judíos en sábado y causan tumultos. 446. Les provocan rodillas cansadas y espinillas magulladas. 446. A los demonios también les gusta habitar en los nogales. 447. Y en la suciedad. 447. 448. Así como bajo el goteo de los aleros. 448. Cómo en una ocasión un demonio rompió un barril de vino, por qué lo hizo y cómo se le obligó a pagar por ello por orden de los rabinos. 448. Se dice que los demonios no tienen poder sobre las cosas que están selladas, medidas y contadas. 448. También se dice que habitan en letrinas o en cámaras secretas. 449. 454. Y en los desiertos. 449. Se dice que el demonio que habita en el retrete acompaña a las personas cuando salen de él. 450. Se dice que los demonios bailan sobre los cuernos de los bueyes cuando salen de un río o un estanque. 450. Los demonios pueden hacer daño a cualquiera que camine solo, especialmente por la noche. 451. Provocan enfermedades repentinas. 454. Ven los pecados de los hombres en sus frentes y tienen el poder de hacerles daño. 455. Cómo conocen el pasado y el futuro. 455. 456. En qué consisten su comida y bebida. 456. 457. 458. Se dice que son mortales. 458. 459. Pero no todos. 460. 461. Se dice que cada día mueren cien de ellos, y por qué. 418. Se dice que Noé llevó a algunos de ellos al arca para que no perecieran todos. 459. Cómo un demonio mató a otro en París. 459. 460. Cómo en otro lugar uno mató a otro. 460. Se dice que el mundo está lleno de demonios. 461. 462. Y se dice que llevan máscaras ante sus rostros para no poder hacer daño a los hombres. 462. Se dice que los demonios pueden ser capturados, atados y encarcelados por los hombres. 462. 463. 464. Una ridícula fábula sobre un demonio encarcelado. 465. 466. Qué demonios son completamente peludos pero tienen la cabeza calva. 465. Se dice que los demonios bailaron ante el rey Salomón por orden suya. 441. 442. Se dice que los demonios serán purificados en el futuro y transformados en ángeles santos. 467. 468. También se dice que serán sometidos al Mesías y que atormentarán a las naciones por orden suya. 763.

Las demonias se acuestan con hombres. 422. 423. De dónde vienen. 421. 422. 423. Una demonia vino a *Asuero* en lugar de *Ester* y se acostó con él. 452. 453.

Se dice que los alemanes descienden de los *cananeos*. 193. 202. Pero *Abarbanel* rechaza esta idea. 193.

El valle del hijo de *Hinnom*, qué tipo de lugar era. 323.

El rocío de la vida cae cada día de la cabeza de DIOS. 317. A través de él, los muertos resucitarán y las almas del Paraíso se mantendrán. 318. DIOS anuncia en el Paraíso la hora del rocío y la lluvia. 320. Un rocío de sangre caerá poco

antes de la llegada del *Mesías*, y los malvados que lo beban morirán. 702. Después caerá un rocío saludable para curar las enfermedades que surjan del rocío de sangre que se bebió. 702. Un rocío de especias y bálsamo lloverá en el Paraíso sobre los justos. 883. Los muertos resucitarán gracias a un rocío. 906. 927. 928. 929. 933. Se dice que este mismo rocío se encuentra en el cielo llamado Aravóth ערבות. 906. 927. 928. El poder de este rocío. 927. Manará de la cabeza de DIOS. 928. 929. De él, algo también caerá dos veces al día sobre las almas del Paraíso. 928. 929. Los ignorantes resucitarán a través de un rocío diferente, y de dónde proviene ese rocío. 929.

Los animales que la Ley prohíbe comer, de dónde reciben su espíritu o su vida. 618. Por qué se prohíbe a los judíos comerlos. 619. Los animales limpios e inmundos, de dónde reciben sus almas. 637. 638.

Se dice que la puerta del futuro Templo fue tallada por ángeles a partir de una gran piedra preciosa. 854. 855. 856. Lo que le sucedió a un epicúreo que se rió de tal relato, y a un hombre piadoso que lo dudó. 855. 856.

Los muertos, cuando resuciten en la tierra de *Israel*. 772. 901. 902. Sobre la resurrección y la resurrección de los muertos: véase Resurrección. Los muertos serán resucitados por un rocío. 906. 927. 928. 929. Y por el sonido de las trompetas. 929. Los muertos que mueren fuera de la Tierra Prometida deben ser arrastrados por la tierra hasta ella, y resucitar allí. 901. 919. 920. 921. 922. 933. 934. Y deben ser arrastrados como sacos de cuero y como barriles de vino. 922. Qué muertos están exentos de tal arrastre. 923. Por qué los cuerpos de los muertos deben ser arrastrados por la tierra hasta la Tierra Prometida. 924. Se dice que tal arrastre es muy doloroso para los muertos. 901. 924. 925. Los muertos que son arrastrados a la tierra de *Canaán* deben emerger de debajo del Monte de los Olivos. 926. 927.

Los muertos resucitarán con sus ropas. 934. 935. Lo que ocurrió en tiempos pasados a causa de esta opinión. 935. Los muertos también resucitarán con sus enfermedades y defectos físicos, pero después serán sanados por DIOS. 935. 936. 937. 948. Por qué sucederá esto. 936. 937. Los muertos resucitarán en la misma etapa de edad en la que murieron. 937. 938.

Las **tribulaciones** que, según sus enseñanzas, los judíos deben soportar en la época del Mesías, se denominan חבלי המשיח (*Cheble hammaschiach*) y serán muy grandes. 711. 894. Cómo pueden liberarse de ellas. 712. Cuánto durará ese tiempo de tribulación. 712. 713.

V.

No se debe creer a un sospechoso en un asunto, aunque jure por Dios. 643.

Condenados serán todos los pueblos, excepto los judíos. 248. a 254. Por qué serán condenados. 255. 256. En particular, los cristianos y los turcos. 259. 260. 261. *etc.* Pecados por los que una persona es condenada. 272. Aquellos que serán condenados por toda la eternidad. 272. 273.

Los condenados podrán salir del infierno y volver a él. 337. Cómo y por quién son castigados en el infierno. 340. 341. 342. 343. Abraham los sacará del infierno. 343. No serán atormentados en todo momento, sino que tendrán descanso a intervalos. 347. a 352. Cuándo tienen descanso. *ibíd.* Los condenados, los israelitas impíos, son reducidos a cenizas. 355. Cómo resucitan y se convierten en benditos. 355. 356. Quiénes están condenados por toda la eternidad. 356. Cómo los condenados de la era actual han sido liberados del infierno. 357. a 361. Cómo serán redimidos de él en el futuro. 361. a 365. No sabrán sus nombres en el infierno. 365.

Maldice a los cristianos está, sin duda, prohibido a los judíos por algunos rabinos. 90 a 96. A quiénes se les permite maldecir. 92. 93. Sin embargo, nos maldicen a diario y nos desean todo mal. 98. 107. 108. 119. También en el sabbat. 121. En la luna nueva. 122. 123. Durante los siete días previos al día de Año Nuevo. 123 a 128. En la víspera del día de Año Nuevo y el Día de la Expiación. 128. 129. El primer día del Año Nuevo. 129. 130. El segundo día del Año Nuevo. 134. 135. El segundo día entre el Año Nuevo y el Día de la Expiación. 135. 136. El tercer día entre ambos. 136. 137. El cuarto día entre ambos. 137. 138. En la víspera del Día de la Expiación. 138. 139. En el Día de la Expiación. 141. 142. Donde también maldicen a todos los pueblos del mundo a través de una oración. 143. 144. Cómo el rabino *Lipmann* intenta excusar esto con astucia. 144. Refutación de su afirmación. 144 a 148. Cómo nos maldicen aún más en el Día de la Expiación. 148. En la Fiesta de los Tabernáculos. 162. 163. 164. El día 22 de septiembre. 165. En la Fiesta de la Dedicación del Templo. 165. 166. El sábado anterior a la Fiesta de *Purim*. 167 a 170. En la Fiesta de *Purim*. 170. El día 23 de febrero. *ibíd.* El primer día de marzo. 171. El sábado más cercano antes de Pascua. 171. En la víspera del primer día de Pascua, mediante la oración: «Derrama Tu ira», *etc.* 173. 174. Refutación de la objeción judía contra esto. 174. 175. 176. Cómo nos maldicen aún más en la noche antes mencionada. 176. 177. El primer día de la fiesta de Pascua. 177. La víspera de la misma. 177. 178. El segundo día de Pascua. 178. 179. 180. La víspera de la misma. 183. El octavo día de la fiesta de Pascua. 183. En la víspera de la misma. 183. 184. En el primer sábado después de la

fiesta de Pascua. 184. En el tercer sábado después de Pascua. 185. 186. En el sábado antes de Pentecostés, así como el 9 de julio. 186. En las circuncisiones. 186. 187. En las bodas. 187. Cómo nos maldicen los encargados de los entierros. 187. 188. Todo esto es una señal clara de que los judíos no son el pueblo de Dios. 188. A los judíos se les permite maldecir a las autoridades cristianas y a todos los cristianos. 471. 472. Los judíos maldicen a los judíos conversos tres veces al día. 988.

Persecución de los judíos en Grecia. 982. En Alemania. 982. 983. 985. En Francia. 983. 984. 1010. En Portugal. 986. 1015. En España. 987. 1013. 1014. 1015. En Inglaterra. 1009. En Italia. 1010. En Saboya y Piamonte. 1011. En Sicilia. 1011.

El perdón de los pecados, cómo lo obtienen los judíos: véase Pecados.

Derramar la sangre de los malvados es tan bueno como un sacrificio. 203.

Los calumniadores no se salvarán. 272. 273. No estudiarán la Ley. 273.

Los objetos perdidos que pertenecen a un cristiano pueden ser conservados por un judío cuando los encuentra. 593. 594. 597. Está prohibido devolverlos. 594. 595. Incluso se considera un gran pecado. 595. 596. Sin embargo, con una condición determinada. 595. A quiénes se les prohíbe la devolución de los objetos perdidos. 595. 596. Cuándo deben devolverse. 597.

Multiplicación de los israelitas en Egipto, de dónde proviene. 34.

Mezcla de cosas que no son del mismo tipo, por qué está prohibida. 377. Traidor, cuál de los judíos es llamado así. 477. 478. Los traidores no tienen parte en la vida eterna. 478. La asamblea de los judíos tendrá lugar antes de la resurrección de los muertos. 840. 894. 895. Antes de eso, se construirá Jerusalén. 894. Transmigración de las almas de un cuerpo o lugar a otro. Véase: Almas. La muerte expiará los pecados. 283. 284. Y la muerte de los justos por los pecados de otras personas. 284. 285. La sangre del Mesías expiará al pueblo de Dios. 721. No hay expiación después de la muerte. 284. La expiación de los judíos, cómo tiene lugar, en su opinión, en el Día de la Expiación por medio de un gallo. 149. 150. Pero para las judías, por medio de una gallina. *ibíd.* El Día de la Expiación expía todos los pecados. 503. Incluso los más graves. 504. Y expiará en este mundo y en el mundo venidero. 504. No se suprime ni siquiera cuando se suprimen todos los días festivos. 504. En ese día, los judíos son purificados de todos los pecados, como los santos ángeles, lo que el mismo diablo ha tenido que confesar. 505. *Vespasiano* llevó a muchos judíos de la tribu de *Judá* a España. 532. 533. El ganado, qué ángeles tienen

como supervisores. 377. Existirán cuatro cosas de las que ningún pueblo, excepto los israelitas, es digno. 904. 905. Ave que es extremadamente grande y se llama Bar juchne o Sis. Véase: Bar juchne. Aves, qué ángeles las supervisan. 379. 380. Su lenguaje era comprendido por *Salomón*. 441. 443. Se dice que bailaron ante *Salomón*. 441. 442. Pueblos del mundo, por qué están distribuidos entre príncipes y demonios. 3. Se dice que tienen su origen en las plagas malignas, es decir, en el demonio. 5. Los piadosos entre ellos tienen parte en la vida eterna. 234. 235. Quiénes son esos piadosos. 235. Cómo, ante la proclamación de la Ley de *Moisés*, los pueblos del mundo temblaron y qué hicieron. 243. 244. Todos serán condenados. 248. 249. hasta 256. 259. Por qué observan uno o más de los mandamientos de Dios. 252. Reciben su recompensa en este mundo. 252. 253. Por qué se les permite comer todos los alimentos. 254. 255. Por qué razones son condenados. 255. 256. Cómo aprendieron la Ley. 255. 256. Por qué Dios no les castiga en este mundo. 256. En el futuro descenderán al infierno junto con sus dioses. 256. 257. Son castigados más duramente en el infierno que los judíos, y por qué. 344. Se inclinarán ante Dios, pero no obtendrán misericordia. 365. Estarán aterrorizados y avergonzados por las señales que aparecerán antes de la llegada del Mesías, y muchos de ellos adoptarán en secreto la fe judía. 702. 703. Cuántos de ellos perecerán en el futuro. 751. 752. Se les obligará a beber de cuatro copas de horror. 751. Según las enseñanzas de algunos rabinos, todos los pueblos perecerán y serán destruidos. 368. 369. 753. 754. 755. Sin embargo, según otros, muchos permanecerán con vida y servirán a los judíos. 758. 759. Qué pueblos les servirán y cuáles perecerán. 760. Además, todos los pueblos del mundo adoptarán la fe judía en la época del Mesías. 774. 775. 776. Excepto los cristianos. 777. 778. 779. Cuántos mandamientos se les ordenará observar. 782. 783. No resucitarán. 907. Resucitarán, pero no permanecerán con vida. 909. De qué manera serán castigados los pueblos del mundo en el futuro. 975. 976.

Los pueblos serán diez en cada morada del infierno. 341. 342. Qué pueblos encerró el rey Alejandro Magno entre altas montañas. 733. a 736.

La prefiguración de los acontecimientos futuros fue lo que les sucedió a los patriarcas. 159. 160. 264. 801.

Se coloca un prepucio sobre los judíos malvados para que desciendan al infierno. 340. Abraham les coloca un prepucio, y de dónde lo toma. *ibíd.*

Se dice que los prepucios pertenecen al diablo principal *Sammael*. 465.

Los incircuncisos están condenados. 259.

Lo impuro que es un incircunciso. 630.

La discordia que existirá en el futuro entre Dios e *Isaías* con respecto a los malvados. 882. Quién dictará el veredicto al respecto. 882.

Lo fructíferos que serán en el futuro los árboles estériles de la tierra de *Israel*. 831. 835.

Los ignorantes no resucitarán, según la opinión de algunos rabinos. 915.

Hacer daño a un *goy* o a un cristiano mediante la astucia o la fuerza está, sin duda, prohibido a los judíos en ciertos pasajes de sus libros. 585. Sin embargo, está permitido en otros pasajes. 590. 591.

Se dice que los espíritus impuros se acuestan con las personas cuando duermen y se inflaman con ellas. 422. 423. Se dice que contaminan a los que duermen. 453. 454. Y que permanecen en sus cuerpos. 453. También debajo de sus camas. 644. En la tierra de *Israel* se dice que no habitan espíritus impuros. 903.

Los animales impuros tienen sus espíritus o almas de los demonios. 618. Y reciben su influencia del espíritu impuro. 618. Por qué está prohibido a los judíos comerlos. 618. Por qué está permitido a los cristianos comerlos. 619.

La impureza de las almas no se elimina por completo en el infierno inferior, sino que se lava en el infierno superior. 365. La impureza de la carne que ha sido sacrificada por los cristianos, de dónde proviene. 617. La impureza de una persona no circuncidada. 680.

Uriel Acosta, quién era y qué escribió sobre la libertad de los judíos para tener sus propios jueces. 995. 996.

W.

Uno debe lavarse las manos temprano por la mañana, ¿y por qué? 453. También cuando uno sale del retrete. 454.

Se dice que el agua tiene al ángel *Miguel* como su supervisor designado. 379. Uno no debe beber agua por la noche, ¿y por qué? 452. Se dice que los demonios beben agua. 457.

Se dice que el camino de los judíos en el futuro pasa por el mar. 792.

Nadie debe tocar a una mujer cuando sale del retrete, ¿y por qué? 450.

Las esposas de los demonios no cometen adulterio con otros demonios. 422.

Se dice que cuatro mujeres son las madres de los demonios y las esposas de *Sammael*, y cuáles son sus nombres. 416. Estas mismas mujeres tienen grandes ejércitos a su mando. *ibíd.* Cuándo gobiernan y dónde se reúnen. *ibíd.* Dónde residen. 421.

Las mujeres más allá del río *Sabbatjon*, lo castas que son. 558. Son capaces de realizar todo tipo de trabajos. 558. Se dice que las mujeres dan a luz a niños todos los días en la época del *Mesías*. 836. 837.

Los judíos tienen prohibido beber el vino de los cristianos, pero se les permite comerciar con él. 621. 622. El vino que se sacrifica a un ídolo es llamado por los judíos *jen nefech* (יין נסך), es decir, vino de libación. 621. A pesar de que los rabinos eminentes escriben que los *Gojim*, o cristianos, no elaboran ese tipo de vino en la actualidad. 621. Cómo Fineas prohibió por decreto beber vino de los *Gojim*. 621. 622. El vino de los *Gojim* incita a la idolatría. 622. Cómo Dieterich Schwab fue castigado por los rabinos por beber vino con cristianos. 487. Quien beba vino de los cristianos debe ayunar. 622. A los judíos se les permite aceptar el vino de los cristianos como pago de deudas. 621. *Pirgandicus*, un rey pagano, cómo obligó a once rabinos a beber su vino y lo que sucedió en relación con ello. 622. a 625. Cómo un cristiano puede hacer que su vino kosher sea prohibido para que lo beban los judíos. 626. Cómo el vino de una jarra puede hacerse impropio para que lo beban los judíos. 626. 627. El vino de un recipiente que toca un cristiano es llamado por los judíos *jen nefech* (יין נסך), y no se les permite beber nada de él. 626. 627. Por qué les está prohibido beberlo. 627. Quién inventó el vino. 627. 628. Qué tipo de vino beberán los justos en la comida del Paraíso, que se almacena en las bayas de uva como en barricas. 878. 879. 880. Se dice que Jacob lo bebió. 879.

Llorar por la muerte de una persona recta y justa provoca el perdón de los pecados. 274.

El trigo, cuánto crecerá en la Tierra Prometida en el futuro. 829. Cuán grande será un grano de trigo. 829.

El mundo, cuán grande es. 296. Será renovado después de los días del Mesías. 369. Hay tres tipos de mundo. 384. Todo el mundo pecó cuando Adán pecó. 82. El mundo no puede existir sin el Día de la Expiación. 504. Cuánto tiempo dura. 652. 653. 678. Cuándo será renovado. 678. 679. No puede existir sin los israelitas. 754. Ni sin sacrificios. 851.

El rodar de los muertos en cuevas bajo la tierra, cómo ocurrirá: *véase* Cuevas y muertos.

El carnero, que fue sacrificado en lugar de Isaac, para qué se utilizó. 132. 133. Cuándo fue creado. *ibíd.*

Se dice que la abubilla llevó una carta de Salomón a la reina de Saba. 443. Por qué Salomón se enfadó con ella. *ibíd.*

Los animales salvajes, qué ángeles los supervisan. 379. Se dice que bailaron ante el rey Salomón. 441. 442.

Los desiertos son muy apreciados por los demonios como lugar de residencia. 449. En el futuro, los vientos reunirán a los judíos dispersos. 715. En el futuro se levantarán nubes que causarán grandes plagas en Roma. 140. 141. Quien habita en la tierra de Israel es bendecido. 287. La usura, cómo se llama en lengua hebrea y por qué se llama así. 597. 598. Quien presta dinero con usura no tiene parte en la vida eterna. 599. Es como si negara el éxodo de Egipto. 599. Y como si cometiera todos los pecados del mundo. 599. 600. Los que cobran usura deberán morder su propia carne en el futuro. 599. A los judíos no se les permite cobrar usura entre ellos. 600. 601. Quien no cobra usura hace lo mismo que si cumpliera todos los mandamientos. 600. Lo que debe hacer un judío que ha cobrado usura a otro y, por lo tanto, ha pecado. 600. 601. Los judíos también harían bien en no cobrar intereses a ningún *goy* o cristiano. 601. Y se dice que la usura está impulsada por la instigación del diablo. 601. No obstante lo anterior, el Talmud permite a los judíos cobrar intereses entre ustedes, y esto se considera un regalo. 602. También se les permite cobrar intereses a los cristianos y a otros pueblos. 602. 603. Cómo interpreta *R. Bechai* las palabras que afirman que los judíos hacen bien cuando tampoco cobran intereses a un *Göi*. 603. El desacuerdo entre los judíos en la interpretación de las palabras de Deuteronomio 23:20 sobre la usura, en el sentido de que algunos lo consideran una cuestión voluntaria, mientras que otros lo consideran un precepto imperativo. 603. 604. Por qué está permitido cobrar intereses a los extranjeros y por qué motivo lo ordena la ley. 604. Cuántos intereses permite el Talmud que los judíos cobren a un *Goi* o cristiano. 605. Sin embargo, no lo cumplen. 605. 606. Una objeción que se puede hacer contra los judíos con respecto a los intereses que cobran a los cristianos. 606. Su respuesta al respecto. 606. 607. 608. Solo *Abarbanel* enseña que está prohibido a los judíos cobrar intereses a los cristianos. 610. Sin embargo, los judíos no le siguen en esto. 610. 611. Qué astucia malvada emplean los judíos para obtener grandes intereses. 611. 612. Ejemplos de ello. 612. 613. Cuánto obstaculiza la conversión de los judíos el permiso de la usura. 993. 994. 995. Debería estarles prohibida según la ordenanza de los Recesos Imperiales. 1019.

1020. Tal usura es contraria a la maldición que Dios ha pronunciado contra los judíos. 1020. 1021.

Z.

Se dice que *Zaritha*, una diablesa, tiene hijos leprosos. 425. Se dice que los leprosos descienden de su linaje. 425.

La brujería, que los demonios enseñan a los hombres. 439.

Los nudos mágicos, quién los hizo en Egipto y con qué propósito. 439.

Se dice que el rey Sedequías fue liberado por el alto consejo de Jerusalén del juramento que había hecho al rey *Nabucodonosor.* 500. Fue castigado por romper ese mismo juramento. 512.

Las uñas de aquellos que han atormentado a los judíos, cuánto crecerán en el futuro. 765. 767.

Diez tribus: véase Tribus.

Señales de la llegada del *Mesías*: véase *Mesías*.

A los judíos se les prohíbe indagar sobre la llegada del *Mesías*. 677. Sin embargo, muchos lo han hecho: véase *Mesías*.

Ningún judío puede testificar contra otro diciendo que está en deuda con un cristiano, so pena de excomunión. 479. 480.

Se dice que el ángel *Zidkiel* fue el maestro de Abraham. 375.

Una cabra significa *Esaú*, es decir, la cristiandad. 785.

Zoah rothachath, o inmundicia hirviente, qué tipo de lugar es en el infierno. 335. 336. Qué almas hay allí. *ibíd.*

El peaje y el tributo que pagan los judíos les salva de la muerte. 286. 287.

Zor sin *Vau* significa el imperio impío, es decir, la cristiandad. 792. 795. 797. Y *Roma*. 796.

Se dice que *Zora* significa infierno. 266.

Se dice que los castigos expían los pecados. 282. 284.

El mundo venidero, o la vida venidera, que se llama *olam habbá*, qué se entiende por ello. 236. 237. 238.

La coacción de los judíos hacia la religión cristiana no tiene valor. 1007. a 1016.